Diccionario enciclopédico de la lengua yãnomãmɨ

Traducción del manuscrito francés:

Marie Gamondés Tulián
Ana Flora Reig
Francesca Lo Truglio

Jacques Lizot

Diccionario enciclopédico de la lengua yãnomãmɨ

con la colaboración de Hepëwë, Nõhõkuwë y Tiyetirawë

Vicariato Apostólico de Puerto Ayacucho

Primera edición, 2004

Edición y revisión de traducción:
Alejandro Reig
Giuseppe Bórtoli

Coordinación editorial:
Alejandro Reig

Corrección de textos:
Henry Arrayago

Diseño:
Patty Alvarez

Fotolito e impresión:
Editorial Ex Libris

La traducción y edición de esta obra
ha sido financiada con un aporte
de la Iglesia Salesiana

ISBN: 980-6800-00-1
Depósito legal: lf04820044602095

© D.R. Jacques Lizot / Vicariato Apostólico de Puerto Ayacucho

Agradecimientos

El Vicariato Apostólico de Puerto Ayacucho agradece la contribución de la Dirección de Misiones de la Congregación Salesiana, en la persona del padre Luciano Odorico, cuyo apoyo financiero hizo posible la traducción y edición de esta obra.

Los editores agradecen a Marcos Salcedo, J. Celsa Señaris, Carlos Lasso, Belkys Rivas, Arnaldo Ferrer, Gilson Rivas y Daniel Lew, del Museo de Historia Natural La Salle, por su revisión de la nomenclatura de las especies de vertebrados citadas en el texto.
A Yasmín Rubio Palis, de BIOMED, Universidad de Carabobo, por su revisión de la nomenclatura de las especies de insectos.
A Leida Rodríguez, de la Fundación Instituto Botánico, y a Giuseppe Colonello, del Museo de Historia Natural La Salle, por su revisión de la nomenclatura de las especies botánicas citadas en el texto.
A María Eugenia Villalón por su revisión de la traducción de los términos lingüísticos.

El Vicariato Apostólico de Puerto Ayacucho se complace en publicar la importante obra del Dr. Jacques Lizot: *Diccionario enciclopédico de la lengua yãnomãmɨ.*

A mediados de los años 70, la Misión Salesiana del Alto Orinoco (Venezuela), programó la implementación del Proyecto Educativo Intercultural Bilingüe Yãnomãmi. Para ello se propuso dar un espacio de participación a todos los especialistas en ciencias antropológicas y educativas que trabajaban en la zona. Fue así que se generó un diálogo muy fructífero mediante el cual los misioneros, desde su experiencia, dieron una dimensión pedagógica a los aportes de los investigadores sociales. El resultado fue la unificación de considerables esfuerzos de investigación y la producción de abundante material educativo, focalizado en la consolidación del proyecto histórico del pueblo yãnomãmɨ y en su protagonismo, no sólo en Venezuela, sino también en los estados Amazonas y Roraima de Brasil.

Entre otros aportes, en parte fruto del trabajo de los mismos misioneros y misioneras, el Equipo Educativo contó con la meticulosa investigación lingüística y la preciosa recolección de mitos y textos variados de la lengua yãnomãmɨ que el Dr. Lizot realizó a lo largo de su prolongada permanencia entre los Yãnomãmɨ de Venezuela, desde 1968. Ese material fue puesto a disposición del Proyecto Educativo Intercultural Bilingüe, tras una ponderada elección de un adecuado sistema de transcripción lingüística.

Con el asesoramiento de Jacques Lizot, en 1981 la Misión Salesiana publicó el primer texto escolar, seguido rápidamente de otros. En 1989, J. Lizot entregó, para su publicación, una colección de mitos como textos de lectura para la Escuela Intercultural Bilingüe Yãnomãmɨ. Siguieron dos volúmenes más (en 1996 y 1997), con relatos y discursos ceremoniales, expresiones genuinas de distintos géneros literarios de la lengua yãnomãmɨ. Contemporáneamente (en 1996), J. Lizot organizó sus estudios lingüísticos para la publicación de una competente *Introducción a la lengua yãnomãmɨ (morfología)*. El broche de oro de estas publicaciones es ahora el *Diccionario* que nos honramos en presentar.

Admiramos el resultado de tantos esfuerzos, pensando en lo que ello ha costado en términos de horas de estudios teóricos, investigación de campo, revisión y diálogo paciente con los informantes, en un área lingüística prácticamente inexplorada y en condiciones de trabajo realmente difíciles.

Teniendo en cuenta el manejo fluido de la lengua coloquial yãnomãmɨ adquirido por el Dr. J. Lizot, su conocimiento de las técnicas del lenguaje ceremonial, y la profundización en el conocimiento científico del sistema gramatical, estamos seguros de que este diccionario aportará una contribución decisiva al diálogo intercultural del pueblo yãnomãmɨ. El valor científico de la obra será ciertamente subrayado por los expertos.

Nosotros queremos resaltar el gran valor que tiene en el ámbito del proceso educativo intercultural: para los jóvenes yãnomãmɨ que se preparan para ser protagonistas en la conducción de su pueblo en el camino de participación con el resto de la sociedad venezolana, y para cuantos quieran acercarse con respeto y serio conocimiento a una cultura cuya lengua encierra mundos riquísimos de significado e interpretación de la realidad.

Felicitamos de corazón al Dr. Jacques Lizot y agradecemos su aporte desinteresado al pueblo yãnomãmɨ con esta nueva y valiosa contribución.

Mons. José Angel Divassón
Vicario Apostólico de Puerto Ayacucho

En memoria de Harald Herzog

Presentación

1. Generalidades.

Este diccionario tiene una larga historia, que merece ser contada, aunque sea brevemente. Cuando llegué a territorio yãnomãmɨ, a comienzos de 1968, ningún indígena hablaba el español, y la única manera de comunicarse era aprendiendo el idioma. No se contaba con ningún documento realmente serio sobre el yãnomãmɨ, y el pequeño diccionario escrito por James Barker, un misionero evangélico, era casi inutilizable. Opté por afrontar solo el aprendizaje de la lengua y adquirir, al mismo tiempo, las competencias lingüísticas de las que carecía. En efecto, los conocimientos teóricos que reciben los estudiantes de antropología sobre la materia son útiles, pero muy insuficientes cuando se trata de comprender y describir un idioma desconocido. Esta situación representó para mí una suerte y una felicidad. La utilización de un informador bilingüe constituye siempre un filtro entorpecedor, es preferible comunicarse directamente con las personas, y saber cómo se dicen las cosas. El descubrimiento gradual del espacio semántico comprendido por los lexemas, de la estructura gramatical, de las categorías y de las clasificaciones, de la conceptualización del espacio y del tiempo, de las relaciones entre gestos y verbos, es una clave esencial para el conocimiento etnográfico. Naturalmente, mis trabajos han sido tributarios directos de este aprendizaje progresivo, y no es casual que mis primeras publicaciones hayan versado sobre técnicas y sobre economía.

Los resultados fueron múltiples pero, lo confieso abiertamente, a veces balbuceantes, por lo menos al inicio. Pienso en los dos trabajos que precedieron a esta obra: el *Lexique français-yãnomãmɨ* mimeografiado en París en 1970, y el *Diccionario yãnomãmɨ-español* traducido por Roberto Lizarralde y publicado en Caracas en 1975. Es necesario aclarar que, para esa época, el objetivo no era todavía producir documentos muy elaborados, sino poner rápidamente la información que existía en manos de aquellos que la necesitaban. No fue sino durante los últimos años transcurridos en la zona cuando le di prioridad absoluta a la transcripción de los textos indígenas y a su comprensión. Algunos de estos trabajos transcritos, reagrupados por temas y debidamente revisados, constituyen la fuente original de muchos textos que se utilizaron como manuales de lectura en las escuelas de enseñanza bilingüe que las misiones católicas abrieron para los Yãnomãmɨ en el Alto Orinoco. Una gramática ha sido publicada[1]. Gran parte de los muchos ejemplos que se citan en este diccionario provienen de esas transcripciones. Otros, menos numerosos, son frases de la vida corriente registradas en el momento en que fueron di-

[1] Cf. la bibliografía.

chas. En algunas ocasiones resultó oportuno agregar una o dos palabras a los ejemplos mencionados, ya que una frase aislada del contexto pierde, a veces, su sentido, sobre todo cuando se emplean clasificadores anafóricos. El manuscrito de este diccionario ha sido revisado en numerosas oportunidades con colaboradores particularmente competentes, como lo fueron Hepëwë[2], Nõhõkuwë y Tiyetirawë.

El diccionario es enciclopédico en la medida en que cubre todos los aspectos de la cultura indígena: cuando ha sido necesario se mencionan las creencias y las costumbres al lado de las palabras; los personajes mitológicos y los seres sobrenaturales ocupan su lugar. Se proporciona, en la medida de lo posible, la identificación de plantas y animales, así como las fechas de la recolección de frutos, las partes que se utilizan de los mismos y las preparaciones culinarias. También se especifican las distintas prohibiciones. Las tareas de identificación no siempre resultaron fáciles, ya que los naturalistas no están muy familiarizados con esta región, que alberga innumerables especies de aves e insectos poco conocidos. En lo que se refiere a las plantas, coleccioné muchos especímenes que fueron identificados por los profesores Leandro Aristeguieta y Julián Steyermark en el Instituto Botánico de Caracas. Especialistas del Museo de Ciencias de Caracas, cuyos nombres desgraciadamente he perdido, identificaron pieles de aves y peces conservados en formol. Con respecto a las aves, he consultado con frecuencia el manual de R.M. de Schauensee y W.H. Phelps Jr., *A Guide to the Birds of Venezuela*, en el cual, sin embargo, uno de cada cuatro pájaros no estaba registrado. Las hormigas fueron identificadas por una persona cuyo nombre también ignoro, con base en una colección que emprendí con la colaboración de mi amigo Harald Herzog, poco antes de su desdichada muerte. Ese largo trabajo de identificación permitió el descubrimiento de muchas especies completamente nuevas, y de especies que se registraron por primera vez en Venezuela.

Esta obra ha sido concebida para ser práctica y fácil de utilizar, sin que sea necesario que el lector posea una sólida formación lingüística. Las entradas aparecen por raíces, y en orden alfabético. Las vocales orales siempre preceden a las nasales. Es preciso considerar dos casos: aquél donde la raíz es un lexema independiente que no puede descomponerse, y aquél en el cual, para adquirir significado, la raíz debe ir acompañada por un sufijo. El primer caso corresponde a la gran mayoría de los sustantivos, y el segundo a casi todos los verbos. Cuando una entrada presenta una raíz verbal, las formas intransitivas (o la voz media) preceden siempre a las formas transitivas; después vienen los estados (que incluyen igualmente a los adjetivos) y, finalmente, los sustantivos. Cuando se trata de procesos o actividades (que indican necesariamente una duración), se presenta siempre el incoativo como forma inicial. A esta forma inicial le sigue una definición en la cual figuran el significado general y los significados particulares; y a esta definición le siguen a su vez, entre corchetes, las variantes más comunes y sus signifi-

[2] Hepëwë falleció en el año 2000, cuando tenía cerca de 46 años. No borro su nombre como debería hacerlo. El tampoco me lo hubiera exigido. Las prohibiciones relacionadas con el nombre personal son mucho más laxas hoy en día que en otros tiempos.

cados. Los perfectivos casi siempre están indicados, no siempre son previsibles, y pueden modificar sensiblemente el sentido de un lexema determinado. A continuación se citan ejemplos (son más abundantes cuando la palabra es de uso corriente). Luego, si el caso lo amerita, vienen los giros idiomáticos y las expresiones. La mayoría de las entradas finaliza con una serie de palabras cuyos campos semánticos guardan cierta relación (positiva o negativa) con los de la palabra en cuestión: palabras que conforman series (las etapas de crecimiento), y antónimos. Reconozco que el término *antónimo*, tal como lo utilizo aquí, confunde las distinciones que habitualmente hacen los lingüistas. Si resulta claro que la palabra *pequeño* es el antónimo de la palabra *grande*, la palabra *mujer* (o hembra) es, entendiéndolo bien, complementaria de la palabra *hombre* (o macho). De igual manera, hemos señalado los recíprocos y los antónimos graduados (grande, mediano, pequeño; crudo, semi crudo, cocido, etc.).

He redactado este diccionario sin prisa, al mismo tiempo que realizaba otras tareas. No he cesado de mejorarlo, enriquecerlo y corregirlo. La presentación fue cambiada muchas veces y, como la información a tratar es voluminosa pero el conjunto debe conservar su uniformidad, cada modificación se convierte en un problema que ni siquiera las técnicas informáticas modernas permiten solucionar con facilidad. En los últimos tiempos la cultura yãnomãmɨ se ha degradado hasta tal punto, que yo no pretendería aportar ningún remedio con la publicación de un diccionario, o cualquier otra cosa. Como historiador modesto de una cultura destruida, doy testimonio de que esta gente ha existido. Agradezco a las muchas personas que han contribuido a la publicación de este libro, a los hablantes anónimos a quienes les he sonsacado las improvisaciones sin que lo supieran, a aquellos que han trabajado en mi compañía sobre las hojas amarillentas del manuscrito (rozadas por las yemas de los dedos de innumerables personas que, después de tanto tiempo, ya no están más), a los amigos y a las instituciones que me han sostenido.

2. Situación general de la lengua yãnomãmɨ.

2.1. Estado de los conocimientos.

Considerado primero como un grupo lingüístico aislado por Lukocta (1944), el yãnomãmɨ fue luego asociado por Greenberg (1965) y por Voegelin y Voegelin (1965), con el Macro-Chibcha, lo cual relacionaría a esta comunidad lingüística, dentro de Venezuela, con los Warao del Delta del Orinoco y los Barí de la Sierra de Perijá. E. Migliazza (l967-1972), por otro lado, sugiere una posible conexión con los Proto-Caribe. Por muchas razones, estas hipótesis no resultan convincentes, y es más razonable considerar que, hasta el momento, no ha sido posible establecer con certeza ninguna relación entre el yãnomãmɨ y otra lengua conocida de América del Sur. Koch Grünberg (1917-1928), después de un largo periplo por la región, fue el primero en publicar un vocabulario (cerca de trescientas cincuenta palabras, probablemente en yanam). El misionero norteamericano James Barker puede ser considerado, a justo tí-

tulo, como pionero en el estudio del idioma. Dentro de la comunidad cerrada y obscurantista de los misioneros pertenecientes a la secta de las Nuevas Tribus, Barker fue una excepción. Este hombre hospitalario, jovial, moderado, dedicado, fue de lejos el mejor conocedor del yãnomãmɨ durante los años 70. Se le había confiado la tarea imposible de traducir la Biblia. Barker poseía un conocimiento real al que no sabía dar forma ni interpretar correctamente. Su *Gramática técnica de la lengua Shamatari* (1963) fue un fracaso, no supo discernir las considerables diferencias existentes entre nuestras categorías gramaticales (y conceptuales), y las de los indígenas. Entre 1963 y 1965, D.M. Borgman y S.L. Cue, después de llevar a cabo investigaciones en Brasil, publicaron unos artículos muy técnicos en revistas lingüísticas de renombre. Son contribuciones útiles pero demasiado limitadas, y no siempre muy rigurosas; la jerga científica cumple la función de enmascarar la ausencia de un conocimiento profundo de la lengua.

Es a partir de los años 60 que E. Migliazza, dentro del marco de sus actividades misioneras, se interesa por un dialecto brasilero. Su tesis pretende ser un estudio global de los cuatro dialectos principales. En ella desarrolla además reglas de transformación que, de acuerdo con los procedimientos de la gramática generativa, permitirían pasar de uno a otro. El método analítico adoptado por Migliazza no permite apreciar a fondo las características de la lengua, su conocimiento de las diferentes hablas es insuficiente, y los métodos de la gramática generativa no son adecuados al estudio de una lengua que no se conoce bien. La manera en que Migliazza trata los adverbios, el causativo y el incoativo, limita con el absurdo; la supuesta diglosia de los Yãnomãmɨ es el resultado de un desconocimiento total del lenguaje que emplean en el curso de los diálogos ceremoniales, y que es sumamente elaborado. Migliazza afirma, pero no demuestra, que la nasalización se sitúa a nivel morfológico (1972:157), no considera el elemento [+nasalización] como un fonema, lo cual yo estoy tentado de hacer. El artículo sobre el sistema fonético que publiqué en colaboración con M.-C. Mattei-Müller (1981), no es satisfactorio, ya que en él se han desatendido cuestiones importantes (el grado de apertura de las /a/ y las /o/, la nasalización, la formación de vocales en contextos fonéticos diversos, etc.). Mi *Introducción a la lengua yãnomãmɨ* (Lizot, 1996) representa la primera tentativa de analizar el idioma desde su interior, utilizando herramientas lingüísticas simples y a la vez eficaces. Desafortunadamente sólo trata sobre la morfología[3].

He guardado silencio sobre trabajos de escaso valor. Es un hecho que los Yãnomãmɨ casi no han atraído la atención de los lingüistas. Barker, Borgman, Cue y Migliazza eran ante todo misioneros evangélicos, y hablar el idioma de los indígenas significaba para ellos disponer de un arma al servicio del proselitismo. Es mucho lo que falta por hacer: sobre la modalidad, sobre la sintaxis, sobre la fonética y la fonología. Sería necesario establecer con más rigor las reglas de la nasalización, profundizar el estudio de los clasificadores, develar más sistemáticamente las estructuras asociadas al espacio y al tiempo.

[3] Es un complemento recomendado de este diccionario.

2.2. Dialectos y hablas.

Migliazza distingue cuatro dialectos principales: el yanam, el yanomam, el sanema (sanɨma) y el yãnomãmɨ. Esta clasificación no ha sido nunca replanteada, y la consideramos teórica en la medida en que no se ha realizado ninguna indagación sistemática en el terreno con el fin de determinar los límites geográficos. En efecto, dichos límites cubren regiones que no eran conocidas en la época en que Migliazza efectuó su estudio. Los Yanam son los menos numerosos y los menos conocidos de estos cuatro grupos. Los Yãnomãmɨ son mayoritarios en Venezuela y su lengua es bastante parecida al yanomam, que se habla principalmente en Brasil. Los Sanɨma ocupan la región del Alto Ventuari, Erebato y Caura en Venezuela. Las diferencias idiomáticas entre estos cuatro grupos son más o menos pronunciadas, pero están mal determinadas. La comprensión mutua es fácil en ciertos casos, y mucho más difícil en otros. Dentro de los límites de cada dialecto existe una cierta cantidad de hablas locales que divergen ligeramente en léxico y fonología, y se reconoce con facilidad a un indígena originario de la región de Padamo, del norte (*ora tʰeri*) o del sur (*shamatʰari*) por su manera de hablar. La lengua de referencia de este diccionario proviene de un conjunto de comunidades que en otros tiempos vivían entre el raudal Guajaribos, el río Manaviche y el Mavaca. Actualmente estas comunidades se encuentran dispersas en los alrededores de Platanal y de Ocamo (misiones salesianas). El diccionario ha incorporado el léxico de las "gentes de río arriba" (*ora tʰeri*), indicado como (hra), y de los *shamatʰari*, indicado como (hsh), y los ejemplos que han sido tomados de sus hablas se indican de la misma manera. Casi todas las variaciones son de orden fonológico. Hay ciertas reglas generales que se pueden aplicar fácilmente para pasar del habla de las "gentes de río arriba" a la lengua de referencia: transformación de la /*f*/ en /*h*/ (*fape***hape*), de la /*mr*/ en /*m*/ (*mraiɨ***maiɨ*), y de la /*kr*/ en /*k*/ (*shikrã***shikã*). Las reglas de transformación son mucho menos sistemáticas cuando se trata de pasar del *shamatʰari* a la lengua de referencia, y los cambios afectan más a las vocales que a las consonantes. Advirtamos ciertas transformaciones de la /*ɨ*/ en /*u*/ (*tokɨɨ***tokuu*), de la /*e*/ en /*ë*/ (*hetɨɨ***hëtɨɨ*), y de la /*u*/ en /*i*/ (*ukuo***ikuo*).

Fuente: Roberto Lizarralde

3. El sistema de sonidos.

3.1. Las vocales.

El yãnomãmɨ cuenta con siete vocales que se distribuyen de la siguiente manera:

	Anterior	Central	Posterior
Alta	**i**	**ɨ**	**u**
Media	**e**	**ë**	**o**
Baja		**a**	

Se entenderá que la /i/ se pronuncia como la "i" de pila, que la /ɨ/ es central (este sonido no tiene equivalente en español, pero se produce con el dorso de la lengua flexionado hacia el paladar); la /u/ se pronuncia como la "u" española; la /e/ también se pronuncia como nuestra "e"; la /ë/ no tiene equivalente en español, se pronuncia como la primera "e" de *premier* en francés. Todas las vocales orales tienen un equivalente nasal. Durante el fenómeno de la nasalización, la /a/ y la /o/ se abren, de manera que la /ã/ se pronuncia como en la palabra francesa *brin* (ɛ̃), y la /õ/ como en la palabra francesa *ombre* (õ). Sin embargo, el entorno vocálico puede producir interferencias, y debemos considerar esta simplificación como provisoria; la nasalización, repetimos, nunca ha sido seriamente estudiada. Las nasales más frecuentes son la /ã/ y la /õ/; si una u otra aparecen en un lexema, todas las /a/ y las /o/ son sistemáticamente nasalizadas. La /a/ y la /o/ también se nasalizan siempre que aparecen precedidas por una /m/ o una /n/[4]. Las /a/ y las /o/ de los morfemas gramaticales (casi siempre sufijos), se nasalizan igualmente cuando la raíz es nasal. No es pues el morfema el que establece el límite de la nasalización, como lo creía Migliazza. Las otras vocales, en cambio, se resisten a esta contaminación: sólo se nasalizan de manera aislada, y con mucho menos frecuencia. Con todo, existen algunas excepciones, todas ellas explicables. Tenemos por ejemplo la palabra *kõpina* (avispa), en la cual la /a/ final no se nasaliza, a pesar de la presencia de una /õ/ al comienzo de la palabra. Parece ser que *kõpina* vendría a ser una forma petrificada de las palabras *kõpi na* en la cual *na* es un clasificador que agrupa a diferentes artrópodos, como las abejas, las avispas y ciertos miriápodos, y los clasificadores que no están unidos a los lexemas con los que se vinculan (otros elementos pueden intercalarse entre ellos), se resisten a la nasalización. En ciertos casos la nasalización constituye en sí misma un signo diferencial, y muchas palabras se distinguen entre sí sólo por la presencia de un sonido nasal, como sucede en los siguientes ejemplos:

shii/shĩĩ *wao/wãõ* *hɨrɨrou/hɨ̃rɨ̃rõu* *yahi/yãhi*

[4] Por lo tanto no indicamos nunca la nasalización de la /a/ y de la /o/ después de /m/ y de /n/.

¿Es legítimo considerar a la nasalización como un fonema? Estoy tentado de hacerlo, pero solamente un estudio serio del sistema fonológico lo podrá determinar.

3.2. Las consonantes.

Las quince consonantes del yãnomãmɨ se distribuyen de la siguiente manera:

	Oclusivas	Fricativas	Nasales	Vibrantes	Semivocales
Bilabiales	**p**		**m**	**pr**	**w**
Labio-dentales		**f**		**fr**	
Dentales	**t, tʰ**				
Alveolares		**s**	**n**	**r**	
Alveo-palatales		**sh**			
Velares	**k**				**y**
Glotales		**h**			

La pronunciación de estos fonemas no presenta ninguna dificultad particular. El sonido "sh" corresponde a la "ch" francesa o a la "sh" del inglés (nunca a la "ch" española). La "r" es retroflexa, tiene una sola vibración y se produce con la punta de la lengua dirigida hacia los alvéolos superiores. La "h" se pronuncia de la misma manera que la "h" inglesa. La "tʰ" es una "t" aspirada: se pronuncia como una "t", dejando escapar al mismo tiempo un soplido ligero. La /y/ se pronuncia como la "ñ" española, cuando viene seguida por una "ɨ" central.

Bibliografía

Aristeguieta, Leandro
1973 *Familias y géneros de los árboles de Venezuela*. Caracas: Instituto Botánico.

Barker, James
1979 "Una gramática técnica de la lengua Shamatari", *Boletín Indigenista Venezolano*, tomo XVIII, N° 15: 193-226.

Borgman, D.M. y S.L. Cue
1963 "Sentence and clause types in Central Waica (Shiriana)", *International Journal of American Linguistics*, 31 (3).

Borgman, D.M., S.L. Cue, S. Albright, M. Seely y J. Grimes
1965 "The Waican Language", *Anthropological Linguistics*, 7 (7).

Greenberg, Joseph
1960 "The General Classification of Central and South American Languages", *Men and Cultures*, selected papers of the 5th International Congress of Anthropological and Ethnological Sciences, Philadelphia, 1956, A.F. Wallace (ed.). Philadelphia: University of Pennsylvania Press.

Equipo Educativo de la Escuela Intercultural Bilingüe Yãnomãmɨ
1987 *Yoahiwë*. Puerto Ayacucho: Vicariato Apostólico.

Finkers, Juan
1986 *Los Yanomami y su sistema alimenticio*. Puerto Ayacucho: Vicariato Apostólico.

Koch-Grünberg, Theodore
1928 *Vom Roraima zum Orinoco*. Bd. IV, Sprachen. Stuttgart.

Lizot, Jacques
1970 *Lexique yãnomãmɨ-français*. Paris: Laboratoire d'anthropologie sociale.
1975 *Diccionario yãnomãmɨ-español*. Traducido por Roberto Lizarralde. Caracas: Universidad Central de Venezuela.
1989 *No patapɨ tëhë/En tiempo de los antepasados*. Puerto Ayacucho: Vicariato Apostólico.
1996 *Introducción a la lengua yãnomãmɨ*. Puerto Ayacucho: Vicariato Apostólico/UNICEF.
Yãnomãmɨ tʰë pë kahikɨ ãhã/Textos yãnomãmɨ. Puerto Ayacucho: Vicariato Apostólico/UNICEF.
1997 *Yãnomãmɨ tʰë pë wayamou/Discursos ceremoniales*. Puerto Ayacucho: Vicariato Apostólico/UNICEF.

Lizot, Jacques y Mattei-Müller, Marie-Claude
1981 "El sistema fonológico del yãnomãmɨ central", *Boletín Indigenista Venezolano*, 17: 117-143.

Lukocta, Cestmir
1944 "Klassifikation der südamerikanischen Sprachen", *Zeitschr. für Ethnol.*, Bd. 74.

Meyer de Schauensee y William H. Phelps, Jr.
1978 *A Guide to the Birds of Venezuela*. Princeton: Princeton University Press.

Migliazza, Ernesto
1967 "Grupos Linguísticos do Territorio Federal de Roraima", *Atas do Simpósio sôbre a biota Amazônica*, Vol. 2: 153-173. Rio de Janeiro.
1972 Yanomama Grammar and Intelligibility (PhD. dissertation). Bloomington, Ind.: Indiana University.

Pittier, Henri
1971 *Manual de las plantas usuales de Venezuela*. Caracas: Fundación Eugenio Mendoza.

Schnee, Ludwig
1973 *Plantas comunes de Venezuela*. Maracay: Universidad Central de Venezuela.

Voegelin, C.F. y F.M. Voegelin
1965 "Languages of the World: Native America (2)", *Anthropological Linguistics* 7 (7).

Abreviaturas y signos

adj. pos.
adjetivo posesivo.

anat.
anatomía.

ant.
antónimo.

aspt.
aspecto, aspectual.

bot.
botánica.

caus.
causativo.

clas.
clasificador.

clas. nom.
clasificador nominal.

clas. num.
clasificador numérico.

clas. vb.
clasificador verbal.

cha.
chamanismo.

des. vb.
desinencia verbal.

dir.
direccional.

disp.
dispersión.

dur.
durativo.

esp.
español.

excl.
exclamación.

expr.
expresión.

fact.
factitivo.

fem.
femenino.

frec.
frecuentativo.

F1
formas primarias, sin expresión de modalidad.

F2
formas derivadas, modales u otras, caracterizadas por un mismo condicionamiento fonológico.

hra
habla de río arriba.

hsh
habla del sur del Orinoco.

imp.
imperativo.

inc.
incoativo.

int.
interjección.

irr.
irregular.

it.
iterativo.

leg.
leguminosa.

lit.
literalmente.

loc.
locativo.

masc.
masculino.

mit.
mitología.

mod.
modalidad.

mt
marca temporal.

neg.
negativo, negación.

neol.
neologismo.

nom.
nominal.

no id.
no identificado (animal, planta).

obj.
objeto.

onom.
onomatopéyico.

perf.
perfectivo.

perf. est.
perfectivo estático.

perm.
permisivo.

pers.
persona (gramatical).

pos.
posesivo.

pl.
plural, pluralidad.

pl. obj.
pluralidad de objetos, pluralidad de personas afectadas.

pl. pers.
pluralidad de personas.

pl. suj.
pluralidad de sujetos.

prog.
progresivo.

pron. anaf.
pronombre anafórico.

pron. pers.
pronombre personal.

pron. pos.
pronombre posesivo.

rec.
recíproco

RN
raíz nominal (dentro de una fórmula).

res.
resultativo.

RV
raíz verbal (dentro de una fórmula).

sin.
sinónimo.

sing.
singular.

sus.
sustantivo.

suf.
sufijo.

suf. nom.
sufijo nominal.

suf. vb.
sufijo verbal.

term.
terminativo.

V.
véase.

vb.
verbo, verbal.

vb. intr.
verbo intransitivo.

VI
verbo intransitivo (dentro de una fórmula).

vb. trans.
verbo transitivo.

VT
verbo transitivo (dentro de una fórmula).

vhv
direccional condicionado morfológicamente, la vocal se repite después de la hache.

v.i.
voz indígena.

v.m.
voz media.

way.
wayamou, diálogo ceremonial.

zool.
zoología.

+
atributo de una forma.

❶, ❷...
números correspondientes a categorías gramaticales.

1, 2...
números correspondientes a un campo semántico particular.

//
separa el campo semántico de una palabra particular del campo semántico de la raíz.

→
expresión, giro idiomático, locución, forma compuesta.

[...]
otras desinencias con la misma raíz verbal.

(...)
completa la traducción con informaciones que no figuran explícitamente en el enunciado.

=
equivalente a, otro sentido posible del mismo enunciado.

*
delante de una palabra: forma incorrecta; después de una palabra: ver la entrada correspondiente.

–rayo–
sufijo simple o compuesto, desinencia verbal.

akare–
raíz nominal o verbal.

ha...nɨ
morfema discontinuo.

ku–prou
remitirse a una forma cuya raíz (entrada) sea *ku–*

▮
separa palabras gramaticalmente distintas (verbos intransitivos, verbos transitivos, sustantivos, etc.).

a

a

Clasificador numérico: objeto único; sing. La particularidad de *a*, en contraposición con los otros clasificadores numéricos (*kɨpɨ*, *pë*), reside en que el objeto es considerado como un todo; *pei a*, por ejemplo, designa al cuerpo, la masa central, el tronco; cuando *a* se incorpora al nombre de un árbol, le sirve de clasificador. En yãnomãmɨ el pronombre personal de la tercera persona del singular en realidad no existe; junto a un verbo intransitivo *a* indica que un sujeto único lleva a cabo la acción; junto a un verbo transitivo, el pronombre personal de la tercera persona del singular no está indicado, y en este caso *a* se refiere al objeto, único, sobre el cual recae la acción; el mismo tipo de razonamiento se aplica a los verbos en imperativo, según sean intransitivos o transitivos **1.** Pron. pers., 3ra. pers. del sing., sujeto de un vb. intr., masc. o fem.: él, ella. *hushuo a huma*: él se fue encolerizado; *harika a okomou hurayoma*: ella se fue a buscar cangrejos en la madrugada; *harika a wã hama*: él habló a la madrugada; *yetu ha a kõrayoma*: hace tiempo que él se fue de regreso; *a miã shoaa*: él todavía duerme. **2.** Clasificador numérico, cumple la función de un pron. pers., 3ra. pers. del sing., objeto de un vb. trans., masc. o fem. un o una, él o ella, le o la o lo. *ãiwënɨ yuri a tiwëhërema*: mi hermano mayor ha arponeado un pez; *a tararemahe*: ellos lo han descubierto (o: ellos lo han visto); *a kemarema*: él le ha hecho caer; *kamanɨ a hoyarema*: es él quien lo ha perdido (o: quien lo ha tirado); *waiha kë pëhë a hisɨkayorupë*: volveremos más tarde a quemarlo; *sherekanawë a tërehërɨmahe*: ellos raptaron a Sherekanawë. **3.** En el imp., pron. pers., 2da. pers. del sing., sujeto de un vb. intr., masc. o fem.: tú (actuante), te enclítico. *a ta roiku*: siéntate; *a ta kopohërɨ*: vete (a tu casa); *a ta itʰoru*: bájate. **4.** En el imp., clasificador numérico, cumple la función de un pron. pers., objeto único de un vb. trans., masc. o fem. *yuri a ta shëri*: mata al pez (o mata a un pez). V. *e kɨpɨ*, *-he*, *kë kɨpɨ*, *kɨpɨ*, *pë*, *-pɨ*, *pë tʰë pë*, *tʰë*

ã

Reducción de *wã*: ruido, voz. *tʰë ã yawerewë*: el ruido se distingue nítidamente (eso se oye claramente); *tʰë ã hirekou*: el ruido brotó; *tʰë ã tarowë*: eso apenas se escucha; *tʰë ã hishiki*: los ruidos (las voces) son confusos; *waika pënɨ ãmoã hi ã huaɨ kupohei* (way.): los Waikas responden al árbol cantor. V. *ãhã*, *wãhã*

a-

vb. intr., acto, forma irregular de *aya-* (*ay-o-u* + *-rayo-u*): irse por su lado. Asociado con mucha frecuencia al translocativo *-hërɨ*. *a ta aruhërɨ*: ponte en camino, vete por tu lado; *a arurui kë tʰë*: ciertamente, él se ha ido; *ya arayou*: yo me voy (por mi lado); *poreawë a ha aruhërɨnɨ hõrõnamɨ a kõrayoma*: una vez que Poreawë hubo partido (por su lado), Hõrõnamɨ regresó (a su casa). V. *aya-*, *hu-*

-a

La des. vb. /-a/, de forma general RV-*a*, indica un estado considerado en el instante y dentro de un espacio restringido. Tal estado puede resultar de un proceso, en cuyo caso es un perfectivo estático, y se considera al objeto en cuestión en su estado final (en el momento y en el lugar donde se encuentra); con mucha frecuencia, y en función del significado de la raíz verbal a la cual está integrado como sufijo, /-a/ indica un campo espacial localizado con relación a una totalidad que es necesariamente más amplia: encontrarse, localmente, en un estado dado; estar cortado o separado localmente, llevar una marca única, etc. ❶ Suf. vb., marca aspt. de la forma RV-a. Indica un estado particular de un lugar determinado, a menudo en contraposición con un estado general diferente. *tʰë õkõã*: aquí es profundo; *tʰë horotoa*: está corto en este lugar; *a õni hahetia*: está pintado con una línea transversal; *shamakoro a hakaroa*: la lechosa está cortada (empezada). Junto a un verbo que indica un proceso, la desinencia /-a/ es, la mayoría de las veces, la marca del perf. est. Por último, esta desinencia puede indicar un estado o una situación en el momento preciso en que son captados, sin referirse a la duración; la desinencia concuerda con las expresiones de la forma RV-*a* + *ku-* (siendo *ku-* un auxiliar) siempre que la marca aspectual que acompaña a *ku-* no tenga ninguna connotación de profundidad

–a

temporal. *ɨhɨrakɨ a ha tʰë makea*: está puesto sobre el ahumadero (en este momento); *kiha mɨsɨkɨ a rukëa*: la aguja está enganchada ahí; *tʰë huaa*: se le deslizó bajo las hojas del techo; *paruri a roa kurai*: el paují está encaramado (allí); *warë këkɨ hiraa kure*: hay una manada de váquiros; *poko u kasi ha sipara a praa kupe*: el machete se encuentra al borde del arroyo. ❷ Acompaña al perfectivo en las expresiones de la forma RV1–*a* + RV2–perf.–mt, o de la forma RV1–*a* + RV2–perf. + *k u* –perf.–mt (RV1 es un verbo y RV2 su modificador). *a hua shoarayoma*: él partió en seguida; *tʰë hoyaa waikirema*: ya lo ha perdido (o botado); *a tokua hãtʰõkema*: él ha huido subrepticiamente; *kurikaya kë a wã wãri haa rë ayarayonowei*: el loro se puso a hablar por su cuenta; *ahetewë Hewëriwë a roa shoakema*: Murciélago se sentó enseguida cerca de ahí; *yaɨhënɨ ishishi pënɨ yare mɨ tʰaa henakei kuroi*: fue tu hermano el que me pintó la cara de negro esta mañana.

–a– [+ aspt.]
El morfema –*a*–, seguido de un aspecto y de una marca temporal (RV–*a*–aspt.–mt) indica que un acto es repetido varias veces, en un mismo lugar o en lugares diferentes, por uno o muchos sujetos. Las desinencias más comunes son las siguientes: –*ake*–, –*amake*–, –*amapotu*, –*ape*–, –*apotu*, –*apra*–, –*aprara*–, –*arare*–, –*are*–, –*atara*–. *ya tʰë hipëakema*: yo se los he dado a diferentes personas; *pë ta topëapotu*: ofrécelo a todo el mundo (a los unos y a los otros); *toreshesheamɨ ya pë yashuakema*: yo espanté a unos carpinteros negros muchas veces seguidas; *shereka ya pe he kateheapema*: he arreglado muchas plumas de flecha; *yuri ya pë yokërarema, ya pë waararema*: he atrapado muchos peces y me los he comido; *pë shereka kõã he yatiararei*: a pesar de todo, ellos fueron a buscar sus flechas; *tʰë pë ta hipëakɨhe*: bríndalos; *tõkõnawë tʰeri pë rii ha iro wahë sikɨ ma rë hipëakenowë*: me di cuenta luego de que tú le habías dado ropa a la gente de Tõkõnawë; *wawëwawë tʰeri pë ihamɨ yama pë yashuakema*: los hemos forzado muchas veces a buscar refugio junto a la gente de Wawëwawë; *huya pënɨ pë kuratʰa yehiaprakiriomahe*: los jóvenes hicieron varios viajes para transportar los plátanos. V. –*ra*–, –*o*

ããye
Interjección que usa alguien cuando, luego de haber olvidado algo, reflexiona y lo recuerda súbitamente.

ãeãemɨ
Zool., ave, tilingo pico amarillo; *Pteroglossus flavirostris* (Ramphastidae).

aeke–
❶ vb. intr. ▮ **aekeaɨ**, inc.: inclinarse de lado, desequilibrarse bajo el efecto de una carga mal repartida [*aekeaɨ*, dur.1; *aekekei*, perf. de *aekeaɨ*; *a ekeprariyo*, perf. del term.; *aekeprou*, term.; *aekou*, dur.2]. **aekeaekemou**, it.: bambolearse (durante un transporte y bajo el efecto de un desequilibrio). **aekeo**: estar en desequilibrio (una persona) [*aekekei*, perf.]. **aeketou**: estar en desequilibrio durante un momento, perder bruscamente el equilibrio [*aeketariyo*, perf.]. ❷ vb. trans. ▮ **aekeamaɨ**, vb. trans.: desequilibrar un contenedor o una curiara (poniendo una carga mal repartida) [*aekeamaɨ*, dur., pl. obj.; *aekemakei*, perf. de *aekeamaɨ*]. ❸ estado ▮ **aekea**: estar desequilibrada (una curiara). **aekeprawë**, pl. obj., disp. **aekewë**: tener naturalmente un lado más alto que el otro. V. *eoto*–; *akare*–, *mɨ wërëhë*–

ae minaha
Excl., es así (como debe hacerse).

ãhã
Reducción de *wãhã*. V. *ã*, *wã*, *wãhã*

ãhãi
Aguacate. Pl. *ãhãi kë kɨ* **ãhãi hi**: bot., árbol de aguacate; *Persea americana* (Lauraceae). El trueno (*yãru*) es su amo; abundan en el cielo, donde viven las almas. *ɨhɨ këkɨ ha yãru a pëɨranɨ ãfãi rë kë kɨ ha a iyaɨ kãi pëɨa*: y es en este chinchorro de algodón donde Trueno descansa, mientras come aguacates. sin. *ãfãi* (hra)

ãhãmɨ ushi
ãhãmɨ ushi: miel producida por la abeja del mismo nombre; es azucarada. **ãhãmɨ ushi na**: zool., abeja (no id.), muy agresiva, se aloja en los huecos de los árboles.

ãhãrã ãsi
Zool., hormiga; *Ectatomma tuberculatum* (Hymenoptera: Ponerinae). Es un insecto bastante grande, negro y alargado, difícil de aplastar; por lo general es solitario, y su picadura es dolorosa. sin. *ãhãrã ãsipë* (hsh)

ahara– (hra) (hsh)
vb. intr. ▮ **aharaɨ**: desplazarse de fogón en fogón, dar la vuelta alrededor de la plaza central desplazándose de fogón en fogón. *ya aharaɨ maõ kuhe* (hsh): yo no fui de fuego en fuego (para reclamar); *pee kë wama nahe pë ha hõripohenɨ, wama thë rë kareaɨwei, pëmakɨ mori taei aharaɨ he haruu rë a ma kui* (hsh): (antífrasis) = ese tabaco que ustedes mascan (nosotros lo tenemos y nosotros) no hemos pasado la noche de un fogón al otro para mendigarlo. sin. *atʰo*–; V. *tiwaro*–

–aharayo– [+ mt]
Des. vb., compuesta por varios morfemas: –*a*– (estado) + –vhv– (dir. + distancia) + –*rayo*– (perf.) + mt; el alomorfo de –*aharayo*– en una F2

es *–aharu*. Se emplea para indicar que un acto se realizará en otro sitio, a cierta distancia del lugar del enunciado. *yama e kɨ waroaharayou* (hsh): nosotros los alcanzamos (después de haber recorrido cierta distancia); *yëtu kë yamakɨ rë mɨ ãmõãhãrayopërei*: no tardamos nada en subir la pendiente (del cerro que estaba enfrente). V. *–aharu*

–aharu
Alomorfo de *–aharayo* dentro de una F2. *a ta niyapraharu*: vete a matarlo (disparándole flechas); *rasha kë e pë ta përapaharu*: vayan a llevarles pijiguaos. V. *–aharayo–*

ãhãtu
estado ▮ **ãhãtu**: ser de tez clara, ser blanquecino. sin. V. *õhõtu*, *tuku*, *prushishi–*; ant. *ete*, *ishi*

ahayë–
estado ▮ **ahayëwë**: alimento que deja los dientes pegajosos y la boca ligeramente pringosa. *tapɨtapɨrimi pë shopo ahayëwë*: cuando los cambures titiaros no están aún del todo maduros, dejan la boca pegajosa. V. *ãsike*

1. ahë
Pron. pos. 2da. pers. del sing., masc. o fem.: el tuyo, la tuya; (es) tuyo/a. *ahë a ta mahɨpa*: préstame el tuyo/la tuya; *ahë a ma rë kui*: sin embargo el tuyo es éste; *ahë kë a shereka*: esta flecha es la tuya; *ahë a kuami*: tú no lo tienes; *miha ahë sipara wa yehipou pëa kure ë?*: ¿es en verdad tuyo ese machete que llevas sobre la espalda (sin hacer nada con él)?; *ahë kë nahi ha suwë kë kɨpɨ roa katitipeherou kuhe*: dos mujeres acaban de llegar a tu casa, y se han sentado allí; *ahë kë wa yehipopë*: tú llevarás los tuyos; *miha a rii ta yërëiku, ahë namoku ta hiima*: ponte en cuclillas ahí donde estás, y coloca una punta de curare en tu flecha; *ahë rë tʰë hi ta tërë, iwa kë wa pë tiwëhapë*: agarra tu arco, te servirá como lanza para matar a las babillas. ➞***ahë***: es para ti, es tuyo/a. sin. *afë* (hra), *ëhë* (hsh); V. *–hë*, *ipa*, *ipayë*

2. ahë (hsh)
Ñame. V. sin. *ãhɨ*

ahë ana
Zool., ave, pájaro váquiro; *Neomorphus rufipennis* (Cuculidae). Se dice que sigue a los váquiros en sus desplazamientos; este ave es bastante rara y difícil de ver, los chasquidos que hace con su pico se parecen a los chasquidos que hacen los váquiros con sus mandíbulas. **ahëanariwë**: antepasado mitológico; *hekura*. *ahëanariwë a rërëa he tiherirayohërima* (cha.): Ahëanariwë corrió abriéndose paso a través de la selva.

ahe–
❶ vb. intr. ▮ **aheaɨ**, inc.: acercar (inicio de un proceso en el cual *ahetou* y *aheprou* constituyen respectivamente la fase intermedia y la fase final) [*aheprariyo*, perf. de *aheprou*; *ahetariyo*, perf. de *ahetou*]. *tʰë aheaɨ*: aquello comienza a acercarse; *ya aheaɨ*: comienzo a acercarme; *pë ahetoimi kë tʰë*: sin duda ellos ya no están muy lejos; *tʰë ahetou waikiwë, pë ta ropaaɨ shoaohëri*: el lugar ya está cerca, apúrense un poco más. **aheo**: estar en proceso de acercarse [*ahekei*, perf.]. *tʰë aheo*: está acercándose; *ya aheo*: estoy acercándome. **aheoprou**, frec.: tener el hábito de encontrarse cerca de cierto lugar, en un momento determinado del día. **ahetou**: **1.** V. *aheaɨ*. *pei yoka ha a ahetou tëhë a husi koikoimoma* (hsh): él silbó cuando estuvo cerca de la entrada. **2.** No tener miedo de acercarse (a un pariente prohibido, a una persona hostil) [*ahetariyo*, perf.]. *pë yesi kë iha a ahetou*: él no tiene miedo de acercarse a su suegra; *pei, pë ta ahetou mɨ ta hetuo*: vayan, no teman acercarse a ellos ahora que les toca el turno. ❷ vb. trans. ▮ **aheamaɨ**, inc.: acercar un poco objetos pesados o voluminosos al lugar a donde se los quiere acarrear; [*ahemaɨ*, dur., pl. obj.; *ahemakei*, perf.; *ahemamaɨ*, fact. *ahemarei*, perf. del fact.; *aheprаamaɨ*, it.: efectuar muchos trayectos sucesivos para acercar objetos a un lugar determinado]. *hãtõ ya nahikɨ aheamaɨ kuprei*: esta mañana acerqué un poco las varas del techo; *hãtõ ya nahikɨ ahemarei*: traeré un poco más cerca las varas del techo. V. *ahetepramaɨ* ❸ estado ▮ **ahea** [+ mod. neg. o *kë tʰë*]: estar cerca. *warë këkɨ aheare kë tʰë*: probablemente la manada de váquiros ya no está muy lejos; *tʰë kɨ napë no wãri ahepɨ ma rë mai* (way.): ningún blanco vive cerca de nosotros. sin. V. *ahete–*; *iku–*, *nosi prakë–*, *owë–*, *pëshëku–*, *prakë–*, *tikuku–*, *titëtë–*; ant. V.: *payëkë–*, *praha–*

ahete–
❶ vb. intr. ▮ **aheteaɨ**, inc.: acercar, acercarse; aproximarse [*ahetekei*, perf.; *aheteprou*, term.]. *amiyë, wa ha aheteikɨyonɨ*: hermana mayor, acércate, pues; *hei tëhë pë tʰë aheteprou waikirayou kë a kuhe*: ahora el lugar está realmente cerca; *pëmakɨ ahetepraríyo kë a kuhe*: nos hemos acercado (a la meta); *hei tëhë yaro a rë ahetepraruhe*: ahora los enemigos se han acercado (lit.: ahora los animales de caza se han acercado). **ahetearíyo**, perf.: acercarse a un peligro sin darse cuenta. **ahetetou**: **1.** sin. de *ahetou*. *ya ahetetou tëhë ya rokema*: cuando estuve cerca me senté; *ɨra kë a wãri ahetetou totihio tëhë, a mori niyãõ tëhë, ikãri a shëɨ shoaoma*: en el momento en que el jaguar estuvo cerca de él, en el momento en que iba a saltar, él lo golpeó con todas sus fuerzas; *pë shurukuokema, pë ahetetariyoma*: *"pusi, pei yë, wa teshomopɨ nakaɨ kuprehei"* (mit.): ellos abandonaron la vivienda colectiva y se pusieron en ca-

a

mino; cuando estuvieron cerca del lugar de destino (la residencia a la cual estaban invitados para una fiesta) (dijeron): "ve, hijo, ponte en camino, los anfitriones han pedido que seas tú quien recite la fórmula de apertura (de la fiesta)" **2.** Aproximarse, colocarse aún más cerca [*ahetetariyo*, perf.]. *ëyëmɨ kë a ta ahetetaru*: ven por acá, acércate todavía más; *yamakɨ kõmɨɨ kõõma, pë tʰë kõmɨɨ ahetetariyo kurei*: gritamos otra vez para llamarlos y ellos respondieron, entonces sus voces se oyeron de cerca. ❷ vb. trans. ▮ **ahetamaɨ**: **1.** Dejar que se acerque (algo, un animal). sin. *aheteamaɨ*. **2.** acercar algo; acercarse a algo. sin. *aheteaɨ*. *ya tʰë ahetamaɨ*: yo lo acerco. **3.** Acercarse rápidamente a [*ahetetamakei*, perf. (sentido 2); *ahetetamarei*, perf. (sentidos 1 y 3)]. *yamakɨ rë miõwei, yëtu yama tʰë ahetamaɨ*: pronto volvimos a encontrarnos cerca del lugar donde habíamos dormido anteriormente; *nãrõ kë a ahetamaɨ yaio tëhë, nãrõ rë pëkapɨ rë horeawei ha, e tʰë ka he kahukema* (mit.): se acercó rápidamente a Rabipelado y obstruyó el orificio de la cavidad donde aquél se encontraba. **aheteaɨ**: **1.** Invitar a alguien a venir a vivir en las cercanías; acercar algo. **2.** Acercarse a. sin. *ahetamaɨ* [*ahetekei*, perf. sentidos 2 y 3; *aheterei*, perf. sentido 1]. **aheteamaɨ**: **1.** sin. de *aheteaɨ* (sentido 3). **2.** Fact. de *aheteaɨ* (sentido 3). **3.** Acercarse a un ser viviente guiándose por el ruido que hace. **4.** Dejar acercar. sin. de *ahetamaɨ* [*ahetemakei*, perf., sentidos 1 y 3; *ahetemarei*, perf., sentidos 2 y 4]. *hãshimo ya wã ahetemakema*: me acerqué al lugar donde cantaba la gallineta. **ahetepou**: guardar, conservar cerca de sí [*ahetemapou*, fact.]. **ahetepramaɨ**: aproximar considerablemente objetos pesados o voluminosos al lugar donde se quiere hacer uso de ellos [*ahetepramarei*, perf.]. V. *aheamaɨ*. **ahetetaɨ**: acortar velozmente la distancia con respecto a un lugar (caminando rápido) [*ahetetarei*, perf.]. *yëtu kë tʰë urihi ahetetaremahe*: no les llevó mucho tiempo acercarse (caminando rápido) al lugar (adonde iban); *yëtu tʰë urihi ahetetaɨ rë kõrãyouwei, puhipuhi pënɨ* (mit.): de nuevo, él no tardó en acercarse a la región, la inquietud le daba alas. **ahetetamaɨ**: poner rápidamente algo cerca de sí, aproximar algo sin pérdida de tiempo [*ahetetamarei*, perf.]. *tʰë henakɨ ha ahetetamarɨnɨ, henakɨ wakë piyëmakema, puu nakɨ hisɨkɨkema*: aproximó las hojas sin perder un instante, les prendió fuego y quemó las abejas. ❸ estado ▮ **ahetea**, perf. est.: cerca. *pë përia ahetea*: ellos viven cerca; *warë kë kɨ hiraa ahetea*: hay una manada de váquiros cerca de acá. **aheteprao**: estar muy cerca. *wa ahetepraa totihia kë a kure*: todavía estás realmente (demasiado) cerca; *kuratʰa yama pë rë tëpraapërei hamɨ, tʰë ahetepraa kurarei*: el lugar donde acostumbramos ir a buscar los plátanos está cerca. **ahetewë**: cerca. *tʰë ahetewë*: está cerca; *ahetewë a përia*: vive cerca de aquí; *shapono a ahetewë ha kë kɨpɨ miõma*: durmieron los dos en las proximidades de la vivienda colectiva (*shapono*); *ahetewë ha warë kë kɨ hiraa kure*: la manada de váquiros se encuentra cerca de aquí; *pë nɨɨnɨ pë tʰëë kë a hore tipëmapou rë aheteonowei*: no sirvió de nada que la madre mantuviera a su hija bien cerca de ella, sentada sobre el borde de la hamaca; *hei tëhë tʰë yai ahetewë*: ahora está verdaderamente cerca. **→*ahete ha***: en la proximidad de, cerca de. *ahete ha kë pë kɨ hiraa kurai*: los váquiros se encuentran cerca de aquí; *ahete ha rë ya wã tisuamaɨ ma kui pë tʰë taproimi tʰarei*: de nada vale que me acerque lo más posible al lugar donde canta, no la veo (a la gallineta); *ahete ha yama e kɨ upratou shoarayoma* (hsh): nos detuvimos en las cercanías. **→*ahete tʰeri***: las gentes de la vecindad, las comunidades más cercanas. *ahete tʰeri tʰë pënɨ ware niya shirõ tʰaɨ ha, kiriri ya tokua shoarayou*: si las gentes de la vecindad entran en guerra contra mí, por miedo me iré a vivir a otro lado. sin. V. *yahi tʰerimi* // sin. V. *ahe–*; V. *iku–*, *nosi prakë–*, *owë–*, *pëshëku–*, *prakë–*, *tikuku–*, *titëtë–*; ant. V.: *payëkë–*, *praha–*

ahetewë

Adverbio de tiempo: pronto; dentro de un uso adverbial: ponerse a, casi. *ya huu ahetewë*: pronto me voy; *a kei ahetewë*: está a punto de caerse; *tʰë ripɨ ahetewë*: está casi cocinado; *kõã ya ãsho poaɨ ahetewë*: voy en seguida a cortar la leña; *tʰë mɨ tɨtɨ ahetewë*: la noche se aproxima. V. *ahe–*, *ahete–*

ahi

❶ vb. intr. ▮ **ahiaɨ**, inc.: **1.** Enfriar. *yuri pë ahii*: los peces se enfrían. **2.** Morir [*ahii*, dur.; *ahiprou*, term.; *ahirayou*, perf. del inc.]. *pë wãri ahipë*: él morirá. ❷ vb. trans. ▮ **ahiamaɨ**, inc.: **1 .** Dejar enfriar, hacer que se enfríe. **2.** Hacer morir, matar [*ahimai*, dur. pl. obj.; *ahimararei*, perf. del dur.; *ahimarei*: perf. del inc.]. ❸ estado ▮ **ahi**: frío (interiormente). *yupu tʰë ushi pë no weyahapimi, tʰë ushi pë ahi totihiwë*: las cenizas no son recientes, están realmente frías (lit.: las cenizas no son de ayer...). **ahia**: frío (localmente). // V. *preyura*, *si ahi*; *noma–*; ant. V. *heyõshi*, *potʰotʰe*, *yopri*

1. ãhi

❶ vb. intr. ▮ **ãhiãɨ**, inc.: embarrarse, enlodarse [*ãhii*, dur.; *ãhiprou*, term.; *ãhirayou*, perf. del inc.]. *yoka ãhiãɨ*: el camino comienza a estar embarrado. **ãhikei**, perf.: mancharse de barro localmente. ❷ vb. trans. ▮ **ãhiãɨ**, inc.: manchar con barro, ensuciar con barro localmente [*ãhiãmaɨ*, caus. o fact.: ensuciar con barro, enlodar un camino (pasando por él muy seguido); *ãhikei*, perf. del inc.; *ãhimaɨ*, dur., pl. obj.; *ãhimakei*, perf. del fact.; *ãhipraɨ*: manchar voluntaria-

mente con tierra o con barro; *ãhirarei*, perf. del dur.]. **ãhiãmayou**, rec.: jugar a cubrirse de barro [*ãhiãmayorayou*: perf.]. ❸ estado ▮ **ãhi**: estar cubierto de barro, estar embarrado, enlodado; estar todavía húmeda (huella reciente). *pei yo ãhi*: el camino está embarrado; *iro sikɨ ãhi*: la ropa está sucia de barro; *pei yoka ãhi* o *yoka ãhi*: el camino está embarrado; *warë kë tʰë pë mãyõ ãhi*: la huella de los váquiros es muy reciente (todavía está húmeda). **ãhiã**: estar manchado de barro localmente; haberse embarrado (el camino). ❹ sus. ▮ **ãhiãhɨ**: barro. *hawë ãhiãhi kë a ha wamakɨ wai kawëhëaprarou totihia*: es como si ustedes caminaran penosamente en el barro; *tʰë pë ãhiãhipɨ ha ya kuo puhiomi kë a tʰarei*: como hay barro por todos lados, no quiero quedarme aquí. V. *kawëhë–, koshi*

2. ãhi

Clas. nom., forma parte de la taxonomía de los árboles. Es una reducción muy frecuente de *ãtãri ãhi*, la punta arpón. *wa rii ha rãrɨnɨ ãhi teshi ta tʰapa* (way.): despiértate y fabrica puntas de flechas arpón (para ir a la guerra). V. *ãshãwã ãhi, ɨrɨmɨ ãhi, kanimari ãhi*, etc...

ãhɨ

Bot., ñame de pulpa morada; *Dioscorea trifida* (Dioscoreaceae). Existe como cultivo y en estado silvestre. sin. *ushipɨrimi, ahë* (hsh); V. *kapiromi*

ãhɨmopɨ

Drupa sin hueso de la palma de pijiguao.

ãhuhu–

❶ vb. trans. ▮ **ãhuhuãɨ**, inc.: apretar algo entre los dedos o contra la palma de la mano; exprimir de este modo el jugo de una fruta; estrujar la pulpa de la yuca rallada para quitarle el jugo, dentro de un paño sostenido con la mano; desinflar un objeto presionándolo entre las manos [*ãhuhãɨ*, dur., pl. obj.; *ãhuhuãkei*: perf.: desinflar, apretar localmente; *ãhuhuprɨ*: ponerse a–]. ❷ estado ▮ **ãhuhuã**: haber sido apretado localmente. **ãhuhã no**, res.: haber sido apretado por completo. V. *ãsi, hushiki–, hutiki–*

ãhuku

Clas. nom., usado con frecuencia en lugar de *mayepɨ ãhuku*, plumas amarillas y rojas que se encuentran en la base de la cola del piapoco (*mayepɨ*); se utilizan en el ornato masculino y para decorar las flechas. Debido a este uso, pueden simbolizar a un muerto de sexo masculino. *weti tʰë ha wa ãhuku noshi imapou kure?*: ¿por qué no quieres regalar esas plumas de tucán? **→*ãhuku he õkãpei***, perf.: verter los huesos molidos de un muerto de sexo masculino en las calabazas. *ipa wa ãhuku he õkãã totihitapema* (way.): tú has vertido las cenizas de mi pariente muerto en las calabazas. **→*ãhuku kushaɨ***: apartar una calabaza en la cual se encuentran los huesos triturados de un pariente masculino, para consumir su contenido. **→*ãhuku tʰaɨ***: matar a un hombre. *weti kë pë ihirupɨ wãri pëɨhɨwënɨ wa ãhuku kãi niya tʰaɨ ta kutuhe?*: ¿quién ha querido matarnos entonces? (lit.: ¿de quién son hijos, los que han querido trenzar un adorno con las plumas del tucán?). V. *mayepɨ ãhuku*

1. ãhusi

estado ▮ **ãhusi**: materia liviana y porosa, pero resistente (como el pico de un tucán o la madera carcomida interiormente por las termitas). V. *ãsi, ëpëhë–, he yau–, uhutiti–*; ant. *ihu–, yɨɨ–*

2. ãhusi

Clas. nom., entra en la formación de un solo lexema: la leña seca. *kõã kë ya ãhusi wãri ta yahekia*: voy a partir la leña seca golpeándola contra el suelo. V. *kõã ãhusi*

1. ai

Otro, diferente; pl. *ai pë. ai a ta tërë*: agarra otro; *ai ya pë kõãɨ*: voy a buscar los otros; *ai e koko ha prakɨhërɨnɨ, ai kë e koko yuaɨ mɨ hua rë kõrayonowei*: él vino, dejó sobre el suelo un nido de termitas, y se regresó a buscar otro; *sipo riyë kë tʰë hãrõ kuo tëhë, ai kë a hãrõ mashi rë ishipɨmareiwei* (mit.): mientras la parte superior del paquete estaba todavía verde (cruda), ellos (dos) habían dejado quemar la parte inferior puesta sobre las brasas; *warë pë hariihe tëhë, ai kë pë rë ikutakenowei*: mientras ellos cocinaban los váquiros, otros no tardaron en acercarse; *ai pënɨ hãtõ nahi shikã rereamaɨ waikiomahe, ai pënɨ nahi pë hehã tʰëɨkema*: algunos ya habían terminado de colocar las varas horizontales en la parte trasera de la futura vivienda, otros habían clavado en la tierra los postes delanteros; *ai ihiru pë warokema*: otros niños se reunieron con los primeros; *ya husi heãmoma*: *"ai pëwë, hei yãno kë a!"*: llamé con un silbido (y dije): "¡eh, ustedes! he aquí una choza provisional (lo acaba de descubrir). **→*ai*** o ***ai a ta hiyo***: dame uno a mí también, entrega otro. **→*ai tʰë henaha***: pasado mañana. **→*ai tʰë weyaha***: anteayer. sin. *ai tʰë wëyaha* (hsh). **→*ai tʰë pëkatu mashi hamɨ***: del otro lado del río, sobre la otra orilla.

2. ai

aihë: tu hermano menor, tu hermana menor. *aihë kë iha ya tʰë hipëkema*: se lo he dado a tu hermana menor (el interlocutor es una mujer). **aimou**: tener esta relación de parentesco con alguien; utilizar este término de parentesco para dirigirse a alguien. **aiyë**: término de parentesco: menor que yo y del mismo sexo; mi hermano menor (hablante masc.), mi hermana menor

a

(hablante fem.). Este término sólo se utiliza entre hermanos o medio hermanos (hijos del mismo padre o de la misma madre). *aiyë kë a*: es mi hermano menor (o: es mi hermana menor); *hei ihiruyë kë a, hei aiyënɨ kë a tararema* (way.): es un hijo: lo ha engendrado mi hermano menor. **më ai**: su hermano menor, su hermana menor. *më ai më shëremahe*: ellos han matado a su hermano menor. sin. *fëëshëyë* (hra), *heparayë* (hsh); V. *osheyë*; ant. V. *ami, ãiwë, patayë*

ãi

❶ sus. ▮ **ãi**: término de parentesco, vocativo; designa a cualquier pariente en línea directa, mayor, y de sexo masculino (hablantes masc. o fem.): hermano mayor, primo paterno, padre o abuelo, hermano del padre. Aquél que llama *ãi* a una persona, es llamada por ésta *moka* si es un muchacho, y *naka* si se trata de una muchacha. **ãimawë**: mi *ãi*, mi pariente mayor (masc.) (durante una sesión chamánica). *ãimawë no wãri kë kɨ huhehea waikirayonowë, pëhëkɨ yashuprai waikirayou kë a kuhe* (cha.): mi hermano ha dejado escapar muchas veces a los demonios de las enfermedades (durante las curas chamánicas), ellos ya nos han rechazado (a él y a mí). **ãiwë**: mi *ãi*, mi pariente mayor (masc.). *ãiwënɨ hoya kë a wai tʰarei kuroi*: mi hermano mayor ha matado una paloma; *ãiwë a wãri iha kamiyë ya roo aheteo*: voy a quedarme sentado junto a mi hermano mayor; *ãiwë wama matohi më wãri hurii mai* (way.): no toquen los bienes de mi hermano mayor. **ãiwëhë**: tu *ãi*, tu pariente mayor (masc.). **më ãiwëpɨ**: su *ãi*, su pariente mayor (masc.). ❷ vb. trans. ▮ **ãiãimou**, **ãiãiprao**: decir *ãi* muchas veces seguidas. *yahë e kɨ ãiãprao totihio* (hsh): cuando nos dirigimos el uno al otro, nosotros sólo empleamos el término *ãi*. **ãimaɨ**: ser nombrado como un pariente mayor (masc.) por cualquier otro. *hei ware nohi hore rë ãimaɨwei, ya no wã totihaɨ ma rë mai*: ése que se dirige a mí falsamente como a un pariente mayor, a mí no me complace nada (porque no ha cumplido sus deberes de hermano menor para conmigo); *ɨhɨ rë a nohi rë ãimaɨwei, a napë hua kõrãyou*: él regresa nuevamente a la casa de quien lo trata como hermano mayor. **ãimou**: llamar *ãi* a una persona, tener con alguien una relación de pariente menor a pariente mayor. *kihi e ãimou ma pëtao tëhë ya e rii herimou*: mientras que ése que está allá es para él un hermano mayor, para mí es un cuñado. sin. V. *apa* (hsh); *hayë, ai* (2); ant. V. *oshe* (3), *fëëshë* (hra), *moka, mõrõshi*

ãiãmo

❶ sus. ▮ **ãiãmo**, **ãiãmori**, **ãiãmoriwë**: *ãiãmo* designa a un ser sobrenatural maligno, de la clase *yai tʰë*. Es el demonio de la guerra; es inmortal y libra continuos combates contra los *hekura*; cuando resulta herido, lame la sangre que mana de su llaga. Los *ãiãmo* conforman el pueblo de los *ãiãmori*, guerreros violentos, agresivos, sanguinarios y despiadados. A veces andan solos por la selva, asumiendo rasgos humanos, silbando y chillando como bebés, pero disparan repentinamente sus flechas contra los hombres que encuentran. Todos los homicidas tienen un demonio *ãiãmo* en el pecho. El *pei no uhutipɨ* de un *ãiãmo* puede llegar a alojarse en el cuerpo de un hombre para poseerlo y atormentarlo; en tal caso, y como medida de protección, los chamanes obstruyen el camino que toma el demonio para llegar hasta su víctima. *ãiãmori më sherekapɨ si roo yaiokiri* (cha.): la caña para hacer flechas del pueblo de los *ãiãmo* se encuentra río abajo; *hayakoari kë hena, henakɨ ta prapari, ɨhɨ kë henakɨ wayu ha ãiãmori më rë niyayope ya më yãnopɨ he tʰarëa* (way.): ofréceme una planta *hayakoari*, cuando yo la haya inhalado, cuando esté bajo su efecto, rememoraré la casa de los *ãiãmo*; *kirii hamɨ wa wã wãri yaimopë, ɨhɨ namo wayu ha ãiãmoriwë a ta tarari*: sigue llamándonos cobardes: esta punta de curare te hará ver al demonio *ãiãmoriwë* (frase utilizada a menudo por aquellos que matan a un enemigo, especialmente cuando la víctima había sido un hombre valiente). ❷ estado ▮ **ãiãmo**: valiente, estoico; peligrosa, letal (un arma). *rahaka ãiãmo kë kɨ tʰapirema* (mit.): inventaron (ellos dos) una punta lanceolada mortífera. V. *waitʰeri*. ➞***parikɨ no ãiãmopɨ***: haber matado a un hombre y, en consecuencia, tener un demonio *ãiãmo* en el pecho. *kamiyënɨ kë yare niyaprarema wa parikɨ no ãiãmopɨ uprapariyo*: si me matas tendrás, por mi causa, un demonio *ãiãmo* en el pecho. ❸ vb. intr. ▮ **ãiãmoprou**: estar poseído por el *pei no uhutipɨ* de un demonio *ãiãmo* y volverse entonces feroz como él. Este estado provoca una crisis mental, única o repetida, más o menos prolongada y grave. La víctima quiere a toda costa sentarse sobre el fuego, y repite en forma obsesiva la palabra *"ãiãmo"*. Su conducta puede ser agresiva y, por precaución, los parientes esconden las armas [*ãiãmomou*, dur.]. *hɨmo kë kɨ ãiãmoprou ha kuparunɨ* (cha.): las avispas *hɨmo* se vuelven tan feroces como los demonios *ãiãmo*. **ãiãmou**: comportarse valientemente; ser agresivo, feroz, despiadado. *ei kõpina nari pë rë ãiãmorãti, a huu ta mɨ* (way.): asegúrate de que haya muchas avispas agresivas y feroces. // V. *parikɨ*; V. *ãiãmo nouku*, *shereka ãiãmo*

ãiãmo hena(kɨ)

Bot., planta cultivada; *Justicia* sp. (Acanthaceae). La planta se pone a secar y las hojas se pulverizan, luego se inhala el polvo, solo o mezclado, como alucinógeno.

ãiãmo nou(ku)
Colorante rojo vivo de los *hekura* con el cual pintan sus flechas lanceoladas cuando parten a la guerra.

ãihi–
❶ vb. intr. ▮ **ãihitou**: esquivar un proyectil haciendo girar el tronco [*ãihãmãɨ*, caus.: provocar ese movimiento en una persona lanzándole un proyectil]. **ãihõu**: desperezarse haciendo girar el tronco y llevando los brazos doblados hacia atrás [*ãihiãihimou*, it.; *ãihirayou*, perf.]. sin. V. *ãkõto–*, *akrete–*, *ãkrõ*, *utu–* ❷ vb. trans. ▮ **ãihiãɨ**, inc.: arrancar un fruto realizando un movimiento de torsión sobre el pecíolo (haciendo girar el fruto entre las manos); retorcer (como se retuerce la ropa mojada) [*ãihãɨ*, dur., pl. obj.: cosechar así muchos frutos, retorcer completamente; *ãihiãkei*: perf., retorcer muchos objetos parcialmente; *ãihikei*, perf. del inc.; *ãihiprai*: ponerse a–; *ãihirãrei*, perf., pl. obj.]. **→*poko ãihiãɨ***: retorcer (una vez) el brazo de alguien [*poko ãihãɨ*: retorcerlo muchas veces]. *apawë yare poko rë ãihiprarɨhërɨhe yë!* (cha.) (hsh): hermano mayor, ¡(los *hekura*) me arrastraron torciéndome los brazos! ❸ estado ▮ **ãihiã**: estar parcialmente retorcido (en espiral, a lo largo de un objeto alargado). **ãihã no**, res.: haber sido arrancado de la manera indicada, haber sido retorcida, secada por retorcimiento (la ropa). **ãihiwë**: estar completamente retorcido o enroscado alrededor de algo. V. *akare–*

ãikã–
ãikãyõu, rec.: charlar, conversar, intercambiar noticias en el transcurso de un diálogo ceremonial. V. *wã wãyõu*, *wayamou*

aipë
aipë: término de parentesco, vocativo; de uso recíproco. Se emplea entre yernos y suegros que aún no han efectuado una alianza matrimonial. Son relaciones de gran familiaridad, que por lo general se evitan una vez que son yernos y suegros verdaderos. **aipëmou**: tener esta relación de parentesco con alguien, dirigirse a alguien utilizando este término de parentesco. **aipëwë**: **1.** sin. de *aipë* en el vocativo. **2.** En referencia, 1ra. pers. del pos.: mi *aipë*. V. *hekama–*, *shoa–*, *tʰatʰë–*

aititi
Zool., termita (no id.); es comestible. sin. *ãõtotu*, *atutu*

–aɨ
Des. vb. utilizada dentro de una gran cantidad de desinencias verbales (*–amaɨ*, *–praɨ*, *–maɨ*, *–aprarai*, etc.). Es una de las marcas del imperfectivo (presente).

ãɨãɨmɨ
Zool., bagre grande, negro; *Rhamdia quelen* (Pimelodidae). sin. *yaki*

ãɨkɨ–
❶ vb. trans. ▮ **ãɨkɨãɨ**, inc.: cuando se fabrica una flecha, adelgazar la extremidad más angosta de la caña antes de insertar las plumas. Se efectúa ciñendo esta parte con el nudo de una cuerdecilla, dentro del cual se la hace girar velozmente [*ãɨkãɨ*, dur., pl. obj.; *ãɨkɨãkei*, perf., pl. de obj.; *ãɨkɨkei*, perf. del inc.; *ãɨkɨprai*: ponerse a–]. ❷ estado ▮ **ãɨkã no**, res.: flecha cuya extremidad ha sido adelgazada de esta manera.

1. aka (hsh)
Dentro de *aka praukuwë* y *aka hauhuwë*, vasta superficie, región extensa. *no wãri a aka praukumapɨɨ shoaoma* (hsh): Ellos (dos) difundieron las epidemias en una extensa región; *yono mo haa aka praukua rë shoarayohërɨɨwei* (mit.) (hsh): el maíz comenzó en seguida a nacer en una extensa área. V. *hauhu–*, *prauku*

2. aka
Clas. nom.; pl. *akakɨ*. Pertenece al sistema taxonómico de ciertos animales (lagartos y termitas), que viven en galerías subterráneas. *oshe wama akakɨ ha hishãnɨ pë akakɨ he oapë* (way.): cacen termitas soldado introduciendo una ramita en sus cuevas, ellos las comerán. // V. *mapa aka*, *oshe aka*, *sharaima aka*, etc.; V. *akasi*, *akasihi*, *akatʰo*

3. aka (hsh)
Término de parentesco, vocativo: todo consanguíneo de sexo femenino, más joven que Ego (masc. o fem.). V. *naka*, *õãsi*

aka (pei)
Anat., lengua; glosa (himenópteros); trompa (dípteros). **→*aka hõpraɨ***: limpiarse la lengua raspándola con un bejuco rasgado longitudinalmente. *aka ha hõprarɨnɨ a wã tetea pëa* (way.): ¡qué importan sus amenazas, él gasta su saliva en vano! (lit.: que se raspe la lengua para limpiársela, sus amenazas no importan). **→*aka motʰe***: tener la lengua recubierta de placas blancuzcas (patología de la primera infancia, probablemente estomatitis micótica). V. *motʰe*. **→*aka moyepɨ***: expresarse mal (lit.: tener la lengua entumecida). *aka wãri moyepɨ kë tʰë* (way.): me imagino que él se expresa mal. sin. V. *aka porepɨ*. **→*aka niyaniyamou***: mover rápidamente la lengua de adelante para atrás, haciéndola pasar entre los dientes. **→*aka waewaemou***: V. sin. *aka niyaniyamou*. V. *aka hãrehe–*, *aka hãrõ–*, *aka hayu–*, *aka kare–*, *aka mɨ të–*, *aka porepɨ*, *aka sukusukumo–*, *aka ta–*, *aka tahamo–*, *aka tëkëtëkëmo–*, *aka tiheki–*, *aka wae–*, *aka wamore–*, *aka wëtɨ–*

a

aka hãrehe–
estado ▮ **aka hãrehewë**: enredarse con frecuencia al hablar. V. *aka hãrõ–*

aka hãrõ–
vb. intr. ▮ **aka hãrõhãɨ**, it.: equivocarse con frecuencia al hablar; enredarse muchas veces seguidas durante un diálogo ceremonial. **aka hãrõprou**: tener un lapsus, emplear una palabra por otra [*aka hãrõprariyo*, perf.]. V. sin. *aka hãrehe–*, *aka tiheki–*; V. *wã yakë–*

aka hãrõhã–
V. *aka hãrõ–*

aka hayu–
vb. intr. ▮ **aka hayuaɨ**, inc.: comenzar a hablar (un niño pequeño) [*aka hayuprou*, term.]. **aka hayuo**: hablar la lengua yãnomãmɨ; ser capaz de participar correctamente en los diálogos ceremoniales; saber presentar una petición o una exigencia como es debido; participar activamente en los intercambios comerciales; emitir un silbido intermitente efectuando un movimiento giratorio con la lengua. *yãimoro wa u ha koanɨ*: *"ya aka ta hayuowei", a kutihë, a kutihë* (way.): no creas que vas a saber expresarte mejor después de haber tomado el bebedizo picante, no creas eso; *wa aka hayuomi yai, imi no wãi prahaimi yai* (way.): tú no sabes en verdad expresarte (participando correctamente en los intercambios), no devuelves el valor de los bienes que recibes (lit.: tú no sabes en verdad expresarte: los bienes que das no llegan muy lejos); *hei karohi tʰeri pë riha e ta nakarë, wa aka ma rë hayuowei* (way.): reclámales eso a los de Karohi, ya que sabes expresarte tan bien. sin. V. *aka piyëkë–*, *aka ta–*; ant. *aka porepɨ*; V. *hayu–*, *wã ha–*

aka hesi ke–
vb. trans. ▮ **aka hesi keo**: ponerse a tomar la teta, estar tomando la teta (niño pequeño). *ihiru a aka hesi keo*: el niño se pone a tomar la teta. V. *hesi keo*

aka hõ–
v.m. ▮ **aka hõpraɨ**: rasparse la lengua con un bejuco (para retirar adherencias).

aka kare–
vb. trans. ▮ **aka kareaɨ**: colocar la lengua debajo del labio inferior [*aka karekei*: perf.; *aka kareo*: tener la lengua debajo del labio inferior]. V. *pee nahe kare–*

aka mamore (hsh)
V. sin. *aka wamore–*

ãkãmɨã
❶ sus. ▮ **ãkãmɨã**: gemido. ❷ vb. intr. ▮ **ãkãmɨãmou**: gemir, gimotear. *ihiru a rë ãkãmɨãmou*: el niño gimotea [+ insistencia] (o: el niño que gimotea). sin. V. *ëaɨmo–*, *miyõmiyõmo–*, *rããmo–*

aka mɨ të– (hsh)
vb. trans. ▮ **aka mɨ tëtou**: degustar con la punta de la lengua. *ɨra ihete pë rë aka mɨ wai hore ha tëtonɨ* (hsh): Jaguar probó (cautelosamente) con la punta de la lengua. V. *tepa–*

akanasimɨ
Zool., ranita; *Eleutherodactylus* sp. (Leptodactylidae). Es un anuro minúsculo, en general difícil de encontrar en las hojas secas entre las cuales se esconde. Vive en las regiones montañosas.

aka piyëkë–
vb. intr. ▮ **aka piyëkou**, frec.: expresarse con soltura, pasar fácilmente de un tema a otro. V. *aka hayu–*, *aka ta–*; ant. *aka porepɨ*

aka porepɨ
❶ estado ▮ **aka porepɨ**: estar mudo, no saber hablar todavía (niño pequeño); hablar mal; no conocer la lengua yãnomãmɨ; ser incapaz de participar en los diálogos ceremoniales. Se llama *aka porepɨ* a una persona que da objetos sin recibir nada a cambio: no sabe hacer valer sus derechos. *ɨra ihirupɨ e aka porepɨ rë kuonowei* (mit.): el hijo de Jaguar era mudo; *aka porepɨ kë a wãri roa totihia ma rë kure, no mai ha kɨ hore totoaɨ ta sihewë ya puhi ha kunɨ* (way.): no recibo el valor de los bienes que doy, siempre los doy por nada, eso es lo que yo pienso (lit.: no sé expresarme y siempre doy las cosas por nada, eso es lo que yo pienso). ❷ vb. intr. ▮ **aka porepɨaɨ**, inc.: delirar, hablar incoherentemente [*aka porepɨprou*: term.; *aka porepɨrayou*: perf. del inc.]. ant. *aka hayu–*, *aka piyëkë*, *aka ta–*; V. *pore*

akare–
❶ vb. intr. ▮ **akareaɨ**, inc.: **1.** enrollarse a manera de rosca a lo largo de un objeto alargado. V. *ãihi–* **2.** Inclinarse, desequilibrarse (recipiente), torcerse [*akarekei*, perf.; *akareprou*, term.]. ❷ vb. trans. ▮ **akareamaɨ**, caus.: colgar un recipiente ladeado, poner un contenedor en desequilibrio [*akaremakei*, perf.]. ❸ estado ▮ **akarea**, perf. est.: haber sido colgado en forma ladeada. *tʰë hi akarea*: la estaca está ladeada. **akarewë**: estar puesto o suspendido en posición incorrecta; estar sentado de lado; estar sentado sobre una nalga. *toutami si yauo akarewë*: la olla cuelga inclinada; *ya roo akarewë*: estoy sentado de lado (o: estoy sentado sobre una nalga). sin. V. *aeke–*, *hieti–*, *kayare–*

akasi
Clas. nom., pertenece al sistema taxonómico de las plantas y de los animales. V. *aka*, *akasihi*, *akatʰo; sunama akasi*, *sunukama akasi*

akasihi
Clas. nom., pertenece al sistema taxonómico de los árboles. V. *aka*, *akasi*, *akatʰo*; *rerokotorawë akasihi*

aka sukusukumo–
vb. trans. ▮ **aka sukusukumou**: atraer la atención de alguien produciendo un sonido de succión breve y repetido con la lengua y el paladar [perf. *aka sukusukumorayou*]. V. *aka tëkëtëkëmo–*

aka ta–
vb. intr. ▮ **aka taaɨ**: comenzar a hablar (un niño) [*aka taariyo*, perf.]. **aka tao**: **1.** Hablar, ser capaz de hablar (un niño pequeño). **2.** Hablar con soltura; participar correctamente en los diálogos ceremoniales; ser hospitalario; participar en las dádivas y los intercambios. *wahëkɨ aka tao rë totihiowei* (way.): tú te expresas realmente bien (durante el diálogo ceremonial); *yãnoãmɨ tʰë kɨ aka wãri ma rë taowei ha, ya tʰë pë nowã wãri tʰaɨ wawëtoo tʰarei* (way.): por muy charlatana que sea la gente, yo igual le digo francamente lo que pienso. V. *aka hayu–*, *aka piyëkë–*, *wã hatukë–*; ant. *aka porepɨ*

aka tahamo–
vb. trans. ▮ **aka tahamou**: chasquear la lengua [*aka tahamorãyõu*, perf.].

akatahu
❶ sus. ▮ **akatahu**: pedazo, fragmento, parcela; pieza de un motor o de una máquina (neol.). *wamakɨ ishi pë wãri akatahu yutuhou hëowë* (mit.): después de mi partida (en ocasión de vuestra muerte), los fragmentos de vuestros huesos calcinados serán arrojados (fuera del mortero donde se los triturará); *pei kë ma pë pata namo shɨrɨkɨopë hamɨ shamariwë a pata akatahu yapɨkɨrariyoma* (mit.): (al caer) sobre las rocas punzantes, Danta (estalló) en muchos pedazos que se diseminaron. ➞***motoro akatahu*** (neol.): pieza de motor fuera de borda, pieza de repuesto de un motor. sin. V. *nakashi*, *nikashi* ❷ vb. intr. ▮ **akatahuaɨ**, inc.: abrirse, partirse, romperse parcialmente [*akatahuprou*, term.: romperse en dos pedazos; *akatahurariyo*, perf.: romperse en muchos pedazos]. V. *hõmo–* ❸ vb. trans. ▮ **akatahuaɨ**, inc.: quitar un pedazo de alguna cosa partiéndola, cortar algo agarrando un pedazo [*akatahukei*, perf.: partir, sacarle un pedazo a algo para ofrecerlo; *akatah+umaɨ*, dur.: cortar, repartir en muchos pedazos; *akatahupei*, perf.: recibir un pedazo; *akatahupraɨ*: partir, quebrar en dos pedazos; *akatahurarei*, perf. del dur., pl. obj.; *akatahurei*, perf.: romper, sacar un pedazo para tomarlo uno mismo]. V. *ayakosi*, *hakaro*, *kaka–*, *kë–*, *kope*, *sheriri–*, *shetekë–*

aka tëkëtëkëmo–
vb. intr. ▮ **aka tëkëtëkëmou**: emitir un sonido de succión breve, colocando la lengua contra los alvéolos dentales (por delante o lateralmente); llamar o atraer la atención en esta forma [*aka tëkëtëkëmorãyou*, perf.]. V. *aka sukusukumo–*

aka tiheki–
❶ vb. intr. ▮ **aka tihekiaɨ**: equivocarse al hablar, tener un lapsus [*aka tihekimou*: hacerlo muchas veces, hacerlo de manera habitual; *aka tihekimorãyõu*, perf. de *aka tihekimou*; *aka tihekirayou*, perf.]. *"wa aka tihekia rë yaipe", a wãno wã tʰapraɨ yaia kutaenɨ* (way.): "has tenido un lapsus", esta es la noticia que en verdad voy a difundir. ❷ estado ▮ **aka tihekiwë**: equivocarse habitualmente al hablar. sin. V. *aka hãrõ–*

ãkãtʰãmɨkɨ (pei)
Anat. **1.** Parte móvil y carnosa en el fondo de la cavidad bucal, que comprende la úvula y el velo del paladar. **2.** Branquia (pez).

akatʰo
Clas. nom., pertenece al sistema taxonómico de los animales. Designa a lagartos que viven en cavidades subterráneas. V. *reama akatʰo*, *sharaima akatʰo*, *waraima akatʰo*; *aka*, *akasi*, *akasihi*

aka wae–
vb. intr. ▮ **aka waeo**: sacar la lengua, tener la lengua afuera [*aka waeamaɨ*, fact.; *aka waekei*, perf.; *aka waetou*: ponerse a–, sacar la lengua por un momento fuera de la boca]. V. *aka mɨtë–*, *tepa–*

aka wamore–
vb. intr. ▮ **aka wamoreãɨ**, inc.: limpiarse los dientes con la punta de la lengua [*aka wamoremaɨ*, dur.; *aka wamoretou*: limpiarse por un momento los dientes con la lengua]. sin. *aka mamore–* (hsh); V. *nakɨ hishã–õ*, *nakɨ titʰë–o*

aka wëtɨ–
v.m. ▮ **aka wëtɨo**: morderse la lengua [*aka wëtɨrayou*, perf.]. *ya aka wëtɨoma*: yo me mordía la lengua; *ya aka wëtɨrayoma*: yo me mordí la lengua. V. *wëtɨ–*

akaweshi
❶ sus. ▮ **akaweshi**: viruta. *rahaka akaweshi*: viruta de bambú; *hii akaweshi*: viruta de madera. ❷ vb. trans. ▮ **akaweshiamaɨ**: producir virutas [*akaweshimararei*, perf.; *akaweshipraɨ*: ponerse a–]. V. *nakashi*

akëakëmo–
vb. intr. ▮ **akëakëmou**: oscilar, estar animado por un movimiento regular de ida y vuelta, de adelante hacia atrás; caminar contoneándose,

a

"hacerse el valiente" alzando la espalda y contoneando los hombros. V. *akëhë–*, *rahurahumo–*

akëhë–
vb. intr. ▮ **akëhëaprou**: cambiar de dirección [*akëhëaɨ*, estar cambiando de dirección; *akëhëpramaɨ*, fact. de *akëhëprou*; *akëhëtamaɨ*, fact. de *akëhëtou*; *akëhëtamareɨ*, perf. de *akëhëtamaɨ*; *akëhëtou*: cambiar repentinamente de dirección]. *tʰë pë wãri ora akëhëprou kõã ha kama pë riha yamakɨ tërëkou shoaoma*: como los que caminaban a la cabeza cambiaron otra vez de dirección, nos deslizamos hacia ellos agachados. sin. *akrëhë–* (hra); V. *akëakëmo–*, *mɨ akë–*; *awëawëmo–*

ãkɨkɨ–
❶ vb. intr. ▮ **ãkɨkɨãɨ**, inc.: apretarse (un nudo), quedar sólidamente amarrado; estrecharse, angostarse (un orificio) [*ãkɨkãɨ*, dur.1; *ãkɨkɨprou*, term.; *ãkɨkɨrayou*, perf. del inc.; *ãkɨkõu*, dur.2]. ❷ vb. trans. ▮ **ãkɨkɨãɨ**, inc.: **1.** Anudar apretando con fuerza. **2.** Comprimir [*ãkɨkɨãkeɨ*, perf., pl. obj.; *ãkɨkɨkeɨ*, perf.; *ãkɨkɨpou*: mantener una compresión, continuar apretando con fuerza]. *sirõrõmɨ tʰë iha yãnomãmɨ tʰë ãkɨkɨãpraroma* (mit.): el hombre se desplazaba sin dejar de apretar vigorosamente a Sirõrõmɨ. **ãkɨkɨpraɨ**: horadar un agujero confiriéndole un diámetro tal que el objeto que se debe introducir en él quedará firmemente sostenido. ❸ estado ▮ **ãkɨkɨã**, perf. est.: haber sido sólidamente amarrado, haber quedado apretado (un nudo, una atadura). **ãkɨkɨprawë**, pl. obj., disp. **ãkɨkɨwë**: estar muy apretado (un nudo, una atadura, una unión). V. *hatëtë–*, *hututu–*; ant. *prore*; V. *mɨsi ãkɨkɨ–*

ãkosho (hra)
1. Clas. nom., sirve para formar la palabra que designa a la leña. Pl. *ãkoshoku* **2.** Puede designar a una flecha en el curso de un diálogo ceremonial. // V. *ãsho*, *ãyõ*, *kõã ãkosho*

akrëhë– (hra)
V. *akëhë–*

akrete–
vb. intr. ▮ **akreteaɨ**, inc.: ensortijarse, enrollarse a manera de rosca [*akretaɨ*, dur.; *akreterayou*, perf. del inc.; *akreteprou*, term.]. **akretetou**: estirarse arqueando el cuerpo, girando a la vez el torso y llevando los brazos hacia atrás. sin. V. *ãihi–*, *utu–*

ãkrõ
❶ sus. ▮ **ãkrõ**: **1.** Hoja, brote nuevo todavía enrollado, especialmente la hoja reciente de la mata de cambur o la de plátano, todavía enroscada sobre sí misma. **2.** ovillo pequeño de algodón, ovillo de algodón que ha disminuido de tamaño debido a la utilización del hilo. ❷ vb. intr. ▮ **ãkrõãɨ**, inc.: volverse pequeño (refiriéndose a un ovillo de algodón cuyo hilo ha sido parcialmente utilizado) [*ãkrõprariyo*, perf. del term.; *ãkrõprou*, term.]. **ãkrõtãɨ**: estirarse haciendo girar el torso, y manteniendo uno de los brazos doblado detrás de la nuca. sin. V. *ãihi–*, *akrete–*, *utu–* ❸ vb. trans. ▮ **ãkrõpramaɨ**, caus.: hacer que se reduzca un ovillo de algodón utilizando su hilo. V. *ãihi–*, *utu–*

ãkrõtõ–
vb. intr. ▮ **ãkrõtõãɨ**, inc.: enroscarse sobre sí mismo; doblarse sobre sí mismo; doblarse, retorcerse [*ãkrõtãɨ*, dur.1; *ãkrõtõprou*, term.; *ãkrõtorayou*, perf. del inc.; *ãkrõtou*, dur.2].

akuri
1. Empalizada defensiva alrededor de una vivienda (*shapono* o campamento en la selva) (hsh). sin. *arana* **2.** Cuchillo (hsh). sin. *kushiyo*, *sipara si* **3.** Fragmento de hoja de cuchillo montado en un mango; buril. V. *haoa*, *tʰõmɨ nakɨ*

ama
Pron. pers., 3ra. pers. del sing., se emplea a veces en lugar de *kama* durante las sesiones chamánicas.

ama ã–
ama ãhi: bot., árbol; *Elizabetha princeps* (Leg., Caesalpiniaceae). Arbol de madera dura, excelente para leña; produce poca llama, pero se pone al rojo y se convierte en brasas. **ama ãsi**: corteza del árbol *ama ãsi*. Se la quema sobre el fondo de una pieza de cerámica, sobre una chapa o sobre una tapa de olla, la ceniza resultante se tamiza y se agrega a los alucinógenos *hisiõmɨ* o *yakõana*.

amahi
❶ sus. ▮ **amahi**: madera muerta y dura; madera que no se pudre. V. *ãmãrõkõma*. **amahiri**: cosmología: pueblo inmortal que vive en el subsuelo (como la madera *amahi*, que no se pudre); sus integrantes se parecen en todo a los Yãnomãmɨ, pero viven en el disco que está por debajo del plano terrestre. Según la mitología, los *amahiri* son antepasados que fueron arrastrados al mundo inferior por una ruptura del disco celeste (*hetu mɨsi*). En un mito, una muchacha que estaba encerrada porque había tenido las primeras reglas, salió de su reducto sin ser notada, provocando así un reblandecimiento del suelo y el deslizamiento de los antepasados, transformados también en *amahiri*. Los *amahiri* llaman a los hombres *mrõõsiri* (moscas zumbadoras), porque hacen mucho ruido llorando a sus muertos. Cuando los chamanes ex-

tirpan los principios patógenos que afectan a sus enfermos, los envían bajo tierra, donde van a contaminar a los *amahiri. hetu misinɨ no patapɨ pë rë shëparenowei, amahiri pë kuprou shoarayoma* (mit.): los antepasados que recibieron el disco celeste sobre la cabeza, se convirtieron inmediatamente en *amahiri*; *no patapɨ pë shi ha wãrihõnɨ, amahiri pë rii kuprariyoma*: los antepasados se metamorfosearon y se transformaron en *amahiri*; sin. *amafiri* (hra); V. *hetu mɨsi*, *mrõõsiri*, *pepi mɨsi*, *wãrõ pata mɨsi* ❷ vb. intr. ▮ **amahiãɨ**, inc.: envejecer poniéndose dura (la madera de palma). *rasha si amahiãɨ*: la palma de pijiguao envejeció, y su madera se volvió dura [*amahiprou*, term.]. →***amahi si***: palma de pijiguao vieja cuya madera está muy dura. V. *ãmãrõkõma*

amahiri
V. *amahi*

–amaɨ
Des. vb., caus. o fact. de un incoativo de la forma RV–*aɨ* del imperfectivo. V. *–maɨ*

amaka (esp. hamaca)
Hamaca de tela manufacturada. *amaka kë wa kɨ kãi ma rë hipëkenowë tʰai*: me di cuenta después de que tú habías ofrecido una hamaca; *amaka kɨ ha ware ta topërɨ* (way.): ofréceme una hamaca; *hei napë kë pë amakapɨ e pë pata õni sherorowë rë kure naha, e naha këkɨ yaipë õni kuwë* (cha.): adornadas con rayas longitudinales, como las hamacas de los "Blancos", así están sus espaldas. V. *tʰoo tʰoku*, *yãri natʰa*, *yɨɨ këkɨ*

amakuri
1. Gusano luminoso; luciérnaga. →***amakuri wakë***: la luz del gusano luminoso o de la luciérnaga, su fosforescencia. *hawë amakuri kë kɨ wakë rë hëtɨrɨhe* (cha.): algo parecido a la fosforescencia de las luciérnagas acaba de desprenderse. **2.** Pueblo de seres sobrenaturales asociados al gusano luminoso. Pueden ser peligrosos, picar, herir o adueñarse del *pei mɨ ãmo* de los seres humanos. Los chamanes utilizan sus servicios para quemar las sustancias mágicas de las cuales son víctimas sus pacientes. **amakuritʰawë**: *hekura* asociado al gusano luminoso. *amakuritʰawënɨ hërɨ kë kɨ wakë rë piyëmaparɨhe* (cha.): Amakuritʰawë acaba de prenderles fuego a las sustancias mágicas. V. *purima ãhu*

–amapotayo
Des. vb. compuesta de *–ama–* (repetición del acto y suj. pl.), *–po–* (v.m.) y del loc. *–tayo–* (alejamiento); se emplea exclusivamente con los vb. trans., para los vb. intr. V. *–omopotayo*. Indica que varios grupos de personas realizan la misma tarea (en lugares diferentes), o que el mismo sujeto repite un mismo trabajo en lugares diferentes. En presencia de una F2 el alomorfo de *–amapotayo* es *–amapotu*. *ya tʰë kɨ ni tehia totihiamapotayo ma rë kuhe*: todo el mundo sabe que en todos los lugares a los que he ido la gente ha comido carne gracias a mí; *kõã ãsho hirapraɨ ha shoaponɨ ãsho oa haikiamapotayoma*: él amontonó leña, amontonó una cantidad suficiente en distintos lugares; *nosiriwë, ɨhɨnɨ rë nahe paraamapotayoma* (mit.): fue Nosiriwë quien difundió el tabaco (sembrándolo en diversos lugares). V. *–omopotayo*, *–apotu*

–amapotu
Alomorfo de *–amapotayo* en presencia de una F2. *tʰë hena pë ta yototoamapotuhe, pë tʰë patʰerio kõõpë kë* (mit.): cada uno de nosotros tiene que amontonar hojas (cada cual por separado), se extenderán de nuevo (para no dejar rastros).

ãmãrõkõ–
❶ vb. intr. ▮ **ãmãrõkõãɨ**, inc.: secarse y endurecerse sin pudrirse (un tronco muerto) [*ãmãrõkõrãyõu*, perf.; *ãmãrõkõprou*, term.]. ❷ sus. ▮ **ãmãrõkõma**: **1.** Madera muerta (a menudo un tronco caído en el suelo), dura e imputrescible. *ãmãrõkõma a ha tʰë makea*: se ha posado sobre el viejo tronco de madera seca y dura; *sipo hamɨ ãmãrõkõma kë pë hamɨ a wãri tikëataroma*: él salió y se puso de cuclillas sobre viejos troncos muertos de madera imputrescible. **2.** Fusil (arcaísmo). sin. V. *amahi*

amatopɨ
❶ estado ▮ **amatopɨ**: fruta cuya pulpa es anormalmente compacta o dura. *hei tate pë rë kui pë shãhe amatopɨ*: la pulpa de esos cambures está demasiado dura. ❷ vb. intr. ▮ **amatopɨaɨ**, inc.: endurecerse, ponerse anormalmente compacta (la pulpa de una fruta) [*amatopɨprou*, term.].

ami
❶ sus. ▮ **amɨ**: término de parentesco, vocativo, designa a toda mujer de más edad que Ego (masc. o fem.) con la cual éste posee una relación consanguínea: hermana mayor, madre, hermana de la madre, mujer del hermano del padre, prima paralela, etc. A veces se utiliza para decir *ãiwë* (hermano mayor) durante una sesión chamánica o un discurso ceremonial. **pë amipɨ**: se emplea en lugar de *pë ãiwëpɨ*, su hermano mayor, durante un diálogo ceremonial o una sesión chamánica, por inversión de sexo. *kihi amipɨ a rë kui yafëkɨ fe wai tikrëtao ha ta yaio* (way.) (hra): su hermano mayor, que se encuentra allí, si tan sólo pudiéramos vivir en hogares contiguos. **amiyë**: 1ra. pers. del pos., mi pariente mayor (fem.), mi madre, mi hermana mayor. **amiyëhë**: 2da. pers. del pos., tu pariente mayor (fem.). **pë amiyëpɨ**: 3ra. pers. del pos., su pariente mayor (fem.). ❷ vb. trans. ▮ **ami-**

a

mou: dirigirse a una mujer utilizando el término *ami*, tener con ella esta relación de parentesco. sin. *apami* (hsh); V. *ãiwë*, *yaiyë*; ant. V.: *aiyë*, *fëëshëyë* (hra), *heparayë* (hsh), *osheyë*

amishi

❶ estado ▮ **amishi**: tener sed, estar sediento, tener ganas de mamar, tener hambre (un niño pequeño). *yape, ya amishi*: suegra, tengo sed; *ihiru a amishi*: el niño tiene hambre; *opo si ãikiwë kë a wai amishiri yakarema* (mit.): llevaba en brazos a un pequeño cachicamo hambriento, de piel arrugada; *rahararitawë a amishiri mɨã kãi rërëpɨapraramama* (mit.) (hsh): ambos le provocaron a Rahararitawë tanta sed, que lo hicieron correr de un lado a otro llorando. **amishiã**, perf. est.: tener sed (como resultado de un proceso). *õmawë ihirupɨ amishiã ha a miã ɨkɨma*: El hijo del demiurgo lloraba porque había comenzado a tener sed. ❷ vb. intr. ▮ **amɨshiaɨ**, inc.: llegar a tener sed [*amishii*, dur.; *amishirayoma*, perf. del inc.]. ❸ vb. trans. ▮ **amishiamaɨ**, caus.: dar sed, provocar la sed. *ayukuma pënɨ tʰë pë amishiamaɨ*: el alucinógeno *ayukuma* causa sed. V. *amishi kõ–*, *hesi ke–*, *ohi*

amishi kõ–

vb. intr. ▮ **amishi kõõ**: **1.** Beber. *õmawë e ihirupɨ amishi kõõ tëhë mãu unɨ a tʰororoprariyoma* (mit.): el hijo de Õmawë se hinchó de tanto beber agua. **2.** Respirar en la superficie del agua (un pez) [*amishi kõãriyo*, perf.]. →***amishi kõõ***: tomar mujer (específico del *wayamou*). *ya amishi ta kõõ sho*: voy a casarme (con esta mujer); *"yafëkɨ amishi ta kõõ sho?", pei wafëkɨ pufi kuu katitia waikia kure?* (way.) (hra): "¿y si yo tomara a esta mujer por esposa?" ¿es eso lo que en verdad piensas? sin. V. *hesi ke–*; *shati–o*

ami uku

Bebida embriagadora, alimento de los *hekura*. Consiste en una mezcla de pijiguaos, batatas, agua y alcohol.

amiyë

V. *ami*

amɨ hu

amɨ hu: miel producida por la abeja *amɨ huna*. **amɨ huna**: zool., abeja (no id.). Su contacto provocaría llagas cutáneas, y por esta razón su miel no se recoge.

amɨ u nahi

Bot., árbol; *Psychotria bahiensis* (Rubiaceae) y/o *Faramea capillipes* (Rubiaceae). No está claro si se trata de dos especies a las cuales los Yãnomãmɨ designan con el mismo nombre, o si existe un error de identificación.

1. ãmo

Carne, interior, sustancia (en contraposición con *sikɨ*: piel, envoltura, exterior, apariencia); centro, mitad (de un objeto alargado); palmito. →***ãmo hi***: las ramas centrales de un árbol (en contraposición con las ramas laterales). →***yei ãmo***: palmito, médula de la palma yagua. *ãi, yei kë ãmo wai wãnipraa kure*: hermano mayor, he aquí un excelente palmito. V. *ãmo (pei)*, *ãmo mɨsi*, *kararu hi*, *mɨ ãmo*, *mɨ ãmo (pei)*, *mɨ tʰari*, *nashi hi ãmo*, *shãhe*

2. ãmo

Clas. nom., pertenece a la taxonomía de las plantas y de los animales. V. *ãmohi*, *ãmoku*, *ãmosikɨ*, *rea amo*

ãmo (pei)

ãmo: porción de hígado. Pl. *ãmo pë*. *yãru ãmo pë ha tupahenɨ, ãmo pë waɨ ha kuparuhenɨ* (mit.): cocinaron en agua los pedazos del hígado de Trueno, y se los comieron en seguida. **ãmoku**(pei): anat. **1.** El hígado (el órgano entero). *pitʰa hamɨ kama kë tʰë ãmoku kea shoarayoma* (mit.): su hígado cayó inmediatamente al suelo; *shama kë wama shipë waɨ tëhë, totoriyë kë ya ãmoku wapë* (mit.): mientras ustedes se comen los intestinos de la danta, yo me comeré el hígado de la tortuga (lit.: de mi tortuga). **2.** La parte central de la persona, el estómago, las entrañas; la parte alta del estómago situada debajo del esternón. *titiri a horaprarema, amoku ha pë tʰë totihia rë shoakeiwei* (mit.): él lanzó el dardo con una cerbatana y, de una vez, alcanzó a Titiri en el estómago; *poreriyoma horema kë pënɨ tʰë ãmoku mɨ watʰëapraɨ kupariyoma, pë tʰë ãsiri mɨsi rukëɨ no kureshi* (mit.): los grandes gusanos devoraron las entrañas de la mujer, y la vaciaron hasta que murió. sin. *ãmokɨ (pei)* (hsh). →***ãmoku preipreiwë***: palpitarle a uno el estómago. →***ãmoku fratafratamou***: sentir punzadas en el estómago en forma repetida. V. *ãmoku ke–*, *ãmoku nini*, *ãmoku peherãrãpɨ*, *ãmoku yokë*, *ãmoku yootë–*; V. *mɨ ãmo (pei)*

ãmo–

❶ vb. intr. ▮ **ãmoãɨ**, inc.: posarse sobre las ramas centrales de un árbol [*ãmokei*, perf. del inc.; *ãmoprou*, term.]. ❷ estado ▮ **ãmoã**, perf. est.: haberse posado en el centro de un árbol. V. *mɨ ãmo–*

ãmoã

❶ sus. ▮ **ãmoã**: canto, canto de los chamanes y de los *hekura*. *ãmoã kë a tëaɨ heaa rë kupohei* (cha.): los *hekura* asimilan los cantos; *ãmoã mɨ ãmo hamɨ katehe ya kɨ niya ukëpou tʰare* (cha.): tengo la intención de ponerme entre los *hekura* y aprender así los cantos más bellos (lit.: quiero sacar del interior...); *ãmoã a kõãɨ rë kopohe yë* (cha.): ellos (los *hekura*) vuelven a coger el can-

to (que no quieren ofrecer). **ãmoã hi**: árbol sobrenatural que pertenece al universo de los chamanes y de los *hekura*. Sus hojas (*ãmoã henakɨ*) se parecen a las plumas caudales de los loros. Habla y canta, de ahí su nombre: árbol cantor. Los chamanes y los *hekura* acuden a él a buscar sus cantos. *poreri kë pënɨ ãmoã kë hi pehi ɨsɨkãɨ puhio kë yaro, mayepɨ pë kõmi ha toreroimanɨ* (cha.): como muchos tucanes se van al árbol cantor para encaramarse en él, los humanos desean iluminarlo; *ãmoã henakɨ rë riyëhërakiri yë!* (cha.): ¡qué lindas las hojas del árbol cantor que se encuentra río abajo! **ãmoãyõma**: *hekura* femenino asociado al árbol *ãmoã hi*; su hermano *ãmoãmɨ* es menos conocido. *ãmoã kë hena, ãmoãyoma kë a pëhitʰou puhio kë yaro, pei kë hena noshi rë hariape yë* (cha.): como Amoãyoma quiere ponerse debajo de él, las hojas del árbol de los cantos embellecen. ❷ vb. intr. ▮ **ãmoãmou**: cantar, canturrear. Por eufemismo: llorar a un muerto. *yõreshiãriwë ya ãmoãmo rë hayuope yë!* (cha.): yo soy el canto del Espíritu-Yõreshiãriwë que pasa; *pëmakɨ ãmoã ã wãri hiriimi*: no se oyen vuestros cantos (por el difunto); *suwë ya pë nowã tʰaa waikirei kuhe, "pë ta ãmoãmo, pë ta heri"*: yo ya hablé con las mujeres, les dije: "lloren al muerto", requerí que ellas lloraran al muerto. V. *heri*

ãmoã hi
V. *ãmoã*

ãmo hi
Clas. nom., pertenece al sistema taxonómico de las plantas (árboles). V. *ãmo, ãmoku, amo sikɨ*

ãmokɨ (hsh)
V. *ãmo (pei)*

ãmokɨ mɨsi (hsh)
V. *ãmo mɨsi*

ãmokɨ yõri (hsh)
V. *ãmo yõri*

ãmoku ke–
❶ vb. intr. ▮ **ãmoku keprou**: experimentar un sentimiento de horror, de espanto; estar estupefacto [*ãmoku keaaɨ*, dur.]. *wayu wa pë taprai tëhë wa ãmoku keprariyo*: cuando divises a los guerreros enemigos te sentirás preso de espanto; *ya ãmoku ma rë keprou totihirohe, porenɨ kë ware nosi hore ma rë pou totihioimaprei*: quedé aterrorizado porque un aparecido me persiguió. ❷ vb. trans. ▮ **ãmoku keaamaɨ**, caus.: espantar, aterrorizar a alguien; dejar estupefacto.

ãmoku nini
❶ estado ▮ **ãmoku nini**: sufrir del estómago. ❷ vb. intr. ▮ **ãmoku niniprou**: llegar a tener dolor de estómago. **ãmoku ninimou**: padecer de dolores estomacales persistentes, tener dolores de estómago con regularidad [*ãmoku ninimomaɨ*, caus.; *ãmoku ninimomarei*, perf. del caus.; *ãmoku ninimorayou*, perf.]. *ya ãmoku no ninimou kõkepɨ*: presiento que voy a sufrir del estómago de nuevo. V. *ãmoku, ãmoku yootʰo–, nini, shitʰema nini*

ãmoku peherãrãpɨ (pei)
Anat., diafragma.

ãmoku yokë–
vb. intr. ▮ **ãmoku yokëɨ**: exultar, regocijarse, experimentar un estado de arrobamiento; alegrarse por la desgracia ajena [*ãmoku yokëkou*, dur. pl. suj.; *ãmoku yokëmaɨ*, caus.; *ãmoku yokëmarei*, perf. del caus.; *ãmoku yokërayou*, perf.]. *pë heãrõpɨ kë e yãmi kuoma e tʰë ãmoku yokëa ha yaironɨ*: su marido abandonado sintió una gran alegría (de ver regresar a su mujer, a quien creía muerta); *mãiyõ këkɨ wawëtowë shatiaɨ ta no kõõpëreshinɨ, poreri wa kɨ ãmoku yokëkou ta no yaiopëreshi* (mit.): cuando el Monte Mãiyõ emergió de nuevo (después de haberse retirado las aguas del diluvio), los antepasados no cabían en sí de alegría. sin. V. *puhi topra–*

ãmoku yootë– (hsh)
V. *ãmoku yootʰo–*

ãmoku yootʰo–
vb. intr. ▮ **ãmoku yootʰoprou**: experimentar un fuerte dolor de estómago después de un choque o después de recibir un golpe [*ãmoku yootʰoamaɨ*, caus.; *ãmoku yootʰoo*: empezar a sentir o estar sintiendo un violento dolor; *ãmoku yootʰoprarei*, perf. del caus.]. V. *ãmoku nini, shitʰema nini*

ãmomiã
1. Ruido débil, difícilmente perceptible. *motoro kë ãmomiã*: sonido lejano de un motor; *hii kë hi ãmomiã*: ruido, atenuado por la distancia, de un árbol que cae; *hei warakuawë tʰeri pë rë përiati naha mõrõ rë poopɨ ãmomiã kuoma* (mit.): el ruido de los golpes que Cachicamo asestaba con su hacha de piedra, se oía tan débilmente como si hubieran estado cerca de Warakuawë (muy lejos del lugar del enunciado); *õmãyãri yai tʰë ãsitʰakɨ no pata rë kiriparuhe, kihamɨ ãmomiã pata yëɨ rë piyëkope yë!* (cha.): el desplazamiento (en el aire, en el cielo) del horrible ruido que hace la cuerdecilla del demonio *õmãyãri* apenas se escucha. **2.** Eco.

ãmo mɨsi
Cosmología: parte central del cielo, concebida como un disco situado por encima del disco terrestre, habitado por los seres humanos, los Yãnomãmɨ. V. *hetu mɨsi, koro mɨsi, ora mɨsi, suwë pata mɨsi, tuku mɨsi, wãrõ pata mɨsi*

a

ãmo sikɨ
Clas. nom., pertenece al sistema taxonómico de las plantas (herbáceas y hongos). V. *ãmo*, *ãmo hi*, *ãmoku*; *pokora ãmoku*, *shinakõmɨ ãmo sikɨ*

1. amotʰa
Zool., lapa; *Agouti paca* (Dasyproctidae). Los niños y los adolescentes de ambos sexos no pueden comer su carne.

2. amotʰa
Zool., pez (no id.).

amotʰa nahi
Bot., árbol; Flacourtiaceae (lit.: árbol de la lapa).

ãmoyõri (pei)
Anat., vesícula biliar.

ana
Clas. nom., pertenece al sistema taxonómico de los animales. Designa a animales (roedores, anuros, aves). V. *ahë ana*, *anahi*, *anasi*, *ana shinahe*, *oshe ana*, *roha ana*, *shãkõhã ana*

anafu (hra)
V. sin. *anamahu*

anahi
Clas. nom., pertenece a la taxonomía de los árboles. V. *ana*, *anasi*, *huriã anahi*, *pohoroa anahi*

anamahu
Clas. nom., entra en la formación de un solo elemento: *koa wakë anamahu*, la brasa.

anasi
Clas. nom., pertenece a la taxonomía de las aves. V. *ana*, *anahi*, *huriã anasi*

ana shinahe (pei)
Bot., dicotiledónea del fruto *momo*. V. *ana*

ãno
Reducción de *wãno* delante de una vocal central. V. *ã*, *wã*

–a no
Des. vb., resultativo de aquellos verbos transitivos cuyas raíces tienen dos vocales finales idénticas. Su forma general es RV–*a no* [+ sandhi]. *hãrikiãɨ*: freír. →*hãrikã no*: alimento frito, listo para ser consumido. *kuratʰa hãrikã no*: pedazos o rodajas de plátanos fritos. sin. V. *–ma no*

aoaomɨ koshi
Zool., ave, pico de frasco guayanés; *Aulacorhycchus derbianus* (Ramphastidae). sin. *aroaromɨ koshi*

ãõtotu (hsh)
V. sin. *aititi*

apa (hsh)
❶ sus. ▮ **apa**: término de parentesco, vocativo; designa a todo pariente mayor consanguíneo, masc. o fem. *"apa, pee kë nahe ta ya", ya e horemou kuma* (hsh): "hermano mayor, prepara una mascada de tabaco", dije, para engañar a los otros (sobre mis intenciones). **apamɨ**: mi pariente mayor (fem.). mi madre, mi hermana mayor, etc. **apawë**: mi pariente mayor (masc.), mi hermano mayor, mi padre, etc. *hei apawë sho rë yahëkɨ hore nohi përia kure* (hsh): mi hermano mayor, que aquí está, y yo mismo, vivimos acá. ❷ vb. trans. ▮ **apamou**: utilizar el término de parentesco *apa* para dirigirse a alguien, tener con alguien esta relación de parentesco. sin. *ãi*; V. *patayë*; *yaiye*; ant. *osheyë*

apapa sikɨ
Bot., planta salvaje de flor blanca (no id.), probablemente una arácea.

ape naha
V. *naha*

apia
apia: fruto del árbol *apia hi*. Pl. *apia kë kɨ*. Madura durante la estación de las lluvias. Consumidas en cantidades excesivas, estas frutas tendrían un efecto soporífero; las dantas son muy aficionadas a ellas y acuden a comerlas debajo de los árboles. *kuwëtawë hi ha apia pruka kë kɨ kuoma*: sobre un árbol *apia* de poca altura había muchos frutos. **apia hi**: bot., árbol; Sapotaceae. Proporciona buena madera para leña. *apia kë hi horepɨ poko shatiopë ha wakë makekema* (mit.): él depositó el fuego sobre la rama podrida de una árbol *apia*; *apia kë hinɨ õhina kë a shëparei kuhe*: un árbol *apia* cayó sobre los ocumos. **apia nakɨ**: flores de este árbol.

apia mosi
Zool., ave, saltarín corona azul; *Pipra coronata carbonata* (Pipridae). sin. *apiomɨ mosi* (hsh).

apia nasikɨ
Bot., término que designa a dos plantas espinosas: el guaritoto (*Urera caracasana*) y la pringamoza (*Urera baccifera*), ambas de la familia Urticaceae.

apiomɨ (esp. avión)
Avión.

apiomɨ mosi (hsh)
V. *apia mosi*

–apotayo–
Des. vb. compuesta por *–a–* (repetición), *–po–* (v.m.) y por el locativo *–tayo–* (distancia); indi-

ca que el sujeto repite la misma acción en lugares diferentes (discontinuidad espacio-temporal), o que varios sujetos realizan la misma actividad en lugares diferentes. *–apotu* es alomorfo de *–apotayo–* en presencia de una F2. *ãrepo koko pë kãi tëapotayo kuhe*: ellos fueron a buscar nidos de termitas (cada cual a un lugar diferente); *mapë ãhã hɨtɨtɨapotayoma*: él le dio un nombre a todas las rocas (en este ejemplo el sujeto se encuentra inmóvil, pero actúa a distancia sobre objetos dispersos). V. *–amapotayo*

–apotu
Des. vb., alomorfo de *–apotayo* en presencia de una F2. *yama hena pë ha tʰaapotunɨ hayë ya e hena kɨ omarema*: fuimos a buscar hojas, cada uno de nosotros por su lado. Luego fui a recoger las hojas que se necesitaban para el techo de mi padre; *pë ta topeapotu*: ofrécelo a los unos y a los otros; *paruri kë a ta niyaapotuhe*: vayan a cazar paujíes (cada uno por su lado).

–apra– [+ mt]
Des. vb., solamente con un verbo transitivo. Está compuesta por los morfemas *–a–* y *–pr–* y siempre seguida por una marca temporal. Indica la repetición de un mismo acto por el mismo sujeto o por varios sujetos, en momentos diferentes; puede también connotar un frecuentativo. Es el equivalente al *–opro–* de los verbos intransitivos. *hei ya shi wãrii rë kure naha ya kuwënɨ no wãri ya pë shëaprai tʰarei* (cha.): cuando estoy así bajo el efecto de los alucinógenos, siempre domino a los demonios y a las enfermedades; *"ɨranɨ yamarekɨ mori waaprai kuhe", pë ihirupɨ kë iha hekura pë kuma* (mit.): "apenas nos salvamos de ser comidos uno tras otro por el jaguar", le dijeron los *hekura* a su hijo; *ɨra kë henakɨnɨ tʰë pë puhikɨ riyëhëwë rë totihii kë tʰë pë katitiaprai ha kuparunɨ* (mit.): el jaguar (salido mágicamente de una planta) mató uno tras otro a todos los que fueran bellos (lit.: aquéllos que tuvieran un rostro hermoso). V. *–a*, *opro–*, *–pra–*

–aprar–
1. –aprara– [*–aprarama–* en el fact.]: suf. vb. compuesto por los morfemas *–a–* (repetición), *–pra–* (transformación) y *–ra–* (distancia) seguidos por una marca temporal; se usa únicamente con vb. trans.: indica la continuación de un mismo acto por parte de un sujeto que se desplaza, o la repetición del mismo acto por parte de un grupo de sujetos reunidos en un mismo lugar (discontinuidad espacial). *ya pë taeaprarai*: estoy buscándolos; *ɨhamɨ rasha si taeaprarama*: él caminaba por allí, buscando palmas de pijiguao; *enaha rë e tʰë pë pëaprarai kuaama, e tʰë hõãprarai kuaama*: él avanzaba cortando la vegetación y emparejando el suelo; *tʰë pë wãri tɨraaprarai ha maõhenɨ pë rããmou notiatarou yaioma* (mit.): como no habían renunciado a hacerlo, ellos se pusieron a gemir uno tras otro; *rahararitawë a amishiri miã kãi rërëpɨapraramama* (mit.) (hsh): ambos le provocaron tanta sed a Rahararitawë que él corría de un lado a otro llorando. **2. –apraro–** [*–aprarama–*, fact.]: sin. de *–aprara–* con un vb. intr. *suwë kë a kiriri ruaprarou ha tikoikunɨ*: ay, la mujer tenía tanto miedo que no paraba de correr de un lado para otro; *suwë kë kɨpɨ miã kãi ɨpɨhɨpraropë ha a wãri pakɨhɨapraroma*: adonde quiera que las dos mujeres iban, llorando y tomadas de la mano, él las seguía y se quedaba junto a ellas; *yãmonãmãriwë pëkɨ kushaɨhe ha, tʰë kɨ ã kãi prririaprarou tëhë, nãrõriwë shikã hamɨ kë a wãri mratou rë përayohërɨnowei* (mit.): en el momento en que descolgaron el chinchorro de Miel y se precipitaron llorando (en dirección a la pira donde se quema a los muertos), Rabipelado simplemente desapareció por detrás de la vivienda; *tʰë wãri tuo kuyëapraroma*: en cada ocasión, él hacía como que iba a subir, pero (en seguida) renunciaba. V. *–a*, *–atara–*, *–praaɨ*, *–taaɨ*

ãpru
Zool., insecto, coleóptero coprófago de la familia de los escarabeidos. Sus alas quitinosas son verdes y brillantes, el tórax tiene manchas negras. Debido a su relación con los excrementos, particularmente con el de los humanos, los Yãnomãmɨ sienten repugnancia hacia él. Según la mitología de ciertas regiones, estos insectos fueron creados por los dos demiurgos por metamorfosis, a partir de las frutas *momo*. *momo pë rë kui ãpru kë pë* (mit.): las frutas *momo* son los *ãpru*; *õmawënɨ momo a rë horaprareiwei ãpru a kuprou shoarayoma* (mit.): le lanzó un dardo a una fruta *momo* y ésta se transformó instantáneamente en *ãpru*.

aprushi (hra)
V. *iprushi*

ãpuri uhi
Bot., árbol; *Inga* sp. (Mimosaceae). Es un hermoso árbol de hojas compuestas, grande y recto; su corteza se utiliza a veces en la preparación de un veneno para la pesca. Los indígenas yek'wana, y los Yãnomãmɨ que lo han aprendido, lo utilizan para fabricar curiaras monóxilas muy duraderas, pero pesadas. sin. *ãpuru ufi* (hra)

ãpuru ufi (hra)
V. *ãpuri uhi*

ara
Zool., término genérico aplicado a las guacamayas; para los nombres de las especies V. *ashiashirimi*, *ɨyëɨyërimi na, maraka na*. **arari**: el pue-

blo de las guacamayas, en la mitología y en las prácticas chamánicas.

ara– (hra)
❶ vb. trans. ▮ **araaɨ**, inc.: ahumar [*aramaɨ*, dur., pl. obj.; *araprɨ*: ponerse a–]. ❷ estado ▮ **ara no**, res.: ahumado. V. *ãrõki*, *hë–*, *shiriki*

ãrã ãmohi
Bot., árbol (no id.).

ãrã ãmo(ku)
Bot., hongo (no id.) comestible de sabor un poco picante; nace sobre madera descompuesta.

araasi
estado ▮ **araasi**: inmaduro, hablando de una raíz o de los tubérculos de una planta comestible; no estar todavía lo suficientemente dura (la madera de palma que se usa para fabricar un arco). ➞***araasi nahi***: arco fabricado con una madera de palma que no está lo suficientemente dura; ant. *ete*

arakusa (esp. arcabuz)
Escopeta (arcaísmo). V. *ãrekerimi*, *kopeta*, *parekerimi*

ãrãnã
❶ vb. trans. ▮ **ãrãnãmou**: levantar una empalizada defensiva alrededor de una vivienda o de un campamento para protegerse de los enemigos [*ãrãnãmorayou*, perf.]. ❷ sus. ▮ **ãrãnã ãkɨ**: empalizada defensiva alrededor de una vivienda o de un campamento. V. *hikõrõ–*, *pesi*

ara nat^{h}a sikɨ (hra)
V. *yãri nat^{h}a sikɨ*

ãrãpre (esp. alambre)
Alambre. *"hei kopetayë ya wãri ãrãprepɨ ta t^{h}aporanɨ", wa puhi hore kuu ma kui*: por más que tú pienses "yo tengo un viejo fusil remendado con un alambre", eso no cambia nada; *hawë ãrãpre kë kɨ sipo mɨmou rãtirãtiwë kuwë* (cha.): la superficie es brillante como un alambre.

arapuri usi
Bot., árbol (no id.). sin. *arapuri usihi* (hsh)

–arare– [+ mt]
Suf. vb. compuesto por *–a–* (pl. suj.), *–ra–* (pl. obj.) y *–re–* (perf.): indica una pluralidad de actuantes que obra, cada uno, sobre una pluralidad de objetos; su alomorfo en una F2 es *–ararɨ–*. V. *–ararɨ*

araremi
Zool., pez, bagre rayado; *Pseudoplatystoma fasciatum* y *P. Tigrinum* (Pimelodidae). sin. *ãiãɨmɨ* (hsh)

–ararɨ
Suf. vb. compuesto, alomorfo de *–arare–* en presencia de una F2. *shinari ukõ rë t^{h}aɨwehei t^{h}ë pë ha yehiararihenɨ pë nokaopë*: los que hicieron los ovillos de algodón llevaban varios con ellos, y acompañaron (a los visitantes); *hëɨmɨ kë pë ha huupɨararinɨ, kurikaya kë teshina pë ha makekearinɨ, riyëhëwë totihiwë kë kɨpɨ kuoma*: se introdujeron el uno al otro, en el lóbulo de las orejas, pieles de cotinga azul, y colocaron plumas caudales de loros bajo sus brazales, se veían realmente hermosos. V. *–arare–*

araturi usi
Bot., árbol, canelo; *Croton matourensis* (Euphorbiaceae). Su corteza es muy flexible y se separa en una sola pieza. Sirve para elaborar grandes recipientes dentro de los cuales se vierte la compota de plátano destinada a los huéspedes durante una ceremonia. sin. *araturi ushihi* (hsh); V. *karaha si*

araturi ushihi (hsh)
V. *araturi usi*

ãrehe–
V. *wã haɨ ãrehe*–wë*

ãreke–
V. *ereke–*

ãrema ãt^{h}e si
Pecíolo de la flor de una mata de cambur. V. *ãt^{h}e*

ãrepo ko–
ãrepo koko: nido de termitas de distintas especies, redondo u oblongo (de ahí el empleo del clasificador *koko*), que se encuentra suspendido de los árboles; se lo utiliza para encender el fuego en condiciones difíciles, por ejemplo, cuando la madera está húmeda; su humo espeso sirve para asfixiar a los cachicamos en su madriguera; durante la pesca se arrojan sus pedazos al agua como carnada. *kõã yama ãyõ pë t^{h}aɨ, ãrepo pë kãi tëapotayouhe*: mientras nosotros nos ocupamos de la leña, ellos van a buscar nidos de termitas (para encender el fuego); *ãrepo kë pë ta yoahe, pëmakɨ ta iya*: vayan a buscar nidos de termitas para que nosotros hagamos el fuego de la comida. **ãrepo kõna shipë**: nombre genérico, designa a varias especies de termitas (probablemente del género *Labiotermes* sp.) cuyos nidos redondos y oblongos están suspendidos de los árboles. V. *koko*, *rishima koko*

areremo–
vb. intr. ▮ **areremou**: lanzarle un llamado a los *hekura* haciendo vibrar la lengua repetidamente: *arerere…*

ari
❶ estado ▮ **ari**: se dice de ciertos alimentos que se tornan crujientes cuando no deberían serlo; por lo general son desagradables al gusto. ❷ vb. intr. ▮ **ariaɨ**, inc.: adquirir esa consistencia [*ariprou*, term.]. ant. V. *hoteti–*

ãri ãhi
Bot., árbol (no id.).

ãrikinãmɨ kosi
Zool., ave, saltarín cabecidorado; *Pipra erythrocephala* (Pipridae). sin. *kãrikinãmɨ kosi* (hsh)

ãrima husi
Zool., ave, cotorra cabeciazul; *Pionus menstruus* (Psittacidae). V. *niaasi* ãrimapɨ*

ãrimashirimɨ
Zool., pez, sapoara; *Semaprochilodus laticeps* (Prochilodontidae). sin. *kasi uhutitirimɨ*

–ariyo
Des. vb., marca aspectual de los vb. intr.: ponerse lentamente a. *sipara kohi ha kë kɨ rakɨariyoma* (mit.): la roca se inclinó lentamente hacia el árbol (de la especie *sipara kohi*); *yëtu rë a yuaɨ ha kuparunɨ rehariwë a wërëariyo* (mit.): (la sustancia mágica) surtió efecto rápidamente y Lagarto (inconsciente) aflojó las manos y comenzó a deslizarse lentamente en el vacío; *hëyëha motʰoka wai kuariyo ɨha rë yamakɨ roo heaɨ shoao tëhë*: mientras estábamos sentados, el sol se desplazó poco a poco hasta este lugar del cielo; *yãmonãmãriwë kë hãtõpɨ nahi ha kë kɨpɨ rë kuariyonowei* (mit.): llegaron sin prisa al fogón de Miel; *wayu pë rii ha ya ahetearíyo*: me acerqué lentamente (y sin darme cuenta) a los guerreros enemigos (emboscados). V. *–taariyo*

aroamɨ kë kɨ
Zool., mapanare, serpiente venenosa; *Bothrops atrox* (Viperidae). Es una serpiente muy peligrosa, responsable de la mayor parte de las muertes por mordedura. *aroamɨ këkɨ wãrinɨ yare si wëtɨa yairë hai kë!*: ¡ay, fui mordido por una mapanare! Cuando los brujos (*õkã*) salen de expedición contra los enemigos para lanzarles sustancias mortales (*hëri*) se dice que intentan atrapar una serpiente de esta especie para partirle los colmillos venenosos y añadirlos a sus venenos. No es raro que seres humanos sean identificados con esta serpiente, o que se identifiquen ellos mismos. He aquí un ejemplo: en lugar de decir *wayu pë rokeyoruma* (los guerreros enemigos llegaron aquí a emboscarse), se dirá, en el mismo sentido: *aroamɨ kë kɨ orakɨ rë yareheikɨyohe ë yë!* (lit.: las mapanares han venido aquí a erguir la cabeza). Para otras identificaciones de personas con animales V. *oru, warë, yaro, yoyo*, etc.; de igual manera, cuando durante un *patamou*, un hombre quiere decir que no es desgraciado ni digno de compasión, afirma: *tʰë wãri yoyo yërëa ta kuranɨ, tʰë kɨ aroamɨ praa ta kuranɨ, tʰë pë wãri ma ta kuoranɨ?* (= ¿no estoy aquí como un sapo o como una mapanare tendida en el suelo? ¿no es eso lo que ellos dicen?). V. *aroari, karahirima këkɨ*

aroamɨ kë kɨ heã
Zool., ave, tiojorita punteada; *Thamnophilus punctatus* (Formicariidae). (lit.: señal que anuncia a la mapanare). sin. *pishewë, karihirima kë kɨ heã* (hsh)

aroari kë kɨ
1. Bot., planta cultivada; *Cyperus* sp. (Cyperaceae). Sustancia considerada letal que se prepara con el bulbo seco de esta planta; es utilizada en la magia por los brujos (*õkã*) quienes van a soplarla sobre sus enemigos con una cerbatana. Siempre que es posible se la mezcla con los colmillos de una mapanare. La utilización del *aroari* por parte de los brujos puede preceder o acompañar a una guerra abierta; es una de las formas de hostilidad más temida entre comunidades locales, y muchos hombres que no le tienen miedo a las flechas no se avergüenzan de confesar su temor ante este tipo de brujería. **2.** Sin. de *mayepɨ shikɨ* durante un diálogo ceremonial. sin. *mɨshɨã, mamoku suwë*; V. *aroamɨ, hëri, õkã*

aroaromɨ koshi
Zool., ave, pico de frasco guayanés; *Aulacorhynchus derbianus* (Ramphastidae). **aroaromawë**: *hekura* asociado con este pájaro. *aroaromawë kahikɨ hore shetetou totihioimama* (cha.): Aroaromawë avanzó hacia mí con el pico abierto. sin. *aoaomɨ koshi*

ãrõki
❶ vb. intr. ▮ **ãrõkiãɨ**, inc.: secar y endurecer al calor del sol o de un fuego [*ãrõkii*, dur.; *ãrõkiprou*, term.; *ãrõkirayou*, perf. del inc.]. ❷ vb. trans. ▮ **ãrõkiãɨ**, inc.: secar, endurecer, ahumar [*ãrõkimaɨ*, dur., pl. obj.; *ãrõkiprɨ*: ponerse a–]. ❸ estado ▮ **ãrõki**: secado, endurecido al calor del sol o de un fuego; ahumado; áspero y seco. *shu. huko wãri rë ãrõkiwei a wãri rë përiope* (way.): Shu. (nombre personal), aquél que tiene la frente áspera (insulto). **ãrõkiã**: estar parcialmente seco o ahumado. **ãrõkima no**: res.: haber sido completamente secado o ahumado. V. *ara–, hë–, rõki, shiriki, whashiti–, weheti–*

ãrõ ko–
ãrõ kohi: bot., árbol, algarrobo; *Hymenaea courbaril* (Leg., Caesalpiniaceae). Pl. *ãrõ kohikɨ*. **ãrõ koshi**: fruto comestible de este árbol. Pl. *ãrõ koshikɨ*; sin. *ãrõ koshi hi*

a

ãrõkohiriwë
Zool., ortóptero; mantis religiosa; (Orthoptera: Mantidae).

ãrõ koshi hi
V. *ãrõ ko–*

ãrõ kotʰo
Bot., bejuco; *Bauhinia* aff. *macrostachya* (Leg., Caesalpiniaceae). Es un bejuco coriáceo muy apreciado por su gran resistencia a la tracción.

aroso (esp. arroz)
Arroz. sin. *atorosi kë kɨ*

aroto
Zool., oso melero de cuatro dedos; *Tamandua tetradactyla* (Myrmecophagidae). sin. *shoko*, *shokro* (hra)

arowaye ãsi–
arowaye ãsihi: bot., árbol; *Zizyphus cinnamomum* (Rhamnaceae). **arowaye ãsi**: frutos comestibles de este árbol. Pl. *arowaye ãsikɨ*

–aru
Des. vb., alomorfo de *–ariyo* en una F2. *ɨrariwë kë a ha roaruni*: *"ya no katitipropɨ mai kë"* (mit.): Jaguar se puso lentamente de cuclillas (y se dijo): "nunca volveré a encontrar mi camino".

aru (pei)
Cresas, celdas en las cuales las abejas y las avispas ponen los huevos y crían a sus larvas. *shoape pei kë aruku ta kemarari*: suegro, haz caer (en varios pedazos) la cresa. V. *mɨpë (pei)*, *nasi (pei)*, *shipë (pei)*

aru
aruku (pei): los testículos; el escroto. sin. *natʰe (pei)*. *tʰë posi he yohoporani, pitʰa hamɨ tʰë aruku pata ha shaiprarani tʰë mo tititai yairayoma* (mit.): él arrastró su escroto sobre el suelo, se cubrió el ano con él, y después penetró rápidamente a la mujer. **aru sikɨ**: anat., escroto. sin. *natʰe sikɨ (pei)*

asi
❶ excl. ▮ **asi yai!**: exclamación dolorosa que se profiere cuando muere un pariente o una persona querida; se usa con frecuencia durante la incineración de un cadáver; cuando se trata de un homicidio puede constituir una amenaza inmediata para el culpable: el dolor que se experimenta incita a la venganza. ➞***asi yai heparo yai!***: variante enfática de *asi yai*. *yaro kë kahikɨ no kiriama, asi yai heparo yai kë!* (mit.): ella ha sido devorada por la fiera ¡qué desgracia! ❷ vb. intr. ▮ **asimou**: decir, exclamar: *asi yai!*, clamar su tristeza y su desdicha ante la muerte de una persona cercana: *"mamikai kë pë ta kuiku, weti tʰë ha yamakɨ asimou?" ya kutou katitia shoarayohorou*: "cállense pues, ¿por qué razón clamaríamos nuestro dolor por el muerto (y exigiríamos que sea vengado)?": es eso lo que diré al llegar; *hei a titi rë kui ha wa hokëprorani, shori, wa asimopë* (way.) (hra): en una noche como ésta, tú te despertarás, cuñado, y clamarás tu desdicha y tu dolor por el muerto (asesinado por tus enemigos). **asiasiprao**: repetir *asi yai* varias veces seguidas [*asiprao*: ponerse a decir, a gritar *"asi yai"* (durante un momento)]. *tʰë pë asiprao ha a wãri kirii ha kuparuni*: cuando los escuchó expresar de súbito su aflicción por el muerto (y su voluntad de vengarse), él sintió miedo.

1. ãsi (hra)
❶ sus. ▮ **ãsi**: término de parentesco, vocativo, hablante masc., relación recíproca: cuñado (hijo de la hermana del padre, hijo del hermano de la madre, hermano de la esposa, marido de la hermana, etc.). *ãsi, u ushishi kua ta mi*: cuñado, fíjate si el agua no está removida (por la presencia de un animal). **ãsima**, **ãsimawë**: sin. de *ãsi*, el término posee un matiz afectuoso. *ãsimawë ri ha yamakɨ niya waroo rë totihirayoi ë* (cha.): tenemos la intención de reunirnos con nuestro cuñado querido. ❷ vb. trans. ▮ **ãsimou**: llamar *ãsi* a alguien, tener esta relación de parentesco con alguien. sin. *heri–*, *shori*

2. ãsi
❶ sus. ▮ **ãsi**: ovillo de algodón poco tupido. ❷ vb. intr. ▮ **ãsiãɨ**, inc.: ablandarse, desinflarse, ponerse blando localmente [*ãsii*, dur.; *ãsikei*, perf.; *ãsiprou*, term.: ponerse completamente blando, desinflarse por completo; *ãsirayou*, perf. del inc.]. ❸ vb. trans. ▮ **ãsiãɨ**, inc.: ablandar, reblandecer, hacer que algo se ablande, o desinflar algo localmente [*ãsiãkei*, perf., pl. obj.; *ãsikei*, perf. del inc.; *ãsimaɨ*, dur., pl. obj.; *ãsiprai*: ponerse a–]. ❹ estado ▮ **ãsi**: ser blando, ofrecer poca resistencia a la presión; ser poroso; estar desinflado. *poreriyoma horema kë pëni tʰë ãmoku mɨ watʰëaprai kupariyoma, pë tʰë ãsiri mɨsi rukëi no kureshi* (mit.): los grandes gusanos devoraron las entrañas de la mujer; al quedar vaciada, ella murió. **ãsiã**: quedar blando o desinflado (como consecuencia de un proceso o de un acto); estar blando parcialmente, estar blando localmente. **ãsiprawë**: pl. obj., disp.; V. *mamo ãsi*, *mo ãsi*, *kurathʰa ãsi hena*; sin. V. *ãhusi*, *ëpëhë–*; ant. *hihu–*, *yɨɨ–*

3. ãsi
Clas. nom., pertenece a la taxonomía de los insectos. V. *ãhãrã ãsi*, *pukuye ãsi*, *warë ãsi*; V. también *ãsihi*, *ãsikɨ*, *ãsitʰa*, *ãshihi*, *ãshi tʰoku*

ãsiãsirimɨ
Bot., árbol (no id.) de madera blanda y liviana. Los Yãnomãmɨ que viven a las orillas de los gran-

des ríos utilizan su tronco para fabricar flotadores para la pesca. Aprendieron esta nueva técnica de los otros indígenas de la vecindad. V. *poya*

ãsihi
Clas. nom., pertenece a la taxonomía de los árboles. V. *wãrãri ãsihi*; V. *ãsi*, *ãsikɨ*, *ãsitʰa*, *ãshihi*, *ãshi tʰoku*

ãsike
❶ sus. ▮ **ãsike**: sabor, impresión desagradable al gusto de ciertos alimentos (por ejemplo las frutas muy aceitosas); es comparable al sabor de la mantequilla rancia, y probablemente tiene el mismo origen químico, a saber, la oxidación de las grasas. **ãsikerimɨ**: pequeño cambur amarillo, muy azucarado. V. sin. *tapɨtapɨrimɨ* ❷ vb. intr. ▮ **ãsikeprou**: volverse sensible a este sabor cuando no se lo era antes, como consecuencia de haber irrespetado la prohibición de consumir las presas de caza acompañándolas con pijiguaos [*ãsikeprariyo*, perf.]. V. *ahayëwë*

ãsikeãma
Zool., insecto, coleóptero con cuernos (no id.).

ãsikerimɨ
V. *asike*, *tapɨtapɨrimɨ*

ãsikɨ
Clas. nom., pertenece a la taxonomía de las plantas. V. *makoarimɨ ãsikɨ*, *pakoarimɨ ãsikɨ*; V. *ãsi*, *ãsihi*, *ãsitʰa*, *ãshihi*, *ãshi tʰoku*

ãsikɨ (pei)
Se le da este nombre a los cambures pertenecientes a las especies *paushimɨ* o *rõkõmɨ* que aún no están completamente maduros, y que se ponen a secar, verdes y pelados, por encima del fuego. V. *rõkõmɨ ãsikɨ*

ãsimamotima (hra) (neol.)
Tijeras. *fei ãsimamotima ya tʰë niya ha ruruanɨ ya tʰë fi pou kupërei* (hra): he traído este arco para canjearlo por un par de tijeras. sin. *sipara sikɨ*, *tihera*

ãsitʰa
1. Clas. nom., se emplea con las palabras que designan hilos o cuerdas finas. *napë kë ãsitʰanɨ, friyawa kë anɨ, pë õrãmɨ shiãrɨ* (way.): con una cuerdecilla de los "blancos", con esta cuerdecilla, voy a estrangularte. **2.** Hilo de algodón que llevan cruzado sobre el pecho los indígenas de ambos sexos. ***→matiriawë ãsitʰa, uhea ãsitʰa*** (neol.): guaral, hilo para pescar. *wa ãsitʰa ha kushërënɨ, kihi waho kɨ rë titirati, kɨ ta shairë* (way.): desenrolla tu guaral, y atrapa a los peces cuchillo que están allí; *"weti, weti, weti, ipa a ta totopa!" wa ãsitʰa tëa yaipahawë?* (way.): "dame, dame, dámelo a mí" (dices tú), pero ¿lo conseguirás realmente aquí, ese hilo para pescar? V. *matiriawë*, *uhea*. ***→ãsitʰa karoramaɨ***: pescar amarrando un guaral a una rama. V. *karoro–* // V. *masitʰa*, *natʰa*, *–tʰa*

asi yai
V. *asi*

ãsuero (esp. anzuelo)
Anzuelo. sin. *ihia* (hsh), *uhea*

asuka (esp. azúcar)
Azúcar. V. *kretetirimi*, *puu*

ãshãkãma
❶ Bot., arbusto; *Tabernaemontana heterophylla* (Apocynaceae). Su savia pegajosa, mezclada con el tizne negro del humo, sirve para la preparación de un tinte; su corteza es uno de los ingredientes con los que se elabora el curare. ❷ Zool., término genérico que designa a varias especies de coleópteros, y a la chinche de monte. Es frecuente encontrar a estas chinches sobre los arbustos *ãshãkãma*. V. *hõrã hesi*

ãshãkãre
ãshãkãre: fragmento de materia desprendido como consecuencia de un choque violento. *maa makɨ pata tuyëɨhe, ãshãkãre e ma pë wai shirõ prariroma* (mit.): ellos golpearon el gran peñasco, pero sólo se desprendieron y cayeron fragmentos minúsculos. **ãshãkãre hi**: viruta. *ãshãkãre mahikɨ rë kui, yaraka pë kuprariyoma* (mit.): las virutas del árbol se transformaron en peces *yaraka*

ashapa
Pava rajadora (*mãrãshi*) más grande que los demás. ant. V. *hayu*

ashapama (hra)
Bot., planta salvaje (no id.). sin. *popoa*

ãshãwã
ãshãwã: fruto del árbol *ãshãwã ãhi*, se cosecha durante la estación lluviosa, es pequeño y de un rojo vivo, a veces ligeramente ácido, otras veces azucarado. Se lo puede amasar con agua para preparar una bebida. Pl. *ãshãwã kë kɨ*. **ãshãwã ãhi**: bot., árbol; *Pseudolmedia* sp. (Moraceae). Su madera no se utiliza como leña, porque se dice que provoca picazón. Pl. *ãshãwã ãhikɨ*; V. *hayu*

ashëwë
V. *mamo* ashëwë*, *orakɨ* ashëwë*, *yɨmɨkakɨ* ashëwë*

ashi
❶ estado ▮ **ashi**: amarillo, amarillento, marrón. ***→ashihi–***: ser ligeramente amarillo, marrón,

a

castaño; ser ocre amarillento (mismas desinencias que para *ashi–*). **→*ashihihi–***: ser apenas amarillo, marrón, castaño; ser ocre amarillento (mismas desinencias que para *ashi–*). **→*he ashi***: cabellos que ostentan reflejos ligeramente castaños. *he wai rë ashiwei* (mit.): pequeña cabeza de cabellos castaños. **→*pee nahe ashi*** (hsh): mascada de tabaco (tabaco preparado, listo para mascarlo). **ashia**: ser localmente amarillo, amarillento, marrón. ❷ vb. intr. ▮ **ashiaɨ**, inc.: amarillear [*ashikei*, perf.; *ashiprou*, term.: amarillear por completo; *ashirariyo*, perf., pl. obj.]. ❸ vb. trans. ▮ **ashiamaɨ**, inc.: poner amarillo, pintar, colorear de amarillo (localmente) [*ashikei*, perf.; *ashimaɨ*, dur.: poner completamente amarillo, teñir o pintar completamente de amarillo; *ashimakei*, perf. del fact.; *ashimamaɨ*, fact. del dur.; *ashipraɨ*: ponerse a–]. ❹ sus. ▮ **ashiashi**: de color amarillo o marrón. **ashiashirimi**: aquello que es de color amarillo o marrón. Se le da este nombre a la guacamaya azul (*Ara ararauna*) y al paují culo rojo (*mãru*), cuyas plumas ventrales son marrones, para distinguirlas del *paruri*, que tiene las plumas ventrales blancas. V. *–rimi* // V. *frãre*; *pee nahi ashi*

ãshi
Clas. nom., pertenece al sistema taxonómico de las plantas y de los animales. Metonimia, reducción de *shokatama ãshi* (la calabaza); a veces, durante un diálogo ceremonial, designa a una mujer. *hei rë ãshi nohi rë mraaɨwei* (way.): esta mujer que ha desaparecido (ella ha huido a otra comunidad); *ya ãshi ta patëtëpou ta yaio sho* (way.): y si yo me quedé con la mujer (lit.: y si yo mantuve la calabaza apretada contra el suelo). V. *hãshã ãshi*, *pikimari ãshi*, *shiãma ãshi*, etc.; V. los compuestos *ãshihi*, *ãshitʰo*

ãshihi
Clas. nom., pertenece al sistema taxonómico de los árboles. V. *kãrã ãshihi*; V. *ãshi*, *ãshitʰo*

ãshitʰo
Clas. nom., pertenece al sistema taxonómico de las plantas, designa a los bejucos o a las plantas trepadoras. Pl. *ãshitʰoku*; V. *koapɨ ãshitʰo*, *shokatama ãshitʰo*, *waika ãshitʰo*, *ãshi*, *ãshihi*

ãsho
Clas. nom., entra en la formación del lexema que designa a la leña; durante un discurso ceremonial puede designar a una mujer (son las mujeres quienes habitualmente van a buscar leña). Pl. *ãshoku*. *mɨ ãmo hamɨ ai kë wa ãshoku makekea heakaa ha mahɨrɨnɨ*: es preciso que después coloques otros leños encima, en el centro; *ëyëha kõã ãsho ta hirapraahe shë! ëyëha ãsho kõmi ta hiraapotuhe*: les ruego que apilen la madera aquí, apílenla en grandes cantidades y en varios lugares; *ãsho taproimi totihii kë!*: ¡realmente no se encuentra madera! sin. *ãkosho* (hra); V. *ãyõ*, *kõã ãsho*

ãshõwã ãfi (hra)
V. *ãshãwã ãhi*

ata–
vb. intr. ▮ **ataaɨ**, inc.: árbol o planta que, parcialmente descuajado, queda colgando por completo [*ataprou*, term.]. **ataatamou**, it.: oscilar, inclinarse hacia un lado y hacia el otro [*ataataaprarou*: desplazarse inclinándose alternativamente hacia un lado y hacia el otro]. *yahi wa hute pata ta ataataaprarou tʰare* (cha.): la casa de los *hekuɨra* se bambolea hacia un lado y hacia el otro (mientras está siendo transportada). V. *mɨ wërë–*

ata hi
Bot., planta salvaje (no id.). Una vez quemada, sus cenizas se usan para preparar un condimento.

atahu (hsh)
V. *akatahu*

atapa nahi
Bot., árbol; *Byrsonima* sp. (Malpighiaceae).

–atar–
1. –atara–: suf. vb. compuesto por los morfemas *–a–*, *–ta–* y *–ra–* seguidos de una marca temporal (*–ɨ*, *–ma*, etc.), del fact. o del caus. Forma del iterativo que se emplea con un vb. trans.: indica la repetición del mismo acontecimiento en lugares diferentes (discontinuidad espacial), ya sea que éste sea realizado por un mismo actor que se desplaza de un lugar a otro, o por actores diferentes situados en lugares distintos, o simplemente un poco dispersos (discontinuidad espacial). *tʰë pë tɨraatarama*: en cada lugar, ellos renunciaban; *ya pë taeatarama*: los he buscado de un lugar a otro; *yuri ya pë kããtaraɨ*: pesco en un sitio, luego en otro; *pei kë imisikɨnɨ e tʰoku hematʰa yutuataramaɨ kupariyoma* (mit.): en cada ocasión, y en distintos lugares, él hizo saltar la cuerda en pedazos cortándola con las uñas; *hii kë tʰë hi pë wãri hore wakoka no hiraatarama* (mit.): había dejado pequeños montoncitos de madera masticada en todos los lugares adonde había ido; *"hei a ma rë kui, pei kë sikɨ", a nowã tʰaataramahe*: "tú puedes ver que está aquí, la piel", le declararon uno tras otro. **2. –ataro–**: mismo sentido que *–atara–* + vb. intr. *eshãmɨriwë kë a yëtëatarou kuaahërima* (mit.): mientras trepaba a lo largo del tronco, Pájaro carpintero se detuvo en diferentes puntos; *pëfëkɨ iyaa kãi roataroferipë* (hra): nos detendremos varias veces en el camino para alimentarnos; *pë rããmou notiatarou yaioma*: se pusieron a gemir uno tras otro; *proro kë orakɨ*

wãi katiatarou ha kõõimanɨ: la nutria se desplazaba (hacia ellos), estirando el cuello en algunos sitios (por encima del agua); *sipo hamɨ ãmãrõkõma kë pë hamɨ a wãri tikëataroma*: salió a acuclillarse (de un lugar a otro) sobre viejos troncos muertos de madera imputrescible. V. *–apra–*

ãtãri ãhi
❶ sus. ▮ **ãtãri ãhi**: bot., arbusto pequeño; *Mouriri myrtifolia* (Melastomataceae). Su madera, sobre la cual se adosa una punta de hueso tallado, se usa para fabricar las puntas arpón. Por metonimia *ãtãri ãhi* designa a una persona de sexo masculino y, más particularmente, a un hombre que es víctima de muerte violenta. *"wa ãtãri ãhi prapehe", pë suwëpɨ e rii wãri kure kë tʰë* (way.): probablemente su mujer le dijo: "ellos te darán una punta de flecha arpón". **→*ipa ãtãri ãhi***: integrante masculino de la familia, a menudo un hombre joven; el hijo del hablante; se refiere, a veces, a una persona de sexo masculino que ha muerto. *ipa ãtãri ya ãhi mɨ rë hatukëare, ya kɨpɨ nohi haruhupou totihio yaro*: Es porque me siento inquieto por mis dos hijos, de cuyo crecimiento me he ocupado; *ãtãri ya ãhi këprarema*: yo maté a un hombre joven (lit.: yo he partido una punta de flecha arpón). V. *ipa nahi, ipa rahaka, ipa shereka, paruri hesikakɨ, tʰora, mau u,* etc... **ãtãri ãhi hetʰo**: flecha provista de una punta arpón. **ãtãri ãhi teshi**: punta arpón. sin. *ãtãri ãhi yõrã* ❷ vb. trans. ▮ **ãtãri ãhiprai**: matar a alguien con una flecha provista de una punta arpón [*ãtãri ãhiprarei*, perf.]. **→*ãtãri ãhi shetekeprai***: matar a alguien para vengarse de un muerto de guerra (lit.: separar en dos una punta de flecha arpón). sin. *ãtãri ãhi akatahuprai*. **→*ãtãri ãhi akatahuprai***: sin. de *ãtãri ãhi shetekeprai* (lit.: partir en dos pedazos una punta de flecha arpón). *enaha rë ãhi rii kuwë, ãhi rii akatahuprai waikirayou kuhahei*: la venganza está cumplida, ellos han vengado al muerto (lit.: así es como está la punta de flecha arpón, ellos acaban de partirla en dos pedazos). **→*ãtãri ãhi kerayoma***: un hombre ha muerto (lit.: una punta de flecha arpón ha caído). sin. V. *hena kerayoma* // sin. *ãtãri ãhi yõrã* (hsh); V. *rahaka, husu namo*

ãtãri ãhi yõrã (hsh)
V. *ãtãri ãhi* teshi*

atate–
vb. intr. ▮ **atateai**: tambalear, titubear [*atateamai*, caus.; *atatemarei*, perf. del caus.; *ataterayou*, perf.]. *hei yëpropë tʰeri kë pë wãrinɨ ware yoapramai ha totihiohenɨ, yare atateapraramai rë totihiohe*: los de Yëpropë tʰeri me han golpeado con el lado plano de sus machetes, realmente me hicieron tambalear. V. *wëkë–*

atawa shihi
Bot. árbol (Rubiaceae).

atayu
Zool., término genérico, se aplica a varias especies de orugas comestibles. V. *maya, pãrima si, yakureto*, etc.

ãtëtë–
vb. trans. ▮ **ãtëtëãi**, inc.: fijar, amarrar sólidamente alguna cosa por medio de una atadura enrollada varias veces sobre sí misma [*ãtëãtëmou*, hacerlo rápidamente; *ãtëtãi*, dur., pl. obj.; *ãtëtëãkei*, perf., pl. obj.; *ãtëtëkei*, perf. del inc.; *ãtëtëprai*: ponerse a–]. **→*mo ãtëtëo***: amarrar el prepucio a un hilo de algodón que se lleva alrededor de la cintura, tener el prepucio amarrado de esta manera [*mo ãtëtëkei*, perf.]. sin. *mo hao–* // V. *he ãtëtë–, okã–*

ãti–
vb. intr. ▮ **ãti–** [+ neg.]: estar inmóvil, no moverse. *a wãri ãtiãmi, pë wãri waikoma tao*: ya no se mueve para nada, puede ser que yo lo haya matado; *ɨra ihirupɨ wãi ãtiproimi yaioma* (mit.): el hijo de Jaguar no se movía en absoluto. **ãtiãtimou**: estar afectado por contracciones musculares, estremecerse los músculos. **ãtiprou**: estremecerse, sobresaltarse [*ãtipramai*, caus.: producir sobresalto]. *pore kë a ha kiriraruni a ãtipraryoma* (mit.): Aparecido sintió miedo y se sobresaltó. V. *kiri*–pramai, yokë–*prou*

ãtiãti–
V. *ãti–*

atorosi (kë kɨ) (esp. arroz)
Arroz. sin. *aroso*

ãtoto
V. *ãtutu*

atowa shifi (hra)
V. sin. *atawa shihi*

ãtukãri
Crisálida.

ãtushi (hra)
De tinte claro. sin. V. *õhõtu–, prushishi–, tuku*; ant. *ete, ishi*

ãtutu
Zool., termita (no id.); sus larvas se comen. sin. *aititi, ãototu* (hsh)

ãtʰe
Inflorescencia de las gramíneas, de las palmas y de las musáceas (matas de cambur y plátano). *manaka ãtʰe*: inflorescencia de la palma *mana-*

a

ka; *kuratʰa ãtʰe*: flores del plátano; V. *horehore*, *hunakɨ*, *nakɨ*

atʰo–

vb. intr. ▮ **atʰou**: ir de fogón en fogón, hacer la ronda de la plaza central yendo de un fogón a otro [*atʰomaɨ*, fact.; *atʰomarei*, perf. del fact.; *atʰorayou*, perf.]. *shereka wa pë nakaɨ mɨ atʰopë*: tú iras a pedir las flechas de un fogón al otro; *ya kõpei tëhë ɨhɨ rë ya ikua katitia shoakei, pei a atʰopë taanɨ puhi hore kutihë*: me dirigiré hacia ti (para atacarte) desde el momento en que llegue, sobre todo no creas (que perderé mi tiempo) yendo de fogón en fogón.

au

❶ vb. intr. ▮ **auaɨ**, inc.: blanquear, ponerse blanco, ponerse limpio [*aukei*, perf.: haberse puesto blanco o limpio localmente; *auprariyo*, perf. del term.; *auprou*, term.: haberse puesto blanco por completo; *aurariyo*, perf., pl. obj.; *aurayou*, perf. del inc.]. *tʰë kɨ auprouwei kë tʰë, fapomɨ kë anɨ* (way.) (hra): gracias al jabón, sin duda quedará limpio. **auhou**, pl. suj.: ponerse blanco. *yamakɨ puhikɨ auhou ta kuikɨyo kë!* (cha.): nuestros rostros se pondrán blancos cuando vengamos aquí. **aumou**: lavarse, bañarse [*aumomaɨ*, fact.; *aumomarei*, perf. del fact.; *aumorayou*, perf.]. sin. V. *yãrimou* ❷ vb. trans. ▮ **aupraɨ**: limpiar un objeto, poner blanco, pintar o colorear de blanco [*aupramaɨ*, fact.; *aupramarei*, perf. del fact.; *auprarei*, perf.]. **auamaɨ**, caus.: lavar, limpiar, dejar aseado, pintar o colorear de blanco localmente; dejar blanquear un objeto, poner una caña para flecha a blanquearse al sol [*aumaɨ*, dur., pl. obj.: limpiar varios objetos o pintarlos de blanco; *aumararei*, perf., pl. obj.; *aurarei*, perf. del dur., pl. obj.]. ❸ estado ▮ **au**: estar blanco, estar limpio. *herãmɨ pë sherekapɨ au pë rë shetitirakiri* (cha.): las flechas blancas de los pájaros *herãmɨ* tienen la caña finamente ranurada. **aua**, perf. est.: estar blanco, estar localmente limpio. **auprawë**: pl. obj., disp. ❹ sus. ▮ **auaurimi**: aquello que es blanco, cosa blanca y de tinte claro; esta palabra se utiliza a menudo en contraposición a aquello que es negro u oscuro. Nombre que se les da a los perros de pelaje claro; designa también a una variedad de pijiguaos menos roja que las otras. *ãyãkõrãri mopë hërasi rë auwei mopënɨ rasha auaurimi pë hapa tʰapomahe* (mit.): los arrendajos de espalda blanca poseían, en otros tiempos, los pijiguaos de la especie más clara. V. *rasha auaurimi*, *yoararomi* // V. *aushi*, *horoi*, *mɨ au*, *mɨ yaru–*, *shutukahe*, *yaru–*; ant. V. *ishi*, *shami*

aushi

❶ vb. intr. ▮ **aushiaɨ**, inc.: blanquear, ponerse limpio [*aushikei*, perf.: haber quedado blanco o limpio localmente; *aushiprou*, term.; *aushirariyo*, perf., pl. obj.; *aushirayou*, perf. del inc.]. ❷ vb. trans. ▮ **aushipraɨ**: limpiar un objeto; poner blanco, pintar o colorear de blanco. **aushiamaɨ**, caus.: lavar, limpiar, dejar aseado; pintar o colorear de blanco; pintar o colorear de blanco parcialmente; dejar blanquear al sol alguna cosa [*aushimaɨ*, dur., pl. obj.: limpiar o pintar de blanco varios objetos; *aushimararei*, perf. del fact., pl. obj.; *aushirarei*, perf., pl. obj.: limpiar o pintar de blanco varios objetos]. ❸ estado ▮ **aushi**: estar limpio, estar blanco. **aushia**: estar parcialmente limpio o blanco. **aushiprawë**: pl. obj., disp. sin. *au*, *shutukahe*; ant. *ishi*, *shami*

aware

Zool., rabipelado; *Didelphis marsupialis* (Didelphidae). Según la mitología, donde un relato lo opone a las abejas (que se asocian con el fuego), el rabipelado representa el hedor, la fealdad y la putrefacción; está en el origen de la hechicería y de la utilización de plantas mágicas mortíferas; de su sangre proviene la diversidad de colores del plumaje de las aves, es decir, la variedad zoológica. sin. *nãno* (hra), *nãrõ*

ãweãwe–

vb. intr. ▮ **ãweãwemou**: desplazarse acentuando el movimiento de la espalda hacia delante y hacia atrás, contonearse. **ãweãweprarou**: progresión, por ondulación de la cola, de los peces, especialmente de los bagres. *araremɨ pë pata ãweãweprarou totihiwë*: los bagres rayados se desplazan ondulando la cola.

awei

Sí. —*shoriwë, kahë wa tʰawë?* —*awei kë, kamiyë kë!*: —Cuñado, ¿de verdad eres tú? —¡Sí, de verdad soy yo!; —*wa fõri miã ɨkɨɨ rë kë?* —*awei*. (mit.) (hra): —¿Te quejas de que te falta tabaco? —Sí. V. *hãõ*, *hɨ*; ant. *ma*

1. aya–

❶ vb. intr. ▮ **ayaaɨ**: incendiarse parcialmente (por ejemplo, un cigarro que se enciende sólo de un lado); se dice de los fuegos que prenden sólo en ciertos lugares cuando se quema la vegetación para rozar [*ayakei*, perf.]. *wakë nohi ayakema*: el fuego sólo ha prendido en ciertos lugares. **ayaprou**: **1.** Incorporarse a último momento a un grupo que parte (el hablante no es nunca el sujeto). **2.** Constituir un remanente, una fracción (de lo que anteriormente constituía una totalidad). [*ayapramaɨ*, fact. (sentido 1); *ayaprariyo*, perf. (sentido 2, sólo el pasado *ayaprariyo* es posible, no así el prospectivo)]. *tʰë pë hãtõpɨ nahi ayaprou heaa ha tʰë pë puhi no preo tutoo ha*: los fuegos (de los sobrevivientes) sólo ocupaban una parte de la vivienda, acababan de pasar por la aflicción del duelo. **ayatou**: decidir a último momento sumarse a un grupo que parte [*ayata-*

maɨ, fact.; *ayatamarei*, perf. del fact.; *ayatariyo*, perf.]. **ayou**: separarse de los demás, irse por su lado. *wãyumɨ kë ya ayou*: me voy a vivir en la selva por mi cuenta; *pë rãmɨ ayou kë a kuroi*: ya hace un tiempo que ellos se fueron a cazar (por su lado); *yëtu ha a ayohërima*: hace mucho tiempo que él se ha ido; *henaha ya ayohëriɨ*: partiré mañana. V. *a–* ❷ vb. trans. ▮ **ayaaɨ**, inc.: **1.** Tomar sólo una parte de un todo; recoger una parte de algo y guardar el resto para más tarde; consumir algo, o recoger los frutos de un árbol, de manera parcial. **2.** Encontrar, descubrir antes que los otros; notar inmediatamente. [*ayaamai*, dur., pl. obj.; *ayakei*, perf. (sentido 1); *ayamakei*, perf.: dejar una parte de algo para dársela a alguien; *ayamapei*, perf.: decirle a alguien que deje una parte de algo para tomarla él mismo; *ayarei*, perf. (sentidos 2 y 3): tomar una fracción de algo para uno mismo]. *hisiõmɨ ya kɨ ayaaɨ*: sólo tomo una dosis del alucinógeno yopo; *epena ya ayarei*: sólo tomaré una dosis del alucinógeno; *himohimo ya kɨ ayaaɨ*: recojo sólo una parte de las frutas; *yawerewë kë kɨ ɨmɨimama yëtu yamarekɨ wãri ayaa ha tikorënɨ* (hsh): los monos capuchinos se desplazaban entre los árboles en dirección a nosotros; ay, nos descubrieron inmediatamente; *ya tʰë kɨ ayarema*: yo los he descubierto antes que los otros. ❸ estado ▮ **ayaa**: **1.** Estar incompleta (una superficie más o menos circular). *a yɨmɨkakɨ ayaa*: el lóbulo de su oreja no está entero (ha sido cortado por un marido celoso). **2.** Haberse quedado en la vivienda cuando los demás se han ido a vivir a otro lado. **ayama**: las tortas de casabe yãnomãmɨ se hacen con dos capas de harina superpuestas. Una torta es *ayama* cuando todavía no tiene más que una sola capa.

2. aya–

Verbo que modifica el significado de otro verbo; verbo con una función adverbial: andar por su lado, ser el único en encontrarse en una situación dada. *ya ta rãmɨ huu ayao sho*: y si yo me fuera a cazar por mi lado (sin los otros); *horoi kë kɨ yorukuopë ha tʰë waroa rë ayakeiwei* (mit.): él llegó (después de haberse separado de los otros) al lugar donde los adornos de plumones blancos temblaban sobre las cabezas (de la gente que allá se encontraba); *haahë a horemou ayao, hei naha rasha kë pë kuwë* (mit.): tu padre es el único que se equivoca: es así como son los pijiguaos; *kurikaya kë a wã wãri haa rë ayarayonowei, hãshimo a hokëprou tëhë* (mit.): el loro se había puesto a hablar (por su lado) en el momento en que la gallineta alzó su vuelo; *shama tʰë pë iyaɨ ayao heparoaɨ*: ellos son los únicos que comen danta con frecuencia.

ãyãhã–

estado ▮ **ãyãhãmi**, **ãyãhãwemi** [+ neg.]: no ser muy grande (hablando de una presa de caza o de una porción de carne que se ofrece). V. *etehe–*, *ihirupɨ*, *wahakewemɨ*, *wãisipɨ*

ayakawë si

V. sin. *wãima si*

ãyãkõrãmɨ mo

Zool., arrendajo común; *Cacicus cela* (Icteridae). Estas aves se reúnen durante la estación seca y cuelgan sus nidos por encima del curso de las aguas, con frecuencia cerca de un nido de avispas, para proteger a los pichones de los depredadores. Los Yãnomãmɨ distinguen dos especies de arrendajos, unos que tienen la espalda blanca ("blancos"), y otros cuyas espaldas son de un amarillo encendido ("rojos"). **ãyãkõrãri**: el pueblo de los arrendajos (mit.). *ãyãkõrãri mopë rë hërasi rë auwei mo pënɨ rasha auaurimi pë hapa tʰapomahe* (mit.): en los tiempos de antes el pueblo de los arrendajos de espalda blanca era amo de los pijiguaos de la especie clara. **ãyãkõrãriwë**: antepasado humano del arrendajo; *hekura* a él asociado. Según la mitología, Arrendajo era el amo de los pijiguaos. El *hekura*, por otra parte, es el amo del fuego que utilizan los chamanes para quemar las sustancias mágicas (*hërɨ*) que afligen a sus pacientes. *ãyãkõrãri*wë *sipë hamɨ kë kɨpɨ warokema* (mit.): ambos llegaron al sitio donde los arrendajos poseían los pijiguaos. // V. *ishãrõmɨ mo*

ayakosi

❶ vb. trans. ▮ **ayakosiaɨ**, inc.: quitar un pedazo, cortar una porción (de un objeto chato y redondo, de una torta de casabe) [*ayakosiakei*, perf., pl. obj.; *ayakosiamaɨ*, fact. del inc.; *ayakosikei*, perf. del inc.: tomar un pedazo, una parte, para ofrecerlo; *ayakosimaɨ*, dur., pl. obj.: repartirlo en muchos pedazos, repartirlo enteramente; *ayakosipei*, perf.: recibir un pedazo, una parte; *ayakosiprai*: partir en dos partes iguales; *ayakosirarei*, perf., pl. obj.; *ayakosirei*, perf.: tomar un pedazo, una parte, para uno mismo]. *pee ya nahe ayakosiprai*: yo divido en dos la hoja de tabaco (rasgándola a lo largo de la nervadura central). ❷ estado ▮ **ayakosɨ**: no estar entero, estar incompleto (objeto chato y redondo). *nashi hi ayakosi*: la torta de casabe no está entera; *a yɨmɨkakɨ ayakosi*: ella tiene el lóbulo de la oreja mutilado (cortado por un marido celoso). →***peripo a ayakosɨ***: cuarto de luna (creciente o menguante). *peripo a ayakosiaɨ*: la luna comienza a menguar [*ayakosiprou*, term.]. **ayakosia**: estar cortada una porción (de un objeto chato y redondo). // V. *eriri–*, *hakaro–*, *hãnɨ–*, *kaka–*, *kope*, *sheriri–*, *sheteke–*

ayari tʰotʰo

Bot., bejuco (no id.) gris oscuro o negro, de corte circular, crece en las regiones montañosas,

donde se lo utiliza como veneno para la pesca. Según la mitología, Yoawë utilizó un trozo de él para crear a la serpiente venenosa *karahirima*.

ayawa koshi
El poder destructivo del hacha (se emplea únicamente en los diálogos ceremoniales). *ei ipa fãyõkõrã anɨ, ayawa koshi wakënɨ, pë kofesi yafatʰoprarei* (way.) (hra): yo te destrozaré el lomo con el fuego destructor de mi hacha.

ãyãyuma sikɨ
Bot., cocopio, planta de hojas alargadas; *Renealmia occidentalis* (Zingiberaceae).

aye
Excl., expresa satisfacción. *mayoko wa e hikɨ ha nakanɨ, aye, aye, wa e kupë*: tú reclamarás el mañoco (y cuando lo comas) expresarás tu satisfacción. **aye minaha** o **ae minaha**: excl., expresa aprobación por un acto, por una situación: así está bien, eso es lo que hay que hacer. *aye minaha kë! hei tëhë pëmakɨ ishoa shoarayou*: está muy bien así, ahora nos lanzaremos al ataque; *ae minaha e wãri ta tʰapra shë!*: es así como hay que hacer (o: eso es lo que tú debes hacer).

ãyõ–
vb. intr. ▮ **ãyõãɨ**, inc.: rodear, dar una vuelta para evitar algo o a alguien [*ãyõãtarou*: describir una curva, hacer un largo rodeo con el fin de evitar un lugar; *ãyõkei*, perf. del inc.; *ãyõmaɨ*, fact. del dur.; *ãyõmakei*, fact. de *ãyõkei*; *ãyõõ*, dur.; *ãyõpraaɨ*: hacer un rodeo unos después de otros; *ãyõrãyõu*, perf. del dur.; *ãyõtaaɨ*: it.]. *ai kë yo hamɨ ɨra a ãyõã rë mahɨkeiwei* (mit.): Jaguar hizo un rodeo para retomar otro camino; *pë ha ãyõrunɨ kama tʰeri pë ahetopë hamɨ a kãi rë ahetou mahɨonowehei*: ellos hicieron un rodeo (para evitar un lugar) y entonces él se encontró de nuevo cerca de su casa; *ɨha pei ya mayõ pahetia ãyõã shoarehëriɨma*: yo he abierto el camino por allí (rodeando así el obstáculo); *ãrimawë tʰeri kë iha ya e ma rë ãyõikɨyohe* (way.): al venir aquí hice un rodeo para evitar a la gente Arimawë; *shõmi kë yoka ha ɨra kë a pata ãyõãtaroma* (mit.): Jaguar tomó otro camino e hizo un largo rodeo; *sipo ha wamakɨ ha ãyõpraanɨ pë ta iriamo*: ustedes se sucederán unos a otros para hacer un rodeo por el exterior, de esta manera se divertirán. **ãyõtou**: dar un rodeo para evitar a un pariente prohibido [*ãyõtamaɨ*, fact.; *ãyõtamarei*, perf. del fact.; *ãyõtariyo*, perf.]. // V. *ãyõkõ–*, *ãyõri–*, *ãyõyõ–*, *hãrõ–*

ãyõkõ–
Verbo modal: hacer algo circundando (un lugar, un paraje, un objeto). *hei rë ya tʰë taeaɨ ãyõkãɨ totihio kupërei*: yo lo buscaré circundando (el sitio).

ãyõ
Clas. nom., se usa para nombrar la leña. Pl. *ãyõku*; V. *kõã ãyõ(ku)*; *kõã ãsho*

ãyõri
❶ vb. intr. ▮ **ãyõriãɨ**, inc.: ponerse detrás, ponerse hacia atrás de; pasar por detrás [*ãyõrii*, dur.; *ãyõrikei*, perf. del inc.; *ãyõrimaɨ*, fact. del dur.; *ãyõrimakei*, perf. del fact. *ãyõriãmaɨ*; *ãyõripraaɨ*: ponerse en fila por detrás; *ãyõriprao*: quedarse atrás por corto rato; *ãyõriprou*, term.; *ãyõritaaɨ*, it.; *ãyõritao*: quedarse atrás por un buen rato]. *teriopë kë kɨ hamɨ a ãyõrii kuhe* (mit.): acaba de pasar por detrás del Monte Teriopë; *ai tʰë humomo hamɨ ya rërëa ãyõriprou rë shoarayouwei*: me puse en seguida a correr por detrás de otro montículo; *pei rë makɨ kõtʰë hamɨ tʰë pë ãyõrii ha shoaimanɨ, õkã pë pata ishi mɨ tikukuwë tararemahe* (mit.): ellos se dispusieron en seguida a rodear el peñasco, y descubrieron a los brujos pintados de negro (muertos) diseminados sobre el suelo; *rehariwë hii kë hi ha a ãyõriprou tëhë pei rë õrãmɨsi hamɨ e masi mãiã rë nokamareiwei*: en el momento en que Lagarto acababa de ponerse detrás del árbol (Rabipelado le lanzó) un dardo (envenenado) que rebotó sobre su garganta. **ãyorii** (hra): desplazarse de fogón en fogón, hacer la ronda de la plaza central. sin. V. *aha–*, *atʰo–*, *tiwaro–* ❷ vb. trans. ▮ **ãyõriãmaɨ**: **1.** Poner, colocar detrás. **2.** Montar a un niño sobre la espalda para transportarlo [*ãyõrimaɨ*, dur., pl. obj.: poner, colocar varios objetos detrás de algo; *ãyõrimakei*, perf. (sentido 1); *ãyõrimarei*, perf. (sentido 2); *ãyõritaɨ*: comenzar a transportar a un niño sobre la espalda, cuando antes se lo había transportado sobre la cadera (o de otra manera)]. **ãyõrimapou**: transportar a un niño sobre la espalda. ➞***ãyõri ha(mɨ)***: detrás, hacia atrás de. *hii kë hi pata ãyõri ha watʰaperariwë a yãmoma*: Dormilona se pintaba el cuerpo detrás de un gran árbol; *hei ãyõripiyei ha toprai kë u kua kupiyei*: detrás de esta colina se encuentra el río Toprai. V. *yapuru hamɨ*

ãyõyõ–
❶ vb. trans. ▮ **ãyõyõãɨ**, inc.: colocar alrededor de, disponer varios objetos alrededor de otro, rodear [*ãyõyõãkei*, perf., pl. obj.; *ãyõyõkei*, perf. del inc.; *ãyõyõmaɨ*, dur., pl. obj.; *ãyõyõpraɨ*: ponerse a–]. ❷ estado ▮ **ãyõyõã**: perf. est. **ãyõyõprawë**: pl. obj. disp. **ãyõyõwë**: estar habitualmente en el contorno de algo. *pei kë ãtãripɨ ãhi koro hamɨ pë no ɨkɨmoipɨ ãyõyõwë no ta tare shë!* (cha.): las plumas de la cresta del paují rodean la base de sus puntas arpón, ¡obsérvenlas bien!

ayukuma
1. Término genérico, se aplica a varias especies de árboles del género *Virola* con cuyas cortezas se prepara una potente sustancia alucinógena:

Virola elongata, *Virola calophylata*, *Virola calophylloida* (Myristicaceae). **2.** La sustancia alucinógena misma. La savia resinosa del árbol se recoge raspando la parte interna de la corteza, y la albura. Para ser de buena calidad debe ser roja y pegajosa. Estas raspaduras se ponen a secar por encima del fuego, y luego se reducen a un polvo muy fino, al que se le agregan las cenizas de la corteza del árbol *ama ãsi*. ***→ayukuma yoaɨ***: recoger el alucinógeno *ayukuma* (lit.: descortezar el árbol *ayukuma*). *ayukuma kë wa ha yorarutunɨ*: ve a recoger el alucinógeno *ayukuma*. **ayukumariwë**: *hekura* asociado a este alucinógeno. *ayukumariwë wa wã wãri hiraɨ ayao, hiraɨ ayao, horemotihë, horemotihë* (way.): tú nombras a Ayukumariwë, tú pronuncias su nombre, no mientas, no mientas (tú tomas alucinógenos, pretendes que ves a Ayukumariwë, no mientas, tú no eres un chamán, tú finges). **ayukuma yaraka**: árbol de la misma especie, su savia es clara y no rojiza, como es habitual que lo sea (la palabra *yaraka* designa a un pez pequeño de escamas plateadas). sin. *yakõana*; V. *epena*, *hisiõmɨ*, *shamashamari*

ãyukuramɨ si

Zool., pez, arenca; *Triportheus* spp. (Characidae).

-ë

ë
Final de una exclamación. *pei yë! Maiyõ këkɨ hamɨ ë!* (mit.): ¡vamos, al monte Maiyõ!; *hei tëhë tʰë u rë ahetore ë!* (mit.): ahora las aguas (del diluvio) están cerca.

ëaɨ
❶ excl. ▮ **ëaɨ**: grito que se profiere cuando se enloquece (de dolor o miedo). *"ëaɨ, ëaɨ, kamiyë kë!", Morõ e kutou shoarayoma* (mit.): Cachicamo se volvió loco y gritó: "¡soy yo! ¡héme aquí!". ❷ vb. intr. ▮ **ëaɨmou**: gritar de desesperación, gritar de pánico [*ëaɨmomaɨ*, caus.: hacer gritar a alguien aterrándolo; *ëaɨmomarei*, perf. del caus.; *ëaɨmorayou*, perf.]. V. *akamɨãmou*, *ërërëmou*, *miyõmiyõmou*, *rããmou*

ëhë (hsh)
Pron. pos., 2da. pers. del sing.: lo tuyo, el tuyo, la tuya. V. *ahë*

ëhërërëpɨ
Crisálida envuelta en un capullo de seda.

ëɨwë (hsh)
Término de parentesco, vocativo, recíproco (de mujer a mujer): mi cuñada (hermana del esposo, hermana del cuñado, hija de la hermana del padre, hija del hermano de la madre, etc.). sin. *natohiyë*; V. masc. *shori*

ëpëhë–
❶ vb. intr. ▮ **ëpëhëaɨ**, inc.: ablandarse, reblandecerse; volverse blando localmente; ofrecer cada vez menos resistencia a la penetración; volverse flexible [*ëpëhaɨ*, dur.1; *ëpëhëkei*, perf.: volverse blando localmente; *ëpëhëprou*, term.: volverse blando por completo; *ëpëhërayou*, perf. del inc.; *ëpëhou*, dur.2]. ❷ vb. trans. ▮ **ëpëhëaɨ**, inc.: ablandar algo, poner algo blando localmente [*ëpëhamaɨ*, dur., pl. obj.; *ëpëhëamaɨ*, fact. del inc., esperar que algo se ablande; *ëpëhëmakei*, perf.: ablandar localmente; *ëpëhëmararei*, perf., pl. obj.; *ëpëhëpraɨ*: ponerse a–]. ❸ estado ▮ **ëpëhëa**: estar blando localmente, estar parcialmente blando. *pë tʰotʰo ëpëhëa kë a ma rë kui*: puedes ver que el bejuco no es resistente en este punto. **ëpëhëprawë**, pl. obj., disp. **ëpëhewë**: estar completamente blando; no ofrecer resistencia a la penetración; no ser sólida (una atadura); estar tierno (un alimento); no ser rígido. *yaro a ëpëhëwë*: la carne está tierna; *mashitʰa a ëpëhëwë*: la tierra está blanda; *hãtõ nahi a ëpëhëwë*: el arco está demasiado flexible; *nashi koko të pë hirikamou ëpëhëwë* (hsh): las raíces de la yuca no ofrecen resistencia a la acción de rallar (= se rallan fácilmente). ➞***ëpëhëhë–***: estar un poco blando (mismas desinencias que para *ëpëhë–*). ➞***ëpëhëhëhë–***: estar apenas un poquito blando (mismas desinencias que para *ëpëhë–*); sin. V. *ãhusi*, *ãsi*, *he yau–*, *uhutiti–*; ant. V. *hiyaka–*, *hihu–*, *yɨhɨti–*, *yɨɨ–*; V. *morõshi** *ëpëhëtou*

ëraramo– (hsh)
vb. intr. ▮ **ëraramou**: recibir a visitantes con gritos y bullicio. sin. *nowã tayou*

ërëkë–
vb. intr. ▮ **ërëkaɨ**, inc.: manera de trepar los árboles: los brazos rodean al tronco, mientras que los pies, casi juntos y paralelos al eje del cuerpo, se afincan sencillamente sobre el tronco [*ërëkëkei*, perf.; *ërëkou*, dur.; *ërëkëo*: ponerse o estar en esa posición]. **ërëkou**: modo de locomoción de las arañas. *wariomɨ koheshikɨ ërëkou*: las arañas *wariomɨ koheshi* se desplazan. sin. V. *tõreke–*, *torere–*, *tu–*; ant.; V. *itʰo–*; V. *hãtõ nahitʰa** *ërëkë–*

ërëkëma
Arco pequeño, para niño; se fabrica generalmente con el tallo de un arbusto joven. sin. *hitʰotʰema*

ërërëmo–
vb. intr. ▮ **ërërëmou**: **1.** Gritar imitando a los monos araña, para provocar su respuesta y localizarlos (durante una cacería). V. *pashomou* **2.** Gritar de dolor; gemir. **3.** Gritar colectivamente (durante un ritual, o para recibir a huéspedes). V. *ëaɨ*, *akamɨãmou*, *miyõmiyõmou*, *rããmou*

ëshëëshëmɨ (hsh)
Zool., mono tití. V. sin. *kurisi*

ëshëhë–
❶ vb. intr. ▮ **ëshëhëãɨ**, inc.: adquirir una marca ahuecada más o menos circular (objeto cilín-

drico o esférico). La marca convexa puede ser la impresión ahuecada que deja un brazalete de cuentas redondas ceñido alrededor de la muñeca, o una incisión o talladura realizada en un árbol que se ha cortado [*ëshëhëkei*, perf.; *ëshëhëprou*, term.]. ❷ vb. trans. ▮ **ëshëhëãɨ**, inc.: tallar, labrar circularmente, pero sin abarcar todo el perímetro de la circunferencia, sobre un objeto cilíndrico o esférico [*ëshëhãmaɨ*, dur., pl. obj.: estar tallando o labrando de esta manera varios objetos; *ëshëhëmaɨ*: cortar un árbol rebajándolo circularmente, decir a alguien que lo haga así; *ëshëhëmakei*, perf.: tallar, labrar parcialmente; *ëshëhëmararei*, perf. de *ëshëhãmaɨ*; *ëshëhëpraɨ*: ponerse a–]. *simitoriɨ hi ka ëshëhëmakema*: el *simitori* (un insecto xilófago) ha roído parcialmente el tronco del arbusto. ❸ estado ▮ **ëshëhëã**: portar una marca convexa localmente. **ëshëhëprawë**, pl. obj., disp. **ëshëhëwë**: **1.** Tener una marca convexa (ahuecada, y provocada por una presión) en toda la circunferencia (objeto cilíndrico o esférico); estar tallado, rebajado circularmente. **2.** Estar ranurado o acanalado circularmente por causas naturales. V. *tëëkërë–*, *yawete–*

ëtëtë– (hsh)
V. *ëtʰëtʰë–*

ëtʰëtʰë–
❶ vb. intr. ▮ **ëtʰëtʰaɨ**, inc.: dejar de ser rectilíneo, torcerse, curvarse, volverse sinuoso (con mucha frecuencia refiriéndose a una flecha) [*ëtʰëtʰamaɨ*, caus.; *ëtʰëtʰërayou*, perf.; *ëtʰëtʰou*, dur.]. **ëtʰëtʰou**: modo de locomoción de los reptiles. V. *yõni–* ❷ estado ▮ **ëtʰëtʰëa**: ser sinuoso u ondulante localmente. **ëtʰëtʰëwë**: estar torcido de una manera o de otra, conservar una marca duradera después de haber sido doblada (una flecha). sin. *ëtëtë–* (hsh); V. *ëyëkë–*, *shoke–*, *toyeke–*

ëyë (hsh)
V. sin. *këyë*

ëyëëyëmo–
vb. intr. ▮ **ëyëëyëmou**: desplazarse sobre una sola pierna, brincar con una sola pierna [*ëyëëyëmorayou*, perf.].

ëyëha
Loc., estático: aquí, en este lugar (donde se encuentra el hablante). *ëyëha pëhëkɨ ta kuo*: quedémonos aquí (tú y yo); *shoape ëyëha pë pë nohi taprou totihiwë tʰarei*: suegro, generalmente se lo encuentra aquí; *ëyëha kë a wãri rukërayou kuhe*: acaba de meterse aquí; *ëyëha pëmakɨ miõ*: dormiremos aquí; *"ëyëha rë a wãri ta huhea haɨrɨhe", yawari pe kuma* (mit.): los *yawari* dirán: "déjenla aquí (y abandónenla)". V. *ëyëmɨ*, *hëyëmɨ*, *kiha*, *kihamɨ*, *kihi*, *miha*, *mihi*

ëyëmɨ
Loc., dinámico: aquí, por allá, allí. *ëyëmɨ, hetu mɨsi hamɨ, pë urukuprou heakaa rë shoarayouwei* (mit.): ellos se reunieron por allá, en el cielo; *ëyëmɨ wa kahikɨ tʰaamaɨ ha, pei wa si wëtɨaɨ mai*: si él te pone el hocico acá, en este lugar, tú no lo morderás. V. *ëyëha*, *hëyëmɨ*, *kiha*, *kihamɨ*, *kihi*, *miha*, *mihi*

ëyëkë–
❶ vb. trans. ▮ **ëyëkëaɨ**, inc.: trazar, pintar una línea quebrada o sinuosa [*ëyëkaɨ*, dur., pl. obj.; *yëkëakei*, perf., pl. obj.: pintar una línea sobre varios objetos; *ëyëkëkei*, perf. del inc.]. **ëyëkëpraɨ**: trazar o pintar líneas quebradas o sinuosas sobre alguien o sobre algo, decorar un objeto de esta manera. *rahaka ya mɨ ëyëkëpraɨ*: voy a pintar líneas sinuosas sobre la parte pulida de la punta lanceolada; *suwë pata tʰë mamokasikɨ wãri õnipraɨ ha yaironɨ tʰë wãri ëyëkaɨ ha kuikuhenɨ*: ellos pintaron el borde de los ojos de la anciana, trazaron líneas sinuosas sobre su rostro. ❷ estado ▮ **ëyëkëa**: estar pintado, decorado con una línea quebrada o sinuosa. **ëyëkëprawë**, pl. obj., disp. **ëyëkëwë**: estar pintado con muchas líneas, estar enteramente pintado. // V. *ëtʰëtʰë–*, *mɨ ëyëkë–*, *shokeke–*, *torere–*; V. *õni*, *õni ëyëkë–*

-e

e
❶ Pron. pers., 3ra. pers. del sing., masc. o fem., sujeto: él, ella. *Yoawë e mɨ hatuprou kõõma*: Yoawë se volteó nuevamente (en su chinchorro); *pei kë makɨ ha e tʰë shatimaɨ puhiohërɨɨ yaro* (mit.): en el camino, él quiere incrustarla sobre un peñasco (a la piedra); *"tʰãriyënɨ yaro a waitʰeri rë shurukuapiyei", e kuu yaioma*: él dijo: "mi animal doméstico atacó allí a la bestia feroz"; *shereka rë e kõãɨ mai, e kiriri yëa ha shoahërɨnɨ*: él no fue a buscar su flecha, huyó presa del pánico; *"e naha hi ma kuo tëhë, ya tupei kuroi", õmawë e kuma*: "sin embargo el árbol estaba aquí cuando me trepé a él", le dijo Õmawë. V. *a*, *kë kɨpɨ*, *pë* ❷ Pron. pers. obj., 3ra. pers. del sing., masc. o fem.: le. *ya e kuma*: yo le he dicho eso; *ya e hipëapë*: yo le daré; *proke e tʰë hikɨ ha ripukuatarani*: ambos continuaban sacudiéndole las ramas desprovistas de frutos. V. *a*, *e kɨpɨ*, *pë*, *tʰë* ❸ Adj. pos., 3ra. pers. del sing.: su. *pë tʰëë kë e*: es su hija; *hei shapori kë e hãtõpɨ nahi*: aquí está el refugio del chamán. V. *kama*

eãhu
V. *wakë eãhu*

eemo-
estado ▮ **eemo-** [+ mod. neg.]: haber quedado en silencio, no emitir ya ningún sonido. *yotenama kë yahipɨ eemou mai, tʰë matʰa waia ha totihiparunɨ* (mit.): la morada de Yotenama había quedado en silencio, él se había quedado completamente callado; *pë yahipɨ eemou mai, tʰë matʰa waia ha totihiparunɨ*: ya no se escuchaba ningún ruido en la casa, todo había quedado en silencio. V. *matʰa wai-*; *kahikɨ* eemoimi*, *yãno* emoimi*

eha-
❶ vb. intr. ▮ **ehaaɨ**, inc.: separarse, soltarse (la cáscara de un fruto que se cocina sobre la brasa) [*ehaprou*, term.; *eharayou*, perf. del inc.; *ehatou*: desprenderse brusca o rápidamente]. ❷ estado ▮ **ehaa**: estar parcialmente desprendida (la cáscara de un fruto). **ehawë**: fruto cuya cáscara se separa de manera fácil y natural. sin. V. *si posho-*; ant. V. *si wari-*

eheehemo-
vb. intr. ▮ **eheehemou**: sollozar, lloriquear [*eheehemomaɨ*, caus.]. *wa shirõ eheehemoti*: tú estás siempre lloriqueando. V. *miã ikɨ-*, *no miãpou*

ehepɨ
estado ▮ **ehepɨ**: desvaído, descolorido; pálido, claro (color). *tʰë mimou ehepɨ*: el tono es muy claro; *tʰë wakë ehepɨ*: el rojo está desvaído. V. *puhi ehepɨ*, *waɨ ehepɨ*

ehetʰa (pei)
Anat., dedo. Pl. *pei ehetʰakɨ*. ➞***ehetʰakɨ utuo***: halarse los dedos para hacer sonar la articulación [*ehetʰakɨ utaɨ*: halarle los dedos a alguien para hacerlos sonar]. V. *imihena kreo* // V. *imihena*, *imikɨ (pei)*

ehõãmɨ una
Zool., gallito de las rocas; *Rupicola rupicola* (Rupicolidae). Es un hermoso pájaro de copete anaranjado que anida en las rocas. Los indígenas utilizan su piel para adornarse.

ei
Demostrativo: este/a, ese/a, esto; esto es; he aquí. *ei rahaka kë etʰo, ei ãtãri kë e ãhi*: he aquí su flecha de punta lanceolada, he aquí su flecha de punta arpón; *pei, ei pë ta tuku*: toma, cocina esto; *ei kë a pitʰa ha tʰë pë iyama* (mit.): ellos se nutrían de esta tierra (lit.: de este suelo); *shoayënɨ ei nii kë a waɨ kure*: mi suegro come este alimento; *ei huya kë tʰë, ei ai kë tʰë huya*: ahí está un hombre joven, ahí está otro. V. *hei*

ei naha
Así, de esta manera, como esto. *ei naha rasha kë pë yai kuwë tʰai*: es así como son en verdad los pijiguaos; *ei naha ya tʰë kɨ tʰaa mɨ hetukei*; es así como voy a hacerlo a mi vez. sin. *fei naha* (hra); V. *e naha*, *kure naha*; *naha*

e kɨpɨ
Dúo: ellos/as dos, los/as dos, ambos/as. *hãshimo kë e kɨpɨ tupoma, e kɨpɨ wai ha yaumakɨnɨ*: ella cocinó las dos gallinetas, y después las colgó; *pë heãrõpɨnɨ hãshimo e kɨpɨ tararema*: su esposo se percató de las dos gallinetas; *pë ihirupɨ e kɨpɨ he-*

kuraoma: sus dos hijos eran chamanes; *pë heãrõpɨ e kɨpɨ rë hëwëkeiwei*: sus dos esposos se quedaron atrás. sin. *kë kɨpɨ*, *kɨpɨ*; V. *–pɨ*

ekoa henakɨ
Bot., planta; *Spathiphyllum cannaefolium* (Araceae). Crece en el agua, o en sitios donde la tierra está impregnada de agua.

ekoayoma
hekura femenino asociado a los váquiros. sin. *warëriyoma*

ekoko–
❶ vb. trans. ▮ **ekokoaɨ**, inc.: rajar longitudinalmente el abdomen de un animal (pez o mamífero), para vaciarlo [*ekokaɨ*, dur., pl. obj.; *ekokokei*, perf.: rajar parcialmente; *ekokoprai*: ponerse a–; *ekokorarei*, perf. del dur., pl. obj.; *ekokorei*, perf. del inc.]. ❷ estado ▮ **ekokoa**: haber sido rajado en forma incompleta, para ser vaciado. **ekoka no**: haber sido rajado por completo, para ser vaciado.

ekoweshi (hra)
Bot., planta salvaje (no id.). Sus hojas se usan para preparar un tinte color malva.

e naha
Así, de esta manera, como esto. *e naha hi ma kuo tëhë ya tupei kuroi*: sin embargo el árbol estaba así cuando lo trepé; *e naha a ha tʰanɨ pë mɨshiãkɨ hamaɨ kõõma* (mit.): así era como él hacía para resucitarlo (lit.: para hacer que su hálito volviera a salir). →***e naha kure***: hay esta cantidad, este número. *e naha kupɨre* (arcaísmo): sin. de *e naha kure* en los diálogos ceremoniales. →***e naha rë*** o ***enaha rë kë***: es suficiente, es todo, eso se acabó (no hay más de eso). sin. *inaha* (hra); V. *ei naha*, *naha*

enina
estado ▮ **enina**: estar finamente estriado o ranurado. *tʰë mɨmou enina*: está ranurado (lit.: su aspecto es ranurado). sin. *erirã* (hsh)

eoko– (hsh)
V. sin. *eoto–*

eoto–
❶ vb. intr. ▮ **eotoaɨ**, inc.: dañarse localmente (un fruto) [*eotaɨ*, dur.; *eotoamaɨ*, caus. del inc.: dejar que los frutos se echen a perder por negligencia; *eotoprou*, term.: dañarse por completo; *eotorariyo*, perf., pl. obj.]. ❷ estado ▮ **eotoa**, perf. est.: haberse echado a perder (como resultado de un proceso); estar parcialmente dañado. **eotowë**: estar dañado por completo (un fruto). sin. *eoko–* (hsh); V. *mɨ eoto*; V. *aeke–*, *pati–*

epena
❶ sus. ▮ **epena**: término genérico que se usa para designar diferentes sustancias psicotrópicas (*hisiõmɨ*, *yakõãna*, etc.). Por otro lado, este término se usa con frecuencia como sinónimo de yopo. *miha epenayë kë kɨ pehi kãi ta hiyo*: dame la cosa que contiene mi alucinógeno. →***epena waɨ***: recoger, en el lugar, y durante varios días consecutivos, las vainas del árbol cojoba. *epena kë kɨ waɨhe*: ellos se fueron a recoger las vainas del árbol cojoba. →***epena washaɨ***: sacar los granos del yopo de sus vainas. ❷ vb. intr. ▮ **epenamou**: inhalar alucinógenos (individual o colectivamente) [*epenamorayou*, perf.]. *kihi wamakɨ rë epenamoti wamakɨnɨ pë yahipɨ ta taa totihiapotuhe* (cha.): ustedes que siempre están inhalando alucinógenos (= ustedes que son chamanes), busquen pues la casa de ellos (= busquen pues la casa de los *hekura*). V. *ayukuma*, *hisiõmɨ*, *yakõana*; V. *epena hora–*, *epena hi*, *epena ko–*, *epena pa–*, *epena sihi*

epena hora–
vb. trans. ▮ **epena horaɨ**: soplarle alucinógeno a alguien (a través de un tubo largo de caña hueca) [*epena horakei*, perf.]. V. *epena ko–*, *hora–*

epena hi
Bot., árbol, cojoba, se llama también yopo y niopo; *Anadenanthera peregrina* (Leg., Mimosaceae). Este árbol crece naturalmente en las sabanas arbustivas, sobre ciertas mesetas o en ciertas montañas; los Yãnomãmɨ lo han aclimatado en sus plantaciones. Sus largas vainas contienen un grano que es una potente sustancia alucinógena, y que madura durante la estación seca, entre enero y febrero. sin. V. *hisiõmɨ*

epena ko–
vb. intr. ▮ **epena koaɨ**: inhalar una sustancia alucinógena [*epena koarei*, perf.]. *yãnomãmɨ pënɨ epena a koamahe*: los Yãnomãmɨ inhalaron los alucinógenos; *yahi ha epena ya koaharayou*: voy a la casa a inhalar alucinógeno. **epenapɨ koo**, frec.: tener la costumbre de inhalar alucinógenos con regularidad, ser chamán. *epenapɨ koo kë tʰë*: éste es ciertamente un chamán; *pata kë a, prowëhëwë kë a, epenapɨ rë koonowei*: es un hombre de edad madura, uno de esos chamanes que inhalan alucinógenos con regularidad; *wa epenapɨ koo tutoo tëhë, yaro a ma roo tëhë, wa tʰë mɨtaɨ hayua rë përayohëriɨwei*: cuando acabes de ser iniciado como chamán, y divises un ave encaramada, limítate a echarle una mirada rápida al pasar (= no te demores, no la mates, puede tratarse de un *hekura*). V. *hekura*, *shapori* // V. *epena hora–*, *ko–*

epena pa–
vb. trans. ▮ **epena paaɨ**: colocar sobre el suelo (sobre una hoja, sobre un fragmento de vasija

de barro, sobre una placa de metal) una sustancia alucinógena con el propósito de consumirla [*epena pakei*, perf.; *epena pamaɨ*: dur.]. *pata kë tʰëniɨ epena kë a pamama*: los ancianos pusieron los alucinógenos sobre el suelo para inhalarlos. V. *epena*, *pa–*

e

1. epena sihi

Vara flexible doblada en arco como una raqueta, que sostiene un entramado de bejucos sobre el cual se coloca la corteza del árbol *yakõana*, para ponerla a secar por encima del fuego. sin. *motorema* (hsh)

2. epena sihi

Bot., árbol, bejuco de tiamo; *Acacia paniculata* (Leg., Mimosaceae).

epretea–

❶ vb. intr. ▮ **epreteãmou**: eructar. ❷ estado ▮ **epreteãpɨ**: tener regurgitaciones (de manera duradera). *ya epreteãpɨ ni nashiwë*: tengo eructos ácidos. V. *kahu këyë–*

ereerema kõna shipë

Zool., término genérico, designa a varias especies de termitas, y a una especie de hormiga agresiva (*Crematogaster* sp., Hymenoptera: Myrmicinae) de olor fuerte y persistente. Estos insectos tienen la particularidad de hacer nidos redondos u oblongos, que generalmente suspenden de los árboles.

erehe–

estado ▮ **ereheã**: tener una protuberancia, un bulto, una hinchazón. *roa kë hi ereheã topraa totihipariyoma*: el árbol *roa* tenía una protuberancia muy cómoda (para agarrarse).

ereke–

❶ vb. intr. ▮ **erekeãɨ**, inc.: dividirse (objetos largos), dividirse longitudinalmente, separarse a partir de un origen común [*erekãɨ*, dur.1; *erekekei*, perf.: dividirse localmente o imperfectamente; *erekeprou*, term.: dividirse por completo; *erekerayou*, perf. del inc.; *erekõu*, dur.2]. **erekeo**: tenderse uno al lado del otro, y en la misma dirección, en un chinchorro [*erekekei*, perf.; *erekepramou*, disp.: acostarse unos junto a otros en los chinchorros, en diferentes sitios]. V. *mohe yote–*, *yaka–* ❷ vb. trans. ▮ **erekeãɨ**, inc.: colocar dos objetos alargados uno al lado del otro [*erekekei*, perf.; *erekemaɨ*, dur., pl. obj.]. *ya tʰë erekekei*: yo los pongo uno al lado del otro. **erekerei**, perf.: ponerse sobre la espalda dos animales muertos amarrados entre sí, para transportarlos [*erekepou*: transportar sobre la espalda dos animales muertos amarrados entre sí]. ❸ estado ▮ **erekeã**: **1.** Haber sido colocados uno al lado del otro (objetos alargados). **2.** Ser mellizos o gemelos. *kë kɨpɨ erekeã*: esos son dos mellizos. **erekewë**: estar soldados uno a otro (objetos largos). **erekeprawë**, pl. suj., disp. ❹ sus. ▮ **erekema**: arco pequeño para niño hecho con un arbusto joven o con una ramita. V. *hitʰotʰema*. **erekerimi**: fusil de caza de dos cañones. V. *kopeta* // V. *pareke–*

erekeerekemɨ (hsh)

V. sin. *kããkããmɨ*

erere–

❶ vb. intr. ▮ **erereãɨ**, inc.: ponerse áspero, rugoso, granuloso [*ererãɨ*, dur.1; *ererekei*, perf.: ponerse así localmente; *erereprou*, term.: ponerse así enteramente; *erererayou*, perf. del inc.; *ererõu*, dur.2]. ❷ estado ▮ **erereã**: estar áspero o rugoso localemente. **ererã**: ser completamente áspero, rugoso, granuloso, pedregoso. V. *namo*, *rõki*

erirã (hsh)

V. sin. *enina*

eriri–

❶ vb. intr. ▮ **eririaɨ**, inc.: hendirse longitudinalmente (objeto alargado) [*eriraɨ*, dur.1; *eririprou*, term.; *eririrayou*, perf. del inc.; *erirou*, dur.2]. V. *ikrãkã*, *nasho*, *tʰërë–* ❷ vb. trans. ▮ **eririaɨ**, inc.: pinchar (una vez) con un objeto puntiagudo la carne puesta a hervir, para facilitar la salida de la sangre [*eriraɨ*, dur.: pinchar en varios lugares; *eririakei*, perf. del dur.; *eririkei*, perf. del inc.: pinchar en un lugar preciso]. ❸ estado ▮ **eriria**: **1.** Haberse hendido longitudinalmente, estar hendido localmente. **2.** Haber sido pinchada una sola vez (presa de caza que se cocina). **erira no**, res.: haber sido pinchada en varios lugares (presa de caza que se cocina). V. *ka eriri–*, *hiwëhë–*, *tiwëhë–*

eroro–

V. sin. *eriri–*

esikamo–

vb. intr. ▮ **esikamou**: estornudar [*esikamomaɨ*, caus.; *esikamorayou*, perf.].

esheenamopɨ

Anat., codo (parte posterior de la articulación). V. *poko tishako*

eshãmɨ

Zool., ave, carpintero real pico amarillo; *Campephilus melanoleucos* (Picidae). Cuando el pájaro carpintero golpea con su pico un tronco hueco, provocando una percusión muy sonora, se le da el nombre de *toromɨ*. **eshãmɨriwë**: antepasado mitológico, sigue la huida de Rabipelado trepándose al tronco de un árbol; *hekura*; sin. *heshãmɨ* (hsh)

eshi (hsh)
Se usa dentro de una interrogación. *eshi kë të?* (hsh): ¿qué pasa?; *eshi kë wa të yuahërɨpë?* (hsh): ¿qué conseguirás en el camino? sin. *weti*

ete
❶ vb. intr. ▮ **eteãɨ**, inc.: pasar del claro al oscuro, ponerse moreno, broncearse; raíces de la yuca y tubérculos del ocumo que se oscurecen a medida que maduran [*eteɨ*, dur.; *etemaɨ*, caus.: dejar madurar antes de consumir (la yuca o el ocumo); *etemarei*, perf. del caus.; *eteoprou*, term., pl. obj.; *eteprou*, term.; *eterayou*, perf. del inc.]. *nashi ya koko etemaɨ*: yo espero a que la yuca madure antes de comerla; *nashi pë eteoprou tëhë, hëyëmɨ a mɨ ta wërëparu* (way.): visítanos cuando haya madurado la yuca (lit.: baja de la montaña y ven para acá). ❷ estado ▮ **ete**: ser de tinte oscuro, poseer un color oscuro; estar madura (la yuca, el ocumo). sin. V. *ishi*; ant. V. *oshe*, *prushishi–*, *tuku*

etehe–
estado ▮ **etehe–** [+ mod. neg.]: ser pequeño, no ser muy grande. *tʰë etehemi*: no es bastante grande (es lo que se dice para excusarse cuando se le ofrece a alguien una porción de carne pequeña); *mai koko a etehewemi*: la bola de brea no es bien grande. ➞***wã haɨ etehemi***: producir un sonido débil o moderado. V. *manashi* // sin. V. *ihirupɨ*, *kuwëta–*, *peheri*, *wahakëwëmi*, *wãisipɨ*; ant. V. *pata*, *pre–*

etema
Bot., hongo (no id.) comestible. Es de color blanco y nace sobre la madera muerta en proceso de descomposición.

eteweshi
eteweshi: drupa de la palma moriche. Pl. *eteweshi kë kɨ*. La pulpa que rodea al hueso es excelente, se la ablanda en agua para preparar una bebida. Este fruto madura durante la estación lluviosa, y son las mujeres quienes van a recogerlo en las lagunas donde crecen las palmas. **eteweshi kõhõmo**: hueso del fruto del moriche. **eteweshi si**: bot., palma moriche; *Mauritia flexuosa* (Arecaceae). Crece dentro del agua. **eteweshi sikɨ**: morichal. V. *kohere*

eto– (hra, en otras partes es un arcaísmo)
V. *oto–*

euhu–
❶ vb. intr. ▮ **euhuaɨ**, inc.: abombarse, dilatarse; ponerse cada vez más grande, aumentar progresivamente la altura (de un objeto alargado) [*euhaɨ*, prog.1; *euhou*, prog.2; *euhuprou*, term.; *euhurayou*, perf. del inc.]. ❷ estado ▮ **euhua**, perf. est. *hei tʰë pë rë euhuawei ha ihiru a yëtëa shoakema* (mit.): él quedó "encinta" en la pantorrilla (lit. le llegó un niño en la parte abultada). **euhuwë**: tener la forma de un huso, presentar una hinchazón, un abombamiento, un aumento regular de espesor. *konopo si euhuwë*: el tallo de la palma *konopo* tiene la forma de un huso. V. *yëprɨhɨ–*

eyõshi (pei)
Agujero, cavidad al borde del agua, o en la parte sumergida de la orilla, donde se alojan ciertos animales. *oko eyõshi*: agujero que sirve de morada a un cangrejo; *yahetipa eyõshi*: agujero que sirve de morada a un temblador; *iwa eyõshi*: agujero que sirve de morada a una babilla. *oko eyõshi ha tʰë imikɨ rukëataroma*: ellas avanzaban metiendo sus manos en los refugios de los cangrejos. ➞***eyõshi ka***: vagina (bromeando). *ɨhɨnɨ a ha tërënɨ eyõshi ka tʰakei no kureshi* (mit.): fue él quien la tomó por esposa y la desfloró. V. *naka (pei)*

eyõshipë (pei)
Anat. **1.** Médula ósea. **2.** Molino gástrico del cangrejo. sin. *õyõshipë (pei)* (hra); *uhutupɨ (pei)* (hsh); V. *nashi kosi shãhe*

f

fãhãrãmãema (hra)
Término genérico: araña tejedora (numerosas especies). sin. *haharamaema*

feharaɨ (hra)
V. *hehere–*

fãifãiyõmɨ
Zool., ave, pájaro minero; *Lipaugus vociferans* (Tyrannidae). Es el yerno de Trueno (*yãru*); su canto acompaña al rayo. *ɨra a kerayoma, ɨhɨ kë tʰë ãnɨ fãifãiyomɨ a wã haa shoarayoma*: Jaguar cayó (ruidosamente), y el pájaro minero (creyendo que era el trueno) se puso a cantar. sin. *hãihãiyomɨ* (hsh); V. *hera, watawarawë, yãru*

fãifãiyomɨ natʰa hi
Bot., árbol; *Iryanthera ulei* (Myristicaceae) (lit.: el árbol del pájaro minero).

fapokawë shifi (hra)
Bot., árbol (no id.). V. sin. *hapakawë shihi*

fasɨpɨ (hra)
Zool., sapo comestible (no id.). V. sin. *hasupɨ*

fauya
Bot., caña salvaje (no id.). El tallo de su inflorescencia se usa a veces para fabricar el asta de las flechas. V. *shereka*

fãyõkõrã (hra)
Hacha metálica. *ipa fãyõkõrã kë anɨ pë kofesi yafatʰoprarɨ* (way.) (hra): yo te destrozaré los lomos con mi hacha. sin. *hãyõkõma*; V. *haoa, poo*

fëëshë– (hra)
fëëshëhë, término de parentesco, línea directa, 2da. pers. del pos., Ego masc. o fem.: tu pariente menor de sexo masculino, tu hermano menor. **fëëshëyë**, término de parentesco, línea directa, 1ra. pers. del pos., Ego masc. o fem.: mi pariente menor de sexo masculino, mi hermano menor. **pë fëëshë**: término de parentesco, línea directa, 3ra. pers. del pos., Ego masc. o fem.: su pariente menor de sexo masculino, su hermano menor. *pë fëëshë e kɨpɨ ramɨ kõpema* (hra): sus dos hermanos menores regresaron de la cacería; *kihi kaweima kë ya wãfã rë hirapore, kɨ naha pë fëëshë kë e kuoma* (hra): su hermano menor se parecía a ése que yo llamo "el barbudo". sin. *oshe–*; ant. V. *ãi*

feremopɨ (hra) (hsh)
Anat., pulmón. sin. *herekɨ (pei), sherenakɨ (pei)*

fereremɨ
Zool., toda oruga en estado de crisálida, envuelta en un capullo de seda, en una hoja enroscada, y en residuos de madera.

fesikakɨwë (hra)
Zool., oruga comestible (no id.).

fina hi
Zool., pez; *Farlowella* sp. (Loricariidae). Se alimenta de la madera muerta que cae al agua.

fishõmɨ (hra)
Interior, adentro. sin. *hushõmɨ*

fiya (hra)
Adolescente, hombre joven. En contraposición con *wãrõ pata* (viejo): hombre que todavía es apto para procrear. V. sin. *huya*

fɨshɨhɨpɨ (hra)
❶ estado ▮ **fɨshɨhɨpɨ**: chorrearle a uno la nariz, tener un resfriado. ❷ vb. intr. ▮ **fɨshɨhɨpɨaɨ**, inc.: empezar a chorrearle a uno la nariz, resfriarse. V. sin. *hushihipɨ*

foikosi (hra)
estado ▮ **foikosi**: corto. sin. *horoto–*

fõkãtãmɨ (hra)
Zool., ave, cotara caracolera; *Aramides cajanea* (Rallidae). V. sin. *kõshekã*

fra–
vb. trans. ▮ **fraaɨ**: arder los ojos, irritar la piel [*fraamaɨ*, caus.]. *ya mamo pë fraaɨ rë waikia tikore yë ë!*: ¡Ay, ya me están ardiendo los ojos!

frãihi–
❶ vb. intr. ▮ **frãihiãɨ**, inc.: adquirir reflejos amarillentos, amarillear, ensuciarse con el hu-

mo. [*frãihãɨ*, dur.1; *frãihikei*, perf.: adquirir esta tonalidad localmente; *frãihiprou*, term.; *frãihirayou*, perf. del inc.; *frãihõu*, dur.2]. ❷ vb. trans. ▮ **frãihiãɨ**, inc.: teñir o pintar de amarillo, hacerlo con un color que tiende al amarillo, teñir algo con un onoto amarillento [*frãihãmaɨ*, dur., pl. obj.; *frãihimakei*, perf.: pintar, teñir localmente; *frãihimararei*, perf.: pintar, teñir varios objetos; *frãihipraɨ*: ponerse a–]. ❸ estado ▮ **frãihiã**: tener este tono localmente, haber sido pintado localmente con un color amarillento, o ensuciado por el humo. **frãihiwë**: estar totalmente pintado o teñido de un color amarillento, haber quedado totalmente amarilleado por el humo. *shãshãripɨwei kɨ pariki pata frãihiwë rë sherorati* (cha.): el monte Shãshãripɨwei cuya ladera está cubierta de líneas verticales amarillentas. **→*hãtõ nahi frãihiwë***: arco cuya vara ha sido teñida con onoto. *mori ipa rë nahi frãihiwë itʰãpraa heapei*: en mi casa tengo un solo arco cuya vara ha sido teñida con onoto. V. *õni frãihi–*; *frãre*, *koshi*

frakaha–

❶ vb. intr. ▮ **frakahaaɨ**, inc.: ponerse liso, ponerse liso y húmedo [*frakahaɨ*, dur.1; *frakaharayou*, perf. del inc.; *frakahaprou*, term.; *frakahou*, dur.2]. ❷ vb. trans. ▮ **frakahaaɨ**, inc.: alisar, poner liso y húmedo [*frakahamaɨ*, dur.; *frakahakei*, perf.: alisar localmente; *frakahapraɨ*: ponerse a–; *frakaharei*, perf.]. ❸ estado ▮ **frakahaa**: estar liso localmente. **frakahawë**: estar completamente liso, estar liso y húmedo. sin. *frikihiwë*; V. *kõpehe–*, *si frakaha–*, *takra–*

frami (hra)

V. sin. *nashiwë*

frãnãpɨ

❶ estado ▮ **frãnãpɨ**: estar quemado, haber sufrido un golpe de calor. ❷ vb. intr. ▮ **frãnãpɨaɨ**, inc.: quemarse, sufrir una quemadura, ponerse marrón por efecto del calor [*frãnãpɨamaɨ*, caus.: dejar que algo se queme (por negligencia); *frãnãpɨprou*, term.; *frãnãpɨrayou*, perf. del inc.]. sin. *hãnãpɨ* (hsh); V. *frãre*, *ishi*

frãrãrã–

❶ vb. intr. ▮ **frãrãrãmou**: roncar, crepitar (el fuego), bramar (el trueno); estar siempre disputando [*frãrãrãmorãyou*, perf.]. *hei kë a hetu rë kui a frãrãrãmotayou*: el trueno brama en el cielo; *pei makɨ pata wakë nihõrãɨ ha kuparunɨ, pei makɨ pata frãrãrãmou ha kutʰonɨ* (mit.): el fuego descendía rodando velozmente a lo largo de la roca que retumbaba; *rihuma kɨ pariki rë wakë rë frãrãrãrãkiri* (cha.): el fuego crepita sobre la ladera del monte Rihuma. V. *hõmo–* ❷ vb. trans. ▮ **frãrãrããɨ**, inc.: cocer rápidamente un alimento (plátano, raíz o tubérculo), poniéndolo directamente sobre la llama [*frãrãrãɨ*, dur.; *frãrãrãkei*, perf.; *frãrãrãpraɨ*: ponerse a–]. ❸ estado ▮ **frãrãrãã**, perf. est. **frãrãrãma no**, res.: alimento que ha sido cocido de esa manera. V. *hari*, *tu–*, *ya–*

frararamɨ masi (hra)

V. sin. *horehore masi*

frãre

❶ estado ▮ **frãre**: amarillo, amarillento, amarillo sucio; tener un tinte amarillo (enfermizo). En ciertos contextos el término adquiere una clara connotación maléfica. *wa niaasi frãre*: tienes la orina amarilla; *pitʰa a wakë pata frãre rë rërërihe yë!* (cha.): una gran llama amarilla corre sobre el suelo. **→*frãrãhã–***: ser un poco amarillo (mismas desinencias que para *frãre*). **→*frãrãhãhã–***: ser muy ligeramente amarillo (mismas desinencias que para *frãre*). ❷ vb. intr. ▮ **frãreãɨ**, inc.: ponerse amarillo, ponerse amarillo como consecuencia del calor o de la sequedad; adquirir un tinte amarillo y enfermizo [*frãrãɨ*, dur.; *frãrekei*, perf.: ponerse amarillo localmente; *frãrãprou*, term.]. ❸ vb. trans. ▮ **frãrããmaɨ**, caus.: poner amarillo, dejar quemar; hacer que un chinchorro se ponga amarillo, involuntariamente, colgándolo demasiado cerca del fuego [*frãrãpramarei*, perf.]. V. *ashi*, *frãrãpɨ*, *koirapɨ*

fratafratawë

V. *ãmoku* fratafratawë*

frikihi–

V. sin. *frakaha–*

fririhi–

❶ vb. intr. ▮ **fririhõu**, dur.: desplazarse formando una fila que se estira. *shereka yama he pë ha tëararinɨ yamakɨ opi fririhõhërɨma*: después de haber recogido las cañas para flechas, volvemos a caminar lentamente formando una larga fila que se extiende. V. *katɨ–*, *shai–*, *tutu–* ❷ vb. trans. ▮ **fririhiãɨ**: fijar un lazo entre dos puntos (de manera laxa, el lazo no queda tensado); colgar un chinchorro [*fririhikei*, perf.]. *kihamɨ pëkɨ hirihiã ha kõikunɨ* (hsh): él desató nuevamente su chinchorro y lo colgó en otra parte. V. *yãã–* **frihiãmaɨ**: extender (una cosa flexible), tender una liana entre dos orillas para cruzar una corriente de agua [*fririhimakei*, perf.]. V. *õkã–* ❸ estado ▮ **fririhiã**, perf. est.: haber sido tensado. **→*tʰë matoto fririhiã***: fila de montaña rectilínea (sin subida ni bajada). *tʰë matotoaɨ fririhiopë ha*: allí donde la fila de la montaña es rectilínea. **fririhiwë**: estar naturalmente en tensión. sin. *hirihi–* (hsh)

friyawa

Hilo, cuerdecilla, cuerda, lazo (sólo en el transcurso de un diálogo ceremonial). *napë pë no fri-*

yawapɨ (way.): los extranjeros (los "Blancos") poseen muchas cuerdas; *friyawa kë anɨ pë õrãmɨ shiãrɨ* (way.): yo te estrangularé con una cuerdecilla. V. *ãsitʰa*, *yamaa*

furoko (hra)
Flecha sin plumas; palma de pijiguao que no tiene racimo. *rasha si pë furoko* (hra): las palmas de pijiguao no tienen frutos (= no han floreado); *fei naha rasha si pë furoko kuo tëhë, fei si ma rë prokore* (way.) (hra): como las palmas de pijiguao no tienen frutos (no tenemos nada para comer), puedes ver que no han floreado. V. *mãrõ*, *proko–*

f

h

1. ha

❶ Marca del condicional. *yare nakaɨ ha ya huu tao*: iré, si me lo piden; *maa a kei ha yuri ya pë kããɨ mai kë tʰë*: si llueve, no iré a pescar; *yare ã tʰaɨ ha ya hushuo tao*: si me regañan, yo podría disgustarme; *suwë kë kɨpɨ waroo ha maõnɨ, a he tatoa shoarayoma*: debido a que las dos mujeres no vinieron a reunirse con él, volvió sobre sus pasos. ❷ En una secuencia sintáctica formada por dos proposiciones, *ha* puede expresar una relación de causalidad entre dos sucesos, siendo uno consecuencia del otro; *ha* puede indicar también que un suceso es anterior a otro; finalmente, *ha* puede ser una marca de coordinación. *tʰë no kirihiwë ha pë kõmi rë tukeiwei* (mit.): eso fue tan aterrorizante que todos se pusieron a trepar (los árboles); *tʰë pë tɨraprɨ ha maõhenɨ, pë rããmou notiataroma* (mit.): fue porque no habían desistido que se pusieron a gemir uno tras otro; *hãshimo e kɨpɨ wai tupoma, e kɨpɨ wai ha yaumakɨnɨ*: después de haber cocinado las dos gallinetas, ella las colgó; *yuri kë kɨ yokërarema e hãrõ ha yehirënɨ*: después de haber pescado los peces (los envolvió en unas hojas), y se llevó el paquete sobre la espalda; *ya kõõ mai kë tʰë, ya taeo ha*: no regresaré hasta haberlos encontrado; *suwë kë a tokua ma waikirayohërɨɨwei ha, tëpëriwë kë a wãri maharishi mraɨ ha kuparunɨ* (mit.): cuando ya la mujer había huido lejos, Oso hormiguero dejó de tener sueño (= se despertó). ❸ Puede expresar el optativo. *si ahi ya tʰë u ha koarɨnɨ*: si tan sólo pudiera beber agua fresca; *ya tʰë pouku wãri ha totihiarɨnɨ*: si tan sólo pudiera disfrutar de un caldo; *pei tʰë u aheteprao ha yairɨnɨ*: si tan sólo hubiera una corriente de agua por aquí cerca; *ishou mai wa tʰë pë ha kure*: si ellos tan sólo pudieran desistir de sus agresiones. ❹ Con *tʰarei* (y bajo la forma *ha tʰarei*) expresa la recurrencia de una situación dada. *yaro kë wa e yehipopë pë hishikou kë pë ha tʰarei*: tú le ayudarás a transportar las presas de caza, a él generalmente se lo sobrecarga con ellas. ❺ *ha* seguido de *ta* puede expresar un anhelo, un deseo. *"ɨha rë ya wãri ha ta kuiku", ya kunomi*: he venido a este lugar sin reflexionarlo (lit.: "y si me fuera a ese lugar", yo no dije eso); *weyate he yari ha yamakɨ ha ta yërëiku*: y si, cuando caiga la tarde, nos acuclilláramos en la llanura. →***weti tʰë ha***: por qué, por cuál razón. *weti tʰë ha a rukëmapirei kuhe?*: ¿por qué motivo (ellos dos) lo han hecho meterse en el hueco? V. sin. *fa* (hra); V. *hamɨ*, *ha...nɨ*

2. ha

V. *hamɨ*

ha–

❶ vb. intr. ▮ **haɨ**: traspasar un umbral, un límite; entrar o salir, pasar por un orificio, un hueco, una abertura (en un sentido o el otro); penetrar, introducirse en; nacer; brotar (una planta), emerger del suelo. V. *ku–*prou*. [*hakei*, perf.: entrar en una vivienda, en un campamento (que no es el propio); *hamaɨ*, fact. o perm.: hacer salir a alguien, dejar salir o entrar; hacer nacer; *hamarei*, perf. del fact.; *haprou*, pl. suj.; *harariyo*, perf., pl. suj.; *harayou*, perf.; *hataaɨ*, it.; *hatou*: traspasar el umbral de una vivienda (después de haberse demorado mucho, o de haber titubeado)]. *pei yo hamɨ a kuaahërɨma, shapono hamɨ a harayoma*: él tomó el camino y entró en la casa colectiva; *shapono hamɨ, nãrõ pë nɨɨ rë kuawei ha, suwë kë kɨpɨ harayoma* (mit.): las dos mujeres penetraron en la vivienda, justamente en el sitio habitado por la madre de Rabipelado; *ya yopri haɨ*: tengo calor (lit.: el calor sale de mí); *wa haɨ mai*: no salgas; *a ta farɨ* (hra): sal (o: entra); *wa kiriri haimi kë!*: ¡tienes tanto miedo que no sales!; *poshotomɨ pë mamikɨ wai harariyoma*: las patas de la tortuga emergieron (del caparazón); *a ta haa parɨrɨ, pë ta yɨmɨra*: sal primero, te voy a informar; *yãnomãmɨ pruka pë nomawë ma kui, pë mɨshiãkɨ hamaɨ kõõma* (mit.): los muertos eran muchos, pero él los hacía resucitar (lit.: él hacía que sus hálitos volvieran a salir); *yɨpɨ a ha harɨnɨ, pitʰa ëpëhëwë a kuprariyoma* (mit.): la mujer que tenía su primera regla (y que se encontraba aislada en una choza de hojas), salió, y el suelo se reblandeció; *yahi hamɨ ukushi pë haprou*: los mosquitos entran en la casa. ❷ vb. trans. ▮ **hapramaɨ**, caus.: hacer salir o entrar, hacer nacer, hacer brotar. sin. *fa–* (hra); V. *he ha–*, *mɨ ha–*, *wã ha–*

hã–

❶ vb. intr. ▮ **hããɨ**: engancharse, quedar enredado o enganchado, ser interceptado por un obs-

táculo (objeto que flota a la deriva en una corriente) [*hãkei*, perf.]. *kirit^{h}amɨ a pehi ha niyakɨnɨ shereka a hãkema*: él le disparó a un pájaro y la flecha se enredó (en las ramas de un árbol); *sɨpara kohi ha makɨ pata hãkema* (mit.): la caída de la gran roca fue detenida por el árbol cacho; *õi ya he pehi kãi pashokaɨ ma kure, pe he pehi hããtarou tikoo t^{h}ai*: todos los árboles que corto para recoger la miel de las abejas *õi*, quedan enganchados, uno tras otro. **h ã õ**: haber sido interceptado durante una caída, haber quedado enganchado al caer; tropezar contra, quedar frenado contra [*hãkei*, perf.]. *yoka hãõ*: la puerta se atasca. ❷ v.m. ▮ **hããɨ**: atravesarse una espina en la garganta [*hããrei*]. *yuri ya niõsi hããɨ*: se me está atravesando una espina de pescado en la garganta; *ya t^{h}ë hããrema*: se me ha atravesado una espina de pescado en la garganta; *wa niõsi hããrei*: se te va a atravesar una espina de pescado en la garganta. ❸ vb. trans. ▮ **hããmaɨ**, caus.: enganchar un objeto lanzándolo al aire, hacer que un árbol se atasque [*hãmakei*, perf.]. **hãmapou**: sujetar a alguien, impedir que alguien se caiga sosteniéndolo; extender los brazos para impedir que alguien avance; utilizar sus poderes chamánicos para mantener a un ser maléfico a distancia [*hãmãpei*, perf.: hacer esto dentro de una vivienda; *hãmãrei*, perf.; *hãtãmaɨ*: cerrarle bruscamente el paso a alguien extendiendo el brazo (los brazos)]. *wãikõyã ya kɨ wãri hãmapouwë* (mit.): con la ayuda de mis *hekura* mantendré a distancia la anaconda; *yare napë kepema rë ma kui, ya wãri ha hãmarënɨ, ya niyararei* (mit.): aun cuando me ataque (gracias a mis *hekura*) yo le mantendré a distancia, y le lanzaré flechas. ❹ estado ▮ **hãã**, perf. est.: estar enzarzado (un árbol), haber quedado enganchado. *hii hãã*: el árbol está enredado; *shereka a hãã*: la flecha ha quedado enganchada. sin. *fãã–* (hra)

hãã–

vb. intr. ▮ **hããɨ**, inc.: hincharse, inflarse, dilatarse [*hããprou*, term.; *hããrayou*, perf. del inc.]. *yãmonãmãriwë yëtu kë a pata hãepotopɨ hããɨ ha kuparunɨ* (mit.): el cuerpo azulado de Yãmonãmãriwë no tardó en hincharse. sin. V. *shuwë*, *t^{h}oroho–*

hããhããmɨ

Zool., mamífero gregario (no id.); podría tratarse de un animal mitológico, en todo caso es muy raro. Se desplazaría en grupos bulliciosos a lo largo de pequeñas corrientes de agua, buscando los cangrejos y peces que constituirían su alimento. Es el doble animal (*noreshi*) de muchas mujeres entre los Yãnomãmɨ centrales.

haahë

Término de parentesco, 2da. pers. del pos.: tu padre (el hermano de tu padre, el marido de la hermana de tu madre); ascendientes masculinos en línea directa. *haahë pë hiraa ahetea yairanɨ?*: ¿tus padres viven realmente cerca de aquí?; *haahë kë a horemou ayao*: tu padre es el único que se equivoca; sin. *faahë* (hra); V. *hape*, *hayë*, *hɨɨ*

hãepotopɨ

❶ sus. ▮ **hãepotopɨ**: equimosis. ❷ vb. intr. ▮ **hãepotopɨaɨ**, inc.: llegar a tener una equimosis [*hãepotopɨãmaɨ*, caus.; *hãepotopɨmararei*, perf. del caus.; *hãepotopɨprou*, term.]. *ripuhusiriwë yëtu kë a wai hãepotopɨaɨ kukema* (mit.): el cuerpo de Pájaro carpintero enano casi no tardó en ponerse azul (como si hubiera estado completamente cubierto de moretones). sin. *fãepotopɨ* (hra); *pëtɨrɨpɨ* (hsh); V. *põshõrãmãpɨ*, *puturãmãpɨ*

hãhã

Zool., conejo salvaje; *Silvilagus brasiliensis* (Leporidae). sin. *fãfã* (hra), V. *koahito*

hãhãmiyoma

Mujer-váquiro (*warë*), vivía en los tiempos de los antepasados mitológicos. sin. V. *ekoayoma*, *warëriyoma*

hãhãrãmãema

Zool., término genérico: designa a todas las arañas tejedoras de tela. **hãhãrãmãet^{h}awë**: *hekura* asociado a las arañas de tela. *hãhãrãmãet^{h}awë ya ihohoa kuyahi* (cha.): yo soy el Espíritu-araña colgado cabeza abajo (sobre la tela); *yɨɨpɨ pata wararawë kuwë ha hãhãrãmãet^{h}awë kë a wãri ha puushitaonɨ*: *"weti wa t^{h}ë t^{h}aɨ?"* (cha.): el Espíritu-araña acurrucado en su chinchorro translúcido (pregunta): "¿qué estás haciendo tú?". sin. *fãhãrãmãema* (hra); V. *hãhõ*, *wariomɨ koheshi*

hahat^{h}o–

❶ vb. trans. ▮ **hahat^{h}oaɨ**, inc.: trozar, quitar una porción de un objeto redondo rasgando, apartando o separando, por medio de una tracción de las dos manos en sentido contrario [*hahat^{h}okei*, perf.: partir de esa manera para ofrecer; *hahat^{h}omaɨ*, dur., pl. obj.: producir de esa manera varias porciones; *hahat^{h}opei*, perf.: recibir una porción cortada de esa manera; *hahat^{h}oprɨ*: dividir en dos partes de esa manera; *hahat^{h}orarei*, perf. del dur., pl. obj.; *hahat^{h}orei*, perf.: partir de esa manera para uno mismo]. ❷ estado ▮ **haha-t^{h}oa**: haber sido trozado de esa manera. **haha-t^{h}oma no**, res.: haber sido dividido en muchas porciones de esa manera. sin. V. *hihat^{h}o–*; V. *haheti–*, *hakaro–*, *yahat^{h}o*

haheti–

❶ vb. trans. ▮ **hahetiaɨ**, inc.: cortar transversalmente la extremidad de un objeto alargado; pintar o rayar con una línea transversal [*hahetikei*, perf.: cortar la extremidad de un objeto

largo para ofrecerlo; trazar una línea; *hahetimaɨ*, dur., pl. obj.: cortar en varias partes, trocear; pintar o rayar con muchas líneas transversales; *hahetipei*, perf.: recibir un objeto dividido de esa manera; *hahetiprai*: cortar, dividir transversalmente en dos un objeto alargado; pintar o rayar un objeto alargado en su parte media; *hahetirarei*, perf. del dur., pl. obj.; *hahetirei*: cortar de esa manera para agarrar]. ❷ estado ▮ **hahetia**: haber sido cortado transversalmente en la extremidad; estar pintado o rayado con una línea transversal. **hahetima no**, res.: estar completamente partido (objeto alargado que ha sido enteramente cortado en trozos o rodajas); estar rayado o pintado con muchas líneas transversales. sin. *faheti–* (hra); *yaheti–* (hsh); V. *hahatʰo–*, *hakaro–*, *hãnɨ–*, *paheti–*, *sheriri–*, *tiheti–*, *tiprutu–*; V. *õni haheti–*, *yo haheti–*

hãhɨ–

❶ vb. intr. ▮ **hãhɨmamou**: aquello que puede ser limpiado, borrado, untado, etc., de la manera indicada más abajo (V. *hãhɨãɨ*). ❷ v.m. ▮ **hãhɨhãɨ**, pl. suj.: frotarse la piel con el dedo o con la mano para untarse un colorante [*hãhɨhãhɨhãɨ*, it.: hacerlo ejerciendo presión; *hãhɨtou*: limpiarse frotándose, de manera negligente]. *pokorari kë pënɨ pei mamo kasikɨ, pei mahe pë hamɨ kãi, tʰë pë wai hãhɨhãɨ piyëkomahe* (mit.): el pueblo de las perdices coloradas se untó a su vez el colorante con los dedos, y asimismo se pintó el borde de los ojos y el plumaje; *nãrõ heyõshi pë rë kui, pei mamo kasikɨ hamɨ heyõshi pë wai hãhɨhãhɨtaakema* (mit.): usando sus dedos, ellos se pintaron rápidamente el borde de los ojos con los sesos de Rabipelado. **hãhɨmou**: hacerse secar por alguien [*hãhɨmorayou*, perf.]. ➞***imikɨ hãhɨõ***: secarse las manos (los dedos) frotándolos contra algo [*imikɨ hãhɨkei*, perf.]. ❸ vb. trans. ▮ **hãhɨãɨ**, inc.: frotar contra, limpiar, enjugar, borrar frotando con la mano, o por medio de un objeto puntiagudo; ensuciar o manchar un objeto frotándolo o aplicándole otro [*hãhɨɨ*, dur., pl. obj.; *hãhɨkei*, perf.: ensuciar o manchar localmente de la manera indicada; *hãhɨprai*: ponerse a–; *hãhɨrarei*, perf., pl. obj.; *hãhɨrei*, perf.: limpiar, enjugar, borrar, ensuciar enteramente; *hãhɨtai*: limpiar, borrar, etc. de la manera indicada, pero en forma descuidada, sin insistir; *hãhɨtarei*, perf. de *hãhɨtai*]. *pë morõshi ɨyë hãhɨõhërɨpë hamɨ, hikɨ tiprutuwë* (mit.): en todos los puntos de los árboles contra los cuales él había frotado su pene ensangrentado, se veían manchas transversales. ❹ estado ▮ **hãhɨã**, perf. est.: haber sido ensuciado, manchado, localmente. **hãhɨãma no**: haber sido enteramente ensuciado, manchado, de esa manera. sin. *fãhɨ–* (hra); V. *hɨrikɨ–*, *hõrere–*

hãhɨhɨ–

V. *hãhɨ–*, *hãi–*

hãhõ

Zool., araña mona; *Avicularia avicularia* (familia de los ortognatos). Las mujeres las atrapan para comerlas, comprimiéndolas contra el suelo. La araña mona, poco agresiva, proyecta los pelos de su abdomen frotando contra él sus patas traseras, y estos pelos producen picazón. Soñar con una araña mona significa que de un momento a otro van a presentarse miembros de otra comunidad, los cuales pueden ser simples visitantes, pero también guerreros o brujos (*õkã*). *"fëyëmɨ fãhõ a tʰapɨ wãri kukeyoruma", wamakɨ kuu hokëprou totihirayou kë taanɨ?* (hra): "la araña mona que he soñado presagia la llegada de alguien", ¿no piensan eso cuando se despiertan? **hãhõriwë**: *hekura* que, tal como lo hace la araña a la cual está asociado, proyecta sus pelos y produce intolerables picazones; los chamanes lo encarnan para rechazar a sus enemigos durante los combates que libran con ellos. *hãhõriwë pënɨ hekura pe he horouhe, pë niya ha shihitiamahenɨ*: los *hekura* asociados a la araña mona proyectan sus pelos sobre los chamanes (enemigos), para causarles picazón. sin. *fãhõ* (hra); V. *hãhãrãmãema*, *wariomɨ koheshi*

hãhõ natʰa hi

Bot., árbol; *Cordia* sp. (Boraginaceae) (lit.: árbol araña mona). Su madera no se utiliza porque produce picazón. sin. *fãhõ natʰa fi* (hra); V. *hãhõ*

hai!
haiyë!

Int. que se profiere cuando se recuerda bruscamente algo, o cuando un pensamiento surge súbitamente del espíritu. *"hai tao", ya puhi kutariyoma*: "es muy posible", pensé yo de repente.

hãi–

vb. trans. ▮ **hãiãɨ**: atropellar, apartar, rechazar a alguien [*hãihãɨ*, pl. suj.; *hãihãyorayou*, perf. del rec.; *hãihãyou*, rec.: significa también, en ciertos contextos, matar; *hãimaɨ*, dur., pl. obj.; *hãimarei*, perf. del fact.; *hãirei*, perf.; *hãitaaɨ*, it.]. *weyari pë wãrinɨ yare imikɨ hãiihe tëhë, ya ta nako sho* (way.): yo reclamo los bienes, mientras los demonios del atardecer rechazan mis manos; *ware ta shëyëparɨ, ware shëyëprakema rë ma kui, pë hãiã mɨ ha heturunɨ, pë hutosi yatikiamaɨwë* (way.): si me haces caer al suelo, incluso si me tiras violentamente contra el suelo, te repeleré a mi vez y te golpearé el labio inferior; *shori ware poko tëaɨ mai tao, shori pëhëkɨ hãihãyou kupei* (way.): cuñado, no es seguro que me atrapes por el brazo, porque si lo haces nos atropellaremos el uno al otro. ➞***maa hãimaɨ***: apartar, desviar la lluvia, repeler una tormenta que se anuncia (cha.) [*maa hãii*, dur.]. **hãipraɨ**: empu-

jar, rechazar a alguien con la mano; apartar con la mano algo que estorba el paso [*hãipraaɨ*, it.; *hãiprakei*, perf.: rechazar a alguien bruscamente]. *kõã ãshoku ha hãiprarɨnɨ, a harayoma*: se abrió camino empujando los leños (en la base del techo), y salió; *kreakreanɨ yɨpɨ henakɨ hãipraɨ rë hearayonowei* (mit.): cuando estuvo solo Kreakrea apartó con la mano las hojas que aislaban a la muchacha (en ocasión de su primera menstruación). V. *hiruru*, *yutu–*

h

hãihã–
V. *hãi–*

hãihãiyõmɨ (hsh)
V. *fãifãiyõmɨ*

hãihãiyõmɨ natʰa hi (hsh)
V. *fãifãiyõmɨ natʰa hi*

1. haiki–
❶ vb. intr. ▮ **haikou**, dur.: ausentarse uno tras otro para participar en actividades (en la selva) [*haikiokei*, perf., pl. suj.]. **haikiprou**, term.: ponerse todos a participar en una actividad. *suwë pë ta haikiprou ta totihiro shë*: mujeres, les ruego que participen todas (en esta actividad). ❷ vb. trans. ▮ **haikiaɨ**, inc.: acabar, terminar; agarrar todo, dar todo, comer todo. *pë ihirupɨ a suhaakema, e pë haikia shoaparema* (mit.): se tragó a los hijos de ellos, se los comió a todos [*haikaɨ*, dur., pl. obj.; *haikiarei*, perf., pl. obj.; *haikikei*, perf.: darle algo a alguien en su totalidad; *haikipei*, perf.: recibir algo de alguien en su totalidad; *haikiprai*: ponerse a–; *haikirarei*, perf., pl. obj.; *haikirei*, perf.: tomar algo en su totalidad]. *ihiru pë mɨ krea haikirarema* (mit.): él les destrozó los lomos a todos los niños; *pëtɨ nakɨnɨ yãnomãmɨ tʰë kɨ waa hɨtɨtɨararema, tʰë kɨ haikiprarema* (mit.): los grandes jejenes exterminaron a los Yãnomãmɨ, se los comieron a todos. ❸ estado ▮ **haikia**: estar todos presentes en una vivienda o en un campamento. *pë haikia*: todos están allí. V. *hɨtɨtɨ–*, *kõmi–*, *mɨ watʰë–*, *waiki–*

2. haiki–
1. Verbo con función adverbial: hacer algo hasta el final, realizarlo todo; en algunas ocasiones puede traducirse como "todo" o "todos". *wamakɨ paushimoã ta haikirɨhawë?*: ¿están todos ustedes pintados y adornados?; *tʰë wãshimi horuo ha haikitaarunɨ, a kõmɨɨ kõõma*: cuando hubo descansado por completo, él comenzó a llamar de nuevo; *hayariwë kë poko sikɨ hõã ha haikiraruni, a rërëɨ shoaoma* (mit.): cuando Venado terminó de rasparse el brazo, en seguida se puso a correr; *kihamɨ no porepɨ kë pënɨ tʰë pë nakaa ha haikiapotuhenɨ* (mit.): las almas los invitaron uno tras otro, hasta el último. *tʰë nahi tʰaa ha haikiapotuhenɨ*: cuando terminaron todos los refugios por completo; *pë kõã haikirayohërɨma*: todos ellos se han regresado; *tʰë pë hãtõ nahi hiraa haikipemahe*: ellos habían reunido en la plaza central todas las varas (que les hacían falta para la construcción de la casa colectiva). **2. haikiwë**: todos, todo, por completo. *suwë yama pë toanomi, pë wãritiwë haikiwë ha*: no nos hemos apoderado de las mujeres porque todas eran feas.

haikiamɨ
Zool., ave pequeña (no id.).

hãimãrãmɨ
Bot., variedad de ocumo; *Xanthosoma sagittifolium* (Araceae). *hãimãrãmɨ a kãi rëkaɨ piyëkomahe* (mit.): luego recuperarán el ocumo acercándolo con palos largos. V. *mrakami*, *õhina*

hai poko
Anat., brazo izquierdo. ant. *hayu poko*; V. *poko haiwë*, *timi kë poko*

hãitʰõ–
vb. trans. ▮ **hãitʰõãɨ**, inc.: tallar fragmentos largos y burdamente puntiagudos en un tallo de bambú, con el propósito de fabricar puntas de flechas [*hãitʰõmaɨ*, dur., pl. obj.; *hãitʰõrei*, perf.]. *hei sikoropirimi kɨ rë raɨpe, ya rii ha hãitʰõrënɨ, ya ɨyëpë ka ha tʰarɨnɨ* (way.): con esos bambués inclinados haré puntas de flecha e infligiré heridas.

haiyë!
V. *hai!*

1. haɨ–
❶ vb. intr. ▮ **haɨaɨ**: apresurarse en regresar, ausentarse por corto rato. **haɨaprarou**: desplazarse con rapidez, apurarse. *shoape a ta haɨapraro*: cuñado, apresúrate. **haɨɨ** [+ neg.]: no andar rápido. *a haɨimi*: él no anda rápido; *fei a pata titi fayuaaɨ rë kõõpe, a faɨɨ ma mrai ha, ya wã rii fa kuaprani, weti ipa a totoa ta fenapa* (way.) (hra): vean, el demonio de la noche pasa nuevamente, como él no anda rápido y yo estoy hablando, háganme un regalo de madrugada. **haɨmou**: **1.** Tener todo el tiempo ganas de, estar siempre en plan de (dormir, orinar, defecar, etc.). *ya niaasi haɨmou*: estoy siempre yendo a orinar. **2.** Apresurarse, apurarse. *pë ta hãɨmo*: apúrense. **haɨprou** [+ neg.]: no andar rápido, no poder andar rápido. *a haɨproimi*: él no va rápido; *tʰë shipënapɨ yaro tʰë haɨprou ha maõnɨ*: debido a que está embarazada, ella no puede apurarse. **haɨtou**: andar rápido (después de haber estado desplazándose lentamente). ❷ vb. trans. ▮ **haɨpraɨ**: ejecutar una tarea rápidamente. *yãmona kiha rë ma pë pehi kãi tiyëɨ rë kukeiwehei, yëtu tʰë hi hõã kãi haɨpraɨ*: pronto se escuchó caer el árbol que ellos cortaban para recoger miel. sin. *faɨ–* (hra); V. *ropa–*, *shi hari–*

2. haɨ–
Verbo que modifica el sentido de otro verbo, verbo con una función adverbial: hacer algo rápidamente. *pë iriamou ta haɨo shë*: apresúrense en divertirse; *pëmakɨ kõõ ta haɨo kë*: apresurémonos en irnos de regreso; *tʰë kɨ ta tʰapraɨ ta haɨro*: apresúrate a hacerlo; *tʰë yoruu haɨo mai kë tʰë*: eso no hervirá tan pronto; *kamiyë ya tapramou haɨo mai kë tʰë*: no me daré ninguna prisa en mostrarme; *wakë ta paramaɨ haɨo*: apresúrate en encender el fuego; *a wã huo haɨonomi*: él no se dio prisa para responder; *kõõ haɨotihë*: no te apresures en irte de vuelta; *a ta haa haɨri*: sal enseguida; *pë ta iya ta haɨri*: apúrense en comer; *tʰë mɨ wãri harua ta haɨriyo shë!*: ¡que se haga rápido de día!; *teshomopɨ a kõã ta haɨpo!*: ¡que el mensajero de la fiesta llegue pronto!

–haɨ
–hou
Des. vb., con un verbo intransitivo denota una repetición, un acto o un proceso de transformación que se repite varias veces (uno o varios sujetos). *aka hãrõhaɨ*: equivocarse muchas veces al hablar; *pë auhou*: todos están pintándose de blanco; *a shirõ huhehou*: todo el tiempo él abandona lo que está haciendo; *yore pë pata kaɨhou shoaoma*: los hongos nauseabundos (de la especie *yore*) no tardaron en brotar inclinados; *pei ishi pë kãi tikaɨ mahei, õshõhõre kë kɨ ma kõpehou totihio tëhë* (mit.): ellos no trituraron los huesos del muerto (recién incinerado), aunque éstos estaban fragmentados.

hãɨkɨ–
vb. intr. ▮ **hãɨkɨãɨ**, inc.: trepar el tronco espinoso de una palma de pijiguao por medio de dos palos cruzados [*hãɨkãɨ*, dur.1; *hãɨkãmou*, pl. suj.; *hãɨkɨkei*, perf.; *hãɨkõu*, dur.2]. *ai rasha si pë hamɨ pë hãɨkãmou, kanaa pënɨ*: otros trepan las palmas de pijiguao usando dos palos cruzados. sin. *yãɨkɨ–*; V. *kanaa*

hãɨmou
V. *haɨ–*

hãkãmi
❶ sus. ▮ **hãkãmɨ**: anat., seno, pezón. Pl. *hãkãmikɨ*: los dos senos de una misma persona. *pei hãkãmi totoo piyëoma*: *"yare hãkãmi ta wëtɨpraa"* (mit.): le aproximó (la punta de) su tetilla (y dijo): "pronto, muérdeme la tetilla". ➞***hãkãmikɨ shërërëwë***: tener los senos erguidos y firmes. *suwë hãkãmikɨ ha shërërëikunɨ, suwë kë a yokoapraroma*: los senos de la mujer eran erguidos y firmes, ella avanzaba alzando y bajando los brazos rítmicamente. ant. *suhepɨ u ka prehuwë*. **hãkãmi sikɨ**: **1.** Anat., las axilas. **2.** La parte interior curvada de un pecíolo de palma. *yei wa sikɨ hãkãmi ha karoprarɨnɨ, pëhë amo ta ukëpraa*: arranca las hojas de la palma, nosotros (dos) comeremos el palmito. ❷ estado ▮ **hãkãmɨ**: tener senos (muchacha que acaba de alcanzar la pubertad). *pë tʰëë e pata totihiwë, a hãkãmiõma*: su hija era de verdad púber: tenía senos. ❸ vb. intr. ▮ **hãkãmii**, inc.: estarse formando los senos (de una muchacha que llega a la pubertad) [*hãkãmiprou*, term.]. sin. *fãkãmi* (hra); V. *u pë he (pei), suhe, suhepɨ u ka*

hãkãrãkɨ
Horquilla. *hikɨ hãkãrãkɨ*: horcadura de un árbol; *hikɨ hãkãrãkɨ pata kuopë ha shamariwë kë a pata tikëpareheroma* (mit.): Danta la corpulenta se encaramó sobre la horcadura grande de un árbol. V. *mamikɨ hãkãrãkɨ, pakara–, yõhõrãkɨ*

hakaro–
❶ vb. trans. ▮ **hakaroaɨ**, inc.: cortar una porción de un fruto, quitarle un pedazo o una tajada cortándolo desde el pecíolo hasta el extremo opuesto (como se corta un melón); cortar de esa manera un objeto más o menos redondo [*hakaroakei*, perf., pl. obj.: ofrecer varias partes a una o a varias personas; *hakaroararei*, perf., pl. obj.: tomar varias partes; *hakarokei*, perf.: quitar una parte para ofrecerla; *hakaromaɨ*, dur., pl. obj.: dividir en varias partes; *hakaropei*, perf.: recibir una parte; *hakaroprɨ*: dividir en dos un fruto cortándolo de la manera indicada, partir en dos un objeto redondo aplicando una tracción con las manos sobre los bordes opuestos; *hakararorei*, perf., pl. obj.; *hakarorei*, perf.: tomar una parte para uno mismo, hacer que se la ofrezcan a uno]. *haya wa waku ha hakaroprarɨnɨ*: es preciso que dividas en dos el muslo del venado. ❷ estado ▮ **hakaroa**: haber sido cortada una porción (de un objeto redondo). **hakaroma no**, res.: haber sido dividido en muchas partes (un objeto redondo). V. *akatahu–, ayakosi–, haheti–, hakoko–, hãnɨ, sherere–, sheteke–*

hãkãtahu
Arena. sin. *fekatahu* (hra), *mramraka*

hãkɨhɨ–
❶ v.m. ▮ **hãkɨhɨõ**: agarrar por los hombros, sujetar por los hombros [*hãkɨhɨkei*, perf.; *hãkɨhõu*, pl. suj.]. ❷ estado ▮ **hãkɨhɨprawë**: pl. pers., disp. **hãkɨhɨwë**: agarrarse por los hombros durante un ritual de cacería (*heri*). sin. *fãkɨhɨ–* (hra), *hãki–*; V. *puhi hãkɨhõu*

hãki–
❶ v.m. ▮ **hãkimou**: sujetar por el hombro, estar tomado del brazo con alguien. *pëhë tʰë pë wãri ha ɨpiararɨnɨ pëhëkɨ hãkimopë*: nos agarraremos por los brazos y nos sujetaremos los hombros. ❷ vb. trans. ▮ **hãkiãɨ**: **1.** Acuñar, calzar, aprisionar. **2.** Poner un objeto bajo el bra-

zo (para transportarlo); deslizar un objeto bajo el guayuco o bajo el cordel que rodea la cintura, para transportarlo[*hãkikei*, perf. (sentido 1); *hãkirei*, perf. (sentido 2)]. *pusi, hëyëha ya tʰë hãkiã*: hermano pequeño, yo lo acuño así. **hãkipou**: llevar algo bajo el brazo, llevar un objeto ajustado entre la piel y el guayuco; conservar un objeto apretado [*hãkimapou*, fact.]. *pëna kë kɨ rë hãkipouwei, yëtu rë masikɨ kopeprai rë haitarayowei*: él guardaba la sustancia maléfica debajo de su guayuco y se apresuró a preparar la pequeña flecha de bambú (con la cual debía lanzar esta sustancia); *ei wa kɨ hetʰo shirõ kãi ta hãkihãkiprarai tʰarahe* (cha.): ellos (los *hekura*) siempre llevan sus flechas de bambú bajo el brazo, es así como se desplazan. →***hãkiki–***, pl. obj., disp. [*hãkikõu*, pl. obj., disp., o frec.]. *pei u pë wai hãkikiwë*: hay poca miel, y los nidos están aprisionados en las horcaduras de los árboles; *pei ya nakɨ hamɨ iwa yãhi hãkikõu*: la carne de babilla siempre se me atasca entre los dientes. ❸ estado ▮ **hãkiã**, perf. est. *fei ihirupɨ tʰë pë rë hãkiãwei ha ya tʰë niya fa ruruanɨ ya tʰë fi pou kupërei* (hra): esa pequeña cosa que se lleva apretada entre el guayuco y la piel (un cuchillo), yo he traído este arco para canjearlo (= traje un arco para canjearlo por un cuchillo). sin. *hãkɨhɨ–*; V. *hãõ–, hikõ–, wãkɨ–, huu–*

hãkiki–
V. *hãki–*

hako (pei)
Anat., hombro. *pei kë hako ha tʰë rukëtarema*: él lo puso rápidamente sobre su hombro; *shu. hako wãri rë ãrõkiwei a wãri rë përiope* (way.): Shu. (nombre personal) cuyo hombro es todo áspero; *pei hako hamɨ ɨra a tʰarema*: alcanzó al felino en el hombro; *ya hako niniprou mai ha ya tʰë hikɨ ma rë oa waikimarɨhe*: ya que no me dolía el hombro, aproveché para traer todas las varas necesarias (para la construcción). →***hako rukëkëo***: tener los hombros, el cuello y el mentón pintados con una capa uniforme de colorante. sin. *õni rukëkë–* // sin. *hakro (pei)* (hra); V. *pootopɨ (pei)*

1. hako–
vb. trans. ▮ **hakoaɨ**, inc.: quitar un poco de tabaco de la mascada propia para ofrecerlo [*hakokei*, perf.; *hakomaɨ*, dur., pl. obj.: dividir la mascada propia en varias partes para ofrecer cada una de ellas a diferentes personas; *hakopei*, perf.: recibir o hacer que le den a uno una parte de la mascada de otro; *hakopraɨ*: dividir en dos partes iguales una mascada de tabaco; *hakorarei*, perf., pl. obj.; *hakorei*, perf.: sacar tabaco de la mascada de otro para uno mismo]. *pẽẽ nahe ta hakopa*: comparte conmigo tu mascada de tabaco. sin. *fako–* (hra); V. *hakoko–*

2. hako–
vb. trans. ▮ **hakoaɨ**: matar (con una flecha) [*hakorei*, perf.]. *ei kë kɨ rë huore, kë kɨ wãri ma tʰetʰei ha, ya ha hakorëni, ya pouku ta koa* (way.): de los numerosos váquiros, yo mataré a uno, y después me beberé el caldo del cocido. V. *niya–, si tihehe–, tʰëhɨ–*

hãkõhõ–
❶ vb. intr. ▮ **hãkõhõõ**: acostarse, o estar acostado con alguien, en un mismo chinchorro [*hãkõhõkei*, perf; *hãkõhõpraa*: quedarse cierto tiempo acostado con alguien; *hãkõhõtaaɨ*, it.; *hãkõhõtaa*: quedarse mucho tiempo; *hãkõhõtou*: acostarse un momento con alguien en un chinchorro]. V. *heruru–, pareke–, yaka–* ❷ vb. trans. ▮ **hãkõhõãɨ**: ofrecerle a alguien dos presas de caza, cada una de ellas proveniente de un animal diferente [*hãkõhãɨ*, frec.: ofrecer habitualmente; *hãkõhõkei*, perf. de *hãkõhõãɨ*; *hãkõhõpei*, perf.: recibir, obtener; *hãkõhõrei*, perf.: tomar dos partes para uno mismo]. ❸ estado ▮ **hãkõhõã**: **1.** Estar yuxtapuesto, estar uno junto a otro (objetos redondos); estar de a dos en un mismo chinchorro. *oko kë kɨpɨ hãkõhõã*: ambos cangrejos están uno junto a otro (en el mismo hueco). **2.** Se dice de dos viviendas que han sido construidas una junto a la otra. **hãkõhõprawë**: pl. pers., disp. sin. *fãkõhõ–* (hra); V. *hahatʰo–, hakaro–, poa–*

1. hakoko–
❶ vb. trans. ▮ **hakokoaɨ**, inc.: separar una porción de carne partiéndola con la mano, para ofrecerla; sacar un poco de tabaco de la mascada propia para ofrecerlo [*hakokaɨ*, dur., pl. obj.: dividir una pieza de carne o una mascada de tabaco en muchas partes, para ofrecerlas; *hakokoakei*, pl. obj.; *hakokokei*, perf. del inc.; *hakokopei*, perf.: recibir; *hakokopraɨ*: dividir en dos; *hakokorarei*, perf., pl. obj.; *hakokorei*, perf.: cortar para uno mismo]. ❷ estado ▮ **hakokoa**: haber sido trozado de esa manera. **hakoka no**, res.: haber sido enteramente dividido, en muchas partes. V. *hako–*

2. hakoko–
❶ vb. intr. ▮ **hakokomou**: regresar a vivir en el *shapono* [*hakokomorayou*, perf.]. **hakokoo**: colgar, o haber colgado un chinchorro a cielo abierto; bromeando, o en una antífrasis: vivir en la casa colectiva[*hakokokei*, perf.; *hakokopramou*, pl. suj.: colgar los chinchorros a la intemperie; *hakokopramorayou*, perf. de *hakokopramou*; *hakokotakei*, perf.: colgar rápidamente un chinchorro a la intemperie]. *pata totihiwë a rë hakokotionowei, shosho mo wayoaɨ rë kukeiwei* (mit.): el hombre muy viejo, que desde hacía mucho tiempo yacía en un chinchorro tendido entre dos árboles, se puso a morder la fruta *shosho*; *ɨha rë a hakokoa hëa shoaa ma rë kure* (way.): él

era el único allí que se había quedado a vivir en la casa colectiva; *ɨhɨ pëhëkɨ hakokoa totihia kupiyei*: sí, nosotros vivimos los dos en el *shapono*; *tʰoo tʰoku rë yehiponowei tʰë kɨ ha hakokotakɨnɨ a përitaoma*: rápidamente, colgó a cielo abierto el chinchorro que traía, y se tendió un buen rato; *nãrõ a rë hakokotakeiwei* (mit.): Rabipelado se apresuró a colgar su chinchorro a cielo abierto. ❷ estado ▮ **hakokoprawë**, pl. pers., disp.: ser varios los que han tendido un chinchorro a cielo abierto.

hakorakɨ (pei)
Anat., conjunto constituido por las plumas remeras primarias y secundarias del ala de un ave. V. *hãrãrãmãpɨ (pei)*

hakora si (pei)
Anat., plumas que se encuentran debajo del ala (más específicamente: plumas blancas que se encuentran en la parte de abajo de la pava rajadora; estas plumas se utilizan en el ornato masculino). Pl. *hakora sikɨ* (plumas de las dos alas de un mismo pájaro). *tesho hakora sikɨ hõrã* (hsh): eso que se escucha es el batir de alas de un colibrí. sin. *fakora si* (hra)

hakro (pei) (hra)
V. *hako (pei)*

hama
❶ sus. ▮ **hama**: visitante de otra comunidad. *yaro ya pë taei tëhë, hama pë kõprou tëhë, wamakɨ puhi mraɨ mai, tate kë wama uku tua heapa*: si llegan visitantes mientras estoy de cacería en busca de carne, no sean negligentes, preparen la compota de plátano para ellos; *hama a ha waroikunɨ, a rë siyohamouwei kë iha a wã haɨ shoaoma*: un visitante llegó, y contó lo que le había sucedido al que cumplía con su servicio marital. →***hama huu***: irse de visita, partir a visitar otra comunidad [*hama hurayou*, perf.]. *kama kë iha yoroporiwë pei e fama fuma* (hra): Yoroporiwë fue de visita a la casa de él; *nãrõriwë a hama ha aruhërinɨ, yahi hamɨ a kõproma* (mit.): Rabipelado llegó a la vivienda de la comunidad a la cual iba de visita. ❷ vb. intr. ▮ **hamamou**: ir de visita a otra comunidad [*hamamorayou*, perf.]. *hei kë a rë kure, a rë hamamouwei, hei kë a pata ma rë hãrõkõre* (way.): ése que nos visita, no tiene nada más para comer en su conuco (no tiene más plátanos); *pë pë kãi famamou mrakema kë yaro, yëpropë tʰeri kë pë nofimaɨ kë yaro* (way.) (hra): ellos han dejado de visitarnos porque se han hecho amigos de la gente de *yëpropë*; sin. *fama* (hra); V. *he waro–, yahi*

hami–
vb. intr. ▮ **hamii**: tener un dolor, sufrir (debido a un golpe o a una herida) [*hamimaɨ*, caus: hacerle daño a alguien; *hamimarei*, perf. del caus.; *hamirayou*, perf.]. *ya hamirayoma*: eso me ha dolido. V. *hayëhëri, nini*

hamishi–
vb. trans. ▮ **hamishiaɨ**, inc.: salpicar, rociar por una vez a alguien o a algo [*hamishaɨ*, dur.: salpicar, rociar muchas veces; *hamishayou*, rec.: jugar a salpicarse mutuamente; *hamishirarei*, perf. del dur.; *amishirei*, perf. del inc.]. *tʰë kɨ hamishayou ha, tʰë kɨ mohe kaoayoma*: se divirtieron salpicándose y metiéndose la cara debajo del agua.

ha(mɨ)
❶ Loc. (estático): adentro, en el interior de: *pei hi ka hamɨ wa ha rukërinɨ*: introdúcete dentro del hueco del árbol; *wãisikiripɨ kë tʰëka wai ha proro kë a hikiniã*: la nutria estaba acurrucada en un pequeño hueco; *hapoka hamɨ ya tʰë titikema*: lo he puesto dentro de la olla; *hikari hamɨ a ohotamou*: ellos trabajan en el conuco; *ya hutou tëhë tʰëkatʰëka hamɨ ya kekema*: hacía un momento que yo me había vuelto a poner en marcha, cuando me caí en un hueco. ❷ Dir. (dinámico): hacia, en dirección a; sobre, en, a (después de un desplazamiento). *koro hamɨ pë kõmi huma*: todos ellos partieron en dirección río abajo; *shõmi kë yoka hamɨ suwë kë kɨpɨ he tiheriproma*: las dos mujeres se dirigieron directamente hacia allí tomando otro camino; *pitʰa hamɨ kama kë tʰë amoku kea shoarayoma, kama amoku hoyarayoma* (mit.): su hígado cayó en seguida sobre el suelo, él se desprendió de su propio hígado; *sekisekimapɨwei tʰë hehu hamɨ a he weyama* (mit.): caía el crepúsculo cuando llegó al Monte-de-los-saltamontes. →***weti ha(mɨ)***: dónde. *weti hamɨ kë a?*: ¿dónde está él?; *weti hamɨ hãyõkõma kë a?*: ¿dónde está el hacha? *weti hamɨ warë kë kɨ kua?*: ¿dónde están los váquiros? →***shõmi ha(mɨ)***: en otro lado. *shõmi hamɨ kë wamakɨ ha përihore*: es necesario que ustedes se vayan a vivir a otra parte. V. *pë...ha, pë...hamɨ*

hãmo
❶ estado ▮ **hãmo**: maduro. ❷ vb. intr. ▮ **hãmoãɨ**, inc.: madurar, llegar a la madurez [*hãmoprou*, term.; *hãmorayou*, perf. del inc.; *hamou*, dur.]. *kuratʰa e pë hãmoprou tëhë a wã haɨ shoaoma*: *"yaroyë kë a ta tʰahe"*: cuando los plátanos llegaron a estar maduros él dijo: "vayan a matar animales de caza para mí". ❸ vb. trans. ▮ **hãmomaɨ**, caus.: esperar a que algo madure, dejar llegar a la madurez; dejar crecer, dejar agrandar [*hãmoãrei*, perf., hsh solamente; *hãmomarei*, perf.]. *temɨ rë hi uprao tëhë pëhëkɨ ha hãmoãrinɨ, pëhë a koararei* (hsh): mientras el árbol esté todavía sano (= antes de que sea cortado), esperaremos a que los granos maduren y lo inhalaremos (al alucinógeno); *hekura wa tʰë pë hore taɨ mɨ rëkëkëa shoatariyoma, wa no yãno wãrõ hã-*

momaɨ ha, ai hekura pënɨ tʰë mɨ ãmo tëma, wãri wa wã yakëɨ mai: cuando tú conoces perfectamente todo lo referente a los *hekura* y si has esperado que la casa de ellos crezca (dentro de ti), entonces, cuando un chamán se apodera del principio vital de alguien, tú lo reconoces y lo señalas de inmediato. sin. V. *ete, pata, u hãmo*; V. *motʰo, oshe, shopo, ushi, wakë*

hãmori–

❶ vb. intr. ▮ **hãmorimou**: desplazarse en cuclillas; desplazarse a ras del suelo, arrastrarse por el suelo; trepar penosamente [*hãmorimorayou*, perf.]. *õshõhõre kë kɨ hɨtɨtɨarei yaro, periporiwë kë a pata hãmorimou ha shoaparunɨ* (mit.): cuando se hubo comido todos los huesos producidos por la cremación, Espíritu-luna se desplazó en cuclillas; *pitʰa hamɨ totori a ha prakɨnɨ, pei kë pë wai hãmorimou ha pëonɨ*: posó a la tortuga sobre el suelo, y una vez allí ella se arrastró un poco; *kõmi tʰë pë tuoma, kõmi tʰë pë hãmorimohërɨma* (mit.): todos ellos treparon, todos ascendieron penosamente. **hãmoritou**: mover muchas veces las nalgas sobre un asiento, cuando uno se retuerce debido a que está incómodamente sentado. ❷ vb. trans. ▮ **hãmoriãɨ**, inc.: hacer pivotar o girar sobre sí mismo un objeto cilíndrico o aproximadamente redondo, haciéndolo describir menos de media vuelta [*hãmorikei*, perf. del inc.; *hãmorimaɨ*, dur.: hacer pivotar o girar sobre sí mismo un objeto haciéndolo describir muchas vueltas; *hãmorirei*, perf. del dur.; *hãmoriprɨ*: hacer pivotar o girar por media vuelta]. *wãfã yamakɨ ukaɨ ha kuparunɨ, ya pë pehi kãi kõmi hãmoriã shoakeyoruu ë!* (cha.): iré a buscar *hekuras* poderosos a sus casas, y los dirigiré hacia ti (haciéndolos girar). V. *hiruru–, sha–;* sin. *fãmori–* (hra)

hãnãpɨ (hsh)

V. *frãnãpɨ*

hãnɨ–

❶ v.m. ▮ **hãnɨo**: cortarse, haberse cortado [*hãnikei*, perf.]. **→*imikɨ hãnɨo***: cortarse un dedo, haberse cortado un dedo [*imikɨ hãnɨprariyo*, perf.]. *ya imikɨ no hanɨprariyopɨ*: corro el riesgo de cortarme el dedo. **hãnɨmou**: consistencia o textura que tiene una sustancia cuando se la corta. *tʰë kɨ pata hãnɨmou yõripɨ yɨhɨtɨwë no kirii* (cha.): cuando se la corta, es extremadamente coriácea y viscosa (la carne del demonio de la enfermedad). ❷ vb. trans. ▮ **hãnɨãɨ**: quitar un pedazo, sacar una porción cortando (con una herramienta posada sobre el objeto, que corta guiada por el movimiento de vaivén del brazo) [*hãniãkei*, perf., pl. obj.; *hãnɨɨ*, dur.: cortar, partir en varios pedazos; *hãnikei*, perf.: cortar un pedazo para ofrecerlo; *hãnɨpei*, perf.: recibir un pedazo así cortado; *hãnɨprɨ*: cortar en dos, partir por el medio, en dos pedazos iguales; *hãnɨrarei*, perf., pl. obj.; *hãnɨrei*, perf.: cortar un pedazo para tomarlo uno mismo]. *ihiru e shikɨ rë hãnɨprareiwei, a yakaa rë shoatareiwei* (mit.): cortó el cordón umbilical del bebé y, sin demorar, se acostó con él en el chinchorro. ❸ estado ▮ **hãnɨ no**, res.: haber sido enteramente cortado en pedazos. sin. *hãsinã–* (hra); V. *haheti–, hakaro–, paheti–, pakëkë–, pëyë–, tipuru–, tuyë–*

ha...nɨ

Morfema discontinuo de la forma *ha* + RV –aspt. *–nɨ*, estando el aspecto sujeto a un condicionamiento fonológico (F2). ❶ Denota necesidad u obligación (modalidad deóntica); puede ser traducido por los verbos "deber" o "ser necesario". *rasha wa si ha tuyërënɨ*: es necesario que cortes la palma de pijiguao; *mashitʰa wa ha titʰërɨherɨnɨ*: es preciso que caves la tierra a medida que vayas avanzando; *shoape wa tʰë ka ha premarɨnɨ*: suegro, debes agrandar el hueco. ❷ También puede expresar el optativo. *ya tʰë ha yarimorunɨ*: si tan sólo pudiera bañarme. ❸ Dentro de un encadenamiento sintáctico *ha...nɨ* puede indicar una relación de causalidad, siendo un suceso o un acto la consecuencia de otro. *sipara si ya hoyarema, kanawa a ha rɨprarɨnɨ*: la curiara zozobró y yo perdí el cuchillo; *a tokurayoma, a ha kirinɨ*: ha huido porque tenía miedo; *a ha mohõruhërɨnɨ, morõ a tararehërɨma*: estaba perdido en el camino, cuando divisó a Cachicamo cola desnuda; *a ha ikuikunɨ a wã wahato wayoma*: él se acercó y habló en voz baja; *mashitʰa a ha yõhõprarunɨ kõmi pë prururayoma* (mit.): hubo un deslizamiento de terreno y todos rodaron al precipicio. ❹ Dentro de un encadenamiento sintáctico formado por varias proposiciones *ha...nɨ* indica una sucesión cronológica y cumple una función coordinativa. *a ha rãrɨnɨ, a ha hokëtarunɨ, a iyama*: él se despertó, se levantó y se puso a comer; *mashitʰa wa ha titʰëhërɨnɨ, pei hi ka hamɨ wa ha rukërɨnɨ, u pë ta warɨ*: cava la tierra a medida que avances, métete en el hueco del árbol y come la miel. V. *ha*

hao–

❶ sus. ▮ **haoa**: fragmento de hoja (de un cuchillo o un machete) fijado en la hendidura de un mango, y sujeto a él por medio de una atadura. *haoa a rë hayuprareiwei, a wai ha prakɨnɨ*: él retiró el fragmento de lámina con mango que llevaba alrededor de su cuello, y lo puso sobre el suelo. ❷ vb. trans. ▮ **haoaɨ**, inc.: ponerle mango a un objeto, utilizando un palo hendido y una atadura para sujetarlo; calzar, atascar algo en una horqueta [*haoakei*, perf., pl. obj.; *haokei*, perf. del inc.; *haomaɨ*, dur., pl. obj.; *haoprɨ*: ponerse a–]. **haopou**: guardar, conservar, poseer un objeto al que se le ha puesto un mango de esa manera, calzado en una horqueta o acuñado en una hendidura [*haomapou*, fact.]. V. *haoama, hãkɨ–*

hãõ
❶ int. ▮ **hãõ**: ¡seguro!, ¡así es!, ¡es cierto! (aprobando algo que se dice). *hãõ, weti tʰë ha hi rii hipëkei?*: ¡seguro!, pero ¿por qué ha dado él el arco? V. *awei* ❷ vb. intr. ▮ **hãõhãõmou**: ritual diurno que se ejecuta en ocasión de una fiesta; los hombres se sientan de a dos en la plaza central: un anfitrión y un huésped abrazados y con las piernas entrelazadas. Uno expresa fórmulas de alianza y de amistad, mientras que el otro le responde en cadencia *"hãõ, hãõ"*, asintiendo así a las declaraciones de su interlocutor. **hãõhãõmayou**, rec.: ritual de alianza entre dos o varias comunidades, que consiste en esparcir las brasas y las cenizas encendidas de los fuegos domésticos, lanzárselas y arrojarse al suelo unos a otros, para demostrar su valor. V. *hãõ*

haoama
Arco pequeño para niño fabricado con un arbusto tensado o con una ramita. sin. *hitʰotʰema*; V. *hao–*

hãohãõmo–
V. *hãõ*

hãõma
Zool., termita (no id.). sin. *fãõma* (hra)

haoto–
vb. intr. ▮ **haotoo**: plegar las piernas cuando se está acostado en el chinchorro, tener las piernas dobladas [*haotokei*, perf.]. **haototou**: **1.** Plegar las piernas por un momento (dentro del chinchorro). **2.** Caminar curvado (debido a un dolor o a una enfermedad) [*haotamaɨ*: fact. (sentido 1), caus. (sentido 2); *haotamakei*, perf. del fact.]. *yëtu rë ya haototou ha totihionɨ, ya wëkëkou kuaahërɨma*: no tardé en caminar curvado (a causa del dolor), y me tambaleé. sin. V. *pushuku–*

hapa
❶ En otros tiempos, antaño, hace mucho tiempo, en una época remota. Se dice también *hapa tëhë*. *hapa tëhë maatʰa kë u kasi hamɨ yamakɨ përɨoma*: en otros tiempos vivíamos a orillas del río Manaviche (*maatʰa u*, el río de las lluvias, es el nombre yãnomãmɨ del Manaviche); *kuratʰa pë hapa kuo maõ tëhë*: hace tiempo, en una época en la cual aún no existía el plátano; *hapa totihiwë puu pë ã hama* (mit.): en tiempos antiguos las abejas hablaban; *kapiromɨ yama kõmi hapa rë wapërei hamɨ*: en el sitio donde hace tiempo comimos todos juntos ñames; *hewë hapa yãnomãmɨ a përɨoma* (mit.): en otros tiempos Murciélago era un hombre. V. *yëtu ha* ❷ Antepuesto a una forma verbal del tipo: pron. pers. + *hapa* + vb, *hapa* significa: comenzar a, hacer primero, hacer antes que los otros. *"ya hiyõkakɨ rë këpraruhe!", e hapa kutariyoma* (mit.): "acabo de romperme la nariz", dijo él antes que los otros; *pei matʰa ha tʰë hapa shoreretarema* (mit.): él empezó por rascarse la pierna; *e hapa waroo tëhë, paruri e kɨpɨ yehipoma*: cuando él llegó por primera vez, traía dos paujíes. V. *parɨ–* ❸ La forma: *hapa* + verbo en progresivo + *tëhë* indica el comienzo de una acción o de un suceso. *mashitʰa a hapa hëtɨɨ tëhë tʰë krimou shoarayoma* (mit.): en el momento preciso en que el suelo comenzó a quebrarse, se dejó escuchar un crujido; *hii kë hi a hapa tuyëɨ tëhë a kerayoma*: él cayó en el momento en que comenzaba a cortar el árbol. ➞***hapamou***: aquello que se produce por primera vez y que seguirá produciéndose regularmente; árbol que da frutos por primera vez. *ãhãi kë hi hapamou*: el árbol de aguacate floreó por primera vez. V. *yɨpɨ–mou*

hapakawë shihi
Bot., árbol, carrasposo; *Trema micrantha* (Ulmaceae).

hapapa si
Bot., planta salvaje (no id.). Las mujeres utilizan a veces sus flores para adornarse.

hapapatʰerimɨ
Zool., ave (no id.) de la familia Trochilidae.

hapë–
vb. trans. ▮ **hapëɨ**: enviar a sus *hekura*, con mucha frecuencia para agredir a un miembro de otra comunidad [*hapërei*, perf.]. *titiri a hapeɨhe*: ellos envían sus *hekura* contra Titiri; *"ɨhɨ nashõmi pë imi no no tʰai ë!", wa rë kurayouwei, ɨhɨ rë wa tʰë pë hapëɨ rë shoatariyowei* (cha.): tú dices: "son ellos los culpables de la agresión, vinieron a sustraer el principio vital de la víctima", entonces tú envías a tus *hekura* para atacarlos. sin. *fapë–* (hra)

hape
Término de parentesco, vocativo, Ego masc. o fem.: padre, hermano del padre, esposo de la hermana de la madre. **hapemi**: sin. de *hape*, con un matiz afectuoso. *napemi, hapemi, ware ta kõrëyo*: madre, padre, vengan a buscarme. **hapemou**: llamar padre a alguien, tener esta relación de parentesco con alguien. sin. *fape* (hra); V. *haahë, hayë, hɨɨ*

hapei
Denota un titubeo al comienzo de un enunciado, cuando se quiere dar una información o formular una petición. Se puede traducir como: "este…".

hapo
vb. intr. ▮ **hapo** (forma única del imperativo): ven. *hapo, pëhëkɨ ta kõ*: ven, vámonos (nosotros

dos); *pë ta hapohe*: vengan; *nape, hapo, yono pëhë mo hõrã wapë* (hsh): ven, madre, parece que vamos a comer maíz; *hapo, õãsi, a paatihë, oru këki!*: ven, hermano pequeño, no te salgas del camino, ¡ten cuidado con la serpiente!

hapoka

hapoka si: olla de tierra cocida, recipiente de forma cónica. En otros tiempos los Yãnomãmɨ la utilizaban para cocinar sus alimentos; olla de metal (neol.). *kihi hapoka wama e nat^{h}a rë t^{h}aare?*: ¿no van a ponerle una correa a esa olla para transportarla?; *yohëmɨ t^{h}ë sikɨ wãri ha ipa hapokayë kë ya yehiaɨ* (way.): voy a conseguir una olla por las flechas (lit.: a cambio de las flechas voy a cargar una olla sobre mi espalda). sin. *fapoka si* (hra); **hapoka shii**: arcilla que se usa para fabricar las marmitas. sin. *hapoka shi* (hsh); **hapoka shii mono si**: partículas de tierra desmenuzada que se mezclan con la arcilla que se usa para fabricar las ollas de barro. **hapoka umohõru**: pequeño recipiente de tierra cocida. sin. V. *oya*, *parãkana*, *toutamɨ si*

haporo–

vb. trans. ▮ **haporoaɨ**: estrechar, apretar entre los brazos (a menudo el tronco de un árbol, para treparlo) [*haporokei*, perf.; *haporoo*: estar o ponerse en esta posición]. *õi kë a ha t^{h}ë ha haporotaparuhurunɨ, a õiprariyoma* (mit.): súbitamente él se abrazó al nido de abejas *õi* y se transformó en nido de abejas. V. *hãrõkõ–*, *hututu–*

haprapɨ

hekura que transmigra, *hekura* que abandona el cuerpo de un chamán muerto para unirse a otro que está vivo. *haprapɨ pënɨ ware mori taprɨ kuparuhenɨ* (cha.): los *hekura* estuvieron a punto de transmigrar a mí (lit.: estuvieron a punto de verme). **haprapɨwë**: *hekura* que transmigra. *yãnomãmɨ kë t^{h}ë pë yahipɨ niya ha taepohenɨ haprapɨwënɨ, ei kë pë yoka* (cha.): los *hekura* que transmigran buscan las viviendas de los Yãnomãmɨ, este camino es de ellos.

haprëshë– (hra)

V. *hapreshe–*

hapreshe–

❶ vb. trans. ▮ **hapresheaɨ**, inc.: develar, descubrir (aquello que está escondido o enmascarado); descortezar el algodón, apartar los cabellos para buscar piojos; pasar las páginas de un libro (neol.) [*hapreshaɨ*, dur., pl. obj.; *hapresheakei*, perf., pl. obj.; *hapreshekei*, perf. (sentido 1); *haprëshëpraɨ*: ponerse a–; *hapresherarei*, perf., pl. obj.; *hapresherei*, perf. (sentido 2); *hapreshetaɨ*: develar, descubrir por un momento (o hacerlo rápidamente)]. *pë niɨnɨ yɨpɨ kë t^{h}ë henakɨ hapreshetarema*: la madre apartó rápidamente las hojas detrás de las cuales su hija permanecía aislada, en ocasión de su primera regla; *noma pë ha taenɨ, rapa ha e pë hapreshama*: manteniéndose a distancia, ella apartó los cabellos y buscó los piojos. ❷ estado ▮ **hapreshea**, perf. est. de *hapresheaɨ* (sentido 1). **hapresha no**: algodón descortezado (listo para ser hilado). V. *shinari*

hapromɨ (neol.)

hapromɨ: jabón. *t^{h}ë kɨ wãri auprouwei kë t^{h}ë, fapomɨ kë anɨ* (way.) (hra): gracias al jabón, esto quedará limpio sin ninguna duda; **hapromɨ hikɨ**: lejía (en polvo). sin. *fapomɨ* (hra)

hapromɨ hi

Bot., árbol. La palabra designa a dos especies: *Duguetia cauliflora* y *Duguetia megalophylla* (Annonaceae).

haprua ma

haprua ma: fruto de la palma de seje. Pl. *haprua makɨ*. Los frutos son comestibles. Se ponen a ablandar en agua caliente y luego se frotan con la mano dentro del agua, para quitar la cáscara. **haprua mahikɨ**: colonia de palmas de esta especie. **haprua masi**: bot., palma seje con frutas gruesas; *Oenocarpus* sp. (Arecaceae). V. *hoko*

harahara

Zool., oruga velluda (no id.). Es comestible.

hãrãre–

❶ vb. trans. ▮ **hãrãreãɨ**, inc.: **1.** desplegar, esparcir. **2.** Atraer hacia sí un objeto que está fuera del alcance de la mano, acercándolo con el pie o con un palo. [*hãrãremaɨ*, dur., pl. obj.; *hãrãrekei*, perf.: recuperar un objeto de esa manera para dárselo a alguien; *hãrãrepraɨ*: ponerse a– (sentido 1); *hãrãrerei*, perf.: recuperar un objeto para uno mismo, de la manera indicada]. **hãrãretaɨ**: **1.** Agrandar rápidamente la superficie de una quema en un conuco esparciendo bien las brasas y las cenizas. **2.** Recuperar un objeto rápidamente (de la manera indicada anteriormente) [*hãrãretakei*, perf. (sentido 2); *hãrãretarei*, perf. (sentido 1)]. ❷ estado ▮ **hãrãrema no**, res.: parcela recién quemada y aún sin sembrar de un conuco, sobre la cual se han esparcido cenizas y brasas. sin. V. *ishi no* // sin. *fãrãre–* (hra); V. *he pat^{h}ëri–*, *yãrãre–*

hãrãrãmãpɨ (pei)

Anat., osamenta del ala de un ave; conjunto de esos huesos: húmero, radio, cúbito, carpio, metacarpio y falange. sin. *fãrãrãmãpɨ (pei)* (hra); V. *hakorakɨ (pei)*, *hãtãtãmãpɨ (pei)*

hãrãru–

❶ vb. trans. ▮ **hãrãruãɨ**, inc.: **1.** Barrer el piso con ramas para retener al *noreshi* de un niño

pequeño. **2.** Escarbar, desnudar el suelo con el pie para "cerrar" un camino en el momento en que se lo deja atrás, y así propiciar la suerte durante una búsqueda. **3.** Dejar una marca al pasar a través de la vegetación. [*hãrãrukei*, perf. (sentido 2); *hãrãrumaɨ*, dur., pl. de actos; *hãrãrurei*, perf. (sentidos 1 y 3)]. *yãã kë tʰë henakɨ hore ha hãrãrukunɨ, tʰë ha rõshitaakunɨ*: él frotó el suelo con el pie para quitar las hojas muertas, desnudó el suelo cuidadosamente. ❷ estado ▮ **hãrãruã**, perf. est. **hãrãruma no**, res. (sentido 2). sin. *fãrãru–* (hra), *yãrãru–*; V. *kakeku–*, *yoka he ra–*

hare–

❶ vb. trans. ▮ **hareaɨ**: ponerse algo alrededor del cuello o alrededor del pecho [*harekei*, perf.; *harehei*, pl. suj. (cha.); *harepou*: llevar alrededor del cuello o del pecho]. *hetu kë mɨsi pë pata wakë shi õmãyãri rë harehei* (cha.): los *hekura* celestes que se ponen el humo del arco iris alrededor del cuello; *topë kɨ harepou*: él lleva un collar de mostacillas alrededor del cuello; *ãyãkõrãriwënɨ shinari rë ɨkɨ rë hareponowei ha a huwërema* (hsh): Arrendajo la agarró por el hilo de algodón entorchado que ella llevaba alrededor del pecho. ❷ sus. ▮ **hareotima uku**: madeja de hilo de algodón entorchado que las mujeres llevan cruzada alrededor del pecho.

hãremɨ nasi

Zool., perico cara sucia; *Aratinga pertinax* (Psittacidae). sin. *fãremɨ* (hra), *hirihirimɨ*

hari–

❶ vb. intr. ▮ **hariaɨ**, inc.: cocinar en agua, sancochar [*harii*, dur.]. *yuri pë harii*: los pescados se están cocinando (en agua). **harimou**: alimento que se cocina, o que puede cocinarse en agua. ❷ vb. trans. ▮ **hariaɨ**, inc.: cocinar en agua, hervir en agua [*hariamaɨ*, fact.; *hariamarei*, perf. del fact.; *hariarei*, perf.; *harii*, dur., pl. obj.: estar cocinando, cocinar varios alimentos sucesivamente; *harimaɨ*, fact. del dur.; *haripei*, perf.: cocinar un alimento en agua, en la plaza central de la vivienda; *hariprɨ*: ponerse a–; *harirarei*, perf., pl. obj.]. *weti ha kë pëma pë hariapë?*: ¿dónde los pondremos a cocinar?; *wa tʰë pë ha hariaprɨnɨ, yopri kë wa tʰë pë wapë*: los cocinarás varias veces en agua, y te los comerás calientes; *suwë pëwë, nii pë ta hariapotuhe*: mujeres, cocinen (en agua) los alimentos (preparen la comida); *weti tʰë ha kë pëma pë rii hariapë?*: ¿dentro de qué los cocinaremos?; *kuratʰa kɨ ta hariri*: pon a hervir plátanos; *yuri ya pë harii*: estoy cocinando los pescados (en agua); *rasha a hariihe, yama pë niya rë yehipouwei*: están cocinando los pijiguaos que nosotros queremos llevarnos; *hawë yaro kë pë harii tʰë ãsho pë tʰaa ha yaipanɨ*: él prepara tal cantidad de leña que se diría que está por cocinar animales de caza. ❸ estado ▮ **hari no**: alimento cocinado en agua, sancochado. sin. V. *hãrɨkɨ–*, *rɨpɨ–*, *shiriki*, *tu–*, *ya–*

harika

harika: mañana, comienzo del día; madrugada. *kë kɨpɨ harika shurukua henarayoma*: ambos se pusieron en camino al amanecer; *harika a kõã shoarayoma*: él se fue al comenzar el día. →***harika tëhë***: al comienzo del día, al amanecer. **harikari**: los demonios de la mañana, seres sobrenaturales de la clase *yai tʰë*; pasan al amanecer y cuando vuelven a pasar al atardecer se llaman *weyari*; sin. *weyari*; V. *titiri* // V. *haru tëhë*, *hena–*; ant. V. *mɨ tɨtɨ*, *wakara–*, *weyate*

hariri

❶ vb. intr. ▮ **haririaɨ**: caer enfermo [*haririamaɨ*, caus.: hacer enfermar; *haririmarei*, perf. del caus.; *haririprou*, pl. suj.: caer enfermos unos tras otros; *haririta*ɨ, it.]. ❷ estado ▮ **hariri**: estar enfermo, estar herido. *a hariri prao totihio tëhë ya warokema*: llegué cuando él estaba gravemente enfermo; *ya tʰë wãri hariri rë prapore, ya tʰë no wãri shimaɨ kõtããpimi*: este enfermo a quien yo hospedo, ya no quiero decirle de nuevo que se vaya; *hariri a ma kui a waitʰerimoma*: a pesar de estar herido, se defendía valerosamente; *hariri ya tʰë pë nohi yaipou*: no paro de caer enfermo (expresión habitual cuando alguien se encuentra en dicha situación). sin. V. *hihatʰo–*, *pë–*, *wãrihõtʰo–*; ant. *haro–*, *kuyëhë–*, *owëhë–*, *temɨ*

hãrɨkɨ–

❶ v.m. ▮ **hãrɨkɨõ**: rascarse, frotarse contra algo, rascarse con algo [*hãrɨkɨkei*, perf.]. *ɨra kë a rããmorayoma, hii kë hikɨ hamɨ a hãrɨkɨãprarama* (mit.): el jaguar aulló de dolor y se frotó contra los árboles (para arrancarse la tortuga que le atenazaba la garganta). ❷ vb. trans. ▮ **hãrɨkɨãɨ**, inc.: **1.** Freír, asar, tostar. **2.** Frotar dos objetos entre sí. [*hãrɨkãɨ*, dur., pl. obj.; *hãrɨkɨãrei*, perf.; *hãrɨkɨprɨ*: ponerse a–; *hãrɨkɨrarei*, perf., pl. obj.]. V. *hari–*, *rãmaɨ*, *shiriki–*, *tu–*, *ya–*

haro–

vb. intr. ▮ **harou**: sanarse, volver en sí (después de un desmayo), recobrar la consciencia (cuando se está bajo el efecto de un alucinógeno) [*haromaɨ*, caus.: atender, curar a alguien; *haromarei*, perf. del caus.; *haroprou*, pl. suj.; *harorayou*, perf.]. *"a harou tëhë a tuo kõpë", a puhi ha kunɨ, tʰë no tapotima* (mit.): "cuando recupere el sentido, se pondrá a trepar de nuevo", pensaba él, y por eso se mantenía en guardia; *preyura kë pënɨ ya haroa totihirayou kure*: me he curado por completo gracias al hielo; *preyura kë pënɨ pë tʰë haromaɨ totihio tʰarei*: yo comprobé que el hielo realmente podía curar. sin. V. *kuyëhë–*, *owëhë–*, *temɨ*; ant. V. *hariri–*, *pë–*

hãrõ

❶ sus. ▮ **hãrõ, hãrõhãrõ**: envoltorio, paquete de alimentos envueltos en hojas para ser cocinados sobre las brasas. *yuri ke e hãrõ*: es un paquete de pescado; *aka wapɨwei kë u ha iwariwë kasha ã hãrõ rɨpɨpraaɨ yaimoma*: Baba tenía la costumbre de ir a orillas del río *aka wapɨwei* a cocinar sus paquetes de orugas sobre la brasa; *hãrõhãrõ a tʰaɨ shoakema*: en seguida hizo un paquete (dentro del cual envolvió la comida); *yuri kë kɨ yokërarema e hãrõ ha yehirëni*: sobre el hombro cargaba los peces que había atrapado, envueltos en hojas; *yuri kë ã hãrõ rë yapɨpeiwei*: ellos (dos) pusieron el paquete de pescados a asarse sobre las brasas; *pë hãrõ mɨ hapei rë kupeiwehei*: ellos voltean los paquetes que se asan sobre las brasas. ➞***hãrõhãrõ kë ã hãrõ***: es un paquete. **hãrõhãrõma**: **1.** Bejuco anillado, se coloca alrededor de los tobillos para trepar árboles. **2.** Paquete que contiene comida destinada a ser cocinada sobre la brasa. ❷ vb. trans. ▮ **hãrõãɨ**, inc.: evitar un obstáculo, o a un pariente prohibido, dándole la vuelta [*hãrõõ*, dur.; *hãrõpraaɨ*: dar la vuelta unos después de otros; *hãrõrãyou*, perf.]. **hãrõmaɨ**: empaquetar, envolver (casi siempre en hojas) [*hãrõhãrõmou*: preparar varios paquetes de comida para cocinarlos sobre las brasas; *hãrõkei*, perf.: envolver un objeto para ofrecerlo; *hãrõpei*, perf.: recibir un objeto envuelto; *hãrõpou*: conservar algo dentro de un paquete; *hãrõpraɨ*: ponerse a–; *hãrõrei*, perf.: envolver algo para uno mismo; *hãrõtaɨ*: empaquetar rápida o descuidadamente]. *yahi hamɨ, ahete hamɨ, shii pë ha hãrõmahenɨ, tʰë pë hãrõ shëyëmahe* (mit.): ahí bien cerca, dentro de la misma casa, ellos envolvían sus excrementos en hojas y los arrojaban (por encima del techo). ❸ estado ▮ **hãrõma**, res.: haber sido envuelto, empaquetado. sin. *fãrõ*; V. *ãyõ–*

hãrõ–

Verbo que modifica el sentido de otro verbo, verbo con una función adverbial (es un verbo puntual, sólo se utiliza en el pasado perfectivo): hacer una cosa al mismo tiempo que otra, por inadvertencia, torpeza o mala suerte. *pë tëa hãrõrema*: lo habían agarrado sin darse cuenta (junto con los demás objetos); *a hãrõprarema*: le pegó a él por mala suerte (cuando le estaba apuntando a otra cosa); *ãtãri ãhinɨ pë ihirupɨ a ha hãrõprarɨhenɨ, yamakɨ ã teteoma*: como una flecha arpón había alcanzado malhadadamente a uno de sus hijos (durante el enfrentamiento), nos amenazamos.

haroa

Zool., pez, chancleta; *Agenciosus inermis* (Auchenipteridae). sin. *mokashito, naka sikɨ warirorewë*

hãrõhãrõ

V. *hãrõ*

haro këkɨ

Bot., planta medicinal cultivada; *Cyperus distans* (Cyperaceae). Su bulbo se frota contra la piel de los niños para curarlos. V. *haro*

hãrõkõ–

❶ vb. intr. ▮ **hãrõkãɨ** [+ sandhi]: enredarse con las lianas, enzarzarse dentro de la vegetación; estar agarrado (sentido figurado) [*hãrõkõkei*, perf.]. *hei tëhë pë kɨ sherekayë hãrõkãɨ, ya kãi kupë*: ahora mis flechas se agarran a los bejucos, eso es lo que diré (= ahora soy viejo y mis flechas se enredan en los bejucos...). **hãrõkõmou**: amontonarse unos sobre otros, colgar los chinchorros demasiado juntos. *osheri kë pë hãrõkõmopë hamɨ, porepore kë pënɨ momo kë a papraaɨ* (mit.): los aparecidos vinieron a depositar frutos *momo* en la aglomeración de chinchorros donde se posaban las termitas aladas. ❷ vb. trans. ▮ **hãrõkõãɨ**: ceñir a una persona por la cintura, inmovilizar a alguien sujetándolo por la cintura [*hãrõkõrei*, perf.]. **hãrõkõpou**: mantener a una persona inmóvil sujetándola por la cintura. *ya wãri fãrõkõpouwë, a hore kutihë* (way.) (hra): no creas que podrás inmovilizarme agarrándome por la cintura. ❸ estado ▮ **hãrõkõprawë**, pl. obj., disp. **hãrõkõwë**: objetos colgados unos junto a otros apretadamente. *hei kë e pë pata ma rë hãrõkõwë*: aquí no hay muchas, unas junto otras (ollas colgadas). sin. V. *rukëkë–* // sin. *fãrõkõ–* (hra), *hãyõkõ–*, *hututu–*

hãrõ koshi

Hacha (únicamente durante un discurso ceremonial). *ãiwë wama hãrõpɨ koshi wãri hupaɨ mai* (way.): no toquen el hacha de mi hermano mayor (= no la roben). V. *hãyõkõma*

haru–

❶ vb. intr. ▮ **haruu**: hacerse (de día). *ihiru pë, pë ta hokëkou haɨtaru, pë tʰë haruu kõõ kë a rë kuimi*: despiértense los jóvenes, vean que vuelve a hacerse de día; *pë tʰë haruu hɨtɨtɨprou yaio tëhë, puu nari pë ã pruka rë wayorayonowei* (mit.): cuando se hizo completamente de día, numerosas abejas comenzaron a hablar; *pë tʰë haru owëaɨ totihioimaɨ tëhë, a puhi ha mrataruni, a hõhõruãmoma*: su vigilancia cedió en el momento en que se aproximaba el día (se durmió y) roncó; *pë taei ta haiohe, pë tʰë haruo kë tëhë*: apúrense a buscarlos mientras sea de día. ➞***tʰë haruu uheheprou***: pasar de la noche al día, comenzar (el día). *tʰë haruu uheheprou tëhë a rãrãyoma*: él despertó en el momento en que rompía el día. ❷ sus. ▮ **haruharuyoma**: *hekura* femenino asociado al día; es la compañera de los *harikari*. V. *weyari* // V. *mɨ haru*, *nohi haru–*, *puhi haru–*

haru– (hsh)
Verbo con función adverbial: hacer durante la noche. *titi ha rë pëmakɨ huatarou haruu* (hsh): nos desplazamos durante la noche; *yamakɨ miyõ haruma* (hsh): de noche dormimos. sin. *faru* (hra), *he haru–*; V. *he titi–*, *he weya–*

haruharuyoma
V. *haru–*

haruku–
❶ vb. intr. ▮ **harukuaɨ**, inc.: **1.** Trepar un árbol aferrándose al tronco con los dos brazos. **2.** Rodear, ceñir; llegar a tener una marca circular. [*harukaɨ*, dur.1.; *harukou*, dur.2; *harukukei*, perf.; *harukuo*: ponerse a–, estar por– (sentido 1)]. *refariwë kë a wãri harukuaprarou tëhë, e masi yëa rë wãritipehërɨɨwei* (mit.): el dardo (envenenado) fue torpemente lanzado cuando Lagarto se desplazaba a lo largo del tronco. ❷ estado ▮ **harukua**, perf. est.: haber sido manchado o marcado circularmente. **harukuwë**: estar manchado o marcado circularmente en forma natural; ceñir, rodear algo. *rahaka a ɨyë harukuwë*: una marca color rojo vivo rodea la punta de bambú. sin. V. *hãyõkõ–*, *torere–*, *tu–*

harurupɨ
❶ estado ▮ **harurupɨ**: pichón que pierde su plumón. ❷ vb. intr. ▮ **harukupɨaɨ**, inc.: pichón, pájaro pequeño al que comienzan a salirle las plumas [*harukupɨprou*, term.]. V. *he yaho–*, *makamakapɨ*, *makutupɨ*

hãsini– (hra)
V. *hãnɨ–*

hãsɨkɨ–
❶ v.m. ▮ **hãsɨkɨõ**, inc.: rascarse una vez con un palito puntiagudo, durante el ritual *unokãimou* [*hãsɨkɨkei*, perf.; *hãsikõu*, dur.: rascarse muchas veces, no parar de rascarse así durante todo el ritual]. *suwë pë yɨpɨmou tëhë pë kãi hãsɨkõu*: también las mujeres se rascan con un palito puntiagudo durante el ritual de su primera menstruación. ❷ vb. trans. ▮ **hãsɨkɨãɨ**, inc.: quitar la capa superficial de alguna cosa raspándola con una lámina (o con cualquier otro objeto provisto de una arista rígida), retirar de esa manera la parte quemada de un alimento cocinado sobre la brasa [*hãsɨkãɨ*, dur. o pl. obj.; *hãsɨkɨkei*, perf.]. ❸ estado ▮ **hãsɨkɨã**, perf. est. **hãsɨkã no**, res.: alimento cuya parte quemada ha sido quitada de esa manera. sin. *fãsɨkɨ–* (hra); V. *hãrɨkɨ–*, *tikoko–*

haso!
Excl. que profiere alguien cuando se quema al tocar un objeto.

hãsupɨ
Zool., sapo comestible; *Leptodactylus pentadactylus* (Leptodactylidae). Vive en galerías subterráneas profundas; casi siempre son las mujeres las que los cazan. sin. *fãsipɨ* (hra)

hãsupɨ (pei)
Anat., omóplato. sin. *pootopɨ (pei)*

hãshã ãshi
hãsha ãshi: la miel, un poco agria, de la abeja *hãshã ãshi na*. **hãshã ãshi na**: zool., abeja amarillenta (no id.) que anida en huecos de árboles. Pl. *hãsha nahi nakɨ*; sin. *fãshã ãshi* (hra)

hãshãe–
vb. trans. ▮ **hãshãeãɨ**, inc.: levantar y desplazar objetos (hojas muertas, leños, etc.), para buscar algo debajo de ellos [*hãshãemaɨ*, dur.; *hãshãeprɨ*: ponerse a–; *hãshãetaɨ*,: hacer esto por un momento]. *pokorariyoma kë tʰëëpɨnɨ tʰë pë hãshãemaɨ ha heaponɨ, kasha kë a wai tosheshewë hokëa ha hearënɨ* (mit.): la hija de Pokorariyoma escudriñó la casa durante la ausencia de los otros (levantando objetos, hojas, leños, etc.), y encontró una oruga retorcida por la cocción; *kõã kë ãsho pë hãshãeãprama, tʰë pë hãshãemaɨ yaioma*: revolvieron los leños y buscaron durante un buen rato. sin. *fãshãe–*; V. *hapreshe–*, *hãi–*

hãshãmɨ–
vb. trans. ▮ **hãshãmɨãɨ**, inc.: imitar (una vez) el grito de un animal para atraerlo [*hãshãmãɨ*, dur.: hacerlo varias veces; *hãshãmɨrei*, perf.]. sin. *fãshãmɨ* (hra); V. *hõshõmɨ–*

hãshãshã–
V. *kahikɨ hãshãshã–*

hashi– (hsh)
V. *hashiti–*

hãshimo
Zool., gallineta; *Tinamus major* (Tinamidae). Su carne es muy apreciada; la cazan al atardecer, guiándose por su canto; esperan a que se pose sobre una rama antes de lanzarle una flecha. Este ave está asociada a la muerte y, en la mitología, su vuelo desencadena el ascenso de las almas al cielo. *"hãshimo pë wai ta niyahe", pata pë ã hama*: "vayan a cazar a las gallinetas", dijeron los ancianos; *hãshimo kë kɨpɨ parekerema*: él llevaba las dos gallinetas sobre la espalda, amarradas una a otra. V. *hõrãma*

hãshimo mamoku
Bot., planta cultivada; *Cyperus* sp. (Cyperaceae). Un fragmento seco de su bulbo, colocado en la punta de una flecha, trae suerte durante la ca-

za de la gallineta. sin. *fãshimo mamoku* (hra), *hãshimo shikɨ* (hsh)

hãshimotʰari
Bot., árbol (no id.).

hãshiõ no
Caño seco. *hei u rë hãshiõ no no pape ha, yo rë itʰope ha, yamakɨ përɨkei*: instalamos el campamento en el lugar donde un caño seco desemboca en el río. V. *hashiti, washiti–, weheti–*

hashirɨ–
❶ vb. intr. ▮ **hashirɨaɨ**, inc.: **1.** Abordar tierra firme (después de haber andado por el agua). *yuri pë rë niyaɨ mɨ wërëiwehei, pë hashirɨkei, pë warokei*: los que se habían ido a meterse en el río para matar peces con sus flechas, volvieron a tierra firme y se reunieron con nosotros **2.** Estar inundado [*hashirɨkei*, perf. (sentido 1); *hashirɨpraaɨ*: abordar tierra firme unos tras otros; *hashirɨprou*, term. (sentido 2)]. **hashirɨo**: salir del agua, poner pie en tierra (desde una curiara) [*hashirɨkei*, perf.; *hashirɨokei*, pl. suj.; *hashirɨpraaɨ*, it.: poner pie en tierra unos tras otros]. *mau kë u ha a shi wãripariyo kuhe, a hashirɨa rë kõkehërɨɨwei*: el agua entorpece su avance pero vuelve a poner pie en tierra firme; *pë ta hashirɨo rãikiomopotu*: retomen tierra firme dispersándose; *yamakɨ ha hashirɨikunɨ, yamakɨ rë hirihiã rë shoarayouwei* (hsh): retomamos tierra firme, nos ponemos inmediatamente en camino, y nuestra fila se estira; *yëtu ai tʰë pë hashirɨokei*: los demás salen rápido del agua. **hashirɨtou**: caminar un momento por tierra firme (cuando se está marchando por el agua). ❷ vb. trans. ▮ **hashirɨaɨ**, inc.: sacar algo de una curiara [*hashiriakei*, perf. del dur.; *hashiramaɨ*, dur., pl. obj.: sacar varios objetos de una curiara; *hashirɨkei*, perf. del inc.; *hashirɨpraamaɨ*, it.: ir varias veces de ida y de vuelta para transportar a tierra objetos que se encuentran dentro de la curiara; *hashirɨpraɨ*: ponerse a–]. *yuri ya pë hashiriakema*: yo saqué los pescados de la curiara. ➞***hashirɨ hamɨ***: sobre tierra firme, por vía terrestre. *hashirɨ hamɨ a huma*: él fue a pie (no en una curiara) (= él tomó la vía terrestre). ❸ estado ▮ **hashirɨa**: estar inundado. sin. *fashirɨ–* (hra); V. *hashiti–, washiti–*; ant. V. *hashiti–*

hashishi–
❶ vb. intr. ▮ **hashishiaɨ**, inc.: desmenuzarse, desmoronarse, derrumbarse [*hashishaɨ*, dur.1; *hashishiprou*, term.; *hashishirariyo*, perf., pl. obj.; *hashishirayou*, perf. del inc.; *hashishou*, dur.2]. ❷ vb. trans. ▮ **hashishiaɨ**, inc.: desmenuzar, desmoronar [*hashishaɨ*, dur., pl. obj.; *hashishipraɨ*: ponerse a–; *hashishirarei*, perf., pl. obj.; *hashishirei*, perf.]. ❸ estado ▮ **hashishia**: estar parcialmente desmenuzado o desmoronado. **hashishiwë**: estar completamente desmenuzado o desmoronado. ➞***tʰë wamou hashishiwë***: es harinoso. sin. V. *hishi–*

hashiti–
❶ vb. intr. ▮ **hashitiaɨ**, inc.: desecarse [*hashitaɨ*, dur.; *hashitiprou*, term.]. ❷ estado ▮ **hashitia**, perf. est.: dejar de estar inundado. **hashitiwë**: estar seco, no estar inundado. *mau hushõmi hamɨ suwë kë a përɨoma, shapono kure naha ei naha e tʰë hushõmi hashitiwë kuoma* (mit.) (hsh): la mujer vivía en el fondo del agua, en una vivienda tan seca como ésta donde nos encontramos ahora. sin. V. *hãshiõ no, washiti–, weheti–*; ant. *hashirɨ–, he pao–*; V. *here*

hãshõ
Zool., cuchi cuchi; *Potos flavus* (Procyonidae). **hãshõriwë**: antepasado mitológico del cuchi cuchi, en varios mitos aparece como el amo del tabaco; *hekura* asociado al cuchi cuchi. *hãshõriwënɨ pee nahe tama* (mit.): Cuchi cuchi conocía el tabaco.

hãshõ si
Zool., oruga (no id.). Pl. *hãshõ sikɨ*; sin. *fãshõ si*

hatahatamo–
vb. intr. ▮ **hatahatamou**: ir de un lado a otro sin cesar, no quedarse quieto.

hataka–
❶ vb. intr. ▮ **hatakaaɨ**, inc.: acortarse, achicarse (hablando de una flecha que, al recibir varios impactos, se rompe varias veces) [*hatakaprou*, term.; *hatakarariyo*, perf., pl. obj.]. ❷ vb. trans. ▮ **hatakaaɨ**, inc.: reparar una flecha quebrada acortándola [*hatakaɨ*, dur., pl. obj.; *hatakakei*, perf.; *hatakapraɨ*: ponerse a–]. ❸ estado ▮ **hatakawë**: ser corto, estar encogido, ser bajo y redondeado (un objeto); ser de baja estatura (una persona). sin. *fataka–* (hra), V. *horoto–*; ant. V. *rapa–*

hãtãkõãmɨ
Zool., ave (no id.). Su bonito plumaje se utiliza en el ornato masculino.

hãtãtãmãpɨ (pei)
Anat., ala (el hueso y la carne). sin. *fãtãtãmãpɨ* (hra), *hakorakɨ* (hsh); V. *hako (pei), hãrãrãmãpɨ (pei)*

hatate
Zool., pez, especie pequeña de bocón; *Brycon* spp., la más común es *B. Amazonicus* (Characidae). Fue creado por los demiurgos con virutas de ceiba que lanzaron al agua. Es un pescado excelente de carne grasosa.

hatëtë–

❶ vb. trans. ▮ **hatëtëaɨ**, inc.: amarrar sólidamente con un nudo de muchas vueltas, sujetar sólidamente de esa manera todos los bejucos en el remate de un chinchorro [*hatëtaɨ*, dur., pl. obj.: amarrar los dos extremos de un chinchorro; *hatëtëkei*, perf. del inc.; *hatëtëpraɨ*: ponerse a–]. *eha no wãri a rë hatëtëpe yë* (cha.): es aquí donde se ha fijado el demonio de la enfermedad (alrededor del órgano de un enfermo). ❷ estado ▮ **hatëtëa**: estar amarrado de esa manera. **hatëta no**: tener los dos extremos amarrados de esa manera (un chinchorro de bejuco). sin. *he hatëtë–*, *õkã–*; V. *ãkɨkɨ–*

hãtõ nahi

❶ sus. ▮ **hãtõ nahi**: **1.** Arco. *õmawë ihirupɨ amishiã ha hãtõ nahinɨ u hiwëhama* (mit.): como su hijo tenía sed, Õmawë perforó el suelo con su arco para conseguir agua; *ya tokuu tëhë hãtõ nahi rukëkëma, hãtõ rë ya nahi ikokama*: justo cuando me daba a la fuga, mi arco se enganchó en la vegetación, y yo halé varias veces para soltarlo; *hãtõ nahi iyomamou totihitawë*: este arco es bueno (lit.: se tensa bien); *hãtõ mãrõkõ ya nahi rë tëreiwei, ya paihou kuaahërɨma*: tomé el arco sin cuerda y me apoyé en él para caminar. ➞***hãtõ nahi sipo tapɨtapɨpɨ***: arco untado con savia pegajosa y negra (*moshima*). V. *hi* **2.** Pértiga larga que conforma el techo de las casas colectivas (*shapono*). **3.** Refugio en la selva; fogón, lugar en el que vive alguien dentro de la vivienda colectiva. *hãtõ nahi tʰaɨ ha a horepraroma*: él construía el refugio y se mantenía atareado; *kihi kë hãtõpɨ nahi rë kuinɨ, weti kë tʰë tʰaɨ?*: ¿qué hace aquél cuyo fogón es ése de allí?; *yãmonãmãriwë kë hãtõpɨ nahi ha kë kɨpɨ rë kuariyonowei* (mit.): ellas se encontraron, sin saberlo, en el fogón de Miel; *pei yoka horeopë ha wãriti tʰë pë hãtõpɨ nahi ma rë shirõ rëawei* (hsh): siempre es gente fea la que, dentro de la vivienda colectiva, vive en los hogares que dan a un camino. V. *yahi, yano*. ➞***hãtõ nahi no prea***: fogón donde vivía un difunto. ➞***hãtõ nahi parɨkɨ***: parte de la vivienda colectiva donde se cuelgan los chinchorros. *hãtõ kë nahi parɨkɨ hamɨ e ayohërɨma* (hsh): salió bordeando los chinchorros colgados bajo el techo de la casa. ➞***hãtõ nahi wãnoka***: lugar donde en otros tiempos se erigía una vivienda colectiva. ❷ vb. tran. ▮ **hãtõ nahimou**: cortar las varas para el techo de una vivienda colectiva o para un refugio; construir un refugio provisional, construir una vivienda colectiva [*hãtõ nahimorayou*, perf.]. *tʰë pë hãtõ nahimoã waikirayoma*: ya ellos habían construido los refugios (en la selva); *yamakɨ hãtõ nahimou rë kupariyowei*: construimos los refugios de la selva a orillas del agua. sin. *fãtõ nafi* (hra); V. *hehã nahi, mamo nahi, nahi, shapono, shikã nahi, totahima, yahi, yãno*

hãtõ nahi frãihi–

❶ vb. intr. ▮ **hãtõ nahi frãihiãɨ**, inc.: ponerse roja, volverse de color rojo (la vara de un arco cuando se la tiñe con onoto) [*hãtõ nahi frãihãɨ*, dur.1; *hãtõ nahi frãihirayou*, perf. del inc.; *hãtõ nahi frãihõu*, dur.2]. ❷ vb. trans. ▮ **hãtõ nahi frãihiãɨ**, inc.: pintar de rojo la vara de un arco aplicándole onoto [*hãtõ nahi frãihãɨ*, dur., pl. obj.; *hãtõ nahi frãihikei*, perf. del inc.]. ❸ estado ▮ **hãtõ nahi frãihiã**, perf. est.: estar parcialmente pintado de rojo con onoto (un arco). **hãtõ nahi frãihiwë**: estar completamente pintado de rojo con onoto (un arco). V. *frãihi–*

hãtõ nahi hitʰotʰe–

vb. trans. ▮ **hãtõ nahi hitʰotʰeaɨ**: tensar un arco [*hãtõ nahi hitʰotʰepou*: tensar un arco durante cierto tiempo; *hãtõ nahi hitʰotʰerarei*, perf., pl. suj.; *hãtõ nahi hitʰotʰerei*, perf.; *hãtõ nahi hitʰotʰetaɨ*: tensar un arco rápidamente]. sin. *fãtõ nafi pritʰotʰo–* (hra), *hãtõ nahi iyo–*; V. *hitʰotʰe–*

hãtõ nahi iyo–

❶ vb. intr. ▮ **hãtõ nahi iyomamou**: cualidad de un arco cuando se lo tensa. *hãtõ nahi iyomamou totihitawë*: el arco se tensa bien (no es demasiado rígido ni demasiado flexible). ❷ vb. trans. ▮ **hãtõ nahi iyomaɨ**: tensar un arco [*hãtõ nahi iyoararei*, perf., pl. suj., pl. obj.; *hãtõ nahi iyohoaɨ*, pl. suj.; *hãtõ nahi iyohorei*, perf. de *hãtõ naahi iyohoaɨ*; *hãtõ nahi iyopou*: tensar un arco durante cierto tiempo; *hãtõ nahi iyorei*, perf.; *hãtõ nahi iyotaɨ*: tensar un arco por un breve momento, tensar un arco rápidamente]. *yama tʰë pë ha iyoararɨnɨ yamakɨ tërëtërëmohërɨma*: tensamos nuestros arcos y avanzamos agachados; *ɨha yare nosi hore poimamahe, pë tʰë pë ma rë iyohoopërei*: ellos me persiguieron en vano por este lugar, ellos tensaban sus arcos. sin. *fãtõ nafi iyo–* (hra), *hãtõ nahi hitʰotʰe–*; V. *iyo–*, *puhi iyo–*

hãtõ nahi mõrõshi

Extremidad puntiaguda de la vara de un arco (lit.: pene del arco). V. *hãtõ nahi morõshi hayu–*, *morõshi*

hãtõ nahi morõshi hayu–

vb. trans. ▮ **hãtõ nahi morõshi hayuaɨ**, inc.: quitar la cuerda de un arco [*hãtõ nahi morõshi hayukei*, perf.: hacerlo para ofrecerle la cuerda a alguien; *hãtõ nahi morõshi hayumaɨ*, dur., pl. obj.; *hãto nahi morõshi hayurarei*, perf., pl. obj.; *hãtõ nahi morõshi hayurei*, perf. del inc.] *hãtõ kë nahi pë morõshi ta hayurarɨhe*: quiten las cuerdas de sus arcos. V. *hãtõ nahi morõshi*

hãtõ nahi sipo–

V. *sipo–praɨ*

h

hãtõ nahitʰa
Tensor del arco, cuerda del arco. *hãtõ kë nahitʰa hëtɨrayoma*: el tensor del arco se rompió. **→*hãtõ nahitʰa mõrõshi ikukuprou***: deshacerse, soltarse (el nudo que sujeta el tensor al fuste del arco). *hãtõ nahi hitʰotʰetou tëhë pë nahitʰa morõshi ikukuprariyoma*: justo cuando tensaba su arco, la cuerda se soltó.

hãtõ nahitʰa ãsi
❶ estado ▮ **hãtõ nahitʰa ãsi**: estar flojo (el tensor de un arco). ❷ vb. trans. ▮ **hãtõ nahitʰa ãsiãɨ**, inc.: aflojar el tensor de un arco [*hãtõ nahitʰa ãsikei*, perf.; *hãtõ nahitʰa ãsiprai*: ponerse a–].

hãtõ nahitʰa ërëkë–
❶ vb. intr. ▮ **hãtõ nahitʰa ërëkëaɨ**, inc.: cuerda de arco que se tensa por sí sola al mojarse [*hãtõ nahitʰa ërëkaɨ*, dur.1; *hãtõ nahitʰa ërëkëprou*, term.; *hãtõ nahitʰa ërëkërayou*, perf. del inc.; *hãtõ nahitʰa ërëkou*, dur.2]. ❷ vb. trans. ▮ **hãtõ nahitʰa ërëkëaɨ**, inc.: tensar la cuerda de un arco retorciéndola sobre sí misma [*hãtõ nahitʰa ërëkaɨ*, dur., pl. obj.; *hãtõ nahitʰa ërëkëkei*, perf.; *hãtõ nahitʰa ërëkëpou*: mantener tensa la cuerda de un arco; *hãtõ nahitʰa ërëkëpraɨ*: ponerse a–]. ❸ estado ▮ **hãtõ nahitʰa ërëkëa**, perf. est.: haber sido tensada (la cuerda de un arco). sin. *hãtõ nahitʰa pëtɨ–*, *hãtõ nahitʰa pritʰotʰo–* (hra), *hãtõ nahitʰa si potehe–* (hsh); ant. V. *hãtõ nahitʰa ãsi*, *hãtõ nahitʰa prehu–*

hãtõ nahitʰa pëtɨ–
❶ vb. trans. ▮ **hãtõ nahitʰa pëtɨamaɨ**, inc.: tensar la cuerda de un arco retorciéndola sobre sí misma [*hãtõ nahitʰa pëtɨmaɨ*, dur.; *hãtõ nahitʰa pëtɨmakei*, perf.]. ❷ estado ▮ **hãtõ nahitʰa pëtɨa**, perf. est. **hãtõ nahitʰa pëtɨwë**: estar tensada (la cuerda de un arco) sin. *hãtõ nahitʰa si potehe–* (hsh), V. *hãtõ nahitʰa ërëkë–*, *hãto nahitʰa pritʰotʰo–* (hra); ant. *hãtõ nahitʰa ãsi*, *hãtõ nahitʰa prehu–*

hãtõ nahitʰa prehu–
❶ vb. intr. ▮ **hãtõ nahitʰa prehuaɨ**, inc.: aflojarse (el tensor de un arco) [*hãtõ nahitʰa prehuprou*, term.]. ❷ vb. trans. ▮ **hãtõ nahitʰa prehuamaɨ**: aflojar la cuerda de un arco [*hãtõ nahitʰa prehumakei*, perf.]. sin. *hãtõ nahitʰa ãsi*; ant. V. *hãtõ nahitʰa pëtɨ–*

hãtõ nahitʰa prikipriki–
vb. trans. ▮ **hãtõ nahitʰa prikiprikiaɨ**: retorcer la cuerda de un arco haciéndola girar sobre el muslo con la palma de la mano (en el momento de la fabricación).

hãtõ nahitʰa pritʰotʰo– (hra)
V. sin. *hãtõ nahitʰa pëtɨ–*

hãtõ nahitʰa si potehe– (hsh)
vb. trans. ▮ **hãtõ nahitʰa si poteheaɨ**: tensar la cuerda de un arco. *hãtõ ya nahitʰa si potehea shoamakema* (hsh): en seguida tensé la cuerda de mi arco. V. sin. *hãtõ nahitʰa pëtɨ–*

hatuhaturimɨ
Bot., variedad de cambur bocadillo o titiaro; *Musa sapientum* (Musaceae). Esta variedad es de introducción reciente entre los Yãnomãmɨ. sin. *ãsikerimi*, *haturimi*, *tapɨtapɨrimɨ*

haturimi (hra)
V. sin. *ãsikerimi*, *hatuhaturimi*, *tapɨtapɨrimɨ*

hãtʰã–
❶ vb. intr. ▮ **hãtʰãõ**: apoyarse, o estar apoyado contra algo [*hãtʰãkei*, perf.; *hãtʰãprakei*, perf.: apoyarse bruscamente contra algo para evitar caer]. ❷ vb. trans. ▮ **hãtʰããmaɨ**: mantener un objeto apoyado sobre otro [*hãtʰãkei*, perf.; *hãtʰãpou*: conservar un objeto apoyado contra otro; *hãtʰãpraɨ*: poner en apoyo varios objetos]. *hii kë hi ha yei kë amo shãhe hãtʰãpɨkema*: ellos (dos) apoyaron el palmito (contra un árbol). ❸ estado ▮ **hãtʰãã**, perf. est.: estar apoyado contra. **hãtʰãprawë**, pl. obj., disp. V. *rakɨ–*, *wariri–*

1. hãtʰõ–
❶ vb. intr. ▮ **hãtʰõmou**: aproximarse subrepticiamente a una persona (para lanzarle una sustancia mágica (*hërɨ*). [*hãtʰõmaɨ*: ser víctima de una persona que utiliza una sustancia mágica de esa manera] *yare niya ma hãtʰõmaɨ tëhë, enaha ware tʰapou ta pëtao* (way.): poco importa que él venga con la intención de arrojarme subrepticiamente una sustancia mágica. **hãtʰõprou**: partir a hurtadillas, irse subrepticiamente; partir con una mujer sin hacerse notar [*hãtʰõpariyo*, perf.: entrar en una vivienda sin dejarse ver]. *a mɨ ta wërëparu shë, a ta hãtʰõparu shë* (way.): baja de la montaña (donde vives), y entra en nuestra casa sin que te vean; *suwë kë a kãi wãri hãtʰõprariyomahe*: partieron a escondidas en compañía de una mujer (robada con el consentimiento de ella). sin. *fãtʰõ–* (hra)

2. hãtʰõ–
Verbo que modifica a otro verbo, verbo con una función adverbial: hacer algo subrepticiamente, sin que los demás se den cuenta o tomen conocimiento. *kama e tʰëka tʰaa shoakema, sikɨ tɨa hãtʰõãkɨnɨ*: sin que los demás lo supieran, taló y sembró cambures y plátanos; *pei kë humapɨ hamɨ wa kuprou ha hãtʰõrënɨ, wa yërëiku*: colócate subrepticiamente a sus espaldas y acuclíllate; *sipara kë a pata shutukahe ha yehirënɨ mayepɨritʰawë kë a upraa ha hãtʰõikunɨ* (mit.): Tucán llevaba en la espalda un machete cuya hoja brillaba, se detuvo sin que nadie notara su presen-

cia; *kë kɨpɨ yakao hãtʰõõma*: estaban acostados uno junto al otro en el mismo chinchorro, sin que nadie lo supiera; *pë nɨɨ kë ɨha a horea rë hãtʰõkeiwei* (mit.): ella entró en la vivienda y volvió junto a su madre sin que nadie se diera cuenta; *e naha tʰë kuu hãtʰõã*: tal vez es eso lo que ellos dijeron (yo no escuché).

3. hãtʰõ–

vb. intr. ▮ **hãtʰõãɨ**, inc.: abrirse, rajarse, separarse (los bordes de un objeto alargado) [*hãtʰõprou*, term.; *hãtʰõrayou*, perf. del inc.]. V. *shetete–*

hãtʰõãma

Bot., árbol; *Connaraceae*. Su madera es excelente para leña.

hãtʰõtʰõ–

❶ vb. intr. ▮ **hãtʰõtʰõãɨ**, inc.: rajarse [*hãtʰõtʰãɨ*, dur.1; *hãtʰõtʰõprou*, term., *hãtʰõtʰõrayou*, perf.; *hãtʰõtʰõu*, dur.2]. ❷ estado ▮ **hãtʰõtʰõwë**: estar rajado. V. *ikrãkã*, *nasho*

hauhu–

❶ vb. intr. ▮ **hauhuaɨ**, inc.: ensancharse, agrandarse, extenderse (en superficie); volverse amplio (un chinchorro) [*hauhaɨ*, dur.1; *hauhou*, dur.2; *hauhuprou*, term.; *hauhurayou*, perf. del inc.]. ❷ vb. trans. ▮ **hauhuamaɨ**, inc.: ensanchar (una cavidad), agrandar (una superficie) [*hauhamaɨ*, dur.; *hauhumakei*, perf.; *hauhumapei*, perf: agrandar, ampliar la superficie de una vivienda o de un conuco]. ❸ estado ▮ **hauhua**, perf. est.: ser espacioso localmente. **hauhuwë**: vasto, espacioso, que se extiende sobre una gran superficie. →***hauhuhu–***: ser un poco vasto o espacioso, extenderse sobre una superficie bastante grande (mismas desinencias que para *hauhu–*); sin. V. *aka* (1), *prauku–*, *pata*, *pre–*; ant. V. *ihirupɨ*, *wãisipɨ*

hauya

V. *fauya*

hawakoto (hsh)

V. *hawatʰoko*

hawari ko–

hawari kohi: bot., árbol, yuvía; *Bertholletia excelsa* (Lecythidaceae). Pl. *hawari kohokɨ*. **hawari koko**: yuvías (nueces de Brasil, nueces de Pará, jubias). Pl. *hawari kokokɨ* (hsh), *hawari kokoku*. **hawari kosisi**: cáscara leñosa que contiene una nuez. **hawari koshi(kɨ)**, pl.: frutos que caen antes de estar maduros. V. *kohi*, *koko*, *kosi*

hawaro (hra)

V. *hawatʰoko*

hawatʰoko
hawatʰokoma

Depresión abrupta del terreno, hueco más o menos grande y profundo en el cual se acumula el agua de lluvia. *hawatʰokoma a ha ya ha yutupraikunɨ, oru kë kɨ praopë ha ya kɨ pëshoku rë katikireiweɨ*: cuando volví a caer después de haber saltado un pozo de agua, pisé una serpiente. **hawatʰokorɨ**: demonios malignos de la clase *yai tʰë* asociados a dichos pozos de agua. *hawatʰokori pë rë hirape totori ya pë taei* (way.): voy a cazar al sitio donde habitan los demonios de los pozos de agua (lit.: allí donde habitan los demonios de los pozos de agua yo voy a buscar tortugas). sin. *hawakoto* (hsh), *hawaro* (hra); V. *õyõkõre u*

hawë

Introduce una comparación; con frecuencia puede ser traducida por: como, como si, así como, parecido a. *hawë sipara rë a namo wai tʰaa totihia*: él lo afila tan bien que deja (el borde) igual de cortante (que la hoja) de un machete; *hawë shama pusi tʰë kua*: eso se parece al estómago de una danta; *hawë õkã pënɨ tʰë shëyëkemahe tʰë ha kupraru nɨ, ya tʰë ha hokërënɨ, tʰoo tʰotʰo kuoma*: fue como si brujos enemigos (*õkã*) hubieran lanzado algo, yo lo recogí, era un bejuco; *hawë ãrãpre kë kɨ sipo mɨmou rãtirãtiwë kuwë* (cha.): es reluciente como un alambre.

hawë

estado ▮ **hawë**: ancha (superficie, abertura, cavidad). *kihi kõmishi henakɨ rë hawërahari hamɨ*: allá, en el lugar donde las hojas *kõmishi* son anchas.

hawë–

❶ vb. intr. ▮ **hawëɨ**: **1**. Ser demasiado bajo para alcanzar un objeto situado a cierta altura, ser demasiado bajo para hacer pie en el fondo del agua. *ya hawëɨ*: soy demasiado bajo para alcanzarlo; *wa nami hawëɨ*: yo creo que tus pies no llegan al fondo del agua. **2**. Tiro demasiado corto, que no alcanza su blanco [*hawëhou*, pl. suj. (sentido 1); *hawëo*: ser demasiado bajo para realizar una tarea; *hawëpraaɨ*, it. (sentido 2); *hawërayou*, perf.]. *poreri pë sherekapɨ hawëpraaɨ yaioma* (mit.): los tiros que lanzaban los antepasados eran demasiado cortos (las flechas caían sin haber alcanzado el blanco). ❷ vb. trans. ▮ **hawëmaɨ**: **1**. Volver algo demasiado corto (para poder juntar, atar, alcanzar). **2**. Lanzar un proyectil, tirar una flecha más acá del objetivo que se pretende alcanzar [*hawëmarei*, perf.]; sin. V. *he hawë–*; ant. V. *he ru–*; V. *mishiãkɨ hawë–*

–hawë

Sufijo verbal que acompaña a una interrogación; se asocia al perfectivo en las siguientes formas: RV–perf.–*hawë* [+ F2]; RV–perf.–mt [pre-

sente progresivo] + *ku–hawë*; RV1–perf. est. + RV2–perf.–*hawë* [+ F2]. –*hawë* denota con mucha frecuencia perplejidad o duda. *wamakɨ yãmoã hɨtɨtɨraruhawë?*: ¿han terminado ustedes de pintarse el cuerpo?; *wama a no wãri ta tarëhawë?*: ¿acaso no lo han observado ustedes?; *weti hamɨ pë hurayou kuhawë?*: pero, ¿a dónde se han ido ellos?; *weti hamɨ kohekɨ wãri kurayou kuhawë?*: pero, ¿a dónde ha podido meterse la araña?; *wa tʰë kɨ tararei kuhawë?*: ¿los has encontrado?; *wa kɨ ma ta tʰakɨhawë?*: pero, ¿no lo has hecho ya?; *nape, yaro wa hipëa yaikɨhawë?*: madre, ¿les has ofrecido carne (a los visitantes)?

hawëkëmo–

vb. intr. ▮ **hawëkëmou**: hablar con acento, usando un lenguaje un poco diferente del que es propio del lugar en que se encuentra el hablante. sin. *kãhiã–*, *kahiramo–*, *pashi–*

hãweke–

❶ vb. intr. ▮ **hãwekeãɨ**, inc.: empezar a balancearse (un objeto que está plantado en el suelo) [*hãwekãɨ*, dur.; *hãwekerayou*, perf.; *hãwekõu*: balancearse persistentemente]. ❷ vb. trans. ▮ **hãwekeãɨ**, inc: sacudir un objeto plantado en el suelo, para arrancarlo o para verificar si está sólidamente incrustado [*hãwekãɨ*, dur., pl. obj.; *hãwekeprɨ*: ponerse a–; *hãwekerei*, perf.]. ❸ estado ▮ **hãwekeã**, perf. est.: haberse vuelto tambaleante. V. *hãwete–*, *prore*, *raeke–*, *ripuku–*

hãwete–

vb. trans. ▮ **hãweteãɨ**, inc.: sacudir en forma ligera y lateralmente una punta de bambú para menearla y retirarla del asta de flecha en la que está insertada [*hãwetãɨ*, dur., pl. obj.; *hãwetãrei*, perf.]. ➞***rahaka hãwete–***: matar a una persona de sexo masculino. *ipa wa kɨ rafaka hãwetãɨ, wa kɨ nofi mohõtumaɨ ta kurahewë?* (way.) (hra): ¿han matado ustedes a uno de mis parientes, ustedes lo han hecho desparecer? (lit.: ¿han sacado ustedes la punta de bambú de una de mis flechas?); *"rafaka rë pë hãwetekema fa tʰarei", wamakɨ yɨmɨka kuu totihiopë* (way.) (hra): (un día) ustedes escucharán decir que nosotros hemos matado a ciertos enemigos nuestros (lit.: "ellos han matado enemigos" es eso lo que ustedes escucharán decir). sin. *hãwetʰã–* (hsh); V. *hãweke–*, *raeke–*, *ripuku–*

haya

Zool., venado matacán; *Odocoileus virginianus* (Cervidae). En ciertas regiones algunos adultos no consumen su carne, en otras se la come, siempre que no se trate de niños o adolescentes. *ware si ta poprarɨ, ei naha hayahë kë a niya kuma* (way.): golpéame con la palma de tu mano, es eso lo que quería decirte (lit.: "lo que tu venado quería decirte". El hablante amenazado se identifica como un animal de cacería). **hayariwë**: *hekura*; antepasado mitológico. En los tiempos mitológicos Venado comía los frutos de la palma *manaka* convencido de que eran los de la palma de pijiguao. Arrendajo, su yerno, provocó su metamorfosis en animal al demostrarle que se equivocaba.

hayahaya tʰotʰo

Bot., bejuco; *Tynnanthus polyanthus* (Bignoniaceae). Sus flores amarillas se utilizan a veces en el ornato de las mujeres; en el de los hombres con mucho menor frecuencia. sin. *hayahayama tʰotʰo*

hayahayama tʰotʰo

V. *hayahaya tʰotʰo*

hayakawë si

V. sin.*wãima si*. **hayakawãyoma**: *hekura* femenino asociado a la palma *hayakawë*.

hayakoari

1. Ser sobrenatural, generalmente se manifiesta cuando se inhala una planta, el *pore henakɨ* (lit.: hojas del aparecido), o cuando se ha sido víctima del maleficio producido por medio de otra planta llamada *hayakoari henakɨ* (lit.: la planta del *hayakoari*) conocida también como *mashohara henakɨ*. El sujeto parece perder la razón, está convencido de que cabalga sobre esta criatura fantástica (descrita como un animal que se parece a la danta); corre, da vueltas alrededor de la vivienda, describe largas circunvalaciones en la selva, se extenúa. Los Yãnomãmɨ dicen que en esos momentos la víctima posee facultades extraordinarias: puede cruzar una corriente de agua de un solo brinco, agarrar espinas con toda la mano sin lastimarse, encontrar puntas de flechas escondidas; cree que la selva es una sabana y que los hombres son váquiros. En semejante estado un hombre puede entregarse a la violencia en forma irreflexiva, ya no le teme a nada ni a nadie. Generalmente las víctimas de estos desarreglos son hombres. **2.** Nombre que se le da a la danta durante ciertos rituales. *ãiwë a no wãri hayakoaripɨ*: mi hermano mayor (el difunto) era buen cazador de dantas (lamento funerario); *wakata kë hi hamɨ hayakoari a wai ishiwei, a nini tʰaɨ no motahi kuratuhei* (cha.): hay una danta negra allá, cerca del árbol *wakata*, le lanzan muchas flechas (pero ella no muere); *hayakoari kë yama pë porapɨ koaɨwë* (cha.): beberemos el agua de las cascadas de las dantas (dicen los *hekura*).

hayakoari henakɨ

Bot., planta cultivada; *Justicia* sp. (Acanthaceae). Cuando se la lanza sobre una persona, és-

ta pierde la razón y huye sobre el lomo de *hayakoari*. *hayakoari kë hena, henakɨ ta praparɨ, ɨhɨ kë henakɨ wayu ha ãiãmori pë rë niyayope ya pë yãnopɨ he ta tʰarëa* (way.): ofréceme *hayakoari*, cuando esté bajo el efecto de esta planta, veré a lo lejos la morada de los demonios de la guerra que siempre se combaten entre sí. V. *hayakoari*; sin. *mashohara henakɨ*

1. hayapɨsi

❶ estado ▮ **hayapɨsi**: estar enflaquecido (por la enfermedad). ❷ vb. intr. ▮ **hayapishiaɨ**, inc.: adelgazar (por efecto de una enfermedad o debido a excesos amorosos) [*hayapɨsiprou*, term.]. ❸ vb. trans. ▮ **hayapɨsiamaɨ**, caus.: provocar que un niño se vuelva flaco y enfermizo transgrediendo la prohibición de tener relaciones sexuales durante la lactancia [*hayapɨsipramarei*, perf.]. V. *tureke–*, *wahakëwëmi*, *wãisipɨ*

2. hayapɨsi

❶ estado ▮ **hayapɨshi**: manchado, moteado. *mishi husho rë hayapishiwei*: el gato de hocico moteado. **hayapɨshia**: ser manchado o moteado localmente. ❷ vb. intr. ▮ **hayapɨsiaɨ**, inc.: mancharse, mancharse localmente, motearse parcialmente [*hayapɨshii*, dur.: mancharse enteramente; *hayapɨshikei*, perf.: mancharse en un lugar preciso; *hayapɨshiprou*, term.; *hayapɨshirayou*, perf. del inc.]. ❸ vb. trans. ▮ **hayapɨshiamaɨ**, inc.: manchar algo en un lugar [*hayapɨshimaɨ*, dur.: manchar algo en muchos lugares, manchar por completo].

hayaro–

❶ vb. intr. ▮ **hayaroaɨ**, inc.: vaciarse o llenarse por la mitad, vaciarse o llenarse parcialmente [*hayaroo*, dur.; *hayaroprou*, term.; *hayararayou*, perf. del inc.]. *motu kë u hayaroo shoao tëhë, yãnomãmɨ tʰë pë hayupraoma* (mit.): cuando aún las aguas del diluvio no habían llegado a su nivel más alto, los Yãnomãmɨ (arrastrados por la corriente) fueron pasando unos después de otros. ❷ vb. trans. ▮ **hayaroaɨ**, inc.: vaciar o llenar por la mitad [*hayarokei*, perf. del inc.; *hayaromaɨ*, dur., pl. obj.; *hayaroprɨ*: ponerse a–]. ❸ estado ▮ **hayaroa**, perf. est.: haber sido vaciado o llenado hasta la mitad. **hayaroprawë** pl. obj., + disp. **hayarowë**: no estar lleno por completo. V. *he manikɨ–*, *he raho–*, *pëtɨ–*, *proko–*, *tayarakapɨ*

hayë

Término de parentesco, 1ra. pers. del pos., Ego masc. o fem.: mi padre. Se aplica a todo pariente masculino en línea directa, perteneciente a la generación del padre de Ego, y que tiene con él alguna de las siguientes relaciones: padre, hermano del padre, esposo de la hermana de la madre, etc. *hayë kë a huu kuimi*: he ahí a mi padre que viene. sin. *fayë* (hra); V. *haahë*, *hape*, *hɨi*; *apa* (hsh), *ãi*

hayëhëri (hsh)

V. sin. *hayeheri*

hayeheri

❶ estado ▮ **hayeheri**: tener agujetas, padecer de dolores musculares. *ya hako hayeheri paraɨ*: me duele cada vez más el hombro; *ya no hayeheri nohi hore rë tʰawei*: estoy tullido por las agujetas. ❷ vb. intr. ▮ **hayeheriaɨ**, inc.: adquirir agujetas, empezar a padecer dolores musculares [*hayeheriprou*, term.; *hayeherirariyo*, perf. del inc.]. ❸ vb. trans. ▮ **hayeheriamaɨ**, caus.: provocar agujetas o dolores musculares [*hayeheripramarei*, perf.]. sin. *hayëhëri* (hsh), *wayuhi* (hsh), *yutuku–* (hsh); V. *hami–*, *hushi*, *nini*, *shi toa–*

hayo–

❶ vb. intr. ▮ **hayoaɨ**, inc.: desprenderse; soltar, desasir [*hayoo*, dur.; *hayoprou*, term.; *hayorayou*, perf. del inc.]. →***hayoyo–***: mismo sentido que *hayo*, pero en pl. suj. [*hayoyaɨ*, dur.]. *hihu napë hayoyaɨ*: las niguas se desprenden (de los pies adonde están alojadas). ❷ vb. trans. ▮ **hayoaɨ**, inc.: desprender, hacer que se suelte alguien que se agarra; arrancarle un diente a un picure muerto (para fabricar con él un buril) [*hayoakei*, perf., pl. obj.; *hayokei*, perf. del inc.; *hayomaɨ*, dur., pl. obj.; *hayoprɨ*: ponerse a–; *hayorei*, perf. del dur.]. *ihiru ya hayoaɨ*: solté al niño; *tʰõmɨ nakɨ ya hayomaɨ*: estoy apretando los dientes del picure para hacerlos saltar. ❸ estado ▮ **hayoma no**, res.: diente de picure que ha sido arrancado (para fabricar un buril). V. *hoyo–*, *karo–*, *kaka–*

hãyõkõ–

vb. trans. ▮ **hãyõkõãɨ**, inc.: apretar, abrazar, enlazar, estrechar entre los brazos [*hãyõkãɨ*, dur.; *hãyõkõkei*, perf.; *hãyõkõõ*: estar estrechando o apretando a alguien; *hãyõkõpou*: mantener un apretón durante cierto tiempo; *hãyõkõrãyou*, perf. del inc.]. *wa hãyõkõã ha rohotʰoikunɨ, tʰoo tʰotʰo ta pëprarɨ*: abraza firmemente el tronco del árbol y corta el bejuco; *pei rë shitʰema ha imikɨ rë hãyõkõkeiwei*: la ciñó por la cintura (desde atrás) deslizando las manos sobre su vientre. V. *haruku–*; ant. V. *poko shurirou*

hãyõkõma

Hacha de metal. *hãyõkõma a ta hiyo*: dame el hacha; *shoape, hãyõkõma a ta rukëa shoarë*: suegro, agarra pronto el hacha (= póntela sobre el hombro); *hãyõkõma wahë a tʰapou maa kure?* (way.): ¿no tendrás un hacha (para darla)? **hãyõkõma koshi**: hacha vieja echada a perder. **hãyõkõma pei shiãpɨ**: parte posterior de la hoja del hacha. sin. *fãyõkõrã* (hra); V. *haoa*, *poo*

h

1. hayu

Ave de la clase *yõõ pesi* cuya talla es mucho más pequeña que la normal. V. *ihirupɨ, wahakewemi, wãisipɨ*; ant. *ashapa*

2. hayu

hayu: fruto del árbol *hayu hi*. Son pequeños frutos comestibles de color rojo vivo, y se recogen durante la estación lluviosa. Abundan en ciertas regiones montañosas, y los Yãnomãmɨ preparan con ellos sabrosos bebedizos, ablandándolos con un poco de agua. Pl. *hayu kë kɨ*. **hayu hi**: bot., árbol; *Pseudolmedia* sp. (Moraceae). Pl. *hayu hikɨ*. V. *ãshãwã*

1. hayu–

❶ vb. intr. ▮ **hayuo**: pasar delante de alguien o de algo; pasar, dejar atrás de sí, atravesar, cruzar un espacio de un borde al otro [*hayuamaɨ*, fact. o permisivo: dejar pasar, detenerse para dejar pasar a alguien; *hayukei*, perf.; *hayuyou*, pl. suj.]. *hikari tʰeka ha tʰë pë he rë hatakeiwei, pë hayuoma*: penetraron en el conuco (lo atravesaron) y lo dejaron atrás; *kanae këkɨ ora hamɨ mayepɨri pë pë ropraaɨ hayuyou no tʰareshi* (cha.): los piapocos se posan cuando pasan por la cima del monte Kanae; *eteweshi sikɨ hamɨ pë pë hayuyou kupërei*: atravesaron el morichal (y lo dejaron atrás); *sirõrõmɨ a no mayõ hayuopë ha a pëɨa ha rëparunɨ*: él ha construido su refugio provisional en los linderos del camino de Sirõrõmɨ; *shishito tʰeri yamakɨ rë hayuope* (mit.): nosotros, los que pasamos (el río), somos la gente de Shitoshito; *weyari pë rë hayuyonowei*: los demonios de la noche pasaron; *kiha motʰoka kë a kutou tëhë, ya hayua kõpariyo*: volveré a pasar por aquí cuando el sol esté en ese punto del cielo (señala el cielo con el dedo); *yahë pë niya rë hayuamakiriowei, yahëkɨ uprapekirio*: nosotros queremos (ambos) dejar que ellos nos pasen, por eso nos detenemos. **hayupariyo**: pasar delante de una casa, de un hogar, de una persona. *hëyëmɨ heãrõhë kë a hayupariyo kuroi*: tu marido acaba de pasar por aquí (el hablante está en un árbol); *a ha hayuparunɨ, a humapɨ rëprou tëhë nãrõriwë a horaprarema* (mit.): pasó delante de él y cuando le dio la espalda, Rabipelado le lanzó la sustancia maléfica. **hayupraaɨ**, it.: pasar muchas veces por delante, pasar unos tras otros. *hii kë hi pë hamɨ yãnomãmɨ tʰë pë yëtëkëo tëhë tʰë pë hayupraama* (mit.): los hombres (los hombres y las mujeres, los seres humanos) pasaban unos detrás de otros, aferrados a los árboles que flotaban; *ya rërëaranɨ, ya upratariyoma, ɨhɨ rë tʰë pehitʰëo hamɨ wayu pë wãri hayupraama*: me detuve después de haber corrido, los guerreros pasaron uno tras otro por debajo del lugar en donde yo estaba. ❷ vb. trans. ▮ **hayuaɨ**, inc.: descolgar, quitar del cuello o del torso; arrancar [*hayuamaɨ*, fact.; *hayukei*, perf.: desenganchar, sacarse un objeto que está alrededor del cuello para ofrecerlo; *hayupei*, perf.: recibir un objeto que ha sido descolgado; *hayupraɨ*: descolgar varios objetos; *hayurei*, perf.: tomar, obtener de esa manera]. *mihi matohihë pë ta hayua ta haɨrë!*: apresúrate a desengancharte los objetos que te pertenecen; *haoa kë a waɨ hore yehipoma, haoa a rë hayuprareiwei, a rë prakeiwei* (mt): él llevaba en la espalda un fragmento de lámina insertado en un mango, se lo sacó del cuello y lo puso sobre el suelo; *wɨɨ a pata ha hayutarënɨ ihiru kë a temɨ rë titirehëriɨwei* (mit.): se quitó rápidamente la cesta de carga que tenía colgada alrededor del cuello, colocó en ella al niño vivo y se lo llevó; *maa kë ma pata opi hayuu ha kuparunɨ a ka kahua shoakema*: él se quitó lentamente la piedra que llevaba colgada alrededor del cuello (mediante una correa), y obstruyó en seguida el orificio; *hãtõ rë ya nahi hayurema*: yo desenganché el arco (enredado en la vegetación); *watoshe mohõmɨ ya hayuaɨ ë!* (cha.): el que pasa soy yo, la diadema águila arpía. ➞***tʰë kɨ wayu hayuu*** (dur.): retirar, arrancándolo, el mal (ser sobrenatural responsable de la enfermedad) afincado sobre el cuerpo de un enfermo [*tʰë kɨ wayu hayupraɨ*, term.; *tʰë kɨ wayu hayurei*, perf.]. *shapori anɨ tʰë kɨ wayu hayurema, peitʰë hamɨ tʰë kɨ keamaɨ* (cha.): el chamán arranca el mal del cuerpo del enfermo y lo envía bajo tierra (hacia el mundo de los *amahiri*); *pei, pei yë, yamakɨ rë hayumayoruhe* (cha.): hemos venido y hemos quitado el mal (del cuerpo del enfermo, dicen los *hekura*); *pitʰa a wakë pata frãre rë rërëɨhe, ya tʰë kɨ hayupraɨ ma maranɨ ma kui yë ë!* (cha.): una gran llama amarilla acaba de correr por el suelo, por lo tanto, todavía no he terminado de arrancar el mal del cuerpo del enfermo. // V. *hãtõ nahi mõrõshi hayu–, wãhã hayu–*

2. hayu–

Verbo que modifica el sentido de otro verbo, verbo con una función adverbial: hacer al pasar. *pë kõãɨ hayuopë*: vendré a buscarte cuando pase; *hishima ya kõãɨ hayuopë*: al pasar, retomaré la totuma; *"kashuhuriyë, wetinɨ pë rii yotehemakei kuhe?", kuu kãi hayua kõkeherouwei* (mit.): "¿quién ha puesto de través el recipiente que contiene mis semillas (*kashuhuri*)?", dijo ella al pasar nuevamente.

hayu poko

Anat., brazo izquierdo. sin. *haɨ poko*; ant. *timi poko*

1. hë–

❶ vb. intr. ▮ **hëaaɨ**: quedarse mientras que los demás se van, quedarse en un lugar mientras que los otros prosiguen su camino [*hëkei*, perf.; *hëo*: quedarse, no acompañar a los demás, quedarse, o haberse quedado, en un lugar mien-

tras que los otros prosiguen la marcha; *hëprou*, term.]. **hëaɨ**: constituir un resto. *porakapɨ kɨpɨ hëa*: quedan dos [*hëamaɨ*, fact.; *hëkei*, perf.; *hëtaaɨ*, it.]. **hëprou**: **1.** Estar distanciado, o dejar que los demás se distancien, encontrarse atrás; quedarse después de la partida de los demás. **2.** Term. de *heaaɨ*. **3.** Quedarse en alguna parte, no regresarse [*hëpramaɨ*: caus. (sentido 1), fact. (sentido 2)]. *kihi napë pë rë përɨonowei pë yããpɨ hena hëprariyoma*: allí quedaron las plantas después de la partida de los "Blancos"; *hëprotihë, yãnomãmɨ kë tʰë pë*: no te quedes atrás, ten cuidado con los guerreros enemigos. **hëtahëtamou**, frec.: tener la costumbre de quedarse en la casa cuando los demás se van. **hëtou**: parar de caminar; detenerse bruscamente mientras que los demás prosiguen su camino [*hëtamaɨ*, fact.; *hëtariyo*, perf.]. *a ta hëtaru*: detente. V. *upra–* ❷ vb. trans. ▮ **hëaɨ**: conservar los objetos que alguien dejó; cuidar a un niño durante la ausencia de sus padres [*hëamaɨ*, fact.; *hërei*, perf.]. *ihiru ya hëaɨ*: yo me encargo del niño. **hëamaɨ**: **1.** Dejarle a alguien la custodia de un objeto; confiar un niño al cuidado de alguien durante una ausencia. **2.** Dejar, no llevar. **3.** Distanciarse, adelantarse a alguien [*hëmakei*, perf.; *hëpraamaɨ*, it. (sentidos 1 y 2)]. *ihiru ya hëamaɨ*: dejo al niño en custodia. **hëmaɨ** (hsh): **1.** V. sin. *hëamaɨ*. **2.** Dejar, abandonar algo o a alguien en alguna parte. **hëmapou**: haber confiado un objeto, o a un niño, a la custodia de alguien durante una ausencia. ➞***shee hëpraɨ***: dejar un poco de comida. ➞***shee hëprou***: quedar, constituir un resto; sobrevivir. V. *shee* // V. *heiki–*

2. hë–

ho– [= *hë–* + dur.]

Verbo que modifica el sentido de otro verbo, verbo con una función adverbial: hacer algo después que los demás, a continuación de otros, quedarse trabajando después de la partida de los demás; producirse después. En el durativo *hë–* se convierte en *ho–*. **1. hë–**: *ya huu hëa*: yo partiré después que los demás; *pë huu hëo*: ellos andan atrás (= nos siguen a distancia); *ware no tapou hëa kupiyei*: te quedaste a esperarme; *kahë a hutihë, a kua ta hëpo*: no partas con los demás, quédate en casa; *kamiyë ya itʰou parɨo, kahë a itʰoa ta hërɨ*: yo bajo primero, tú bajarás a continuación; *ya hikarimou hëo*: yo me quedo a trabajar en el conuco después de la partida de los demás; *pë heãrõpɨ ihamɨ a hua hërayohërɨma*: ella partió después que su marido (con la intención de reunirse con él); *pë tua ha parɨikutunɨ, pruka yãnomãmɨ tʰë pë tuo rë hëpariyonowei* (mit.): ellos fueron los primeros en trepar, y muchos Yãnomãmɨ treparon después que ellos; *kuratʰa sikɨ tʰaa fa shoakefërɨnɨ, ketipa rë e sikɨ kuprou fëoma* (mit.) (hra): él abandonó sus matas de plátano, y después de su partida éstas se convirtieron en platanillos; *nape wa puhi kuaaɨ hëo mai, henaha rë ya horeprarorayohërɨɨ*: madre, no te preocupes después de mi partida, mañana salgo a lanzar sustancias mágicas (contra alguien); *tʰë pë yãrimou hëkema*: ellos se quedaron para bañarse. **2. ho–** [+ dur.], con frecuencia después de *tëhë*: *a huu prihãtou hoo tëhë, ɨra a pëtariyoma* (mit.): cuando ella caminaba a cierta distancia de los demás, apareció un jaguar; *tëpëriwë kë a wãri shokekou hoo tëhë poreporeriyoma a katitia rë kõrayohërɨɨwei* (mit.): mientras Oso hormiguero daba vueltas por detrás, la mujer regresó directamente a su casa; *ɨha rë ya yãmiri uprao hoo tëhë a warokeyoruma*: yo me había quedado sola cuando él llegó junto a mí; *ɨhɨ wakë ha wama nini preaɨ hoowë* (mit.): cuando yo haya partido, ese fuego los hará sufrir (serán incinerados en él cuando se mueran).

3. hë–

❶ vb. intr. ▮ **hëaaɨ**, inc.: **1.** Secar, desecarse; estar ahumando; secarse, curarse (una llaga, un grano, una pústula). **2.** Debilitarse, adelgazar (a causa de una enfermedad o debido a excesos amorosos). [*hëɨ*, dur.; *hëkei*, perf. de *h ë o*; *hëo*: estar curándose, estar secándose (una llaga); *hëprou*, term.; *hërariyo*, perf. (sentido 1); *hërayou*, perf. (sentido 2)]. ❷ vb. trans. ▮ **hëmaɨ** (hsh): ahumar, poner a secar [*hëmarei*, perf.]. *hayënɨ yuri tʰë pë hëmaɨ shi topraoma* (hsh): mi padre quería ahumar pescados. ❸ estado ▮ **hëwë**: estar seca (madera). *apia kë fi pata poko fëwë ha, wakë makekema* (mit.) (hra): depositó el fuego sobre la rama seca de un árbol *apia*. **hëwë no**, res. (hsh): ahumado, secado. ➞***hëwë kë kɨ***: racimo de cambures o plátanos que no llega a madurar por haberse marchitado. ➞***hëwë***: nido de avispas abandonado. sin. *fë–* (hra); V. *horepɨ, rɨpɨ*

1. –hë

Suf. nom., adj. pos., 2da. pers. del sing., masc. o fem.: tu. Pertenece a la forma: RN–*hë* o RN–*hë* + clas. nom. *sherekahë kë a*: es tu flecha; *siparahë a ta hiyo*: dame tu machete; *siparahë si a kepariyoma*: tu cuchillo cayó al agua; *pẽẽhë nahe a tʰõmɨrema*: él robó tu mascada de tabaco; *suwëpɨhë na ma waɨhe tëhë a miã ta heapo* (mit.): quédate durmiendo, pues, mientras ellos hacen el amor con tu mujer; *shei, hapo, nomahë ya pë ta mɨ* (hsh): yerno, ven a que te despioje. V. *–yë, ahë, ipa, kama*

2. –hë

Suf. vb. prohibitivo perfectivo de la forma: RV–perf.–*hë* [+ F2]. *a warɨhë*: no lo comas; *a pasuruhë*: no lo hundas; *tʰë hiyohë*: no lo des; *pë ta kuhamɨyo, ai pë huu hëparuhë*: pónganse en camino, y que nadie se demore; *a wã tetea he yatɨparuhë*: no insistas en amenazar; *ãiwë miha a*

wãri fuu kuikuhë (hra): hermano mayor, sobre todo no vayas a ese lugar. V. *–tihë*

hëhëhë–
vb. intr. ▮ **hëhëhëaprarou**: desplazarse con poca seguridad. *yorekitirawënɨ e wakë kãi hëhëhëaprarou kupariyoma* (mit.): vacilante, poco seguro de sí mismo, Pico de lacre transportaba el fuego. **hëhëhou**: mantenerse en equilibrio de manera vacilante [*hëhëhou kukei*, perf.].

hëhëhëmɨ
Zool., tangará; *Tangara* sp. (Thraupidae). *waika hëhëhëmɨ e sikɨ ta yehimaparɨhe* (way.): traigan aquí (en el lomo) una piel de tangará (de la especie *hëhëhëmɨ*) procedente de los Waika.

hëɨmɨ
Zool., cotinga; *Cotinga* sp. (Cotingidae). Los hombres utilizan su piel como pendiente de oreja. *hëɨmɨ kë pë ha huupɨararɨnɨ, kurikaya kë teshina pë ha makekeararɨnɨ, riyëhëwë totihiwë kë kɨpɨ kuoma*: ellos (dos) colocaron pieles de cotinga en el lóbulo de sus orejas, y deslizaron bajo sus brazales plumas caudales de loro, se veían realmente magníficos; *kihi waika a rë pëɨrati, ei a no ëɨmɨpɨ rë shëorati* (way.): los Waika, allá abajo, matan muchas cotingas. **hëɨmɨ nouku**: tinte de los *hekura*, cuando lo usan para pintarse, sus cuerpos se asemejan al plumaje de la cotinga.

hëkëhëkëmɨ
Zool., ave (no id.) perteneciente a la familia Columbidae.

hëo– [+ neg.]
No quedarse atrás, no dudar, no tener miedo (de hacer cosas poco habituales o extrañas, de entregarse a actos insólitos, a actividades extraordinarias o sorprendentes). Se emplea principalmente en las narraciones mitológicas, y a propósito de los antepasados. *pata tʰë kɨ hëonomi ta no totihiopëreshinɨ* (mit.): los antepasados no temían entregarse a actos poco usuales; *yãnomãmɨ pë iriamou yaioma, tʰë kɨ hëonomi ha kuparunɨ* (mit.): los Yãnomãmɨ se divertían, se dedicaban a cosas realmente sorprendentes.

hërã
hërã (pei): anat., cintura dorsal. V. *kohesi* **hërã si** (pei): plumaje que cubre la cintura dorsal de las aves. *ãyãkõrãmɨ mopë hërã si rë auwei*: los arrendajos, cuya cintura dorsal está cubierta por un plumaje blanco (= amarillo claro).

hërë– (hra)
V. *here–*

hërërë– (hra)
V. *here–*

hẽrɨ̃
❶ sus. ▮ **hẽrɨ̃**: palabra genérica, designa diversas sustancias que se usan, solas o mezcladas, en la magia (maléfica o benéfica): plantas cultivadas o salvajes, insectos, pelos de mamíferos, etc. Los efectos son de muchos tipos: dar la muerte, despertar el deseo sexual, provocar la huida de un enemigo, retener a alguien en la casa, dar valor, producir esterilidad, favorecer la caza de tal o cual animal, curar a un niño, etc. Los *hẽrɨ̃* son también las sustancias mágicas de los *hekura* y de los *yawari*, muchas de ellas despiden un olor poderoso y agradable. *wari kë ma nahekɨ ha hẽrɨ̃ a yãyõkõma*: él envolvió la sustancia mágica en las fibras de una ceiba; *a pëɨ shoaoma, hẽrɨ̃ kë a wayunɨ*: en seguida cayó enfermo bajo los efectos de la sustancia mágica; *hẽrɨ̃ pë hãrõ norãmi hokëremahe* (hsh): ellos recogieron tal vez un paquete de sustancias mágicas; *hekura pënɨ hẽrɨ̃ a kõpematurahe kë* (cha.): los *hekura* preparan sustancias mágicas. ❷ vb. trans. ▮ **hẽrɨ̃maɨ** (neol.): curar una llaga aplicándole un medicamento; desinfectar una llaga; [*hẽrɨ̃marei*, perf.]. V. *aroari*, *horeprema*, *kõreshe*, *kramosi*, *kumi*, *manaka*, *moko hikɨ*, *nashi kosikɨ*, *õkã*, *oko shikɨ*, *paruri mamoku*, *pasho ishikɨ*, *suwë henakɨ*, *waka moshikɨ*, *yãpi mamoku*, *yoporo*

–hërɨ–
Suf. vb. translocativo, de la forma: RV–*hëri*–mt, o: RV–aspt.–*hëri*–mt. **1.** Indica que una acción o un acto se realiza durante un desplazamiento. *hoko a yehipohërima*: él transportaba en el lomo un racimo de seje; *a kõmɨɨ kuaahërima*: él avanzaba llamando; *henaha rasha ya si tuyëi, himo kë ya tʰaprahërɨpë*: mañana cortaré una palma de pijiguao y en el camino fabricaré (con ella) un garrote; *horokoto a kopemamahe, rasha u pë riyã rë koahërɨɨwehei* (hsh): fabricaron totumas porque se proponían consumir en el camino pijiguaos ablandados en agua. **2.** Marca el alejamiento a partir de un punto de referencia. *a hurayohërima*: él ha partido; *a tërehërima*: él se lo ha llevado; *a ta kopohëri*: vete (regresa a tu casa); *a shariria kõrayohërima, kama pë yahipɨ hamɨ*: él regresó directamente a su casa; *ai yo nosi tëa rë mahɨahërinowei*: él siguió otro camino; *urihi prahawë totihiwë hamɨ kë kɨpɨ hua shoarayohërima*: pronto se alejaron mucho selva adentro. **3.** Hacer algo antes de partir. *kõhõrõmɨ shikɨ ta yua, yuri pëhëkɨ ta wahëri, heha pëhëkɨ ha warɨnɨ pëhëkɨ huu kõõhërɨpë*: ve a buscar lombrices de tierra (para pescar), nosotros (dos) comeremos pescado antes de irnos, nos pondremos en camino después de haberlos comido. **4.** *–hëri–* puede indicar también el desarrollo de un proceso. *ya miõhërɨɨ*: estoy durmiendo; *a patahërɨɨ*: está creciendo; *u resiahërɨɨ*: el nivel del agua está bajando; *kuratʰa pë nami hapa shopohërɨɨ*: tengo la impresión de que los plátanos empiezan a madurar. sin. *–fëri–* (hra)

hëtahëtamou
V. *hë–*

hëtëtë–
V. sin. *hehehe–*; V. *si wakë hëtëtë–*

hëtɨ–
❶ vb. intr. ▮ **hëtɨɨ: 1.** Quebrarse, romperse (un objeto alargado), rasgarse, rajarse, ceder [*hëtɨrayou*, perf.; *hëtɨtaaɨ*, it.: rajarse en varios sitios; *hëtɨtou*: quebrarse varias veces seguidas, romperse o rasgarse en varios sitios, resquebrajarse, agrietarse]. *tʰë hëtɨɨ mai kë tʰë*: eso no se romperá; *yuri pata rë pë weio ma kui ãsitʰa hëtɨimi tʰarei*: el hilo de pesca no se rompe, ni siquiera cuando se atrapa un pez grande; *wãritiwë tʰë wãri rë roowei ha a mashitʰa hëtɨa rë he wëtɨrayouwei* (mit.): el suelo se quebró justo en el lugar donde se encontraba el hombre feo; *rasirasi tʰotʰo pata hëtɨɨ rë kuketayowei*: el bejuco de cadena se rompió; *yai tʰë kɨ rë hëtɨrɨhe yë* (cha.): el demonio de la enfermedad acaba de ceder (= se ha desprendido del cuerpo del enfermo); *yãmonãmãriwë yëtu kë sikɨ hëtɨtou rë kupariyowei*: la piel de Miel no tardó en resquebrajarse. **2.** Cesar de, terminar de. *pë tʰë titi hëtɨɨ puhio yaro, harika pë heã kuprariyoma*: la noche llegaba a su fin y se oían los ruidos de la mañana. ***→a hëtɨimi***: él no renuncia, él no quiere cambiar de opinión o de comportamiento, él insiste en. ***→hëtɨhërɨɨ***: estar rompiéndose. ❷ vb. trans. ▮ **hëtɨmaɨ**: romper un objeto (alargado) ejerciendo presión sobre él, rasgar, producir una rasgadura, una ruptura [*hëtɨmarei*, perf.]. *pei rë niaasi pënɨ yãã henakɨ hëtɨmaɨ kupariyoma* (mit.): la orina provocó el desgarramiento de las hojas. V. *he yati–*, *huhe–* // sin. *fëtɨ–* (hra), *hetɨ–* (hsh); V. *huheti–*, *kë–*, *ke–*, *shë–*

hëwë–
❶ vb. intr. ▮ **hëwëhaɨ**, pl. suj.: detenerse a cierta distancia de [*hëwëkei*, perf. de *hëwëo*; *hëwëo*: mantenerse a distancia (con frecuencia por miedo a algo o a alguien); *hëwëhërayou*, perf.; *hëwëhou*, pl. suj.: mantenerse a distancia; *hëwëpariyo*, perf. de *hëwëpei*; *hëwëpei*: detenerse en la entrada de una vivienda; *hëwëprakei*, perf. de *hëwëprao*: detenerse en seco delante de algo peligroso; *hëwëprao*: quedarse un momento a cierta distancia de; *hëwëtou*: ponerse a una cierta distancia (después de haber estado cerca)]. *yaro kë a mɨ pata nonopraa no kiria ha, tʰë pë hëwëhou ha kuponɨ* (mit.): la cabeza de la fiera (muerta) estaba vuelta hacia atrás de una manera tan terrorífica, que ellos se mantuvieron a una distancia respetable; *pë heãrõpɨ e kɨpɨ rë hëwëkeiwei, mau u pë hete no kiri ha tʰapɨnɨ* (mit., hsh): sus dos maridos se mantuvieron a distancia, porque le temían a las aguas profundas; *kamiyë kë ya e yahi mɨ ayoma, ya hëwëpeherayou, mamikai kë a ta kuo, ya e kutou tikoo mai*: si yo fuera a su casa (para enfrentarlo), no me quedaría (temeroso) en el umbral de la vivienda, no le estaría diciendo: "termina con tus amenazas y tus calumnias" (lo atacaría sin decirle una palabra). ***→hëwë ha***: seguir a los demás a cierta distancia, hacer algo cierto tiempo después que los otros. *hëwë ha ya pakema*: abandoné el camino un momento después que los demás. ❷ vb. trans. ▮ **hëwëaɨ**: dejar algo a cierta distancia, dejar algo en la selva antes de entrar en una vivienda [*hëwëkei*, perf.; *hëwëmaparei*, perf. de *hëwëmapei*; *hëwëmapei*: dejar algo en las inmediaciones de una vivienda; *hëwëmapou*: guardar, conservar algo a cierta distancia de la vivienda)]. *yahi ha a haa henapema, sipo ha wɨɨ a pata ha hëwëmapanɨ* (mit.): él entró en la vivienda de madrugada, después de haber dejado afuera su gran cesto de carga. ❸ estado ▮ **hëwëa**, perf. est. **hëwëhëprawë**, pl. pers., disp.: haberse detenido en la entrada de una vivienda. **hëwëhëwë**, pl. pers.: mantenerse a distancia. V. *nosi hëwëhë–*

hëwëhë–
V. *hëwë–*

hëwëri tʰotʰo
Arbol (no id.).

hëyëha
Loc., estático: por allá (a cierta distancia del hablante). *hëyëha a ta kuiku*: ponte allá; *hëyëha yo kua*: el camino es por allí; *hëyëha kë pë matʰa waitou totihirayou kuroi*: (el perro) estaba allá cuando enmudeció; *"hëyëha a wãri titia kupe", e kutariyoma*: "él está allí adentro", dijo. sin. *fëyëha* (hra); V. *ëyëha*, *ëyëmɨ*, *kiha*, *kihamɨ*

hëyëmɨ
Loc., dinámico: por acá, en dirección al hablante. *hëyëmɨ heãrõhë rë pë ayou kuroi*: tu marido ha pasado por aquí hace un momento; *fëyëmɨ kë ya kurayou kuhe, ya përiɨo mohi* (hra): es por aquí que yo paso, estoy cansado de vivir en mi casa (= me voy de mi casa para irme a vivir a la selva); *hëyëmɨ wa mɨ yapaaɨ mai, hëyëha wa naiki waa ha haikionɨ* (mit.): no regreses hacia nosotros, vete por la otra dirección a satisfacer tu apetito caníbal; *hëyëmɨ motu kë u ora hõã kuaaɨ kurai* (mit.): se dice que el agua del diluvio se dirige hacia nosotros. sin. *fëyëmɨ* (hra); V. *ëyëha*, *ëyëmɨ*, *hëyëha*, *kiha*

he
Clas. vb., antepuesto a una RV, y en composición: límite, extremidad, frontera. V. *he (pei)*, *he ha–*, *he mono*, *he hawë–*, *he tore–*, *he wëtɨ–*, *he hãyõ–*, *he õkã–*, *he ru–*

he (pei)
Anat., cabeza. *yãru wa taɨ kure? weti naha ke he kuwë?* (way.): ¿conoces a Trueno? ¿cómo es su

cabeza?; *fe rukëɨ fa yauafërɨnɨ*: *"shori, a ta prahari!"* (hra): luego él metió la cabeza (y dijo): "¡cuñado, aléjate!"; *he nokã ikãma* (mit.): la cabeza (cortada) reía; *ɨra kë he pata pahetiprai ha kuparuhenɨ, he pata yauamai ha kuparuhenɨ* (mit.): decapitaron al jaguar y colgaron su gran cabeza. **→*he hurio***: frotarse los cabellos con ambas manos. **→*he pahetiprai***: V. sin. *he pëprai*. **→*he pëprai***: decapitar. sin. *he pahetiprai*; V. *pë-* **→*he yootʰo-***: golpear con la mano un nido de termitas para que éstas caigan sobre la cabeza de una persona y la muerdan. **→*shereka pei he***: extremo de la flecha que porta las plumas. V.*shereka* // sin. *fe (pei)* (hra); V. *mohe, mohekɨ (pei), puhi*

1. –he

Suf. vb., pron. pers., 3ra. pers. del pl. con un vb. trans., masc. o fem.: ellos, ellas. En una construcción estándar (F1) *–he* se coloca en posición final de acuerdo con alguna de las dos fórmulas siguientes: RV–aspt.–mt–*he*, o: RV–aspt.–*he*. Dentro de una forma en *ha...nɨ* (F2) *–he* se intercala entre el aspecto y *–nɨ*, siguiendo la fórmula: RV–aspt.–*he–nɨ*. *ãrima kë kɨnɨ rëshë kë kɨ wapehe ha a warokema*: él llegó a un sitio donde las cotorras cabeciazules comían frutos *rëshë*; *a hushutamaremahe*: ellos lo enfurecieron; *tʰë mɨ ha titionɨ matohi pë yapɨkamahe*: como se les hacía de noche (y allí no veían nada), dispersaron sus bienes; *paruri pë wamahe*: ellos comieron paujíes; *yuri pë ta warɨhe*: coman pescado; *yaro pë ta niyahe*: maten animales (= salgan a cazar); *a ha shërɨhenɨ pë kõrayoma*: lo mataron y se fueron.

2. –he

Suf. vb., marca temporal. **1.** Dentro de una afirmación *–he*, asociado obligatoriamente al perfectivo y a una F2, indica un pasado inmediato. En el interrogativo, y en presencia del auxiliar *ku-* (*ku–he*), *–he* indica un pasado más o menos distante, pero que se sitúa siempre dentro del transcurso del día; en ese caso *ku–he* sustituye a *ku–roi* y *ku–prei*, imposibles dentro de una interrogación. *opo pëkapɨ ha a rukërɨhe* (mit.): él acaba de introducirse en la madriguera de un cachicamo; *ya hiyõkakɨ rë këpraruhe ë!*: acabo de romperme la nariz (comparar con la forma enfática: *ya hiyõkakɨ rë këprariyo kuhe*); *kuratʰa ya sikɨ kararu tʰõmɨã rë ayarekɨrɨhe*: acabo de robar retoños de matas de plátano sólo (para sembrarlos). **2.** En una forma del tipo *ma rë...* (modalidad de evidencia) *–he* va directamente como sufijo de la RV (RV–*he*). En el negativo, y siempre dentro de la modalidad de evidencia, el durativo *ma–õ* acompaña a *–he* que, en ese caso, va como sufijo de *maõ* de acuerdo con la fórmula: RV–progr. + *maõhe*. *ya ma rë roohe*: yo sí estaba sentado (hace un momento); *ya ma rë roo maõhe*: es seguro que yo no estaba sentado (hace un momento); *a ma rë huhe*: sin embargo él acaba de ponerse en camino; *ya ma rë kuu maõhe*: yo no he dicho eso (hace un instante). **3.** En una forma del tipo *rë* (modalidad epistémica) *–he* puede estar asociado unas veces a un perfectivo y otras veces a un durativo; en el primer caso *–he* se encuentra obligatoriamente asociado a una F2 y se refiere a un acontecimiento de escasa profundidad temporal; en el segundo caso *–he* se refiere a un acontecimiento que ha durado en el tiempo y que aún podría repetirse. *shereka a hãã rë tikoikuhe*: la flecha acaba de engancharse (al caer); *hei tëhë yaro a rë ahetepraruhe*: los enemigos acaban de acercarse a nosotros (lit.: los animales de caza acaban de acercarse a nosotros); *ëyëha ai a wã nohi rë kuohe*: sin embargo uno de ellos hablaba aquí no hace mucho tiempo. **3.** Junto al auxiliar *ku–*, *–he*, asociado al perfectivo, no conlleva una F2; *maõ* es de nuevo la marca del negativo (RV–prog. + *maõ* + *kuhe*). *wetinɨ tʰë hipëkei kuhe?*: ¿quién (te) lo ha dado?; *kamanɨ a hipëkei kuhe*: es él quien acaba de dár(me)lo; *pë pë yëayou kë a kuhe*: ellos acaban de irse volando; *pë pë kõõ maõ kuhe*: ellos no se han ido hace un instante; *sherekayë kë kɨ mrarayou kuhe*: acabo de lanzar todas mis flechas (lit: mis flechas acaban de terminarse). **4.** *–he*, acompañado del durativo o del progresivo, indica en unos casos una situación que ha durado en el tiempo y se prolonga hasta el momento del enunciado, y en otros casos una verdad general; por lo tanto, se traduce en presente. *weti kë e tʰëka wãhã rë kuohe?*: ¿cómo se llama este conuco?; *weti kë tʰë ã kuo kuhe?*: ¿qué ruido es ése (que acabo de escuchar)?; *wã okewë kë ya rii kuo tëhë ya rii totohai kuhe* (way.): es cuando no estoy disgustado y mis palabras son sosegadas, que yo normalmente doy bienes. V. *–përei, –prei, –roi, –rei*

hea–

Verbo que modifica el sentido de otro verbo, verbo con una función adverbial: quedarse a, hacer algo en ausencia de otros, o después de que ellos han partido. *ya kuo heaɨ*: yo me quedo (no me voy con los otros); *a kua ta heapo*: quédate en la casa (no te vayas con los otros); *yahi hamɨ tʰë pë na wãri wayou ha heanɨ* (mit.): mientras los demás se ausentaban, ellos se quedaban en la casa para hacer el amor; *a miã ta heapo*: quédate en la casa para dormir; *ihiru tʰë pë shëyëo heaɨ*: los niños se pelean durante la ausencia (de los adultos); *e kɨpɨ taeo rë feapeiwei* (hra): cuando los otros hubieron partido ellos (dos) buscaron dentro de la casa; *hõrõnamɨ yahi a kuo heaɨ tëhë, pë ihirupɨ titiri a rë miã ɨkɨnowei hamɨ a ukukema* (mit.) (hsh): mientras Hõrõnamɨ permanecía en la casa, su hijo se dirigió al lugar donde Titiri se lamentaba. sin. *fea–* (hra); V. *hëa–, ho–*

heã
Ruido, señal (real o imaginaria) asociada a un lugar o a una criatura; señal que anuncia la aparición inminente del ser al que se la asocia: *hikari tʰëka heã*: ruidos de insectos y de aves asociados a la presencia de un conuco; *titiri pei kë heã*: ruidos asociados a Titiri, el demonio de la noche (ruidos asociados a la noche); *hekura pë heã*: ruidos asociados a la presencia de los *hekura*; *yãnomãmɨ tʰë pë heã*: ruidos asociados a la presencia de seres humanos; *warë pë heã*: canto de una gallineta (*hõrãma*) que indica la proximidad de váquiros; *heniyõmɨ pë heã*: señal que anuncia el pronto retorno de los cazadores; *pore rë hikaripɨ tʰëka heã kuo shoaoma* (mit.): se escucharon en seguida los ruidos que anunciaban el conuco de Aparecido. **→*heã no hõrãmapɨ***: tener (como los pájaros *hõrãma*) un resoplido que precede a la propia presencia física en un lugar. sin. *mishɨã no hõrãnamapɨ* (hsh) // sin. *feã* (hra), *mishɨã* (hsh); V. *husi heã*

heã–
vb. intr. ▮ **heãõ**: despejarse después de la lluvia (el cielo) [*heãkei*, perf.]. *tʰë heãõ kõã*: el cielo se despeja de nuevo.

he ahara–
❶ vb. intr. ▮ **he aharaaɨ**, inc.: voltear la cabeza y prestar oído [*he aharaɨ*, dur.]. *arariwë e he rë aharape* (cha.): el Espíritu-guacamaya tiende la oreja para escuchar. ❷ estado ▮ **he aharaa**, perf. est. sin. V. *yɨmɨka ta–*

1. heãhãtu
Brisa ligera. sin. *feãhãtu* (hra); V. *huriri*, *wahari*, *watori*

2. heãhãtu
Terreno fangoso en el cual uno se hunde. *heãhãtu prare kë tʰë*: es seguro que no hay tierra movediza; *ihiru pë, mihi heãhãtu kë pë praa kurarei, wamakɨ ahetou mai*: hijos míos, allá hay terrenos movedizos, no se acerquen. **heãhãturiwë**: demonio maligno de la clase *yai tʰë* asociado a los terrenos movedizos, atrae a las personas hacia el fondo de la cavidad cenagosa que él habita. *pë ikuo tëhë heãhãturiwënɨ kë tʰë rë ikokoreiwei* (mit.): cuando ellos se acercaron, el demonio de los terrenos movedizos los atrajo hacia él. sin. *feãhãtu* (hra); V. *hetʰãpo*

heãhu
❶ estado ▮ **heãhu**: ser de tinte claro; pijiguaos maduros cuya piel es más clara. *rasha, ei yahatoto hamɨ kë tʰë heãhu wakë yakrikriwë totihiwë*: los pijiguaos maduros cuelgan de los tallos de las palmas en racimos numerosos y bajos. ❷ vb. intr. ▮ **heãhuãɨ**, inc.: tornarse claro el tinte; madurar (los pijiguaos) [*heãhuprou*, term.]. sin. *feãfu* (hra); V. *wakë*, *ushi*; sin. V. *õhõtu*, *prushishi–*, *tuku*; ant. V. *ete*, *ishi*

heaka
❶ sus. **heaka**: parte superior, superficie. *heaka u ta rɨprarɨ*: vierte la superficie del agua (del líquido). ❷ vb. intr. ▮ **heakaaɨ**, inc.: ponerse por encima de, llegar a la cima de, elevarse por encima, elevarse al cielo [*heakaprou*, term.; *heakarayou*, perf. del inc.]. *kihamɨ ya rë heakaaɨ totihio kuhe tëhë, weti naha wa ta tʰawë ya puhi kutaroma*: cuando alcancé la cima (presa de vértigo) me pregunté qué iba a hacer; *hõrõnamɨ pë no wã tʰama, puu nakɨ pë heakaa waikirayouwei ha* (mit.): ellos regañaron a Hõrõnamɨ porque (por su culpa) las abejas ya se habían elevado al cielo. **→*heaka hamɨ***: encima, por encima. *pei kë makɨ heaka hamɨ hokoto këkɨ rë waririonowei*: encima de la roca yacía una tragavenado; *wɨɨ heaka ha ihiru rë kë kɨpɨ tikëmapohërɨɨwei* (mit.): él colocó a los dos niños encima del contenido de la cesta de carga, y los transportó de esa manera; *kuratʰa kë kɨ yehipoma, heaka hamɨ wakë tʰë kɨ makepoma*: él transportaba una carga de plátanos verdes encima de los cuales había colocado otros maduros. **→*heaka mraaɨ***: reducirse, disolverse, disminuir (en volumen). ❸ vb. trans. ▮ **heakaaɨ**, inc.: poner encima, colocar por encima lo que estaba por debajo [*heakaakeɨ*; perf., pl. obj.; *heakaamaɨ*: 1. fact. del inc. 2. Poner por encima, envolver, recubrir; *heakakei*, perf. del inc.; *heakamamaɨ*, fact. de*heakaamaɨ* (sentido 2)]. *ai kë wa ãshoku makekea heakaa ha mahɨrɨnɨ*: después pondrás otros leños por encima. **heakapou**: llevar, transportar un objeto colocado encima de una carga [*heakamapou*, fact.; *heakarei*, perf.]. ❹ estado ▮ **heakaa**, perf. est.: haberse colocado, o haber sido colocado, por encima. **heakaprawë**, pl. obj., disp. sin. *feaka–* (hra); V. *hetu*, *make–*, *pororo–*, *yehi–* (hsh); ant. *kõhõmo*

heãrõ–
❶ sus. ▮ **heãrõhë**: tu esposo. *heãrõhë a ma rë kõpohe*: justamente tu esposo acaba de llegar; *õãsi, heãrõhë sho rashayë kë kɨ ta yuapɨ*: hija, vayan tú y tu marido a recoger pijiguaos para mí; *heãrõhë kë iha a ta pepia ta haɨiku*: apresúrate a colgar tu chinchorro debajo del de tu esposo. **heãrõyë**: mi esposo, tener con alguien una relación de esposa a esposo. Se aplica a todo pariente masculino de la misma generación que Ego (fem.) y perteneciente a la línea colateral (primo cruzado): hijo de la hermana del padre, hijo del hermano de la madre, marido de la hermana, etc. *heãrõyë kë a*: es mi esposo. **pë heãrõpɨ**: su esposo. *pë suwëpɨ e pepimakemahe, pë heãrõpɨ e hikɨ hetumakemahe* (mit.): (sobre la plataforma) colocaron abajo el cuerpo de la mujer y arriba el de su esposo; *pë heãrõpɨ ihamɨ rë e hua hërayohërɨma*: ella se fue para reunirse con su

marido. ❷ vb. intr. ▮ **heãrõmou**: llamar esposo a alguien, tener con alguien una relación de esposa a esposo. sin. *feãrõye* (hra), *wãrõpɨyë*, *wehemayë* (hsh); ant. V. *suwëpɨyë*

he ãtëtë–

❶ vb. intr. ▮ **he ãtëtëãɨ**, inc.: ceñirse la frente con una atadura (bejuco o tira de corteza), cuando se tiene dolor de cabeza. ❷ vb. trans. ▮ **he ãtëtëãɨ**: doblar los extremos de las hojas que conforman un paquete de comida que se va a cocinar sobre la brasa, y amarrarlos sólidamente mediante un lazo de varias vueltas. [*he ãtëtãɨ*, dur., pl. obj.; *he he ãtëtëpei*, perf.]. *ya tʰë hãrõ he ãtëtëpei*: voy a amarrar la extremidad de las hojas del paquete que se va a cocinar; *ya he ãtëtëpei*: me amarro un lazo alrededor de la frente. ❸ estado ▮ **he ãtëtã no**, res.: paquete acomodado de esa manera para ser asado sobre las brasas. sin. *fe ãtëtë–* (hra); V. *ãtëtë–*, *õkã–*

heha

Adv. loc.: aquí (en el lugar donde se encuentra el hablante). *yorehi a nohi kuoprei, heha*: sin embargo el mapire de tejido abierto sí estaba aquí; *heha kë tʰëka ta tʰapraa*: excava aquí; *heha kë ya wãri pëɨa kure*: aquí es donde vivo; *heha a ta roiku*: siéntate aquí; *feha rë ya yãrimou pashio shoao* (hra): es aquí donde voy a bañarme; *heha yuri pëhëkɨ ha warɨnɨ pëhëkɨ huu kõõhëɨpë*: comeremos el pescado aquí, y después partiremos de nuevo; *heha hõshõhã ya moku waɨ kupërei*: en este lugar yo comía granos *hõshõhã*; sin. *feha* (hra); V. *ëyëha*, *ëyëmɨ*, *hëyëmɨ*, *kiha*, *kihamɨ*

1. he ha–

❶ vb. intr. ▮ **he haaɨ**, inc.: salirse (extremidad de un objeto alargado), emerger, sobresalir; pasar la cabeza por un hueco [*he haprou*, term.; *he hataaɨ*, it.; *he hatahatamou*, pl. obj.]. **he hao**: desembocar en un camino (cuando se está caminando por la selva); llegar a un espacio despejado (conuco, corriente de agua) [*he hakei*, perf.; *he hapraaɨ*: desembocar en un camino unos tras otros.]. *pei yamakɨ mãyõ poushoku ha yamakɨ he rë hakeiwei*: desembocamos en la parte media del trayecto que habíamos hecho primero; *kama kë kɨpɨ mãyõ ha ɨra kë a pata he ha haikunɨ*: un jaguar fue a parar al camino que ellos habían tomado; *a rãmɨ huma, pei yo ha a he hakema, yawari pë no mãyõ ha*: mientras estaba cazando, desembocó en un camino: era el camino de los *yawari*. **he haprao**: **1.** Alcanzar un camino en un momento en que no se lo esperaba, o antes de lo previsto [*he haprakei*, perf.]. **2.** Alcanzar un camino rápido. *pore rë a no mayõ hamɨ yëturë e he hapraa ha hëikunɨ, a heyaripekirioma* (mit.): no tardó en llegar al camino de Aparecido, en el que desembocó, y después caminó por la llanura. **he haprou**: **1.** Term. de *he haaɨ*. **2.** Aparecer bruscamente en una vivienda, en un camino; llegar bruscamente. *tu, tu, tu... teshomopɨ a kuu kãɨ he haprariyoma*: el mensajero de la fiesta apareció repentinamente en la vivienda diciendo: *tu, tu, tu...*; *pë nɨɨ e he haprou mɨ yaparayoma*: su madre volvió sobre sus pasos y apareció en la vivienda. **he hatakei**, perf.: apresurarse a llegar a un lugar descampado o a un camino. *hikari ha tʰë pë he rë hatakeiwei*: ellos no tardaron en ir a parar al conuco. **he hatou**: decidir dirigirse a un camino después de haber caminado largo tiempo por la selva; llegar a un camino de manera fortuita. *ramɨ kë ya huma, pëmakɨ he hatareyoruu kuhe*: estábamos cazando cuando desembocamos en el camino que lleva hasta ustedes. ❷ vb. trans. ▮ **he haaɨ**: reunirse con un grupo de personas que se está desplazando; encontrarse con alguien, reencontrarse en la selva [*he harei*, perf.]. ➞***yo he haamaɨ***: hacer que un camino desemboque en otro (cuando se lo está abriendo) [*he hamakei*, perf.]. **he hapramaɨ** (hsh): **1.** Volver a salir inmediatamente después de haber entrado. *opo pëkapɨ ha a ha rukërɨnɨ, a he hapramaɨ kõã rë shoarayouwei*: entró en la madriguera del rabipelado y volvió a salir en seguida. sin. *haɨ mɨ yapao* **2.** Hacer que salga la extremidad de algo, con frecuencia perforando. ❸ estado ▮ **he haa**: **1.** Perf. est. de *he haaɨ*, haber empezado a sobresalir de. **2.** Desembocar en, llegar a, meterse por (un camino que acaba en otro camino, corriente de agua que se vierte sobre otra). *hei kë e yo waɨ krëa he haa kure*: es aquí donde desemboca el recorrido marcado por arbustos rotos a mano; *mihi kë yo he haope ha, miha tʰë ta mihe*: vayan a ver en el sitio donde desemboca el camino. V. *pa–* **he hapraa**: desembocar a cierta distancia (no muy lejos). *ɨhamɨ kë a no mãyõ he hapraa kure*: es por allí, no muy lejos, que el camino desemboca en otro. **he haprawë**, pl. obj., disp.: sobresalir (extremidad de un objeto). ➞***yo he pë haprawë***: se dice cuando varios caminos desembocan en un mismo lugar. sin. *fe fa–* (hra); V. *shereka* he hao–*

2. he ha–

vb. trans. ▮ **he haaɨ**: descubrir o distinguir con toda certeza. *oru ya pë he haaɨ*: yo diviso las serpientes con seguridad.

hehã

❶ sus. ▮ **hehã**: espacio o plaza central a cielo abierto, situado en el medio del *shapono* (vivienda), o de un campamento. A menudo es ahí donde juegan los niños, y es el lugar donde se realizan ciertos rituales como la cremación de los muertos o las ceremonias de cacería (*heri*); también es allí donde se desarrollan los combates (a puñetazos, con el garrote, con el palo, etc.). *hehã hamɨ a upraoma*: él permanecía de pie en la plaza central. ➞***hehã hamɨ***:

hacia la plaza central, en la plaza central. →***he-hã nahi***: poste delantero que sostiene el techo de una vivienda colectiva o de un refugio en la selva; poste que sostiene la parte alta de un techo, está colocado del lado de la plaza central. *hehã nahi pë hamɨ kãi imikɨ wai wariataroma*: él también ponía sus manos sobre los postes delanteros del techo; *hehã nahi ha ya wariri oma*: yo me coloqué contra un poste que daba a la plaza central. sin. *fehã nafi* (hra) ❷ vb. intr. ▮ **hehãtou**: ponerse en la plaza central. *ihiru pë, pë ta hehãtaru, pei hapohe*: vengan hijos, colóquense en la plaza central. ❸ vb. trans. ▮ **hehãõ**: colgar o haber colgado el chinchorro en forma oblicua con respecto a la parte trasera de una vivienda o de un refugio en la selva, de modo tal que un extremo queda amarrado a un *shikã nahi* (poste trasero), y el otro a un *hehã nahi* (poste delantero) [*hehãkei*, perf.; *hehãpramou*, pl. suj., disp.; *hehãtããɨ*, it.; *hehãtou*: colgar alguien su chinchorro de esa manera por un momento]. *kama yãno hamɨ ya hehãõma*: en casa de él yo colgué mi chinchorro en dirección a la plaza central de la vivienda (de la parte baja a la parte alta del techo de la vivienda). ❹ estado ▮ **hehãprawë**, pl. suj., disp. sin. *fehã* (hra); V. *shikã, shikã nahi*

he hã–

❶ vb. trans. ▮ **he hããɨ**, inc.: coser, zurcir, remendar [*he hãɨ*, dur., pl. obj.; *he hãpraɨ*: ponerse a–; *he hãrei*, perf.]. *iro ya sikɨ he hããɨ*: yo remiendo la prenda de vestir; *kamiyënɨ iro ya sikɨ he hãrei*: soy yo quien va a coser la prenda de vestir. ❷ estado ▮ **he hã no**, res.: estar cosido, haber sido completamente cosido o remendado.

hehã nahi

V. *hehã*

he hararo (hsh)

Tonsura. sin. *he rõshi*

he hariri tikëa–

vb. intr. ▮ **he hariri tikëaɨ**: no cesar de caer enfermo, enfermarse muchas veces seguidas. V. *hariri, he tikë–, pë–*; ant. V. *haro–, owëhë–*

1. he haru–

vb. intr. ▮ **he haruu**: **1.** Encontrarse en cierta situación o en cierto lugar hasta el amanecer. *yahi ha e pë kõmi hiraoma, yahi ha pë kõmi he haruma*: ellos se quedaron en la casa, ellos pasaron toda la noche en la casa. **2.** Quedarse en un lugar determinado hasta el día siguiente [*he harukei*, perf.; *he harupei*, perf.: estar en la vivienda en el momento en que comienza el día; *he harurayou*, perf.: andar hasta el amanecer]. sin. *haru* (hsh); *fe haru–* (hra)

2. he haru–

Verbo que modifica el sentido de otro verbo, verbo con una función adverbial: producirse durante la noche, hacer algo durante la noche; encontrarse en un lugar determinado al amanecer. *maa a kei he haruma*: ha llovido durante la noche; *titi ha ya pëɨ he haruma*: me enfermé en el transcurso de la noche; *kahë iha ya kuo he haruu*: yo paso la noche a tu lado; *pëkɨ puuo tëhë a tikëo he haruma*: permaneció sentado hasta el amanecer en su chinchorro tendido entre dos ramas; *pë miõ he haruma*: durmieron hasta el amanecer; *karaha si ha shëyërɨnɨ, si ha mãrãshipramarihenɨ, pe he harua shoapema* (mit.): ellos arrojaron el estuche que contenía las plumas para adornarse y lo transformaron en pava rajadora, entonces se hizo de día en la vivienda; *a shimakamou he haruma*: él no durmió durante la noche.

he hatëtë–

V. *he ãtëtë–*

he hawë–

❶ vb. intr. ▮ **he hawëaɨ**, inc.: acortarse, volverse inferior (en talla, en longitud, en duración, en valor); quedarse atrás, quedarse más acá de un límite [*he hawëɨ*, dur.; *he hawëkei*, perf.; *he hawëprou*, term.; *he hawërayou*, perf. del inc.]. **he hawëo**: ser más pequeño que [*he hawëkei*, perf.]. V. *hataka–* ❷ vb. trans. ▮ **he hawëamaɨ**: volver inferior a, volver más pequeño que; colocar más acá de cierto límite [*he hawëhëamaɨ*, pl. obj.; *he hawëhëmakei*, perf., pl. obj.; *he hawëmakei*, perf.]. ❸ estado ▮ **he hawëa**, perf. est. [*he hawëhëa*, pl. obj.]. **he hawëwë**: ser inferior a, ser más corto que [*he hawëhëwë*, pl. obj.]. sin. *fe fawë–* (hra); V. *hawë–, he usuku–, horoto–*; ant. *he piyë–, he tore–*

he hãyõ–

❶ vb. trans. ▮ **he hãyõãɨ**, inc.: cercar, circundar, rodear [*he hãyõkei*, perf.: rodear parcialmente; *he hãyõmaɨ*, dur., pl. obj.; *he hãyõõ*: cercar, estar en posición de cerco; *he hãyõpei*, perf.: cercar a alguien, a una vivienda; *he hãyõpou*: permanecer en posición de cerco; *he hãyõpraɨ*: ponerse a–; *he hãyõprou*, term.; *he hãyõtou*: cercar rápidamente]. *kõmi e pë he hã hãyopraru nɨ, a shëremahe*: entre todos lo cercaron y lo golpearon; *yama yãno he hãyõmaɨ tëhë, yamarekɨ tararemahe*: ellos nos descubrieron en el momento en que estábamos rodeando la casa; *wayu pë ã haɨ mɨ hetuonomi, yãnomãmɨ rë tʰë pë he hãyõprou tëhë*: cuando hubimos terminado de rodearlos, los guerreros enemigos no respondieron (a nuestros gritos y a nuestros insultos); *yama pe he hãyõpraɨ*: comenzamos a cercarlos; *yamarekɨ he hãyõpraremahe*: ellos se pusieron a cercarnos; *kama yahi pë hamɨ yama kõprou tëhë*

yama pë he hãyõpraɨ shoarayoma: al llegar a su casa, los rodeamos inmediatamente; *pëmarekɨ he hãyõprarei kë a kuhahei*: ¡nos están rodeando! **he hãyõmou**: cercar a un animal, o a enemigos, por pequeños grupos separados unos de otros; estar por realizar un cerco [*he hãyõmorayou*, perf.]. ❷ estado ▮ **he hãyõã**, perf. est.: haber sido cercado. sin. V. *he hitʰõrõkõ–*, *he tipë–*

hehe–
V. *hehehe–*

h

he! he!
Excl., expresa decepción.

hehehe–
❶ vb. intr. ▮ **hehehaɨ**, inc.: extender las alas [*hehehou*, dur.; *hehehetou*: extender las alas por un momento]. ❷ estado ▮ **hehewë**: tener las alas extendidas. *kakara ihirupɨ hehewë a rërëapraroma*: el pollo corrió con las alas extendidas. sin. *hëhëhë–*, *rerehe–* (hsh); V. *pomo–*

hehere–
vb. intr. ▮ **heheraɨ**: exagerar, jactarse (del valor, de hazañas guerreras o sexuales, de la habilidad para cazar); contar, en un tono admirativo, cuán abundante era la cacería o los frutos de la selva, cómo era de grande un animal, etc. *warë pë mãyõ heherama*: cómo podían ser de abundantes las huellas de los váquiros; *harika, urihi hamɨ ya huu tëhë, mãrãshi pë heherama*: esta mañana, cuando fui a la selva, las pavas rajadoras eran muy numerosas. sin. *feharaɨ* (hra)

he herere–
estado ▮ **he hererewë**: dormitar, adormecerse. V. *mi–*

he hiho–
❶ vb. intr. ▮ **he hihoaɨ**, inc.: relajarse, aflojarse, deshacerse [*he hihoprou*, term.; *he hihorayou*, perf. del inc.]. **he hihoatarou**: **1.** Desatarse o aflojarse todo el tiempo. **2.** Huir, escaparse, esquivarse durante un ataque. *tʰë pë wãri hore ma huwëmaɨwehei kë, tʰë pë he hore hihoatarou he yatiohëriɨ* (hsh): ellos los atraparon, pero escaparon de todas maneras. ❷ vb. trans. ▮ **he hihoamaɨ**, caus.: aflojar, poner más suelto [*he hihopramaɨ*, fact.]. **he hihoataramaɨ**: dejar escapar (a un enemigo). sin. V. *he oa–*, *toku–* // sin. *he hifo–* (hra)

he hihotʰo– (hsh)
V. *he wahoto–*

he hiri–
vb. trans. ▮ **he hiripraɨ**: hacer el amor. *miõ hearewë wa mamokasikɨ he ma rë hiripraɨhe* (mit.): tú duermes mientras hacen el amor con tu mujer (lit.: durmiente, están haciendo el amor con tus párpados); *wa wamotipë, ɨhɨ rë wama husi pë toapë hamɨ wamakɨ he hiripraɨ parioma*: harás el amor muchas veces, pues en el lugar adonde van a recoger los frutos *momo* ya hicieron el amor. sin. *fe hiri–* (hra); *kuwëmo–*, *wamo–*

he hiyãhã–
vb. intr. ▮ **he hiyãhããɨ**: extender la cabeza (para mirar) [*he hiyãhãkei*, perf.; *he hiyãhãprakei*, perf. de *he hiyãhãprao*; *he hiyãhãprao*: mantener la cabeza extendida por un momento; *he hiyãhãtao*: mantener la cabeza extendida por cierto tiempo; *he hiyãhãtou*: extender la cabeza por un momento para mirar]. sin. *fe hiyãhã–* (hra); V. *orakɨ katɨ–*

he hõ–
❶ v.m. ▮ **he hõãmou**: tonsurarse [*he hõmokei*, perf.; *he hõõ*: estar tonsurándose, o haberse tonsurado; *he hõpei*, perf. de *he hõõ*; *he hõpramou*: hacerse tonsurar por algún otro; *he hõpramorayou*, perf. de *he hõpramou*]. ❷ vb. trans. ▮ **he hõãɨ**, inc.: tonsurar a alguien [*he hõpei*, perf.; *he hõpraɨ*: ponerse a–]. *patayoma tʰë he shi hariwë hõpahenɨ, a shëyëpareihe* (mit.): se apresuraron a tonsurar el cráneo de la anciana, y después la arrojaron al agua. sin. *he hõ–* (hra); V. *he (pei)*, *he rõshi*, *he mãrõkoshi*, *hõ–*

he hohoto–
estado ▮ **he hohotowë**: **1.** Punta de bambú sin filo o demasiado poco puntiaguda. **2.** Extremidad de una curiara (proa o popa) corta y truncada.

he hora–
vb. trans. ▮ **he haraɨ**: soplarle un alucinógeno en las fosas nasales a alguien a través de un tubo. V. *epena ko–*, *hora–*

he horo–
❶ vb. trans. ▮ **he horopraɨ**: untar algo con una sustancia mágica (*hẽrĩ*), untársela a alguien en las manos. **he horaɨ**: iniciar a alguien en el chamanismo, iniciar a un nuevo chamán. *pore henakɨnɨ yãnowãmɨ wa tʰë he horaɨ kukema, pë henakɨ pehi tʰao*: cuando se les hace inhalar *pore henakɨ* a los novicios (en el momento de su iniciación), ellos se vuelven capaces de regurgitar la planta durante una sesión chamánica. **he horou**: **1.** Lanzar una sustancia mágica o maléfica (*hẽrĩ*) colocándola en la mano y soplándola; se dice también de *hãhõriwë* (el Espíritu-araña mona) cuando proyecta sus pelos para producir picazón. **2.** Masticar *hẽrĩ* y lanzarlo escupiendo en dirección a la víctima. **3.** Pulverizar un insecticida (neol.) [*he horoaɨ*, fact.; *he horomaɨ*, dur, pl. obj.; *he hororei*, perf.]. *ya pë he horou*: yo les lanzo *hẽrĩ*; *yamarekɨ he horouhe*: ellos nos lanzan

hẽ̃rẽ̃; yawari ya pë mãyõ he horoaɨwë (cha.): le diré (al Espíritu-araña mona) que proyecte sus pelos sobre el camino de los*yawari* (para disuadirlos de venir); *hãhõriwë pënɨ hekura pe he horouhe, pë niya ha shihitiamahenɨ* (cha.): los Espíritus-araña mona proyectan sus pelos en dirección a los chamanes (enemigos) para causarles picazón (y ponerlos en fuga). ➞***imikɨ he horomou***: untarse las manos con *hẽ̃rẽ̃*. ❷ estado ▮ **he horo**: estar untado con *hẽ̃rẽ̃*. *hi he horo*: el bastón de combate está untado con *hẽ̃rẽ̃; hii nami he ha horoonɨ*: bien parece que el bastón de combate ha sido untado con *hẽ̃rẽ̃*; sin. *fe foro–* (hra); V. *hẽ̃rẽ̃, he huri–, he rɨ–, hora–, yokë–*

he horoi

❶ v.m. ▮ **he horoimou**: cubrirse la cabeza con plumón blanco (pegándolo sobre los cabellos) [*he horoimamou*: estar haciéndose esto; *he horoimamorayou*, perf. de *he horoimamou*; *he horoimopei*, perf. de *he horoimou*; *he horoipramorayou*, perf. de *he horoipramou*; *he horoipramou*: estar a punto de hacerse esto]. *tʰë pë yãmou, tʰë pë he horoimou*: ellos se pintan el cuerpo y se cubren la cabeza con plumón blanco. ❷ vb. trans. ▮ **he horoiaɨ**, inc.: pegar plumón blanco sobre la cabeza de alguien [*he horoimaɨ*, dur., pl. obj.; *he horoipei*, perf.; *he horoprai*: ponerse a–]. ❸ estado ▮ **he horoi**: tener la cabeza cubierta de plumón blanco. sin. *fe foroi* (hra), *he õrõmashi*; V. *horoi*

he horoko–

❶ vb. intr. ▮ **he horokaɨ**: terminarse bruscamente, no tener salida (un camino, una corriente de agua) [*he horokokei*, perf.]. **he horokoaɨ**, inc.: estrecharse, cerrarse, no permitir el paso (una corriente de agua, un camino) [*he horokaɨ*, dur.1; *he horokoprou*, term.; *he horokorayou*, perf.; *he horokou*, dur.2]. *poko u he horokoaɨ*: la pequeña corriente de agua se vuelve cada vez más estrecha. ❷ vb. trans. ▮ **he horokoamaɨ**: asignar un límite a [*he horokokei*, perf.]. **he horokoarei**, perf.: haber recorrido una corriente de agua o un camino hasta el lugar donde se acaba bruscamente. ❸ estado ▮ **he horokoa**: no llevar más lejos, terminar en un callejón sin salida (un camino, una corriente de agua). *u he horokoa*: la corriente de agua no conduce más lejos; *yo he horokoa*: el camino no conduce más lejos; *pe he weyoweyo horokoapë ha, proro kë a wãri ha hikõikunɨ*: la nutria estaba acurrucada en un sitio donde la orilla era alta y sin salida. sin. *fe foroko–* (hra); V. *he kõhõ–, he wëtɨ–*

hehu

Montaña, loma, altura. *kiha ai kë a pata hehu upraa rë pekatuawei*: por allá, del otro lado del río, se eleva otra gran montaña; *hehu a hamɨ a ka yakëpariyoma*: caminando por la montaña se había equivocado de valle; *kihi kë tʰë hehu rë yëprihɨrahari ha, tʰë he wai rë yarire ha, kiha kë ya hikaripɨ praa kupiyeheri*: en el lugar donde la montaña domina la llanura circundante, es ahí donde está mi conuco; *wãisipɨ hehu a wai upraopë hamɨ yamakɨ yãmokei*: escalamos una pequeña loma. ➞***hehu a wai hamɨ***: sobre un cerro, sobre una loma. ➞***hehu shitʰema***: a media altura, a la mitad de la cuesta (de un cerro, de una loma). *hehu a shitʰema hamɨ tʰë kua*: está situado a media altura sobre la montaña. **hehuriyoma**: *hekura* femenino asociado a las montañas, es dueña de las aguas con las cuales se limpia y purifica a los enfermos después de una curación chamánica. sin. *fehu* (hra); V. *himomo, makɨ (pei)*

he huri–

vb. intr. ▮ **he hurio**: **1.** Frotarse la cabeza con las manos. **2.** Haber resultado gravemente enfermo al ser víctima de una sustancia maléfica (*hẽ̃rẽ̃*) derramada sobre la cabeza. V. *he horo–*

he huruku–

❶ v.m. ▮ **he hurukuo**: desgreñarse el pelo, estar revuelto o desgreñado el pelo. ❷ vb. trans. ▮ **he hurukaɨ**: revolverle o desgreñarle el pelo al alguien [*he hurukurarei*, perf.]. ❸ estado ▮ **he huruka no**, res.: haber sido desgreñado. sin. *fe huruku–* (hra); V. *he popoho–, he poruku–; shɨrɨrɨ–*

hei

Demostrativo: este/a, ese/a, eso, esto; he aquí, he allí. *hei weti?*: ¿qué es eso?; *hei kë a*: aquí está; *hei rë tʰë ha?*: ¿por medio de eso?; *hei, weti kë tʰë?*: ¿qué podrá ser eso?; *hei rë kë, a yëtëa rë totihire*: aquí está, está ahí de verdad; *pei, hei kë*: toma, aquí está; *hei weti kë tʰë pë rii tʰari?*: ¿qué será lo que hay dentro de esa cesta?; *hei rõkõmɨ kë kɨ*: he aquí los cambures *rõkõmɨ*; *nape, hei yono kë moku wai këtaɨ shoao*: madre, ponte sin demora a recoger esas mazorcas de maíz; *hei kë, hei koikoimɨ kë a roa kure*: vengan, un ave de presa se ha encaramado aquí. V. *ei, hei tëhë*

hei–

vb. trans. ▮ **heiaɨ**, inc.: transvasar, trasegar [*heiakei*, perf., pl. obj.; *heikei*, perf. del inc.; *heimaɨ*, dur., pl. obj.; *heipraɨ*: ponerse a–]. *ai shõmi kë si hamɨ ya tʰë kɨ ha heikɨnɨ?*: ¿y si yo lo transvaso a otra olla? V. *tʰapɨ hei–*

he ihe–

❶ vb. intr. ▮ **he iheaɨ**, inc.: aflojarse, soltarse, empezar a deshacerse (un nudo, una atadura) [*he iheprou*, term.; *he iherayou*, perf. del inc.]. ❷ estado ▮ **he ihea**, perf. est.: haberse soltado, haberse aflojado. **he ihewë**: desatarse, deshacerse. *yape tʰooyë tʰoku he ihewë no kiriwë* (mit.): suegra, los nudos que sujetan las lianas de mi

chinchorro se están deshaciendo. sin. *fe ihe–* (hra); V. *kushë–, proro–*

he hiho– (hsh)
V. *he waho–*

1. heiki–
❶ vb. intr. ▮ **heikiaɨ**, inc.: no acompañar a los demás cuando éstos abandonan la vivienda, quedarse cuando los otros se van; constituir un resto [*heikaɨ*, dur.1; *heikikei*, perf.; *heikitou*, frec.: quedarse habitualmente en la vivienda mientras los demás se atarean en el exterior; *heikou*, dur.2]. *a huyao tëhë suwë pë rii ha a no ha hushuanɨ yahi hamɨ a shirõ heikioma*: cuando él era joven e importunaba a las mujeres, siempre se quedaba en la casa cuando los demás se ausentaban (para hacer el amor). **heikio**: constituir un resto; ser el último. *mau u wai heikio rë taɨwehei: "ei rë tʰë wai kua waikia kupe"*: aquellos que (conociendo la región) sabían que esa corriente de agua era la última (dijeron): "ésta es la última (no hay otra)". ❷ vb. trans. ▮ **heikiaɨ**: dejar una parte de algo para alguien; dejar un resto, no comer todo, no dar todo [*heikikei*, perf.; *heikiprai*: ponerse a–]. sin. *feiki–* (hra); V. *hë–, hea–*

2. heiki–
Verbo que modifica el sentido de otro verbo, verbo con una función adverbial: estar por completo (en cierto estado); muy. *a temi heikiprou*: él está curado del todo; *a pëɨ heikia*: él está muy enfermo.

hei naha
Es así. *hei naha rasha kɨ kuwë* (mit.): así es como son los pijiguaos. sin. *fei naha* (hra); V. *naha*

hei nashõmi naha
En el mismo momento del día, a esta misma hora en que nos encontramos ahora. sin. *fei nashõmi naha* (hra)

he ishõkõre– (hsh)
V. *he itʰõrõkõ–*

hei tëhë
Ahora, en seguida; en lo sucesivo, de ahora en adelante; hace un instante. *hei tëhë pëmakɨ ta iya*: comamos ahora; *hei tëhë ya huu*: me voy ahora; *hei tëhë a hurayoma*: él justo acaba de partir; *hei tëhë rë wahëkɨ hokëa shoarihërɨ*: ustedes tienen que irse a vivir a otro lado en seguida; *hei tëhë kamiyënɨ ya matohipɨ no hipëamapimi totihiwë*: de ahora en adelante no tengo la menor intención de permitir que se regalen nuestros bienes (a los visitantes); *hei tëhë ya huu kõõ mai kë tʰë*: a partir de ahora no volveré a venir. sin. *fei tëhë* (hra), *kui kë* (hsh); V. *henaha, opi, tëhë, waiha*

he itutu–
❶ vb. intr. ▮ **he itututou**: dejarse sorprender por la noche. *yëtu kë tʰë pë he itututou ha yaironɨ, titiri pë heã kuprou shoarayoma* (mit.): la noche los sorprendió, y se escucharon los ruidos de las tinieblas. ❷ vb. trans. ▮ **he itutuaɨ**, inc.: cerrar una cesta juntando los bordes opuestos y amarrándolos entre sí [*he itutaɨ*, dur., pl. obj.; *he itutupei*, perf.; *he itutupou*: guardar una cesta cerrada de esa manera; *he itutuprai*: ponerse a–]. *yorehi ya si he itutuaɨ*: estoy cerrando el mapire (amarrando sus bordes). ❸ estado ▮ **he itutua**, perf. est.: haber sido cerrado de esa manera. **he itutuprawë**, pl. obj., disp. **he itutuwë**: estar amarrado de esa manera. sin. *he ututu–* (hsh); V. *he õkã–, itutu–, mɨ itutu–*

he itʰõrõkõ–
❶ vb. intr. ▮ **he hitʰõrõkõõ**: cercar, estar en posición de cerco [*he itʰõrõkõkei*, perf.; *he itʰõrõkõprao*: quedarse un cierto momento en posición de cerco; *he itʰõrõkõprou*: desplegarse (para rodear, cercar); *he ithõrõkõtao*: permanecer mucho tiempo en posición de cerco; *he itʰõrõkõtou*: desplegarse rápidamente para cercar]. ❷ vb. trans. ▮ **he itʰõrõkõãɨ**, inc.: rodear, cercar, disponer en círculo, proteger una planta colocándole palos alrededor [*he itʰõrõkõkei*, perf.; *he itʰõrõkõmaɨ*: dur., pl. obj.; *he itʰõrõkõprai*: ponerse a–]. *hikari tʰëka hamɨ ãhãi ya hi he itʰõrõkõprarema*: en el conuco he protegido el árbol de aguacate con una hilera de palos dispuestos en círculo. **he itʰõrõkõpei**, perf.: **1.** Construir una vivienda con un techo circular de una sola pieza. **2.** Cercar, circundar una vivienda o a una persona [*he itʰõrõkõmapei*, fact.; *he itʰõrõkõpou*: mantener un cerco, dejar una planta protegida de la manera descrita]. *shapono yama a he hitʰõrõkõpema*: hemos rodeado la vivienda colectiva; *hãshimo yama a he itʰõrõkõpou totihia ma kui, a taproimi* (mit.): por más que nos quedamos cercando a la gallineta, ella permanece invisible.

he iyeke–
❶ vb. intr. ▮ **he iyekeaɨ**, inc.: llenarse hasta por encima de los bordes (una cesta) [*he iyekekei*, perf. del inc.; *he iyekeprou*, term.]. ❷ vb. trans. ▮ **he iyekeamaɨ**: llenar hasta encima del borde. ❸ estado ▮ **he iyekea**, perf. est. sin. V. *hieke–*; V. *manikɨ–*

he ka
Cicatriz que tienen hombres y mujeres en el cráneo causada por los combates a garrote que libran entre ellos. *"yamakɨ he ka wãri kuami kë tao", pë pë hõã kuimi ha*: ellos ni siquiera se dicen que no tienen ninguna cicatriz en la cabeza (= son cobardes y nunca pelean). sin. *fe ka* (hra)

he ka (pei)
Tapa. *weti hamɨ toutamɨ si he ka kua kure?*: ¿dónde está la tapa de la olla?; *tʰora ya he ka kahukema*: he cerrado el carcaj con la tapadera.

hekãhekã
❶ sus. ▮ **hekãhekã**: polvo. **hekãhekãri**: seres malignos de la clase *yai tʰë* asociados al polvo. ❷ vb. intr. ▮ **hekãhekãpɨãi**, inc.: volverse polvoriento, cubrirse de polvo [*hekãhekãpɨprou*, term.; *hekãhekãpɨrayou*, perf.]. ❸ vb. trans. ▮ **hekãhekãpɨãmaɨ**: llenar de polvo, dejar que algo se cubra de polvo (por negligencia) [*hekãhekãpɨmararei*, perf.]. ❹ estado ▮ **hekãhekãpɨ**: polvoriento. sin. *hekrãhekrã* (hra)

he kahu–
❶ vb. trans. ▮ **he kahuaɨ**, inc.: obstruir, tapar, cerrar [*he kahuakei*, perf., pl. obj.; *he kahukei*, perf.; *he kahumaɨ*, dur., pl. obj.; *he kahuprɨ*: ponerse a–]. *nãrõ rë pëkapɨ rë horeawei ha e tʰë ka he kahukema* (mit.): él obstruyó la cavidad donde se encontraba Rabipelado. ❷ estado ▮ **he kahua**, perf. est.: haber sido cerrado. **he kahuprawë**: pl. obj., disp. sin. *fe kahu–* (hra); V. *ka kahu–*, *ra–*; ant. *ka karo–*

he ka kõmã–
vb. intr. ▮ **he ka kõmãɨ**: dejarse sorprender por la noche [*he ka kõmãrayou*, perf.]. *pei yoka hamɨ ya huu shoao tëhë ya he ka kõmãrayoma*: todavía andaba por el camino cuando me agarró la noche. sin. *fe ka kõmã–* (hra); V. *he haru–*, *he titi–*, *he wakara–*, *he weya–*; V. *mɨ ka kõmã–*

hekama–
❶ sus. ▮ **hemamahë**: tu yerno. La raíz *hekama–* (seguida de un pronombre posesivo), se aplica al hijo de la hermana (Ego masculino) o al hijo del hermano (Ego femenino), o a un pariente del mismo orden en la clasificación de parentesco, esposos potenciales de una hija. **hekamayë**: mi yerno (Ego masc. o fem.). *fekamayë kë a* (hra): éste es mi yerno; *fekamayë kë a, fekamayë, ɨhɨ waikiwë* (hra): éste es mi yerno, mi yerno, sí, yo tengo con él esa relación de parentesco; *horehore e tʰë kafikɨ fekamaa pëa ta kuranɨ, a kutihë* (way., hra): ante todo no creas que yo lo llamo yerno sin tener con él esta relación de parentesco (= es verdaderamente mi yerno). **pë hekamapɨ**: su yerno. *hoarifanawë kë ihirupɨ pë hekamapɨ kë e kuoma* (mit.): el hijo de Zorro guapán era su yerno; *pë hekamapɨ a nakaɨ henaoma*: a la madrugada él llamó a su yerno; *pë hekamapɨ mɨsɨkɨ e washaɨ tëhë a kea hãtʰõkema, hii ka ha* (mit.): él se dejó caer subrepticiamente dentro del hueco del árbol mientras su yerno estaba ocupado quitándose una espina del pie. ❷ vb. intr. ▮ **hekamamou**: tener con alguien una relación de suegro, o suegra, a yerno. sin. *fekama–* (hra), *siyoha**, *hesiyopɨyë* (hsh); V. *tʰatʰë–yë*

he kao–
vb. trans. ▮ **he kaoaɨ**: **1.** Meterle la cabeza bajo el agua a alguien. **2.** Matar a alguien. *pei, pëhë a he wãri ɨra kaoa totihiparei*: vamos, mataremos a nuestro enemigo (lit.: le meteremos la cabeza bajo el agua al jaguar). sin. V. *shë–*

he ka ra–
he ka raprɨaɨ: cerrar, amarrar la parte alta de una cesta para cerrarla; obstruir una abertura; poner una tapa. sin. V. *he itutu–*, *ka kahu–*, *ka ra–*

he karo–
❶ vb. trans. ▮ **he karoaɨ**, inc.: quitarle la tapa a algo, descubrir, destapar [*he karoakei*, perf., pl. obj.; *he karokei*, perf.; *he karomaɨ*, dur., pl. obj.; *he karoprɨaɨ*: ponerse a–]. **he karorei**, perf.: quitar algo que cubre una cierta superficie, quitar la cobertura de hojas que protege a las plantas de tabaco transplantadas [*he karomarei*, fact.; *he karorarei*, perf., pl. obj.]. *hikari hamɨ wahëkɨ huu tëhë pee wahë nahekɨ he karorarema?*: ¿quitaron ustedes las hojas que cubren las plantas de tabaco cuando fueron al conuco? ❷ estado ▮ **he karoa**, perf. est.: haber sido destapado, descubierto. **he karoprawë**: pl. obj., disp. sin. *fe karo–* (hra), *ka karo–*, *karo–*; ant. V. *kahu*, *ka kahu–*

he katehe–
❶ vb. trans. ▮ **he kateheaɨ**, inc.: reparar la emplumadura de una flecha [*he katehaɨ*, dur., pl. obj.; *he kateheapei*, perf., pl. obj.; *he katehepei*, perf.]. ❷ estado ▮ **he kateha no**, res.: haber sido reparada (la emplumadura de una flecha). sin. *fe kahe–*, *he hao–*; V. *he õkã–*, *katehe–*

hekɨ (pei)
Conjunto de plumas remeras primarias. *yëturë teshorimi hekɨ hõã pëtariyoma* (mit.): no pasó mucho tiempo antes de que se escuchara el murmullo de las remeras (= el batir de alas) de los colibríes. sin. *fekɨ* (hra); V. *hekɨ kretiti–*, *hesika*, *horoi*, *imisikɨ (pei)*, *mahekɨ (pei)*, *makutupɨ*, *u pë (pei)*

hekɨ kretiti–
❶ vb. trans. ▮ **hekɨ kretitiaɨ**, inc.: cortar la pluma remera de un paují y tallarla de manera de poder usarla en la fabricación de la emplumadura de una flecha [*hekɨ kretitaɨ*, dur., pl. obj.: cortar y dar forma a varias plumas remeras destinadas a conformar emplumaduras de flechas; *hekɨ kretitiprɨaɨ*: cortar y dar forma a dos plumas remeras; *hekɨ kretitirarei*, perf., pl. obj.]. ❷ estado ▮ **hekɨ kretita no**, res.: pluma remera lista (para hacer la emplumadura de una flecha).

h

hekɨ nini
❶ estado ▮ **hekɨ nini**: tener dolor de cabeza, tener cefalea o migraña. ❷ vb. intr. ▮ **hekɨ ninipei**, perf.: comenzar a doler la cabeza. *ya hekɨ ninipema*: me vino una migraña. sin. *hekɨ yayu*

hekɨ yayu
❶ estado ▮ **hekɨ yayu**: tener dolor de cabeza, cefalea o migraña. ❷ vb. intr. ▮ **hekɨ yayuaɨ**, inc.: empezar a doler la cabeza [*hekɨ yayuprou*, term.]. **hekɨ yayumou**: tener dolor de cabeza repetidamente. sin. *fekɨ yayu* (hra); V. *hekɨ nini*, *hekɨ yututu–* (hsh), *huko nini*

he ko–
vb. trans. ▮ **he koamaɨ**: **1.** Hacerle absorber a alguien una sustancia maléfica (*hẽrã*) mezclándola con la comida; alimentar a un *hekura* ofreciéndole *ami u*. **2.** Tomar un medicamento por vía oral (neol.) [*he koamarei*, perf.]. *shapokõnayõmanɨ kë yare he koamaɨ ha kupohoronɨ* (cha.): la mujer *hekura* llamada Shapokõnayõma ha venido a verter sustancias mágicas en mi comida. sin. *fe koa–* (hra); V. *he horo–*, *hora–*, *he rɨ–*, *mɨshiãkɨ kahu–*, *yokë–*

he kõhõ–
❶ vb. intr. ▮ **he kõhõãɨ**, inc.: **1.** Terminarse, no tener salida, dejar de ser transitable (un camino, una corriente de agua). **2.** Embotarse (filo de una herramienta cortante, punta de bambú) [*he kõhõkei*, perf.; *he kõhõrariyo*, perf.]. *yo he kõhõãɨ*: el camino se acaba (está cada vez más invadido por la vegetación). ❷ vb. trans. ▮ **he kõhõãmaɨ**: asignar un límite, ponerle término a una extensión [*he kõhõmakei*, perf.]. ❸ estado ▮ **he kõhõã**, perf. est.: no tener salida, dejar de ser transitable (un camino, una corriente de agua). *ëyëha rë tʰëka he kõhõã kure*: la madriguera no llega más lejos. sin. V. *he hõrõkõ–*, *he wahoto–*, *he wëtɨ–*

hekrã–
❶ vb. intr. ▮ **hekrãpɨãɨ**, inc.: cubrirse de polvo, volverse polvoriento [*hekrãpɨãmaɨ*, caus. hacer que algo se cubra de polvo; *hekrãpɨmararei*, perf. del caus.; *hekrãpɨrariyo*, perf. del term.; *hekrãpɨprou*, term.]. ❷ estado ▮ **hekrãpɨ**: polvoriento. ❸ sus. ▮ **hekrãhekrã**: polvo. Pl. *hekrãhekrã kë kɨ*; sin. *hekrãtahu* **hekrãhekrãri**: seres sobrenaturales de la clase *yai tʰë*, pueden provocar enfermedades y apoderarse del *pei mɨ ãmo* de una persona. sin. *fekrã–* (hra), *hekrãtahu*, *mrakapɨ* (hsh); V. *hekãhekã*, *mrakamraka–*

hekrãtahu
V. *hekrã–hekrã*

hekura
❶ sus. ▮ **hekura**: **1.** Los *hekura* constituyen una clase mayor de seres sobrenaturales, a menudo en contraposición con los seres humanos (*yãnõmãmɨ* o *yãnõwãmɨ*) o con los *yai tʰë*, otra clase de seres sobrenaturales, casi siempre maléficos. Los chamanes son *hekura* y, salvo raras excepciones, son iniciados y de sexo masculino. Los *hekura* pueden ser varones o hembras, se les da naturalmente el nombre de "eternos" (*pãrimi*) ya que son inmortales. Casi siempre se los asocia con elementos naturales, animales, plantas, etc.; se dice que los antepasados animales de los tiempos mitológicos se transformaron en *hekura*. Algunos chamanes difuntos, cuyo poder se magnificó, también pasaron a formar parte de la cohorte de los *hekura*. Cuando un novicio es iniciado, los *hekura* son conducidos a su pecho, y es allí donde van a vivir y crecer, prestándole al hombre que los "posee" sus facultades y su poder. A través de sus *hekura* el chamán sirve de intermediario entre el mundo de los seres humanos y el mundo sobrenatural, que es también el mundo de la enfermedad y de la muerte. Los *hekura* tienen adornos, armas, peinados y comidas que les son propios: se trata de un universo mágico desbordante de plumas y tintes multicolores, de canciones rítmicas, de rumores y de combates. Los *hekura* libres viven en los peñascos, los otros, como hemos dicho, tienen por residencia el pecho de los chamanes. En general, un *hekura* lleva como nombre el del elemento al que se le asocia y al cual, según el caso, se le agregan las siguientes desinencias: *–riwë*, *–tʰawë*, *–fanawë*. Los *hekura* llaman "día" a la noche, y "noche" al día. *pë shi wãrihõma, hekura pë kõmi kuprariyoma* (mit.): todos ellos se metamorfosearon y se convirtieron en *hekura*; *hekura pë rãɨ, epena a wayu ha* (cha.): bajo el efecto del alucinógeno los *hekura* se despiertan; *hekura rë pë kõõprou ma hɨtɨtɨo tëhë, õmawë ihirupɨnɨ ware nohi tʰapou hea tahiyaa kupe* (cha.): aunque todos los *hekura* me habían abandonado, el hijo de Õmawë fue el único que se quedó para cuidar de mí; *hekura pënɨ kë pë yo nohi yëtëkaimama* (cha.): los *hekura* vigilaban el camino; *hekura kë pë kasi watetoma* (mit.): los *hekura* se pusieron a sonreir. **2.** Chamán. Un chamán es, en efecto, un *hekura*. *yãnomãmɨ tʰë kɨ wãri hekura rë përiprai*: los chamanes yãnomãmɨ que viven en diferentes lugares. **hekurapɨ** (pei): el conjunto de *hekura* que posee un chamán. *yãnomãmɨ tʰë hekurapɨnɨ, ɨra kahikɨ wãsipɨpramaɨ tikorayoma* (mit.): para desgracia del jaguar, el chamán logró, gracias al poder de sus *hekura*, achicar el hocico de la fiera. **hekurayoma**: *hekura* de sexo femenino. *hekurayoma pënɨ pei yo õni watʰaperamaɨ rë kõõimahei* (cha.): he aquí que las mujeres *hekura* nuevamente dirigen sus caminos hacia nosotros, y los adornan reproduciendo los motivos de la serpiente dormilona. ➞***hekura maupɨ u***: líquido inmaterial a través del cual los chamanes purifican a sus enfermos

cuando terminan una curación. →***hekura shurukaɨ***: atacar a chamanes enemigos. *kaweikɨ aumanɨ hekura pë shurukaɨ mɨ hua rë shoarayohëriɨwei*: al punto Barba blanca (apodo) parte a atacar a los chamanes enemigos. ❷ vb. intr. ▮ **hekuramou**: comportarse como un *hekura*, con mucha frecuencia bajo el efecto de un alucinógeno; cantar y bailar como los *hekura* [*hekuramorayou*, perf.]. "*yawari pë kãi hekuramou*", *a kuma*: dijo: "los *yawari* también son chamanes, cantan y bailan como los *hekura*"; *pata tʰë pë rë hekuramonowei, tʰë pë rë hõripronowei, wa tʰë pë mɨ ãhã rakɨprou tʰawë?* (cha.): los antepasados eran grandes chamanes y resucitaban, ¿los conoces bien?; *horehore hekuramorewë a wãri yɨmɨka ta taiku* (way.): escucha bien, tú que finges ser un chamán. sin. *heri–i* **hekuraprou**: convertirse en chamán, haberse hecho iniciar como chamán. ❸ vb. trans. ▮ **hekuraprɨ**: iniciar a un chamán, transformar a alguien en *hekura*. *shamatʰari tʰë hekuranɨ, pei a norãmi yai hekuraprɨ ha totihionɨ, ɨhɨnɨ pei kë ware shi yai wãriã totihimarei kurei* (cha.): ese chamán shamatʰari realmente posee el poder de iniciar, es él quien me ha transformado en *hekura*, él ha hecho de mí un chamán. sin. *fekura* (hra), *shapori*; V. *haprapɨwë*, *hekura itʰo–**, *tʰa*–amamou*, *yai tʰë*

hekura henakɨ

Bot., planta cultivada, cariaquito morado; *Lantana trifolia* (Verbenaceae). Huele bien, y las mujeres se la ponen en los lóbulos de las orejas. sin. *fekura fenakɨ* (hra)

hekura hikɨ henakɨ

Bot., planta cultivada; *Justicia* sp. (Acanthaceae). Es alucinógena, y se la inhala sola o combinada. sin. *fekura fikɨ fenakɨ* (hra)

hemaãhu

❶ sus. ▮ **hemaãhu**: rocío. *hemaãhu, ëyëmɨ yãã henakɨ pakɨhou pëo ma kui, yëtu horoi kë kɨ wai hëomopotayou* (cha.): las hojas mojadas por el rocío nada más te rozan, pero sin embargo ellas quitan el plumón (pegado sobre tu pelo). ❷ estado ▮ **hemaãhupɨ**: estar cubierto de rocío. *yãã pë hena hemaãhupɨ*: las hojas están cubiertas de rocío. ❸ vb. intr. ▮ **hemaãhupɨãɨ**, inc.: cubrirse de rocío [*hemaãhupɨprou*, term.; *hemaãhupɨrayou*, perf.]. sin. *femaãhu* (hra)

he maapɨ

vb. intr. ▮ **he maapɨɨ**: dejarse agarrar por la lluvia [*he maapɨrayou*, perf.]. sin. *fe maapɨ* (hra)

he mãhõ–

vb. trans. ▮ **he mãhõãɨ**, inc: desgajar las ramas un árbol para recoger sus frutos [*he mãhõkei*, perf.; *he mãhõmaɨ*, dur., pl. obj.; *he mãhõpraɨ*: ponerse a–].

hemaka (pei)

Anat., nuca. *ëyëha kë ware wãri yefii, pei kë wa femaka ha yare kafikɨ makea ta totihirë* (mit., hra): llévame así, pon mi boca contra tu nuca; *yahitʰerimi pei wahë tʰë pë hemaka niya hore shirõ tuyëaɨ* (way.): ustedes dos están siempre queriendo pegarles en la nuca a los habitantes de los alrededores. sin. *femaka (pei)*; V. *hemaka rë–*, *orahi (pei)*

hemaka rë–

❶ vb. intr. ▮ **hemaka rëaaɨ**: desplazarse dándole la espalda a alguien. **hemaka rëo**: voltearle la espalda a alguien, o haberlo hecho [*hemaka rëkei*, perf.; *hemaka rëprakei*, perf.: dar la espalda bruscamente; *hemaka rëprao*: mantener la espalda volteada por un momento; *hemaka rëtao*, mantenerla así por largo tiempo; *hemaka rëtou*: comenzar a girar la espalda, dar la espalda un instante]. ❷ estado ▮ **hemaka rëprawë**, pl. suj., disp. sin. V. *hemaka (pei)*, *hesika rë–*, *humapɨ rë–*

he manɨkɨ–

❶ vb. intr. ▮ **he manɨkɨaɨ**, inc.: llenarse hasta el borde [*he manɨkaɨ*, dur.1; *he manɨkɨprou*, term.; *he manɨkɨrayou*, perf. del inc.; *he manɨkou*, dur.2.]. **he manɨkou**: trasladarse en gran número, unos después de otros. ❷ vb. trans. ▮ **he manɨkɨaɨ**, inc.: llenar un recipiente hasta el borde [*he manɨkamaɨ*, dur., pl. obj.; *he manɨkɨkei*, perf. del inc.]. ❸ estado ▮ **he manɨkɨa**, perf. est.: haber sido llenado hasta el borde. **he manɨkɨprawë**: pl. obj., disp. **he manɨkɨwë**: estar lleno hasta el borde. sin. *fe manɨkɨ–* (hra), *he raho–*, *pëtɨ–*; V. *hayaro–*, *manɨkɨ–*; ant. *proko–*

hemare mo

hemare mo: semilla del fruto. Pl. *hemare mopë*. **hemare mohi**: bot., árbol; *Theobroma* sp. (Sterculiaceae). Pl. *hemare mohikɨ*. **hemare mosi**: fruto del *hemare mohi*; su pulpa azucarada se come directamente, las semillas se comen después de cocinarlas en agua o sobre la brasa. Pl. *hemare mosikɨ*; sin. *himare mo* (hra), *yerekerimi* (hra)

he mãrõkoshi

❶ estado ▮ **he mãrõkoshi**: **1.** Tener el cráneo rasurado. *e naha ihiru rë kë kɨpɨ he mãrõkoshi kuwë*: hay dos niños con el cráneo rasurado (el hablante confirma el número con los dedos). **2.** Nombre que se le da a veces a los ancianos, quienes tienen a menudo el cráneo afeitado. ❷ v.m. ▮ **he mãrõkoshimamou**: hacerse afeitar el cráneo [*he mãrõkoshimamorayou*, perf.; *he mãrõkoshipramou*: ponerse a–; *he mãrõkoshipramorayou*, perf.; *he mãrõkoshiprou*: sin. de *he mãrõkoshipramou*]. ❸ vb. trans. ▮ **he mãrõkoshiaɨ**, inc.: afeitarle el cráneo a alguien [*he mãrõkoshimaɨ*, dur.; *he mãrõkoshipraɨ*: ponerse a–]. *a ruruaprarɨ ha kutarunɨ, pë waɨ puhio kë yaro, he rë mãrõkoshi-*

prarehëriɨwei: hizo que lo acompañara y, como quería comérselo, en el camino le rasuró el cráneo. sin. *fe mãrõskoshi*; V. *he hõã–*, *he mono (pei)*, *he rõshi*, *hesi tahawë*

hemat^{h}a

❶ estado ▮ **hemat^{h}a**: truncado, amputado, sin punta (objeto alargado). *hei sipara pë ma rë fematʰa totihii* (hra): ves bien que estos machetes tienen hojas truncadas (son malas y viejas); *hei mɨshiãkɨ hematʰa rë kui, mɨshiãkɨ hapa rë hõrimapohei* (mit.): ese aliento que había sido cortado (los *hekura*) lo restablecieron (= le devolvieron la vida al muerto); *mõrõ a ora hematʰa titʰëtitʰëmou shoapariyoma* (mit.): la parte delantera amputada de Cachicamo se puso a cavar el suelo; *rasirasi tʰotʰo hematʰa yãtëãpë hamɨ mayepɨritʰawë a yëɨ rë notioimi* (mit.): Espíritu-tucán voló a su vez hacia la liana truncada que se balanceaba. ❷ vb. intr. ▮ **hemat^{h}aprou**: perder su extremidad. ❸ vb. trans. ▮ **hemat^{h}aamaɨ**: truncar, amputar, cortar la punta [*hematʰapraɨ*: ponerse a–]. sin. *fematʰa* (hra)

he mɨ (pei)

La parte alta del cráneo. V. *he mono (pei)*, *hesi (pei)*

he mɨ tei–

❶ vb. intr. ▮ **he mɨ teiaɨ**: bajar, inclinar la cabeza [*he mɨ teikei*, perf.; *he mɨ teiprakei*: bajar bruscamente la cabeza; *he mɨ teiprao*: mantener la cabeza baja por un instante; *he mɨ teitao*: mantener la cabeza baja por un buen rato; *he mɨ teitou*: bajar la cabeza un momento]. ❷ estado ▮ **he mɨ teia**, perf est. **he mɨ teiprawë**, pl. pers., disp. V. *mɨ tei–*; ant. *mɨ nono–*

he moikɨ (pei)

Anat., copete o cresta de ciertos pájaros. *ei kakara kë a ta mɨ, ei kë e moikɨ riyëhëwë ta mɨ* (way.): observa ese gallo, asegurate de que su cresta sea bella. V. *heoapɨ*, *hesika*

he mono

Anat., parte superior del cráneo. *pei rë he mono ha imisikɨ rë kepeiwei* (mit.): él enterró sus uñas en la parte superior del cráneo; *poreri kë tʰë he mono ha tʰë he tiwëhëpema, heyõshipë ukukaɨ shoaoma* (mit.): ellos perforaron la parte superior del cráneo de los antepasados y sorbieron sus sesos. V. *he mɨ (pei)*, *hesi (pei)*

he morõkõ–

V. *morõkõ–*

1. hena

❶ **hena**: clas. nom., pertenece a la taxonomía de los animales (aves, anuros). V. *ɨra hena*, *shopa hena*, *wawa hena*. ❷ **hena**: término genérico, se aplica a toda clase de objetos chatos y delgados, siendo la hoja de árbol el prototipo. *yãã hena*: hoja de árbol; *prata hena*: billete de banco (neol.); *rasha si hena*: hoja del pijiguao; *kareshi si hena*: hoja del cucurito. *pë suwëpɨnɨ wapu rë e kohi hena tuku hukërema*: su mujer cogió una hoja tierna del árbol *wapu kohi*. ***→a hena kerayoma***: eufemismo para decir que una mujer murió. V. *shereka a kerayoma*. V. *henakɨ* ❸ **henakɨ**: **1.** clas. nom., pertenece a la taxonomía de los vegetales: d e s i gna una gran variedad de plantas cultivadas de uso mágico, y plantas que utilizan las mujeres para adornarse. Mayormente se trata de plantas acaules de hojas grandes y de palmas pequeñas de tallo corto del género *Geonoma*. *ya henakɨ niya tëatayo, pë henakɨ wayu shõmi kë a tʰarei*: me propongo conseguir esta planta; su efecto (sobre el organismo), es diferente. V. *ãiãmo henakɨ*, *ekoa henakɨ*, *hekura henakɨ*, *koe henakɨ*, *kõmishi henakɨ*, *mayepɨ henakɨ*, *mokoroma henakɨ*, *pishaa henakɨ*, *tarama henakɨ*, *tʰaratʰara henakɨ* **2.** Pl. de *hena*. Abreviación frecuente de *yãã henakɨ*: conjunto de hojas que pertenecen a una misma planta. *henakɨ rë teihiawei hamɨ imikɨ wariprakema*: de pronto, él extendió las manos hacia el follaje inclinado; *henapë shiriki tëhë, ainɨ henakɨ përakema*: cuando las hojas estuvieron secas, alguien las trajo; *tʰë henakɨ ha ahetetamarɨnɨ, henakɨ wakë piyëmakema, puu nakɨ hɨsɨkɨkema*: él acercó rápidamente las hojas, les prendió fuego, y quemó las abejas. ***→henakɨ mahanishi***: hojas que penden de la punta de sus pecíolos. ***→henakɨ mosi pëkɨ***: arreglo de hojas trenzadas sobre el techo de una vivienda. ***→henakɨ raaɨ***: colocar un puñado de ramas atravesadas en un camino para "cerrarlo" simbólicamente, con el propósito de obtener suerte en el transcurso de una búsqueda (cacería, búsqueda de miel, etc.). V. *ra–* ***→henakɨ shëtashëtamou***: hojas sumergidas en el agua y agitadas por la corriente con un movimiento de vaivén permanente. ***→henakɨ shikã ikekaɨ***: ir a la guerra, emboscarse en las afueras de una vivienda (lit.: apartar las hojas de la parte baja del techo de una vivienda). *ya henakɨ shikã ikekaɨ mraõ mai kë tʰë*: no cesaré de atacarlos (de emboscarme en las afueras de su vivienda). ***→henakɨ teããɨ***, inc.: hojas que dejan de ser rígidas [*henakɨ teãi*, dur.; *henakɨ teãprou*, term.; *henakɨ teãrayou*, perf.]. ***→henakɨ waɨ***: acampar varios días en la selva para recolectar las hojas destinadas al techo de una vivienda. ***→henakɨ yoaɨ***: colocar hojas sobre el techo de un refugio para volverlo impermeable [*henakɨ yokei*, perf.]. ❹ **henapë**: hojas provenientes de distintas plantas. *henapë koaɨ mai, yawari pë yããpɨ hena* (cha.): no tienes que inhalar las hojas de estas plantas, ellas pertenecen a los *yawari*; sin. *fena*, *fenakɨ*; V. *henasi*, *yãã henakɨ*

2. hena–

vb. intr. ▮ **henaprou**: ponerse en camino al romper el día. *a henaprou ha kõrõhërɨnɨ, pei yo*

hamɨ a roo kõõtayoma: otra noche transcurrió, y a la mañana regresó a sentarse en el camino. →***miõ henao***: dormirse cuando termina la noche.

3. hena

Verbo que modifica el sentido de otro verbo, verbo con una función adverbial: hacer algo durante la mañana, con frecuencia de madrugada. *henaha pëmakɨ kõõ henaopë*: partiremos de regreso mañana a la mañana; *henaha pëmakɨ yõhõõ henaokiriopë*: mañana a la mañana, al amanecer, descenderemos de nuevo a la llanura; *yaihënɨ, ishiishi pënɨ ware mɨ tʰaa henakei kuroi*: fue tu hermano quien me tiznó la cara con carbón esta mañana; *tʰë mɨ ha haruruni tʰë wãri kõã henarayohërɨma*: él se regresó al amanecer; *matohi pë ãhã pou henaomahe*: a la madrugada ellos reclamaron bienes; *shama kë a pata niyaa henararema*: a la madrugada él mató a una danta; *pei wahëkɨ rãmɨ henarayou, wahëkɨ ha henarɨnɨ poshe wãrõ wahë a niyaprarei* (way.): levántense temprano para ir a matar a un enemigo (lit.: levántense temprano para ir a matar a un chácharo macho). sin. *fena* (hra)

henaha

Mañana (día siguiente). *henaha ya huhërɨpë*: yo partiré mañana; *a ta yauiku, fenaha pëmakɨ kõãkõã shoapei* (hra): acompáñanos, regresaremos mañana; *henaha kë wamakɨ iriamopë*: mañana ustedes se divertirán; *henaha totihitawë kë a hokëprariyo*: mañana despertará curado. →***ai tʰë henaha***: pasado mañana. sin. *fenaha* (hra); V. *ei tëhë, weyaha*

henasi

❶ estado ▮ **henasi**: delgado, fino, poco grueso. **henasia**: ser poco grueso, o poco profundo, localmente. *ɨha tʰë pë henasio totihio tʰarei* (hsh): en este punto el agua no es profunda. ❷ vb. intr. ▮ **henasiãɨ**, inc.: adelgazar [*henasii*, dur.; *henasiprou*, term.]. ❸ vb. trans. ▮ **henasiãɨ**, inc.: adelgazar algo, rebajar o reducirlo de grosor. [*henasikei*, perf.; *henasimaɨ*, dur., pl. obj.; *henasipraɨ*: fabricar un objeto y volverlo delgado]. sin. *fenasi, hepisi, resi*

heni–

❶ sus. ▮ **henimomɨ**: cazador que participa en una expedición prolongada; cazador que parte a acampar varios días en la selva llevando comida consigo, para buscar animales de cacería, que traerá a la vivienda después de haberlos ahumado en el campamento. Generalmente esta carne se consagra a la realización de un ritual funerario, o se destina a los húespedes de una fiesta que reúne a varias comunidades. **heniyõmɨ**: sin. de *henimomɨ*. →***heniyõmɨ pë heã***: ruido, señal que precede al regreso de los cazadores. ❷ vb. intr. ▮ **henimou**: participar en una cacería de larga duración [*henimorayou*, perf.; *henimopraaɨ*, frec.]. *wa henimou ha wa kɨ popë*: llevarás estas flechas cuando participes en una cacería de larga duración; *ya henimou tëhë ni ishiri ya tʰë pë hurii ha kuikunɨ hekura ya pë yashurema* (cha.): mientras estuve en una cacería prolongada chamusqué animales y el olor a quemado provocó la huida a los *hekura* (que estaban en mí); *hei koro ha pëmakɨ ta henimoprei hamɨ, wamakɨ ha hur ohërɨnɨ, warë kɨ ta niyaprarɨ*: lleguen hasta el lugar adonde nosotros hemos ido a cazar y maten váquiros; *pë wãri rë heniyomopraaɨwei ha yamakɨ warokema*: llegamos al sitio donde ellos acostumbran venir para las cacerías de larga duración; *kiha pë pë niya heniyomou kuprei*: es allá donde ellos se proponen ir para una cacería de larga duración. **heniyõmou**: sin. de *henimou*. **henitii**: irse por varios días a la selva con un propósito determinado; participar en una cacería prolongada; recoger hojas (para cubrir un techo); ahumar pescado; agredir a enemigos por medio de sustancias mágicas (y recorrer un trayecto que dura varios días). *horetoi tʰeri a pata rë turuweinɨ ware a niyã hõrã ma rë henitiiwei* (hsh): ¿no dicen que ese hombre de Horetoi (una comunidad), cuya piel está manchada de placas blancas (enfermedad cutánea), quiere lanzar contra mí sustancias mágicas?; *yuri ya pë henitii*: yo me quedo en la selva para ahumar el pescado. →***yãã hena henitiwë***: hojas que se utilizan para confeccionar el techo de una vivienda y que, por hallarse en sitios alejados, obligan a acampar en la selva durante su recolección. V. *yãã hena waɨ* // sin. *feni–* (hra); V. *rãmɨ, totori*

he nono– (hsh)

V. *hesika–*

he o–

❶ vb. intr. ▮ **he oaɨ**: escapar, desaparecer en la vegetación [*he orayou*, perf.]. ❷ vb. trans. ▮ **he omaɨ**: **1.** Dejar escapar una presa, a un enemigo. **2.** Demostrar la falta de coraje de una persona desafiándola a ejecutar las amenazas que profirió. Es una prueba de valentía por parte del provocador, y la persona desafiada pierde prestigio si no cumple el reto [*he omarei*, perf.]. *tʰõmɨ ya he omarema*: dejé escapar a un picure en la vegetación; *"hãshimo wama kɨpɨ he oa ayamarei ta kuhani", yamakɨ kuma*: "en cuanto a ustedes, parece que hubieran dejado escapar a dos gallinetas", dijimos nosotros; *yãnõãmɨ kë ya tʰë pë he wãri omaɨ yaro, ya hushuo totihio ma rë kui*: es porque he dejado escapar a los enemigos que estoy encolerizado. **he ou**: desafiar a una persona intimándola a cumplir con una amenaza que ésta ha proferido. *kamiyë rë iha wahëkɨ he wãri hore ou tʰawë?* (way.): ¿tendrías tú el coraje de desafiarme, intimándome a ejecutar mis

amenazas? sin. *fe o–* (hra); V. *he hiho–*, *he shãho–*, *mra–*, *ru–*, *toku–*, *yashu–*

heoapɨ (pei)
Anat.: cresta, copete. V. *he moikɨ*

he oho–
❶ vb. intr. ▮ **he ohoaɨ**, inc.: desaparecer sumiéndose en algo; ser engullido, sumergido [*he ohoprakei*, perf.: desaparecer bruscamente en medio de, ser engullido; *he ohoprao*: permanecer por un momento bajo el agua, hundirse por un momento en el fondo de un chinchorro grande; *he ohoprou*, term.; *he ohorayou*, perf. del inc.; *he ohotao*: permanecer por un buen rato bajo el agua; *he ohotou*: hundirse un momento bajo el agua; *he ohou*, dur.]. *mihamɨ kë, pë ã he ohoaɨ ta tikoohërɨ!* (mit.): ¡atención, sus voces se hunden bajo tierra!; *poshotomɨ kë pë kahikɨ wai kushëtou ha yaironɨ, tʰë he wai ohou totihipariyoma* (mit.): la tortuga aflojó las mandíbulas, su cabeza se hundió y desapareció (dentro de la carne). **he ohorayou**, perf.: **1.** Perf. *he ohoaɨ*. **2.** Zozobrar (una curiara). *kanawa a he ohorayoma*: la curiara se volteó. **he ohotio**: quedarse mucho tiempo junto a personas de otras comunidades. ❷ vb. trans. ▮ **he ohomaɨ**: hacer desaparecer algo dentro de una materia, hacer desaparecer en el fondo de; hacer el amor (escondido en el fondo de algo); sumergir; hacer zozobrar [*he ohomarei*, perf.]. *ihamɨ rë pëhë tʰë he pata ohomapë*: en este lugar nosotros (dos) haremos el amor con las mujeres (escondidos en la vegetación). ❸ estado ▮ **he ohoa**, perf. est. sin. *fe oho–* (hra); V. *he shototo–*; ant. V. *hashiti–*, *he shoroko–*, *pokë–*

he õkã–
❶ vb. trans. ▮ **he õkããɨ**, inc.: atar, fijar la extremidad de algo, ceñir por medio de un nudo la extremidad de las tiras que forman un chinchorro (de bejuco o de corteza) [*he õkãpei*, perf.]. *wahë tʰoku he okãã ha kõpani*: es preciso que amarres de nuevo juntas las tiras de tu chinchorro (el dual *wahë* se justifica en la medida en que se trata de una suegra que se dirige a un yerno); *urihi ha karaha kë si he õkãpema*: en la selva ella unió las dos puntas de la espata de la palma *karaha si* (que ella se proponía utilizar como recipiente). ***→ipa ya he õkãpe–*** [+ pasado]: haber engendrado un niño de sexo masculino (en un diálogo ceremonial). *hei ipa a rë kui ya he õkãpema* (way.): soy yo quien ha engendrado a este niño. V. *ta*–rarei* ***→shereka he õkãpei***: fijar la emplumadura de una flecha. **he õkãpraɨ**: amarrar una cesta haciendo pasar un lazo de un borde al otro, por encima del contenido. ❷ estado ▮ **he õkãma**: cesta que ha sido amarrada de esa manera (cf. *he õkãpraɨ*). sin. *fe õkã–*(hra); V. *he itutu–*, *õkã–*

he õnono– [+ neg.]
vb. intr. o trans. ▮ **he õnono–**: no quedarse quieto; no tomarse el tiempo de hacer. *ya he õnonoõ totihio mai kë tʰë*: me iré a vivir a otro lado (lit.: no me quedaré quieto); *ya tʰë pë waɨ he õnonoõ mai, wãisipɨ ya tʰë wai ha otootaakɨnɨ*: no me tomaba mi tiempo, me lo comía rápidamente enchumbándome los dedos en él. sin. *fe õnono–* (hra)

he opikë– [+ neg.]
vb. intr. ▮ **he opikëwëmi**: sentirse mal. V. *hariri*, *pë–*; sin. V. *temɨ*

he õrõmashi
❶ estado ▮ **he õrõmashi**: tener la cabeza cubierta de plumón blanco. ❷ v.m. ▮ **he õrõmashimou**: cubrirse la cabeza con plumón blanco [*he õrõmashimorayou*, perf.; *he õrõmashipramou*: estar a punto de hacerse cubrir la cabeza con plumón blanco por alguien; *he õrõmashimoprariyo*, perf. de *he õrõmoshimoprariyo*]. ❸ vb. trans. ▮ **he õrõmashiãɨ**: cubrirle la cabeza a alguien con plumón blanco [*he õrõmashimaɨ*, dur., pl. obj.; *he õrõmashipraɨ*: ponerse a–]. sin. *fe õrõmashi* (hra), *he horoi*; V. *horoi*, *õrõmashi*

he pahatoko–
❶ vb. intr. ▮ **he pahatokoaɨ**, inc.: debilitarse, extenuarse [*he pahatokoprou*, term.; *he pahatokorayou*, perf. del inc.]. ❷ vb. trans. ▮ **he pahatokoamaɨ**: debilitar, extenuar. ❸ estado ▮ **he pahatokowë**: estar débil, agotado, sin fuerzas. sin. *fe pahatoko–* (hra); V. *he yau–*, *uhutiti–*

he paheti–
vb. trans. ▮ **he pahetipraɨ**: decapitar, cortar la cabeza de una bestia feroz para quemarla y vengarse así de sus fechorías. *ɨra kë he pata pahetipraɨ ha kuparuhenɨ* (mit.): ellos le cortaron la cabeza al jaguar; *pei ya he wãri ha pahetirënɨ, he wãri yaa ta haɨpahe shë* (mit.): apresúrense a quemar su cabeza cuando yo se la haya cortado. sin. *fe pafeti–* (hra), *he pë–*; V. *he*, *paheti–*

he pao–
❶ vb. intr. ▮ **he paoaɨ**, inc.: estar sumergido, sumergirse [*he paoprou*, term.]. **he paotou**, hundirse momentáneamente bajo el agua [*he paotamaɨ*, caus.; *he paotamakei*, perf. del caus.; *he paotariyo*, perf.]. *ihirakɨ a ha ya ɨmɨɨ tëhë tʰë he paotariyoma*: la pasarela se hundió bajo el agua cuando pasé sobre ella (para cruzar el río). ❷ vb. trans. ▮ **he paoaɨ**: sumergir, cubrir de agua, hacer que se moje [*he paokei*, perf.; *he paotaaɨ*, it.]. *wapu ya kɨ he paoaɨ*: pongo en remojo los frutos *wapu*; *wapu kɨ he ta paoku*: pon los frutos *wapu* en remojo. **he paopei**, perf.: cubrir de agua un alimento que se cocina. *wapu ya kɨ he paopei*: cubriré de agua los frutos *wapu* (mientras estén

sobre el fuego). sin. *fe pao–* (hra); V. *he oho–*, *he shototo–*, *pawë–*, *rɨ–*; ant. V. *hashiti–*, *pokë–*

heparashi (hsh)
Inflorescencia de las gramíneas. sin. *heporashi*

heparayë (hsh)
Término de parentesco, 1ra. pers. del pos.: mi hermano menor. sin. V. *aiyë*, *fëëshëyë* (hra), *osheyë*; V. *no hepayu*

he paro–
❶ vb. intr. ▮ **he paroaɨ**, inc.: sobrepasar (en altura), hacerse más grande que [*he paroo*: sobrepasar, ser más grande que; *he paroprou*, term.; *he parorayou*, perf. del inc.]. **he parotou**: elevarse por un momento por encima de. ❷ vb. trans. ▮ **he paroaɨ**: dejar atrás un lugar, ir más lejos que [*he parokei*, perf.]. *eteweshi yama sikɨ he ha parokunɨ, yamakɨ yëtëkëa kõrãriyo*: cuando hubimos dejados atrás el morichal, nos emboscamos nuevamente; *yama e nahi he ha parokɨnɨ, yamakɨ ha ukuukuikunɨ, payëpayëkepokirioma, ai e nahi wãri* (hsh): pasamos por delante de los refugios de un campamento abandonado, continuamos avanzando lentamente río abajo, y entonces encontramos de nuevo otros refugios. **he paromaɨ**: lanzar por encima de [*he paromakei*, perf.]. sin. *fe paro–* (hra); V. *he piyë–*, *rapa–*; ant. V. *hawë–*, *he hawë–*, *horoto–*

1. he paroho–
❶ vb. intr. ▮ **he parohoaɨ**, inc.: caer gravemente enfermo [*he parohaɨ*, dur.1; *he parohoprou*, term.; *he parohorayou*, perf. del inc.; *he parohou*, dur.2; *he parohotou*: caer gravemente enfermo varias veces seguidas]. *heha yamakɨ uprao tëhë pas. a he parohaɨ ayakei*: mientras nosotros estuvimos detenidos en este lugar, el estado de Pas. (nombre personal) se agravó. ❷ estado ▮ **he parohowë**: estar gravemente enfermo. sin. *fe paroho–* (hra); V. *hariri*, *pë–*; ant. V. *haro–*, *owëhë–*, *temɨ*

2. he paroho–
Verbo que modifica el sentido de otro verbo, verbo con una función adverbial, intensificador: muy, mucho. *hiima a nɨhɨtao he parohooma*: el perro era muy buen cazador; *pë yaweremou he parohooma* (mit.): ellos cometían numerosos incestos; *tʰë hute he parohowë*: es muy pesado; *a nasi he parohowë* (hsh): él miente mucho; *yãmonãmãriyoma a wãhã kuoma, riyëhëwë he parohowë a kuoma* (mit.): ella se llamaba Mujer-miel y era muy hermosa; *e pë ãhã ishou he parohowë*: se dice que son muy agresivos. sin. *fe paroho–* (hra), *eparoho–*

he pasu–
v.m. ▮ **he pasuaɨ**: meter la cabeza entre los hombros [*he pasukei*, perf.; *he pasuo*: meter la cabeza entre los hombros, tener la cabeza metida entre los hombros; *he pasutou*: meter la cabeza entre los hombros por un momento]. V. *pasu–*

he patʰeri–
vb. trans. ▮ **he patʰëriaɨ**, inc.: esparcir, extender [*he patʰërikei*, perf.; *he patʰërimaɨ*, dur., pl. obj.; *he patʰëripou*: conservar esparcido, extendido]. *tʰë hena pë ta yototoamapotuhe, pë tʰë he patʰërio kõõpë kë!*: amontonen las hojas, ¡nosotros las esparciremos de nuevo! (para borrar nuestras huellas). sin. *fe patʰëri–*; V. *patʰëri–*

he pë–
vb. trans. ▮ **he pëpraɨ**: decapitar. sin. *fe pë–* (hra), *he paheti–*; V. *he*, *pë–*

hepisi
❶ estado ▮ **hepisɨ**: delgado. *rahara këkɨ pëkapɨ hepisiopë ha tʰë ka tiyëɨ shoaomahe* (mit.): excavaron en un sitio donde el antro del monstruo *rahara* era estrecho. **hepisia**, perf. est.: haber sido reducido de tamaño o adelgazado; ser delgado en un punto. **hepisiprawë**, pl. obj., disp. ❷ vb. intr. ▮ **hepisiaɨ**, inc.: adelgazarse [*hepisaɨ*, dur.; *hepisiprou*, term.; *hepisirayou*, perf. del inc.]. ❸ vb. trans. ▮ **hepisiaɨ**, inc.: adelgazar [*hepisamaɨ*, dur.; *hepisikei*, perf. del inc.]. **hepisipraɨ**: fabricar delgado, poco grueso. sin. *fepisi* (hra); V. *henasi*, *tʰepaha–*; ant. *supra–*

he piyë–
❶ vb. intr. ▮ **he piyëaɨ**, inc.: **1.** Sobrepasar, superar (en longitud, en duración, en valor), ir más allá de [*he piyëhou*, frec.: ir más lejos regularmente, sobrepasar de manera habitual; *he piyëprou*, term.]. *tʰë he piyëprariyoma*: eso ha durado mucho más tiempo (de lo previsto); *"ei rë ya he mori piyëprou", e naha wa kuu hoo waikioma, kuu ta pëtao*: tú has dicho en mi ausencia que habías estado a punto de irte a vivir a otra parte (lit.: más lejos), lo que tú dices no tiene importancia; *yaro wa niyaɨ ha horotowë anɨ wa katitaɨ, rape a he piyëhou tëhë*: cuando lances una flecha corta contra un animal, siempre lo alcanzarás, una más larga siempre irá demasiado lejos. ➞***he piyë hamɨ***: más allá de, más lejos que. *he piyë hamɨ yamakɨ heniyomoma*: fuimos de cacería prolongada más lejos (que lo habitual). ❷ vb. trans. ▮ **he piyëaɨ**: pasar un lugar al desplazarse, dejar atrás. **he piyëamaɨ**, caus.: **1.** Hacer que se vaya más lejos, hacer que se deje atrás. **2.** Forzar a alguien a irse a vivir a otra parte [*he piyëmarei*, perf.]. **he piyëmaɨ**: darle a una persona un objeto recibido de otra [*he piyëmakei*, perf. de *he piyëmaɨ*; *he piyëmapei*, perf.: recibir de una persona un objeto que ésta ha obtenido de otra; *he piyëmarei*, perf.: obtener un objeto que una persona ha recibido de otra; *he piyëtaɨ*: apresurarse en dejar atrás un lugar al desplazarse; *he piyëta-*

kei, perf. de *he piyëtaɨ*] . ❸ estado ▮ **he piyëa**: superar (en valor, en duración, en cantidad, en longitud), estar situado más allá de. **he piyëwë**: estar situado más lejos que. →***he piyëhë–***: estar un poco más alto que, estar un poco más lejos (mismas desinencias que para *he piyë–*). *ai tʰë pë rëa he piyëhëtaa*: otros están emboscados un poco más lejos. sin. *fe piyë–*; V. *he piyëhë–*, *he tore–*, *he usuku–*; ant. V. *hawë–*, *he hawë– hë–prou*

he piyëhë–
V. *he piyë–*

he pohoto–
❶ vb. intr. ▮ **he pohotoaɨ**, inc.: embotarse, aplastarse poco a poco por efecto de impactos sucesivos (punta de flecha) [*he pohotaɨ*, dur., pl. obj.; *he pohotoprou*, term.; *he pohotorayou*, perf. del inc.]. ❷ estado ▮ **he pohotowë**: embotado. sin. *fe pohoto–* (hra); V. *he kõhõ–*, *he wahoto–*; ant. *namo*

he popoho–
❶ vb. intr. ▮ **he popohoaɨ**, inc.: desgreñarse [*he popohaɨ*, dur.; *he popohoprou*, term.; *he popohorayou*, perf. del inc.]. ❷ vb. trans. ▮ **he popohopramaɨ**, caus.: desgreñarle el pelo a alguien. ❸ estado ▮ **he popohowë**: desgreñado, despeinado. sin. *fe pohoto–* (hra); V. *he huruku–*, *he poruku–*, *popoho–*

heporashi (pei)
1. Inflorescencia de ciertas gramíneas (maíz, caña para flecha). **2.** Tabique de tierra que obstruye la madriguera de ciertos lagartos. *waraima akatʰo heporashi*: la pared de tierra que tapa la madriguera del lagarto *waraima*; sin. *feporashi* (hra), *heparashi* (hsh)

he pororo– (hsh)
V. *he ruyutu–*

he poruku–
❶ vb. intr. ▮ **he porukuaɨ**, inc.: desgreñarse el cabello [*he porukaɨ*, dur.1; *he porukou*, dur.2; *he porukuprou*, term.]. ❷ vb. trans. ▮ **he porukamaɨ**: desgreñarle el cabello a alguien. ❸ estado ▮ **he porukuwë**: desgreñado, despeinado. sin. *he poruku–* (hra), *he huruku–*, *he popoho–*

he potoshi–
❶ vb. intr. ▮ **he potoshiaɨ**, inc.: haber llegado a tener el cabello demasiado largo, hasta el punto de que cubre la nuca [*he potoshii*, dur.; *he potoshiprou*, term.]. ❷ estado ▮ **he potoshiwë**: tener el cabello demasiado largo.

he prakëhë–
❶ vb. intr. ▮ **he prakëhëaɨ**, inc.: empecinarse [*he prakëhaɨ*, dur.1; *he prakëhërayou*, perf. del inc.; *he prakëhou*, dur.2]. *wamakɨ ã he hore wãri prakëhou mai*: no vas a empecinarte en decir siempre eso; *maa, e naha pë kutihehë, suwë pë, yamare kiriapramaɨ he prakëhotihehë*: mujeres, no digan eso, no insistan en avergonzarnos; *ya wã ma faɨ tëhë kama rë tʰë fe prakëkou tikoo kuhe* (hra): yo le había prevenido, desgraciadamente él se empecinó. ❷ estado ▮ **he prakëhëwë**: ser empecinado por naturaleza. sin. *fe prakëhë–* (hra), *he prakëkë–*, *he yati–*; ant. V. *kuyë–*

he prakëkë–
V. sin. *he prakëhë–*

hera (hsh)
Cosmología: ser sobrenatural de la clase *yai tʰë*; vive en el cielo con Trueno, en la casa de las almas. Cada tanto simula morirse y cesa de respirar, entonces las almas preparan una hoguera para incinerarlo, pero en el momento en que tratan de colocarlo en ella *hera* se levanta y se burla. sin. *fera*, *ferasima*, *herasima*

he ra–
❶ vb. trans. ▮ **he raaɨ**: cerrar un orificio, tapiar, poner una tapa [*he rakei*, perf.; *he rapraɨ*: tapar un hueco, obstruir la salida de una madriguera; *he raprakei*, perf.: recubrir precipitadamente; *he rataɨ*: cerrar, tapar por un momento]. *toutami ya si ka he raaɨ*: le pongo una tapa a la olla. →***mãyõ he rao***: hacer desaparecer las huellas de pisadas para que nadie se adueñe de ellas con el fin de realizar hechizos [*mãyõ he rakei*, perf.]. *ya mãyõ kãi he rao*: yo hago desaparecer mis huellas; *mãyõ kãi he ta raiku*: borra las huellas de tus pisadas. V. *mãyõ të–* →***yoka he raaɨ***: cerrar simbólicamente un camino en el momento en que se lo abandona para internarse en la selva (se considera que esta acto aporta suerte durante una búsqueda) [*yoka he rakei*, perf.]. ❷ estado ▮ **he raprawë**, pl. obj., disp. sin. *fe ra–* (hra); V. *ka kahu–*, *kahu–*, *ka he ra–*, *ka ra–*; ant. V. *karo–*

he raho–
❶ vb. intr. ▮ **he rahoaɨ**, inc.: **1.** Llenarse totalmente, llenarse hasta el borde. **2.** Estar muy afectado por la acción de una sustancia mágica [*he rahokei*, perf.; *he rahoo*, dur.; *he rahoprou*, term.]. *ya he rahoprou shoaa rë totihirayouwei*: el efecto de la sustancia maléfica me trastorna mucho todavía. ❷ vb. trans. ▮ **he rahoaɨ**, inc.: llenar un recipiente hasta el borde [*he rahokei*, perf.; *he rahomaɨ*, dur., pl. obj.; *he rahopraɨ*: ponerse a–]. ❸ estado ▮ **he rahoa**, perf. est.: haberse llenado o haber sido llenado. **he rahoprawë**, pl. obj., disp. **he rahowë**: estar repleto hasta el tope. sin. *fe raho–*; V. *he manikɨ–*, *pëtɨ–*; *hayaro–*; ant. V. *proko–*

herãmɨ
Zool., ave, chupacacao negro; *Daptrius ater* (Falconidae). Los Yãnomãmɨ dicen que su silbido

siempre produce una respuesta por parte de la danta, y que se alimenta (entre otras cosas), de carroña. **herãmɨriwë**: *hekura* asociado a este pájaro, es un caníbal. sin. *ferãmɨ* (hra)

herasima
V. *hera*

he rãyõ–
❶ vb. intr. ▮ **he rãyõãɨ**, inc.: acuclillarse alineados uno al lado de otro, alinearse uno junto a otro [*he rãyõkei*, perf.; *he rãyõmou*: estar haciendo esto; *he rãyõpraaɨ*, frec.; *he rãyõprao*: permanecer así por un momento; *he rãyõprou*, term.; *he rãyõtaaɨ*, it.; *he rãyõtao*: permanecer así mucho tiempo]. *wamakɨ tikëa he rãyõã ha shoaikunɨ*: encarámense (sobre la plataforma) uno al lado del otro ❷ estado ▮ **he rãyõprawë**, pl. pers., disp. **he rãyõwë**: estar alineado (de manera natural). sin. *fe rãyõ–* (hra), *he rãyõkõ–* (hsh)

he rãyõkõ– (hsh)
V. *he rãyõ–*

here
❶ estado ▮ **here**: estar mojado, estar húmedo. *iro sikɨ here*: la ropa está mojada; *kõã ãsho here*: la madera está húmeda. **herea**: estar mojado localmente. ❷ **hereaɨ**, inc.: mojarse, humedecerse [*hereprou*, term.; *hererariyo*, perf. del inc.; *heretaaɨ*, it.]. ❸ vb. trans. ▮ **hereamaɨ**: mojar, dejar mojar [*heremararei*, perf.; *hereproɨ*: mojar voluntariamente; *heretaamaɨ*, it.: dejar mojar varias veces seguidas]. →***here waroraɨ***: gotear (agua). →***no here***: se dice de todo acto que puede provocar la lluvia: pronunciar el nombre de ciertos ríos o de ciertas montañas, cocinar sobre la brasa un pez guabina, etc. sin. *fere* (hra); V. *patʰë–*; ant. V. *ãrõki*, *hashiti–*, *weheti–*

herehe–
❶ vb. intr. ▮ **hereheaɨ**, inc.: **1.** Volverse liviano; comenzar a volar (un ave). **2.** Mejorar después de una enfermedad; dejar de sentirse oprimido (durante el ritual *unokaimou*). *hei tëhë ya herehou, ya wãisipɨ harohërɨɨ*: ando mejor ahora, mi estado de salud continúa mejorando poco a poco [*herehaɨ*, dur.1; *hereherayou*, perf.; *hereheprou*, term.; *herehou*, dur.2]. ❷ vb. trans. ▮ **hereheamaɨ**: aligerar. **hereheproɨ**: **1.** Volver liviano un objeto que se fabrica. **2.** Levantar fácilmente un objeto pesado [*hereheaproɨ*: llevar sin esfuerzo, y en forma habitual, una carga pesada; *herehepou*: transportar sin esfuerzo una carga pesada; *hereherei*, perf. de *herehepou*; *herehetaɨ*: levantar sin esfuerzo, por un instante; *herehetarei*, perf. de *herehetaɨ*]. *pei makɨ hereheproɨ ha maparuhenɨ, pei kë makɨ pata këaprarou kupariyoma* (cha.): ellos (los *hekura*) no lograron levantar fácilmente la gran roca, y ésta oscilaba (entre sus manos). →***herehehe–***: ser un poco liviano (mismas desinencias que para *herehe–*). ❸ estado ▮ **herehea**, perf. est.: haberse vuelto liviano, o haber sido alivianado. **herehewë**: liviano. V. *haro*; ant. *he paroho–*, *hutë–*, *pë–*

herehere–
❶ vb. intr. ▮ **hereheremou**: respirar aceleradamente, estar jadeante [*hereheremorayou*, perf.]. ❷ estado ▮ **hereherewë**: tener la respiración acelerada. sin. *ferefere–* (hra); V. *hereke–*, *wãshimi*

hereke–
❶ vb. intr. ▮ **herekou**: respirar. *a herekou mratariyoma*: ha dejado de respirar (está muerto); *a herekou shoawë*: todavía respira (= todavía está vivo). ❷ vb. trans. ▮ **herekamaɨ**: hacer respirar, decirle a alguien que fuerce su respiración]. V. *herehere–*, *hetʰekou*, *mishiã mra–*, *noma–*

herekeherekemɨ
Zool., perico; *Phyrrhura* sp. (Psittacidae).

herekɨ (pei)
Anat., pulmón. *pei kë herekɨ kerayoma, tʰë hushõmi yawëtëprou totihirayoma* (mit.): sus pulmones cayeron, él se evisceró completamente (lit.: su interior se volvió extenso). sin. *ferekɨ* (hra); *sherenakɨ (pei)*

herekɨ yapikɨ
Chinchorro de algodón (durante un diálogo ceremonial). sin. *yɨɨ kë kɨ*

heremopɨ (pei)
Salida secundaria de una madriguera, con frecuencia tapada con hojas. *pei heremopɨ rë rëprai hamɨ, wakë titimaɨ piyëkou rë shoatariyowehei*: en seguida ellos colocaron fuego en cada una de las salidas secundarias de la madriguera. sin. *feremopɨ (pei)* (hra); V. *pëkapɨ (pei)*

heresima
Zool., lombriz grande (no id.). Se la encuentra en las regiones montañosas, con frecuencia bajo el musgo de las rocas.

hereshi
❶ estado ▮ **hereshi**: **1.** Fluido. **2.** Claro, poco obscuro. *tʰë hereshi*: es fluido; *tʰë frãre hereshi*: es amarillo claro; *tʰë ushi hereshi*: es azul claro. **hereshia**, perf. est.: haberse vuelto fluido o haber sido fluidificado. ❷ vb. intr. ▮ **hereshiaɨ**, inc.: fluidificarse [*hereshii*, dur.; *hereshiprou*. term.; *hereshirayou*, perf. del inc.]. ❷ vb. trans. ▮ **hereshiaɨ**, inc.: fluidificar, volver menos denso [*hereshikei*, perf.; *hereshimaɨ*, dur., pl. obj.; *hereshipraɨ*: darle una consistencia fluida a un bebedizo durante su preparación, volver más claro un colorante]. →***hereshihi–***: un poco fluido

(un líquido); un poco claro (un tinte) (mismas desinencias que para *hereshi–*). sin. *fereshi–* (hra); V. *herushi*, *rehere*, *tʰëpëhë–*, *yãhiri–*; ant. *mɨ hutë–*

he reshi–

❶ vb. intr. ▮ **he reshii**: fugarse a otra comunidad (una mujer) [*he reshirayou*, perf.]. **he reshiprou**: ir de un lado a otro, no quedarse quieto. *kihamɨ kë a he reshipropë hamɨ, tʰë ikãwã kãi he reshiproma*: ella iba de un lado al otro y siempre se escuchaba su risa desplazándose con ella; *rihu unɨ ya napë mori itʰou he yatiokirioma, kamiyë kë ya he ha reshiproni a he tatokema* (cha.): el atributo de los *hekura* (*rihu u*) estaba a punto de venir a mí, pero como yo no me quedaba quieto, se volvió atrás; *pe he ta reshipro* (antífrasis): quédense tranquilos (si no, ya verán lo que pasa). ❷ vb. trans. ▮ **he reshii**: estar ocupado en varios sitios a la vez [*he reshimaɨ*: estar ocupado en diferentes trabajos; *he reshirei*, perf.]. **he reshiprou**: perpetrar actos hostiles continuamente, dedicarse todo el tiempo a la hechicería. *yãnoãmɨ tʰë kɨ he reshiprou ma rë kuti*: los Yanoamɨ se dedican siempre a cometer actos malévolos. sin. *fe reshi–* (hra); *he õnono–*, *hatahatamo–*

1. heri–

Término de parentesco. ❶ sus. ▮ **herihë**: 2da. pers. del pos., tu cuñado (designa al hijo de la hermana del padre, al hijo del hermano de la madre, o a otro pariente clasificatorio de la misma categoría). **heriyë**: 1ra. pers. del pos., mi cuñado. *heriyë kë a hore rë kui ha*: *"miha kahënɨ poshe kë kɨ ta shëma, hiimahë kë a wãri kë iha"*: (yo le digo) a mi cuñado: "vete con tu perro a matar chácharos" (lit.: tú que estás allí, manda a tu perro a matar chácharos). **pë heri**: 3ra. pers. del pos., su cuñado. *pë heri e shirõ tokurayoma* (hsh): su cuñado fue el único que (pudo) escaparse. ❷ vb. trans. ▮ **herimou**: llamar "cuñado" a alguien, tener esta relación de parentesco con una persona. ❸ estado ▮ **heriprawë**: ser cuñado de muchas personas que viven en lugares diferentes. sin. *ãsi*, *feri–* (hra), *shori**

2. heri–

❶ vb. intr. ▮ **herii**: **1.** Cantar en grupo, cantar más o menos a coro; anuros que croan en conjunto durante la temporada de acoplamiento, insectos que chirrían por cantidades. *poreri kë tʰë pë tuyëyou puhio yaro, tʰë pë herii ha kuponɨ* (mit.): los antepasados querían golpearse mutuamente la cabeza, por eso se pusieron a cantar juntos. **2.** Tomar parte de un ritual nocturno en ocasión de una cacería prolongada: bailar y cantar por pequeños grupos de tres o cuatro personas. Las canciones son melodías cortas y sencillas entonadas por uno de los participantes, y que todos los demás responden a coro. Los muchachos y las muchachas conforman siempre dos grupos distintos y antagónicos que ejecutan el ritual en diferentes momentos. Las confrontaciones lúdicas y/o simbólicas pueden oponer a los sexos disociados por la ceremonia, de la misma manera en que ésta rompe el silencio de la noche. El *heri* está casi siempre vinculado a un ritual funerario. *titi ha pë herima*: *"suwë pë ta haikiprou ta totihiro shë!", pata e pë kuu ha kuparunɨ* (mit.): al llegar la noche realizaron el ritual *heri*: "¡mujeres, es preciso que todas ustedes participen!", exhortaron los ancianos. **3.** Se dice a veces en lugar de *hekuramou*. ❷ vb. trans. ▮ **herii**: eufemismo: llorar a un muerto. *suwë rë ya pë nowã tʰaa waikirei kuhe*: *"pë ta amoamo, pë ta heri"*: ya les he dicho a las mujeres que deben llorar al muerto (lit.: ya he hablado con las mujeres: "canten, canten juntas"). V. *miã ikɨ–*, *no miã po–* // sin. *feri–* (hra); V. *ãmoã*

he rɨ–

vb. trans. ▮ **he rɨaɨ**: dejar caer subrepticiamente una sustancia mágica sobre la cabeza de alguien [*he rɨpei*, perf.; *he rɨpraɨ*: ponerse a–]. sin. *fe rɨ–* (hra), *he rɨyaya–*; V. *hẽrĩ*, *he horo–*, *he ko–*, *hiyõkasi kre–*, *hora–*, *yokë–*

he rɨyaya–

V. sin. *he rɨ–*

herõsiwë

Zool., pez, especie de bagre pequeño; *Pimelodus blochii* (Pimelodidae). Es un bagre pequeño muy común, de aletas punzantes y peligrosas que los pescadores rompen cuidadosamente para no lastimarse. Su carne es suculenta, se la utiliza a menudo como cebo para atrapar peces más grandes. sin. *tõõtõõwë* (hra) (hsh)

he rõshi

Tonsura. sin. *he hararo* (hsh), *fe rõshi* (hra); V. *he mãrõkoshi*

heru

Formar una pila sobre el suelo. *yaraka yahëkɨ ha shërarɨnɨ, pë pë heru kukei*: *"pei, pëhëkɨ ta kõ"*: matamos peces *yaraka*, había una pila de ellos sobre el suelo (entonces yo dije): "vamos, regresemos a casa". sin. *feru* (hra)

1. he ru–

❶ vb. intr. ▮ **he ruaɨ**: alejarse rápidamente, desplazarse con rapidez [*he rurayohëriɨ*, perf.]. **he ruu**: ser lanzado a gran distancia [*he rurayou*, perf.].❷ vb. trans. ▮ **he rumaɨ**: lanzar, proyectar lejos [*he rumarei*, perf.]. *ya tʰë he rumaɨ mai kë tʰë*: no lograré lanzarlo lejos; *rihu kë u he rumaɨ ha kuikunɨ, hei kë a hetu hamɨ* (mit.): él lanzó las pequeñas flechas muy lejos en dirección al cielo. ❸ estado ▮ **he ruwë**: alto, elevado. *poapoa makɨ heruwë*: el monte Poapoa es alto. sin. V. *ɨsɨ–*, *tire–*

2. he ru–
❶ vb. intr. ▮ **he ruo**: estar bajo la protección de alguien; haber encontrado refugio en un lugar, o junto a alguien. *maiyõ këkɨ ha tʰë pë he ruoyorupë*: ellos encontrarán refugio en el monte Maiyõ; *pohoroa ana hikɨ ha patapɨ kë pë he ruo ta no kupëraheshinɨ* (mit.): los antepasados encontraron refugio bajo los árboles de cacao. ❷ vb. trans. ▮ **he ruamaɨ**: **1.** Proteger a alguien. **2.** Recuperar (un bien robado por un ladrón); apoderarse de (la mujer de un hombre asesinado, la presa de un predador) [*he rumakei*, perf.]. *kama pë suwëpɨ kë a he niya ha ruamahenɨ, a shëremahe* (mit.): como ellos querían adueñarse de su mujer, lo mataron; *yãnomãmɨ tʰë pë wãrinɨ yare shëɨ puhi ha topraohenɨ, yare suwëpɨ he ruamaɨ puhi ha toproahenɨ*: los Yãnomãmɨ querrían matarme para apoderarse de mi mujer; *koikoimi iha hãshimo ya he rumakema*: le quité la gallineta a un gavilán (que la había matado). **he rumapou**: tener algo o a alguien bajo protección; conservar un objeto a resguardo de robos; mantener bajo vigilancia [*he rumarei*, perf.]. *ɨranɨ yaro a he rumapou*: el felino vigila la presa (que ha matado). ❸ estado ▮ **he rua**, perf. est.: haber encontrado refugio. sin. *fe ru–*

he ruhu–
vb. intr. ▮ **he ruhuo**: brincar fuera del agua (un pez). [*he ruhou*, pl. suj.; *he ruhupraaɨ*: brincar fuera del agua uno tras otro]. *yuri kë kɨ he ruhupraaɨ, pë kɨ he ruhou totihio* (way.): los peces brincan fuera del agua uno tras otro, ellos saltan fuera del agua.

heruru–
❶ vb. intr. ▮ **heruruo**: ponerse o estar uno contra otro, vivir en viviendas próximas entre sí [*herurukei*, perf.; *herurupramou*: pl. suj., disp.]. *pë përia ha heruruikinɨ, pë tisusuayou, yãnomãmɨ tʰë pë tʰamaɨ ma rë mai*: cuando se vive en dos viviendas vecinas, cuando uno está cerca del otro, no se lucha (= no se hace la guerra cuando uno vive al lado del otro). ❷ vb. trans. ▮ **heruruaɨ**, inc.: apilar, colocar objetos unos encima de otros, o unos dentro de otros; colgar dos chinchorros uno encima del otro [*heruraɨ*, dur., pl. obj.; *herurukei*, perf.; *heruruo*: colgar o haber colgado dos chinchorros uno encima de otro; *herurupou*: conservar objetos apilados o puestos unos dentro de otros; *heruruprɨ*: ponerse a–]. **heruruaɨ**: ofrecerle a alguien dos objetos a la vez [*herurukei*, perf.; *herurupei*, perf.: obtener dos objetos; *herururei*, perf.: tomar dos objetos]. ❸ estado ▮ **herurua**, perf. est. *porakapɨ wayuko kë kɨpɨ herurua*: dos guayucos han sido puestos uno al lado del otro. **heruruwë**: estar uno encima del otro (dos chinchorros); estar uno dentro del otro (dos recipientes). **heruruprawë**, pl. obj., disp. sin. *feruru–*; V. *heruyutu–*, *hetu–*, *hira–*, *horoho–*, *poraka–*, *yototo–*

herushi
❶ estado ▮ **herushɨ**: límpido, claro, translúcido; blanco. **herushia**, perf. est. ➞***herushihɨ–***: ser un poco límpido, claro o translúcido (mismas desinencias que para *herushi–*). ❷ vb. intr. ▮ **herushiaɨ**, inc.: volverse límpido, claro, translúcido [*herushii*, dur.; *herushiprou*, term.; *herushirayou*, perf. del inc.]. ❸ vb. trans. ▮ **herushiaɨ**, inc.: volver límpido, claro, translúcido [*herushikei*, perf. del inc.; *herushimaɨ*, dur., pl. obj.; *herushiprɨ*: ponerse a–]. sin. *ferushi–* (hra); V. *hereshɨ*; *au*, *aushi*

herushirimi
Zool., pez, valentón; *Brachyplatystoma filamentosum* (Pimelodidae) y/o *B. vaillanti*; sin. *paretomɨ*

heruyutu–
❶ vb. trans. ▮ **heruyutuaɨ**, inc.: amontonar, apilar [*heruyutukei*, perf. del inc.; *heruyutumaɨ*, dur.; *heruyutupou*: conservar amontonado, apilado; *heruyutuprɨ*: ponerse a–]. ❷ estado ▮ **heruyutua**, perf. est.: haber sido apilado, amontonado. **heruyutuwë**: estar amontonado, estar apilado. sin. *feruyutu–*; V. *heruru–*, *hira–*, *yototo–*

hesi
Clas. nom., se utiliza en la taxonomía de plantas (cucurbitáceas) y de insectos (cucarachas, curianas, coleópteros); se aplica a objetos que son más o menos redondos, y cuya parte externa es rígida (como el caparazón de una tortuga). Pl. *hesikɨ*; sin. *fesi* (hra); V. *hesi (pei)*, *hõrã hesi*, *koa hesi*, *opo hesi*

hesi (pei)
1. Anat., cráneo, bóveda craneana; cuero cabelludo. *õi nakɨnɨ ya hesi pë rë hushiraruhe*: las abejas me han picado tanto que me duele el cuero cabelludo; *kihi shama kë tʰë hesi pata ereeremapɨ kõna shi ma totihii*: el cráneo de la danta está allí, lleno de termitas. **2.** Caparazón (de una tortuga, de un cangrejo, de un cachicamo). ➞***hesi yehiaɨ***: haber matado a alguien, ser homicida [*hesi yehio*: persona fallecida que ha matado a alguien]. ➞***hesikɨ kushëaɨ***: matar a un buen cazador de cachicamos gigantes (durante un discurso ceremonial). sin. *hesi (pei)*

hesi ho–
vb. intr. ▮ **hesi hou**: aplacar la sed, mamar (un niño pequeño) [*hesi horayou*]. *ihiru kë a waɨ hesi hoturoma*: el pequeño mamaba (del seno de su madre). sin. *fesi ho–* (hra); V. *hesi*, *hesi ke*, *hesi kõ–*

hesika
hesika (pei): **1.** Anat., copete, cresta de las aves (paují, etc.) **2.** Brazal masculino hecho con un

h

recorte de la cresta y la piel del cuello de un pájaro (paují). **hesikakɨ**: **1.** pl. de *hesika (pei)*. *hei mãrũkɨ rë roore, ɨhɨ hesikakɨ niya ha yoahenɨ* (hra) (way.): a esas gentes allí, ellos quieren matarlos (lit.: a esos paujíes culos colorados encaramados allí, ellos quieren desollarles la cresta). **2.** La piel del cráneo. *ya hesikakɨ nini*: me duele la piel del cráneo (cuando me tiras de los cabellos). sin. *fesika* (hra); V. *hetʰãnãũ (pei)*, *mɨkɨ (pei)*

hesika–

vb. intr. ▮ **hesikaaɨ**, inc.: alcanzar la cima de una loma o de una montaña [*hesikakei*, perf.; *hesikao*: alcanzar o estar sobre una cima, acampar sobre una cima; *hesikaprou*, term.]. *yãkumɨ yamakɨ ha poushukuprarutunɨ, yamakɨ ha hesikaikutunɨ, kuratʰa a napë ayouhe*: nos llevó mucho tiempo abordar la última parte del trayecto y, cuando llegamos a la cima de la montaña, ellos se fueron a buscar plátanos. **hesikaɨ**: desplazarse sobre una cima, desplazarse sobre la fila de la cresta de una montaña [*hesikarayou*, perf.; *hesikatou*: desplazarse por un momento sobre una cima]. *yamakɨ ha hesikarɨnɨ ai pënɨ kuratʰa a napë ayouhe*: mientras nosotros andamos siguiendo la fila, algunos van a buscar plátanos. **→*hesika hamɨ***: hacia la cima, en la cima. *hesika hamɨ yamakɨ uprahataoma*: nos detuvimos por un buen rato en la cima (de la montaña); *yamakɨ yãmoã ha mahɨtaikuhurunɨ, hesika ha yamakɨ uprahatou tëhë watori a matʰa kãi rë waitariyowei*: en seguida escalamos la cuesta, y cuando nos habíamos detenido en la cima (de la montaña), el viento cesó (de repente). sin. *fesika–* (hra), *he nono–* (hsh); V. *heaka–*, *pororo–*

hesika ku–

V. sin. *hesika rë–*

hesika rë–

❶ vb. intr. ▮ **hesika rëaaɨ**: llevar sobre la espalda una carga pesada sostenida por una correa que se apoya en la frente, colocando las manos sobre la cabeza para ayudarse [*hesika rëaaɨ kukei*, perf.]. *pore rë hesika rëaaɨ yaioma*: Aparecido llevaba una carga pesada en la espalda, y se ayudaba colocando las manos sobre la cabeza. **hesika rëprou**: esquivar un proyectil realizando un brusco movimiento lateral con la cadera y echando hacia atrás la cabeza. V. *hãihi–* **hesika rëaamaɨ**: durante un duelo de garrotes, presentarle la cabeza a un adversario, apoyándose en el propio garrote [*hesika rëkei*, perf. (el hablante es otro, distinto que Ego); *hesika rëo*: ponerse o estar en esa posición; *hesika rëpei*, perf. (el hablante es Ego); *hesika rëtou*: presentarle la cabeza al adversario sin vacilar durante un duelo de garrotes]. *hesika ta rëpo*: presenta la cabeza para recibir el golpe; *a hesika rëkei*: él presentará la cabeza para recibir el golpe. **hesika rëprao**: colocar por un momento el brazo doblado bajo la cabeza cuando se está en un chinchorro, hacerlo rápidamente. Esta manera de acostarse, o de estar acostado, es con frecuencia una manifestación de cólera, la persona deja de moverse, se niega a hablar, y no acepta lo que le dan [*hesika rëprakei*, perf.; *hesika rëtao*: permanecer así un buen rato] *pë suwëpɨ a shëɨ mai, e hesika rëpraoma*: él no le pegó a su mujer pero, encolerizado, dobló inmediatamente el brazo bajo la cabeza; *tʰë hesika wãri rëpratio tikooma*: ay, estaba de mal humor y se quedó mucho tiempo con el brazo doblado bajo la cabeza; *tʰoo kë tʰoku tipruta ha a pëɨkema, a hesika rëpraoma*: se acostó en un chinchorro decorado con tiras transversales, y puso en seguida el brazo doblado bajo la cabeza. ❷ estado ▮ **hesika rëa**: estar presentándole la cabeza a un adversario durante un duelo de garrotes. sin. *fesika rë–* (hra), *hesika ku–*; V. *he shë–*, *hi itʰã–*, *toto–*

hesi ke–

vb. intr. ▮ **hesi keo**: beber, bajar la cabeza para beber (bromeando) (lit.: bajar la cabeza, tener el cráneo "caído"). *ya amishiripɨ, ya hesi kewë*: estoy sediento (y) beberé; *ware hesi kemaparɨhë!* (hsh): ante todo, no hagas "caer" mi cabeza (dándome de beber) (manera de decir: no me des de beber, no tengo sed); *wa hesi keo no rë kiriowei* (cha.): tu cabeza se hunde en exceso (le dice el maestro al novicio en el momento de la iniciación). sin. *fesi ke–* (hra); V. *ko–*

hesi kõ–

vb. trans. ▮ **hesi kõãmaɨ**: hacerle consumir a alguien las cenizas de un muerto, organizar una ceremonia funeraria durante la cual se ingieren los huesos pulverizados de un muerto mezclados con una compota de plátano [*hesi kõãmarei*, perf.]. *yãmi kë ya hesi kõmi kõãmaɨ totihio, ya kuu mai*: yo no digo que voy a organizar solo esta ceremonia funeraria. V. *hesi*, *kõ–*

he simiti–

❶ vb. trans. ▮ **he simitiaɨ**, inc.: cortar un palo de manera tal que su extremidad quede totalmente plana y lisa, como lo hacen los grandes coleópteros de la especie *simitori* cuando carcomen las ramas de un árbol [*he simitaɨ*, dur., pl. obj.; *he simitikei*, perf.; *he simitiprɨ*: ponerse a–]. ❷ estado ▮ **he simitia**, perf. est.: haber sido cortado de esa manera. **he simitiwë**: estar naturalmente en ese estado, tener la extremidad plana y lisa. sin. *fe simiti–*, *he tataha–*; V. *simitori–*

hesi prërë–

vb. intr. ▮ **hesi prërëɨ**: perder los cabellos [*hesi prërërayou*, perf.]. *ya hesi prërëɨ*: se me caen los cabellos. sin. *fesi prërë–* (hra); V. *hesi tahapɨ*

hesi taha–
❶ estado ▮ **hesi tahapɨ**: no tener cabellos, pelos o plumas en la cabeza; ser calvo o sufrir naturalmente de calvicie parcial. **hesi tahawë**: sin. de *hesi tahapɨ*. *watupa pë hesi tahawë*: los buitres tienen el cráneo pelado. ❷ vb. intr. ▮ **hesi tahapɨaɨ**, inc.: ponerse calvo [*hesi tahapɨɨ*, dur.; *hesi tahapɨrayou*, perf.]. sin. *fesi tahapɨ* (hra); V. *hesi prërë–*

hesiyopɨ– (hsh)
V. *suwëpɨ–*

he shë–
❶ v.m. ▮ **he shëamou**: extender la cabeza para recibir el golpe de un adversario [*he shëmopei*, perf.]. **he shëpariyo**, perf.: recibir algo sobre la cabeza. ➞***ya he wai shëtou***: casi me da en la cabeza (manera de decir). ❷ vb. trans. ▮ **he shëaɨ**: golpear a un ser vivo en la cabeza con un palo [*he shëpei*, perf.]. *pe he shëpei*: voy a darte un golpe en la cabeza; *yare he shëpema*: él me dio un golpe en la cabeza. **he sheamaɨ**: decirle a alguien que tienda la cabeza para recibir el golpe de un adversario. ➞***he wai shëtaɨ***: dale inmediatamente un golpe en la cabeza. sin. *fe shë–* (hra); V. *he pë–*, *hesika rë–*, *he yoa–*, *shë–*

heshãheshãpɨ
❶ estado ▮ **heshãheshãpɨ**: estar recubierto de residuos vegetales o de hojas secas. *pei yo heshãheshãpɨ*: el camino está cubierto de hojas secas. ❷ vb. intr. ▮ **heshãheshãpiãɨ**, inc.: cubrirse de residuos vegetales, estar contaminada con residuos vegetales (el agua para beber), cubrirse de hojas secas [*heshãheshãpɨprou* term.; *heshãheshãpɨrayou*, perf.]. V. *hekrãhekrã*

he shãhõ–
❶ vb. intr. ▮ **he shãhoãɨ**, inc.: desaparecer detrás de o debajo de, ocultarse detrás de algo [*he shãhõkei*, perf. de *he shãhõõ*; *he shãhõõ*: ocultarse o quedar encubierto detrás de algo; *he shãhõprou*, term.; *he shãhõrayou*, perf. del inc.; *he shãhõtaaɨ*, it.]. *ɨhɨrashi pë ha peripo a he shãhõkema*: la luna desapareció detrás de las nubes. ❷ vb. trans. ▮ **he shãhõãɨ**, inc.: esconder un objeto detrás de otro, disfrazar, disimular interponiendo algo [*he shãhokei*, perf. del inc.; *he shãhõmaɨ*, dur., pl. obj.; *he shãhõpou*: guardar un objeto detrás de otro o debajo de otro; *he shãhõpraɨ*: ponerse a–; *he shãhõtaɨ*: cubrir un objeto u ocultarlo detrás de algo para prevenir un robo; *he shãhõtakei*, perf. de *he shãhõtaɨ*]. ❸ estado ▮ **he shãhõã**: estar imperfectamente escondido detrás o debajo de algo. **he shãhõprawë**, pl obj., disp. **he shãhõwë**: estar completamente disimulado detrás o debajo de algo. sin. *fe shãhõ–* (hra); V. *he yoho–*, *hitʰë–*, *si po–*, *si ururu–*

heshãmɨ (hsh)
V. *eshãmɨ*

heshi–
heshihi–
❶ vb. intr. ▮ **heshihio**: encontrarse en compañía de personas pertenecientes a otra comunidad o a muchas otras comunidades [*heshihikei*, perf.]. *kamiyë yamakɨ rë heshihiomopotayouwei, shereka kë yama pëɨshoku pata rë tʰaamapërei* (hsh): estamos en compañía de personas que no son de nuestra comunidad, pero sin embargo somos nosotros quienes amarramos por su parte media las cañas para flecha (que acabamos de recolectar, para transportarlas). **heshihiprou**: irse a vivir a otra comunidad [*heshihou*, dur.: comunidades diferentes reunidas dentro de una misma vivienda]. ❷ vb. trans. ▮ **heshihiaɨ**: mezclar dos objetos o dos sustancias diferentes [*heshihikei*, perf. de *heshihiaɨ*; *heshihimaɨ*: mezclar varios objetos o varias sustancias diferentes; *heshihipou*: conservar una mezcla de dos o varios objetos, de dos o varias sustancias; *heshihipraɨ*: ponerse a–; *heshihirei*, perf. de *heshihimaɨ*]. *hërɨ ya heshihikei*: yo mezclaré las dos sustancias mágicas; *hẽrɨ̃ ya heshihirei*; yo mezclaré las sustancias mágicas; *kumi ya rii ha heshipraríni, mãrã ya sihi ha heshipraríni, ya rii kumiãɨwë* (way.): tomaré un bejuco de la especie *kumi*, le agregaré la corteza perfumada del bálsamo de tolu y utilizaré ese hechizo para seducirla; *yei kë uku ha nikerani, uku ha heshiani a shi hõã wãriprou ta kuponɨ* (way.): añadió un bebedizo hecho con las frutas de yagua, lo mezcló (lo bebió) y perdió la razón. ❸ estado ▮ **heshihiwë**: mezclado, revuelto. *epena pë heshihiwë*: los alucinógenos están mezclados (= es una mezcla de alucinógenos). sin. *feshihi–* (hra), *kone–* (hsh); V. *koyoko–*, *nikere–*; ant. V. *sherere–*, *yai–*

he shititi–
❶ vb. intr. ▮ **he shititiaɨ**, inc.: tener los cabellos tiesos y pegados entre sí cuando están mojados [*heshititiprou*, term.]. ❷ estado ▮ **he shititiwë**: tener los cabellos rígidos y pegados. sin. *fe shititi–* (hra); *he mashishipɨ* (hsh)

he shi wãrihi–
estado ▮ **he shi wãrihiwë**: tener los cabellos ondulados o ensortijados. sin. *fe shi wãrihiwë* (hra), *he ëyëkëwë* (hsh), *he tosheshewë*; V. *shi wãri–*

he shopapɨ
Ave que ostenta en la parte superior del cráneo un copete de plumas de vivos colores (amarillo encendido, rojo o anaranjado).

he shoroko–
vb. intr. ▮ **he shorokoaɨ**, inc.: emerger (extremidad de un objeto alargado) [*he shorokaɨ*, dur.,

pl. obj.; *he shorokoprakei*, perf.: tener una extremidad que emerge repentinamente (fuera del agua); *he shorokorayou*, perf.; *he shorokotou*: tener una extremidad que aparece por un instante (fuera del agua)]. **he shoroshoromou**: objeto agitado por la corriente, cuya extremidad emerge a intervalos regulares fuera del agua. sin. *fe shoroko–* (hra), *he toto–* (hsh); V. *pokë–*, *pota–*; ant. V. *he oho–*, *he pa–*, *he shototo–*

he shototo–

❶ vb. intr. ▮ **he shototoaɨ**, inc.: sumergirse paulatinamente [*he shototaɨ*, dur., pl. obj.; *he shototokei*, perf.; *he shototoprou*, term.; *he shototorayou*, perf. del inc.; *he shotototou*: desaparecer por un momento bajo el agua]. *maiyõ këkɨ he shototaɨ ha, tʰë poyoyootayopë ha, yãnomãmɨ tʰë pë tʰouhuotayoma* (mit.): como el monte Maiyõ desaparecía poco a poco bajo el agua, los Yãnomãmɨ se reunieron en pequeños grupos en las salientes del peñasco. ❷ vb. trans. ▮ **he shototamaɨ**: dejar (por negligencia) que la vegetación silvestre invada los conucos. **he shototoamaɨ**: sumergir un alimento en el agua, cubrir completamente con agua un alimento que se cocina [*he shototopei*, perf.]. ❸ estado ▮ **he shototoa**: estar sumergido parcialmente. **he shototowë**: estar sumergido por completo. sin. *fe shototo–* (hra); V. *he oho–*, *he pa–*; ant. V. *hashiti–*, *he shoroko–*

he tataha–

❶ vb. intr. ▮ **he tatahaaɨ**, inc.: volverse chato, plano, horizontal (la extremidad de un objeto alargado, especialmente de un palo o de un pedazo de madera) [*he tatahaɨ*, dur.1; *he tataharayou*, perf. del inc.; *he tatahou*, dur.2]. ❷ vb. trans. ▮ **he tatahaaɨ**, inc.: achatar la extremidad de un objeto alargado (palo, pedazo de madera) [*he tatahamaɨ*, dur., pl. obj.; *he tatahaakei*, perf., pl. obj.; *he tatahakei*, perf. del inc.; *he tatahaprɨ*: ponerse a–]. ❸ estado ▮ **he tatahaa**, perf. est.: haberse vuelto, haber sido, o ser plano en un punto y en ninguna otra parte. **he tatahawë**: tener la extremidad completamente plana (objeto alargado, palo, etc.). *warë ãshi pë husho he tatahawë*: los tábanos tienen el pico chupador achatado. sin. *fe tataha–* (hra), *he simiti–*; V. *he yari–*; ant. *namo*

he tato–

❶ vb. intr. ▮ **he tatoaɨ**: desandar camino, volver sobre sus pasos [*he tatokei*, perf.: desandar camino en un lugar determinado; *he tatoo*: estar haciendo esto; *he tatopraaɨ*: desandar el camino unos después de otros; *he tatoprou*: ponerse a desandar camino; *he tatorayou*, perf.; *he tatotou*: desandar camino en un momento dado, desandar camino en forma habitual (cuando ciertas circunstancias, siempre las mismas, se presentan); *he tatou*: volverse bruscamente sobre sus pasos]. *suwë kë kɨpɨ waroo ha maõnɨ, a he tatoa shoarayoma*: como las dos mujeres no llegaban para reunirse con él, se devolvió sobre sus pasos; *yama tʰë iyopou, warë kë kɨ he pata tatorayohërɨɨ*: tensamos nuestros arcos, pero los váquiros dieron media vuelta; *"wa he tatoo mai", yare nowã tʰama*: me dijo que no me volviera atrás; *pe he rë tatoprariyohërɨɨwei*: ellos retrocedieron sobre sus pasos; *prereimariwë kë a hushuo tʰë no wã ha, pë e he tatopariyoma*: como Macagua estaba disgustado, se devolvieron sobre sus pasos (cuando ya estaban cerca de la vivienda a la cual se dirigían); *wa no hushuaɨ ha ya he tatorayou*: si me irritas me devolveré sobre mis pasos; *a he ta tatoru*: devuélvete por donde viniste; *ohi kë pë, pe he tatotou tʰarei, pe he tatotou kõã waikirayou kë a kuhe*: cuando hay hambre habitualmente se regresa lo andado, y eso es lo que ellos acaban de hacer otra vez. **he tatotoo**: dejar de visitar (a una persona, a una comunidad) [*he tatokei*, perf.]. ❷ vb. trans. ▮ **he tatomaɨ**: provocar el regreso, obligar a desandar el camino [*he tatomarei*, perf.]. *hekura ya pë he tatomarema*: yo provoqué el regreso de los *hekura*. ❸ estado ▮ **he tatoa**, perf. est. *tʰë pë mayo he pruka tatoa kurai*: hay muchas pistas que no llevan a ninguna parte (los que las dejaron se devolvieron sobre sus pasos). ❷ ***yoka he tato–*, *mayõ he tato–***: camino o pista que no lleva muy lejos, terminarse en un punto muerto. *shoriwë a ta totihiparu shë, wa rëa toami yaiwë, pei yoka he rë tatokaɨ tʰarei* (cha.): cuñado, compórtate bien, tú no te sientas como es debido, y los caminos de los *hekura* no llegan hasta ti; *ruako hamɨ õmawë kë kɨpɨ mayõ he tatou kupiyei* (mit.): los dos demiurgos no fueron más allá de Ruako, hasta allí llegan sus huellas. *fe tato–* (hra); V. *mɨ yapa–*

hetehiã

Zool., nutria gigante; *Pteronura brasiliensis* (Mustelidae).

hetete–

V. *u hetete–*

he tiheri–

vb. intr. ▮ **he tiheriaɨ**: acortar camino a través de la selva, tomar un atajo [*he tiherikei*, perf.: acortar camino a través de la selva a partir de un lugar determinado; *he tiherirayou*, perf.; *he tiheritou*: acortar camino a través de la selva por un momento]. *aheanariwë a rërëa he tiherirayohërima*: Pájaro váquiro acortó camino yéndose directo a través de la selva; *ai yo hamɨ yamakɨ he tiherirayohërɨɨ*: tomamos otro camino, más corto. **he tiheriprou**: dirigirse directamente hacia (un enemigo, un animal de cacería, etc.). *shõmi kë yoka hamɨ suwë kë kɨpɨ he tiheriproma*: las dos

mujeres se dirigieron directamente allí tomando otro camino. →***he tiheri hamɨ***: directamente, a través de la selva. sin. *fe tiheri–* (hra)

he tikë–

❶ vb. trans. ▮ **he tikëaɨ**, inc.: colocar dos objetos (alargados) de modo tal que uno prolongue al otro, poner uno a continuación del otro [*he tikëkei*, perf.; *he tikëmaɨ*, dur., pl. obj.; *he tikëpraɨ*: ponerse a–]. *mihamɨ rë nahi he tikëamaɨ ta kõõimahe*: haz colocar los fogones uno a continuación del otro, como estaban antes; *poreri hiima kë a he tikëaɨ ha kuparunɨ* (mit.): el antepasado volvió a poner la cabeza del perro en su lugar (en la prolongación del tronco). **he tikëo**: en una vivienda, ocupar un fogón contiguo al de una persona determinada [*he tikëkei*, perf.; *he tikëmapou*: haber invitado a alguien a venir al lado de su fogón; *he tikëpariyo*, perf.: vivir al lado de alguien]. **he tikëparei**, perf.: reparar una flecha partida fijando dos trozos de caña entre sí por sus extremidades, una detrás de la otra. *shereka ya ha këprarɨnɨ ya he tikëparema ma rë kui*: puedes ver que he roto mi flecha, yo la he remendado amarrando un fragmento en la prolongación del fuste. →***he tikëkë–***: colocar varios objetos (alargados) de modo tal que unos prolonguen a los otros, anudar varios trozos de un lazo (cuerda, cordel, etc.), uno a continuación del otro (mismas desinencias que para *he tikë–*) . ❷ estado ▮ **he tikëa**, perf. est.: estar en la extremidad; permanecer en el mismo estado de un día para otro. *pei tʰë pë repoku hamɨ tʰora rë kë kɨ hɨrɨrɨprawë, pei õrãmɨ ha hõrõmato pë he tikëa* (cha.): ellos tienen tubos huecos a lo largo de sus flancos, y una trompa en la prolongación de su garganta; *tʰë nini manaheheproimi no kirii ya he tikëa rë shoarayohërɨɨwei*: el dolor está lejos de calmarse, y al día siguiente estoy en el mismo estado →***he tikëa*** + color: cambiar de color a partir de un cierto límite. *tʰë ishi he tikëa*: a continuación es negro (es negro más allá de este color). sin. *fe tikrë–* (hra); V. *he tipëtë–*

he tipëtë–

❶ vb. intr. ▮ **he tipëpei**, perf. (hsh): estar rodeado. sin. V. sin. *he hãyõ–* ❷ vb. trans. ▮ **he tipëtëaɨ**: colocar uno junto a otro (objetos bajos y redondeados) [*he tipëtaɨ*, dur.; *he tipëtëkei*, perf.]. ❷ estado ▮ **he tipëtëa**, perf. est.: haber sido colocados o haberse colocado uno junto a otro (objetos bajos y redondeados). *shapono pe he tipëtëa*: los dos *shapono* están uno al lado del otro; *hãshimo kë kɨpɨ roa he tipëtëa*: las dos gallinetas están encaramadas una junto a la otra; *e naha hoashiri kë pë he tipëtëa ha kuparunɨ* (mit.): los antepasados Monos capuchinos estaban sentados unos junto a otros. **he tipëtëprawë**, pl. obj., disp. **he tipëtëwë**: estar uno junto a otro (objetos redondeados). *e naha rë tʰë he tipëtëwë kuaaɨ, narimɨ*: hay dos nidos de abejas *narimɨ* uno junto al otro; *maatʰa kë u kasi hamɨ pë përia he tipëtëwë*: ellos viven a orillas del río Manaviche en dos viviendas contiguas. sin. *fe tipëtë–* (hra); V. *he tikë–*, *he wirina–*

hetɨ– (hsh)

V. *hëti–*

he tɨtɨ–

vb. intr. ▮ **he tɨtɨɨ**: ser sorprendido por la noche (en un lugar determinado), estar en una situación determinada al caer la noche [*he tɨtɨrayou*, perf.]. *yëtu yamakɨ he tɨtɨpei*: la noche llegó pronto (a la vivienda); *titiwei kë u rë pare ha yamakɨ he tɨtɨrayoma*: nos agarró la noche en la desembocadura del río Titiwei; *pë he ha tɨtɨrɨnɨ ɨra a miã kãi mɨ pata hore nonopraoma* (mit.): cuando llegaba la noche Jaguar se dormía con la cabeza volteada. sin. *fe tɨtɨ–* (hra); V. *he haru–*, *he weya–*; *mɨ tɨtɨ*

he tore–

❶ vb. intr. ▮ **he toreaɨ**, progr.: exceder (en cantidad, en longitud), sobrepasar (un límite), dejar atrás de sí [*he torerayou*, perf.; *he toremaɨ*, fact.; *he toretaɨ*: caminar rápido y dejar atrás en poco tiempo cierto lugar; *he toretakei*, perf. de *he toretaɨ*]. *tʰë pë përia waikikema, tʰë pë tʰari tʰaa he torerayoma* (mit.): ellos habían construido el campamento, y se fueron a buscar leña tomando la dirección opuesta a aquélla por la cual habían llegado (para no atraer con el ruido a una fiera que los perseguía); *yahi a heyõshi he rë toreparuhe yë!* (cha.): el calor ardiente de la casa se ha desatado (lit.: ha sobrepasado los límites). →***he tore hamɨ***: más allá de, más lejos que. *kihamɨ waika pë hiraopë hamɨ, tʰë he tore totihii hamɨ pë përitayoa*: ellos viven allí, bastante más allá del país habitado por los Waika. ❷ vb. trans. ▮ **he toreaɨ**: darle a una persona un objeto recibido de otra [*he torekei*, perf.; *he torepei*, perf.: recibir de una persona un objeto que ésta ha obtenido de otra; *he torerei*, perf.: tomarle a una persona un objeto que ésta ha obtenido de otra]. *weti ipa rahaka shiiwë kë a, e ta hiiparɨ, ipa a he ta torepa* (way.): dame una punta de bambú, colócala en el extremo de mi flecha, ofréceme una que tú has recibido de otro. ❸ estado ▮ **he torewë**: estar situado más allá de cierto límite o de cierto lugar. V. *he piyë–*, *he torehe–*, *rayoko–*; ant. *he hawë–*

he torehe–

❶ vb. intr. ▮ **he toreheaɨ**, inc.: empezar a sobrepasar (en altura) [*he torehaɨ*, dur.1; *he toreheprou*, term.; *he toreherayou*, perf. del inc.; *he torehou*, dur.2]. →***he torehehe–***: sobrepasar un poco, ser ligeramente más grande que (mismas desinencias que para *hetorehe–*). ❷ vb. trans.

h—

▮ **he toreheamaɨ**, inc.: hacer sobrepasar, dejar sobrepasar [*he torehamaɨ*, dur., pl. obj.; *he torehemakei*, perf.]. ❸ estado ▮ **he torehea**: estar situado más allá de un lugar determinado, estar más lejos que. **he torehewë**: ser más alto, más grande que. V. *he piyë–*, *he tore–*; ant. V. *he hawë–*

hetiti– (hsh)
V. *hititi–*

hetoshi
❶ estado ▮ **hetoshi**: **1.** Estar gastado, deshilachado, raído o dañado (una cuerda, un cordel, una correa). Se dice también de una fruta que ha perdido su envoltura después de una fricción. **2.** Estar sucio de tierra (hsh). **hetoshia**, perf. est.: estar deshilachado o estropeado localmente. ❷ vb. intr. ▮ **hetoshiaɨ**, inc.: deteriorarse, deshilacharse (lazo, correa), gastarse [*hetoshiprariyo*, perf. del term.; *hetoshiprou*, term.]. V. *warokoshi*, *waruku–*

hetu
hetu: claridad del cielo que surge en un lugar despejado (en un río, un conuco, etc.). *hikari tʰëka hetu*: la claridad del cielo sobre los conucos (cuando todavía se está dentro de la selva). *hei rë u hetu waikiwë*: vean que ya se vislumbra la claridad del cielo sobre el río. **→*hetu ha(mɨ)***: en el cielo, hacia el cielo; arriba de (en dirección al cielo). *pei yamakɨ hetupɨ ha hãshimo kë kɨpɨ he tipëtëoma*: justo encima de nosotros se encontraban dos gallinetas encaramadas una junto a la otra; *pora a hetu ha pëtɨ nakɨ pesi yãtëyãtëmoma* (mit.): arriba de la caída de agua se balanceaba el nido de jejenes (*pëtɨ nakɨ*); *rahara kë kɨ hetupɨ hamɨ paruri kë kɨ ropraama*: los paujíes se posaron uno tras otro encima del monstruo *rahara*; *rihu kë u he rumaɨ ha kuikunɨ hei kë a hetu hamɨ*: él disparó las pequeñas flechas muy lejos, en dirección al cielo. V. *heaka*

hetu–
❶ vb. intr. ▮ **hetuaɨ** (hsh): ponerse encima de. **hetuo**: instalarse o estar instalado en un chinchorro colgado encima de otro [*hetukei*, perf.; *hetumou*, pl. suj.: colgar los chinchorros unos encima de otros]. ❷ vb. trans. ▮ **hetuaɨ**: instalar encima, colocar en un nivel superior; colgar su chinchorro encima de otro [*hetukei*, perf.; *hetupei*, perf.: colgar su chinchorro encima de una persona determinada]. *pë suwëpɨ e pepimakemahe, pë heãrõpɨ e hikɨ hetumakemahe* (mit.): ellos colocaron a la mujer en el nivel inferior, y al marido en el nivel superior; *ëyëmɨ kë a ta hetupo*: cuelga tu chinchorro encima de éste. **hetumapou**: albergar a alguien en un chinchorro colgado encima de otro. V. *heaka–*, *hehã*, *heruru–*, *pareke–*, *shikã*; ant. *pepi–*

hetu këkɨ
Zool., tragavenado, *Boa constrictor* (Boidae). sin. *hokoto* **hetureriwë**: *hekura* asociado a la boa constrictor. V. *hetu mɨsi*

hetu këkɨ shii
Arco iris. sin. *õmãyãri a no mãyõ*

hetu mɨsi
Uno de los cinco niveles que conforman la estructura del cosmos entre los Yãnomãmɨ. Disco celeste situado inmediatamente por encima del nivel habitado por los seres humanos (*yãnomãmɨ*). Es allí donde se halla la casa de las almas regida por Trueno, *hera* y otros seres sobrenaturales. Los *amahiri* (habitantes del mundo inferior) llaman a su vez *hetu mɨsi* al nivel ocupado por los seres humanos. *hetu mɨsi hamɨ no porepɨ pë tararema* (mit.): en el cielo ellos vieron a las almas (de sus parientes fallecidos); *hetu mɨsi këprou tëhë pohoroa ana hikɨ upraopë ha poreri kë pë rë pririkeiwei* (mit.): cuando el disco celeste se quebró, los antepasados corrieron hacia los árboles de cacao (para ponerse a salvo). **hetu mɨsiri**, **hetu mɨsiriwë**: seres sobrenaturales caníbales que viven en esta región (el cielo). *hetu kë mɨsi pë pata wakë shi õmãyãri rë harehei, pë itʰou kupe* (cha.): los demonios del cielo (*hetu kë mɨsi*), esos que se ponen el humo del arco iris alrededor del cuello, descienden; *hetu mɨsi hamɨ puu nari pë urukuprou rë shoarayouwei* (mit.): las abejas se fueron inmediatamente a libar en el cielo. *hetu mɨsiri naikiawë ya tʰë kɨ tʰare* (cha.): yo me ocupo de los demonios caníbales del cielo (= yo lucho contra ellos). sin. *hetu mɨsi*. **hetu mɨsi suwë pata**: nivel inferior del cosmos, el quinto. Es un mundo desolado, corroído por la putrefacción. Gusanos gigantescos (*shiromo namo*) echan sobre él excrementos altos como colinas. V. *suwë pata*, *shirimo namo*. **hetu mɨsi wãrõ pata**: de los cinco niveles que componen el cosmos yãnomãmɨ dos llevan este nombre. Uno es el suelo, es decir el nivel ocupado por los seres humanos. El otro es el nivel inmediatamente inferior, donde viven los *amahiri*. V. *wãrõ pata* // V. *ãmo mɨsi*, *hera*, *hetu mɨsi wãrõ pata*, *hetu mɨsi suwë pata*, *koro mɨsi*, *ora mɨsi*, *tuku mɨsi*, *watawatawë*, *yãru*

hetʰãnãũ (pei)
Anat., cabello. Pl., *hetʰãnãũku*: la cabellera; pl., *hetʰãnãũ pë*: cabellos de origen diferente. V. *kõi (pei)*, *mɨkɨ (pei)*

hetʰãpo
Terreno cubierto de barro más o menos líquido en el cual se puede resbalar. **hetʰãpori**: seres maléficos de la clase *yai tʰawë*, capaces de apoderarse del principio vital (*pei kë mɨ ãmo*) de los hombres. V. *heãhãtu*

he tʰarë–
vb. trans. ▮ **he tʰarëaɨ**: **1.** Escuchar ruidos mientras se duerme; soñar con alguien, con un lugar. **2.** Tener una visión estando bajo el efecto de alucinógenos [*he tʰarëmaɨ*, dur., pl. obj.; *he tʰarërei*, perf.]. *opi yare ãhã wayoaɨ mai, pë ã he tʰarërei* (way.): no hables en voz baja, para que yo pueda oír tu voz cuando esté dormido; *motoro ya wã he ha tʰarënɨ, ya hokëprariyoma*: escuché el ruido de un motor mientras dormía y me desperté; *pore ya he tʰarërema*: vi un espectro en sueños; *hayakoari henakɨ wayu ha, ãiãmori pë rë niyayope ya pë yãnopɨ he ta tʰarëa* (way.): que yo vea la cara de los demonios de la guerra cuando haya inhalado las hojas de la planta *hayakoari*. **he tʰarëmaparei**, perf.: hacer ver, otorgarle una enseñanza a una persona que está bajo los efectos de un alucinógeno (durante la iniciación de un chamán). *pusi pë tʰë shi wãri waikia ha, ɨhɨ rë ya pë kõmi yototoa ha shoamaparɨnɨ, pei ya tʰë he tʰarëa ha pëmaparɨnɨ, ɨha ya pë kõmi yototopraamaɨ rë kupariyowei* (cha.): hijo (cuando yo inicio a un novicio) y éste, bajo el efecto de alucinógenos, pierde la razón (y queda imposibilitado de responderme), entonces reúno gran cantidad de *hekura* y se los muestro, los reúno en tropel y los mando hacia él. **he tʰarëpou**: **1.** Acordarse de sitios o sucesos pertenecientes al pasado. **2.** Haber visto en sueños (algo que se recuerda claramente). V. *miõ he tʰarëo, puhipë tʰarëhë–*

he tʰarëhë–
vb. intr. ▮ **he tʰarëhëaɨ**, inc.: dormitar [*he tʰarëhaɨ*, dur.; *he tʰarërayou*, perf. del inc.]. V. *mi–*

he tʰẽrẽhẽ–
V. *mɨ tʰẽrẽhẽ–*

hetʰe
Agua destinada a la cocción de una comida. *pë tʰë hetʰe hikepehe*: ellos irán a sacar agua (para cocinar). sin. V. *mãu*

hetʰekou
vb. intr. ▮ **hetʰekou**, dur.: respirar con dificultad (cuando se está enfermo, herido de gravedad o agonizante). *ɨrariwë kë a hetʰekou maõ tëhë, a wãri prao tëhë, kë kɨpɨ hitʰoa ha kõrunɨ* (mit.): mientras Jaguar yacía en el suelo con el aliento entrecortado, ellos (dos) volvieron a bajar (del árbol). V. *hereheremou, herekou, mishiã ha–*

hetʰo (pei)
1. Mango (de utensilio). *poo kë hetʰo ha pee rë nahe makepoma* (mit.): él guardaba la mascada de tabaco sobre el mango del hacha de piedra. **2.** Pedúnculo. **3.** Clas. nom.: V. *rahaka hetʰo*. *ya e hetʰo ta makepou mɨ pao tʰare kë!* (cha.): en estas circunstancias siempre tenso mi arco con una flecha de punta de bambú. sin. *fitʰo* (hra), *hitʰo (pei)*

heupɨ
Estar cubierto de rocío. sin. *heuheupɨ* (hsh)

heuheupɨ (hsh)
V. *heupɨ*

he usuku–
❶ vb. intr. ▮ **he husukou**: volverse tan grande como, volverse igual a (en cantidad, en altura). **he usukutou**: alinearse. ❷ vb. trans. ▮ **he usukuaɨ**, inc.: tallar, cortar (objetos alargados) manteniendo la misma longitud (o la misma altura); igualar las cantidades, los valores [*he usukaɨ*, dur., pl. obj.; *he usukuakei*, perf., pl. obj.; *he usukukei*, perf. del inc.; *he usukuprɨ*: ponerse a–; *he usukurarei*, perf. del dur., pl. obj.; *he usukurei*, perf. del dur.]. ❸ estado ▮ **he usukua**, perf. est.: haber sido cortado de la misma longitud, haber sido igualado. **he usukuprawë**: pl. obj., disp. **he usukuwë**: ser naturalmente igual a. V. *he hawë–, he tore–*

he waho–
vb. intr. ▮ **he wahoaɨ**, inc.: deslizarse adentro de, deslizarse a lo largo de; escurrirse entre las manos; hundirse [*he wahokei*, perf. del inc.; *he wahoprakei*, perf.: correrse bruscamente un nudo de su posición; *he wahoprou*, term.]. *pëmakɨ ã he wahoaɨ tikoahëria* (mit.): ay, nuestras voces se deslizan (= se hunden) bajo tierra; *yuri a he wahoprariyo*: el pez se te va a resbalar de las manos; *totori kë pë he wahoa rë totihipoti*: la tortuga retrajo su cabeza (dentro de su caparazón). **he wahotou**: acuclillarse. sin. V. *yërë–* // sin. *he iho–* (hsh); V. *ikuku–, kahe–*

he wahoho–
❶ vb. intr. ▮ **he wahohoaɨ**, inc.: tambalearse (una carga mal sujeta); descender en vertical [*he wahohaɨ*, dur.1; *he wahohoprou*, term.; *he wahohorariyo*, perf., pl. obj.; *he wahohorayou*, perf.; *he wahohou*, dur.2]. ❷ estado ▮ **he wahohoa**, perf. est. **he wahohowë**: curvarse bruscamente hacia abajo. *pokoramɨ pë husi he wai ma rë wahohoi*: ¿no tienen las perdices coloradas un pico que se curva bruscamente hacia abajo?

he wahoto–
❶ vb. intr. ▮ **he wahotoaɨ**, inc.: embotarse (punta de flecha de bambú) [*he wahotaɨ*, dur.1; *he wahotoprou*, term.; *he wahotou*, dur.2]. ❷ estado ▮ **he wahotowë**: estar embotada (una punta de flecha) sin. *he hihotʰo–* (hsh), *he pohoto–*; V. *he kõhõ–*

he wasihi–
vb. intr. ▮ **he wasihou**: estar alojado profundamente en el interior de (un animal en una madriguera, una espina muy enterrada en la carne, y que se hunde más aún cuando se intenta extraerla) [*he wasihikei*, perf.].

h

he wakaka–
vb. intr. ▮ **he wakakaɨ**: encontrarse en un lugar determinado en el momento del amanecer. *yamakɨ he wakakaɨ kõã*: el día llega nuevamente (lit.: pasamos otra madrugada). V. *he wakara–*

he wakara–
❶ vb. intr. ▮ **he wakaraɨ**: permanecer en un lugar determinado, o en una situación determinada, hasta la madrugada. ➞***mamo he wakaraɨ***: no dormir durante la noche. *ya mamo he wakararayoma*: yo no dormí durante la noche. sin. *shihihirimou*, *shimakamou* ❷ vb. trans. ▮ **he wakaraɨ**: hacer a la madrugada [*he wakararayou*, perf.]. *nãrõ rë a horeprarou he wakaraɨ yaioma* (mit.): al romper el día Rabipelado salió de la vivienda colectiva. sin. *he wakaka–*; V. *he haru–*, *he weya–*, *he titi–*, *mɨ waka–*

he wãreke–
❶ vb. trans. ▮ **he wãrekeãɨ**, inc.: cortarle los cabellos a alguien en forma escalonada, cortarlos irreguralmente (y mal) [*he wãrekãɨ*, dur.; *he wãrekeprɨ*: ponerse a–; *he wãrekerei*, perf.]. ❷ estado ▮ **he wãrekeã**: tener el cabello cortado irregularmente en un punto. **he wãrekã no**, res.: tener el cabello enteramente mal cortado. **he wãrekewë**: tener el cabello mal cortado (después de cierto tiempo).

he waro–
vb. trans. ▮ **he warou**: visitar a alguien [*he warokei*, perf.]. *ware he warou mraõtihë* (way.): no ceses de visitarme; *shori, pe he mori warou rë, wãnowãno rë kɨ ha ya humapɨ rëa rë kure* (way.): cuñado, estuve a punto de ir a visitarte, pero los chismes me disuadieron (lit.: los chismes me hicieron volver la espalda); *yare he warou tao ma mai* (way.): nunca viene a visitarme. sin. V. *hama*; V. *waro–*

hewashimi
Zool., pequeño cangrejo de agua dulce (no id.), tiene un caparazón duro con los bordes erizados de púas. sin. *hewaruhumi* (hsh); V. *oko*

hewë
Zool., término genérico: designa a todas las especies de murciélagos (frugívoros, insectívoros, hematófagos). *pë siyohapɨ hewë a kuprou shoarayoma* (mit.): su cuñado se transformó inmediatamente en murciélago. **hewëriwë**: antepasado mitológico, se transformó en murciélago después de haber incurrido en incesto con su suegra. V. *washo*, *tëpë*

hewë nahi
Bot., árbol (no id.) (lit.: árbol murciélago). Su madera no se utiliza para hacer fuego: se dice que atrae a los murciélagos hematófagos.

1. he wëtɨ–
❶ vb. intr. ▮ **he wëtɨaɨ**: llegar a un límite, tener por frontera, terminarse (una superficie) [*he wëtɨrayou*, perf.]. *wãritiwë tʰë wãri rë roowei ha, a mashitʰa hëtɨa he rë wëtɨrayouwei* (mit.): la tierra se derrumbó al borde del lugar donde estaba acuclillado el hombre feo. ➞***he wëtɨkɨ–***: pl. obj. *shereka sikɨ he wëtɨkɨa rë totihire ha a shereka ta ukahe shë*: vayan a buscar cañas para flecha en el límite de los matorrales de cañas. ❷ vb. trans. ▮ **he wëtɨaɨ**, inc.: **1.** Lindar, limitar (una superficie) [*he wëtɨkei*, perf. del inc.; *he wëtɨmaɨ*, dur.]. **2.** Matar (se dice durante un diálogo ceremonial). ❸ estado ▮ **he wëtɨa**, perf. est. **he wëtɨwë**: tener por límite natural, ser grande como. *sirõrõmɨ e naha kë a he wëtɨwë kuwë* (mit.): Sirõrõmɨ es así de grande. V. *he kõhõ–*, *wëtɨ–*

2. he wëtɨ–
Verbo que modifica el sentido de otro verbo, verbo con una función adverbial: hacer algo hasta cierto punto. *kiha wamakɨ tikëa he wëtɨtou ha shoaronɨ, këkɨ ta haiprarɨhe* (mit.): encarámense enseguida (sobre los andamios), pero no más allá de ese lugar, allí, y terminen rápido con esa roca.

he wëya– (hsh)
V. *he weya–*

he weya–
vb. intr. ▮ **he weyaaɨ**, inc.: **1.** Llegar, caer (el atardecer). *tʰë he weyaaɨ kõã kupe*: he aquí que el crepúsculo llega de nuevo. **2.** Ausentarse hasta el atardecer, permanecer hasta el atardecer (en un lugar determinado, en una situación dada); estar durante todo el día en una situación dada [*he weyaɨ*, dur.; *he weyarayou*, perf.]. *sekisekimapɨwei tʰë hehu hamɨ a he weyama* (mit.): el crepúsculo cayó cuando él llegó al Monte-de-los-saltamontes; *waika pë hiraopë hamɨ, tʰë he tore hamɨ, shamari kë a pata mãrikãɨ he rë weyaraturei* (mit.): más allá del lugar donde viven los Waika, las dantas se rascan contra los árboles todo el día (lit.: hasta el atardecer); *hei apia hikɨ mɨ ãmoã he rë weyape* (way.): los árboles *apia* que están yendo río arriba (hasta el atardecer = durante todo el día). **he weyahao**, it.: quedarse varias veces seguidas en una misma situación hasta el atardecer; pasar varios días en un lugar determinado. *weti kë wa hore tʰaɨ wa he weyahao tʰarei?*: ¿qué haces tú para llegar siempre en el momento del atardecer?; *yãmi pë nɨɨ e kuo tëhë e miã he weyahaoma*: a partir del momento en que volvió a quedar sola, su madre lloró durante días enteros. **he weyaɨ**: pasar por segunda vez la noche en un lugar (distinto de aquél en el que se vive habitualmente) [*he weyarayou*, perf.]. *shoriwë tahiapɨ a he wëyaɨ shi ha topraonɨ,*

tahiapɨ ya he wëyarayoma (hsh): mi cuñado quiso pasar una segunda noche, yo me quedé con él. **he weyaprou**: pasar varias noches en un lugar (distinto de aquél donde se vive habitualmente); permanecer varios días en una situación determinada. *shama kë a ta shëmahe, hiima kë a prao he weyaprou ma rë kõrõhe*: el perro ha estado varios días sin ir de cacería, haz que mate una danta. // sin. *he wëya–* (hsh); V. *he haru–, he titi–, mɨ weya–, weyate*

he wayaha–
V. *he waya–*

he wirina–
❶ vb. intr. ▮ **he wirinaaɨ**: encaramarse unos junto a otros (pájaros) [*he wirinakei*, perf.]. ❷ estado ▮ **he wirinaa**: perf.est. **he wirinawë**: estar encaramados uno al lado del otro (pájaros). V. *he tipëtë–*

he ya–
vb. trans. ▮ **he yaɨ**: quemar una sustancia mágica cerca de una vivienda de enemigos, para matarlos [*he yarei*, perf.; *he yayorayou*, perf. del rec.; *he yayou*, rec.].

he yaharoko–
❶ vb. intr. ▮ **he yaharokoaɨ**, inc.: **1.** Quedar débil después de una enfermedad (niño). **2.** Volverse menos rígida, arrugarse por efecto del sol (hoja de tabaco). [*he yakarokaɨ*, dur.1; *he yaharokoprou*, term.; *he yakarokorayou*, perf. del inc.; *he yakarokou*, dur.2]. ❷ estado ▮ **he yaharokowë**: estar débil, sin fuerzas; haber perdido la vitalidad; haberse arrugado por efecto del sol (una hoja de tabaco). *ɨra a pata naikiripɨ he yaharokowë kõprou hëokirioma* (mit.) (hsh): Jaguar quedó rezagado, y llegó debilitado por el hambre. sin. *he yahato–* (hsh); V. *he yau–, pë–, uhutiti–*

he yahato– (hsh)
V. *he yaharoko–*

he yaho–
vb. intr. ▮ **he yahoaɨ**, inc.: cubrirse de su primer plumaje (un pichón) [*he yahoprou*, term.]. V. *harurupɨ, makutupɨ, makamakapɨ*

he yakaro–
❶ vb. intr. ▮ **he yakaroaɨ**, inc.: estar rodeado, ser sobrepasado por ambos lados [*he yakaromarei*, perf. del inc.; *he yakaroprou*, term.]. **he yakaropei**: recibir una herida que secciona profundamente el cuero cabelludo por la mitad del cráneo. ❷ vb. trans. ▮ **he yakaromaɨ**: sobrepasar a alguien por la derecha y por la izquierda a la vez [*he yakaromarei*, perf.]. **he yakaropraɨ**: seccionar profundamente el cuero cabelludo de alguien por medio de un golpe (de palo, de garrote) asestado sobre la parte superior del cráneo (= dividir la cabeza en dos partes iguales, infligiendo una herida en su parte superior). V. *he shë–, he yo–* // V. *yakato–*

he yakato–
❶ vb. trans. ▮ **he yakatoaɨ**: dividir un objeto redondeado en dos partes iguales trazando sobre su parte superior un surco, una ranura [*he yakatorei*, perf.]. ❷ estado ▮ **he yakatowë**: objeto redondo cuya parte superior presenta una incisión más o menos cóncava (un surco, una ranura) que la divide en dos áreas más o menos iguales y regulares. *yarushe pei si ma kui wa si he pata yakatowë ta toprapariyohanɨ* (cha.): no es otra cosa que una piel de zorro guache, sin embargo su cabeza (su extremidad superior) tiene una linda ranura.

he yakëkë–
❶ v.m. ▮ **he yakëkëo**: peinarse [*he yakëkëmou*: hacerse peinar; *he yakëkëpramou*: estar a punto de hacerse peinar; *he yakëkërayou*, perf.]. ❷ vb. trans. ▮ **he yakëkëaɨ**, inc.: peinar a alguien [*he yakëkaɨ*, dur.; *he yakëkërei*, perf.; *he yakëkou*, dur.2]. V. *noma yakëkë–, yakëkë–*

he yari
❶ estado ▮ **he yari**: plano, chato (una superficie, un terreno); llanura. *weyate, he yari ha yamakɨ ha ta yërëiku* (mit.): ¿y si, cuando llegue la tarde, nos acuclillláramos en la llanura?; *tʰë he wai rë yarire ha, kiha kë ya hikaripɨ praa kupiyeheri*: mi conuco está allá, en un lugar donde comienza la llanura. ***→he yari ha(mɨ)***: en la llanura, sobre un terreno plano. *he yari hamɨ yamakɨ huma*: hemos caminado por la llanura; *tʰë he rë yarire ha, kiha kë ya hikaripɨ praa kupiyeheri*: allá, en una llanura, está mi conuco. ❷ vb. intr. ▮ **he yariaɨ**, inc.: andar sobre una llanura, sobre un terreno plano [*he yarii*, dur.; *he yarikei*, perf.: en un lugar dado; *he yariprou*: abordar una llanura, comenzar a caminar sobre un terreno plano; *he yarirayou*, perf. del inc.]. *pore rë a no mayõ hamɨ yëturë e he hapraoma, a he yaripekirioma*: no tardó en desembocar en el camino de Aparecido, después caminó por una llanura; *yamakɨ he ha yaripokɨrɨnɨ eteweshi sikɨ upraa*: nos internamos en la llanura y encontramos entonces un morichal. V. *makehe–*; ant. V. *hehu*

1. he yatɨ–
❶ vb. intr. ▮ **he yatɨaɨ**: empecinarse, empeñarse, ensañarse; hacer a pesar de, hacer de todas maneras; hacer algo venciendo un obstáculo o desoyendo una advertencia contraria [*he yatɨprou*: empeñarse varias veces seguidas; *he yatɨrayou*, perf.; *he yatɨtou*: empecinarse por un momento para luego cambiar de actitud]. ❷ estado ▮ **he yatɨwë**, estado: mostrarse permanente-

h—

mente empecinado, ser así por naturaleza. V. *he prakëhë–, wã he yatɨ–*

2. he yatɨ–

Verbo que modifica el sentido de otro verbo, verbo con una función adverbial: hacer a despecho de, hacer a pesar de todo, hacer a regañadientes; empecinarse en. *tʰë pë ma wasii tëhë, a hua he yatɨrayoma*: se fue de todas maneras, aunque se le dijo que no haga nada al respecto; *maa a kei ma kui, a huu he yatɨoma*: él partió a pesar de la lluvia; *warë kë kɨ niyaɨ he yatɨoma*: a pesar de todo, disparó sus flechas contra los váquiros; *a wã tetea he heyatiparuhë*: no insistas en proferir amenazas (= deja de amenazar todo el tiempo); *a haa he yatɨrayoma*: salió a pesar de todo; *maa a ma kuu tëhë, nakɨ hoyoa he yatɨkema* (mit.): aunque dijo que no lo haría, retiró sus dientes; *a tuo he yatɨoma*: trepó a pesar de todo; *yare nakaɨ he yatɨoma*: ellos insistieron en decirme que viniera.

1. he yatʰë–

vb. intr. ▮ **he yatʰëaɨ**, inc.: sentirse mal [*he yatʰëhou*, dur.; *he yatʰëprou*, term.]. V. *heparoho–, he yaharoko–, he yau–, pë–*; ant. V. *haro–, owëhë–*

2. he yatʰë–

vb. trans. ▮ **he yatʰëɨ**: tratar a alguien de cobarde [*he yatʰërei*, perf.; *he yatʰëyou*, rec.; *he yatʰërayou*, perf. del rec.]. *kamiyë wamare he hore yatʰëpë* (way.): ustedes nos llamarán cobardes injustamente; *yahëkɨ he yatʰëyou ta kuparu* (way.): llamémonos, pues, cobardes el uno al otro. V. *yahatu–*

he yatʰëhë– (hsh)

estado ▮ **he yatʰëhëa**: estar lejos, estar a una gran distancia. *tʰë he yatʰëhëakirioa*: eso es lejos, río abajo; *puu yawari u sikɨ pata upraa he rë yatʰëhëpe yë* (cha.): la caña de azúcar de la especie *yawari* se encuentra lejos de aquí. V. *payëkë–, praha–*; ant. V. *ahe–, ahete–*

he yau–

❶ vb. intr. ▮ **he yauaaɨ**, inc.: **1.** Debilitarse. **2.** Aflojarse, ponerse fláccida, perder la rigidez (planta de tabaco) [*he yauaɨ*, dur.; *he yauprou*, term.; *he yautou*: perder sus fuerzas por un momento]. ❷ estado ▮ **he yauwë**: **1.** Estar débil, haber perdido las fuerzas. **2.** Estar fláccida, haber perdido la rigidez, estar doblada (planta de tabaco). V. *he yaharoko–, koa–mou he yauwë, uhutiti–*

he yãwete–

vb. intr. ▮ **he yãwetetou**: mover la cabeza de lado a lado (en señal de negación). V. *he yõmikõ–*

he yoa

Diadema, corona de plumas; toca, sombrero (neol.). *weti ipa napëyoma kë a, a no he yoapɨ tuyëoma* (way.): dame esa cosa hecha por los "Blancos", esa cosa trenzada (lit.: ¿dónde está esa cosa hecha por los "Blancos", esa cosa trenzada que se pone sobre la cabeza?) (= dame un sombrero). V. *watoshe*

he yoa–

vb. trans. ▮ **he yoaaɨ**: golpear en la cabeza con un palo (a una persona, a un animal), dar golpes con la extremidad de un objeto alargado (palo o flecha), pegar a animales que vuelan con la extremidad de una o de varias flechas. Este acto está prohibido cuando se trata de murciélagos, a riesgo de que vengan los *õkã* [*he yoapei*, perf.]. *pe he yoatihë, õkã kë pë*: no los golpeen (a los murciélagos, con sus flechas) o vendrán los *õkã*. V. *he yakaro–, he shë–*

he yoho–

❶ v.m. ▮ **he yohoaɨ**: cubrirse la cabeza (para protegerse de la lluvia); "vestirse" la cabeza, ponerse sobre la cabeza [*he yohokei*, perf.; *he yohopou*: llevar sobre la cabeza, "vestir" la cabeza; *he yohotou*: cubrirse la cabeza por un momento con el/los borde/s de un chinchorro]. *ya e he ta yohotao totihio shë* (way.): que yo me cubra la cabeza con eso. **he yohoo**: abrigarse, estar resguardado bajo algo [*he yohokei*, perf.]. *maa a kei tëhë, yãã kë tʰë henakɨ ha tʰakɨnɨ, a he yohokema*: cuando se puso a llover, ella fue a recoger hojas bajo las cuales se resguardó; *hõrõnamɨ maa a kei tëhë a he yohoma, yãã henakɨ ha tʰakɨnɨ* (mit.): mientras llovía Hõrõnamɨ se refugió bajo las hojas (que había acomodado apoyándolas oblicuamente). ❷ vb. trans. ▮ **he yohoaɨ**: cubrir, recubrir; voltear un recipiente (de modo tal que su abertura quede hacia abajo) [*he yohoakei*, perf., pl. obj.; *he yohokei*, perf.; *he yohomaɨ*, dur., pl. obj.; *he yohopou*: guardar, conservar recubierto; *he yohotaaɨ*, it.; *he yohotaɨ*: cubrir sin pérdida de tiempo, cubrir por un momento]. *yãnomãmɨ rë tʰë pë kõprou tëhë, wɨɨ rë a ha ya tʰë kɨ he ha yohokunɨ shõmi hamɨ kë ya no kua totihirayopɨ*: si llegan otras personas, yo pondré mi chinchorro en la cesta de carga, lo cubriré, y luego me iré a vivir a otro lado; *kanaposi ha õmawë kë kɨpɨ ha pakɨnɨ kë kɨpɨ he yohoa sutaa shoakema* (mit.): ella depositó a los dos demiurgos (que acababan de nacer) en un espata de palma y los cubrió con una espesa capa de hojas (para esconderlos); *weti kë tʰë pë he hõã yohopou?*: ¿qué dice ella que guardemos recubierto? ❸ estado ▮ **he yohoa**, perf. est.: haber sido cubierto, haber sido volteado (un recipiente). *kashuhuriyë kë pë he yohoa kure*: (el recipiente que contiene) mis semillas *kashuhuri* está recubierto; *kihi weti kë tʰë rii yaoma tʰë he rë yohopiyei?*: ¿qué es lo que se quemó allá, en el lugar donde el suelo está cubierto (de hojas)? **he yohoprawë**, pl. obj., disp. V. *he ka ra–, ka ra–, pahu–, si po–*; ant. V. *karo–*

he yõmɨkɨ–
v.m. ▮ **he yõmɨkõu**: sacudir vigorosamente la cabeza de lado a lado cuando se tiene el cabello mojado [*he yõmɨkɨrayou*, perf.]. sin. *he yõmɨsɨ–* (hsh); V. *yõmɨsɨ–*

he yõmɨsɨ– (hsh)
V. *he yõmɨkɨ–*

he yoot^{h}o–
❶ vb. intr. ▮ **he yoot^{h}oaɨ**, inc.: estar naciendo nuevamente el cabello en el lugar de la tonsura [*he yoot^{h}aɨ*, dur.1; *he yoot^{h}ou*, dur.2; *he yoot^{h}oprou*, term.]. ❷ estado ▮ **he yoot^{h}owë**: no tener tonsura, tener el cabello cortado regularmente alrededor de la cabeza (al estilo tradicional de los Yãnomãmɨ). *hõkõtõyoma kë t^{h}ë he wai yoot^{h}owë totihio yaioma* (mit.): Hõkõtõyoma tenía el cabello cortado regularmente alrededor de la cabeza (como una mujer yãnomãmɨ). V. *yoot^{h}o–*

heyõshi
❶ estado ▮ **heyõshi**: **1.** Ardiente. *õmãyãri kë a heyõshi pakayua waikipariyo kuhe* (cha.): ya el calor ardiente del demonio *õmãyãri* se difunde por mi pecho; *yahi a heyõshi he rë toreparuhe yë!* (cha.): el calor ardiente de la casa se ha propagado. **2 .** Estar sudando. *ya heyõshi haɨ*: estoy sudando (lit.: el sudor me sale). ❷ vb. intr. ▮ **heyõshiãɨ**, inc.: **1.** Volverse ardiente. **2.** Comenzar a tener calor, a estar sudando [*heyõshii*, dur.; *heyõshiprou*, term., sentido 1; *heyõshirayou*, perf. sentido 2]. V. *pot^{h}ot^{h}e*, *u heyõshi*, *yopri*; ant. V. *preyurapɨ*, *si ahi*

he yõshipë (pei)
1. Anat., cerebro. *pë t^{h}ë he yõshipë mɨ wat^{h}ëa haikiprarema* (mit.): él le devoró enteramente los sesos. **2.** Extremidad del cambur o del plátano que se une al racimo.

hi
1. Clas. nom., pertenece a la taxonomía de las plantas. *hi* designa casi siempre a un árbol, o a ciertos peces que se alimentan de madera podrida.: V. *ata hi*, *fina hi*, *horoweti hi*, *huwë hi*, *kanaye nini hi*, *kumato hi*, *roa hi*, etc. Entra en la formación de numerosos clasificadores anafóricos que sirven para designar árboles: V. *ãhuhi*, *aka sihi*, *ãmohi*, *anahi*, *ãshihi*, *kat^{h}ohi*, *kohi*, *mahi*, *masihi*, *mohi*, *mosihi*, *nahi*, *nat^{h}ahi*, *nouhi*, *sihi*, *sinahi*, *shihi*, *uhi*, *ut^{h}ahi*, *unahi*. **2.** Madera. Clasificador anafórico frecuente para *hãtõ nahi*: el arco. *t^{h}ë hi tɨikou mɨma*: él estaba en guardia y vigilaba los estremecimientos del árbol (lit.: se fijaba si el árbol temblaba); *e naha hi kuo tëhë ya tupei kuroi*: el árbol estaba así cuando me trepé; *horotowë hi ha pëprarɨnɨ, hi tikëmakema*: cortó un palo corto y lo puso en la prolongación (de una rama); *ahë rë t^{h}ë hi ta tërë*: agarra un arco para ti; *ora t^{h}ë hi hamɨ t^{h}ë ta iyopraa*: tensa un instante el extremo superior del arco. V. *hii hi*. **3.** Los seres humanos (se dice también *hikɨ*) considerados mortales (como la madera), mueren, al contrario que los *hekura*, inmortales (asociados a las rocas); los muertos (durante ciertos rituales y dentro de ciertas expresiones). V. *hikɨ* ➞***hi no ɨrapɨ***: se refiere a un hombre fallecido que era valiente (*wait^{h}eri*). ➞***hikɨ poko nohi pëyëpou***: hombre que, en vida, era buen cazador de pájaros. **hikɨ**: **1.** Pl. de *hi*, conjunto de árboles de la misma especie. *hikɨ* puede designar también una horqueta de árbol (simple o múltiple), o de madera cortada. *horoweti hikɨ poko hamɨ pasho kë pë ɨmɨma*: los monos araña se desplazan sobre las ramas de los árboles *horoweti*; *t^{h}ë hikɨ ta yapa*: quema estos pedazos de madera (*hi ta yapa*: quema este pedazo de madera); *hikɨ it^{h}ãkemahe, pei kë pëkapɨ kasi hamɨ*: enterraron palos en la salida de la madriguera (para tapar el orificio); *ipa t^{h}ë hikɨ pohoro kua ha, ya t^{h}ë hikɨ ma hipëa*: si tuviera fósforos te los daría. ➞***hikɨ hãkãrãkɨ***: rama con horquetas múltiples. ➞***hikɨ no ɨrapɨ***: los árboles de la región donde vivía antiguamente un hombre excepcional (durante un diálogo ceremonial). ➞***hikɨ nomihou***: árboles arrastrados en forma sucesiva por la caída de otro más grande, especialmente cuando sus troncos han sido previamente tallados para obtener este resultado. ➞***hikɨ pakaraa***: rama que termina en horqueta. *pë hikɨ poko pakaraotayopë hamɨ*: en el lugar donde la rama forma una horqueta. ➞***hii hikɨ poko***: ramas de árboles. ➞***hikɨ yareheprawë***: ramas oblicuas de un árbol. ➞***ipa hikɨ***: la región donde yo he vivido en otros tiempos. *ipa ya hikɨ hãii ha kuikunɨ*: abandoné la región donde vivía. Se puede decir, en el mismo sentido: *ipa ya hikɨ heimaɨ* o *ipa ya hikɨ yãrãremaɨ*. ➞***shõmi kë t^{h}ë hikɨ ha*** (hsh): en otra región. **2.** Clas. nom., pertenece al sistema taxonómico de los animales. Designa a dos ortópteros de la familia de los fásmidos (se asemejan a ramitas), y a un coleóptero cuya larva es xilófaga. V. *purima hikɨ*, *rãkõ hikɨ*, *rëyë hikɨ* // sin. *fi*, *fikɨ* (hra); V. *hii hi*, *hii hi ka*

hiã!
Excl. que profiere alguien cuando se moja o entra en contacto con un objeto frío.

hieke–
❶ vb. intr. ▮ **hiekeaɨ**, inc.: llenarse hasta el borde [*hiekekei*, perf. del inc.; *hiekeprou*, term.]. ❷ vb. trans. ▮ **hiekeamaɨ**: llenar un recipiente hasta el borde [*hiekemakei*, perf.]. ❸ estado ▮ **hiekea**, perf. est. ➞***ihiru a hiekea***: el niño mama de la teta. sin. *he hieke–*, *fieke–*

hieti–
❶ vb. intr. ▮ **hietiaɨ**: ajustarse mal, introducirse imperfectamente, cerrar mal [*hietikei*, perf.].

❷ vb. trans. ▮ **hietiamaɨ**, caus.: ajustar mal, poner torcido, introducir mal, cerrar imperfectamente; no enterrar lo suficientemente profundo [*hietimakei*, perf.; *hietitaaɨ*, it.]. ❸ estado ▮ **hietia**, perf. est. **hietiwë**: estar mal ajustado, incompletamente hundido, mal cerrado. →***roo hietiwë***: estar sentado sobre una sola nalga, estar sentado en forma torcida. V. *kayare–*

hifeti– (hra)
V. *huheti–*

h

hihatʰo–
❶ vb. intr. ▮ **hihatʰomaɨ**: hincharse el vientre después de haber ingerido un animal prohibido o potencialmente peligroso, o después de haber matado a alguien: el *pei no uhutipɨ* del animal (o de la víctima) se come el estómago, produce la hinchazón del vientre, y puede provocar la muerte. Esto ocurre, por ejemplo, cuando un niño come la carne de un bagre grande, o cuando un adulto come parte de una anaconda. Para evitar este trance es preciso que un chamán mate previamente al *pei no uhutipɨ* de la bestia; los homicidas se someten al ritual *unokaimou* por la misma razón. *poshotomɨ yëtu kë pë wai hihatʰomaɨ ha kuikunɨ, poshotomɨ kë pë maka wai ha hãepotopɨ kuaaɨ ha kuikunɨ* (mit.): no pasó mucho tiempo, la tortuga cayó enferma y su vientre se hinchó. **hihatʰoprou**: abrirse en dos (la cáscara de un fruto). ❷ vb. trans. ▮ **hihatʰoaɨ**: apretar un fruto con la mano para quitarle la cáscara, apretar una lechosa entre las manos para ablandarla y sorber su pulpa [*hihatʰoprɨ*: ponerse a–; *hihatʰorei*, perf.]. **hihatʰoprɨ**: haber sido enfermado por el *pei no uhutipɨ* de un ser vivo al que se ha matado (hombre o bestia). *tʰãriyë pë wai hihatʰoprɨ kë a kure* (mit.): mi animal de compañía está afectado por el principio vital (del jaguar al que mató). sin. V. *hahatʰo–*, *hakaro–*, *yahatʰo–*; V. *pë–*, *wãrihõtʰõ–*

hiho u na (hsh)
V. *hihu u na*

hihu–
❶ vb. intr. ▮ **hihuaɨ**, inc.: endurecerse, solidificarse [*hihukei*, perf.: endurecerse localmente; *hihuprou*, term.; *hihurayou*, perf. del inc.; *hihuu*, dur.]. **hihuo**: sostenerse firmemente (sobre sus piernas) [*hihukei*, perf.]. **hihutou**: recobrar las fuerzas (después de una enfermedad, después de haber sido iniciado, después del ritual *unokaɨ*). *"hei wa hihutou hɨtɨtɨo tëhë, a huu kukekirio, a hua he yatɨowë", tʰë pë kuu totihipariyoma* (cha.): "cuando hayas recobrado las fuerzas (después de tu iniciación, se pondrá en marcha (el *hekura*), seguro que se pondrán en marcha", es precisamente eso lo que ellos dijeron. ❷ vb. trans. ▮ **hihuamaɨ**: volver duro, hacer endurecer, volver sólido (a algo que es líquido) [*hihumaɨ*, dur., pl. obj.; *hihumarei*, perf.; *hihuprɨ*: ponerse a–]. ❹ estado ▮ **hihua**: ser duro localmente. **hihutiwë**: ser un poco firme, ser ligeramente duro. **hihuwë**: ser completamente duro; ser sólido naturalmente (no romperse con facilidad). *yayënɨ wapu kë kɨ hihuwë himaɨ*: mi suegra pretende que los frutos *wapu* están (todavía) duros; *ãrõ kë tʰë tʰotʰo pë fihuo fa yaionɨ, weti hamɨ tʰë rë kuinɨ ya tʰë tʰotʰo ta pëprarɨ kë?* (way.) (hra): los bejucos de la especie *ãrõ* son realmente muy correosos, ¿con qué cortarlos? (= dame un machete). →***hihuhu–***: ser un poco duro (mismas desinencias que para *hihu–*). sin. *fihu–* (hra); V. *hiyaka–*, *rohotʰa–*, *yɨɨ–*; ant. *ëpëhë–*

hihuti–
V. *hihu–*

hihu u na
Zool., insecto, nigua; *Tunga penetrans* (Syphonaptera, Tungidae). En estado libre parece una pulga pequeña que no salta pero que corre con agilidad; se disimula en la tierra o en el polvo, siempre en un medio seco. Generalmente se introduce en la planta del pie o bajo las uñas, donde aumenta de tamaño al llenar su abdomen de huevos, y alcanza el tamaño de un garbanzo. Los indígenas extirpan a estos animales con espinas o con agujas. Los niños mal cuidados los tienen en tanta cantidad dentro de sus pies que se ven forzados a caminar sobre sus talones. En ciertas circunstancias estos parásitos pueden infectar todo el cuerpo, volviéndose entonces peligrosos. ***hihu na wanoka***: pequeño hueco que deja el parásito en la piel después de haber sido extraído. V. *wanoka*. →***hihu na washaɨ***: extraer este parásito con la ayuda de un objeto puntiagudo (una espina o un aguja). V. *washë–*. →***tʰororowë u na***: parásito (instalado bajo la piel) que ya tiene cierto tamaño // sin. *fifu u na* (hra), *hiho u na* (hsh)

1. hii–
❶ vb. trans. ▮ **hiii**: picar (un mosquito o un insecto provisto de pico chupador) [*hiirei*, perf.]. *ukushinɨ yare hiirema*: un mosquito me ha picado. sin. **hiimaɨ**: enhebrar, ensartar cuentas [*hiiprɨ*: estar a punto de; *hiirei*, perf.; *hiitaɨ*: hacerlo por un momento]. *topë ya kɨ hiima*: yo ensartaba cuentas; *topë ya kɨ hiirema*: yo ensarté cuentas. ❷ estado ▮ **hii no**, res.: cuentas ensartadas. sin. V. *tika–*

2. hii–
❶ vb. intr. ▮ **hiiãɨ**: colocarse en el extremo de [*hiikei*, perf.; *hiitou*: venir a colocarse por un momento en el extremo de]. **hiiõ**: lastimarse con la extremidad de un objeto puntiagudo. →***ma-***

mikɨ hiiõ: lastimarse el pie con un objeto puntiagudo. **→*mamo hiiõ***: hacerse daño, o lastimarse el ojo con un objeto puntiagudo. *yamakɨ mamo hiiõ kë tao, yamakɨ puhi kunomi*: *tɨtɨ ha rë pëmakɨ huatarou haruu* (hsh): no pensamos que podíamos lastimarnos los ojos (con las ramas), y hemos caminado durante la noche. ❷ vb. trans. ▮ **hiiãɨ**, inc.: fijar en la extremidad de (amarrando, clavando, etc.): amarrar un anzuelo a la punta de un guaral, colocarle una punta a una flecha, etc. [*hiihãɨ*, pl. obj., pl. suj.; *hiimaɨ*, dur., pl. obj.; *hiipei*, perf.: colocar una punta de bambú en el fuste de una flecha; *hiipou*: guardar, conservar fijado en la punta de]. *rahaka kë kɨ hiihiã ha yairarɨrɨnɨ*: ellos metieron puntas de bambú en sus flechas; *sipara wama si hiihaɨ mai*: no metan un cuchillo en la punta de sus palos (para asestarles golpes a sus adversarios); *rãhãrã pëma pë ta hiima*: coloquemos ramas con varias horquetas en la punta de nuestras flechas (para cazar pájaros pequeños); *rahaka kë a ta hiimahe*: pónganles puntas de bambú a sus flechas; *miha a rii ta yërëiku, ahë namoku ta hiima*: acuclíllate y pon puntas de curare en tus flechas; *rahaka ya hiipou*: yo tengo una flecha con una punta de bambú. **hiipraɨ**: encaramar a una guacamaya, o a un loro, colocándolo en el extremo de un palo. **→*rahaka hiiãpraraɨ***: prepararse para la guerra, prepararse para un ataque (lit.: ponerles puntas de bambú a las flechas). *pë tʰë rahaka wãri hiiãpraraɨ kë a kure*: ellos se están preparando para la guerra. ❸ estado ▮ **hiiã**: estar en el extremo de. *kuratʰa ãtʰe hiiã*: las inflorescencias de las matas de plátano cuelgan (= las matas de plátano están florecidas); *werehi a ma roo tëhë, a ma hiiõ tëhë*: mientras el loro estaba encaramado, mientras estaba en la punta de su palo; *kihi ai pei namo rë hiirë a kãi totihitawë*: esta flecha con punta de curare es buena. sin. V. *pa–* (2)

hii hi

1. Madera, árbol, arbusto; todo objeto de madera (palo, vara, pedazo de madera, etc.). Pl. *hii hikɨ*. *hii kë hi pata ãyõri ha watʰaperariwë kë a yãmou ha kuparunɨ* (mit.): Dormilona se pintó el cuerpo detrás de un árbol grande; *hii kë ya hi ha tikëmakɨnɨ, ya tʰë ha wariri makɨnɨ, ɨhamɨ ya tuopë*: yo colocaré el palo (en la prolongación de la rama) y treparé aferrándome a él; *hii kë hi hurumapɨrema* (mit.): ellos (dos) hicieron que el árbol se hinchara; *hii wama hi ha përaɨnɨ, yaro a hore hamorimaɨ ta poohe shë* (mit.): corten palos y úsenlos como palanca para remolcarlo sobre el suelo (en esta frase la palabra *yaro* designa a un ser humano). **→*hii hi naka***: tocón de árbol. **→*hii hi nanoka***: tocón de árbol. **→*hii hi nasikɨ***: raíz de árbol. **→*hii hi poko***: rama de árbol. *a imikɨ wariprakema, hii kë hi poko niya ha huwëanɨ*: extendió bruscamente las manos para agarrar la rama del árbol; *horemariwënɨ hii kë hi poko kemarema*: Horemariwë dejó caer una rama. **→*hii hi si***: corteza de árbol. **→*hii hi ihete***: cima de un árbol. **→*hii hi kõtʰë hamɨ***: al pie de un árbol. **2.** Fusil de caza (raro). *hii hinɨ tʰë pë niya hõã niyaɨ ha*: se dice que van a combatir entre ellos con fusiles.

hii hi ka

1. Tronco ahuecado, cavidad dentro de un árbol. También se dice: *hi ka* o *pei hi ka*. *shõmi kë tʰë hi ka mai, naɨ rë hi ka ha*: no en cualquier árbol hueco, muy precisamente en el hueco de un árbol *naɨ*; *hii ka ha a kea hãtʰõkema* (mit.): él se dejó caer subrepticiamente en el tronco hueco; *pei hi ka hamɨ wa ha rukërɨnɨ, puu u pë ta warɨ*: introdúcete en el hueco del tronco y cómete la miel; *hii kë hi ka ha tʰë u pë pata manɨkamaɨ yaro* (mit.): es porque él esperaba que el tronco hueco se llenara de miel. **2.** Mortero en el que se trituran los huesos de los muertos durante la ceremonia *paushimou*. *suwë kë pë wãrinɨ hii kë hi ka mɨɨ totihipehe*: las mujeres ciertamente verán el mortero (cuando se trituren los huesos de aquéllos que hayamos matado) (= llevaremos a cabo la venganza de sangre).

hii hikɨ

1. Plural de *hii hi*; tronco de árbol tomado en su totalidad. *hii hikɨ ihirupɨ ha e yãmi roa payëkëkema*: él se sentó en la proximidad sobre un pequeño tronco de árbol. **2.** Plataforma sobre la cual se expone a veces el cuerpo de un muerto antes de su cremación. *a ha shuwërɨnɨ hii hikɨ noshi hariraama* (mit.): como el cuerpo (de Pájaro carpintero enano) había comenzado a hincharse, la plataforma sobre la cual estaba expuesto se dilató.

hiima

❶ Animal de compañía; perro. La palabra se usa sola, o junto al pronombre posesivo, 3ra. pers. del sing. (bajo la forma *pë himapɨ*: su animal de compañía, su perro). Para los pronombres posesivos de la 1ra. y de la 2da. pers. del sing. V. *tʰãri–*. *hiimanɨ shama kë a nosi tërehërɨma*: el perro persiguió a la danta; *hiima kë a pata suhirina kuoma*: era un perro grande, buen cazador; *miha kahënɨ poshe kë kɨ ta shëma hiimahë kë a wãri iha*: tú que estás allí, ve con tu perro a matar chácharos (lit.: haz que tu perro mate chácharos); *shaporinɨ poshotomɨ kë a hiima tʰapoma*: el chamán tenía una tortuga como animal de compañía; *rahara këkɨ hiima pomahe* (mit.): ellos tenían un monstruo *rahara* como animal de compañía. V. *nana*, *tʰãri*, *yupu ushi* ❷ En ciertas circunstancias (por ejemplo, cuando se habla de la venganza por sangre), la palabra *hiima* se refiere a un hombre que ha sido matado por otro. **→*hiima kõãɨ*** (lit.: retomar, recuperar a un perro o a un animal de compañía): asegu-

rar la venganza de sangre, vengar un muerto de guerra matando a un miembro de la comunidad del culpable. →***hiima toayou*** (lit.: tomarse mutuamente un perro o un animal de compañía): asegurar la venganza de sangre. *e naha rë a hiima kuwë wama a kõã waikirema*: ustedes han vengado a vuestro pariente (matando a una persona que pertenece a la misma comunidad que el asesino); *ei naha tʰë pë hiimapɨ toayou ahetou mɨ hetutou ha, wã teteo kõtãõtihehë*: cuando se es vecino y se han vengado a los muertos, no hace falta empezar de nuevo a amenazarse (si en serio no se desea entrar en guerra). V. *yupu ushi*

h

hikã–

V. *ni hikã–*

hikari

❶ sus. ▮ **hikari**: sitio cultivado, sembradío, conuco. *hikari hamɨ praki a hukaɨ mɨ rërëo rë shoatariyowehei*: en seguida, ellos corrieron al conuco a recoger ajíes. **hikari tʰëka**: terreno rozado, conuco, se refiere mayormente al espacio abierto (libre de árboles) donde se encuentran las plantas cultivadas; se puede decir también *hikari ka*. *hikari tʰëka hamɨ api kë nasi wëkëpramakema*: en el conuco él aplastó una planta *api nasi* contra el suelo; *hikari ka hamɨ a tiwarou rë kukeiwei*: él recorrió el conuco; *hapohe, wama tʰëka mɨpë*: vengan, verán el conuco; *pore rë hikaripɨ tʰëka heã kuo shoaoma* (mit.): pronto se escucharon los ruidos que anunciaban el conuco de Aparecido; *tʰë he wai rë yarire ha, kiha kë ya hikaripɨ praa kupiyeheri*: mi conuco está allá, en la llanura. **hikari tʰëka husho**: el vértice del conuco, es allí donde están las nuevas siembras, es la parte más reciente. **hikari tʰëka posi ka**: la parte trasera del conuco, la más antigua. **hikari tʰerimi**: todo lo que vive o nace en estado silvestre dentro de un conuco. V. *urihi tʰerimi*, *yahi tʰerimi*. **hikari tʰëka suwë pata** o **hikari tʰëka pata no** (hsh): conuco abandonado, conuco en el que se ha dejado de sembrar (en él se puede aún recoger productos). *hikari tʰëka pata no ha yamakɨ haɨ waikia* (hsh): ahora ya penetramos en el antiguo conuco. →***hikari hamɨ***: en el conuco, hacia el conuco. *hikari tʰëka hamɨ kayuri pënɨ yono mosi waɨ no tʰareshi*: constaté que los chigüires se han comido las matas de maíz en el conuco. ❷ vb. intr. ▮ **hikarimou**: trabajar en el conuco, rozar, quemar una parcela de terreno para sembrar, sembrar, etc. [*hikarimorayou*, perf.]. *pë kõmi hikarimou shoaoma*: se pusieron todos a rozar; *hei ora ha kë ya rii hikarimorayou, tʰë pë tʰamou ropao totihio ma rë kui*: voy a establecer mi conuco río abajo, eso se hace rápido; *kõã kë ãsho ta yua, ya fikarimou* (hra): ve a buscar madera para que yo haga una quema (de terreno). sin. *fikari* (hra); V. *ishinomou*, *ka*, *kayapamou*, *noka wawë–*, *pëyë–*, *tʰëka*

hike–

❶ vb. intr. ▮ **hikeamou**: aquello que puede ser sacado o extraído por medio de un utensilio (totuma, cazo, cuchara, tenedor, etc.). **hikeproimi** [+ neg.]: contrario de *hikeamamou*, no poder ser sacado de esa manera. ❷ vb. trans. ▮ **hikeaɨ**: sacar, extraer algo utilizando un utensilio (totuma, cazo, cuchara, tenedor, etc.). [*hikei*, dur., pl. obj.; *hikekei*, perf.: sacar, extraer para ofrecer; *hikepei*, perf.: recibir algo que ha sido sacado de la manera indicada; *hikepraaɨ*, frec.: tener el hábito de ir a sacar agua a un mismo lugar; *hikerei*, perf.: sacar, extraer para uno mismo; *hiketaaɨ*, it.]. *mau ta hikepoima*: ve a sacar agua y tráela acá; *poko u hamɨ mau ya u hikeaɨ*: yo voy al arroyo a sacar agua; *hapoka si ha hishimanɨ tate ya u hikeaɨ*: yo saco con una totuma la compota de plátano que está en la olla. **hikepraɨ**: quitar basuras que han caído en el agua o en una comida atrapándolas con algo (un palo, una cuchara, etc.); sacar, extraer varios objetos de la manera indicada. *õhina ya mo pë ha hikeprarɨnɨ shote he ha ya moku pakema*: yo quité los ocumos (del agua del hervido), y los puse en una cesta. →***ni hikei***: sacar, tomar alimentos de la manera indicada; ofrecer (durante un diálogo ceremonial). *kë kɨ ni ta hikehe, shori, ya kuu ha totihionɨ* (way.): ofréceme algo, eso es lo que yo digo, cuñado. →***wapu hikei***: cortar en rebanadas el fruto *wapu* cocido. Tradicionalmente esto se hacía con la placa ventral de un caparazón de tortuga. V. *yake–*, *u hike–*

hikeke–

vb. trans. ▮ **hikekeaɨ**, inc.: quitar la superficie de un objeto raspándolo [*hikekaɨ*, dur., pl. obj.; *hikekeproɨ*: ponerse a–; *hikekerei*, perf.]. V. *hõã–*

hikini–

❶ vb. intr. ▮ **hikiniprou**: formar un bloque, una masa compacta; ovillarse a lo largo de [*hikinirayou*, perf.]. *wãisipɨ kë tʰëka wai ha proro kë a hikiniã waikirayohëriɨma*: la nutria se había acurrucado en el fondo de un pequeño hueco. **hikinio**: estar apretado contra otras personas [*hikinikei*, perf.]. ❷ vb. trans. ▮ **hikiniãɨ**, inc.: introducir a la fuerza un objeto alargado entre otros objetos alargados, acuñar [*hikinãɨ*, dur., pl. obj.; *hikinikei*, perf.]. **hikinipraɨ**: cerrar una madriguera enterrando palos estrechamente alineados entre sí. ❸ estado ▮ **hikiniã**: estar comprimido, estar ovillado. **hikiniwë**: estar apretados unos contra otros (objetos alargados). V. *wãshimi hikiniwë* // V. *hikõ–*, *hisini–*, *hishiki–*, *kiriri–*

hikɨ

V. *hi*

hikɨ parokowë

Fusil de caza (arcaísmo). sin. V. *kopeta*

hɨ̃kɨ̃
Clas. nom., entra en la formación de palabras que designan harinas y polvos: *nashi hɨ̃kɨ̃*: harina de yuca; *hapromɨ hɨ̃kɨ̃*: lejía.

hikɨ po– (pei)
vb. trans. ▮ **hikɨ pou**, dur.: transportar a un enfermo dentro de un chinchorro colgado de una vara que dos personas sostienen por sus extremos. *yare hikɨ pou kuaamahe*: me transportaron en un chinchorro amarrado a una vara; *yamakɨ hokërayohërɨɨwei, pei yamakɨ hikɨ poma*: nos fuimos del lugar donde habíamos dormido, transportando a un enfermo adentro de un chinchorro colgado de una vara, que dos hombres cargaban. V. *hikɨ të–*

hikɨ të– (pei)
vb. trans. ▮ **hikɨ tëmaɨ**, inc.: meter a un enfermo en un chinchorro colgado de una vara, y transporlarlo sosteniendo ambos extremos de la misma [*pei hikɨ tërei*, perf.]. *yare hikɨ rë tërehërɨɨwei*: me metieron en un chinchorro colgado de una vara y me transportaron así; *pei rë yare hikɨ tëmaɨ kupërahei, yɨɨ këkɨ ha yëtëmakɨnɨ yare hikɨ rë tërehërɨɨwehei*: colgaron un chinchorro de algodón de una vara, me metieron adentro y me transportaron en él. V. *hikɨ po–*

hikõ–
❶ vb. intr. ▮ **hikõãɨ**: comprimirse, acurrucarse [*hikõkei*, perf.; *hikõõ*: acurrucarse en el fondo de, estar acurrucado en el fondo de]. *pe he weyoweyo he horokopë ha proro kë a wãri ha hikõikunɨ* (mit.): la nutria se había ovillado en un sitio donde la parte alta de la orilla terminaba bruscamente. ❷ vb. trans. ▮ **hikõãɨ**: acuñar, introducir a la fuerza, deslizar algo entre la piel y el guayuco (para esconderlo, para transportarlo) [*hikõkei*, perf.; *hikõpou*: conservar ajustado, transportar un objeto calzado entre otros en un cesto de carga, llevarse un objeto después de haberlo deslizado entre la piel y el guayuco]. **hikõpraɨ**: encerrar a un animal en su madriguera enterrando una barrera de palos en el orificio de salida. →***hikõkõ–***: pl. suj., pl. de lugares [*hokõkãɨ*, dur., frec.]. *pei ya nakɨ ha iwa yãhi hikõkãɨ*: la carne de babilla se me atasca entre los dientes (habitualmente). V. *hãkɨ–, hisini–, huu–*

hikõkõ–
estado ▮ **hikõkõã**: espacioso, despejado (en la vivienda). **hikõkõwë**: espacio no ocupado dentro de una vivienda. sin. V. *yawëre–*; V. *mɨ hikõkõ–*; ant. V. *hishiki*

hikore–
❶ vb. trans. ▮ **hikoreaɨ**, inc.: practicarle una incisión a un fruto para quitarle una parte dañada [*hokorekei*, perf.; *hikoremaɨ*, dur., pl. obj.; *hikoreprɨ*: ponerse a–]. ❷ estado ▮ **hikorea**: fruto al que se le ha quitado una parte dañada por medio de una incisión local. **hikorema no**: fruto al que se le han retirado varias partes dañadas por medio de incisiones.

hikõrõ–
❶ vb. intr. ▮ **hikõrõmou**: protegerse colocando ramas con follaje u hojas de palmas alrededor del refugio en el que se habita [*hikõrõkei*, perf. de *hikõrõõ*; *hikõrõmorayou*, perf.; *hikõrõõ*: protegerse de esa manera, o ya estarlo]. ❷ vb. trans. ▮ **hikõrõãɨ**, inc.: proteger un objeto (generalmente una planta) rodeándolo de palos clavados en el suelo [*hikõrãɨ*, dur., pl. obj.; *hikõrõãkei*, perf., pl. obj.; *hikõrõkei*, perf.; *hikõrõprɨ*: ponerse a–]. *pee ya nahe hikõrõkema*: he protegido el tabaco poniendo palos a todo su alrededor. V. *arana–*mou, pesi*; V. *he hãyõ–, he hitʰõrõkõ–*

himare mo (hra)
V. *hemare mo*

himɨ
vb. trans. ▮ **himɨãɨ**, inc.: trasladarse para mostrarle algo a alguien [*himaɨ*, dur.: estar yendo a mostrarle algo a alguien; *himɨkei*, perf.]. *waiha, ya moku himɨãwë*: más tarde iré a mostrarte las semillas; *puu kë wa himɨãpë*: me acompañarás para mostrarme los lugares adonde hay miel; *hayariwë kë tʰëëpɨnɨ manaka sikɨ a himɨkema* (mit.): la hija de Venado le mostró las palmas *manaka*. **himaɨ**: **1.** Indicar, señalar con el dedo; pretender que. *weti ha pei kë motʰoka wãri himaɨ kuhe?*: ¿dónde dijo él que estará el sol (señalándolo con el dedo)? (= ¿cuándo dijo él que regresará?); *yayënɨ wapu kë kɨ hihuwë himaɨ tʰai*: mi suegra insinúa que los frutos *wapu* están (todavía) duros (que todavía no están buenos para comerlos); *shori, shami himaɨ tikootihë*: cuñado, ante todo no insinúes que eso está mugriento. **2.** Enseñar, decirle a alguien cómo hacer [*himɨrei*, perf.; *himãmaɨ*, fact.: preguntarle a alguien cómo hacer, hacerse enseñar, hacerse mostrar.]. V. *kano wã himou, naiki himou, ohi himou, peshi himou*; V. *hira–, imikɨ himɨo, yɨmika–*

1. himo
Garrote de madera de palma, sus bordes son achatados, casi cortantes; con frecuencia está pintado de rojo con onoto y decorado con líneas sinuosas. *ɨsɨ hamɨ a kuo tëhë himo kë a pririparema* (mit.): cuando estuvo en lo alto (del árbol), puso el garrote a través (de las ramas). V. *naprushi*

2. himo
❶ sus. ▮ **himo**: flor, fruto. *weti pei kë wa tʰë kɨ himo waɨ kure?*: ¿qué clase de fruto estás comiendo? **himohimo**: fruto. Pl. *himohimo kë kɨ.*

h

himohimo kɨ ta kemarɨ: haz caer frutos. ❷ vb. trans. ▮ **himou**: florear, dar frutos. V. *rarou* // V. *ãtʰe, nakɨ (pei)*

himo–

❶ vb. intr. ▮ **himou**: dirigirse a alguien en términos de diálogo ceremonial diurno, dirigirle a alguien una petición, o darle una información siguiendo esta forma. Ritual que acompaña la entrega de las calabazas funerarias durante el *paushimou*. Para la forma de este diálogo V. *wayamou*. **→*naiki himou***: proclamar su hambre de comer carne, un apetito caníbal. *hei, pitʰariwë a rë kui, a naiki himotihë, ware ta krãriãri* (way.): oh tú, demonio del suelo, deja de proclamar tu apetito caníbal, hazme crujir entre tus dientes. V. *naiki*. **→*ohi himou***: manifestar que se tiene hambre. V. *ohi*. **→*peshi himou***: proclamar su deseo de hacer el amor. V. *peshi* ❷ vb. trans. ▮ **himomaɨ**: invitar a alguien a participar en un ritual *himou*. *suwë pata pë ihirupɨ kë a himomaɨ kupariyomahe* (mit.): ellos invitaron al hijo de la anciana a participar en un diálogo ceremonial (para formular el pedido de ellos). V. *hãõhãõmo–, teshomomo–, wayamo–*

hi monapɨ

Una de las dos piezas de madera de árbol de cacao que se usaba en otros tiempos para encender fuego por fricción, la que reposaba de plano sobre el suelo.

himonemo–

vb. intr. ▮ **himonemou**: retorcerse, enroscarse (una serpiente). *oru këkɨ pata himonemou kukema*: la gran serpiente se retorcía (sobre el suelo).

himopɨ (pei)

Anat., extremidad de la cola de una babilla. V. *shinakɨ (pei)*

hi moshoko

Nudo de la madera. V. *moshokore–*

hi namo yakeke–

❶ vb. trans. ▮ **hi namo yakekeaɨ**, inc.: sacarle punta (a un palo, a estacas, a un pedazo de madera) [*hi namo yakekaɨ*, dur., pl. obj.; *hi namo yakekeprai*: ponerse a–; *hi namo yakekerarei*, perf., pl. obj.; *hi namo yakekerei*, perf.]. *ya hi namo yakekeprareɨ*: le sacaré punta al palo. ❷ estado ▮ **hi namo yakëka no**, res.: pedazo de madera tratado de esa manera. **hi namo yakekea**, perf. est. **hi namo yakekewë**: pedazo de madera que es puntiagudo naturalmente. V. *namo, yakeke–*

hipa(ɨ)

V. *hipi–*

hipë–

❶ vb. intr. ▮ **hipëmou**: objeto que puede ofrecerse. ❷ vb. trans. ▮ **hipëaɨ**: dar, ofrecer; confiarle un objeto a alguien [*hipëakei*: perf., pl. obj.: dar un objeto idéntico a personas diferentes; *hipëɨ*, dur., pl. obj.; *hipëkei*, perf.; *hipëmopema*, perf., + pasado: haber recibido algo de una persona que ahora está muerta; *hipëpraai*, frec.: tener la costumbre de darle un objeto particular a una persona determinada; *hipëpei*, perf.: recibir algo; *hipëprao*: confiarle algo a alguien por un momento; *hipërei*, perf.: llevar un objeto para darlo; *hipëtakei*, perf.: dar sin titubear, dar en seguida]. *a hipëatihë*: no lo des; *heãrõhë nii e kɨ hipëa ta haikuhuru*: apúrate a ofrecerle comida a tu esposo; *kuratʰa rë kë kɨ wakë hipëa shetekeapotayoma*: él repartió los plátanos maduros para ofrecérselos a cada uno; *hei tëhë kamiyëni ya matohipɨ no hipëamapimi totihiwë*: a partir de ahora ya no tengo la menor intención de permitir que se den bienes (a los visitantes); *huko mo e pë hipëmahe*: le ofrecerán batatas; *iwariwë kë a wãri kõã ha kõponɨ kasha kë pë riyë hore hipëɨ ha kupohoronɨ* (mit.): cuando Baba volvió a la casa, ofrecía (tenía la costumbre de ofrecer) orugas crudas; *õhina kë moku ta hipëkɨ*: ofrécele ocumo; *napë kë pëni no mai ha tʰë pë hipëɨ taomihe*: los "Blancos" nunca dan nada por nada; *naahë kë iha tʰoo tʰoku ta hipëkɨ*: dale el chinchorro a tu madre (para que ella lo lleve); *suwë kë kipɨ iha e tʰë hipëkema*: él les dio a las dos mujeres; *pẽẽ nahe ta hipëkɨhuru*: ve allá a darle tabaco; *ya tʰë hipëakema*: yo se lo he dado a varias personas; *shinari weti ha kë ya e u wãhã hipëpraaɨ ta tʰawë?*: ¿a quién dices que yo acostumbro darle algodón?; *a ta hipëprao*: dalo por un momento. **hipëmou**: ofrecer comida (a muchas personas seguidas) [*hipëmokei*, perf.]. **→*hiyo*** (forma irregular): **1.** Imperativo: da. *tʰë ta hiyo*: dalo; *hãyõkõma a ta hiyo*: dame el hacha; *tʰë hiyohë*: sobre todo no lo des. **2.** Dar, ofrecer (hsh). *paruri a kãi rë hariiwehei, ipa pei parikɨ hiyohe* (hsh): los que han cocinado el paují me ofrecen un trozo de pechuga; *siyoyahë tʰë pëni preyura rëpë kãi rë hiyorariyowei* (hsh): mis yernos me ofrecieron trozos de hielo. **→*a ta hiprao*** (forma irregular), imperativo: da por un momento. *mihi wakë tʰë kɨ rë kui, tʰë kɨ ta hiprao, ya tʰë kɨ ta wapa* (mit.): esos frutos maduros, allá, dámelos un momento para probar su sabor (lit.: para que los pruebe). sin. V. *topë–, tikrë–*

hipi–

vb. trans. ▮ **hipiaɨ**, inc.: **1.** Sondear una madriguera (con un palo largo, con un bejuco). *wamakɨ rë tuo waikiwë, wamakɨ hipaɨ rë waikipohori?* (mit.): ¿van ustedes a decidirse por fin a tre-

par y sondear (el hueco en el peñasco)? **2.** Tocar por una vez con el extremo de un objeto alargado [*hipaɨ*, dur., pl. obj. o pl. de actos: sondear muchas madrigueras, tocar muchas veces con el extremo de un objeto alargado; *hipiakei*, perf. de *hipiaɨ* (sentido 1); *hipipraaɨ*: ponerse a sondear una madriguera; *hipirei*, perf. de *hipiaɨ* (sentido 2)]. **hipihipimaɨ**: sondear dando pequeños golpes, dar muchos golpecitos valiéndose de un objeto alargado. *horema kë tʰë pë pata hipihipipraroma* (mit.): las grandes lombrices daban golpecitos contra la pared. **→*mamo hipipei***: meterle el dedo en el ojo a alguien. *pë mamo hipipei*: voy a meterte el dedo en el ojo. V. *u hipi–*

hipihipi–
V. *hipi–*

hiporo
Zool., abeja (no id.). Construye su nido en los troncos huecos; su miel es agridulce.

hi poshowë
Madera muy blanda, como la de la ceiba. V. *ëpë-hë–*; ant. V. *hihu–*, *hiyaka–* (hsh), *yɨɨ–*

hipoye–
❶ vb. intr. ▮ **hipoyeaɨ**: describir una curva al caminar. **hipoyemou**: desplazarse como los reptiles, progresar en zigzag (una serpiente, un temblador) [*hipoyeaprarou*: avanzar, progresar zigzagueando]. *pei maka ha yai tʰë imisi wayu pata hipoyemou* (cha.): el demonio desplazaba su dedo deletéreo en zigzag sobre el estómago; *kuma ma hipoyeapraroma*: las guabinas zigzagueaban. ❷ estado ▮ **hipoyewë**: ser curvada, sinuosa (la madriguera de un animal). V. *shimo–*, *shoke–*

hiprao
V. *hipë–*

hiprushi–
❶ vb. trans. ▮ **hiprushiaɨ**, inc.: pelar los granos del yopo [*hiprushaɨ*, dur., pl. obj.; *hiprushirarei*, perf., pl. obj.]. ❷ estado ▮ **hiprusha no**, res.: granos de yopo pelados. V. *washë–*

hiputu
Zool., morrona, culebra de dos cabezas; *Amphisbaena fuliginosa* (Amphisbaenidae). Reptil inofensivo y ciego que habitualmente vive bajo tierra. Los Yãnomãmɨ piensan que brota de la columna vertebral de los muertos y que su mordedura produce hemorragias fatales.

hira–
❶ vb. intr. ▮ **hiraaɨ**, inc.: juntarse, reunirse, agruparse; vivir en, estar presente en la vivienda (en la comunidad) [*hirakei*, perf.; *hirao*: estar juntos, estar reunidos, residir en un lugar determinado; *hiratakei*, perf.: agruparse rápidamente; *hiratou*: agruparse por un momento]. *yamakɨ ahetou tëhë pei makɨ ha yamakɨ hirakema*: estábamos cerca de la meta cuando nos reagrupamos sobre un cerro rocoso; *ëyëha pë ta hiraiku, mamikai kë pë ta hiraiku*: reúnanse aquí, reúnanse en silencio; *hesika ha kë pë hiraa ahetepeyoruu kuhe*: ellos acaban de reunirse cerca de aquí, sobre la cima; *mamikai pë ta hiraiku*: vivan tranquilos (no amenacen, no insulten a nadie); *pëmakɨ hapa kõmi hirao tëhë maiyõ tʰeri pë sho pëmakɨ niyayoma*: acabábamos de agruparnos para vivir juntos cuando entramos en guerra con los habitantes de Maiyõ; *pë hirao shoawë*: ellos aún están allí (en nuestra casa); *shapono hamɨ pë kõmi hirao tëhë urihi hamɨ hawë yai tʰawë tʰë ã kuaama* (mit.): un ruido extraño les llegó desde la selva cuando estaban todos juntos en la casa colectiva; *pë yãrimou kãi hiraoma, pë yãmoã hititia ha totihirinɨ hekura pë yahipɨ ha pë hurayoma* (mit.): se reunieron para bañarse, y cuando todos estuvieron pintados y adornados con sus plumas, se pusieron en camino hacia la casa de los *hekura*. **→*mamo hiraprou***: dentro de la expresión *wa mamo hiraprou*: tus ojos estallan (como los de un muerto que está siendo incinerado). Es lo que se le dice a alguien que está asando plátanos verdes sobre la brasa, cuando uno de ellos se abre por efecto de la cocción. **hiramou**: hacerse enseñar, hacerse mostrar cómo hacer; hacerse iniciar como chamán. ❷ vb. trans. **hiraaɨ**, inc.: juntar, agrupar, reunir, amontonar [*hirakei*, perf.; *hirapou*: conservar objetos agrupados; *hirapraaɨ*, it.; *hirapraɨ*: ponerse a–]. *maiyõ këkɨ ha kuratʰa si pë hirapraaɨ yaiomahe* (mit.): ellos juntaron matas de plátano en el monte Maiyõ; *matohi ya pë hiramakei*: les pediré que junten sus bienes personales; *tʰë pë hãtõ nahi hiraa haikipemahe*: habían reunido en la plaza central todas las varas (que necesitaban para construir la casa); *kõã kë ãsho hirapraaɨ shoapema, ãsho oa haikiamapotayoma*: hizo varios montones de madera, y cada montón contenía la madera necesaria (para lo que quería h acer); *maiyõ këkɨ hamɨ kuratʰa si pë hirapomahe* (mit.): conservaron apiladas las matas de plátano en el monte Maiyõ. **hiraɨ**: enseñar, decirle a alguien cómo hacer algo [*hirakei*, perf.; *hiramaɨ*, fact.: hacerse enseñar, preguntarle a alguien cómo hacer]. *kama kë iha ya hiramakei*: le pediré que me diga cómo hacer. **→*hiraa wirina–***: alinear (objetos bajos). *tʰë hirao wirinawë*: están alineados (están agrupados en fila); *ya tʰë hiraa wirinaaɨ*: yo los agrupo poniéndolos en fila. V. *itʰãã mɨ tʰari* ❸ estado ▮ **hiraa**, perf. est. *kihamɨ, uruhi hamɨ, pë hiraaharayoa*: ellos viven allá, en la selva; *ahete ha warë kë kɨ hiraa kurai*: he descubierto una manada de váquiros cerca de aquí;

shapono hamɨ kõmi pë hiraa: están todos en el *shapono; porepore kë pë rë hirapiyei hamɨ yãnomãmɨ a warokema*: el hombre llegó a un lugar donde vivían espíritus; *urihi hamɨ pruka wapu kë kɨ hiraa*: en la selva hay muchos frutos *wapu*; *shosho mopë hiraopë ha suwë pë warokema*: las mujeres llegaron a un lugar donde los frutos *shosho* yacían esparcidos por el suelo. **hiraprawë**, pl. obj., disp.: estar juntos, estar reunidos (en diferentes lugares); vivir en, habitar diferentes lugares. *temɨ tʰë pë hiraprawë*: por doquier ellos están bien de salud. **hirawë**: se dice con mayor frecuencia de frutos caídos (agrupados en diferentes sitios de la selva, bajo los árboles). *wapu pë hirawë*: en la selva hay frutos *wapu* caídos sobre el suelo; *ɨyëɨyë rë pë nohi hirawë kui*: hay sangre en varios lugares (de la selva). V. *tʰaa–mamou, wã hira–*; sin. V. *kõkã–, shimo–, yototo–*

hiraha–

❶ vb. intr. ▮ **hirahaaɨ**, inc.: volverse más luminoso, despejarse (el cielo, la claridad del día) [*hirahaɨ*, dur.; *hirahaprou*, term.; *hiraharayou*, perf. del inc.; *hirahatou*: aclararse por un momento]. ❷ vb. trans. ▮ **hirahapou**: discernir, ver, distinguir claramente. *hei ya shi wãrii rë kurenaha ya kuwënɨ no wãri kë ya pë hirahapou tʰarei* (cha.): cuando estoy así bajo el efecto de alucinógenos, distingo con claridad a los demonios de la enfermedad. ❷ estado ▮ **hiraha**, perf. est. **hirahawë**: estar claro, despejado (el cielo, el día). V. *hiwatu–, warara–*

hirara–

❶ vb. intr. ▮ **hiraraaɨ**, inc.: poner tieso, ponerse tieso (bajo el efecto de un esfuerzo), rigidizarse [*hiraraɨ*, dur.; *hiraraprou*, term.; *hirararayou*, perf. del inc.; *hiraratou*: ponerse rígido por un momento bajo el efecto de un esfuerzo]. ❷ estado ▮ **hiraraa**, perf. est. **hirarao**: estar rígido bajo el efecto de un esfuerzo [*hirarakei*, perf.]. **hirarawë**: estar rígido, estar tieso. sin. V. *hihu–, kashëshë–, rohotʰo–, yɨɨ–*; ant. V. *ëpëhë–, uhutiti–*

hirërë–

❶ vb. intr. ▮ **hirërëaɨ**, inc.: escurrirse, deslizarse por debajo [*hirëraɨ*, dur.1; *hirërëkei*, perf.; *hirërëprakei*, perf.: escurrirse precipitadamente dentro de la vegetación (para esconderse allí); *hirërëtou*: escurrirse, deslizarse por debajo (por un momento); *hirërou*, dur.2]. *kayapa hikɨ mohe rë yoare hamɨ ya hirërëa he yatikema*: a pesar de todo me deslicé entre los árboles cortados. ➞***imɨkɨ hirërëtou***: deslizar la mano por debajo de ❷ vb. trans. ▮ **hirërëaɨ**, inc.: introducir oblicuamente dentro de la tierra (empujando), plantar así esquejes de yuca [*hirëraɨ*, dur., pl. obj.; *hirërëakei*, perf., pl. obj.; *hirërëkei*, perf.]. *hehu hamɨ shereka kë a koro hirërëkehërima* (mit.): pasando por la montaña él plantó en el suelo un esqueje tomado de la base de una caña para flecha. ❸ estado ▮ **hirërëa**, perf. est. V. *tirërëa–, tɨa–*

hire–

vb. trans. ▮ **hireaɨ**: **1.** Recoger un objeto deslizando por debajo de él una astilla de madera o una hoja de un machete o cuchillo, recoger así los excrementos. **2.** Mover un objeto pesado valiéndose de una palanca que se coloca por debajo de él [*hirerarei*, perf., pl. obj.; *hireprai*: ponerse a–; *hirerei*, perf.]. **hirei**: ayudar a alguien a montarse un objeto pesado sobre el hombro [*hirerei*, perf.]. **hirepou**: llevar sobre el hombro [*hirerei*, perf.: colocarse un objeto sobre el hombro para transportarlo]. **hirepraɨ**: levantar, mover un objeto sirviéndose del extremo de un palo como palanca, mover así el cuerpo y los tizones de una hoguera crematoria.

hirehire–

❶ vb. intr. ▮ **hirehiremou**: ser agitado en la superficie por un movimiento proveniente de lo profundo, se dice de los movimientos de la vegetación producidos por un ser vivo que se desplaza abajo de ella. ❷ vb. trans. ▮ **hirehiremaɨ**: provocar una agitación en la superficie (realizando movimientos debajo de ella). *kihamɨ mrakatahu rë e hirehiremaɨ kuaaɨ shoaohëriɨwei* (mit.): estaba bajo la arena y, al desplazarse, hacía que la superficie se moviera. V. *kiyã–*

hireke–

❶ vb. intr. ▮ **hirekeaɨ**, inc.: saltar, brotar [*hirekaɨ*, dur.1; *hirekerayou*, perf.; *hireketou*: brotar de tanto en tanto, manar a intervalos bruscos; *hirekou*, dur.2]. *puu kë u pë hirekea rë shoarayouwei* (mit.): la miel manó en seguida; *õmawënɨ hãtõ nahi ukëaɨ tëhë, u pata hireketayoma*: cuando Õmawë retiró su arco (clavado en la tierra), brotó agua abundante a lo lejos. ❷ vb. trans. ▮ **hireketarei**, perf.: insuflar con fuerza una gran cantidad de alucinógenos en las narinas de alguien. *hapa kuwëtawë ya tʰë tʰatarema, hei tëhë ya tʰë hireketarema*: la primera vez sólo te insuflé un poco de alucinógeno, esta vez te hice inhalar mucho más soplando con fuerza. V. *ni hireke–*

hirihi– (hsh)

❶ vb. intr. ▮ **hirihiãɨ**, inc.: avanzar unos detrás de otros [*hirihãɨ*, dur.1; *hirihirayou*, perf. del inc.; *hirihõu*, dur.2]. *yamakɨ opi rë hirihipekiriowei* (hsh): progresamos lentamente río abajo, unos después de otros; *opi pëmakɨ rë hirihohëriɨwei* (hsh): avanzamos lentamente uno detrás de otro. ❷ vb. trans. ▮ **hirihiãɨ**: colgar un chinchorro [*hirihikei*, perf.]. *ɨsɨ ha pë kɨ hirihiã ha kõikunɨ* (hsh): otra vez él colgó el chinchorro bien alto. sin. *fririhi–*

hirihirimɨ
Zool., ave; *Forpus* sp. (Psittacidae). V. *hãremɨ nasi*, *shukumɨ*

hiriki–
vb. trans. ▮ **hirikiaɨ**, inc.: **1.** Derribar con una vara, hacer caer algo valiéndose de un palo largo, cosechar así un fruto. *shamakoro ya hirikaɨ*: yo tumbo lechosas con una vara; *shamakoro ya hirikiaɨ*: yo tumbo una lechosa con una vara. **2.** Rascar, raspar con la punta o el filo de un instrumento, realizando un movimiento de arriba hacia abajo [*hirikaɨ*, dur., pl. obj.; *hirikikei*, perf.: derribar algo con una vara para darlo; *hirikiprai*: ponerse a rascar, a raspar; *hirikirei*, perf.: derribar algo con una vara para tomarlo para sí]. *sipara sinɨ hãtõ ya nahi hirikaɨ*: yo raspo el fuste del arco con un cuchillo. V. *hoã–*, *hõrere–*, *mãrikɨ–*, *tiyo–*, *tisikɨ–*

hiroro–
❶ vb. trans. ▮ **hiroroaɨ**, inc.: afilar una punta de bambú [*hiroraɨ*, dur., pl. obj.; *hiroropou*: poseer puntas de bambú afiladas; *hiroroprai*: ponerse a–; *hirororarei*, perf., pl. obj.; *hirororei*, perf.]. ❷ estado ▮ **hiroroa**, perf. est. **hirorowë**: afilada (una punta de bambú). V. *hitoto–*, *iroro–*, *ishori–*, *namo–*, *namo hiroro–*

hirosho–
vb. trans. ▮ **hiroshoaɨ**, inc.: horadar, agujerear (una vez) sirviéndose de un objeto puntiagudo [*hiroshaɨ*, dur.: horadar, agujerear varias veces; *hiroshoprai*: ponerse a–; *hiroshorarei*: perf. del dur.; *hiroshorei*, perf. del inc.]. V. *hiwëhë–*, *tirosho–*, *tiwëhë–*

hiruru–
❶ vb. intr. ▮ **hiruruprou**: moverse por efecto de un impulso. ❷ vb. trans. ▮ **hiruruaɨ**, inc.: mover, apartar de delante de sí, rechazar con las manos (una vez); rechazar a un ser maligno, mantenerlo a distancia (cha.) [*hiruraɨ*, dur.: empujar, rechazar varias veces; *hirurukei*, perf. del inc.; *hiruruprааɨ*, it.: rechazar a alguien varias veces seguidas con las manos; *hiruruprai*: ponerse a–; *hirururei*, perf. del dur.]. *ikãri yare hirururema*: él me rechazó vigorosamente; *hii hi ha pahetirariheni, tʰë mo pata hirurama* (mit.): cortaron palos (que utilizaron como palancas) para empujar el enorme pene de enfrente de ellos; *ɨra ya wãri hirurua payëkëpou kuo tëhë, tʰoku tʰaprai ta haɨohe* (mit.): apresúrense a descolgar sus chinchorros (y a abandonar el campamento) mientras yo ahuyento a la fiera y la mantengo a distancia. V. *shai–*

hisi
Zool., avispa (no id.). Cuelga su nido de las ramas de los árboles; su picadura es muy dolorosa. sin. *yaitakarawë* (hsh)

hisi (pei)
Corteza. sin. *sipo* (hsh); V. *sisi (pei)*

hisihisi
Hojas más pequeñas que están en lo alto de una planta de tabaco. *hisihisi pẽẽ rë nahe pata riyëhëwë yorukou tʰare, ya tʰë pë wai hisihisipɨ ha hitɨtɨprarinɨ, ya nohi mohõtua totihirayou*: las hojas que están en lo alto de las plantas de tabaco son abundantes y robustas, cuando las haya recogido todas desapareceré. sin. *hisi nahekɨ*, *pee nahe hisi*, *si hisi*

hisi nahekɨ
V. sin. *hisihisi*

hisini–
❶ vb. intr. ▮ **hisiniprou**: apretarse unos contra otros. ❷ vb. trans. ▮ **hisiniãɨ**, inc.: apretar objetos alargados unos contra otros, enterrar las estacas de una empalizada defensiva bien juntas entre sí [*hisinãɨ*, dur.; *hisiniprai*: ponerse a–; *hisinirei*, perf.]. **hisiniprai**: trenzar apretadamente las hebras de una cesta. ❸ estado ▮ **hisiniwë**: apretados unos contra otros; ser apretado (el tejido de una cesta). V. *masɨsɨ–*, *shãnini–*, *shatiti–*

hisiõmɨ
Semilla del árbol *hisiõmɨ hi* utilizada en la elaboración de un alucinógeno, el yopo; nombre que se le da al alucinógeno en sí mismo. *hisiõmɨ anɨ yare shëa rë totihirëhe*: súbitamente me hallé por completo bajo el efecto del yopo (lit.: el yopo me pegó de verdad). **hisiõmɨ hi**: bot., árbol del yopo; *Anadenanthera peregrina* (Leg., Mimosaceae). Crece naturalmente en ciertas sabanas y ha sido aclimatado en los conucos. Las vainas se cosechan a partir de diciembre, luego se las pela y se conservan las semillas en panelas; forman parte del ciclo de intercambio comercial. En el momento de prepararlas, las semillas se mezclan con la corteza del árbol *ama ãsi*, después de lo cual se calienta la mezcla, y se reduce a un polvo muy fino. Este alucinógeno juega un rol importante en el chamanismo. sin. *pararo* (hsh); V. *epena*, *epena waɨ*, *yakõana*

hishã–
❶ v.m. ▮ **hishãõ**: introducirse un objeto largo y fino en un órgano para limpiarlo, estar haciendo esto. ➞***hiyõkakɨ hishãõ***: introducirse un bejuco flexible o una pluma en las narinas para forzarse a estornudar. ➞***nakɨ hishãõ***: limpiarse los dientes. ➞***posi hishãõ***: introducir una ramita o una pluma en el ano de un animal, e imprimirle luego un movimiento de vaivén (para divertirse). *ya pë posi ta hishãpraa sho*: ¿y si le meto una ramita en el culo y la muevo?

→*yɨmɨkakɨ hishãõ*: limpiarse el oído valiéndose de un bejuco fino o de una pluma, producirse cosquillas de esa manera. ❷ vb. trans. ▮ **hishãɨ**: sondear una madriguera, limpiar un tubo, introduciendo y agitando un palo largo y fino [*hishãɨ kukei*, perf.; *hishãpraɨ*: introducir un palito en una madriguera para hacer salir al animal que se encuentra adentro]. *tʰora ya ka hishãɨ*: yo limpio el tubo de inhalar droga (removiendo por adentro con un palito). **hishãhishãmou**, bromeando: hacer el amor (el hablante es hombre). V. *wa–*mou* **→*imikɨ hishãhishãmou***: remedar el coito deslizando el índice derecho entre el pulgar y el índice de la mano izquierda. **→*oshe aka hishãɨ***: capturar a las termitas soldado de la especie *oshe aka* introduciendo una ramita en su madriguera (los insectos se aferran a ella con sus mandíbulas). *oshe wama akakɨ ha hishãnɨ, shoriwë akakɨ ta hipëkɨhe* (way.): atrapen a las termitas *oshe aka* y ofrezcánselas a mi cuñado (para que se las coma). V. *hipi–*, *titʰë–*o*

hishãhishã–
V. *hishã–*

hishi–
❶ vb. intr. ▮ **hishiaɨ**, inc.: derrumbarse, desmoronarse; estar siendo socavado, minado [*hishii*, dur.; *hishiarei*, perf.; *hishiprou*, term.]. *mashitʰa a hishiaɨ*: la tierra se derrumba; *motu unɨ hii kë hikɨ hishiaɨ ha kuikunɨ, hikɨ opisi wëkëataroma* (mit.): cuando el diluvio comenzó a socavar los árboles, éstos se inclinaron poco a poco; *maa kë mapë ma hɨkɨãpraraɨ pëa ma kure, ma pë hishiatarama* (mit.): de nada le valió meter piedras (para tapar los huecos), el agua socavó la tierra en todo el rededor (y las hizo caer). ❷ vb. trans. ▮ **hishiaɨ**: hacer que se derrumbe, que se desmorone; excavar para agrandar una madriguera [*hishii*, dur.; *hishipraɨ*: ponerse a–; *hishirei*, perf.]. ❸ sus. ▮ **hishiõ no**: ribera alta labrada por la corriente. V. *hashishi–*, *hishɨshi–*

hishihishi–
❶ vb. intr. ▮ **hishihishimou**: plantas que se mueven, meneadas en su base por un ser vivo que se desplaza. ❷ vb. trans. ▮ **hishihishiprarou**: avanzar haciendo mover el follaje. *yamakɨ mɨ ha yõikunɨ, pei kë yamakɨ mɨ tʰari ha ai kë pë tʰë pë rë hishihishipraropërei*: nos dispersamos por la selva (y vimos), en el medio del grupo que formábamos, que el follaje se removía por donde los otros pasaban. sin. *hushuhushu–* (hsh)

hishiki
❶ estado ▮ **hishiki**: estar completamente atestado, ofrecer poco espacio libre; estar en desorden; estar cargado con muchos objetos. *tʰë hishiki*: está repleto; *tahiapɨ tʰoku shirõ kuoma, ai kë tʰë hishiki kutaopë ha kunomai*: no había nada más que un solo chinchorro de bejuco, ningún otro ocupaba el lugar; *hei a rë kui ha wa tʰapraɨ mai, pë tʰë hishiki*: no metas nada más (en la cesta), está repleta. **hishikiã**: estar repleto localmente. ❷ vb. intr. ▮ **hishikiãɨ**, inc.: atestarse (un lugar); estar desordenado (estar en desorden); ponerse unas sobre otras (personas) [*hishikãi*, dur.; *hishikikei*, perf.: atestarse localmente; *hishikiprou*, term.]. **hishikõu**: vivir unos sobre otros; estar instalado en un lugar donde hay poco espacio; estar cargado con numerosos objetos [*hishikirayou*, perf.]. *yaro kë wa e yehipopë pë hishikou kë pë ha tʰarei*: tú llevarás las presas cazadas, él generalmente está sobrecargado de ellas. ❸ vb. trans. ▮ **hishikiamaɨ**: atestar un lugar; instalar personas unas sobre otras, [*hishikikei*, perf.; *hishikipraɨ*: ponerse a–]; desordenar. sin. V. *hãrõkõ–*, *hitʰõkõ–*, *yayonomou*; V. *paimi*, *wã hishiki*

hishi (hsh)
V. *hishima*

hishima
Bot., planta trepadora cultivada; *Lageneria* sp. (Cucurbitaceae). **2.** Totuma fabricada con la cáscara del fruto de esta planta. *kamiyënɨ epena kë ya e pë rë yoaɨwei, ya e pë ha kopeapranɨ, ya e pë hishi ha tʰapranɨ: "pei ahë kɨ yaua kure"* (hsh): voy a descortezar los árboles y a recoger el alucinógeno, a éste lo pulverizo, lo vierto en una calabaza y le digo (a mi hermano menor): "toma esta calabaza que cuelga, es para ti". **3.** Calabaza (del mismo tipo) que contiene las cenizas de un muerto. *hei wanapɨwei tʰeri ha kamiyënɨ ai kë ya hishima yehipou totihiopë*: soy yo quien les llevará la calabaza cineraria a los habitantes de Wanapɨwei. **→*hishima he horaɨ***: insuflar un alucinógeno en el cuello de una calabaza que contiene las cenizas de un chamán, antes de consumirlas dentro de la compota de plátano. **→*hishima itʰomaɨ***: sacar una calabaza cineraria para consumir las cenizas que contiene. **→*hishima shëaɨ***: romper una calabaza cineraria (para quemarla) después de haber consumido las cenizas que contenía. **→*hishima tʰaɨ***: consumir los huesos pulverizados de un muerto. V. *hishima amotʰa*, *horokoto*, *koa hesi*, *shokatama*

hishima amotʰa
1. Bot., planta, subespecie de *hishima*. **2.** Calabaza fabricada con el cascarón de su fruto. sin. *hishima amotʰami* (hsh).

hishima amotʰami (hsh)
V. sin. *hishima amotʰa*

hishiõ no
V. *hishi–*

hishishi–
❶ vb. intr. ▮ **hishishiaɨ**, inc.: derrumbarse, desmoronarse [*hishishaɨ*, dur.1; *hishishiakei*, perf. del inc.; *hishishiprou*, term.; *hishishou*, dur.2]. ❷ vb. trans. ▮ **hishishiaɨ**, inc.: hacer que se derrumbe, que se desmorone [*hishishãɨ*, dur.; *hishishikei*, perf.: hacer que se derrumbe en un lugar; *hishishipraɨ*: ponerse a–]. sin. V. *hashishi–*, *hishi*, *tɨshishi–* (hsh)

hishoko–
❶ vb. intr. ▮ **hishokoaɨ**, inc.: curvarse en la extremidad [*hishokaɨ*, dur.1; *hishokoprou*, term.; *hishokou*, dur.2]. ❷ estado ▮ **hishokoa**: tener la extremidad curvada. *kihi kama hoashi sikɨ prushiwë hishokoa kurakiri* (cha.): allá, río arriba, la cima del monte Hoashi es blanca y curvada. V. *mɨ hishoko–*

hishõmi
V. *hushõmi*.

hitata–
❶ vb. intr. ▮ **hitataaɨ**, inc.: ponerse tieso, volverse rígido [*hitataɨ*, dur.; *hitataprou*, term.; *hitatarayou*, perf. del inc.]. **hitatatou**: ponerse tieso, contraerse (para realizar un esfuerzo). V. *rohotʰe*. ➞***mamikɨ hitatao***: afianzarse sobre los pies (para realizar un esfuerzo). ❷ estado ▮ **hitataa**, perf. est. **hitatawë**: estar tieso, rígido. ➞***mo hitatawë***: tener una erección. sin. *mo yoruu* // sin. *fitata–* (hra), *kashëshë–*

hi tẽẽkẽrẽ–
❶ vb. intr. ▮ **hi tẽẽkẽrẽãɨ**, inc.: volverse profundo y amplio (el tajo de un árbol que se está cortando) [*hi tẽẽkẽrãɨ*, dur.1; *hi tẽẽkẽrẽprou*, term.; *hi tẽẽkẽrẽrayou*, perf. del inc.; *hi tẽẽkẽrou*, dur.2]. ❷ vb. trans. ▮ **hi tẽẽkërẽãɨ**, inc.: tallar profundamente el tronco de un árbol [*hi tẽẽkẽrãmaɨ*, dur., pl. obj.; *hi tẽẽkẽrẽkei*, perf.]. ❸ estado ▮ **hi tẽẽkẽrẽa**, perf. est. **hi tẽẽkẽrẽwë**: estar profundamente tallado (un árbol).

hite–
vb. intr. ▮ **hitei**: comida (presa de caza, pescado, etc.) que se infla y sube a la superficie del agua en la cual se cuece [*hiterayou*, perf.].

hiteshe–
vb. intr. ▮ **hitesheaɨ**: ponerse en puntas de pie [*hitesheaprarou*: andar en puntas de pie; *hitesheke*i, perf. de *hitesheo*; *hitesheo*: ponerse o estar en puntas de pie; *hitesherayou*, perf. de *hitesheaɨ*; *hiteshetou*: alzarse por un momento sobre la punta de los pies; *hiteshou*, dur.: estar andando sobre la punta de los pies]. *ihete kë mamisikɨ hamɨ tʰë hitesheapraroma*: él andaba sobre la punta de los pies.

hi tihe–
❶ vb. intr. ▮ **hi tihei**, inc.: árbol que se atasca sobre el tocón en el momento de caer [*hi tihekei*, perf.; *hi tiheprou*, term.]. ❷ estado ▮ **hi tihea**, perf. est. V. *hã–*, *tihe–*

hitoso–
❶ vb. trans. ▮ **hitosoaɨ**, inc.: atravesar, agujerear, perforar (una vez); agujerear las orejas, el tabique nasal o la comisura de los labios de un niño (tradicionalmente esto se hacía con una espina, hoy en día los indígenas prefieren usar una aguja o un alfiler); poner una inyección (neol.) [*hitosaɨ*, dur., pl. de actos: agujerear, atravesar varias veces, perforar en varios lugares, agujerear uniformemente casi toda la superficie de una lámina de metal con un clavo, para obtener un rallo; hundir un palo en la arena en muchos lugares, para sondearla cuando se está buscando huevos de tortuga; *hitosokei*, perf. del inc.]. ❷ estado ▮ **hitosa no**, res.: haber sido atravesado, perforado en varios lugares. V. *hirosho–*, *hiwëhë–*, *ka tʰa–*, *tereshã–*, *tirosho–*, *tiwëhë–*

hitoto–
❶ vb. trans. ▮ **hitotoaɨ**, inc.: afilar una punta de bambú [*hitotaɨ*, dur., pl. obj.; *hitotopraɨ*: ponerse a–; *hitotorarei*, perf., pl. obj.; *hitotorei*, perf.]. ❷ estado ▮ **hitotoa**, perf. est. **hitotowë**: estar muy afilada (una punta de flecha de bambú). *rahaka kë a wai hitotowë totihiwë*: la pequeña punta de bambú está realmente muy afilada V. *hiroro–*, *ishori–*, *namo*

hitʰë
Base, pie. *hii hitʰë ha*: al pie del árbol. sin. V. *kõtʰë*; ant. V. *heaka*

1. hitʰë–
❶ v.m. ▮ **hitʰëo**: esconderse, disimularse; estar escondido [*hitʰëkei*, perf.; *hitʰëpraaɨ*: tener la costumbre de esconderse en un lugar determinado, esconderse unos después de otros; *hitʰëprakei*, perf.: ocultarse repentinamente; *hitʰëprao*: permanecer escondido por un momento; *hitʰëtaaɨ*, it.; *hitʰëtao*: permanecer escondido por mucho tiempo.; *hitʰëtou*: esconderse un instante]. **hitʰëprou**: volverse invisible (escondiéndose) ❷ vb. trans. ▮ **hitʰëaɨ**: esconder, encubrir algo [*hitʰëkei*, perf.; *hitʰëmaɨ*, dur., pl. obj.; *hitʰëpraɨ*: esconder varios objetos; *hitʰëtaaɨ*, it.]. *pei yoka horeopë ha a hitʰëa shoakemahe*: ellos lo escondieron cerca de la entrada; *tʰë pë hõã pata hitʰëaɨ mai*: no se tomaba la molestia de atenuar el ruido que hacía (lit.: no disimulaba el ruido que hacía); *ihiru e kɨpɨ pesi ha kakaprarɨnɨ, õmawë kë kɨpɨ hitʰëpraɨ shoarayoma* (mit.): ella desga-

h

rró la placenta donde estaban los dos gemelos y los escondió en seguida. ❸ estado ▮ **hitʰëa**: estar escondido. V. *he shãhõ–*, *hitʰëtʰë–*

2. hitʰë– [+ neg.]
Verbo que modifica el sentido de otro verbo, verbo con una función adverbial: hacer abiertamente, no ocultar lo que se hace o lo que se siente. *ya pë nohi wãripou hitʰëonomi*: yo no oculté que los detestaba.

hitʰëhitʰë–
vb. intr. ▮ **hitʰëhitʰëmohërɨɨ**: trepar rápidamente el tronco espinoso de un pijiguao con la ayuda de dos palos cruzados, amarrados con bejucos. V. *kana ãkɨ*

hitʰëɨmo–
vb. intr. ▮ **hitʰëɨmou**: caminar apoyándose sobre un bastón. sin. V. *paihi–*

hitʰëtʰë–
hitʰëtʰëaɨ ▮ inc., pl. suj.: entrar en una vegetación tupida y quedar completamente oculto dentro de ella [*hitʰëtʰërayou*, perf.; *hitʰëtʰou*, dur.: desplazarse a través de un vegetación frondosa y no ser visible]. V. *hitʰë–*

hitʰo (pei)
1. Mango (de utensilio). **2.** Bot., pedúnculo. sin. *fitʰo (pei)* (hra), *hetʰo (pei)*

hitʰõkõ–
❶ vb. intr. ▮ **hitʰõkõãɨ**, inc.: atestarse (un lugar) [*hitʰõkãɨ*, dur.1; *hitʰõkõkei*, perf.; *hitʰõkõprou*, term.; *hitʰõkõtou*: atestarse por un momento; *hitʰõkõu*, dur.2]. ❷ vb. trans. ▮ **hitʰõkõãmaɨ**: atestar (un lugar) [*hitʰõkãmaɨ*, dur., pl. obj.; *hitʰõkõkei*, perf.]. ❸ estado ▮ **hitʰõkõã**: estar atestado localmente. **hitʰõkõwë**: estar totalmente atestado (un lugar). sin. *hishiki*

hitʰoku (pei)
Anat., hueso ilíaco. sin. V. *mosi pëhikɨ (pei)* (hsh); V. *kohesi (pei)*

hitʰore–
❶ vb. intr. ▮ **hitʰoreaɨ**, inc.: inclinarse, ladearse, curvarse; torcerse [*hitʰoreprou*, term.]. *pei ya shitʰema ha tʰë wayu kãi pata hitʰoreaɨ rë kupariyowei*: el dolor se retorcía en mi estómago. ❷ estado ▮ **hitʰorea**: estar inclinado, curvado. *hi rë hitʰoreawei hamɨ a kuaahërɨma*: se desplazó sobre la parte curva del árbol; *hii poko hitʰoreopë ha titiri a rooma* (mit.): el demonio de la noche estaba posado sobre una rama que se inclinaba hacia el suelo.

hitʰotʰe–
❶ vb. intr. ▮ **hitʰotʰeaɨ**, inc.: doblarse, plegarse, curvarse hacia el suelo bajo el efecto de un peso (por ejemplo: ramas cubiertas de frutos) [*hitʰotʰeprou*, term.; *hitʰotʰerayou*, perf. del inc.; *hitʰotʰetou*: doblarse por un momento bajo el peso de una carga]. *kahu u sikɨ poko hitʰotʰetou ma totionowei* (mit.): sin embargo, la rama del yagrumo se había doblado (bajo el peso de la danta que trepaba sobre ella). ❷ sus. ▮ **hitʰotʰema**: arco pequeño para niño, generalmente se trata de una rama, o de un pequeño arbusto, tensado con una cuerda. V. *hãtõ nahi* // V. *mɨ hitʰore–*

hiwara
Zool., puerco espín; *Coendou prehensilis* (Erethyzontidae). V. *hopë*

hiwatu–
❶ vb. intr. ▮ **hiwatuaɨ**, inc.: aclararse (el cielo), volverse más brillante, más luminoso; ponerse a brillar [*hiwatukei*, perf.: aclararse localmente; *hiwatuprou*, term.; *hiwatutou*: ponerse claro por un momento, ser más luminoso por un momento]. *tʰë mɨ titi yõpramaɨ ha shoarohërɨnɨ, e tʰë hiwatuprou mɨ yapaa kõrãyoma* (mit.): la noche se extendió, y después la luz llegó de nuevo. ❷ estado ▮ **hiwatua**, perf. est.: haberse puesto brillante, luminoso; estar claro o luminoso localmente. *tʰe hiwatua*: el cielo se ha aclarado. **hiwatuwë**: ser naturalmente claro o luminoso. *shitikari pë hiwatuwë*: las estrellas brillan; *mɨre a hiwatuwë*: el espejo es luminoso (brillante); *peripo shĩĩnɨ tʰë hiwatuwë*: gracias a la luz de la luna, está claro. V. *mɨ hiwatu–*, *shi terere–*; ant. *mɨ ruwë*

hiwëhë–
vb. trans. ▮ **hiwëhëaɨ**, inc.: hundir un objeto (largo y puntiagudo) presionando con la mano (aplicando golpes repetidos); horadar, perforar de esa manera; poner una inyección, inyectar [*hiwëhaɨ*, dur., pl. de actos; *hiwëhëkei*, perf. del inc.; *hiwëhëpraɨ*: ponerse a–; *hiwëhërei*, perf. del dur.]. *hii hinɨ mashitʰa ya hiwëhaɨ*: yo hago varios agujeros en la tierra hundiendo en ella un palo; *õmawënɨ hãtõ nahinɨ u hiwëhama* (mit.): Õmawë llegó hasta el agua horadando la tierra con su arco; *napë pënɨ tʰë pë hiwëhaɨ rë mahei a yahi rë kuprai, tʰë kɨ mraõ totihio piyëkëomopotayo ma rë kui*: te aseguro que en todas las casas adonde los "Blancos" no han venido a inyectar, los Yãnomãmɨ se han muerto. sin. V. *hirosho–*, *hitoso–*, *ka hiwëhë–*, *ka tʰa–*, *tirosho–*, *tisu–*, *tʰëɨ–*

hiyã!
Excl. que se profiere cuando se aspira un olor agradable. *hiyã! hei yãno ni kreteri*: ¡qué bien huele ese fogón!

hiyã–
V. *õrãmɨ hiyã–*

hiyãhã–
vb. intr. ▮ **hiyãhããɨ**: montarse sobre algo para alcanzar un objeto [*hiyãhãkei*, perf.; *hiyãhãhãõ*: montarse sobre algo, o estar montado sobre algo, para alcanzar un objeto; *hiyãhãtou*: montarse por un momento sobre algo]. V. *ɨsɨ–*

hiyaka–
❶ vb. intr. ▮ **hiyakaaɨ**, inc.: endurecerse, ponerse firme; comenzar a mantenerse derecho (un bebé); recuperar las fuerzas después de una enfermedad, de una iniciación, o después de haber participado en el ritual *unokaimou* [*hiyakaɨ*,dur.1; *hiyakaprou*, term.; *hiyakarayou*, perf.; *hiyakou*, dur.2]. *yãkumi rë a pitʰa hiyakaa ha kõrunɨ pë itʰotʰoa kõrariyoma* (mit.) (hsh): tuvo que pasar mucho tiempo antes de que el suelo recuperara la firmeza, entonces ellos descendieron nuevamente. ❷ vb. trans. ▮ **hiyakaamaɨ**, inc.: darle fuerzas a una persona (alimentándola bien); hacer endurecer [*hiyakamaɨ*, dur., pl. obj.]. ❸ estado ▮ **hiyakawë**: **1.** Estar fuerte (una persona). **2.** Estar duro, firme, correoso, rígido. *nahi si yai rë kui, pë të hi pë ëpëhëwë, hei të pë pata hiyakawë* (mit.) (hsh): la pulpa de la verdadera yuca es tierna, mientras que ésta es realmente correosa; *ora tʰë hi hamɨ tʰë ta iyopraa, tʰë hi hiyakawë totihitawë tʰaɨ*: tensa la parte superior del arco por un instante (y verás) que está rígido como debe ser. sin. V. *hihu–*, *rohotʰo–*, *yɨɨ–*; ant. V. *ëpëhë–*, *uhutiti–*

hiyë–
❶ vb. intr. ▮ **hiyëamou**: fruto que puede ser cosechado haciéndolo caer con una vara. ❷ vb. trans. ▮ **hiyëaɨ**, inc.: cosechar frutos sirviéndose de una vara larga con una horquilla angosta en el extremo, recoger así los frutos del árbol *kahu* [*hiyëmaɨ*, dur., pl. obj.; *hiyërei*, perf.]. V. *rëkë–*

hiyehiye
Arbustos o ramas colocados sobre un techo con el propósito de mantener en su sitio a las hojas que lo cubren. sin. *hiyehiyema*; V. *masiko*, *shikõshikõma*

hiyehiyema
V. *hiyehiye*

hiyeye
Zool., rana lechera; *Phrynohyas venulosa* (Hylidae). Los Yãnomãmɨ los capturan para comerlos durante la estación lluviosa, en el momento en que se reúnen en las lagunas para acoplarse.

hiyo
V. *hipë–*

hiyõhiyõmo–
vb. intr. ▮ **hiyõhiyõmou**: gritar de dolor (una danta) [*hiyõhiyõmomaɨ*, caus.: hacer gritar de dolor, matar a una danta]. *eteweshi sikɨ hamɨ ya tʰë pata ta hiyõhiyõmomakɨrɨ sho*: voy hacia el morichal a matar una danta (lit.: a hacer gritar de dolor a una danta). V. *rããmo–*

hiyõka (pei)
Anat., narina, hocico, nariz. *hiyõkakɨ*: las dos narinas. *ya hiyõkakɨ rë këpraruhe ë!* (mit.): ¡acabo de romperme la nariz!; *ɨhɨ rë wa hiyõkakɨ ni ka kua rë kõrãyouwei, wa hiyõkakɨ ni kreteri hirakaa ha totihiparunɨ* (cha.): el orificio para los perfumes se volverá a formar en tus narinas, tus narinas exhalarán de nuevo un olor agradable; *shapokõnayoma kë a ha rotaparunɨ, shia këyëhëroma*: *"yare hiyõkakɨ shamiãmaɨ tikootihë", ya kutariyoma* (cha.): Shapokõnayoma se sentó junto a mí echándose pedos: "no ensucies mis narinas", le dije entonces. ***→hiyokakɨ hishãõ***: introducirse una fibra flexible en la nariz para forzarse a estornudar. V. *hishã–* ***→hiyõkakɨ kahuo***: taparse la nariz. *suwë kë kɨpɨnɨ hiyõka kahupraroma*: las dos mujeres caminaban tapándose la nariz. ***→hiyõkakɨ kõmi***: tener la nariz tapada. V. *kõmi* ***→hiyõka kõãɨ***: **1.** Obtener de alguien un buen perro de caza (diálogo ceremonial). *yama e hiyõka wãi kõãɨ ha, ae minahami* (way.) o *wama hiyõka toaɨ ha, ae minahami* (way.): cuando ustedes consiguen un buen perro de caza demuestran su satisfacción (diciendo: *ae minahami*). **2.** Vengar la muerte de un buen cazador matando a alguien. sin. *hiyõka toaɨ* ***→hiyõka mɨrãɨ***: inhalar un alucinógeno de mala calidad (lit.: engañar a la nariz). ***→hiyõka nonotou***: alzar la cabeza, mirar por encima de sí (lit.: tener la nariz o el hocico en el aire): *tëpëriwë kë a hiyõka wãri nonoãpraroma* (mit.): Oso hormiguero caminaba con la cabeza hacia arriba (buscando algo que estaba sobre los árboles). ***→hiyõkakɨ ohɨ***: tener ganas de inhalar un alucinógeno. V. *ohë–* ***→hiyõkakɨ rawahawë***: V. sin. *hoyõkakɨ kõmi*. ***→hiyõkakɨ titʰëo***: limpiarse la nariz con la uña. ***→hiyõka toaɨ***: V. sin. *hiyõka kõãɨ* ***→hiyõka wãi***: se dice de un buen cazador de cachicamos (durante un diálogo ceremonial). ***→ipa hiyõka***: perro muerto que pertenecía al hablante. *weti hamɨ ipa wa hiyõka kurayou ta kuhawë?*: pero, ¿a dónde se ha ido mi perro? (lamento después de la muerte de un perro). sin. *fiyõka* (hra); V. *hiyõka mɨ nono–*, *hiyõkasi (pei)*, *hu (pei)*

hiyõkakɨ mɨ nono–
vb. intr. ▮ **hiyõkakɨ mɨ nonotou**: levantar la nariz hacia el aire, levantar el hocico para husmear [*hiyõkakɨ mɨ nonoõ*: levantar el hocico, tener el hocico levantado]. *tëpëriwë kë a taeo ha, hiyõka mɨ nonoãpraroma* (mit.): como Oso hormiguero buscaba, levantaba el hocico hacia el aire. sin. *fiyõkakɨ mɨ nono–* (hra), *hiyõka mɨ nono–* (hsh); V. *hiyõka*, *mɨ nono–*

hiyõkasi (pei)
Anat., morro, hocico de ciertos mamíferos (váquiro, danta, etc.). sin. *fiyõkasi* (hra), *hushi* (hsh); V. *hiyõkasi kë–*

hiyõkasi kë–
vb. trans. ▮ **hiyõkasi këaɨ**: hacerle aspirar a la fuerza un afrodisíaco a una mujer estrujando la palma de la mano (en la cual está la sustancia), sobre su nariz y su boca [*hiyõkakɨ kërei*, perf.]. sin. *fiyõkasi kë–* (hra), *mɨshiãkɨ kahu–* (hsh); V. *he ri–*, *hora–*, *yokë–*

hiyõmari mosi
Zool., ave, pollito hormiguero; *Formicarius colma* (Formicariidae). **hiyõmarit^{h}awë**: antepasado mitológico. Fue quien provocó la risa de Baba, y le hizo arrojar el fuego escondido en su boca lanzando un chorro de excrementos líquidos a sus compañeros; *hekura*, asociados al gallito hormiguero. *hiyõmarit^{h}awënɨ iwariwë kë a ɨkãã rë totihimareiwei* (mit.): fue Gallito hormiguero el que hizo reír a Baba.

hiyõmɨ mo
V. *ãyãkõrãmɨ*

hɨ̃
Int. que se usa para dar el asentimiento. V. *awei*, *hãõ*

hɨhɨpa
1. Zool., abeja (no id.). Se aloja en huecos de árboles. **2.** Su miel, que es ligeramente dulce.

hɨɨ!
Excl. que se profiere cuando se ha tocado algo que provoca repulsión o miedo.

hɨ̃ɨ̃
❶ sus. ▮ **ë hɨ̃ɨ̃**: **1.** Término de parentesco, 3ra. pers. del pos.: su padre, su pariente mayor de sexo masculino en línea directa. Es un término clasificatorio que se aplica al padre, al hermano del padre, al esposo de la hermana de la madre, y a otros parientes con los que se tiene una relación equivalente. *pë hɨ̃ɨ̃nɨ a hipëkema*: su padre lo ha dado; *pë fɨ̃ɨ̃ t^{h}ë kuopë naha fõõ a kuoma* (mit.) (hra): Fõõ se parecía con exactitud a su propio padre. **2.** Adulto (en oposición a niño). *pë hɨ̃ɨ̃ rë t^{h}ë pë no kupramou tëhë, ɨranɨ ihiru rë pe sheɨ heama* (mit.): cuando los adultos se ausentaban, Jaguar mataba a los niños (para comérselos). ❷ vb. trans. ▮ **hɨ̃ɨ̃mou**: llamar padre a alguien, tener con alguien una relación de hijo a padre. *kama kë iha ya hɨ̃ɨ̃mou*: yo lo llamo padre (= es un padre clasificatorio para mí); *kaw. kahikɨ rë hɨ̃ɨ̃mouweinɨ yamarekɨ yɨmɨrama*: el padre de Kaw (nombre personal) nos informó (lit.: es la persona a quien la boca de Kaw llama padre la que nos informó). sin. *fɨ̃ɨ̃* (hra); V. *haahë*, *hape*, *hayë*; ant. V. *na–*, *nɨ̃ɨ̃*

hɨɨ–
vb. trans. ▮ **hɨɨaɨ**: colocar una mascada de tabaco bajo el labio superior [*hɨɨpou*: mascar tabaco manteniéndolo bajo el labio superior; *hɨɨrei*, perf.]. *nosinosi kë ya wai hɨɨpoimi yaro ya peshiri mɨã ɨkɨɨ* (mit.): no tengo una mascada de tabaco bajo el labio superior, es por eso que yo me lamento. V. *ho–pou*, *kare–*, *pee nahe*

hɨɨhamɨ mohi
Bot., árbol; *Swartzia* sp. (Leg., Fabaceae).

hɨɨmot^{h}o (pei) (hsh)
V. *humot^{h}o (pei)*

hɨɨ t^{h}eri
Las gentes de río arriba, las gentes de la montaña. sin. *fɨɨ t^{h}eri* (hra), *ora* t^{h}eri*; ant. *koro* t^{h}eri*

hɨ̃kɨ̃–
❶ vb. trans. ▮ **hɨkɨãɨ**: comprimir, aplastar; apretar contra el suelo, mantener un objeto en un lugar colocándole un peso encima o aplicándole presión con la mano. [*hɨkɨɨ*, dur., pl. obj.; *hɨkɨkei*, perf. del inc.; *hɨkɨpou*: mantener un objeto en un lugar presionándolo con la mano o poniéndole un peso encima; *hɨkɨpraɑ*: permanecer por un momento presionado bajo un objeto; *hɨkɨrei*, perf. del dur.; *hɨkɨtao*: permanecer por largo tiempo presionado bajo un objeto]. *ëyëha mashit^{h}a hamɨ a wãri ta hɨkɨkɨyo*: ven aquí a apretarlo contra el suelo; *maa kë mapë ma hɨkɨãprarɨ pëa ma kure, ma pë hishiatarama* (mit.): él tapaba los agujeros con piedras que apretaba entre sí, pero el agua desmoronaba la tierra y las hacía caer; *a ha shëikunɨ a hɨkɨtao heatima* (mit.): él cayó bajo el peso de la carga, y quedó largo tiempo aplastado debajo de ella; *shoriwë ya t^{h}ë ãshi rë hɨkɨpore kutihë, kutihë* (way.): cuñado, no me digas que le impida a la mujer que regrese (lit.: que la mantenga aplastada contra el piso). **hɨkɨpraɨ**: triturar, aplastar presionando con un objeto, triturar los huesos de un muerto en un mortero; aplastar entre las uñas. *kamiyënɨ ya t^{h}ë ta hɨkɨpra*: soy yo quien lo aplastará con las uñas. sin. *hɨkrɨ–* (hra); V. *hutiki–*, *hut^{h}emi–*, *pai–*, *pat^{h}ët^{h}ë–*, *tika–*

hɨkɨã masita (hsh)
1. Cuerdecilla fabricada con las fibras de la planta *yamaa*. **2.** Sin. de *ãsit^{h}a**

hɨkɨkɨ–
❶ v.m. ▮ **hɨkɨkɨãɨ**, inc.: pintarse manchas redondas en el cuerpo haciendo girar sobre la piel una bola de onoto untada con saliva [*hɨkɨkãɨ*, dur.1.; *hɨkɨkãmou*: hacerse pintar de esa mane-

ra; *hikɨkãmorayou*, perf. de *hikɨkãmou*; *hikɨkɨpramou*: estar a punto de hacerse pintar de esa manera; *hikɨkɨprou*: haberse pintado de esa manera; *hikɨkɨrayou*, perf. del inc.; *hikɨkõu*, dur.2]. ❷ vb. trans. ▮ **hɨkɨkãɨ**: pintar redondeles sobre alguien o sobre algo aplicando una bola de colorante humedecida con saliva [*hikɨkãmaɨ*, dur., pl. obj.; *hikɨkɨpraɨ*: ponerse a–; *hikɨkɨrarei*, perf., pl. obj.; *hikɨkɨrei*, perf.]. ❸ estado ▮ **hɨkɨkiã**: estar decorado localmente con manchas redondas; estar manchado o moteado localmente. **hɨkɨkɨwë**: estar enteramente pintado con manchas redondas; estar completamente manchado o moteado. *prereimariwë kë a hore hɨkɨkɨwë ha parɨraruni, a wãri ha raokoraruni* (mit.): Macagua fue el primero en pintarse, trazando redondeles sobre su piel con una bola de colorante. V. *raoko–*, *tipiki–*

hɨkrɨ– (hra)
V. *hiki–*

hɨmo
Zool., abejorro (no id.). sin. *humo*

hɨnoã
Colina, cerro, montículo. V. *hehu*, *makɨ (pei)*

hɨpɨ–
❶ vb. trans. ▮ **hɨpɨaɨ**, inc.: dar un tratamiento mecánico a frutos tóxicos cocidos, frotándolos contra la pared de una cesta (*shote*), después de haberlos mantenido en remojo durante cierto tiempo [*hɨpɨɨ*, dur.; *hɨpɨpraɨ*: ponerse a–; *hɨpɨrei*, perf.]. *wapu ya kɨ hɨpɨɨ*: yo froto los frutos *wapu* contra el fondo de una cesta. **hɨpɨo**: ennegrecerse completamente el cuerpo frotándolo con las manos untadas de colorante. ❷ estado ▮ **hɨpɨ no**, res.: fruto que ha sido tratado de la manera indicada. sin. *hɨpri–* (hra)

hɨprɨ– (hra)
V. *hɨpɨ–*

hɨra–
vb. intr. ▮ **hɨraɨ**: amonestar, dicutir, regañar; maldecir [*hɨrarayou*, perf.; *hɨrataaɨ*, it.]. *pë hushuonomi, pë hɨranomi, tʰë pë topratioma* (mit.): ellos no se disgustaban, no peleaban, estaban bien; *prueheyoma a hɨraɨ shoaoma* (mit.): Prueheyoma (los) maldijo en seguida. V. *no wã tʰa–*, *pëyë–praɨ*

hɨrɨ– (hsh)
❶ vb. intr. ▮ **hɨriaɨ**, inc.: hincharse, inflarse, dilatarse [*hɨrɨɨ*, dur.; *hɨrɨrayou*, perf.]. ❷ vb. trans. ▮ **hɨrɨmaɨ**: hacer hinchar, hacer dilatar [*hɨrɨmarei*, perf.]. *ɨra kë a pata torerea ha yaiikuni, apia hi pata hɨrɨmapɨɨ rë shoakeiwei* (mit.) (hsh): mientras Jaguar trepaba, ellos inflaron el tronco del árbol. V. sin. *huru–*; V. *shuwë–*

hɨrɨhɨrɨ–
V. *hɨrɨkɨ–*

hɨrɨkɨ–
❶ vb. intr. ▮ **hɨrɨkãmou**: comportamiento de un material cuando se lo frota, se lo ralla, se lo raspa, o se lo restriega. *nashi kokoku të pë hɨrɨkãmou ëpëhëwë* (hsh): la yuca se ralla fácilmente (lit.: es blanda de rallar). ❷ v.m. ▮ **hɨrɨkio**: teñirse el cuerpo frotándose la piel con la mano untada de colorante, estar pintado de esa manera [*hɨrɨhɨrɨprou*: teñirse rápidamente de esa manera; *hɨrɨkãmou*: hacerse teñir por alguien; *hɨrɨkɨkei*, perf.; *hɨrɨkɨpramou*: estar a punto de ir a hacerse teñir; *hɨrɨkɨpramorayou*, perf. de *hɨrɨkɨpramou*; *hɨrɨkɨprou*, inc.; *hɨrɨkɨrayou*, perf.; *hɨrɨkõu*, dur.]. *nara a ha hurihirëni, parɨkɨ õni hɨrɨhɨrɨkema*: él agarró la bola de colorante y se tiñó rápidamente el pecho; ***→hei kë kɨ rë hɨrɨkõyahi***: designa a los chácharos durante un diálogo ceremonial (lit.: esos que se frotan con colorante). Esta expresión alude al hecho de que los chácharos tienen el hábito de revolcarse en el barro. ***→hei kɨ rë hɨrɨkõpe*** (o *hei kɨ rë hɨrɨkõre*): expresión sinónima de la precedente. *hei kɨ rë hɨrɨkõpe, wa e ha hõmopramarɨni, wa e pouku ta koama, wa puhi kuu ma ta kupowë*: los chácharos, mátalos con un fusil, y haz beber (a los otros) el caldo del cocido (= organiza una ceremonia funeraria), ¿es eso lo que piensas? sin. V. *poshe* ❸ vb. trans. ▮ **hɨrɨkiãɨ**, inc.: **1.** Teñir una superficie restregando sobre ella la mano untada de colorante; borrar, alisar, frotar con la mano; frotar un objeto con la mano para quitarle basuras, insectos, etc. **2.** Rallar (la yuca), cepillar, raspar [*hɨrɨhɨrɨãɨ*: rallar rápidamente la yuca; *hɨrɨkãɨ*, dur., pl. obj.; *hɨrɨkɨkei*, perf.: hacerlo localmente (sentido 1), rallar; *hɨrɨkɨpraɨ*: ponerse a–; *hɨrɨkɨrarei*, perf., pl. obj. (sentido 1); *hɨrɨkɨrei*, perf. (sentido 2)]. *himo tʰë kãi hɨrɨkiã ropaa rë yairareiwei*: él cepilló el garrote con prontitud; *yëtu hamɨ maa ma ha nashi yama kokoku hɨrɨkãma*: en otros tiempos rallábamos la yuca sobre las piedras (planas); *suwë tʰëni nashi rë fiki ha fɨrɨkɨkini, fiki ha shirikiparini, fiki rãmaɨ rë fenapraonowei* (hra): las mujeres rallaron la yuca, pusieron a secar la masa (encima del fuego, durante la noche), y a la mañana temprano cocinaron el casabe. ❹ estado ▮ **hɨrɨkia**, perf. est.: estar teñido localmente (de la manera indicada), haber sido rallado, raspado, localmente. **hɨrɨka no**, res.: haber sido rallada (yuca). sin. *fɨrɨkɨ–* (hra)

hɨ̃rɨ̃kɨ̃–
❶ vb. intr. ▮ **hɨ̃rɨ̃kiãɨ**: colocarse a lo largo de un objeto alargado [*hɨ̃rɨ̃kɨ̃kei*, perf.; *hɨ̃rɨ̃kɨ̃õ*: apoyarse o estar apoyado contra un objeto (alargado), sostenerse apoyándose contra alguien; *hɨ̃rɨ̃kɨ̃tou*: apoyarse contra un objeto alargado por un momento; *hɨ̃rɨ̃kõu*, frec.]. ***→u rë hɨ̃rɨ̃kãɨ***: se dice

de rastros que se encuentran a lo largo de una corriente de agua. ❷ vb. trans. ▮ **hɨ̃rɨ̃kɨ̃ãɨ**: apoyar dos objetos alargados uno contra el otro [*hɨ̃rɨ̃kɨ̃kei*, perf.; *hɨ̃rɨ̃kɨ̃maɨ*, dur., pl. obj.]. ❸ estado ▮ **hɨ̃rɨ̃kɨ̃wë**: estar apoyados uno contra otro (objetos alargados). V. *heruru–*, *hɨ̃rɨ̃rɨ̃–*, *pakɨhɨ–*

hɨrɨrɨ–

❶ vb. intr. ▮ **hɨrɨrãɨ**: trepar una palma o un tronco espinoso sirviéndose de dos palos cruzados, amarrados con bejucos [*hɨrɨrɨkei*, perf.; *hɨrɨrõu*, dur.]. *rasha yama kɨ hɨrɨrãɨ*: trepamos los pijiguaos para recoger sus frutos. V. *kana ãkɨ* ❷ vb. trans. ▮ **hɨrɨrãɨ**: desprender una tira de corteza tirando de ella y sacudiéndola [*hɨrɨrɨprɨɨ*: ponerse a–; *hɨrɨrɨrei*, perf.]. *waika yãri natʰa yãhi ma rë totihii, wa e natʰa kɨ ha hɨrɨrɨprarɨnɨ, wa e natʰa kɨ hɨrɨrɨprɨɨ ha totihironɨ, wa e tʰë kɨ ha uhutitiprarɨnɨ, wa e tʰë kɨ pëushoku ha tiyëprarɨnɨ, e tʰë kɨ ta prapari* (way.): la corteza del árbol *yãri* del país de los Waika, esta corteza es bien gruesa, separa varias tiras, ponlas flexibles, fabrica un chinchorro con una trenza que junte las tiras en el centro y después ofrécemelo. **hɨrɨrɨãɨ**: arrastrar por el suelo un objeto largo [*hɨrɨrɨrei*, perf.]. *pata a rë kui yahi hamɨ a nomawë hɨrɨrɨremahe*: al anciano lo han arrastrado, muerto, por el suelo de la vivienda.

hɨ̃rɨ̃rɨ̃–

❶ vb. intr. ▮ **hɨ̃rɨ̃rɨ̃ãɨ**, inc.: acercarse al horizonte (astro) [*hɨ̃rɨ̃rãɨ*, dur.1; *hɨ̃rɨ̃rɨ̃prou*, term.; *hɨ̃rɨ̃rõu*, dur.2]. *kihi motʰoka kuaaɨ kure, pë tʰë hɨ̃rɨ̃rɨ̃wë kë, pë tʰë hɨ̃rɨ̃rõu totihia kë a kure*: el sol avanza, se acerca al horizonte. V. *yahatoto* **hɨ̃rɨ̃rɨ̃õ**: ponerse a lo largo de, apoyarse contra (un objeto alargado) [*hɨ̃rɨ̃rɨ̃kei*, perf.; *hɨ̃rɨ̃rɨ̃prakei*, perf.: apretarse bruscamente a lo largo de; *hɨ̃rɨ̃rɨ̃prao*: permanecer por un momento a lo largo de; *hɨ̃rɨ̃rɨ̃tao*: permanecer por largo tiempo a lo largo de; *hɨ̃rɨ̃rɨ̃tou*: ponerse por un momento a lo largo de]. *nãrõriwë hii kë hi pë hamɨ a wãri hɨ̃rɨ̃rɨ̃ãpraroma* (mit.): Rabipelado avanzaba escondiéndose detrás de los árboles; *wayu pënɨ ware a he mori hãyõpraɨhe ha hii hi ha ya hɨ̃rɨ̃rɨ̃õma* (hsh): como los guerreros enemigos estaban a punto de cercarme, me escondí detrás de un árbol. **hɨ̃rɨ̃rõu**: costear, desplazarse a lo largo de, avanzar siguiendo la orilla de una corriente de agua. *yamakɨ hɨ̃rɨ̃rõhërɨɨ, para u sipo hamɨ*: nosotros avanzamos a lo largo del río; *hõkõtõyoma rë e yokou hɨ̃rɨ̃rõu ha hãtʰõimanɨ, mɨ amo hamɨ e kuprou kõrayoma* (mit.): sin que nadie se diera cuenta, Hõkõtõyoma siguió por la orilla y luego regresó al medio del agua. ❷ vb. trans. ▮ **hɨ̃rɨ̃rãmaɨ**: abrir un camino a lo largo de una corriente de agua [*hɨ̃rɨ̃rɨ̃marei*, perf.]. **hɨ̃rɨ̃rɨ̃ãmaɨ**: **1.** Colocar algo apoyado contra un objeto largo, poner algo apoyado a lo largo de un árbol o de un poste de la vivienda. **2.** Decirle a alguien que se coloque a lo largo de. V. *wariri–* [*hɨ̃rɨ̃rɨ̃makei*, perf. (sentidos 1 y 2); *hɨ̃rɨ̃rɨ̃pou*: mantener un objeto apoyado]. *hii kë hi ha yei kë ãmo hɨ̃rɨ̃rɨ̃makema* (mit.): él apoyó el palmito de la palma yagua a lo largo del árbol. **hɨ̃rɨ̃rɨ̃kei**, perf.: rozar (contacto). V. *tihe–* ❸ estado ▮ **hɨ̃rɨ̃rɨ̃wë**: **1.** Estar a lo largo de, seguir el borde de una corriente de agua (un camino). *yo hɨ̃rɨ̃rɨ̃wë*: el camino bordea la corriente de agua. **2.** Estar cerca del horizonte (un astro); estar a ras del suelo. *tʰë motʰoka waɨ hɨ̃rɨ̃rɨ̃õma, tʰë mɨ weyarayoma*: el sol declinó sobre el horizonte, después llegó el crepúsculo; *pitʰa ha tʰë pëkɨ hɨ̃rɨ̃rɨ̃õma*: el chinchorro estaba colgado a ras del suelo. ➞***motʰoka hɨ̃rɨ̃rɨ̃wë***: el sol está cerca del horizonte. **hɨ̃rɨ̃rɨ̃prawë**, pl. obj., disp.: *pei tʰë pë repoku hamɨ tʰora rë kë kɨ hɨ̃rɨ̃rɨ̃prawë* (cha.): ellos tenían tubos huecos a lo largo de sus costados. V. *hãtʰã–*

hɨsɨkɨ–

❶ vb. intr. ▮ **hɨsɨkɨo**: quemarse por descuido [*hɨsɨkɨrayou*, perf.]. **hɨsɨkõu**: iluminarse (con una llama, con tizones que se agitan delante de sí, o con una antorcha). V. *yãiki–* ❷ vb. trans. ▮ **hɨsɨkaɨ**: **1.** Iluminar algo (con una llama, con tizones que se agitan, con una antorcha). *pë wakë pata piyëamaɨ ha kuparuhenɨ, titiri kë a hɨsɨkaɨ ha kuparuhenɨ* (mit.): ellos encendieron un gran fuego para iluminar a Titiri. **2.** Quemar, quemar insectos con hojas encendidas colocadas en la punta de un palo [*hɨsɨkaɨ kukei*, perf. (sentido 2); *hɨsɨkɨprɨɨ*: ponerse a–; *hɨsɨkɨrarei*, perf., pl. obj.; *hɨsɨkɨrei*, perf.]. *kõpina kë a yaua kupe, waiha kë pëhë a hɨsɨkayorupë*: hay un nido de avispas, más tarde (tú y yo) regresaremos para quemarlo; *yëtu õi a ha hɨsɨkɨparuhurunɨ, a ha poprarɨnɨ, a ha kemarɨnɨ, a sherorɨ ropaɨ kukema*: se apresuró a quemar las abejas con hojas encendidas, rompió el nido, lo tumbó, y descendió dejándose deslizar rápidamente a lo largo del tronco del árbol. **hɨsɨkɨaɨ**, inc.: quemar a alguien una vez con un tizón [*hɨsɨkaɨ*, dur., pl. de actos: quemar a alguien varias veces; *hɨsɨkayou*, rec.; *hɨsɨkayorayou*, perf. del rec.; *hɨsɨkɨkei*, perf.]. ❸ estado ▮ **hɨsɨka no**, res.: objeto que ha sido quemado. V. *ishi*

hɨtɨhɨtɨ–

V. *hɨtɨkɨ–*

hɨtɨkɨ–

❶ vb. trans. ▮ **hɨtɨhɨtɨmaɨ**: añadir rápidamente cenizas al alucinógeno yopo. **hɨtɨhɨtɨprɨɨ**: fabricar rápidamente un tensor de arco haciendo rodar la fibra sobre el muslo con la palma de la mano. **hɨtɨkɨaɨ**, inc.: **1.** Añadir las cenizas (del árbol *ama*) al yopo aplastándolas contra la palma de las manos que se mantienen apretadas entre los muslos. **2.** Hacer rodar un bejuco entre la palma de las manos para sondear

una madriguera [*hɨtɨkaɨ*, dur.; *hɨtɨkɨkei*, perf.]. **hɨtɨkɨpraɨ**: **1.** Aplastar cambures y removerlos utilizando una rama con horquetas múltiples que se rueda entre la palma de las manos. **2.** Retorcer fibras amasándolas contra el muslo con la palma de la mano [*hɨtɨkãɨ*, dur., pl. obj.; *hɨtɨkɨarei*, perf.]. ❷ estado ▮ **hɨtɨka no**, res.: haber sido aplastados, amasados (cambures). V. *tɨkɨ–*

1. hɨtɨtɨ–

❶ vb. intr. ▮ **hɨtɨtɨprou**: ausentarse todos de la vivienda (para una actividad) [*hɨtɨtɨpramaɨ*, fact.]. ❷ vb. trans. ▮ **hɨtɨtɨaɨ**, inc.: realizar un trabajo, una actividad, en forma completa; consumir enteramente, dar la totalidad de [*hɨtɨtaɨ*, dur., pl. obj.; *hɨtɨtɨamaɨ*, fact. del inc., esperar a que alguien termine algo, permitir que alguien consuma algo por completo; *hɨtɨtɨtamaɨ*, fact. del dur.; *hɨtɨtɨararei*, perf., pl. obj.; *hɨtɨtɨkei*, perf.: dar la totalidad de; *hɨtɨtɨpei*, perf.: recibir la totalidad de; *hɨtɨtɨpou*: poseer en su totalidad, albergar a la totalidad de los huéspedes presentes; *hɨtɨtɨpraɨ*: ponerse a–; *hɨtɨtɨrei*, perf.: tomar la totalidad de; *hɨtɨtɨtakei*, perf.: completar rápidamente un trabajo o una actividad]. *õshõhõre kë kɨ hɨtɨtɨararema* (mit.): consumió todos los huesos (de su propio cadáver incinerado); *pei të kɨ no heteni kɨpɨ urihipɨ hɨtɨtɨa shoareiwei* (mit.) (hsh): la masa de agua sumergió completamente la región donde ellos (dos) vivían; *kõã tʰë ãsho pë hɨtɨtɨararemahe*: agotaron la leña; *ya tʰë pë hɨtɨtɨkema*: yo los he dado todos; *weyoweyo kë a hɨtɨtɨpraremahe*: registraron la orilla enteramente; *pẽẽ nahe pë nohi kuatarou ha yaironi, ya tʰë pë wai ha hisihisipɨ ha hɨtɨtɨprarɨni, ya nohi mõhõtua totihirayou*: hay realmente mucho tabaco, cuando haya consumido todas las hojas de la parte superior de la planta, desapareceré. ***hɨtɨtɨwë***: todo, todos; enteramente, totalmente. *yaro ɨsɨ hamɨ pë rë huuwei, pë hɨtɨtɨwë tua pariketayoma* (mit.): los animales que se desplazan sobre los árboles fueron los primeros de todos en trepar; *pei orahi iyë hɨtɨtɨwë*: su garganta estaba completamente cubierta de sangre. V. *haiki–*, *kõmi*, *mɨ watʰë–*

2. hɨtɨtɨ–

Verbo que modifica el sentido de otro verbo, verbo con una función adverbial: **1.** Con un vb. intr.: realizarse por completo, cumplirse en su totalidad, llegar a su término. *kaɨ kë wakë pata paraɨ hɨtɨtɨtou tëhë sirõrõmɨ kë a pëtareyoruma* (mit.): cuando el fuego se prendió por completo, Sirõrõmɨ apareció; *pë tʰë haruu hɨtɨtɨprou tëhë, pë rãmɨ hua shoarayoma*: ellos partieron de cacería cuando se hizo completamente de día; *tʰë pë yãmou hɨtɨtɨprou tëhë shapono hamɨ pë harayoma*: ellos entraron en la vivienda cuando estuvieron completamente pintados; *a ha tikukutonɨ, a ha hamorionɨ, tʰë pë hõriã ha hɨtɨtɨrarɨni, tʰë pë hokëtamama* (mit.): se aproximó a ellos andando en cuclillas, y cuando estuvieron totalmente curados (resucitados), los hizo levantar. **2.** Con un vb. trans.: realizar una tarea en su totalidad, hacer hasta el final. *yãno kë pë miã tiporea ha hɨtɨtɨapotunɨ*: él dio la vuelta a la vivienda, examinando todos los fogones; *pë ihirupɨ puu u pë waa ha hɨtɨtɨrɨnɨ a kõrayoma*: él se fue cuando su hijo hubo comido toda la miel; *mõrõnɨ puu u pë waa hɨtɨtɨrema* (mit.): Cachicamo se comió toda la miel. V. *haiki–*

1. ho–

vb. trans. ▮ **hoaɨ**: vomitar [*horarei*, perf.: vomitar varias veces seguidas]. sin. *kamishi yoru–*, *suha–* **hopou**: retener en la boca; mantener la mascada de tabaco bajo el carrillo. *iwariwënɨ a wakë hopoma* (mit.): Baba mantenía el fuego dentro de su boca (para esconderlo). V. *wei–pou* ▮ **hopraɨ**: escupir, regurgitar. *iwariwë kë a puhi rëprou ha maparunɨ, kaɨ kë wakë pata riyëhëwë hoprarema* (mit.): Baba no pudo contener (la risa) por más tiempo, él escupió el bonito fuego; *hekuranɨ ɨra hena hoprarema* (mit.): el chamán escupió la planta (de la cual nació) un jaguar. // V. *pehi ho–*

2. ho–

❶ vb. intr. ▮ **hou**: ablandarse, aflojarse por humectación [*horayou*, perf.]. *iro sipë shami hopë*: la mugre de la ropa se ablandará (en el agua). ❷ vb. trans. ▮ **homaɨ**: aflojar, ablandar, flexibilizar humedeciendo [*hoamaɨ*, fact.; *homarei*, perf.].

3. ho–

V. *hë–* (2)

hõ–

❶ vb. intr. ▮ **hõõ**: afeitarse. *pë weshikɨ pata hõõ*: El/ella se afeita el vello del pubis. **hoãmou**: aquello que puede ser alisado, raspado, barrido. ❷ vb. trans. ▮ **hõãɨ**: trabajar un área con un instrumento o con la mano para quitarle la capa superficial, o para removerla: raspar, alisar, cepillar un arco (con una mandíbula de váquiro), raspar con una lámina, barrer, despejar (rasando) el suelo de las hojas muertas o los detritos que la recubren [*hõpraɨ*: ponerse a–; *hõãrei*, perf.]. *hayariwë poko sikɨ hõã haikirariyoma* (mit.): Venado raspó (toda la carne) de su brazo; *pitʰa ya hõãɨ*: barro el suelo; *yãã pë henapë ha yototoamapotuhenɨ, pitʰa a hõãremahe* (mit.): amontonaron las hojas y luego barrieron el suelo; *ripuhusiriwënɨ mamokori kë a hõãɨ shoapariyoma* (mit.): Pájaro carpintero enano se puso en seguida a raspar la corteza del bejuco de curare. ❸ estado ▮ **hõã no**, res.: haber sido alisado, barrido, raspado, afeitado. V. *aka hõpraɨ*, *he ho–*, *hɨrɨkɨ–*, *hõkõkõ–*, *shorere–*

hõã

1. Ruido, sonido, voz. *tʰë hõã manashiwë*: el ruido apenas se escucha; *hena pë hõã shiki*: se oye

h—

el crujir de las hojas; *weti ha kë tʰë hõã kuo kuhe?*: ¿de dónde venía ese ruido?; *kurahë rë wa hõã wai ta kuaaɨ kë*: ¿qué ruido no haces tú cuando caminas?; *maa a hõã pata huimaɨ ha, hõrõnamɨ a wehemoma* (mit.): como se oía que la lluvia se acercaba, Hõrõnamɨ se refugió. **2.** *hõã* se utiliza en el discurso que se apoya en una información recibida, corresponde a: se dice que, parece que. *ora hamɨ hii hõã kãã kurarei*: parece que hay un árbol caído en la corriente, río arriba; *shama a ha tʰë pë hõã iyaɨ heparoaɨ kë*: se cuenta que ellos comen muchas dantas; *wapu kɨ hõã kõãmi shoawë*: parece que el fruto *wapu* todavía está amargo (= que todavía no se puede comer); *warë kë kɨ hõã tararemahe pë kõãɨ mɨ hupë*: si yo oigo decir que han descubierto una manada de váquiros, vendré a buscarte; *nape wa hõã nakaɨ*: madre, se te dice que vengas; *hëyëmɨ kë u hõã ora kuaaɨ rë kure yë*: parece que el agua se vuelca en dirección a nosotros. sin. *hõrã* (hsh); V. *ã*, *wã*

hoa heto shihi
Bot., árbol; pertenece a la familia Sterculiaceae. Sus frutos son comestibles y su madera es muy buena para leña.

hõãhõãmɨ
Zool., sapo; *Leptodactylus bolivianus* (Leptodactylidae). Es comestible. sin. *kõãna ana* (hra), *shãkõhã ana* (hsh).

hoari
Zool., zorro guapán; *Eira barbara* (Mustelidae). **hoarifanawë**: antepasado mitológico. Dio origen a la escasez de la miel: en una época en que la miel era muy abundante, provocó la huida de las abejas al cielo por haberse quejado del alboroto que ellas formaban al hablar; *hekura*.

hoashi
❶ sus. ▮ **hoashi**: zool., mono capuchino del Orinoco blanco; *Cebus olivaceus* (Cebidae). Los indígenas suelen domesticarlo. **hoashiri**: el pueblo de los Monos capuchinos blancos (mit.). **hoashiriwë**: antepasado mitológico; *hekura*, se mantiene vigilante y siempre detecta la presencia de enemigos. *pë tʰë mãyõ kuami, peheti ya wã, hoashiriwë a mõhõtupe*: no hay ningún rastro de ellos (de brujos *õkã*), digo la verdad, Hoashiriwë está tranquilo (no ha detectado la presencia de nadie). ➞***hoashiri shereka***: especie de flecha que poseen los *hekura* (lit.: la flecha de los Monos capuchinos blancos). ❷ vb. intr. ▮ **hoashimou**: hacer rabiar, hacer travesuras. **hoashiprou**: mostrarse indisciplinado.

hoashi kohekɨ
Zool., araña venenosa (no id.) de color gris claro. Los Yãnomãmɨ la consideran una subespecie de *wariomɨ kohekɨ*. *wariomɨ kohekɨ kë a, hoashi kohekɨ*: es una araña *wariomɨ*, de la especie *hoashi*. V. *hoashi*, *wariomɨ kohekɨ*

hoashi moka
hoashi moka: fruto del árbol *hoashi moka hi*. Pl., *hoashi mokakɨ*. **hoashi moka hi**: bot., árbol de la familia Sterculiaceae.

hoashi mosi
Bot., palma pequeña parecida a la macanilla; *Bactris chanadorea* (Arecaceae).

hõhãtʰã–
❶ vb. intr. ▮ **hõhãtʰããɨ**, inc.: colocarse uno contra otro (objetos alargados); ponerse, recostarse uno junto a otro (personas) [*hõhãtʰãkei*, perf.; *hõõhãtʰãõ*: ponerse o estar uno contra el otro; *hõhãtʰãpraaɨ*: acostarse unos contra otros, uno detrás del otro; *hõhãtʰãprao*, permanecer por un momento uno contra otro; *hõhãtʰãprou*, term.; *hõhãtʰãtaaɨ*, it.; *hõhãtʰãtao*: permanecer por largo tiempo uno junto al otro; *hõhãtʰãtou*: acostarse por un momento uno contra otro]. ❷ estado ▮ **hõhãtʰãprawë**, pl. suj. u obj., disp.: encontrarse unos cerca de otros (en lugares diferentes). **hõhãtʰãwë**: estar soldados, pegados uno contra otro (objetos alargados). V. *heruru–*, *he tipëtë–*, *mohe yote–*, *pareke–*, *yaka–*

hõhi–
vb. trans. ▮ **hõhiãɨ**: agarrar con la mano (para llevar) [*hõhipou*: tener, llevar en la mano; *hõhirei*, perf.]. *ei sikɨ hõã hõhipou shoaa*: él todavía tiene la ropa en la mano. V. *humɨ–*

hohorimɨ (hra)
V. sin. *monarimɨ*

hõhõruã
❶ sus. ▮ **hõhõruã**: ronquido de un durmiente. *mahekoto tʰeri kë pë hõhõruã rë teteopërei*: había numerosos ronquidos de la gente de Mahekoto (= eran muchas las personas de Mahekoto que roncaban); *shapono hamɨ tʰë pë hõhõruã shokea shoarayoma*: no tardaron en escucharse ronquidos en el círculo de la vivienda colectiva. ➞***a hõhõruã rë tetere***: expr., se refiere a un muerto que, cuando vivía, era buen cazador de cachicamos gigantes (lit.: aquél que ronca mucho). *hei a hõhõruã rë tetere wa hesikɨ kushëaɨ ta kurahewë* (way.): desgraciadamente has matado a ese excelente cazador de cachicamos gigantes. ❷ vb. intr. ▮ **hõhõruãmou**: roncar cuando se duerme. *pë hõhõruãmoma*: ellos roncaron.

hoihoi
Zool., mosca pequeña, díptero (no id.) de cabeza colorada. Le atraen las frutas en descomposición, y a menudo se mete en los ojos.

hoihoimɨ
Zool., atrapamosca copete amarillo; *Tyrannulus elatus* (Tyrannidae). Su canto anuncia a los demonios de la enfermedad (*shawara*). sin. *hoimɨ* (hra)

hoimɨ (hra)
V. sin. *hoihoimɨ*

hokata–
❶ vb. intr. ▮ **hokataaɨ**, inc.: acortarse, encogerse [*hokatai*, dur.1; *hokataprou*, term.; *hokatarayou*, perf.; *hokatou*, dur.2]. ❷ vb. trans. ▮ **hokataaɨ**, inc.: acortar [*hokataɨ*, dur., pl. obj.; *hokatapraɨ*: ponerse a–; *hokatakei*, perf.]. ❸ estado ▮ **hokatawë**: corto, retaco, de baja estatura. *hewëriwë hokatawë kë a wãri kuo no kupëreshi, yahatotowë kë a wãri kuo no kupëreshi* (mit.): Baba era retaco, era de baja estatura. V. sin. *horoto–*, *yahatoto–*; ant. V. *isi–*, *rapa–*

hokë–
❶ vb. intr. ▮ **hokëɨ**: abandonar la vivienda o el campamento (llevándose el chinchorro), para irse a vivir a otro lugar, irse de *wãyumɨ*, partir de visita [*hokëhokëmou*: irse a vivir a otro lado a toda hora, partir todo el tiempo de *wãyumɨ*; *hokëhokëmorayou*, perf. de *hokëhokëmou*; *hokëokei*, perf., pl. suj.: abandonar la vivienda unos tras otros; *hokërayou*, perf.]. *henaha ya hokëhërɨpë*: partiré mañana (con mi chinchorro, para dormir en otro lado); *hei tëhë wahëkɨ hokëa shoarihërɨ*: ahora váyanse (ustedes dos) a vivir a otra parte; *hei tëhë pë hokërayohërɨma*: acaban de dejar la vivienda para irse a vivir a otro lado; *"ya ha ta hokërɨ", ya pufi kuu totihio mrai* (hra): realmente yo no pienso abandonar la vivienda para irme a vivir a otra parte (lit.: "¿y si yo me fuera?", yo no pienso eso en realidad); *ya no kuo tëhë tʰë pë hokëokema*: yo estaba presente cuando ellos se fueron de la vivienda unos después de otros. **hokëprou**: levantarse, despertarse; volver a pararse cuando se está en el suelo; irse volando (un pájaro); manifestarse repentinamente, declararse; ser expulsado (un ser o una sustancia patógena, fuera del cuerpo de un enfermo) [*hokëtou*: despertarse por un momento, despertarse por un momento varias veces, bajar del chinchorro, levantarse]. *wa henakɨ rë wayu hoyarɨhe, henaha totihitawë kë a hokëprariyo* (cha.): ahora que tú has expulsado de su cuerpo el mal provocado por la planta, despertará sano mañana; *wa hokëprou haɨo mai*: no te apresures en levantarte; *sirõrõmɨ kë a hokëprou tëhë a hututua ha piyërënɨ* (mit.): inmovilizó a Sirõrõmɨ ciñéndolo por la cintura justo cuando él se levantaba; *hãshimo a hokëprariyoma*: la gallineta se fue volando; *a no miã potiihe tëhë, hiima kë a wã kãi rë hokëpramarenowehei* (mit.): mientras lloraban por la muerte del perro, ellos lo hicieron levantar de nuevo (= ellos lo resucitaron); *watori rë a hokëprou rë kutʰeiwei, hii kë hi poko prariroma*: el viento se levantó y las ramas (muertas) cayeron; *pei ya shitʰema hamɨ tʰë nini hokëprou*: aparece un dolor en mi vientre; *shoriwë hõhõruã wãri ma teteo ayao tëhë, yãkumi a wãri rë hokëtariyowei*: mi cuñado roncaba sin cesar, y pasó mucho tiempo antes de que se despertara; *suwë kë kɨpɨ rë hokëtariyohërɨiwei*: las dos mujeres bajaron de sus chinchorros y se alejaron; *a pratioma, hokëtou rë kõrayonowei, a tuoma* (mit.): él quedó (inconsciente) extendido sobre el suelo, se levantó de nuevo y trepó (al árbol); *pë hekamapɨ kë e hokëtou hërayoma*: el yerno se levantó de su chinchorro después de la partida (de su suegro); *prueheyomanɨ wakë mori fukeãɨ tëhë, kanapororiwë kë a hokëtariyowei, wakë nomɨhɨrefërɨma* (hra) (mit.): justo cuando Prueheyoma iba a apagarlo orinando encima, Conoto negro se paró de su chinchorro y agarró a su vez el fuego. →***hokëkou***, pl. suj.: despertarse, levantarse (mismas desinencias que para *hokë–*). ❷ vb. trans. ▮ **hokëaɨ**: encontrar, recoger (un objeto); levantar [*hokaɨ*, dur., pl. obj.: recoger varios objetos; *hokëkei*, perf.: recoger un objeto para darlo; *hokëpraɨ*: levantar un objeto tomándolo por un solo lado; *hokërarei*, perf., pl. obj.; *hokërei*, perf.; *hokëtaɨ*: levantar por un momento, recoger apresuradamente]. *hõrõnamɨnɨ poo a ha hokërënɨ, morõ a pahetiprarema* (mit.): Hõrõnamɨ recogió el hacha de piedra y cortó en dos a Cachicamo; *sipara si ya hokërema*: encontré (y recogí) un cuchillo; *urihi hamɨ shereka hote ya hokërema*: yo encontré (recogí) una vieja flecha en la selva; *kakuruma a ha hokërënɨ pë yesi a shëyëprarema*: él recogió una piedra *kakuruma* y se la lanzó a su suegra; *kasha kë a rɨpɨ pritʰotʰowë hokëpɨreiwei* (hra): ellas (dos) encontraron en el suelo una oruga retorcida por la cocción y la recogieron; *pẽẽ rë nahe rë hokëtaonoweri*: ella recogió el tabaco sin darse prisa; *shereka ya kɨ ha hokëtarënɨ ya mɨ yapaa kõkema*: recogí rápidamente las flechas y volví sobre mis pasos. V. *itʰo–*, *hushu–*, *rãã–*, *ta–*, *yë–*; ant. V. *hoya–*

hokëhokë–
V. *hokë–*

hokëkë–
V. *hokë–*

hõkeke–
vb. trans. ▮ **hõkekeãɨ**, inc.: raspar, quitar la parte dañada de una fruta raspándola o cortándola superficialmente, limpiar el fondo de una olla raspándolo [*hõkekãɨ*, dur., pl. obj.; *hõkekepraɨ*: ponerse a–; *hõkekerei*, perf.]. *pei rë orahi tʰë hamɨ tʰë hõkekãɨ shoaoma, pei poko hamɨ tʰë pë kãi hõkekãma* (mit.): él raspó enseguida los músculos de su cuello, luego los de sus brazos. V. *hõã*

h

hõki–
V. *hõkõ–*

hõkiã!
Excl., grito de alarma. *tʰë ha niyakɨnɨ*: *"hõkiã! hõkiã!", e pë kuma*: les lanzamos (flechas) y ellos gritaron: *"hõkiã! hõkiã"!*

hoko
hoko ma: fruto de la palma seje. Pl. *hoko makɨ*. **hoko masi**: bot., palma seje; *Jessenia bataua* (Arecaceae). Pl. *hoko masikɨ*. Los frutos de esta palma son muy apreciados por los Yãnomãmɨ, quienes los ablandan remojándolos en agua caliente. Luego los mezclan con agua para preparar un bebedizo. La madera de la palma se utiliza para fabricar arcos. **hoko mɨshikɨ**: palma reciente. sin. *hõkõ* (hra)

hõkõ
V. sin. *hoko*

hõkõ–
❶ estado ▮ **hõki**: ser angosto, ser demasiado estrecho (con respecto a un objeto que se quiere introducir). *tʰë hõki*: es estrecho (es demasiado estrecho como para que pueda introducirlo). ❷ vb. intr. ▮ **hõõkõãɨ**, progr.: estrecharse, cerrarse (un hueco, una abertura, un orificio) [*hõkõkei*, perf.]. **hõkõõ**: estar atascado, haber sido introducido a la fuerza en un orificio demasiado angosto (y no poder salirse fácilmente). [*hõkõkei*, perf.; *hõkõtou*: entrar parcialmente en un orificio y luego atascarse debido a que éste se vuelve más estrecho]. ❸ vb. intr. ▮ **hõkõãmaɨ**: introducir a la fuerza un objeto en un orificio demasiado angosto (y atascarlo) [*hõkõmakei*, perf.]. ant. *proro–*

hõkõhõkõmɨ
Zool., mono, viudita; *Callicebus torquatus* (Cebidae). sin. *yõkõyõkõmɨ*

hokoko–
❶ v.m. ▮ **hokokoo**: masajearse, acariciarse, alisarse (los cabellos). *mau kë u ha pakɨnɨ tʰë mikɨ wãri hokokooma*: él puso el agua y se alisó con ella los cabellos. ❷ vb. trans. ▮ **hokokaɨ**: acariciar, alisar (los pelos, los cabellos); masajear, frotar a un enfermo durante una cura chamánica [*hokokorarei*, perf., pl. obj.; *hokokorei*, perf.]. *wisha kë teshina hokokama*: él alisó la cola del mono capuchino. ➞***shereka hokokaɨ***: acariciar, frotar las flechas pertenecientes a un hombre que ha perdido su habilidad para cazar, con el fin de que la recupere (cha.). *prakë ha a rë upraopariyowei, pusi ei kë kɨ rë kui, kë kɨ rë hokokoapareiwei*: hermano menor, ese chamán que está parado ahí frotará las flechas, y tú volverás a ser un buen cazador. **hokokoaɨ**: hacer que un lazo se deslice a lo largo de su punto de amarre, subir un chinchorro que está colgado demasiado bajo corriendo la cuerda a lo largo del poste al que está amarrado (sin deshacer el nudo) [*hokokokei*, perf.].

hõkõna
Racimo de cambures proveniente de un retoño.

hoko sikɨ
1. Hoja de la palma *wãima*. Los indígenas la fijan en la extremidad del techo para mantener en su sitio la última hilera de hojas trenzadas; también es utilizadas en las fiestas, durante la danza de presentación, y al finalizar la iniciación de los chamanes. **2.** Fragmentos de la hoja de la palma finamente rasgados, que las mujeres se introducen en el lóbulo de la oreja, o que deslizan bajo sus brazales de algodón. **3.** Mujer, símbolo de la mujer. Se dice en ciertas circunstancias (ritual funerario, *wayamou*) de la calabaza cineraria que contiene las cenizas de una mujer. *wa sikɨ kãi mɨ yapaa shoarɨ*: oh tú, mujer, regresa inmediatamente a nosotros (lamento funerario); *ipa ya sikɨ huupou*: yo agarro una calabaza funeraria (que contiene las cenizas de uno de mis parientes de sexo femenino). V. *kõe hena*, *mayepɨ ãhuku*, *paruri hesikakɨ*, *rihu masi*, *watoshe*, *wisha shina* **hokosiyoma**: *hekura* femenino, es la hermana de todos los *hekura*. *waiha hokosiyoma a notioyorupë* (cha.): más tarde *hokosiyoma* seguirá (a los otros *hekura*). V. *wãima*

hõkõ sikɨ
Zool., serpiente (no id.). Se parece mucho a la serpiente *prosi sikɨ*, pero es más larga que ella.

hokoto këkɨ
Zool., tragavenado (Boidae). sin. *hetu këkɨ*

hõkõtõmari utʰãhi
Bot., árbol, guatacare; *Eschweilera subglandulosa* (Lecythidaceae).

hõmo–
❶ vb. intr. ▮ **hõmoprou**: este verbo es puntual, generalmente sólo se emplea en pasado perf., salvo para el sentido 3 (el cual puede implicar duración o repetición). **1.** Estallar, explotar, detonar; destaparse (el oído). *ya yɨmɨkakɨ hõmoprariyoma*: mi oído se destapó; *õmãyãritʰawë kë parɨkɨ wakë hõmoprou mɨ ha paonɨ, kama rë pë itʰoprou rë tëhë* (cha.): mientras bajaba, viniendo a nuestro encuentro, el fuego del pecho del demonio Omãyãri se encendió; *yëtu rë ya matʰa hõmoprou, ya kayëhëapraroma*: (el dolor se vuelve tan intenso) que de pronto tengo la impresión de que mi pierna va a estallar, camino cojeando. **2.** Aparecer por detrás de las nubes o de la niebla (el sol). *motʰoka a hõmoprariyoma*: el sol ha atravesado las nubes (o la niebla). **3.**

Abrirse, rajarse o desgarrarse longitudinalmente (espata de palma, hoja de planta bananera, etc.). *rasha ãtʰe hõmoprariyoma*: la espata de la palma se abrió (liberando las flores); *ëyëha kë matʰa ha hõmopraruni, ihiru a kuprariyoma* (mit.): la pantorrilla se rajó para dar nacimiento a un niño; *poreriyoma kë tʰë maka pata hõmoprou kukema* (mit.): el vientre hinchado de la mujer se desgarró. **4.** Germinar, brotar. [*hõmorariyo*, perf., pl. obj.]. *waiha, nahe mo hõmorariyo*: las semillas de tabaco germinarán más tarde. **homou** dur.: **1.** Germinar, brotar de la tierra. **2.** Abrirse (los ojos de un animal después de nacer). **3.** Estallar la superficie del agua, saltar fuera del agua (los peces) *yëtu yuri kë kɨ hõmoma*: los peces no tardaron en saltar fuera del agua; *ãrepo kõnakɨ tihiyei kuaaɨ hamɨ yuri kë kɨ hõmoma*: las termitas (que habían servido de carnada) describían una curva (flotando con la corriente), y los peces saltaban a la superficie del agua (para comérselas). ❷ vb. trans. ▮ **hõmoãmaɨ**: esperar a que el sol atraviese las nubes o la niebla (antes de hacer algo). *waiha ya hupë, motʰoka ya hõmoãmaɨ pario*: iré más tarde, estoy esperando a que el sol atraviese (las nubes) [*hõmomakei*, perf.]. **hõmomaɨ**: esperar a que las semillas germinen, a que los huevos se rompan. *kiritʰamɨ ya pë hiima niya ha tëanɨ, ya natʰekɨ hõmomaɨ*: tengo la intención de domesticar a los pajaritos, y espero a que rompan los huevos. **hõmopramaɨ**: **1.** Hacer estallar, explotar. **2.** Disparar una escopeta. *yaro ya hõmopramaɨ*: disparo la escopeta contra una bestia; *kopetanɨ a hõmopramarema*: disparó contra él con una escopeta; *napë kë pë matofipɨnɨ, pë ha hõmopramarɨnɨ, pë prapouwë* (way.): te dispararé con la cosa de los "Blancos" (una escopeta), te mataré. **3.** Destaparse el oído. ❸ sus. ▮ **hõmomamɨ** (hra): escopeta. *hõmomamɨ kë kɨ ha nakanɨ, ɨhɨ kë kɨnɨ ware niya rë prapope* (hra): él quiere conseguir escopetas para matarme. V. *kopeta*

hõmoto–

❶ vb. intr. ▮ **hõmotoaɨ**, inc.: volverse corto [*hõmotaɨ*, dur.1; *hõmotoprou*, term.; *hõmotou*, dur.2]. ❷ vb. trans. ▮ **hõmotopramaɨ**: acortar algo. ❸ estado ▮ **hõmotowë**: corto, truncado, oblongo. sin. V. *hokata–*, *horoto–*, *torehe–*; ant. *rape*

hõnokore kosi–

hõnokore kosi: flor gamopétala de la familia de las Bignoniáceas, especialmente las del árbol *tʰõmorõ*. Los indígenas se la ponen en el lóbulo de las orejas. Pl. *hõnokore kosikɨ*. **hõnokore kosihi**: bot., árbol, oroto; *Callichlamys latifolia* (Bignoniaceae).

hoo [+ duración]

Verbo modal: quedarse a hacer algo, quedarse en un estado o en una situación determinados cuando los demás han partido. *wa wãri ma rë pëɨio hoowei*: ¿no te has quedado tú a vivir solo?; *pë yesi a nakaɨ hoo puhio yaro, a pëɨtaoma*: como después de la partida de los otros quería pedirle a su suegra que lo acompañara, él se quedó largo tiempo acostado; *ya hikarimou hoo*: yo me quedo para trabajar en el conuco (mientras que los demás se han ido a vivir a otra parte); *ya kuo hoo*: yo me quedo aquí (mientras que los demás se van a otro lado). V. *hë–*, *hëa–*

hõõmo–

vb. intr. ▮ **hõõmou**: ser peligrosa (una punta de bambú, sólo durante un diálogo ceremonial). *kihi rua koku parɨkɨ ha ei kɨ rë hõõmorãti* (way.): el bambú peligroso que se encuentra en el monte Rua.

hõõ

Mit., ser sobrenatural que acecha en la selva. Se deja caer delante de víctimas solitarias, tomando el aspecto de uno de los familiares cercanos a ésta, finge estar herido y le exige que lo cargue en la espalda invocando los lazos de parentesco. Entonces, una vez montado detrás de su cargador, le perfora el cráneo y sorbe sus sesos, después de lo cual pide que lo bajen y se va. *tʰë pë ha huoprohëɨnɨ, hõõ kë pë keoprou mɨ paoma* (mit.): ellos habían emprendido el camino, y fue entonces que Hõõ cayó delante de él; *pë fɨɨ tʰë kuopë naha fõõ a kuoma* (hra): Hõõ se parecía con exactitud a su padre. sin. *fõõ* (hra), *hõõriwë*

hoohoomo–

vb. trans. ▮ **hoohoomou**: gritar de cierta manera: *"ho! ho! ho!"* para llamar a un perro. V. *naka–*

hõõmo–

vb. intr. ▮ **hõõmou**: arengar, dar un discurso a la comunidad. V. *patamou*

hõõriwë

V. sin. *hõõ*

hopë

Zool., puerco espín; *Coendou insidiosus* (Erethyzontidae). **hopëriwë**: **1.** Antepasado mitológico. Se comía a escondidas las flores *naɨ*, a las que sólo él conocía. Es un símbolo de la avaricia. **2.** *hekura* asociado al animal. ➞***hopëriwë imikɨ rë humɨpe*** (way.): ser avaro (lit.: Espíritu-puerco espín de puño cerrado). *hopëriwë imikɨ rë humɨpei, no taproimi ha* (way.): eres como Puerco espín que cierra el puño (por avaricia), no das nada a cambio de lo que recibes (lit.: el valor es invisible).

hopëhopë heto si

Bot., planta espinosa; *Cestrum* sp. (Solanaceae). Crece a orillas del agua. Pl. *hopëhopë heto sikɨ*.

h

hopëhopë mɨsi
Bot., palma espinosa (no id.), que crece a la orilla de los ríos. Pl. *hopëhopë pë mɨsipë*.

hopotohi
Zool., pequeña mosca negra (no id.). Le gustan las frutas en descomposición, y se posa sobre los ojos y sobre las heridas. sin. *korukoru* (hsh); V. *hoihoi*

hõrã (hsh)
V. sin. *hõã*. *nape, maa kë a hõrã huu kuɨmɨ* (hsh): madre, se oye la lluvia que se acerca a nosotros; *weti kë tʰë hõrã?* (hsh): ¿qué ruido es ése?; *horeapë tʰeri a pata rë turuweinɨ ware a niyã hõrã ma rë henitiiwei* (hsh): se dice que el anciano de Horeapë, ése que tiene la piel picada (de puntos negros), quiere venir a lanzarme (lit.: soplarme) sustancias peligrosas.

hora–
vb. trans. ▮ **horaaɨ**, inc.: soplar (una vez) dentro de un tubo para proyectar un objeto: hacer inhalar a alguien de esa manera una dosis de alucinógeno, lanzar así una sustancia maléfica (*hẽrĩ*); soplar el fuego (una vez) [*horaɨ*, dur.: soplar varias veces; *horakei*, perf.: lanzarle una sustancia a alguien, apuntar a un lugar preciso (excluyendo el ojo y la cabeza); *horapei*, perf.: soplar el fuego, lanzar algo apuntando al ojo o a la cabeza; *horapraaɨ*, frec.: tener la costumbre de ir a soplar sustancias maléficas a los miembros de una comunidad determinada; *horapraɨ*: ponerse a–, soplar una vez una sustancia apuntándole a alguien; *horarei*, perf.: hacer inhalar un alucinógeno, lanzar una sustancia; *horayou*, rec.: lanzarse mutuamente sustancias mágicas peligrosas]. *mɨrewakariwëni hokoto këkɨ mamo horapema* (mit.): Mɨrewakariwë le disparó un dardo al ojo de la tragavenado (untado con una sustancia maléfica); *koa wakë ta horapa*: sopla el fuego; *titiri pei yoohoapikɨ hamɨ tʰë horakema*: soplando él lanzó (la sustancia mortal) apuntando a la falange del ala de Titiri; *hekura pënɨ yare kãi mahari horaɨ rë kukeiwei*: he visto en sueños a los *hekura* disparando sobre mí (sustancias mágicas) por medio de soplidos; *yãnomãmɨ tʰë pë horayou õnoõpë kunomai*: no vayas a creer que los Yãnomãmɨ dejarán de soplarse mutuamente (sustancias maléficas); *a napë ahetou tëhë, tahiapɨnɨ a horapraɨ parioma, u pë rë tishishirenowei* (mit.): mientras se acercaba, le lanzó un dardo que en un primer momento le hizo volar las plumas; *hõrõnamɨ a horapraɨ tëhë a kea shoarayoma* (mit.): Hõrõnamɨ lanzó soplando (la sustancia mortal), y él cayó de inmediato. **→*mɨ horapraɨ***: lanzar un pedo (una vez) en la cara de alguien. *pë mɨ horaprarei*: te voy a echar un pedo en la cara. sin. *fora–* (hra); V. *he hora–*, *he rɨ–*, *horashi–*, *mɨ hora–*, *yarë–*, *yokë–*

hõrã henakɨ
Cha., planta mágica perteneciente al universo sobrenatural de los *hekura*.

hõrã hesi
Zool., término que designa a varias especies de cucarachas y curianas, y a numerosas especies de coleópteros de lomo redondeado. sin. *fõrã hesi* (hra); V. *hesi*

hõrãhõrã masi hi
Bot., árbol; *Tetrapteris* sp. (Malpighiaceae).

hõrãma
Zool., ave, parecida a la gallineta; *Crypturellus* (Tinamidae). En la mitología se la asocia al diluvio. Su canto aflautado anuncia la presencia de váquiros (*warë*), y también se dice que precede al aliento de visitantes en camino. Sus huevos sólo pueden comerse si antes se mata simbólicamente sus *pei no uhutipɨ* con la punta de una flecha, de lo contrario el muslo del consumidor comenzaría a hincharse a la altura de la ingle. *yãnomãmɨ pei tʰë pë mɨshiã waroo hõrãma pë wãhaɨ tëhë*: el aliento de los Yãnomãmɨ llega a nosotros cuando cantan los pájaros *hõrãma*; *hõrãma pruka pë wã hama, motu kë u no hõrãmapɨ* (mit.): los pájaros *hõrãma* cantaron mucho, es que ellos acompañan el diluvio; *yãnomãmɨ pei tʰë pë mɨshiã waroo, hõrãma hëyëmɨ kë pë wãri huu henao puhio kë yaro, pei kë pë mɨshiã wari*: *"hõrã, hõrã, hõrã", hõrãma kë e wãri kutariyoma*: el aliento de los visitantes llega a nosotros, es aquí donde ellos llegarán al amanecer, su aliento (= su presencia) ha sido anunciado por el canto del pájaro *hõrãma* que dice: *"hõrã, hõrã, hõrã"*; sin. *hõrãnama* (hsh); V. *hãshimo*, *heã no hõrãmapɨ*, *mishiã hõrãnamapɨ*

hõrãnama (hsh)
V. *hõrãma*

horashi–
vb. trans. ▮ **horashiaɨ**, inc.: soplar (una vez) sobre algo para obtener cierto resultado: soplar sobre una comida para que se enfríe, soplar semillas de tabaco que descansan sobre la palma de la mano para sembrarlas, soplar sobre una basura para quitársela del ojo a alguien, soplar una sustancia mágica para enviársela a alguien [*horashikei*, perf.; *horashimaɨ*, dur., pl. de actos; *horashipraɨ*: ponerse a–]. *kiha horeprema kë pehikɨ wãri horashikei ma rë kuhahei*: ellos han soplado *horeprema* sobre nosotros (con la intención de hacernos huir).

1. hore
❶ sus. ▮ **hore**: mentira, fingimiento. *hore kë tʰë ã*: es una mentira. **horehore**: engaño, fingimiento; aparentar que; realizar una actividad

con negligencia y de mala gana. *horehore pẽẽ kë nahe wãri tʰatatʰatapɨa pëkema*: ellas prepararon la mascada de tabaco rápido y de mala gana; *õmawënɨ horehore proke kë tʰë henakɨ raekema*: engañosamente Õmawë sacudió una rama sin frutos (para hacer creer que él no los tenía); *horehore hekuramorewë, a wãri yɨmɨka ta taiku, taiku* (way.): tú que finges ser chamán, escucha, escucha. **horemorewë**: mentiroso, mistificador. ➞***hei pë hore no tʰai***: expresión chistosa, un poco burlona: vean pues quién está allá (hablando de alguien que llega). ➞***hore kashiwë***: ser un mentiroso contumaz (arcaísmo raro). *kihamɨ wamakɨ rë pëɨhɨi wamakɨ hore kashiwë* (hra): ustedes, los que viven allá (en diferentes lugares), ustedes no hacen más que mentir. ❷ vb. intr. ▮ **horemou**: mentir; fingir, mistificar; engañarse. *kahë wa horemou no motaɨ*: tú, tú siempre mientes; *pë tʰë pë wãri rii horemou ayao kë yaro*: porque ellos, esos son unos mentirosos; *"waiha, ya shi këyëɨ parɨo", a wãri horemou kutariyoma*: él fingió que iba a defecar; *horemou kë tʰë pë ã rë haɨwei tʰë pë matʰa rë waiatarou* (cha.): los falsos chamanes interrumpen todo el tiempo sus cantos; *wa horemopë tʰai*: no mientas. ❸ vb. trans. ▮ **horepraɨ**: dar una noticia falsa. V. *hore* (2), *mamo hore*, *mɨrã–*, *nasi*, *nomohõri–*

2. hore

Adv., antepuesto a un verbo: hacer o producirse inútilmente; hacer en vano, sin razón. *a hore rë huuwei*: miren, pues, que él se pone en camino (tan inútilmente); *hei tëhë pë hore hokërayohërɨma* (mit.): se fueron a vivir a otro lugar (en vano, no se librarán de mí); *hoari fanawë kë a hore yëa rë shoakeiwei* (mit.): Zorro guapán corrió inútilmente (en busca de las abejas que él había hecho huir al cielo). V. *hore* (1)

hore–

❶ vb. intr. ▮ **horeaɨ**, inc.: agacharse para pasar por debajo de algo, franquear la entrada de una vivienda (*shapono*) agachándose, deslizarse por un pasaje angosto, emprender un camino [*horeaprarou*: desplazarse agachado por debajo de algo, deslizarse por debajo de algo; *horei*: pasar agachado por debajo de algo, andar agachado para no dejarse ver; *horekei*, perf.; *horeo*: franquear, agachándose, la entrada de una vivienda, estar haciendo esto; *horepei*, perf.: franquear la entrada de una vivienda; recibir algo de alguien que llega de visita; *horeprarou*: atravesar de ida y de vuelta la entrada de una vivienda para dedicarse a diferentes tareas, ausentarse varias veces seguidas, movimiento de los *õkã*, que se deslizan agachados para acercarse a una vivienda sin ser vistos; *horetaaɨ*, it.; *horetou*: franquear la entrada de una vivienda después de una ausencia breve]. *pë yesi shikã hamɨ kë a wãri rë horetaaɨwei*: su suegra salió varias veces por la abertura situada en la parte trasera del techo; *aɨ kë yo hamɨ a horea mahɨtakema*: él tomó otro camino; *pei waku hamɨ e ha horeapraronɨ* (mit.): él se deslizó bajo sus muslos; *pë upraatihë, pë horeotihë*: no se levanten de sus chinchorros, no salgan; *"ya sikɨ sheriria aheterema, ya sikɨ kãi rë horepohe", ware nowã ta tʰari* (way): "yo rasgué la tela (para compartirla), en sentido longitudinal, yo te he traído (la tira de tela)", dime eso; *hãtõ nahi tʰaɨ ha a horepraroma*: como estaba construyendo un refugio en la selva, él se ausentó varias veces; *õkã kë pë hõrã niya horeprarou* (hsh): parece que los brujos llegarán deslizándose; *nãrõ rë a horeprarou he wakaraɨ yaioma* (mit.): al amanecer Rabipelado abandonó la vivienda colectiva; *momo kë pë pata tʰari ha yëhirënɨ, tʰë horetou rë kõrayouwei* (mit.): después de una corta ausencia, él franqueó de nuevo el umbral de la vivienda trayendo una cesta llena de frutos *momo*. ❷ estado ▮ **horea**: presentar un orificio, una abertura (un hueco, una puerta, un camino, etc.). ➞***yoka horea***: entrada, orificio por el cual se pasa, paso (en una vivienda colectiva, en un campamento), camino que atraviesa una vegetación tupida. *kihamɨ yoka horea*: el paso está allá; *masiko e kɨ rë rëre hamɨ yoka horea kure*: es en el sitio donde las palmas están colocadas transversalmente que está la entrada; *nãrõ rë pëkapɨ rë horeawei ha e tʰëka he kahukema*: él tapó el orificio del hueco donde estaba Rabipelado; *"kiha yoka horeaharayou", e kuma*: "es allá, en frente, donde está la entrada", dijo ella. V. *he ha–*

1. horehore

Flor de ciertas plantas. V. *ãtʰe (pei)*, *himohimo*, *hõnokore kosikɨ*, *nakɨ*

2. horehore

V. *hore* (1).

hõrema këkɨ

Zool., lombriz (no id.) gruesa y larga (puede llegar a tener un metro de largo y el grosor de un pulgar). Se le encuentra en las regiones montañosas, sobre tierra firme o en el musgo de las rocas. Los Yãnomãmɨ creen que se convierten en serpientes. Los que viven en las montañas las utilizan para pescar, en otras regiones sienten miedo de tocarlas. **hõremari**: seres sobrenaturales de la clase *yai tʰë* que habitan en el mundo inferior, el *hetu mɨsi suwë pata*. También se los llama *hõremari kë pë shirimopɨ* (V. *shirimo namo*). Sus excrementos llegan a formar altos montículos; pueden apoderarse del *pei mɨ ãmo* de la gente.

hõrema u sikɨ

Bot., planta, carricillo; *Olyra latifolia* (Poaceae).

horepɨ

❶ estado ▮ **horepɨ**: podrido (materia fibrosa: madera, fibras vegetales, tejidos). *apia kë hi hore-*

pɨ poko shatiopë ha wakë makekema (mit.): él colocó el fuego sobre la rama podrida de un árbol *apia*. ❷ vb. intr. ▮ **horepɨaɨ**, inc.: pudrirse [*horepɨɨ*, dur.; *horepɨmaɨ*, caus.: dejar que se pudra (por negligencia); *horepɨprou*, term.; *horepɨrayou*, perf.]. sin. V. *tare*; V. *rohoro–*

hõreprema
Zool., planta mágica cultivada, guate; *Maranta arundinacea* (Marantaceae). Las mujeres la pulverizan, depositan el polvo en la palma de sus manos y lo soplan contra los adversarios de su comunidad en el transcurso de un combate, para provocar su huida. El polvo puede también esparcirse sobre las huellas de guerreros enemigos, para debilitarlos y producirles dolor de piernas; demorados en esta forma, los enemigos pueden ser alcanzados y atacados. *kiha hõreprema kë pehikɨ wãri horashikei ma rë kurohei, hei hõreprema hikɨ ma rë yarëpiyëkiri*: ellos nos han soplado *hõreprema*, lo han dirigido hacia nosotros. sin. V. *yaitʰakarawë*; V. *hëri*, *kiritimi* (hsh)

hõrere–
❶ vb. trans. ▮ **hõrereãɨ**, inc.: frotar, raspar, restregar utilizando el borde de algo (la lámina de un cuchillo o de un machete); limpiar, raspar algo con el doblez de un bejuco partido en dos y sostenido entre las manos [*hõrerehõrereprɨɨ*: hacerlo con un gesto rápido; *hõrerãɨ*, dur., pl. obj.; *hõrereprɨɨ*: ponerse a–; *hõrererarei*, perf., pl. obj.; *hõrererei*, perf.]. *siparanɨ wa tʰë ha hõrerehõrereprɨnɨ*: ráspalo rápido con el machete V. *hõ–*, *hõhɨ–*, *hɨrɨki–*, *shõrere–*

hõrerehõrere–
V. *hõrere–*

horeto
Zool., ave, paloma turca; *Leptotila verreauxi* (Columbidae).

hore ũkũ
Algodón extraído de su cápsula, y que aún no ha sido desgranado. V. *shinari ũkũ*

horeweti (hra)
V. *horoweti*

1. hõri
❶ estado ▮ **hõri**: carecer de (estado), tener necesidad (de un objeto determinado), estar falto de tabaco. *shereka pë ha ya hõri*: me faltan flechas; *pẽẽ nahe taɨ yaia yaro, e tʰë wãrima*: *"pei rë wa fõri rë kë?"* (hra) (mit.): como él realmente conocía el tabaco, le preguntó: "¿no te falta tabaco?". ❷ vb. intr. ▮ **hõrimou**: precisar de, carecer de, estar necesitado de [*hõrimorayou*, perf.; *hõripou*: dejar o mantener a alguien en situación de necesitar algo; *hõriprou*: llegar a estar falto de]. *pẽẽ nahe tʰari tʰapraɨwë, wa ma rë hõrimou tʰarei*: él preparará una cesta de tabaco, que a ti siempre te falta; *pei kë ya hõrimou kukei, toutamiyë kë si kua ma rë maɨ*: yo necesito una olla, ya que no tengo una; *ya hõriprou waikia*: ya no tengo más de eso; *ya ma hõrimou tëhë, "pohoroyë ya hikɨ no ohote ta tʰaa sho", ya kuu maɨ*: aunque me faltan fósforos, no tengo la intención de trabajar para conseguirlos (lit.: si bien me hacen falta, yo no me digo: "voy a trabajar para conseguir fósforos"); *suwëpɨhë pë shi ha ɨmaõnɨ pẽẽ kë wama nahe pë ha hõripohenɨ*: las mujeres de ustedes les niegan el tabaco y los mantienen necesitados de él. **hõriprao**: **1.** No atreverse a pedir algo que se necesita. **2.** No tener más, estar temporalmente en situación de necesidad. *ya hõriprao*: yo no tengo más nada (o: no tengo más nada en este momento). sin. *fõri* (hra)

2. hõri–
❶ vb. intr. ▮ **hõriãɨ**, inc.: resucitar, volver a la vida [*hõriprou*, term.]. *tʰë pë hõriã ha hititiraruni, tʰë pë hokëtama* (mit.): cuando todos ellos hubieron resucitado, se levantaron rápidamente; *yãmi kë kɨpɨ hõriprariyoma* (mit.): ambos resucitaron sin la ayuda de nadie. ❷ vb. trans. ▮ **hõripraɨ**: sanar, hacer resucitar (después de una curación chamánica) [*hõriprarei*, perf.]. ❸ sus. ▮ **hõrihõri hikɨ**: árboles de la curación, los chamanes depositan en ellos el aliento de los enfermos para reanimarlos. **hõrimawë** o **hõrimariwë**: *hekura* que sana a los enfermos. *weyari pë no mãyõ ha hõrimawë a roopariyoma hõrihõri hikɨ niya rë huope yë ë!* (cha.): Hõrimawë ha ido a sentarse en el camino de los *weyari*, los árboles de la curación vendrán hacia ti.

horihi–
v.m. ▮ **horihiãɨ**: separarse las nalgas [*horihikei*, perf.; *horihitou*: separarse las nalgas por un momento]. sin. *posi ikeke–*

hõrihiã
❶ sus. ▮ **hõrihiã**: augurio funesto. ❷ vb. intr. ▮ **hõrihiãmou**: suceso que, cuando se produce, se interpreta como la manifestación de un mal presagio en el transcurso de una expedición guerrera (refugio que se desbarata, estallido que hace el fuego debido a una explosión de la madera, cuerda de un chinchorro que se rompe, sueño con un jaguar ultimado por hombres, etc.). Se aplica también al comportamiento de un animal enfermo sin causa aparente: dicen que ha sido enviado por los enemigos, que se trata de un artilugio que éstos han ideado para hacer que muera o enferme gravemente la persona que toque al animal [*hõrihiãmou*, perf.]. *ɨha hãtõ nahi hapa hõrihiãmorayou, nahi këprakei*:

precisamente en este lugar los refugios no presagiaron nada bueno (para nuestra expedición), uno de ellos se rompió súbitamente; *e naha ya napë wãri kuaaɨ ha, e naha hãtõ rë nahikɨ hõrihiãmou ha kuikunɨ, ya napë he prakëhëa ha totihiikunɨ*: cuando parto a la guerra y los refugios se rompen, augurando males para la expedición, yo no lo tomo en cuenta, yo persisto.

hõrimawë

V. *hõri–* (2)

horoho–

❶ vb. intr. ▮ **horohoprou**: ser pocos (después de haber sido muchos). ❷ vb. trans. ▮ **horohoaɨ**: tomar o dar dos objetos [*horohokei*, perf.: ofrecer dos objetos a la vez; *horohopei*, perf.: recibir dos objetos; *horohorei*, perf.: tomar, obtener dos objetos]. **horohopraɨ**: matar dos animales o dos enemigos durante una misma expedición. *paruri a horohoprarema*: él mató dos paujíes uno tras otro. ❸ sus. ▮ **horohopɨ**: dos, un par; una cantidad pequeña. *horohopɨ shinakɨpɨ*: dos colas; *shereka horohopɨ ya tërema*: he obtenido dos flechas. sin. *porakapɨ*; V. *mori*, *tahiapɨ*, *pruka*

horoi

❶ sus. ▮ **horoi**: **1.** Plumón blanco de ciertas aves, en particular el de aves de rapiña y de buitres. Los Yãnomãmɨ se lo pegan sobre el cabello cuando visitan otras comunidades o durante la danza de presentación en una fiesta. El plumón blanco se pega también en el poste que simboliza la casa de los*hekura* durante una iniciación, sobre el mortero cuando se trituran los huesos de los muertos, o sobre las calabazas cinerarias. *horoi kë kɨ yorukuopë ha*: en el lugar donde muchas cabezas están cubiertas de plumón blanco; *hawë rahara këkɨ kahikɨ pata horoi kuwë* (cha.): su garganta está rodeada de plumón blanco, como la del monstruo *rahara*; *paruri a miã ɨkɨpë ha, a rë niyaɨwehei, ɨhɨ kë horoi pë rë weyariprouwei* (mit.): el plumón del paují que ellos mataron mientras cantaba se transformó en demonios del crepúsculo. **2.** Pichón todavía cubierto de su plumón; animal joven. *imikɨ kea shoapariyoma, rahara këkɨ horoi huwërema* (mit.): él extendió en seguida sus manos (para atraparlo), y asió un pequeño monstruo *rahara*. V. *ihirupɨ*, *makutupɨ*, *oshe* ➞***horoi kë kɨ warukuwë***: tener plumón blanco alrededor de la boca y sobre la mandíbula inferior. ❷ estado ▮ **horoi**: estar cubierto de plumón blanco. *suwë kë pë wãrinɨ shõkãtãma kë kahikɨ horoi mɨɨ totihiopehe* (way.): las mujeres verán el gollete de la calabaza cubierto de plumón blanco (= yo me vengaré, haré ver a las mujeres las calabazas cinerarias). **horoiwë**: blanco (como el plumón). sin. V. *au*, *aushi* ❸ vb. intr. ▮ **horoimou**: pegarse plumón blanco [*horoimorayou*, perf.]. *ya he horoimou*: yo me pego plumón blanco sobre el cabello; *sipo hamɨ osheri pe he horoimoma* (mit.): en las inmediaciones de la casa colectiva, las termitas aladas se pegaban plumón blanco sobre el pelo ❹ vb. trans. ▮ **horoimaɨ**: cubrir algo o a alguien de plumón blanco. *pë kahikɨ horoimama, pe parikɨ kãi horoimama* (mit.): le pegó plumón blanco alrededor de la boca, y también sobre el pecho. // V. *he horoi*, *mahe*

hõrõkõ–

❶ v.m. ▮ **hõrõkõõ**: frotarse con la punta de los dedos para limpiarse [*hõrõkõrariyo*, perf.]. ❷ vb. trans. ▮ **hõrõkõãɨ**, inc.: frotar algo con la punta de los dedos para quitarle un material adherido (arena mojada, tierra, barro, etc.) [*hõrõkãɨ*, dur., pl. obj.; *hõrõkõpraɨ*: ponerse a–; *hõrõkõrarei*, perf., pl. obj.; *hõrõkõrei*, perf.].

horokoto

1. Bot., planta trepadora cultivada; *Lagenaria* sp. (Cucurbitaceae). **2.** Totumas (recipientes) que se fabrican con el fruto de esta planta. En ellas se conserva agua. *horokoto a kopemamahe, rasha u pë riyã rë koahëriɨwehei* (hsh): fabricaron totumas para almacenar el agua con la cual se proponían preparar en el camino bebedizos de pijiguao. V. *hishima*, *koa hesi*, *shokatama*

hõrõmaɨ

V. *hõrõmɨ–*

hõrõmato

1. Cha., trompa que usan los *hekura* para soplar. Una de sus extremidades es reluciente como un ojo, la otra está adornada con plumas (*paushi*). Un chamán recientemente iniciado posee una en la garganta. *pei õrãmɨ ha hõrõmato pe he tikrëa, ɨhɨ kahikɨ ha hõrõmato rë e he tikrëa kupe* (cha.): el tubo *hõrõmato* está en la prolongación (de las vías respiratorias), pasa por la garganta y desemboca en la boca. **2.** Tubo con el cual los *hekura* proyectan sustancias mágicas, soplándolas a través de él.

hõrõmɨ–

vb. intr. ▮ **hõrõmɨãɨ**, inc.: silbar una vez para llamar a alguien apretándose la mejilla; imitar una vez el grito de un pájaro (para atraerlo) [*hõrõmãɨ*, dur.: hacer esto varias veces; *hõrõmɨprao*: silbar así por un momento; *hõrõmɨrei*, perf.]. *hãshimo ya ha hõrõmɨrëni, a wã nokaprariyoma*: yo imité una vez el canto de la gallineta, y ella respondió inmediatamente; *ya rëmou no wãi tetehetou tëhë, yëtu kë ware hõrõmaɨhe*: yo permanecí emboscado durante poco tiempo, y sin embargo ya silbaban llamándome; *a ta hõõrõmɨprao* (way.): silba un momento apretándote la mejilla. **hõrõmou**: estar silbando de la manera indicada; hablarle a alguien en el transcurso de un diálogo ceremo-

nial [*hõrõmorayou*, perf.]. *weti naha a niya ha kunɨ a hõrõmou tʰawë?* (way.): ¿qué voy a decir ya que estoy participando en el diálogo ceremonial? V. *hõshõ–, husi heã, husho wã ha–, kõmɨ–*

hõrõmorewë
Zool., larva xilófaga de un coleóptero (no id.), vive en la madera en descomposición.

hõrõmou
V. *hõrõmɨ–*

h

hõrõnamɨ
Antepasado mitológico de los Yãnomãmɨ centrales. Aparece en el escenario de varios mitos. Se trata siempre de un excelente cazador y parece estar asociado a la obscuridad y a la muerte. Establece el ciclo diurno (la alternancia entre el día y la noche) provocando la primera noche con el asesinato de Titiri; introduce la agricultura robándole las primeras matas de plátano a Aparecido (las cenizas de los muertos se consumen en una compota de plátano); manda a Cachicamo a comer miel en el hueco de un árbol, para luego cortarlo en dos y hacerlo entrar en una madriguera subterránea.

horosho–
❶ vb. trans. ▮ **horoshoaɨ**, inc.: perforar, agujerear una pared, abrir un orificio en un tronco hueco, abrir con los dedos la envoltura de un paquete para sacar algo de él [*horoshaɨ*, dur., pl. de actos: hacer esto varias veces; *horoshoakei*, perf., pl. de actos; *horoshokei*, perf.; *horoshopraɨ*: ponerse a–]. ❷ estado ▮ **horosha no**, res.: pared que ha sido perforada, envoltura que ha sido abierta con los dedos. sin. V. *hurëshë–*

horoto–
❶ vb. intr. ▮ **horotoaɨ**, inc.: acortarse (volverse más corto); encogerse, reducirse [*horotaɨ*, dur.1; *horotoprou*, term.; *horotorayou*, perf.; *horotou*, dur.2]. ➞***horotoho–***: ser un poco corto (mismas desinencias que para *horoto–*). ❷ vb. trans. ▮ **horotoaɨ**, inc.: acortar (poner más corto) [*horotaɨ*, dur., pl. obj.; *horotoakei*, perf., pl. obj.; *horotoakei*, perf., pl. obj.; *horotokei*, perf.; *horotopraɨ*: ponerse a–]. ❸ estado ▮ **horotoprawë**, pl. obj., disp. **horotowë**: corto; de baja estatura (un hombre); breve. *kiha tʰë hi ta paihitarɨhe, kõã kë ãsho horotowënɨ*: apresúrense a sostener el mortero (para que no se tambalee) con un leño corto; *horotowë hi ha pëprarɨnɨ tʰë hi tikëtamapareheroma*: él partió un palo corto y lo puso en la prolongación; *ya horotowë rë totihoruhe*: me he sentido bien por un breve momento; *pei, pei, horotowë tʰë ã ta titiparɨhe* (way.): vamos, vamos, aprende ese breve discurso. sin. *foikosi* (hra); V. *hawë–, hokata–, hõmotõ–, õnohõ–, tʰorohe–, yahatoto–*; ant. *rapa–*

horoweti
Bot., árbol (no id.). Sus frutas se comen.

horoweti mosi
Zool., ave, tanagrella; *Tangara velia* (Thraupidae).

hõsã!
Onom., imitación del grito del mono capuchino (*wisha*).

hõsisi–
❶ vb. intr. ▮ **hõsisõu**: desplazarse a ciegas [*hõsisirayou*, perf.]. ❷ vb. trans. ▮ **hõsisiãɨ**, inc.: buscar a tientas, buscar algo debajo del agua [*hõsisãɨ*, dur., pl. obj.; *hõsisirarei*, perf., pl. obj.; *hõsisirei*, perf.]. *tʰë mɨ ruwë ha kõã kë ãsho pë wai hõsisãmahe* (mit.): como era de noche, ellos buscaron a tientas pequeños trozos de leña para calentarse. V. *si ururu–*

hõsõ (hsh)
V. *iso*

hõsõmɨ
Zool., mono chucuto; *Cacajao melanocephalus* (Cebidae). Es poco frecuente en la región habitada por los Yãnomãmɨ centrales.

hõshõ
hõshõ nouhi: bot., árbol; *Protium* sp. (Burseraceae). Su savia se utiliza para perfumar el onoto. **hõshõ noupë**: savia del árbol *hõshõ nouhi*. Se hierve y se mezcla con la tintura de onoto para perfumarla. **hõshõ u**: tintura de onoto perfumada con la savia del árbol *hõshõ nouhi*. *hõshõ kë u pënɨ a mɨ rii yãprãrema* (way.): se pintó la cara con onoto perfumado.

hõshõhã mo–
hõshõhã mo: fruto comestible de la palma *hõshõhã mosi*. Pl. *hõshõhã moku*. **hõshõhã mosi**: Bot., pequeña palma espinosa; *Bactris* sp. (Arecaceae). Pl. *hõshõhã mosikɨ*; sin. *moshohawë* (hra)

hõshõkõmari
Bot., árbol (no id.).

hõshõkõre–
❶ vb. trans. ▮ **hõshõkõreãɨ**, inc.: enrollar una hoja en forma de cono [*hõshõkõremaɨ*, dur., pl. obj. *hõshõkõrepraɨ*: ponerse a–; *hõshõkõrerei*, perf.]. ❷ sus. ▮ **hõshõkõrema**: hoja enrollada en forma de cono.

hõshõmɨ–
vb. trans. ▮ **hõshõmaɨ**: llamar a alguien silbando [*hõshõmɨrei*, perf.]. V. *hõrõmɨ–, husi heã–, husho wãha–*

hõshõ nou–
V. *hõshõ*

hotaka–
V. sin. *hokata–*

hote
❶ estado ▮ **hote**: antiguo, viejo (un objeto); usado, deteriorado. *hote u pënɨ ya kamishi yoruhou tʰarei*: me dan ganas de vomitar cuando bebo agua que no acaba de ser sacada (lit.: el agua vieja me da ganas de vomitar); *wɨɨ pë ha tʰotʰo pë rë kuawei, tʰotʰo mɨmou hote rë kure naha tʰotʰo kuwë*: el bejuco parece tan viejo como los bejucos que están en los canastos; *shama pë hesi pata hote yapɨkɨwë ma rë kui*: (en todos los lugares en donde hemos vivido) quedan viejos cráneos de danta por el suelo (= son las bestias que ustedes han comido gracias a mí). ❷ vb. intr. ▮ **hoteamaɨ**, inc.: envejecer (un objeto); deteriorarse [*hotei*, dur.; *hotemaɨ*, caus.: dejar que algo se deteriore (por negligencia); *hotemarei*, perf. del caus.; *hoteprou*, term.; *hoterariyo*, perf., pl. obj.; *hoterayou*, perf. del inc.]. V. *wãri–*, *wãriti–*; ant. *tute*

hõteri
V. *ni* hõteri, wa–mou hõteri*

hoteti–
❶ vb. intr. ▮ **hotetiaɨ**, inc.: adquirir una consistencia harinosa [*hotetiamaɨ*, caus.: esperar a que un alimento adquiera esta consistencia; *hotetii*, dur.; *hotetiprou*, term.]. ❷ estado ▮ **hotetiwë**: tener una consistencia harinosa. ➞***wamou hotetiwë***: tener gusto a moho. ant. *ari*

hõtõnawë kosi hi
Bot., árbol; *Gustavia* sp. (Lecythidaceae). Provee buena madera para leña.

hõtupɨ
V. *namo* hotupɨ*

hõtʰetʰe–
vb. trans. ▮ **hõtʰetʰeaɨ**: tomar, recibir o dar una gran cantidad de algo [*hõtʰetʰekei*, perf.: dar una gran cantidad; *hõtʰetʰepei*, perf.: recibir una buena cantidad de; *hõtʰetʰerei*, perf.: tomar u obtener una gran cantidad]. V. *hɨtɨti–*, *të–*, *to–*, *yu–*

hõtʰõ–
❶ vb. intr. ▮ **hõtʰõãɨ**: andar en cuatro patas (un animal) [*hõtʰõrayou*, perf.; *hõtʰõtou*: detenerse y desplazarse alternativamente]. **hõtʰõõ**: estar en reposo (un animal) [*hõtʰõkei*, perf.; *hõtʰõprakei*, perf.: detenerse bruscamente (un animal); *hõtʰõprao*: permanecer quieto por un momento (un animal); *hõtʰõtao*: permanecer quieto por largo tiempo]. *kootopɨwei u hekɨ ha tʰõmɨriyoma kë a hõtʰõprakekirioma* (mit.): en la fuente del río Kootopɨwei Mujer-picure se detuvo bruscamente. ➞***hõtʰõtʰõ–***: pl. de suj. (mismas desinencias que para *hõtʰo–*). *warë kë kɨ hõtʰõtʰõã*: los váquiros están detenidos (uno tras otro); *maa mapë hõtʰtʰõã*: las rocas se alzan unas junto a otras; *maa kë ma hõtʰõtʰõmopë hamɨ e shipë ha torarɨnɨ, ãrepo kõnakɨ kãi tʰama*: él agarró lombrices en un lugar donde había numerosas rocas, también agarró un nido de termitas (para carnada de pesca). ❷ estado ▮ **hõtʰõprawë**, pl. suj., disp.: estar en reposo (animales), estar unas al lado de otras (masas redondeadas, rocas). sin. *hõtʰõtʰõwë*.

hõtʰõtʰõ–
V. *hõtʰõ–*

–hou
V. *–haɨ*

houhoumo–
vb. trans. ▮ **houhoumou**: gritar persiguiendo a un animal (perro). *hei a rë houhoumowei, a ta prapari* (way.): dame un perro (lit.: dame a ése que grita persiguiendo a los animales).

howapayama
Repliegue del terreno en el que se acumula agua durante la estación de lluvias. V. *hawatʰokoma, u rãikiwë*

hoya
Zool., paloma perdiz cara roja; *Geotrygon montana* (Columbidae). Es una de las presas de caza favoritas de los muchachos jóvenes. *ãiwënɨ hoya kë a wai tʰarei kuroi*: mi hermano mayor ha matado una paloma (con su flecha). sin. V. *yakohe*

hoya–
❶ vb. intr. ▮ **hoyao**: aquello que se pierde fácilmente [*hoyarayou*, perf.: predecir que un objeto se va a perder]. **hoyamou**: aquello que no es comestible (y que se tira); objeto que se encuentra en un estado tal que es preciso botarlo. **hoyarayou** (perf.): perder un órgano (mitología). *pitʰa hamɨ kama kë tʰë amoku kea shoarayoma, kama amoku hoyarayoma* (mit.): su hígado cayó al suelo, él perdió su hígado. ❷ vb. trans. ▮ **hoyaaɨ**: dejar de visitar a alguien [*hoyayou*, rec.: dejar de visitarse mutuamente]. *yafëkɨ mohõti hoyayou fa kuikunɨ, efa kafë a wãri roa ta fëiku* (hra) (way.): debemos olvidarnos y dejar de vernos, tú quédate donde estás (= no vengas a nuestra casa); *hei tëhë pë hoyaaɨ kë a kure*: ahora dejarán de visitarte. **hoyaɨ**: separarse de algo, tirar, perder, separarse del cónyuge (hablante hombre o mujer); eliminar [*hoyaakei*, perf., pl. obj.: perder o tirar varios objetos en forma suce-

siva; *hoyaprai*: tirar varios objetos, tirar algo en varias oportunidades; *hoyarei*, perf.; *hoyataai*, it.: separarse varias veces del cónyuge, perder varias veces seguidas el mismo objeto (después de haberlo encontrado)]. *wama pë hoyaa ha shoakɨhe, pë wãri tapɨo no ma rë mai*: deséchenlos (a los váquiros), puesto que no están gordos; *puu kë ya shipë hoyaɨ kupe*: yo quito los excrementos de abejas; *urihi hamɨ sipara ya si hoyarema*: he perdido el cuchillo en la selva; *pë heãrõpɨ a hoyarema*: ella se ha separado de su esposo; *hei ya yãno wãri hoyaɨ totihio puhio yaro, wãyuwã kë tʰë pë wayu ha*: dominado por la ira, yo quiero separarme de esta vivienda; *shapono hamɨ a harayoma, mãrõkõ, shereka kë kɨ a ha hoyarɨnɨ*: entró en la vivienda colectiva desarmado, había perdido sus flechas; *ya tʰë kɨ wayu hoyaaparei kë a kuhe*: acabo de eliminar el principio patógeno; *tʰë pë ha hoyaakɨhenɨ kë ya hõripraa kure*: ellos los han perdido todos unos tras otros, y yo no tengo nada desde hace un tiempo.

hõyã– [+ neg.]
vb. intr. ▮ **hõyããimi**: esta palabra forma parte de diversas expresiones idiomáticas. *pë hõyããimi*: ellos están siempre llorando en la selva (después de un duelo); *a hõyããimi*: es un cazador muy bueno; *wa hõyããyoruimi*: te encontrarán si te buscan. V. *wãhã hõyã–*

hoya ni tʰotʰo
Bot., bejuco (no id.), su fruto es comestible (lit.: bejuco del que se alimentan las palomas).

hoyo–
❶ vb. intr. ▮ **hoyoprou**: desprenderse, separarse de un cuerpo principal. ❷ vb. trans. ▮ **hoyoaɨ**: desprender, arrancar (tirando con la mano, ejerciendo una presión lateral) [*hoyorarei*, perf., pl. obj.; *hoyorei*, perf.]. *"kurahë wa nakɨ wai prewë ta aya, ɨpa tʰë kɨ ta hoyopa". "maa", a ma kuu tëhë, tʰë kɨ hoyoa he yatɨkema* (mit.): "qué dientes tan grandes tienes tú, arráncatelos y dámelos". El otro respondió primero que no, sin embargo después se los arrancó. V. *hayo–, kaka–, karo–*

hu (pei)
Anat., nariz. *yare hu ta oparɨ* (mit.): zámpate mi nariz. **→*hu turerewë***: tener la nariz alta y larga.V. *hu haheti–; hiyõkakɨ (pei), husi (pei), husho (pei)*

hu–
❶ vb. intr. ▮ **hurayou**, perf.: partir, ponerse en camino, irse. *ya hurayou kë a kuhe*: yo me voy (lit.: yo acabo de partir); *urihi hamɨ a hurayoma*: él se ha ido a la selva; *a hua shoarayoma*: él partió en seguida; *urihi prahawë totihiwë hamɨ kë kɨpɨ hua shoarayohërima*: ambos se fueron inmediatamente muy lejos selva adentro; *a ha ɨpɨrëhenɨ a kãi hurayomahe* (mit.): ellos la agarraron por el brazo y la forzaron a ponerse en camino. **huu**: **1.** Ir, venir, desplazarse, caminar [*huaai*, dur.: estar todavía yendo; *huaprarou*: ir de un fuego al otro (con frecuencia para evitar a un visitante y no ofrecerle nada); *huatarou*: ir de un lado al otro; *huokei*, perf., pl. suj.: irse unos después de otros; *huoprou*: ir sin cesar de un lado al otro; *huprou*, pl. suj.: ponerse en marcha; *hurayou*, perf.]. *opisi ya huu*: yo camino con lentitud; *"pei kë pë wãri huu kuimati", tʰë pë kuu*: "he aquí que vienen hacia nosotros", dijeron; *hikari hamɨ pëhëkɨ ta hu*: vayamos (los dos) al conuco; *ya no hupimi*: no tengo ganas de ir para allá; *ya no hurayopɨ*: tengo ganas de ir para allá; *henaha ya hupë*: iré mañana; *weti hamɨ a huhërima?*: ¿a dónde fue?; *warë kë kɨ rii mohõtiri huma*: los váquiros se desplazaban sin recelo; *mihamɨ rë tʰë pë hõã huu rë kure*: parece que se han ido para allá; *maa kë pë pata huimapërei*: se aproximaba la lluvia; *ya fuuwei kë tʰë* (hra): vendré sin duda alguna; *tahiapɨ kë ya huu kure*: es la última vez que vengo; *ya huu mohi totihiwë*: no tengo realmente ganas de ir para allá; *pë tʰë pë huokei kë a kuhe*: no hace mucho tiempo que partieron (unos detrás de otros); *pë shi hariwë rë huokeiwei*: partieron a toda prisa; *ora rë u hamɨ yaraka pë shëɨ mɨ huprou*: se van a matar peces *yaraka* río arriba; *pë tʰë rãmɨ huprou*: parten de cacería. **→*huu ëa***: partir después que los demás. **→*huu haotaɨ***: caminar doblado en dos (debido a un violento dolor de vientre). **→*huu hëo***: caminar a la zaga. **→*huu kayëhëwë***: cojear, renquear. sin. *huu tiherii* **→*huu mɨ tʰorukuwë***: caminar con la espalda curvada. **→*huu prihãtou***: caminar guardando distancia de los demás. *a huu prihãtou hoo tëhë, ɨra kë a pëtariyoma* (mit.): cuando ella caminaba a cierta distancia de los demás, apareció un jaguar. **→*huu rahirahiwë***: caminar en forma vacilante, temblar las piernas, caminar tiritando. **→*huu tiyerii***: cojear, renquear. **→*rãmɨ huu***: cazar. *pë heãrõpɨ e rãmɨ huaaɨ tëhë sirõrõmɨ a kõtããɨ yaimou ha heanɨ, pë suwëpɨ e na waɨ heama* (mit.): cuando el marido cazaba, Sirõrõmɨ tenía la costumbre de llegar durante su ausencia para hacer el amor con la mujer. **2.** Estar, vivir en un lugar o en un medio particular (animales, peces). *urihi hamɨ yaro pë huu*: hay animales en la selva (o: los animales viven en la selva); *mau u hamɨ yuri pë huu*: hay peces en el agua (o: los peces viven en el agua); *ɨsɨ hamɨ pë rë huuwei pë hɨtɨtɨwë tua pariketayoma* (mit.): los primeros en trepar fueron todos los animales que viven en los árboles. ❷ vb. trans. ▮ **humaɨ**: enseñar a caminar a un niño pequeño; hacer que se vaya, dejar ir; decirle a alguien que se presente en un lugar determinado [*humarei*, perf.]. sin. *fu–* (hra); V. *huu kõ–, õkã hu–, rãmɨ hu–, wayu hu–, wãyumɨ hu–; mɨ hu–, napë hu–; hõtʰõ–, rahurahumou, tërëkë–*

hu haheti–
❶ v.m. ▮ **hu hahetio**: pintarse dos líneas que atraviesan el rostro en forma oblicua y se cruzan sobre la nariz, tener dos líneas pintadas de esa manera [*hu hahetikei*, perf.; *hu hahetimou*: hacerse pintar; *hu hahetipramou*: estar a punto de ir a hacerse pintar]. ❷ vb. trans. ▮ **hu hahetiaɨ**, inc.: pintar la cara de alguien con dos líneas que atraviesan la cara y se cruzan en la nariz [*hu hahetimaɨ*, dur.]. V. *haheti–*

huhe–
vb. trans. ▮ **huhei**: soltar, dejar caer un objeto que se tiene en la mano [*huheaɨ*: soltar precipitadamente (un objeto que se está robando); *huhehou*: dejar caer varias veces un objeto que se tiene agarrado, abandonar un trabajo varias veces seguidas; *huhehuhemaɨ*: dejar caer todo el tiempo un objeto que se tiene agarrado; *huhekei*, perf.: dejar caer algo en un lugar determinado; *huherei*, perf.]. *sipara ya huherema*: yo solté el machete; *"ëyëha rë a wãri ta huhea haɨrihe", yawari pë kuma* (mit.): "suéltala aquí rápido", dijeron los *yawari*; *ya tʰë huherema*: yo lo dejé caer; *tʰamapɨɨ tëhë, a ha huhepɨrɨnɨ rahara kɨ pata kuprou shoarayoma* (mit.): cuando estaban haciendo eso, dejaron caer (la cesta), y ésta se tronsformó en un monstruo *rahara*; *kõpinanɨ yamarekɨ tikararei, shereka pë huheamakei*: las avispas nos pican y soltamos nuestras flechas (en este sitio); *shereka kë kɨ huhea shoakema, pë tokuu shoaoma*: soltaron sus flechas (en el lugar donde se hallaban) y huyeron. **huhekei**, perf.: **1.** Desembarazarse de algo, abandonar algo (en un lugar determinado). **2.** Abandonar un trabajo momentáneamente. *pẽẽ nahe e ha hipëkɨnɨ, shereka a he rë huhekeiwei*: dejó de trabajar en la emplumadura de su flecha para ofrecerle una mascada de tabaco. **huhemaɨ**: **1.** Hacer que alguien suelte lo que sujeta. **2.** Hacer soltar prenda a un ladrón al que se sorprende en el acto [*huhemakei*, perf. (sentido 1); *huhemarei*, perf. (sentido 2)]. **huheprou**: **1.** Abandonar definitivamente una actividad, un hábito, dejar de mascar tabaco o de inhalar alucinógenos; dejar de mamar (un niño). *yëtu ha ya huhepraryoma*: hace tiempo que he dejado de hacerlo. **2.** Soltar, dejar ir, ceder [*huheheprou*, pl. suj]. *kamiyë kë ya no huhepraryopɨ*: creo que voy a desistir; *ɨrariwë kë a wãri huheprou ha kuparuhurunɨ, a kea shoarayoma* (mit.): Jaguar se soltó y cayó. [*huhetou*: abandonar una actividad provisoriamente]. **huhetaɨ**: **1.** No tardar en desistir, renunciar pronto; titubear, no estar seguro de sí, dejar y reemprender varias veces seguidas (un canto, un discurso, una actividad)[*huhetarei*, perf.]. *ãmoã ɨhɨ wãisipɨ a ora huhetaɨhe tëhë ɨhɨ rë a huhehuhemaɨ shoamouhe* (cha.): cuando ellos titubean al comenzar un canto, luego continúan de la misma manera; *sirõrõmɨ a rë huhetareiwei* (mit.): él soltó a Sirõrõmɨ. **2.** En *tʰë wai huhetaɨ*: suelta eso ya (dirigiéndose a un ladrón). sin. *fufe–* (hra); V. *hoya–*, *huhura–*, *kuyë–*, *tɨra–*; ant. V. *huwë–*

huheti–
❶ vb. intr. ▮ **huhetiaɨ**, inc.: partirse, romperse (una atadura, por efecto de una tracción) [*huhetiprou*, term.; *huhetirayou*, perf. del inc.]. ❷ vb. trans. ▮ **huhetiaɨ**, inc.: partir, arrancar (la extremidad de un objeto alargado y flexible, tirando de él). [*huhetiakei*, perf.: romper varias veces seguidas; *huhetikei*, perf. del inc.: partir la punta; *huhetimaɨ*, dur., pl. de actos: partir en varios pedazos; *huhetipraɨ*: partir en dos pedazos iguales *huhetirarei*, perf., pl. obj.; *huhetirei*, perf.]. *tʰë he ha huwërënɨ, tʰë he huhetiprarema* (mit.): asió la cabeza y la arrancó; *yurinɨ matiriawë ãsittʰa uhetirema*: el pez partió el guaral. ❸ res. ▮ **huhetima no**: collar de cuentas que ha sido partido voluntariamente. *topë kë pë huhetima no yapɨkamama*: las mostacillas del collar que él había roto se desparramaron. sin. *hifeti–* (hra); V. *hãnɨ–*, *hëtɨ–*, *ikoko–*, *kre–*, *yahayë–*

huhu
Zool., animal raro y poco conocido. Puede tratarse de un felino o de un ser mitológico. Los Yãnomãmɨ dicen que ataca a los hombres.

huhura–
vb. trans. ▮ **huhuraprɨ**: soltar a una persona a la que se ha inmovilizado para impedirle que se libre a actos de violencia, una vez que ésta se ha apaciguado [*huhuraprarei*, perf.]. V. *huhe–*

huhu si (neol.)
Lámpara de bolsillo, linterna eléctrica. sin. *huhu wakë*, *pira si*, *reitena*

huhu wakë
V. *huhu si*

huimɨ ãshi
Designa a las hembras de varias aves del género *Pipra* sp. Los Yãnomãmɨ ignoran el dimorfismo sexual, bien marcado, de estas aves, y llaman a las hembras, muy parecidas –todas color verde oliva–, de especies diferentes *huimɨ ãshi*, mientras que a los machos les asignan nombres distintos. Ha sido posible identificar a las hembras de las siguientes especies: *Pipra pipra*, *Pipra coronata*, *Pipra aureola*. Para algunos machos V. *koa wakëtʰerimi*, *pataut*ʰ*erimi*

hukë–
❶ vb. intr. ▮ **hukëo**: soltarse de una sujeción, liberarse después de haber sido inmovilizado por alguien [*hukëpramaɨ*: ayudar a alguien a liberarse de una sujeción; *hukëprou*: lograr liberarse de una sujeción]. *"suwë a hukëprou tao", wa hore pu-*

hi kuimi: no previste que la mujer se te podía escapar (lit.: "la mujer podría liberarse de mi sujeción", no pensaste eso). ❷ vb. trans. ▮ **hukëaɨ**, inc.: **1.** Coger, arrancar, cosechar un fruto halando de él. *hikari hamɨ praki a hukaɨ mɨ rërëo rë shoatariyonowei*: corrieron en seguida al conuco a coger ajíes; *wapu rë e kohi hena tuku ha hukërënɨ*: ella cogió una hoja tierna de un árbol *wapu; tahiapɨ a ta hukëpa, ya tʰë ta wapa*: arranca (un cambur del racimo) para que yo lo pruebe; *ai, shõmi kë wa shi ha hukërënɨ*: arranca otra cápsula de onoto. **2.** Arrancarle algo de las manos a alguien [*hukaɨ*, dur., pl. obj. (sentido 1): arrancar varios frutos de esa manera; *hukëkei*, perf.: arrancar para ofrecer; *hukëpei*, perf.: recibir algo que ha sido tomado de esa manera; *hukëpraɨ*: ponerse a– (sentido 1); *hukërarei*, perf., pl. obj.; *hukërei*, perf.: coger para uno mismo, arrancar de las manos]. sin. *fukë–* (hra); V. *ãihi–*, *hiriki–*, *kë–*, *tɨri–*

hukëkë–

vb. trans. ▮ **hukëkëaɨ**, inc.: arañar una vez [*hukëkaɨ*, dur., pl. de actos: arañar varias veces; *hukëkamaɨ*, fact. del dur.: decirle a una persona que arañe varias veces a otra; *hukëkëamaɨ*, fact. del inc.: decirle a alguien que arañe una vez a otra persona; *hukëkërarei*, perf. del dur.; *hukëkërei*, perf. del inc.]. V. *si hukëkë–*

huke–

vb. trans. ▮ **hukeãɨ**: orinar (sobre algo, sobre alguien) [*hukeãrei*, perf.; *hukeãyou*, rec.]. *mo pë fukeã ha paripraarɨnɨ*: *"pei, shori, fei kë ya tʰë pë pakei kuhe"*. (hra) (mit.): orinó sobre las semillas y luego dijo: "ahí tienes, cuñado, las he puesto sobre la tierra"; *prueheyomanɨ wakë mori fukeãɨ tëhë, kanapororiwë kë a rë hokëtariyowei, wakë nomihɨrefërɨma* (hra) (mit.): justo cuando Prueheyoma iba a apagarlo orinando encima, Conoto se levantó de su chinchorro y agarró el fuego a su vez. sin. *fuke–* (hra)

huko

huko (pei): anat., frente. ➞***huko iporoshio***: tener en el rostro un dibujo que parte de la comisura de los labios para formar un semicírculo que culmina en la frente. ➞***huko shopapɨ***: copete colorido de ciertas aves. **huko sikɨ**: la piel de la frente. ➞***huko sikɨ pororoaɨ***: fruncir el ceño [*huko sikɨ porotou*: ponerse a–]. V. *pororo–* ➞***huko sikɨ prëshëshëwë***: tener arrugas en la frente. V. *prëshëshë–* ➞***huko sikɨ rɨikɨ–***: arrugar la frente [*huko sikɨ rɨikɨaɨ*: ponerse a–; *huko sikɨ rɨikɨkei*, perf.; *huko sikɨ rɨikɨo*: ponerse a–, tener; *huko sikɨ rɨikɨtou*: hacer esto por un breve instante]. ➞***huko sikɨ rɨrɨmou***: levantar las cejas arrugando la frente para manifestar acuerdo. ➞***huko sikɨ yakuku–***: tener la frente arrugada, tener un aire preocupado [*huko sikɨ yakukou*, dur.; *huko sikɨ yakukuaɨ*: ponerse a–; *huko sikɨ yakukukei*, perf.; *huko sikɨ yakukuo*, ponerse a–, tener]. sin. *fuko–* (hra); V. *wëyëku*; V. *huko si yoho–*, *huko shëyë–*, *huko tiwaro–*

huko mo

Bot., batata; *Ipomoea batata* (Convolvulaceae). *huko mo pë tɨyëpraɨhe tëhë, huko mo pë mayepɨmoma* (mit.): mientras las desenterraban, las batatas cantaban como tucanes. **huko mo pei shitʰõ**: tallo trepador de la batata. **hukomo uku**: bebida de los *hekura* (una mezcla de batatas con agua).

hukõsi

❶ estado ▮ **hukõsi**: cubierto de neblina. ❷ vb. intr. ▮ **hukõsiãɨ**, inc.: ponerse neblinoso [*hukõsiprou*, term.]. V. *ɨhɨrashi*

huko si yoho–

vb. intr. ▮ **huko si yohoaɨ**: poner la mano a modo de visera para mirar a lo lejos. Es el gesto habitual de los chamanes que escudriñan el espacio para ver [*huko si yohokei*, perf.; *huko si yohoo*: poner, haber puesto la mano a modo de visera]. *wa huko si ha yohoonɨ, yãnoãmɨ wa tʰë pë yahipɨ prahawë tapraɨ?* (way.): cuando pones tu mano como visera, ¿alcanzas a ver las casas lejanas de los Yãnomãmɨ? V. *huko*

huko shëyë–

vb. trans. ▮ **huko shëyëaɨ**: dar, ofrecer (chistoso; lit.: lanzar al frente) [*huko shëyëkei*, perf.]. *henaha yare huko shëyëapë*: mañana me harás un regalo. sin. V. *hipë–*, *topë–*, *wëyë–*; V. *huko*

huko tishore–

V. sin. *huko tiwaro–*

huko tiwaro–

❶ v.m. ▮ **huko tiwaroo**: pintarse una línea curva que va de una oreja a la otra pasando por la frente, estar pintado de esa manera [*huko tiwarokei*, perf.; *huko tiwaromou*: estar haciéndose pintar de esa manera; *huko tiwaromokei*, perf. de *huko tiwaromou*; *huko tiwaropramou*: estar a punto de hacerse pintar de esa manera]. *ya huko tiwaroo*: yo trazo una línea con onoto sobre mi frente. ❷ vb. trans. ▮ **huko tiwaroaɨ**, inc.: trazar sobre el rostro de alguien una línea curva que va de una oreja a la otra pasando por la frente [*huko tiwarokei*, perf.; *huko tiwaropraɨ*: ponerse a–]. ❸ estado ▮ **huko tiwaroa**, perf. est. **huko tiwaroprawë**, pl. pers., disp. **huko tiwarowë**: tener la frente pintada con una línea curva que va de una oreja a la otra. sin. *huko* iporoshi–*, *huko tishore–*

humapɨ (pei)

Espalda, dorso, reverso, cara invisible de un objeto. *humapɨ rë këkɨ ha hikari tʰëka praa*: los co-

nucos están del otro lado de la montaña; *kõpinanɨ yare humapɨ tikarema*: una avispa me picó en la espalda. →***ai tʰë mashi humapɨ hamɨ***: del otro lado, sobre el reverso. →***humapɨ henakɨ***: reverso de una hoja. sin. *yaipë (pei)*; V. *humapɨ rë–*, *parikɨ (pei)*

humapɨ rë–
❶ vb. intr. ▮ **humapɨ rëo**: **1.** voltear la espalda, tener la espalda volteada. *kë kɨpɨ hushuo humapɨ rëomopotayoma*: de tanta cólera, ellos se dieron la espalda el uno al otro; *õmawë kë e roa ha payëkëikunɨ e humapɨ rëoma* (mit.): Õmawë se sentó de espaldas cerca de allí. **2.** Dejar de visitar (way.) [*humapɨ rëaaɨ*: dar la espalda; *humapɨ rëkei*, perf.; *humapɨ rëprakei*: dar la espalda bruscamente (por cólera); *humapɨ rëprao*: permanecer con la espalda volteada por un momento, haber dejado de visitar a alguien después de cierto tiempo; *humapɨ rëtakei*, perf.: voltear la espalda rápidamente; *humapɨ rëtao*: permanecer con la espalda volteada durante largo tiempo; *humapɨ rëtou*: voltear la espalda un instante]. *ya e humapɨ rëpraoma*: dejé de visitarlo después de un tiempo; *pë yesi kë e humapɨ rëprao tëhë*: mientras su suegra estaba de espaldas. **humapɨ rëprou**: **1.** Ponerse a voltear la espalda. **2.** Devolverse, dasandar camino. *pë tʰë pë humapɨ rëprou tëhë, wãima henakɨ rë itʰãkeiwehei*: antes de partir, ellos dispusieron una hilera de hojas de palmas hincadas en el suelo. ❷ estado ▮ **humapɨ rëa**: **1.** Tener la espalda volteada. **2.** No visitar una comunidad determinada (way.). *shori pe he mori warou ma kui, wãnowãno rë kɨ ha ya humapɨ rëa* (way.): cuñado, yo hubiera venido a visitarte con gusto, pero las habladurías me disuadieron de hacerlo. sin. V. *hesika rë–*, *yaipë rë–*; V. *rë–*; ant. V. *parikɨ rë–*

humɨ–
❶ vb. trans. ▮ **humɨãɨ**, inc.: apretar dentro de la mano, formar una mascada presionando el tabaco dentro de la mano [*humãɨ*, dur., pl. obj.; *humɨkei*, perf.: preparar una mascada de tabaco para ofrecerla; *humɨpraaɨ*, frec.: tener el hábito de preparar las mascadas de tabaco ubicándose en un mismo lugar; *humɨpraɨ*: ponerse a–; *humɨrei*, perf.: prepararse una mascada de tabaco; *humɨtaaɨ*, it.]. *pẽẽ ya nahe humɨkei*: yo prepararé una mascada de tabaco para él; *pẽẽ nahe yëtu rë tʰë ha shãishãikɨnɨ, tʰë ha humɨprarɨnɨ, e tʰë shëyëkema*: ella pasó el tabaco por las cenizas descuidadamente, amasó la mascada y se la lanzó. **humɨpou**: sujetar con la mano, transportar un objeto sujetándolo con la mano [*humɨmapou*, fact.; *humɨrei*, perf.]. sin. *hohi–*; V. *rukë–*, *yehi–*, *yëpɨ–*, *yërë–* ❷ estado ▮ **huma no**, res.: mascada de tabaco terminada. sin. *humɨshi–*; V. *pee nahe ya–*

humɨshi–
V. sin. *humɨ–*

humo
V. *himo*

humohõru
Pequeña vasija de barro. Hace tiempo que los indígenas dejaron de fabricarlas. V. *hapoka*, *toutami si*

humomo
Colina, montículo, cerro. *ai rë tʰë humomo hamɨ ya rërëa ãyõriprou rë shoarayouwei*: empecé en seguida a correr sobre la cuesta opuesta de la colina.

humorõmɨ henakɨ
Bot., planta herbácea de hojas alargadas y muy grandes, perteneciente al género *Heliconia* sp. (Heliconiaceae)

humotʰo (pei)
Anat., vértebra. **humotʰoku** (pei): columna vertebral.

huna
Clas. nom., pertenece al sistema taxonómico de los insectos; designa a una abeja. V. *amɨ huna*

hunakɨ
1. Capullo (de flor) **2.** Tipo de flor, flores de ciertos árboles, como ser *epena hi*, *momo hi*, *wapu kohi*, etc. *wapu pei kë hunakɨ*: las flores del árbol *wapu*. V. *himo*, *hõnokore kosikɨ*, *horehore*, *monakɨ (pei)*, *nakɨ (pei)*

hunenemo–
vb. intr. ▮ **hunenemou**: producir un sonido seco moviendo las mandíbulas (váquiro). *ei kë rë hunenemore e ha niyamahenɨ, e pouku rë koamaɨwehei* (way.): mataron váquiros y dieron a beber el caldo del cocido (= mataron váquiros y organizaron un banquete funerario).

hupa–
V. *hupë–*

hupë–
❶ vb. intr. ▮ **hupamou**: cualidad que ofrece una superficie al tacto. *tʰë hupamou namo*: es áspero; *tʰë hupamou si frakahawë*: es liso; *ayukuma a hupamou si uhutitiwë*: el alucinógeno *ayukuma* ha sido finamente triturado. →***niya hupamou maõrewë***: ir a la guerra y no exponerse a riesgos. Se dice de una persona que, cuando participa en una expedición guerrera, marcha siempre a la zaga. **hupëo**: tocarse, manosearse. *ihiru a mamo hupëo*: el niño se manosea el ojo. ❷ vb. trans. ▮ **hupaɨ**: **1.** Tocar con la mano o con

la pata delantera, tocar a un enfermo para sanarlo (cha.); manosear; arrebatar. *pë ma rë hupaɨ shoare*: puedes ver que yo te toco todavía; *matohi a hupatihë*: no toques los bienes personales (= no robes); *yãã henakɨ mosi pëkɨ ha a hupama*: tocó las hojas trenzadas del techo; *hoashiri pënɨ suwë kë a hupëpraramahe* (mit.): los Monos capuchinos manoseaban el cuerpo de la mujer; *ya hupaɨ ma maranɨ ya tʰë kɨ wayu hoyaaparei kë a kuhe* (cha.): no le he tocado, y sin embargo expulsé de su cuerpo el mal que tenía; *ya niya hupamanɨ, ya tʰë okewë tʰakei kuroi*: quería hacerla curar (por los chamanes), y preparé un potente alucinógeno. **2.** Buscar a tientas un animal en su madriguera [*hupëataraɨ*: tocar un lugar tras otro]. *oko hupaɨ*: buscar cangrejos introduciendo la mano en sus cuevas; *itahi hupaɨ*: buscar de esa manera a los peces *itahi*; *oko ya pë wai ta hupahëri sho*: voy a buscar cangrejos. →***hupayo***: combatirse. *yare (ware) ta hupayo*: ven a combatirme; *pëhëkɨ ta hupayo*: combatámosnos; *fei tëhë "ware ta fupayo", kuu mrai kë tʰë* (hra): ahora no diré más que vienen a combatirme. **hupëhupëmou**: golpetear. *pei e nakɨ hupëhupëmoma*: se golpeteó los dientes. **hupërarei**, perf.: tantear, palpar; tocar diferentes lugares. *a ha hupërarɨnɨ*: *"pata kë tʰë", e kuma*: lo palpó varias veces y después dijo: "es un anciano"; *ya hupërarema*: lo he tocado en varios lugares. V. *shë–*, *wapa–you*; sin. *fupa–* (hra); V. *huri–*, *hurihi–*, *imikɨ wari–*; ant. V. *kapa–*

hupëpɨ

❶ estado ▮ **hupëpɨ**: ser ciego. *a hupëripɨ ha a yehiaprahërɨmahe, pei rë pëkɨ tʰakɨ ha* (mit.): como él era ciego, lo transportaban en su chinchorro; *a miõtihë, wa hupëripɨ*: no duermas, o te quedarás ciego (creencia: es lo que se le dice a una persona que duerme durante el día). ❷ vb. intr. ▮ **hupëpɨaɨ**, inc.: quedarse ciego [*hupëpɨprou*, term.; *hupëpɨrayou*, perf.]. *ya hupëpɨrayou*: me volveré ciego. ❸ sus. ▮ **hupëwë**: ciego (solamente en vocativo). *hupëwë, a ta iya*: come, ciego. sin. V. *hupëripɨ* (hsh); V. *mamo ãsi, mamo hore, mamo wayu*

hupëripɨ (hsh)

V. sin. *hupëpɨ*

hupërima

V. *hupëriwë*

hupëriwë

Zool., hormiga; *Cephalotes atratus* (Hymenoptera: Myrmicinae). sin. *hupërima*

hupëwë

V. *hupëpɨ*

hura

❶ sus. ▮ **hura**: Anat., bazo. sin. *wakrëpɨ (pei)* ❷ vb. intr. ▮ **hurapɨaɨ**, inc.: llegar a tener una crisis de paludismo [*hurapɨɨ*, dur.; *hurapɨrayou*, perf.]. ❸ estado ▮ **hurapɨ**: tener paludismo. *ya hurapɨ*: tengo paludismo. sin. *fura* (hra); V. *prɨsɨprɨsɨ*

hura mahe

V. *wari mahe*; sin. *fura mahe*

hurahura

Zool., nombre genérico: mariposa diurna. →***hurahura hena***: *hekura* asociado a las mariposas diurnas. sin. *furafura* (hra), *uwãuwã* (hsh); V. *kramosi*, *wari mahi*

hurëshë–

❶ vb. trans. ▮ **hurëshëaɨ**: **1.** Abrir desgarrando, rasgar la envoltura de un paquete con los dedos; romper con la mano. **2.** Ahuecar la tierra escarbando con los dedos [*hurëshaɨ*, dur., pl. obj.; *hurëshëkei*, perf. (sentido 1): hacer esto para ofrecer; *hurëshëpei*, perf. (sentido 1): recibir algo que ha sido agarrado de esa manera; *hurëshërei*, perf.: hacer esto para tomar para sí (sentido 1), perf. (sentido 2)]. *kõnakõna pë pesi ha prakɨnɨ a hurëshëkema*: depositó en el suelo el nido de termitas y lo rompió con las manos. ❷ estado ▮ **hurësha no**, res.: paquete al cual se le ha practicado una abertura rasgando su envoltura con los dedos. V. *horosho–*

hurepari koshi

Zool.,tilingo multibandeado; *Pteroglossus pluricinctus* (Ramphastidae).

hurepaya

V. *hurepari koshi*

huri–

❶ v.m. ▮ **hurio**: frotarse vigorosamente el cuerpo con las manos para desembarazarse de insectos [*hurii*: frotarse contra algo; *hurikei*, perf.]. *pei kë henɨ matʰa hurii kuaaɨ ha yaionɨ* (mit.): la cabeza (cortada) se desplazaba y venía a frotarse contra la pierna. →***he hurio***: frotarse los cabellos con ambas manos. ❷ vb. trans. ▮ **hurii**: estar siempre tocando las cosas, tomar prestado o agarrar sin preguntar; emplear una sustancia mágica (para matar o provocar una enfermedad). *hurii ayatou maɨ*: quédate quieto (deja de tocar todo); *"yaitʰakarawë wa tʰë pë hurii maɨ", ya kuma*: yo le dije: "sobre todo, no toques las plantas mágicas (ésas que enferman o matan)". V. *hupa–*, *hurihi–*, *imikɨ wari–*

huriã anahi

Bot., árbol; *Clarisia ilicifolia* (Moraceae). Su fruto rojo es comestible, se dice que produce sangramientos de la nariz a quienes no están acostumbrados a comerlo.

huriã anasi
Zool., tucancito pico negro; *Selenidera culik* (Ramphastidae).

hurihi–
vb. trans. ▮ **hurihiaɨ**: asir, empuñar [*hurihaɨ*, it.; *hurihirei*, perf.]. *shereka kë kɨ hurihia rë kõreiwei*: nuevamente, empuñó sus flechas; *hãyõkõma a hurihia shoarema*: en seguida empuñó el hacha; *tʰë pata nii ashi rë furihirehërɨɨwei* (mit.) (hra): agarró la mascada hecha con tabaco verde (sin secar), y se la llevó; *nara a ha hurihirënɨ parɨkɨ õni hɨrɨhɨrikema*: asió la bola de colorante con la cual se frotó el pecho. sin. *furihi–* (hra); V. *hupa–*, *huri–*, *huwë–*, *imikɨ wari–*, *yãkã–*

huriki–
vb. intr. ▮ **hurikiaɨ**, inc.: **1.** Asistir a un enfermo frotándolo. **2.** Tocar, acariciar (por afecto, en señal de amistad) [*hurikaɨ*, dur., pl. de actos; *hurikayou*, rec. (sentido 2); *hurikirei*, perf.].

huriri
❶ sus. ▮ **huriri**: brisa, viento moderado; brisa fresca que precede al amanecer. ❷ vb. intr. ▮ **huririmou**: soplar (una brisa). V. *heãhãtu*, *wahari*, *watori*

hurõhurõ
Vara fina y alargada, que se coloca en forma transversal sobre la estructura del techo de un refugio, para sostener el cobertizo de hojas. *kihamɨ hurõhurõ kë a kreamahe, suwë kë pënɨ*: las mujeres partieron en esa dirección para romper a mano palos delgados destinados al techo de los refugios; *pë yesinɨ hurõhurõ e kɨ këa roparema* (mit.): su suegra se apresuró a ir en busca de varas finas para el techo del refugio. sin. *furõfurõ* (hra), *hurõhurõma*; V. *hiyehiyema*

hurõhurõma
V. sin. *hurõhurõ*

huroko (hra)
V. *shirõkõ*

hurokopɨ (pei)
Anat., tibia. sin. *furokopɨ (pei)*

huru–
❶ vb. intr. ▮ **huruu**: **1.** Hincharse, dilatarse [*hururayou*, perf.]. *pei pusi hamɨ matohi tʰë pë huruu totihiwë*: las cenizas de los muertos se inflan en el estómago (después de ser ingeridas). **2.** Esconderse bajo tierra para transformarse en crisálidas (orugas); remontar las corrientes de agua durante la estación lluviosa (peces). ❷ vb. trans. ▮ **hurumaɨ**: hacer que se hinche, hacer dilatar [*hurumarei*, perf.]. *apia kë hi hurumarei no kureshi* (mit.): ellos habían hecho que el tronco del árbol *apia* se engrosara. sin. *furu–* (hra), *hɨrɨ–* (hsh); V. *pata–*, *pre–*, *siyomo–*, *shuwë*

huruku–
❶ vb. trans. ▮ **hurukuaɨ**, inc.: ablandar triturando con los dedos; resquebrajar dentro de la mano, machucar hojas cuando se abandona un camino, para tener suerte durante una búsqueda [*hurukaɨ*, dur., pl. obj.; *hurukukei*, perf.]. *eteweshi ya uku ta furukuku* (hra): voy a preparar frutos de moriche (ablandándolos en agua); *aru pë kãi hukukaturou, pei shipë kãi hurukama, nasi pë ãhuhãɨ*: él trituró las celdillas de las abejas, trituró sus excrementos, y después apretó la cera entre sus manos; *yãã kë henakɨ wãri ha hurukutaararɨnɨ*: él machucó hojas con sus dedos varias veces seguidas (para tener suerte en la búsqueda de miel). **hurukuprai**: aplastar insectos apretándolos entre la palma de las manos. sin. *furuku–* (hra); V. *ãhuhu–*, *he huruku–*, *hushiki–*

1. husi
Clas. nom., pertenece al sistema taxonómico de animales y de plantas: designa a un ave o a un fruto (*momo husi*). V. *ãrima husi*; V. *hu*, *huna*

2. husi
Término genérico: toda crisálida comestible que se encuentra bajo tierra.

husi (pei)
1. Anat., pico. *yorekitiramɨ husi rë wakëwei*: el pájaro pico de lacre con el pico rojo; *mayepɨ kë pë husi mɨ ora ma rë wërëawei*: los piapocos tiene la punta del pico curvada. **2.** Labio inferior. **3.** Punta de una hoja (de cuchillo, de machete, de hacha). ➞***husi ka***: hueco que se perforan las mujeres y algunos hombres en el labio inferior. *yamakɨ husi ka no ãmoãmopɨ hena karëɨ ta kuikɨyo* (cha.): nosotros avanzamos hacia ti, una planta *ãmoamo* liviana metida en el hueco de nuestro labio inferior. ➞***husi he wahotowë***: pico corto y ganchudo de ciertos pájaros. V. *hutosɨ*; *husi heã*, *husi heãmo–*, *husi koikoimou*, *husi kõmɨ–*

1. husi heã
Zool., pez, curito; *Callichthys callichthys* (Callichthyidae).

2. husi heã
❶ sus. ▮ **husi heã**: silbido producido por el paso del aire entre la lengua y los dientes, llamado que se hace silbando de esa manera. *ya rëoma, tʰë pë kuproimi ha pë tʰë pë husi heã pëtariyo kurei*: yo estaba emboscado, nadie venía, y se escuchó un silbido llamando. ❷ vb. trans. ▮ **husi heãmou**: llamar a alguien silbando (de la manera indicada); comunicarse con alguien a través del lenguaje silbado [*husi heãmorayou*, perf.]. *ya*

husi heãmoma: *"ai pëwë, hei yano kë a"*: lancé un llamado silbando y grité: "¡eh, ustedes, aquí hay un refugio provisional!"; *pë no ha taikunɨ, pë husi heãmorayoma*: como los esperaba silbó para llamarlos; *tʰë husi heã kãi wãri yãtëyãtëmoma*: se balanceaba en su chinchorro silbando entre dientes. V. *horõmɨ–*, *hõshõmɨ–*, *husi koikoimo–*, *husi kõmɨ–*, *husi wã ha–*, *husho wã–*

husi koikoimo–
vb. intr. ▮ **husi koikoimou**: entrar silbando en una vivienda (un visitante) [*husi koikoimorayou*, perf.]. V. *horõmɨ–*, *hõshõmɨ–*, *husi heã*, *husi kõmɨ–*, *husi wã ha–*, *husho wã–*

husi kõmɨ–
vb. trans. ▮ **husi kõmɨɨ**: silbar para llamar a alguien, silbar modulando el nombre, el sobrenombre o el término de parentesco de la persona a la que se llama. sin. *horõmɨ–*, *hõshõmɨ–*, *husi heã*, *husi koikoimo–*, *husi wã ha–*, *husho wã–*

husipemɨ
Zool., nombre del perico *shukumɨ* cuando está domesticado. V. *kakari*

husira
1. Zool., abeja grande y negra (no id.). Es poco agresiva y anida en el hueco de los troncos. **2.** Su miel, que es dulce y de color oscuro.

husi wã ha–
vb. intr. ▮ **husi wã haɨ**: silbar atenazándose el labio inferior con los dedos. *yahi ha yamakɨ ahetou tëhë e pë husi ã hama*: cuando estuvimos cerca de la casa algunos se pusieron a silbar. sin. *horõmɨ–*, *hõshõmɨ–*, *husi heã*, *husi koikoimo–*, *husho wã–*

husuhusu
V. *husupɨ*

husu namo
Punta de flecha de curare. Se talla en madera de palma y se le practican estrías transversales para que se quiebre dentro de la herida (de ese modo el veneno tiene tiempo para diluirse en la sangre). V. *ãtãri ãhi*, *rahaka*

husupɨ
❶ estado ▮ **husupɨ**: pegajoso. ❷ vb. intr. ▮ **husupɨaɨ**, inc.: ponerse pegajoso [*husupɨprou*, term.]. ❸ vb. trans. ▮ **husupɨamaɨ**: poner pringoso. ❹ sus. ▮ **husuhusu**: látex del árbol de caucho; goma, elástico (neol.). V. *karimari ãhi*, *yãreke*, *yõripɨ*

husupɨrimɨ hi
Bot., árbol (no id.) cuya savia es pegajosa. V. *husupɨ*

1. hushi (pei) (hsh)
Nariz, hocico. *hurari pënɨ pë hushi mori tuyëa tikoaparemahe* (mit.) (hsh): las mariposas estuvieron a punto de pegarles en el hocico; *yãnomãmɨ tʰë hushi pë ha hawari kokokɨ shëama, koko yahatʰomakema* (mit.) (hsh): golpeaba las yuvías contra la nariz de sus compañeros (lit.: de los hombres), y así las partía. V. *hiyõkakɨ (pei)*, *hu (pei)*, *husho (pei)*

2. hushi
❶ estado ▮ **hushi**: experimentar una sensación dolorosa debido a una lastimadura superficial (una irritación, un desgarre de la piel, una quemadura, una ampolla, etc.). **hushia**, perf. est. ❷ vb. intr. ▮ **hushiaɨ**, inc.: llegar a sentir una sensación dolorosa debido a una irritación o a una herida superficial. [*hushii*, dur.; *hushirariyo*, perf.]. *õi nakɨnɨ ya hesi pë rë hushiraruhe*: a causa de las picadas de las abejas *õi* me duele el cuero cabelludo. ❸ vb. trans. ▮ **hushiamaɨ**: provocar una irritación dolorosa de la piel [*hushimararei*, perf.]. *wayuko here pënɨ tʰë pë waku mɨsi hushiamaɨ*: los guayucos mojados irritan la piel de los muslos. V. *hayeheri*, *nini*

hushi–
❶ vb. trans. ▮ **hushii**: desgranar el maíz [*hushiprɨ*: ponerse a–; *hushirarei*, perf., pl. obj.]. →***yõno moku hushii***: desgranar el maíz. *yono ya moku hushii*: yo desgrano maíz. ❷ estado ▮ **hushi no**, res.: desgranado (casi siempre refiriéndose al maíz). sin. *hushishi–*; V. *yõno*

hushihi–
V. *hushi–*

hushihipɨ
❶ estado ▮ **hushihipɨ**: chorrear la nariz, tener mocos en la nariz; tener un resfrío. ❷ vb. intr. ▮ **hushihipɨaɨ**, inc.: ponerse a chorrear la nariz [*hushihipɨɨ*, dur.; *hushihipɨprou*, term.; *hushihipɨrayou*, perf.]. →***hushihipɨ hoyaɨ***: llorar a un muerto (lit.: echar mocos). *ya pë hushihipɨ hoyamaɨwë*: yo los haré llorar (matando a uno de sus parientes); *suwë pë hushihipɨ hoyaa waikirayou kuhe*: las mujeres ya han llorado al muerto. sin. *fishihipɨ* (hra), *hushiripɨ* (hsh); V. *miã ikɨ–*, *no miã po–*

hũshiki–
❶ vb. trans. ▮ **hushikiãɨ**, inc.: machucar, triturar, ablandar con la mano [*hushikãɨ*, dur., pl. obj.; *hushikiãrei*, perf. del dur.; *hushikikei*, perf. del inc.; *hushikiprɨ*: ponerse a–]. **hushikiprɨ**: matar avispas colocándolas entre dos hojas y frotando una sobre otra con las manos. ❷ estado ▮ **hushikã no**, res.: ablandado, machacado. V. *huruku–*, *tihu–*

hushipë (pei)
Anat., nariz, hocico. *pë hushipë mori tuyëma*: ellos estuvieron a punto de pegarles en la nariz; *hushipë wai ishiã*: el hocico tiene una mancha negra. sin. V. *hu (pei)*

hushiripɨ (hsh)
V. *hushihipɨ*

hushishi–
❶ vb. trans. ▮ **hushishiaɨ**, inc.: **1.** Desgranar. **2.** Desmenuzar, pulverizar con los dedos, resquebrajar dentro de la mano [*hushishaɨ*, dur., pl. obj.; *hushishiprɨ*: ponerse a–; *hushishirarɨ*, perf., pl. obj.]. *mamokoriyoma wãisipɨ kama si wai ha hushishironɨ, ɨra ihirupɨ kahikɨ rërëopë hamɨ e tʰë kemarema* (mit.): Mujer-curare desmenuzó un trozo de su piel y lo dejó caer en la garganta del hijo de Jaguar. →***yõno hushishaɨ***: desgranar maíz. *yono ya mopë hushishaɨ*: yo desgrano maíz. ❷ estado ▮ **hushisha no**, res.: desgranado, resquebrajado. V. *hashishi–*, *hushi–*, *kõpe*

husho (pei)
Anat., hocico. sin. *fusho (pei)* (hra), *hushipë (pei)*; V. *hu (pei)*, *kahikɨ*

hushõma–
V. sin. *hõshõmɨ–*

hushõmi
❶ sus. ▮ **hushõmɨ**: interior; fondo, parte inferior (de un recipiente). *hushõmi kë tʰë ka kuopë ha heãhãturiwënɨ kë tʰë rë tërekirionowei* (mit.): el demonio de las tierras movedizas lo arrastró al fondo de su hueco; *a ikãpraroma a hushõmi ha shikionɨ* (mit.): ella se reía sin parar porque le picaban las entrañas (lit.: el interior). →***hushõmi hamɨ***: en el fondo, en el interior. *a ta tërë, hushõmi ha a rë kuowei*: agarra a ése que está adentro; *hushõmi hamɨ tʰë kua*: está adentro; *mau u hushõmi ha*: en el fondo del agua. ❷ vb. intr. ▮ **hushõmiãɨ**, inc.: ir al fondo de, meterse en el fondo de [*hushõmiprou*, term.; *hushõmirayou*, perf. del inc.]. ❸ vb. trans. ▮ **hushõmiãɨ**, inc.: meter algo en el fondo de [*hushõmimaɨ*, dur., pl. obj.; *hushõmikei*, perf.]. sin. V. *kõhõmo*; ant. *heaka*

husho wã
❶ sus. ▮ **husho wã**: llamado que se hace silbando. *kamiyë kë pëmakɨ husho wã kuo kuhe*: ése era el silbido de llamada de uno de los nuestros. ❷ vb. intr. ▮ **husho wã haɨ**: silbar redondeando los labios para llamar a alguien [*husho wã harayou*, perf.]. V. *hõrõmɨ–*, *hõshõmɨ–*, *husi heã*, *husi koikoimo–*, *husi kõmɨ–*

hushu–
❶ vb. intr. ▮ **hushuo**: **1.** Enojarse, encolerizarse; estar enojado, estár encolerizado. *ya hushuo*: estoy encolerizado; *ya hushuo kuyëhëo mai kë tʰë*: no dejaré de estar enojado; *pë hushuo ta pëtao*: poco importa que ellos estén enojados; *ã ɨwë, a hushuotihë*: hermano mayor, no estés enojado. **2.** Estar de duelo (llorar a un muerto). *pë hushuo*: ellos están de duelo (= ellos lloran a un muerto). →***hushuo ka tʰaɨ***: provocar la cólera de alguien. *wã rahumotihë, pei wã wãnɨ ware hushuo ka tʰaa tikoruhë*: no me grites, sobre todo no me hagas entrar en cólera. sin. *hushuo shurukou* →***hushuo pë wayu ha***: bajo efecto de la cólera. →***hushuo shurukou***: provocar la cólera de alguien. *kamiyë kë ware hushuo ha shurukurunɨ, pë no premakei*: si llegas a desencadenar mi cólera, saldrás perdiendo. sin. *hushuo ka tʰaɨ*. **hushutou**: encolerizarse [*hushutaaɨ*, it.]. *pei rë e wakrëpɨ wãri rë hipëkeiwehei, a wãri rë hushutariyonowei* (mit.) (hra): le ofrecieron el bazo, y él se encolerizó (por haber recibido una porción tan mala); *hoashiri kë pë ha hushutarunɨ, hoashiri kë pë mohe wai poo rë shoaomopotayonowei* (mit.): los Monos capuchinos se disgustaron y pusieron la cabeza sobre sus brazos cruzados; *yãkumɨ hõrõnamɨ pë suwëpɨ rë e pë na wayou ha tararɨnɨ, a hushutamaremahe* (hsh) (mit.): pasó mucho tiempo antes de que Hõrõnamɨ descubriera que ellos hacían el amor con su mujer, y lo encolerizaran; *nãrõriwë kë a hushutonɨ, hesika wãri rëprao yaioma* (mit.): Rabipelado se enojó y dobló el codo sobre su cabeza (en el chinchorro donde estaba recostado). **hushuhutou**: estar contrariado, estar un poco enojado. ❷ vb. trans. ▮ **hushuamaɨ**: provocar la cólera de alguien; poner a alguien en duelo (matando a uno de sus parientes) [*hushumarei*, perf.]. *ware ha hushuamahenɨ, yaro kë ya niya shëɨ*: han matado a uno de mis parientes, yo llevaré a cabo la venganza de sangre (lit.: ellos han hecho que me encolerice, yo voy a matar a un animal de cacería). **hushuu**: **1.** Despertar a alguien. *yare hushurema*: él me ha despertado; *titi ha hekura pënɨ tʰoku tʰakɨ pë yõmɨpraaihe, pë tʰë hushuuhe* (cha.): durante la noche, los *hekura* llegan uno tras otro a sacudir la cuerda del chinchorro (donde se duerme), ellos lo despiertan a uno. **2.** Atacar [*hushurei*, perf.; *hushutaaɨ*, it.: despertar varias veces seguidas a alguien que cada vez vuelve a quedarse dormido]. *kamiyënɨ warë ya kɨ hushuu* (way.): soy yo quien atacará a los váquiros (= soy yo quien atacará a los enemigos). ❸ estado ▮ **hushuopɨ**, **hushuoripɨ**: actuar impulsado por la cólera. *a hushuoripɨ mohe pokema*: de lo enojado que estaba, metió la cabeza entre sus brazos cruzados; *a hushuoripɨ ha kõponɨ, e hãrõ ishimarema*: como había regresado encolerizado a casa, dejó quemar el paquete (que se cocinaba sobre la brasa); *ya hushuopɨ kãi rotaoma*: estaba tan enojado que me quedé sentado por un buen rato. V. *no hushu–*, *wãno hushu–*, *wãyuwã*; V. *mi–*, *rã–*

h

hushuhu–
V. *hushu–*

hũshũhũshũ– (hsh)
V. *hishihishi–*

hushushu–
vb. intr. ▮ **hushushupou**: obligar a caminar rápido. *kahënɨ kë wa pë wãri hore ha hushushuponɨ, wa pë kãi wãri hore ropaaɨ ma rë kui*: eres tú quien los ha forzado a caminar ligero, es por tu causa que ellos andan tan rápidamente.

hutahutamou
V. *hatahatamou*

hutëtë–
❶ v.m. ▮ **hutëtëo**: masajearse (para aliviar un dolor) [*hutëtëkei*, perf.; *hutëtëtou*: masajearse por un momento]. ❷ vb. trans. ▮ **hutëtëaɨ**, inc.: masajear a una persona para aliviarle un dolor [*hutëtaɨ*, dur.; *hutëtërarei*, perf.]. V. *hokoko–*, *hutiki–*

hutë–
❶ vb. intr. ▮ **hutëaɨ**, inc.: volverse pesado; adquirir de nuevo a los *hekura* y ganar por lo tanto peso y poder (un chamán) [*hutëpramaɨ*, caus. del term.: volver pesado, hacer que se ponga pesado; *hutëprou*, term.; *hutërayou*, perf.]. *tʰoo tʰoku proke ha, tʰoku ha hoyarɨnɨ, epena wa ha koarɨnɨ, pë no mãyõ tʰaɨ rë kõpariyo, wa hutëa rë kõpariyonowei* (cha.): tira los chinchorros vacíos (de los *hekura* que se han ido), inhala alucinógenos, que los chamanes tracen un nuevo camino (para los *hekura*) y tú te pondrás pesado otra vez (= los *hekura* volverán a alojarse en tu cuerpo). ➞***hutëhë–***: ser un poco pesado (mismas desinencias que para *hutë–*). ❷ estado ▮ **hute**: pesado. *maa tʰë ma hute ha tʰotʰo krɨnɨnɨmou* (mit.): como la piedra es pesada, el bejuco se revienta; *preãri a hute ha ya prakei kuhe* (mit.): como el venado es pesado, lo dejé en el suelo. ➞***hute ihohoo***: carga pesada que ejerce fuerte tracción sobre una correa de acarreo (la hala hacia abajo) [*hute ihohokei*, perf.]. ➞***hute preaɨ***: transportar una carga pesada [*hute prearei*, perf.]. *yaro rë ya kɨ hute preapraraɨ totihikei*: transportaré una carga pesada de animales de caza. sin. *futë* (hra); ant. *herehe–*

hute–
V. *hutë–*

hutiki–
❶ v.m. ▮ **hutikio**: palparse, triturarse con la punta de los dedos. ❷ vb. trans. ▮ **hutikiaɨ**, inc.: palpar, triturar, machacar, amasar con la punta de los dedos, apretar ligeramente un fruto para ablandarlo [*hutikaɨ*, dur., pl. obj.; *hutikiarei*, perf. del dur.; *hutikikei*, perf. del inc.]. *tate ya hutikaɨ*: yo aplasto los cambures (machucándolos con los dedos); *pei a hamɨ sirõrõmɨnɨ a hutikiataraɨ rë shoapariyonowei, a hutikia ha hɨtɨtɨrarɨnɨ pei rë hemono ha imisikɨ rë kepeiwei* (mit.): Sirõrõmɨ le trituró enteramente el cuerpo, y cuando hubo terminado le clavó las uñas en la parte superior del cráneo. **hutikipraɨ**: aplastar entre los dedos (deslizando uno contra el otro). *kõpina ya na hutikiprarema*: aplasté a la avispa entre los dedos. ❸ estado ▮ **hutika no**, res.: fruto que ha sido aplastado, machucado, de esa manera. V. *ãhu–*, *hikɨ–*, *hɨtikɨ–*, *hushiki–*, *hutʰemɨ–*, *katiki–*, *tihu–*

hutosi (pei)
Anat., labio superior. **hutosi kõi**: bigote. V. *hu (pei)*, *husi (pei)*, *kasikɨ (pei)*

hutuka
Especie de pendiente: pieza metálica, con frecuencia triangular, que se cuelga de la punta de los palitos que se pasan por el hueco practicado en el lóbulo de la oreja. *wa no hutukapɨ tëapra ma kutaenɨ, hei pei ya yɨmɨkakɨ ha a ta huupari* (way.): ya que tienes la costumbre de obtener pendientes de otros, mételos en el lóbulo de mis orejas (= ofréceme esas piezas metálicas).

hutukaramɨ akasi
Zool., ave, capitán dorado; *Capito auratus* (Ramphastidae).

hutumɨ
Zool., ave, pájaro león; *Momotus momota* (Momotidae).

hutu mɨsi (hra)
V. *hetu misi*

hututu–
❶ vb. intr. ▮ **hututuaɨ**: apretar las piernas una contra la otra [*hututukei*, perf.; *hututuo*: apretar o tener apretadas las piernas una contra la otra]. ❷ vb. trans. ▮ **hututuaɨ**: apretar algo o a alguien entre los muslos [*hututurei*, perf.; **hututupou**: mantener a una persona inmovilizada entre los muslos; *hutututou*: apretar por un momento]. *sirõrõmɨ kë a hokëprou tëhë a hututua ha piyërënɨ* (mit.): cuando Sirõrõmɨ se levantó, él lo inmovilizó en seguida entre los muslos; *a hututupou tëhë pë suwëpɨ kë iha a wã shi hariwë hama*: mientras lo mantenía entre sus muslos, él llamó a su mujer en forma apremiante.

hutʰemɨ–
vb. trans. ▮ **hutʰemɨpraɨ**: aplastar presionando con uno o varios dedos. V. *hikɨ–*, *hutiki–*, *katiki–*

huu–
vb. trans. ▮ **huuaɨ**: **1.** Deslizar algo entre las hojas del techo. **2.** Introducir algo en la perfora-

ción del lóbulo de la oreja (un palito, plumas, flores, etc.) [*huuararei*, perf., pl. obj.; *huukei*, perf. (sentido 1); *huumaɨ*, dur., pl. obj.; *huupou*: guardar algo colocándolo bajo el techo; llevar en el lóbulo de la oreja; *huurei*, perf. (sentido 2)]. *tʰorukɨ ha huurënɨ tʰë yɨmɨkakɨ no aiwë yaiwë* (mit.): ella había introducido flores *tʰoru* en el lóbulo de sus orejas, y se veía realmente hermosa; *pei yɨmɨkakɨ ha kurikaya kë teshinakɨ huuararema*: ellos introdujeron una pluma caudal de loro en el lóbulo de cada una de sus orejas; *hëɨmɨ sikɨ ta huuparɨ* (way.): pon una piel de cotinga azul en el lóbulo de mis orejas (= dame una piel de cotinga azul); *kamiyënɨ pei ya yɨmɨkakɨ ha preãri ya wai huuaɨ shoaowë* (mit.): yo, yo meteré (para transportarlo) al venado en el hueco del lóbulo de mi oreja. →***huuhou***, pl. suj.: introducirse algo en el lóbulo de la oreja. *pë no koikoimɨpɨ hena huuhou ta kuikɨyo* (cha.): que vengan (los *hekura*) que se ponen plumas de aves de rapiña en el lóbulo de sus orejas.

huu kõõ

vb. intr. ▮ **huu kõõ**: devolverse, irse; volver al punto de partida; venir nuevamente. *ya huu kõõ haɨowë*: volveré dentro de no mucho tiempo; *ya hua kõrayou*: yo volveré; *huu kõtããɨ mai*: no vuelvas (a visitarnos); *ya huu kõõ totihiopë*: volveré de visita; *heha yuri pëhëkɨ ha warɨnɨ, pëhëkɨ huu kõõhërɨpë*: comeremos el pescado aquí, luego partiremos; *pë huu kõõpë rë, e ta hipëkɨ*: dáselo a él, pues, él volverá (a visitarnos). V. *hu–*, *kõ–*

huumɨ

Zool., ave, pájaro paraguas; *Cephalopterus ornatus* (Cotingidae).

hũũmotʰo (pei)

Anat., columna vertebral.

hũũpë

V. *mayoko hũũpë*

huwë–

vb. trans. ▮ **huwëaɨ**: atrapar, capturar, agarrar, apoderarse de (un solo objeto) [*huwëmaɨ*, dur., pl. obj.: capturar, atrapar, etc. (varios objetos); *huwërarei*, perf., pl. obj.; *huwërei*, perf.; *huwëtakei*: atrapar, capturar muy rápidamente]. *warë kë wa ihirupɨ huwëapë, a nosi ta yauiku* (way.): sígueme, tú capturarás un pequeño váquiro (= sígueme, tú matarás a un enemigo); *a wayu rë huwëparɨhahei* (cha.): ellos (los *hekura*) han apresado al mal (en el pecho del enfermo). *ɨranɨ kë wa huwërëtu*: tú te harás atrapar por un jaguar; *hoashiri pënɨ suwë kë a imikɨ niya ha huwëahenɨ* (mit.): los Monos capuchinos querían agarrar la mano de la mujer; *yoawënɨ suwë a taprɨɨ tëhë, a niya ha huwëanɨ, a hore ehõãmɨ unaprou shoaoma* (mit.): cuando Yoawë vio a la mujer, quiso atraparla y se transformó en un gallito de roca; *ãyãkõrãriwënɨ shinari rë ɨkɨ rë harepouwei ha a huwërema* (hsh): Arrendajo asió el hilo entorchado (que la mujer) llevaba alrededor de su pecho. **huwëpou**: **1.** Sujetar, inmovilizar (con la mano). *hõkõtõyoma a huwëpɨpou tëhë, a hõãpɨɨ rë kukeiwei* (mit.): mientras sujetaban a Hõkõtõyoma, ellos le raspaban la piel. **2.** Poseer *hekura* dentro del pecho (cha.). *pãrimi ya pë wai huwëpou totihitao tʰare kë!* (cha.): a los *hekura* yo los guardo dentro de mi pecho. sin. V. *përi–mapou* **huwëtaɨ**: sujetar a una persona mientras otra le pega [*huwëtarei*, perf.]. sin. *hupa–*, *hurihi–*, *imikɨ wari–*, *yãkã–*

huwëhë–

vb. trans. ▮ **huwëhëaɨ**, inc.: aferrar (una vez) a una persona con todas las fuerzas, clavándole las uñas en la carne [*huwëhaɨ*, dur., pl. de actos; *huwëhërarei*, perf. del dur.; *huwëhërei*, perf. del inc.].

huwë hi

Bot., árbol (no id.).

huwë hi sisi

Pequeño trozo de madera plana, agujereada en uno de sus bordes, que se introduce en la boca para imitar el grito de la danta. sin. *roa hi sisi*

huwë moshikɨ

Zool., término genérico. Se aplica a varias especies de serpientes corales ponzoñosas o falsas corales, entre ellas: *Anilius scytale* (Anilliidae), *Micrurus hemprichii* (Elapidae), *Erythrolamprus aesculapii* (Colubridae).

huya

❶ sus. ▮ **huya**: **1.** Adolescente, hombre joven. En contraposición a niño (*ihiru*), o a anciano (*wãrõ pata*), la palabra *huya* significa: persona del sexo masculino apta para procrear. *huya pënɨ yorehi si tuyëɨ ayaoma*: la gente joven, por su parte, trenzaba mapires de tejido abierto; *ihirãkɨ kë kɨ tʰaihe ha, huya pë tãrãrãmotii yaioma*: durante largo tiempo se oyeron las varas entrechocadas por los jóvenes que levantaban el andamiaje; *ya huyao tëhë matohi ya kɨ wãri hipëɨ totihioma*: cuando yo era joven ofrecía muchos objetos (= yo era generoso); *huya pënɨ pë kurathʰa yehiaprakiriomahe*: la gente joven realizó varios viajes río abajo para transportar los plátanos. **2.** Se dice de un árbol que todavía no es muy grande. *huya kë hi*: es un árbol joven todavía. V. *õkõtõma*, *oshetiwë* ❷ vb. intr. ▮ **huyamou**: pavonearse, fanfarronear, hacerse el interesante delante de las mujeres. *weti ipa e kɨ ta yakirapari, ya kɨ kãi huyamou ta yaio* (way.): cru-

i

1. –i

Des. vb. Ubicada al final de la raíz verbal (RV–i), indica el imperfectivo (el presente progresivo), después de una vocal anterior (*e*, *i*). *yuri a harii*: el pescado se está cocinando; *maa kei*: llueve.

2. –i

Des. vb. ❶ Es uno de los elementos que acompaña a la modalidad de insistencia y a la modalidad epistémica dentro de las formas siguientes: *a rë* RV–*i*, *a rë* RV–*wei*, *a rë* RV–*nowei* y *a ma rë* RV–i. *wa rë iyarayoi?*: ¿vas a comer?; *a ma rë hihui*: puedes ver claramente que está duro; *urufi hamɨ kasha kë pë hãrõ yaati rë ayaonowei* (hra) (mit.): ellos ecostumbraban ir a la selva para asar orugas sobre la brasa; *e kɨpɨ taeo rë feapewei* (hra): ellas dos se quedaron en la casa para buscar; *hei a ma rë kui*: puedes ver que él está aquí; *a ma rë ihirui*: sabes muy bien que él es pequeño. ❷ Acompaña a formas tales como *tʰai*, *tʰarei* y *sihei.pë hishikou kë a tʰarei*: él tiene la costumbre de sobrecargarse (con los animales que caza); *pë shipënapɨ kë a tʰai*: noté que ella estaba encinta; *kayuri pënɨ yõno mosi warema sihei*: constaté que los chigüires se han comido las plantas de maíz. ❸ Acompaña también a los perfectivos y a las marcas temporales vinculados a la modalidad epistémica: *–prei*, *–përei*, *–roi*, *–rei*, *–rayoi*, *–poi*. *para u kasi hamɨ tʰë praa kupoi*: lo vi sobre el suelo, a orillas del río; *hei tëhë ɨra ya niyaɨ kuprei*: hoy he matado un felino; *urihi ha tʰë watorimou kupërei*: ha soplado viento en la selva.

iha(mɨ)

A o en casa, hacia, a, en dirección a. *kahë kë iha ya huu*: voy a tu casa (hacia ti); *weti kë iha ya hipëapë?*: ¿a quién se lo daré?; *weti kë iha wa yãõma?*: ¿en casa de quién has dormido? (lit.: ¿en casa de quién has colgado tu chinchorro?); *kahë kë iha ya wã haɨ*: es a ti a quien le hablo; *pë hɨɨ kë iha a kõã shoakema*: regresó en seguida a casa de su padre; *pë heãrõpɨ kë ihamɨ pei kë tʰë he pruruu nosi yauaɨ yaioma* (mit.): la cabeza (cortada) rodaba en dirección a su marido, al que seguía.

ihama

❶ sus. ▮ **ihama**: zool., pereza de tres dedos; *Bradypus tridactylus* (Bradypodidae). Es raro que se consuma su carne, y cuando esto sucede, en algunos lugares, se la reserva a los ancianos. La pereza es, con mucha frecuencia, objeto de diversión y tormento por parte de niños y adolescentes, a veces llega a pasar que le dan alucinógenos y la torturan. Los indígenas dicen que su vida es dura y, por esta razón, simboliza para ellos la valentía y el estoicismo. En los tiempos primordiales los Yãnomãmɨ se convirtieron en perezas después de un incesto sororal, y la llegada del día quedó interrumpida. Por eso, es ofensivo tratar a alguien de pereza (= de incestuoso). **ihamariwë**: antepasado mitológico, *hekura*. Su sobrenombre es "el feo" (*wãrishewë*). Los chamanes lo llaman, en el transcurso de una curación, para pedirle que vaya en busca de los otros *hekura*, ante lo cual *ihamariwë* se dirige a ellos en términos de un diálogo ceremonial (*himou*) en el que los convoca. ❷ vb. intr. ▮ **ihamaprou**: transformarse en pereza (mit.) [*ihamararíyo*, perf., pl. obj.]. *poreri kë pë ihamararíyoma* (mit.): los antepasados se transformaron en perezas. sin. *ifama* (hra), *wãrishewë*, *yaweremɨ* (hsh); V. *shimɨ*

ihamɨ

V. *iha*

ihe

Tener ganas de, dentro de expresiones específicas. **natʰe ihe**: tener ganas de poner huevos. *kakara a natʰe ihe*: la gallina tiene ganas de poner huevos. **niaasi ihe**: tener ganas de orinar. *ya niaasi ihe*: tengo ganas de orinar. **shi ihe**: tener ganas de defecar. *ya shi ihe totihiwë ma ta yaitanɨ*: realmente tengo ganas de defecar. **shiã ihe**: tener ganas de peer. ***→iheihemou***: estar siempre con ganas, no cesar de tener ganas. *ya shiã iheihemou*: no paro de tener ganas de echarme pedos. V. *ihe–*, *këyë–*

ihe–

❶ vb. intr. ▮ **iheaɨ**, inc.: sostenerse apenas, amenazar con caer o desprenderse. Se dice a menudo de un lazo o una atadura que se desliza poco a poco a lo largo del objeto al cual está amarrado, corriendo el riesgo de desatarse por completo [*iheprou*, term.]. V. *he waho*. **ihe-**

tou: **1.** Estar siempre dispuesto a prestar servicio. V. *ohote* **2.** Acercar, acercarse. *morõ a ha ihetarunɨ a rukëa ha shoarɨhërɨnɨ, puu u pë watayoma*: Morõ se acercó (al hueco del árbol), se metió adentro y comió la miel. V. *iku–* →***iheheaɨ***, pl. de sujetos o de obj.: mismo sentido que *iheaɨ*. Se emplea con frecuencia para decir que los cambures están a punto de desprenderse de su racimo, y que se van a caer uno tras otros [*ihehaɨ*, dur.1; *iheherariyo*, perf.; *ihehou*, dur.2]. ❷ estado ▮ **ihewë**: estar sobre el borde final de su punto de amarre, amenazar con deslizarse, desprenderse o caer (una cuerda, una correa). // sin. V. *he ihe–*, *prërë–*, *proro–*; ant. *ãkɨkɨ–*, *hatëtë–*

ɨ

ihea
Anzuelo. *yuri a kããma ihea kë a yainɨ mai, morõ kë iheapɨ yainɨ*: él pescaba no con un verdadero anzuelo de acero, sino con uno fabricado con hueso de cachicamo. sin. *ãsuero*, *ihia* (hsh), *uhea*

ihehe–
V. *ihe–*

iheihe–
V. *ihe–ihemou*

ihete
❶ sus. ▮ **ihete**: extremo, punta. *hii kë hi poko iheteni a tiwëhëamama*: lo pinchó con la punta de una rama; *ihete kë mamisikɨ hamɨ tʰë hitesheapraroma*: se desplazaba sobre la punta de las pezuñas; *hii kë tʰë hi wai ihete noshi hariraaɨ ha a orakɨ kayahaapraroma* (mit.): se sujetaba de la copa del árbol, que se doblaba bajo su peso, y extendía el cuello para ver. →***ihete u ka***: fuente. ❷ adverbio ▮ **ihete**: casi. *tʰë ihete ripɨ*: está casi cocinado; *tʰë ihete prahawë*: todavía está algo lejos; *rõkõmɨ pë ihete wakë*: los cambures *rõkõmɨ* están casi maduros. sin. V. *mori* ❸ vb. intr. ▮ **iheteaɨ**, inc.: marchar a la cabeza, ser parte del grupo que va adelante; desplazarse hacia la extremidad de algo, colocarse en la extremidad de algo. [*ihetaɨ*, dur.; *iheteaprarou*: marchar a la cabeza; *ihetekei*, perf.; *iheteo*: estar o ponerse al frente de un grupo que se desplaza; estar o ponerse en la extremidad de; *ihetetou*: marchar a la cabeza por un momento]. *ya iheteaprarou nareoma*: yo formaba parte del grupo de adelante. →***kasi iheteaɨ***: aproximarse a la orilla de una corriente de agua. [*kasi ihetekei*, perf.]. sin. V. *kuhamɨ*, *parɨ–*

ihia (hsh)
V. *ihea*

ihirã–
❶ vb. trans. ▮ **ihirããɨ**, inc.: unir dos puntos para permitir el paso de uno a otro; construir una pasarela para atravesar una corriente de agua, poner un palo entre dos árboles para pasar del uno al otro [*ihirãkei*, perf.; *ihirãmaɨ*, dur.; *ihirãmou*: construir una pasarela para cruzar una corriente de agua; *ihirãmorayou*, perf. de *ihirãmou*]. ❷ estado ▮ **ihirãã**: estar unido, estar en contacto, permitir el paso. *a wãri ihirãã waikia kure*: los dos árboles ya están comunicados el uno con el otro (se puede pasar de uno a otro). ❸ sus. ▮ **ihirãkɨ**: construcción realizada con palos sujetos por bejucos que les sirven de sostén: ahumadero, pasarela, andamio, escalera. *ihirãkɨ a ha yaro a makepraɨ*: coloca los pedazos de carne sobre el ahumadero; *pei kë u ka ha ihirãkɨ kë kɨ tʰamahe*: construyeron una pasarela por encima del río.

ihirãma rootimɨ
Zool., avispa (no id.). sin. *ihirãma roopë* (hsh)

ihirãma roopë (hsh)
V. *ihirãma rootimɨ*

ihirãma shĩĩ (hsh)
Rayo, luz del sol. →***ihirãma shĩĩ tëhë***: estación seca. *ihirãma shĩĩ roo tëhë*: durante la estación seca; *ihirãma shĩĩ tëhë pruka rasha a rarou*: durante la estación seca florecen muchos pijiguaos. V. *peripo shĩĩ*

ihiru
❶ sus. ▮ **ihiru**: **1.** Niño (de uno u otro sexo). *wa ihirupɨ kua kure?*: ¿tienes un niño?; *ihiru a kuprariyoma*: nació un niño; *pora a hamɨ ihiru kë kɨpɨ nihõrõã shoapariyoma*: los dos niños se zambulleron inmediatamente en el raudal; *yëtu ɨranɨ suwë a rë shairehërɨɨwei, ihiru a wai ma tikëo tëhë*: en un instante el jaguar se alejó arrastrando por el suelo a la mujer muerta, mientras el niño estaba encaramado (en el árbol); *ihiru kë ya ma rë mai, ruhu kë ya masikɨ pou ma rë mai*: yo no soy un niño, tú puedes ver que no llevo flechas pequeñas de madera de palma endurecida (*rihu masi*). **2.** En el vocativo se utiliza para dirigirse a un niño, quienquiera que éste sea. *ihiru, hapo!*: niño, ¡ven! →***ihiru pë, ihiru pëwë***: vocativo que utiliza un anciano cuando se dirige a los jóvenes. *ihiru pë, pë ta iriamohe!*: ¡vamos, jóvenes, diviértanse, bailen!; *pei, ihiru pë, pë ta kuhamɨyo*: vamos, muchachos, en marcha. →***ihiru tʰao*** (bromeando): engendrar a un niño; hacer el amor (el hablante es hombre) [*ihiru tʰayou*, rec.: hacerse un niño (la pareja)]. *ya ihirupɨ tʰao ropaopë* (way.): pronto engendraré a un niño; *mihamɨ suwë pë huu ha kuti, wa ihirupɨ tʰaohe*: las mujeres están allá, ve a hacer el amor con ellas. V. *he õkã–*, *ta–rarei* →***ihiru tʰapraɨ***: dar a luz. →***ihiru wãriaɨ***: provocar el debilitamiento de un niño que amamanta transgrediendo la prohibición de tener relaciones sexuales antes del destete. El niño adelgaza, tiene diarrea, puede

morir. **ihirutawë**: muchacho, adolescente; hombre joven (bromeando). *yãnomãmɨ ihirutawë tʰë ikuo totihio mai kë tʰë*: los jóvenes no tendrán el coraje de acercarse (a la vivienda de los enemigos). sin. V. *ihirupɨ*, *tʰoo kë mamopë*; V. *mãrãnãpɨ*, *oshe*, *suwëhërɨ*

2. ihiru

❶ **ihiru**: término de parentesco, vocativo: hijo, hijo del hermano (Ego masc.) o de la hermana (Ego fem.), niño varón de un primo paralelo. **ihiruhë**: tu hijo. **ihiruyë**: mi hijo. *ihiruyë kë a*: es mi hijo. **pë ihirupɨ**: su hijo; su niño (de sexo masculino). *pë ihirupɨ a shëremahe*: han matado a su hijo; *waika kë pë ihirupɨnɨ kiritʰamɨ pë niyamahe*: los niños de los Waika cazaban pajaritos. ❷ vb. trans. ▮ **ihirumou**: tener con alguien una relación de padre a hijo o de madre a hijo; dirigirse a alguien utilizando este término de parentesco. sin. V. *moka*, *morõshi*, *õãsi*, *pusɨ*; V. *tʰëë–*

ihiru kë kɨ

Bot., planta cultivada; *Cyperus* sp. (Cyperaceae). Con su bulbo seco se fabrican collares que favorecen el crecimiento de los niños.

ihiru noreshi

Zool., lagartija de cola azulada (no id.). Es el animal doble de los niños pequeños, antes de que estos adquieran el de sus padres (un niño el de su padre, y una niña el de su madre). A estas lagartijas nunca se las mata, porque de hacerlo los niños de los cuales son dobles morirían. V. *noreshi*

ihirupɨ

❶ estado ▮ **ihirupɨ**: pequeño, corto. *hii hikɨ ihirupɨ ha a yãmi roa payëkëkema*: se sentó solo, cerca de allí, sobre un pequeño árbol (caído) ❷ vb. intr. ▮ **ihirupɨaɨ**, inc.: achicarse, reducirse [*ihirupɨprou*, term.; *ihirupɨtou*: reducirse bruscamente; volverse pequeño después de haber sido grande o ancho]. ❸ vb. trans. ▮ **ihirupɨpraɨ**: volver pequeño, fabricar pequeño, achicar algo que es demasiado grande. sin. V. *horoto–*

ihiru yɨmotʰakɨ

Bot., bejuco, flor de cera; *Mesechites trifida* (Apocynaceae) (lit.: ombligo de niño). Los jóvenes le lanzan a las mujeres estériles el fruto de este bejuco para sanarlas.

ihoho–

❶ vb. intr. ▮ **ihohoaɨ**: colgarse cabeza abajo, como la pereza, o como una araña de su tela [*ihohaɨ*: desplazarse en esa posición; *ihohokei*, perf.; *ihohoo*: ponerse o estar en esa posición; *ihohorayou*, perf.]. ❷ estado ▮ **ihohoa**, perf. est.: **1**. Estar colgado cabeza abajo. *haharamayetʰawë ya ihohoa shoaa kuyahi* (cha.): yo soy el Espíritu-araña y estoy siempre cabeza abajo (sobre la tela). **2**. Estar acostado en un chinchorro que se abolsa y que es demasiado profundo. V. *hute** *ihoho–*, *yau–*

ihororomɨ (hsh)

V. sin. *yorekitiramɨ*

ikayepɨ

V. *opo pë ikayepɨ*

ikãkã– (hsh)

V. *ikrãkã–*

ikãri

❶ adverbio ▮ **ikãrɨ**: con fuerza, con vigor, brutalmente; ruidosamente. *ikãri a wã ta ha*: habla duro; *ikãri tʰë ta horapa*: sopla el alucinógeno con fuerza; *ikãri rë hi wëkëaɨ kuaaɨ shoaoma*: el árbol todavía se tambaleaba vigorosamente; *ɨra a mori niyãõ tëhë ikãri a shëɨ shoaoma*: justo cuando el jaguar estaba por saltar (sobre él), lo golpeó con todas sus fuerzas; *wahato kë ya kuu kuprei, ikãri mrai, ya wã hiriprou ma rë mraõprei* (way.) (hra): yo hablé en voz baja, sin gritar (sin fuerza), no fui escuchado. ❷ vb. intr. ▮ **ikãriãɨ**: soplar fuerte (el viento), tronar con fuerza [*ikãriprou*, term.]. ❸ vb. trans. ▮ **ikãriãɨ**: liberarse bruscamente de la prensión de otra persona, deshacerse con vigor de una sujeción. →***ikãrihi–***: un poco fuerte, vigoroso, ruidoso (válido para todos los sentidos indicados y con las mismas desinencias). ant. *opisi*

ikeke–

❶ vb. intr. ▮ **ikekeaɨ**, inc.: rasgarse por el medio (un chinchorro) [*ikekaɨ*, dur.1; *ikekeprou*, term.; *ikekerayou*, perf. del inc; *ikekou*, dur.2]. ❷ vb. trans. ▮ **ikekeaɨ**, inc.: levantar, apartar (para ver, para agarrar): desprender una tira de corteza levantándola con los dedos, entreabrir una puerta para mirar, levantar o destapar parcialmente un objeto (para ver lo que encubre), arrancar una mano de cambures del racimo ejerciendo presión de arriba hacia abajo [*ikekaɨ*, dur., pl. obj.; *ikekepraɨ*, ponerse a–; *ikekerarei*, perf. del dur.; *ikekerei*, perf. del inc.]. *yãri ya natʰa ikekaɨ*: yo arranco varias tiras de corteza del arbusto *yãri natʰa*; sin. V. *hëtɨ–*, *hoyo–*, *kaka–*, *rõshi*; V. *mo ikeke–*, *si ikeke–*

ikekeamɨ

Zool., pájaro hormiguero cantarín; *Hypocnemis cantador* (Thamnophilidae). Su canto, que los Yãnomãmɨ interpretan como: *"ikekea, kea, kea…"*, espantó a los demiurgos Õmawë y Yoawë que se dieron a la fuga, convencidos de que los querían desollar (V. *si ikeke–*). sin. *wãshõshõremɨ*

i

ikiyari

ikiyari mo: hueso del fruto de la palma *ikiyari s i*. Pl. *ikiyari moku*. **ikiyari si**: bot., palma pequeña de tronco espinoso (no id.). Pl. *ikiyari sikɨ*. Se encuentra a menudo en las ciénagas, asociada a la palma moriche. sin. *kohere si*

ikiyari henakɨ

Bot., casupo, planta de hojas anchas; *Calathea lutea* (Marantaceae).

–ikɨ (hsh)

Des. vb. sin. de *–iku*. *a ta roikɨ* (hsh): siéntate; *a ta yauikɨ* (hsh): acompáñalo; *yo rë hashiriawei ha yamakɨ ha hashirɨikɨnɨ, yamakɨ he ha yariyaritaikɨnɨ, yamakɨ rokei* (hsh): salimos del agua en el lugar donde se encuentra el camino, caminamos por un momento sobre un terreno plano, y después nos sentamos. V. *–iku*

–ikɨyo

Des. vb., alomorfo de *–iku* delante del locativo *–yo* (**–ikuyo* ➞*–ikɨyo*). *a ta roikɨyo*: siéntate aquí; *a ta pënɨikɨyo*: acuéstate aquí; *pei kë yo ha yëtu kë tʰë pata ha wariripraikɨyonɨ, yãnomãmɨ tʰë nakaɨ shoaoma* (mit.): se fue rápido a esconderse tras los árboles y en seguida llamó a los seres humanos; *ɨra kë a ha waroikɨyonɨ a mɨ nonokema* (mit.): el jaguar llegó adonde él se encontraba y alzó la cabeza. V. *–iku*, *–yo*

ikoikomou

V. *ikoko–*

ikoko–

❶ vb. intr. ▮ **ikokopou**: ser impelido hacia abajo por una carga pesada. *maa rë manɨ ware ikokopou rë totihire yë* (mit.): el peso de la piedra me está empujando hacia abajo. ❷ vb. trans. ▮ **ikoikomou**, it.: halar ligeramente varias veces seguidas (como lo hacen los bagres cuando muerden una carnada). *yuri a ikoikomou*: el pez hala el guaral o hilo de pescar (varias veces seguidas, con poca fuerza); *pë tʰotʰo ikoikomoma*: haló la liana varias veces, con suavidad. **ikokoaɨ**, inc.: halar, atraer hacia abajo, hacer fuerza hacía sí ejerciendo una tracción de arriba abajo: descortezar un árbol halando y sacudiendo las tiras hacia abajo, halar un bejuco para romperlo; forzar a bajar a una persona que está subida en un árbol halándola hacia abajo [*ikokaɨ*, dur., pl. obj.; *ikokoprɨ*: ponerse a–; *ikokorarei*, perf. del dur.; *ikokorei*, perf. del inc.]. *tʰoo ya tʰotʰo ikokaɨ*: yo halo los bejucos (para partirlos); *a ha upratarunɨ, masi a ikokorema*: se levantó y arrancó un bejuco *masi* halándolo; *wamakɨ ikokorei* (mit.): ustedes serán atraídos hacia abajo; *hãtõ nahi rukëkema, hãtõ rë ya nahi ikokaɨ ha tutakaranɨ, ya nahi ikoikomama*: mi arco quedó aprisionado (en la vegetación), yo lo halé hacía mí (para soltarlo), ejercí sobre él varias tracciones ligeras. ➞***noma ikokaɨ***: hacer deslizar los cabellos entre los dedos para despiojar, tirando suavemente de ellos. *noma ya pë ikokaɨ*: yo saco los piojos (de la manera descrita). **ikokorei**, perf.: *hekura* que empuja a una persona contra el suelo, y la hace enfermar de *wãrihõtʰõ*.

ikoto

Cha.: jaguar, felino. *ama ikoto a prapou yaiopehe* (cha.): los *hekura* matarán un jaguar. V. *ɨra*

ikrãkã–

❶ vb. intr. ▮ **ikrãkããɨ**, inc.: abrirse longitudinalmente, rajarse por el medio (un objeto) [*ikrãkãɨ*, dur., pl. obj.; *ikrãkãprou*, term.; *ikrãkãrãyou*, perf.]. ❷ estado ▮ **ikrãkã**, perf. est. sin. *ikeke–* (hsh); V. *nasho*

ikrëhë–

❶ vb. intr. ▮ **ikrëhëaɨ**: producir muchos racimos (los pijiguaos) [*ikrëhërayou*, perf.]. Esta palabra es utilizada con ese sentido por los hablantes del "hra", en otras partes se dice preferentemente *shikõ* o *ikrëkë–*. ❷ vb. trans. ▮ **ikrëhëaɨ**, inc.: sujetar sólidamente un objeto ciñendo a su alrededor varias vueltas de un bejuco [*ikrëhaɨ*, dur., pl. obj.; *ikrëhërarei*, perf. del dur.; *ikrëhërei*, perf. del inc.]. ❸ estado ▮ **ikrëhëa**, perf. est. *rasha pë ikrëhëa*: los pijiguaos tienen muchos racimos. **ikrëhëprawë**, pl. obj., disp. *rasha pë ikrëhëa*: por todos lados (en varios lugares) los pijiguaos dan muchos racimos. sin. V. *shikõ*, *ikrëkë–*

ikrëkë–

❶ vb. intr. ▮ **ikrëkëaɨ**: se dice de un pijiguao que produce muchos racimos en la parte baja de su tronco [*ikrëkërayou*, perf.]. *yahatoto hamɨ rasha pë no ikrëkërayopɨ*: tengo la sensación de que los racimos de pijiguao florecerán en gran número sobre la parte baja del tronco. ❷ estado ▮ **ikrëkëa**: algunas palmas tienen los racimos en la parte baja del tronco, y las otras no. **ikrëkëprawë**, pl. obj., disp. **ikrëkëwë**: cuando todas las palmas de un mismo lugar tienen los racimos en la parte baja del tronco. V. *ikrëhë–*

iku–

vb. intr. ▮ **ikuo**: acercar, acercarse, aproximarse, dirigirse a [*ikuikutakei*, perf.: acercarse rápido, dirigirse velozmente hacia; *ikukei*, perf.; *ikutaaɨ*, it.; *ikutakei*, perf.: aproximarse rápidamente; *ikutou*: acercarse por un momento, para luego dar marcha atrás]. *tʰë mɨɨ mɨ rë ikukeiwei*: él se acercó a ver; *pë suwëpɨ e ikua he ha yatiikunɨ*: su mujer se acercó a pesar de todo; *nãrõriwë kë iha ihiru a ikua shoakema* (mit.): el niño se acercó en seguida a Rabipelado; *warë pë hariihe tëhë, ai kë*

tʰë pë rë ikutakeiwei (mit.): ellos estaban (todavía) cocinando váquiros, cuando otra manada se acercó; *yahetipa pruka pë rë kuawei hamɨ ya ikukema*: yo me dirigía a un sitio donde había numerosos tembladores. sin. *uku–* (hsh); V. *ahete–*, *katɨ–*; ant. *praha–*

–iku

–iku: des. vb., alomorfo del perfectivo *–ke–* dentro de los verbos intransitivos, o en la voz media en presencia de una F2. *a ta pëɨiku*: acuéstate; *a ta ikuiku*: acércate; *a ta yauiku, henaha pëmakɨ kõãkõã shoapei*: acompáñanos, regresaremos mañana; *imikɨ ta totoiku*: tiende la mano. **–ikuhuru**: des. vb. *–iku* + locativo vhv (ir a hacer algo enfrente o río arriba) [+ F2]. *a ta pëɨikuhuru*: ve a acostarte allá enfrente; *kahë wa rë kui, kihi këkɨ ha a ta pëɨikuhuru*: tú, vete a vivir en ese peñasco (allá enfrente). **–ikukɨrɨ**: des. vb. *–iku* + el locativo*–kiri–* (abajo, río abajo) [+ F2]. *poo kë tʰë koshi pata wakë si tãihiwë itʰãã hã rëikukɨrɨnɨ* (mit.): un hacha de piedra, roja y pulida, estaba apoyada (contra el tronco de un árbol), en dirección río abajo. **–ikutu**: des. vb. *–iku* + el locativo *–tayo* (estar situado a cierta distancia) [+ F2]. *a ta pëɨikutu*: ve a acostarte allá; *a ta roikutu*: ve a sentarte allá; *a ta praikutu*: ve a acostarte en el suelo por allá. V. *–ikɨ*, *–ke–*, *–kɨ*

ikuiku–

V. *iku–*

ikuku–

❶ vb. intr. ▮ **ikukuprou**: deslizarse a lo largo de su punto de amarre (un nudo), o sobre su soporte. *pë nahitʰa morõshi ikukuprariyoma*: el nudo del tensor del arco se deslizó a lo largo de su punto de amarre (y se soltó). ❷ vb. trans. ▮ **ikukuprɨ**: hacer deslizar un nudo a lo largo de su punto de amarre, o a un objeto sobre su soporte: subir o bajar un chinchorro haciendo correr el nudo a lo largo de su soporte, hacer deslizar una tira de tela halándola del palo del cual está colgada (para agarrarla). V. *he waho–*

–ikutu

V. *–iku*

–ima [+ mt]

Des. vb., direccional. El sujeto está haciendo una cosa y dirigiéndose a un lugar determinado en forma simultánea; muchas veces no se trata de un desplazamiento hacia el hablante o hacia el lugar del enunciado, sino que el lugar se precisa en la oración. El sentido implica que *–ima* sólo se usa en oraciones imperfectivas. *–ima* puede combinarse con *–ti* (*–imati*) para indicar una dirección cualquiera, o con *–kiri* (*–imakiri*), cuando se quiere especificar que el movimiento se desarrolla en dirección río abajo o río arriba. *–imi* es alomorfo de *–ima* dentro de ciertas frases modales: junto a *rë* y *ma rë* (modalidad epistemológica y de evidencia respectivamente), junto a *kë tʰë* (modalidad de inferencia), así como junto al auxiliar *ku–*; en este último caso quedan excluidos los locativos. *ya huu kõõimapë*: yo regresaré (aquí); *yaro a ta yehipoima*: trae la carne para aquí, transportándola sobre la espalda; *tëpë ha huimaɨ tëhë ya niyaprarema*: disparé (una flecha) contra el oso hormiguero justo cuando venía hacia mí; *maa a hõã pata huimaɨ ha, Hõrõnamɨ a wehemoma*: como se oía venir una lluvia torrencial, Hõrõnamɨ se resguardó; *hëyëmɨ kiritʰamɨ ya pë nosi pou kuimati*: yo me alejo en esa dirección persiguiendo a los pajaritos; *kihamɨ kë a wãri yëɨ rë kuimakiri* (mit.): se alejó volando río abajo; *pë tʰë haruu kõã a rë kuimi*: he aquí que el día vuelve a llegar; *hayë kë a huu kuimi*: mi padre viene aquí.

imi–

❶ vb. trans. ▮ **imiãɨ**: agarrar comida y transportarla en las manos (para tomarla o para brindarla) [*imikei*, perf.: hacer esto para brindar; *imipei*, perf.: recibir; *imirei*, perf.: tomar]. **imimou**: apoderarse de algo sin dejarse ver. Se dice de los chamanes o seres sobrenaturales que van a otra comunidad para apoderarse del *pei mɨ ãmo* de una persona y provocarle así la muerte. *hekura pë imimou*: los chamanes van a matar (en otra comunidad); *pë rë imimou totihiowei, ɨhɨnɨ kë pë yoka tʰarei kurei*: los que vienen a robar a hurtadillas en los conucos, ellos son los que han marcado el camino. ❷ sus. ▮ **imi no**: huella inmaterial que deja el donante en el objeto que da; huella dejada por los *hekura* que han venido a arrebatarle el *pei mɨ ãmo* a una persona (esta marca, una vez reconocida por los chamanes, permite identificar al culpable). *ɨhɨ imi no*: es de él que lo he obtenido (es su marca); *wetɨ ipa imi no ta totopa* (way.): ofréceme uno de tus bienes (lit.: ofréceme tu huella); *ipa hiima ya pë pata hipëaɨ ha totihionɨ, ya imi no prahaɨ totihio kuhe*: yo di muchos perros, y los bienes que he brindado (lit.: mi huella) han ido muy lejos.

1. –imi

1. Des. vb., marca del presente negativo, con excepción hecha de los verbos de estado o de posición. *–imi* se añade directamente al final de la raíz según la fórmula RV + *–imi*. *ya iyaimi*: yo no como; *a huimi*: él no se va; *yuri ya pë shëimi*: no voy a matar peces; *tʰë taproimi*: eso no es visible; *hehu këkɨ uprao hamɨ pei rë ya torekõimi yaiwë*: yo no voy a las regiones montañosas (lit.: yo no escalo montañas). **2.** Junto a las desinencias *–pramaɨ* y *–prou*, el negativo *–imi* denota con frecuencia una imposibilidad. *ukushi pënɨ tʰë mipramaimi*: los mosquitos no dejan dormir;

sikariyo tʰë ukukuproimi: no se puede fumar este cigarrillo (está demasiado apretado); *a wã hiriproimi*: no se llega a escuchar. sin. V. *–mi*

2. –imi
V. *–ima*

imihena (pei)
Anat., dedo de la mano. Pl. *imihenakɨ*: conjunto de los dedos de una mano. **pata imihena**: pulgar. **pei imihena**: falange de un dedo. **→*imihena kashësheaɨ***: extender, estirar un dedo. **→*imihenakɨ kreo***: hacer sonar los dedos (torciéndolos hacia atrás). V. *ehetʰakɨ utuo*. **→*imihena shãkõãɨ***: doblar un dedo. sin. *imikɨ (pei)*; V. *ehetʰakɨ (pei)*, *mamihena (pei)*

imisi (pei)
Anat., uña de la mano; uña de la pata delantera de un animal; pluma remera. Pl. *imisikɨ*: conjunto de las uñas de una mano, uñas de una pata delantera de animal; plumas remeras de un ala. *pei kë imisikɨnɨ e tʰoku hematʰa yutuataramaɨ kupariyoma* (mit.): hizo saltar trozos de bejuco con las uñas. **→*imisikɨ keo***: enterrar las garras en algo. *pei mono ha sirõrõmɨ imisikɨ kea shoapariyoma* (mit.): Sirõrõmɨ enterró sus uñas en la parte superior del cráneo. **→*imisikɨ kushëshëtou***: sacar las uñas (un animal) *mɨshi imisikɨ kushëshëapraraɨ*: el gato se desplaza sacando las uñas. **→*imisikɨ namo***: tener las uñas afiladas (un animal), tener las uñas largas y cortantes. *mɨshi pë imisikɨ namo*: los gatos tienen las uñas punzantes. **→*imisikɨ rape***: tener las uñas largas. **→*imisikɨ reiprawë***: tener las uñas largas (arcaísmo). *pei imisikɨ pë pata reiprawë*: sus uñas están largas. **→*imisikɨ torekewë***: tener las uñas curvadas. **→*imisikɨ warihimou***: agarrarse con las uñas o con las garras. **→*paruri imisi***: remera de paují que se utiliza para las emplumaduras de las flechas. Pl. *paruri imisikɨ*. *pë rãmɨ paokei paruri imisi pë kãi niya ha niyahenɨ*: ellos abandonan el camino para cazar paujíes (con el propósito de obtener remeras para sus flechas) (lit.: para cazar remeras). V. *imisikɨ kretiti–*, *mahekɨ*, *mami si*

imisikɨ kretiti–
❶ vb. trans. ▮ **imisikɨ kretitiaɨ**, inc.: preparar una pluma remera para emplumar una flecha [*imisikɨ kretitaɨ*, dur., pl. obj.; *imisikɨ kretitipraɨ*: partir una remera en dos para emplumar una flecha; *imisikɨ kretitirarei*, perf., pl. obj.: partir varias remeras en dos para emplumar varias flechas]. ❷ estado ▮ **kretita no**: media remera lista para ser utilizada.

imɨkɨ
Los dedos; la mano. *imɨkɨnɨ kõpina pë rë shëprarɨrahei*: ellos matan las avispas (aplastándolas) con la mano; *hapo, pusi, yare imɨkɨ nakoapë* (mit.): ven, pequeño, tú me lamerás los dedos; *ei pëhëkɨ imɨkɨ rë kuprai naha tʰë pë imɨkɨ rii kuprawë*: las manos de ellos son como las tuyas y las mías. **imɨkɨ humapɨ**: el dorso de la mano. **imɨkɨ parɨkɨ**: la palma de la mano. **→*imɨkɨ hããɨ***: sujetar con la mano (cha.), apartar algo peligroso poniendo las manos por delante, extender la mano delante de sí para impedir que un ser maligno se aproxime; rechazar la mano de alguien. *weyari pë wãrinɨ yare imɨkɨ hããihe tëhë ya ta nako sho* (way.): voy a reclamar los bienes en el momento en que los demonios del crepúsculo apartan mi mano (no se hacen reclamos durante la noche, en el momento del discurso ceremonial, sino de mañana, antes de marcharse). V. *hãã–* **→*imɨkɨ hãnɨprou***: cortarse la mano. V. *hãnɨ–* **→*imɨkɨ hauhuo***: tener los dedos separados. **→*imɨkɨ himɨo***: señalar con el dedo. *kiha kë pë imɨkɨ himɨo kuprei*: este es el sitio que él señaló con el dedo. V. *himɨ–* **→*imɨkɨ hishãhishãmou***: sugerir el acto sexual deslizando el índice de una mano entre el pulgar y el índice de la otra (el sujeto es un hombre). V. *hishã–* **→*imɨkɨ huuhuo***: colocar los dos puños cerrados entre los muslos y contra el sexo (para protegerse). V. *huu–* **→*imɨkɨ kahupɨtou***: humedecerse los dedos con saliva (generalmente para atrapar un objeto pequeño que queda pegado). V. *kahu (pei)* **→*imɨkɨ karoprɨaɨ***: hacer soltar algo a una persona abriéndole la mano a la fuerza. V. *karo–* **→*imɨkɨ kuprou***: enumerar, contar utilizando los dedos. sin. *imɨkɨ owëo*, *imɨkɨ wapëo*; V. *ku–* **→*imɨkɨ nakanakamou***: levantar la mano a la altura del pecho, con las palmas hacia arriba y moviendo los dedos, para indicarle a alguien que venga. V. *naka–* **→*imɨkɨ nihɨte***: chamán que logra curar a sus enfermos. V. *nihɨ–* **→*imɨkɨ nohi wapëo***: faltar lo necesario para realizar un trabajo. *ya imɨkɨ nohi wapëore*: no tengo lo que hace falta para hacerlo (no dispongo del instrumento adecuado). **→*imɨkɨ no hõri***: se dice de un ser sobrenatural que le ha lanzado una sustancia mágica a una persona. *kama kë pë imɨkɨ no hõri yokëa waikia kupe*: son ellos (los Yawari) quienes le han lanzado la sustancia mágica de un capirotazo. V. *no hõri* **→*imɨkɨ no uhutipɨ***: V. sin. *imɨkɨ no hõri*. **→*imɨkɨ no ushuwë***: doler un dedo, tener un dedo lastimado. **→*imɨkɨ owëo***: enumerar, contar utilizando los dedos. *imɨkɨ ta owëiku*: cuenta con tus dedos. sin. *imɨkɨ kuprou*, *imɨkɨ wapë–*; V. *owë–* **→*imɨkɨpakɨhou***, pl. suj.: tocar, manipular a un enfermo durante una curación (cha.). **→*imɨkɨ pëo***: herirse un dedo golpeándolo con un objeto cortante. V. *pë–* **→*imɨkɨ pohopohomou***: golpear las manos una contra otra (aplaudir). **→*imɨkɨ prouhutou***: juntar las manos. **→*imɨkɨ puushitou***: cerrar

el puño. V. *puushi–* →***imɨkɨrahoaɨ***: posar la mano extendida sobre algo, colocar la mano sobre los ojos de alguien. *ya imɨkɨ rahoo*: yo pongo la mano delante de mis ojos. V. *imɨkɨ wari–* →***imɨkɨ shaririaɨ***: abrir la mano (cuando se tiene el puño cerrado). V. *shariri–* →***imɨkɨ tihërou***: tocarlo todo, estar siempre agarrando los objetos de los demás. →***imɨkɨ tʰorohoprariyoma***: haberse hecho una ampolla en la mano [*imɨkɨ tʰorohorariyoma*: haberse hecho varias ampollas en la mano]. sin. V. *tʰoroho–*; V. *imɨkɨ yotihi–* →***imɨkɨ wãno ka***: marca ahuecada producida por los dedos sobre un objeto. →***imɨkɨ wapëo***: enumerar, contar utilizando los dedos; indicar un número con los dedos. *a ta totopa, ya imɨkɨ nohi wapëore* (way.): hazme una dádiva, mis dedos te indican el número (de los objetos que quiero). sin. *imɨkɨ kuprou*, *imɨkɨ owëo*; V. *wapë–* →***imɨkɨ waroroaɨ***: deslizar la mano a lo largo de un objeto [*imɨkɨ warorai*, dur., pl. de actos; *imɨkɨ warorokei*, perf.]. *pei rë tʰë pë pëkɨ hamɨ imɨkɨ waroroataroma* (mit.): deslizaba su mano sobre las cuerdas de los chinchorros. →***imɨkɨ wasio***: hacer una seña con la mano desde lejos para indicarle a alguien que no se vaya, o que no haga lo que se propone hacer. V. *wasi–* →***imɨkɨ wikõkõwë***: tener los dedos apretados entre sí. *imɨkɨ ta wikõkõiku*: aprieta los dedos unos contra otros. →***imɨkɨ yãweyãwemou***: mover de derecha a izquierda la mano levantada, con los dedos separados, para indicarle a alguien que lo que él busca no ha sido encontrado. V. *yãweyãwe–* →***imɨkɨ yãkããɨ***: agarrar el vacío, no conseguir atrapar algo que está fuera del alcance de la mano. V. *yãkã–* →***imɨkɨ yakao***: acostarse al lado de una mujer para toquetearla (chistoso). *suwë ya pë hupëtaraɨ ha, ya imɨkɨ niya yakao* (way.): como yo acostumbro tocar a las mujeres, tengo la intención de acostarme al lado de una para manosearla. V. *yaka–* →***imɨkɨ yakëɨ***: fracasar cuando se ataca a un ser maléfico, no lograr curar a un enfermo (cha.); fallar cuando se intenta agarrar algo [*imɨkɨ yakëmaɨ*: desviar la mano de una persona, impedirle que agarre lo que quiere; *imɨkɨ yakëhou*, pl. de actos]. V. *yakë–* →***imɨkɨ yehio***: guiar a un ciego poniéndole la mano en la espalda (y caminando detrás de él). V. *yehi–* →***imɨkɨ yokëprou***: lanzarle sustancias mágicas *hɨ̃rɨ* a alguien proyectándolas con un capirotazo. →***imɨkɨ yotihiprariyoma***: haberse hecho una ampolla en la mano [*imɨkɨ yotihirariyoma*: haberse hecho varias ampollas en la mano]. sin. *imɨkɨ tʰorohoprariyoma*; V. *yotihi–* // V. *ehetʰakɨ (pei)*, *imihena (pei)*, *imisikɨ (pei)*; V. *mamikɨ*

imɨkɨ huhe–

vb. trans. ▮ **imɨkɨ huheo**: ser incapaz de curar a un enfermo (cha.). [*imɨkɨ huhei*: fallar una vez en curar a un enfermo; *imɨkɨ huhehou*: fallar varias veces]. V. *huhe–*

imɨkɨ ke–

vb. trans. ▮ **imɨkɨ keo**: agarrar con un ademán enérgico [*imɨkɨ kekei*, perf.]. *mɨrewakariwëɨ imɨkɨ kea shoapariyoma* (mit.): Mɨrewakariwë le agarró enseguida dentro del agua.

imɨkɨ poshoko–

vb. intr. ▮ **imɨkɨ poshokoaɨ**: extender una o las dos manos ahuecadas para recibir algo [*imɨkɨ poshokei*, perf.; *imɨkɨ poshokoo*: extender las manos de esa manera, tenerlas extendidas]. *imɨkɨ ta poshokoiku*: extiende las manos (para que te de algo]. sin. V. *imɨkɨ toto–*

imɨkɨ rë–

❶ vb. intr. ▮ **imɨkɨ rëaaɨ**: poner la mano por delante de sí para protegerse. **imɨkɨ rëo**: poner la mano sobre un orificio para cerrarlo, tener la mano puesta de esa manera [*imɨkɨ rëkei*, perf.; *imɨkɨ rëtakei*: tapar rápidamente un orificio con la mano (para impedir la huida de un animal)]. **imɨkɨ rëprou**: extender la mano (para recibir algo). ❷ vb. trans. ▮ **imɨkɨ rëpraɨ**: decirle a una persona que extienda la mano (para darle algo).

imɨkɨ rërëkë–

vb. intr. ▮ **imɨkɨ rërëkëaɨ**, inc.: extender los brazos por encima de la cabeza, con las palmas de las manos volteadas hacia el exterior, para evitar un accidente (cha.); poner la mano delante de sí para protegerse [*imɨkɨ rërëkaɨ*, dur.1; *imɨkɨ rërëkëkei*, perf.; *imɨkɨ rërëkëo*: ponerse o estar en esa posición; *imɨkɨ rërëkëtou*: ponerse a–, hacer esto por un instante; *imɨkɨ rërëkou*, dur.2.]. *shoape imɨkɨ ta rërëkëiku*: suegro, pon las manos por delante para protegerte. →***imɨkɨ rërëkëwë kãi rërëaɨ***: correr extendiendo los brazos delante de sí para protegerse. *tʰë mɨ ruwëɨ tëhë pore pë imɨkɨ rërëkëwë kãi rërëaɨ*: cuando el cielo se ensombrece, los aparecidos corren con los brazos por delante (para protegerse).

imɨkɨ toto–

❶ vb. intr. ▮ **imɨkɨ totoaɨ**: niño pequeño que tiende los brazos hacia su ser querido. **imɨkɨ totoo**: extender la mano, tener la mano extendida (para tomar, para dar) [*imɨkɨ totokei*, perf.; *imɨkɨ tototou*: ponerse a–]. *imɨkɨ ta totoiku*: extiende la mano (para que yo te de algo). ❷ vb. trans. ▮ **imɨkɨ totoaɨ**: forzar a una persona a venir sujetándola por la mano (para hacer que otro le pegue, cuando dicha persona quiere sustraerse de un castigo merecido). **imɨkɨ totomapou**: dejar a una persona con la mano extendida sin tomar lo que ella le ofrece (porque se está enojado o porque se siente odio). Esta actitud es muy hiriente. sin. V. *imɨkɨ poshoko–*

imɨkɨ wari–
vb. intr. ▮ **imikɨ wario**: poner la mano sobre una cosa (a veces con la intención de robar), tener la mano puesta sobre algo [*imɨkɨ wariaɨ*, estar haciendo esto; *imɨkɨ warikei*, perf.; *imikɨ warimapou*: dejar la mano posada; *imikɨ wariprakeɨ*: posar bruscamente la mano sobre algo]. *henakɨ rë teihiawei hamɨ imikɨ wariprakema*: bruscamente, él puso la mano sobre las hojas inclinadas; *pë imɨkɨ waria ta porakaiku, wãrõ kë a hõã* (way.): pon ahí las dos manos (para recibirlo), es un varón (que está naciendo). sin. *imɨkɨ yëtë–*

imɨkɨ yëtë–
vb. trans. ▮ **imɨkɨ yëtëo**: ponerle las manos encima a una cosa (a veces con la intención de robarla) [*imɨkɨ yëtëprakei*: poner bruscamente la mano encima de algo, agarrar con un gesto rápido]. sin. *imikɨ wari–*

imɨkɨ yoko–
vb. intr. ▮ **imɨkɨ yokoaɨ**: subir y bajar los brazos con ritmo regular, por encima de los hombros (manera de bailar de las mujeres en ciertas regiones) [*imɨkɨ yokorayou*, perf.; *imɨkɨ yokoyokomou*: hacer esto durante cierto tiempo]. *rahararitʰawë kë tʰëëpɨ imɨkɨ yokoaɨ kuaama* (mit.): la hija de Rahararitʰawë bailaba levantando y bajando los brazos acompasadamente.

inaha (hra)
V. *e naha*

ipa
1. Adj. pos.: el mío, la mía, lo mío; es mío, es mía. *ipa ya hoyarema*: yo he perdido (botado) el mío; *ipa a ta hiyo*: dámelo; *ipa a kuami*: yo no tengo de eso; *ipa rasha pëhëkɨ ta rëkëatu*: vamos allá a tumbar mis pijiguaos con una vara; *naahë kë iha ipa tʰoku ta hipëkɨ*: dale mi chinchorro de bejuco a tu madre; *ipa topë pë pruka*: yo poseo una gran cantidad de mostacillas; *weti ipa rafaka shiiwë kë a?* (way.) (hra): dame una punta de bambú (lit.: ¿dónde está mi punta de bambú de la especie *shiiwë*?). **2.** Asociado a ciertos nombres de objetos *ipa* se refiere a un pariente (con frecuencia fallecido) del hablante. V. *ãtãri ãhi, rahaka, shereka, shõkãtama, wɨɨ*, etc. **ipayë** (hsh): es mío, es el mío. V. *–yë; ahë, kama*

iprëtë–
❶ vb. intr. ▮ **iprëtëaɨ**, inc.: inflarse y endurecerse el vientre hasta llegar a doler [*iprëtëprou*, term.; *iprëtërayou*, perf. del inc.]. ❷ estado ▮ **iprëtëwë**: tener el estómago hinchado, duro y doliente. V. *shuwë–*

ipresi
V. *mɨ ipresi–*

iprushi
❶ vb. intr. ▮ **iprushiaɨ**: despellejarse, rasguñarse [*iprushiamaɨ*, caus: despellejar, rasguñar a alguien; *iprushimarei*, perf. del caus.: hacerle un rasguño a alguien; *iprushiprou*: rasguñarse una vez; *iprushirariyoma*, perf., pl. de actos: haberse hecho varios rasguños]. *pë iprushimararei*: voy a hacerte muchos rasguños; *ya iprushiprariyoma*: yo me hice un rasguño. ❷ vb. trans. ▮ **iprushiaɨ**, inc.: separar los dos cotiledones de un fruto *momo* para quitar el embrión (que se come aparte) [*iprushaɨ*, dur., pl. obj.; *iprushipraɨ*: ponerse a–]. *momo ya pë iprushaɨ*: yo quito los embriones de los frutos *momo*. ❸ estado ▮ **iprusha no**, res.: embriones listos para ser ingeridos una vez que han sido extraídos de los cotiledones.

irë
❶ sus. ▮ **irë**: canas. ❷ vb. intr. ▮ **irëpɨaɨ**, inc.: comenzar a tener canas [*irëpɨɨ*, dur.; *irëpɨrayou*, perf.]. ❸ estado ▮ **irëpɨ**: tener el pelo canoso. *wa irëpɨ*: tú tienes canas (enunciado inconveniente, incluso injurioso para un Yãnomãmɨ).

iria–
❶ vb. intr. ▮ **iriamou**: divertirse, jugar, entretenerse, hacer el payaso; jugar a salpicarse, jugar en el agua; realizar la danza de presentación durante una fiesta [*iriamomaɨ*, caus.: hacer jugar a alguien; *iriamorayou*, perf.]. *fenaha kë wa ha iriamonɨ wa wãri shiipɨmarɨ* (mit.) (hra): mañana, mientras haces que juegas, lo cubrirás a él con tus excrementos; *"ei yãwãriyoma pë rë iriamope, weti ipa napëyoma kë a", wa rë kutouwei* (way.): "de las mujeres 'blancas' que hacen payasadas, dame uno de sus bienes", ¿dirás eso?; *tʰë kɨ iriamoma, tʰë pë praiama*: ellos se divirtieron, ellos participaron en la danza de presentación. ❷ vb. trans. ▮ **iriamaɨ**: **1.** Divertir a alguien; divertirse con algo. **2.** Matar (es raro que se use en este sentido). *yare iriamaɨ shi ha topraohenɨ*: ellos quieren matarme. V. *isho–, shë–*

iriki–
❶ vb. intr. ▮ **irikiprou**: agruparse, reunirse en las proximidades de (a menudo para tomar alucinógenos) [*irikaɨ*, dur.1; *irikou*, dur.2]. ❷ v. estado ▮ **irikio**: estar reunidos cerca de, estar reuniéndose [*irikikei*, perf.]. sin. V. *hira, kõkã–, tʰouhu–, yototo–*

iro
Zool., araguato; *Alouatta seniculus* (Cebidae). **irori**: el pueblo de los araguatos (mit.). **irori wë**: *hekura* asociado al araguato. Está constantemente en guardia y percibe de inmediato cualquier intrusión enemiga (la presencia de un chamán hostil o de un *õkã*).

iro he
Zool., ave, tangara cabeza de lacre; *Tangara gyrola* (Thraupidae) (lit.: cabeza de araguato).

iro nasi (hsh)
Ser mitológico. Se parece a un felino grande, y ataca a los seres humanos para comérselos.

irõkiri no (hsh)
Cha., tinte de los *hekura*, es similar a la tintura de onoto. **irõkiri nopë**: cha., seres sobrenaturales, *hekura* asociados al tinte, son minúsculos y sus manos están atrofiadas; sus chinchorros tienen rayas longitudinales coloreadas. *pei kë pë tʰoopɨ wai yai rë kui irõkiri kë nopë ha wa pë shirõ ta pënɨhɨ tʰare* (cha.): los *irõkiri nopë* están todo el tiempo acostados en sus minúsculos chinchorros de bejuco.

1. iroro–
vb. intr. ▮ **iroroaɨ**, inc.: caminar por el agua, vadear [*iroiromou*, pl. suj.; *iroraɨ*, dur.; *irorokei*, perf. de *iroroo*; *iroroo*: ponerse a caminar por el agua, estar haciendo esto; *iroropariyo*, perf.; *irorotaaɨ*, it.]. *maatʰa u hamɨ yamakɨ ha iroroparunɨ, yamakɨ iroroa mɨ ha yãmoparuhurunɨ*: nos metimos en el río Maatʰa y caminamos río arriba; *waika kë pë iroraɨ kupariyoma* (mit.): los Waika se desplazan por el agua. sin. *karoro–* (hra)

2. iroro–
V. *hiroro–*

iro sikɨ
Tela, vestidura (lit.: piel de araguato). *iro ya sikɨ kãkema*: yo puse la ropa en remojo; *iro sikɨ hëtɨrayoma*: la vestidura se ha desgarrado.

irosi sihi
Bot., árbol, guamo bejuco; *Inga edulis* (Leg., Mimosaceae).

iro shi
Zool., pequeña mosca hematófaga; *Autillarum bipunctatum*. (Lit.: emanación de araguato). Pl. *iro shipë*. Tiene la cabeza roja y vive en las regiones montañosas.

isitoripɨ (hsh)
❶ estado ▮ **isitoripɨ**: pequeño. ❷ vb. intr. ▮ **isitoripɨaɨ**, inc.: acortarse, achicarse, reducirse [*isitoripɨprou*, term.]. ❸ vb. trans. ▮ **isitoripɨamaɨ**: volver pequeño, achicar, hacer que se reduzca. V. *horoto–*, *ihirupɨ–*, *wãisipɨ*

iso
Afección de los cabellos, que los vuelve ásperos y granulosos. sin. *hõsõ* (hsh)

ishako–
❶ vb. trans. ▮ **ishakoaɨ**: curvar en forma de gancho un objeto flexible y alargado, y sujetarlo o colgarlo de esa manera [*ishakokei*, perf.; *ishakomaɨ*, dur., pl. obj.; *ishakorei*, perf.]. ➞***mãũ ũ ishakoaɨ***: unirse a los demás para ir a buscar agua al río (chistoso). *mãũ ya u ta ishakomaɨ nareo sho*: me voy con los otros a buscar agua. ❷ estado ▮ **ishakoa**: formar un gancho localmente. *tʰoo tʰotʰo ishakoa*: la punta del bejuco forma un gancho. **ishakowë**: formar un gancho con toda la longitud de algo. *tʰoo tʰotʰo ishakowë*: el bejuco entero forma un gancho.

ishãpina (hsh)
Bot., nombre que se le da a las hojas *pisha* cuando su asociación con otras plantas indica que un lugar es bueno para el cultivo.

ishãrõmɨ mo
Zool., ave, arrendajo; *Cacicus cela* (Icteridae). Estas aves viven en colonias bulliciosas y cuelgan sus nidos de ramas ubicadas sobre la orilla de los ríos, y cerca de nidos de avispas. Los Yãnomãmɨ diferencian dos especies, una de espalda amarilla clara, y la otra de espalda amarilla anaranjada. Las distinguen mediante perífrasis: *ishãrõmɨ mopë hërasi rë frãrewei* designa a la primera especie (lit.: los arrendajos de espalda amarillo encendido); a la segunda se la denomina *ishãrõmɨ mopë hërasi rë wakëwei* (lit.: los arrendajos de espalda roja). Según la mitología la especie de espalda amarilla clara poseía antiguamente los pijiguaos amarillos, y la de espalda roja era dueña de los pijiguaos del mismo color. Los indígenas dicen que los pájaros de la especie de espalda roja gritan, cuando se pasa debajo de ellos, *"kuratʰayë kë kɨ wakë kua"* (tengo plátanos maduros = rojos). V. *ãyãkõrãmɨ mo*

ishawaritomɨ si
Zool., pez, guabina; *Erythrinus erythrinus* (Erythrinidae). sin. *ishawë si*

ishawë si
V. sin. *ishawaritomɨ si*

ishi
❶ estado ▮ **ishi**: quemado; negro; ser de tinte oscuro (un ser humano, es ofensivo decirlo en presencia del aludido). *õkã pë ishi mɨ tikukuwë tataremahe* (mit.): encontraron a los brujos pintados de negro (muertos) desparramados por el suelo. **ishiã**: ser negro localmente, presentar manchas negras. *hushi pë wai ishiã*: el hocico tiene una mancha negra. ➞***ishihi–***: ser un poco negro, tender al gris (mismas desinencias que para *ishi*). ➞***ishi he roa***, ***ishi he tikëa***: ser negro a partir de cierto punto. ➞***ishi mɨ hute***: negro oscuro. ➞***ishi puhi ehepɨ***: negro grisáceo. ❷ vb. intr. ▮ **ishiãɨ**, inc.: prender fuego, incendiarse [*ishikei*, perf.: quemar localmente; *ishii*, dur.: estar quemando; *ishioprou*: quemar unos tras otros, quemar al mismo tiempo; *ishirariyo*, perf., pl. obj.; *ishirayou*, perf.]. ❸ v.m. ▮ **ishiãɨ**, inc.:

pintarse de negro una parte del cuerpo [*ishimou*: estar pintándose de negro enteramente; *ishimorayou*, perf. de *ishimou*; *ishiprou*, pl. suj.]. Los Yãnomãmɨ se pintan de negro en vísperas de un ataque, o bien cuando parten a lanzarles sustancias letales a sus enemigos (V. *õkã*). *pë wayu huu tëhë yãnomãmɨ pë ishimou*: los Yãnomãmɨ se pintan de negro cuando salen a la guerra. ❹ vb. trans. ▮ **ishiãɨ**, inc.: **1.** Prender fuego, quemar, incendiar. **2.** Ennegrecer o teñir de negro (localmente). [*ishikei*, perf.: teñir o ennegrecer parcialmente; *ishimaɨ*, dur.: pintar o teñir enteramente de negro; *ishimararei*, perf., pl. obj.: ennegrecer varios objetos; *ishimarei*, perf.: quemar algo; *ishipraɨ*: ponerse a– (sentidos 1 y 2); *ishipramaɨ*: quemar varios objetos; *ishitakei*, perf.: apresurarse a quemar algo]. *kurat^{h}a wa ishimarei*: vas a hacer que el plátano se queme; *hei hãtõ kë nahi uprao tëhë, t^{h}ë wãri hushuopɨ kãi ayohëriɨ, matohi kë t^{h}ë pë wãri ishipramaɨ mai*: el sitio donde vive está todavía en buen estado, si él se llega a ir porque está encolerizado, sobre todo no quemen sus bienes; *sipo riyë kë t^{h}ë hãrõ kuo tëhë, ai kë a hãrõ mashi rë ishipɨmareiwei* (mit.): un lado del paquete (de comida envuelta en hojas y puesta a cocinar sobre la brasa) todavía estaba verde mientras que (ellos dos) habían dejado quemar el otro lado (= no habían tenido cuidado de voltearlo). **ishinomou**: hacer una quema de terreno, quemar la vegetación y esparcir las cenizas para que la tierra quede en condiciones de ser sembrada [*ishinomorayou*, perf.]. *ãiwëhë kë a ishinomou kupërei*: fue tu hermano mayor el que hizo la quema. ❺ sus. ▮ **ishiishi**: carbón de madera; negro de humo (para teñir de negro). *yëtu ishiishi pënɨ yamakɨ mɨ tikëkëa totihirariyo*: nos ennegrecemos rápidamente la cara con carbón y, con las uñas, trazamos líneas onduladas sobre ese fondo de tintura; *yaɨhënɨ ishiishi kë pënɨ ware mɨ t^{h}aa henakei kuroi* (mit.): fue tu hermano quien me tiznó la cara con carbón de leña, esta mañana. V. *õshõhõre* ❻ res. ▮ **ishi no**: terreno que, en el conuco, se acaba de quemar para poder sembrar. sin. *ishɨ* (hra); V. *ete*, *ishipë (pei)*, *ushi*, *wakë yë–*, *ya–*; ant. *au*, *aushi*, *prushishi–*, *tuku*

ishinapemɨ (hsh)
V. *rõkõmɨ napë*

ishinapɨ
❶ adv. ▮ **ishinapɨ**: un poco, en poca cantidad ❷ estado ▮ **ishinapɨ**: esbelta (una persona); delgado, fino (un objeto alargado). ❸ vb. intr. ▮ **ishinapɨaɨ**, inc.: adelgazar, volverse más fino [*ishinapɨprou*; term.]. ❹ vb. trans. ▮ **ishinapɨpraɨ**: adelgazar, poner más fino. *hãtõ ya nahi ishinapɨprarema*: he afinado el arco. V. *henasi*

ishinomo–
V. *ishi*

ishio no
Ribera alta de un cauce de agua. Está labrada por la corriente, y generalmente se eleva en los lugares donde el agua es profunda. sin. V. *pore kë pë*, *porepore*, *weyoweyo*

ishipë (pei)
Huesos calcinados de un muerto después de la incineración del cadáver; huesos pulverizados durante el ritual *paushimou*. Se conservan en una calabaza cerrada con cera, y luego son consumidos por los parientes cercanos en una compota de plátano. *kahë kë wa ishipë! werehi a wãri ta no kutarureshinɨ* (mit.): "¡son tus propios huesos quemados!", gritó el loro; *pë kõmi wayu huu puhio yaro, pei ishipë kãi tikaɨ mahei, õshõhõre kë kɨ ma kõpehou totihio tëhë*: (mit.): como todos ellos querían participar en la expedición guerrera, no trituraron los huesos del muerto aunque las brasas estaban (frías y) reducidas a cenizas. →***ishipë koaɨ***: consumir las cenizas de un muerto mezcladas con una compota de plátano. →***ishipë tikaɨ***: moler los huesos quemados de un muerto para reducirlos a polvo. V. *tikɨ–* // sin. *ishɨpë* (hra); V. *ishi*, *matohi*, *mayepɨ ãhuku*, *paushi–mou*, *përiɨsɨ*, *rihu masi*, *watoshe*

isho–
vb. trans. ▮ **ishou**: atacar, agredir; matar [*ishooprou*, it.: atacar o matar varias veces seguidas; *ishoprou*, pl. suj.; *ishorayou*, perf.: matar]. *ya ishorayoma*: yo he atacado (o: yo he matado); *a wãri ishooprou rë kupiyei*: él ha matado varias veces seguidas; *hei tëhë pëmakɨ ishoa shoarayou*: atacaremos hoy; *yaro kë a wãri ishoma taaniɨ?*: ¿no ha matado una fiera a alguien?; *ukushi pë ishou*: los mosquitos pican (lit.: agreden). V. *napë ke–*, *shë–*, *shuruku–*

ishoriwë
V. *namo ishori–*

itahi
Zool., pez, coridora; *Corydoras* spp. (Callichthyidae). Estos peces primitivos pueden sobrevivir en el barro. En algunas regiones los indígenas piensan que caen junto con la lluvia. sin. *husi heã*

itutu–
vb. trans. ▮ **itutuaɨ**, inc.: poner dos objetos en contacto inclinándolos o doblándolos: doblar un árbol pequeño contra otro grande para pasar del primero al segundo; acercar dos bordes de una cesta para cerrarla [*itutaɨ*, dur., pl. obj.; *itutuakei*, perf., pl. obj.; *itutukei*, perf.]. *t^{h}oo t^{h}ot^{h}o a ha yãkãrënɨ hii kë hi itutua ahetea ha totihikɨnɨ*: agarró una liana, de la que se sirvió para doblar el arbolito, el cual llegó a quedar arrimado al árbol grande. sin. *ututu–* (hsh); V. *he itutu–*, *mɨ itutu–*, *õkã–*

itʰã–

❶ vb. intr. ▮ **itʰãpraɑ**: colgar por un momento (un objeto alargado). *pë teshinapɨ itʰãprao tëhë hõrõnamɨ a waikaɨ shoaoma* (mit.): en el momento en que tenía la cola apuntando al suelo, Hõrõnamɨ lo mató. ❷ vb. trans. ▮ **itʰããɨ**: **1.** Colocar sobre el suelo un recipiente hondo; ofrecer un alimento que se encuentra dentro de un recipiente hondo. *hapoka ya si itʰããɨ*: pongo la olla sobre el suelo; *poreawënɨ tate u pë itʰãkema ma kui, u pë ni wãri ha, a iyanomi* (mit.): Aparecido le ofreció un recipiente repleto de compota de plátano, pero como sabía mal, él no se la comió; *kuratʰa e u pë itʰãkema*: él le ofreció compota de plátano (en una olla). **2.** Plantar, incrustar verticalmente en el suelo [*itʰãkei*, perf.; *itʰãparei*: clavar un objeto en el suelo delante de alguien para ofrecerlo; *itʰãpou*: dejar sobre el suelo (un recipiente hondo); *itʰãpraɨ*, pl. obj.: colocar varios recipientes sobre el suelo, plantar verticalmente varios objetos en el suelo]. *himo kë a itʰãã shoakema*: hundió enseguida el garrote en el suelo; *hikɨ itʰãkemahe, pei kë pëkapɨ kasi hamɨ* (mit.): enterraron palos en el suelo, junto al orificio de la madriguera; *wapu kë pë itʰãpramahe, yorehi pë ha* (mit.): colocaron sobre el suelo mapires repletos de frutos *wapu*; *hapoka ya shirõ itʰãpou*: yo siempre dejo la olla sobre el suelo; *weti ipa napëyoma a ta itʰãparɨ* (way.): ofréceme un machete (lit.: clava en el suelo a la mujer "Blanca"). **→*hi itʰãpei***: clavar el garrote (o el palo de combate) en el suelo, y ponerse en posición de recibir el golpe de un adversario. **→*itʰãtʰãmou***, pl. obj.: se dice de los racimos de pijiguaos cuando cuelgan en gran cantidad del tronco de la palma. *yahatoto hami rasha pë nanoka pata itʰãtʰãmoma*: numerosos racimos de pijiguaos colgaban de las palmas. ❸ estado ▮ **itʰãã**: reposar sobre el suelo (un recipiente hondo); colgar en dirección al suelo; estar plantado verticalmente en el suelo (un objeto alargado). *hapoka a itʰãã*: la olla está sobre el suelo. **→*itʰãõ mɨ tʰaria***: no estar bien alineados (objetos alargados clavados en el suelo). **→*yãno itʰãã***: ser, existir (una vivienda, un refugio provisional). *yãno a itʰãõ mraaɨ ha totihirarei*: las viviendas están desapareciendo (= la gente se muere). **itʰãprawë**, disp., pl. obj. V. *ni itʰã–*, *pesi itʰã–*

itʰãtʰã–

V. *itʰã–*

itʰeri–

vb. trans. ▮ **itʰeriaɨ**: **1.** Añadir algo encima de la carga de una cesta; añadir un objeto a otro que se acaba de ofrecer, dar además [*itʰerikei*, perf.; *itʰeripou*: transportar una carga así aumentada]. *shirõkõ kë wa yëɨ yauapë, ei tʰë ta itʰeria shoakɨ*: añade esto a lo que acabas de ofrecerme, así regresarás con las manos vacías y caminarás rápido. **2.** Fijar una punta de hueso sobre su soporte de madera [*itʰerirei*, perf.]. *ãtãri ya teshi itʰeriaɨ*: yo fijo una punta de hueso sobre su soporte.

itʰo–

❶ vb. intr., **itʰoaɨ**: **1.** Meterse en el agua [*itʰoamaɨ*, fact.; *itʰomaparei*, perf. del fact.; *itʰoo*: meterse en el agua, estar metido en el agua; *itʰooprou*, pl. suj.: meterse en el agua; *itʰopariyo*, perf.; *itʰopraparíyo*, perf. de *itʰooprou*]. *huya pë, pë itʰoaɨ ta haɨtaru*: jóvenes, apresúrense a meterse en el agua; *pë ta itʰoa shoaparu*: métanse en el río inmediatamente. **2.** Bajarse de una curiara (para poner pie en tierra) [*itʰokei*, perf.]. **itʰou**: Descender, bajar; levantarse del chinchorro [*itʰoitʰomou*, it.: descender varias veces seguidas del chinchorro, estar siempre levantándose; *itʰoprou*: levantarse del chinchorro para hacer algo, levantarse del chinchorro para dejarle lugar a un huésped; *itʰorayou*, perf. de *itʰou*; *itʰotou*: bajarse del chinchorro (para cambiar de posición); bajarse del chinchorro por un momento (para hacer algo y volver a acostarse enseguida); *itʰoo*: levantarse (del chinchorro) para participar en un diálogo ceremonial]. *opisi a itʰorayoma*: él descendió lentamente; *a ta itʰoa haɨrɨ*: apúrate a bajar; *ɨrariwë kë a wãri prao tëhë kë kɨpɨ itʰoa ha kõrunɨ* (mit.): mientras Jaguar yacía (inconsciente) sobre el suelo, ellos volvieron a descender (del árbol); *a ha itʰorunɨ pei yo ha a upratariyoma*: descendió y se mantuvo parado sobre el camino; *ya ha itʰotonɨ, koa ya wakë pë yëtaaɨ kupërei*: me bajé varias veces del chinchorro para avivar el fuego; *a ta itʰoa kõru*: vuelve a bajar; *ya tʰë tɨramaɨ kë a kupe, waiha kë ya itʰoo kõõpë* (way.): dejo (de participar en el diálogo ceremonial), participaré en él en otra ocasión, más adelante; *pë ha kirinɨ poreri pë itʰopronomi* (mit.): como tenían miedo (de él), los antepasados no se levantaron (de sus chinchorros, para acogerlo y hacerle lugar). **→*itʰotʰou***, pl. de sujetos: levantarse del chinchorro. Se dice con bastante frecuencia de chamanes que, luego de haber tomado alucinógenos, se convierten en *hekura*: se levantan de sus chinchorros. *yãkumɨ rë a pitʰa hiyakaa ha kõrunɨ, pë itʰotʰoa kõrariyoma*: cuando el suelo estuvo seco y duro, ellos descendieron de nuevo. **→*hekura pë itʰou***: los *hekura* descienden de sus chinchorros respondiendo al llamado del chamán [*hekura pë itʰomaɨ*, fact.]. **→*yo itʰoa***: camino que atraviesa un curso de agua. *parawa u ha yo itʰoa ahetea*: cerca de aquí el camino cruza el río. ❷ vb. trans.: **itʰomaɨ**, caus.: hacer descender, dejar descender [*itʰomarei*, perf.]. **itʰopramaɨ**: hacer descender, dejar que descienda (a alguien a quien se lleva encima). *pusi, yare ta itʰopramarɨ* (mit.): hijo, déjame bajar (de tu espalda). sin. V. *pehitʰë–*; V. *hishima itʰo–maɨ*, *mikɨ itʰo–*, *napë itʰo–*, *wayu itʰo–*

itʰore–
❶ vb. intr. ▮ **itʰoreaɨ**, inc.: curvar, doblar; ponerse curvo, doblado [*itʰorekei*, perf.; *itʰoreprou*, term.]. ❷ vb. trans. ▮ **itʰoreamaɨ**, caus.: curvar, doblar una cosa [*itʰorekei*, perf.; *itʰoremaɨ*, dur., pl. obj.; *itʰoreprɨ*: ponerse a–]. ❸ estado ▮ **itʰorea**, perf. est. V. *ãihi–*, *ëtʰë ʰë–*, *mɨ itʰore–*, *si itʰore–*; *toyeke–*

itʰõri–
vb. trans. ▮ **itʰõriãɨ**, inc.: cerrar una cesta haciendo pasar varias veces un lazo de un borde al otro de la misma, por encima de la carga que contiene [*itʰõrikei*, perf.; *itʰõrimaɨ*, dur., pl. obj.: ordenar las hojas de tabaco una encima de la otra para después formar con ellas una pelota que se coloca dentro de un canasto cerrado de la manera indicada; *itʰõripou*: conservar tabaco en un canasto cerrado de la manera indicada]. V. *he itutu–*, *shi wãrihi–*

itʰõrõkõ–
❶ vb. trans. ▮ **itʰõrõkõãɨ**, inc.: proteger un objeto, una vivienda o un campamento levantando un cerco a su alrededor (de palmas, de ramas o de palos plantados en el suelo) [*itʰõrõkõkei*, perf. del inc.; *itʰõrõkõmaɨ*, dur., pl. obj.; *itʰõrõkõprɨ*, ponerse a–; *itʰõrõkõpou*: mantener un objeto o una planta protegidos de esa manera]. *hẽrẽ ya itʰõrõkõpou*: yo protejo mi planta mágica con una barrera (de palos pequeños clavados alrededor de ella). ❷ estado ▮ **itʰõrõkõprawë**, pl. obj., disp. V. *he itʰõrõkõ–*, *mɨ itʰõrõkõ–*

itʰotʰo–
V. *itho–*

iwa
Zool., babilla negra; *Paleosuchus palpebrossus* (Alligatoridae). También se le denomina *iwa yai* (lit.: la verdadera babilla) para distinguirlo de la otra especie llamada *yãnãri*. La carne de esta babilla les está vedada a los jóvenes antes y después de la pubertad, y se la excluye de los banquetes que acompañan las ceremonias funerarias. **iwariwë**: **1.** Antepasado mitológico casado con Prueheyoma, una rana. Escondía el fuego dentro de su boca para no dárselo a los demás (se dice que es por esta razón que las babillas tienen la lengua corta). Después de esto, se iba a la selva en compañía de su esposa para cocinar sus alimentos a escondidas; cuando volvía a la vivienda, ofrecía orugas crudas a los otros, y guardaba las cocidas para él y su mujer. Hasta que un día su artilugio fue descubierto y se organizó un baile de entretenimiento con el fin de hacer reír a Babilla, obligarlo a escupir el fuego y robárselo. Pero, una vez en posesión del fuego, los seres humanos pasaron a ser mortales. Babilla y su compañera se refugiaron en el agua, donde gozan, desde entonces, de vida eterna. *iwariwë kë a wãrinɨ kaɨ kë wakë tamararema*: fue Babilla quien hizo descubrir el fuego. **2.** *hekura*, al igual que el antepasado, es avaro, y su avaricia se ve acentuada por la dificultad que tiene para comunicarse: habla mal. V. *yãnãri*

iwa heã
Zool., ave (no id.) (lit.: la señal de babilla).

iwa kretepɨ hi
Bot., árbol; *Swartzia caudata* (Leg., Fabaceae). Proporciona muy buena leña.

iwaiwa natʰa hi
Bot., árbol; *Anaxagorea brevipes* (Annonaceae). Su corteza, sólida y flexible a la vez, se utiliza para confeccionar bandas de acarreo y cintas para amarrar. El fuego que produce su madera es excelente.

iwaiwa natʰa sikɨ
Zool., lagarto muy grande (no id.). sin. *uwãmae* (hra)

iya–
❶ vb. intr. ▮ **iyaɨ**: comer, alimentarse, nutrirse [*iyapraaɨ*, frec.: tener la costumbre de compartir la comida de alguien; *iyarayou*, perf.; *iyatou*: comer un poco, durante corto rato]. *pëmakɨ ta iya*: comamos; *tʰõmɨ pë iyaɨ rope*: los picures comen rápido; *waiha, ya iyaɨ parɨo*: espera un momento, yo como primero; *a ha hushuonɨ a iyanomi*: como estaba enojado, no comía; *pë ha iyarinɨ pë miõma*: comieron, y después se durmieron; *kuratʰa pë ha wamakɨ iyaɨ ma ta tʰawë?*: ¿acaso no se alimentan ustedes de plátano?; *tʰë pë kõõprou ha kõõnɨ yaro pë ha pë iyama* (mit.): vueltos a sus casas se alimentaban de carne. **iyaprou**: **1.** Ponerse a comer. **2.** Comer (pl. suj.). *pë iyaprou*: ellos comen. **3.** Consumir las cenizas de un muerto, organizar una ceremonia funeraria. *pëmakɨ iyapropë ma rë kui*: ¿no tenemos acaso la intención de organizar una ceremonia funeraria? [*iyaoprou*: estar siempre comiendo, consumir las cenizas de un muerto (pl. suj.)]. ❷ vb. trans. ▮ **iyamaɨ**: alimentar, hacer comer a alguien, dar de comer a alguien [*iyamarei*, perf.]. *nashikɨ wama e kokoku ha tupanɨ, a ta iyamahe*: cocinen la yuca y dénsela a él de comer. V. *wa–*, *waruwaru–*, *wausi*

iyo–
❶ vb. trans. ▮ **iyoaɨ**: **1.** Halar hacia sí, atraer hacia sí halando [*iyorei*, perf.]. *kuratʰa ya sikɨ iyoaɨ*: yo halo la mata de plátano hacia mí (para tumbarla y recoger el racimo). **2.** Levantar un chinchorro amarrándolo por el medio (pa-

ra evitar que alguien venga a instalarse en él) [*iyokei*, perf.; *iyopou*: conservar un chinchorro colgado de esa manera]. *yɨɨ ya kɨ iyoaɨ*: yo amarro el chinchorro por el medio y lo cuelgo levantado (para que nadie se acueste en él). **3.** Tensar un arco (V. *hãtõ nahe iyo–*). *ihiru pë, pei yoka pë hamɨ tʰë ta iyoa ayaapotuhe*: ustedes, los jóvenes, vayan a tensar sus arcos en los caminos (= vayan a emboscarse a la orilla de los caminos, por si llegan los enemigos). ❷ estado ▮ **iyoa**, perf. est. **iyoprawë**, pl. obj., disp.: chinchorros colgados por el medio en distintos lugares. V. *hãtõ nahi iyo–*, *nohi iyo–*, *pehi iyo–*, *puhi iyo–*; *mɨ wërë–*

iyoho–

V. *hãtõ nahitʰa iyo–*

iyore–

vb. trans. ▮ **iyoreaɨ**, inc.: apartar, levantar algo mediante un objeto largo y puntiagudo utilizándolo como palanca [*iyoremaɨ*, dur., pl. obj.; *iyoreprɨ*: ponerse a–; *iyorerarei*, perf. del dur.; *iyorerei*, perf. del inc.].

ɨ

–ɨ
Des. vb., cuando ocupa la posición final dentro de una base verbal, y se encuentra precedida por una vocal central (a, ë, ɨ), *ɨ* indica un imperfectivo. *kõã ya ãsho poaɨ*: yo rajo madera; *a rërëɨ*: él corre; *pë mɨɨ*: yo te miro.

ɨ̃–
Anafórico, se refiere a una persona, a un objeto o a un lugar que ya ha sido mencionado en el enunciado. **ɨ̃ha, ɨ̃hamɨ**: en el lugar en cuestión. *ɨ̃ha pë shëremahe*: es ahí donde ellos lo han matado; *ɨ̃hamɨ rasha si pë taeaprama*: ellos fueron al consabido lugar en busca de palmas de pijiguaos. **ɨ̃hɨ̃**: el lugar del que se trata, en ese lugar. *ɨ̃hɨ̃ tʰë urihi ha ihama pruka a huu* (mit.): y en esa región hay muchas perezas. **ɨ̃hɨ̃nɨ**: aquél de quien se trata (en tanto que sujeto). *ɨ̃hɨ̃nɨ a hoyarema*: es él quien lo ha botado. **ɨ̃hɨ̃ pë**: helos aquí (a aquellos de quienes acabamos de hablar), son ellos precisamente. **ɨ̃hɨ̃ rë kë**: es suficiente, se terminó, se acabó. *hëyëmɨ ɨ̃hɨ̃ kë rë tʰë rii wawëtowë totihiwë*: a partir de aquí la selva deja de estar despejada. **ɨ̃hɨ̃ taanɨ**?: ¿está bien así?

ɨhɨa (hsh)
Anzuelo. sin. *ãsuero*, *uhea*

ɨhɨrashi
❶ sus. ▮ **ɨhɨrashi**: nube, neblina. ❷ vb. intr. ▮ **ɨhɨrashipɨaɨ**, inc.: nublarse, ponerse neblinoso [*ɨhɨrashipɨprou*, term.]. ❸ estado ▮ **ɨhɨrashipɨ**: nublado, neblinoso; estar brumoso, oculto, empañado. ➞***tʰë mɨmou ɨhɨrashipɨ***: está empañado, está brumoso. sin. *hukosi*, *ɨhɨroitʰawë*, *mɨ ruwë*

ɨhɨroitʰawë
Cha., *hekura* asociado a las nubes y al mal tiempo. V. *ɨhɨrashi*, *ruwëruwë*

ɨ̃ɨ̃mɨ̃
V. sin. *herõsiwë*

ɨ̃kã–
❶ vb. intr. ▮ **ɨ̃kãɨ**: reír [*ɨ̃kãmaɨ*, caus.: hacer reír; *ɨ̃kãmarei*, perf. del caus.; *ɨ̃kãoprou*: estar siempre riéndose, reírse varias veces seguidas; *ɨ̃kãprarou*: reír desplazándose, ponerse a reír; *ɨ̃kãrãyou*, perf.; *ɨ̃kãtããɨ*, it.]. *ɨ̃kãtihë*: no te rías; *a ɨ̃kãrãyou*: él se va a poner a reír; *iwariwë kë a ɨ̃kãpraroma* (mit.): Baba se puso a reír; *a ɨ̃kãpraroma a hushõmi ha shikɨonɨ* (mit.): ella avanzaba riendo porque sus entrañas le cosquilleaban; *h iyõmaritʰawënɨ a ɨ̃kãã rë totihimareiwei*. (mit.): fue Hiyõmaritʰawë quien le hizo reír; *pë wãri ɨ̃krãɨ kë tëhë pëma wakë tëapë* (mit.) (hra): le sacaremos el fuego mientras él se esté riendo. ❷ sus. ▮ **ɨ̃kã wã**: risa. *suwë kë a ɨ̃kã wã shoai ha tikotʰonɨ* (mit.): ay, la mujer nunca más dejó de reír; *tʰë kɨ ɨ̃kã wã teteo yaioma*: se escucharon las numerosas risas de ellos (lit.: sus risas fueron muchas). sin. *ɨ̃krã–* (hra); V. *nokã ɨ̃kã–*

1. ɨ̃kɨ̃ (pei) (hsh)
Osamenta, esqueleto. sin. *ũkũ*

2. ɨ̃kɨ̃ (pei) (hsh)
Clas. nom., fibras vegetales. *shinari rë ɨ̃kɨ̃ rë harepouwei ha a huwërema* (hsh): él la atrapó por el hilo de algodón entorchado que ella llevaba alrededor del pecho. sin. *ũkũ*

ɨ̃kɨ̃–
❶ vb. intr. ▮ **ɨ̃kɨ̃ɨ̃**: llorar, sollozar; lamentarse; llorar a un muerto [*ɨ̃kɨ̃maɨ*, caus.: hacer llorar a alguien; *ɨ̃kɨ̃marei*, perf. del caus.; *ɨ̃kɨ̃oprou*: llorar por nada, estar siempre llorando; *ɨ̃kɨ̃rayou*, perf.]. *pë ɨ̃kɨ̃marei*: voy a hacerte llorar; *pë ɨ̃kɨ̃tihë, pë ɨ̃kɨ̃ɨ̃ mai pë ta kuo* (mit.): no lloren (a los muertos), no se lamenten; *kamiyë kë ya wãri peshiri ɨ̃kɨ̃ɨ̃*: soy yo quien me lamento debido a la falta de tabaco. ❷ estado ▮ **ɨ̃kɨ̃hɨwë**: estar al borde de las lágrimas. *a mohekɨ mɨmou ɨ̃kɨ̃hɨwë*: se le ve en la cara que está al borde de las lágrimas. sin. V. *mɨã ɨ̃kɨ̃–*, *no mɨã pou*

ɨkiã masita (hsh)
Cuerda, cuerdecilla.

ɨ̃kɨ̃hɨ̃–
V. *ɨ̃kɨ̃–*

ɨkɨmoi
Plumas de la cresta del paují, fijadas alrededor de un palito que se introduce en la oreja.

ɨkrã– (hra)
V. *ɨkã–*

ɨmɨ–
vb. intr. ▮ **ɨmɨɨ**: caminar equilibrándose, desplazarse sobre los árboles, sobre las ramas [*ɨmɨkei*, perf.; *ɨmɨo*: ponerse a–, estar haciendo esto; *ɨmɨpraaɨ*: caminar, manteniendo el equilibrio, unos tras otros; *ɨmɨprao*: hacer esto por un momento; *ɨmɨtaaɨ*, it.]. *hii pë hamɨ pasho pë ɨmɨɨ*: los monos araña se desplazan sobre los árboles; *karioriwënɨ pë rii ɨmɨɨ rope hirama* (mit.): la pequeña ardilla negra (*kario*) les enseñó a desplazarse velozmente sobre los árboles; *a ta ɨmɨprao kõõima*: regresa un instante hacia mí manteniéndote en equilibrio. →***wãno pë ɨmɨkou***: metáfora para decir que los chismes y las noticias se difunden rápidamente. *kurahë wãno pë ma rë ɨmɨkouweɨ!*: ¡qué rápido se propagan los chismes! V. *puhɨ ɨmɨ–*, *yo ɨmɨ–wë*

ɨpɨ–
vb. trans. ▮ **ɨpɨaɨ**: **1.** Asir a una persona por el brazo o por la mano (para retenerla o para atraerla hacia sí); atraer a una mujer a la fuerza agarrándola por el brazo. **2.** Tomar, obtener (discurso ceremonial) [*ɨpɨkei*, perf.: asir a una mujer por el brazo y arrastrarla para entregársela a alguien; *ɨpɨrei*, perf. de *ɨpɨaɨ*: asir a alguien por el brazo, atraer a una mujer por la fuerza para tomarla uno mismo; *ɨpɨararei*, perf., pl. de actos]. *ekoayomanɨ sherekanawë kë a ɨpɨahërɨma* (mit.): Ekoayoma arrastró a Sherekanawë sujetándolo por el brazo; *nayë kë a wãri ta ɨpɨpahe*: sujeten a mi madre por el brazo en la plaza central. **ɨpɨpou**: conducir a una persona sujetándola por la mano o por el brazo (a un niño, a un ciego) [*ɨpɨrei*, perf.]. V. *ɨpɨhɨ–*, *poko ɨpɨ–*

ɨpɨhɨ–
v.m. ▮ **ɨpɨhaɨ**, pl. suj.: tomarse del brazo, agarrarse por el hombro [*ɨpɨhɨo*: ponerse a–, estar en esa posición; *ɨpɨhou*, dur.]. *suwë kë kɨpɨ ɨpɨhɨapraropë hamɨ a pakɨhɨapraroma* (mit.): él rozaba a las dos mujeres que caminaban tomadas del hombro; *yamakɨ ɨpɨhɨo*: nosotros caminamos tomados del hombro.

ɨra
❶ sus. ▮ **ɨra**: término genérico que se aplica a todos los felinos, incluyendo a los gatos. Más específicamente designa al jaguar, en cuyo caso se le añade generalmente el aumentativo *pata*, o se dice también *ɨra yai* (lit.: el verdadero felino). La palabra *ɨra* puede utilizarse en ciertas circunstancias para nombrar a un enemigo (un comedor de carne cruda). *ɨra iha pë wãri waa hëmareɨ*: voy a matarte (lit.: voy a hacerte comer por el jaguar después de mi partida); *ɨranɨ hiima kë he wahetiprarema*: el jaguar le cortó la cabeza al perro; *pëhë a he wãri ɨra kaoa totihiparei* (way.): nosotros mataremos a nuestros enemigos (lit.: meteremos bajo el agua la cabeza del jaguar). →***mihi a pata rë nosiyemoyahi***: jaguar, hombre valeroso (diálogo ceremonial) (lit.: ese que, allá, gruñe). **ɨra hena**: jaguar mitológico, surgido de una rana *wawa hena* a raíz de una metamorfosis inducida por voluntad de los chamanes. Era muy feroz y mataba a un hombre tras otro, hasta el día en que un chamán logró hacerlo degollar por una tortuga domesticada. **ɨrariwë**: antepasado mitológico; *hekura* caníbal. En todos los mitos donde aparece, Jaguar es un personaje poderoso y temido, insaciable consumidor de carne humana. Pero es a la vez un bruto imbécil, que siempre se deja engañar y dominar, poniéndose en situaciones ridículas. ❷ vb. intr. ▮ **ɨramou**: imitar la conducta del jaguar, rugir como un jaguar justo antes de partir para la guerra. **ɨraprou**: transformarse en jaguar (mit.). sin. V. *nosiyemo–*; V. *mɨshi*

ɨrahenamɨ
Zool., ave, pájaro vaco; *Tigrisoma lineatum* (Ardeidae).

ɨraɨra nouku
Cha., tintura que utilizan los *hekura* para parecerse a los jaguares.

ɨrɨmɨ ã
ɨrɨmɨ ã: fruto velloso del árbol *ɨrɨmɨ ãhi*. Es comestible y se parece un poco a un racimo de uvas; se recoge durante la estación seca. Pl. *ɨrɨmɨ ãkɨ*. **ɨrɨmɨ ãhi**: bot., árbol; *Pourouma* sp. (Cecropiaceae). Sus hojas gruesas, cuyo reverso está provisto de una pelusa rígida, se usan para pulir las puntas de bambú. Pl. *ɨrɨmɨ ãhikɨ*; sin. *wapanawë* (hsh), *wãrãkõ ã*

ɨrɨ mɨsi
Zool., ave (no id.).

ɨsɨ–
❶ vb. intr. ▮ **ɨsɨaɨ**, inc.: elevarse; crecer, agrandarse, brotar (una planta) [*ɨsɨɨ*, dur.; *ɨsɨrayou*, perf.; *ɨsɨtou*: elevarse por un momento, elevarse por momentos]. *periporiwë a ha ɨsɨrɨnɨ pë shereka hawëpraaɨ yaioma* (mit.): Espíritu-luna se elevaba, y las flechas no llegaban hasta él; *wa shipënarayoma, heɨ tëhë wa maka ɨsɨpariyo* (mit.): tú estás embarazada y dentro de un momento tu vientre se engrosará (lit.: agarrará altura); *ya ɨsɨhërɨɨ*: yo me levanto. **ɨsɨproimi** [+ neg.]: no levantarse. *wakë tëaɨ ma kuɨ a ɨsɨpronomi* (mit.): él agarró el fuego, pero no se levantó (= pero no logró levantarse). ❷ vb. trans. ▮ **ɨsɨamaɨ**: alzar, sobrealzar, poner en alto [*ɨsɨmaɨ*, dur., pl. obj.; *ɨsɨamakei*, perf.; *ɨsɨpou*: guardar en lugar alto, conservar en lo alto; *ɨsɨtamaɨ*: levantar lo que está

demasiado bajo, dejar brotar, dejar que crezca]. *yɨɨ kë kɨ yahatotowë ha ya kɨ isɨamaɨ*: subo el chinchorro, que está demasiado bajo; *yɨɨ wa kɨ ha isɨtamarɨnɨ*: hay que amarrar el chinchorro más alto; *pẽẽ wa nahekɨ isɨtamaɨ ha totihironɨ, oshe wa e tʰë kɨ shirikãɨ tikoo maɨ*: deja que el tabaco crezca bien, sobre todo no lo seques cuando todavía es demasiado pequeño. ❸ estado ▮ **isɨprawë**, pl. suj., disp. *rasha pë isɨprawë*: en varios lugares los racimos de pijiguaos están en lo alto de las palmas. **isɨwë** alto, elevado; ser alto (un ser humano). *hehu a isɨwë*: la montaña es alta; *e naha ihiru kë pë kuwë, mãrãnãpɨ isɨwë*: hay este número de niños (el hablante muestra la cantidad con sus dedos), son muchachos altos. ➞***isɨ ha(m ɨ)***: en lo alto, hacia lo alto, en la cima de. *isɨ hamɨ tʰë kua*: está arriba; *pei makɨ isɨ ha mayepɨritʰawë a pëɨoma* (mit.): Espíritu-tucán vivía en la cima del peñasco. sin. V. *rapa–*, *tire–*; ant. *yahatoto–*

ɨsɨ̃kɨ̃–

vb. trans. ▮ **ɨsɨ̃kɨ̃ãɨ̃**: hacerle cosquillas a alguien una vez [*ɨsɨ̃kãɨ*, dur., pl. de actos: hacerle cosquillas a alguien varias veces; *ɨsɨ̃kãyõu*, rec.: hacerse cosquillas mutuamente; *ɨsɨ̃kɨ̃rãrei*, perf.].

ɨshɨ– (hra)

V. *ishi–*

ɨ̃yẽ

❶ estado ▮ **ɨ̃yẽ**: ensangrentado, sucio de sangre; rojo vivo. *e naha sikɨ ɨ̃yẽ kuwë shoawë* (mit.): la piel todavía está así, ensangrentada; *pei orahi ɨ̃yẽ hɨtɨtɨwë*: su garganta estaba completamente manchada de sangre; *hii kë hi ɨ̃yẽokiriopë hamɨ pɨrɨsɨ a no kirihiwë*: en los lugares donde los árboles son rojos como la sangre, la sabana es pavorosa. ❷ vb. intr. ▮ **ɨ̃yẽɨ**: sangrar [*ɨ̃yẽmaɨ*, caus.: hacer sangrar; *ɨ̃yẽmarei*, perf. del caus.; *ɨ̃yẽrariyo*, perf., pl. obj; *ɨ̃yẽrayou*, perf.]. *pë ɨ̃yẽmarei*: voy a hacerte sangrar. **ɨ̃yẽmou**: tener la menstruación [*ɨ̃yẽmorayou*, perf.]. V. *ro–o, yɨpɨ* ❸ sus. ▮ **pei ɨ̃yẽpë**, **ɨ̃yẽɨ̃yẽ**: la sangre. *ɨ̃yẽɨ̃yẽ pë patanɨ weyari pë kuprou shoarayoma* (mit.): los demonios del crepúsculo nacieron de la sangre; *yarori pei kë ɨ̃yẽpë hamɨ pë yãmoma* (mit.): los animales se pintaron con la sangre. ➞***ɨ̃yẽ pë ka tʰaɨ***: herir o matar a alguien. *hei sikoropirimi kɨ rë raɨpe ya rii ha hãitʰorënɨ, ya ɨ̃yẽ pë ka ha tʰarɨnɨ* (way.): esos bambúes inclinados, yo los voy a cortar para hacer con ellos puntas de bambú, con las cuales infligiré heridas. ➞***ɨ̃yẽ pë rukëkou***: chorrear (la sangre). V. *wakë*

ɨ̃yẽɨ̃yẽrimɨ

Zool., guacamayo bandera; *Ara macao* (Psittacidae). sin. *mãrãkã na*; V.

k

ka
Clas. nom., clas. vb.: hueco, orificio, abertura. Este morfema entra en la formación de muchos sustantivos (correspondientes a las partes del cuerpo que presentan un orificio) y verbos. V. *tʰëka*; V. *hi ka*, *hikari tʰëka*, *hiyõkakɨ (pei)*, *ka eriri–*, *ka he kõhõ–*, *ka hiwë–*, *ka hora–*, *ka kahu–*, *ka karo–*, *ka kõmã–*, *ka ta–*, *ka tʰa–*, *ka yakë–*; *kasi*, *makɨ ka (pei)*, *mamokakɨ ka (pei)*, *mɨ ka*, *naka (pei)*, *posi ka (pei)*, *shipë ka tʰa–*, *u ka (pei)*, *wakë ka*, *yɨmɨkakɨ (pei)*, etc.

kã–
❶ vb. intr. ▮ **kãmou**: poner o deber ponerse en remojo o macerarse (un objeto); deber ser puesto en remojo antes de poder comerlo (un fruto venenoso). **kãprou**: meterse en el agua [*kãõ*: meterse en el agua, estar dentro del agua (una persona)]. V. *itʰo–* **kãtou**: bañarse. sin. V. *yãrimo–* ❷ vb. trans. ▮ **kããɨ**, inc.: poner en agua, poner en remojo, macerar (un solo objeto) [*kãkei*, perf.: poner en remojo, poner dentro del agua en un lugar preciso; *kãmãɨ*, dur., pl. obj.; *kãpãrei*, perf.; *kãpou*: mantener dentro del agua, dejar en remojo o macerar durante un cierto tiempo; *kãprãɨ*: poner frutos tóxicos en remojo bajo agua corriente para volverlos comestibles; *kãtãpou*: dejar en remojo durante largo tiempo]. *yaro ya kããɨ*: pongo la carne de cacería en agua (para hacer que se cocine); *iro ya sikɨ kãkema*: puse la ropa en remojo; *yoka rë itʰore ha ya kanawa kãkema*: he dejado la curiara cerca del camino que conduce al río; *wapu a ha kãpãrɨnɨ, tʰë no tetehetou tëhë pë yesi iha e tʰë wãrima*: puso los frutos *wapu* en remojo, y mucho tiempo más tarde interrogó a su suegra (para preguntarle si no era tiempo de comerlos); *weti tʰë ha wapu wa kɨ kãpotii?*: ¿por qué dejas los frutos *wapu* en remojo durante tanto tiempo?; *hiimanɨ shama a kãmãpou*: el perro inmoviliza a la danta dentro del agua. ***→yuri kããɨ***: pescar con guaral. *yuri ya pë kããi*: yo pesco con guaral. ***→matiriawë kãpou***: pescar con hilo de pesca o guaral (bromeando). *weti ipa matiriawë a ta totopa, ya tʰë wãri kãpou ayaopë* (way.): dame el hilo de pesca, yo me iré a pescar por mi cuenta. ❸ estado ▮ **kãã**, perf. est: estar dentro del agua, estar remojando o macerando; *hei iwa a wãri kãã he rë weyape* (way.): la babilla permanece dentro del agua hasta la tarde (= todo el día). **kãprãwë**, pl. obj., disp. V. *kanawa kã–*

kããkããmɨ
Zool., ave, maracaná; *Ara severa* (Psittacidae). sin. *erekeerekemi* (hsh).

ka eriri–
❶ vb. trans. ▮ **ka eririaɨ**, inc.: rajar en sentido longitudinal, vaciar o abrir a un animal rajándole el abdomen [*ka eriraɨ*, dur., pl. obj.; *ka eririkei*, perf. del inc.; *ka eriripraɨ*: ponerse a–; *ka eririrei*, perf. del dur.; *ka eririrarei*, pl. obj., perf.]. *pei rë moku kua ha mɨnɨ e ka eririprarema* (mit.): quiso ver si había semillas y abrió el fruto longitudinalmente. ❷ estado ▮ **erira no**, res.: vaciado, destripado (un pez). sin. V. *ka eroro–* (hsh), *shipë ka tʰa–*; V. *eriri–*, *ka*

ka eroro– (hsh)
V. *ka eriri–*

kafu upë (hra)
V. *kahu upë*

kafu upë krëshë– (hra)
V. sin. *kahu upë këshë–*

kaharo (esp. cajaro)
Zool., pez, cajaro; *Phractocephalus hemiliopterus* (Pimelodidae). Es un bagre grande de cabeza voluminosa y cráneo grueso. A los indígenas les encanta su grasa, pero ésta puede producir desarreglos (vómitos, diarrea) si se la consume en cantidades excesivas.

kaharo heã
V. *õõmorewë*

kahatʰo–
vb. trans. ▮ **kahatʰoaɨ**, inc: dar un puntapié, rechazar a una persona dándole una patada; tumbar, dañar o destruir algo dándole un puntapié (a un objeto redondo) [*kahatʰokei*, perf.: estropear algo a fuerza de puntapiés; *kahatʰomaɨ*, dur., pl. obj. o de actos; *kahatʰoprakei*, dur.: dar una patada violenta; *kahatʰorarei*, perf.: dar va-

rias patadas; *kahatʰorei*, perf. del inc.; *kahatʰou*: tener ganas de darle una patada a alguien]. *pë kahatʰorei*: voy a darte una patada; *kama ya niya kahatʰou*: tengo la intención de darle una patada; *"ya wãri ta kahatʰo sho?", suwë a puhi kuma*: la mujer pensó: "¿y si le doy una patada?". V. *kahekɨ–*, *katiki–*, *kayare–*

kahë

❶ Pron. pers. **1. kahë** + *a ta* + vb. intr [+ imp.] o **kahë wa** + vb. intr., pron. pers., 2da. pers. del sing. (masc. o fem.), enfático: tú. Estas formas se usan para dar órdenes. *kiha kahë a ta ãyõiku*: eh tú, date una vuelta por allí; *kahë wa hupë*: tú, tú vas a ir; *kahë a ta yauiku*: tú, acompáñale/les; *kahë pei kë pehitʰëpɨ wãri ha a ta yërëiku*: tú, acuclíllate debajo de él (debajo del chinchorro en el que está acostado). ➞***kahë rë wa***: eres tú quien debe decidir, eres tú quien tiene que saber lo que quieres hacer. **2. kahënɨ** + *a ta* + vb. trans. [+ imp.] o **kahënɨ** + obj. (o pron. pers. obj.) + vb. trans. [+ imp.] o **kahënɨ** + objeto (o pron. pers. obj.) + *wa* + vb. trans.: tú (en tanto que agente). Estas formas enfáticas se utilizan para dar órdenes. *kahënɨ a ta tʰakɨ*: hazlo tú; *kahënɨ kõã ãsho ta poa*: tú, raja la madera; *kahënɨ a ta kõãhãru*: ve a buscarlo, tú. ❷ Adj. pos. **kahë wa** + sus. *–pɨ*, adj. pos., sing. o pl., fem. o masc.: tu, tus. En presencia de un clasificador, *–pɨ* se añade como sufijo al lexema principal. *kahë wa sherekapɨ*: es tu flecha (y no la de otro); *kahë wa siparapɨ si kua?*: ¿tienes tu propio cuchillo?; *kahë kë wa ishipë* (mit.): esas son tus propias cenizas. sin. *kafë* (hra); V. *kama*, *kamiyë*, *pë*, *wa*

kahë wahëkɨ

❶ Pron. pers. **1. kahë wahëkɨ** + vb. intr. (o atributo), pron. pers. dual, enfático: ustedes dos (tú y él, tú y ella). *kahë wahëkɨ hupë?*: ¿irán ustedes (tú y él)?; *kahë wahëkɨ wãritiwë*: ustedes son malos (ambos). **2. kahë wahëkɨnɨ wahëkɨ** + vb. intr., pron. pers. dual, enfático: tú y él, tú y ella (sujetos de un vb. intr.). En el imperativo es necesario un pron. pers. obj. (o un clas.) y el pron. pers. dual *–pɨ* se añade como sufijo a la raíz según la siguiente fórmula: *kahë wahëkɨnɨ* + obj. (o pron. pers. obj.) + *ta* + VT–*pɨ*. *kahë wahëkɨnɨ tʰë ta tʰapɨ*: háganlo (ustedes dos); *kahë wahëkɨnɨ wahëkɨ tʰapë*: serán ustedes dos quienes lo harán. ❷ Adj. pos. **kahë wahëkɨ** + sus.–*pɨ*, adj. pos.: vuestro o vuestra, vuestros o vuestras (de ustedes dos). *kahë wahëkɨ yãnopɨ*: es vuestro fogón (el de ustedes dos); *kahë wahëkɨ hikaripɨ tʰëka*: ese conuco es de ustedes dos; *kahë wahëkɨ kanawapɨ*: es vuestra curiara (la de ustedes dos). sin. *kafë wafëkɨ* (hra); V. *kamiyë pëhëkɨ*, *wahëkɨ*, *kë kɨpɨ*

kahë wamakɨ

❶ Pron. pers. **1. kahë wamakɨ** + vb. intr. (o atributo), pron. pers., 2da. pers. del pl., enfático: vosotros o vosotras, ustedes (tú y ellos, tú y ellas, sujetos de un vb. intr.). *kahë wamakɨ hikarimou waikiwë*: ustedes ya trabajan en su conuco; *kahë wamakɨ ohi shoawë*: a ustedes todavía les falta comida; *kahë wamakɨ hariri*: ustedes están enfermos. **2. kahë wamakɨnɨ** + objeto (o pron. pers. obj.) + *ta* +VT–*he* [+ imp.] o **kahë wamakɨnɨ** *wama* +VT: vosotros o vosotras, ustedes (tú y ellos o tú y ellas, sujetos de un vb. trans). *kahë wamakɨnɨ tʰë ta tʰahe*: háganlo ustedes; *kahë wamakɨnɨ wama tʰë tʰapë*: serán ustedes quienes lo harán. ❷ Adj. pos. **kahë wamakɨ** + sus.–*pɨ*, adj. pos., sing. o pl., masc. o fem.: vuestro o vuestra, vuestros o vuestras (tuyo/a y de ellos/as, tuyos/as y de ellos/as). *kahë wamakɨ yãnopɨ*: es vuestro fogón (tuyo y de ellos); *kahë wamakɨ hikaripɨ tʰëka*: ese conuco es de ustedes (tuyo y de ellos); *kahë wamakɨ kanawapɨ*: esa es vuestra curiara (tuya y de ellos). sin. *kafë wamakɨ* (hra); V. *kamiyë yamakɨ*, *kama kë kɨpɨ*, *wamakɨ*, *wama*

kahe–

vb. intr. ▮ **kahei**: deslizarse, resbalarse, precipitarse cuesta abajo por una pendiente [*kahemaɨ*, caus.: hacer deslizar a alguien empujándole; *kaherayou*, perf.]. *ãhiãhi pë ha ya kaherayoma*: me resbalé en el barro; *ya ha kaherɨnɨ ya kerayoma*: me resbalé y me caí. **kahehou**: **1.** Deslizarse a lo largo de. **2.** Dejarse deslizar por una pendiente, rodar (pl. suj.). *"ëyëha kë pë wãri kahehou tëhë ya pë waikaɨ totihiowë", ya ha kunɨ*: yo me dije: "mientras ellos ruedan por aquí, cuesta abajo, los mataré". ➞***kahehe–***: pl. suj. (mismas desinencias que para *kahe–*). V. *yõhõ–*

kahehe–

V. *kahe–*

ka he kahu–

❶ vb. intr. ▮ **ka he kahumou**: recipiente que, habitualmente, se cierra con una tapa; orificio que puede ser obstruido de una manera u otra. ❷ vb. trans. ▮ **ka he kahuaɨ**, inc. (se dice también *tʰëka he kahuaɨ*): tapar, poner una tapa, tapar la abertura de un orificio [*ka he kahuakei*, perf., pl. obj.; *ka he kahukei*, perf.; *ka he kahumaɨ*, dur., pl. obj.; *ka he kahuprɨ*: obstruir el orificio de una madriguera]. *hapoka ya si ka he kahuaɨ*: pongo una tapa sobre la olla; *opo ya ka he kahuaɨ*: tapo la abertura de la madriguera del cachicamo; *nãrõ rë pëkapɨ rë horeawei ha e tʰë ka he kahukema* (mit.): él obstruyó el orificio del hueco dentro del cual estaba Rabipelado; *maa kë ma pata opi hayuu ha kuparunɨ, a ka he kahua shoakema* (mit.): se quitó lentamente la piedra grande que llevaba puesta alrededor del cuello, y tapó el hueco con ella. ❸ estado ▮ **ka he kahua**, perf. est. *tʰora a ka he kahua*: el carcaj está cerrado (con una tapadera). **ka he kahuprawë**, pl.

obj., disp. *hapoka si pë ka he kahuprawë*: las ollas están cerradas (por medio de tapas). sin. V. *ka he ra–*, *ka kahu–*, *ka ra–*; ant. *ka he ukë–*, *ka karo–*

ka he karo–
vb. trans. ▮ **ka he karoprai**: destapar, quitar una tapa, quitar aquello que tapa la salida de un orificio [*ka he karoai*, ponerse a–]. *hapoka ya si ka he karoprai*: le quito la tapa a la olla. sin. V. *ka karo–*; ant. *ka he kahu–*

kaheki–
❶ vb. intr. ▮ **kahekiprou**: quebrarse bajo el peso de algo (un objeto rígido). ❷ vb. trans. ▮ **kahekiai**, inc: partir madera seca dándole puntapiés [*kahekii*, dur., pl. obj.; *kahekirarei*, perf., pl. obj.; *kahekirei*, perf. del inc.]. *kõã ya ãsho kahekirarei*: voy a partir leña a puntapiés. ***→mɨ kahekiprai***: romper los riñones con un golpe de talón. *mashitʰa hamɨ a wãri ta hɨkɨkɨyo ya mɨ wãri ta kahekipra kë*: manténlo sujeto contra el suelo, que voy a romperle los riñones con un golpe de talón. **kahekikei**, perf.: partir intencionalmente un objeto largo y rígido pisándolo [*kahekimakei*, fact.]. **kahekiprai**: quebrar sin proponérselo un objeto rígido y alargado pisándolo, partir una flecha de esa manera. V. *kahatʰo–*, *kaheki–*, *katiki–*

ka he kõhõã
Fondo de una madriguera.

ka he kõmã–
vb. intr. ▮ **ka he kõmãã**, inc.: obscurecerse por completo (la noche); estar en una situación mientras cae la noche [*ka he kõmã*, dur.; *ka he kõmãrayou*, perf.]. *yamakɨ iyai tëhë, yamakɨ ka he kõmãrãyou*: se hizo completamente de noche mientras comíamos.

ka he ra–
vb. trans. ▮ **ka he rapra**: cerrar con una tapa, tapar un hueco. sin. *ka he kahu–*; V. *he ra–*

ka he ukë–
vb. trans. ▮ **ka he ukëprai**: quitar la tapa de un carcaj. *tʰora ya ka he ukëprai*: yo quito la tapa del carcaj. V. *tʰora*, *ukë–*; ant. *ka he kahu–*

kãhiãmo–
vb. intr. ▮ **kãhiãmou**: **1.** Manera que tienen ciertas aves, como el loro o el arrendajo, de emitir sonidos. Esos pájaros imitan la voz o el grito de otros animales. **2.** Expresarse utilizando un habla distinta del habla local. sin. *kahiramo–*, *pashimo–*, *wãhai kãhiã*

kahikɨ
Habla, lenguaje. *wa kahikɨ shõmi*: tú no hablas como nosotros (tu acento, o tu manera de hablar, es diferente). sin. *kafikɨ* (hra); V. *kahikɨ (pei)*, *kãhiãmo–*, *wã ha–*

kahikɨ (pei)
1. Anat., boca, hocico; orificio bucal y mandíbulas de los insectos; orificio de un tubo o de una calabaza. *iwariwë pei kahikɨ hamɨ koa wakë tʰapoma* (mit.): Baba poseía el fuego dentro de su boca; *yãnomãmɨ tʰë hekurapɨnɨ ɨra kahikɨ wãisɨpɨpramai tikorayoma* (cha.): desafortunadamente, el chamán hizo que el hocico del jaguar se volviera chiquito; *pëti pë tʰë pë kafikɨ no shihitio yaio* (hra): la trompa chupadora de los jejenes (de la especie *pëti*) produce picazón; *tʰora rë wa tʰë kahikɨ hõã wãɨ ta wãnipraparure kë* (cha.): ¡qué lindo es el sonido que sale del orificio! **2.** Cuando llegan noticias de que alguien ha muerto, y se quiere saber de quién se trata, la pregunta que se hace, con toda la prudencia que imponen estas circunstancias, es: *"weti hamɨ?"* (lit.: "¿a dónde?"). Si se trata de una mujer adulta, y madre, la respuesta será: *"X kahikɨ rë shatio hamɨ"* (lit.: ahí donde mama la boca de X); si se trata de un hombre adulto, y padre, la respuesta será: *"X kahikɨ rë hɨɨmouwei"* (lit.: ése a quien la boca de X llama padre). En forma más general, las expresiones *kahikɨ rë shatio hamɨ* y *kahikɨ rë hɨɨmouwei* se refieren siempre a personas fallecidas, madres o padres de tal o cual. Cuando *kahikɨ* aparece seguido de un término de parentesco verbalizado, la expresión vuelve a reflejar una relación de parentesco: *kahikɨ hekamamou* (tener con alguien una relación de suegro a yerno), *kahikɨ hɨɨmou* (tener con alguien una relación de hijo a padre), etc. *horehore e tʰë kafikɨ wãri fekamaa pëa kuranɨ, a kutihë* (hra): sobre todo no pienses que él no es realmente mi yerno; *kama iha ya kahikɨ hɨɨmou*: es un padre para mí (lit.: mi boca le dice padre); *kaw. kahikɨ rë hɨɨmouweinɨ yamarekɨ yɨmɨrama*: fue el padre de Kaw. quien nos informó. ***→kahikɨ ã no tʰapipɨ***: provocarle un sueño a alguien con algo que se dice. *ya kahikɨ ã no tʰapipɨ keopë*: mis palabras te harán soñar. sin. *kafikɨ mahari no keo* (hra), *wãno tʰapipɨ* ***→kahikɨ au shërërëwë***: se dice de una mujer que lleva puestos tres palitos descortezados alrededos de los labios (dos en las comisuras y otro en medio del labio inferior). ***→kahikɨ hãshãshãwë***: tener una abertura más ancha que el cuerpo principal. ***→kahikɨ horoi***: boca u orificio adornado con plumón blanco. *suwë kë pë wãrinɨ shokatama kë kahikɨ horoi mɨ totihiopehe* (way.): las mujeres contemplarán el gollete de las calabazas adornado con plumón blanco (= nosotros llevaremos a cabo la venganza de sangre y las mujeres verán las calabazas funerarias). ***→kahikɨ kahirao***: expresarse con soltura durante un diálogo ceremonial, ser locuaz [*kahikɨ kahirarayou*, perf.]. ***→kahikɨ kõmɨõ***: no hablar, ser ta-

citurno, sombrío (lit.: tener la boca tapada). →***kahikɨ kuyëprou***: contenerse de hablar, abstenerse de decir lo que se quiere decir (a menudo por timidez). *kahë kë iha a kahikɨ kuyëoma*: él tiene miedo de hablarte. V. *kuyë–* →***kahikɨ no kiriaɨ***: matar y devorar a alguien (un jaguar), picar (una serpiente). Eufemismo que se usa para decir que alguien ha sido ultimado por un jaguar o por una serpiente. *yaro kahikɨ no kiriama* (mit.): la fiera ha matado. sin. V. *kahikɨ ke–*; V. *no kiri–* →***kahikɨ no kõõ***: ofrecer alimentos después de haberlos recibido uno mismo. V. *no kõ–* →***kahikɨ õkãpãreɨ*** (way.) perf.: cerrar la boca, callarse (lit.: amarrarse la boca). *kahikɨ ta õkãpãri* (way.): cállate. →***kahikɨ pata*** (chistoso): vagina (lit.: boca grande). sin. *naka* →***kahikɨ rëo***: esperar para recibir comida; estar hospedado; estar invitado a una comunidad para compartir los alimentos. *ya kahikɨ rëo mɨ paoma*: esperé en vano por mi ración de comida; *e naha a kuu puhio yaro kahikɨ hõã rëa mɨ paa kupiyënɨ* (way.): es eso lo que quiero decir, y es esa la razón por la cual me hice invitar. →***kahikɨ sãkãũsãkãũmoũ***: sonido que hace un perro cuando bebe a lengüetadas. →***kahikɨ shetete–*** [*kahikɨ sheteteaɨ*, *kahikɨ sheteteo*]: abrir la boca, separar los dientes. ant. *kahikɨ wãsinɨ–* →***kahikɨ ta rëparu*** (way.): cállate y escucha. sin. *wã hiri–* →***kahikɨ totou***: escuchar atentamente (way.) (lit.: extender la boca). sin. V. *yɨmɨka ta–* →***kahikɨ wahëwahëwë***: tener la boca ardiendo (después de haber comido ají muy picante). →***kahikɨ wamoreaɨ***: limpiarse los labios con la lengua. →***kahikɨ wãpumɨõ***: V. sin. *kahikɨ wãsinɨ–* →***kahikɨ warukuo***: dibujarse una línea gruesa sobre el mentón y alrededor de la boca. V. *waruku–* →***kahikɨ wãsinɨãɨ***: cerrar la boca, unir los labios. *kahikɨ ta wãsiniiku*: cierra la boca. sin. *kahikɨ wãpumɨõ*; ant. *kahikɨ shetete–* →***kahikɨ yakëɨ***: comer gran cantidad de un alimento. *ora hamɨ kë ya ha kurohërɨnɨ naɨ kë ya waɨ kõõpë, kahikɨ yakëɨ ayapoi*: me iré a la montaña y comeré de nuevo flores *naɨ*, comeré muchas. sin. *pei kafikɨ*; V. *kahikɨ eemo–*, *kahikɨ he tato–*, *kahikɨ ke–*, *kahikɨ kushë–*, *kahikɨ rere–*, *kahikɨ suti–*, *kahikɨ të–*, *kahikɨ tikëkë–*, *kahikɨ wahato–*

kahikɨ eemo– [+ neg.]
Callarse, guardar silencio. *wa tʰë kahikɨ eemou tapraimi ha totihii, wãno kë pë hiriapraɨ ha*: ¿no te das cuenta de que yo guardo silencio debido a los chismes que tú haces circular todo el tiempo?

kahikɨ he tato–
vb. trans. ▮ **kahikɨ he tatou**: alterar los términos de parentesco después de un incesto, reemplazar un término de parentesco que implica relaciones de consanguinidad por otro que denota relaciones de alianza. *yãnomãmɨ tʰë pë kahikɨ he wãri tatoatarou pëo*: ¡qué importa si los Yãnomãmɨ cometen incestos y manipulan la terminología de parentesco!

kahikɨ ke–
vb. trans. ▮ **kahikɨ keo**: matar a un ser humano (un jaguar), morder (una serpiente, un animal). *oru këkɨ kahikɨ kekema* (la serpiente ha mordido): eufemismo que se usa para anunciar que una persona ha muerto como consecuencia de una picada de serpiente. *ɨra a kahikɨ kekema*: el jaguar ha devorado a alguien; *yaro kahikɨ rë keonowei, tʰë yãno pë si ahi ha, shee pë shirõ kuoma* (mit.): ningún fuego ardía en el sitio donde residían aquellos que el jaguar había devorado, sólo quedaban algunos sobrevivientes; *wa kahikɨ keo haɨo mai* (mit.): ante todo no te des prisa en morderle.

kahikɨ kushë–
vb. trans. ▮ **kahikɨ kushëtou**: abrir las fauces (un animal), despegar los labios (para hablar); amenazar a los débiles, y callarse delante de los otros. *pë suwëpɨ kë iha a kahikɨ shirõ kushëtou*: él se pone bravo sólo con su mujer; *poshotomɨ kë pë kahikɨ wai kushëtou ha yaironɨ pë he wai ohou ha totihiparunɨ* (mit.): la tortuga *poshotomɨ* abrió la boca y sumergió su cabeza (dentro de la herida).

kahikɨ rere–
vb. intr. ▮ **kahikɨ rereaɨ**: abrir la boca; bostezar [*kahikɨ rereo*: tener la boca abierta, estar bostezando; *kahikɨ reretou*: abrir la boca por un instante, bostezar]. *ya nami maharishi ya kahikɨ shirõ rereo*: debo tener sueño, estoy bostezando todo el tiempo; *shei, kahikɨ ta rereparu* (hsh): pequeño, abre la boca; *ɨra pë ihirupɨ miã kãi kahikɨ rerea shoapariyoma* (mit.): el hijo de Jaguar se durmió enseguida, con la boca abierta. ant. *kahikɨ suti*

kahikɨ suti–
vb. trans. ▮ **kahikɨ sutio**: cerrar la boca, tener la boca cerrada [*kahikɨ sutikei*, perf.; *kahikɨ sutitou*: estar a punto de cerrar la boca]. V. *sutɨ*; ant. V. *kahikɨ rere–*

kahikɨ të–
vb. trans. ▮ **kahikɨ tëaɨ**: se dice de un espectro cuando éste se apodera de la boca (lit.: la agarra) de una persona. La boca de la víctima queda dislocada, y deja caer la comida por la comisura de los labios [*kahikɨ tërei*, perf.]. *porenɨ wa kahikɨ tërei*: el espectro se apoderará de tu boca. V. *mãyõ të–*, *mɨ ãmo të–*

kahikɨ tikëkë–
❶ v.m. ▮ **kahikɨ tikëkëkou**: trazarse líneas sinuosas sobre la mandíbula y las mejillas, partiendo de la comisura de los labios [*kahikɨ tikë-*

këmou: hacerse hacer esto por otro; *kahikɨ tikëkëpramou*: estar a punto de hacerse hacer esto por otro]. ❷ estado ▮ **kahikɨ tikëkëwë**: tener la boca pintada de esa manera. V. *tikëkë–*

kahikɨ wahato–
vb. intr. ▮ **kahikɨ wahatoaɨ**: hablar en voz baja, cuchichear [*kahikɨ wahatokei*, perf.]. **kahikɨ wahatomou**: enviarle a alguien desde lejos una invitación a hacer algo, articulando pronunciadamente los labios pero sin emitir ningún sonido, con el fin de guardar discreción: el interlocutor tiene que leer los labios. Se trata con frecuencia de una cita amorosa [*kahikɨ wahatomorayou*, perf.]. V. *wahato*, *wã wahato*

kahira–
❶ vb. intr. ▮ **kahiramou**: expresarse usando un habla distinta del habla local. sin. *kãhiãmo–*, *pashimo–* ❷ vb. trans. ▮ **kahiramou**: nombrar regiones, lugares, comunidades (durante un diálogo ceremonial). ❸ sus. ▮ **kahirayoma**: *hekura* femenino. Conoce todos los lugares que tienen nombre y acompaña a los chamanes cuando estos, adoptando una forma inmaterial, se dirigen a otras comunidades con el propósito de matar. Interviene también en las discusiones que surgen durante un conflicto. sin. V. *kãhiãmo–*

kahiti no
Tintura de los *hekura*.

ka hitoso– (hsh)
V. sin. *ka hiwëhë–*

ka hiwëhë–
❶ vb. trans. ▮ **ka hiwëhëaɨ**, inc.: perforar, horadar (una vez) [*ka hiwëhaɨ*, dur., pl. de actos: perforar, horadar (varias veces); *ka hiwëhëkei*, perf. del inc.; *ka hiwëhërei*, perf. del dur.]. **ka hiwëhëɨ**: desflorar, desvirgar [*ka hiwëhërei*, perf.]. *kamiyënɨ ya ka hiwëhërema*: soy yo quien la ha desvirgado. sin. *ka tʰa–*, *ka hitoso–* (hsh) ❷ estado ▮ **ka hiwëhëa**, perf. est.: haber sido perforado, horadado. sin. V. *hitoso–*, *hiwëhë–*, *horosho–*, *tirosho–*

ka hora–
❶ vb. intr. ▮ **ka horaaɨ**, inc.: agujerearse, perforarse [*ka horaprou*, term.]. ❷ vb. trans. ▮ **ka horaamaɨ**: hacer, o hacer hacer, un hueco en un objeto; habilitar, o hacer habilitar, una salida en la base del techo [*ka horamakei*, perf.]. ❸ estado ▮ **ka horaa**, perf. est.: haber sido agujereado, haberse agujereado. *iro sikɨ ka horaa*: el vestido está agujereado; *hapoka si ka horaa*: la olla está agujereada. →***ka horara–***: agujerearse varias veces, hacerle varios agujeros a algo (mismas desinencias que para *ka hora–*, con excepción de *ka horarawë*). →***ka horarawë***: presentar agujeros en varios lugares; tener forma de anillo (pl. obj.). sin. V. *hitoso–*, *hiwëhë–*, *horosho–*, *tirosho–*

ka horara–
V. *ka hora–*

kahu
kahu: fruto del yagrumo. Pl. *kahu kë kɨ*. **kahu usɨ**: bot., árbol, yagrumo; *Cecropia sciadophylla* (Cecropiaceae). Este árbol, de rápido crecimiento y ávido de luz, nace con frecuencia en los antiguos conucos cuando quedan abandonados. Su fruto, comestible y muy azucarado, se recoge en el transcurso de la estación seca, durante los meses de enero y febrero, aproximadamente. La madera que aporta, con seccionamientos ahuecados como los del bambú, es rígida y liviana a la vez, pero arde muy mal. Se utiliza para hacer balsas, empalizadas defensivas alrededor de las viviendas, y plataformas para trabajar o para exponer a los muertos en la selva. Pl.: *kahu usikɨ* →***kahu u sikɨ***: plataforma construida con troncos de yagrumo, sobre la cual se coloca a los muertos en la selva, para lograr que su carne se pudra antes de incinerarlos.

kahu upë (pei)
Saliva, baba, escupitajo. sin. *kafu upë* (hra) →***kahu upë haɨ***: babear bajo el efecto de un alucinógeno. →***kahu upë sirimou***: escupir por repugnancia. →***kahu upë suhao***: hacerse agua la boca [*kahu upë sahurayou*, perf.]. →***kahu upë yãnãõ***: babear (cuando se está dormido o enfermo). V. *kahu upë këshë–*, *kahu upë këyë–*

kahu upë ëyë– (hsh)
V. sin. *kahu upë këyë–*

kahu upë këshë–
vb. trans. ▮ **kahu upë këshëtou**: lanzar un salivazo [*kahu upë këshërayou*, perf.; *kahu upë këshëo*: lanzar varios salivazos]. *nosiriwë kë kahu upë këshëohëripë hamɨ pẽẽ kë nahe mo urerou yauahërima* (mit.): en todos los lugares donde Nosiriwë había lanzado salivazos, comenzaron a brotar plantas de tabaco. sin. *kafu upë krëshë–* (hra), *kahu upë krëshë–* (hsh); V. *kahu upë*, *kahu upë këyë–*

kahu upë këyë–
vb. intr. ▮ **kahu upë këyëɨ**: escupir una vez [*kahu upë këyëkei*, perf.; *kayu upë këyëo*: escupir varias veces seguidas)]. sin. *kahu upë ëyë–* (hsh); V. *kahu upë*, *kahu upë këshë–*

kahu upë të–
vb. trans. ▮ **kahu upë tëaɨ**: agarrar saliva de una persona para realizar actos de magia negra con-

tra ella [*kahu upë tërei*, perf.]. sin. *kahu upë yu–*; V. *kanosi të–*, *mãyõ të–*

kahu upë uku–
vb. trans. ▮ **kahu upë ukuaɨ**, inc.: divertirse dejando chorrear la saliva y volviéndola a remontar a la boca antes de que se caiga. Es un juego de los jóvenes cuando están bajo el efecto de alucinógenos [*kahu upë ukukãɨ*, dur., pl. de actos; *kahu upë ukukurayou*, perf.]. *kama kahu upë ukurayoma*: dejó chorrear su saliva, y después la aspiró. V. *ukuku–*

kahu upë yu–
vb. trans. ▮ **kahu upë yuaɨ**: agarrar saliva de una persona para realizar actos de magia negra contra ella [*kahu upë yurei*, perf.]. sin. *kahu upë të–*; V. *kanosi të–*, *mãyõ të–*

kahu u sikɨ
V. *kahu*

k

kãi
Partícula (morfema gramatical) que interviene en la sintaxis: indica que dos estados, dos actividades o dos situaciones tienen lugar en forma simultánea, o bien que el sujeto realiza dos acciones al mismo tiempo. Puede traducirse como: también, igualmente, y (coordinación), a la vez que; puede traducirse también como "para". *a horemou, a kãi tʰõmɨ*: es un embustero y también un ladrón; *kama a kãi hunomi*: él tampoco fue para allá; *pasho pë kãi kuprariyoma* (mit.): ellos también se transformaron en monos araña; *suwë pë kõõ parɨoma, tʰë pë nii kãi kõprããɨ yaioma*: las mujeres fueron las primeras en marcharse, llevando la comida; *miã kãi rërëa ha yairɨhërɨnɨ, kama pë yahipɨ hamɨ a kõprariyoma*: él corrió llorando y llegó a su casa; *pëmakɨ iya kãi ta përɨo*: recostémonos y comamos; *ɨra pë ihirupɨ miã kãi kahikɨ rerea shoapariyoma* (mit.): el hijo de Jaguar se durmió enseguida, con la boca abierta; *yãnomãmɨ kë tʰë suwë ha yehihërɨnɨ a kãi kõpema*: transportando a la mujer yãnomãmɨ, él llegó a su casa; *pë owëaɨ tëhë pë yãrimou kãi hiraoma*: cuando estuvieron cerca (de su destino), se reunieron para bañarse.

kaihi–
❶ vb. intr. ▮ **kaihio**: estar parado con una pierna un poco delante de la otra, y la mano sobre la cadera, ponerse en esta posición [*kaihikei*, perf.]. **kaihou**, dur.: **1.** Curar de una enfermedad grave. V. *haro*, *herehe–*, *pë–* **2.** Arreglárselas para comer un poco en una temporada de escasez general [*kaihorayou*, perf.]. *nashi ya wai ha hɨrɨkɨkɨnɨ ya kaihou shoatakei*: a pesar de la falta de comida, yo rallo un poco de yuca y así consigo comer. **3.** Recobrar la conciencia después de haber estado bajo el efecto de un alucinógeno muy fuerte. ❷ vb. trans. ▮ **kaihamaɨ**: lograr curar a una persona gravemente enferma (cha.) [*kaihimarei*, perf.].

kaihiti
kaihiti: miel dulce (comestible) de la abeja *kaihiti na*. **kaihiti na**: zool., abeja (no id.); cuelga su nido de los árboles. Pl. *kaihiti nakɨ*. ➞***kaihiti uku***: bebedizo de los *hekura*, consiste en una mezcla de agua y miel.

kaihiti natohi
Bot., árbol (no id.).

kaɨ–
❶ vb. intr. ▮ **kaɨaɨ**, inc.: dejar de estar perpendicular al suelo, ladearse, inclinarse, declinar (un astro) [*kaɨprakei*, perf.: inclinarse bruscamente; *kaɨprou*, term.; *kaɨtou*: inclinarse de lado (una persona)]. *motʰoka kaɨprou tëhë a kõã kõpema*: el sol declinaba cuando él llegó a su casa; *motʰoka kaɨprariyo*: el sol declinará. **kaɨhaɨ**, inc., pl. obj.: ladearse, inclinarse [*kaɨhɨakei*, perf.; *kaɨhou*, dur.]. *yore pë pata kaɨhou shoaoma* (mit.): grandes hongos (nauseabundos) brotaron inclinados. ➞***kaɨhɨhɨ–***: estar ligeramente inclinado (mismas desinencias que para *kaɨ–*). ❷ vb. trans. ▮ **kaɨamaɨ**: reclinar un objeto que estaba perpendicular al suelo, inclinar; hacer declinar un astro (mitología) [*kaɨmakei*, perf.]. ❸ estado ▮ **kaɨa**, perf. est.: haber estado o haberse puesto inclinado. **kaɨprawë**: pl. obj., disp. **kaɨwë**: no estar perpendicular al suelo, estar inclinado, estar oblicuo. ➞***motʰoka kaɨwë***: haber sobrepasado el cenit, declinar (el sol). *motʰoka kaɨwë waikiwë*: el sol ya declina. V. *ata–*; ant. *yõrõrõ–*

kaɨ ãsho (hra)
V. *kõã ãsho*

kaɨ fesi (hra)
V. *koa hesi*

kaɨhɨhɨ–
V. *kaɨ–*

kaɨsaramɨ
Zool., ave pequeña (no id.).

kaɨsɨ–
❶ vb. trans. ▮ **kaɨsɨaɨ**, inc.: golpear con el pie una vez, darle un puntapié a un tronco hueco para asegurarse de que no hay ningún animal escondido adentro [*kaɨsaɨ*, dur.: golpear varias veces con el pie, pisotear]. ❷ estado ▮ **kaɨsa no**: haber sido pisoteado. sin. V. *katiki–* (hsh), *tɨiki–*

kaɨ wakë (hra)
Fuego; tizón. *kaɨ kë wakë pë ha õkãõkãtaararɨhenɨ pë yãikõhërɨma* (mit.): ellos unieron rápidamen-

te los tizones y los agitaron delante de sí para iluminarse; *kaɨ wãisipɨ wakë wai ta tʰakɨhe*: hagan fuegos pequeños. V. sin. *koa wakë*

kaɨ wakë ka (hra)
Hoguera en la cual se incinera a los muertos. *kaɨ kë wakë ka tʰaaɨ ha kuparuhenɨ* (mit.) (hra): ellos prepararon la hoguera para cremar al muerto. V. sin. *koa wakë ka*

kaɨ wakë yë–
V. *kõã wakë yë–*

kaka–
❶ vb. intr. ▮ **kakaaɨ**, inc.: rasgarse de manera incompleta, rasgarse en el borde [*kakaɨ*, dur.: rasgarse completamente; *kakaprou*, term.; *kakarayou*, perf. del inc.]. ➞***mamikɨ kakataɨ***: separarse los dedos del pie con la mano. **kakamou**: objeto que puede ser rasgado con las manos. ❷ vb. trans. ▮ **kakaaɨ**, inc.: quebrar, romper, separar, partir, rasgar de manera incompleta; rasgar por el borde (con la mano) [*kakaakei*, perf., pl. obj.: dividir con la mano varios trozos de carne de cacería o de pescado para ofrecerlos; *kakaɨ*, dur., pl. obj.: separar, rasgar, dividir en varios pedazos; *kakakei*, perf.: rasgar del borde, tomar un pedazo de carne de cacería (o de pescado) desprendiéndolo con la mano, para ofrecerlo; *kakapei*, perf.: recibir un pedazo de carne de cacería separado de esa manera; *kakapraɨ*: rasgar, abrir, romper, partir en dos con la mano, dividir la carne de cacería o el pescado en dos porciones; *kakararei*, perf., pl. obj.; *kakarei*, perf.: tomar para uno mismo una porción de carne de cacería (o de pescado), desprendiéndola de esa manera]. *hishima ya kakapraɨ*: yo parto en dos pedazos el fruto *hishima* (aplicándole presión con las manos); *wã tʰatihë pë kakaprarɨ* (mit.): cállate, o te despanzurraré (con las uñas). ➞***yoka kakataɨ***: entreabrir una puerta; abrir una salida apartando los leños que la tapan (poniéndolos en las orillas). ❸ estado ▮ **kakaa**, perf. est.: estar o haber estado rasgado, quebrado. **kaka no**, res.: haber sido enteramente partido en varios pedazos. V. *haheti–*, *hakaro–*, *hãnɨ–*, *hoyo–*, *sherere–*, *sheriri–*

ka kahu–
❶ vb. intr. ▮ **ka kahuamou**: poder ser tapado, dejarse tapar (un objeto). ❷ vb. trans. ▮ **ka kahuaɨ**, inc. (se dice también *tʰëka kahuaɨ*): rellenar un hueco, obstruir un orificio, tapar [*ka kahukei*, perf. del inc.; *ka kahumaɨ*, dur., pl. obj.; *ka kahupou*: mantener cerrado; *ka kahupraɨ*: ponerse a–]. *ya tʰëka kahuaɨ*: tapo el hueco; *ya yoka kahuaɨ*: cierro la puerta; *wetinɨ tʰëka kahuapë?*: ¿quién tapará el hueco?; *ya yoka kahukei*: yo cerraré la puerta; *maa kë ma pata opi hayuu ha kuparunɨ, a ka kahua shoakema* (mit.): se quitó la piedra grande que tenía puesta alrededor del cuello y tapó el hueco. ➞***hiyõka kahuaɨ***: aplicar vigorosamente la mano contra la nariz y la boca de una mujer para obligarla a aspirar un afrodisíaco. *suwë kë kɨpɨ hiyõka kahupraroma*: mientras caminaba, aplicó su mano con fuerza contra la nariz de las dos mujeres para hacerles aspirar un afrodisíaco. ❸ estado ▮ **ka kahua**, perf. est. *yoka kahua*: la puerta está cerrada. **ka kahuprawë**, pl. obj., disp. sin. V. *he yoho–*, *ka he kahu–*, *ka ra–*; ant. *ka he karo–*, *ka karo–*, *karo–*

kakamawë
Cha., ser sobrenatural de la clase *yai tʰë*. Se parece a un ser humano y vive en una gruta o cavidad de un peñasco. Les dispara a los seres humanos flechas (inmateriales) que sólo los chamanes pueden ver y extraer.

kakara (neol.)
Zool., gallina, gallo, pollito. *kakara kë ya ihirupɨ tëaɨ, ya rãpë* (way.): tomo un gallo chiquito, cuando sea grande su canto me despertará (lit.: yo tomo un gallo chiquito, yo me despertaré).

kakari
Nombre que se le da al periquito cuando ha sido domesticado. sin. *husipemɨ*

ka karo–
vb. trans. ▮ **ka karopraɨ**: abrir una puerta; liberar a unos animales abriendo la jaula en donde se los mantiene encerrados [*ka karoaɨ*: ponerse a–]. *ya yoka karopraɨ*: abro la puerta. sin. V. *ka he karo–*; ant. *ka kahu–*

kakashi
❶ estado ▮ **kakashi**: **1.** Harinoso (un alimento). **2.** Seca por dentro (madera para leña). V. *hoteti–* ❷ vb. intr. ▮ **kakashiaɨ**, inc.: **1.** Adquirir una consistencia harinosa (un alimento). **2.** Secarse por dentro (madera) [*kakashiprou*, term.]. sin. *kokashɨ*; V. *hashiti–*, *hë–*, *rɨpɨ*, *waha–*; ant. V. *here*, *riyë*, *uwë*

kakë–
❶ vb. trans. ▮ **kakëaɨ**: apartar la vegetación con el pie para abrirse paso [*kakëaɨ kukei*, perf.]. ❷ estado ▮ **kakëa no**, res.: paso abierto de esa manera. sin. *krakë–* (hra); V. *kakeku–*, *kapa–*

kakëkë–
vb. trans. ▮ **kakëkëaɨ**: dar un golpe con la pata durante un combate (un pájaro) [*kakëkaɨ*, dur., pl. de actos; *kakëkayou*, rec.; *kakëkërei*, perf.].

kakekake–
V. *kakeku–*

kakeku–

❶ v.m. ▮ **kakekaɨ**: limpiarse la planta de los pies frotándola contra algo. **kakekou**: rascarse el pie frotándolo contra alguna cosa. →***mamiki kakekou***: rascarse la cavidad que separa los dedos del pie haciendo pasar un objeto entre ellos (un trozo de madera, una tela, etc.) [*kakekeo*: ponerse a–, estar haciendo esto]. ❷ vb. trans. ▮ **kakekuaɨ**, inc.: **1.** Hollar el suelo, escarbar el suelo, buscar alimentos escarbando el suelo con las patas (un pájaro), limpiar el suelo con el pie para tener suerte en una búsqueda (de cacería, de miel, etc.) [*kakekaɨ*, dur.1; *kakekou*, dur.1; *kakekukei*, perf.]. **2.** Partir a la guerra (hollar el suelo). **kakekukakekumaɨ**: cavar un hueco desalojando la tierra con las patas traseras (un animal). *pei mamikɨnɨ tʰë kɨ kakekukakekumama* (mit.): quitaba con las patas la tierra del hueco que cavaba. →***oko eyõshi kakekuprawë***, estado, disp.: huecos excavados por los cangrejos.

k

ka kõehe–

V. sin. *ka mɨ kõehe–*

ka kõmã–

❶ vb. intr. ▮ **ka kõmããɨ**, inc.: obstruirse, atascarse, taparse; abarrotarse, atrancarse [*ka kõmãɨ*, dur., pl. obj.; *ka kõmãkei*, perf.; *ka kõmãprou*, term.; *ka kõmãtaaɨ*, it.; *ka kõmãtou*: obstruirse, atascarse, rellenarse rápida o frecuentemente]. *ya hiyõkakɨ ka kõmãkema*: se me tapó el oído (después de tomar un alucinógeno); *ya hiyõkakɨ ka kõmãpariyo*: se me va a tapar la nariz (al tomar el alucinógeno); *ya yɨmɨkakɨ ka kõmãkema*: se me tapó el oído. ❷ vb. trans. ▮ **ka kõmããmãɨ**: abarrotar, atascar. *yãno yama ka kõmããɨ*: estamos abarrotando la casa. ❸ estado ▮ **ka kõmi**: tapado; virgen (una mujer). *a ka kõmi shoawë*: ella todavía es virgen. →***hiyõkakɨ kõmi***: tener la nariz tapada. →***moka kõmi***: tener el prepucio angosto (un muchacho joven que todavía no puede desnudar su glande). →***shi kõmi***: tener excrementos bien formados (después de una diarrea). →***yɨmɨkakɨ kõmi***: tener el oído tapado; estar sordo. →***yoka kõmi***: camino abandonado, o raramente transitado, invadido por la vegetación. *ai yo rë miãkeiwei, yoka kõmi totihiwë*: él fue a ver otro camino y lo encontró tapado por la vegetación. sin. V. *he ka kõmã–*, *hishiki*, *mɨ ka kõmã–*

ka kõmi

V. *ka kõmã–*

ka kotaka–

estado ▮ **ka kotakaa**: cueva o madriguera poco profunda. sin. *ka kotokewë*

ka kotokewë

V. sin. *ka kotaka–*

kakuruma

Piedra blanca, cristalina, más o menos translúcida. **kakurumatʰawë**: ser sobrenatural de la clase *yai tʰë* asociado a esta piedra, se apodera del *pei mɨ ãmo* de los seres humanos

kama

❶ Pron. pers. **1. kama a** + vb. intr. (o atributo), pron. pers., 3ra. pers. del sing., enfático: él, ella (sujeto de un vb. intr.). *shapono hamɨ kama sho a përiɨoma*: él también vivió en una casa colectiva; *kama tëpë a kuprariyoma* (mit.): él, él se transformó en oso hormiguero; *kama a mohi*: él, él es un holgazán; *kama a hariri*: él, él está enfermo; *kama a hupë*: es él quien va a ir; *kama a kerayoma*: él se cayó (él y no otro). **2. kama (kë) iha**: pron. pers., 3ra. pers. del sing., en una expresión dativa: le, la, lo (a él, a ella, hacia él, hacia ella). *kama kë iha ya tʰë hipëkema*: yo se lo he dado; *kama kë iha a wã hama*: él le habló; *kama kë iha yoroporiwë e fama fuma* (hra): Yoroporiwë fue a su casa a visitarlo. **3. kamanɨ** + obj. (o pron. pers. obj.) + vb. trans., pron. pers., 3ra. pers. del sing. (masc. o fem.), enfático: él, ella (sujeto de un vb. trans.) *kamanɨ tʰë tʰapë*: es él quien lo hará; *kamanɨ kuratʰa rë kë kɨ hapa tararema*: fue él el primero en descubrir los plátanos; *kamanɨ yare si tikokoaɨ*: es ella quien me rasca; *kamanɨ yuri a warema*: fue él quien comió el pescado. ❷ Adj. pos. **kama** + sus.–*pɨ* (–*pɨ* es a veces omitido) o **kama e** (o *kama kë e*) + sus., adj. pos., 3ra. pers. del sing.: su, sus. *kama kë e shereka*: es su flecha; *kama e tʰë tʰoku*: es su chinchorro de bejuco (el de él/ella); *kama tʰeri pë rii hamɨ a nowã wëohoroma*: él fue a contar a la gente de su comunidad lo que había escuchado; *kama kë a rõrõku ha poshe a yëtëkema* (mit.): él añadió el chácharo sobre su costado; *kama urihipɨ ha a he rë hakeiwei*: llegó a la región donde vivía (lit.: a su región); *kama yãnopɨ hamɨ ya miõma*: dormí donde él (lit.: en su casa); *kama sherekapɨnɨ paruri ya niyaprarema*: maté el paují con su flecha. sin. *ama*; V. *kama kë kɨpɨ*, *kama pë*

kamakari

1. Ser sobrenatural, alegoría de la muerte. El rostro de *kamakari* es un hervidero de gusanos blancos que lo carcomen, su aliento tiene emanaciones pútridas y, además, escupe gusanos, de modo que a su alrededor el suelo se cubre de ellos. Es una criatura peligrosa que vive muy lejos en dirección al Oeste (*koro kë mɨsi*); cuando ataca a un ser humano se desplaza sobre la tierra, aparece frente a su víctima y fija en ella sus ojos para hipnotizarla, después de lo cual la devora. Algunas veces *kamakari* se entremezcla con las cenizas de un muerto que alguien ha ingerido y le come el estómago a esa persona. *kamakari* es también el término que se utiliza cuando se quiere mencionar a un muerto. →***ka-***

makari si poaɨ o ***kamakari wãhã yuaɨ***: pronunciar el nombre de un muerto. Hacer esto representa un ultraje para los parientes del difunto, y quien se arriesga a ello (por provocación o bajo el efecto de un alucinógeno), es generalmente castigado, golpeado o ultimado. *kamanɨ kamakari pë si poaɨ*: él, él pronuncia el nombre de los muertos; *epena a koaɨ tëhë kamakari pë wãhã yuaɨ*: él pronuncia el nombre de los muertos cuando toma alucinógenos. **→*õrãmɨ kamakaripɨ***: estar enfermo, estar poseído por *kamakari* [*õrãmɨ kamakaripiaɨ*, inc.]. Esta afección se produce cuando, al ingerir las cenizas de un muerto, un fragmento de hueso maltrata la garganta. La enfermedad se desarrolla con lentitud y su desenlace puede ser fatal. El enfermo tose durante la noche, gime, escupe sangre y adelgaza. Los chamanes luchan contra *kamakari* dándole golpes. **2.** Huérfano, la palabra no tiene esta acepción en todas partes. *kamakari kë kɨpɨ*: esos son dos húerfanos. sin. *wahati*

kamakari sihi

Bot., árbol; *Swartzia grandifolia* (Leg., Fabaceae) (lit.: árbol de *kamakari*).

kama kë kɨpɨ

❶ Pron. pers. **1. kama kë kɨpɨ** + vb. intr. (o atributo), pron. pers., dual, enfático: ellos (ellos dos), ellas (ellas dos) (sujetos de un vb. intr.) *kama kë kɨpɨ hariri*: ellos están enfermos (ellos dos); *kama kë kɨpɨ hotakawë*: ambos son bajos de estatura; *kama kë kɨpɨ itʰou ma kupe ha kë kɨpɨ shëa he yatirema* (mit.): aunque ellos bajaron, él de todas maneras los mató a los dos; *kama kë kɨpɨ hurayoma*: ellos dos se han ido; *kama kë kɨpɨ hikarimoma*: ambos trabajaron en el conuco. **2. kama kë kɨpɨ iha**, pron. pers., dual: a ellos dos, a ellas dos; les, los, las (en una expresión dativa). *kama kë kɨpɨ iha ya tʰë hipëkema*: yo les he dado (a ellos dos); *kama kë kɨpɨ iha a wã hama*: él les ha hablado (a ellos/ellas dos); *kama kë kɨpɨ iha yoroporiwë e fama fuma* (hra): Yoroporiwë fue a visitarlos (a los dos) a su casa **3. kama kë kɨpɨnɨ** + obj. (o pron. pers. obj.) +VT–*pɨ*–(asp.)–(mt), pron. pers. dual, enfático: ellos dos, ellas dos (sujetos de un vb. trans.). *kama kë kɨpɨnɨ kasha rɨpɨ pë wapɨɨ ayao* (mit.): esos dos son los únicos que comen orugas cocidas; *kama kë kɨpɨnɨ tʰë tʰapɨpë*: son ellos dos quienes lo harán; *kama kë kɨpɨnɨ yuri pë yokëpɨrarema*: fueron ellos dos quienes atraparon los peces; *kama kë kɨpɨnɨ kë kɨpɨ shëpɨrema*: ellos (dos) los han matado al uno y al otro. ❷ Adj. Pos. **kama kë kɨpɨ** + sus –*pɨ* (–*pɨ* es a veces omitido), adj. pos., dual: su (de ellos dos/de ellas dos), sus (de ellos dos/de ellas dos). *kama kë kɨpɨ yãno ha a yãõma*: colgó su chinchorro en casa de ellos (dos) (= durmió en casa de ellos dos); *kama kë kɨpɨ sherekapɨ*: esta flecha es de ellos (dos); *kama kë kɨpɨ siparapɨ sinɨ ya hãniprarema*: lo corté con su cuchillo (el de ellos dos); *kama kë kɨpɨ kanawapɨ hamɨ ya hurayoma*: partí con la curiara de ellos (dos). V. *kama*, *kama pë*

ka maketi–

❶ vb. trans. ▮ **ka maketiaɨ**, inc.: cavar un hueco poco profundo [*ka maketiamaɨ*, fact. del inc.; *ka maketimaɨ*, dur. o pl. obj.; *ka maketimamaɨ*, fact. del dur.; *ka maketipraɨ*: ponerse a–; *ka maketirei*, perf.]. ❷ estado ▮ **ka maketia**, perf. est.: haber sido cavado no muy profundamente. **ka maketiwë**: ser poco profundo. ant. V. *ka praha–*, *ka taro–*

kama pë

❶ Pron. pers. **1. kama pë** + vb. intr. (o atributo), pron. pers., 4ta. pers. del pl., enfático: ellos, ellas (sujetos de un vb. intr.). *kama pë mohi*: ellos son unos holgazanes; *kama pë harayoma*: ellos han salido; *kama pë wãritiwë*: ellos son malos; *kama pë hariri*: ellos están enfermos; *kama pë hikarimoma*: ellos han trabajado en el conuco. **2. kama pë riha** o **kama pë rii ha**, en una expresión dativa: les (a ellos/a ellas). *kama pë riha ya tʰë hipëkema*: yo les he dado; *kama pë riha ya wã hama*: yo les he hablado. **3. kama pënɨ** + obj. (o pron. pers. obj.) +VT.–(asp.)–(mt) –*he*, pron. pers., 4ta. pers. del pl, enfático: ellos, ellas (sujetos de un vb. trans.). *kama pënɨ tʰë tʰapehe*: son ellos quienes lo harán; *kama pënɨ yuri pë yokëraremahe*: fueron ellos quienes atraparon los peces; *kama pënɨ kë kɨpɨ shëremahe*: fueron ellos quienes los mataron a ambos. ❷ Adj. pos. **kama pë** + sus.–*pɨ* (–*pɨ* es a veces omitido), adj. pos., 4ta. pers. del pl. (masc. y fem.): su, sus. *kama pë yahipɨ hamɨ pë kuaaɨ shoaoma*: se presentaron enseguida en su casa (en casa de ellos); *kama pë yãnopɨ hamɨ ya miõma*: dormí en su casa (lit.: en casa de ellos); *kama pë hikaripɨ tʰëka hamɨ ya hayuoma*: yo pasé por su conuco (el de ellos); *kama pë sherekapɨ*: esas son sus flechas (las de ellos).

kamapɨ (pei)

Anat., molleja. sin. V. *maka (pei)*, *koyopɨ (pei)*; V. *pusi (pei)*

kamishi oo

No tener nada para comer, atravesar un período de hambruna. *kamishi oo yamakɨ kuomopotayou*: en todas partes nos falta comida. **→*kamishi oo*** [+ neg.]: faltar coraje, entrar en pánico. *ihiru pë kamishi oo mai kë tʰë*: los jóvenes entrarán en pánico (durante el ataque).

kamishi yoru–

❶ vb. trans. ▮ **kamishi yoruu**: vomitar [*kamishi yoruhamaɨ*, caus.: hacer vomitar; *kamishi yoru-*

hou, frec.: tener ganas de vomitar todo el tiempo (en cierta circunstancia); *kamishi yorurayou*, perf.]. *hote u pënɨ ya kamishi yoruhou tʰarei*: el agua que ha permanecido en un recipiente durante mucho tiempo siempre me da ganas de vomitar. ❷ estado ▮ **kamishi yoruhuwë**: tener ganas de vomitar, sentirse molesto, estar mareado. sin. V. *suha–*; V. *kano nahi pë*

kamiyë

❶ Pron. pers. **1. kamiyë**, pron. pers., 1ra. pers. del sing., enfático: yo (masc. o fem.). *—wetinɨ a tërema? —kamiyë*: —¿quién lo agarró? —yo; *—weti kë wa? —kamiyë!*:—¿quién está ahí? —¡soy yo!; *kamiyë kë iha a ta hiyo*: dámelo a mí; *kamiyë ya tapramou haio mai kë tʰë*: yo no me daré prisa en mostrarme. **2. kamiyë ya** + vb. intr. (o atributo), pron. pers., 1ra. pers. del sing., enfático: yo (sujeto de un vb. intr.) *kamiyë ya huu mai kë tʰë*: yo no iré (o: yo, yo no iré); *kamiyë ya miõma*: yo, yo me dormí; *kamiyë ya huprao parɨo*: soy yo el que va a caminar de primero por un instante; *kamiyë ya roo aheteo*: yo, yo voy a sentarme cerca; *kamiyë ya hariri*: yo estoy enfermo (yo, y no los demás); *kamiyë ya tʰõkõpɨ*: yo toso (lit.: yo tengo tos). **3. kamiyënɨ ya** + VT, pron. pers., 1ra. pers. del sing., enfático: yo (sujeto de un vb. trans.) *kamiyënɨ ya tokumarema*: fui yo quien lo hizo huir; *kamiyënɨ pë tikokaɨ*: soy yo quien te rasca; *kamiyënɨ kë ya niyapraɨ ta totihio*: soy yo quien va a dispararle la flecha; *kamiyënɨ proro kë ya wãri yashuu*: soy yo quien va a hacer huir a la nutria. ❷ Adj. pos. **kamiyë ya** + sus.–*pɨ*, adj. pos., 1ra. pers. del sing.: mi, mis (se aplica solamente a objetos personales, como la casa, una flecha, el fogón, el conuco). *kamiyë ya hikaripɨ tʰëka*: es mi conuco; *kamiyë ya sherekapɨ sikɨ*: son mis cañas para flecha; *kamiyë ya yãnopɨ*: es mi casa. sin. V. *ipë*, *–yë*; V. *kamiyë pëhëkɨ*, *kamiyë pëmakɨ*, *kamiyë yahëkɨ*, *kamiyë yamakɨ*, *ya*

kamiyë pëhëkɨ

❶ Pron. pers. **1. kamiyë pëhëkɨ** + vb. intr. (o atributo), pron. pers., 1ra. pers. del dual (masc. o fem.), enfático: tú y yo, nosotros dos, nosotras dos (sujetos de un vb. intr.) *kamiyë pëhëkɨ hupë*: iremos nosotros dos; *kamiyë pëhëkɨ roo*: tú y yo estamos sentados; *kamiyë pëhëkɨ hariri*: ambos estamos enfermos; *kamiyë pëhëkɨ ãhi*: estamos los dos sucios de barro. **2. kamiyë pëhëkɨnɨ pëhë** + clas. nom. + VT, o **kamiyë pëhëkɨnɨ** + obj. + *pëhë* + clas. nom. + VT, pron. pers., 1ra. pers., dual (masc. y fem.), enfático: tú y yo, nosotros dos, nosotras dos (sujetos de un vb. trans.) *kamiyë pëhëkɨnɨ pëhë a niyaprarema*: cada uno de nosotros dos le disparó una flecha; *kamiyë pëhëkɨnɨ pëhë kɨpɨ niyapraama*: nosotros dos les disparamos flechas (a ellos dos); *kamiyë pëhëkɨnɨ pëhë pë niyapraama*: nosotros dos les disparamos flechas; *kamiyë pëhëkɨnɨ proro pëhë a yashuu*: nosotros dos vamos a hacer huir a la nutria; *kamiyë pëhëkɨnɨ pëhë pë tʰapou*: nosotros dos los poseemos; *kamiyë pëhëkɨnɨ pëhë kɨpɨ tʰapou*: nosotros dos poseemos esos dos que están allá; *kamiyë pëhëkɨnɨ kõã pëhë ãsho poaɨ*: nosotros dos rajamos madera. ❷ Adj. pos. **kamiyë pëhëkɨ** + sus.–*pɨ*, adj. pos., 1ra. pers., dual: nuestro o nuestra (de nosotros dos/de nosotras dos). *kamiyë pëhëkɨ hikaripɨ tʰëka*: es el conuco de nosotros dos; *kamiyë pëhëkɨ koapɨ wakë*: es nuestro fuego (nuestro fogón), el de nosotros dos; *kamiyë pëhëkɨ yãnopɨ*: es la casa de nosotros dos; *kamiyë pëhëkɨ siparapɨ si*: es nuestro cuchillo (de nosotros dos). sin. *kamiyë pëfëkɨ* (hra); V. *kamiyë*, *kamiyë pëmakɨ*, *kamiyë yahëkɨ*, *kamiyë yamakɨ*, *pëhëkɨ*

kamiyë pëmakɨ

❶ Pron. pers. **1. kamiyë pëmakɨ** + vb. intr. (o atributo), pron. pers., 1ra. pers. del pl. (masc. o fem.), enfático: todos nosotros, todas nosotras (sujetos de un vb. intr.) *kamiyë pëmakɨ roo*: nosotros, nosotros estamos sentados; *kamiyë pëmakɨ hurayoma*: todos nosotros partimos; *kamiyë pëmakɨ iyaɨ*: nosotros comemos (todos nosotros); *kamiyë pëmakɨ hariri*: todos nosotros estamos enfermos; *kamiyë pëmakɨ tʰõkõpɨ*: todos nosotros tosemos. **2. kamiyë pëmakɨnɨ** *pëma* + clas. nom. + VT o **kamiyë pëmakɨnɨ** + obj. + *pëma* + clas. nom. + VT, pron. pers., 1ra. pers. del pl. (masc. y fem.), enfático: todos nosotros, todas nosotras (sujetos de un vb. trans.) *kamiyë pëmakɨnɨ pëma a niyapraaɨ*: nosotros, nosotros le estamos disparando una flecha; *kamiyë pëmakɨnɨ pëma kɨpɨ niyapraaɨ*: nosotros, nosotros les estamos disparando flechas (a ellos dos); *kamiyë pëmakɨnɨ kõã pëma ãsho poaɨ*: nosotros, nosotros todos nos cortamos leña; *kamiyë pëmakɨnɨ proro pëma a yashurema*: nosotros, todos, hicimos huir a la nutria; *kamiyë pëmakɨnɨ pëma a tʰapou*: somos nosotros quienes lo poseemos. ❷ Adj. pos. **kamiyë pëmakɨ** + sus. –*pɨ*, adj. pos., 1ra. pers. del pl.: nuestro, nuestra (de todos nosotros, de todas nosotras). *kamiyë pëmakɨ hikaripɨ tʰëka*: es nuestro conuco; *kamiyë pëmakɨ yãnopɨ*: es nuestra casa; *kamiyë pëmakɨ siparapɨ si*: es nuestro cuchillo. V. *kamiyë*, *kamiyë pëhëkɨ*, *kamiyë yahëkɨ*, *kamiyë yamakɨ*, *pëmakɨ*

kamiyë yahëkɨ

❶ Pron. pers. **1. kamiyë yahëkɨ** + vb. intr. (o atributo), pron. pers., 2da. pers. del dual (masc. o fem.), enfático: él y yo, ambos, los dos (sujetos de un vb. intr.) *kamiyë yahëkɨ hupë*: somos nosotros quienes iremos (él y yo); *kamiyë yahëkɨ hamamou mai kë tʰë*: nosotros no iremos de visita (él y yo); *kamiyë yahëkɨ rãmɨ huu*: ambos nos vamos de cacería (él y yo); *kamiyë yahëkɨ shami*: los dos estamos sucios (él y yo); *kamiyë ya-*

hëkɨ hurapɨ: él y yo tenemos una crisis de paludismo. **2. kamiyë yahëkɨnɨ yahë** + clas. nom. + VT o **kamiyë yahëkɨnɨ** + obj. + *yahë* + clas. nom. + VT, pron. pers., 2da. pers. del dual (masc. o fem.), enfático: yo y él, yo y ella, ambos, los dos (sujetos de un vb. trans.) *kamiyë yahëkɨnɨ warë yahë kɨ niyama*: nosotros, los dos, hemos lanzado flechas contra los váquiros; *kamiyë yahëkɨnɨ yuri yahë pë yokërarema*: fuimos él y yo quienes atrapamos los peces; *kamiyë yahëkɨnɨ yahë tʰë tʰapë*: él y yo lo haremos ❷ Adj. pos. **kamiyë yahëkɨ** + sus.–*pɨ*, adj. pos., 2da. pers. del dual: nuestro, nuestra (mío y de él, mío y de ella, de los dos, de ambos). *kamiyë yahëkɨ hikaripɨ tʰëka*: es nuestro conuco (el de ambos); *kamiyë yahëkɨ tʰorapɨ*: es nuestro carcaj (mío y de él); *kamiyë yahëkɨ siparapɨ si*: es nuestro cuchillo (mío y de él). sin. *kamiyë yafëkɨ* (hra); V. *kamiyë*, *kamiyë pëhëkɨ*, *kamiyë pëmakɨ*, *kamiyë yamakɨ*, *yahëkɨ*

kamiyë yamakɨ

❶ Pron. pers. **1. kamiyë yamakɨ** + vb. intr. (o atributo), pron. pers., 2da. pers. del pl. (masc. o fem.), enfático: yo y ellos, yo y ellas (sujetos de un vb. intr.) *kamiyë yamakɨ hariri*: nosotros estamos enfermos (yo y ellos); *kamiyë yamakɨ tʰõkõpɨ*: nosotros tosemos (yo y ellos); *kamiyë yamakɨ huu*: somos nosotros (yo y ellos) los que nos vamos; *kamiyë yamakɨ roo*: nosotros estamos sentados (yo y ellos). **2. kamiyë yamakɨnɨ yama** + clas. nom. + VT o **kamiyë yamakɨnɨ** + obj. +*yama* + clas. nom. + VT, pron. pers., 2da. pers. del pl. (masc. o fem.), enfático: yo y ellos, yo y ellas (sujetos de un vb. trans.) *kamiyë yamakɨnɨ rasha yama pë tʰariki rë tʰaapotayouwei*: nosotros (yo y ellos) hemos llenado los canastos de pijiguaos; *kamiyë yamakɨnɨ yama pë niyapraaɨ*: nosotros, yo y ellos, estamos en guerra contra ellos; *kamiyë yamakɨnɨ yama a niyapraaɨ*: nosotros estamos en guerra con él (yo y ellos); *kamiyë yamakɨnɨ yama pë tʰapou*: somos nosotros (yo y ellos) quienes los poseemos; *kamiyë yamakɨnɨ kõã yama ãsho poaɨ*: nosotros (ellos y yo), partimos leña (ellos y yo). ❷ Adj. pos. **kamiyë yamakɨ** + sus.–*pɨ*, adj. pos., 2da. pers. del pl.: nuestro, nuestra (de ellos y mío, de ellas y mío). *kamiyë yamakɨ wayukopɨ hote*: esos son nuestros viejos guayucos (los de ellos y el mío); *kamiyë yamakɨ yãnopɨ*: es nuestra casa (de ellos y mía). V. *kamiyë*, *kamiyë pëhëkɨ*, *kamiyë pëmakɨ*, *kamiyë yahëkɨ*, *yamakɨ*

kamɨ–

❶ vb. trans. ▮ **kamɨãɨ**, inc.: preparar una sustancia (curare, un condimento) por lixiviación, derramando agua hirviente sobre una capa de un producto pulverizado [*kamãɨ*, dur., pl. obj.; *kamɨkei*, perf.]. ❷ estado ▮ **kama no**, res.: sustancia preparada de esa manera.

ka mɨ hauhu–

❶ vb. trans. ▮ **ka mɨ hauhuaɨ**, inc.: separar los bordes de un objeto, separar los bordes de una curiara (quemándola por dentro) [*ka mɨ hauhaɨ*, dur., pl. obj.; *ka mɨ hauhukei*, perf. del inc.; *ka mɨ hauhuprɨ*: ponerse a–]. ❷ estado ▮ **ka mɨ hauhua**, perf. est. **ka mɨ hauhuwë**: tener los bordes separados. V. *mɨ hehete–*, *mɨ rëkëkë–*

ka mɨ itʰã–

estado ▮ **ka mɨ itʰãã**: vertical, en picada (una pared). *tʰë ka mɨ itʰãã*: el interior del hueco es vertical.

ka mɨ kõehe–

❶ vb. intr. ▮ **ka mɨ kõeheãɨ**, inc.: volverse más profundo (el interior de un objeto, una cavidad) [*ka mɨ kõehãɨ*, dur.; *ka mɨ kõeheprou*, term.; *ka mɨ kõeherayou*, perf. del inc.]. ❷ vb. trans. ▮ **ka mɨ kõeheaɨ**, inc.: ahondar el interior de un objeto, hacer más profundo, ahondar un hueco [*ka mɨ kõehãmaɨ*, dur., pl. obj.; *ka mɨ kõehekei*, perf. del inc.; *ka mɨ kõeheprɨ*: ponerse a–]. ❸ estado ▮ **ka mɨ kõeheã**, perf. est.: haberse profundizado, haber sido profundizado. sin. V. *ka praha–*, *ka taro–*

kãmoãrima namoku

Bot., planta; *Uncaria tomentosa* (Rubiaceae). Esta planta espinosa nace preferentemente a orillas de una corriente de agua; sus espinas curvas se parecen a las uñas de un gavilán y son muy dañinas.

kamonene

❶ sus. ▮ **kamonene**: bot., planta acuática (no id.). ❷ estado ▮ **kamonenepɨ**: estar cubierto o invadido por esta planta.

kana–

vb. trans. ▮ **kanaãɨ**: forzar a alguien a dar algo [*kanarei*, perf.]. **kanamou**: dominar habitualmente a alguien durante un enfrentamiento (un juego o un combate). **kanaprɨ**: vencer (en un juego, en un combate).

kana ãkɨ

1. Palos cruzados, amarrados con bejucos, que se usan para trepar el tronco espinoso de las palmas de pijiguao. **2.** Palos paralelos, sujetos por dos palos transversales amarrados por las puntas; pequeña plataforma fabricada de esa manera y fijada a un árbol, sobre la cual se emboscan los cazadores para atrapar ciertos animales. *kana hikɨ ha ihiru ya posi wãritiwë romaparei kurei* (cha.): coloqué unos palos paralelos a las nalgas del niño (para impedir que nazca); *ɨsɨ ha kana ãkɨ ha tʰapɨkɨnɨ a nohi tikëpopɨma*: colocaron una plataforma en lo alto, y se montaron en ella (para emboscarse). sin. *kana hikɨ*

kana hi
V. sin. *kanare*

kana hikɨ
V. *kana ãkɨ*

kanapopɨ si (pei)
Anat., pelvis (de animales solamente). V. *kohesi (pei)*

kanaporomɨ
Zool., ave, conoto; *Psarocolius decumanus* (Icteridae). Este ave cuelga su nido de las ramas de árboles aislados y muy altos, y forma colonias bulliciosas. Los Yãnomãmɨ dicen que esos nidos son como chinchorros. **kanapororiwë**: antepasado mitológico; *hekura*. El conoto interviene en dos mitos importantes, uno sobre el origen de las mujeres y otro sobre el origen del fuego. En los tiempos primordiales no había mujeres, y dos conotos machos las concibieron copulando dentro del hueco de los dedos del pie; quedaron preñados en la pantorrilla, y dieron a luz a unas niñas a las que alimentaron con agua. Cuando sus hijas llegaron a la pubertad, los conotos las desfloraron y se casaron con ellas (lo cual constituye un incesto entre padre e hija). Conoto participó también en el robo del fuego: cuando Babilla rompió a reír, escupiendo la brasa que escondía dentro de su boca, Conoto logró depositar el fuego sobre un árbol muy alto, evitando así que se extinguiera. En su calidad de *hekura* Conoto todavía es dueño del fuego robado, y los chamanes lo solicitan para quemar las sustancias mágicas que afligen a sus pacientes. sin. *kori*, *shiãporokõmɨ*, *shiãporomɨ* (hsh); V. *iwa*, *hiyõmari mosi*, *prueheyoma*

kanapo si (hra)
V. *karaha si*

kanare
❶ sus. ▮ **kanare**: se dice de una mujer que tiene su regla. Permanece dentro de la vivienda sentada en el suelo (o con las nalgas sobre un leño) y la espalda apoyada contra el chinchorro. *weti tʰë ha wa rii roa? kanare tʰë pë rii roa hea*: ¿por qué, pues, te quedas sentada?, son las mujeres indispuestas las que se quedan sentadas en la casa (= ¿por qué no sales con las demás a buscar alimentos en la selva?). **kanare hi**: trozo pequeño de madera, puntiagudo, con el cual se rascan las personas sometidas al ritual *unokaimou*; leños sobre los cuales se sientan las mujeres que tienen la regla. *hekura pë kanapɨ hi rë tëaamaiwehei, pei kë pë kanarepɨ iyë yakiraai*: los palos puntiagudos que se utilizan para rascarse durante el ritual *unokaimou*, los *hekura* se apoderan de ellos y los llevan, rojos como la sangre, sobre el pecho. sin. *kana hi* ❷ vb. intr. ▮ **kanaremou**: tener la regla. sin. V. *iyë-mou*, *ro-o*, *yipɨ-mou*

kanareto (esp. canalete)
Canalete.

kanawa (v. i., caribe)
Curiara. V. *kanawa kã-*

kanawa kã-
vb. trans. ▮ **kanawa kãkei**, perf.: guardar una curiara en un lugar determinado cuando se ha terminado de utilizarla [*kanawa kãprããɨ*, frec.: tener el hábito de dejar la curiara siempre en el mismo lugar; *kanawa kãtãmãpou*: permitir a una persona, a la cual se le ha prestado una curiara, que la deje en el lugar que ella escoja; *kãtãpou*: poseer una curiara]. *yoka rë itʰore ha ya kanawa kãkema*: he dejado la curiara al borde del camino que conduce al río. →***kanawa a kãã***: la curiara está en el lugar de siempre.

kanaye ninihi
Bot., árbol, canachi; *Tachigali paniculata* (Leg., Caesalpiniaceae). Su tronco hueco, dividido en tabiques transversales como el bambú, alberga a las hormigas *kanaye ninipë* que viven en simbiosis dentro de él. V. *kanaye ninipë*

kanaye ninihipë (hsh)
V. sin. *kanaye ninipë*

kanaye ninipë
Zool., hormiga; *Pseudomyrmex* sp. (Hymenoptera: Pseudomyrmicinae). Vive en simbiosis dentro del tronco hueco del árbol *kanaye ninihi*; su picadura es dolorosa y el efecto perdura bastante tiempo. sin. *kanaye ninihipë* (hsh)

kanimana ãfi (hra)
V. *kãnimari*

kãnimãri
kãnimãri ãhi: bot., árbol de caucho; *Couma macrocarpa* (Apocynaceae). Pl. *kãnimãri ãhikɨ*. **kãnimãri ãhi husupɨ**: goma producida por este árbol. **kãnimãri ãshi**: fruto de este árbol. Pl. *kãnimãri ãshikɨ*; sin. *kanimana* (hra)

kano nahipë
Alimentos contenidos en los intestinos de seres humanos y animales; molleja (aves); vómito. *kano nahipë ta hoyao*: arroja tus vómitos. V. *kano nahipë ho-*, *kano si*

kano nahipë ho-
vb. intr. ▮ **kano nahipë hoo**: vomitar [*kano nahipë homai*, caus.: hacer vomitar; *kano nahipë hoprou*: ponerse a vomitar]. →***kano nahipɨai***: ensuciarse con el propio vómito (especialmente

cuando se está bajo el efecto de un alucinógeno). sin. V. *kamishi yoru–*, *suha–*; V. *shami–shami*

kano

kano si: **1.** Cicatriz, herida, marca que deja una mordedura o una agresión; indicio; restos de alimentos, alimento que ya ha sido mordido por alguien, sobras que quedan de una comida. *hiima orahi ha tahiapɨ nakɨ kanosi kuoma*: sobre el cuello del perro no había más que una herida (producida por el diente de una fiera); *ɨhɨ tʰë pë kanosi, a iyaa waikirayoma*: he aquí sus huellas, él ya ha matado (lit.: él ya ha comido). **2.** Fruto abundante que se va a recoger varias veces seguidas. ***→kano si tʰao*** (cha.): aspirar y regurgitar los elementos patógenos que se encuentran en el cuerpo de un enfermo. ***→kano tʰapou***: ir siempre al mismo sitio a recoger un producto (generalmente frutos). V. *kano si të–*, *kano si yu–*, *kano wã himo–*

kano si të–

vb. trans. ▮ **kano si tëaɨ**: apoderarse de las sobras de una comida, de los restos alimentarios o del tabaco de alguien (la mascada entera o un fragmento de ella), para hechizarlo y provocar su muerte. Se dice también de un aparecido (*pore*) que se apodera de las sobras alimentarias de una persona para hacer que se enferme o se muera [*kano si tërei*, perf.]. sin. *kano si yu–*; V. *kahu upë të–*, *mãyõ të–*

kano si yu–

V. sin. *kano si të–*

kano wã himo–

vb. intr. ▮ **kano wã himou**: relatar a los demás las relaciones sexuales que se ha tenido, jactarse [*kano wã himomaɨ*, caus.: hacerle contar a alguien sus amoríos; *kano wã himomarei*, perf. del fact.; *kano wã himorayou*, perf.]. sin. *wãno ka hekou* (hsh)

kao–

vb. trans. ▮ **kaoaɨ**: hacer entrar a la fuerza, introducir forzadamente un objeto en un contenedor que ya está lleno [*kaokei*, perf.; *kaopou*: conservar algo en un contenedor dentro del cual los objetos están comprimidos]. *mihi shaishairamɨ pë sikɨ wayu totihiwë ta tʰare, tʰë kɨ kaopou kõre kë tʰë*: esas puntas de flecha hechas con bambú de la especie *shaishairamɨ*, que son peligrosas: seguro que todavía tu carcaj está lleno de ésas. sin. *kiriri–*

kaoko–

❶ vb. intr. ▮ **kaokoo**: hundirse en el agua bajo el peso de alguna cosa [*kaokopariyo*, perf.]. ❷ vb. trans. ▮ **kaokoaɨ**, inc.: sumergir un objeto en el agua presionándolo desde arriba, meterle la cara a alguien dentro del agua a la fuerza [*kaokaɨ*, dur., pl. obj.; *kaokoaparei*, perf. del dur.; *kaokoparei*, perf. del inc.; *kaokopou*: mantener un objeto bajo el agua presionando desde arriba, conservar un objeto bajo agua colocándole una piedra encima]. *kamanɨ yare mohe kaokoama*: fue él quien me mantuvo la cabeza bajo el agua. V. *mohe kao–*, *patëtë–*

kãõmãri

Zool., ave, halcón palomero; *Micrastur ruficollis* (Falconidae). sin. *kãwãmãri* (hsh)

kapë–

vb. trans. ▮ **kapaɨ**: hollar el suelo, tocar con el pie; sondear con el pie, buscar dentro del agua con el pie [*kapëakei*, perf. (sobre la tierra); *kapëaparei*, perf. (bajo el agua)]. *pitʰa ya pë wãri kapaɨ wãritiaɨ tëhë ya yahitʰeripropë tao ya puhi ha kunɨ*: cuando yo (me ponga viejo) y comience a caminar mal (lit.: a hollar el suelo), entonces me quedaré en casa, eso es lo que yo pienso; *kihamɨ proro kë a kapamahe*: sondearon el agua con sus pies buscando a la nutria. ***→urihi kapaɨ***: pisar el suelo de la selva, ir de visita a una región determinada. *wa kuaaɨ ma kui, urihi wa kapaɨ kõõmi*: de nada te vale agitarte: no volverás a esa región (= serás matado) (amenaza fingida durante una danza de presentación). ***→yãno kapaɨ***: pisar el suelo de la casa, ir de visita a una comunidad determinada [*yãno kapamaɨ*: visitar, entrar en una vivienda (para visitarla)]. **kapëaɨ**: **1.** Encontrar algo buscando con el pie [*kapërarei*, perf., pl. obj.; *kapërei*, perf.]. **2.** Hollar el suelo (para ir de visita). *ei naha yamare nowã tʰaɨ tëhë ya tʰë prahawë kapëa totihirarei*: ya que ustedes me dicen eso (= ya que me invitan), no dudaré en recorrer una gran distancia para ir a visitarlos. **kapamamou**: sensación que produce un objeto cuando se lo toca con el pie. *tʰë kapamamou totihitawë*: es agradable de tocar con el pie (= es agradable al tacto). V. *kapoko–*; ant. V. *hupë–*

kapiro (hra)

V. *kapiromɨ*

kapiromɨ

Bot., ñame; *Dioscorea trifida* (Dioscoreaceae). Término genérico: ñame cultivado o salvaje. ***→kapiromɨ moko kë kɨ***: ñames que están lo bastante grandes como para ser comidos. V. *moko*. **kapiromɨ utʰa sikɨ**: raíces del ñame, también se comen cuando son lo suficientemente carnosas. **kapiromɨ yaɨ**: nombre que se le da al ñame silvestre para diferenciarlo del cultivado (lit.: el ñame verdadero). sin. *kapiro* (hra)

kapirosi

❶ estado ▮ trenzado. ❷ vb. trans. ▮ **kapirosiaɨ**, inc.: trenzar, entrelazar fibras [*kapirosimaɨ*, dur., pl. obj.; *kapirosipraɨ*: ponerse a–].

kapoko–
❶ vb. intr. ▮ **kapokoo**: subir a la superficie cuando el agua está agitada por remolinos [*kapokorayou*, perf.]. ❷ vb. trans. ▮ **kapokoaɨ**, inc.: producir con el pie remolinos en el agua para hacer que suba a la superficie lo que está en el fondo, buscar de esa manera los frutos del moriche que caen al agua [*kapokaɨ*, dur.; *kapokoparei*, perf. del inc.]. sin. V. *yaproko–*; V. *hõsisi–*, *kapë–*

kapoyo
V. *kapuyã*

ka praha–
V. *tʰëka praha–*

kapurashi
❶ sus. ▮ bot., término genérico, designa a varias especies de musgo. ❷ estado ▮ **kapurashipɨ**: musgoso. *maa ma pë kapurashipɨ*: las rocas están cubiertas de musgo. ❸ vb. intr. ▮ **kapurashipɨaɨ**, inc.: cubrirse de musgo [*kapurashipiprou*, term.].

kapuru–
❶ vb. intr. ▮ **kapuruo**: estar inestable, bambolearse, moverse o rodar bajo los pies [*kapuruprou*: volverse inestable por efecto de un peso o de un choque]. ❷ vb. trans. ▮ **kapuruprɨaɨ**: volver inestable, tambaleante. ❸ estado ▮ **kapuruwë**: ser naturalmente inestable o tambaleante. **kapuruprawë**, pl. obj., disp.

kapuya (esp. cabuya)
Cabuya, cuerda. sin. V. *ãsitʰa*, *mekate*, *tʰoku tʰakɨ*

kãpuyã
Zool., pez, sapo tongo; *Pseudopimelodus* spp. (Pseudopimelodidae).

ka ra–
vb. trans. ▮ **ka raaɨ**, inc.: poner en cautiverio, encerrar dentro de, encarcelar (neol.) [*ka ramaɨ*, dur., pl. obj.; *ka rakei*, perf.]. *heresimariwë a nosiyemɨremahe, nãrõriwë e ka niya ha raamahenɨ* (mit.): ordenaron a Heresimariwë que encerrara a Rabipelado (lit.: ellos dieron órdenes a Heresimariwë porque querían poner en cautiverio a Rabipelado). sin. V. *ka he ra–*, *ka he kahu–*, *ka kahu–*

karaha si
1. Espata de la palma *manaka si*. Se la utiliza a veces como recipiente. **2.** Estuche confeccionado con la espata de la palma *manaka si*. En él se guardan las plumas del ornato masculino y las remeras que se usan para las emplumaduras de las flechas. **3.** Recipiente de corteza en el cual se sirve la compota de plátano a los anfitriones durante una fiesta. sin. *karafa si* (hra); V. *araturi usi*

karahirima kë kɨ
Zool., serpiente venenosa; *Bothrops colombiensis* (Viperidae). Su picada puede resultar mortal. sin. *karihirima kë kɨ* (hsh); V. *aroamɨ kë kɨ*

kãrã ãshi
kãrã ãshi: frutos del árbol *kãrã ãshi hi*. Pl. *kãrã ãshikɨ*. **kãrã ãshihi**: bot., árbol (no id.). Pl. *kãrã ãshihikɨ*

kãrãnãri
Ser sobrenatural de la clase *yai tʰë*; propina puntapiés a quienes se trepan a los árboles y los hace caer. *kãrãnãrinɨ wa kemarei*: Kãrãnãri te hará caer.

kãrãpã (hsh)
V. *koriroma*

kararu
Manojo de plumas que se cuelga de un brazal. **kararu ãmo**: retoño de palma de pijiguao. **kararu si**: retoño de plátano (*kuratʰa*). *kuratʰa ya si kararu tʰõmiã rë ayarëkɨrɨhe*: yo sustraje matas de plátano (de la especie *kuratʰa*). ***→kuratʰa si kararu tikarei***: separar un retoño de plátano (de la especie *kuratʰa*) de la planta madre, para transplantarlo [*tikareamaɨ*, dur., pl. obj.; *tikaremaɨ*: decirle a alguien que haga esto, o dejar que alguien lo haga]. *ya tʰë sikɨ kararu tikaremaɨ mai kë tʰë*: yo no permitiré que saquen retoños de mis plátanos. V. *shipukutupɨ hi*

karë–
❶ vb. intr. ▮ **karëɨ**: nadar, flotar, fluir, dejarse llevar por la corriente; desplazarse en curiara; desplazarse silenciosamente (las nubes, los enemigos) [*kareamaɨ*, fact.: decirle a alguien que nade; *karëkei*, perf.: atravesar a nado; *karëmaparei*, perf. del fact.; *karëpraaɨ*, frec.: tener la costumbre de navegar en una curiara determinada, partir en curiara unos tras otros; *karëpraamaɨ*, fact. de *karëprou* y de *karëpraaɨ*; *karëprou*, pl. suj.: desplazarse sobre varias curiaras, ponerse a deslizar o a ir a la deriva sobre el agua; *karërayou*, perf.]. *rope yamakɨ karëhërɨma*: nos alejamos rápida y silenciosamente; *ɨhɨrashi pë karëɨ*: las nubes flotan en el cielo; *hëritʰa u ha shama a karëɨ tëhë a niyapɨma*: ellos (dos) le lanzaron flechas a la danta mientras ésta nadaba por el río Hëritʰa; *kanawa a ha ya karëɨ*: yo me voy en curiara; *motu kë unɨ tʰë pë karëprou ha kurarei* (mit.): ellos quedaron a la deriva sobre la corriente del diluvio. ❷ vb. trans. ▮ **karëmaɨ**, caus.: **1.** Dejar llevar por la corriente, pescar dejando flotadores a la deriva; provocar o favorecer que el agua

corra [*karëmaɨ kukei*, perf.]. **2.** Asistir a la partida de personas que se van en curiara [*karëmarei*, perf.]. V. *karoro–*, *pokë–*, *pota–*

karëshë–
vb. trans. ▮ **karëshëaɨ**, inc.: romper, aplastar, desfondar, abrir (un objeto) a puntapiés [*karëshaɨ*, dur., pl. obj.; *karëshëakei*, perf., pl. obj.; *karëshëkei*, perf. del inc.; *karëshëpraɨ*: ponerse a–]. V. *kahatʰo–*, *kahekɨ–*, *katikɨ–*

kare–
V. *pee nahe kare–*

karemo
karemo (pei): anat., costado de la cara, mejilla. Pl. *karemoku*: los dos costados de la cara, las dos mejillas. **karemo sikɨ**: anat., la piel de la mejilla.

karere–
❶ vb. intr. ▮ **karereo**: acostarse o estar acostado en el sentido del eje del chinchorro (con el cuerpo paralelo a los bordes). ❷ vb. trans. ▮ **karereaɨ**, inc.: tensar una cuerda o una liana (paralelos al suelo); extender horizontalmente; extender una liana de una orilla a otra de una corriente de agua (para atravesarla, sujetándose de ella) [*kareremaɨ*, dur., pl. obj.; *karererei*, perf.]. **karereamaɨ**, caus.: arrastrar a una persona a la fuerza halándola por el brazo [*karereaprarou*: desplazarse arrastrando a una persona a la que se tiene sujeta por el brazo; *karerekei*, perf.; *kareretou*: resistirse (a ser arrastrado por el brazo)]. **kareretamaɨ**: colocar un bejuco sobre el suelo con el fin de provocar el enfrentamiento de dos bandos, en un juego que consiste en halar del bejuco para arrastrar al adversario fuera de su campo [*kareretamakei*, perf.]. →***karerehe–***: estar ligeramente tensado (mismas desinencias que para *karere–*). ❸ estado ▮ **karerea**, perf. est. **karerewë**: horizontal, extendido horizontalmente. sin. *kashëshë–* (hsh); V. *rere–*

karerehe–
V. *karere–*

kareshi
kareshi: fruto del cucurito. Pl. *kareshi kë kɨ*: los frutos de un mismo racimo. **kareshi ãmo**: palmito de la palma de cucurito. **kareshi mo**: hueso de su fruto. Es uno de esos huesos oblongos, que los indígenas perforan en ambas puntas y vacían, para luego colocarlos sobre una de las extremidades del tubo que usan cuando inhalan alucinógenos. →***kareshi mo horaɨ***: lanzar soplando una sustancia, valiéndose de un tubo provisto de un hueso del fruto del cucurito; hacer inhalar alucinógenos a alguien de esa manera. **kareshi si**: bot., cucurito; *Maximiliana regia* (Aracaceae). Pl. *kareshi sikɨ*. **kareshi si henakɨ**: palma de cucurito.

karihirima kë kɨ (hsh)
V. *karahirima kë kɨ*

karihirima kë kɨ heã (hsh)
V. *aroamɨ kë kɨ heã*

karihou [+ neg.]
karihou maɨ: quedarse tranquilo, no agitarse, no amenazar ni decir cosas desagradables. *karihou maɨ pë ta kuiku*: quédense tranquilos. V. *hurɨ*, *mamikaɨ*, *yãnɨkɨ–*

kãrikinãmɨ kosi (hsh)
V. sin. *ãrikinãmɨ kosi*

kario
Zool., pequeña ardilla negra; *Sciurus granatensis* (Sciuridae). Se dice que las muchachas tienen su primera regla al mismo tiempo que estas ardillas. V. *wayapashi*

kariri– (hsh)
V. *shariri–*

karo–
vb. trans. ▮ **karoaɨ**, inc.: separar halando con las dos manos, abrir ejerciendo con cada mano una tracción en sentido contrario; arrancar tirando [*karokei*, perf.: agarrar, para ofrecer, una parte de objetos que están comprimidos entre sí, separándolos con la mano (generalmente se trata de hojas de tabaco que están dentro de un canasto); *karomaɨ*, dur., pl. obj.; *karopei*, perf.: recibir algo tomado de esa manera; *karorarei*, perf., pl. obj.; *karorei*, perf.: hacer esto para tomar, obtener algo desprendido de esa manera]. *pee ya nahe karokei*: te brindaré tabaco (separando las hojas comprimidas unas contra otras). **karopraɨ**: descubrir, quitar la tapa de un recipiente; abrir una puerta; desprender halando. *yoka ta karoprarɨ*: abre la puerta. V. *he karo–*

ka rohaha–
V. *õni ka rohaha–*

karoro–
❶ vb. intr. ▮ **karoroaɨ**, inc: **1.** Pl. suj.: flotar. V. *pokë–*, *pota–* **2.** Caminar dentro del agua (hra) [*karoraɨ*, dur.; *karorokei*, perf. de *karoroo*; *karoroo*: ponerse a caminar dentro del agua, estar caminando dentro del agua; *karoropariyo*, perf.]. sin. V. *iroro–* ❷ estado ▮ **karorowë**, pl. suj.: estar encima del agua, flotar. *para u kasi hamɨ kashi pë pruka karorowë*: numerosas hormigas *kashi* flotan en el borde del agua; *ya pë mɨshi ha tumaparɨnɨ pë karorowë ha kui* (cha.): es porque yo los

ahogué que ellos flotan en el agua (los *hekura*). →***ãsitʰa karoramaɨ***: amarrar un guaral de la rama de un árbol (para atrapar bagres durante la noche) [*ãsitʰa karoromakei*, perf.].

karosha (hsh)
V. sin. *kashora*

karuku–
vb. trans. ▮ **karukaɨ**: aplastar un objeto blando con el pie; pisar un objeto peligroso [*karukurei*, perf.]. **karukuaɨ**, inc.: extraer la mugre de una tela que se está lavando golpeándola con el pie [*karukaɨ*, dur., pl. obj.; *karukupraɨ*: ponerse a–; *karukurei*, perf.]. sin. V. *kahatʰo–*, *kaheki–*, *katiki–*

kasi
❶ sus. ▮ **kasi**: borde, contorno, periferia, orilla, ribera. →***pei u kasi hamɨ***: al borde del agua. *pei u kasi hamɨ a waroo tëhë a wãri rotapariyoma*: cuando llegó a la orilla, se sentó. →***kasi ha(mɨ)***: sobre el borde, sobre el contorno, sobre la periferia. *kasi hamɨ a rë roowei*: ése que está sentado al borde (del grupo que formamos); *pei yo kasi hamɨ a rëmou shoaoma*: se emboscó enseguida al borde del camino; *parawa u kasi hamɨ a huma*: se fue por la orilla del río; *hikari tʰë ka kasi ha kuratʰa si mɨ wërëpraoma*: en el borde del conuco, matas de plátano se inclinaban hacia el suelo (se habían cosechado los racimos). →***kasi ihete ha(mɨ)***: en el borde más extremo de la ribera. →***hei rë u kasi mashi ha(mɨ)***: del lado del río sobre el cual estamos. →***ai u kasi ha(mɨ)***: del otro lado de la corriente de agua. ❷ vb. intr. ▮ **kasiaɨ**, inc.: acercarse al borde, a la periferia; acercarse a la orilla o a la ribera; ponerse en la periferia de un grupo, ponerse al margen [*kasiprao*: permanecer por un momento en el borde de; *kasikei*, perf.; *kasio*: ponerse o estar en el borde; *kasiprakei*, perf.: ponerse bruscamente en el borde, apartarse bruscamente (para evitar a un pariente prohibido); *kasiprou*, term.; *kasitao*: permanecer largo tiempo en el borde de; *kasitou*: ponerse en el borde un momento, apartarse para dejar pasar a alguien]. **kasikou**, pl. suj.: alejarse, apartarse. *oru kë kɨ kasikopë*: las serpientes se alejarán (se dice esto cuando no se quiere partir demasiado temprano en la mañana); *wãrihõtʰõ kasikopë*: las enfermedades se apartarán (se dice esto cuando no se quiere partir demasiado temprano en la mañana). **kasiprou**: **1.** Alejarse un poco, apartarse, ponerse al margen. **2.** Irse a vivir a otro lado, dejar la vivienda colectiva para irse a vivir a otro lado [*kasirayou*, perf.]. *urihi hamɨ ya huimi, ya kasiproimi*: yo no me voy a la selva, yo no dejo la vivienda colectiva (para irme a vivir a otra parte); *heãrõhë a kõpei ha wahëkɨ kasipraru*: cuando tu marido esté de vuelta, váyanse (los dos) a vivir a otra parte. sin. *kasiki–* (hsh), *sipo–prou*, *wãyumɨ*; ant. V. *mɨ ãmo–prou* **kasitamaɨ**: acercarse a la orilla (cuando se está en una curiara) [*kasitamakei*, perf.]. ❸ vb. trans. ▮ **kasiaɨ**, inc.: colocar algo en el borde de [*kasiakei*, perf., pl. obj.; *kasiamaɨ*, dur., pl. obj.; *kasikei*, perf.]. ❹ estado ▮ **kasia**, perf. est.: encontrarse en el borde de (haber sido puesto allí, haber ido allí), mantenerse apartado, encontrarse en la periferia. **kasihɨwë**, pl. suj., disp.: estar dispersos en la selva en diversos campamentos. **kasiprawë**, pl. suj., disp. V. *hɨrikɨ–*

kasi ã
Llamado que se hace silbando. V. *kasi ã haɨ* →***kasi ã haɨ***: silbar soplando lateralmente entre los dientes y la mejilla, silbar así para llamar a alguien [*kasi ã harayou*, perf.] →***kasi ã nokaprou***: responder inmediatamente a un silbido. *titiri kasi ã wãri hirirayou ha a kasi ã nokaprariyo*: respondió enseguida al silbido de Titiri. V. *kasi*, *kasi ã ha–*, *kasi hõrõmo–*, *noka–*

kasihɨ–
V. *kasi*

kasi hõrõmo–
vb. intr. ▮ **kasi hõrõmou**: silbar apretándose las mejillas (para llamar a alguien, para recibir a visitantes) [*kasi hõrõmorayou*, perf.]. V. *kasi*, *hõrõmɨ–*, *kasi ã ha–*, *kasi ã noka–*

kasi ihete–
V. *kasi*

kasi ihetete–
❶ vb. intr. ▮ **kasi iheteteaɨ**: **1.** Alcanzar la parte alta de una ribera (el agua de una crecida). **2.** Acercarse a la orilla, navegar en curiara cerca de la ribera [*kasi ihetetekei*, perf.]. *yëtu ai tʰë pë kasi iheteaharayou*: algunos llegan rápidamente a la otra orilla (en curiara). **kasi iheteteprou**: curiara demasiado cargada, cuando el agua llega cerca de sus bordes. ❷ estado ▮ **kasi iheteteë**: curiara demasiado cargada, al punto de que el agua amenaza con meterse adentro de ella. V. *kasi*

kasi kë–
V. *kasi kre–*

kasiki– (hsh)
V. *kasi*

kasikɨ (pei)
Anat., labio inferior. →***kasikɨ wëtɨwëtɨmou***: mordisquearse el labio inferior. *hoashiri pë kasi wëtɨwëtɨpraroma* (mit.): los monos capuchinos comenzaron a mordisquearse el labio inferior. →***kasikɨ okemaɨ***: dar de beber miel a otros, ser

un hábil buscador de miel. V. *hutosi (pei)*, *kahikɨ (pei)*

kasikɨ kre–
V. *kasi kre–*

kasi kre–
❶ vb. trans. ▮ **kasi kreaɨ** o **kasi këaɨ**: plegar las hebras de una pieza de cestería para darle forma al borde. [*kasi kërarei*, perf. pl. obj.]. ❷ estado ▮ **kasi këa no**, res.: pieza de cestería cuyo borde está acabado. sin. *kasi kë–*, *kasikɨ kre–*, *mishikɨ kre–* (hsh)

kasi mɨ watʰë– (hsh)
V. sin. *kasi wate–*

kasi uhutitirimɨ
Zool., pez, coporo. *Prochilodus* sp. (Prochilodontidae). Pez de labios carnosos. V. *ãrimashirimɨ*

kasi wapure–
❶ vb. intr. ▮ **kasi wapureaɨ**, inc.: enrollarse parcialmente, doblarse una vez (el borde de un objeto) [*kasi wapureprou*, term.: doblarse o enrollarse varias veces (el borde de un objeto)]. ❷ vb. trans. ▮ **kasi wapureaɨ**, inc.: enrollar parcialmente, doblar una vez el borde de un objeto [*kasi wapurekei*, perf. del inc.; *kasi wapuremaɨ*, dur.: enrollar con varias vueltas, doblar varias veces; *kasi wapureprai*: doblar dos veces; *kasi wapurerei*, perf. del dur.]. ❸ estado ▮ **kasi wapurea**, perf. est.: estar doblado o haber sido doblado una vez, estar parcialmente enrollado. **kasi wapurewë**: haber sido doblado varias veces (el borde de un objeto), tener el borde doblado naturalmente. sin. V. *kõhe–*, *shãkõ–*, *wapure–*

kasi wate–
❶ vb. intr. ▮ **kasi wateaɨ**: sonreír [*kasi wateamaɨ*, caus.: hacer sonreír; *kasi watekei*, perf. de *kasi wateo*; *kasi wateo*: ponerse a sonreír, estar sonriendo; *kasi waterayou*, perf.; *kasi watetou*: ponerse a sonreír, sonreír por un momento]. *hekura pë kasi watetoma* (mit.): los *hekura* se pusieron a sonreír; *tʰë pë iriamoma, iwariwë kë tʰë kasi wateprou mai* (mit.): ellos danzaron e hicieron cosas cómicas, pero Baba no sonreía. ***→a kasi watetou rëtou ayaroma*** o ***a kasi watetou yakëa ayakema***: la sonrisa se petrificó en sus labios. ❷ estado ▮ **kasi watea**, perf. est. *pë kasi watëa kë a ta kuhanɨ*?: ¿empezará él a sonreír por fin? sin. *kasi mɨ watʰë–* (hsh); V. *ɨkã–*, *nokã ɨkã–*

kasha
Zool., oruga comestible (no id.). Estas orugas se alimentan preferentemente de las hojas del árbol *kasha nahi*. *urihi hamɨ iwariwë kasha e hãrõ ripɨpraɨ yaioma* (mit.): Baba cocinaba en la selva las orugas envueltas en hojas. **kasha husi**: crisálida de la oruga *kasha*.

kasha nahi
Bot., árbol, guamo chivo; *Inga* aff. *scabriuscula* (leg., Mimosaceae) (lit.: árbol de las orugas *kasha*). Las orugas *kasha* se alimentan de sus hojas.

kashëshë–
❶ vb. intr. ▮ **kashëshëaɨ**, inc.: ponerse tieso, ponerse rígido; enderezarse (un objeto) [*kashëshaɨ*, dur.1; *kashëshëkei*, perf. del inc.; *kashëshëprou*, term.; *kashëshou*, dur.2]. *ihiru kë a matʰa rë waitapariyowei, ihiru kë a wai kashëshëa waikirayouwei ha*: el niño ya no hablaba, estaba tieso (muerto). **kashëshëo**: estar instalado en un chinchorro demasiado tirante y tener, como consecuencia, el cuerpo recto [*kashëshëkei*, perf.]. ❷ vb. trans. ▮ **kashëshëaɨ**: amarrar un chinchorro tensándolo demasiado. ❸ estado ▮ **kashëshëa**: estar rígido localmente. **kashëshëwë**: estar totalmente rígido, tieso o derecho; estar rígido (un cadáver). *ai nomawë kë tʰë pë kashëshëwë opi pokëaɨ kuaama* (mit.): otros, tiesos por la muerte, comenzaban poco a poco a flotar sobre el agua; *kashëshëwë ihiru kë a wãri kua waikirayoma* (mit.): el niño ya estaba tieso por la muerte; *kashëshëwë yorehi si tuyëpraɨ shoarayoma, a teshina tʰakema* (mit.): fabricó un tejido de bejuco rígido y derecho, e hizo con él una cola. ***→mo kashëshëwë***: tener el pene erecto. sin. *mo yoru* // sin. V. *karere–* (hsh); V. *fitata–*, *hihu–*, *poko kashëshë–*; ant. V. *ãsi*, *ëpëhë–*

kashëshëãmɨ
Zool., ave, piscua; *Piaya cayana* (Cuculidae). sin. *shikõyãmɨ* (hra)

kashi
Zool., hormiga de fuego, *Solenopsis* sp. (Hymenoptera: Eucharitidae). Sus colonias ocupan vastas extensiones de terreno; a pesar de que son minúsculas, la picadura que infligen es desagradable y de efecto persistente. V. *pira*

kãshiki–
❶ vb. trans. ▮ **kãshikiãɨ**, inc.: comprimir con el pie; hollar, dejar una impresión [*kãshikãɨ*, dur., pl. de actos; *kãshikirei*, perf.]. ❷ estado ▮ **kãshikã no**, res.: haber sido aplastado con el pie, haber sido hollado, presentar marcas de pisadas. **kãshikiã**: presentar la marca de una impresión (el suelo). **kãshikiprawë** pl. obj., disp. **kãshikiwë**: presentar marcas de varias impresiones (el suelo). sin. V. *mãyõ*, *yãshiki–*

1. kãshipɨnãyõma nou
kãshipɨnãyõma nouhi: bot., árbol; *Picramnia macrostachya* (Simaroubaceae). **kãshipɨnãyõma**

k—

nouku: tinte violeta que se obtiene machucando las hojas de este árbol y mojándolas con saliva.

2. kãshipɨnãyõma nou
Zool., oruga (no id.). Es comestible; esta oruga tiene sobre el lomo dos bandas cuyo color gris violáceo recuerda el tinte obtenido de las hojas del árbol *kãshipinãyõma nouhi*.

kashishi–
❶ vb. trans. ▮ **kashishiaɨ**, inc.: desplegar, alisar con el pie [*kashishaɨ*, dur.; *kashishipraɨ*: ponerse a–; *kashishirei*, perf.]. ❷ estado ▮ **kashisha no**: haber sido desplegado y/o alisado con el pie. V. *hirikɨ–*, *kõpehe–*

kashitʰemɨ tʰotʰo
Bot., bejuco (no id.).

kashi tʰotʰo
Bot., bejuco (no id.).

kashora
Zool., avispa (no id.). Cuelga su nido de las ramas de los árboles. sin. *karosha* (hsh)

kashu–
V. *mãyõ kashu–*, *nini kashu–*

kashuhuri
kashuhuri: semilla roja y negra del árbol *kashuhuri hi*. En otros tiempos se la utilizaba para hacer collares. **kashuhuri hi**: bot., árbol; *Miconia* sp. (Melastomataceae).

katakatamɨ
Zool., tucán pequeño, tilingo pico amarillo; *Pteroglossus flavirostris* (Ramphastidae).

kataoto hi
Bot., árbol (no id.). El fruto es comestible, su pulpa blanda resulta un poco pegajosa. La madera de este árbol no se utiliza como leña porque provoca picazón.

katara
Zool., ave, paují nocturno; *Nothocrax urumutum* (Cracidae). Es más bien rara en la región habitada por los Yãnomãmɨ centrales.

ka taro–
❶ vb. intr. ▮ **ka taroaɨ**, inc.: volverse profundo (un hueco) [*ka tarorayou*, perf. del inc.; *ka taroprou*, term.]. ❷ vb. trans. ▮ **ka taroaɨ**, inc.: cavar profundamente, ahondar un hueco [*ka tarokei*, perf.; *ka taromaɨ*, dur., pl. obj.]. ❸ estado ▮ **ka taroa**, perf. est. **ka tarowë**: ser naturalmente profundo (un hueco). sin. V. *ka praha–*; ant. V. *ka maketi–*, *ka mɨ kõehe–*; V. *õkõ–*

katëtë–
vb. trans. ▮ **katëtëaɨ**: apretar con el pie, sujetar algo con el pie [*katëtëpou*: mantener en su sitio con el pie; *katëtërei*, perf.]. V. *patëtë–*

katehe–
❶ vb. trans. ▮ **kateheaɨ**, inc.: arreglar, ordenar; reparar, volver a poner en buenas condiciones [*katehaɨ*, dur., pl. obj.; *kateheakei*, perf., pl. obj.; *kateheapei*; perf., pl. obj.: reparar varias flechas; *katehekei*, perf. del inc.; *katehepei*, perf.: reparar una flecha; *kateheprai*: ponerse a–; *katehetaaɨ*, it.: recomponer varias veces seguidas un objeto que se echa a perder a menudo]. **kateheprou**: reencontrar el camino, orientarse correctamente [*katehepramaɨ*, caus.: ayudar a alguien a reencontrar su camino]. *a rë katehepraryohërɨwei, kama urihipɨ ha a he rë hakeiwei* (mit.): él se orientó, reencontró el camino, y llegó a la región en la que vivía. ❷ estado ▮ **kateha no**: haber sido reparado. **katehe**: bello (refiriéndose a seres vivos). Sobrenombre que le fue dado a Õmawë (El Bello) en contraste con su hermano gemelo apodado El Feo (*wãrishewë*). Nombre que se le da al zamuro de la especie *Sarcoramphus papa* (*watupa*) por su plumón blanco, muy apreciado para los rituales. *katehe a yai rë kuinɨ hena itʰãparema* (mit.): fue El Bello (Õmawë) quien plantó la hoja en el suelo. sin. V. *riyëhë–*; ant. V. *wãriti–*; V. *õmawë*, *yoawë* // V. *he katehe–*, *katiti–*, *shariri–*, *shi katehe–*, *toma–*, *totihi–*

katiki–
❶ vb. trans. ▮ **katikaɨ**: hollar [*katikiakei*, perf.]. **katikiaɨ**, inc.: aplastar con el pie, darle puntapiés a un objeto para destruirlo (a un objeto semiesférico) [*katikamaɨ*, dur., pl. obj.; *katikikei*, perf. del inc.; *katikirarei*, perf., pl. obj.; *katikikirei*, perf., pl. de actos]. *koa ya hesi katikikema*: destrocé (voluntariamente) la totuma dándole puntapiés. **katikiɨ**: **1.** Poner el pie encima, aplastar un objeto semiesférico sin proponérselo [*katikikei*, perf.]. *shuhema wa katikikei*: vas a pisar el aventador del fuego. **2.** Poner el pie sobre un objeto peligroso [*katikirei*, perf.]. *oru wa katikirei*: vas a pisar una serpiente. **katikipou**: inmovilizar a un animal apretándolo con el pie. ❷ estado ▮ **katika no**, res.: haber sido aplastado o comprimido con el pie]. V. *kahatʰo–*, *kaheki–*, *karuku–*, *katëtë–*

katiti–
❶ vb. trans. ▮ **katitiaɨ**: **1.** Tomar lo que se prefiere sin dudarlo; hacer una cosa correctamente, enseñar bien, informar bien. **2.** Tomar la dirección correcta, tomar el buen camino, tomar un camino directo [*katitiamaɨ*, caus. o fact.: poner a alguien en la dirección correcta, mostrarle a alguien el buen camino, mostrar o enseñar a hacer correctamente; *katitikei*, perf.: darle al-

go a alguien directamente (sin recurrir a intermediarios), dirigirse directamente a un lugar determinado; *katitio*: ir por el buen camino, dirigirse en la dirección correcta; *katitipei*, perf.: recibir algo directamente, ir directamente a una vivienda o a un fogón determinado; *katitirayou*, perf. (sentido 2); *katitirei*, perf. (sentido 1)]. *tëpëriwë kë a wãri shokekou hoo tëhë, poreriyoma a katitia rë kõrãyohëriɨwei* (mit.): mientras Oso hormiguero estaba atrás dando vueltas en redondo, la mujer se devolvió a su casa tomando el trayecto más directo; *wãriti kë tʰë hikaripɨ tʰëka hamɨ suwë kë kɨpɨ katitia rë shoakeiwei* (mit.): las dos mujeres se dirigieron directamente hacia los conucos del hombre feo; *ahë kë nahi hamɨ kë kɨpɨ roa katitipeherou kuhe*: ellas (las dos) han ido a sentarse directamente en tu fogón. **katitipraaɨ**: reencontrar un lugar sin dudarlo [*katitipraamaɨ*, caus.: hacer que alguien reencuentre un lugar]. **katitipraɨ**: decidir matar a una persona determinada. *tʰë pë puhikɨ riyëhëwë rë totihii kë tʰë pë katitipraɨ ha kuparunɨ* (mit.): mataba a los que eran hermosos (lit.: a los que tenían linda cara). **katitipramaɨ**: aclarar una pista, buscar el camino. V. *yo katiti–* **katitiprou**: reencontrar el camino, reencontrar la dirección correcta [*katitipramaɨ*, caus.; *katititou*: tomar la dirección correcta (después de haber dudado)]. *ya no wãri katitipropɨ maɨ kë!*: ¡no seré capaz de reencontrar el camino! V. *katehe–, shi katehe–, yo katiti–* ❷ estado ▮ **katitia**: **1.** Perf. est. de *katitiaɨ* (todos los sentidos). *a shi rii wãrihiprou katitia shoarayoma, kurëkurëmɨ a kuprariyoma* (mit.): él se metamorfoseó de verdad, y se convirtió en trogón cola blanca. **2.** Correcto, bien hecho; realmente, de verdad. ➞***kuu katitia***: decir francamente, decir sin rodeos; declarar sin vacilaciones. *"kahënɨ a ta kõãhãru", hõrõnamɨ a kua katitia rë shoarayouwei* (mit.): "Ve tú mismo a buscarlo", le declaró Hõrõnamɨ sin dudarlo un instante. **katitiwë**: francamente, sin intermediarios; directamente; correctamente; de verdad, realmente. *tʰë mɨ haruu tëhë kama yahi hamɨ a katitiwë kõrãyoma*: cuando se hizo de día, regresó directamente a su casa; *katitiwë ya tʰë tararema*: yo lo ví de verdad. sin. V. *totihi–, shariri–, yai–*; V. *mãyõ katiti–, nosi katiti–, puhi katiti–, yo katiti–*

katɨ–

❶ vb. intr. ▮ **katɨaɨ**: **1.** Ponerse a caminar en fila. *opi pë ta katɨpokɨrɨ*: marchen lentamente en fila río abajo. **2.** Llegar cerca de la ribera, aproximarse a la orilla [*katɨkei*, perf. (sentido 2) y perf. de *katio* (sentidos 1 y 2); *katɨmou*: estar realizando maniobras para acercarse a la orilla (desde una curiara); *katio*: marchar en fila, estar unos detrás de otros, acercarse a la orilla; *katɨpraaɨ*, frec.: tener la costumbre de atracar con la curiara en un lugar determinado; *katɨrayou*, perf. (sentido 1); *katitaaɨ*, it.: atracar varias veces seguidas]. *ya katio*: me aproximo a la orilla. **katɨprakei**, perf.: tenderse bruscamente en un chinchorro [*katɨprao*: estar acostado en un chinchorro]. ➞***orakɨ katɨo***: extender la cabeza para ver algo por arriba. ❷ vb. trans. ▮ **katɨamaɨ**, caus.: extender algo entre dos objetos, unir dos objetos (mediante una cuerda, un hilo, una vara) [*katɨmakei*, perf.]. ❸ estado ▮ **katɨa**, perf. est.: haber sido extendido. **katɨwë**: estar en fila. *katɨwë yamakɨ huu*: nosotros caminamos en fila. sin. V. *hirihi–, shai–, tutu–*

ka tʰa–

vb. trans. ▮ **ka tʰaɨ**: **1.** Cavar. **2.** Rozar, limpiar de maleza. **3.** Desflorar. *a ha yɨpɨmorunɨ ka tʰaa shoarema* (mit.): cuando ella tuvo su primera regla, la desfloró [*ka tʰarei*, perf.]. V. *hirosho– hitoso–, ka, ka hiwëhë–, tirosho–*; V. *hushuo ka tʰa–, shipë ka tʰa–*

katʰohi

Clas. nom., pertenece al sistema taxonómico de los vegetales (árboles). V. *hi, moshiriwë katʰohi, sikɨ katʰohi*

kau–

❶ vb. intr. ▮ **kauaɨ**, inc.: nacer, crecer (una planta) [*kaurayou*, perf. del inc.; *kauu*, dur.]. **kauprou**, pl. suj.: germinar, brotar de la tierra. ❷ vb. trans. ▮ **kaumou**: desyerbar [*kaumorayou*, perf.]. ❸ sus. ▮ **kaukau**: maleza, vegetación que vuelve a nacer sobre un terreno que ha sido previamente limpiado o quemado. V. *pata–, yawë–*

kãwããmo– (hsh)

V. sin. *patamou*

kãwãmãri (hsh)

V. sin. *kãõmãri*

ka wãyãkã–

❶ vb. intr. ▮ **ka wãyãkã–** [+ pasado, vb. puntual]: haber recibido una herida profunda. *ëyëha kë totihi, pei kë parikɨ hamɨ kë tʰë ka pata ha wãyãkãõpërei*: aquí, en este lugar, había recibido una herida profunda en el pecho. ❷ estado ▮ **ka wãyãkãã**: herida profunda. V. *kanosi, hariri, tusi*

1. kawëhë–

vb. trans. ▮ **kawëhaɨ**: **1.** Apresar con las garras (ave de rapiña). **2.** Luchar a golpes de pata (un pájaro) [*kawëhërei*, perf.; *kawëhayou*, rec.: combatirse de esa manera].

2. kawëhë–

❶ vb. intr. ▮ **kawëhëaɨ**, inc.: ablandarse (el suelo), ponerse embarrado, fangoso [*kawëhaɨ*, dur.; *kawëhëprou*, term.]. **kawëhëaprarou**: avanzar a través de un suelo embarrado. *hawë ãhiãhi kë a*

ha wamakɨ wai kawëhëaprarou totihia: es como si ustedes avanzaran hundiéndose en el barro. **kawëhou**, dur.: atascarse en el barro, empantanarse [*kawëhou kukei*, perf.]. ❷ estado ▮ **kawëhëa**, perf. est.: estar embarrado localmente. **kawëhëwë**: estar embarrado por todos lados. *yo kawëhëwë*: el camino está embarrado. V. *ãhi*, *koshi*

kawei
❶ estado ▮ **kawei**: tener pelos en el mentón. ❷ vb. intr. ▮ **kaweii**, dur.: tener pelos naciendo en el mentón [*kaweirayou*, perf.]. ❸ sus. ▮ **kaweikɨ** (pei): barba. →***kaweikɨ wëuhuwë***: tener una barba larga y frondosa. V. *kõi*, *weshikɨ*

kaweima
Zool., anuro pequeño (no id.).

kayaha–
V. *orakɨ kayaha–*

ka yakë–
❶ vb. intr. ▮ **ka yakëaɨ**: **1.** Espacio que se libera de una vegetación tupida (como consecuencia de una acción humana). **2.** deslizarse a través de la vegetación [*ka yakëo*: estar deslizándose paso; *ka yakëkei*, perf. de *ka yakëo*; *ka yakërayou*, perf.]. *tʰë ka yakëo prahawë*: hay un amplio espacio libre (en medio de la vegetación); *tʰë ka wai yakëopë ha tʰë upratou ha mahironɨ*: *"miha wamakɨ përia kurawë?"* (mit.): él se detuvo en un lugar donde había un claro dentro de la vegetación (y se puso a gritar): "¿están ustedes ahí?"; *tʰë misi ka yakëo kuopë ha yama pë shereka ropramaɨ* (hsh): dejamos las cañas para flecha (para que se sequen al sol) en un sitio donde los árboles dejan al descubierto un pedazo de cielo. ❷ vb. trans. ▮ **ka yakëamaɨ**, caus.: liberar un espacio de la vegetación, hacer un claro en medio de la vegetación. ❸ estado ▮ **ka yakëa**: claro, paso libre dentro de la vegetación; espacio vacío dentro de una casa colectiva o de un campamento; paso libre entre dos montañas (un valle, un desfiladero). sin. V. *hirërë–*; V. *noka wawë–*; ant. V. *hishiki*, *paimi*

kayapa
❶ sus. ▮ **kayapa hi**: árbol grande que se encuentra en el momento de rozar. Pl. *kayapa hikɨ*; V. *hi*. *kayapa hikɨ mohe rë yoare hamɨ ya hirërëa he ha yatiikunɨ ya pë wãri waikapë*: lograré deslizarme entre los árboles cortados durante la roza, y los mataré. ❷ vb. trans. ▮ **kayapamou**: cortar los árboles grandes, después de haber limpiado la vegetación del sotobosque (lianas, arbustos), durante una roza [*kayapamoõkei*, perf.: hacer esto sin apuro; *kayapamorayou*, perf.; *kayapamotou*: hacer esto por un momento]. *wa ha kayapamorunɨ, wa tʰë wakë yëa fa mahirinɨ, ɨhɨ rë tʰë ishi ha kuratʰa wa si tɨa* (mit.) (hra): cortas los árboles grandes, prendes fuego, y después siembras los plátanos en el suelo quemado. V. *hikari–mou*, *ishi–nomou*, *pë–*, *pëyë–*

kayare–
❶ vb. intr. ▮ **kayareaɨ**, inc.: ponerse torcido, colocarse en una posición inestable; sentarse sobre una nalga [*kayarekei*, perf.; *kayareprou*, term.]. *ya roa kayarekei*: voy a sentarme sobre una nalga. ❷ vb. trans. ▮ **kayareamaɨ**: poner algo torcido, colocar algo en posición inestable. ❸ estado ▮ **kayarea**, perf. est.: haberse puesto o haber sido puesto torcido. *toutamɨ si kayarea*: la olla ha sido colocada en forma torcida (está inclinada o inestable). **kayareprawë**, pl. obj., disp. **kayarewë**: estar torcido, no estar derecho. sin. V. *akare–*, *hieti–*, *priri–*

kãyë
kãyë: fruto comestible del árbol *kãyë hi*. Pl. *kãyë kë kɨ*. **kãyë hi**: bot. árbol; *Inga* sp. (Leg., Mimosaceae). Pl. *kãyë hikɨ*

kayëhë–
❶ vb. intr. ▮ **kayëhëaɨ**, inc.: cojear, renquear [*kayëhaɨ*, dur.1; *kayëhëamaɨ*, caus.: hacer cojear; *kayëhëaprarou*: desplazarse renqueando o cojeando; *kayëhërayou*, perf. del inc.: irse, marcharse a pesar de un dolor que obliga a renquear; *kayëhou*, dur.2]. V. *huu këyëhëwë*

kayeri–
❶ vb. intr. ▮ **kayeritou**: balancearse en un chinchorro dándose impulso con un pie que está apoyado en el suelo; tensar los músculos, afianzarse sobre los pies y tensar el cuerpo para emprender un esfuerzo [*kayerikayerimou*, dur., pl. de actos; *kayerimayou*, rec.: hamacarse uno a otro empujándose con el pie cuando se está en chinchorros]. *tʰë husi heã wãri kayerikayerimou yaioma* (mit.): estaba en su chinchorro y se balanceaba con el pie mientras silbaba; *a kayeritou mɨ paa rë kõrãyouwei, a shërema*: fue a su encuentro, se afianzó de nuevo sobre sus pies, y le asestó un golpe (de garrote). ❷ vb. trans. ▮ **kayerimaɨ**: darle un puntapié a alguien desde un chinchorro [*kayerimarei*, perf.]. *pë kayerimarei*: voy a darte una patada (mientras estoy acostado). ❸ estado ▮ **kayeria**: haberse afianzado sobre los pies y tensado el cuerpo. sin. V. *kahatʰo–*, *kayo–*, *yãtë–*

kayerikayeri–
V. *kayeri–*

kayo–
vb. trans. ▮ **kayoaɨ**: dar un puntapié, rechazar o desplazar con el pie [*kayorei*, perf.; *kayou*: querer darle un puntapié a alguien]. *kõhõrõmɨ shipë kayoamahe*: ellos patearon los excrementos

de las lombrices (para agarrarlas con un movimiento rápido antes de que se metieran bajo tierra). sin. V. *kahatʰo–, katiki–, kayeri*

kayoromɨ mohi
Bot., árbol; *Ormosia lignivalvis* (Leg., Fabaceae).

kãyuri
Zool., chigüire; *Hydrochaerus hydrochaeris* (Hydrochoeridae). **kayurifanawë**: antepasado mitológico; *hekura*.

kãyuweshirimɨ
kãyuweshirimɨ: fruto comestible del arbusto *kãyuweshirimɨ hi*. Pl. *kãyuweshirimɨ kë kɨ*. **kãyuweshirimɨ hi**: bot., árbol pequeño de tronco largo y delgado, y de hojas grandes; *Herrania lemniscata* (Sterculiaceae). Pl. *kãyuweshirimɨ hikɨ*; sin. *kãyuweshirimɨ anahi* (hsh), *mãrõweshi* (hra)

kë
Determinante, tiene una función sintáctica y precede con mucha frecuencia a un clasificador nominal o numérico; insiste sobre la naturaleza de un objeto, le da énfasis al enunciado. *pei kë yo*: ése es el camino (he ahí el camino); *sipara kë si*: ése es un cuchillo (comparar con *sipara si*: un cuchillo); *weti kë tʰë?*: ¿qué es lo que pasa?; *ya no ohëa kë a kure*: yo no tengo comida; *hiporo yahëkɨ he rë tipëtëa kë a kurahari* (mit.): nosotros somos dos nidos de abejas situados uno junto al otro, río arriba; *ya ni kumipɨ kë a tʰarei* (mit.): yo exhalo un olor afrodisíaco; *e naha rë kë*: ya basta; *hëyëha kë!*: ¡por aquí!; *shama kë mãyõ rëoma*: las huellas de la danta atravesaban (el camino); *weti kë wama tʰë rii tʰaɨ?*: ¿qué haces tú, pues?; *awei kë!*: ¡seguro!; *pëmakɨ niyapë kë*: ciertamente vamos a entrar en guerra con ustedes.

kë–
❶ vb. intr. ▮ **këɨ**: **1.** Partirse la extremidad (de un objeto alargado) [*këkei*, perf.; *këprakei*, perf.: partirse bruscamente; *këprou*: quebrarse, partirse en dos]. *hi poko këprou tëhë a ha kerinɨ a rããmorayoma* (mit.): la rama se partió, él cayó y gritó de dolor; *pata e hiyõkakɨ këprou haɨonomi* (mit.): la nariz del anciano no se partió inmediatamente; *hãtõ nahi hapa hõrihiãmorayou, nahi këprakei*: ése fue el primer mal presagio, el refugio provisional (crujió), después se partió bruscamente. **2.** Oscilar, balancearse (la copa de un árbol) [*këpramaɨ*, caus.; *këtakëtamou*: oscilar de manera rápida y repetida]. *pe hi këtakëtamou*: el árbol se balancea (en forma repetida). ❷ vb. trans. ▮ **këaɨ**: romper con la mano; tomar o separar partiendo con la mano (un objeto alargado); partir, quebrar la punta de un objeto alargado [*këkei*, perf.: partir, agarrar para ofrecer; *këpei*, perf.: recibir algo tomado de esa manera; *këpraɨ*: partir en dos con la mano; *kërarei*, perf., pl. obj.; *kërei*, perf.: tomar para uno mismo de esa manera; *këtaaɨ*, it.; *këtaɨ*: hacer esto sin pérdida de tiempo]. *kõnakõna pë pesi kërema*: desprendió un nido de hormigas *kõnakõna* partiéndolo con la mano; *misikɨ a këa ha shoarëni*: partió enseguida una espina con la mano; *ãtãri ya ãhi kërema*: arranqué un arbusto *ãtãri* partiéndolo con la mano; *yõno ya moku këaɨ henaopë*: mañana por la mañana iré a recoger maíz (arrancando las mazorcas con la mano); *nashi ya koko këaɨ*: recojo raíces de yuca (arrancándolas con la mano); *epena ya këkema*: partí (con la mano) un pedazo de la panela de alucinógeno para ofrecerlo; *kuratʰa a ta këpa*: dame un pedazo de (tu) plátano; *nape, hei yõno kë moku wai këtaɨ shoao*: madre, ve pronto a recoger esas mazorcas de maíz; *hii ya hi poko këprarema*: partí en dos una rama de árbol; *rëshë kë kɨ ta këprari*: recoge frutos *rëshë*. V. *akatahu–, ayakosi–, krë–, kre–, shë–*

këëkëë–
vb. intr. ▮ **këëkëëaprarou**: desplazarse levantando y bajando la cola (como lo hacen ciertas aves). ➞***a huu wãritiwë këëkëëapraroti*** (injurioso): él siempre está vagabundeando por la casa.

kë kɨ
Asociación del determinante *kë* con el plural *kɨ*. V. *kɨ*

këkɨ
Clas. nom., designa plantas herbáceas, entre las cuales figura cierto número de plantas utilizadas para la magia (*hëri*): *aroari këkɨ, ihiru këkɨ, kõãmashi këkɨ*; designa también animales de cuerpo alargado compuesto por segmentos idénticos, como las serpientes, las lombrices y las orugas: *aroamɨ këkɨ, hetu këkɨ, hõrema këkɨ, karahirima këkɨ*, etc. Anafórico de *pei makɨ*, roca, pared rocosa. *hei kahë wa rë kui kihi këkɨ ha a ta përiikutu* (mit.): tú, vete para allá a vivir en el peñasco.

kë kɨpë (hra)
V. sin. *kë kɨpɨ*

kë kɨpɨ
❶ **kë kɨpɨ**: pron. pers., dual (masc. y fem.), sujetos de un vb. intr.: ellos dos, ellas dos, ella y él. Este pronombre dual se utiliza con frecuencia en la mitología cuando un pariente se dirige a su yerno. Los dos demiurgos, Õmawë y Yoawë, son designados a menudo mediante la frase *õmawë kë kɨpɨ*. *kë kɨpɨ tokurayoma*: ellos dos huyeron; *kë kɨpɨ yãrimoma*: uno y otro se bañaron; *hikari hamɨ kë kɨpɨ hurayoma*: ellos dos se fueron al conuco (ella y él); *shapono hamɨ kë kɨpɨ kõrãyoma*: los dos regresaron a la casa colectiva; *suwë kë kɨpɨ*

hiyõka kahupraroma: las dos mujeres se taparon la nariz; *kë kɨpɨ përitou ta haio* (mit.): aprésurate en acostarte (le dice la suegra a su yerno); *õmawë kë kɨpɨ ha pëtariyonɨ, hoashiri pë hushutariyoma* (mit.): Õmawë y Yoawë aparecieron, y los monos capuchinos se disgustaron. ❷ **kë kɨpɨnɨ**: pron. pers., 4ta. pers. del dual (masc. y fem.), sujetos de un vb. trans.: ellos dos, ellas dos, él y ella. En este caso, el pron. pers. dual sujeto *–pɨ* debe necesariamente añadirse como sufijo a la raíz (excepto en los verbos acompañados por el auxiliar *ku–*), de acuerdo con la siguiente fórmula: S + *kë kɨpɨ* + obj. (o clas.) +VT–*pɨ*. *ãiwë kë kɨpɨnɨ tʰë wapɨrema*: fueron mis dos hermanos mayores quienes se lo comieron; *pokoramɨ kë kɨpɨnɨ kasha kë a rɨpɨ pritʰotʰowë hokëpɨrema* (mit.): las dos perdices coloradas recogieron una oruga retorcida por la cocción; *yoawë kë kɨpɨnɨ yuri kë kɨ yokaɨ ha kuparunɨ* (mit.): Yoawë y Õmawë atraparon peces. ❸ Asociación del determinante *kë* con un objeto dual. *siyoha kë kɨpɨ*: mi yerno (lit.: mis dos yernos); *ihiru kë kɨpɨ*: los dos niños, dos niños. sin. *kë kɨpë* (hra); V. *kɨpɨ*, *–pɨ*

k

këshë–

vb. trans. ▮ **këshëaɨ**, inc.: escupirle a alguien una vez [*këshaɨ*, dur., pl. de actos: escupirle a alguien varias veces, provocar una enfermedad escupiendo (en referencia al demonio del cielo); *këshayou*, rec.; *këshërarei*, perf. del dur.; *këshërei*, perf. del inc.]. *hei hetu mɨsiriwë a përia rë hearati, ware wãri këshaɨ yaia ta përa* (way.): que el demonio del disco celeste haga que me enferme (escupiendo sobre mí varias veces). **këshëpraɨ**: escupir algo que se tiene en la boca. V. *kahu upë*, *kahu upë këyë–*

kë tʰë

❶ Marca de la modalidad de inferencia, expresa una convicción por parte del hablante, basada en el análisis de la información de la que dispone. *a hure kë tʰë*: con toda seguridad él está viniendo; *a huure kë tʰë*: sin duda eso se deslizó bajo las hojas del techo; *a shoapiyei kë tʰë*: probablemente él todavía esté allí; *pruka kuratʰa kurahari kë tʰë*: no cabe duda de que hay muchos plátanos río arriba; *wa kuuwei kë tʰë* (way.): tú le dirás con toda seguridad; *heãrõhë yëtu hamɨ a prahaimati kë tʰë*: no hay duda de que tu marido se ha alejado desde hace rato; *a kõprou waikire kë tʰë*: seguro que él ya ha llegado. ❷ En ciertos casos *kë tʰë* refuerza una afirmación y crea un matiz netamente enfático. *hãyõkõma ya rukëpouwei kë tʰë*: yo me llevaré el hacha sin falta; *kõpina kë tʰë*: son avispas, sin duda alguna; *suwë pata kë tʰë*: ella es una mujer vieja. V. *–wei kë tʰë*

këyë–
këyëhë–

V. *huu këyëhëwë*

ke–

❶ vb. intr. ▮ **kei**: caer, caerse [*kepariyo*, perf.: caer al agua; *kepei*, perf.: caer en el fuego; *kerayou*, perf.: caerse en general, caerse de un árbol, caerse al suelo (excluyendo caerse al agua y en el fuego); *ketaaɨ*, it.: caerse varias veces seguidas.]. *a kea shoarayoma*: cayó enseguida; *pitʰa hamɨ kama kë tʰë ãmoku kea shoarayoma* (mit.): su propio hígado cayó inmediatamente al suelo; *ihiru a kerayoma*: el niño se cayó; *maa kei*: llueve; *heãhãtu kë pë praa kuporei, wamakɨ kepohërɨ* (mit.): hay un terreno movedizo (en el fondo del agua), ustedes se caerán en él; *koa wakë ha ihiru a kepei*: el niño corre peligro de caerse en el fuego; *fimofimo a ha këprarɨnɨ a kemarema* (hra): él recogió frutos y los dejó caer; *pë kea he yatipariyoma*: no obstante, él se cayó al agua; *ɨrariwë kë a kemapɨɨ puhio yaro* (mit.): ellos (dos) se proponían hacer caer a Jaguar. **keo**: dejarse caer, tirarse al agua; se dice de un animal que sale a morir al orificio de salida cuando los cazadores ahuman su madriguera para asfixiarlo [*kekei*, perf.; *keoprou*, frec.: tener la costumbre de dejarse caer, caerse todo el tiempo; no parar de llover]. *hii ka ha a keo puhio yaro* (mit.): él quiere dejarse caer en el hueco del tronco; *opo a keo*: el cachicamo (sofocado por el humo dentro de su madriguera) ha salido a morirse en la entrada (de la madriguera); *hõõriwë kë pë keoprou*: Hõõriwë tiene el hábito de dejarse caer; *pei, pë ta keo haioparu.*: vamos, apúrense, tírense al agua; *rahaka a keoprou*: la punta de bambú se cae todo el tiempo (desprendiéndose de la caña para flecha a la cual está fijada); *maa kë pë keoproma*: no dejaba de llover. **kepehërɨɨ**: hundirse en la tierra, desaparecer bajo tierra (mitología). **kepraaɨ**, it.: **1.** Zambullirse varias veces seguidas, tirarse al agua varias veces seguidas. **2.** Zambullirse, tirarse al agua unos tras otros. ❷ vb. trans. ▮ **keaɨ**: comportarse como sus padres, imitar a sus padres, cometer un incesto como lo hizo su padre, o su madre [*kekei*, perf.]. **keamaɨ**: **1.** Tirar, lanzar, hacer que caiga al agua [*keamamaɨ*, fact.; *keamamaparei*, perf. del fact.; *keamaparei*, perf., pl. obj.; *kemaparei*, perf.; *kepraamaɨ*, it.: lanzar objetos al agua varias veces seguidas]. *sayu ya keamaɨ*: yo salo (lit.: yo hago caer sal en el agua del cocido); *suwë pata kë tʰë wãri keamaɨ puhiohe yaro* (mit.): ellos querían tirar a la vieja al agua. **2.** Hacer caer algo en un hueco, enviar un elemento patógeno bajo tierra, al mundo de los *amahiri* (cha.) [*kemararei*, perf., pl. obj.; *kemarei*, perf.]. **kei**: **1.** Ponerse a trabajar [*kekei*, perf.]. *yamakɨ kea shoakema, yama nahi tʰaɨ shoapema*: nosotros nos pusimos a trabajar, construimos el refugio provisional. **2.** Atacar, agredir a alguien [*kekei*]. V. *napë ke–* **kemaɨ**: tirar, lanzar, dejar caer desde lo alto, dejar caer algo voluntariamente estando arriba de un árbol [*kemakei*, perf.: hacer caer, tirar en un lu-

gar preciso; *kemararei*, perf., pl. obj.; *kemarei*, perf.]. *shoape pei kë aruku ta kemararɨ*: suegro, deja caer por partes los pedazos de nido con miel; *hõremariwë hii kë hi poko kemarema* (mit.): Hõremariwë hizo caer una rama; *himoihimo kë kɨ ha këprarɨnɨ a kemarema*: partió una rama cargada de frutos y la dejó caer; *makayo kë kɨ ha a nomawë kemakemahe* (mit.): lo tiraron, muerto, en un hueco entre las rocas. **keo**: **1.** Emprender un trabajo, comenzar una tarea (*kekei*, perf.]. *hɨkari tʰëka ha ya keo*: voy a empezar a trabajar en el conuco. **2.** Pl. suj.: se dice de las aves que llegan en multitud a comer los frutos de un árbol [*kekei*, perf.]. *ãrima pë keo*: las cotorras cabeciazules vienen en gran número a comerse los frutos. **kepraɨ** (hsh): dar a luz a un niño. sin. V. *ku–prou* **keprakei**: atacar repentinamente a alguien. **kepraɔ**: estar todo el tiempo agrediendo verbalmente a la gente, o pegándole a la mujer. V. *aka ke–o*, *hesi ke–o*, *no ke–o*; *ãmoku ke–*, *imɨkɨ ke–*, *imisikɨ ke–*, *kahikɨ ke–*, *napë ke–*

–ke–

Suf. vb., marca aspectual, perfectivo. Puede unirse directamente a la RV, o estar precedido por *–a–*, *–ma–*, *–pra–* o *–ta–*, y continuado por un direccional o por una marca temporal. Este sufijo se emplea en las siguientes circunstancias: **1.** junto a verbos intransitivos que denotan un estado, una posición, o que pertenecen a la voz media. Sus alomorfos son *iku–* en presencia de una F2, e *–ikɨyo* en presencia de una F2 y del locativo *–yo*. En habla hsh se dice *–ikɨ–* en todos los casos. *a ta roiku*: siéntate; *a ta roikɨyo*: siéntate aquí; *a ta roikɨ* (hsh): siéntate; *õmawë a ha tërëtërëikunɨ, a yërëkema*: Õmawë avanzó agachado (para no dejarse ver), y se acuclilló; *tʰoo kë tʰoku tiprutawë ha a përɨkema*: él se acostó en el chinchorro pintado con líneas transversales; *ɨra a mɨ ha nonoikunɨ*: *"ya ta tupo"* (mit.): Jaguar alzó la cabeza (y se dijo): "¿y si me trepara?". **2.** Junto a verbos transitivos cuyo significado general es: "poner algo en un estado o en una posición". Sus alomorfos son *–kɨ–* en presencia de una F2, cuando una vocal anterior o central precede inmediatamente a la marca del perfectivo; y *–ku–* en presencia de una F2 cuando una vocal posterior precede inmediatamente a la marca del perfectivo. En habla hsh se dice *–kɨ–* en todos los casos. *hapoka a he ta yohoku*: cubre la olla; *matohi ya pë hirakema*: yo he recogido los bienes; *pë hamamou ha urihi hamɨ hapoka ya si hitʰëkei*: si ellos vienen a visitarnos, yo esconderé la olla en la selva (para no verse en la obligación de darla); *yëtu ha ya yoka kahukema*: hace un buen rato que cerré la puerta; *tʰë ta makekɨ*: ponlo arriba; *ya tokuu tëhë, hãtõ nahi rukëkema*: mientras yo huía mi arco se enganchó en las ramas. **3.** Junto a verbos que indican que una cosa se desarrolla en un lugar preciso, o una actividad localmente circunscrita (que no afecta a la totalidad del objeto en cuestión). Los alomorfos son *–kɨ* y *–ku* de acuerdo con las reglas enunciadas. *apia kë ya hi matʰakari tʰakei kurei*: yo construí una plataforma alrededor del árbol *apia* (para cortarlo); *shamakoro ya hakarokema*: yo he cortado un trozo de lechosa; *shamakoro a ta hakaroku*: corta un trozo de lechosa; *tʰë aukema*: se ha puesto blanco (localmente, en un lugar preciso); *koa wakë ayakema*: el fuego sólo prendió en un lugar; *tʰë ishikema*: sólo se ha quemado un sitio. **4.** Junto a verbos que indican una actividad cuyo producto es ofrecido a alguien. Los alomorfos son *–kɨ* y *–ku* de acuerdo con las reglas enunciadas. *sipara ya hipëkema*: yo he ofrecido un machete; *tʰë ta hipëkɨ*: bríndalo; *epena ya këkema*: yo partí (con la mano) un trozo de la panela del alucinógeno para ofrecerlo. V. *–pe–*, *–rayo–*, *–re–*

keekeemo–

vb. intr. ▮ **keekeemou**: dar grititos (refiriéndose a los monos capuchinos amarillos).

–keherayo–

Des. vb; perfectivo *–ke–* seguido del direccional vhv *–rayo* ➞ *–keherayo–*: el lugar del enunciado, o lugar de referencia, es distinto del lugar donde se desarrolla la acción. *iewënɨ nashi hikɨ rë përakeherayouwei*: Iewë llevó casabe (para brindarlo al llegar); *kuyãõ, wa nohi prahakeherayoma*: cuñado, has recorrido una gran distancia (para llegar aquí). V. *–ke–*

kepo ũ hi (hsh)

V. *krepo ũ hi*

ketipa

ketipa henakɨ: hoja del platanillo. Son anchas y largas como las hojas de los bananeros, pero más resistentes. Se las utiliza para cubrir los techos de los refugios temporarios que se construyen en la selva, o para envolver algo. **ketipa mo**: semilla comestible del platanillo. Se las tuesta sobre la brasa dentro de su rígida envoltura. Pl. *ketipa moku*; sin. *mokohe* (hsh) **ketipa si**: bot., platanillo; *Phenakospermum guyanense* (Strelitziaceae). Se parece un poco al bananero, por el porte y por el tamaño. Pl. *ketipa sikɨ*.

ki–

❶ vb. intr. ▮ **kiããɨ**: moverse, menearse; estar vivo; agitarse [*kitou*: moverse, menearse (después de haber permanecido inmóvil mucho tiempo)]. *a nami kiããɨ shoawë*: se diría que aún se mueve (= se diría que todavía está vivo); *pë ta kipraro*: pónganse en movimiento (pónganse en camino, pónganse a trabajar). **kitakitamou**, it.:

estar animado por un movimiento regular y repetitivo, ondular, producir olas. Se dice con frecuencia a propósito de una rama, parcialmente sumergida en el agua, a la cual la corriente empuja sin cesar; o de hojas agitadas por el viento. ❷ vb. trans. ▮ **kiããɨ**: trabajar, moverse para ejecutar una tarea [*kiããmaɨ*, caus.: hacer mover, poner a trabajar, producir olas u ondulaciones; *kiãmarei*, perf. de *kiããmaɨ*; *kipramaɨ*: sacudir, hacer mover bruscamente]. V. *ku–aaɨ*

kiha
Adv. de lugar: a una cierta distancia del lugar del enunciado, allá, por allá (hablante y oyente situados a una misma distancia, visible o no). *kiha a kuatayoa*: él está allá; *kiha totori pë rii kua kuratɨ*: allí (en el lugar del que se trata) hay tortugas; *kiha kë ya hikaripɨ praa kupiyeheri*: es allá donde tengo mi conuco; *kiha kahë a ta ãyõiku*: tú, date una vuelta por allá; *a niya hayuo kõõ kë a kuprei, kiha tʰë motʰoka kutou tëhë*: él tiene la intención de volver a pasar cuando el sol esté allá; *kiha kamiyë kë ya yërëo*: yo, yo voy a ponerme allí. V. *ëyëha, ëyëmɨ, kihamɨ, kihi, miha, mihi*

kihamɨ
Direccional: en esta dirección, por ahí, por allí. *kihamɨ kë pë ta kupraru*: vayan a ponerse por allí; *kihamɨ hurõhurõ kë a kreamahe, suwë kë pënɨ*: las mujeres se fueron por ahí a partir palos finos para el techo de los refugios provisionales; *kihamɨ rasha kë pë hipëma*: él fue por ahí a repartir pijiguaos; *kihamɨ a wãri ta kurofërɨ, wa wãri fuu mrai* (hra): ponte allí y no te vayas. V. *hamɨ, mihamɨ*

kihi
Adverbio de lugar: a una distancia más o menos grande del lugar del enunciado, allá (hablante y oyente situados a una misma distancia, siempre visible). *kihi kë pë!*: ¡son ellos!; *yape, kihi kë hãtõpɨ nahi rë kuinɨ, weti kë tʰë tʰaɨ?*: suegra, ¿qué se fue a hacer ése que vive en el fogón de allá?; *kihi pata kë tʰë yãnopɨ ha nii kë wa rɨpɨ praa mɨ*: ve a ver en el fogón de ese anciano si no hay comida cocinada por el suelo; *kihi kë yãno ha pëhë tʰë ta yaaharu*: vamos (tú y yo) a preparar la mascada de tabaco en el fuego que está allá. V. *ëyëha, ëyëmɨ, kihamɨ, kiha, miha, mihi*

kinaha
Así, es así, como, como eso. *kinaha rasha kë kɨ kuwë*: es así como son los pijiguaos; *kinaha pë fëëshë kë e kuoma* (hra): su hermano menor era (alto) como éste. V. *e naha, kure naha*

–kipiyoru
Suf. vb., dir. (únicamente en el imperativo), indica un movimiento en dirección al hablante. *morõshiwë a ta kõkipiyoru*: vuelve aquí, hijo mío; *a ta tëakipiyoru*: ven aquí a agarrarlo; *hëyëmɨ kë a ta rërëo parɨokipiyoru*: corre hacia mí primero.

kirãkirãmɨ
Zool., ave, loro cacique; *Deroptyus accipitrinus* (Psittacidae).

–kiri
Suf. vb., dir. junto a un verbo de movimiento, loc. en los demás casos: río abajo, abajo. Junto a una F2 *–kirɨ–* es alomorfo de *–kiri–*, pero los hablantes de hsh dicen *–kirɨ–* en todos los casos. *–kiri–* puede combinarse con algunos otros locativos o direccionales como: *–imakiri*, *–piyekɨri*, *–pokirɨ* [+ F2] y *–rakiri*. La ubicación de este sufijo dentro de las desinencias verbales depende de los elementos constitutivos: en ausencia de un aspecto *–kiri–* viene inmediatamente después de la RV; en caso contrario *–kiri–* se intercala entre el aspecto (a menudo un perfectivo), y la marca temporal, de acuerdo con la siguiente fórmula general: RV–(asp.)–*kiri*–(*o*)–mt. *henaha ya hikarimokiriopë*: mañana trabajaré en los conucos (río abajo); *a ta mikirɨ*: ve a ver (río abajo); *motoro a wã pëtarekirio, a wã mɨ yãmokirioma*: río abajo se oyó el ruido de un motor fuera de borda que remontaba; *horehore a wãri praa ta kupokirɨnɨ*: sin duda él se hace el muerto (al pie del árbol); *henaha pëmakɨ yõhõõ henaokiriopë*: mañana por la mañana descenderemos (de la montaña); *nãrõriwë manashi kë tʰë wai kuaaɨ kurakiri* (mit.): Rabipelado no es más que un punto que se desplaza río abajo; *kihamɨ kë a wãri yëɨ rë kuimakiri* (mit.): se aleja volando río abajo; *pë opi ta katɨpokirɨ*: desplácense río abajo lentamente y en fila. V. *koro*

kiri–
❶ vb. intr. ▮ **kirii**: tener miedo, estar asustado; estar atemorizado, estar intimidado, tener vergüenza [*kirihou*: estar dominado por el miedo; *kiriprou*: empezar a tener miedo; *kirirariyo*, perf.]. *ya kirii*: tengo miedo; *wa rë kiriraruhe*: tú acabas de sentir miedo; *wa kirihou he yatia kure?*: ¿todavía sientes miedo?; *ya kirii mai kë tʰë*: yo no tendré miedo; *kirihotihehë*: no tengan miedo; *ihiru a kirii, a nako kirii*: el niño está intimidado, tiene vergüenza de preguntar; *a ha kirinɨ a tokurayoma*: él sintió miedo y huyó; *porepore pë ha kiriraru nɨ, pë mratou shoarayoma*: los espectros se asustaron y desaparecieron en un instante; *wa nami kiriimi*: tú pareces ser valiente (lit.: tienes pinta de ser alguien que no tiene miedo); *refariwë a wã hiriaɨ tëhë nãrõriwë a kirirariyoma* (mit.): cuando escuchó a Lagarto, Rabipelado agarró miedo. ➞***wa tʰë no wai hore kiriihipɨ kë***: tú no tienes pinta de ser alguien que sienta miedo. **kirioprou**: sobresaltarse [*kiriapramaɨ*,

caus.: hacer sobresaltar.]. *ikãri yãru a wã haɨ tëhë tʰë pë kiriapramaɨ*: cuando truena duro, uno se sobresalta. sin. V. *ãti, yokë–* ❷ vb. trans. ▮ **kiriapraɨ**: tratar a alguien de cobarde. *maa, e naha pë kutihehë, suwë pë, yamare kiriapraɨ he prakëhotihehë*: no, no hablen así, ustedes mujeres, dejen de tratarnos de cobardes. **kirihipraɨ**: dar vergüenza, avergonzar. **kirimaɨ**: producir temor, asustar; intimidar, avergonzar a alguien [*kirimararei*, perf.]. **→*kiri himaɨ***: acusar a alguien de cobardía. *ɨhinɨ rë pë pë kiri himaɨ kupërei*: fue él quien los trató de cobardes. sin. V. *kiriapraɨ*; V. *himɨ–* ❸ sus. ▮ **kiritimi**: lit.: la cosa que produce miedo (hsh). V. sin. *horeprema* ❹ estado ▮ **kirihiwë**: tener vergüenza, estar atemorizado. *yoawë kë a wãri kirihiwë kãi rë roonowei* (mit.): Yoawë se sentó todo avergonzado; *wayapashi kë a wai kirihiwë ikukema* (mit.): Ardilla se acercó con miedo. **kiriri**: hacer algo bajo el imperio del miedo. *suwë kë a kiriri ruaprarou tikoma*: desgraciadamente, la mujer tenía tanto miedo que corría de un lado para el otro; *tʰë pë kiriri he tatoma*: del miedo que tenían, ellos volvieron sobre sus pasos. **kirishiwë**: ser temeroso o miedoso por naturaleza (ofensivo). // sin. V. *mɨ ãmo yashu–praɨ, tëhe*; ant. V. *ãiãmo, waitʰeri*; V. *no kiri–, no kirihi–, no kiri tʰa–*

kirihi–
V. *kiri–*

kirikirimɨ
Zool., grillo. sin. *kuyuma* (hsh)

kiriri–
vb. trans. ▮ **kiririãɨ**: introducir a la fuerza. [*kiririãɨ*, dur., pl. obj.; *kiririakei*, perf., pl. obj.; *kiririkei*, perf. del inc.]. sin. *kao–*

kirishãpɨ
estado ▮ **kirishãpɨ**: manchado, moteado (el pelaje de un animal). sin. *kirishãripɨ* (hsh), *pãrishãpɨ*

kirishãripɨ (hsh)
V. *kirishãpɨ*

kiritʰamɨ
Término genérico: designa a todos los pajaritos. *ihiru pënɨ kiritʰamɨ pë niyatumahe*: los niños cazaban pajaritos. sin. *piõmɨ* (hsh); ant. V. *yõõ pesi*

kiritʰamɨ mamoku
Bot., planta mágica cultivada; *Cyperus corymbosus* (Cyperaceae). Su bulbo seco se coloca en el fuste de la flecha, para propiciar la suerte en la caza de pajaritos.

kitakitamo–
V. *ki–*

kitakita sikɨ
Zool., serpiente venenosa, sapa aguacero; *Helicops angulata* (Colubridae).

kitanari
Zool., puma; *Felis concolor* (Felidae). Como todos los felinos, el puma puede personificar a los enemigos en un diálogo ceremonial. *kihi kitanari a pata rë fuopiyei, a no ma kiriaɨ tëhë, a napë niya rii keo totihiawë* (way.): aunque allá el enemigo sea aterrorizante, yo me propongo atacarlo (lit.: aunque allá el puma sea aterrorizante, él se propone atacarlo).

kitapito sikɨ
Zool., oruga comestible (no id.).

kitatomɨ
Zool., ave pequeña (no id.) de plumaje rojo.

kɨ
Clas. num., pl. Designa una colección de objetos similares que pertenecen a un mismo conjunto, y a ciertos seres u objetos compuestos de partes idénticas (las serpientes, los chinchorros). Es opuesto al clas. num. *pë* que designa a un conjunto de objetos inconexos entre sí. Está precedido con frecuencia por el determinante *kë*. *kareshi kë kɨ*: conjunto de frutos de un racimo de la palma *kareshi*; *shereka kë kɨ*: conjunto de flechas que constituyen el equipamiento de un solo hombre; *warë kë kɨ*: una manada de váquiros; *rasha ya kɨ waɨ*: yo como pijiguaos; *yuri ya kɨ yokërarema*: yo he pescado peces; *oru kë kɨ*: una serpiente. V. *a, –kɨ, kɨpɨ, pë*

–kɨ
Clas. num., pl. Designa a una colección de objetos similares que pertenecen a un mismo conjunto. Es opuesto al clas. num. *pë* que designa a un conjunto de objetos inconexos entre sí. A diferencia de *kɨ, –kɨ* se añade como sufijo a los pronombres personales duales o plurales, a las partes anatómicas dobles o plurales; además, ningún otro elemento sintáctico puede separarlo del lexema del que forma parte. Cuando está precedido por una vocal central o posterior, el alomorfo de *–kɨ* es *–ku*. *yãã henakɨ*: las hojas de un mismo árbol; *pei nasikɨ*: las raíces de una planta; *pei yɨmɨkakɨ*: las dos orejas de una misma persona; *pei nakɨ*: el conjunto de dientes de una misma persona; *pei weshikɨ*: el conjunto de los vellos del pubis; *pei mamoku*: los dos ojos de una misma persona; *yono moku*: el conjunto de granos de maíz contenidos en una misma mazorca; *pei shinakɨ*: la cola de los pájaros (compuesta por un conjunto de remeras). V. *a, kɨ, kɨpɨ, pë*; V. *henakɨ, hikɨ, sikɨ, shikɨ*

–kɨ–
Alomorfo del perfectivo *–ke–* en presencia de una F2. V. *–ke–*

kɨpɨ
❶ Clas. num. dual, va asociado con frecuencia al determinante *kë*. *porakapɨ kë kɨpɨ ta hiyo*: dame dos de ellos; *porakapɨ kë kɨpɨ hëa*: quedan dos de ellos. V. *kë kɨpɨ* ❷ Pron. pers. objeto, dual: ellos dos, ellas dos, los dos. *kɨpɨ* va a veces acompañado del determinante *kë*, salvo en hsh. *ya kɨpɨ shërema*: los he matado (a ambos); *tʰë hi kɨpɨ tihetiprarema*: cortó dos trozos de madera; *shereka ya kɨpɨ hipëkema*: he dado dos flechas; *yuri ya kɨpɨ yokërarema*: he pescado dos peces; *suwë kë iha hãshimo ya kɨpɨ hipëkema*: yo le di a la mujer dos gallinetas; *wayu pënɨ kë kɨpɨ niyapraremahe*: los guerreros enemigos los flecharon a ambos.

–kɨrɨ
Alomorfo de *–kiri* junto a una F2.; sinónimo de *–kiri* en el habla hsh. V. *–kiri*

ko
Clas. nom., cuyo significado general es: redondeado. Entra en la composición de numerosos lexemas, figura en la taxonomía de las plantas. V. *kohi*, *koko*

1. kõ–
❶ vb. intr. ▮ **kõkei**, perf.: llegar, regresar (a un lugar determinado) [*kõprããɨ*, it.: llegar unos tras otros]. *kama hãtõpɨ nahi rë kuawei hamɨ a kõkema, e siparapɨ shatia shoamapeheroma*: llegó a su casa y, de una vez, clavó su machete (en un poste de la vivienda, para guardarlo de esa manera); *shapono hamɨ suwë kë tʰë kõkema*: la mujer llegó a la casa comunitaria; *kihamɨ ya kõketayoma pei makɨ hamɨ ya përia nareatayoa* (mit.): he llegado allá y vivo con los demás en el peñasco. V. *kõpei* **kõõ**: partir, irse, irse de vuelta, regresarse, volver [*kõmãɨ*, fact.: decirle a alguien que se vaya; *kõmãrei*, perf. del fact.; *kõõprou*, pl. suj.: irse, irse de vuelta, regresarse, volver a venir; *kõrãyou*, perf.]. *ya kõõ*: me voy; *pë kõõ mai kë tʰë*: no volverán a venir; *pëmakɨ kõõ ta haio*: apresurémosnos a partir; *prewë pëmakɨ kõpë*: nosotros regresaremos todos juntos; *harika a kõã shoarayoma*: se fue a la madrugada; *ya kõõ mai kë tʰë*: no regresaré nunca; *ãiwëhë a kõrãyoma*: tu hermano se fue; *a kõõ hãtʰõõ no kupëreshi*: él se ha ido de vuelta (sin que yo lo viera); *hãshimori a ha yëpraruni porepore pë kõõprou ha kuparuni* (mit.): la gallineta alzó vuelo y los espectros se fueron; *porepore kë pë kõõprou kupariyoma* (mit.): los espectros habían regresado unos tras otros a la casa colectiva (donde vivían antes de morir); *pë tʰë pë rãmɨ huprou, tʰë pë kõõprou ha kõõnɨ yaro pë ha pë iyama*: ellos iban a cazar y, cuando regresaban, comían el fruto de la cacería. **kõpei**, perf.: llegar a casa (una vivienda, un campamento, un refugio provisional en la selva). *yãnomãmɨ kë tʰë suwë ha yehirëhërɨnɨ a kãi kõpema*: llegó a la casa llevando a la mujer sobre su espalda; *hama pë kõpema*: llegaron visitantes; *a ta kõpohëri*: vete (regresa a tu casa); *pei wa nohã ha a kõpei kuroi*: él llegó después de tu partida. V. *kõkei* ➞***kõã hëpei***: llegar después que los demás. ➞***kõã heapei***: llegar a una vivienda vacía, después de la partida de sus habitantes. **kõprou**: llegar. *miõ mai pëmakɨ kõprou shoaotayopë*: llegaremos sin dormir en el camino; *yãnomãmɨ yahi hamɨ pë kõprou ha kuponɨ praki pë shirikãɨ shoaomahe* (mit.): en cuanto llegaron a la casa, los Yãnomãmɨ pusieron a secar ajíes; *kama pë yahi hamɨ a kõprãriyoma*: llegó a su casa; *yãno a proke ha tʰë kõprou rë kukeiwei*: llegó a una casa vacía; *hama pë kõprou tëhë, wamakɨ puhi mraɨ mai, tate kë wama uku tua heapa*: si llegan visitantes durante mi ausencia, no se olviden de cocinar (para ellos) carato de plátanos maduros. ➞***kõprou kõõ***: volver (a su punto de partida); *weyate tʰë pë kõprou kõõma*: ellos llegaron de vuelta a su casa justo cuando caía la noche. **kõtããɨ**, frec.: llegar habitualmente en un momento determinado, o cuando se presentan ciertas circunstancias (siempre las mismas). *koyeriwë weyate a shirõ kõtããma* (mit.): Bachaco no regresaba hasta la tarde; *pë heãrõpɨ rë e rãmɨ huu tëhë sirõrõmɨ rë a kõtããɨ yaimou ha heanɨ* (mit.) (hsh): cada vez que su marido salía de cacería llegaba Sirõrõmɨ. **kõtãkõtãmou**: estar siempre regresando y volviéndose a ir (se dice sobre todo a propósito de un yerno en servicio pre-marital que va y viene constantemente de su comunidad de origen a la de sus suegros, sin ser capaz de decidir establecerse). ❷ vb. trans. ▮ **kõãɨ**: **1.** Ir a buscar; traer; llevar [*kõrei*, perf.]. *ai ya pë kõãɨ, kuremɨ pë haripehe*: voy a buscar a los otros, ellos cocinarán la pava úquira; *warë kë kɨ hõã tararemahe, pë kõãɨ mɨ hupë*: si escucho decir que han descubierto una manada de váquiros, vendré a buscarte; *nape, pë kõãɨ mɨ huu kë a kuhe*: madre, he venido a buscarte; *shereka a kõãɨ mai e kiriri yëa ha shoarɨhërɨnɨ* (mit.): él no fue a buscar su flecha, huyó enseguida corriendo de miedo; *kurëkurëtʰawënɨ yaro rë a kõãɨ mɨ ukukema* (mit.) (hsh): Sorocuá cola blanca se fue a buscar el producto de la cacería; *kamiyënɨ kë ya kõrei*: soy yo quien iré a buscarlo; *wamare ta kõrëyo*: vengan a buscarnos. **2.** Hacerse restituir algo, recobrar un objeto prestado, hacerse devolver un objeto que se ha entregado, recobrar a una mujer que se ha dado por esposa [*kõrei*, perf.]. *tʰora ya kõãɨ*: yo tomo de vuelta el carcaj; *suwë a niya kõãɨ*: él quiere recobrar a la mujer (que ha dado por esposa a alguien). **kõãmãɨ**: restituir, dar de vuelta a su propietario un objeto prestado, devolver una esposa recibida, o

tomada por la fuerza [*kõmãkei*, perf.]. **kõmãpei**, perf.: esperar en casa el regreso de alguien. **kõprããɨ**, it.: **1.** Regresar unos tras otros trayendo o llevando algo. *suwë pë kõõ parɨoma, tʰë pë nii kãi kõprããɨ yaioma* (mit.): las mujeres fueron las primeras en partir, unas tras otras, llevando la comida. **2.** Traer algo de a varias veces; hacer varios trayectos en curiara para buscar personas o cosas. *kõã ãsho ya kõprããɨ*: yo traigo la madera (haciendo varios viajes). **kõprou**, it.: regresar unos tras otros trayendo algo. *ai pënɨ yaro pë kõprouhe tëhë iewënɨ pë toaɨ rëmou tikoma* (mit.): desgraciadamente, cuando los otros regresaban uno tras otro trayendo cacería, Iewë la confiscaba; *poreri pënɨ tʰë pë ha yehiakɨhenɨ shapono hamɨ pë kãi nomawë kõpromahe* (mit.): los antepasados transportaron a los muertos sobre sus espaldas y los llevaron a la casa (a la cual llegaron unos tras otros). sin. V. *kõprããɨ* // V. *kõã kõ–, no kõ–, wã kõ–*

2. kõ–

Verbo con una función adverbial, verbo que modifica el sentido de otro verbo: denota una repetición, la reproducción de un suceso, de un acto o de una acción. *weti hamɨ yayë kë a kua kõrãyou kuhe?*: ¿a dónde, pues, se ha vuelto a ir mi suegra?; *a nokã ɨkãɨ kõõma*: él se rió socarronamente una vez más; *e kɨpɨ hãshimo hipëa kõkema*: ofreció nuevamente dos gallinetas; *yare nakapou kõhe*: ellos vuelven a invitarme; *a rërëɨ ta kõima*: corre hacia mí otra vez; *a roa kõkema*: se sentó de nuevo; *a itʰoa kõrãyoma*: descendió otra vez; *mamo ta shatiiku, ëyëha tʰë kutou tëhë ya hayua kõpariyo*: mira, cuando el sol esté en ese punto, yo volveré aquí de nuevo; *shereka ai kë kɨ rë hurihia kõreiwei*: él agarró otra flecha.

koa–

❶ vb. intr. ▮ **koamou**: sabor de un líquido. *tʰë koamou nashiwë*: eso tiene un gusto agrio; *weti naha tʰë pë koamou kuwë?*: ¿a qué sabe eso? ➞***tʰë koamou he yauwë***: sabor que adquiere el agua cuando ha permanecido durante un tiempo demasiado largo dentro de un recipiente, sabor del agua tibia. ❷ vb. trans. ▮ **koaɨ**: beber, ingerir un alimento líquido [*koapraɨ*, frec.: beber regularmente, tener el hábito de beber (un cierto líquido), beber varias veces seguidas; *koarei*, perf.]. *maũ ya u koaɨ*: yo bebo agua; *tate ya u koaɨ*: yo tomo compota de de cambures; *puu kë a topraa yaia, pëma u ta koa*: el nido de abejas es realmente espléndido, bebamos la miel (mezclada con agua); *pashoyë kë a ta niyaapotuhe, ya pouku ta koa*: vayan a cazar al mono araña, yo beberé el caldo del cocido; *si ahi ya tʰë u wãri ha koarɨnɨ*: si tan sólo pudiera beber agua fresca; *yuri ya kɨ ha rëkanɨ ya kɨ pouku ta koapra* (way.): yo atraparé peces y beberé (varias veces seguidas) el caldo del cocido; *tʰë pë no ohëo kë tëhë wapu kë a tʰahenɨ upë koapramahe*: cuando tenían hambre, preparaban frutos *wapu* (mezclándolos con agua), y se los daban de comer (de manera regular). ➞***epena koaɨ***: inhalar un alucinógeno. *hisiõmɨ koaɨ*: inhalar yopo; *yakõana koaɨ*: inhalar *yakõana*; *epena a ha tikikɨhenɨ a koamahe*: machacaron el alucinógeno (lo redujeron a polvo), y se lo hicieron inhalar (a los otros); *ayukuma wa pë wãri ha koaprɨnɨ* (way.): es preciso que inhales regularmente el alucinógeno*ayukuma* (este enunciado también puede querer decir: hazte iniciar como chamán). ➞***ishipë koaɨ***: consumir las cenizas de un muerto mezcladas con compota de plátano maduro. ➞***metisina koaɨ*** (neol.): ingerir un medicamento líquido, tragar una o dos píldoras bebiendo agua para hacerlas pasar. sin. V. *wëikɨ–*

kõã ãhusi

Rama seca que puede servir para leña. *kõã ya ãhusi wãri ta yahekia*: voy a partir una rama seca (golpeándola contra el suelo).

kõã ãkõsho (hra)

Leño. Pl. *kõã ãkõshoku*. Durante un diálogo ceremonial la palabra *kõã ãshõ(ku)*, o el clasificador *ãshõ(ku)* solo, designa a una mujer: las mujeres son generalmente las encargadas de abastecer de leña a las familias. sin. *kõã ãsho*

kõã ãsho

Leño, madera para leña; árbol seco, todavía en pie, que puede ser convertido en leños; fuego. Pl. *kõã ãshoku*: leños cortados. *kõã ãsho pë mɨ watʰëapotayomahe* (mit.): uno tras otro, ellos agotaron la leña; *pei pëkapɨ kasi ha kõã ãsho hirapraaɨ rë kukeiwehei* (mit.): amontonaron leña en el orificio de la madriguera; *kõã ãsho yototamama*: amontonó leña (para calentarse); *hewënɨ kõã ãsho yahekikema* (mit.): Murciélago partió madera golpeándola contra el suelo; *yamakɨ hãtõ nahimou rë kupariyowei, kõã yama ãyõ pë tʰaɨ*: nosotros construimos los refugios provisionales a orillas del río, y después partimos leña. sin. *kaɨ ãsho* (hra), *kõã ãkõsho, kõã ãyõ, yaritʰa*

kõã ãshoku hiruru–

vb. trans. ▮ **kõã ãshoku hiruruaɨ**, inc.: empujar los tizones hacia el centro del fuego para avivarlo [*kõã ãshoku hiruraɨ*, dur., pl. obj.; *kõã ãshoku hirurukei*, perf. del inc.; *kõã ãshoku hirurupei*, perf.: hacer esto en un fuego situado en la plaza central; *kõã ãshoku hirururarei*, perf., pl. obj.]. sin. *kõã ãshoku titëtë–, kõã ãsho tikuku–, koa wakë popoho–*; ant. *koa wakë rãiki–, koa wakë sheteke–*

kõã ãshoku titëtë–

vb. trans. ▮ **kõã ãshoku titëtëaɨ**, inc.: disponer los leños a modo de estrella alrededor de la fo-

gata; arrimar apretadamente los tizones entre sí alrededor del fuego, para atizarlo [*kõã ãshoku titëtaɨ*, dur., pl. obj.; *kõã ãshoku titëtëkei*, perf.; *kõã ãshoku titëtëpei*, perf.: hacer esto en un fuego situado en la plaza central.]. *kõã ãshoku ta titëtëpa*: arrima los tizones alrededor del fuego de la plaza central. sin. V. *kõã ãshoku tikuku–*; ant. *koa wakë sheteke–*

kõã ãsho po–
vb. trans. ▮ **kõã ãsho poaɨ**: partir madera, cortar leños [*kõã ãsho poraɨ*: ponerse a–; *kõã ãsho porarei*, perf.]. *tʰë he tɨtia shorarayoma, kõã ãsho poaɨ rë shoarariyouwehei*: pronto se hizo de noche y ellos cortaron leña.

kõã ãsho tikuku–
vb. trans. ▮ **kõã ãsho tikukuaɨ**, inc.: empujar tizones hacia el centro del fuego para avivarlo [*kõã ãsho tikukaɨ*, dur., pl. obj.; *kõã ãsho tikukukei*, perf. del inc.; *kõã ãsho tikukupei*, perf.: hacer esto en un fuego situado en la plaza central; *kõã ãsho tikukurarei*, perf., pl. obj.]. sin. *kõã ãsho hiruru–*, *kõã ãshoku titëtë–*, *koa wakë popoho–*; ant. *koa wakë rãiki–*, *koa wakë sheteke–*

kõã ãsho ya–
vb. trans. ▮ **kõã ãsho yaaɨ**, inc.: añadirle un leño al fuego [*kõã ãsho yaakei*, perf., pl. obj.; *kõã ãsho yakei*, perf.; *kõã ãsho yamaɨ*, dur.: añadir varios leños.].

kõã ãsho yaritʰa
❶ sus. ▮ **kõã ãsho yaritʰa**: V. sin. *koa wakë ka* ❷ vb. trans. ▮ **kõã ãsho yaritʰaaɨ**: V. sin. *koa wakë ka tʰaaɨ*

kõã ãyõ
V. sin. *kõã ãsho*

koa hesi
1. Bot., planta cultivada; *Lagenaria* sp. (Cucurbitaceae). **2 .** Recipiente o totuma de tamaño grande que se fabrica con el fruto de esta planta. sin. *kaɨ hesi* (hra) y (hsh); V. *hishima*, *shokatama*

koahimo–
vb. intr. ▮ **koahimou**: manera que tienen las grullas de gritar, grito colectivo de las grullas. V. *turiturimo–*, *yãpi*

1. koahito (hsh)
V. *hãhã*

2. koahito
Zool., avispa (no id.).

kõã kõ–
❶ vb. intr. ▮ **kõã kõkei**, perf.: volver, estar de vuelta [*kõã kõpei*, perf.: sin. de *kõã kõkei*, estando la focalización puesta sobre la vivienda de la persona de la que se trata]. *yahi hamɨ a kõã kõkema*: él volvió a su casa; *fenaha pëmakɨ kõã kõã shoapei* (hra): mañana volveremos a nuestra casa; *motʰoka kaɨprou tëhë a wãri kõã ha kõponɨ kasha kë pë riyë hore hipëɨ ha, heaka ka ha riyë kë pë rë kui, ei rɨpɨ kë tʰë pë tosheshewë ma manɨkɨo kõhõmõõ tëhë*: llegaba a la casa cuando el sol declinaba para ofrecer las orugas, ponía encima las que estaban crudas, y de la mitad para abajo ponía las que estaban cocinadas. **kõã kõrãyou**, perf.: irse, regresarse a su casa, partir de regreso. *pë kõã kõrãyoma*: ellos han partido de regreso; *e kuu tëhë a kõã ha kõruhërɨnɨ*: se fue cuando hubo terminado de hablar. ❷ vb. trans. ▮ **kõã kõmakei**, perf.: hacerse devolver un objeto prestado. V. *kõ–* (1), *mahɨ–*

kõã mashi kë kɨ
Bot., planta cultivada, guate; *Maranta arundinacea* (Marantaceae). Planta mágica utilizada por los hombres contra las mujeres que han despertado sus celos, contra las que no han respondido a sus avances, y contra las esposas de los hombres que detestan. Los tubérculos se ponen a secar sobre el fuego y se pulverizan, después de lo cual el polvo se lanza sobre la cabeza de la víctima. Esta cae enferma, adelgaza, adquiere un tinte amarillo; puede morir.

kõãmi
❶ estado ▮ **kõãmi**: amargo. *tʰë kõãmi*: es amargo; *wapu kë kɨ kõãmi shoawë*: los frutos *wapu* están todavía amargos (= todavía no son comestibles, todavía no han soltado su veneno). ❷ vb. intr. ▮ **kõãmiãɨ**, inc.: volverse amargo [*kõãmiprou*, term.]. ❸ sus. ▮ **kõãmiri**: pueblo de seres sobrenaturales asociados al amargor. Acompañan a los demonios de la enfermedad y de la epidemia (*no wãri*, *shawara*), y se los relaciona con ciertos seres maléficos como el demonio del cielo (*hetu mɨsi*), o el arco iris (*õmãyãri*). *hei a pitʰa rë praope, a kõãmiri prërëɨ ma yaio mapei ha, ware niya shëamaɨ ta ayaoyo* (way.): que los demonios del amargor caigan sobre el suelo, puesto que quieres hacerme matar. V. *kõãmirimi sikɨ*, *shawara*; ant. V. *mɨhɨtati–*

kõãmirimi sikɨ
Bot., yuca amarga; *Manihot esculenta* (Euphorbiaceae). V. *nashi*

kõãna ana (hra)
V. sin. *hõãhõãmɨ*

kõãnaye ninihi
Bot., árbol (no id.).

kõãpataramɨ
Zool., ave pequeña; *Pachyramphus* sp. (Tyrannidae). sin. *kõãpatariwë*

kõãpatariwë
V. sin. *kõãpatarami*

koapɨ ãshitʰoku
Bot., bejuco (no id.). Sus raíces amargas se comen, a veces, cocidas sobre las brasas. sin. *koapɨ shitʰoku*

koapɨ shitʰoku
V. *koapi ãshitʰoku*

koa wakë
Fuego, llama; tizón. *sirõrõmɨ rë a yãkãõ mɨ ha paonɨ koa wakë ha a shëyëpema* (mit.): fue al encuentro de Sirõrõmɨ, lo agarró y lo arrojó al fuego; *ihiru kë kɨpɨ kõã kõpehërɨɨwei, koa wakë niya ha tëpɨanɨ*: los dos niños regresaron a la casa para buscar tizones; *koa wakë kɨ rë tëtaohërɨɨwei*: él llevó tizones; *iwariwë pei kë kahikɨ hamɨ koa kë wakë wãri tʰapou yaioma* (mit.): Baba poseía el fuego dentro de su boca. ***→koa wakë haruharumou***: llamear muy vivamente. V. *koa wakë wa–* ***→koa wakë he preaɨ***: pasarse todo el tiempo cerca del fuego, no alejarse del fuego [*koa wakë he prerei*, perf.]. ***→koa wakë nimokãɨ***: movimiento de las llamas cuando el fuego está vivamente encendido; danzar (las llamas). ***→koa wakë rõrõrõmou***: sonido que hace un fuego grande y vivamente encendido; crepitar (el fuego). ***→koa wakëtou***: llama que se extingue y se reaviva enseguida, una y otra vez. sin. *kaɨ wakë* (hra) (hsh).

koa wakë anafu (hra)
V. sin. *koa wakë anamahu*

koa wakë anamahu
Brasa. sin. *koa wakë anafu* (hra)

koa wakë hora–
vb. trans. ▮ **koa wakë horaaɨ**, inc.: soplar sobre un fuego una vez para avivarlo [*koa wakë horaɨ*, dur.: soplar largamente sobre un fuego varias veces seguidas (para prenderlo, para avivarlo, para reanimarlo); *koa wakë horapei*, perf.]. *koa wakë ta horapa*: soplar sobre el fuego. V. *koa wakë yarë–*

koa wakë ka
Hoguera funeraria, hoguera en la cual se incinera a los muertos. Consiste en un marco rectangular de leños entrecruzados. El fuego se prende en el centro y, cuando está bien encendido y llameante, se deposita sobre él el cadáver, y se lo cubre con leños. sin. *kaɨ wakë ka* (hra), *kõã ãsho yaritʰa–*; V. *koa wakë ka tʰa–*

koa wakë ka tʰa–
vb. trans. ▮ **koa wakë ka tʰaaɨ**, inc.: erigir una hoguera funeraria, preparar un marco rectangular de leños entrecruzados para incinerar a un muerto [*koa wakë ka tʰaɨ*, dur.; *koa wakë ka tʰapei*, perf.]. *koa wakë ka tʰaɨ ha kuparuhenɨ, wakë ka tʰaɨ noshi hariraaɨhe tëhë nãrõriwë suwë kë pë yaipë hamɨ a hĩrĩrĩãprarou yaioma* (mit.): ellos prepararon la hoguera funeraria y, mientras se apresuraban en hacer esto, Rabipelado se escurrió disimuladamente en la espalda de las mujeres (para huir). V. *tʰa–*

koa wakë misi ãkɨkɨ– (hsh)
V. sin. *koa wakë misɨ ãkɨkɨ–*

koa wakë mɨsɨ ãkɨkɨ–
❶ vb. intr. ▮ **koa wakë misɨ ãkɨkɨãɨ**, inc.: extinguirse (un fuego) [*koa wakë misɨ ãkɨkãɨ*, dur.1; *koa wakë misɨ ãkɨkɨprou*, term.; *koa wakë misɨ ãkɨkɨrayou*, perf. del inc.; *koa wakë misɨ ãkɨkõu*, dur.2]. ❷ vb. trans. ▮ **koa wakë misɨ ãkɨkɨãmaɨ**, inc.: apagar (un fuego) [*koa wakë misɨ ãkɨkãmaɨ*, dur.; *koa wakë misɨ ãkɨkɨmakei*, perf.: apagar cualquier fuego (salvo los ubicados en la plaza central); *koa wakë misɨ ãkɨkɨmapei*, perf.: apagar un fuego situado en la plaza central]. ❸ estado ▮ **koa wakë misɨ ãkɨkɨwë**: estar apagado (un fuego). sin. V. *koa wakë misɨ ru–*, *koa wakë wãnono–*; V. *misɨ ru–*

koa wakë mɨsɨ ru–
❶ vb. intr. ▮ **koa wakë misɨ ruaaɨ**, inc.: extinguirse (un fuego) [*koa wakë misɨ ruprou*, term.]. *koa wakë misɨ ruprou shoarayoma*: el fuego se extinguió de inmediato. ❷ vb. trans. ▮ **koa wakë misɨ ruamaɨ**: apagar un fuego [*koa wakë misɨ rumakei*, perf.: apagar cualquier fuego (salvo los ubicados en la plaza central); *koa wakë misɨ rumapei*, perf.: apagar un fuego situado en la plaza central.]. *mãũ kë ũnɨ hei yaa kë si wakë misɨ ta rumakɨhe*: extingan el incendio del techo echando agua; *pëtɨ nakɨnɨ koa wakë misɨ rua shoamaparema* (mit.): los jejenes (sobrenaturales) apagaron los fuegos (dentro de la vivienda). ❸ estado ▮ **koa wakë misɨ ruo**: estar extinguido (un fuego). sin. V. *koa wakë misɨ ãkɨkɨ–*, *koa wakë wãnono–*

koa wakë ora–
vb. trans. ▮ **koa wakë oramapou**: quemar dos cuerpos uno junto al otro (de personas que han vivido en fogones contiguos). *suwë kë wama pë wakë wãri oramaparei ha, ya wãri ta kiri* (way.): que incineren a las dos mujeres una junto a la otra, para que yo tenga miedo.

koa wakë para–
❶ vb. intr. ▮ **koa wakë paraɨ**: encenderse, prenderse (un fuego) [*koa wakë pararayou*, perf.]. *koa wakë paraɨ tëhë ãshoku makekea rë mahɨreiwei*: cuando el fuego echó llamas, él puso leños encima. ❷ vb. trans. ▮ **koa wakë paraamaɨ**, inc.:

encender un fuego, atizarlo [*koa wakë paramaɨ*, dur.; *koa wakë paramarei*, perf.: encender un fuego en cualquier lado, salvo en la plaza central; *koa wakë paramapei*, perf.: encender un fuego en la plaza central.]. *wa wakë ha paramapanɨ*: debes encender un fuego en la plaza central; *wakë paramaɨ ta haio*: apresúrate a encender el fuego. sin. V. *koa wakë piyë–*, *koa wakë tʰa–*, *koa wakë yë–*; V. *para–*

koa wakë piyë–
❶ vb. intr. ▮ **koa wakë piyëaɨ**, inc.: propagarse, extenderse a (un fuego). [*koa wakë piyëo*: haberse propagado, haberse extendido a (un fuego); *koa wakë piyëkei*, perf. de *koa wakë piyëo*; *koa wakë piyëprou*, pl. obj.]. ❷ vb. trans. ▮ **koa wakë piyëamaɨ**: encender un fuego prendiendo los leños con ayuda de un tizón, encender algo utilizando un fuego ya existente [*koa wakë piyëmakei*, perf.]. *yãã henakɨ shiriki ha ahetetamarɨnɨ henakɨ wakë piyëmakema*: acercó las hojas secas (al fuego) y las hizo arder; *pë wakë pata piyëamaɨ ha kuparuhenɨ, titiri kë a a hɨsɨkaɨ ha kuparuhenɨ* (mit.): ellos encendieron un gran fuego (utilizando tizones que habían traído consigo) e iluminaron a Titiri. **koa wakë piyëpei**: prenderle fuego intencionalmente al techo de una vivienda. V. *koa wakë para–*, *koa wakë tʰa–*, *koa wakë yë–*

koa wakë popoho–
vb. trans. ▮ **koa wakë popohoaɨ**, inc.: empujar los tizones hacia el centro del fuego para avivarlo [*koa wakë popohaɨ*, dur., pl. obj.; *koa wakë popohoakei*, perf. del dur.; *koa wakë popohokei*, perf. del inc.; *koa wakë popohopei*, perf.: hacer esto en un fuego situado en medio de la plaza central.]. *yãno proke hamɨ pore pë haɨ tëhë koa wakë popohoaɨ*: cuando los aparecidos entran en la casa vacía, avivan el fuego arrimando los tizones (para calentarse). sin. V. *koã ãsho tikuku–*; ant. *koa wakë rãiki–*, *koa wakë sheteke–*

koa wakë rãiki–
vb. trans. ▮ **koa wakë rãikiãɨ**, inc.: apagar un fuego alejando los tizones del centro [*koa wakë rãikãɨ*, dur.; *koa wakë rãikiãkei*, perf., pl. obj.: apagar así un fuego situado en cualquier parte, salvo en la plaza central; *koa wakë rãikipei*: apagar así un fuego situado en la plaza central.]. *koa wakë ta rãikipa*: apaga el fuego (de la plaza central). sin. V. *koa wakë sheteke–*; ant. *kõã ãsho tikuku–*, *koa wakë popoho–*; V. *rãiki–*

koa wakë sheteke–
vb. trans. ▮ **koa wakë shetekeaɨ**, inc.: alejar un poco los tizones del centro de un fuego para que no echen tanta llama [*koa wakë shetekaɨ*, dur., pl. obj.; *koa wakë shetekepei*, perf.]. sin. V. *kõã ãsho tikuku–*, *koa wakë rãiki–*; ant. *koa wakë popoho–*; V. *sheteke–*

koa wakë tʰa–
vb. trans. ▮ **koa wakë tʰaaɨ**, inc.: prender un fuego [*koa wakë tʰaɨ*, dur.; *koa wakë tʰakei*, perf.: prender un fuego en cualquier lugar, salvo en la plaza central; *koa wakë tʰapei*, perf.: prender un fuego en la plaza central.]. sin. *koa wakë yë–*

koa wakë tʰerimɨ
Zool., saltarín cola de hilo, macho; *Pipra filicauda* (Pipridae). En esta especie, el diformismo sexual es muy pronunciado, la hembra tiene otro nombre (V. *huimɨ ãshi*). sin. *patau tʰerimɨ*

koa wakë wa–
❶ vb. intr. ▮ **koa wakë wao**: llamear, arder produciendo llamas [*koa wakë wakei*, perf.; *koa wakë waowaomou*: arder produciendo llamas altas y vigorosas]. *wakë pata waowaomou tëhë sirõrõmɨ a pëtariyoma* (mit.): cuando el gran fuego estaba echando llamas vigorosas, Sirõrõmɨ se presentó. ❷ vb. trans. ▮ **koa wakë wamaaɨ**: hacer que un fuego eche llamas. sin. V. *koa wakë haruharumo–*

koa wakë wãnono–
❶ vb. intr. ▮ **koa wakë wãnonoãɨ**, inc.: extinguirse lentamente, apagarse poco a poco (un fuego) [*koa wakë wãnonãɨ*, dur.1; *koa wakë wãnonoprou*, term.; *koa wakë wãnonorayou*, perf. del inc.; *koa wakë wãnonou*, dur.2.]. ❷ vb. trans. ▮ **koa wakë wãnonãmaɨ**: dejar que un fuego se apague, dejarlo extinguir poco a poco (cesando de alimentarlo) [*koa wakë wãnonomakei*, perf.]. ❸ estado ▮ **koa wakë wãnonoã**: estar casi extinguido. **koa wakë wãnonowë**: estar completamente extinguido. V. *koa wakë mɨsɨ ãkɨkɨ–*, *koa wakë mɨsɨ ru–*

koa wakë yarë–
vb. trans. ▮ **koa wakë yarëaɨ**, inc.: avivar un fuego mediante un aventador, una hoja plegada o una tapa [*koa wakë yarëɨ*, dur.; *koa wakë yarëpei*, perf.]. sin. V. *koa wakë hora–*; V. *yarë–*

koa wakë yë–
❶ vb. trans. ▮ **koa wakë yëaɨ**: encender un fuego [*koa wakë yëakei*, perf., pl. obj.; *koa wakë yëkei*, perf.: encender un fuego (en cualquier sitio salvo en la plaza central); *koa wakë yëmaɨ*, dur.; *koa wakë yëpei*, perf.: encender un fuego en la plaza central.]. *koa ya wakë yëmaɨ*: estoy encendiendo el fuego; *wa wakë ha yëtarɨnɨ*: apresúrate en encender el fuego; *ya ha itʰotonɨ, koa ya wakë pë yëtaaɨ kupërei*: me bajé varias veces del chinchorro para reavivar el fuego. ❷ estado ▮ **wakë yëa**: se dice de un lugar, dentro del agua, donde se halla un temblador (lit.: el fuego arde, por metáfora, debido a descargas eléctricas). *miha kë wakë yëa kure*: el temblador está cerca de ti. sin. *koa wakë tʰa–*

koa wake shi
❶ sus. ▮ **koa wake shi**: humo. ❷ estado ▮ **koa wake shipɨ**: impregnado de humo, ennegrecido por el humo. ❸ vb. intr. ▮ **koa wake shipiaɨ**, inc.: impregnarse de humo, ponerse negro a causa del humo [*koa wake shipɨprou*, term.]. →***koa wake shi poyakaaɨ*** o ***koa wake shi poyukaɨ***: se dice del humo que se eleva dentro de una vivienda. →***koa wake shi watawatamou***: humo débil que se produce cuando se enciende un fuego. ❹ vb. trans. ▮ **koa wake shipɨmaɨ**: ennegrecer (voluntariamente) un objeto exponiéndolo al humo [*koa wake shipɨmarei*, perf.].

kõe hena(kɨ)
1. Bot., planta (no id.) cuya flor color granate utilizan las mujeres para adornarse. **2.** Se dice, en ciertas circunstancias (un ritual funerario, un diálogo ceremonial) de una calabaza funeraria que contiene las cenizas de una mujer. *ipa kõe ya hena huupou*: yo agarro una calabaza cineraria (que contiene las cenizas de un pariente de sexo femenino) (lit.: yo meto la flor *kõe hena* en el lóbulo de mi oreja). V. *hoko sikɨ*, *mayepɨ ãhuku*, *paruri hesikakɨ*, *rihu masi*, *watoshe*, *wisha shina*

kõetekõetemɨ
Zool., ave pequeña (no id.) de vivos colores.

kõeteyõma
Cha., *hekura* femenino asociado a los alucinógenos de efecto poderoso. Los cantos chamánicos la invocan con frecuencia. V. *ayukumariwë*, *pãrãrõyõma*

kõhe–
❶ vb. intr. ▮ **kõheãɨ**, inc.: **1.** Torcerse, doblarse (el filo o la punta de una herramienta) [*kõheprou*, term.; *kõherãyou*, perf. del inc.]. **2.** Recoger las piernas, recoger las piernas delante del sexo, por pudor, cuando se está sentada sobre el suelo (una mujer). ❷ vb. trans. ▮ **kõheãɨ**, inc.: doblar, plegar (una vez sobre sí mismo) el borde de una cosa, hacerle un dobladillo a un tejido [*kõhekei*, perf. del inc.; *kõhemaɨ*, dur.: doblar, plegar (varias veces sobre sí mismo) el borde de alguna cosa, hacerle un dobladillo al borde de un tejido practicándole varios dobleces; *kõhepraɨ*: doblar, plegar (dos veces sobre sí mismo) el borde de alguna cosa, hacerle un dobladillo a un tejido practicándole dos dobleces; *kõherãrei*, perf. del dur.]. **kõheãmaɨ**: doblar, torcer el filo de una herramienta golpeando contra un objeto demasiado duro[*kõhemarei*, perf.]. ❸ estado ▮ **kõheã**: objeto cuyo borde ha sido doblado una vez sobre sí mismo. **kõheprawë**, pl. obj., disp. **kõhewë**: objeto cuyo borde ha sido doblado varias veces sobre sí mismo. sin. V. *kasi wapure–*, *kõhehe–*, *shãkõ–*, *wapure–*

kõhehe–
❶ vb. intr. ▮ **kõheheãɨ**, inc.: deformarse, torcerse, doblarse [*kõhehãɨ*, dur.1; *kõheheprou*, term.; *kõheherayou*, perf. del inc.; *kõhehetou*: deformarse, torcerse por un momento (de manera reversible); *kõhehõu*, dur.2]. ❷ estado ▮ **kõheheã**: estar deformado localmente. **kõhehewë**: estar totalmente deformado, retorcido. sin. V. *kõhe–*, *si wãhihi–*, *si wãiki–*

kohekɨ
Clas. nom., pertenece al sistema taxonómico de los artrópodos; forma parte del nombre de algunas arañas sin tela y del de las libélulas. V. *hoashi kohekɨ*, *õmawë kohekɨ*, *wariomɨ kohekɨ*

kõhe mo (pei)
Bot., endocarpio de la drupa de ciertas palmas (moriche, yagua, etc.).

kohere si
Bot., palma (no id.) de tronco espinoso que nace a la orilla de las corrientes de agua o en las ciénagas. Su fruto es comestible, pero es raro que se lo consuma. Suele mezclarse con la palma moriche, razón por la cual a veces se llama a estas últimas *kohere*. *kohere yama u koaɨ*: nosotros comemos frutos *kohere* mezclados con agua. sin. *ikiyari si*; V. *eteweshi*

kõhesi (pei)
Anat., pubis, hueso del pubis, hueso ilíaco; si se trata de aves: conjunto óseo que comprende el pubis y el ilion. →***kõhesi mɨ yairayou***: defecar de espaldas a la casa en donde se vive, observando mientras tanto los alrededores (cuando se teme un ataque). →***kõhesi yãprẽkẽwë***: tener el lomo arqueado. V. *hërã*, *mɨ yãpreke–*

kohi
Clas. nom., pertenece al sistema taxonómico de los árboles que poseen grandes frutos redondos cuya cáscara suele ser leñosa. V. *ãrõ kohi*, *hawari kohi*, *mai kohi*, *makaro kohi*

kõhi (pei)
Pulpa rallada de la yuca. **kõhipë** (pei): harina de yuca amasada y enrollada para ponerla a secar sobre el fuego. V. *hĩkĩ*, *nashi*.

kõhihi–
❶ vb. intr. ▮ **kõhihiãɨ**, inc.: deshacerse, caerse en pedazos (se dice especialmente a propósito de un alimento demasiado cocinado que, como la carne de pescado, se deshace debido al exceso de cocción) [*kõhihãɨ*, dur.1; *kõhihipei*, perf.: alimento que se deshace durante la cocción; *kõhihiprou*, term.; *kõhihirariyo*, perf. del inc.; *kõhihõu*, dur.2]. ❷ vb. trans. ▮ **kõhihãmãɨ**: dejar, por negligencia, que un alimento se deshaga a

causa de una cocción demasiado prolongada [*kõhihimapei*, perf.]. **kõhihipraɨ**: despedazar un animal de un tiro de escopeta disparado desde un punto demasiado próximo (neol.). ❸ estado ▮ **kõhihiwë**: estar hecho jirones, estar despedazado, estar demasiado cocinada (la carne de pescado). sin. V. *rehihi–*

kohihipɨ
V. sin. *kohipɨ*

kohipɨ
❶ vb. intr. ▮ **kohipɨi**, dur.: estar transido de frío [*kohipɨrayou*, perf.]. sin. V. *wahati*. **kohipɨprou**: reír hasta más no poder, estar muerto de la risa. V. *ikã–*, *nokã ikã–* ❷ estado ▮ **kohipɨ** (hsh): haber perdido el conocimiento, desmayarse, quedarse sin respiración después de un choque (palabra rara). *hõrõnãmɨ rë a kohipɨ praoma* (mit.) (hsh): Hõrõnãmɨ yacía inconsciente. sin. V. *noma–*

k

kõhõmo
❶ vb. intr. ▮ **kõhõmoãɨ**, inc.: meterse debajo de, meterse en el fondo de, colocarse en el medio de un grupo; meterse o caer en el fondo de [*kõhõmoãkei*, perf., pl. obj.; *kõhõmokei*, perf.; *kõhõmoprou*, term.] ❷ vb. trans. ▮ **kõhõmoãɨ**, inc.: meter abajo, meter en el fondo [*kõhõmoãkei*, perf., pl. obj.; *kõhõmokei*, perf. del inc.; *kõhõmomaɨ*, dur., pl. obj.; *kõhõmopou*: conservar un objeto debajo de otro, o en el fondo de algo]. *ihiru nomawë kë tʰë pë ha kõhõmakɨnɨ heaka ha temɨ a romakema* (mit.): colocó a los niños muertos en el fondo (de la cesta de carga), y sentó al que estaba vivo encima. ❸ estado ▮ **kõhõmoõ**: estar en el fondo de, estar abajo de, estar en el centro de un grupo. *heaka hamɨ kasha riyë pë rë kui, ei ripɨ kë tʰë pë tosheshewë ma manikio tëhë* (mit.): encima había orugas crudas, y abajo estaban las otras, retorcidas por la cocción. ➞***kõhõmo hamɨ***: abajo, en el fondo. *kõhõmo hamɨ tʰë kua*: está en el fondo (está abajo). V. *hushõmi*, *mɨ ãmo*, *mɨ tʰari–*; ant. V. *heaka–*, *kasi*

kõhõmo (pei)
Mujer fallecida (discurso ceremonial o discusión seria acerca de la muerte).

kõhõmopɨ si
❶ estado ▮ **kõhõmopɨ si**: tener las nalgas flacas, flojas y arrugadas, como las de una persona entrada en años o un adulto enfermo. ❷ vb. intr. ▮ **kõhõmopɨ siaɨ**, inc.: tener las nalgas en proceso de tornarse flacas, flojas y arrugadas [*kõhõmopɨ sii*, dur.; *kõhõmopɨ siprou*, term.]. sin. V. *si wãiki–*

kõhõrã
kõhõrã kë kɨ: racimo de bananero proveniente de un retoño (y no de la planta principal sembrada inicialmente). **kõhõrã sikɨ**: retoño de bananero al que se ha dejado crecer (y que dará frutos). V. *kararu*

kõhõrõmɨ shikɨ
Zool., lombriz de tierra, lombriz de color rojizo. Se la utiliza para pescar. *kõhõrõmɨ shikɨ ta yua, yuri ya kɨ ta yoka*: ve a buscar lombrices de tierra para que yo pesque. **kõhõrõmɨ shikɨ kaharu**: pequeño domo que forman los excrementos de una lombriz sobre la superficie de la tierra. V. *hõrema kë kɨ*, *mosha*

kohu
estado ▮ **kohu**: grueso (un objeto duro). sin. V. *supra–*; ant. *hepisi*

kõi
❶ sus. ▮ **kõi** (pei): anat., pelo. *pei hakamisi kõi*: vello de las axilas; *pei hutosi kõi*: bigote (lit.: pelo del labio superior); *pei matʰa kõi*: pelos de las piernas. ❷ vb. intr. ▮ **kõiãɨ**, inc.: volverse peludo [*kõii*, dur.; *kõirayou*, perf.]. ❸ estado ▮ **kõi**: peludo. *wa kõi*: eres peludo; *wa matʰakɨ kõi*: tienes las piernas peludas. V. *hetʰãnãũ (pei)*, *kawei (pei)*, *weshi (pei)*, *ũpë (pei)*.

koiha (esp. cobija)
Cobertor. sin. *kopiha*

koikoimi
Zool., término genérico, designa a las aves rapaces diurnas. ➞***koikoimi natʰe***: ovillo de algodón (lit.: huevo de rapaz, huevo de ave de rapiña) (únicamente durante un diálogo ceremonial). *weti ipa koikoimi kë natʰe* (way.): dame un ovillo de algodón. V. *kõpari si*, *mohõmɨ*, *sihemɨ*

koirapɨ
❶ estado ▮ **koirapɨ**: tener un tinte amarillo y enfermizo. ❷ vb. intr. ▮ **koirapɨaɨ**, inc.: empezar a tener un tinte amarillo y enfermizo [*koirapɨprou*, term.]. ➞***niaasi koirapɨ***: tener la orina amarilla (lo cual generalmente se interpreta como un signo de enfermedad, o como una manifestación de la vejez). V. *frãre*

kõkã–
❶ vb. intr. ▮ **kõkãmou**: reunirse, agruparse, juntarse [*kõkãkei*, perf. de *kõkãõ*; *kõkãmorayou*, perf.; *kõkãmotããɨ*, it.; *kõkãmotou*: juntarse temporariamente; *kõkãõ*: estar reunido, formar un conjunto, estar agrupado; *kõkãpraaɨ*, frec.: tener la costumbre de reunirse en un lugar determinado, volver a reunirse cuando llegan unos a continuación de otros; *kõkãprou*, term.]. *yamakɨ rëo ha mohipraruni yamakɨ kõkãmoã rë kõrãyouwei*: cuando nos cansamos de permanecer emboscados, nos reunimos de nuevo con los de-

más; *tʰë pë ha kõkãmorunɨ epena kë a koaɨ kupariyomahe*: ellos se juntaron e inhalaron un alucinógeno; *yamakɨ pokomayoma yamakɨ niya ha kõkãmonɨ*: nos llamamos unos a otros para reunirnos otra vez. **kõkãprou**: reunirse en el seno de una misma vivienda (temporal o definitivamente), fusionarse para vivir juntos. →***kõkãprou mɨ hetuo***: aliarse con una comunidad en guerra. **kõkãtou**: reunirse (se dice de dos comunidades que vuelven a unirse después de una división). ❷ vb. trans. ▮ **kõkããɨ**, inc.: amontonar, juntar, agrupar, reunir; reunir los alimentos comunes para compartirlos en la celebración de una fiesta o de un ritual [*kõkãkei*, perf. del inc.; *kõkãmaɨ*, dur., pl. obj.; *kõkãpou*: guardar, conservar juntos diversos objetos; *kõkãpraɨ*, estar a punto de hacer esto; *kõkãtããɨ*, it.]. *ëyëmɨ rë tʰë pë yãhiyãhi kõkãpraɨ, ai matʰa hamɨ kãi* (mit.): él juntó todos sus músculos aquí (en el muslo), hizo lo mismo con la otra pierna. ❸ estado ▮ **kõkãã**, perf. est.: haber estado agrupado, reunido. **kõkãprãwë**, pl., disp.: constituir varios grupos de personas o de objetos reunidos. sin. V. *hira–, shimo–, yototo–*; ant. V. *rãiki–, sheteke–, sherere–*

kõkãrã mahi
Bot., árbol (no id.).

kokashi
V. sin. *kakashi*

1. koko
Clas. nom., forma parte del nombre de algunos objetos esféricos, como los frutos (a menudo los que tienen cáscara leñosa), o los nidos de insectos de forma redondeada; pertenece asimismo a la taxonomía de los animales. Pl. *kokoku, kokokɨ* (hsh). V. *ãrepo koko, hawari koko, mama koko, nashi koko, orawë koko, warapa koko, werehi koko*, etc.; V. *ko, kohi, koko (pei), kosi, koshi*

2. koko
❶ sus. ▮ **koko** (pei): lugar en la selva donde se han acostado personas para hacer el amor, lecho de hojas que se ha usado para hacer el amor. ❷ vb. trans. ▮ **kokopɨamaɨ**, caus.: hacer el amor en un chinchorro, convertirlo en *kokopɨ*. ❸ estado ▮ **kokopɨ**: chinchorro en el que se ha hecho el amor. V. *nõhõri*

koko (pei)
Anat. **1.** Corazón. **2.** Riñón. Pl. *kokoku, kokokɨ* (hsh); V. *koko*

kokoa
kokoa: fruto comestible del árbol *kokoa hi*. Pl. *kokoa kë kɨ* **kokoa hi**: bot., árbol (no id.). Proporciona excelente madera para leña.

kokokɨ (hsh)
V. *koko*

kokoku
V. *koko*

kokopiramɨ
Zool., ave pequeña, picogordo gargantiblanco; *Saltator grossus* (Cardinalidae).

kokoshi
V. sin. *koshi*

kõmã–
❶ vb. intr. ▮ **kõmããɨ**, inc.: volverse numerosos [*kõmãɨ*, dur.; *kõmãrãyou*, perf.]. ❷ vb. trans. ▮ **kõmiprou**: ejecutar una tarea entre varios, hacer todos juntos [*kõmipramaɨ*, fact.]. sin. *Pakɨhɨ –prou* (hsh) ❸ estado ▮ **kõmɨ**: todos, todas; todo; muchos. *kõmi ya hipëkema*: yo lo he dado todo (yo los he dado todos); *kõmi pë huma*: han venido todos (o: han venido muchos); *kanawa hamɨ wamakɨ kõmi tikëkëa ha shoaparunɨ*: métanse todos en la curiara; *mashitʰa a ha yõhõpraruni kõmi pë prururariyoma*: la tierra se derrumbó y todos se precipitaron (por el barranco); *hekura pë kõmi kuprariyoma* (mit.): todos ellos se transformaron en *hekura*; *mãũ ũ hamɨ kõmi ãrepo kõnakɨ tishoshama*: innumerables termitas se aglutinaban en el agua; *kihamɨ pë ta kutaru, pë rë kõmãrãhãri hamɨ*: pónganse allá, allá donde hay muchos de ellos; *tʰë hikɨ orayou, tʰë hikɨ kõmi*: la cantidad de varas es ya suficiente, hay muchas de ellas. V. *ka kõmã–, ka kõmi*; sin. V. *haiki–, hititi–, pre–, pruka*; ant. V. *peheri, porakapɨ, tahiapɨ*

kõmi
V. *kõmã–*

kõmishi hena
Bot., palma pequeña, caña de la India; *Geonoma baculifera* (Arecaceae). Pl. *kõmishi henakɨ*. Sus hojas amplias y resistentes tienen múltiples usos: cubrir el techo de viviendas y de refugios provisionales, envolver, empaquetar alimentos para cocinarlos sobre la brasa, etc.

kõmɨ–
❶ vb. trans. ▮ **kõmɨãɨ**, inc.: llamar a gritos una vez [*kõmɨãprarou*: desplazarse llamando a gritos; *kõmɨɨ*, dur.: llamar a gritos varias veces; *kõmɨrãyou*, perf.; *kõmɨtaaɨ*, it.: gritar varias veces en lapsos de tiempo diferentes]. *shoape! shoape! e kõmɨma*: "¡suegro! ¡suegro!" gritaba; *a wãshimi horua ha haikitaarunɨ, a kõmɨɨ kõõma*: descansó completamente y después comenzó a llamar de nuevo; *"yamare ta kõreyõ!", pë kõmɨma*: ellos gritaron para que los vinieran a buscar (lit.: "¡vengan a buscarnos!" llamaron ellos a gritos); *tʰë kõmɨɨ kuaama*: avanzaba llamando a gritos. ❷

sus. ▮ **kõmɨpëtʰawë**: cha., *hekura*, está siempre llamando a gritos. sin. V. *hõrõmɨ–*, *hõshõmɨ–*, *husi heã–*, *naka–*

kõmokotore
❶ vb. intr. ▮ **kõmokotoreãɨ**: ponerse grumoso *kõmokotoreprou*, term.]. ❷ vb. trans. ▮ **kõmokotoreãmaɨ**: provocar la formación de grumos en una preparación culinaria, cocinar una compota de plátano permitiendo que queden partes sólidas. ❸ estado ▮ **kõmokotore**: grumoso, granuloso. V. *kõmore*; ant. *si kopehe–*

kõmomorema moku (hsh)
Zool., serpiente, tuquí; *Clelia clelia* (Colubridae). Se come. sin. *prosi sikɨ*

kõmorã si
Bot., palma de tronco espinoso (no id.). *kõmorã sipë hushõmi hamɨ yamakɨ kuaahërima*: anduvimos bajo las palmas *kõmorã si*.

kõmore
❶ estado ▮ **kõmore**: redondo, esférico. ❷ vb. intr. ▮ **kõmoreãɨ**, inc.: volverse redondo, esférico [*kõmoreprou*, term.]. ❸ vb. trans. ▮ **kõmoreãmaɨ**, inc.: volver redondo, esférico [*kõmorekei*, perf. del inc.; *kõmoremaɨ*, dur., pl. obj.; *kõmoreprai*, ponerse a–].

kõna
Clas. nom., pertenece a la taxonomía de los insectos. Pl. *kõnakɨ*, *kõnapë*; V. *ãrepo kõna*, *mashuete kõna*, *rõrõmɨ kõna*, *seiseimɨ kõna*, *yarushe kõna*; V. *kõnahi*, *kõnashi*

kõnahi
Clas. nom., pertenece a la taxonomía de los árboles. V. *shapo kõnahi*

kõnakõna
Zool., designa a varias especies de hormigas negras, algunas de las cuales muerden duro y son muy agresivas. Una de estas especies es la *Camponotus* sp. (Hymenoptera: Formicidae).

kõnashi
Clas. nom., pertenece a la taxonomía de las hormigas y las termitas. V. *ereerena kõnashi*

kõnatʰo (pei)
1. Fibra coriácea que se encuentra en la raíz de la yuca, fibra que quedó sin triturar dentro de la harina de yuca. **2.** Parte enterrada de las plantas de yuca de la cual salen los tallos aéreos y las raíces comestibles.

kõni–
vb. trans. ▮ **kõniãɨ**, inc.: mezclar [*kõniãkei*, perf., pl. obj.; *kõnikei*, perf. del inc.; *kõnimaɨ*, dur., pl. obj.; *kõniprai*: ponerse a–]. sin. V. *heshi–*, *koyoko–*, *nikere–*

kono
Zool. **1.** Garza gris; *Ardea herodias* (Ardeidae). **2.** Garza real; *Ardea alba* (Ardeidae).

konoka hi
Bot., árbol; *Isertia hypolenca* (Rubiaceae).

konopo
konopo ãtʰe: inflorescencia de la palma *konopo si*. Es utilizada por los hombres para esterilizar a las mujeres. **konopo si**: **1.** Bot., especie de palma (no id.). Sus raíces contienen fibras muy resistentes que se prestan a la fabricación de chinchorros; para hacerlo se corta una sección de la longitud requerida, y se extraen las fibras machacando la raíz a golpes de palo. **2.** Chinchorro fabricado con las fibras de la raíz de esta palma. V. *tʰoo tʰoku*, *yɨɨ kë kɨ*, *yãri natʰa*

kõõpari mahi
Bot. árbol; *Dacryodes* sp. (Burseraceae). Es una variedad del árbol *morã mahi*. Su fruto es comestible y, para ablandarlo, se lo remoja durante un rato en agua caliente.

kooto kohi
Bot., árbol; *Otoba parvifolia* (Myristicaceae).

kõpari
Zool., ave, chupacacao ventriblanco; *Ibycter americanus* (Falconidae).

kõpari si
Zool., ave rapaz diurna, gavilán azul; *Leucopternis schistacea* (Accipitridae).

kõpari tʰeri
V. *kõpariwë tʰeri*

kõpariwë tʰeri
Conjunto de comunidades, de origen probablemente común, que viven en las cabeceras del río Ocamo, cerca de la frontera con Brasil.

kõpatashima
Zool. **1.** Pulga. **2.** Especie de cucaracha pequeña (no id.). sin. *kõpatʰama si*

kõpatʰama si
V. *kõpatashima*

kope
❶ vb. intr. ▮ **kopeaɨ**, inc.: completarse, estar listo. Se emplea a propósito de actividades o procesos bien específicos como ser: rallar, pulverizar, reducir a cenizas, repartir la cacería, entretejer el techo de una vivienda, alisar la vara de un

arco, o tallar puntas de bambú [*kopeprou*, term.]. ❷ vb. trans. ▮ **kopeaɨ**, inc.: rallar; pulverizar, reducir a cenizas (en una quema de terreno); partir en trozos, dividir (cacería o pescados); preparar, alisar el fuste de un arco o tallar puntas de bambú [*kopeakei*, perf., pl. obj.: trabajar de esa manera varios objetos; *kopekei*, perf. del inc.; *kopemaɨ*, dur., pl. obj.; *kopepraɨ*, ponerse a–; *koperarei*, perf., pl. obj.: dividir en varias partes]. *rahaka ya kopemaɨ*: estoy tallando una punta de bambú; *horokoto a kopemahe, rasha u pë riyã rë koahërɨɨwehei* (hsh): ellos prepararon totumas, ya que querían consumir papilla de pijiguaos en el camino; *e naha rafaka kë pë kuwë pëma pë ha kopemanɨ* (way.) (hra): nosotros prepararemos puntas de bambú como ésas (para ir a guerrear). ❸ estado ▮ **kope**: estar listo, dividido, reducido a polvo o a cenizas (quema dentro de un conuco); estar acabada (una punta de bambú); haber sido alisado (el fuste de un arco). V. *kopehe–*

kopehe–

❶ vb. intr. ▮ **kopeheaɨ**, inc.: reducirse a polvo o a cenizas; pulverizarse (mañoco), ponerse liso [*kopehaɨ*, dur.1.; *kopeheprou*, term.; *kopeherariyo*, perf., pl. obj.; *kopeherayou*, perf.; *kopehou*, dur.2.]. *pei ishi pë tikanomi õshõhõre kë kɨ ma kopehou tëhë* (mit.): ellos no pulverizaron los huesos del muerto, aunque los carbones ya no eran más que cenizas. **kopehou**: aquello que se ralla, desmenuza o pulveriza fácilmente. *nashi hi pë kopehou totihitawë*: la pulpa de yuca se ralla fácilmente. ❷ vb. trans. ▮ **kopeheaɨ**, inc.: **1.** Pulverizar, r e d ucir a cenizas; alisar. **2.** Repartir (la cacería, el pescado) [*kopehaɨ*, dur., pl. obj.; *kopehekei*, perf.; *kopeheprɨ*: ponerse a–; *koperarei*, perf., pl. obj.: dividir en varias partes]. ❸ estado ▮ **kopehea**: estar parcialmente reducido a polvo o a cenizas; estar alisado localmente. **kopehewë**: estar totalmente pulverizado, reducido a cenizas o cortado en pedazos; estar completamente liso. *shama kë a pata kopehewë praa rë tararewehei*: ellos descubrieron a la danta hecha pedazos, que yacía (en el fondo del barranco). V. *hɨrɨkɨ–, si flaka–, si kopehe–, tiki–*; V. *akatahu–, hahatʰo–, hakaro–, kaka–*

kopeta (esp. escopeta)

Escopeta, fusil de caza. *kopeta rë a wãri ma kuo tëhë, ɨyëɨyë rë kë kɨ pata firefiremou totihia ha, kahë kë iha*: de nada te valdrá tener un fusil de caza, tu sangre manará a chorros, eso es lo que te ocurrirá. sin. V. *arakusa, hõmomamɨ, parekerimɨ, mokawa* (hsh), *tãimɨ hi* (hra)

kopetei mashi

Zool., abeja (no id.). Vive en los huecos de los árboles y su miel es comestible.

kopiha (esp. cobija)

Cobertor.

kõpina

kõpina na: zool., término genérico que se utiliza para designar a las avispas (algunas tienen nombres específicos). Pl. *kõpina nakɨ*. *kõpinanɨ yare tikarema*: me ha picado una avispa. **kõpina a**: nido de avispas. *kõpina kë a yaua kupe*: hay un nido de avispas a orillas del agua; *ya rë ikuowei hamɨ kõpina a yëtëoma, nakɨ ha prëshëpraru nɨ ya rërërayoma*: había un nido de avispas en el lugar hacia el cual yo me dirigía, las avispas salieron y yo me puse a correr. ➞***kõpina hɨsɨkaɨ***: quemar un nido de avispas con hojas secas encendidas. *kõpina kë yahë hɨsɨkaɨ*: vamos (nosotros dos) a quemar el nido de abejas. **kõpina pei mɨ sisi**: cobertura externa de los nidos que cuelgan. **kõpina ora ka raparaparimi** o **kõpina morõshi** (hsh): abertura tubular del nido de ciertas avispas.

kopou!

Onom.: caerse al agua, tirarse al agua. *kopou! yamakɨ karëma*: nosotros nos tiramos al agua y nadamos.

koraramo–

vb. intr. ▮ **koraramou**: **1.** Gorgotear, chapotear, brotar, crepitar (el fuego). *wakë koraramou tëhë hawë warapa kokokɨ kuwë* (cha.): cuando el fuego crepita, se diría que es la resina *warapa* que se quema. **2.** Tener borborigmos, producir ruidos intestinales. sin. *korurumo–, shikɨ koraramo–* (hsh)

kõre

kõrekõre kë kɨ: coágulo de sangre. **kõre pë**: sangre de un animal muerto. *hapoka si ha wa kõre pë tëaprarei*: tú transportarás la sangre en la olla (efectuando varios viajes de ida y de vuelta). V. *ɨyë*

kõrepëwë

Zool., anuro (no id.) comestible.

korereamo–

vb. intr. ▮ **korereamou**: manera de gritar que tienen los loros.

koreshe

Zool., hormiga; *Trachymyrmex diversus* (Hymenoptera: Formicidae: Myrmicinae). Es una hormiga roja bastante grande, su cabeza es chata y sus movimientos más bien lentos.

kõreshe

Bot., planta mágica cultivada (no id.). Son las mujeres quienes la utilizan. La planta se pulveriza, y el polvo, derramado sobre las huellas de enemigos, les produce a estos dolor de piernas, los hace caer enfermos, y terminan por regresar a sus casas.

kori
V. sin. *kanaporomɨ*

korihiotomɨ
Avispa sobrenatural. Es la compañera, feroz y belicosa, de los *hekura*; sin. *korihotoma* (hsh) **korihiotomɨ nahi**: árbol sobrenatural asociado al mundo de los *hekura*. Las avispas *korihiotomɨ* acuden a él a colgar sus nidos. *korihiotomɨ hekura nahi pë kurariyoma* (mit.): los árboles *korihiotomɨ* se convirtieron en árboles de los *hekura*.

korihotoma (hsh)
V. sin. *korihiotomɨ*

koriroma
❶ estado ▮ **koriroma**: ave que se aproxima a la edad adulta (etapa del crecimiento de los pájaros grandes). ❷ vb. intr. ▮ **koriromaãɨ**, inc.: estar llegando a la edad adulta (un pájaro grande) [*koriromaprou*; term.]. sin. *kãrãpã* (hsh); V. *ihirupɨ*, *huya*; sin. V. *mãrãnãpɨ*, *okaro*, *õkõtõma*

kori una
Zool., ave, garciola real; *Pilherodius pileatus* (Ardeidae).

koriyoma
Bot., árbol; *Talisia reticulata* (Sapindaceae). Su madera es muy buena para leña.

koro
❶ vb. intr. ▮ **koroo**: estar río abajo; ubicarse en la parte trasera de una curiara; caminar atrás [*korokei*, perf.; *koroprao*: permanecer atrás por poco tiempo; *korotamaɨ*, fact. de *korotou*; *korotamakei*, perf. del fact. de *korotou*; *korotao*: permanecer atrás por largo tiempo; *korotou*: ponerse a caminar a la zaga (de una fila) caminar a la zaga por un momento]. *rahara kë kɨ rë kuawei ha, kë kɨ ma kuo koroo tëhë, yamakɨ itʰoa orahakema*: el lugar donde se encontraba el monstruo *rahara* era río abajo (con respecto al sitio donde estábamos), y nos metimos al agua un poco más río arriba (del lugar donde él se encontraba). ❷ vb. trans. ▮ **koropou**: manejar una curiara desde la popa, dirigir una curiara desde atrás; conducir una máquina con motor, conducir una curiara a motor (neol.). V. *koro të–* **korotaɨ**: bajar, colocar más abajo, desplazar hacia abajo. *poshotomɨ kë a korotaɨ ha mahɨronɨ*: *"pei, yare hu ta oparɨ"* (mit.): él puso la tortuga más abajo (desplazándola desde la frente hacia la nariz) y dijo: "muérdeme la nariz, pues". **korotamaɨ**: **1.** Hacer caminar a alguien atrás (de una fila) [*korotamarei*, perf.]. **2.** Dejar una curiara río abajo [*korotamakei*, perf.]. ❸ estado ▮ **koroa**: estar río abajo, haber sido colocado río abajo. **koroprawë**, pl. obj., disp. ❹ sus. ▮ **koro**: parte baja de un objeto largo; base; río abajo. La oposición *koro/ora* (río abajo/río arriba) define un eje de orientación. El *koro* de un camino (*koro kë yo*) es la parte desde donde se llega (generalmente la vivienda); el *ora* es la parte contraria. *mahekoto kë u koro rukëɨ totihiokiriopë hamɨ kë kɨpɨ përia shoakekirioma*: (mit.): allá donde el curso inferior del Orinoco se hunde bajo tierra, es allá donde ellos (dos) vivirán de ahora en adelante. **→*koro hããmãɨ***: modificar la dirección de una curiara mediante pequeños golpes laterales de remo, practicados desde la parte trasera de la embarcación. **→*koro ha(mɨ)***: río abajo, en dirección río abajo; al pie o en la base de un objeto alargado. *koro ha tʰë kuakirioa*: eso está río abajo; *kihi kamiyë kë koro ha kë yamakɨ kua totihipekirio*: nosotros, nosotros vivimos allá, río abajo; *yawari pë sherekapɨ si koro hamɨ ɨrari pë no mãyõ pata rë wãkɨrãkiri* (cha.): al pie de las cañas para flecha de los Yawari pasa el camino del pueblo de los jaguares. **→*koroho–***: un poco río abajo (mismas desinencias que para *koro–*). *yamakɨ itʰoa korohokema*: nos metimos en el agua un poco río abajo. **→*koro tʰeri***: la gente de río abajo, las comunidades que viven río abajo (con respecto al lugar de residencia propio). V. *–kiri–*, *koro mɨsi*, *koro të–*; ant. *ora*

koroho–
V. *koro*

korokoro sihi
Bot., árbol; *Peltogyne* sp. (Leg., Caesalpiniaceae). Este árbol se encuentra con mucha frecuencia en colonias, nace en lugares inundados y su madera es excelente para cocinar y para calentarse.

koroku (pei)
Anat., las nalgas, el trasero, el tren trasero. *kõmishi hena ha koroku ta pako hëiku*: posa tus nalgas sobre las hojas *kõmishi*; *ihiru pei koroku ha yorehi sikɨ wai sheniniwë rëkema* (mit.): colocó una cesta plana de tejido abierto sobre las nalgas del niño. **→*koroku roamaɨ***: hacer sentar (chistoso). sin. *posi roamaɨ* **→*koroku si rũkũrũwë***: tener las nalgas arrugadas. **→*koroku titiaɨ***: cubrirse las nalgas con ropa, ponerse un short o un pantalón. *a koroku ta titikɨ*: ponte un pantalón, un short, etc. (lit.: mete tus nalgas adentro de algo).

kõrõmãri
Zool., ave, corocoro verde; *Mesembrinibis cayennensis* (Treskiornithidae). Es un pájaro negro de pico largo y curvado que busca gusanos en el cieno, a orillas del agua.

koro mɨsi
Oriente, este. V. *koro*; *ãmo mɨsi*, *hetu mɨsi*, *ora mɨsi*

korori
korori hi: bot., árbol; *Couratari multiflora* (Lecythidaceae). **korori una**: nombre de un condimento que se prepara con las cenizas del árbol *korori hi*. Las cenizas se colocan encima de un pequeño canasto circular sobre el cual se vierte lentamente agua fría. **korori ushi**: cenizas del árbol *korori hi* con las cuales se prepara el condimento. →***korori ushi pë tʰari***: canasto lleno de estas cenizas. sin. *korori unakɨ* (hsh)

korori mosihi
Bot., árbol (no id.).

kororo–
vb. intr. ▮ **kororoaɨ**, inc.: ponerse de a dos para realizar un desplazamiento, desplazarse en grupo muy reducido [*kororaɨ*, dur.; *kororokei*, perf. del inc.; *kororoo*: desplazarse en compañía de otra persona; *kororotou*, frec.: tener la costumbre de desplazarse de a dos]. *kihi sho yahëkɨ no kororaɨ ta totihikepɨ taanɨ* (way.): a aquél que está allá quizás también le hubiera gustado acompañarme.

koro të–
vb. trans. ▮ **koro tëaɨ**: ubicarse en la popa de una curiara para conducirla; tomar la conducción de una máquina a motor (neol.) [*koro tërei*, perf.]. V. *koro–pou*; ant. *ora–pou*

korurumo–
V. sin. *koraramo–*

kosi
Clas. nom., pertenece al sistema taxonómico de los animales; designa a un ave (V. *ãrikinãmɨ kosi*), a un pez (*oenawë kosi*) y a una avispa (*wãikõyã kosi*). La palabra *kosi* está compuesta por los morfemas *ko* (redondeado) y *si* (chato), y se aplica normalmente a objetos chatos y de forma más o menos redonda. Pl. *kosikɨ*. V. *kosihi*, *ko*, *kohi*, *koko*, *si*. **kosisi**: cáscara leñosa de ciertos frutos grandes y redondos. V. *hawari kosisi*, *wapu kosisi*.

kosihi
Clas. nom., pertenece al sistema taxonómico de los árboles. Pl. *kosihikɨ*. V. *hõnokore kosihi*, *hõtõnawë kosihi*, *rõrõmo kosihi*, *shiõkore kosihi*

kosiparinama
Bot., árbol; *Coccoloba* sp. (Polygonaceaea). sin. *posipatama* (hra)

kõsiremɨ
V. *posi ikeketorewë*

kosisi
V. *kosi*

kõshãkã (hsh)
V. *kõshekã*

kõshãkõshã
❶ sus. ▮ **kõshãkõshã**: pequeños residuos vegetales mezclados en el agua. ❷ estado ▮ **kõshãkõshãpɨ**: agua que contiene muchos residuos vegetales.

kõshãpɨ
❶ estado ▮ **kõshãpɨ**: ser bello. *a kõshãpɨ*: él es bello (o: ella es bella). ❷ vb. intr. ▮ **kõshãpɨaɨ**, inc.: embellecer, ponerse bello [*kõshãpɨprou*, term.]. ❸ vb. trans. ▮ **kõshãpɨãɨ**: poner bonito, hacer algo correcta y cuidadosamente [*kõshãpɨkei*, perf.].

kõshãrãhepɨ (pei)
Anat., última vértebra de un ave, que se une con el ilion.

kõshekã
Zool., ave, gallineta de agua, cotara caracolera; *Aramides cajanea* (Rallidae). sin. *kõshãkã* (hsh)

1. koshi
Clas. nom., pertenece al sistema taxonómico de los animales. Pl. *koshikɨ*. V. *aoaomɨ koshi*, *hurepari koshi*, *poo koshi*, *warapa koshi*

2. koshi
Gris, color tierra, manchado de tierra. *wɨɨ kë a pata mimou koshi*: el gran canasto de carga está gris como la tierra. sin. *kroshi* (hra); *kroke*, *krokoshi* (hsh)

koshikɨ (pei)
V. *hawari koshi*

koshikoshirimɨ (hsh)
V. sin. *krokohorimɨ*

koshino (esp. cochino)
Cerdo doméstico. *koshino yãhi*: carne de cochino. V. *warë*

koshiro
Zool., abeja (no id.). Cuelga su nido de las ramas de los árboles. La miel que produce es dulce y comestible, pero los niños pequeños no pueden ingerirla, pues correrían el riesgo de caer en el fuego.

kotaka–
V. *hotaka–*

kõtãkõtãmo–
V. *kõ–*

kotata
Zool., avispa (no id.).

koteke–
estado ▮ **kotekea**: se dice de un animal que vive en una madriguera poco profunda. *hasupɨ a kotekea*: el sapo *hasupɨ* vive en huecos poco profundos.

koteko
koteko: fruto comestible del árbol *koteko hi*. Pl. *koteko kë kɨ*. **koteko hi**: bot., árbol de la familia de las Rubiáceas.

kotoma (palabra de origen yek'wana)
Sebucán, pieza de cestería larga y cilíndrica que sirve para exprimir la yuca rallada.

kotori
V. *kotowë*

kotorihipë
V. *kotowë*

kotowë
Zool., especie de roedor pequeño (no id.).

kotua (v.i.)
Zool., ave, cotúa agujita; *Anhinga anhinga* (Anhingadae).

kõtʰãrãwë katosihi
Bot., árbol, ojo de zamuro; *Dioclea guianensis* (Leg., Fabaceae).

kõtʰãrãwë tʰotʰo
Bot., bejuco (no id.). sin. *kuhãwë tʰotʰo* (hra)

kõtʰë
❶ sus. ▮ **kõtʰë** (pei): base, pie (de un árbol, de una elevación de terreno). *pei hi kõtʰë*: el pie del árbol. ➞***kõtʰë ha(mɨ)***: al pie de, en la base de. *hii kõtʰë ha*: al pie del árbol; *pei makɨ kõtʰë*: base de una pared rocosa; *pei makɨ kõtʰë hamɨ tʰë pë ãyõrima*: ellos circunvalaron la pared rocosa de la montaña por su base; *hei morãmãnã kɨ wãri rë uprayahi, ɨhɨ kõtʰë ha weti kë a wãri roa* (way.): el monte Morãmãnã que se alza cerca de aquí, ¿quién vive (lit.: está sentado) al pie de esta montaña, pues? ❷ vb. intr. ▮ **kõtʰëaɨ**: colocarse al pie de, colocarse en la base de [*kõtʰëkei*, perf.]. ❸ vb. trans. ▮ **kõtʰëaɨ**: poner debajo, llevar hacia abajo [*kõtʰëkei*, perf.]. sin. *hitʰë*; V. *koro*

kõtʰëtʰë–
V. *tɨ–*

kotʰo
Clas. nom., entra en la composición del nombre de un bejuco. V. *ãrõ kotʰo*

kõũkõũmɨ
Onom.: hembra del paují, llamada así debido a su forma de gritar. V. *paruri*; ant. V. *paipaimɨ*

kõweterõma nasihi
Bot., árbol (no id.).

koye
Zool., bachaco, hormiga cortahojas; *Atta sexdens* (Hymenoptera: Formicidae). **koyeri**: el pueblo de los bachacos (mit.). **koyeriwë**: **1.** Antepasado mitológico, era el amo del maíz. Trabajaba sin descanso en sus sembradíos, y un día olvidó a su suegra en un campo de maíz, transformándola así en pájaro hormiguero. V. *popomari* **2.** Nombre que se le da a aquellos que trabajan mucho en sus conucos.

koyoko–
❶ vb. intr. ▮ **koyokoaɨ**, inc.: mezclarse con personas de otra comunidad [*koyokaɨ*, dur.; *koyokei*, perf. de *koyokoo*; *koyokomorãyõu*, perf. del dur.; *koyokomou*, dur.; *koyokoo*: estar entremezclado, estar mezclado con personas de otra o de diversas comunidades; *koyokoprou*: llegar a mezclarse con personas de otra comunidad]. *heha, ai pë rë koyokaɨwei, ya pë nowã tʰaa shoarei kurei*: yo hablé con los que viven mezclados con nosotros, provenientes de otra comunidad); *ai pë rë koyokaɨwei ya pë nowã tʰaa shoarei kurei*: les he informado a los de la otra comunidad que viven con ellos. **koyokamou**: se dice de sustancias que pueden ser mezcladas. ❷ vb. trans. ▮ **koyokoaɨ**, inc.: mezclar, poner juntos objetos diferentes o sustancias diversas, mezclar alucinógenos diferentes, mezclar cuentas de distinto color. [*koyokaɨ*, dur., pl. obj.; *koyokokei*, perf. del inc.; *koyokopou*: guardar, conservar objetos mezclados, conservar un resto de alucinógenos mezclados, llevar puestos adornos de plumas provenientes de distintas aves; *koyokopraɨ*: ponerse a–]. ❸ estado ▮ **koyokoa**, perf. est.: estar o haber estado mezclado. **koyokowë**: estar mezclados (miembros de distintas comunidades, objetos de diferente naturaleza). sin. V; *heshi–*, *kõkã*, *kõni–*, *nikere–*

koyopɨ (pei) (hsh)
Anat., corazón. sin. *koko (pei)*

koyoshi
koyoshi: frutos comestibles del árbol *koyoshi hi* Pl. *koyoshi kë kɨ*. **koyoshi hi**: bot., árbol (no id.), crece en las regiones montañosas y sus frutos alcanzan la madurez durante la estación seca. Pl. *koyoshi hikɨ*.

koyoshi këëkëëmorewë
Zool., ave pequeña (no id.) que vive en la orilla de las corrientes de agua.

koyotohima
V. sin. *kroakroa*

krããhã– (hra)
❶ vb. intr. ▮ **krããhããɨ**, inc.: ablandarse [*krããhãɨ*, dur.; *krããhãprou*, term.]. ❷ vb. trans. ▮ **krããhããmaɨ**, caus.: ablandar [*krããhãmaɨ*, dur., pl. obj.]. ❸ estado ▮ **krããhãã**: estar blando localmente. **krããhãwë**: estar completamente blando. sin. V. *ëpëhë*–

krãkãhe–
estado ▮ **krãkãhewë**: redondeado y corto (un objeto); ser de baja estatura (una persona). sin. V. *horoto*–, *hokata*–

krake– (hra)
V. sin. *kake*–

kramosi
1. Zool., gran mariposa nocturna. **2.** Nombre de una sustancia mágica que se prepara con la mariposa seca y pulverizada. La víctima se pone muy delgada, su piel se torna grisácea y se apergamina, como la de los ancianos; más tarde aparecen llagas y puede producirse ceguera. Estos síntomas corresponden con exactitud a los de una oncocercosis avanzada. sin. *kamosi* (hsh)

krao (esp. clavo)
Clavo.

krãri–
❶ vb. trans. ▮ **krãriãɨ**: roer, comer un alimento que cruje entre los dientes [*krãrikrãrimou* (chistoso): comer así rápidamente]. ❷ estado ▮ **krãrikrãriwë**: crocante. sin. *kãri*– (hsh)

krãrikrãri–
V. *krãri*–

krashi
❶ Onom. ▮ **krashi!**: golpe asestado con el filo de una herramienta; grito que profiere un chamán que está curando a un enfermo, cuando lucha contra un ser sobrenatural dándole golpes con el filo de una herramienta. ❷ vb. trans. ▮ **krashikrashimou**: dar golpes de machete, cortar con machete.

kraya
Zool., oruga (no id.). Se la encuentra con frecuencia sobre el árbol saladillo, del cual come las hojas. Es una oruga comestible pero, como es velluda, hay que tostarla antes de destriparla y cocinarla.

kraya nahi
Bot., árbol, saladillo; *Vochysia ferruginea* (Vochysiaceae). Las orugas *kraya* comen de sus hojas.

1. krë– (hra)
V. sin. *kre*–

2. krë–
vb. intr. (defectuoso) ▮ **krëaaɨ**: partirse, romperse, derrumbarse. **krëɨ**: **1.** Partirse de súbito crujiendo con gran intensidad (un árbol). **2.** Mecerse, inclinarse hacia adelante y hacia atrás; tambalearse; inclinarse, recostarse, irse hacia abajo bruscamente (a menudo de una manera amenazante). *wat^{h}aperariwë rë a noshi harirawë krëɨ kupariyoma* (mit.): magnífica, Dormilona se mecía en medio del grupo; *kurëkurët^{h}awë rë e krëɨ rë kuaahërɨɨwei, a shëa shoaparema* (mit.): Sorocuá avanzó tambaleándose, y después se desplomó. ➞***watori pë pata rë krëɨkrëɨmopërei*** (hsh): se escuchaba el ruido de las ramas partidas por la tempestad. sin. *kë*– (hsh); sin. V. *wëkë*–

krëɨkrëɨmo–
V. *krë*– (2)

krëshë– (hra)
V. sin. *këshë*–

kre–
vb. irr. ❶ vb. intr. ▮ **kreyou**: quebrarse fácilmente (se dice de ramas frágiles y de ciertos árboles). *horoeti hipë kreyou si ihehewë*: (las ramas de) los árboles *horoeti* se rompen con facilidad ❷ vb. trans. ▮ **kreaɨ**: **1.** Partir en varios pedazos un objeto alargado. **2.** Partir plantas, ramas o arbustos con la mano, hacerlo mientras se está andando para dejar marcado el camino [*kërarei*, perf., pl. obj.; *kërei*, perf.]. *hii kë hi pë rë këapotayouwehei, pë të mãyõ yãshikiã kua ha tahiaikunɨ*: en varios sitios ellos han partido los arbustos con la mano para dejar marcado el lugar por donde pasaron, en un solo lugar se cruzan varias pistas. ➞***hurõhurõma kreaɨ***: partir con la mano palos delgados para el techo de un refugio provisional. *kihamɨ hurõhurõ kë a kreamahe, suwë kë pënɨ*: las mujeres se fueron a partir palos delgados para el techo de los refugios provisionales. ❸ estado ▮ **krea no**, res.: arbustos partidos con la mano por una persona que quiso dejar marcado su paso. *hii kë hipë krea no rë tararewehei*: ellos descubrieron arbustos partidos con la mano (para marcar el camino). ➞***yo krëa***: paso de una persona señalado dentro de la vegetación por arbustos partidos a mano durante su desplazamiento. *hei kë e yo wai krëa he haa kure*: he aquí el paso (está indicado por arbustos partidos con la mano). sin. *kë*–, *krë*– (hra)

kreakrea (hsh)
V. *yotenama*

kreema natoshi
Bot., árbol; *Clusia* sp. (Clusiaceae).

krehe
❶ Onom. ▮ **krehe!**: sonido producido por un objeto de madera cuando se lo golpea. ❷ vb.

intr. ▮ **krehemou**: sonido producido por un objeto de madera cuando se lo golpea varias veces a intervalos regulares. V. *tããmo–*

kremonene (hra)
V. *kamonene*

kreõmãri
Zool., ave, diostedé pico acanelado; *Ramphastos vitellinus* (Ramphastidae). V. *mayepɨ*

krepõ ũ
krepõ ũ: fruto comestible del guamo. Pl. *krepõ ũkũ*. La envoltura blanca y carnosa de la semilla es dulce y perfumada. **krepõ ũhi**: bot., árbol, guamo bejuco; *Inga edulis* (Leg., Mimosaceae). Es un árbol de crecimiento rápido, ávido de luz, que invade frecuentemente los conucos abandonados. Pl. *krepõ ũhikɨ*; sin. *kepo ũ hi* (hsh), *krepu ũfi* (hra)

krepũ ũfi (hra)
V. *krepõ ũ*

krerokreromo–
vb. trans. ▮ **krerokreromou**: **1.** Separar, arrancando con la mano, la pechuga de un ave. **2.** Pelar cambures o plátanos verdes con la mano. sin. *kerokeromo–* (hsh); V. *washë–*

kretemosiwë (hsh)
V. *kreteti*

krete
Nombre genérico que se aplica a toda fruta azucarada. V. *kreteti–*

kreteti–
❶ vb. intr. ▮ **kretetiaɨ**, inc.: volverse azucarado [*kretetiprou*, term.]. ❷ vb. trans. ▮ **kretetiprɨ**: azucarar [*kretetiaɨ*: estar azucarando; *kretetikei*, perf. de*kretetiaɨ*.]. ❸ estado ▮ **kretetiwë**: azucarado. *tʰë kɨ no kretetio yaiopɨwë*: estos frutos están realmente muy dulces. →***kretetihi–***: ser levemente azucarado (mismas desinencias que para *kreteti–*). ❹ sus. ▮ **kretemosiwë** (hsh): persona a la que le gustan las cosas dulces (en especial la compota de plátano). sin.*keteti–* (hsh); ant. V. *okewë*

kreti, kretiti...
Cha., onomatopeya que pronuncia un chamán cuando combate, mediante cortaduras, a un ser maléfico alojado en el cuerpo de un enfermo.

kretiti–
V. *hekɨ kretiti–*

kreukreupɨ
estado ▮ **kreukreupɨ**: gelatinoso; pegajoso. sin. *keukeu–* (hsh); V. *husu–*, *yõri–*

krihi
❶ Onom. ▮ **krihi**: crujido seco que se produce al caminar, sonido de una rama que se parte. ❷ vb. trans. ▮ **krihimou**: hacer ruido al caminar, quebrar una rama pisándola al caminar. *opisɨ ya huu, ya krihimou mai kë tʰë*: yo avanzo silenciosamente, yo no hago crujir las ramas secas caídas en el suelo pisándolas.

krii
❶ estado ▮ **krii**: tener cólicos, tener diarrea. ❷ vb. intr. ▮ **kriimou**: tener diarrea de manera prolongada [*krimomaɨ*, caus.: provocar cólicos; *kriiprou*: empezar a tener cólicos]. ❸ sus. ▮ **kriikrii**: cólicos, diarrea. sin. *shuu*, *shiu* (hsh)

krimo–
vb. intr. ▮ **krimou**: crujir (un árbol, una rama, un palo, etc.) [*krimomaɨ*, caus.: hacer crujir una rama, o un palo, andando encima de ella; *krimorãyou*, perf.]. *mashitʰa a hapa hëtɨɨ tëhë tʰë krimou shoarayoma*: se escuchó un crujido cuando la tierra comenzó a deslizarse (lit.: comenzó a partirse). →***hi krimou***: la madera cruje (podría romperse), advertencia cortés que le hace el que va adelante al que le sigue, cuando las personas se desplazan haciendo equilibrio sobre palos o troncos de árboles, para atravesar charcos de agua o ríos. sin. *kimo–* (hsh)

krririri– (hra)
V. sin. *kiririi–*

krɨmo– (hra)
V. sin. *krimo–*

krɨnɨnɨmo–
vb. intr. ▮ **krɨnɨnɨmou**: crujido prolongado que produce un objeto sometido a fuertes presiones mecánicas (tracción o aplastamiento). *maa kë ma pata hute ha tʰotʰo krɨnɨnɨmou*: el bejuco cruje bajo la presión de la piedra pesada.

kroa–
❶ sus. ▮ **kroakroa**: arcilla de color gris claro, casi blanca, que se encuentra a veces en la orilla de las corrientes de agua. A los niños les encanta embadurnarse con ella. **kroakroari**: pueblo maligno asociado a esta arcilla. ❷ estado ▮ **kroapɨ**: salpicado, manchado, sucio de arcilla o de tierra. ❸ vb. trans. ▮ **kroapɨamaɨ**; caus.: untar, manchar, ensuciar con arcilla o con tierra. sin. V. *koshi*

kroakroa
V. *kroa–*

krõhõkrõhõmo–
vb. trans. ▮ **krõhõkrõhõmou**: sondear una madriguera haciendo girar rápidamente entre las

palmas de la mano un bejuco que se ha introducido en ella, y a cuya extremidad se le ha dado forma de gancho; determinar la dirección de la madriguera de esa manera.

kroke (hra) (hsh)
V. sin. *koshi*

krokema ãsi
Zool., hormiga (no id.).

krõkõ
Zool., sapo; *Bufo margaritifera* (Bufonidae).

krokohorimɨ
Zool., venado pequeño; *Mazana* sp. (Cervidae). sin. *koshikoshirimi* (hsh), *preãrɨ*; V. *haya*

krokoshi
V. *koshi*

krooko–
vb. trans. ▮ **krookoaɨ**: dar un golpecito con la punta de un objeto, tocar a una puerta una vez [*krookaɨ*, dur.: tocar varias veces; *krookokei*, perf.].

kroshi (hra)
V. *koshi*

krosho
❶ Onom. ▮ **krosho!**: sonido que produce un objeto puntiaguado cuando penetra una materia. *õmawë hãtõ nahinɨ u hiwëhama*: *"krosho! krosho!"* (mit.): Õmawë perforó el suelo (por encima del agua) con la punta de su arco, y esto sonó como: "¡krosho! ¡krosho!"; *paruri e kɨ ha roikunɨ, "krosho!", pë shëremahe*: había paujíes posados (sobre una rama), ellos los mataron (con flechas de punta arpón). ❷ vb. trans. ▮ **kroshomou**: dar golpes con un objeto puntiagudo, darle golpes de lanza a alguien, matar con una flecha de punta arpón [*kroshomotou*: ponerse a–; *krosho-kroshoprao* (hsh): repetición del acto]. *paruri pë napë ha huomopotuhenɨ, pë tʰë pë no kroshokroshoprao henaopëreshi* (hsh): a la madrugada partieron, cada uno por su lado, a matar paujíes (por el resultado me di cuenta de que) sus flechas con punta arpón no habían fallado el blanco; *yëtu hãtõ kë ya nahi pata kroshomotamarei ha, ei naha ya hõã kuu tao* (way.): yo no esperaré para decirles a los otros que te golpeen con el fuste de un arco (utilizado como lanza), eso es lo que yo digo.

krotʰakrotʰamo–
vb. intr. ▮ **krotʰakrotʰamou**: hervir a grandes borbotones. *hiima iha wama pë yaropɨ ha shëmanɨ, wamakɨ yaropɨ wãri krotʰakrotʰamopë*: salgan de caza con sus perros, y comerán carne (lit.: hagan que sus perros maten presas de caza, y la carne hervirá a grandes borbotones para ustedes).

krũikrũimo–
vb. intr. ▮ **krũikrũimou**: producir un ruido cada vez que se traga un sorbo de líquido; sonido que hace un bebé cuando mama. *ihiru kë a wai krũikrũimou yaioma*: el ruido que hacía el pequeño se oía: mamaba de verdad. V. *ko–*, *shati–*

krukukumɨ
Zool., nombre genérico que se aplica a los búhos, a las lechuzas y a las rapaces nocturnas. V. *koikoimɨ*

krukupɨ (pei)
Anat. **1.** Nuez de Adán. **2.** Hioides, órgano ubicado en la mandíbula de los araguatos, y que cumple la función de una caja de resonancia.

1. ku–
❶ vb. intr. ▮ **kuaaɨ**: moverse, desplazarse, activarse [*kuaprarou*: moverse sin cesar, ir de un lado para otro]. *weti naha kafë wa rii kuaaɨ?* (mit.): ¿y tú? ¿cómo te desplazas tú?; *hekura kama pë yahi hamɨ pë rii kuaaɨ rë shoaonowei* (mit.): ellos se fueron enseguida hacia la casa de los *hekura*; *a kuaaɨ he yatiotihë*: no te empecines en irte; *a kuaatihë*: no te muevas, quédate tranquilo; *heha tʰë wãri kuaaɨ tëhë ya warokei kunomai* (mit.): si tan sólo hubiera podido llegar mientras él estaba ajetreado aquí; *pei yo hamɨ a kuaahëɨma*: él se fue siguiendo el camino; *kamiyë weti naha kë ya wãri kuaapë*: ¿y yo? ¿qué va a ser de mí? **kukei**, perf.: encontrarse en un lugar preciso en un momento determinado. V. *kukei*. **kumou**: formarse. *yuu a nami kumou*: tengo la sensación de que se está formando un absceso. **kuo**: ponerse o estar en un estado, encontrarse en un lugar determinado [*kukei*, perf.; *kupramou*, pl. obj., disp.: estar disperso; *kupariyo*, perf.: estar al borde del agua; *kuprao*: permanecer por un momento en un lugar; *kuprou*: ponerse en un lugar; *kutao*: permanecer mucho tiempo en el mismo lugar]. *kiha ya kuo*: me voy a poner allá; *a no kuopimi*: ciertamente él no está allá; *kahë kë iha a kuo heapë*: se quedará contigo; *hõrõnãmɨ a yai kuo mãõma ohiri pëmakɨ no peprarou piyëkou shoaa*: si Hõrõnãmɨ no hubiera estado allá, todos estaríamos todavía sumidos en la desgracia y en el hambre; *ɨhamɨ a kuo nareotayoma*: él fue a ponerse con los otros; *ëyëha pëhëkɨ ta kuo*: metámosnos aquí (nosotros dos); *hapa proke kë ma kupramoma* (mit.): antiguamente las cuevas estaban vacías (los *hekura* todavía no las habitaban); *ɨra wãisipɨ kë na pë wai kupramoma, opo rë na pë wai kure naha* (mit.): los dientes del

jaguar eran pequeños, tan pequeños como los del cachicamo; *amiushiwë u ha, koro u ha, yare kãi rë kupariyowehei*: ellos me dejaron a orillas del río Amiushiwë, río abajo. **→*kuo pëtao***: eso no es nada, eso no tiene importancia; deja eso (deja eso de lado, olvídalo). **kupraaɨ**, it.: llegar unos tras otros. **kuprou**: llegar a ser, transformarse; nacer; ponerse en un lugar [*kurariyo*, perf., pl. obj.]. *kuprou* es un verbo que se utiliza en gran variedad de casos y cuyo sentido general es: "producirse". *hekura pë kõmi kuprariyoma* (mit.): todos ellos se transformaron en *hekura*; *korihiotomɨ hekura nahi pë kurariyoma* (mit.): los árboles *korihiotomɨ* se convirtieron en árboles de los *hekura*; *wawa e hena kuprou shoarayoma* (mit.): se metamorfoseó inmediatamente en rana; *ihiru a kuprariyoma*: ha nacido un niño; *suwë kë a hapa kuprariyoma* (mit.): fue una niña la que nació primero (o: la primera mujer nació); *kihamɨ kë a ta kupraru*: ve a ponerte allá. **kurayou**, perf.: llegar a estar (en un lugar determinado); desplazarse de un lugar a otro. *shereka shororowë e sikɨ ha kurunɨ mayepɨ pënɨ shereka kɨ nohi toamahe* (mit.): las plantas de cañas para flecha nacieron apretadas entre sí (en este lugar), y los tucanes se prendaron de ellas; *puu yama upë ha koararɨnɨ yamakɨ kurayohërɨɨwei*: nos comemos la miel y después nos ponemos en camino; *kihamɨ kë a wãri ta kurohëri*: ve a ponerte allá; *fëyëmɨ kë a ta kuru* (hra): ven por aquí; *weti hamɨ pei kë wa tʰë pë kurayoma ta kë?*: pero, ¿a dónde se han ido ellos? **kutaaɨ**, it.: producirse varias veces. **kutou**: ponerse por un momento en un lugar. *kiha tʰë motʰoka kutou tëhë*: cuando el sol llegue a este lugar (del cielo); *heha kë a ta kutaru*: métete aquí (por el momento); *yãno a ha a kutou tëhë, pei wa nakataaɨ*: tú lo llamarás varias veces cuando él ya esté en el campamento. ❷ vb. trans. ▮ **kumou**: construir un refugio provisional para pasar la noche. *iwa a rë tishinowehei ha yamakɨ kumou shoapariyo*: nosotros construimos nuestros refugios provisionales en el lugar donde ellos habían cavado la tierra para matar a una babilla. sin. V. *hãtõ nahi–mou* **kuu**: decir, emitir un sonido, producir un ruido [*kuatarou*: ponerse a decir; *kumou*: repetir, decir algo de manera habitual; *kuoprou*: decidirse a decir (después de haber escuchado largo rato), ponerse a decir (pl. suj.); *kupraaɨ*, it.: repetir, decir (unos a continuación de otros); *kuprarou*: decir unos después de otros; *kurayou*, perf.: decir sin esperar; *kutaaɨ*, it.: decir varias veces seguidas, repetir; *kutou*: ponerse a decir, repetir de tanto en tanto]. *"weti kë wa tuyëɨ ta kurawë?" yoawë e ha kurunɨ*: "¿qué es lo que estás cortando?", dijo Yoawë; *"naɨ kë ya totihaɨ", a kuu mai*: él no le dijo a nadie que las flores *naɨ* eran deliciosas (lit.: él no dijo: "experimento placer cuando como flores *naɨ*"); *"pë ta iriamo shë!", no porepɨ pata e kuma* (mit.): "¡diviértanse!", dijo un anciano de entre los espectros; *"pëmarekɨ nohi wãripou waikiwehe", yamakɨ kurayohërɨɨwei*: "ya ellos nos odian", decimos nosotros al pasar; *"tei, tei, tei...", tʰë heã titɨ kutou shoarayoma* (mit.): *"tei, tei, tei…"* así sonaron enseguida los ruidos de la noche; *"pë miõtihë!", ya kutaaɨ he haruma*: en el transcurso de la noche yo (les) dije varias veces que no debían dormirse (lit.: "¡no se duerman!" repetía yo durante la noche); *"heãhãtu prare kë tʰë!", tʰë pë kuatarou ha yaionɨ*: "¡no hay ningún terreno movedizo!", pretendieron ellos. **→*kuoranɨ kunomai***: no decir (forma petrificada específica de los diálogos ceremoniales). *wa kuoranɨ kunomai* (way.): tú no lo dirás; *ãiwë iha yuri ya e ta ria sho, ya kuoranɨ kunomai* (way.): yo nunca pienso en ir a compartir pescado donde mi hermano mayor (lit.: "voy a compartir pescado a casa de mi hermano mayor", yo no digo eso). **→*kuu he reshiprou***: V. *kuu yakëo* **→*kuu katitou***: decir francamente. *ipa tʰë nahi sipo tapɨtapɨpɨ itʰãpraa hea, ya kuu katitou waikiwë*: yo poseo un arco untado con resina que está apoyado (contra algo), es eso lo que yo digo francamente, sin dudarlo. **→*kuu rukëɨ***: declarar, afirmar concluyentemente [*kuu rukëmaɨ*, dur., pl. de actos; *kuu rukëkou*: repetir sin cesar]. *e naha kamiyënɨ pë niya kuu rukëmaɨ yaro*: es eso lo que yo quise afirmar; *a kuu rukëɨ ha, "hãõ!" e naha wa puhi kuu*: cuando se afirma algo con fuerza, yo me avengo; *"mãrõkõ kë a ta kõruhëri, wa kuu rukëkou tikoo mai* (way.): "vuelve a casa sin haber obtenido nada", no vas a repetirme eso en forma perentoria. V. *rukë–* **→*kuu wawëto–***: decir francamente, declarar sin ambages. *ya kuu wawëtoo mɨ hetuo rë, wa ha kirinɨ wa wã shirõ rëmotii ma rë kui*: yo lo digo francamente a mi vez: es porque tienes miedo que siempre te opones (a nuestras decisiones). **→*kuu yakëo***: repetir sin cesar, sin. *kuu he reshiprou* ❸ estado ▮ **kua**: estar (en un lugar determinado en un momento determinado), existir; el negativo *kuami* (no estar, no existir) se emplea con mucha frecuencia. *a kua*: sí hay de eso; *a kuami*: no hay de eso; *urihi hamɨ a kua*: él está en la selva; *yuri pë kua*: hay peces; *kiha a kuatayoa*: él está allá; *ai pë pruka kua waikiwë*: ya hay mucho de eso; *ya ihirupɨ kuami*: no tengo niños; *kahë a ta kua hëpo*: tú, quédate en casa; *mihi yaro kë kɨ kua kure*: allá hay cacería. **kuprawë**, pl. obj., disp. *ei pëhëkɨ imikɨ rë kuprai naha tʰë pë imikɨ rii kuprawë* (cha.): sus manos son como las nuestras (las tuyas y las mías). **kuwë**: ser (de tal o cual manera); existir, estar (en un lugar determinado); poseer tal o cual característica intrínseca. *hei naha rasha kë pë kuwë*: es así como son los pijiguaos; *sirõrõmɨ e naha kë a he wëtɨwë kuwë* (mit.): Sirõrõmɨ es así de alto; *po-*

rakapɨ e ihiru rë kë kɨpɨ he mãrõkoshi kuwë: hay dos niños con el cráneo rapado; *weti hamɨ kë ya yahipɨ wãhã kuwë ta tʰawë*? (mit.): pero, ¿dónde está mi casa?; *yãru weti naha kë he kuwë*?: ¿cómo es la cabeza de Trueno? V. *nowã tʰa–*, *puhi ku–*

2. ku–
Auxiliar verbal cuyo sentido general es "ser" o "estar", siempre dentro de una oración afirmativa. *ku–* es un auxiliar postizo, la mayor parte de las veces su función es la de servir de apoyo a numerosas formas pertenecientes a una modalidad u otra. Lo encontramos asociado a una marca temporal de la modalidad epistémica en: *ku–he*, *ku–përei*, *ku–prei*, *ku–roi*, *ku–rei* y *ku–re*; junto a un direccional o a un locativo en: *ku–ra–*(*ku–rahari*, *ku–ra–i*, *ku–ra–ti*), *ku–ima–ti*, *ku–imi*, *ku–pariyo*, *ku–pe*, *ku–piye–i* (*ku–piye–ti*), *ku–pohori*, *ku–ti* y *ku–yahi*, formas éstas que a veces van asociadas ellas mismas a desinencias más complejas. Existen también formas más específicas, como ser: *ku–hawë*, *kunoha* (forma petrificada), *kunomai* (forma petrificada), *kurahë* (forma petrificada), *kurawë* (forma petrificada) y *kutaenɨ* (forma petrificada). Como puede verse, algunas formas de *ku–* son formas petrificadas, el sufijo asociado (simple o compuesto) no se encuentra en otra parte ni existe con otro sentido. Con excepción de las formar petrificadas, los ejemplos con *ku–* se ofrecen en la entrada correspondiente al sufijo al cual está asociado el auxiliar: se encontrarán ejemplos de *kuhe* en *–he*, de *kuprei* en *–prei*, etc. ant. V. *–ma* (2)

–ku
Sufijo verbal, alomorfo del perfectivo *–kɨ–* después de una vocal posterior (o, u), dentro de un verbo transitivo y en presencia de una F2. *yëtu kõã yama ãsho ha patʰotʰokunɨ, warë pë hariaɨhe*: nosotros partimos rápidamente la leña y ellos ponen a cocinar los váquiros; *yãã kë tʰë henakɨ ha hãrãrukunɨ tʰë ha rõshitaakɨnɨ*: machucó hojas dentro de su mano, y desnudó el suelo con el pie (para tener suerte durante su búsqueda); *rahara kë kɨ horoi huwërema, këkɨ ha yukunɨ yãnomãmɨ pë rii ha këkɨ hipëa shoapeheroma* (mit.): atrapó un pequeño monstruo *rahara*, lo agarró, y luego lo ofreció a los Yãnomãmɨ (como animal de compañía).

kuatomɨ
Zool. ave (no id.) de la familia de los Psitácidos.

kufrãima sina (hra)
V. *kuhãima sina*

kuhãima sina
Zool., rana arborícola; *Hyla marmorata* (Hylidae).

kuhamɨ
❶ Forma imperativa ▮ **kuhamɨ**: ponerse en camino (en el imperativo). *a ta kuhamɨ*: ponte en marcha; *pë ta kuhamɨ*: pónganse en marcha; *a ta kuhamɨyo*: ponte en marcha y camina a la cabeza; *pë ta kuhamɨhe, pëmakɨ niyapë kë!*: pónganse en marcha, vamos a matarlos (con nuestras flechas). ❷ vb. intr. ▮ **kuhamɨãɨ**: ponerse en camino, partir [*kuhamɨɨ*, dur.; *kuhamɨrayou*, perf.]. *shori, ya kuhamɨɨ*: cuñado, yo me voy.

kuhararomɨ
Zool., ave, cotinga vino tinto; *Xipholena punicea* (Cotingidae). **kuhararomɨ nouku**: tinte de los *hekura*, cuando se pintan el cuerpo con él se asemejan a las cotingas vino tinto. **kuhararoriwë**: *hekura* asociado a este pájaro.

kuhawë
V. *–hawë*

kuhãwë hakosi
V. *kuhãwë natosi*

kuhãwë natosi
Bot., árbol; *Dioclea guianensis* (Leg., Fabaceae). sin. *kuhãwë hakosi*

kuhe
V. *–he*

–kuhuru
Des. vb., compuesta por *–ku*, alomorfo del perfectivo *–ke–* seguido del direccional vhv *–rayou* en presencia de una F2. *õãsimi heãrõhë nii e kɨ wai hipëa ta haɨkuhuru*: Hija mía, apresúrate a ir a darle de comer a tu esposo (ubicado enfrente).

1. kui
Loc.: yo no sé.

2. kui
Auxiliar *ku–* e *–i–* (modalidad espistemológica) dentro de la modalidad de evidencia *rë kui*. *hei a ma rë kui*: aquí está (sin lugar a dudas); *hei ihiru a rë kui, a hariri*: este niño está enfermo. V. *–ma–* (2), *–i*

kui kë (hsh y región del Padamo)
Ahora. V. sin. *hei tëhë*

kukei
Forma petrificada compuesta por el auxiliar *ku–*, el perfectivo *–ke–* y la marca temporal *–i*. Se utiliza en frases que están en futuro perfectivo o en pasado perfectivo. *a hushuo kukei*: él se disgustará; *ai tʰë henaha ya ishinomou kukei*: yo trabajaré en la quema del terreno pasado maña-

na; *yëtu kë suwë e kãi shipënaɨ rë kukeiwei* (mit.): la mujer no tardó en quedar embarazada; *tʰë yefi rë kukeiwei* (hra): lo cargó sobre sus espaldas; *yãno a proke ha tʰë kõprou rë kukeiwei*: llegó a una vivienda vacía; *e tuyëtuyëmotii rë kukeiwei, a shi wãrihou puhio yaro* (mit.): estaba allá, tejiendo y tejiendo su cesta sin cesar: deseaba metamorfosearse.

kuima–
V. *–ima–*

kuimakiri
V. *–ima–*

kuimati
V. *–ima–*

kuimi
V. *–ima–*

k

kuma ma
Zool., pez, aguadulce; *Hoplerythrinus unitaeniatus* (Erythrinidae). Pl. *kuma mapë*. Este pez se pesca con guaral o se atrapa mediante una flecha arpón en corrientes de agua pequeñas; también lo capturan las mujeres en las lagunas durante la estación seca. Se dice que cada vez que se pone a cocinar un paquete de estos pescados sobre la brasa, llueve.

kumamasi
❶ estado ▮ **kumamasi**: planta de tabaco relativamente grande. *nahe kumamasi*: el tabaco está más o menos grande. ❷ vb. intr. ▮ **kumamasiãɨ**, inc.: comenzar a ponerse grande (una planta de tabaco) [*kumamasiprou*; term.].

kumama si
Bot., planta cultivada, lairén; *Calathea allouia* (Marantaceae). Pl. *kumama sikɨ* Sus suculentas raíces son comestibles. V. *popoa*

kumãrãwë
Zool., ciempiés. **kumãrãrõriwë**: antepasado mitológico, le enseñó al jaguar el arte de desplazarse silenciosamente.

kumato
kumato hi: bot., árbol, jigua; *Caryocar villosum* (Cargocaraceae). Pl. *kumato hikɨ*. **kumato mo**: fruto de la jigua. Se recolecta durante la estación seca. Su pulpa aceitosa, cocida a la brasa o hervida, se usa como acompañamiento del plátano. Pl. *kumato moku*

kumi
❶ sus. ▮ **kumi**: afrodisíaco. Cuando la larva de cierto coleópetero (no id.) se aloja en un bejuco, la madera de esta planta exhala un olor fuerte y perfumado que los indígenas reconocen, y proceden entonces a recoger los excrementos de la larva. Dichos excrementos se secan y se reducen a un polvo fino, que los hombres hacen aspirar a las mujeres que desean, comprimiendo vigorosamente la mano sobre la boca y la nariz de ellas. *kumi ya rii fa feshiprarinɨ, mãrã ya sifi fa feshiprarinɨ, ya rii kumiãɨwë* (hra): mezclaré el afrodisíaco *kumi* con la corteza del árbol *mãrã sihi* y utilizaré (esta mezcla) para seducirla. **kumi tʰotʰo**: bot., bejuco (no id.). ❷ vb. trans. ▮ **kumiãɨ**, inc.: utilizar (una vez) el afrodisíaco para seducir a una mujer [*kumimaɨ*, dur.: hacerlo varias veces; *kumirei*, perf.]. *nãrõriwënɨ suwë kë kɨpɨ kumimama* (mit.): Rabipelado utilizó varias veces el afrodisíaco *kumi* para seducir a las dos mujeres.

kumiti nouku
Cha., tinte de los *hekura*.

kunãmãrõ
Zool., sapo (no id.). Se acerca a los durmientes y se posa sobre sus pechos; su orín es peligroso, enferma y hace que la tez se ponga amarilla.

kunɨã (hsh)
V. *kunoha*

kunoha
Forma petrificada, integrada por el auxiliar *ku–*. Expresa un anhelo condicional, realizable o no. *ya oru kunoha*: si yo fuera una serpiente; *ya maharishi maprou kunoha ya rãmɨ huu kukei*: si yo dejara de tener ganas de dormir, iría de cacería. V. *ha, ku–, no*

kunomai
Forma petrificada, integrada por el auxiliar *ku–* y la negación *no mai*. Significa: no vayan a creer, no vayan a pensar que. *kunomai* expresa a veces una negación más general a propósito de algo que no se realiza. Esta expresión, no muy habitual en el habla corriente, es más frecuente en los relatos legendarios que cuentan los chamanes, y en los diálogos ceremoniales su uso es muy común. *kaɨ wakë kuopë kunomai* (mit.): no se crean que el fuego iba a continuar ardiendo; *hore kunomai wa wã*: tú no dices mentiras (= lo que tú dices es verdad); *heha tʰë wãri kuaaɨ tëhë ya warokei kunomai* (mit.): si tan solo hubiera podido llegar aquí cuando él estaba ocupado haciendo sus cosas; *urihi hamɨ ai kë tʰë wai huu tëhë kunomai* (mit.): ni por un instante se le ocurrió pensar que los demás estaban todavía en la selva. ➞***wa kuoranɨ kunomai***: fórmula del diálogo ceremonial que significa: no lo digas, no digas eso. Equivale a *wa kuu mai* en el lenguaje corriente. sin. *kunomrai* (hra)

ku nowë
V. *nowë*

kupariyo
V. *–pariyo*

kupërahei
V. *–përei*

kupërei
V. *–përei*

kupe
V. *–pe*

kupiyëkɨrɨ
V. *–piyë–*

kupiyeheri
V. *–piyë–*

kupiyei
V. *–piyë–*

kupiyeti
V. *–piyë–*

kupɨre
Algunos, una pequeña cantidad de. *e naha kupɨre pë warokeyoruma*: llegaron algunos.

kupo–
V. *–pe*

kupohori
V. *–pe*

kupoi
V. *–pe*

kupokɨrɨ
V. *–pe*

kupoti
V. *–pe*

kuprehei
V. *–prei*

kura–
V. *–ra–*

kurahari
V. *–ra–*

kurahë
Siempre al comienzo de una frase: expresa asombro. *kurahë rë t^{h}ë pë wai horeheta*: ¡qué mentirosos son!; *kurahë t^{h}ë wai ta nosiyemou piyëapraowë*: qué mandón es ése; *kurahë t^{h}ë mo wai ta preonowë* (mit.): qué pene tan grande era ése; *kurahë ëyëha rë hi wai ta prepe* (mit.): qué grande es el árbol que está aquí; *ãi, kurahë yuri kë kɨ wai ta toaape*: hermano mayor, realmente la pesca es muy buena.

kurahë–
estado ▮ **kurahëwë**: valiente. *yãnomãmɨ kurahëwë t^{h}ë pë riha ya t^{h}ë pë ã huamaɨ si ihehewë* (way.): yo siempre respondo a las demandas de los hombres valientes; *a kurahëwë*: él es valiente. sin. *kurëhëwë* (hra); V. *wait^{h}eri*

kurai
V. *–ra–*

kurakiri
V. *–ra–*

kurama–
vb. trans. ▮ **kuramaɨ**: ver en sueños a personas de las que se está apartado, o ver lugares lejanos [*kuramarei*, perf.]. V. *he t^{h}arë–, mahari, pore–mou, t^{h}api t^{h}a–*

kurara akahi
Bot., planta herbácea (no id.).

kurararahei
V. *–ra–*

kurarei
V. *–ra–*

kurati
V. *–ra–*

kurat^{h}a
kurat^{h}a: fruto, variedad de plátano pequeña. Pl. *kurat^{h}a kë kɨ*: los plátanos de un mismo racimo. Cuando están verdes, estos frutos se comen asados sobre la brasa o cocinados en agua o en los caldos de los hervidos; cuando están maduros pueden comerse tal cual o cocinados en compota. La especie grande y la especie pequeña constituyen el alimento básico de los Yãnomãmɨ, los platanales ocupan la mayor parte de la superficie de los conucos (alrededor de un 75%). Dentro de la mitología, el amo del plátano es Aparecido, a quien los seres humanos van a robarle las plantas que él se niega a ofrecer. Dentro de una compota de plátanos (de la variedad grande o de la pequeña), se consumen las cenizas de los muertos. *kurat^{h}ayë ya kɨ rõshi ta wa kë!* (lit.: yo voy a comer mis plátanos pelados cocinados en agua), fórmula que usa una persona para anunciar que va a organizar una ceremonia funeraria. Durante ciertos discursos (*wayamou*, *patamou*), o en conversaciones entre ancianos, la palabra

rõkõmɨ ãsi es siempre sinónimo de *kuratʰa*; *pореawënɨ kuratʰa kë pë tamarei no kureshi* (mit.): fue Aparecido quien hizo que se descubrieran los plátanos; *kuratʰa kë wa kɨ hariri*: cocina plátanos (en agua); *kuratʰayë kë kɨ rõshi ta tupa, ya kɨ wapë*: pon a hervir plátanos para mí, yo me los comeré. **kuratʰa ãsi hena**: hoja de esta mata de plátano. sin. *kuratʰa si hena* **kuratʰa iro**: variedad de plátano (lit.: *kuratʰa* araguato). El tallo es rojizo como el pelaje del araguato. **kuratʰa kë nasikɨ**: plátanos más grandes que los demás, que se encuentran en la parte superior del racimo. Pl. *kuratʰa kë kɨ nasikɨ*. **kuratʰa na**: frutos más pequeños que los demás que se encuentran en la punta del racimo, donde cuelgan los restos de la flor. Pl. *kuratʰa nakɨ*. **kuratʰa pasho**: variedad de plátano (lit.: *kuratʰa* mono araña). El tallo es negruzco como el pelaje del mono araña. **kuratʰa si**: bot., planta de plátano; *Musa paradisiaca* (Musaceae). Pl. *kuratʰa sikɨ*: plantas de plátano; *kuratʰa sipë*: concha del plátano. *kuratʰa pë sikɨ mɨ wai wërëa kurarei, kuratʰa sipë hiraa kua kupiyei*: en un lugar hay matas de plátano inclinadas (a las cuales se les ha cosechado los racimos), en otros lados hay conchas de plátano por el suelo. **kuratʰa si hena**: hoja de esta mata de plátano. *kuratʰa si hena praa kure*: hay hojas de mata de plátano por el suelo. sin. *kuratʰa ãsi hena*. **kuratʰa si kararu**: retoño de una mata de plátano. *kuratʰa ya sikɨ kararu tʰõmɨrema*: he robado hijos de plátano. V. *kararu* **kuratʰa si moko**: mata de plátano que está a punto de florear (lit.: *kuratʰa* muchacha púber). V. *moko* **kuratʰa waika**: variedad de plátano que se encuentra en la región de los Waika (la gente que vive río arriba, hacia el norte y hacia el este de la región de los Yãnomãmɨ centrales). ***→kuratʰa si mɨɨ***: ir a visitar (lit.: mirar la mata de plátano). *pë kuratʰapɨ si wai mɨɨ mai kë tʰë* (way.): yo no iré más a visitarte (lit.: yo no miraré más tu pequeña mata de plátano). ***→kuratʰa si tikareaɨ***: separar un retoño de la planta madre para transplantarlo. V. *tikare–* ***→kuratʰa u preaɨ***: consumir una gran cantidad de compota de plátano. *uku ta prea*: come mucha compota. ***→kuratʰa washëaɨ***, inc.: pelar un plátano con los dientes [*washaɨ*, dur., pl. obj.: pelar varios plátanos; *washa no*, res.: plátano pelado; *washërarei*, perf., pl. obj.; *washërei*, perf.]. V. *pareamɨ*

kurawë
Forma petrificada compuesta por el auxiliar *ku–*, el locativo *–ra–* [+ distancia] y *–wë* [+ estado]. Dentro de un enunciado interrogativo, indica la distancia que separa el lugar del enunciado del lugar al que se refiere la pregunta; la distancia de que se trata es más o menos grande. *weti wa tʰë nii waɨ kurawë*: tú, ¿qué comes? (allá donde vives); *weti hamɨ pë huu kurawë?*: ¿a dónde van ellos?; *weti tʰë ã no kiria kurawë?*: ¿qué es ese ruido aterrador (y lejano)?; *miha wamakɨ përia kurawë?*: ¿es por allá que viven ustedes?; *weti kë wa tuyëɨ ta kurawë*: ¿qué es lo que estás cortando? (el hablante vive en otro lado y acaba de llegar al lugar donde vive el oyente).

kurëhëwë (hra)
V. sin. *kurahëwë*

kurëkurëmɨ
Zool., ave, sorocuá de cola blanca; *Trogon viridis* (Trogonidae). **kurëkurëtʰawë**: antepasado mitológico. Se jactó de ser capaz de llevar de una sola vez una danta, un venado y un váquiro, pero se hundió bajo la carga, sus piernas se arquearon, se torcieron, y se metamorfoseó en sorocuá. V. sin. *tëpë heã*

kure
V. *–re*

kurei
V. *–rei*

kuremɨ
Zool., ave, pava úquira; *Penelope jacquacu* (Cracidae). *haprua masikɨ no kuremɨpɨ rë roa yahi* (way.): la palma *haprua* donde viene a posarse la úquira para comer (manera de referirse a este pájaro durante un diálogo ceremonial).

kure naha
Locución: así, como, de esta manera. Dentro de una comparación *kure naha* indica una similitud entre objetos o situaciones. *yuri kë pë mokure kure naha tʰë kapurashipɨ kuwë*: está cubierto de un musgo tan resbaladizo como la sustancia que recubre el cuerpo de los peces; *shapono kure naha ei naha të hushõmɨ hashitiwë kuwë* (hsh): el interior es tan seco como el piso (que está bajo techo) de una vivienda; *ɨra pë rë prei pë nakɨ pata totihiwë, hawari koko rõshi pë rë kure naha pë nakɨ kuwë*: los grandes jaguares tiene colmillos tan gruesos como las yuvías.

kurikaya
Zool., loro real; *Amazona ochrocephala* (Psittacidae). Sus plumas caudales se utilizan con frecuencia en el ornato masculino. *pei yɨmɨkakɨ ha kurikaya tʰë shinakɨ huurema*: en el orificio del lóbulo de sus orejas él había metido plumas caudales de loro. **kurikayariwë**: *hekura* asociado a este pájaro. Repite todo lo que escucha. V. *werehi*

kurikayari (hsh)
Estrella. sin. *shitikari*

kurikaya si
Bot., variedad de yuca amarga (lit.: yuca loro). Pl. *kurikaya sikɨ*. V. *kõãmirimɨ si*

kuripowë (hra)
En la mitología de algunas comunidades de río arriba (hra) Kuripowë es el amo del tabaco, y responsable de su introducción entre los seres humanos. V. *hãshõ*

kuriri
Zool., avispa (no id.). Cuelga su nido de las ramas de los árboles. Su picadura es muy dolorosa.

kurisi
Zool., mono ardilla, o mono tití; *Saimiri sciureus* (Cebidae). sin. *ëshëëshëmɨ* (hsh)

kuroha
Forma petrificada integrada por el auxiliar *ku–*: denota perplejidad dentro de una interrogación. *weti hamɨ kumãrãwë wa tʰë kɨ ta kuroha kë*: pero ¿por dónde ha pasado el ciempiés? V. *–hawë*

kuroi
V. *–roi*

kurorei (hsh)
V. *–rei*

kushë–
❶ vb. intr. ▮ **kushëaɨ**, inc.: soltarse, desatarse, deshacerse (un nudo) [*kushëprou*, term.; *kushëtou*, desatarse regularmente, desatarse todo el tiempo]. *kanawa a natʰa kushëami*: la cuerda de la curiara no está desatada; *kanawa a natʰa kushëprariyoma*: la cuerda de la curiara se ha soltado. ❷ vb. trans. ▮ **kushëaɨ**, inc.: desatar, desanudar [*kushaɨ*, dur., pl. obj.; *kushëkei*, perf.: desatar un objeto para ofrecerlo; *kushëpei*, perf.: recibir un objeto que ha sido desatado; *kushëpraɨ*, ponerse a–; *kushërarei*, perf., pl. obj.; *kushërei*, perf.: desatar, tomar para sí un objeto que se desata; *kushëtaɨ*: desatar a toda prisa]. *kanawa a ta kushëprarɨ*: desamarra la curiara; *pei wa tʰë pë ha kushëararɨnɨ ei kë tʰë kɨ ta hiyo*: desprende esos frutos y dámelos; *yɨɨ tʰëkɨ a ha kushërɨnɨ a përɨoma*: él desamarró el chinchorro (que cargaba sobre la espalda), y se acostó; *kaɨ kë wakë ha kushëtarɨnɨ henakɨ wakë piyëmakema*: separó rápidamente los tizones y le prendió fuego a las hojas; *tʰoo tʰoku rë kushëtareiwei, tʰoku ha õkãprarɨnɨ a itʰorayoma* (mit.): desató rápidamente el chinchorro de bejucos (colgado de las ramas de un árbol), lo amarró (para transportarlo), y luego bajó; *morã pë rë kui pë pë kushaɨ tëhë riyëhëwë e pë kua shoarayoma* (mit.): las pequeñas cestas se volvieron bonitas de pronto cuando ella las desató. ***→tʰora kushëaɨ***: matar a un hombre (desatar un carcaj). *hei yëpropë tʰeri a wãri rë përɨore, ɨhɨ a wãri ma kuinɨ, ɨhɨnɨ a tʰora ha kushërënɨ*: ése que vive en Yëpropë (una comunidad), él es quien lo ha matado. ***→tʰoo tʰoku kushëaɨ***: irse a vivir a otro lado (lit.: desamarrar el chinchorro de bejuco). Se dice también: *yɨɨ kë kɨ kushëaɨ* (lit.: desamarrar el chinchorro de algodón) o *yãri natʰa kushëaɨ* (lit.: desamarrar el chinchorro de corteza), según sea el tipo de chinchorro en el que se duerme. V. *kahikɨ kushë–tou*, *kushëshë–*; ant. *õkã–*

kushëshë–
❶ vb. intr. ▮ **kushëshëaɨ**, inc.: deshilarse, desentorcharse, deshilacharse [*kushëshaɨ*, dur.1; *kushëshëprou*, term.; *kushëshërariyo*, perf., pl. obj.; *kushëshërayou*, perf. del inc.; *kushëshëtou*: deshilarse, desentorcharse o deshilacharse varias veces seguidas; *kushëshou*, dur.2]. ❷ vb. trans. ▮ **kushëshëaɨ**, inc.: deshilar, deshacer hilo por hilo, desentorchar, deshilachar, soltar una a una fibras que están unidas por un mismo nudo [*kushëshaɨ*, dur., pl. obj.; *kushëshëpraɨ*: ponerse a–; *kushëshërarei*, perf., pl. obj.; *kushëshërei*, perf. del inc.; *kushëshëtaɨ*: hacer esto rápido]. *tʰoo tʰoku he kushëshëpraɨ ha shoaronɨ*: *"yape! tʰooyë tʰoku he ihewë no kiriwë"* (mit.): él deshiló algunas fibras de la extremidad de su chinchorro (y dijo): "¡suegra!, mi chinchorro está a punto de deshacerse".

kushiyo (esp. cuchillo)
Cuchillo. *kushiyo rë pë kuoma ma kui ihiru kë kɨpɨnɨ pë ha wãriãpɨnɨ a kuami totihiwë*: cuchillos, cuchillos había, pero los dos niños los han echado a perder y ya no hay más. sin. *sipara si*

kushu ha!
Fórmula propiciatoria que se pronuncia durante la preparación de una sustancia (un veneno, un alucinógeno, etc.), para que ésta adquiera toda la fuerza posible. V. *wayu*

kutaa
Poco numeroso, en pequeña cantidad. *pë kutaa*: ellos son poco numerosos; *ai kë tʰë hore kutaa yaia ha*: en otra comunidad, donde la gente es poco numerosa. sin. V. *kupɨre, peheri–, porakapɨ, wãisipɨ*

kutaenɨ
Forma petrificada integrada por el auxiliar *ku–*: expresa una relación de causa y efecto. Puede traducirse como: porque, por, como. *suwë kë tʰë mohõti kuteanɨ teremɨnɨ tʰë rë kakaprareiwei* (mit.): fue porque la mujer era una atolondrada que Teremɨ la evisceró; *rasha sipë hena taɨ*

kutaenɨ tʰë si taeaprarama: como él conocía los pijiguaos, los buscaba por todas partes; *pruka pë wãrima tʰë pë taimi yaiwehe kutaenɨ*: como ellos ignoraban qué era eso, preguntaron muchas veces.

kuti
Combinación del auxiliar *ku–* y del durativo *–ti* dentro de un enunciado correspondiente a la modalidad de insistencia: indica una situación que se prolonga, una situación habitual, o un frecuentativo. *tʰë pë hekurapɨ taprai ma mai tʰë pë hõã wãi hekuramou kuti* (cha.): ellos no son capaces de percibir a los *hekura* y sin embargo (cantan y danzan) como si fueran *hekura*; *yãnoãmɨ rë tʰë kɨ. he reshiprou ma rë kuti*: los Yãnoãmɨ están siempre dedicándose a la hechicería.

–kutu
Des. vb. formada por los morfemas *–ke–* [+ perf.] y *–tayo–* [+ distancia] en presencia de una F2. Indica que la actividad proyectada se desarrollará en un lugar distinto del lugar de referencia, siendo este último con frecuencia el lugar del enunciado. *hoko upë ta yarupɨkutu*: vayan allí (ustedes dos) a preparar una mezcla de fruto del seje con agua; *koa wakë ta horakutu*: ve allá a soplar el fuego (para avivarlo); *ihiru a ta kõmakutu, a kirii*: ve a llevar al niño junto a (su madre), tiene miedo; *warë a ta tukutuhe*: vayan allá a cocinar el váquiro.

kuukuumɨ
Zool., mono nocturno, dormilón; *Aotus trivirgatus* (Cebidae).

kuu wawëto–
V. *ku–* (1)

kuwãima henakɨ
Bot., planta herbácea (no id.) de hojas largas y angostas.

kuwatomɨ
Zool., ave (no id.).

kuwëmo– (hsh)
vb. trans. ▮ **kuwëmou**: hacer el amor (el que habla es hombre) [*kuwëmomaɨ*, perm.: permitirle a alguien que haga el amor; *kuwëmorayou*, perf.]. *"pëmakɨ ta kuwëmo", pë ma kuuwei ha, ma, wamakɨ kuwëmou mai kë tʰë* (hsh): "nosotros haremos el amor", han dicho ustedes, no, ustedes no van a hacer el amor; *kirishiwë pë wãri, pë wãri kuwëmotihë, yãmi kë ya ta kuwëmo* (hsh): ustedes, los pusilánimes, no hagan el amor, déjenme hacerlo a mí solo. sin. *he rɨ–praɨ, morõsi na wa–* (hablante mujer), *wa–mou, yëriyërimo–*

kuwëta–
❶ vb. intr. ▮ **kuwëtaaɨ**, inc.: derretirse, reducirse, disminuir, adelgazarse [*kuwëtaahërɨɨ*, dur.; *kuwëtaprou*, term.]. ❷ vb. trans. ▮ **kuwëtamaɨ**: poner más pequeño, reducir, hacer disminuir, hacer derretir [*kuwëtamarei*, perf.; *kuwëtapraɨ*: fabricar un objeto haciendo que no sea muy grande]. ❸ estado ▮ **kuwëtawë**: **1.** No muy grande, delgado. *sipara kuwëtawë kohi wai kuoma*: el árbol *sipara kohi* no era muy grande; *kuwätawë tʰë hi wai kuoma ma kui pe hi hurumapɨrema* (mit.): el árbol era más bien delgado, pero ellos (dos) hicieron que se inflase. **2.** Un poco, no mucho. *kuwëtawë a ta hiyo*: dame un poco. sin. V. *ihirupɨ, mra–, wãisipɨ*

kuyahi
V. *–yahi*

kuyãõ (esp. "cuñao")
Cuñado, en vocativo (raro). *kuyãõ, wa nohi prahakeherayoma*: cuñado, has recorrido un largo camino. sin. *heri, shori*

kuyarowë (hsh)
Nombre que le dan a Õmawë en las comunidades situadas el sur del Orinoco. *katehe a rë kuonowei, kuyarowë a wãhã kuoma* (hsh): el que era bello se llamaba Kuyarowë. V. *katehe, õmawë, yoawë*

kuyë–
vb. trans. ▮ **kuyëɨ**: cambiar de idea, cambiar de proyecto, renunciar [*kuyëmaɨ*, caus.: hacer que alguien renuncie, que cambie de idea; *kuyëmarei*, perf. del caus.; *kuyërayou*, perf.; *kuyëprao*: dejar una actividad sin completarla; *kuyëtaaɨ*, it.: cambiar de idea o de proyecto varias veces seguidas, estar indeciso]. *kë kɨpɨ kuyëa ha parɨrɨnɨ*: ellos (los dos) renunciaron de buenas a primeras a su proyecto; *prereimariwë kë a hushuo tʰë nowã ha, pë ã he tatopariyoma, pë kuyëa shoapariyoma* (mit.): a causa de Macagua que estaba encolerizado, ellos volvieron sobre sus pasos, ellos renunciaron (a su visita). **kuyëaprarou**: dudar. *tʰë wãri tuo kuyëapraroma*: él dudaba en trepar. ➞***kuyëhëo*** [+ neg.]: no modificar su actitud, no cambiar de proyecto, permanecer firme en su determinación. *ya huu kuyëhëo mai kë tʰë*: yo vendré de todas maneras; *pë wãri moyawerayou kë a kuhe pë wãri poaaɨ kuyëhëo mai kë tʰë*: ahora que están sobre aviso, no dejarán de caminar formando dos filas paralelas (para evitar ser sorprendidos durante un ataque); *pei wa hore ma tërëhe hushuo kuyëhëo mai kë tʰë*: debido a lo que acabas de sacar(me), mi cólera no tendrá fin. ➞***kuyëhëmi*** o ***kuyëhëwemi***: se dice de un objeto que se halla en un estado tal que induce a que se renuncie a él. *wa nakɨ pata kuyëhëwemi* (mit.): tus dientes son tan grandes (que tengo miedo

de acercarme a ti); *yaro a kuyëhëmi*: la carne está podrida (incomestible); *hi kuyëhëmi*: el árbol es demasiado grande (para treparse a él).

kuyëhë–
vb. intr. ▮ **kuyëhëaɨ**: mejorar (el estado de salud) [*kuyëhërayou*, perf.]. V. *kuyë–*; sin. V. *haro*, *owëhë–*, *temɨ*

kuyuma (hsh)
Zool., grillo. sin. *kirikirimɨ*, *kuyuruma*

kuyuruma
Zool., Designa tanto a un arácnido como a un insecto: **1.** Alacrán cebollero (no id.). **2.** Grillo, grillo talpa, grillo topo (hsh) (Gryllotalpidae). V. *kirikirimɨ*

k

m

1. ma

Negación: no. *—a riyëhëwë? —ma*: —¿Es bello? —No; *—henaha wa huu nareopë? —ma*: —¿Vendrás mañana con nosotros? —No; *ma a ma kuu tëhë, tʰë kɨ hoyoa he yatikema*: aunque hubiera dicho que no (= aunque haya dicho que no lo va a hacer), de todas maneras lo arrancó (halando con las manos). **maa**: negación enfática. *maa, ya tʰë waimi*: no, yo no como eso. **→*ma tʰawë***: tal vez no. V. *ma–* (1), *mai kë tʰë*

2. ma

Morfema libre, pertenece a diferentes expresiones relativas a la modalidad. ❶ En una afirmación simple, y bajo la forma *ma rë*, expresa la modalidad de insistencia. *wa hõã ma rë hõriwei*: ¿no dicen acaso que no tienes más tabaco? (y es evidente); *a ma rë ihirupɨwei*: date cuenta que es (demasiado) pequeño; *shama pë ma rë toripɨwei*: todos saben que las dantas están infestadas de garrapatas; *shõmi kë ya ma rë kui*: sabes bien que pertenezco a otra comunidad; *rasha kë kɨ hore ma rë mai*: no son pijiguao (es evidente); *suwë kë ya ma rë mai*: no soy una mujer (es evidente). ❷ En una frase articulada en dos oraciones A y B *ma* indica que, a pesar de la presencia de A, lo que se produce es B, o bien, insiste en la realización de B en relación a la de A. *tʰë pë ma wasii tëhë pë huu he yatioma*: aunque dijeron que no irían, de todas maneras partieron; *ihirunɨ pëë nahe ma totopou tëhë a wãri rë mohõtutionowei* (mit.): aunque el niño le estaba alcanzando el tabaco, él hacía como si nada; *a pata ma kui, a taimi*: es un adulto, pero es un ignorante; *a ma tutewei a peheri namomi*: podrá ser nuevo (el cuchillo) pero no corta mucho; *e pë pruka praɨama, ihiru pë ma kui*: todos bailaron, hasta los niños. ❸ En presencia del auxiliar *ma–*, *ma* refuerza la negación (modalidad de insistencia). *wa puhi kuu ma mai*: tú, ni siquiera piensas en ello; *wãri tʰë wai rukëɨ ma mai ha tishikitaa pëa ma kure*: ninguna de sus flechas alcanzaron realmente la presa, no hicieron sino rozarla; *ohi pë wayu ha ya puhi wetinahamou, õhina ya moku tuaɨ ma maranɨ*: en verdad no tengo nada para comer y me pregunto qué voy a hacer, ni siquiera tengo ocumo para cocinar. ❹ Combinado con *ta* y bajo la forma *ma ta*, *ma* refuerza la convicción del locutor. *eyõshi ma ta toprarani*: los huecos de cangrejos están bien (sin duda allí viven cangrejos); *a no wãri hushuaɨ totihi ma ta yaitanɨ*: es verdaderamente exasperante; *ya wahati ma ta yaitanɨ*: en verdad tengo mucho frío; *kuratʰa ha rë wamakɨ iyaɨ ma ta tʰawë?* (mit.): ¿acaso ustedes comen plátanos? (el locutor sabe perfectamente que no).

3. ma

Clas. nom., entra en la composición de lexemas que se utilizan para designar objetos duros; por ejemplo, es el clasificador de las palabras que designan la piedra y ciertas frutas duras que hay que poner a ablandar en agua caliente antes de poder comerlas. V. *hoko ma*, *kuma ma*, *maa ma*, *morã ma*, *yãmonã ma*; V. *mahe*, *mahi*, *masi*

1. ma–

Auxiliar, expresa la negación de una oración. Al igual que su antónimo *ku–*, *–ma* es un auxiliar postizo, sirve de soporte a muchas formas que pertenecen casi siempre a una modalidad u otra. *ma–* puede estar asociado a una marca temporal como en *mahei*, *maõpërei*, *maõprei*, *mare*; se lo puede encontrar con un direccional o un locativo en *mara–*, *mapariyo*, *mapei*, *mapɨyei*, *mati*; también se puede encontrar formas petrificadas como en *mahawë* y *marawë*. **maa**: negación asociada a *kure*. *tima kë ya tuyëɨ ma kure a pawëhëprou maa kure* (mit.): corto el arbol para recoger miel, pero ésta no aparece; *ya ohotamou maa kë a kure*: no trabajo; *yaro kë ya tʰaɨ maa kure*: no alcancé la presa. **mai**: **1.** Niega la realidad de una propiedad, de una acción, de una situación. Cuando está presente el pron. pers. de la 3era. persona del pl. de vb. trans. éste se intercala entre *–ma–* e *–i* dando *mahei*. *wãritiwë mai*: no es malo; *nasi mai*: no es una mentira; *tʰë pë nohi rëaɨ mai, "krashi!", pë kuu mai*: los chamanes no curan ningún enfermo, ninguno de ellos ataca la enfermedad (diciendo *krashi* al golpearla); *kuratʰa pë taɨ mahei, ei a pitʰa shirõ waɨ no kupëreshinɨ* (mit.): no conocían los plátanos y se alimentaban únicamente de tierra; *osheanariwë a iriamou mrai a rë tapareiwehei* (mit.) (hra): se dieron cuenta de que Cucarachero no se divertía. **2.** Expresa lo prohibi-

tivo enfático. *huu he yatiprou mai*: sobre todo no te empecines en ir; *pë ɨkɨɨ mai pë ta kuo*: dejen pues de llorar; *wa wãri fuu mrai* (hra): sobre todo no vayas; *wamakɨ ahetou mai*: sobre todo no se acerquen. V. *–hë, –tihë*; sin. *mrai* (hra). **mãõ**: expresa la negación de un verbo en imperfectivo en presencia de un marcador temporal propio de la modalidad epistémica (*–he, preɨ, –përei*) en presencia de *tëhë* (+ duración) o acompañado por una forma en *ha...nɨ* (coordinación, subordinación). Considera el proceso o la acción en su duración. *pë rë ohotamou mãõhenɨ*: los que no trabajaron; *wamakɨ wã huo mãõpëre*: ustedes no han contestado a su pedido; *tʰë shipënapɨ yaro tʰë haɨprou ha mãõnɨ ɨranɨ a shërema* (mit.): como estaba embarazada y no corría velozmente, el jaguar la mató; *tʰë pë he haruprou ha mãõnɨ yãkumɨ totihiwë kõã tʰë ãsho pë wai hɨtɨtɨararema* (mit.): como el día no despuntaba, terminaron por agotar la poca leña que tenían; *tʰë pë wãri tɨraprarɨ ha maõhenɨ, pë rããmou notiatarou yaioma* (mit.): como no querían desistir, unos tras otros se pusieron a gemir; *hõrõnamɨ a yai kuo maõma, ohiri pëmakɨ no peprarou shoaa* (mit.): si Hõrõnamɨ no hubiera existido, seríamos desdichados y estaríamos hambrientos; *oru ya kɨ shëɨ maõ kë a kuhe*: yo no maté a la serpiente; *napë pë përiɨo maõpë ha ya përiɨa ma rë kure*: sabes bien que vivo en un lugar donde no hay "Blancos" (extranjeros). sin. *mraõ* (hra) **mapeɨ**: negación de una propuesta cuando está referida a un sitio ubicado en la vivienda o en la plaza central. *hapoka pata a ma rë taprou mai, hapoka pata pë ma rë rukëprou mapei*: ninguna olla grande está a la vista, ninguna olla grande está colgada en la casa (= no tenemos). ant. V. *ku–*

2. ma– (hsh)

V. *mra–*

1. –ma

Morfema, suf. vb., marca del pasado declarativo, casi siempre se coloca al final en las desinencias verbales; puede ser seguida únicamente por el morfema *–he* (pron. pers. suj., 3era. pers. del pl.) *–mahe a iyama*: él comió; *a huma*: él fue; *a hurayoma*: él partió; *paruri ya yehipoma*: traje un paují; *yamakɨ hiratao heatima*: durante mucho tiempo nos mantuvimos agrupados; *yei yama kɨ ha hukanɨ yama kɨ wama*: recogimos frutas yaguas que comimos; *pë ãɨwëpɨ a shëremahe*: ellos mataron a su hermano mayor; *a tokurayoma*: él huyó; *a warokeyoruma*: vino a unirse a nosotros.

2. –ma

Morfema, suf. vb., permite construir sustantivos. Transforma una raiz verbal en sustantivo conforme a la fórmula: RV-*ma*. Este morfema es poco productivo y sólo algunas pocas palabras se forman de esta manera, entre otras: *motorema*: bejuco enroscado en forma de anillo que se utiliza como troja; *hitʰotʰema*: rama curvada por medio de una cabuya, que le sirve de arco a los niños pequeños; *hãrõma*: paquete de hojas en las que se cocinan alimentos a la brasa; *hãrõhãrõma*: bejuco enroscado en anillos que se coloca alrededor de los tobillos para trepar a los árboles. V. *–tima*

1. –ma–

Morfema, suf. vb., aumentador de valencia. Transforma un verbo intransitivo en un verbo transitivo; puede indicar el causativo, el factitivo o el permisivo, dependiendo del contexto o del tipo de verbo. Admitiendo que un verbo intransitivo tiene una valencia 1 (tiene un solo argumento) y que un verbo transitivo es de valencia 2 (implica un agente y un objeto), el morfema *–ma–* aumenta la valencia de un verbo en un punto, al agregarle un elemento en la cadena de la acción. Se presentan varios casos, y no se debe confundir el *–ma–* aumentador de valencia con su homónimo, *–ma–*, del durativo, resultado plural o que indica la acción repetida varias veces. **1.** Con un verbo cuyo sentido es únicamente intransitivo, como correr o caer, para obtener el causativo (hacer correr, hacer caer), basta con sustituir la última vocal del verbo (que indica un presente progresivo), por *–ma–* seguido de una marca temporal (necesariamente una *–ɨ*, dado que *–a–* es una vocal central), conforme al modelo siguiente: RV*–ma–ɨ*. *ke–i* (caer) ➞*ke–ma–ɨ* (hacer caer); *rërë–ɨ* (correr) ➞*rërë–ma–ɨ* (hacer correr). Para obtener el factitivo, basta con agregar otro *–ma–* adicional, que le agrega al verbo una unidad de valencia (haciendo que pase entonces de 2 a 3), dándole así el sentido de: hacer hacer (siendo entonces el primer *–ma–* causativo y el segundo factitivo): *ke– i* (caer) ➞*ke–ma–ɨ* (hacer caer) ➞*ke–ma–ma–ɨ* (decirle a una persona que haga caer una cosa). El permisivo se obtiene de la misma forma: *ete* (madurar, tomando una tonalidad oscura) ➞*ete–ma–ɨ* (dejar madurar) ➞*ete–ma– ma–ɨ* (decirle a una persona que deje madurar, que no coseche antes de que madure); *hayu–aɨ* (pasar adelante) ➞*hayua–ma–ɨ* (dejar pasar, permitir pasar) ➞*hayua–ma–ma–ɨ* (decirle a una persona que deje pasar a otra). **2.** Con un verbo exclusivamente transitivo que no tiene durativo, como matar, el aumento de un punto en la valencia, agregándole el sufijo *–ma–* le da un sentido factitivo: *shë–ɨ* (matar) ➞*shë–ma–ɨ* (hacer matar). **3.** Con un verbo transitivo que tiene duración, es decir un incoativo, un desarrollo y un final, siempre existen dos factitivos, uno corresponde al incoativo y el otro al durativo, en ambos casos basta con agregar el sufijo *–ma–* en penúltimo lugar,

antes de la marca temporal, para obtener el factitivo de una u otra fase de la actividad. *hamɨshi–aɨ* (salpicar una vez) →*hamishi–a–maɨ* (hacer salpicar una vez); *hamish–aɨ* [+sandhi] (salpicar varias veces) →*hamish–a–maɨ* (hacer salpicar varias veces); *ëpëhëaɨ*, inc. (comenzar a ablandar o ablandar localmente) →*ëpëhë–a–maɨ* (decirle a alguien que comience a ablandar un objeto o a ablandarlo localmente); *ëpëh–amaɨ*, dur. (ablandar varios objetos) →*ëpëh–ama –maɨ* (decirle a alguien que ablande varios objetos). Lo que resulta difícil no es tanto la utilización del transformador de valencia, sino más bien el lograr determinar las formas correctas del incoativo y sobre todo, del durativo, en función del estado del verbo y de su estructura vocálica.

2. –ma–

Morfema, suf. vb., únicamente verbos transitivos: indica el durativo. Este implica, por lo general, o la repetición de una acción, o bien un resultado plural. **1.** Cuando se trata de un verbo con las dos últimas vocales diferenciadas, como en *haheti–* (cortar en forma transversal), *ãrõki–* (secar, ahumar) o también *hamori–* (hacer rodar o hacer girar un objeto cilíndrico), el durativo se obtiene agregando el sufijo *–ma–* a la raíz, seguido de *–ɨ* cuando se trata de un progresivo: *haheti–ma–ɨ* (cortar en forma transversal en varios trozos); *ãrõki–ma–ɨ* (ahumar varias piezas de caza); *hamori–ma–ɨ* (hacer girar varias veces sobre sí mismo un objeto cilíndrico). **2.** Cuando se trata de un verbo cuyas dos últimas vocales son idénticas, como en *ëpëhë–* (blando) el durativo se obtiene suprimiendo la última vocal de la raíz (aplicando la regla de sandhi) y agregándole el sufijo *–amaɨ*: *ëpëhë–* →*ëpëh–amaɨ* (ablandar varios objetos). Este procedimiento es una simplificación, la verdadera vía para ir de una forma a la otra es pasando por el durativo intransitivo: *ëpëhë–* (blando) →*ëpëh –a–ɨ* [+ sandhi] (estar ablandándose) →*ëpëh–a –ma–ɨ* [+ sandhi] (ablandar varios objetos). V. *–mo–*

maa

❶ sus. ▮ **maa**: lluvia. *maa kë a ahetoimaɨ*: se acerca la lluvia; *maa kë a hõrã huu kuimi* (hsh): se oye llegar la lluvia. →***maa a prakëwë***: la lluvia es inminente (lit.: la lluvia está muy cerca). **maa remaãshi**: llovizna. *maa a remaãshi kei*: cae una llovizna (garúa). **maariwë**: *hekura*, asociado a la lluvia. **maa tëhë**: mientras llueve; durante la estación de lluvia. ❷ vb. impersonal ▮ **maa kei**: llover. *yãã pëma ta tʰa maa a kei haɨo no mai ha*: vamos a buscar hojas (para cubrir el refugio) mientras no llueve todavía; *maa kei tëhë ya huma*: caminé mientras llovía; *maa a ketaaɨ*: no cesa de llover (por momentos, pero muchas veces seguidas). →***maa a pouamou***: llover constantemente. *shëta, ɨhɨ tʰë pë wãri pouamou haruu kuprei*: llovió toda la noche. →***maa a prararaaɨ***: disminuir de intensidad (la lluvia). Para que pare la lluvia los niños o las mujeres canturrean lo siguiente: *"prararaiku, prararaiku..."*. →***maa a sutaaɨ*** [*sutaɨ*, dur.]: llueve muy fuerte. →***maa a shiririmou***: lloviznar. →***maa hãimãɨ***: desviar la lluvia (cha.). →***maa kë a hõã titëtëwë***: se escucha la lluvia cerca. *maa kë a rë titëtëimaɨ*: se escucha la lluvia acercarse. →***maa kë pë pata rë pririmopërei***: llovía a cántaros. *maa kë pë ma pririrou tëhë a rãmɨ huu ta totihio tʰare*: trata de querer ir de caza cuando está lloviendo a cántaros. ❸ estado ▮ **maapɨ**: lluvioso. *tʰë maapɨ*: el tiempo está lluvioso.

maa ma

Piedra, roca. pl. *ma pë*. *maa kë ma pata makepohërima* (mit.): transportaba una gran piedra en el hombro; *maa kë ma hamɨ a titia shoawë* (mit.): todavía está en el peñasco; *maa kë ma resisiwënɨ tʰõmɨriyoma yorehi si patëtëpoma* (mit.): Mujeracure mantenía la cesta en su lugar mediante una piedra chata colocada encima; *hokoto kë kɨnɨ ma pë ãhã yuaɨ tëhë mɨrewakariwënɨ kë kɨ mamo horapema* (mit.): Mɨrewakariwë lanzó un dardo envenenado en el ojo de la tragavenado mientras ésta nombraba a los peñascos. →***maa pë hõtʰõtʰõ–wë***: peñascos que se alzan unos junto a otros. *maa kë mapë hõtʰõtʰõmopë hamɨ kõhõrõmɨ shikɨ torarema*: fue a buscar gusanos en un lugar donde había muchos peñascos. →***maa ma remakashi*** (hsh): guijarro, piedrita, fragmento de roca. →***maa mapë shɨrikɨprawë***: peñascos puntiagudos en el fondo de una quebrada. **maa mariwë**: *hekura* asociado a la roca. **maa tʰerimi**: los *hekura* que viven en los peñascos. V. *makayo*

maana hi (hra)

Bot., árbol (no id.) de las regiones montañosas.

maanaũ

Zool., hormiga; *Trachymyrmex* sp. (Hymenoptera: Formicidae: Myrmicinae).

maanũ

Luz amarillenta que acompaña el crepúsculo.

mããri tʰotʰo

Bot., bejuco de agua; *Vitis tiliaefolia* (Vitaceae). Se puede beber la savia que acumula en su tallo.

mahanɨnɨ

mahanɨnɨ: susurro. *mahanɨnɨ tʰë ã kuoma*: eran susurros. **mahanɨnɨwë**: en voz baja; apenas audible. sin. V. *manashi*, *wãhãnɨnɨ–*, *wahato–*, *wã hanono–*

maharawë
Bot., planta (no id.). Los niños comen su fruto, también se le come el corazón.

mahari
❶ estado ▮ **mahari**: en sueños, ver algo en sueños. *yare he mahari shëpemahe*: soñé que me golpeaban en la cabeza (con palos); *pasho kë kɨ kãi mahari rërëimama, pei kë yo hamɨ*: en sueños vi a monos araña que corrían por el camino hacia mí. **mahariri**: ver en un sueño. *raromɨ kõnari kë kɨpɨ ã mahariri ha topraikukɨrinɨ* (cha.): oí claramente en sueños el canto de los pájaros *raromɨ kõnakɨ*. →***mahari ha***: en sueños, soñar con algo. ❷ vb. intr. ▮ **maharimou**: soñar; tener una pesadilla [*maharimomaɨ*, caus.; *maharimorayou*, perf.]. *titi ha pë ha miõnɨ tʰë pë totihorayoma, pë tʰë pë maharimou waikioma* (mit.): ellos durmieron durante la noche y se sintieron bien, ya habían soñado. →***maharimou nosi prakëkou***: soñar sin cesar. →***maharimou yashushou*** (hsh): soñar sin cesar. ❸ sus. ▮ **mahariri**: ser sobrenatural asociado a las pesadillas. Es aterrador, perturbador de la razón, produce mareo, olvido y despreocupación. *mahariri a wãrinɨ yare rë shëparɨhe*: Mahariri vino a golpearme; *wa maharimou tëhë maharirinɨ wa puhi ahimarɨ*: cuando sueñas Mahariri te espanta (= te da pesadillas). sin. V. *kurama–*, *pore–mou*, *tʰapɨ–*

maharishi
❶ estado ▮ **maharishi**: tener sueño. *ya maharishi waikiwë*: ya tengo sueño. →***henakɨ maharishi***: hojas colgantes. →***maharishi mraɨ***: dejar de tener sueño, dejar de dormir. *tëpëriwë kë a wãri maharishi mraɨ ha kuparunɨ, a hokëprariyoma* (mit.): Hormiguero dejó de tener sueño y se despertó; *pusi, wa maharishi mraa waikirayou*: pequeño, ¿ya te despertaste? →***maharishi waiyou***: ser despertado, ser molestado durante el sueño (no haber dormido bastante). →***maharishi yõprou***: sentir unas ganas terribles de dormir. *tʰë pë maharishi yõprou ha kõõnɨ tʰë pë miõma*: cuando tuvieron mucho sueño volvieron a dormir. →***urihi a maharishi***: suelo removido por el paso de una manada de váquiros (lit.: la selva tiene sueño). ❷ vb. intr. ▮ **maharishiaɨ**, inc.: ponerse a tener sueño [*maharishii*, dur.; *maharishimaɨ*, caus.; *maharishirayou*, perf. del inc.; *maharishitou*: tener sueño por un momento, tener siempre ganas de dormir]. *shapono hamɨ no owë kë tʰë pë maharishitou ha yaironɨ, pë hõhõruãma* (mit.): en el shapono por un momento tuvieron sueño y se los escuchó roncar. V. *mi–*, *mota–*

mãhãwë hi
Bot., árbol (no id.).

mahe
Clas. nom., designa a las mariposas nocturnas.

mahe (pei)
Remera secundaria de las alas de las aves. Pl. *pei mahekɨ*. V. *hekɨ (pei)*, *horoi*, *makutupɨ*, *upë (pei)*

mahei
Bot., árbol, yagrumo macho; *Schefflera morototoni* (Araliaceae). Su madera es excelente para el fuego. sin. *mafei* (hra)

maheko (pei)
Anat., rodilla; rótula. Pl. *pei mahekoku*: las dos rodillas (las dos rótulas). *pei maheko rë kui, ei hekura pei pë shaponopɨ*: la rótula es el *shapono* de los *hekura*. →***maheko hɨkɨo***: plegar la rodilla, tener la rodilla (la pierna) plegada. *shëta, ya maheko no hɨkɨo no topropimi*: lamentablemente no logro plegar la pierna. sin. *mafeko* (hra); V. *mahekoku hitʰëɨ–*

mahekoku hitʰëɨ–
vb. intr. ▮ **mahekoku hitʰëiaɨ**: arrodillarse [*mahekoku hitʰëikei*, perf.; *mahekoku hitʰëio*: estar de rodillas]. V. *maheko*

mahekomɨ
Bot., hongo; *Basidiomycetes* sp. Comestible; crece sobre los troncos en descomposición.

mahekotoma hi
Bot., árbol; *Piper dilatatum* (Piperaceae). sin. *mafekotoma fi* (hra)

mahi
Clas. nom., pertenece a la taxonomía de los árboles. V. *kõkãrã mahi*, *kõõpari mahi*, *õrõ mahi*, *morã mahi*, etc.

1. mahɨ–
❶ vb. intr. ▮ **mahɨmamou**: se dice de un objeto que los otros tienen ganas de pedir prestado, objeto que se toma frecuentemente prestado. *iro sikɨ pë mahɨmamou no hushuaɨ*: con la ropa a uno siempre lo molestan aquellos que la quieren pedir prestada (lit. la ropa es molesta porque la pueden pedir prestada) [*mahɨmou*: objeto susceptible de ser prestado o de que se tome prestado]. ❷ vb. trans. ▮ **mahɨãɨ**: tomar prestado [*mahɨmapou*: permitirle a alguien tener por largo tiempo un objeto que tomó prestado; *mahɨpou*: tener un objeto prestado; *mahɨrei*, perf.]. **mahɨkei**, perf.: prestar.

2. mahɨ–
Verbo con función adverbial, modifica el sentido de los demás verbos. Expresa la idea de una interrupción seguida de un cambio: cambiar de ejecutante en un trabajo, cambiar de trabajo, cambiar de instrumento, de lugar, etc.; puede traducirse a menudo por: luego, después, a continuación, más tarde o finalmente. *sherekanɨ yu-*

ri ya pë tiwëhaɨ parɨoma, siparanɨ ya pë tuyëɨ mahɨoma: primero arponeé los peces con una flecha, luego los golpeé con el machete; *warapawë hamɨ a përia mahɨkema*: fue a vivir a Warapawë; *hei kë kɨ ha a wãshimi horua mahɨrayoma* (mit.): fue sobre este peñasco donde luego descansó; *ai kë wa ãshoku makekea heakaa ha mahɨrɨnɨ*: tienes que ponerle finalmente otros leños por encima; *kë kɨpɨ ha mɨnɨ prereimariwë kë a wãri mɨo mahɨkeiwei* (mit.): Prereimariwë los miró primero a ambos y luego se miró. V. *kõ* (2), *mɨ hetu–*, *piyë–*; ant. V. *parɨ–*

mãhũ (hsh)
❶ adj. num. ▮ **mãhũ**: objeto singular; uno. ❷ vb. trans. ▮ **mãhũkei**, perf.: dar sólo un objeto. [*mãhũrei*, perf.: obtener, tomar sólo un objeto; *mãhũpei*, perf.: recibir sólo un objeto]. sin. *mori*, *tahiapɨ*; V. *porakapɨ*, *pruka*

mai
V. *–ma* (1).

mãi–
❶ vb. intr. ▮ **mãii**: rebotar, saltar, desviarse [*mãiãprarou*: saltar, rebotar de un lado a otro; *mãirayou*, perf.]. *pei ya õrãmisikɨ hamɨ rifuma a mãipariyo kuhe* (mit.): un dardo envenenado acaba de rebotar en mi garganta. **mãiãaimou**: bambolear, entrechocarse (especialmente cuando se transportan objetos en la espalda). ❷ vb. trans. ▮ **mãiãɨ**: rechazar, apartar y echar a una persona empujándola hacia adelante de uno (hsh). **mãiãmaɨ**: hacer saltar, hacer rebotar [*mãiãmakei*, perf.]. **mãihimapou**, en la expresión siguiente de los diálogos ceremoniales: *kë kɨ matohipɨ mãihimapou totihiowei* (way.): sus tiros no alcanzan los blancos, los rozan (= son unos pobres tiradores). **mãii**: lanzar al aire un objeto y recuperarlo con la mano, jugar entre varios a lanzar al aire una vejiga inflada y repelerla cada vez con la mano para evitar que caiga al suelo (como en el volley-ball). *poshotomɨ kë a wãri maiãtarama*: se desplazaba haciendo saltar al aire la tortuga.

maihi–
V. *mai–*

mãihiõmɨ
Zool., ave, atrapamoscas coludo; *Colonia colonus* (Tyrannidae).

maika–
❶ vb. intr. ▮ **maikaprou**: sentir dolores de estómago luego de que gente de otra comunidad lo ha visto a uno comer (cuando están en presencia de personas extrañas los Yãnomãmɨ comen volviendo la espalda). ❷ vb. trans. ▮ **maikaprɨ**: indisponer a visitantes mirándolos comer, provocarles dolores de estómago, hacerlos vomitar. *a ta përiiku, mihi hama kë pë iyaɨ yawëroopë, wa pë maikaprarɨ*: recuéstate en tu chinchorro, deja que los visitantes coman solos (si los miras) los vas a enfermar; *ware mitihë, ware maikaprarɨhë*: no me miren comer, no me enfermen.

mai kë tʰë
Negación del futuro progresivo, expresa una certeza. *ya tʰë hipëaɨ mai kë tʰë*: no lo daré; *ya kirii mai kë tʰë*: no tendré miedo; *pë kõõ mai kë tʰë*: nunca volverán; *kamiyë ya tapramou haio mai kë tʰë*: no me dejaré ver rápidamente (lit: no me apresuraré en visitarlos de nuevo); *pë shëɨ mai kë tʰë*: no te golpearé; *ya huu nareo mai kë tʰë*: no iré con ellos.

mai ko–
mai kohi: bot., árbol; *Tabebuia ochracea* (Bignoniaceae). **mai koko**: peramán, pez, sustancia pegajosa fabricada con la resina del árbol *mai kohi*. Se untan todos los hilos y cuerdas que se utilizan para amarrar, de manera de fijarlos (emplumadura de las flechas, correa para transportar los carcajes, etc.). **mai konahi**: sin. *mai kohi*. **mai koshi** (hra): sin. *mai koko*.

maikõnamɨ
Zool., ave, melero verde; *Chlorophanes spiza* (Thraupidae).

maimaimo–
V. *mai–*

maima si (hra)
V. sin. *wãima si*

maitʰa
Ser humano (en el idioma de los *hekura*). sin. V. *yãnomãmɨ*

maka
❶ sus. ▮ **maka** (pei): anat., buche, estómago, vientre. *wa shipënarayoma hei tëhë wa maka ɨsɨpariyo* (mit.): tú has sido embarazada, pronto tu vientre tomará altura; *yëtu kë suwë e kãi shipënaɨ rë kukeiwei, yëtu kë e maka kãi pata ha kuparunɨ* (mit.): en un instante la mujer estuvo encinta y su vientre rápidamente engrosó. ➞***maka no ushuprarou*** (bromeando): estar encinta. ❷ estado ▮ **maka**: tener el vientre lleno de comida; tener una gran barriga (ofensivo si se dice en presencia del interesado); estar encinta. *a maka*: tiene barriga; *ya maka*: estoy saciado; *poreriyoma kë tʰë maka pata hõmoprariyoma* (mit.): el vientre hinchado de la mujer explotó; *ukushi a maka*: el mosquito está hinchado de sangre. **makasi**: ventrudo, barrigón (ofensivo si se dice en presencia del interesado). ➞***shereka makasi***:

extremidad de la flecha correspondiente a la punta. *makasi proke*: flecha a la que se le quitó la punta. *makasi prokenɨ ya pehi ta niyapraa sho*: voy a lanzarle una flecha sin punta. ❸ vb. intr. ▮ **makasiaɨ**, inc.: volverse ventrudo, volverse barrigón [*makasii*, dur.; *makasirayou*, perf.]. ❹ vb. trans. ▮ **makaɨ**: atiborrarse de comida, atiborrarse de sangre (mosquito) [*makarayou*, perf.]. *rëyë a pata makarayoma*: el mosquito *rëyë* se atiborró de sangre. V. *maka ɨsɨ–, pusi (pei)*

maka ɨsɨ–
❶ vb. intr. ▮ **maka ɨsɨaɨ**, inc.: tener el vientre engrosándose (mujer encinta) [*maka ɨsɨɨ*, dur.; *maka ɨsɨrayou*, perf.]. ❷ estado ▮ **maka ɨsɨwë**: estar encinta. sin. V. *maka (pei), maka* no ushuprarou, shipëna*

makamakapɨ
Pichoncito, pajarito que todavía no tiene plumas. *makamakapɨ kë ya shoawë*: ya no soy un niñito (antífrasis graciosa, lit.: todavía soy un pichoncito). V. *harurupɨ, he yaho–, makutupɨ*

maka nahi (hsh)
V. sin. *mraka nahi*

makapɨ
Zool., pez, sapo tongo; *Pseudopimelodus* sp. (Pseudopimelodidae). sin. V. *kapuya*

makararo ko–
makararo kohi: bot., árbol; *Pouteria* sp. (Sapotaceae). Pl. *makararo kohikɨ*. **makararo koko**: nuez comestible. Pl. *makararo kokoku, makararo kokokɨ* (hsh)

makasi
V. *maka*

makasi hi
Bot., designa a dos árboles del mismo género, cuyo nombre común es manzana de corona; *Bellucia grossularioides* y *Bellucia axinanthera* (Melastomataceae).

makasi yahete–
❶ vb. intr. ▮ **makasi yaheteaɨ**, inc.: tener el vientre hinchándose; saciarse [*makasi yahetaɨ*, dur.; *makasi yaheteprou*, term.]. ❷ vb. trans. ▮ **makasi yaheteamaɨ**: saciar a alguien, darle mucha comida a un huesped. ❸ estado ▮ **makasi yahetewë**: tener el vientre hinchado; estar harto (de comida). sin. V. *pëtɨ–, shuwë, tʰoroho–*

makatahu (hsh)
V. sin. *mrakatahu*

makayari
V. *makayo kë kɨ*

makayo kë kɨ
Cúmulos de rocas que a veces se encuentran en la selva y dificultan la marcha, haciéndola incluso peligrosa. *hei tëhë yaro a rë yãmoõimi, makayo a ha a shi wãrima*: ahora se acercan los enemigos (lit.: la presa), quedan atrapados en las pilas de rocas. ➞***ɨra kë makayopɨ*** o ***kitʰanari kë makayopɨ***: la casa de los enemigos (lit.: la madriguera del jaguar o del puma, en cúmulos de rocas). **makayari**: seres maléficos relacionados con los cúmulos de rocas, se apoderan del *pei mɨ ãmo* de los seres humanos.

make–
❶ vb. intr. ▮ **makeo**: tenderse o estar tendido, acostarse o estar acostado de espalda encima de algo [*makekei*, perf.]. **makeprao**: dormir en un chinchorro colgado por encima de otro. **maketou**: tenderse, acostarse (sobre una mujer, para hacer el amor). ❷ vb. trans. ▮ **makeaɨ**, inc.: colocar sobre [*makeakei*, perf., pl. obj.; *makekei*, perf.; *makemaɨ*, dur., pl. obj.; *makepei*, perf.: colocar sobre el fuego, colocar sobre una troja; *makepraaɨ*, it.; *makepraɨ*: colocar varios objetos sobre algo, colocar sobre una troja]. *kanawa ya ora makeaɨ*: haló la parte delantera de la curiara sobre la orilla (para no amarrarla); *suwë tʰënɨ pẽẽ kë pë nahe wãri no maketakɨraheshi*: unas mujeres habían colocado (allí) tabaco; *apia kë hi horepɨ poko shatiopë ha wakë makekema* (mit.): colocó el fuego en una rama seca de un árbol *apia*; *kiritʰamɨ pëma pë makeprapë, õãsi*: haremos ahumar los pájaros, hermanito; *pei kë wa femaka ha yare kahikɨ makea totihirë* (mit.): coloca mi boca exactamente sobre tu nuca; *ɨhɨrãkɨ a ha yaro ya pë makepraɨ*: colocó los pedazos de carne en la troja. **makepou**: **1.** Guardar un objeto colocándolo sobre otro; llevar un objeto colocado sobre otro; llevar en el hombro [*makerei*, perf.]. *poo kë hetʰo ha pee nahe makepoma* (mit.): conservaba la mascada de tabaco poniéndola en el mango del hacha de piedra; *kuratʰa kë kɨ rukëka no yehipoma, heaka hamɨ wakë tʰë kɨ makepoma*: él transportaba plátanos verdes guindados de un bejuco y por encima había colocado otros maduros; *maa kë ma pata makepohërima* (mit.): transportaba una gran piedra en el hombro. **2.** Cruzar la vara de un arco con una flecha lista para ser lanzada. *shereka a makepou*: él tiene una flecha cruzada en su arco (= está listo para lanzarla). V. *rukë–* **makepraaɨ**, frec.: tener la costumbre de poner su curiara siempre en el mismo lugar, colocándo la parte de adelante sobre la orilla. *kanawa kë pë makepraaɨ rë totihio tʰarahei ha*: en el sitio en donde acostumbran colocar su curiara sobre la orilla. ➞***shereka maketaɨ***: armar el arco para lanzar una flecha [*shereka maketarei*, perf.]. *shereka ya maketaɨ*: montar, encajar una flecha en el tensor del arco para lanzarla; *ya ma niniweinɨ rë ya tʰë ha ma-*

ketarɨnɨ hãshimo ya niyaprarema: a pesar de mi dolor, empulgué una flecha y se la lancé a la gallineta. →***makeke–***, pl. obj. (mismas desinencias que para *make*) [*makekou*: echarse los unos sobre los otros, estar enfermo y acostarse sobre un objeto, luego sobre otro]. *kõã kë wa ãshoku makekea heakaa ha mahɨrɨnɨ* (mit.): luego tienes que colocar varios leños por encima; *ikãri thë watorimoma, hikɨ makekoma*: el viento era violento y los árboles se doblaron unos sobre otros. →***u makekewë***: agua poco profunda. V. *resi* ❸ estado ▮ **makea**, perf. est.: estar colocado sobre; empollar. *kiritʰamɨ a makea*: el pajarito empolla. **makeprawë**, pl. obj., disp. sin. V. *hetu–, yareho–*

–make– (mt)
Des. vb., compuesta del aumentador de valencia *–ma–* (caus. o fact.) y del perfectivo *–ke–*; es a menudo la desinencia de un verbo de posición: colocar o hacer colocar algo en un lugar determinado. Su alomorfo es *–makɨ–* en presencia de una F2. *kashuhuriyë wetinɨ pë rii yotehemakei kuhe?*: ¿quién inclinó (el recipiente) de mis semillas *kashuhuri*?; *motoka a yahatotomakema* (mit.) (hsh): él bajó el sol; *paruri ya romakema*: esperé que el paují se posara (antes de lanzarle una flecha); *ihiru ya përɨmakema*: acosté al niño. V. *makehe–, –makɨ–*

makehe–
❶ vb. intr. ▮ **makeheaɨ**, inc.: aplanarse [*makehaɨ*, dur.1; *makeheprou*, term.; *makeherayou*, perf.; *makehou*, dur.2]. ❷ vb. trans. ▮ **makeheaɨ**, inc.: aplanar, volver plano [*makehepraɨ*: fabricar un objeto plano; *makeherei*, perf.]. ❸ estado ▮ **makehea**: ser localmente plano. **makehewë**: ser totalmente plano. V. *he yari–, make–*

makeke–
V. *make–*

maketi–
V. *ka maketi–*

makiopi
Zool., abeja (no id.). Construye su nido en huecos de árboles, su miel es ligeramente agria.

makiopi henakɨ (hsh)
Bot., planta cultivada, variedad de *pore henakɨ*.

–makɨ–
Alomorfo de *–make–* en presencia de una F2. *ihiru a ta përɨmakɨ*: acuesta al niño; *werehi a ta romakɨ*: encarama al loro.

makɨ (pei)
Gran peñasco, roca, pared rocosa abrupta de las montañas, habitada generalmente por los *hekura*; poste pintado y decorado de plumón blanco que simboliza el peñasco que vendrán a habitar los *hekura* en la fase final de la iniciación de un chamán. *sipara kohi ha makɨ pata hãkema* (mit.): el gran peñasco quedó enganchado del árbol *sipara kohi*; *pei rë makɨ kotʰë hamɨ tʰë pë ãyõrima*: ellos rodearon la pared rocosa de la montaña; *pei makɨ ɨsɨ ha mayepɨritʰawë a përɨoma* (mit.): Tucán (un *hekura*) vivía en lo alto de un peñasco; *pei makɨ pata opi raɨtariyoma* (mit.): el gran peñasco se inclinó lentamente. →***pei makɨ nanoka***: borde, límite de un peñasco. V. *maa ma*

makoarimɨ ãsikɨ
Bot., planta cultivada; *Canna indica* (Cannaceae). Posee tubérculos comestibles. sin. *pakoarimi ãsikɨ*

makoayomɨ (hsh)
V. *makuayomɨ*

1. makoko– (hsh)
❶ vb. trans. ▮ **makokoaɨ**: cortar, rasgar una tira (en una tela, por ej.) [*makokaɨ*, dur.: rasgar varias tiras; *makokokei*, perf.: rasgar una tira para regalarla; *makokopei*, perf.: recibir una tira que ha sido rasgada; *makokopraɨ*: rasgar dos tiras; *makokorei*, perf.: rasgar una tira para quedársela]. ❷ estado ▮ **makoka no**, result.: pieza de tela totalmente dividida en tiras. **makokowë**: estrecho.

2. makoko–
vb. trans. ▮ **makokoaɨ**: separar, elegir; elegir matar, durante una incursión, un hombre con fama de valiente (*waitʰeri*) [*makokokei*, perf.: separar, elegir para regalar; *makokopei*, perf.: recibir un objeto elegido por otro; *makokopraɨ*: elegir en primer lugar; *makokorei*, perf.: elegir un objeto por sí mismo]. **makokoapraɨ**: llevar aparte a una persona para darle una información que se quiere mantener en secreto.

3. makoko–
Verbo con función adverbial: actuar por cuenta propia, ser el único en. *kamiyë ya shirõ ohote makokoa*: soy el único en tener ganas de trabajar; *iwariwënɨ koa wakë taɨ makokoo totihioma*: Baba era la única en conocer el fuego; *a kua makokotoo*: en este momento está solo; *kama kë iha ya tʰë hipëɨ makokokei*: le daré solamente a él; *"kamiyë rë riha matiriawë a wëtɨmatihë, kahë wamakɨnɨ kë kɨ wëtɨɨ ta makokahe", pë pë kuu ha* (way.): "no permitan que le regalen hilo de pescar a ellos, cojan solamente para Uds.", es porque dijeron eso (que estoy enojado).

makosi
❶ estado ▮ **makosi**: estrecho. *u makosi*: el curso de agua es estrecho; *yɨɨ kë kɨ makosi*: el chin-

chorro de algodón es estrecho. ❷ vb. intr. ▮ **makosiaɨ**, inc.: estrecharse [*makosiprou*, term.]. ❸ vb. trans. ▮ **makosiaɨ**, inc.: cortar, rasgar una tira estrecha de algo [*makosiamaɨ*: reducir una galleta de casabe quebrando varias veces seguidas los trozos para comerlos; *makosikei*, perf.: hacerlo para ofrecerla; *makosimaɨ*, dur., pl. obj.; *makosipei*, perf.: recibir una tira cortada o quebrada así; *makosirei*, perf.: hacerlo para sí; *makosipraɨ*: rasgar dos tiras estrechas]. V. *ayakosi*, *kaka–*, *sheriri–*; ant. V; *auhu–*, *prauku–*

makoya (hsh)
V. *nakoya*

makoyopi (hsh)
V. *makiopi*

makuayomɨ
Zool., designa dos especies de aguaitacamino: *Chordeiles* sp. y *Caprimulgus* sp. (Caprimulgidae). sin. *makoayomɨ* (hsh).

ma kui
V. *ma* (2), *ku– i*

makukushimɨ mo (hsh)
V. *kuukuumɨ*

makurutamɨ
Zool., pez; *Nannostomus trifasciatus* (Lebiasinidae).

makurutamɨ mo (hsh)
V. *kuukuumɨ*

makutupɨ
❶ estado ▮ **makutupɨ**: pichón que pierde su plumón y al que le van saliendo las primeras plumas. ❷ vb. intr. ▮ **makutupɨaɨ**, inc.: aparecerle las primeras plumas (pichón) [*makutupiprou*, term.]. V. *harurupɨ*, *he yaho–*, *koriroma*, *makamakapɨ*

–mama–
1. Des. vb., *–ma–* (durativo, pl. obj.) seguido de *–ma–* (aumentador de valencia →factitivo): factitivo de un verbo transitivo en durativo. *makosi* (estrecho) →*makosi–ma–ɨ* (estrechar varios objetos) →*makosi–ma–ma–ɨ* (decirle a alguien que estreche varios objetos). **2.** Duplicación de *–ma–* (aumentador de valencia): aumenta al doble la valencia de un verbo. El primer *–ma–* transforma en transitivo un verbo intransitivo y por lo general corresponde a un causativo, el segundo *–ma–* es un factitivo. *ro–o* (encaramarse, estar encaramado; posarse, estar posado) →*ro–ma–ɨ* (encaramar un pájaro domesticado, dejar que le encaramen un pájaro, esperar que un pájaro se pose antes de lanzarle una flecha) →*ro–ma–ma–ɨ* (decirle a alguien que encarame un pájaro domesticado, decirle a alguien que vaya a observar dónde se posa un pájaro, decirle a alguien que espere que un pájaro se pose antes de lanzarle una flecha).

mama koko
Zool., anuro (no id.).

mami hena (pei)
Anat., dedo del pie, metatarso. Pl. *mami henapë*: pezuña de la pata posterior de un animal. Pl. *mami henakɨ*: conjunto de los dedos del pie, las dos pezuñas de las patas posteriores de un animal. *poshe pei mami henakɨ*: las pezuñas de las patas posteriores del cháchara. **pata mami hena**: dedo gordo del pie. *pata mani hena rë kui, ei hekura pata rë e yo, ai mami hena rë kui poko e yo pë* (cha.): el dedo gordo es el camino principal de los *hekura*, los demás dedos del pie son sus caminos secundarios. V. *imi hena*

mamikai
Quedarse tranquilo, no crear problemas; evitar los comentarios ofensivos, las críticas o los insultos; quedarse en silencio. *mamikai pë ta kuiku*: quédense tranquilos, cállense (dejen de pelearse, dejen de amenazar); *opisi, mamikai, kumãrãrõriwë a yõnitou rë përayohërɨma* (mit.): lentamente, silenciosamente, Ciempiés se puso a reptar; *mamikai kë të pata nihõrõtaa ha hãtʰõmakɨnɨ* (hsh): hizo el amor en silencio, sin que nadie se diera cuenta.

mamikɨ (pei)
Anat., pie (hombre), extremidad de una pata (animal); los dos pies, el conjunto de las patas de un animal. Pl. *mamipë*: los pies de varios seres vivos. *ya mamikɨ nini*: me duele el pie; *tʰë pë mamikɨ he wai ora shorokotaa mai no kirii, tʰë pë mamikɨ he wai ohoo rë totihio* (mit.): la punta de las patas no sobresalían para nada, estaban bien adentro (bajo el caparazón). **mamikɨ hãkãrãkɨ**: hueco del dedo gordo del pie. Fue haciendo el amor en el hueco del dedo gordo del pie, como los dos primeros hombres (pájaros Conoto) engendraron la primera mujer. *kanapororiwë kë mamikɨ hãkãrãkɨ na waɨ ha kuparunɨ* (mit.): Conoto de penacho negro hizo el amor en el hueco del dedo gordo (de su compañero). V. *hãkãrãkɨ* **mamikɨ humapɨ** (pei): la parte de arriba del pie. sin. *mamikɨ yaipë*; V. *humapɨ* **mamikɨ parikɨ** (pei): la planta del pie. V. *parikɨ* **mamikɨ rõrõku**: borde (interno o externo) del pie. sin. *mamikɨ tutakɨ*; V. *rõrõku* **mamikɨ shihõna**: V. sin. *mamikɨ teshina*. **mamikɨ teshina**: talón. sin. *mamikɨ shihõna* (hsh); V. *teshina* **mamikɨ tutakɨ**: V. sin. *mamikɨ rõrõku* **mamikɨ yaipë**: V. sin. *mamikɨ humapɨ* →***mamikɨ hiiõ***: herirse en el pie con un objeto pun-

tiagudo. V. *hii–* →***mamikɨ hitatao***: hacer resistencia con los pies. →***mamikɨ kakataɨ***: separar los dedos del pie con la mano. V. *kaka–* →***mamikɨ shëkëkëaɨ***, inc.: tener el pie hinchado. V. *shëkëkë–* →***mamikɨ tõũkuprou***: tener un pie que resiste a la penetración de un objeto hiriente. →***mamikɨ yërërëwë***: tener las piernas cortas (ofensivo en presencia del interesado). V. *yërërë–*

mamikɨ hiteshe–
❶ vb. intr. ▮ **mamikɨ hitesheaɨ**: ponerse en puntas de pie [*mamikɨ hitesheaprarou*: desplazarse en puntas de pie; *mamikɨ hiteshekei*, perf. de *mamikɨ hitesheo*; *mamikɨ hitesheo*: estar, ponerse en puntas de pie; *mamikɨ hiteshetou*: ponerse un momento en puntas de pie]. ❷ estado ▮ **mamikɨ hiteshea**, perf. est.

mamikɨ hõrõkõ–
vb. intr. ▮ **mamikɨ hõrõkõprou**: frotarse las plantas de los pies una contra otra para hacer caer la suciedad que quedó pegada, antes de tenderse en una hamaca [*mamikɨ hõrõkõõ*: estar haciéndolo]. V. *hõrõkõ–*, *mamikɨ yaisi–*

mamikɨ kayetimo–
vb. intr. ▮ **mamikɨ kayetimou**: caminar sobre los talones. *hihu napëni a mamikɨ kayetimou*: las niguas (anidadas en los dedos del pie) le hacen caminar sobre los talones.

mamikɨ waporo–
vb. trans. ▮ **mamikɨ waporoaɨ**, inc.: trepar a un árbol abrazando el tronco con la planta de los pies [*mamikɨ waporoo*: ponerse a (hacerlo), estar (haciéndolo); *mamikɨ waporokei*, perf.]. *mamikɨ ta waporoa ta totihiparu*: aprieta bien el árbol con los pies.

mamikɨ yaisi–
vb. trans. ▮ **mamikɨ yaisiprou**: sacudirse o frotarse los pies uno contra otro para hacer caer la suciedad que quedó pegada, antes de tenderse en una hamaca. [*mamikɨ yaisikei*, perf. de *mamikɨ yaisio*; *mamisi yaisio*: ponerse a (hacerlo), estar (haciéndolo)]. V. *mamikɨ hõrõkõ–*

mamikɨ yaroro–
vb. intr. ▮ **mamikɨ yarorotou**: no hacer pie en el agua.

mamikɨ yutuku– (hra) (hsh)
❶ vb. intr. ▮ **mamikɨ yutukuaɨ**: dolerle a uno un pie (por un golpe o una herida) [*mamikɨ yutukaɨ*, dur.1; *mamikɨ yutukou*, dur.2; *mamikɨ yutukupramaɨ*, caus.; *mamikɨ yutukuprou*: llegar a tener dolor en el pie]. ❷ estado ▮ **mamikɨ yutukuwë** dolerle a uno un pie (por un golpe o una herida). sin. V. *mamikɨ* nini*

mamisi (pei)
Uña del pie; garra de la pata posterior. Pl. *mamisikɨ*: conjunto de las uñas del pie o de las garras de la pata posterior, garra de ave de rapiña. →***mamisikɨ yehitao*** (gracioso): colocar los pies apuntando hacia el fuego para calentárselos. V. *imisi*

mamisikɨ õkã– (hra)
V. *mamisikɨ ware–*

mamisikɨ ware–
❶ vb. trans. ▮ **mamisikɨ wareaɨ**, inc.: atar de a dos (una pata de adelante con una pata de atrás) las patas de un animal para poder llevarlo en la espalda [*mamisikɨ warekei*, perf.; *mamisikɨ waremaɨ*, dur., pl. obj.]. *shama kë a mamisikɨ warekema* (mit.): amarró de a dos las patas de la danta (para llevarla). ❷ estado ▮ **mamisikɨ warea**, perf. est. V. *mamisikɨ yoreke–*

mamisikɨ yoreke–
❶ vb. trans. ▮ **mamisikɨ yorekeaɨ**, inc.: plegar las patas de un pájaro muerto dándoles vuelta de manera de que las garras se enganchen por detrás de los muslos (para llevarlo en la espalda) [*mamisikɨ yorekaɨ*, dur., pl. obj.; *mamisikɨ yorekekei*, perf.]. ❷ estado ▮ **mamisikɨ yorekea**, perf. est. V. *mamisikɨ ware–*

mamisi preinama
Zool., hormiga; *Cheliomyrmex* sp. (Hymenoptera: Dorylinae). Estas hormigas viven bajo la tierra, emergen como una multitud agresiva por la noche, atraídas por ciertos productos (carne, yuvías, aceite, etc.); las mordeduras de los guerreros son especialmente dolorosas. sin. *mamisi prõinama* (hra)

mamisi prõinama (hra)
V. *mamisi preinama*

mamo
Clas. nom., pertenece al sistema taxonómico de los vegetales. V. *mamo hi*, *mamoku*, *toho mamo*

mamo (pei)
1. Anat., ojo, ojo facetado de los insectos. Pl. *mamoku (pei)*: los dos ojos. *ya mamo pë fraaɨ rë waikia tikore*: ¡Ay de mí! los ojos ya me queman; *hokoto kë kinɨ ma pë ãhã yuaɨ tëhë mirewakariwëni kë kɨ mamo horapema* (mit.): Mirewakariwë le lanzó un dardo envenenado al ojo de la tragavenado mientras ésta nombraba los peñascos; *tʰë mamoku moyawëaprarou ha yaiikuni*: sus ojos examinaban todo atentamente; *yãru wa mamoku taɨ kure?* (way.): ¿Sabes cómo son los ojos de Trueno? **2.** Objeto esférico y brillante, más bien duro y pequeño. *shitikari a*

mamo riyëhëwë: la estrella es bonita; *tahiapɨ shitikari a mamo kua*: hay una sola estrella; *topë a mamo wakë*: la mostacilla es roja; *topë mamo wakë kɨ ta mãõpa*: dame una parte de las mostacillas rojas. **3.** Borde circular de una cesta. V. *mamo make–*, *mat^{h}omat^{h}o*, *mot^{h}orokohima*, *yɨmikakɨ (pei)* **→*mamo hãrikiprou***: herirse con un objeto que frota contra el ojo. **→*mamo he wakarɨ***: no cerrar el ojo en toda la noche. V. *hewakara–* **→*mamo hiiõ***: herirse el ojo con un objeto punzante. **→*mamo kãi përiio***: estar despierto y mantenerse en silencio en su chinchorro. *ya mamo kãi përitio tëhë t^{h}ë pë kõmi rãprou*: estuve mucho tiempo despierto en mi chinchorro sin decir nada y se fueron despertando unos tras otros. **→*mamoku itahi***: tener ojos pequeños (ofensivo en presencia del interesado). **→*mamoku si yëhëyëwë***: tener párpados gruesos (ofensivo en presencia del interesado). **→*mamoku shukukuwë***: tener los ojos semi cerrados, como alguien que tiene sueño; tener los ojos ligeramente entreabiertos para mirar subrepticiamente. **→*mamoku wayahorowë***: tener ojos grandes (ofensivo en presencia del interesado).

–mamo– [+mt]
Des. vb. compuesta de *–ma–* (factitivo) y *–mo–* (voz media), posee varios significados según el tipo de verbo: hacerse hacer algo por alguien; lo que se hace habitualmente; calidad intrínseca de un objeto. *ya hërɨmamou*: voy a hacerme curar (una herida); *ya nakamamou*: me hago llamar; *no ushimamou*: lo que se unta de una resina negra (el interior de una totuma); *sayu t^{h}ë keamamou*: la sal se echa en el agua de la cocción; *nashi hi rãmamou*: la harina de yuca se hace tostar (para hacer casabe); *kanawa kë a koromamou totihitawë*: la curiara se maneja bien; *hãtõ nahi iyomamou totihitawë*: el arco se tensa correctamente.

mamo ahara–
estado ▮ **mamo aharawë**: sufrir de estrabismo (ofensivo en presencia del interesado). sin. V. *mamo ashë–*, *mamo priri–*

mamo ãsi
❶ estado ▮ **mamo ãsi**: ser tuerto (ofensivo en presencia del interesado). ❷ vb. intr. ▮ **mamo ãsitou**: cerrar un ojo [*mamo ãsio*: tener un ojo cerrado]. ❸ vb. trans. ▮ **mamo ãsitou**: guiñar un ojo para apuntar (cerrar un ojo para ver si una flecha está derecha)

mamo ashë–
❶ vb. trans. ▮ **mamo ashëtou**: mirar con el rabillo del ojo [*mamo ashëkei*, perf. de *mamo ashëo*; *mamo ashëo*: estar haciéndolo]. ❷ estado ▮ **mamo ashëwë**: sufrir de estrabismo (ofensivo en presencia del interesado). sin. V. *mamo ahara–*, *mamo priri–*

mamo fraa–
vb. trans. ▮ **mamo fraaɨ**: tener el ojo irritado por una sustancia agresiva (como por ejemplo el ají, ácido fórmico o cebollas al pelarlas) [*mamo fraamaɨ*, caus: provocar una muy fuerte irritación de los ojos; *mamo fraarei*, perf.]. *yare mamo fraaɨ*: esto me quema el ojo; *praki anɨ yare mamo fraamaɨ*: el ají me quema el ojo.

mamohërëmɨ
Zool., serpiente, ratonera; *Clelia clelia* (Colubridae). Se come.

mamohe hi
Bot., árbol de la familia de las Mirsináceas.

mamo heno–
estado ▮ **mamo henowë**: tener un ojo vuelto hacia arriba (patología). sin. *mamo hetuwë*

mamo hesi ke– (hsh)
V. *mamo kasi proko–*

mamo hetuwë
V. *mamo heno–*

mamohi
Clas. nom., pertenece a la taxonomía de los árboles. V. *mamo*, *yãpi mamohi*

mamo hipi–
❶ v.m. ▮ **mamo hipio**: magullarse el ojo con la punta de un objeto [*mamo hipipei*, perf.]. ❷ vb. trans. ▮ **mamo hipiaɨ**: magullarle a alguien el ojo con la punta del dedo [*mamo hipipei*, perf.]. *pë mamo hipipei*: te voy a meter el dedo en el ojo.

mamohiyõmɨ
Bot., ñame salvaje (Dioscoreaceae), de pulpa gris oscura. Pl. *mamohiyomɨ kë kɨ*.

mamo hore
❶ estado ▮ **mamo hore**: tener cataratas (ofensivo en presencia del interesado). *wa mamo hore pëwë?*: ¿acaso no ves? (cuando alguien busca un objeto ubicado en un lugar evidente). ❷ vb. intr. ▮ **mamo horeaɨ**, inc.: llegar a tener catarata [*mamo horepei*, perf.; *mamo horeprou*, term.]. sin. *mamo ripɨ*

mamo hu–
vb. trans. ▮ **mamo huaaɨ**, dur.: seguir con la mirada; buscar con la mirada [*mamo huatarou*: desplazar la mirada de un lado a otro]. *hãshimo ya wã tisuamaɨ ma kui t^{h}ë mamo pë ã huaaɨ ma kui pë t^{h}ë taproimi t^{h}arei* (mit.): me acerco lo

más posible al lugar en que canta la gallineta y por más que la busco con la mirada, sigue siendo invisible; *prereimariwë kë mamo wãri hutariyowei, kama kë e õni mɨo rë mahɨkeiwei* (mit.): Prereimariwë seguía (la escena) con la mirada, luego miró sus dibujos corporales. **mamo hutou**: dirigir la mirada hacia. *kiha a mamo ta hutaru*: mira allá; *kë kɨpɨ upraa tʰãriritariyo ha, prereimariwë kë mamo wãri rë hutariyowei* (mit.): allí están, de pie uno junto al otro, Prereimariwë dirige la mirada hacia ellos. ***→mamo huprou piyëkou***: buscar algo dirigiendo la mirada de un lado a otro. *eshãmɨriwë kihamɨ kë a mamo huprou piyëkoma*: Pájaro carpintero buscó luego dirigiendo la mirada en esa dirección. V. *hu–, mamo, mamo ku–*

mamoka (pei)
Anat., órbita del ojo; parte del ojo comprendida entre los dos párpados abiertos. Pl. *mamokakɨ (pei)*. V. *ka, mamo*

mamokahiwë
Zool., abeja (no id.). Se aloja en los huecos de los árboles; su miel es dulce.

mamokakɨ ka (pei)
V. *mamo ka (pei)*

mamokakɨ ka praha–
V. *mamokakɨ proko–*

mamokakɨ proke
V. *mamokakɨ proko–*

mamokakɨ proko–
❶ vb. intr. ▮ **mamokakɨ prokoaɨ**, inc.: tener ojos hundiéndose en las órbitas (debido a una enfermedad, cansancio, hambre) [*mamokakɨ prokoprou*, term.]. ❷ estado ▮ **mamokakɨ proke**: tener los ojos hundidos en las órbitas (puede ser ofensivo). sin. *mamokakɨ ka praha–*; V. *mamoka (pei), proko–*

mamokakɨ tʰãnoka
Anat., comisura de los ojos.

mamokakɨ wãkere–
❶ vb. intr. ▮ **mamokakɨ wãkereaɨ**, inc.: la abertura de los ojos se reduce (debido a la hinchazón de los párpados). ❷ estado ▮ **mamokakɨ wãkerewë**: tener ojos pequeños; tener (de modo natural) una apertura de los párpados estrecha (ofensivo en presencia del interesado).

mamokakɨ warëpɨ
❶ estado ▮ **mamokakɨ warëpɨ**: hinchazón de los párpados (lit.: órbitas de váquiro). Se produce al comer los sesos de un váquiro cuyo *pei no uhutipɨ* no fue previamente muerto con un palo. ❷ vb. intr. ▮ **mamokakɨ warëpɨaɨ**, inc.: hinchársele a uno los párpados por los motivos mencionados anteriormente [*mamokakɨ warëpɨprou*, term.].

mamo kamakaripɨ
❶ estado ▮ **mamo kamakaripɨ**: tener el ojo rojo y sentir violento dolor. Esa afección puede conducir a la ceguera más o menos completa. Los indígenas dicen que se produce cuando un homicidio no sigue correctamente el ritual *unokaimou*; el "principio vital" (*pei no uhutipɨ*) de la víctima ataca el ojo del asesino. Es posible que esta afección se deba a la oncocercosis. ❷ vb. intr. ▮ **mamo kamakaripɨaɨ**, inc.: tener un ojo que se pone rojo y muy doloroso por los motivos mencionados anteriormente [*mamo kamakaripɨprou*, term.]. V. *mamo (pei), kamakari*

mamo kasi (pei)
Anat., párpado (inferior o superior); borde de los ojos. Pl. *mamo kasikɨ (pei)*: los párpados (de un ojo o de ambos). *suwë kë tʰë pata mamo kasi wãri õnipraɨ ha yairohenɨ* (mit.): en el rostro de la anciana pintaron líneas que partían del borde de los ojos. ***→pë mamo kasi rë õniwei***: nombre dado a un roedor (*tʰoropo*) que tiene los párpados subrayados por una línea negra circular (lit.: el de los párpados pintados). ***→mamo kasikɨ no preo***: dormir. sin. *mi–õ* // V. *ka, mamo, mamo kasikɨ perimi, mamo kasikɨ yaipë, si*

mamo kasi ikeke–
vb. intr. ▮ **mamo kasi ikekeaɨ**: **1.** Levantarse el párpado y plegarlo para buscar algo que irrita el ojo. **2.** Halar el párpado inferior hacia abajo diciendo *he! he!* fijando la mirada en alguien (es ofensivo) [*mamo kasi ikekeo*; hacerlo o estar haciéndolo]. V. *ikeke–, mo ikeke–*

mamo kasikɨ yorere–
V. *mamo kasi yore–*

mamo kasi õniõnirimi
Bot., árbol (no id.). Con las fibras de la corteza se fabrican tensores de arco. sin. *shinakotore* (hsh); V. *shiki*

mamo kasi perimi (pei)
Anat., párpado inferior. Pl. *mamo kasikɨ perimi*. V. *mamo kasi (pei), mamo kasi yaipë (pei)*

mamo kasi yaipë (pei)
Anat., párpado superior. Pl. *mamokakɨ yaipë*. V. *mamo kasi (pei), mamo kasi perimi (pei)*

mamo kasi yakokorimɨ
Zool., avispa (no id.).

mamo kasi yore–
vb. trans. ▮ **mamo kasi yoreaɨ**: darse vuelta un párpado (por jugar) [*mamo kasi yorekei*, perf.; *mamo kasi yoreo*: darse vuelta un párpado, tener un párpado volteado; *mamo kasikɨ yorereaɨ*: voltearse los dos párpados (por jugar).

mamoka wãtëtë–
❶ vb. trans. ▮ **mamoka wãtëtëtou**: cerrar un ojo a medias. ❷ estado ▮ **mamoka wãtëtëwë**: tener un ojo cerrado a medias (por ej. por una picadura de insecto). V. *ka*, *mamo*, *mamoka*, *wãtëtë–*

mamo ke–
vb. trans. ▮ **mamo keo**: mirar, descubrir (algo inesperado), divisar; ver viva a una persona que se creía muerta [*mamo kekei*, perf.; *mamo keprakei*, perf.: divisar, descubrir de pronto]. *hõrõnamɨ rë a mamo kepraa ha yaiikunɨ, "–weti pei wa ta tʰawë?"*: Hõrõnamɨ lo divisó de pronto (y preguntó): "¿quién eres?"; *ai tʰë mamo rë keprakeiwei, tʰë pë mamo pruka rë shatiprakeiwei*: uno de ellos de pronto lo divisó y entonces todos fijaron la mirada en él. V. *ke–*, *mamo*, *mamo shati–*, *mamo yë–*

mamokɨ (pei) (hsh)
V. *mamo–ku (pei)*

mamokori
1. Bot., arbusto trepador, curare; *Strychnos guianensis* (Loganiaceae). **2.** Curare. Se fabrica con la corteza del arbusto. En un embudo hecho con una hoja de caña de la india, cuyo peciolo sirve de gotero, se colocan las raspaduras pulverizadas; se les vierte agua hirviendo y el líquido es recogido en una totuma. Las puntas de madera de palma, estriadas en forma transversal (de manera que se rompan dentro de la herida) son luego untadas sobre una fuente de calor bastante intenso, por lo general brasas al finalizar la combustión. Al curare se le agregan diferentes ingredientes (todos vegetales de corteza amarga), que varían según las regiones. El curare se utiliza para cazar monos araña o para hacer la guerra. *ripuhusiriwënɨ mamokori wa hapa tararei no kureshi* (mit.): Carpintero verdoso fue el primero en descubrir el curare. **mamokori ɨra**: curare del mito descubierto por Carpintero verdoso (*ripuhusiriw ë*) (lit.: curare jaguar). **mamokoriyoma**: ancestro mitológico, ama del curare; es la madre de los demiurgos mellizos Õmawë y Yoawë. Con su piel amarga y venenosa le dio muerte al hijo de Jaguar. *Hekura* femenino asociado al curare. V. *ãshãkãma*, *mamokori sina*, *patema*, *wapu kohi*

mamokori sina
Bot., bejuco (no id.). Su corteza agrietada es a veces utilizada como ingrediente para la fabricación del curare. V. *mamokori*

mamokoyoma
mamokoyoma hi: bot., árbol; *Hieronyma oblonga* (Euphorbiaceae). Con el fruto, pequeño y de carne blanda, se prepara una tintura violácea. **mamokoyoma nouku**: nombre del colorante.

mamoku
Clas. nom., pertenece al sistema taxonómico de las plantas. Entra en la formación del nombre de plantas del género Ciperaceae, cuyos bulbos, pequeños y esféricos, se utilizan en la magia, por lo general para dar suerte en la caza de ciertos animales. sin. *mamokɨ* (hsh), *shikɨ* (hsh); V. *hãshimo mamoku*, *kiritʰamɨ mamoku*, *opo mamoku*, *paruri mamoku*, *suwë mamoku*, *shama mamoku*

mamoku (pei)
V. *mamo (pei)*

mamo ku–
vb. trans. ▮ **mamo kutaaɨ**: posar la mirada sobre, dirigir la mirada hacia [*mamo kutaaɨ*, it.: mirar varias veces]. *suwë kë kɨpɨ rii ha a mamo wãri kutaaɨ yaioma, a mɨ wãri hemɨhɨprou mahɨrayoma*: miró varias veces en dirección a las dos mujeres, luego les dio vuelta la espalda.

mamoku hesi ke– (hsh)
V. sin. *mamokakɨ proko–*

mamoku hiyãhã–
vb. intr. ▮ **mamoku hiyãhiãɨ**: hacer girar los ojos con los párpados a medio cerrar (para hacerse el interesante con las mujeres) [*mamoku hiyãhãrãyou*, perf.].

mamoku hõmo–
vb. intr. ▮ **mamoku hõmou**, inc.: tener los ojos comenzando a abrirse (animalito) [*mamoku hõmoprou*, term.]. V. *hõmo–*, *mamo (pei)*

mamoku moyawë–
vb. trans. ▮ **mamoku moyawëaɨ**, inc.: registrar con la mirada, inspeccionar los alrededores [*mamoku moyawëo* estar vigilante y mirar los alrededores en forma circunspecta; *mamoku moyawëaprarou*: desplazarse estando al acecho]. V. *mamoku*, *moyawë–*

mamoku moyepɨ
❶ estado ▮ **mamoku moyepɨ**: tener una percepción visual deficiente. ❷ vb. intr. ▮ **mamoku moyepɨaɨ**, inc.: perder la agudeza visual [*mamoku moyepɨprou*, term.]. V. *hupëpɨ*, *moyepɨ*

mamoku poyoyoi
estado ▮ **mamoku poyoyoi**: tener ojos saltones (ofensivo en presencia del interesado). sin. *mamoku si yëhëyë–*

mamoku rëshëshë–
estado ▮ **mamoku rëshëshëwë**: tener ojos claros (ofensivo en presencia del interesado). sin. *mamoku uri*, *mamoku warara–*; ant. V. *mamoku ushuhu–*

mamoku rei–
❶ vb. intr. ▮ **mamoku reiaprarou**: mirar en torno a sí. **mamoku reio**: tener los ojos abiertos, estar despierto [*mamoku reikei*, perf.; *mamoku reitou*: abrir los ojos, despertarse]. ❷ estado ▮ **mamoku reia**, perf. est. *ya mamoku reitia*: me quedé mucho tiempo despierto. sin. V. *rã–*

mamoku rõyõkõ–
❶ vb. intr. ▮ **mamoku rõyõkãɨ**: mantener fija la mirada [*mamoku rõyõkõrãyõu*, perf.]. *a mamoku rõyõkõtio*: él tiene la mirada fija desde hace un buen rato. ❷ estado ▮ **mamoku rõyõkõwë**: tener los ojos fijos. *maharapɨwei u ha poreri a mamoku rõyõkõwë kepariyoma* (mit.): el antepasado de los ojos fijos (acaba de ser desollado) se sumergió en el río Maharapɨwei; *shitikari pë mamoku pata rõyõkõprawë*: las estrellas no titilan.

mamoku si he nohõ–
❶ vb. intr. ▮ **mamoku si he nohõãɨ**, inc.: llegar a tener los ojos vueltos o en blanco [*mamoku si he nohõrayou*, perf.]. ❷ estado ▮ **mamoku si he nohõã**, perf. est.: tener los ojos vueltos o en blanco. sin. V. *mamoku si poruhu–*

mamoku si poruhu–
❶ vb. intr. ▮ **mamoku si poruhou**: mantener los ojos vueltos o en blanco. ❷ vb. trans. ▮ **mamoku si poruhutou**: mirar con rabia, mirar a alguien torcido. ❸ estado ▮ **mamoku si poruhua**, perf. est. sin. V. *mamoku si he nohõ–*

mamoku si yëhëyë–
estado ▮ **mamoku si yëhëyëwë**: tener ojos saltones (ofensivo en presencia del interesado). sin. *mamoku poyoyoi*

mamoku suwë
Nombre dado al *aroari kë kɨ* (sustancia mágica) durante el *wayamou* y en conversaciones serias.

mamoku topratoprarimɨ
1. V. *mãrõhã*. **2.** Arcaísmo, nombre que se le daba en el pasado a la cachama.

mamoku uri
estado ▮ **mamoku uri**: tener ojos claros, tener ojos verdosos (ofensivo en presencia del interesado). sin. *mamoku rëshëshë–*; ant. *mamoku ushuhu–*

mamoku ushuhu–
estado ▮ **mamoku ushuhuwë**: tener ojos marrones, tener ojos oscuros (como la mayoría de los Yãnomãmɨ). ant. V. *hushuhu–*, *mamoku rëshëshë–*, *mamoku uri*

mamoku wakë
❶ estado ▮ **mamoku wakë**: tener los ojos rojos (por algún motivo, por ejemplo cuando uno permaneció mucho tiempo bajo el agua); tener conjuntivitis. *no porepɨ tʰë mamoku wakë no kirii*: los aparecidos tienen los ojos muy rojos (porque los cadáveres fueron quemados en las llamas). ❷ vb. intr. ▮ **mamoku wakëɨ**: tener los ojos que se están poniendo rojos; tener los ojos con un inicio de conjuntivitis [*mamoku wakëpei*, perf. (sentido 1); *mamoku wakërariyo*, perf. (sentido 2)]. *ya mamoku wakëpema*: los ojos se me pusieron rojos (después de un tiempo en el agua). V. *mamoku rashapɨ*, *mamo wayupɨ*

mamoku warara–
estado ▮ **mamoku wararawë**: tener ojos claros, tener ojos de felino (ofensivo en presencia del interesado). sin. V. *mamoku rëshëshë–*, *mamoku uri*; ant. V. *mamoku ushuhu–*

mamo maimi
Expr., tomar un objeto sin mirar a la persona que lo entrega. *suwë kë kɨpɨnɨ mamo maimi pẽẽ nahe tëpɨrema*: las dos mujeres tomaron el tabaco sin mirar.

mamo make–
vb. trans. ▮ **mamo makeaɨ**, inc.: enrollar las varillas de una cesta para hacerle el borde [*mamo makekei*, perf.; *mamo makemaɨ*, dur., pl. obj.]. V. *mamo*

mamo priri–
❶ vb. trans. ▮ **mamo pririo**: mirar algo de reojo [*mamo pririkei*, perf.; *mamo pririprou*: ponerse a mirar de esa forma; *mamo pririto*u, hacerlo por un instante]. ❷ estado ▮ **mamo pririwë**: sufrir de estrabismo divergente (muy ofensivo en presencia de la persona afectada). sin. *mamo aharawë*, *mamo ashë–*, *mamo repo–*; V. *priri–*

mãmorã
Zool., abeja (no id.). Anida en los huecos de los troncos; su miel es dulce.

mamo rakɨrakɨmo–
vb. intr. ▮ **mamo rakɨrakɨmou**: hacer girar los ojos en sus órbitas, por lo general para extraer un cuerpo irritante.

mamo rashapɨ
estado ▮ **mamo rashapɨ**: afección del ojo que hace que el globo ocular se ponga rojo; es acom-

pañada por un dolor agudo persistente. Les sucede a los esposos de mujeres que tienen su primera regla, cuando éstas comen pijiguaos (las palmas que producen esos frutos tienen espinas): se dice que una espina de la palmera vino a fijarse en el ojo del marido; los chamanes intervienen extrayendo la espina por succión. El enrojecimiento del globo ocular y los dolores que lo acompañan podrían ser consecuencia de las lesiones provocadas por la oncocercosis. Esta afección (dicen los Yãnomãmɨ) puede también producirse cuando se mira con mucha frecuencia a una persona que tiene conjuntivitis. V. *mamo wayupɨ*

mamo repo–
vb. trans. ▮ **mamo repoo**: ponerse a mirar con el rabillo del ojo o estar mirando con el rabillo del ojo [*mamo repokei*, perf.; *mamo repotou*: hacerlo por un momento]. *wakariwë mamo rë repotaruhe yë!* (cha.): El Espíritu-cachicamo gigante nos mira con el rabillo del ojo. sin. V. *mamo priri–*

mamo ripu–
❶ vb. trans. ▮ **mamo ripupɨaɨ**, inc.: se dice cuando un cuerpo extraño o una basura se introduce entre el ojo y el párpado [*mamo ripupɨpei*, perf.; *mamo ripupɨprou*, term.]. ❷ estado ▮ **mamo ripupɨ** o **mamo ripuripupɨ**: tener un cuerpo extraño alojado entre el ojo y el párpado.

mamo rɨpɨ
estado ▮ **mamo rɨpɨ**: catarata, tener el ojo cubierto por un velo blanco más o menos opaco (muy ofensivo en presencia del interesado). sin. *mamo hore*

mãmoru
Zool., pez, pavón estrella; *Cichla orinocencis* o *C. temensis* (Cichlidae).

mamo shati–
vb. trans. ▮ **mamo shatio**: asistir a, observar, mirar, contemplar; asistir a un ritual funerario [*mamo shatiaɨ*: ponerse a mirar; *mamo shatikei*, perf.; *mamo shatipraaɨ*: hacerlo unos tras otros; *mamo shatirayo*, perf. de *mamo shatiaɨ*; *mamo shatitaaɨ*, it.]. *kë kɨpɨ mamo niya ha shationɨ kë kɨpɨ huu hëa ma rë kui*: ellos (ellos dos) tienen intención de asistir (a la cremación del cuerpo) y seguramente van a llegar retrasados; *prereimariwë kasi hamɨ a rë roowei, mamo shatipraa rë ayakeiwei* (mit.): Cuaima piña estaba sentado en la periferia (del grupo) y observaba (la escena). **mamo shatiprakei**: posar de pronto la mirada en. *ëyëmɨ, koro ha, porakapɨ tʰë kɨpɨ kuoma, ya mamo shatiprakema*: por allá, río abajo, había dos y de pronto los avisté; *prereima kasi hamɨ a rë roowei, mamo shatipraa rë ayakeiwei* (mit.): Cuaima piña estaba sentado al borde del grupo, de pronto los avistó. →***mamo shatiti–*** pl. suj.: mismo sentido (mismas desinencias). sin. V. *mamo yë–*

mamo shi kirihi–
❶ vb. intr. ▮ **mamo shi kirihou**: estar encandilado [*shi kirihamaɨ*, caus.: encandilar.]. ❷ estado ▮ **mamo shi kirihiwë**: estar bajo el efecto del encandilamiento. V. *shi kirihi–*

mamo shukuku–
❶ vb. intr. ▮ **mamo shukukuaɨ**, inc.: cerrar el ojo a medias. ❷ estado ▮ **mamo shukukuwë**: tener el ojo medio cerrado.

mamo tete–
V. *u mamo tete–*

mamo wãi
Expr.: ojo pequeño (ofensivo).

mamo wayupɨ
❶ estado ▮ **mamo wayupɨ**: tener conjuntivitis. *ya mamo wayupɨ*: tengo conjuntivitis ❷ vb. intr. ▮ **mamo wayupɨaɨ**: tener un ojo que se infecta de conjuntivitis [*mamo wayupɨprou*, pl. suj.; *mamo wayupɨrariyo*, perf., pl. suj.; *mamo wayupɨrayou*, perf.]. sin. V. *mamo rashapɨ*, *mamo wakë*

mamo weshikɨ (pei)
Anat., las pestañas. V. *weshikɨ (pei)*, *wëyomahikɨ kõi (pei)*

mamo yakë–
vb. trans. ▮ **mamo yakëhamaɨ**, caus.: distraer la mirada de alguien, desviar la mirada (la atención) de una persona (para que ésta no se de cuenta de lo que ocurre). *hãshimonɨ no porepɨ pë mamo rë yakëhamarati* (mit.): la gallineta extravía los ojos de los aparecidos. **mamo yakëhou**, dur.: haber dejado de ver a un pariente (porque falleció). **mamo yakëimi** (+ neg.): descubrir inmediatamente, ver a primer golpe de vista [*mamo yakërayou*, perf.]

mamo yë–
❶ vb. trans. ▮ **mamo yëo**: mirar, observar, asistir; tener la mirada fija en [*mamo yëkei*, perf.; *mamo yëpraaɨ*, it.: observan unos tras otros; *mamo yëprakei*, perf.: descubrir de pronto; *mamo yëprawë*, estado, var. suj.; *mamo yëtao*: mirar largamente; *mamo yëtou*: mirar, observar un momento]. *wãrishewë kë mamo yëo tëhë suwë a tarema* (mit.): Yoawë estaba observando cuando percibió a una mujer; *ya mamo yëo shoai*: no (les) quitó la mirada de encima; *pei yoka hamɨ ya mamo yëtaoma*: observé el camino mucho tiempo. ❷ estado ▮ **mamo yëa**: tener la mirada fija. *yãnomãmɨ kë tʰë pë hariri, pei kë tʰë mamo*

yëa ha pëonɨ, pei rë tʰë mamo hamɨ mosha rë pë pata torereprarou (cha.): los Hombres enfermos tienen la mirada fija y en sus ojos pululan los gusanos.

mana
estado ▮ **mana**: ser muy numerosos, llegar en gran número (visitantes). *tʰë kɨ mana shatia shoaa kupërei*: todavía eran muy numerosos.

manahe–
❶ vb. intr. ▮ **manaheãɨ**, inc.: curar, estar mejor, mejorarse (estado de salud) [*manaheprou*, term.; *manahetou*: estar mejor por momentos]. →***manahehe–***: curarse un poquito mejor (mismas desinencias que para *manahe–*). **manaheheproimi** [+ neg.]: no curarse en lo más mínimo; no aliviarse, ni siquiera un poco (dolor). *tʰë mɨ tɨtia ha kõrunɨ wãri kë tʰë nini manaheheproimi*: se hizo de nuevo de noche y el dolor no se aliviaba en lo más mínimo. ❷ estado ▮ **manahewë**: estar convalesciente. ❸ adv. ▮ **manahewë**: un poco, en pequeña cantidad. *manahewë tʰë ta hiyo*: dame un poco. V. *wãsisipɨ* // sin. V. *haro–, kuyëhë–, owëhë–; u manahe–*.

manahehe–
V. *manahe–*

1. manaka
❶ sus. ▮ **manaka kë kɨ**: bot., planta cultivada (no id.). Planta mágica (*hẽrɨ*); los hombres utilizan sus bulbos secados y rallados sobre el fuego, para volver estériles a las mujeres de sus rivales. La sustancia no deja de ser peligrosa para los hombres que abusan de ella: se les reduce el estomago, dejan de comer y adelgazan. ❷ estado ▮ **manakapɨ**: ser estéril (mujer). ❸ vb. intr. ▮ **manakapɨaɨ**: volverse estéril por el efecto de la planta *manaka kë kɨ* [*manakapɨrayou*, perf.]. ❹ vb. trans. ▮ **manakapɨamaɨ**: volver estéril a una mujer mediante el *manaka kë kɨ* [*manakapɨmarei*, perf.]. sin. V. *shapo*

2. manaka
manaka kë kɨ: frutos de la palma *manaka*, parecidos al pijiguao. En un mito Venado se transformó en animal, por vergüenza de haberlos confundido con pijiguao. **manaka si**: bot., palma; *Iriartea exorrhiza* (Arecaceae). Pl. *manaka sikɨ*.

manakayari
Cha.: perro sobrenatural, animal doméstico de los *hekura*. V. *hiima, tʰãri–*

manakoro (hsh)
Se llaman así los cambures y plátanos más gruesos ubicados al final del racimo, en el lado opuesto a la flor. sin. *nasikɨ (pei)*

manakoro–
❶ vb. trans. ▮ **manakoroaɨ**: **1.** Cortar un árbol lo más cerca posible del suelo, de manera que el tocón quede corto. **2.** Fabricar una punta de flecha de bambú demasiado corta, no lograr hacerla fina y afilada [*manakorokei*, perf. de *manakoroaɨ* (sentido 1); *manakoromaɨ*, dur., pl. obj. (sentidos 1 y 2); *manakoroprɨaɨ* (sentido 2): ponerse a fabricar una punta corta. *manakororei*, perf. (sentido 2)]. ❷ estado ▮ **manakoroa**, perf. est. *hii nanoka manakoroa*: el tocón del árbol está corto. **manakorowë**: punta de bambú corta.

mananaepɨ (pei)
1. Hilo o seda tejido por insectos como la araña o el gusano. **2.** Hilo por el cual el Espíritu-luna se dejó deslizar hasta la tierra, según la versión del mito *shamatʰari*.

manashi
❶ estado ▮ **manashi**: **1.** Apenas perceptible para los sentidos (audición, visión, gusto). *manashi tʰë ni*: apenas huele; *tʰë hõã manashi*: eso apenas se oye; *tʰë mɨmou manashi*: es apenas visible; *nãrõriwë manashi kë tʰë wai kuaaɨ kurakiri* (mit.) allá, rio abajo, apenas visible, se desplaza Rabipelado. **2.** Sombra, reflejo (*noreshi*) de los cazadores, percibidos por los animales perseguidos. *yãnomãmɨ tʰë pë manashi he hãyõwë ha shama a pata tërëkëkeherayou*: como la danta percibe el reflejo de los cazadores que la rodean, se pone a caminar. →***manashi***: significa 'claro', cuando se asocia a un nombre de color. *manashi momihiwë*: apenas rojo. ❷ vb. intr. ▮ **manashiaɨ**: volverse difícilmente perceptible a los sentidos (audición, visión, gusto) [*manashirayou*, perf.]. sin. V. *mahanini, wahato, wã manashi–*

manashi (pei)
Movimiento.

manɨkɨ–
❶ vb. intr. ▮ **manɨkɨaɨ**, inc.: **1.** Llenarse hasta el borde; estar crecido (curso de agua); ocupar cierto espacio (objeto). **2.** Volverse numerosos (seres vivos) [*manɨkaɨ*, dur.1. *manɨkɨprou*, term.; *manɨkɨrayou*, perf.; *manɨkou*, dur.2]. *hëyëha warë kë kɨ manɨkou totihia kupiyei*: por allí se reunen muchos váquiros; *yai tʰë pë ma manɨkou tëhë, a harayoma* (mit.): salió justo en el momento en que los espíritus maléficos (*yai*) se iban haciendo numerosos. ❷ vb. trans. ▮ **manɨkɨaɨ**, inc.: **1.** Llenar hasta el borde. *hii kë hi ka ha puu u pë pata manɨkamama* (mit.): llenó el hueco del árbol, hasta el borde, con miel. **2.** Poner, disponer, cortar a la misma medida [*manɨkamaɨ*, dur., pl. obj.; *manɨkɨakei*, perf., pl. obj.; *manɨkɨkei*, perf. del inc.; *manɨkɨprɨaɨ*, ponerse a–; *manɨkɨrei*, perf. del dur.]. *tʰë he wai yootʰowë totihia ha yai-*

ponɨ, tʰë mikɨ wai pëa manikɨa ha yaiikunɨ (mit.): tenía una cabellera regular, sus cabellos habían sido cortados del mismo largo; *hii ke hi ka ha tʰë u pë pata manikamaɨ yaro* (mit.): es porque había llenado de miel la cavidad del árbol. **manikɨpou**: transportar un objeto lleno hasta el borde; conservar un envase en ese estado. ❸ estado ▮ **manikɨwë**: estar lleno hasta el borde, estar por desbordarse (curso de agua); alcanzar cierto límite (objeto). *heaka ha kasha riyë kë pë rë kui, ei rɨpɨ kë tʰë pë tosheshewë ma manikio kõhõmõõ tëhë* (mit.): las orugas crudas estaban (dispuestas) por encima, mientras que las cocidas, todas torcidas, llegaban hasta el fondo (del paquete). **manikɨprawë**, pl. obj., disp. V. *hayaro–, he manikɨ, he raho–, he usuku–, manahe–, proko–*

–ma no
Desinencia verbal, resultativo de los verbos transitivos cuyas dos últimas consonantes son diferentes; se forma siguiendo el modelo RV–*ma no*. Indica que una actividad fue llevada a cabo. *shamakoro hakaroma no kë a*: la lechosa fue totalmente dividida en pedazos. V. *–a no, ma, –no–*

maõ
V. *ma* (2)

mãõ–
vb. trans. ▮ **mãõãɨ**: tomar (con la mano), agarrar, coger, extraer con la mano una parte de un todo (compuesto de objetos divisibles) [*mãõãrãrei*, perf., pl. obj.; *mãõkei*, perf.: hacerlo para darle a otro; *mãõmãõmaɨ*: extraer algo con la mano varias veces con un gesto rápido; *mãõpei*, perf.: recibir algo que fue tomado de esa forma; *mãõrei*, perf.: hacerlo para sí mismo.]. *topë ya kɨ mãõãɨ*: tomo mostacillas (cojo una parte con la mano); *yupu kë ushi ta mãõpa*: toma un puñado de cenizas; *totori pë pata mãõã shoareihe*: atraparon una tortuga grande. **mãõpou**: **1.** Llevar en los brazos y contra el pecho. **2.** Llevar en equilibrio en el hombro (objeto largo) [*mãõrei*, perf.]. V. *hõhi–, rukë–, yëpɨ–, yehi–* // V. *hike–*

mãõhutu
Zool., designa a varias especies de pájaros del género *Notharchus* sp. (Bucconidae). sin. *mãũhutu*

–mapa–
Des. vb., alomorfo de *–mape–* en presencia de una F2. *yahi ha a haa henapema, sipo ha wɨɨ a pata ha hëwëmapanɨ* (mit.): entró en la casa colectiva luego de haber dejado afuera la gran cesta; *wa wakë ha paramapanɨ*: tienes que encender el fuego. V. *–mapare–, –mapariyo, –mape–*

mapa aka
Zool., termita (no id.). Son subterráneas, tienen un cuerpo amarillo muy claro y la cabeza marrón amarillo claro.

–mapare– [+ mt]
Des. vb., perf. de *–mape–* (factitivo + perfectivo *–pe–* + vb. trans.). *shoape, mihi weti pei wa tʰë pë tʰari yaumaparei kuhe?*: ¿suegro, qué hay en la cesta que colgaste encima del fuego?; *maa rë u ha kë kɨ pata nomawë nihõrõã shoamaparema* (mit.): dejó caer en el agua la gran serpiente muerta; *pruka rë wamakɨ rãmɨ rë huuwei, mɨ ãmo ha rë wa rë romapareiwei*: si participas a menudo en una cacería colectiva tienes que hacer que te coloquen en el centro del grupo. V. *–mape–,–mapariyo, –mapari*

–mapari–
Des. vb., alomorfo de *–mapare–* en presencia de una F2. *ya pë mɨshɨ ha tumaparinɨ pë karorowë ha kui* (cha.): fue porque los ahogué, que se fueron con la corriente (los *hekura*). V. *–mapare–, –mapariyo, –mape–*

mapayawë
Zool., oruga (no id.). Es comestible.

mapayawë namohi
Bot., árbol (no id.).

–mape– [+ mt]
Des. vb. compuesta de *–ma–* (causativo o factitivo) y del perfectivo *–pe–*: indica que lo que se produce tiene algo que ver con un centro o con el locutor (o con alguna de sus posesiones muy personales), con el fuego, el agua, lo de arriba o lo de abajo. *–mape–* tiene como alomorfo *–mapa–* acompañado por una F2; posee dos perfectivos: *–mapare–* con un verbo transitivo y *–mapariyo* con un verbo intransitivo. *pë fɨɨ kë pëkɨtʰapɨ ha a hãrõ yaua rë feamapeiwei* (hra): muy temprano en la mañana ella colgó el paquete de la cuerda del chinchorro de su padre (cerca del fuego).

–mapehero–
Des. vb. compuesta de *–ma–* (caus.), *–pe–* (perf.) y de vhv–*ro–* (hacer algo al llegar). *kama e siparapɨ shatia shoamapeheroma*: al llegar clavó (en un poste) su machete.

–mapo–
Des. vb. compuesta de *–ma–* (caus. o fact.) y del durativo *–po–* (mantener en una posición). Con un vb. trans. *–mapo–* significa: decirle a alguien que mantenga algo (o a alguien) en una posición o en una situación determinada, de acuerdo a la transformación siguiente: *raa–ɨ* (cerrar) ➞*raa–po–u* (mantener cerrado) ➞*raa–ma–po–u*

(decirle a alguien que mantenga cerrado). Con un vb. intr. *–mapo–* significa: poner y mantener algo o a alguien en una posición determinada, conforme a la transformación siguiente: *yau–a–ɨ* (suspenderse) →*yau–a–ma–ɨ* (suspender algo) →*yau–ma–po–u* (mantener algo suspendido). *õãsimi pëma a rë nokamapore, yuri a ha a ta topëhe*: bríndenle pescado a mi hermano menor, al que le pedimos que nos acompañe; *pë yesi a miã shihihirimapoma* (mit.): le impidió a su suegra dormir (lit.: mantuvo a su suegra despierta); *tʰë pë roo yehihimou tëhë, mɨ ãmo ha kë wa kãi romapouhe*: cuando se sientan unos junto a otros te tienen que hacer sentar en el centro; *pë nɨɨnɨ pë tʰëë kë tʰë hore tikëmapou aheteoma* (mit.): la madre mantenía a la hija sentada junto a ella.

mapoori
Zool., avispa (no id.).

maputupɨ
V. *makutupɨ*

mapu u
Lágrima. →***mapu upë haɨ***: llorar, tener lágrimas en los ojos. V. *ikɨ–*, *mapu usikɨ*, *miã ikɨ–*

mapuukapɨ (pei)
Anat., músculos lumbares, espalda. *pei mapuukapɨ hamɨ wãikõyã kɨ pata rë uprarayouwei* (mit.): una enorme anaconda se alzaba en su lomo. sin. *huumotʰo (pei)*

mapu usikɨ
Costra negra y circular que llevan en las mejillas las mujeres en señal de duelo (muy excepcionalmente los hombres). La manera de hacerla parece ser un secreto guardado por las mujeres. En efecto, éstas pretenden que obtienen una costra gruesa y de color negro profundo, con sólo mezclar sus lágrimas con la suciedad de sus mejillas; lo más posible es que le agreguen por lo menos carbón, durante la noche, cuando están llorando al difunto. V. *mapu u*

mapuu tʰotʰo
Bot., designa dos bejucos del género *Passiflora*: *Passiflora stipulata* y *Passiflora pedata* (Passifloraceae).

maraka (v.i., tupi)
Bot. arbusto cultivado, totumo; *Crescentia amazonica* (Bignoniaceae). Planta introducida recientemente entre los Yãnomãmɨ; sus frutos sirven para hacer calabazas y totumas.

mãrãkã na
Zool., ave, guacamayo azul y amarillo; *Ara ararauna* (Psittacidae). Sus plumas son utilizadas para el adorno masculino, en especial las más largas de la cola que son muy apreciadas. sin. *ashiashirimi*; V. *ara*

mãrãmasho
Tiesto, fragmento de cerámica. V. *hapoka*

mãrãnãpɨ
❶ estado ▮ **mãrãnãpɨ**: etapa de crecimiento de los niños, designa a muchachos o muchachas grandes, ya cercanos a la pubertad, entre 10 y 13 años. Le sigue a la condición de *suwëhëri* para las niñas y el de *ihiru* para los varones. *suwëhëri mãrãnãpɨ tʰë pë kuprou tëhë*: cuando las muchachas pasan de *suwëhëri* a *mãrãnãpɨ*; *e naha ihiru kë pë kuwë, mãrãnãpɨ ɨsɨwë*: hay este número de muchachos (el locutor indica con sus dedos), son muchachos grandes. ❷ vb. intr. ▮ **mãrãnãpɨãɨ**: transformarse en *mãrãnãpɨ*; sin. *karapa*; V. *ihiru*, *suwëhëri*, *huya*, *moko*

mãrãrãrã hi
Bot., árbol (no id.).

–marare–
Des. vb. Compuesta por *–ma–* (dur.), *–ra–* (obj. pl.) y *–re–* (perfectivo). Tiene el sentido general de: realizar o hacer realizar una actividad que afecta a varios objetos. *–marari–* es el alomorfo de *–marare–* en presencia de una F2.

–marari–
Des. vb., alomorfo de *–marare–* en presencia de una F2. *shoape, pei aruku ta kemarari*: suegro, haz que caigan (varias veces) las deyecciones de las abejas. V. *–marare–*

mãrã sihi
V. *mãrã sinahi*

mãrã sinahi
Bot., árbol, bálsamo de tolú; *Myroxylon balsamum* (Fabaceae). La corteza, muy perfumada, es a veces mezclada con tintes corporales para darles un perfume agradable; también se agrega a ciertas sustancias mágicas, como por ejemplo, al afrodisíaco *suwë mamo. kumi ya rii fa feshiprarɨnɨ, mãrã ya sifi fa feshiprarɨnɨ, ya rii kumiãɨwë* (hra): mezclaré la corteza del árbol *mãrã sihi* con el afrodisíaco *kumi* y lo utilizaré (cuando esté muy junto a ella); *yamakɨ yɨmɨkakɨ no mãrãpɨ sina ni rë huuhope yë* (cha.): la corteza olorosa del árbol *mãrã si* está suspendida en el lóbulo de nuestras orejas. sin. *mãrã sihi*

mãrãshi
Zool., ave, pava rajadora; *Pipile pipile* (Cracidae). Su carne es estimada. Las plumas negras y blancas se utilizan para adornarse. En la mi-

tología la pava simboliza el paso de la noche al día, sin duda por dos razones: el contraste del plumaje negro y blanco y el hecho de que ese pájaro, en el período de amores (entre diciembre y febrero), vuela de árbol en árbol antes del alba, haciendo vibrar sus remeras. *kanapo si ha tararɨhenɨ, si ha shëyërɨhenɨ, mãrãshi a kuprariyoma* (mit.): hallaron el estuche (en el que guardaban sus plumas), lo tiraron, y éste se transformó en pava (así regresó el día). **mãrãshiriwë**: *hekura* asociado a la pava. V. *mãrãshi shikɨ*

mãrãshi shikɨ
Bot., planta cultivada; *Cyperus* (Ciperaceae) planta de la pava. Planta mágica cuyo bulbo se introduce en la vara de las flechas; da suerte para cazar pavas. V. *mãrãshi*

ma rë
Modalidad de insistencia. V. *ma* (2).

–mare–
Des. vb. compuesta por *–ma–* (caus. o fact.) y *–re–* (perfectivo de los vb. trans.); su alomorfo es *–marɨ–* en presencia de una F2. *hiyõmaritʰawënɨ kë a ɨkãã rë totihimareiwei, yãnomãmɨ tʰë mohekɨ ha shiipɨmarɨnɨ* (mit.): Gallito hormiguero de cara negra los hizo reir al manchar el rostro de los Hombres con sus deyecciones; *ai kë e hãrõ mashi rë ishipɨmareiwei*: habían (los dos) dejado que se quemara un lado del paquete (en el que estaban cocinando pescado).

marea
Zool., pequeña especie de cachicamo (no id.). V. *opo*

mãri hi
Bot., árbol (no id.).

–marɨ–
Des. vb., alomorfo de *–mare–* en presencia de una F2. *rahara kë kɨ ha yawëmarɨhenɨ, kë kɨ hiima pomahe* (mit.): hicieron crecer al monstruo *rahara*, lo tuvieron como animal de compañía. V. *–mare–*

mãrɨkɨ–
❶ v.m. ▮ **mãrɨkɨo**: rascarse frotándose contra algo; chocar con un objeto al pasar demasiado cerca [*mãrɨkɨkei*, perf.]. ❷ vb. trans. ▮ **mãrɨkɨãi**: frotar, colocar contra, deslizar a lo largo de; hacer caer un objeto fuera de alcance utilizando el extremo de un palo [*mãrɨkãi*, dur., pl. obj.; *mãrɨkɨpraɨ*, ponerse a (hacerlo); *mãrɨkɨrãrei*, perf., pl. obj.; *mãrɨkɨrei*, perf.]. *pusi ëyëmɨ wa kahikɨ mãrɨkãi ha pei wa si wëtɨaɨ mai* (mit.): hijo, si él hace que tu boca se deslice hasta ese lugar, no lo muerdas. V. *hiriki–*

mãrɨrɨ–
❶ vb. intr. ▮ **mãrɨrɨãi**, inc.: erizarse (plumas o pelos de un animal) [*mãrɨrãi*, dur.1; *mãrɨrɨprou*, term.; *mãrɨrɨrayou*, perf. del inc.; *mãrɨrõu*, dur.2.]. ❷ estado ▮ **mãrɨrɨã**, perf. est. **mãrɨrɨwë**: estar erizados (plumas o pelos de un animal). *paruri a hesikakɨ mãrɨrɨwë*: la cresta del paují esta erizada. **mãrɨrɨprawë**, pl. obj., disp. V. *popoho–*

mãrõ
❶ estado ▮ **mãrõ**: **1.** Delgado. **2.** Desnudo, desprovisto de pilosidad. ❷ vb. intr. ▮ **mãrõãi**, inc.: adelgazar [*mãrõprou*, term]. sin. V. *tureke–*; ant. V. *pata, pre–, tapɨ*

mãrõhã
Zool., pez, bocón; *Brycon* spp. (Characidae). sin. *mamo topratoprarimi* (hsh), *põkõu*

mãrõhã nahi
Bot., árbol, cenicero; *Pera glabrata* (Euphorbiaceae). (lit. árbol del bocón).

mãrõhãshi
Piedra blancuzca y suave como la tiza utilizada para afilar los buriles (*tʰõmɨ nakɨ*).

mãrõkõ
❶ estado ▮ **mãrõkõ**: estar sin cónyuge (ser soltero o viudo); no tener hijos (mujer); volver de la caza o de la pesca con las manos vacías; no llevar armas; no tener ningún bien para intercambiar en el momento de una visita. *a harayoma, mãrõkõ, shereka kë kɨ a ha hoyarɨnɨ*: entró sin armas, había perdido sus flechas; *hãtõ mãrõkõ ya nahi rë tëreiwei ya paihou kuaahërɨma*: tomé el arco sin las flechas y me apoyé en él para caminar; *mãrõkõ ha ya tʰë no mɨmapimi* (way.): si no tienes nada para intercambiar, no tengo ganas de mostrarte (lo que poseo). ❷ vb. trans. ▮ **mãrõkãi**: enviudar; haber perdido a su hijo. **mãrõkõprou**: no tener bienes para intercambiar. sin. V. *shirõkõ*

mãrõkoshi
V. *he mãrõkoshi*

mãrõweshi (hra)
V. *kãyuweshi*

mãrũ
Zool., ave, paují culo colorado; *Mitu tomentosa* (Cracidae). Este pájaro vive a la orilla de los cursos de agua; es una buena pieza de caza; sus remeras primarias se utilizan para fabricar la emplumadura de las flechas. sin. *ashiashirimɨ*; V. *paruri*

marueti hi
Bot., arbusto; *Mouriri sagotiana* (Melastomataceae). Su madera sirve para fabricar el soporte

en donde se fija la esquirla osea de las puntas de arpón de las flechas. V. *ãtãri ãhi*

masi
Clas. nom., pertenece a la taxonomía de las plantas y de los animales; entra en el nombre de varias palmas (*hoko masi*, *haprua masi*, *yoroa masi*, etc.) y en el de un pez (*wãi masi*). V. *ma* (3), *masihi*, *rihu masi*

1. masi (pei)
Piedra plana, surperficie rocosa. *pei masi prapariyopë ha, yaro rë pë katɨtou totihioimapë ha, yamakɨ kupariyo kurei*: llegamos a un lugar donde una peñasco sobresale del suelo, precisamente en el momento en que los enemigos (lit.: las presas de caza) se dirigían hacia allí; *pei masi ha u wai yõãyõãmopë ha wa u wai hapa koarei*: sobre las piedras planas, allí donde murmura un hilo de agua, esa es el agua que debes beber al principio. V. *maa ma*, *makɨ (pei)*

2. masi (pei)
Exocarpo, parte externa y rojo vivo del moriche; nombre dado a esta fruta cuando está aún dura (se ablanda poniéndola a remojar en agua). *hëyëha rë pë tʰë masi pë wãri hore oaɨ*: este es el lugar en el que muerden los moriches todavía demasiado duros.

masihi
Clas. nom., pertenece al sistema taxonómico de los árboles. V. *hõrãhõrã masihi*, *ma*, *masi*, *hi*

masihoto
Zool., hormiguero enano; *Cyclopes didactylus* (Myrmecophagidae). Es un animal raro, no se come; a veces las mujeres lo domestican.

masiko
Palma utilizada como protección. Pl. *masikoku*: conjunto de palmas de una misma palmera. Se suelen usar para hacer cercos alrededor de los campamentos, para protegerse de la lluvia (se clava el cabo en el suelo), o para cubrir las plantas nuevas de tabaco que acaban de ser transplantadas. *maa a kei ha ya masikoku itʰãkema*: como llovía, clavé palmas en el suelo para guarecerme; *kë kɨpɨ ukua rë shoakeiwei, masiko kë kɨ wakë piyëmapɨkema* (hsh): se acercaron inmediatamente y prendieron fuego a las palmas; *masiko e kɨ rë rëre hamɨ yoka horea kure*: el camino pasa por debajo de la barrera de palmas.

masimasi tʰotʰo
Bot., bejuco, mamure; *Heteopsis flexuosa* (Araceae). Este bejuco, flexible y resistente representa un papel importante en la tecnología, se lo utiliza para amarrar, empaquetar, cargar; aplastado, sirve para fabricar chinchorros y cestería (cestos, canastas y guaturas).

masiri
Bot., árbol, Malpighiaceae.

masitʰa
Arcaísmo. V. *ãsitʰa*

masɨsɨ–
❶ vb. intr. ▮ **masɨsɨãɨ**, inc.: alinearse, ponerse unos junto a otros (objetos largos), colocarse en forma paralela [*masɨsãɨ*, dur.1; *masɨsɨprou*, term.; *masɨsɨrayou*, perf. del inc.; *masɨsõu*, dur.2]. **masɨsɨo**: alinearse o estar alineados codo a codo (y con la cara en la misma dirección), estar alineados en la plaza central en el momento de partir a la guerra [*masɨsɨkei*, perf.; *masɨsɨtou*: colocarse en línea unos junto a otros (con el rostro en la misma dirección)]. *hëyëha kë wamakɨ ha masɨsonɨ*: pónganse en línea aquí. ❷ vb. trans. ▮ **masɨsɨãɨ**, inc.: alinear, colocar objetos largos unos junto a otros, colocar en forma paralela; apretar la trama de una cesta de tejido abierto, o mapire [*masɨsãmaɨ*, dur., pl. obj.; *masɨsɨkei*, perf. del inc.; *masɨsɨpraɨ*: ponerse a–; *masɨsɨrei*, perf. del dur.]. *yorehi si tiyëma, tʰë rë masisatii rë shoakeiwei*: trenzó una cesta apretando bien la trama desde el comienzo. ❸ estado ▮ **masɨsɨã**, perf. est. **masɨsɨwë**: estar dispuestos en línea unos junto a otros, estar dispuestos en forma paralela. sin. V. *he usuku–*, *hisini–*, *wirina–*

mashaema (hsh)
Jaguar. V. *ɨra*

mashapɨ
Zool., pez, guabina; *Hoplias malabaricus* (Erythrinidae).

1. mashi
Clas. nom., pertenece a la taxonomía de los animales. V. *kopetei mashi*

2. mashi
Grupo formado por primos hermanos y primos paralelos del mismo sexo; ser de la misma clase, de la misma especie; lado de un objeto, orilla de un curso de agua. *kamiyë yamakɨ mashi*: pertenecemos al mismo grupo *mashi*; *kurathʰa kë kɨ mashi rɨpɨpë*: este lado de los plátanos se asará (primero). →***ai mashi*** o ***ai tʰë mashi***: el otro lado de un objeto, la otra orilla del curso de agua. *ai tʰë u kasi mashi hamɨ ya huma*: yo caminaba por la otra orilla; *ai tʰë mashi hamɨ pë ta kuparu*: vayan a ponerse del otro lado (del cobijo); *ai yãno mashi ha a përiоma*: él vivía en un fogón situado del otro lado de la casa; *yuri ai kë a hãrõ wai mashi mɨ hatuapɨ mai*: ellos (ellos dos) no devolvieron el paquete de pescado (pa-

ra que se cocinara). →***ai a mashi ta hiyo***: el sentido de esta expresión puede cambiar según el contexto: dame una parte, dame uno. sin. V. *shirõ*; ant. V. *shõmi*

mashipɨma (hsh)
V. *mashipuma*

mashipɨma nahi
Bot., árbol; *Lindackeria maynensis* (Flacourtiaceae).

mashipuma
Zool., abeja (no id.). Anida en los huecos de los troncos; su miel es dulce.

mashishipɨ
❶ estado ▮ **mashishipɨ**: poco espeso, ralo (plantas, cabellos); se dice cuando los tubérculos de una planta de ñame son poco abundantes. →***mashishipɨ kë kɨ***: racimo de mata de plátano y/o cambur mal formado o poco abundante. ❷ vb. intr. ▮ **mashishipɨaɨ**: crecer mal, crecer en forma rala. sin. V. *resheshã–*, *shororo–*

mashitʰa
Tierra. *mashitʰa a ha yõhõpraruni kõmi pë pruru-rayoma* (mit.): la tierra se derrumbó y todos cayeron a la quebrada. →***mashitʰa hamɨ***: en el suelo. *mashitʰa hamɨ ya praoma*: yo estaba tendido en el suelo. →***mashitʰa rɨpɨ***: lugar en donde se quemó un muerto (lit.: tierra cocida). *warë rë kë kɨ yanopɨ prokotaaɨ ha totiikuni, fei mashitʰa rë rɨpɨ praa totihia maa kure* (way.) (hra): la casa de los enemigos estaba vacía y no matamos a nadie (lit.: la casa de los váquiros estaba vacía y la tierra (de su casa) no está cocida). **mashitʰari**: seres maléficos sobrenaturales relacionados con la tierra. sin. V. *pitʰa*

mashohara
Bot., planta cultivada; *Blechum* sp. (Acantaceae). Se le atribuye propiedades alucinógenas, se inhala mezclada con *yakõana*. *mashohara henakɨ wayu rë urerope yë!* (cha.): ¡la planta *mashohara* viene hacia ti, desplazándose a raz del suelo! **mashoharayoma**: *hekura* femenino asociado a la planta.

mashuete kõna
Zool., abeja (no id.). Construye la colmena a lo largo del tronco de los árboles; su miel es dulce.

ma ta kukei, hei kë!
Expr. significante: Aquí están, ahí van. Es lo que dicen los guerreros, cuando oyen a los enemigos al ir en su busqueda.

matarem̈ɨ tʰotʰo
Bot., bejuco (no id.).

mati
Zool., gusano de palma. Vive en el tallo de las palmeras yagua, cucurito, pijiguao y *paha*. Es comestible. V. *ou*

matiriawë (esp. material)
matiriawë o **matiriawë ãsitʰa**: guaral. *weti ipa matiriawë a ta totopa, ya tʰë wãri kãpou ayaopë* (way.): regálame guaral, iré a pescar por mi cuenta; *matiriawë ãsitʰa ta totopa* (way.): dame guaral. **matiriawë sikɨ**: saco, bolsa de plástico. V. *sako*

matohi
Los bienes personales, las posesiones (excluyendo algodón y objetos femeninos); la osamenta de un cadáver incinerado; las armas (flechas, puntas de bambú o venenos), el *hẽrẽ* y todo lo que sirve para matar. *matohi pruka a hoyaremahe* (mit.): ellos botaron numerosos objetos personales; *matohi kë yama pë toa ha pariparini, tʰë pë kuu mai* (mit.): ni siquiera dijeron: "vamos primero a recoger los huesos quemados del muerto"; *pei pusi hamɨ matohi tʰë pë huruu totihiwë*: en el estómago las cenizas de los muertos se hinchan (luego de ingerirlas en una compota de plátano durante una ceremonia funeraria); *nãrõriwë matohipɨ wayunɨ yãmonãmãriwë a nomarayoma* (mit.): Miel murió por el veneno de Rabipelado; *wamakɨ wãri hore matohipɨ niyao totihioma ma rë kui*: vuestras flechas malditas alcanzaron perfectamente su blanco; *hei tëhë kamiyënɨ ya matohipɨ no hipëapimi totihiwë*: ahora no tengo más ganas de regalar mis bienes. →***matohi kɨ yokoaɨ***: bailar en la plaza central llorando y llevando en las manos los bienes de un muerto. →***matohi kõãɨ***: ejercer venganza de sangre (lit.: devolver las posesiones). *tʰë pë matohipɨ kõõ waikirariyo kuhe*: ellos ya aseguraron la venganza de sangre. →***matohi wã pou***: reclamar un objeto durante un intercambio, reclamar bienes. *tʰë mɨ ha harutaaruni, matohi pë ã pou henaomahe*: se hizo de día lentamente y ellos solicitaron bienes (= procedieron a realizar intercambios comerciales). →***matohi yuaɨ***: matar a un enemigo (lit.: apoderarse de un bien) [*matohi yuoprou*, pl. obj.; *matohi yurei*, perf.]. *pë tʰë matofi yuoprou waikia kë a kuhe*: ya mataron a varios enemigos. V. *õshõhõre*, *ripuripu*, *tʰõmɨpɨ na*

matomɨ
Bot., árbol (no id.).

matoto–
vb. intr. ▮ **matotaɨ**: alcanzar una cima, un filo [*matotokei*, perf.; *matotopraaɨ*: llegar a la cima unos tras otros.]. **matotoaɨ**: desplazarse por la fila del cerro, seguir una línea en la fila [*matotaɨ*, dur.; *matotorayou*, perf.; *matotou*: desplazarse un momento por la fila del cerro]. *pore kë a*

m

përiɨo totihiopë hamɨ tʰë rë matotahëriɨiwei (mit.): él recorrió la fila del monte en el que acampaba Aparecido. →***matoto hamɨ***: en la cima, en la fila del monte. *mihi, matotopiyei ha preãri ya prapei kuhe* (mit.): allá, en lo alto de la montaña abandoné a un venado. →***matotowë yo***: camino que recorre la fila de un cerro.

matoya
Especie de algodón rojo vivo que entra en el atavío de los *hekura*. *mayepɨ pë kahikɨ no warapapɨ hamɨ matoya kë kɨ ɨyë hore wëkëkaimaɨ ha ya hore mɨrama ma kui* (cha.): los Espíritus-tucanes (*hekura*), con el pico untado con una resina blanca de donde colgaba algodón rojo, se acercaban a mí titubeantes, y me engañé (creí que venían a juntarse a mí, pero no lo hicieron); *pë matʰakɨ matoyapɨ*: ellos (los *hekura*) tienen algodón rojo en las piernas.

maturipɨ
❶ estado ▮ **maturipɨ**: **1.** Brote de maíz que sale de la tierra. **2.** Grano de *hisiõmɨ* demasiado joven para ser cosechado. ❷ vb. intr. ▮ **maturipiaɨ**: salir de la tierra (brote de maíz).

matʰa (pei)
Anat., pierna, pata posterior. Pl. *pei matʰakɨ*: los dos miembros posteriores. *tʰë matʰa na rë waiweinɨ a rii tëa mɨ heturema, ka tʰaa rë shoareiwei* (mit.): el que había hecho el amor con la pierna (de su compañero) la tomó por mujer y sin esperar la desfloró; *ware matʰakɨ wakë rë piyëamape yë ë* (cha.): ellos (los *hekura*) prenden fuego a mis piernas. →***matʰa shëkëkeaɨ***, inc.: tener la pierna hinchándose. V. *maheko (pei)*, *mamikɨ (pei)*, *matʰami*, *waku (pei)*; ant. V. *poko (pei)*, *poko sikɨ (pei)*

matʰa ëshëhë–
V. *matʰa wai–*

1. matʰakari
Andamio, más específicamente: andamio circular alrededor de la base de un árbol, para evitar cortar la parte más gruesa del tronco. *apia kë ya hi matʰakari tʰakei kurei*: ayer hice un andamio alrededor de un árbol *apia* (para cortarlo). →***matʰakari tʰaɨ***: construir un andamio. *matʰakari pë ta tʰaɨ haɨraruhe shë*: apúrense a construir un andamio.

2. matʰakari
Se denomina así a los peces que mueren durante la noche siguiente al envenenamiento de un curso de agua con un ictiócido. *matʰakari tʰa–*

matʰakɨwë sikɨ (hsh)
Bot., variedad de yuca dulce; *Manihot dulcis* (Euphorbiaceae). V. *mɨhɨtarimɨ*

matʰami (pei)
Anat., pliegue posterior de la rodilla. *a matʰami totoma: "ëyëha tʰë ta wëtɨkɨ"* (mit.): ofreció la parte de atrás de su rodilla (y dijo): "muérdeme aquí". V. *matʰa, maheko*

ma tʰarei
Modalidad epistémica, niega una proposición en relación con un acontecimiento que se repite de forma idéntica. *wama tʰë pë wãri niyaaɨ ma rë ma tʰarei*: ustedes nunca matan a uno de ellos. V. *ma tʰarei*

matʰa shiãpɨ (pei)
Anat., pantorrilla.

matʰa wai–
❶ vb. intr. ▮ **matʰa waiaɨ**, inc.: callarse paulatinamente, volverse progresivamente silencioso [*matʰa waikei*, perf. del inc.; *matʰa waiprou*, term.]. *yoku matʰa waiamaɨ tikootihë, wamakɨ ma rë nakouwei* (way.): no dejen de visitarnos puesto que reclaman bienes (lit.: no hagan que el camino se calle...). **matʰa waitou**: callarse repentinamente, volverse repentinamente silencioso; quedarse un momento silencioso, estar silencioso por momentos; apagarse sin cesar (motor) [*matʰa waiprapei*, perf.: callarse repentinamente (en una vivienda)]. *pë matʰa ta waitaru*: cállense de una vez; *watori a matʰa kãi rë waitariyowei*: y el viento cesa (lit.: se calla) repentinamente; *ihiru kë a matʰa rë waitapariyonowei* (mit.): el niño se había callado repentinamente (bajo tierra); *poreawë a tapraɨ tëhë hõrõnamɨ a matʰa rë waitariyowei* (mit.): Hõrõnamɨ se calló repentinamente cuando avistó a Aparecido; *tʰë pë nohi rë rëayouwei, tʰë matʰa waiprapei*: los chamanes que se curaban en la casa, se callaron repentinamente. **matʰa waiwaimou**: cesar y retomar varias veces seguidas (ruido), prender y apagarse varias veces seguidas (motor). ❷ estado ▮ **matʰa waiwë**: estar silencioso. sin. V. *emou*, *mamikai*, *matʰa ëshëhë–*

matʰoko–
❶ vb. intr. ▮ **matʰokoaɨ**, inc.: vaciarse poco a poco de sus habitantes (vivienda, campamento: a menudo por la mañana, debido a las tareas en el conuco o en la selva) [*matʰokaɨ*, dur.; *matʰokopramaɨ*, fact. del term.; *matʰokoprou*, term.]. ❷ estado ▮ **matʰokowë**: vivienda o campamento temporalmente vacío. V. *haiki–*, *hɨtɨtɨ–*, *no ku–*, *proko–*

matʰomatʰo
Bejuco circular colocado dentro de las guaturas o de las cestas para reforzar la rigidez de la pared.

matʰono
1. Cha., trompeta, objeto hueco en el que los *hekura* soplan para hacer música, tiene una aber-

tura muy grande y un cuerpo muy fino. Los *hekura* las fabrican con secciones del árbol *tokori* (cuya madera es hueca y seccionada como el bambú). *shëtë ipa matʰono yamakɨ ta titithʰayo* (cha.): hijo, bajamos a colocar (en tu pecho) las trompetas de música (dicen los *hekura* durante una iniciación). **→*matʰono shama***: instrumento musical de los *hekura* (lit.: trompa de danta). **2.** Botella, frasco, recipiente de vidrio (neol.).

mathopɨ
Lugar muy profundo en un curso de agua, generalmente situado en el hueco de un meandro, en un lugar en donde la corriente socava la orilla alta. **→*yuri kë kɨ mathopɨ***: lugar muy profundo de un río donde los peces buscan refugio durante la estación seca, cuando el nivel del agua es muy bajo. V. *porepë*, *u hamo*, *weyoweyo*

mãthõyãhi
❶ sus. ▮ **mãthõyãhi**: Anat., vena, arteria; nervio. ❷ estado ▮ **mãthõyãhipɨ**: estar lleno de nervios (carne), tener las venas salidas (ofensivo en presencia del interesado). *wa mãtʰa mãtʰõyãhipɨ*: tus piernas están cubiertas de venas.

mãũ hike–
V. *hike–*

mãũhutumɨ
V. *mãõhutu*

mãũ ũ
Agua. *hapa mãũ ũ pë kuonomi, hei parau pë rë kui u pë kuonomi* (mit.): antes no había agua, no existían ríos; *mãũ rë ũ ha hokoto kë kɨ pata nomawë nihõrõã shoamaparema* (mit.) (hsh): hizo caer la tragavenado muerta al agua; *mãũ rë wa ũ koaɨ puhio yaro, yãã wa hena ha õshõkõrëni*: cuando quieras beber, enrolla una hoja en forma de embudo (para recoger agua) (consejo de un chamán a un joven iniciado). sin. V. *hetʰe* **→*mãũ*** o ***mãũ tʰë ũ***: puede designar a una mujer durante un diálogo ceremonial (ellas son las que van, por lo general, a buscar agua). *kamiyë rë ya yãnopɨ ha tʰë ũ kãi mãũ taproyoma* (way.): la mujer vino a mi casa. sin. V. *mɨsikɨri*, *oko uthã*, *suwë*, *shõkãtãma*, *wɨɨ* **→*mãũ ũ hamɨ***: en el agua. sin. *pei u kasi hamɨ* **→*mãũ ũ ka he***: límite extremo de la orilla. **→*mãũ ũ kasi ha***: al borde del agua. **→*mãũ rɨprai***: matar a una mujer (lit.: verter agua, la expresión se usa en un diálogo ceremonial o en una conversación seria). *mãũ ya ũ rɨprarei kuhe*: acabo de matar a una mujer. **→*mãũ ũ kasi ha***: al borde del agua. sin. *pei u kasi hamɨ*

maya
Zool., oruga peluda (no id.). Es comestible, se queman los pelos antes de cocinarla.

mãyãhãri umo
Zool., designa dos peces diferentes: *Pseudoplatystoma fasciatum* (Pimelodidae) y otro no identificado. El primero es un bagre grande que vive en los cursos de agua de gran tamaño, el otro es un pez que vive en los arroyos. *mãyãhãri, urihi hamɨ pë rë huuwei*: los peces *mãyãhãri* que viven en los arroyos (lit.: los que andan por la selva). sin. V. *yakɨ*

mayepɨ
Zool., tucán, piapoco, diostedé rabadilla dorada; *Ramphastos culminatus* (Ramphastidae). Los *hekura* se le suelen aparecer a los chamanes bajo la forma de un piapoco. **mayepɨri**: el pueblo de los tucanes (mit.). **mayepɨrithʰawë**: *hekura* de sexo masculino asociado al tucán. **mayepɨriyoma**: *hekura* de sexo femenino asociado al tucán. *ei mayepɨriyoma pë weshikɨ no nomapɨ rë shuririope yë* (cha.): la Mujer-tucán con el pubis pululante de piojos. sin. *mayepu* (hra); V. *mayepɨ ãhuku*

mayepɨ ãhuku
1. Plumas rojas y amarillas situadas en la base de la cola del piapoco. Son utilizadas en los atavíos masculinos (se ensartan en el lóbulo de las orejas) y para decorar la emplumadura de las flechas. *weti tʰë ha wa ãhuku no shi imapo kure?*: ¿por qué no quieres regalar plumas de tucán? **2.** Huesos molidos de un hombre muerto, después de la cremación, cuando se coloca una pequeña cantidad de cenizas de huesos en cada calabaza funeraria para poder distribuirlo equitativamente entre los múltiples parientes. *ipa ya ãhuku huuaɨ*: tomo una calabaza funeraria (lit.: ensarto plumas de tucán en el lóbulo de mis orejas). V. *hoko sikɨ*, *kõe hena*, *paruri hesikakɨ*, *rihu masi*, *watoshe*, *wisha shina* // V. *mayepɨ*

mayepɨ akaweshi
Bot., árbol, camaticaro; *Virola sebifera* (Myristicaceae).

mayepɨ henakɨ
Bot., planta cultivada; *Justicia* sp. (Acanthaceae) (lit.: las hojas del tucán). Las hojas secas son reducidas a polvo y mezcladas a los alucinógenos.

mayepɨ nouku
Cha., tintura de los *hekura* (lit.: la tintura del tucán); cuando están pintados con esa tintura, su piel se asemeja al plumaje de un piapoco.

mayepɨ shikɨ
1. Bot., planta cultivada; *Cyperus* sp. (Cyperaceae). El bulbo seco de la planta se coloca en la vara de una flecha; da suerte al cazar al piapoco. **2.** Sin. de *aroari kë kɨ*.

mayepu (hra)
V. sin. *mayepɨ*

–mayo–
Des. vb. Compuesta por *–ma–* (aumentador de valencia) y *–yo–* (recíproco); el sentido general es: ejecutar o provocar un acto recíproco entre dos o varias personas. *no patapɨ pë ɨyëpë yapikamayou no kupëreshi* (mit.): los antepasados se hicieron verter mutuamente su sangre (pelearon entre sí y se causaron heridas); *õãsi, weti sho kë wahakɨ nohimayou?*: ¿hija mía, de quién estás enamorada? (lit.: ¿por quién sientes una amistad recíproca?).

mãyõ
Huella, pista, camino, rastro de pasada; rastro dejado por el culpable durante una agresión chamánica (por intermedio de los *hekura*) (cha.). *hekura wama pë mãyõ no ɨhɨpɨa tapraimi yaiwë* (cha.): ustedes no son capaces de encontrar los rastros de los *hekura* (= ustedes no son buenos chamanes); *warë kë kɨ mãyõ hõã tararema*: parece que descubrió huellas de váquiros; *ɨhɨ mãyõ, shõmi tʰë mãyõmi*: es su huella, él es el culpable, y ningún otro; *ɨhamɨ warë pruka mãyõ huu*: en este lugar hay muchos rastros de váquiros; *hei shõmi tʰë pë mãyõ tao pë puhi kutihë*: él es el culpable, sobre todo no crean que es otro (lit.: no vayan a creer que es la huella de otro); *pei kë kɨpɨ mãyõ ha a he hakema*: desembocó en sus huellas (de los dos); *shama kë mãyõ pata rëoma*: un rastro de danta cruzaba (el camino). **→*mãyõ ãhɨ***: huella muy reciente, marca de barro aún muy húmeda. *warë kë tʰë pë mãyõ pata ãhi, warë kë tʰë pë ni pata hirakawë*: las huellas de los váquiros son muy recientes y se siente su olor fuerte. **→*mãyõ he hayuaɨ***: encontrar, al caminar, numerosas marcas de animales. sin. *mãyõ kashupou* (hsh). **→*mãyõ he rao***: borrar el rastro para que no sea tomado y utilizado en brujería. **→*mãyõ here***: huella muy reciente, huella húmeda aún. **→*mãyõ ka he raaɨ***: hacer desaparecer las propias huellas después de una agresión simbólica para no ser reconocido y perseguido (cha.). **→*mãyõ kashupou*** (hsh): V. sin. *mãyõ he hayu–*. **→*mãyõmãyõ***: rastros, huellas dejadas por enemigos. *waiha mãyõmãyõ kë pëhë a nosi katitipraɨ shoao*: vamos a seguir inmediatamente los rastros de los enemigos. **→*mãyõ mɨ prukawë***: numerosos rastros de presas de caza en un camino. **→*mãyõ mɨ yãmoã***: camino que sigue un curso de agua río arriba. *"toprai kë u ha mãyõ mɨ yãmoã kurayoi", tʰë pë kuu*: "el camino sigue el río Toprai río arriba", dicen ellos. **→*mãyõ nosi katiti–***: seguir el rastro de un ser vivo. *pëmarekɨ mãyõ nosi katitipramaɨ*: están siguiendo nuestro rastro. **→*mãyõ nosi hikepou***: detectar huellas, seguir así una pista. sin. V. *mãyõ nosi katiti–*, *mãyõ nosipou* **→*mãyõ nosipou*** seguir la pista, perseguir, estar persiguiendo a un ser vivo siguiéndole el rastro. *shama ya mãyõ nosipoma*: seguí la pista de una danta; *yaronɨ pëmarekɨ mãyõ nosi pou*: una fiera nos persigue (sigue nuestro rastro); *shama kë a mãyõ nosi pomahe*: ellos seguían la pista de la danta. **→*mãyõ nosi tëaɨ***: ponerse a seguir un rastro, lanzarse en una persecución. *pë mãyõ nosi tëapraraɨ kuaamahe*: se habían lanzado a perseguirlo. sin. *mãyõ nosi yu–* **→*mãyõ nosi tɨraaɨ***: abandonar una pista, renunciar a una persecución. **→*mãyõ nosi yu–***: V. sin. *mãyõ nosi të–* **→*mãyõ shaiwë***: numerosos rastros dejados por uno o varios animales. **→*mãyõ sherorowë***: rastro largo y continuo dejado por la cola de un animal (babilla, serpiente, etc.). **→*mãyõ tëaɨ***: tomar la huella, tomar la tierra que fue pisada por alguien para realizar con eso brujería y provocar enfermedad y muerte [*mãyõ tërei*, perf.]. *weti tʰeri pë rii ha ya ta fuprei yare mãyõ wãfã tërare ma ta sihe kë?* (way.): ¿fue al ir a qué comunidad que alguien recogió mi huella (para hacer con ella magia negra)? sin. *mãyõ yu–*; V. *kano si të–* **→*mãyõ tute***: huella reciente. **→*mãyõ ushishi***: agua enturbiada por el paso de un ser vivo. **→*mãyõ weyahawë***: huella ya un poco vieja. **→*mãyõ yãhiriwë***: terreno en el que se cruzan múltiples rastros. **→*mãyõ yãshikiã***: terreno marcado por muchos rastros. *hii kë hi pë rë këapotayowehei pë të mãyõ yãshikiã kua ha tahiaikunɨ*: hay muchas huellas únicamente en un solo lugar, allí donde quebraron arbustos con la mano para marcar su paso. V. *kãshiki–*, *yãshiki–* **→*mãyõ yu–***: V. sin. *mãyõ të–* **→*no mãyõ***: camino, pista o rastro de un ser particular. *sirõrõmɨ kë a no mãyõ hamɨ poreri kë a pëɨa ha rëparunɨ* (mit.): un humano había instalado su refugio en el camino de Sirõrõmɨ. // V. *no mãyõ*, *yo*, *yoka*

mayoko (esp. mañoco)
mayoko hĩkĩ: mañoco, harina de yuca. *mayoko hikɨ ta përapayo*: tráigannos aquí mañoco; *napë a rë pëɨpe wa e hikɨ ha tëaprannɨ, mayoko wa e hikɨ ha nakannɨ, aye, aye, wa e kupë* (way.): ve donde el extranjero a conseguir mañoco, pídele mañoco, te dará gusto comerlo (dirás *aye, aye...* de satisfacción). sin. *nashi hikɨ*; V. *nashi* **mayoko hũũpë**: yucuta, bebida de mañoco mezclado con agua.

mekate (esp. mecate)
Cuerda. sin. V. *ãsitʰa*, *kabuya*, *tʰoku tʰakɨ*

merisina (esp. medicina)
Medicamento. Esta palabra, cada vez menos utilizada, va siendo reemplazada por su equivalente *metisina*, del mismo origen. sin. *metisina*

metisina (esp. medicina)
Medicamento. sin. *merisina*

mi–

❶ vb. intr. ▮ **miõ**: dormirse, dormir [*mikehërɨɨ*, + proceso: dormirse; *mikei*, perf.; *mimou*: dormirse, ponerse a dormir (más bien concebido como una decisión); *mipraaɨ*, frec.: tener costumbre de pasar la noche en un mismo lugar, durante determinado desplazamiento; *miprakei*, perf.: dormirse inmediatamente; *miprao*: dormir un rato; *mitaaɨ*, it.: dormirse y despertarse varias veces seguidas; *mitao*: dormir mucho tiempo; *mitou*: dormir un rato]. *a ta miiku!*: ¡duerme!; *hõrõnãmɨ a miõ tëhë pë suwëpɨ e na wamahe* (mit.): mientras Hõrõnãmɨ dormía, ellos hacían el amor con su mujer; *pë miõ he haruma*: ellos durmieron (durante la noche); *ëyëha rë pëmakɨ miõ*: aquí es donde vamos a dormir; *shapono ahete ha kë kɨpɨ miõma*: ellos (ellos dos) durmieron cerca del *shapono*; *tëpëriwë kë a puhi wãri ha mrataruɨ, a mikema* (mit.): Oso hormiguero se dejó ir y se durmió; *no owë ya mitariyoma*: dormí un momento; *a mitao heatii*: él se queda en la casa y se la pasa durmiendo; *yëtu ha a mikehërɨma*: hace mucho que se durmió. **→*miõhërɨɨ***: dormirse poco a poco; pasar la noche en la selva durante un desplazamiento [*mikehërɨɨ*, perf.]. *yamakɨ rë iyarariyowei, yamakɨ rë mikehërɨɨwei* (hsh): comemos, luego nos dormimos poco a poco. **→*miõ heherereo***: dormitar, dormir a medias. **→*miõ henapraohërɨɨ***: dormirse en cuando cae la noche. **→*miõ henaprou***: dormirse al caer la noche. **→*miõ he tʰarëo***: dormir con un sueño profundo. *ya miõ he tʰarëo tëhë ya mohõtua ma totihire rë*: cuando duermo profundamente pierdo toda conciencia. sin. V. *miã sutaa* **→*miõ piyëo***: cambiar de lugar para acampar, ir a dormir a otro lado. **→*miõ sutao***: dormir profundamente [*miõ sutakei*, perf.]. **→*miõ shihihirio***: no llegar a dormirse, pasar una mala noche (a menudo debido a una preocupación o un mal presentimiento). *a miõ shihihirio yaioma*: ella realmente no logró conciliar el sueño; *pë yesi a miã shihihirimapoma* (mit.): él le impidió a su suegra dormir. sin. V. *miõ shimakamou, miõ toomi* **→*miõ shimakamou***: pasar una noche en blanco, no pegar un ojo en toda la noche. sin. V. *miõ shihihirio, miõ toomi* **→*miõ toomi***: no lograr dormirse. sin. V. *miõ shihihirio, miõ shimakamou* **→*no mipropimi***: no poder dormirse; prever que uno no logrará dormirse. *ya no mipropimi*: no logro dormirme. ❷ vb. trans. ▮ **miãmaɨ**, caus.: hacer dormir a un niño, decirle a alguien que duerma [*mimakei*, perf.]. **mimapou**: poner a una persona en cierto estado para que tenga un buen sueño. *pohoro hi rë tʰë pë ha tʰë pë topramapou, pë tʰë pë mimapou totihio* (way.): los fósforos brindan comodidad (gracias a ellos podemos calentarnos), hacen el sueño agradable. **mimou**: construir tapirís, refugios temporales para pasar la noche, instalarse para dormir. sin. *e naha motʰoka kuo tëhë, hewëriwë a mimou shoapariyoma* (mit.): cuando el sol estuvo allí en el cielo, Murciélago construyó un refugio para dormir. V. *ku–mou, përi –mou* ❸ estado ▮ **miã**: estar dormido. *a miã shoawë*: él todavía duerme. **→*miã sutaa***: dormir a pata suelta, dormir profundamente. sin. V. *miõ he tʰarë–* ❹ sus. ▮ **miõrewë**: el durmiente (gracioso). sin. V. *mamo kasikɨ* no preo*; ant. V. *hushu–, rã–*

miha

Loc., allá; allí donde tu estás, cerca de ti (alejado del locutor, cerca del alocutor, cuando éste existe). *miha rë a ta kua hëiku*: quédate allí donde estás; *puu, miha wa kua kure?* (mit.): Miel, ¿estás allí?; *miha a wãri huu kuikuhe*: no vayan para allá; *miha poo hetʰo ta mɨ*: mira el mango del hacha de piedra que esá cerca de ti; *miha rë a ta kua hëiku, kamiyë ya huprao parɨo*: quédate donde estás, yo camino adelante; *ihiru pë, miha yaroyë kë a ta tʰahe*: ustedes jóvenes, vayan para allá a cazar para mí. V. *kiha, kihi, mihamɨ, mihi*

mihamɨ

Dir., por allá, en tu dirección (más cerca del alocutor que del locutor). **→*mihamɨ!***: ¡cuidado!

mihi

Dir., por allá (el lugar de referencia está más cerca del alocutor que del locutor). *nape, mihi weti kë wa tʰë pë tʰari yaumaparei kuhe?*: madre, ¿qué hay en esas cestas que has colgado?; *mihi rahara kë kɨ pëkapɨ praa rë kure*: no lejos de ustedes se encuentra la guarida del monstruo *rahara*; *mihi wakë tʰë kɨ rë kui, tʰë kɨ ra hiprao, ya tʰë kɨ ta wapa*: de esas frutas maduras (que llevas contigo), dáme sin tardar, para que las pruebe. **→*mihi kë!***: ¡cuidado! *shipëna, mihi kë! haya kë!* (mit.): ¡Mujer encinta! ¡ten cuidado! ¡un venado! (el niño miente, es un jaguar). V. *miha, mihamɨ*

minaha

Expr., así, de esta forma, de esta manera. *minaha wa kuaaɨ tëhë poreri pënɨ wa hõã hirireihe, wa niyaprareihe*: si te desplazas así, los humanos te oirán y te matarán. **→*aye minaha!***: ¡es exactamente así!

miõrewë kë kɨ

Zool., este término designa a dos especies diferentes de serpiente (lit.: el durmiente): *Leptodeira annulata* y *Drymoluber dichrous*, ambas, llamadas "casera" en Venezuela (Colubridae).

1. misi (hsh)

El cielo. V. sin. *hetu misɨ, misɨ*

2. misi (hsh)

Zool., tortuga (no id.). **misiriwë**: *hekura* asociado a la tortuga. V. sin. *misɨ*

mishiã (hsh)
V. *mɨshɨã*

mishikɨ (hsh)
V. *mɨshɨkɨ*

mishikɨ krë–
V. *kasi krë–*

miyõma henakɨ
Bot., pequeña palma; *Geonoma* sp. (Arecaceae). Sus hojas son anchas y resistentes, pero quebradizas; tienen un peciolo espinoso. Se les da muchos usos: para cocinar alimentos a la brasa, envolver, recubrir el techo de los refugios, etc.

miyõmiyõmo–
vb. intr. ▮ **miyõmiyõmou**: chillar de dolor [*mɨyõmiyõmomaɨ*, caus.; *miyõmiyõmomarei*, perf. del caus.; *miyõmiyõmorãyou*, perf.]. *sirõrõmɨ yãnomãmɨ a yoaɨ rë shoapariyowei, a ma miyõmiyõmou pëtao tëhë* (mit.): Sirõrõmɨ desolló al hombre que chillaba en vano de dolor; *pë miyõmiyõmomaɨ mai poreri kë kɨ shëpraɨ ha kuparunɨ* (mit.): él mataba a los hombres sin (dejarles tiempo para) gritar de dolor (= él mataba a los hombres en silencio). sin. V. *ëaɨmo–*, *rãã–*, *wãno wãyu–*

miyõmo– (hsh)
V. sin. *miyõmiyõmo–*

1. mɨ
Clas. vb., relacionado con los verbos referidos al aspecto, la dirección en que está orientada la cara (que es también la dirección en la que uno se desplaza), la superficie interna o trabajada de un objeto (el frente o la cara de algo, el aspecto de una superficie). V. *mɨ (pei)*; V. *mɨ akë–*, *mɨ ãhemɨ–* y todos los verbos compuestos por *mɨ*.

2. mɨ
Partícula verbal antepuesta a un verbo de movimiento, tiene el sentido general de: ir a alguna parte con un propósito determinado. *tʰë mɨɨ mɨ rë ikukeiwei*: ellos se acercaron para ver; *yaro rë a kõãɨ mɨ ukukei* (hsh): él se va a buscar una presa de caza; *poreri tʰë iriamou mɨ hua nareronɨ* (mit.): el antepasado se unió a los demás para ir a la fiesta; *ya ni tʰao mɨ fuu kõã kë a kure* (hra): vuelvo a salir para la selva a buscar algo de comer; *yuri pë kããɨ mɨ huokema*: se fueron a pescar; *weti kë wa tʰë tʰaɨ mɨ huu?*: ¿qué vas a hacer?; *wapu pë tʰapɨ mɨ ayoma*: partieron (ellos dos) a cosechar frutas *wapu*.

mɨ (pei)
Anat., rostro, cara; surperficie interna (recipiente, cavidad), faz trabajada de un objeto. El rostro determina la dirección en que uno se desplaza. *pë mɨ shamihou*: todos se ensucian el rostro; *weti kë tʰë pënɨ wa mɨ pë rii ishi?*: ¿por qué motivo tienes el rostro ennegrecido?; *weti hamɨ kë pë mɨ kuprariyohërɨɨ kuhe?*: ¿en qué dirección partieron? (lit.: hacia qué dirección dirigieron sus rostros); *warë kë kɨ mɨ rë kuahare hamɨ pëmakɨ mɨ kuaaɨ mɨ hetua*: vamos en la misma dirección que los váquiros; *ëyëmɨ mɨ ta kuiku*: voltea hacia aquí; *hõshõ kë u pënɨ rahaka a mɨ yãprãrema*: él tiñó de *hõshõ u* la faz trabajada de la punta de bambú. sin. V. *mohekɨ (pei)*

mɨ–
❶ vb. intr. ▮ **mɨo**, v.m.: mirarse. *mãu u ha ya mɨo*: me miro en el agua; *kama kë e õni mɨo rë mahɨkeiwei* (mit.): luego él miró los dibujos pintados sobre su cuerpo. **mɨmou**: **1.** Tener tal o cual aspecto [*mɨmorãyou*, perf.]. *tʰë mɨmou wararawë*: es translúcido; *wɨɨ kë a pata mɨmou koshi*: la gran guatura tiene un aspecto terroso; *tʰë pë mɨmou he yaharokotou*: parece que están perdiendo sus fuerzas; *shori, ei kahë kë wa wãri mɨmou rë kure naha tʰë pë kãi rohotʰoaprarouhe*: cuñado, cuando ellos se desplazan parecen ser tan robustos como tú. **2.** No temer mostrarse después de haber sido amenazado, no temer ir a un grupo en donde se puede correr peligro. ➞***mɨmou puhi tikrohowë***: parecer valiente. V. *waitʰeri* ❷ vb. trans. ▮ **mɨãkei**, perf.: ir a ver. *ya mɨãkema*: fui a ver; *ai yo rë mɨãkeiwei*: fue a ver otro camino; *hei rë yo wãri mɨãkeyorumahe*: ellos vinieron a ver (vigilar) este camino. **mɨãpraraɨ**: desplazarse mirando atentamente en torno a uno, buscar algo de esa manera. *kihamɨ pei kë yoka pë horea mɨãprarama*: fue por allá a examinar los caminos. **mɨãtaraɨ**: desplazarse y buscar algo examinando ciertos lugares. *puu ya pë mɨãtaraɨ*: voy de un lado a otro en busca de miel. **mɨɨ**: ver, mirar, observar, examinar [*mɨtaaɨ*, it.; *mɨtii*, dur.: mirar mucho tiempo]. *kihi kë a ta mɨ*: mira allá; *wama tʰë urihi mɨpë*: ustedes verán el lugar; *ya tʰë mɨã totihiaprarema*: yo los observaba atentamente; *yãno kë pë mɨã tiporea ha hɨtɨtiapotunɨ*: dio la vuelta al campamento examinando cada fogón; *"pëma e tʰë mɨɨ totihiopë", tʰë pë kua rë shoarayouwei*: "iremos a ver de verdad", dijeron inmediatamente; *ei kë tʰë mɨã ta hairihe*: vayan pronto a ver (qué ocurre). ➞***mɨ–*** [+ neg.]: no tocar, no robar (lit.: no mirar). *hei rasha sikɨ rë kui, sikɨ mɨtihehë*: no vayan a mirar esos pijiguaos (no vayan a robar sus frutos). ➞***ei tʰë ta mɨ***: expr.: te lo mereces. ➞***mɨɨ ashëo***: observar de reojo. V. *mamo ashë–* ➞***mɨɨ moyepɨaɨ***, inc.: ir bajando la vista. ➞***mɨɨ nosi yauaɨ***: seguir con la mirada. ➞***mɨɨ piyëkou***: mirar un lugar, luego otro. ➞***mɨɨ shukukuprarou***: observar entre los párpados casi cerrados. **mɨmaɨ**: mostrar, hacer ver [*mɨmarei*, perf.]. *tʰë pë kõmi ha kõponɨ kasha kë a mɨmaɨ mɨ paoma* (mit.): cuando todos regresaron ella fue hacia

ellos a mostrarles la oruga. **mɨpraaɨ: 1.** It., ir a ver varias veces seguidas. **2.** Mirar un instante. *tʰë ta mɨpraa*: ven a ver un instante; *hei tʰë ta mɨpraayo*: ven a ver esto aquí un momento. **mɨtaɨ**, it.: echar una mirada [*mɨtarei*, perf.]. *a mɨtaɨ ha nikereronɨ, pë hekamapɨ e mɨ nonotia ha*: mientras se ocupaba, lanzaba miradas breves a su yerno que alzaba su rostro hacia él; *nãrõriwë tʰë rë mɨtareiwei*: Rabipelado lanzaba miradas (hacia la escena que se desarrollaba).

mɨã (pei)
Llantos, sollozos; canto pleñidero del paují y de las palomas. *ihiru a mɨã wã hirimahe*: escucharon los sollozos del niño; *poreri pë mɨã kãi rërëpeherima, yahi hamɨ* (mit.): el antepasado corrió llorando hacia la casa; *ei paruri kë pë mɨã pata ahetewë totihiwë*: se escucha el canto cercano de lo paujíes; *suwë rë pë mɨã kuoma*: eran lamentos de mujeres (llorando un muerto). ***→mɨã no preo***: llorar a un muerto. *pë suwëpɨ e mɨã no preoma*: su mujer lo lloró (después de su muerte). sin. V. *mapu u*, *mɨã ɨkɨ–*

mɨã hã rakɨpro–
vb. intr. ▮ **mɨã hã rakɨprou**: desviar la mirada para no ver lo que ocurre, mostrarse indiferente, negarse a responder a un llamado urgente.

mɨ ãhemɨ–
❶ vb. intr. ▮ **mɨ ãhemɨãɨ**, inc.: dar media vuelta, girar una media vuelta (objeto esférico); girar la cabeza hacia atrás [*mɨ ãhemɨrãyou*, perf. del inc.; *mɨ ãhemɨprou*, term.]. **mɨ ãhemɨtou**: darse vuelta un momento. ❷ vb. trans. ▮ **mɨ ãhemɨãɨ**, inc.: hacer girar un objeto sobre sí mismo en un ángulo de 180º; hacer dar media vuelta a un objeto redondo, invertir los extremos de un objeto largo [*mɨ ãhemɨkei*, perf. del inc.; *mɨ ãhemɨmaɨ*, dur., pl. obj.; *mɨ ãhemɨpraɨ*: ponerse a–.]. V. *hãmori–*, *mɨ hatu–*, *mɨ hemɨhɨ–*, *mɨ nomɨhɨ–*, *mɨ rakɨ–*

mɨ ãhi
❶ estado ▮ **mɨ ãhi**: espeso (líquido). ❷ vb. intr. ▮ **mɨ ãhiãɨ**, inc.: espesarse (líquido) [*mɨ ãhiprou*, term.]. ❸ vb. trans. ▮ **mɨ ãhiãmaɨ**: espesar un líquido. sin. *mɨ hutë*; ant. V. *hereshi*, *rehere*

mɨã hutʰë–
vb. intr. ▮ **mɨã hutʰëɨ**: llorar ruidosamente (niño, debido a una fuerte reprimenda, o exagerando por un regaño o una simple negativa) [*mɨã hutʰëmaɨ*, caus.). V. *mɨã ɨkɨ*

mɨã ɨkɨ̃–
vb. intr. ▮ **mɨã ɨkɨ̃ɨ̃**: llorar, sollozar; estar de duelo (llorar regularmente a un muerto); cantar de modo quejumbroso (se dice de ciertos pájaros como el tucán, el paují o la paloma). En el perfectivo pasado *pë mɨã ɨkɨ̃rayoma* (lit.: ellos lloraron] significa que ciertas personas lloraron a un muerto o incineraron el cadáver de un pariente [*mɨã ɨkɨ̃rayou*, perf.; *mɨã ɨkɨ̃maɨ*, caus.: hacer llorar; *mɨã ɨkɨ̃marei*, perf. del caus.; *mɨã ɨkɨ̃tou*: llorar un momento.] *ihiru a mɨã ɨkɨ̃ma*: el niño lloraba; *pë mɨã ɨkɨ̃ɨ̃*: ellos lloran (a un muerto); *titiri a rë ropraanowei hamɨ a shirõ mɨã ɨkɨ̃ma* (mit.): el demonio de la noche siempre cantaba de modo quejumbroso en el lugar en donde acostumbraba posarse; *nosiriwë kë a peshiri mɨã ɨkɨ̃ma* (mit.): Nosiriwë sollozaba por falta de tabaco; *pë mɨã ɨkɨ̃marei*: te voy a hacer llorar (se le dice a un niño fastidioso). **mɨã ɨkɨ̃taaɨ**, it.: llorar varias veces seguidas; perder varias veces seguidas a un hijo pequeño. sin. V. *ɨkɨ̃–*, *mapu u ha–*, *mɨã po–*

mɨ akë–
vb. intr. ▮ **mɨ akëaɨ**: estar cambiando de dirección [*mɨ akëpraaɨ*, it.: cambiar de dirección unos tras otros; *mɨ akëprou*: ponerse a cambiar de dirección; *mɨ akëtou*: cambiar de dirección (después de haber seguido por largo tiempo la misma orientación)].

mɨ ãmo
❶ sus. ▮ **mɨ ãmo**: **1.** Centro (de una superficie, de un grupo), el medio del agua. **2.** Fondo de la madriguera. *mɨ ãmo tʰëka hamɨ opo a titia*: el cachicamo está en el fondo de la madriguera. ***→mɨ ãmo hamɨ***: en el centro, en el medio. *kanawa mɨ ãmo hamɨ a kãtãyoa*: la curiara está en medio del agua; *mɨ ãmo ha tʰë ta prakɨ*: colócalo en el centro; *ai pë rii ha, mɨ ãmo totihiwë hamɨ watʰaperariwë a yãmoma* (mit.): entre los otros, en el centro (del grupo que conformaban), Dormilona se pintaba el cuerpo. ❷ vb. intr. ▮ **mɨ ãmoãɨ**, inc.: colocarse en el centro, en el medio; regresar a vivir en el *shapono* (después de haber vivido en un campamento en la selva) [*mɨ ãmokei*, perf. de *mɨ ãmoõ*; *mɨ ãmomou*, pl. suj.: estar regresando a la vivienda; *mɨ ãmoõ*: estar o colocarse en el centro de un lugar, estar regresando a vivir en la vivienda; *mɨ ãmoparei*, perf.: colocar a alguien en el centro de un grupo; *mɨ ãmopei*, perf. del inc.; *mɨ ãmopariyo*, perf.: colocarse en el centro de un grupo o en el medio del agua; *mɨ ãmopraaɨ*, it.: regresar al *shapono* unos tras otros; *mɨ ãmoprou*, term.; *mɨ ãmotapei*, perf. de *mɨ ãmotou*; *mɨ ãmotou*: colocarse un rato en el centro, ir un rato al medio del agua]. *a ta mɨ ãmoparu*: ponte en medio del agua (o en medio del grupo, dependiendo del contexto); *hei tëhë shapono hamɨ pëmakɨ ta mɨ ãmo*: regresemos ahora a vivir en el *shapono*; *maa a kei ha mɨ ãmo ha rë wa rë romapareiwehei*: si llueve tienen que colocarte en el centro de su grupo. ❸ vb. trans. ▮ **mɨ ãmoãɨ**, inc.: colocar en el centro, en el medio [*mɨ ãmoãkei*, perf., pl. obj.; *mɨ ãmokei*, perf.

del inc.; *mɨ ãmomaɨ*, dur., pl. obj.; *mɨ ãmoparei*: colocar a alguien en el centro de un grupo o en medio del agua; *mɨ ãmopou*: mantener a alguien en el centro de un grupo]. *ihiru a ta mɨ ãmopari*: haz que el niño venga al centro del grupo; *nape, warë kë kɨnɨ ware ha mɨ ãmomapohenɨ ya ni kreteri haɨ kë a tʰarei* (mit.): madre, es debido a que los váquiros me mantuvieron en el centro (de la manada) que mi cuerpo emana un olor agradable. sin. *mɨ tʰari–*; ant. *kasi*, *sipo*

mɨ ãmo (pei)
Componente inmaterial de la persona humana (lit.: el centro). Se trata, en cierto modo, de "la fuerza vital", la vida; cuando es robada y devorada por un ser sobrenatural se produce la muerte. Existen muchos seres sobrenaturales caníbales, responsables de las enfermedades y de la muerte, que se apoderan del *pei mɨ ãmo* de los seres humanos para devorarlos; la cura chamánica consiste entonces en librar batalla con esos seres para recuperar el *pei mɨ ãmo* y restituírselo al enfermo, logrando así su curación; durante la cura un guayuco femenino de algodón simboliza el *pei mɨ ãmo* de una mujer, un carcaj o una flecha el de un hombre. El *pei mɨ ãmo* (el centro) está en oposición al *pei sikɨ* (la envoltura) así como la sustancia está en oposición a la forma. Después de la muerte el cuerpo es incinerado y el *pei mɨ ãmo* liberado se transforma en "alma" (*no porepɨ*). ➞***mɨ ãmo kõãɨ***: ir en busca del *pei mɨ ãmo* robado a una persona para devolvérselo. ➞***mɨ ãmo tëaɨ***: apoderarse del *pei mɨ ãmo* de una persona para devorarlo [*mɨ ãmo tërei*, perf.). *hei yawari pë yããpɨ hena koatihehë, wamakɨ mɨ ãmo tërëhe*: no inhalen las plantas de los Yawari, o se apoderarán de vuestro *pei mɨ ãmo*; *hekura pënɨ tʰë mɨ ãmo tëma, wãri rë wa yakëɨ mai, ɨhɨ rë tʰë kɨ ni rukëa katitia rë shoarayouwei* (cha.): si los chamanes se apoderan de un *pei mɨ ãmo*, no puedes cometer errores, inmediatamente identificas su olor. ➞***mɨ ãmo yashupraɨ***: espantar (lit. provocar la huida del *pei mɨ ãmo*); sin. V. *pei no uhutipɨ*; ant. V. *pei sikɨ*

mɨãpɨ (pei)
Anat., fontanela.

mɨã po–
vb. trans. ▮ **mɨã pou**: llorar a un muerto o a un animal de compañía. *pë ihirupɨ a no mɨã poma*: ella lloraba la muerte de su hijo; *kõmi tʰënɨ hiima a mɨã pomahe*: todos lloraron la muerte del perro.

mɨã rakɨ–
mɨã rakɨprou: no llorar a un muerto, mostrarse indiferente en el momento de un duelo. *wa tʰë mɨã rakɨprou ta yai tʰawë?*: ¿vas a quedarte sin llorar al muerto?

mɨ atʰa–
V. *mɨ yai tʰa–*

mɨ ëyëkë–
❶ v.m. ▮ **mɨ ëyëkëo**: pintarse líneas sinuosas o quebradas en el rostro, tener esas líneas pintadas en el rostro [*mɨ ëyëkëkei*, perf. de *mɨ ëyëkëo*; *mɨ ëyëkëmou*: estar pintándose líneas sinuosas o quebradas en el rostro; *mɨ ëyëkëpramou*: estar a punto de hacerse pintar de ese modo]. ❷ vb. trans. ▮ **mɨ ëyëkëaɨ**, inc.: pintar una línea sinuosa o quebrada en el rostro de alguien [*mɨ ëyëkaɨ*, dur., pl. obj.: pintar varias líneas; *mɨ ëyëkëkei*, perf. del inc.; *mɨ ëyëkëpraɨ*: pintar dos líneas; *mɨ ëyëkërei*, perf. del dur.]. ❸ estado ▮ **mɨ ëyëkëa**: tener una línea sinuosa o quebrada pintada en el rostro. **mɨ ëyëkëwë**: tener varias líneas sinuosas o quebradas pintadas en el rostro. V. *ëyëkë–*

mɨ ehete–
❶ vb. intr. ▮ **mɨ eheteaɨ**, inc.: ensancharse progresivamente hacia el borde (en forma cónica o de campana) [*mɨ ehetaɨ*, dur.1; *mɨ eheteprou*, term.; *mɨ eheterayou*, perf. del inc.; *mɨ ehetou*, dur.2]. ❷ vb. trans. ▮ **mɨ eheteaɨ**, inc.: ensanchar progresivamente hacia el borde la pared de un objeto en el momento de fabricarlo (curiara, vasija, cesta, etc.) [*mɨ ehetamaɨ*, dur., pl. obj.; *mɨ ehetekei*, perf.; *mɨ eheteprɨ*: estar a punto de]. ❸ estado ▮ **mɨ ehetea**: estar parcialmente ensanchado hacia el borde. **mɨ ehetewë**: estar totalmente ensanchado hacia el borde. ant. V. *mɨ wapo–*

mɨ eoko– (hsh)
V. *mɨ eoto–*

mɨ eoto–
❶ vb. intr. ▮ **mɨ eotoaɨ**, inc.: desequilibrarse, ser arrastrado hacia un lado por un peso excéntrico [*mɨ eotaɨ*, dur.1; *mɨ eotoprou*, term.; *mɨ eotorariyo*, perf. del inc.; *mɨ eotou*, dur.2]. ❷ vb. trans. ▮ **mɨ eotoamaɨ**: desequilibrar un recipiente cargándolo más de un lado que del otro [*mɨ eotamaɨ*, dur., pl. obj.; *mɨ eotopraɨ*: ponerse a–]. sin. *mɨ eoko–* (hsh)

mɨ fra– (hra)
V. *mɨ ha–*

mɨ fukuku– (hra)
vb. trans. ▮ **mɨ fukukuaɨ**: desplumar un pájaro; quemar el pelaje de un animal antes de descuartizarlo y cocinarlo [*mɨ fukukurei*, perf.]. V. sin. *mɨ ha–*

mɨ ha–
❶ vb. intr. ▮ **mɨ hamou**: **1.** Depilarse. **2.** Animal al que se le quema el pelo antes de cocinarlo. *fei*

shina tʰë wãri tuopë, pei pë mɨ hamopë (hra): esta cola habrá de cocinarse, habrá que quemar los pelos. ❷ vb. trans. ▮ **mɨ haɨ**: **1.** Desplumar un pájaro, depilar, quemar el pelaje de un animal antes de cocinarlo. *ya waroakirioma, yãpi pë mɨ haɨhe tëhë*: me reuní con ellos en el momento en que desplumaban una grulla. **2.** Hacer secar (al sol o al calor del fuego) una caña verde para flecha que acaba de ser cortada [*mɨ hararei*, perf., pl. obj.; *mɨ harei*, perf.]. *pë rãprou kõõ ta haɨo, shereka kë wama e mɨ hapë*: apúrense a despertarse, ustedes harán secar las flechas. sin. V. *mɨ fra–* (hra), *mɨ fukuku–* (hra), *mɨ ya–*; V. *shereka mɨ ha–*

mɨ hape–

❶ vb. trans. ▮ **mɨ hapeaɨ**, inc.: desatar, abrir un paquete [*mɨ hapeakei*, perf., pl. obj.; *mɨ hapei*, dur., pl. obj.; *mɨ hapekei*, perf. del inc.]. *yuri pë hãrõ mɨ hapei rë kupeiwehei*: quitaron las hojas en las que habían cocinado los pescados; *tʰë pë hãrõ mɨ mori hapeihe, pë wasimahe*: estaban a punto de abrir el paquete, pero se les dijo que no lo hicieran. **mɨ hapepou**: conservar un objeto posado sobre la hoja que sirvió para envolverlo; guardar un alimento colocado sobre las hojas que sirvieron para cocinarlo, para consumirlo de esa forma. sin. *mɨ hapre–* (hra); sin. V. *kushë–*, *tirosho–*

mɨ hapre– (hra)

V. *mɨ hape–*

mɨ haru

❶ sus. ▮ **mɨ haru**: día. *tʰë mɨ haru mraimi ha yãkumi tʰë pë motaaɨ totihioma* (mit.): el día no acababa nunca, transcurrió mucho tiempo y acabaron por cansarse. ❷ vb. intr. ▮ **mɨ haruaɨ**, inc.: levantarse (día) [*mɨ harurayou*, perf.; *mɨ haruu*, dur.]. *tʰë mɨ wãri harua ta haɨrɨ shë!*: ¡que se haga pronto de día!; *tʰë mɨ haruu kuprei*: ya hace un rato que es de día; *tʰë mɨ opisi rë harupeiweɨ*: se hizo de día lentamente; *yamakɨ iyatii tëhë yama tʰë mɨ harua rë hɨtɨtɨmareiwei*: mientras comíamos se hizo totalmente de día; *tʰë mɨ ha harutaaruni, matohi pë ã pou henaomahe*: poco a poco se hizo de día y ellos reclamaron bienes; *tʰë mɨ haruu tëhë pẽẽ nahe tihirutaarema*: él preparó una mascada de tabaco mientras se hacía de día. ❸ vb. trans. ▮ **mɨ harumaɨ**: esperar que se haga de día para hacer algo [*mɨ harumarei*, perf.]. ❹ estado ▮ **mɨ harua**: claro, luminoso. V. *harika*, *haru*, *he haru–*; ant. V. *mɨ tɨtɨ*, *weyata–*

mɨ hatu–

❶ vb. intr. ▮ **mɨ hatuo**: darse vuelta, voltearse; cambiar de lado en un chinchorro [*mɨ hatuhatumou*, it.: estar todo el tiempo dándose vuelta en un chinchorro; *mɨ hatukei*, perf.; *mɨ hatumou*: darse vuelta varias veces en un chinchorro; *mɨ hatuprou*: cambiar de lado en un chinchorro; *mɨ hatutou*: darse vuelta un momento]. *yoawë e mɨ rë hatuprariyowei* (mit.): Yoawë se dio vuelta (en su chinchorro); *õmawë e mɨ ha hatupraruni: "ãiwë, a wãri hushuotihë"*: Õmawë se dio vuelta (y dijo): "Hermano mayor, no estés enojado". ❷ vb. trans. ▮ **mɨ hatuaɨ**, inc.: dar vuelta un objeto, ponerlo al revés; dar vuelta una curiara [*mɨ hatuhatumaɨ*, it.: cambiar algo de lado varias veces seguidas (ej.: la carne que se cocina en una troja); *mɨ hatukei*, perf.; *mɨ hatumaɨ*, dur., pl. obj.; *mɨ hatupei*, perf.: dar vuelta alimentos que se están cocinando]. *yuri ya hãrõ mɨ hatuaɨ*: doy vuelta el paquete en el que se cocinan los pescados; *kë kɨpɨ hushuopɨ kãi humapɨ rë rëomopotayonowei, yuri ai kë e hãrõ wai mashi mɨ hatuapɨ mai* (mit.): por enojo se dieron la espalda y olvidaron dar vuelta el paquete de pescado (que estaba cocinándose sobre las brasas); *poshotomɨ pë mɨma, pë mɨ hatuatarama*: miró la tortuga y la dio vuelta varias veces. **mɨ hatupraɨ**: dar vuelta una curiara que zozobró, volver a ponerla al derecho. V. *mɨ ehemɨ–*, *mɨ hemɨhɨ–*, *mɨ nomɨhɨ–*, *mɨ rakɨ–*

mɨ hatukë–

vb. intr. ▮ **mɨ hatukëaɨ**, inc.: **1.** Crecer (niño). **2.** Sanar [*mɨ hatukëamaɨ*, caus.: hacer crecer, provocar la curación; *mɨ hatukëprou*, term.; *mɨ hatukërayou*, perf. del inc.]. V. *masikɨ mɨ hatukë–*, *pata*, *pre–*; *haro–*, *kuyëhë–*, *owëhë–*, *temɨ*

mɨ hehe–

❶ vb. intr. ▮ **mɨ heheteaɨ**, inc.: tener el vientre hundido, volverse extremadamente flaco (por efecto de una enfermedad, por causa de una sustancia mágica) [*mɨ hehetaɨ*, dur.1; *mɨ heheteprou*, term.; *mɨ hehetou*, dur.2]. **mɨ heheprao**: tener hambre, tener la barriga vacía. **mɨ hehetetou**: entrar el vientre. ❷ estado ▮ **mɨ hehetewë**: **1.** Mujer muy enflaquecida que fue víctima de *manaka* (planta mágica). **2.** Curiara cuyos bordes están demasiado separados (defecto en la forma). sin. V. *mɨ wãhe–*; V. *hehete–*, *mɨ kõehe–*; *u hehetewë*

mɨ hehete–

V. *mɨ hehe–*

mɨ hemɨhɨ–

❶ vb. intr. ▮ **mɨ hemɨhɨprou**: mirar detrás de sí, voltearse; girar la cabeza; cambiar de sentido en un chinchorro (colocar los pies donde antes se había puesto la cabeza, y viceversa) [*mɨ hemɨhɨtou*: cambiar por un momento de dirección en un chinchorro (de la forma descrita); *mɨ hemɨhou*: girar la cabeza varias veces seguidas hacia un lado y luego hacia el otro]. *nãrõriwë kë a ha hushutoni, hesika wãri rëpraɨ yaioma, a mɨ wãri hemɨhɨprou ha mahɨroni* (mit.): Rabipelado

se enojó, plegó su brazo por debajo de la cabeza, luego cambió de sentido en el chinchorro. ❷ vb. trans. ▮ **mɨ hemɨhɨãɨ**, inc.: dar vuelta un objeto haciéndolo describir un ángulo de 180º, invertir los lados o los extremos: dar vuelta una punta de bambú en la vara de la flecha que la lleva, hacer dar vuelta así los trozos de carne que se han puesto en una troja, etc. [*mɨ hemɨhãɨ*, dur., pl. obj.: intercambiar objetos, intercambiar mujeres, efectuar un intercambio recíproco; *mɨ hemɨhɨãkei*, perf., pl. obj.; *mɨ hemɨhikei*, perf.; *mɨ hemɨhɨpraɨ*: ponerse a–]. *pë pë mɨ niya hemɨhãpɨɨ ha kupërei*: tenían intención de intercambiar sus mujeres. V. *mɨ ehemɨ–*, *mɨ hatu–*, *mɨ hemɨhɨ–*, *mɨ nomɨhɨ–*, *mɨ rakɨ–*

1. mɨ hetu–

❶ vb. intr. ▮ **mɨ hetuaɨ**: llegar después de los demás [*mɨ heturayou*, perf.]. *yamakɨ përɨmou tëhë ɨha pë mɨ hetuaɨ, yuri pë rë niyaɨwehei*: estábamos construyendo los refugios para pasar la noche cuando los que se habían ido a matar peces llegaron a su vez. **mɨ hetumou**: **1.** V. *mɨ hetutou* (sentido 2). **2.** Ir a vivir a otra comunidad tras una invitación. **3.** Volver a vivir a su comunidad original. *ãiwë, hëyëmɨ wa mɨ hetumou ha kuikunɨ*: hermano mayor, tienes que volver a vivir aquí. **mɨ hetuprou**: volver sobre sus pasos, regresarse. **mɨ hetutayou**, pl. suj.: **1.** Llegar a una vivienda comunitaria por caminos que toman direcciones opuestas. **2.** Hacer algo unos tras otros. *yamakɨ mɨ hetutayou rë kupariyowei*: entramos al agua unos tras otros. **mɨ hetutou**: **1.** Dar un rodeo para encontrarse frente a frente con el animal que se está cazando. **2.** Cruzarse (al caminar en direcciones opuestas). **3.** Unirse a un grupo que ya está en guerra. *pë wayu huu mɨ hetutou*: se unen a la guerra. V. *kõkã–* **4.** Sucederse. *hama pë kõprou mɨ hetutou*: los visitantes llegan unos tras otros. ❷ vb. trans. ▮ **mɨ hetuaɨ**: **1.** Ir al encuentro de alguien; venir a ver a alguien. *pei yo hamɨ ya huu tëhë a mɨ hetuama*: yo caminaba por el camino cuando él vino a mi encuentro [*mɨ hetutayou*: venir unos delante de los otros]. **2.** Devolver una invitación. **3.** Venir a vivir a la casa de alguien. **mɨ hetuamaɨ**: ir delante de alguien [*mɨ heturei*, perf.]. **mɨ hetuo**: invitarse a una comida, unirse a un grupo de personas que están comiendo [*mɨ hetukei*, perf.]. **mɨ hetutou**: sucederse en un trabajo. sin. V. *mahɨ–*

2. mɨ hetu–

Verbo con función adverbial, verbo que modifica el sentido de otro verbo: implica una alternancia, un cambio, hacer a su vez, irse sucediendo entre varios en una actividad, hacer unos tras otros; puede indicar un cambio de actividad o de instrumento. *porepore pë praiaɨ mɨ hetuoma* (mit.): las almas bailaron unas tras otras; *kama kë e fimonɨ a shëa mɨ hetupɨrema* (mit.) (hra): ellos (ellos dos) a su vez lo golpearon con su propia maza; *a ohotamo mɨ ta hetuiku*: trabaja a tu vez; *yamakɨ rarɨprariyoma, kama pë ã mɨ wãri hetuwë*: lanzamos un clamor y ellos hacen lo mismo; *a ta rãã mɨ hetuiku*: despiertate a tu vez; *"ya hiyõkakɨ rë këpraruhe ë!", e kuu mɨ hetuoma* (mit.): a su vez él dijo: "¡me rompí la nariz!".

mɨ hetutu–

❶ vb. intr. ▮ **mɨ hetutuaɨ**: colocarse en círculo unos al lado de los otros (por lo general para comer); colocarse de cada lado de una persona [*mɨ hetutukei*, perf.; *mɨ hetutuo*: estar o colocarse así]. *tʰoo kë tʰoku ha kë kɨpɨ parekea mɨ hetutua ha shoaikunɨ*: ellas se tendieron en un chinchorro de cada lado de él. ❷ vb. trans. ▮ **mɨ hetutupraɨ**: hacer algo entre varios. **mɨ hetutupou**: inmovilizar a una persona colocándose uno de cada lado y sosteniéndole los brazos [*mɨ hetuturei*, perf.].

mɨ hikete–

vb. intr. ▮ **mɨ hiketeãɨ**: llevar las caderas hacia adelante, arquearse [*mɨ hiketeo*: arquearse, estar arqueado; *mɨ hiketeaprarou*: caminar arqueándose; *mɨ hiketetou*: arquearse un momento]. *prueheyoma kë, e naha niaasi pë kãi mɨ hiketeapraroma, wakë niya mɨsi ha ruamanɨ* (mit.): Rana arqueó el lomo orinando para apagar el fuego.

mɨ hino–

V. *yo* mɨ hinowë*

mɨ hiporoshi–

❶ v.m. ▮ **mɨ hiporoshio**: pintarse en el rostro una línea arqueada, que une una comisura de los labios a la otra, pasando por las mejillas y la frente; tener una línea pintada así en el rostro [*mɨ hiporoshikei*, perf.; *mɨ hiporoshimou*: estar haciéndolo; *mɨ hiporoshimamou*: estar haciéndoselo hacer; *mɨ hiporoshipramou*: estar a punto de hacerse]. ❷ vb. trans. ▮ **mɨ hiporoshiaɨ**: pintar en el rostro de alguien una línea que, pasando por las mejillas y la frente, una las comisuras de los labios una con otra. V. *mɨ*

mɨ hishoko–

❶ vb. intr. ▮ **mɨ hishokoaɨ**, inc.: curvarse fuertemente en el extremo [*mɨ hishokoprou*, term.: curvarse totalmente]. ❷ estado ▮ **mɨ hishokoa**: tener el extremo muy curvado. **mɨ hishokowë**: estar muy curvado en toda su longitud. V. *hishoko–*, *mɨ hitʰore–*, *mɨ hitʰotʰe–*, *mɨ tʰoruku–*

mɨ hitʰore–

❶ vb. trans. ▮ **mɨ hitʰoreaɨ**, inc.: curvarse, plegarse, doblarse [*mɨ hitʰoreprou*, term.]. ❷ vb. trans. ▮ **mɨ hitʰopraɨ**: **1.** Estirar una piel para hacerla secar. *ɨra ya si mɨ hitʰopraɨ*: estiro

la piel del felino para hacerla secar. **2.** Quemar el interior de una curiara para provocar la separación de los bordes. V. *hishoko–*, *mɨ hishoko–*, *mɨ hitʰotʰe–*, *mɨ tʰoruku–*

mɨ hitʰotʰe–
❶ vb. intr. ▮ **mɨ hitʰotʰeaɨ**, inc.: curvarse, arquearse, inclinarse [*mɨ hitʰotʰeprou*, term.]. ❷ vb. trans. ▮ **mɨ hitʰotʰeaɨ**: armar un arco [*mɨ hitʰotʰepou*: mantener un arco armado durante cierto tiempo]. **mɨ hitʰotʰepraɨ**: quemar el interior de una curiara para producir la separación de los bordes. V. *hishoko–*, *mɨ hishoko–*, *mɨ hitʰore–*, *mɨ tʰoruku–*

mɨ hiwatu–
❶ vb. intr. ▮ **mɨ hiwatuaɨ**, inc.: volverse claro, luminoso; volverse cada vez más visible debido a un aumento de la luminosidad [*mɨ hiwatuprou*, term.]. ❷ estado ▮ **mɨ hiwatuwë**: luminoso, claro, luz que permite una buena visibilidad. ant. *mɨ ruwë*, *mɨ titɨ–*

mɨ hɨrɨkɨ–
❶ v.m. ▮ **mɨ hɨrɨkou**: untarse totalmente el rostro con colorante frotándolo con las manos, pintarse de esa forma el rostro de negro antes de atacar a enemigos (con flechas o palos) [*mɨ hɨrɨkɨkei*, perf.; *mɨ hɨrɨkɨo*: pintarse el rostro así o tenerlo ya pintado]. *waika pë wayu ha aruhërɨnɨ: "pë mɨ ta hɨrɨko sho!"*: los Waika habían partido a la guerra (y alguien dijo): "¡píntense la cara de negro!". ❷ estado ▮ **mɨ hɨrɨkɨwë**: tener la cara pintada de modo uniforme. V. *hɨrɨkɨ–*

mɨhɨta–
❶ vb. intr. ▮ **mɨhɨtaaɨ**, inc.: perder el amargor, volverse comestible (hablando de un fruto venenoso que fue tratado) [*mɨhɨtaɨ*, dur.; *mɨhɨtaprou*, term.]. *yapemi, wapu kë kɨ mɨhɨtaimi tʰawë? tʰë no nohi teteapiyei* (mit.): suegra, ¿la fruta *wapu* no perdió su amargor? Hace mucho tiempo (que está en remojo). ❷ vb. trans. ▮ **mɨhɨtamaɨ**: hacer comestible (no amargo) un fruto venenoso cocinándolo mucho tiempo o dejándolo en remojo en agua corriente [*mɨhɨtamamaɨ*: esperar que un fruto venenoso puesto en remojo se vuelva comestible; *mɨhɨtarei*, perf.]. ❸ estado ▮ **mɨhɨtatiwë**: no estar amargo, haber perdido el amargor y ser comestible (fruto venenoso después de haber sido tratado). *yape, wapu kë kɨ mɨhɨtatiwë tʰawë?*: suegra, ¿se pueden comer las frutas *wapu* (dejaron de estar amargas)? V. *mɨhɨtarimi sikɨ*; ant. *kõãmi*

mɨhɨtarimi sikɨ
Bot., yuca dulce; *Manihot dulcis* (Euphorbiaceae). Los tubérculos se cocinan sobre la brasa o se hierven. V. *kõãmirimi sikɨ*, *mɨhɨta–*, *nashi*

mɨhɨtatiwë
mɨhɨta–

mɨ hopoko–
❶ vb. intr. ▮ **mɨ hopokoaɨ**, inc.: volverse cóncavo (pared); formar una concavidad (superficie) [*mɨ hopokaɨ*, dur.1; *mɨ hopokokei*, perf.; *mɨ hopokoprou*, term.; *mɨ hopokou*, dur.2]. ❷ vb. trans. ▮ **mɨ hopokoaɨ**, inc.: volver cóncava una pared; vaciar el fruto de una cucurbitácea para fabricar una totuma o una calabaza [*mɨ hopokaɨ*, dur., pl. obj.; *mɨ hopokokei*, perf.; *mɨ hopokopraɨ*: ponerse a–]. ❸ estado ▮ **mɨ hopokowë**: superficie o pared de forma cóncava. *rasirasi tʰotʰo a mɨ hopokowë*: el bejuco de cadena es cóncavo (en realidad es sinuoso). sin. V. *mɨ hõshõkõ–*, *mɨ wapoko–*; V. *maketi–*, *mɨ ka itʰã–*, *mɨ ka wãhete–*, *mɨ rëkëkë–*, *mɨ ũhehe–*

mɨ hora–
vb. trans. ▮ **mɨ horapraɨ**: echarse un pedo en el rostro de alguien. Es una broma pesada de los muchachos o adolescentes. [*mɨ horaɨ*, dur.: hacerlo varias veces]. *yare mɨ horaprarema*: se echó un pedo en mi cara. V. *hora–*, *shiã*

mɨ hõshõkõ–
V. *mɨ hopoko–*

mɨ hukëkë–
❶ v.m. ▮ **mɨ hukëkëo**: a partir de una base uniforme (negra o marrón) en la cara, trazarse con las uñas líneas sinuosas; tener esas líneas trazadas en la cara [*mɨ hukëkamokei*, perf. de *mɨ hukëkamou*; *mɨ hukëkamou*: hacerse hacer esas líneas por alguien; *mɨ hukëpramou*: estar a punto de ir a hacerse hacer esa pintura por alguien]. ❷ vb. trans. ▮ **mɨ hukëkëaɨ**: trazar las líneas descritas anteriormente en el rostro de alguien. V. *hukë–*, *si hukë–*

mɨ hukuku–
vb. trans. ▮ **mɨ hukukuaɨ**, inc.: desplumar un pájaro, arrancar un puñado de hojas; quemar los pelos de un animal antes de destriparlo [*mɨ hukukaɨ*, dur., pl. obj.; *mɨ hukukurarei*, perf., pl. obj.; *mɨ hukukurei*, perf.]. sin. *mɨ ha–*

mɨ huru–
vb. intr. ▮ **mɨ huruo**: tener el rostro volteado hacia un lado, dar vuelta la cabeza hacia un lado, dar vuelta la cara; estar en dirección a la parte de atrás de la vivienda (cuando uno está tendido en un chinchorro) [*mɨ hurukei*, perf.; *mɨ hurutou*: hacerlo un instante]. *ya kiriri mɨ huruprarou kukei* (way.): el miedo me hará dar vuelta la cara. V. *mɨ rakɨ–prou*

mɨ hutë–
❶ vb. intr. ▮ **mɨ hutëaɨ**, inc.: espesarse (líquido); volverse más oscuro (tinte); madurar (fru-

ta) [*mɨ hutëkei*, perf.: volverse más oscuro en un lugar; *mɨ hutëi*, dur.; *mɨ hutëprou*, term.; *mɨ hutërayou*, perf.: volverse totalmente más oscuro]. ❷ vb. trans. ▮ **mɨ hutëpraɨ**: espesar un líquido, preparar un líquido de consistencia espesa. ❸ estado ▮ **mɨ hute**: espeso (líquido), oscuro (tinte); maduro (fruto). *puu upë mɨ hute*: la mezcla de agua y miel está (demasiado) espesa. **→*mɨ hute*** precedido del nombre de un color significa oscuro. *wakë mɨ hute*: rojo oscuro; *ishi mɨ hute*: negro oscuro; *riyë mɨ hute*: verde oscuro; *shiriki mɨ hute*: estar demasiado ahumado (la carne está oscura, casi negra); *wayuko a wakë mɨ hute*: el guayuco es rojo vivo; *tate pë wakë mɨ hute*: los cambures están muy (demasiado) maduros. **→*wayu mɨ hute***: ser potente (alucinógeno). V. *hutë–*, *põshõrõpɨ*, *wakë*; ant. V. *hereshi*, *mɨ tʰëpëhë–*, *rehere*

mɨ hute
V. *mɨ hutë–*

mɨ ihã–
vb. intr. ▮ **mɨ ihãihãmou**: centellear, estar constantemente surcado por relámpagos (cielo). **mɨ ihãtou**: producirse (relámpago). V. *mɨsi mitamitamo–*, *mɨ yãmɨmo–*, *shi pratapratamo–*

mɨ ihãihãmo–
V. *mɨ ihã–*

mɨ ihehe– (hsh)
V. *mɨ uhehe–*

mɨ ipresi
❶ v.m. ▮ **mɨ ipresitou**: arquear la zona lumbar, estirarse arqueando la región lumbar al sentir un dolor. ❷ vb. trans. ▮ **mɨ ipresipraɨ**: romper un objeto largo haciendo presión en los extremos con las manos. V. *ipresi–*, *mɨ krë–*, *mɨ yaprëkë–*

mɨ ishi
❶ estado ▮ **mɨ ishi**: tener el rostro manchado de negro; tener el rostro pintado de negro, tener la cara ennegrecida (guerreros, brujos), tener las mejillas ennegrecidas (mujer de duelo). *weti kë tʰënɨ wa mɨ pë rii ishi?* (mit.): ¿por qué tienes las mejillas ennegrecidas? **mɨ ishi no**, result.: tener la cara pintada de negro (guerreros, brujos). ❷ vb. intr. ▮ **mɨ ishiãɨ**: mancharse la cara de negro (durante un trabajo, un juego). **mɨ ishimou**, pl. suj.: ennegrecerse la cara (guerreros, brujos). **mɨ ishiõ**: pintarse el rostro de negro, tener el rostro pintado de negro [*mɨ ishimou*: hacerse pintar el rostro de negro por alguien; *mɨ ishimokei*, perf.]. ❸ vb. trans. ▮ **mɨ ishiãɨ: 1.** Ennegrecer el rostro de alguien. **2.** Ennegrecer la parte interna de un objeto, quemar la parte interna de una curiara en fabricación [*mɨ ishimaɨ*, dur., pl. obj.; *mɨ ishimarei*, perf.; *mɨ ishipraɨ*: ponerse a–]. V. *ishi*, *mɨ (pei)*

mɨ ishõrõkõ–
V. *mɨ itʰõrõkõ–*

mɨ itutu–
vb. intr. ▮ **mɨ itutuaɨ**, inc.: oscurecerse (en el momento del crepúsculo) [*mɨ itutaɨ*, dur.1; *mɨ itutou*, dur.2; *mɨ itutuprou*, term.]. V. *mɨ hikõkõ–*, *mɨ ka kõmã–*, *mɨ ruwë*, *mɨ ka supra–*, *mɨ shinayu–*, *mɨ titi–*

mɨ itʰã–
V. *ka mɨ itʰã–*

mɨ itʰõrõkõ–
estado ▮ **mɨ itʰõrõkõwë**: ser exteriormente de forma convexa. V. *itʰõrõkõ–*

mɨɨ mɨsi (hsh)
V. *mɨsiki*

mɨ ka
Interior de un objeto hueco, pared de una cavidad, interior de un tubo. *kopeta a mɨ ka au*: el interior del caño de la escopeta está limpio; *koa hesi a mɨ ka shami*: el interior de la totuma está sucio.

mɨ kaheki–
vb. trans. ▮ **mɨ kahekii**: quebrar voluntariamente objetos a patadas. **mɨ kahekipraɨ**: dar una patada en medio de un objeto largo: romper una flecha en dos pisándola a propósito; darle una patada en los riñones a una persona acostada; pisar la parte central de un objeto largo [*mɨ kahekirei*, perf.; *mɨ kahekirarei*, perf. pl., obj.: quebrar leños secos patéandolos en el medio]. *oru ya kɨ mɨ rë kahekiprareiwei*: yo pisé una serpiente (la parte central de su cuerpo).

mɨ ka itʰã–
vb. trans. ▮ **mɨ ka itʰããɨ**, inc.: cavar un hueco con una pared vertical [*mɨ ka itʰãkei*, perf.; *mɨ ka itʰãmaɨ*, dur.; *mɨ ka itʰãpraɨ*: ponerse a–].

mɨ ka kõmã–
❶ vb. intr. ▮ **mɨ ka kõmãɨ**: oscurecerse (crepúsculo) [*mɨ ka kõmãrãyou*, perf.]. *yamakɨ upratao tëhë, tʰë mɨ ka kõmãɨ*: estuvimos mucho tiempo de pie y la noche se oscureció; *tʰë mɨ ka ha kõmãtaarunɨ suwë kë iha a ikuoma*: como la noche se estaba poniendo oscura, se acercó a la mujer. ❷ estado ▮ **mɨ ka kõmɨ**: estar totalmente oscuro. *yamakɨ keo ha ropaoparunɨ, mɨ ka kõmi totihiwë*: bajamos rápidamente al río cuando es noche cerrada. **→*mɨ ka kõmãhã–***: estar un poco oscuro (mismas desinencias que para *mɨ ka kõmã–*). sin. V. *mɨ hikõkõ–*, *mɨ itutu–*, *mɨ ka supra–*, *mɨ shinayu–*

mɨ ka kõmãhã–
V. *mɨ ka kõmã–*

mɨ ka kõmi
V. *mɨ ka kõmã–*

mɨ ka supra–
❶ vb. intr. ▮ **mɨ ka supraaɨ**, inc.: oscurecerse (caída de la noche) [*mɨ ka supraɨ*, dur.; *mɨ ka supraprou*, term.; *mɨ ka suprarayou*, perf. del inc.]. ❷ estado ▮ **mɨ ka supre**: es noche oscura, está oscuro. *tʰë pë rãmɨ rë huonowei, tʰë mɨ ka supre ha:"wamare ta kõreyõ shë", pë kõmɨma* (mit.): como era noche oscura, los que partieron a cazar gritaron para que los fueran a buscar. ***→mɨ ka supraha–***: ser casi de noche, estar un poco oscuro (mismas desinencias que para *mɨ ka supra–*). *pë tʰë ka mɨ wai suprahatou tëhë a wãri rë horeprarouwei*: se apresuró en cuanto la noche comenzó a caer. V. *mɨ hikõkõ–, mɨ itutu–, mɨ ka kõmã–, mɨ shinayu–*

mɨ ka supre
V. *mɨ ka supra–*

mɨ ka wãhete–
❶ vb. intr. ▮ **mɨ ka wãheteãɨ**, inc.: formar una curva poco acentuada [*mɨ ka wãhetãɨ*, dur.1; *mɨ ka wãheteprou*, term.; *mɨ ka wãheterayou*, perf. del inc.; *mɨ ka wãhetou*, dur.2]. ❷ vb. trans. ▮ **mɨ ka wãheteãmãɨ**, inc.: hacer ligeramente curva la pared de un objeto que se está fabricando [*mɨ ka wãhetekei*, perf. del inc.; *mɨ ka wãhetemaɨ*, dur., pl. obj.]. ❸ estado ▮ **mɨ ka wãhetea**, perf. est. **mɨ ka wãhetewë**: ser un poco curvo (pared de un objeto).

mɨ ka wapoko–
❶ vb. intr. ▮ **mɨ ka wapokoaɨ**, inc.: estar demasiado alta (pared de un objeto) [*mɨ ka wapokaɨ*, dur.; *mɨ ka wapokoprou*, term.; *mɨ ka wapokorayou*, perf. del inc.]. ❷ vb. trans. ▮ **mɨ ka wapokoamaɨ**, inc.: fabricar un objeto con paredes demasiado altas [*mɨ ka wapokamaɨ*, dur.; *mɨ ka wapokokei*, perf.]. V. *mɨ wapoko–*

mɨ kayaha–
❶ vb. intr. ▮ **mɨ kayahaaɨ**: **1.** Hundirse y colgar en el vacío. **2.** Estar montado en un árbol, con los tobillos atados con un anillo de bejuco, y soltar las manos para ejecutar un trabajo [*mɨ kayahaaprarou*: soltar las manos y moverse; *mɨ kayahakei*, perf.; *mɨ kayahao*: ponerse, estar en esa posición; *mɨ kayahatou*: soltar un momento las manos]. *refariwë kë a mɨ rë kayahaaprarou tëhë, nãrõriwë a horama* (mit.): Rabipelado lanzó su dardo venenoso sobre Lagarto en el momento en que éste (montado en un árbol) trabajaba sostenido únicamente por los pies; *pata a yëtëprakema, sisimi hi ha orawë koko mɨ kayahaketayoma* (mit.): el antepasado saltó sobre un árbol *sisimi* y quedó suspendido en el vacío, transformado en nido de termitas (*orawë*). ❷ estado ▮ **mɨ kayahawë**: estar asomado o suspendido en el vacío, colgar. **mɨ kayahaprawë**, pl. obj., disp.: *rasha ãtʰe mɨ kayahaprawë*: las inflorescencias de los pijiguaos cuelgan en el vacío.

mɨ kë–
vb. trans., irregular (cf. *mɨ krë–*) ▮ **mɨ kreaɨ**: romper con la mano un objeto largo en su parte media; quebrar el espinazo de un ser vivo [*mɨ këpraɨ*, ponerse a–]. *yotenamanɨ pë rë mãrãnãpiwei pë mɨ kreama* (mit.): Yotenama quebró el lomo de los muchachos más grandes. sin. *mɨ ke–, mɨ kre–*; V. *mɨ ipresi–*

mɨ ke–
V. *mɨ kë–*

mɨ kehu–
v.m. ▮ **mɨ kehuo**: taparse los ojos, poner o tener las manos delante de los ojos [*mɨ kehukei*, perf.].

mɨkɨ (pei)
Anat., cabellos, cabellera. *mãũ kë tʰë ũ hore wãri ha pakɨnɨ tʰë mɨkɨ wãri hokokooma* (mit.): colocó una totuma con agua y se alisó los cabellos con las manos mojadas. ***→mɨkɨ itʰãã***: tener el pelo demasiado largo. ***→mɨkɨ itʰou***: tener los cabellos que llegan bien abajo de la frente. ***→mɨkɨ pëyëɨ***: cortarle el pelo a alguien [*mɨkɨ pëyëmou*: cortarse el pelo; *mɨkɨ pëyërei*, perf.]. *weti hamɨ ai kë tʰënɨ wa tʰë mɨkɨ wãhã pëyëma ta tʰawë*: ¿quién pudo haberle cortado el pelo? ***→mɨkɨ raekewë***: tener los cabellos largos y mal peinados [*mɨkɨ raekeaɨ*, inc.: tener los cabellos que se están poniendo largos y difíciles de peinar]. ***→mɨkɨ wãrekeãɨ***, inc.: cortarle el pelo a alguien en forma irregular [*mɨkɨ wãrekãɨ*, dur.; *mɨkɨ wãrekã no*, result.]. *yare mɨkɨ ta wãrekãrɨ* (way.): córtame mal el pelo (antífrasis irónica); *ya mɨkɨ wãrekã no*: tengo el cabello cortado en forma irregular (= tengo el pelo mal cortado). sin. *hetʰãnãũ (pei)*; V. *mɨkɨ pë–, mɨkɨ prukaka–, mɨkɨ yakëkë–*

mɨkɨmɨkɨpɨ
Pajarito desnudo que acaba de nacer; ser un niñito (bromeando).

mɨkɨ pë–
❶ v.m. ▮ **mɨkɨ pëo**: cortarse el cabello [*mɨkɨ pëamou*: hacerse cortar el cabello; *mɨkɨ pëkei*, perf.; *mɨkɨ pëmokei*, perf. de *mɨkɨ pëamou*]. ❷ vb. trans. ▮ **mɨkɨ pëyëɨ**: cortarle el cabello a alguien [*mɨkɨ pëkei*, perf.]. *yare mɨkɨ ta pëkɨ*: córtame el cabello. ❸ estado ▮ **mɨkɨ pëyë no**, result.: tener los cabellos recién cortados. V. *mɨkɨ, pë–*

mɨkɨ prukaka–
vb. intr. ▮ **mɨkɨ prukakaaɨ**: tener los cabellos echados hacia atrás por el viento. **mɨkɨ prukakao**: tener los cabellos de cada lado de la frente, o hacia atrás. V. *mɨkɨ*

mɨkɨ yakëkë–
❶ v.m. ▮ **mɨkɨ yakëkëo**: peinarse, ser peinado [*mɨkɨ yakëkamou*: hacerse peinar; *mɨkɨ yakëkëkei*, perf.; *mɨkɨ yakëkou*, dur.]. ❷ vb. trans. ▮ **mɨkɨ yakëkaɨ**: peinar los cabellos de alguien. V. *mɨkɨ, noma yakëkë–*

mɨ kõehe–
estado ▮ **mɨ kõehewë**: tener la barriga vacía, tener hambre. V. *kõehe–, mɨ hehete–, ohi*

mɨ krëhëtʰë–
❶ vb. intr. ▮ **mɨ krëhëtʰëaɨ**,: arquearse [*mɨ krëhëtʰëo*: arquearse, estar arqueado; estar echado hacia atrás por una carga cuya correa es demasiado corta (la carga se apoya en los riñones en vez de reposar en los glúteos). ❷ estado ▮ **mɨ krëhëtʰëwë**: estar arqueado en forma natural. V. *mɨ ipresi–, mɨ itʰore–, mɨ yapreke–*

mɨ kre–
V. *mɨ ke–*

mɨ kuyuhu–
estado ▮ **mɨ kuyuhua**: estar en cuclillas con la espalda redondeada; racimo de plátano roto que amenaza caerse. **mɨ kuyuhuwë**: ser ganchudo; estar enrollado sobre sí mismo.

mɨ mɨsɨ (hsh)
V. *mɨsɨkɨ*

mɨ momihi–
❶ v.m. ▮ **mɨ momihio**: pintarse el rostro de rojo claro con onoto, haberse pintado así (*mɨ momihimou*: hacerse pintar el rostro de esa forma; *mɨ momihou*, dur.; *mɨ momihimokei*, perf. de *mɨ momihimou*). ❷ vb. trans. ▮ **mɨ momihiãɨ**: pintar de rojo claro el rostro de alguien [*mɨ momihikei*, perf.]. *yare mɨ ta momihikɨ*: píntame el rostro de rojo claro. ❸ estado ▮ **mɨ momihiwë**: ser rojo claro. V. *mɨ (pei), momihi–*

mɨ nono–
❶ vb. intr. ▮ **mɨ nonoãɨ**: alzarse, dirigirse o apuntar hacia arriba; levantar la cabeza (para ver) [*mɨ nonoõ*: levantar la cabeza para mirar hacia arriba, tenerla de esa forma; *mɨ nonokei*, perf.; *mɨ nonotaaɨ*, it.; *mɨ nonotou*: levantar la cabeza un instante para mirar]. *a mɨtaɨ ha nikereronɨ pë hekamapɨ e mɨ nonotia ha*: él echaba de tanto en tanto una mirada porque su yerno alzaba la cabeza hacia él; *pë hekamapɨ e mɨ nonotou kõrãyoma*: su yerno levantó nuevamente la cabeza; *ɨra kë a mɨ pata nonotou rë shoarayonowei* (mit.): enseguida, Jaguar alzó los ojos (hacia él); *ya mɨ rë nonotariyowei*: alcé un momento la cabeza (para ver). **mɨ nonohõnonohõmou**: se dice del movimiento regularmente ascendente de alguien que se mece. **mɨ nonoprao**: estar enojado (y manifestarlo alzando ligeramente la cabeza con aire desafiante). ***→mɨ waitʰeri nono–*** [+ neg., las formas más frecuentes son *mɨ waitʰeri nonoõmi, mɨ waitʰeri nonopraomi*]: ser un cobarde. *wamakɨ mɨ waitʰeri nonoõmi*: ustedes son unos cobardes; *wa mɨ waitʰeri nonoprao ma rë mai*: eres un cobarde. V. *mohe hote–, yãtë–* ❷ vb. trans. ▮ **mɨ nonohãɨ**: atar el extremo de un chinchorro más alto que el otro [*mɨ nonohõkei*, perf.]. ❸ estado ▮ **mɨ nonohõwë**: chinchorro que tiene un extremo más alto que el otro. **mɨ nonoprao**: estar en la actitud de los visitantes que, al llegar a la plaza central, se apoyan en su arco y miran hacia el cielo en forma oblicua; tener la cabeza volcada hacia atrás; quedarse un momento mirando encima. *ɨra a miã kãi mɨ pata hore nonopraoma* (mit.): Jaguar dormía con la cabeza volcada. ***→mɨ nono hamɨ***: hacia la parte de arriba de la pendiente. ***→yo mɨ nonoã***: camino que sube. ant. V. *mɨ wërë–, mɨ wërëhë–, mɨ wëtë–*

mɨ nonohõ–
V. *mɨ nono–*

mɨ õni
❶ v.m. ▮ **mɨ õniõ**: pintarse motivos geométricos en la cara, tener la cara pintada así [*mɨ õnikei*, perf.; *mɨ õnimokei*, perf. de *mɨ onimou*; *mɨ õnimou*: hacerse pintar así la cara]. ❷ vb. trans. ▮ **mɨ õniãɨ**, inc.: pintar motivos geométricos en el rostro de alguien; pintarlos en la cara trabajada de una punta de bambú [*mɨ õniãkei*, perf., pl. obj.; *mɨ õnikei*, perf. del inc.; *mɨ õnimaɨ*, dur., pl. obj.; *mɨ õnipraɨ*: ponerse a–]. *rahaka ya mɨ õnimaɨ*: decoré la punta de bambú con varios motivos geométricos. V. *mɨ (pei), mɨ ëyëkë–, mɨ momihi–, mɨ yã–*

1. mɨ pa–
vb. trans. ▮ **mɨ paaɨ**: ir al encuentro de alguien, ir a recibir a alguien; cruzarse con alguien [*mɨ pao*: estar yendo al encuentro de alguien; *mɨ parayou*, perf.]. *u ushishi mɨ paaɨ ta mɨhe*: estén atentos, por si acaso agua revuelta viene hacia nosotros (indicando así la presencia de un animal). sin. V. *mɨ hetu–*

2. mɨ pa–
Verbo que modifica el sentido de otro verbo, verbo con empleo adverbial: indica que un proceso o una acción se desarrolla en dirección a alguien. *a roo mɨ paoma*: vino a nuestro encuentro y se sentó; *warë pë ni pata hirekou mɨ paoma*:

los efluvios de los váquiros vinieron a nuestro encuentro; *ware napëmaɨ mɨ paoma, kë kɨpɨ kuu mai* (mit.) (hsh): ni uno ni otro se imaginó que alguien hubiera podido ir a su encuentro manifestando hostilidad.

mɨ pë (pei)
1. Larvas de avispa; se las cocina sobre la brasa y se comen. *kõpina mɨ pë*: son larvas de avispa.
2. Peces muy jóvenes. sin. *yuri mosipë* (hsh)

mɨ pëhu–
❶ vb. intr. ▮ **mɨ pëhuaɨ**, inc.: curvarse fuertemente, plegarse hasta el límite de la ruptura (extremo de un objeto); arquearse, plegarse fuertemente bajo el peso de una carga [*mɨ pëhuprou*, term.]. ❷ estado ▮ **mɨ pëhuwë**: tener un extremo que se pliega fuertemente (se suele decir de una mata de cambur que se arquea por el peso del racimo que carga). sin. v. *mɨ hishoko–*, *mɨ tʰoruku–*

mɨ pë shiwãrihi–
❶ vb. intr. ▮ **mɨ pë shiwëtihiãɨ**: tener un vértigo, un aturdimiento [*mɨ pë shiwãrihirayou*, perf.; *mɨ pë shiwãrihõu*: tener varios vértigos]. ❷ vb. trans. ▮ **mɨ pë shiwãrihiãɨ**, inc.: perder todo punto de referencia, confundirse, no reconocerse [*mɨ pë shiwãrihõu*, dur.]. sin. V. *mohõru–*, *yakë–* ❸ estado ▮ **mɨ pë shiwãrihiwë**: darle a uno regularmente vértigos. sin. V. *shi wãri–*, *shi wãrihi–*, *yɨpɨpɨ–*

mɨ pehihi–
V. sin. *mɨ pëhu–*

mɨ pruka–
❶ vb. intr. ▮ **mɨ prukaaɨ**: converger [*mɨ prukaoprou*, pl. suj.; *mɨ prukarayou*, perf.]. *no wãri yãnomãmɨ tʰë kɨ rii hamɨ wama tʰë kɨ shëyëhaɨ totihio tëhë, ɨhamɨ tʰë kɨ wayu mɨ prukaoprou totihio* (cha.): cuando ustedes lanzan los demonios de la enfermedad (*no wãri*) en dirección a seres humanos, éstos convergen hacia ellos (para contaminarlos). ❷ vb. trans. ▮ **mɨ prukaaɨ**: regalarle muchos objetos a la misma persona [*mɨ prukaapraɨ*, frec.: hacer habitualmente muchos regalos a una persona; *mɨ prukakei*, perf.: obsequiarle muchos objetos a una persona; *mɨ prukapei*, perf.: recibir muchos objetos de parte de la misma persona; *mɨ prukarei*, perf.: obtener numerosos objetos]. ➞***hi mɨ prukawë***: árbol muy inclinado, a punto de caerse en la dirección opuesta a la que se encuentra el locutor. ➞***mãyõ mɨ prukawë***: muchas huellas de una presa de caza que se dirigen en dirección opuesta a la del locutor. V. *mɨ puruhu–*

mɨ prushi– (hsh)
V. *mɨ haru–*

mɨ puruhu–
vb. intr. ▮ **mɨ puruhuaɨ**, inc.: converger, dirigirse a la misma dirección; tener la mirada orientada en la misma dirección [*mɨ puruhou*, dur. o frec.; *mɨ puruhurayou*, perf.]. *ihiru pë rahakapɨ mɨ rë puruhouwei ha, pë kiritihë*: no tengan miedo cuando jóvenes dirijan hacia ustedes flechas de punta de bambú; *yuri kë kɨ naikiri mɨ puruhou yaiopë ha, kɨ yokama* (mit.): allí donde estaban los peces, todos con la cabeza (hacia el mismo lado), el los pescó; *kë kɨ mɨ wãri puruhamaɨ ta përa shë* (way.): ¡qué me importa que dirijas tus flechas hacia mí. V. *mɨ pruka–*

mɨrã–
❶ vb. intr. ▮ **mɨrãɨ**: engañarse, alimentar falsas esperanzas, equivocarse sobre las intenciones y sentimientos de una persona [*mɨrãrayou*, perf.]. ❷ vb. trans. ▮ **mɨrãmaɨ**: engañar a alguien, hacer que alguien se haga ilusiones, prometerle algo a alguien y no cumplir [*mɨrãmarei*, perf.]. *"ware hore mɨrãmãɨ pëo ma ta tʰawë", a wãri rë kutariyowei*: "no estará ella simplemente engañándome" (se) dijo él; *wa nohi hore rë a nohi kui, suwë pë mɨramatihë* (way.): eres realmente un mentiroso, no engañes a las mujeres (= no te hagas pasar ante ellas por un hombre valiente). V. *hore*, *nasi* (hsh)

mɨ raeke– (hsh)
V. *mɨkɨ raeke–*

mɨ rakɨ–
❶ vb. intr. ▮ **mɨ rakɨaɨ**: pasar de una vertiente a otra, cuando uno está en una colina, una montaña [*mɨ rakɨkei*, perf.]. *hehu a wai hamɨ yamakɨ ha yãmotʰonɨ, yamakɨ mɨ rakɨpariyoma*: subimos una pequeña montaña y luego cambiamos de vertiente. **mɨ rakɨo**: darse vuelta, cambiar de lado, estar dado vuelta, dar vuelta la espalda [*mɨ rakɨkei*, perf.; *mɨ rakɨprou*: darse vuelta, cambiar de lado en un chinchorro, cambiar de dirección (e ir a otra parte); *mɨ rakɨrakɨmou*: darse vuelta sin cesar en el chinchorro]. ❷ vb. trans. ▮ **mɨ rakɨaɨ**: dar vuelta un objeto chato; cambiar un objeto de frente o de lado. ➞***mɨ rakɨ hamɨ***: sobre el otro lado, sobre el lado opuesto, sobre la otra vertiente. ➞***wãritiwë mɨ rakɨmaɨ***: hacer cosas malas, entregarse a la brujería (se dice sobre todo en el transcurso de diálogos ceremoniales). V. *mɨ hatu–*, *mɨ hemɨhɨ–*, *mɨ nomɨhɨ–*, *mohe hote–*

mɨ rakɨrakɨ–
V. *mɨ rakɨ–*

mɨ rãkõkõ–
❶ vb. trans. ▮ **mɨ rãkõkõãɨ**, inc.: dispersarse para hacer una batida o una búsqueda [*mɨ rãkõkãɨ*, dur.1; *mɨ rãkõkõkei*, perf.; *mɨ rãkõkõu*, dur.2]. ❷

estado ▮ **mɨ rãkõkõwë**: estar disperso. V. *mɨ yõã–, rãiki–*

mɨ rëkëkë–
❶ vb. intr. ▮ **mɨ rëkëkëaaɨ**: echarse de espaldas. [*mɨ rëkëkëkei*, perf.; *mɨ rëkëkëo*: echarse de espaldas, estar echado de espaldas]. *tëpëriwë kë a wãri hore miã kãi mɨ ha rëkëkëikunɨ*: Oso hormiguero se echó de espaldas para dormir. **mɨ rëkëkëtou**: **1.** Echarse de espaldas por un momento. **2.** Volcar la cabeza hacia atrás. **→*taɨ mɨ rëkëkëtou***: ser muy competente en relación a un tema, conocer perfectamente a los *hekura* (cha.). *pata tʰë pënɨ hekura pë taɨ mɨ rëkëkëtou totihioma*: los antiguos poseían gran conocimiento de los *hekura*. ❷ vb. trans. ▮ **mɨ rëkëkëaɨ**, inc.: colocar palos atravesados en una curiara en proceso de fabricación para mantener los bordes separados [*mɨ rëkëkaɨ*, dur., pl. obj.; *mɨ rëkëkëkei*, perf.]. ❸ estado ▮ **mɨ rëkëkëprao**: estar sobre la espalda. *ɨra a nomawë tararemahe, a pata shuwëturoma, a mɨ pata rëkëkëpraoma*: descubrieron al jaguar muerto, estaba hinchado y echado sobre el lomo. **mɨ rëkëkëwë**: estar demasiado abierta, con los bordes demasiado separados (curiara). V. *mɨ hopoko–, mɨ nono–, mɨ uhehe–, rëkëkë–, ta–*

mɨre
Espejo. El espejo es potencialmente peligroso, en la medida en que refleja la imagen de una persona: no se debe poner un espejo en el fuego durante una epidemia de tos, porque las gargantas se ponen a sangrar; algunos hombres lanzan trozos de espejo molidos en dirección a las mujeres encinta para hacer que muera el niño que llevan. *mɨre kɨ akatahunɨ wa suwë shëyëpraɨ tëhë ihirupɨ a kãi shëprariyo, nomawë a harayou*: cuando lanzas trozos de espejo en dirección a una mujer (encinta) el niño muere, nace muerto; *weti ipa a no mɨrepɨ ta praparɨhe, ya mɨpë shõhepɨ mo hutikio ta yaio* (way.): dame un espejo para que me quite el acné de la cara (apretando con las uñas). sin. *wararirimi* (hsh)

mɨre ãshi
Zool., abeja (no id.). Se instala en los árboles huecos; la miel que da es agridulce.

mɨreri noku (hsh)
V. *mɨreri nouku*

mɨreri nouku
Cha., tintura de los *hekura*. Los pone relucientes como espejos. sin. *mɨreri noku* (hsh)

mɨ rumãhã– (hra)
❶ vb. intr. ▮ **mɨ rumãhããɨ**, inc.: oscurecerse, ensombrecerse (claridad, visibilidad) [*mɨ rumãhãɨ*, dur.; *mɨ rumãhãtou*: oscurecerse un momento (p. ej.: cuando pasa una nube negra por el cielo)]. ❷ estado ▮ **mɨ rumãhãwë**: estar sombrío, oscuro. sin. *mɨ ruwë*

mɨ ruwë
❶ estado ▮ **mɨ ruwë**: sombrío, oscuro, sin luz. ❷ vb. intr. ▮ **mɨ ruwëaɨ**, inc.: oscurecerse, ensombrecerse (luz) [*mɨ ruwërayou*, perf. del inc.; *mɨ ruwëprou*, term.; *mɨ ruwëtou*: oscurecerse un momento]. *tʰë mɨ ruwëahëriɨ*: el cielo se ensombreció poco a poco. **→*mɨ ruwëhë–***: estar un poco oscuro (mismas desinencias que para *mɨ ruwë*). **→*mɨ ruwëhëhë–***: estar apenas oscuro (mismas desinencias que para *mɨ ruwë*). sin. V. *mɨ ka kõmã–, mɨ rumãhã–* (hra), *mɨ titi*; ant. V. *hiwatu–*

1. mɨsi
Clas. nom., *hetu mɨsi*: el cielo. **→*mɨsi ka*** (hsh): abertura en la frondosidad de los árboles que deja ver el cielo. *tʰë mɨsi ka yakëo kuopë ha yama pë shereka ropramaɨ*: dejamos las flechas en un lugar donde la abertura (en la frondosidad de los árboles) deja visible una parte del cielo (para que el sol impida que se enmohezcan).

2. mɨsi (hsh)
V. *mɨsiki*

mɨsi ka (hsh)
V. *mɨsi*

mɨ si kõpehe–
❶ vb. trans. ▮ **mɨ si kõpeheaɨ**, inc.: pulir la faz trabajada de una punta de flecha de bambú [*mɨ si kõpehaɨ*, dur., pl. obj.; *mɨ si kõpeherarei*, perf., pl. obj.; *mɨ si kõpeherei*, perf.]. ❷ estado ▮ **mɨ si kõpehewë**: punta de flecha de bambú cuya faz trabajada está pulida. V. *mɨ, rahaka, si kõpehe–*

mɨ sisi
La envoltura de un nido suspendido de avispas. *kõpina mɨ sisi*: la envoltura de un nido de avispas. V. *mɨ (pei)*

1. mɨsɨ
Zool., tortuga de laguna; *Phrynops gibbus* (Chelidae). **mɨsɨriwë**: *hekura* relacionado con la tortuga. sin. *misi* (hsh)

2. mɨsɨ
Se le llama a veces así al sol, especialmente en el (hsh). *wãisipɨ yamakɨ ha ukuikɨnɨ tʰë mɨsɨ pata yahatotoahëriɨ* (hsh): avanzamos un poco y (ya) el sol va declinando. sin. V. *motʰoka, peripo*

3. mɨsɨ
Espina. Espina de ciertas palmas de tallo espinoso como *rasha si* y *paha si*. V. sin. *mɨsiki*

mɨsɨ (pei)
1. Anat., pubis (ser humano). *a mɨsɨ mãrõ shoawë*: todavía no tiene pelo en el pubis. **2.** Anat., pared abdominal (animales).

mɨsɨ ãkɨãkɨmo–
V. *mɨsɨ ãkɨkɨ–*

mɨsɨ ãkɨkɨ–
v.m. ▮ **mɨsɨ ãkɨkɨãi**: cerrar los ojos con fuerza [*mɨsɨ ãkɨãkɨmou*: cerrar varias veces los ojos con fuerza; *mɨsɨ ãkɨkɨkei*, perf.]. **mɨsɨ ãkɨkõu**, dur.: **1.** Mantener los ojos cerrados. **2.** Apagarse (morir). V. *noma–* // V. *ãkɨkɨ–*, *koa wakë mɨsɨ ãkɨkɨ–*, *mɨsɨ–*, *mɨsɨ yaho–*

mɨsɨ ĩyẽĩyẽrimɨ
Zool., pez (no id.). Se trata de un pez pequeño, plateado con vientre rojizo de la familia de los Characides. Está lleno de espinas y los pescadores lo utilizan más bien como carnada. sin. *tʰepaharimi*, *wapukosirimɨ*

1. mɨsɨkɨ
❶ sus. ▮ **mɨsɨkɨ**: espina; aguja, alfiler. Se le llama *mɨsɨ* a las espinas de algunas palmeras espinosas. *pei e mɨsɨkɨ këa ha shoarëni*: ella quebró una espina inmediatamente con los dedos. **→*mɨsɨkɨ washëai***: quitar una espina mediante un objeto puntiagudo, por ejemplo, con otra espina [*mɨsɨkɨ washai*, dur., pl. obj.]. *pë hekamapɨ mɨsɨkɨ e washama*: su yerno se quitaba una espina (del pie). V. *washë–* ❷ estado ▮ **mɨsɨkɨpɨ**: espinoso; tener espinas clavadas en la carne; estar lleno de espinas (pez). *rapasimɨ pë mɨsɨkɨpɨ heparohowë*: los peces *rapasimɨ* están llenos de espinas. V. *niõsi* ❸ vb. intr. ▮ **mɨsɨkɨpɨrariyo**, en una frase en futuro perfectivo o en pasado: clavarse espinas en la carne. *ya mɨsɨkɨpɨrariyo*: (si hago eso) voy a clavarme espinas (en la carne); *paimi hamɨ a huu tëhë a mɨsɨkɨpɨrariyoma*: se clavó espinas en la carne mientras se desplazaba por un lugar sumamente frondoso. sin. *mimisɨ* (hsh), *mɨsɨ*

2. mɨsɨkɨ
Clas. nom., pertenece al sistema taxonómico de las plantas, se utiliza para nombrar las plantas con espinas. V. *mõhõmɨ mɨsɨkɨ*

mɨsɨkɨrɨ hena (hra)
Bot., planta con espinas (Palma, no id.). Sus hojas anchas y resistentes, de peciolo con espinas, son utilizadas con varios fines: envolver, cocinar sobre las brasas, cubrir el techo de los refugios. Las mujeres son más bien las que se ocupan de recogerlas, cuando las familias acampan en la selva y son necesarias para cubrir el techo de los refugios; la palabra *mɨsɨkɨrɨ hena* se utiliza también metafóricamente para designar a una mujer (esposa, hija, hermana), en especial en un discurso ceremonial. *hei mɨsɨkɨrɨ hena rë kui, tamariyo, shori, kuuwei kë tʰë* (way.): en cuanto a la mujer, cuñado, hablaré, diré que se la muestren. sin. *miyõma henakɨ*; V. *oko utʰã*, *mãu u*, *shõkãtãma ãshi*, *wii*

mɨsɨkɨrɨ sikɨ
V. *moshõhã*

mɨsɨ mi–
vb. intr. ▮ **mɨsɨ miõ**: cerrar los ojos y mantenerlos cerrados [*mɨsɨ mikei*, perf.; *mɨsɨ mitou*: cerrar los ojos por un momento]. **mɨsɨ mitamitamou**: **1.** Batir los párpados. **2.** Centellear; parpadear. V. *mɨsɨ ra–*, *mɨsɨ yaho–*

mɨsɨ mitamitamo–
V. *mɨsɨ mi–*

mɨsɨ ra–
vb. intr. ▮ **mɨsɨ rao**: cerrar los ojos y mantenerlos cerrados [*mɨsɨ rakei*, perf.]. **mɨsɨ rahorahomou**: cerrar los ojos varias veces seguidas, parpadear. sin. *mɨsɨ mi–*, *mɨsɨ yaho–*

mɨsɨ ru–
V. *koa wakë mɨsɨ ru–*

mɨsɨ rutarutamo–
V. *koa wakë mɨsɨ ru–*

mɨsɨsɨã
❶ sus. ▮ **mɨsɨsɨã**: gruñido, advertencia hostil de un animal. ❷ vb. intr. ▮ **mɨsɨsɨãmou**: **1.** Gruñir; amenazar gruñendo. *warë kë kɨ mɨsɨsɨãmoma*: los váquiros gruñían amenazadoramente; *ɨra kë a mɨsɨsɨãmoma*: el jaguar gruñía; *ei kë kɨ mɨsɨsɨã rë tʰëtʰëare, ya ha niyaprarɨ, ya waɨ ta yaio* (way.): a aquellos que gruñen sin cesar (los váquiros), los mataré, los comeré. **2.** Hacer vibrar los labios y emitir una suerte de gruñido, o por lo menos un sonido sordo, al sentir un dolor violento al que se quiere resistir para no quedar mal frente a los demás [*mɨsɨsɨãmomaɨ*, caus.: provocar los gruñidos de un animal; *mɨsɨsɨãmorãyou*, perf.].

mɨsi wakaka–
V. *mɨ wakara–*

mɨsɨ yaho–
vb. intr. ▮ **mɨsɨ yahoo**: cerrar los ojos y mantenerlos cerrados [*mɨsɨ yahokei*, perf.]. **mɨsɨ yahoyahomou**: cerrar los ojos varias veces seguidas, parpadear. sin. *mɨsɨ mi–*, *mɨsɨ ra–*

mɨsɨ yahoyaho–
V. *mɨsɨ yaho–*

mɨ supra–
V. *mɨ ka supra–*

mɨshi (esp. local michi)
Zool., gato doméstico. sin. *mɨshɨ* (hra); V. *ɨra*

mɨ shimoremo–
vb. intr. ▮ **mɨ shimoremou**: **1.** Tener un vértigo, un mareo. sin. *mɨ pë shiwãri–*, *yɨpɨpɨ* **2.** Girar, dar vuelta sobre sí mismo. V. *shimore–*

mɨ shinayu–
vb. intr. ▮ **mɨ shinayuãɨ**, inc.: decrecer (el día, después de la caída del sol) [*mɨ shinayuprou*, term.; *mɨ shinayurayou*, perf.]. *tʰë mɨ shinayuãɨ tëhë ya hupë*: vendré cuando el día comience a decrecer. V. *mɨ hikõkõ–*, *mɨ itutu–*, *mɨ ka kõmã–*, *mɨ ka supra–*

mɨshɨ (hra)
V. *mɨshi*

mɨshɨã (pei)
Aliento, respiración; el aliento vital. Se cree que los pájaros *hõrãma*, pertenecientes a la familia de los Tinamidae, acompañan la respiración de los humanos. En todo lo referente al chamanismo el aliento es la expresión de la vida. *yãnomãmɨ pei tʰë pë mɨshiã waroo hõrãma pë wãhaɨ tëhë*: el aliento de los Yãnomãmɨ nos alcanza cuando cantan los pájaros *hõrãma*; *hëyëmɨ kë pë wãri huu henao puhio kë yaro, pei kë pë mɨshiã wãri: "hõrã, hõrã, hõrã...", hõrãma kë e wãri kutariyoma*: vendrán acá esta mañana, el pájaro *hõrãma* (que acompaña sus alientos) acaba de cantar (haciendo presagiar la llegada de ellos; *ware mɨshiã mɨ rë harihe* (cha.): los *hekura* ponen mi aliento ardiente. **mɨshɨã**: se utiliza sobre todo durante el ritual *wayamou* para designar cualquier sustancia maléfica (*hẽrẽ*) lanzada ("soplada") mediante una cerbatana; suele tratarse del *aroari kë kɨ*. ***→mɨshɨã a kuamɨ***: murió (lit.: no tiene más aliento). ***→mɨshɨã haɨ***: respirar. ***→mɨshɨã hawë–***: [*mɨshɨã hawëɨ*: tener un aliento demasiado corto, no soplar lo suficientemente fuerte como para alcanzar o afectar al objeto sobre el que se está soplando; *mɨshɨã hawëo*: morir]. *ɨhɨ tʰë wayunɨ ya mɨshi mori hawëo totihioma*: casi muero por el efecto de esa sustancia. ***→mɨshɨã ɨsɨmaɨ***: reanimar la respiración de un moribundo (cha.) (lit.: alzar la respiración). ***→mɨshɨã mraɨ***: morir (lit.: haberle cesado la respiración) ***→mɨshɨã no hõrãnamapi*** (hsh): tener (como los pájaros *hõrãma*) un aliento que precede a la presencia física en un lugar. Los chamanes pueden detectar ese aliento y predecir así la llegada de seres humanos a la cercanía del *shapono* (visitantes, guerreros enemigos). ***→mɨshɨã ukëɨ*** (cha.): reanimarle la respiración a alguien, devolverle la vida a alguien (lit.: extraer la respiración). *yare mɨshɨã rë ukërëhe* (cha.): ellos reanimaron mi respiración (los *hekura*). **mɨshɨãkɨ**: respiración. *pei ya kahikɨ hamɨ ya mɨshɨãkɨ kuprou mai, rõrõku hamɨ rë ya mɨshɨãkɨ pata prëshëprou ha shoaronɨ* (cha.): la respiración no pasa por mi boca, me surge del costado. ***→mɨshɨãkɨ haɨ***: respirar regularmente, estar vivo [*mɨshɨãkɨ hamaɨ*, caus.: hacer respirar a alguien, devolverle la respiración a un moribundo (cha.)]. *a mɨshɨã haɨ shoawë?*: ¿todavía está vivo? (lit.: ¿todavía le sale la respiración?); *yãnomãmɨ pruka pë nomawë ma kui, pë mɨshɨãkɨ hamaɨ kõõma* (mit.): incluso cuando los muertos eran muchos, él volvía a hacerlos respirar (= resucitar). ***→mɨshɨãkɨ maõ***: contener la respiración. ***→mɨshɨãkɨ pakukutou*** (cha.): estar sofocado, sin aliento. *watoshe a ma kuinɨ yare mɨshɨãkɨ ta pakukutahërɨre* (cha.): a pesar de ser solamente una diadema me corta la respiración. ***→mɨshɨã tʰamapou***: matar a alguien o estar en capacidad de hacerlo (lit.: poseer su aliento). *e naha shërëka rë pë pomou mɨ ha hetuonɨ tʰë pë mɨshɨã rii tʰamapou mɨ fetuo ma rë kui* (hra): cuando uno posee flechas, como nosotros, se está también en condición de matar (para vengarse). sin. V. *shë–*, *wãrihõtʰõ tʰaprai*; V. *mɨshɨãkɨ kahu–*

mɨshɨãkɨ kahu–
vb. trans. ▮ **mɨshɨãkɨ kahuu**: ponerle las manos en la boca y la nariz a una mujer para obligarla a respirar un filtro de amor [*mɨshɨãkɨ kahurei*, perf.]. sin. V. *hiyõkasɨ ke–*; V. *kahu–*, *mɨshɨã (pei)*

mɨshɨ hõri– (hsh)
V. *mɨshɨ horu–*

mɨshɨ horu–
vb. intr. ▮ **mɨshɨ horuprou**, inc.: mejorarse después de haber estado gravemente enfermo [*mɨshɨ horuu*, dur.]. sin. *haro–*, *kuyëhë–*, *mɨshɨ hõri–* (hsh), *mɨshɨ ukë–*, *owëhë–*, *temɨ*

mɨshɨkɨ (pei)
Todo material listo para ser trenzado: bejucos descortezados para las guaturas (*wɨɨ*) y las cestas (*shote*), peciolos de palma para los mapires, o cestas de trama abierta (*yorehi*). *shuhema mɨshɨkɨ*: palma cortada en tiritas para fabricar un abanico para el fuego; *yorehi mɨshɨkɨ*: fibras para trenzar un mapire; *yorofi kë mɨshɨkɨ rë furihireiwei, e tʰë tɨyëma* (hra): tomó las fibras de la cesta y se puso a trenzar. V. *si kõhõmo*

mɨshɨmɨshɨ
Bot., nombre dado a varias pteridofitas, entre otras fueron identificadas *Metaxia rostrata*, *Triplophyllum funestum* y *Selaginella parkeri*. V. *moimoi*

mɨshɨnama
Bot., término genérico: designa el conjunto de los helechos.

mɨshɨ rutʰë–
❶ vb. intr. ▮ **mɨshɨ rutʰëaɨ**, inc.: enmohecer, adquirir el color azul gris del moho [*mɨshɨ rutʰaɨ*, dur.; *mɨshɨ rutʰërariyo*, perf.]. ❷ estado ▮ **mɨshɨ rutʰe**: estar enmohecido, tener el color del moho. V. *mɨshɨ tëãpɨ*

mɨshɨ rutʰe
V. *mɨshɨ rutʰë–*

mɨshɨ tëãpɨ
❶ estado ▮ **mɨshɨ tëãpɨ**: gris azulado; es el color que toman ciertos productos vegetales al oxidarse: es el de las papas y la yuca al cabo de cierto tiempo, después de haber sido peladas; es también el color que toman ciertas compotas de plátano si no se las consume inmediatamente. ❷ vb. intr. ▮ **mɨshɨ tëãpɨãɨ**, inc.: adquirir ese color [*mɨshɨ tëãpɨprou*, term.]. V. *mɨshɨ rutʰë–*

mɨshɨ tu–
❶ vb. intr. ▮ **mɨshɨ tuo**: sofocarse, asfixiarse, estrangularse, ahogarse (en el agua), llenarse los pulmones de agua [*mɨshɨ tukei*, perf.: asfixiarse, sofocarse, estrangularse; *mɨshɨ tupariyo*, perf.: ahogarse (en el agua).]. *mãu rë u ha ya mɨshɨ kãi ha tuparunɨ ya pë mɨshɨ ha tumaparɨnɨ, pë karorowë ma kui* (cha.): llené sus pulmones de agua y los ahogué (a los *hekura*), ¿acaso no están flotando? *hii kë hi pë hamɨ yãnoãmɨ tʰë pë yëtëkëo tëhë, tʰë pë hayupraama, tʰë pë mɨshi tuo haio rë mai* (mit.): los seres humanos pasaron unos tras otros aferrados a los árboles (flotantes), no se ahogaron inmediatamente; *mau u ha ya mɨshi tupariyo*: me voy a ahogar; *waka a rë titirati, ya mɨshi ha tumaparɨnɨ, ya wãri ta rɨpia* (way.): allí donde está el cachicamo gigante, en su madriguera, lo asfixiaré (con humo) y lo cocinaré. ❷ vb. trans. ▮ **mɨshɨ tuamaɨ**: ahogar. **mɨshɨ tumaparei**, perf.: ahogar (en el agua); asfixiar a un animal en su guarida con humo.

mɨshɨ ukë–
vb. trans. ▮ **mɨshɨ ukëaɨ**, inc.: **1.** Reanimarle la respiración a alguien luego de una cura chamánica, curar a un enfermo (cha.). **2.** Criar un hijo, hacerlo crecer [*mɨshɨ ukëɨ*, dur.]. *ihiru ya mɨshiã ukëaɨ*: yo soy quien cría al niño (lit.: extraigo la respiración del niño). V. *haro*, *kuyëhë–*, *mɨshɨ horu–*, *owëhë–*, *temɨ*; V. *pata*, *pre–*, *ukë–*, *yawë–*

mɨ shõeke–
❶ vb. intr. ▮ **mɨ shõekeãɨ**, inc.: adelgazar, enflaquecer, tener el vientre hundido [*mɨ shõekãɨ*, dur.1; *mɨ shõekeprou*, term.; *mɨ shõekõu*, dur.2]. **mɨ shõeshõeãprarou**: estar siempre yendo y viniendo a pesar de una extrema flacura (bromeando). ❷ vb. trans. ▮ **mɨ shõekeãɨ**, inc.: hacerle un corte profundo a un árbol [*mɨ shõekãɨ*, dur., pl. obj.; *mɨ shõekekei*, perf.; *mɨ shõekeprɨɨ*: ponerse a–]. ❸ estado ▮ **mɨ shõekewë**: tener un corte profundo (árbol). *hi ka mɨ shõekewë*: el corte del árbol es profundo. V. *taro–*; ant. V. *maketi–*

mɨ shõeshõe–
V. *mɨ shõeke–*

mɨ shopoho–
❶ v.m. ▮ **mɨ shopohoo**: pintarse el rostro con onoto claro, tener el rostro así pintado [*mɨ shopohokei*, perf.; *mɨ shopohomou*: hacérselo hacer por alguien; *mɨ shopohopramou*: estar a punto de hacerselo hacer por otro]. ❷ vb. trans. ▮ **mɨ shopohoaɨ**, inc.: pintarle de rojo suave una parte de la cara a alguien o la faz trabajada de una punta de flecha de bambú [*mɨ shopohaɨ*, dur., pl. obj.; *mɨ shopohokei*, perf. del inc.; *mɨ shopohoprɨɨ*: hacerlo sobre toda la superficie]. ❸ estado ▮ **mɨ shopohoa**: estar parcialmente pintado de rojo claro. **mɨ shopohowë**: estar totalmente pintado de rojo claro. sin. V. *mɨ momihi–*; V. *shopo*

mɨ shuãã– (hsh)
vb. intr. ▮ **mɨ shuããɨ**, inc.: reunirse en gran número en el mismo lugar (personas) [*mɨ shuãɨ*, dur.; *mɨ shuãprou*, term.]. *pë mɨ shuããtihë*: no se reúnan en gran número. sin. V. *pashiko–*, *tishiko–*

mɨ takra–
❶ vb. intr. ▮ **mɨ takraaɨ**, inc.: volverse resbaladizo (interior de un objeto) [*mɨ takraɨ*, dur.; *mɨ takraprou*, term.; *mɨ takrarayou*, perf.]. ❷ vb. trans. ▮ **mɨ takraamaɨ**: volver resbaladiza la parte interna de una curiara [*mɨ takramarei*, perf.]. ❸ estado ▮ **mɨ takre**: ser resbaladizo en el interior. *kanawa a mɨ takre*: la parte interna de la curiara está resbaladiza. V. *mɨ*, *takra–*

mɨ takre
V. *mɨ takra–*

mɨ të–
❶ vb. trans. ▮ **mɨ tëaaɨ**: **1.** Espiar, mirar sin ser visto; espiar estando disimulado detrás de algo. *hei oko a mɨ tëa kure*: he aquí un cangrejo instalado en el orificio de su hueco. **2.** Inclinarse para examinar el suelo (al caminar, cuando uno está en un árbol o arriba de algo), agacharse hacia el suelo [*mɨ tëatëamou*: caminar con la mirada clavada en el suelo; *mɨ tëkei*, perf.; *mɨ tëo*: inclinarse y mantenerse inclinado para ver; *mɨ tëprao*: mantenerse un rato inclinado; *mɨ tëtao*: mantenerse mucho tiempo inclinado; *mɨ tëtou*: hacerlo un instante]. *pë tʰë mɨ tëatëaprarоimaɨ kupërei, yare mãyõ taeihe ha*: avanzaban hacia mí con la mirada clavada en el suelo buscando mis huellas; *motokariwë rë e mɨ tëa ha shoamaparɨnɨ* (mit.) (hsh): inclinó la mirada de

Sol hacia el suelo; *tʰë yɨmɨka wãri ha tapraikunɨ, tʰë mɨ wãri ha tëpraikunɨ*: se inclinó hacia el suelo para escuchar (el sujeto está en un árbol). V. *mɨ yehe–*

mɨ tëatëamo–
V. *mɨ të–*

mɨ tei–
❶ vb. intr. ▮ **mɨ teiaɨ**: **1.** Caminar de modo imprudente, sin mirar alrededor, con la mirada a menudo vuelta hacia el suelo. **2.** Inclinarse, torcerse bajo el efecto de una carga. **mɨ teio**: inclinar la cabeza para recibir el palazo de un adversario [*mɨ teikei*, perf.] [*mɨ teirayou*, perf.; *mɨ teiprou*, term. sentido 1]. ❷ estado ▮ **mɨ teia**, perf. est. **mɨ teiprawë**, pl. suj., disp.: plegarse, inclinarse, por el efecto de una carga.

mɨ tiheki–
vb. trans. ▮ **mɨ tihekiaɨ**, inc.: punzar el tallo de una mata de cambur o plátano mediante un objeto puntiagudo y rígido (arco o palo) para romperla y poder así recoger el racimo que lleva [*mɨ tihekiakei*, perf., pl. obj.; *mɨ tihekikei*, perf.; *mɨ tihekimaɨ*, dur., pl. obj.; *mɨ tihekiprai*: ponerse a–]. V. *tiheki*

mɨ tika–
❶ vb. intr. ▮ **mɨ tikaɨ**, inc.: acumularse [*mɨ tikou*, dur.; *mɨ tikarayou*, perf.]. ❷ vb. trans. ▮ **mɨ tikamaɨ**: acumular [*mɨ tikamarei*, perf.].

mɨ tikëkë–
❶ v.m. ▮ **mɨ tikëkëo**, inc.: trazar líneas sinuosas con las uñas sobre un fondo pintado (rojo, marrón o negro) en la cara, tener esas líneas trazadas en la cara [*mɨ tikëkaɨ*, dur.1; *mɨ tikëkamou*: hacerse pintar así por alguien; *mɨ tikëkëmokei*, perf. de *mɨ tikëkamou*; *mɨ tikëkërayou*, perf. del dur.; *mɨ tikëkërariyo*, perf., pl. suj.; *mɨ tikëkëkei*, perf. del inc.; *mɨ tikëkou*, dur.2]. *yëtu ishiishi pëni yamakɨ mɨ tikëkëa totihirariyo*: en un instante nos pintamos la cara de negro y sobre ese fondo, trazamos líneas sinuosas con las uñas; *tʰë mɨ hore ha tikëkëikunɨ yëtu tʰë wãri ha ikutaikunɨ, shapono hamɨ*: él se trazó una línea sinuosa (en la frente) e inmediatamente se puso en camino al *shapono*. ❷ vb. trans. ▮ **mɨ tikëkëaɨ**, inc.: trazar de la manera indicada una línea en el rostro de alguien [*mɨ tikëkëakei*, perf. del dur.; *mɨ tikëkaɨ*,dur.: trazar varias líneas; *mɨ tikëkëkei*, perf. del inc.]. ❸ estado ▮ **mɨ tikëkëa**: tener una línea trazada de ese modo en el rostro. **mɨ tikëkëwë**: tenerlas en toda la cara. V. *kahikɨ tikëkë–, parikɨ tikëkë–, tikëkë–*

mɨ tikuku–
❶ vb. intr. ▮ **mɨ tikukuaɨ**, inc.: esparcirse, cubrir el piso, desparramar, diseminarse [*mɨ tikukaɨ*, dur.1; *mɨ tikukou*, dur.2; *mɨ tikukuprou*, term.; *mɨ tikukurariyo*, perf., pl. obj.; *mɨ tikukurayou*, perf. del inc.]. *pë nomawë mɨ tikukuoma*: sus cadáveres estaban desparramados en el suelo. ❷ vb. trans. ▮ **mɨ tikukuaɨ**, inc.: esparcir, diseminar, desparramar, extender en el suelo [*mɨ tikukamaɨ*, dur.; *mɨ tikukukei*, perf.]. ❸ estado ▮ **mɨ tikukuprawë**, pl. obj., disp.: cubrir el suelo en varios sitios (generalmente de frutas maduras). **mɨ tikukuwë**: esparcido, diseminado, desparramado. *yãã kë henapë wãshikã no mɨ tikukuwë*: las hojas machucadas están esparcidas por el suelo; *õkã pë pata ishi mɨ tikukuwë tararemahe* (mit.): descubrieron a los brujos pintados de negro desparramados (muertos) por el suelo; *shosho mopë warokoshi mɨ tikukuoma, mo hokamahe*: frutos *shosho* sin concha estaban esparcidos por el suelo, ellos los recogieron. V. *tikuku–*; sin. V. *yapikɨ–*

mɨ tipiki–
❶ v.m. ▮ **mɨ tipikio**, inc.: pintarse el rostro con puntos, tenerlo pintado de esa forma [*mɨ tipikamou*: hacerse pintar por alguien; *mɨ tipikamokei*, perf. de *mɨ tipikamou*; *mɨ tipikikei*, perf.; *mɨ tipikou*, dur.]. ❷ vb. trans. ▮ **mɨ tipikiaɨ**, inc.: pintar un punto en el rostro de alguien o en la faz trabajada de una punta de flecha de bambú [*mɨ tipikiakei*, perf., pl. obj.; *mɨ tipikaɨ*, dur., pl. obj.; *mɨ tipikikei*, perf. del inc.]. ❸ estado ▮ **mɨ tipikia**: tener una parte del rostro pintado con puntos. **mɨ tipikiwë**: tener todo el rostro pintado con puntos. V. *mɨ, tipiki–*

mɨ tipore–
❶ v.m. ▮ **mɨ tiporeo**: pintarse en la cara una línea curva que une una mejilla a la otra pasando por la frente, tener una línea de ese tipo pintada en la cara [*mɨ tiporekei*, perf.; *mɨ tiporemokei*, perf. de *mɨ tiporemou*; *mɨ tiporemou*: hacerse pintar una línea de ese tipo por alguien; *mɨ tiporepramou*: estar a punto de hacérsela hacer por alguien]. ❷ vb. trans. ▮ **mɨ tiporeaɨ**, inc.: pintar una línea así en el rostro de alguien [*mɨ tiporekei*, perf.; *mɨ tiporemaɨ*, dur., pl. obj.]. ❸ estado ▮ **mɨ tiporea**: tener una línea así pintada en la cara. **mɨ tiporeprawë**, pl. obj., disp.: ser varios, aquí y allá, con la cara pintada de esa forma. **mɨ tiporewë**: tener varias líneas pintadas de esa forma. V. *mɨ, tipore–*

mɨ titʰë–
vb. trans. ▮ **mɨ titʰëaɨ**: fulminar a un animal, derribar a un rival durante un duelo [*mɨ titʰërei*, perf.]. *warë ya mɨ titʰëa shoarema*: maté instantáneamente al váquiro. ➞***ya mɨ wãri titʰëkema kë!***: ¡Podré matarlo de un solo golpe!

mɨ tɨtɨ
❶ sus. ▮ **mɨ tɨtɨ**: noche, oscuridad. *tʰë mɨ tɨtɨ*: es de noche (está oscuro); *tʰë mɨ ha tɨtɨonɨ, mato-*

hi pë yapɨkama: como era de noche desparramaron sus bienes (buscando algo). ❷ vb. intr. ▮ **mɨ tɨtɨaɨ**, inc.: caer (la noche) [*mɨ tɨtɨrayou*, perf.; *mɨ tɨtɨi*, dur.]. *pë tʰë mɨ tɨtɨi waikia kë a kure, pëmakɨ ta kõõ ta haɨo*: ya cae la noche, regresemos pronto a casa; *tʰë pë ha praɨarɨni, tʰë mɨ tɨtɨrayoma*: realizaron la danza de presentación y cayó la noche; *tʰë mɨ tɨtɨa kõrayoma*: cayó otra vez la noche. →***mɨ tɨtɨhɨ–***: comenzar a anochecer (mismas desinencias que para *mɨ tɨtɨ–*). →***mɨ tɨtɨ ɨtʰãtʰãtou***: hacerse profunda (la noche). sin. V. *mɨ ka kõmã–*, *mɨ ruwë*; ant. V. *harika*, *haru*, *mɨ haru–*

mɨ tɨtɨhɨ–

V. *mɨ tɨtɨ*

mɨ toto

vb. intr. ▮ **mɨ totoaɨ**: llegar a la cima de una elevación de terreno [*mɨ totokei*, perf.]. →***mɨ totoahëriɨ***: estar desplazándose por la fila del cerro. **mɨ tototou**: desplazarse siguiendo la cresta de una montaña [*mɨ totou*, dur; *mɨ totorayou*, perf.]. *tʰë ã kãi mɨ totoma*: (se escuchó) el ruido siguiendo la cresta. →***mɨ toto ha(mɨ)***: en la cima. *tʰë mɨ rë totopiyei ha, yo he haopë ha, yare kãi wãshimi horuu rë kõpeiwehei*: en la cima de la colina, allí donde desemboca el camino, me hicieron descansar otra vez. →***mɨ totowë kë yo***: camino sobre la cresta de un monte. sin. V. *heaka–*, *matoto–*, *pororo–*

mɨ tʰapo–

vb. trans. ▮ **mɨ tʰapou**: salvar a un niñito dándole leche en reemplazo de su madre; salvarle la vida a alguien. *ɨhɨ rë pënɨ ware mɨ tʰapou kuhahei, napë pë kuo mai kuoma ya kõõyoruu mai kë tʰë, ya nomaa hearayou kë a no kureshi* (hsh): ellos son los que me salvaron, si no hubieran estado los Blancos no hubiese regresado, habría muerto allá; *mãũ ũ ha a mɨ tʰapoma* (mit.): salvó (al infante) dándole agua (para alimentarlo).

mɨ tʰari

❶ sus. ▮ **mɨ tʰari**: medio, centro. →***mɨ tʰari ha(mɨ)***: en el medio, en el centro; contra, cerca de. *mɨ tʰari hamɨ tʰë ta tʰakɨ*: ponlo en el centro; *kasi hamɨ prereimariwë a rotaoma, mɨ tʰari hamɨ kë kɨpɨ kuo tëhë* (mit.): Macagua estaba sentado en el borde (del grupo) mientras que los otros dos estaban en el centro; *ɨwariwë mɨ tʰari ha e wãri kuoma*: él estaba muy cerca de Babilla; *pë nɨɨ mɨ tʰari hamɨ ha e pëtou përayoma* (mit.): ella simplemente apareció cerca de su madre. →***pei ya mɨ tʰari ha***: cerca de mí, delante de mi (en un diálogo ceremonial). *hei pei ya mɨ tʰari ha kë kɨ ta prapraa* (way.): cerca de mí coloca un chinchorro (= ofréceme un chinchorro); *pei rë wa mɨ tʰaripɨ ha pë upratareyoruu kuroi*: se detuvieron muy cerca de ti; *kihi shamatʰari a rë miõpe, a no kopetapɨ rë taope, ei kamiyë ya mɨ tʰaripɨ rë kui ha e pramaɨ yaia ta përa shë* (way.): a aquel de los Shamatʰari que conoce las escopetas, dile, por favor, que me regale una (lit.: a ese Shamatʰari que duerme y conoce las escopetas, dile por favor, que coloque una delante de mí). ❷ vb. intr. ▮ **mɨ tʰariaɨ**, inc.: **1.** Colocarse en el medio, en el centro [*mɨ tʰarikei*, perf. de *mɨ tʰario*; *mɨ tʰario*: colocarse en el centro, estar en el centro; *mɨ tʰaripariyo*, perf.: colocarse en el centro de un grupo de personas, ponerse en medio del agua; *mɨ tʰaripei*, perf.: colocarse en la plaza central de la vivienda comunitaria; *mɨ tʰaripraaɨ*, it.: llegar al centro unos tras otros; *mɨ tʰariprao*: quedarse un momento en el centro; *mɨ tʰariprou*, term.; *mɨ tʰarirayou*, perf.; *mɨ tʰaritao*: quedarse mucho tiempo en el centro; *mɨ tʰaritapei*, perf. de *mɨ tʰaritou*; *mɨ tʰaritou*: colocarse en el centro cuando antes uno no estaba allí, colocarse un momento en el centro, colocarse un momento en la plaza central de la vivienda comunitaria]. *a mɨ ta tʰaripraru*: ponte en el centro; *a mɨ ta tʰaritaru*: ponte un momento en el centro del grupo (o: ponte un momento en la plaza central). **2.** Irse, utilizando el trayecto más corto. ❸ vb. trans. ▮ **mɨ tʰariaɨ**: poner algo en el medio, en el centro [*mɨ tʰariakei*, perf., pl. obj.; *mɨ tʰarikei*, perf. del inc.; *mɨ tʰarimaɨ*, dur., pl. obj.; *mɨ tʰarimarei*, perf.: hacer que alguien vaya al centro]. sin. V. *mɨ ãmo, pëshëku*; V. *itʰãõ mɨ tʰari–*; ant. V. *kasi*

mɨ tʰarihi–

estado ▮ **mɨ tʰarihiwë**: poste que sostiene el techo de un *shapono* que no está alineado con los otros.

mɨ tʰëpëhë–

❶ vb. intr. ▮ **mɨ tʰëpëhëaɨ**, inc.: tomar algo una consistencia medio pastosa (como la del yogurt), ya sea al espesarse partiendo de un estado más fluido, o bien al volverse más fluido partiendo de un estado más espeso [*mɨ tʰëpëhaɨ*, dur.1; *mɨ tʰëpëhëprou*, term.; *mɨ tʰëpëhërayou*, perf. del inc.; *mɨ tʰëpëhou*, dur.2]. ❷ vb. trans. ▮ **mɨ tʰëpëhëaɨ**, inc.: darle a un líquido una consistencia un poco pastosa [*mɨ tʰëpëhamaɨ*, dur., pl. obj.; *mɨ tʰëpëhëkei*, perf. del inc.; *mɨ tʰëpëhëpraɨ*: ponerse a–]. ❸ estado ▮ **mɨ tʰëpëhëwë**: estado intermedio entre fluido y espeso (refiriéndose a un líquido), presentar una consistencia ligeramente pastosa (comparable a la de un yogurt o de un chocolate con leche espeso). →***mɨ tʰëpëhëhë–***: estar en ese estado pero un poquito más fluido (mismas desinencias que para *mɨ tʰëpëhë–*). V. *hereshi*, *mɨ hutë–*, *rehere*

mɨ tʰẽrẽhẽ–

❶ vb. trans. ▮ **mɨ tʰẽrẽhẽãɨ**, inc.: colocarse a ambos lados (de alguien o de algo), encuadrar;

rodear, cercar (a alguien o algo) [*mɨ tʰẽrẽhãɨ*, dur.1; *mɨ tʰẽrẽhẽkei*, perf. del inc.; *mɨ tʰẽrẽhẽpramou*, pl. suj., disp.: hacerlo en varios sitios diferentes; *mɨ tʰẽrẽhẽprou*, term.; *mɨ tʰẽrẽhẽrayou*, perf. del inc.; *mɨ tʰẽrẽhõu*, dur.2]. *a rë huwëpɨreiwei, kë kɨpɨ mɨ tʰẽrẽhẽtariyowei, opi a kãi rë washiripikeiwei* (mit.): ellos (los dos) la tomaron, se colocaron uno de cada lado y la llevaron lentamente a tierra firme. ❷ estado ▮ **mɨ tʰẽrẽhẽa**, perf. est. **mɨ tʰẽrẽhẽprawë**, pl. suj., disp. **mɨ tʰẽrẽhẽwë**: cercar, circundar, rodear. *hehu pë mɨ tʰẽrẽhẽwë*: las montañas nos circundan. sin. V. *he hãyõ–*

mɨ tʰoruku–

❶ vb. intr. ▮ **mɨ tʰorukuaɨ**: plegar, curvar, doblar bajo el efecto de una carga (rama, árbol, persona, etc.); tener la espalda arqueada; engancharse un árbol con otro al caer [*mɨ tʰorukaɨ*, dur.1; *mɨ tʰorukou*, dur.2; *mɨ tʰorukuprou*, term.; *mɨ tʰorukurayou*, perf. del inc.]. *hi mɨ tʰorukuaɨ*: el árbol se está enganchando con otro; *pei këkɨ pata hutenɨ tʰë hi mɨ tʰorukou kuaahërɨma* (mit.): bajo el peso del peñasco el árbol se dobló poco a poco. **mɨ tʰorukuo**: curvarse por un peso (persona) [*mɨ tʰorukukei*, perf.]. ❷ **mɨ tʰorukuaɨ**, inc.: hacer plegar, hacer doblar [*mɨ tʰorukamaɨ*, dur., pl. obj.; *mɨ tʰorukukei*, perf. del inc.]. ❸ estado ▮ **mɨ tʰorukua**: estar enganchado. **mɨ tʰorukuwë**: doblado, curvado hacia el suelo; tener la espalda encorvada. ➞***huu mɨ tʰorukuwë***: caminar con la espalda arqueada (debido a la edad o debido a una carga pesada que se está llevando). V. *hã*, *kaɨ–*, *tʰoruku–*

mɨ ũhehe–

❶ vb. intr. ▮ **mɨ ũheheãɨ**, inc.: **1.** Comenzar a levantarse (el día). **2.** Ensancharse un poco [*mɨ ũhehãɨ*, dur.1; *mɨ ũhehepei*, perf.: comenzar a levantarse (el locutor está en la casa); *mɨ ũheheprou*, term.; *mɨ ũheherayou*, perf. del inc.; *mɨ ũhehetou*: levantarse nuevamente (el día); *mɨ ũhehõu*, dur.2]. *tʰë mɨ ũhehepei*: el día va a levantarse (el locutor está en la casa); *yëtu ha tʰë mɨ ũhehetou mɨ yaparayoma* (mit.): el día pronto volvió a estar como estaba antes; *pë tʰë mɨ wãi wãisipɨ ũhehetou tëhë, M. a wã hama: "pë upraatihë, pë horeotihë"*: en cuanto el día volvió a levantarse M. habló (y dijo): "no se levanten, no salgan". ❷ vb. trans. ▮ **mɨ ũheheãɨ**, inc.: ensanchar la parte alta de un recipiente; abrir más los bordes de una curiara o de una vasija [*mɨ ũhehãmaɨ*, dur., pl. obj.; *mɨ ũhehekei*, perf.; *mɨ ũheheprai*: ponerse a–]. **mɨ ũhehetamaɨ**: esperar que se haga un poco de día (para hacer algo). ❸ estado ▮ **mɨ ũhehea**, perf. est. **mɨ ũhehewë**: estar un poco ensanchado hacia el borde, estar ligeramente abierto hacia el exterior. sin. V. *mɨ hopoko–*, *mɨ hõshõkõ–*, *mɨ wapoko–*; V. *maketi–*, *mɨ ka itʰã–*, *mɨ ka wãhete–*, *mɨ rëkëkë–*; V. *harika*, *mɨ haru–*, *mɨ ukeke–*

mɨ ukeke–

vb. intr. ▮ **mɨ ukekeaɨ**, inc.: levantarse (el día) [*mɨ ukekaɨ*, dur.1; *mɨ ukekeprou*, term.; *mɨ ukekerayou*, perf. del inc.; *mɨ ukekou*, dur.2]. *tʰë mɨ ukekou tëhë pë hurayoma*: se fueron en cuanto se hizo de día.

mɨ ushi

❶ estado ▮ **mɨ ushia**: estar localmente ennegrecido por dentro. **mɨ ushi**: estar totalmente ennegrecido por dentro. **mɨ ushima no**, result.: totuma que fue ennegrecida por dentro (con una mezcla de látex y negro de humo). ❷ vb. intr. ▮ **mɨ ushimamou**: objeto que puede ennegrecerse por dentro u objeto cuyo interior está generalmente ennegrecido. ❸ vb. trans. ▮ **mɨ ushiaɨ**, inc.: ennegrecer por dentro una totuma con una mezcla de látex (*moshima*) y negro de humo [*mɨ ushikei*, perf. del inc.; *mɨ ushimaɨ*, dur., pl. obj.; *mɨ ushipraɨ*: ponerse a–]. sin. *mɨ ushuhu*; V. *mɨ*, *ushi*

mɨ ushuhu–

V. *mɨ ushi*

mɨ wãhe–

❶ vb. intr. ▮ **mɨ wãheãɨ**; hundir la barriga [*mɨ wãhetou*: hundir un momento la barriga]. *a mɨ ta wãhetaru*: hunde la barriga; *suwë kë a mɨ hore wãheãpraroma, yɨɨ kë kɨ ha a he yohoapraroma* (mit.): la mujer no dejaba de hundir la barriga y esconder la cabeza en el tejido del chinchorro. **mɨ wãheo**: tener entrada la barriga, tener hambre [*mɨ wãheprao*: tener hambre durante un cierto tiempo]. **mɨ wãheteãɨ**, inc.: tener el vientre que se está hundiendo por efecto de una sustancia esterilizante llamada *manaka* (mujer) [*mɨ wãheteprou*, term.]. ❷ vb. trans. ▮ **mɨ wãheteãmaɨ**: emplear *manaka* contra una mujer para volverla estéril, provocarle así el hundimiento del vientre. ❸ estado ▮ **mɨ wãhewë**: tener hambre. **mɨ wãhetewë**: tener la barriga hundida, tener hambre. sin. V. *mɨ hehe–*

mɨ wãhete–

V. *mɨ wãhe–*

mɨ wakaka–

V. *mɨ wakara–*

mɨ wakara–

vb. intr. ▮ **mɨ wakaraaɨ**, inc.: levantarse (el alba) [*mɨ wakaraɨ*, dur.; *mɨ wakarapei*, perf.: cuando el locutor está en la casa; *mɨ wakaraprou*, term.; *mɨ wakararayou*, perf. del inc.]. *tʰë mɨ wakaraaɨ tëhë pë oshe rë e ã pëtariyoma*: despuntaba el alba cuando habló su hermano menor; *pë tʰë mɨ haruu tëhë, pë tʰë mɨsi wakakaaɨ tëhë, wawëtopë ha ya tʰë rë pomiã shoakeiwei*: cuando llegó el día, cuando el alba comenzó el alba levantarse, lo des-

cubrí inmediatamente en un lugar despejado. sin. V. *mɨsi wakaka–*, *mɨ wakaka–*, *mɨ uhehe–*; V. *harika*, *mɨ haru–*; ant. *weyate*, *mɨ tɨtɨ*

mɨ wapo–

❶ vb. intr. ▮ **mɨ wapoaɨ**, inc.: ponerse vertical (pared, borde de un recipiente, de una curiara) [*mɨ wapoprou*, term.; *mɨ waporayou*, perf. del inc.; *mɨ wapou*, dur.]. ❷ vb. trans. ▮ **mɨ wapoaɨ**, inc.: poner vertical una pared, el borde de un recipiente o de una curiara [*mɨ wapokei*, perf. del inc.; *mɨ wapomaɨ*, dur., pl. obj.; *mɨ wapopraɨ*: ponerse a–]. ❸ estado ▮ **mɨ wapoa**: estar parcialmente vertical (pared, borde de un recipiente). **mɨ wapowë**: estar totalmente vertical. ant. V. *mɨ ehete–*

mɨ wapoko–

❶ vb. intr. ▮ **mɨ wapokoaɨ**, inc.: volverse cóncavo por fuera [*mɨ wapokaɨ*, dur.1; *mɨ wapokoprou*, term.; *mɨ wapokorayou*, perf. del inc.; *mɨ wapokou*, dur.2]. ❷ vb. trans. ▮ **mɨ wapokoaɨ**, inc.: vaciar un fruto de cucurbitácea para hacer una totuma, volver cóncava una pared por fuera [*mɨ wapokamaɨ*, dur., pl. obj.; *mɨ wapokokei*, perf. del inc.]. ❸ estado ▮ **mɨ wapokoa**: tener parcialmente esa forma. **mɨ wapokowë**: tener totalmente esa forma. V. *mɨ ka wapoko–*

mɨ watʰë–

vb. trans. ▮ **mɨ watʰëaɨ**, inc.: terminar, agotar un producto, consumir totalmente; exterminar, perseguir; ser perseguido (picado) por muchos insectos [*mɨ watʰëapraɨ*, it.: consumir algo por partes, en momentos sucesivos y entre varias personas; *mɨ watʰëɨ*, dur.: exterminar; *mɨ watʰëkei*, perf.: dar entero; *mɨ watʰëpei*, perf.: estar totalmente quemado por el fuego, recibir la totalidad de algo; *mɨ watʰëpraɨ*: consumir gradualmente en momentos sucesivos; *mɨ watʰërei*, perf.: consumir totalmente uno mismo]. *warë, ɨhɨnɨ tʰë kɨ mɨ rë watʰëanowei* (mit.): el fue quien exterminó a los váquiros; *ukushi pënɨ yare mɨ watʰërema*: fui picado por muchos mosquitos; *hõõnɨ pë tʰë heyõshipë mɨ watʰëa haikiprarema* (mit.): Hõõ le había comido los sesos enteramente; *kõã ãsho pë mɨ ha watʰërɨnɨ rope pë tuoproma, totahima pë hamɨ* (mit.): como habían agotado la leña para calentarse, se subieron rápidamente a los postes que sostienen el techo del alero comunitario; *pẽẽ nahe mɨ watʰëprarema*: él consumió todo el tabaco; *yaro a mɨ watʰërema*: comió toda la carne; *poreriyoma hõrema pënɨ tʰë ãmoku mɨ watʰëapraɨ ha kuparunɨ* (mit.): las grandes lombrices acabaron por devorar totalmente el hígado de la mujer. sin. *haiki–*, *hɨtɨtɨ–*

mɨ wërë–

❶ vb. intr. ▮ **mɨ wëraɨ**, inc.: estar dirigido hacia el suelo, colgar, hundirse, inclinarse hacia abajo [*mɨ wërëkei*, perf.; *mɨ wërëprou*, term.]. *titi ha manaka ãtʰe mɨ wërëprariyo*: durante la noche la inflorescencia de la palmera *manaka* se inclinará. **mɨ wëraɨ**: seguir un curso de agua río abajo [*mɨ wërëpraaɨ*, it.: sucederse río abajo; *mɨ wëëoprou*, pl. suj.; *mɨ wërëpekirio*: descender un curso de agua caminando río abajo; *mɨ wërërayou*, perf.; *mɨ wërëwërëmou*, pl. actos: bajar varias veces seguidas un curso de agua, estar siempre bajando (y subiendo) un curso de agua (con un objetivo preciso)]. *hẽrɨtʰa u ha kë kɨpɨ mɨ wërëma*: ellos (dos) siguieron río abajo el río de los hechizos; *yamakɨ mɨ shirõ ha wërëpokɨrɨnɨ, paruri kë kɨ kõmi yëprariyoma*: seguimos continuamente el curso de agua río abajo y descubrimos un gran número de paujíes; *rõkõmɨ wama ãsi pë napë hore mɨ wërëwërëmou ma kui, wamakɨ wãri ohëɨ kõõkiriowei kë tʰë*: ustedes se pasan el tiempo bajando el curso de agua (para venir a robar cambures), cuando vuelvan a su casa tendrán nuevamente hambre. ant. *mɨ yãmo–*; V. *iroro–* **mɨ wërëo**: estar colgado, colgarse de los pies cabeza abajo (como los murciélagos) [*mɨ wërëkei*, perf.; *mɨ wërëtou*: colgarse con la cabeza hacia abajo un breve momento]. *hewë pë mɨ wërëo*: los murciélagos se cuelgan cabeza abajo; *ãrõ yawërëwë rë kohi ha a mɨ wërëa shoakema* (mit.): (transformado en murciélago) fue inmediatamente a colgarse cabeza abajo de un algarrobo aislado; *ãrõ yawerewë kohi ha a mɨ wërëo tëhë, tëpëriyoma a rii tiwaroa shoarayoama* (mit.): mientras él estaba colgado cabeza abajo de un algarrobo aislado, Osa hormiguera daba vueltas alrededor de la plaza central de la casa. ***→he mɨ wërëo***: tener la cabeza colgando al vacío cuando uno está tendido en un chinchorro. ***→mo mɨ wërëo***: no tener el prepucio atado con el hilo de algodón que se lleva en la cintura (es indecente). ❷ vb. trans. ▮ **mɨ wërëamaɨ**: dirigir o inclinar la punta de un objeto en dirección al suelo, hacer colgar, provocar una depresión o hundimiento [*mɨ wërëamakei*, perf., pl. obj.; *mɨ wërëmaɨ*, dur., pl. obj.; *mɨ wërëmakei*, perf. del inc.]. ❸ estado ▮ **mɨ wërëa**, perf. est.: **1.** Haberse puesto a colgar en el vacío, haberse inclinado hacia el suelo, estar encorvado. *hii mɨ poko wërëa*: la rama del arbol está dirigida hacia el suelo; *mayepɨ kë pë husi mɨ ora ma rë wërëawei*: (sabes muy bien que) el extremo del pico de los tucanes es curvo. **2.** Chinchorro alzado por el medio hacia el techo para que nadie se instale en ausencia de su dueño. *yɨɨ kë kɨ mɨ wërëa*: el chinchorro de algodón fue alzado (para que nadie se instale); *tʰoopɨ tʰoku tiprutuwë yãõma, tʰoopɨ tʰoku mɨ wërëoma*: había un chinchorro de bejucos decorado con varias rayas transversales, estaba alzado por el medio. **mɨ wërëprawë**, pl. obj., disp. **mɨ wërëwë**: colgar en el vacío, estar dirigido hacia el suelo. ***→mɨ wërërë–***, pl. obj., estado

[*mɨ wërërëa*; *mɨ wërërëwë*; *mɨ wërërou*, pl. suj.]. *kurat^{h}a si pë mɨ wërërëwë rë t^{h}ai*: (noté que habían venido a cosechar varios racimos de plátanos), los tallos (rotos por la mitad) colgaban hacia el suelo. →***yo mɨ wërëwë***: camino descendente. V. *kaɨ–*, *mɨ wërëhë–*, *mɨ wëtë–*; ant. *mɨ nono–*, *yõrõrõ–*

mɨ wërëhë–
❶ vb. intr. ▮ **mɨ wërëhëaɨ**, inc.: tener un lado que se pone más alto que el otro, desequilibrarse (curiara) [*mɨ wërëhaɨ*, dur.1; *mɨ wërëhëkei*, perf.; *mɨ wërëhëprou*, term.; *mɨ wërëhou*, dur.2]. **mɨ wërëhëo**: estar en un chinchorro cuyos extremos están atados uno más alto que el otro [*mɨ wërëhëkei*, perf.]. ❷ vb. trans. ▮ **mɨ wërëhëaɨ**, inc.: fabricar un objeto de manera tal que uno de los lados esté más alto que el otro [*mɨ wërëhamaɨ*, dur., pl.obj.; *mɨ wërëhëmakei*, perf.; *mɨ wërëhëpraɨ*: estar a punto de]. **mɨ wërëhëamaɨ**: atar el extremo de un chinchorro más alto que el otro [*mɨ wërëhëmakei*, pef.]. ❸ estado ▮ **mɨ wërëhëa**: estar en pendiente descendente; tener un extremo más alto que el otro (chinchorro). V. *mɨ wërë–*

mɨ wërërë–
V. *mɨ wërë–*

mɨ wëtë–
❶ vb. intr. ▮ **mɨ wëtëɨ**: bajar una pendiente, desplazarse de arriba abajo en un plano inclinado [*mɨ wëtërayou*, perf.]. *ya mɨ wëtëhëɨma*: descendí la pendiente; *warë pë ni it^{h}ãri rë hiraowei hamɨ ya mɨ rë wëtëparekiriowei*: descendí (la montaña) en el sitio en donde había váquiros hediondos (muertos, pudriéndose). ❷ estado ▮ **mɨ wëtëa**: estar en pendiente inclinada, estar inclinado hacia el suelo. *t^{h}ë mɨ wëtëa*: eso desciende; *hii poko mɨ wëtëa*: la rama del árbol está inclinada hacia el suelo. **mɨ wëtëwë**: estar naturalmente dirigido hacia el suelo; estar torcido (hacia el suelo). *kararu hamɨ rë hikɨ poko mɨ rë wëtëtëawei hamɨ momo ãsi tikowë* (mit.): las ramas laterales de los árboles, las que están inclinadas hacia el suelo, tienen frutas *momo* huecas; *ara pë husi mɨ wëtëwë*: las guacamayas tienen el pico ganchudo. →***mɨ wëtë ha(mɨ)***: en la parte de abajo de la pendiente, hacia la parte inferior de la pendiente. →***mɨ wëtëtë–***, pl. suj. o pl. obj. (mismas desinencias que *mɨ wëtë–*). →***yo mɨ wëtëwë***: camino en pendiente descendente. sin. V. *mɨ wërë–*; ant. V. *mɨ nono–*

mɨ wëtëtë–
V. *mɨ wëtë–*

mɨ wëya– (hsh)
V. *mɨ weya–*

mɨ weya–
❶ vb. intr. ▮ **mɨ weyaaɨ**, inc.: caer (crepúsculo, noche) [*mɨ weyaɨ*, dur.; *mɨ weyaprou*, term.; *mɨ weyarayou*, perf.]. *t^{h}ë mɨ weyarayoma, t^{h}ë he titirayoma, ɨha rë t^{h}ë tikëo he haruma* (mit.): cayó el crepúsculo, luego la noche, y se quedo allí (en el árbol) hasta la mañana; *ya përi̇o no wãi teteheprȯu tëhë, t^{h}ë mɨ kãi weyaɨ totihioma*: estaba acostado desde hacía poco cuando cayó la noche. ❷ estado ▮ **mɨ weyate**: crepúsculo, tarde. *t^{h}ë mɨ weyate*: es el crepúsculo. →***mɨ weyaha–***: comenzar a caer un poco (crepúsculo, noche) (mismas desinencias que para *mɨ weya–*). V. *he weya–*; sin. V. *mɨ hikõkõ–*, *mɨ ka kõmã–* *mɨ titi*, *weyate*; ant. V. *harika*, *haru*, *mɨ haru–*, *mɨ uhehe–*

mɨ weyaha–
V. *mɨ weya–*

mɨ ya–
❶ vb. trans. ▮ **mɨ yaaɨ**, inc.: desplumar un pájaro, chamuscar los pelos de un animal antes de destriparlo [*mɨ yaɨ*, dur., pl. obj.; *mɨ yapraɨ*: ponerse a–; *mɨ yarei*, perf.]. ❷ estado ▮ **mɨ ya no**, result.: pájaro desplumado, animal cuyo pelo ha sido chamuscado. sin. *mɨ ha–*, *mɨ fra–* (hra)

1. mɨ yã–
v.m. ▮ **mɨ yãmou**: pintarse el rostro [*mɨ yãtãɨ*: hacerlo rápido o con negligencia]. *wamakɨ mɨ yãmou no kupëreshi*: ustedes se pintaron el rostro en mi ausencia; *t^{h}ë mɨ hore wãri yãtãkema*: él se pintó la cara negligentemente. V. *yã–*

2. mɨ yã–
vb. intr. ▮ **mɨ yããɨ**: avanzar dispersos (en la selva).

mɨ yãhũ–
vb. trans. ▮ **mɨ yãhũãɨ**: tomar, dar o recibir dos objetos a la vez [*mɨ yãhũei*; perf.: dar; *mɨ yãhũpei*, perf.: recibir; *mɨ yãhũrei*, perf.: obtener, tomar; *mɨ yãhũtaaɨ*, it.; *mɨ yãhũyãhumaɨ*: obtener varias veces seguidas dos objetos a la vez]. *napëyoma wahë e kɨ mɨ yãhũtãɨ ha totihioni, ihiru oshe pë ma kui riha* (way.): le regalaste (a cada uno) dos objetos provenientes de los Blancos, incluso a los niñitos (= jóvenes); *yaraka yëtu t^{h}ë pë mɨ pata yãhũyãhumaɨ*: transcurrió poco tiempo antes de que atrapara varias veces seguidas dos peces *yaraka* al mismo tiempo. sin. V. *mɨ pruka–*, *poraka–*

mɨ yãhuyãhu–
V. *mɨ yãhu–*

mɨ yai–
❶ v.m. ▮ **mɨ yaio**: tener la cabeza volteada, dar vuelta la cabeza, apartar la cara [*mɨ yaikei*, perf.; *mɨ yaipariyo*, perf.: tener la mirada vuelta hacia

la plaza central; *mɨ yaitou*: darse vuelta un momento; *mɨ yaitʰatou*: ponerse a dar vuelta la cabeza, apartar la cara (para evitar mirar a alguien)]. *shori kutihë, kutihë, a mɨ ta yaiparu* (way.): cuñado, no digas eso, no lo digas, voltea la cabeza hacia la plaza central (= mírame); *yãnomãmɨ tʰë napë huu maõpehe ha, ɨhɨ rë a huimama ma kui, a mɨ rë yaitʰatariyowei* (cha.): aunque el *hekura* se dirija hacia ti, si no tiene la intención de ir donde viven los seres humanos, se apartará. **mɨ yaitʰoo**: **1.** Dar vuelta la cabeza, tener la cabeza volteada. **2.** Tenderse en una hamaca (durante un diálogo ceremonial). *wa mɨ ha yaitʰoni, hei kë kɨ rë shurirorati, wamakɨ ã haɨ mai kë kɨ ta wëtikɨ* (way.): tiéndete en el chinchorro, los peces que nadan en el agua, sin hacer ninguna objeción, corten para mí con los dientes (algo para agarrarlos) (= regálenme hilo de pescar). **mɨ yaitou**: enfrentar, volver la cabeza hacia. *a mɨ ta yaitaru*: mírame. sin. *mɨ atʰa–*

mɨ yaitʰa–

V. *mɨ yai–*

mɨ yakira–

❶ v.m. ▮ **mɨ yakirao**: hacerse pintar en la cara dos líneas oblicuas que se cruzan en la nariz, estar pintado de esa forma [*mɨ rakirakei*, perf.; *mɨ rakiramokei*, perf. de *mɨ yakiramou*; *mɨ yakiramou*: hacerse pintar así por alguien; *mɨ yakirapramou*: estar a punto de hacérselo hacer]. ❷ vb. trans. ▮ **mɨ yakiraaɨ**, inc.: pintar en la cara de alguien dos líneas oblicuas que se cruzan en la nariz [*mɨ yakiraɨ*, dur.; *mɨ yakirakei*, perf.; *mɨ yakirapraɨ*: ponerse a–]. ❸ estado ▮ **mɨ yakirawë**: tener el rostro pintado de esa forma. V. *õni yakira–*, *yakira–*

mɨ yãmɨ–

vb. intr. ▮ **mɨ yãmɨtou**: producirse una vez (relámpago) [*mɨ yãmɨmou*: producirse varias veces seguidas (relámpago); *mɨ yãmɨmorãyou*, perf.; *mɨ yãmɨyãmɨmou*: producirse varias veces seguidas de modo repetido]. *tʰë mɨ yãmɨmou*: hay relámpagos. V. *mɨ ihãihãmo–*, *mɨ ihe–*, *shi prataprata-mo–*, *tʰãhimi*, *yãru*

mɨ yãmo–

❶ vb. intr. ▮ **mɨ yãmoãɨ**, inc.: dirigirse río arriba, remontar un curso de agua río arriba; trepar una pendiente, una montaña [*mɨ yãmoprããɨ*: ir uno tras otro río arriba; *mɨ yãmoprao*: remontar un momento un curso de agua; *mɨ yãmorãyõu*, perf.; *mɨ yãmou*, dur.: estar (haciéndolo)]. *oko kë pë hupaɨ mɨ yãmou ha kuparuni*: remontaban el arroyo buscando cangrejos; *wahëkɨ iyaɨ mɨ yãmohëɨpë*: ustedes se alimentarán mientras remontan el río; *yuri pëma pë kãã mɨ yãmoimapë*: pescaremos remontando el río hasta aquí (= comenzaremos a pescar en un lugar cualquiera, río abajo, luego volveremos aquí remontando el río, mientras pescamos); *kanawa kë a ha tʰë pë pehi kãi mɨ ha yãmoimanɨ tʰë pë ni tʰaoma*: vinieron aquí a buscar comida, remontando el río en curiara; *yamakɨ mɨ rë yãmopehëɨiwei, yamakɨ mɨ rë totoparekiriowei*: trepamos la montaña y alcanzamos la cima. **mɨ yãmoõ**: instalarse más río arriba para vivir [*mɨ yãmokei*, perf.]. ➞***yo mɨ yãmoã***: camino que sigue un curso de agua río arriba. V. *yãmo–*; ant. *mɨ wërë–*, *mɨ wëtë–*

1. mɨ yapa–

vb. intr. ▮ **mɨ yapaaɨ**, inc.: dar media vuelta, volver sobre sus pasos, recorrer en sentido inverso un trayecto que se hizo poco tiempo antes [*mɨ yapaɨ*, dur.; *mɨ yapahou*, pl. suj.; *mɨ yapamou*: estar haciéndolo; *mɨ yapapei*, perf.: volver sobre sus pasos para regresar a la casa; *mɨ yapaprao*: volver un momento sobre sus pasos (luego seguir su camino); *mɨ yaparayou*, perf.; *mɨ yapapraaɨ*, it.: regresar sobre sus pasos unos tras otros; *mɨ yapataaɨ*, it.: regresar sobre sus pasos varias veces seguidas; *mɨ yapatakei*, perf.: apurarse a regresar sobre sus pasos; *mɨ yapatao*: regresar sobre sus pasos durante largo rato; *mɨ yapayapamou*: hacer idas y vueltas (en un mismo trayecto)]. *hëyëmɨ wa mɨ yapaaɨ mai*: sobre todo no vuelvas hacia nosotros. **mɨ yapao**: dar vuelta la cabeza hacia atrás, tener la cabeza vuelta hacia atrás [*mɨ yapakei*, perf.; *mɨ yapaprakei*, perf.: dar vuelta la cabeza hacia atrás bruscamente; *mɨ yapatou*: darse vuelta, dar vuelta la cabeza hacia atrás]. *pë tʰëë kë iha a mɨ yapaprakekirioma*: giró bruscamente la cabeza hacia su hija. ➞***mɨ yapahou***: pl. suj. o pl. actos: volver utilizando el mismo trayecto; utilizar varias veces el mismo trayecto. *pë pë mɨ wãri yapahou topraa waikia kë a ta kurani?*: ¿regresaron utilizando realmente el camino que tomaron a la ida, que es el camino correcto? ➞***mɨ yapa ha(mɨ)***: atrás, atrás de sí, en la dirección opuesta a la que uno sigue. sin. V. *mɨ pa–*

2. mɨ yapa–

Verbo que modifica el sentido de otros verbos, verbo con función adverbial: hacer algo volviendo sobre sus pasos; desarrollarse en sentido inverso, volver a un estado anterior. *tʰë pë tikukuprou mɨ ha yaparoni*: se separaron retrocediendo; *tʰë hiwatuprou mɨ yapaa kõrayoma* (mit.): se hizo de nuevo de día (después de que se había hecho de noche por un rato corto).

mɨ yapayapa–

V. *mɨ yapa–*

mɨ yãprẽkẽ–

❶ vb. intr. ▮ **mɨ yãprẽkẽãɨ**, inc.: arquearse; combarse hacia arriba [*mɨ yãprẽkãɨ*, dur.1; *mɨ*

yãprẽkẽprou, term.; *mɨ yãprẽkẽrayou*, perf. del inc.; *mɨ yãprẽkẽtou*: arquearse; *mɨ yãprẽkõu*, dur.2]. *a mɨ ta yãprẽkẽtaru*: arquéate. ❷ vb. trans. ▮ **mɨ yãprẽkẽãɨ**, inc.: arquear algo, curvar hacia arriba [*mɨ yãprẽkamaɨ*, dur., pl. obj.; *mɨ yãprẽkẽkei*, perf.]. ❸ estado ▮ **mɨ yãprẽkewë**: arqueado, tener la forma de un arco de círcunferencia; estar curvado hacia arriba. V. *mɨ ipresi–*, *mɨ krëëtʰë–*, *yãprẽkẽ–*

mɨ yãrimo–
v.m. ▮ **mɨ yãrimou**: lavarse la cara. V. *yãrimo–*

mɨ yaru–
vb. trans. ▮ **mɨ yaruaɨ**, inc.: limpiar la parte de adentro de un objeto [*mɨ yarumaɨ*, dur., pl. obj.; *mɨ yarurei*, perf.]. V. *yaru–*

mɨ yehe–
vb. trans. ▮ **mɨ yeheaɨ**: pasar la cabeza para mirar, espiar, observar a hurtadillas [*mɨ yehekei*, perf.; *mɨ yeheo*: estar espiando, estar observando escondiéndose detrás de algo]. *a mɨ yeheatihë*: no mires a los demás mientras te escondes.

mɨ yõ–
vb. intr. ▮ **mɨ yõããɨ**, inc.: desparramarse, dispersarse (luego caminar paralelamente siguiendo la misma dirección) [*mɨ yõãɨ*, dur.; *mɨ yõkei*, perf. de *mɨ yoõ*; *mɨ yõõ*: estar dispersos y caminar así; *mɨ yõprou*, term.; *mɨ yõrãyou*, perf. del inc.]. *sherekanawë tʰë niyaprarema, warë kë kɨ mɨ yõããma* (mit.): Sherekanawë disparó una flecha y los váquiros se dispersaron; *yamakɨ mɨ opi yõããhëɨma, yamakɨ mɨ ha yõikunɨ, yamakɨ upratariyoma*: nos dispersamos lentamente y cuando caminamos en filas paralelas, nos detuvimos; *pë mɨ ta yõããhëɨ*: dispérsense (y hagan filas paralelas).

mo
Clas. nom., pertenece al sistema taxonómico de las plantas y los animales. Designa a dos pájaros y dos gramíneas. Pl. *moku*. V. *mohi*, *moku*, *mopë*, *mosi*, *mosihi*, *moshikɨ*; V. *ãyãkõrãmɨ mo*, *ishãrõmɨ mo*, *mokohiro mo*, *wiriwirima mo*

mo (pei)
1. Anat., pene. *hoashiri kë pë mo wãi wëtɨɨ nokamou ha kuparunɨ* (mit.): los monos capuchinos se hicieron cortar el pene uno tras otro. **→*mo ãsɨ***: tener el pene flácido. V. *ãsɨ*; ant. *mo yoruu* **→*mo he wahoprou***: desatar el prepucio de la cuerda en la que está amarrado. V. *he waho–* **→*mo he wakataaɨ***, inc.: tener el glande que comienza a deslizarse fuera del prepucio (joven). **→*mo he warowë***: tener el glande descubierto (muy impúdico). **→*mo hitatawë*** o ***mo kashëshëwë***: tener una erección. sin. *mo yoru–*; V. *hitata–*, *kashëshë–* **→*mo korikorimou***: hacer ruido con el pene al hacer el amor (contrario a los buenos modales). **→*mo mɨ wërëo***: tener el pene colgando, desatado de su cordón (en público es contrario a los buenos modales). **→*mo pohopohomou***: diversión de los jóvenes que consiste en golpearse el pene contra la parte inferior de la barriga después de haber orinado. Ruido que produce esa acción. **→*mo reio***: V. sin. *mo mɨ wërëo*. **→*mo rõshi***: V. sin. *mo he warowë*. **→*mo tikëtikëmou***: hacer el amor con una mujer (a menudo muy joven) sin penetrarla, frotando el pene contra su sexo. **→*mo yoruu***: tener una erección. V. *mo hãõ–*, *mo ikeke–*, *moka (pei)*, *mo pikuku–*, *moka sisikɨ (pei)*, *morõshi (pei)*, *mo uku (pei)*; V. *na (pei)* **2.** Grano, semilla, carozo, almendra, tubérculo; fruto con cáscara. Pl. *moku*, *mokɨ* (hsh). *yõnõ moku*: granos de maíz, espiga de maíz; *pẽẽ nahe mopë*: semillas de tabaco; *shosho mo hiraopë hamɨ suwë pë warokema*: las mujeres llegaron a un lugar donde había frutas *shosho; koyeriwënɨ yõno kë mo rii tama* (mit.): Bachaco era el amo del maíz; *feãrõhë kë iha õfina kë moku ta hipëkɨ* (hra): bríndale ocumo a tu esposo; *pëmakɨ kõõ tëhë wapu kë a ha shosho pëma mo tefiapë* (hra): al regresar acompañaremos la fruta *wapu* con las almendras *shosho*; *shosho moku shãhe warioma*: las almendras *shosho* se adherían fuertemente (a la cáscara); *wakë e ha rõshiprarɨnɨ, pei rë moku kua ha mɨnɨ, e ka eririprarema* (mit.): peló el cambur maduro y lo abrió en dos para ver si contenía semillas. **→*kopeta moku*** (neol.): perdigones de caza. **→*kopeta moku pesi*** (neol.): cartuchera. En una época los Yãnomãmɨ fabricaban ellos mismos cartucheras con pieles de animales. *moku pesi pou ta shoaima*: trae también la cartuchera. **→*mo shãhe***: carne que rodea el hueso de una fruta, parte comestible de una fruta. V. *shãhe*.

–mo–
Des. vb., suele acompañar a verbos intransitivos que implican una repetición. ❶ *–mo–* puede indicar la voz media o el reflexivo, el sujeto se hace o se hace hacer algo; el pasivo se expresa a veces así. La raíz de ciertos verbos integra ya, como en *yãrimou* (bañarse), la desinencia *–mo–*; la raíz **yãri–* no existe sola: son probablemente formas petrificadas. El morfema *–mo–* tiene un pasado incumplido en *–ma* (*–mo–ma*) y un pasado cumplido en *–rayo–* (*–mo–rãyõ–ma*). *ya imikɨ yãrimou*: me lavo las manos; *ya tapramou haio mai kë tʰë*: no me apresuraré a mostrarme (= no me apresuraré a irlos a visitar); *ya shëmou mai kë tʰë*: no me dejaré matar; *yuri, weti naha tʰë pë tuamouwë?*: ¿de qué manera (o cómo) vamos a cocinar los pescados?; *ya yãrimou*: me voy a bañar; *ya mikɨ pëamou*: me hago cortar el pelo; *ãiwë kë iha ya õni ëyëkamou*: me voy a hacer pintar líneas si-

nuosas en el cuerpo por mi hermano. ❷ En ciertos casos *–mo–* verbaliza sustantivos. En este caso el sufijo se refiere a actividades esenciales para el sujeto y la acción afecta a objetos que son considerados como extensiones de la persona. Por lo tanto se trata, de alguna manera, de un caso particular de la voz media: cuando el sujeto trabaja en su conuco es como si afectase a una parte de sí mismo. Se entiende por qué en este caso, *–mo–* puede estar asociado a verbos aparentemente transitivos (transitivos en nuestra lengua, pero no en yãnomãmɨ). A continuación algunos ejemplos con verbos trans. e intr.: *hikari* (conuco) →*hikari–mo–u* (estar trabajando en el conuco); *shapono* (casa comunitaria) →*shapono–mo–u* (estar desyerbando la casa comunitaria); *hekura* →*hekura–mo–u* (encarnar un *hekura*). *ora ha kë ya rii hikarimorãyõu*: voy a establecer mi conuco río arriba. ❸ *–mo–* puede también significar la factibilidad o la manera en que se comporta un objeto físicamente cuando es sometido a la acción de una fuerza. Otra vez *–mo–* se refiere a algo que se acerca a la voz media; implica también la repetición, ya que traduce una cualidad intrínseca, la manera que tiene el objeto de reaccionar cuando es sometido a una acción que puede repetirse varias veces. *tʰë wamou*: es comestible; *tʰë pë tʰamou ropao totihio ma rë kui*: es evidente que eso se hace rápidamente; *tʰë kapamou hihuwë*: resulta duro al tocarlo con el pie. ❹ *–mo–*, con un vb. intr., suele indicar la duración, la repetición, a veces algo que se reproduce habitualmente: *rããmou* (gemir), *reãmou* (zumbar, retumbar), *epreteãmou* (eructar), etc. *kama kë iha ya ãimou*: es un hermano (me dirijo a él habitualmente utilizando el término "hermano"). ❺ Con ciertos verbos intransitivos *–mo–* acompaña una duplicación de la raíz; indica entonces un movimiento repetitivo rápido o una pluralidad de sujetos que repiten el mismo acto rápido. *yãtiyãtimou*: contraerse rápidamente varias veces (músculo); *iroiromou*: caminar en el agua (suj. pl.); *pei e nakɨ hupëhupëmoma*: él se dio golpecitos rápidos (con el índice) en los dientes; *ɨra kë a misisiãmoma, pei shina yãtiyãtimokirioma* (mit.): (al pie del árbol) rugía el jaguar, su cola se agitaba con contracciones nerviosas. V. *–mamo–*, *–moke–*, *–moma–*, *–morãyõ–*, *–omopotayo–*, *–pramo–*

moã hi
Bot., árbol; Rubiaceae. sin. *poa namo fi* (hra)

moe– (hra)
V. sin. *moyepɨ*

moena hi
Bot., árbol (no id.).

moeri
Cha., *hekura* de las convulsiones, puede encarnar la muerte; sus brazos son siempre agitados con sacudidas convulsivas.

mo hao–
v.m. ▮ **mo haoo**: atarse el prepucio con el cordón (que se lleva en torno a la cintura), haberlo atado [*mo haoaɨ*, inc.: ponerse a–; *mo haokei*, perf.]. *ya mo haoopë*: amarraré mi pene (con el cordón que llevo alrededor de la cintura). V. *hã–*, *mo (pei)*; ant. V. *mo rei–*, *mo mɨ wërë–*

mohe
Clas. vb., indica la cara, el rostro, en una serie de verbos. sin. *mofe* (hra); V. *mɨ*, *mohekɨ (pei)*, *puhi (pei)*; *mohe he oho–*, *mohe hote–*, *mohe hoteke–*, *mohe kao–*, *mohe po–*, *mohe yoa–*, *mohe yote–*.

mohehã
Bot., germen de maíz. sin. *natosi*

mohe he oho–
vb. intr. ▮ **mohe he ohotou**: poner la cabeza bajo el agua [*mohe he ohoo*, tener la cabeza bajo el agua]. V. *he oho–*

mohe hote–
❶ vb. intr. ▮ **mohe hotehotemou**: **1.** Mecerse en un chinchorro impulsándose con el cuerpo; se dice de la repetición del movimiento descendente cuando uno se mece en un bejuco. V. *kayerikayerimo–* **2.** Oscilar o mecerse por efecto del viento; tener la impresión de que los objetos oscilan cuando uno está bajo el efecto de un alucinógeno. *tʰë pë përitamaɨ tëhë, hãtõ kë nahi mohe pë hotehotemou*: cuando uno se siente forzado a acostarse (por el efecto de los alucinógenos), los postes que sostienen el techo se ponen a oscilar. **mohe hoteaɨ**: cambiar de vertiente [*mohe hotepariyo*, perf.]. *tʰë rërëaɨ mohe hoteahërima*: ella corrió cambiando de vertiente. V. *mɨ rakɨ–* **mohe hotei**: bajar una pendiente [*mohe hoterayou*, perf.]. *ya mohe hotepariyoma*: descendí la otra vertiente. →***wã mohe hote–***: variar de intensidad (ruido). *yamakɨ ã mohe hotehaimi yë* (cha.): nuestro canto, cuya intensidad varía, se dirige hacia ti. **mohe hotetaɨ**: voltearse, volcarse fácilmente. ❷ estado ▮ **mohe hotewë**: ser alto y abrupto. sin. V. *mɨ wërë–*, *mɨ wëtë–*

mohe hoteke–
vb. intr. ▮ **mohe hotekeprou**: hacer una voltereta [*mohe hotekou*, dur.: hacer volteretas].

mohe kao–
vb. trans. ▮ **mohe kaoaɨ**, inc.: hundirle una vez a alguien la cabeza por la fuerza en el agua [*mohe koamaɨ*, dur.: hacerlo varias veces; *mohe kaoayou*, rec.; *mohe kaokoparei*, perf.]. *tʰë kɨ hamisha-*

you ha, tʰë kɨ mohe kaoayoma: se divirtieron salpicándose y poniéndose la cabeza en el agua. V. *kao–*

mohe kaoko–
V. *mohe kao–*

mohekɨ (pei)
Anat., rostro, cara. *pei kë tʰë mamo wakë no kirii, ɨhɨ e naha tʰë mohekɨ kuwë* (mit.): sus ojos están muy rojos, también lo están sus rostros; *yãnomãmɨ tʰë mohekɨ rë shiipɨmareiwei* (mit.): manchó con excrementos el rostro de los Yãnomãmɨ. sin. *mofekɨ* (hra); *mɨ (pei), mohe*

moheoamɨ hi
Bot., arbusto, guachamacá, *Bonafousia tetrastachys* (Apocynaceae). Su fruto es comestible.

mohe po–
❶ v.m. ▮ **mohe poaɨ**: bajar la cabeza sobre el pecho, poner la cabeza sobre los brazos cruzados [*mohe pokei*, perf.; *mohe poo*: poner, tener la cabeza sobre los brazos]. *mohe ta poiku, kashi kë pë*: baja la cabeza, está lleno de hormigas de fuego; *a ha itʰoruni a opi roaaɨ shoakema, waitʰeripɨ mohe kãi poa shoakema*: se sentó lentamente una vez que hubo bajado y colocó estoicamente la cabeza sobre sus brazos cruzados; *a hushuoripɨ mohe pokema*: por enojo colocó la cabeza sobre sus brazos cruzados (apoyados en las rodillas); *wa mohe shirõ potao*: tienes siempre la cabeza gacha. **mohe potou**: bajar la cabeza (para evitar algo) [*mohe poprakei*, perf.: bajar bruscamente la cabeza; *mohe poprao*: tener la cabeza baja o caída; *mohe poprou*: bajar rápidamente la cabeza (para evitar algo)]. *parikɨ hamɨ a mohe popraoma*: tenía la cabeza caída sobre el pecho; *suwë kë tʰë puhi moyawë totihiwë ei naha suhepɨ uka mohe potou ha kuronɨ: "ei ma rë kui, ya ihirupɨ kua ma rë mai"* (mit.): la mujer, que era advertida, dobló hacia abajo la punta de sus senos (y dijo): "ves muy bien que no tengo ningún hijo". ❷ vb. trans. ▮ **mohe poaɨ**, inc.: enrollar, retorcer un hilo haciéndolo rodar con la palma de la mano sobre el muslo [*mohe poarei*, perf.; *mohe pomaɨ*, dur., pl. obj.; *mohe popraɨ*, ponerse a–]. *shinari ya ũkũ mohe popraɨ*: yo retuerzo algodón. V. *hitikɨ–, tikɨ–*

mohe yoa–
❶ vb. intr. ▮ **mohe yoakei**, perf.: caer violentamente con la cara contra el piso; caer en el camino (rama, árbol) (se utiliza únicamente en el futuro perfectivo o en el pasado perfectivo). *hikɨ mohe yoakei*: los árboles van a caer en el camino. ❷ vb. trans. ▮ **mohe yoaaɨ**: matar un animal tomándolo por las patas de atrás y golpéandole la cabeza contra un árbol [*mohe yoakei*, perf.; *mohe yoamaɨ*, fact.]. **mohe yoamaɨ**: hacer caer ramas o un árbol en un camino [*mohe yoamakei*, perf.]. ❸ estado ▮ **mohe yoaa**, perf. est. *krepõ ɨkɨ rë waɨwehei, ɨhɨ mohe yoaa kupe* (hsh): las ramas del guamo, del que habían comido los frutos, estorbaban (el camino); *kayapa hikɨ mohe rë yoare hamɨ ya hirërëa he yatikema*: me deslicé, a pesar de todo, entre los árboles caídos en el camino.

mohe yote–
vb. intr. ▮ **mohe yoteaɨ**: acostarse de a dos en direcciones opuestas (con la cabeza junto a los pies del otro) en un chinchorro [*mohe yotekei*, perf.; *mohe yoteo*: estar tendidos uno junto a otro en direcciones opuestas en un chinchorro; *mohe yotepramou*, pl. suj., disp.; *mohe yotetou*: ponerse así un rato]. *ëyëha kë kɨpɨ mohe ta yoteiku*: acuéstense aquí los dos en direcciones opuestas.

1. mohi
Clas. nom., pertenece a la taxonomía de los árboles con semillas grandes. V. *hemare mohi, hi, kayoromɨ mohi, mo, potohi mohi*

2. mohi
❶ estado ▮ **mohi**: perezoso, flojo; estar cansado de, estar harto de; no tener deseos de, hacer de mala gana. *a mohi*: es un flojo; *kurahë tʰë wai ta mohihita!*: ¡qué flojera la que tiene ese!; *ya tuo mohi*: no tengo ganas de trepar; *epena ya koaɨ mohi*: no tengo ganas de inhalar ningún alucinógeno; *ya huu mohiõma*: fui allí de mala gana; *ya wã hiriaɨ mohi*: estoy harto de escucharlo; *ya përiɨo mohi*: estoy cansado de estar acostado. **mohiã**: no tener ganas en este momento. *ya huu mohiã kë a kure*: no tengo ganas de ir en este momento. ❷ vb. intr. ▮ **mohiãɨ**, inc.: volverse flojo [*mohiprou*, term.]. ❸ vb. trans. ▮ **mohiãɨ**, inc.: cansarse de una situación, perder el deseo de trabajar, cansarse de un trabajo [*mohikei*, perf.: dejar de tener ganas de trabajar por una razón determinada; *mohiprou*, term.; *mohitou*: perder temporalmente las ganas de trabajar; perder regularmente las ganas de hacer algo]. *henaha ya rãmɨ huatarotayopë, ya kuo mohipraruhe*: mañana iré de caza, estoy harto de quedarme (aquí); *ya mohiãɨ kë a rë kupiyeheri*: comienzo a cansarme (el locutor está en un árbol); *ya iyaɨ mohitou si ihehewë*: cada vez pierdo las ganas de comer. **mohimou**: negarse a realizar un trabajo [*mohimorãyõu*, perf.]. *a mohimotihë, urihi hamɨ kë wa ha huaanɨ, a ta yawëa haiɨrɨ*: no te niegues a trabajar, ve a la selva (a cazar), crecerás pronto (es lo que los adultos le dicen a los jóvenes para incitarlos a moverse).

mohõmɨ
Zool., águila arpía; *Harpia harpyjaa* (Accipitridae). Los Yãnomãmɨ piensan que todas las ar-

pías encarnan al 'doble' (*noreshi*) de una persona que vive cerca de él. Por ese motivo, cuando un cazador mata a uno de esos pájaros, tiene que someterse al ritual de los homicidas (*unokaimou*). Se puede comer la carne de la arpía, pero hay que tirar muy rápidamente los huesos por encima del hombro; así es como se supone que se comporta un caníbal al comer carne humana. Las plumas de la cola de la arpía se utilizan a veces para fabricar emplumaduras de flechas. V. *watoshe mohõmɨ*

mohõmɨ mɨsɨkɨ
Bot., planta espinosa; *Solanum* sp. (Solanaceae).

mo hora–
V. *kareshi mo hora–*

mohõrõrõpɨ
Ruido de vibración, zumbido que produce un objeto que gira a gran velocidad sobre sí mismo (por ej. un trompo).

mohõru–
vb. intr. ▮ **mohõruu**: perderse, extraviarse [*mohõrumaɨ*, caus.: hacer perderse a alguien; *mohõrurayou*, perf.]. *hõrõnãmɨ a mohõru ha kuparunɨ, morõ a tararema* (mit.): Hõrõnãmɨ que estaba perdido encontró a Cachicamo; *ya mohõrurayoma*: me perdí. sin. V. *yakë–*; V. *hoya–*

mohõti
V. *mohõtu–*

mohõtu–
❶ vb. intr. ▮ **mohõtuaprarou**: **1.** Ir y venir distraídamente. **2.** Tener momentos de distracción, no estar siempre bien atento. **mohõtumou**: negar, pretender no saber [*mohõtumorãyõu*, perf.]. **mohõtutou**: distraerse, dejar de estar en guardia. ❷ vb. trans. ▮ **mohõtumaɨ**: **1.** Distraer la atención. **2.** Esperar que una persona o un animal dejen de estar en guardia (para atacarlo) [*mohõtumarei*, perf.]. **mohõtupou**: dejar a alguien en la ignorancia, olvidarse de informar a alguien [*mohõtumapou*, fact.]. ❸ estado ▮ **mohõti**: **1.** Estar distraído, atolondrado o imprudente; ser poco salvaje (animal). *suwë kë tʰë mohõti totihiwë kutaenɨ, teremɨ suwë kë tʰë kãi rë kakaprareiwei* (mit.): como la mujer era una atolondrada Teremɨ le abrió las entrañas; *warë tʰë kɨ rii mohõti huma*: los váquiros avanzaban sin mostrarse ariscos. **2.** Estar sin saber, no haber sido informado; hacerse el que no sabe, hacer como que no hubiera pasado nada; ser indiferente o simular serlo; estar en la edad en la que uno todavía no está prevenido en relación al mundo exterior (niñito). *pë mohõti ha pruka pë ɨkãpraroimama*: sin saber (que había sido matado el perro) se reían mucho mientras avanzaban hacia mí; *a mohõti shoawë*: todavía lo ignora; *e naha rë tʰë pë ma kuu tëhë, wãri rë ya wãhaɨ mai, mohõti ya kua waikia*: aunque digan eso me callo, hago como si nada hubiera ocurrido; *pë yaɨ pë shaimaɨhe tëhë a mohõti përitaoma*: estaban raptando a su hermana y él permanecía indiferente, en su chinchorro; *mori totihiwë kë ya yaupë, ya nakou kõtãõpë mai, ya mohõtuo totihiopë*: si obtuviese al menos uno, dejaría de reclamar, haría como si nada fuera. **mohõtiri**: hacer algo de manera imprudente, sin estar en guardia; actuar como si nada ocurriera, estar indiferente a lo que sucede. *hei nashõmi yãnomãmɨ ya tʰë wãri tararema ma kui, "e naha pë kuaaɨ ta tʰarei!", ya kuu mai, ya mohõtiri përitaa totihia*: si viese a alguien entregándose al incesto, no diría: "¡mira lo que hacen!", haría como si no pasara nada; *mohõti ya pë niya tʰamapou*: voy a dejarlos sin saber (lo que hago); *suwë kë tʰë mohõtiri përitaoma*: la mujer permanecía tendida, indiferente a lo que ocurría. **mohõtua**: no preocuparse, no pensar en. **mohõtutawë**: niño pequeño que no sabe todavía como comportarse. V. *puhi mohõtu–*, *nohi mohõtu–*; ant. V. *moyawë–*

mohõtʰa–
vb. intr. ▮ **mohõtʰamou**: ser el único que cae enfermo [*mohõtʰamorãyõu*, perf.]. sin. V. *hariri*, *pë–*

mohũtʰa (hsh)
Cordón de algodón que se lleva alrededor de la cintura. Al acercarse la pubertad, los hombres atan con ese cordón su pene por el prepucio. sin. *shinari*; V. *wãõ*

mohũtʰa (pei)
1. Lugar en donde un felino ha rascado el suelo después de orinar o defecar. *ɨra mohũtʰa* **2.** Lugar en donde los que están de expedición se emboscaron (durante un diálogo ceremonial). *wa mohũtʰa yapɨkouwë* (way.): irás a menudo a la guerra (lit.: te emboscarás en muchos lugares); *hei u sipo ha, mohũtʰa pë hiraaɨ mapei ha, e ha kë ware huko ta hupayo* (way.): en las cercanías de este río, allí donde vinieron a menudo a emboscarse los guerreros enemigos, en ese preciso lugar, hazme un regalo. sin. V. *nohõri*

mo ikeke–
v.m. ▮ **mo ikekeo**: dejar el glande al descubierto, tenerlo al descubierto (indecente). V. *ikeke–*

moimoima
Bot. Término genérico. Designa a muchas especies de gramíneas (hierbas), entre las cuales *Panicum laxum* y *Orthelada laxa*.

moi si
Zool., designa a varias aves del género Tangara (Thraupidae). Los hombres utilizan la piel de al-

gunas de estas aves como colgantes para las orejas. sin. *ushuwemi* (hsh)

1. moka
Zool., ranita; *Scinax signatus* (Hylidae).

2. moka
❶ sus. ▮ **moka**: término de parentesco, vocativo, indica un niñito varón más joven que *ego* (masc. o fem.): un hijo, un hermano, un primo paralelo, o también un niño pequeñito al que se le quiere expresar cariño. **mokawë**: sin. de *moka*. ❷ vb. intr. ▮ **mokamou**: decirle *moka* a un muchachito, dirigirse a él utilizando ese término de parentesco. V. *õãsi*, *moka (pei)*, *pusi*, *pushika*; ant. V. *naka*

moka (pei)
1. Anat., el glande del pene. ➞***moka kõmi***: tener el prepucio estrecho (muchacho); no hacer el amor todavía (bromeando). ➞***moka wakataaɨ***: tener el pene descubriéndose. *tʰë moka wãri wakataatima, hawë ishawaritomɨ uhea a weipou kuo totihioma* (mit.): él todavía tenía el glande de descubierto (en el sexo de la mujer), era como un anzuelo clavado en la boca (carnosa) de una guabina. **2.** Por analogía: hueso oblongo de palmera, ahuecado y colocado en el extremo de un tubo de inhalar alucinógenos. V. *moka sisikɨ*

moka sisikɨ (pei)
Anat., prepucio. V. *moka (pei)*

moka sina
Zool., anuro; *Phyllomedusa* sp. (Hylidae).

mokashiko (esp. bocachico)
Zool., pez, bocachico; *Curimata* spp. o *Semaprochilodus kneri* (Prochilodontidae).

moka uka (hra)
Laguna, pantano; lugar donde llegan las ranitas *moka* a acoplarse y poner los huevos en la estación de lluvia. V. *korokoro sikɨ*, *wawëwawë*

mokawa (hsh)
Escopeta, escopeta de caza. Cayó en desuso salvo quizá en Brasil.

mokɨ (hsh)
V. *moku*

moko
❶ sus. ▮ **moko**: jovencita después de la pubertad, adolescente; en oposición a *suwë pata* (mujer vieja), mujer que está todavía en capacidad de procrear. *suwë kë pë patai kure naha e hãkãmikɨ, moko totihiwë* (mit.): tenía los senos de una muchacha que está creciendo, era realmente una adolescente. ➞***kapiromɨ moko kë kɨ***: raíz de ñame madura, buena para comer. ➞***kuratʰa si moko*** mata de plátano a punto de florecer. ❷ vb. intr. ▮ **mokoaɨ**, inc.: transformarse en una joven, transformarse en una adolescente, alcanzar la edad de procrear [*mokokei*, perf.: volverse adolescente en un lugar específico; *mokoprou*, term.; *mokorayou*, perf. del inc.; *mokou*, dur.]. **mokomou**: vanagloriarse, hacerse la interesante frente a los varones, tratando de despertar su interés [*mokomorãyõu*, perf.]. ❷ vb. trans. ▮ **mokomaɨ**: criar una hija, hacerla crecer; esperar que una niña sea púber (para casarse con ella, para consumar una unión, etc.). V. *ihiru*, *mãrãnãpɨ*, *suwë hërɨ*; ant. V. *huya*

mokohe (hsh)
Bot., granos comestibles del platanillo. Se los cocina sobre la brasa dentro de su vaina. sin. *ketipa mo*

moko henakɨ
Bot., planta cultivada (no id.) (lit.: la planta de las jovencitas). La utilizan las mujeres para adornarse.

moko hikɨ
Bot., planta cultivada (no id.). Las madres le frotan el cuerpo a sus hijas con ella para que crezcan rápido.

mokohiro mo
Tubo largo de bambú con el que se absorben los alucinógenos. sin. V. *tʰora*

mokomoko hi
Bot., árbol; *Guarea guidonia* (Meliaceae). Brinda excelente leña para calentar.

mokoroma henakɨ
Bot., planta, casupo; *Ischnosiphon aoruma* (Marantaceae). Sus hojas, anchas y largas, bastante resistentes, sirven para envolver objetos y cocinar alimentos en las brasas.

moku
1. Pl. del Clas. nom., *mo*. **2.** Clas. nom., pertenece al sistema taxonómico de los animales. sin. *mokɨ* (hsh); V. *kõmorema moku*

mokure
Sustancia resbaladiza que cubre el cuerpo de los peces. *yuri kë pë mokure kure naha tʰë kapurashipɨ kuwë*: estaba cubierto de musgo, y era tan resbaladizo como lo que cubre el cuerpo de los peces.

–moma–
Des. vb. con un verbo transitivo *–mo–*, *–ma–* indica un fact.; indica un caus. cuando el verbo es

intransitivo: *hikari–mou* (trabajar en los conucos) →*hikari–momaɨ* (decirle a alguien que trabaje en los conucos); *rãã–mou* (gemir) →*rãã –momaɨ* (hacer gemir). V. *–mo–, –momare–, –momarɨ–*

–momare–
Des. vb., perf. de *–moma–*: *hikari–mou* (trabajar en los conucos) →*hikari–momaɨ* (decirle a alguien que trabaje en los conucos) →*hikarimomarei* (perf.); *rãã–mou* (gemir) →*rãã–momaɨ* (hacer gemir) →*rããmomarei* (perf.). V. *–mo–, –moma–, –momarɨ–*

–momarɨ–
Des. vb., alomorfo de *–momare–* en presencia de una F2. V. *–mo–, –moma–, –momare–*

momi hi
Bot. árbol; Sapotaceae. Sus frutos son comestibles.

momɨhɨ–
❶ vb. intr. ▮ **momɨhɨãɨ**, inc.: pintar de rojo claro (con onoto), volverse rojo claro [*momɨhãɨ*, dur.1; *momɨhɨprou*, term.; *momɨhɨrayou*, perf. del inc.; *momɨhõu*, dur.2]. ❷ vb. trans. ▮ **momɨhɨãɨ**, inc.: pintar algo de rojo claro en un lugar determinado; pintar, teñir de rojo claro [*momɨhãmãɨ*, dur., pl. obj.; *momɨhɨkei*, perf. del inc.; *momɨhɨpraɨ*: pintar de rojo claro la totalidad de una superficie]. ❸ estado ▮ **momɨhɨã**: estar localmente de ese color. **momɨhɨwë**: estar totalmente de ese color. sin. V. *frãihi–*

momo
momo: fruto del árbol *momo hi*. Se lo cosecha en la montaña durante la temporada de lluvias y se conserva secado encima del fuego. Venenoso, hay que hervirlo mucho tiempo y luego sumergirlo en agua corriente antes de comerlo. A los Yãnomãmɨ les gusta mucho, a veces organizan sus rituales funerarios con *momo* para acompañar presas de caza. *porepore kë pënɨ momo kë a papraaɨ, shote he pë hamɨ* (mit.): las almas depositaron (junto a sus huéspedes) cestas llenas de frutas *momo*; *a kãi ha kõikunɨ momo kë pë pata tʰari ha yehirënɨ*: regresó llevándose una cesta de frutas *momo*. **momo hi**: bot., árbol; *Micranda rossiana* (Euphorbiaceae). Este árbol crece en la montaña. →***momo pei anapë*** o ***momo pei shinahepë***, pl.: cotiledones de los frutos *momo*. Se deshacen cuando se sumergen los frutos ya cocidos en agua corriente y es lo primero que se come.

monarimɨ
Bot., variedad de plátano; *Musa paradisiaca* (Musaceae). sin. *hohorimɨ* (hra); V. *kuratʰa, pareamɨ*

mono u
1. Laguna. **2.** Mar (neol.). V. *korokoro si, moka u ka, motu, wawëwawë*

–mopariyo–
Des. vb., asociación de *–mo–* con el perf. *–pariyo*. *–pariyo* se asocia siempre a un verbo intransitivo y se suele referir a acciones o actos realizados en el agua. V. *–mo–, –moparu, –pariyo, –pe–*

–moparu–
Des. vb., alomorfo de *–mopariyo–* en presencia de una F2. *wa hua he ha yatirɨnɨ wa shëmoparu*: si te empecinas en ir te vas a hacer matar (al borde del agua). V. *–mopariyo*

mopë
Clas. nom., pertenece al sistema taxonómico de plantas y animales, pl. de *mo*. V. *pore mopë*

mo pikuku–
❶ v.m. ▮ **mo pikukuo**: masturbarse (hombre). ❷ vb. trans. ▮ **mo pikukuaɨ**, inc.: masturbar (un hombre) [*mo pikukaɨ*, dur.]. V. *mo (pei), na tikë–, pikuku–*

morã
Pequeña cesta con tejido cruzado cerrado. Se guardan allí objetos y calabazas cinerarias.

morã ma
mõrã ma: fruto del árbol *morã mahi*. Pl. *morã makɨ*. Fruta comestible cosechada en la estación de lluvias, antes de comerla se sumerge un rato en agua caliente para ablandarle la pulpa. Sólo aparece cada tres o cuatro años, dado que los árboles no florecen todos los años; su amo es Trueno. Los Yãnomãmɨ establecen una distinción entre dos variedades: *totahima* y *watupara*. **mõrã mahi**: bot., árbol; *Dacryodes* sp. (Burseraceae). Pl. *morã mahikɨ*. **morã masi**: lunar chato, mancha negra en la piel. Se cree que les salen a los que han comido frutas *morã*.

morãtʰopɨ (pei)
Anat., glándula salivar.

–morãyõ–
Des. vb., compuesta de *–mo–* y del perfect. *–rayo–*. V. *–mo–, –moke–, –mopariyo, –moru, –rayo–*

moremorema
Zool., ácaro (no id.). Se ubica en el tejido y en el algodón y produce picazón. Los indígenas los eliminan poniendo al sol los objetos contaminados (chinchorros o vestimentas).

1. mori
Uno; singular. *mori totihiwë kë ya yuapë, ya nakou kõtãõpë maɨ*: tomaré bienes solamente una

vez, luego no reclamaré nada más; *mori a ta hiyo*: dame uno. sin. *mãhu*, *tahiapɨ*; V. *a*, *horohopɨ*, *porakapɨ*, *pruka*

2. mori
Partícula invariable, entra en construcciones sintácticas particulares. **1.** Después de un pron. pers. o un sujeto seguido de un clasificador *mori* adquiere el sentido de: ponerse a–, estar a punto de. *ya mori kerayoma*: estuve a punto de caer; *a shi mori wãriõma*: estuvo a punto de quedar bloqueado por el obstáculo; *a mori huma*: estuvo a punto de ir; *pë hɨɨ kë iha a mori tokuu tëhë a huwërema*: la atrapó en el momento en que ella estaba por huir con su padre; *shamatʰari pë wãrinɨ yare mori shëa totihiremahe*: los Shamatʰari estuvieron a punto de lograr matarme. **2.** Colocado al comienzo de un enunciado y seguido del sujeto y del verbo, sirve para expresar un condicional. *mori ya harou tëhë ya shirõ huu tao*: iré únicamente si me curo.

morõ
Zool., cachicamo cola desnuda; *Cabassous unicinctus* (Dasypodidae). V. *morõpɨ*

morõhesirimɨ
Zool., término que sirve para designar a tres aves del género Cyanerpes (Thraupidae): *Cyanerpes nitidus* (copeicillo pico corto), *Cyanerpes caeruleus* (copeicillo violáceo) y *Cyanerpes cyaneus* (tucuso de montaña).

morõhõto tʰoku
Zool., pez, picúa; *Boulengerella* spp. (Ctenoluciidae). sin. *pikua*, *topëhiiporewë*

morõkõ–
❶ vb. intr. ▮ **morõkõãɨ**, inc.: elevarse por encima de, volverse más grande que [*morõkãɨ*, dur.1; *morõkõrãyõu*, perf. del inc.; *morõkõu*, dur.2]. *manaka si ha shereka a morõkõãɨ*: la flecha se eleva por encima de la palma; *koa wakë morõkãɨ*: la llama sube alto. ❷ vb. trans. ▮ **morõkãmaɨ**, caus.: lanzar por encima de, lanzar más alto que [*morõkõmarei*, perf.]; *hekura pënɨ kihamɨ prahawë oru kë kɨ shëyëɨ rë kukekiriowehei, kë kɨ rë morõkãimaɨwehei*: los *hekura* lanzaron a la serpiente muy lejos desde río abajo, la lanzaron por encima de todo en dirección a mí. ❸ estado ▮ **morõkõã**, perf. est. **morõkõprawë**, pl.obj., disp. **morõkõwë**: dominar por el tamaño, ser más grande que. *tʰõmorõ a morõkõwë*: el árbol *tʰõmorõ* domina la vegetación que lo rodea. V. *he morõkõ–*

morõkoto (v.i.)
Zool., pez, morocoto; *Piaractus brachypomum* (Characidae). sin. *mamoku topratoprarimɨ*

morõkoto hi
Bot., árbol; *Mouriria grandiflora* (Melastomataceae).

morõmorõ
Bot., helecho; *Dicranopteris pectinata* (Pteridophyta).

morõmorõ uku
Cha., brebaje de los *hekura*.

morõpɨ
Enfermedad. Algunas mujeres encinta no pueden comer cachicamo de nueve bandas, porque su niño se vuelve *morõpɨ*. Esta afección se caracteriza por temblores y síncopes, al niño le sale espuma por la boca, la enfermedad puede ser fatal. V. *morõ*, *opo*

morõshi
❶ sus. ▮ **morõshi**: término de parentesco, vocativo, menor consanguineo de *ego* (masc. o fem.): hermano, hijo, primo paralelo. Término afectuoso hacia cualquier niñito. **morõshiwë**: sin. de *morõshi*. ❷ vb. intr. ▮ **morõshimou**: decirle *morõshi* a un niño; dirigirse a un niño utilizando ese término de parentesco; estar en relación de padre a hijo o de hermano mayor a hermano menor con alguien. V. *moka*, *õãsi*, *oshe*, *pusi*, *pushika*; V. *naka*

morõshi (pei)
Anat., pene. *pë morõshi ɨyë hãhɨõpë hamɨ hikɨ tiprutuwë* (mit.): en cada lugar donde él se había secado el pene sangrante en los árboles había dejado líneas (rojas) marcadas. ➞***morõshi ëpëhëtou***: penetrar a una mujer (bromeando). *tʰë prore ha kõikõi pë ha tʰë morõshi ëpëhëtou rë shoarayouwei* (mit.): como no sentía resistencia, introdujo su pene entre los pelos del pubis (de la mujer). V. *na wa–* ➞***morõshi waɨ***: hacer el amor (cuando habla una mujer; lit.: comer un pene) [*morõshi warei*, perf.]. V. *wa–mou* // sin. *mo (pei)*; V. *hãtõ nahi morõshi*, *kõpina morõshi*

morõshi yorurewë
Zool., avispa (no id.) (lit.: pene erecto).

moru
Roca cristalina blanquecina con aristas aceradas. Los chamanes la usan para cortar simbólicamente a los seres maléficos alojados en los cuerpos de los enfermos. V. *kakuruma*

mosi
Clas. nom., pertenece a la taxonomía de plantas y animales. V. *apia mosi*, *hiyõmãri mosi*, *hoashi mosi*, *sururuayemɨ mosi*, *turumɨ mosi*, *yõno mosi*

mosihi
Clas. nom., pertenece a la taxonomía de los árboles. V. *porohoa mosihi*

mosi hi
Zool., pez, corroncho; *Panaque maccus, P. nigrolineatus* (Loricariidae).

mo sikɨ
Concha de ciertas frutas. *hemare mo sikɨ*: la concha del fruto *hemare*. V. *mo sisi*

mosipëkɨ
V. *yãã henakɨ mosipëkɨ*

mosipehikɨ (pei)
Anat., íleon, cresta ilíaca.

mo sisi
Envoltura de grano, de almendra; gluma; cáscara. *yõno mosisi*: gluma de la espiga de maíz. →***kopeta mo sisi***: cartucho vacío (neol.).

mo sisikɨ (pei)
Anat., prepucio. sin. *moka sisikɨ*; V. *mo (pei)*

mositi–
❶ vb. intr. ▮ **mositiaɨ**, inc.: volverse salado [*mositiprou*, term.]. ❷ vb. trans. ▮ **mositiprɨ**: salar (algo que no es salado) [*mositiamaɨ*: agregar sal; *mositimaɨ*, dur., pl. obj.; *mositimarei*, perf. de *mositiamaɨ*; *mositipei*, perf.: salar un alimento que se está cocinando en el fuego]. →***mositihi–***: un poco salado (mismas desinencias que para *mositi–*). ❸ estado ▮ **mositiwë**: salado. V. *kreteti–*, *oke–*, *sayu*

mosu (esp. musiú)
Misionero evangélico de la secta de las Nuevas Tribus. La palabra está cayendo en desuso. V. *pare*

mosha
❶ sus. ▮ **mosha**: **1.** Zool., término genérico: larva, gusano que se encuentra en las frutas o en la carne. Son todos considerados repugnantes, los Yãnomãmɨ no comen alimentos infestados por gusanos. **2.** Parásito cutáneo, gusano del monte. Es introducido bajo forma de huevo por la picadura de un insecto (los Yãnomãmɨ piensan que son los mosquitos) y es transportado por la sangre; luego se desarrolla en la superficie de la piel y puede llegar a alcanzar dos o tres centímetros; pasa la trompa por un pequeño orificio; cuanto más grande es, más duele. Los Yãnomãmɨ los quitan con nicotina y apretando luego muy fuerte. ❷ estado ▮ **moshapɨ**: agusanado, infestado de gusanos. ❸ vb. intr. ▮ **moshapɨaɨ**, inc.: llegar a estar infestado por los gusanos [*moshapɨprou*, term.; *moshapɨrayou*, perf. del inc.]. ❹ vb. trans. ▮ **moshapɨamaɨ**, caus.: dejar, por negligencia, que la carne se llene de gusanos [*moshapɨmarei*, perf.].

mosha tʰotʰo
Bot., árbol (no id.).

1. moshi
❶ estado ▮ **moshi**: espumoso. *ya tʰë moshi hoyaɨ*: boto la espuma (de la cocción). ❷ sus. ▮ **moshimoshi**: espuma. ❸ vb. intr. ▮ **moshiaɨ**, inc.: ponerse espumoso, ponerse a producir espuma [*moshirayou*, perf.]. ❹ vb. trans. ▮ **moshiamaɨ**: producir espuma. **moshiprɨ**: hacer que se ponga espumosa el agua en la que uno está remojando ropa.

2. moshi
Clas. nom., pertenece a la taxonomía de los insectos. V. *opo moshi*, *remoremo moshi*

moshi–
❶ **moshikɨ** (pei) o **moshipë** (pei): anat., ganglio lifático de la ingle. ❷ estado ▮ **moshipëpɨ**: tener el ganglio de la ingle hinchado. ❹ vb. intr. ▮ **moshipëpɨaɨ**, inc.: tener el ganglio de la ingle hinchándose y sobresaliendo [*moshipëpɨprou*, term.].

moshikɨ
Clas. nom., pertenece a la taxonomía de las plantas. V. *wata moshikɨ*

moshima si
moshima si: fruto del árbol *moshima sihi*. Pl. *moshima sikɨ*. *moshima sikɨ kãi wamahe*: comieron tambien frutas *moshima si*. **moshima sihi**: bot., árbol; *Inga* sp. (Leg., Mimosaceae). El arilo de la fruta es comestible y la savia pegajosa de la corteza se utiliza para fijar el negro de humo y ennegrecer por dentro las totumas. Actualmente se usa como barniz para fijar la pintura de onoto sobre las cestas.

moshiriwë ãmoku
Bot., hongo (no id.). Es comestible.

moshiriwë katʰohi
Bot., árbol, zarcillo; *Parkia pendula* (Leg., Mimosaceae).

moshõhã
moshõhã mosi: fruto de la palmera *moshõhã si*; es comestible, pero escaso. Pl. *moshõhã mosikɨ*. **moshõhã si**: bot., palmera de tallo con espinas; *Bactris* sp. (Arecaceae). sin. *hõshõhã*, *mɨsikɨri sikɨ*, *mõshõhãwë* (hsh), *moshufawë si* (hra).

moshohara henakɨ
V. *hayakoari henakɨ*

moshõhãwë si (hsh)
V. *moshõhã*

moshokore–
❶ vb. intr. ▮ **moshokoreaɨ**, inc.: anudarse [*moshokoreprou*, term.]. ❷ vb. trans. ▮ **moshokoreaɨ**, inc.: hacer un nudo, anudar, atar con un nudo [*moshokoreakei*, perf., pl. obj.: hacerle varios nudos a un mismo objeto; *moshokorekei*, perf. del inc.; *moshokoremaɨ*, dur., pl. obj.: hacer varios nudos; *moshokoreprai*: ponerse a–; *moshokorerarei*, perf. pl. obj.: hacer nudos a varios objetos diferentes]. ❸ estado ▮ **moshokore**: tener un nudo (atadura, madera). ➞***hi moshoko***: nudo en la madera. **moshokorea**: tener un nudo en la punta, estar unido por un nudo en la punta. **moshokorema no**: que ha sido anudado en varias partes (con un fin no determinado). **moshokorewë**: **1.** Tener un nudo (madera). **2.** Estar anudado en varias partes (atadura).

moshotomɨ (hra)
V. sin. *poshotomɨ*

moshotʰoripɨ (pei)
Anat., muslo. sin. *waku*

moshufawë (hra)
V. *moshõhã*

moshukunai (hra)
V. *moshukuturawë*

moshukuturawë
Zool., pez; (Pimelodidae). Pequeño bagre de cuerpo liso; sus espinas aceradas son temibles y los pescadores las rompen para no herirse. sin. *moshukunai* (hra)

mota–
❶ vb. intr. ▮ **motaaɨ**, inc.: fatigarse, cansarse de [*motaɨ*, dur.; *motaoprou*: estar siempre cansado; *motaprou*, term.; *motarayou*, perf.]. *wamakɨ motaɨ totihiopë*: de verdad se cansarán; *tʰë mɨ haru mraimi ha yãkumi tʰë pë motaaɨ totihioma* (mit.): como nunca acababa el día, terminaron por cansarse; *yamarekɨ pashaɨ tëhë wamakɨ motaɨ totihiopë* (mit.): cuando ustedes abran nuestra colmena (para cosechar nuestra miel) se cansarán (tanta miel tenemos). ❷ vb. trans. ▮ **motamaɨ**: provocar cansancio, fatigar [*motamarei*, perf.]. ❸ estado ▮ **motawë**: estar fatigado, estar cansado. *ya motawë totihiwë*: estoy realmente cansado; *wa wãri motare kë tʰë*: no dudo que estés cansado. sin. V. *mohi*; ant. V. *ohota–*

–motima
Suf. vb., sustantivizador, transforma un verbo transitivo en sustantivo, conforme a los ejemplos que siguen: *iria–mo–* (jugar) ➞*iria–mo–tima* (cosa que sirva para jugar); *raa–* (cerrar, ceñir) ➞*raa–motima* (cosa para ceñir = el delantal de algodón de las mujeres); *wa–* (comer) ➞*wa–motima* (cosa buena para comer). Este sufijo permite construir una clase bastante limitada de sustantivos, salvo, quizá, en el (hsh). V. *–ma–*, *–mo–*, *–ti–*

moto he
Zool., chinche de agua, nototéctido (no id.). sin. *motohewë*

motoheri
Remolino, torbellino. **motoheriwë**: ser sobrenatural maléfico de tipo *yai tʰë* relacionado con los remolinos. *hei motoreriwë a rë pëɨre ha pë itʰãparɨ, pë itʰãparɨ* (way.): te meteré (lit. te plantaré) en el agua donde vive el demonio de los remolinos, allí te pondré.

motohewë
V. *motohe*

motore–
❶ vb. intr. ▮ **motoreaɨ**: enroscarse sobre sí mismo (animal, para dormir), plegarse y enrollarse (superficie plana), formar un anillo o un bucle [*motorekei*, perf.; *motoreo*: estar enroscado sobre sí mismo]. *hiima a motorekema*: el perro se enroscó sobre sí mismo. **motoreo**: **1.** Describir un círculo al avanzar. **2.** Estar, vivir (en un lugar determinado), habitar (gracioso, en un diálogo ceremonial) [*motorekei*, perf.; *motoretou*: ponerse a– describir un círculo al caminar]. *ãri ãhikɨ rë uprayahi, ya ãhikɨ ka tʰaɨ ha kuparunɨ, ya motoreo ta yaio* (way.): allí donde se levanta el árbol *ãri ãhi* estableceré mis plantaciones, en ese lugar viviré. ❷ vb. trans. ▮ **motoreamaɨ** inc.: enroscar; formar un círculo, un anillo [*motorekei*, perf.; *motoremaɨ*, dur., pl. obj.; *motoreprai*: ponerse a–). *tʰoo ya tʰotʰo motoreprai*: hago un anillo con el bejuco. ❸ estado ▮ **motorea**, perf. est. **motorewë**: formar un anillo; estar enroscado, formar un círculo. ❹ sus. ▮ **motorema**: **1.** Secador de droga o troja en forma de anillo, hecho o bien con una varita flexible plegada para conformar un círculo, o bien con un bejuco grueso enrollado sobre sí mismo; un entretejido de bejucos ocupa el centro, mantiene la forma de la estructura y le sirve de soporte a lo que se pone a secar. **2.** Objeto que los *hekura* hacen dar vueltas (como una honda). V. *epena sihi* // V. *shoke–*, *tihiyë–*

motoro (esp. motoro)
Motor, suele ser un motor fuera de borda. **mororo upë** (neol.): gasolina (lit.: líquido para motor).

motu
Enorme extensión de agua subterránea (mitología). Según ciertos mitos, en los primeros tiempos no había cursos de agua, pero el *motu* estaba bajo tierra. Fue el demiurgo Õmawë quien, para dar de beber a su hijo que lloraba de sed, hizo un hueco en la tierra con su arco. El chorro subió hasta el cielo en donde se acumuló, y una vez que el niño bebió, como resultaba imposible volver a tapar el hueco que se hundía, el agua al correr formó arroyos y ríos; provocó un diluvio. Para otros *motu* o *motu u*, es el agua del diluvio, mencionada por otros mitos. *yëtu motu kë u ha ahetoimanɨ, pitʰa a hishishaɨ rë kuaaimaɨwei* (mit.): el agua del diluvio se acercaba y el suelo se iba desmoronando. V. *mono u*

motuã ãhi
Bot., árbol; *Martiodendron elatum* (Leg., Cesalpiniaceae). Son árboles grandes, esbeltos, que suelen dominar la vegetación circundante.

1. motʰe
❶ estado ▮ **motʰe**: se dice de los puntitos blancos sobre una superficie oscura con la cual contrastan, se dice del pelaje oscuro con puntos blancos de ciertos animales, de la caspa en una cabellera negra, de huevos de mosca sobre la carne. **motʰetʰewë**: tener caspa. ❷ vb. intr. ▮ **motʰepɨaɨ**, inc.: estar infestado de larvas de las moscas [*motʰepɨprou*, term.; *motʰepɨrayou*, perf.]. ❸ vb. trans. ▮ **motʰepɨamaɨ**, caus.: dejar que una carne se infecte con larvas. ❹ sus. ▮ **motʰe-motʰe**: huevos de mosca, especialmente sobre la carne. sin. *mosha, mote* (hsh); V. *aka motʰepɨ*

motʰemotʰe
V. *motʰe*

motʰetʰe–
V. *motʰe*

1. motʰo
❶ estado ▮ **motʰo**: etapa que precede a la madurez de los cambures. ❷ **motʰoaɨ**, inc.: volverse *motʰo* (cambur) [*motʰoprou*, term.; *motʰou*, dur.]. V. *hãmo, oshe*

2. motʰo (hsh)
Sol. *pë motʰo hãmoriãɨ ɨsɨprou waikirayou kë a kuhe* (hsh): ya el sol se puso alto en el cielo. V. sin. *motʰoka*

motʰoka
Sol; reloj (neol.). La posición del sol en el cielo determina los momentos del día. *e naha motʰoka kuo tëhë ya hurayoma*: el sol estaba allí cuando me fui; *pë niya hayuo kõõ kë a kuprei, kiha tʰë motʰoka kutou tëhë*: tiene la intención de volver a pasar cuando el sol esté allí en el cielo; *e kirii ha e motʰoka mɨpraama*: como tenía miedo miraba constantemente al sol (para saber qué hora era). **motʰokariwë**: ser maléfico sobrenatural de la clase *yai tʰë*; se trata de un caníbal que vive en un mundo ardiente en gestación, el *tuku kë misi*. ➞***motʰoka haɨ***: levantarse (sol). ➞***motʰoka hɨrɨrɨwë***: se dice del sol, en la tarde, cuando está al borde del horizonte. V. *hĩrĩrĩ–* ➞***motʰoka hõmoõ***: atravesar las nubes, la niebla (el sol). V. *hõmo–* ➞***motʰoka ɨsɨwë***: el sol está alto (en la mañana, a eso de las 9 o 10). ➞***motʰoka ɨsɨwë shoawë***: el sol está todavía alto (temprano en la tarde). V. *ɨsɨ–* ➞***motʰoka kaɨprou***: declinar (el sol) [*motʰoka kaɨwë*, estado]. *motʰoka kaɨprou tëhë a kõã kõpema*: el sol estaba declinando cuando volvió a su casa. ➞***motʰoka keo***: caer (el sol). V. *ke–* ➞***motʰoka shĩĩ***: rayo de sol, luz del sol. V. *shĩĩ* ➞***motʰoka shi shererou***: la luz del sol ya no llega sino a la cima de los árboles. ➞***motʰoka tuo***: el sol sube. ➞***motʰoka yahatotowë***: el sol está bajo (atardecer). ➞***motʰoka yõrõrõwë***: el sol está en el zenit. V. *yõrõrõ–* ➞***motʰoka yotehewë***: el sol comienza a declinar ligeramente (hacia la una de la tarde). // sin. *motʰo* (hsh), *motoka* (hsh)

motʰoka uku
Cha., tintura de los *hekura* (lit.: tintura sol). Los pone resplandecientes como el sol.

motʰorohi
Bejuco colocado en forma circular en torno a una cesta para reforzarla. sin. *motʰorokohima*

motʰorokohi
Asa (de tobo, olla, etc.).

motʰorokohima
V. *motʰorohi*

mo uku (pei)
Esperma. sin. *moumou, moupë (pei)* ➞***mo upë haɨ***: eyacular.

mo upë heka (pei)
Anat., uretra (hombre). V. *pë ka (pei)*

mo wa–
mo waɨ: hacer el amor con un hombre (cuando habla una mujer; lit.: comer un pene). sin. *morõshi waɨ, wa–mou*; V. *na wa–, wa–*

1. moyawë–
❶ vb. intr. ▮ **moyawëaɨ**, inc.: **1.** Volverse circunspecto; volverse prudente, ponerse a prestar atención, a estar en guardia. *pë ta moyawëpraru*: manténganse en guardia; *pë wãri moyawëa waikirayou kë a kurei*: ellos ya estaban en guardia. **2.** Despertar a la consciencia del mundo ex-

terno, comenzar a comprender lo que ocurre en torno a uno (niñito pequeño) [*moyawëamaɨ*, caus.; *moyawëɨ*, dur.; *moyawëaprarou*: desplazarse con prudencia, caminar estando en guardia; *moyawëmaɨ*, caus.: volver a alguien prudente, atento; *moyawëprou*, term.; *moyawërayou*, perf. del inc.; *moyawëtou*: ponerse a tomar precauciones, a estar atento (cuando antes uno era despreocupado)]. *a ta moyawëahërɨ*: estate atento mientras caminas; *pë wãri moyawëɨ kë a kure*: siguieron estando en guardia; *heha rë pë ta moyawëtaru shë ë!*: ¡por favor, aquí tenemos que empezar a ser prudentes! ❷ estado ▮ **moyawe**: **1.** Ser prudente, vigilante, atento; estar en guardia. *ihiru pë moyawe ma rë mai*: los niños no son prudentes; *ya yoka pë mɨtamɨtamaɨ shoai, moyawe ya kuoma*: yo no dejaba de observar los caminos, estaba atento. **2.** Ser consciente, despierto, estar atento a lo que lo rodea (niño). *ihiru a moyawe waikiwë*: el niño es despierto, ya entiende. V. *puhi moyawë–*; ant. *mohõtu–*

2. moyawë–

Verbo modificador de otro verbo, verbo con función adverbial: hacer rápidamente, hacer sin perder tiempo. *tʰë ta tʰaa moyawëaprara*: hazlo sin perder un instante; *kõã ya ãsho poaɨ moyawëaprarama*: partí rápidamente leña; *puu u pë tʰaa ha moyawëapotuhenɨ, yama u pë koararema*: como habían cosechado miel sin perder un instante, la bebimos (mezclada con agua, como una bebida).

moyawe

V. *moyawë–*

moyenapɨ

1. Polen recubierto de miel que se utliliza para alimentar las larvas destinadas a ser reinas. **2.** Se dice de un moriche cuando está bien rojo y maduro.

moyenarimi

Variedad de moriche.

moyena tʰotʰo

Bot., árbol; *Mimosa* sp. (Leg., Mimosaceae).

moyepɨ

❶ estado ▮ **moyepɨ**: sin fuerzas, impotente, senil; palurdo, torpe, inhábil, sopenco; indolente. *napë pë niinɨ wamakɨ ha moyepɨrɨnɨ* (way.): la comida de los "Blancos" los vuelve a ustedes impotentes. ❷ vb. intr. ▮ **moyepɨaɨ**, inc.: perder sus fuerzas, volverse impotente o senil [*moyepɨamaɨ*, caus.; *moyepɨmarei*, perf. del caus.; *moyepɨprou*, perf.; *moyepɨrayou*, perf.; *moyepɨtou*: perder sus fuerzas por un momento por efecto de una sustancia]. *yakõana kë a wãrinɨ wa moyepɨmarei*: la droga *yakõana* te volverá senil; *pẽẽ naheni ya moyepɨtariyoma*: a causa del tabaco he perdido mis fuerzas; *pẽẽ naheni tʰë pë moyepɨtamaɨ*: el tabaco hace perder las fuerzas. sin. *moe–* (hra); *shikõpɨ*, *uhutiti–*

moyerimi

hekura femenino, se introduce en el cuerpo de los chamanes en el momento en que toman alucinógeno, entonces éstos aprietan los puños y tienen convulsiones. Sin. V. *yãruanayoma*

mo yoru–

vb. intr. ▮ **mo yoruu**: tener una erección [*mo yorumaɨ*, caus.: provocar una erección; *mo yorurayou*, perf.]. sin. *mo kashëshë–*; V. *mo (pei)*

1. mra–

❶ vb. intr., verbo irregular (cf. *ma–*) ▮ **mraaɨ**, inc.: terminarse, agotarse, desaparecer, fundirse, cesar; morir [*maprou*, term.; *mrakei*, perf.: con el sentido de morir; *mraɨ*, dur.; *mraõ*, dur. (seres humanos); *mraokei*, perf., pl. suj.: con el sentido de morir; *mrarariyo*, perf. del inc., pl. suj.; *marayou*, perf. del inc.; *mratou*: desaparecer bruscamente, morir]. *pẽẽ nahe mraaɨ*: el tabaco comienza a agotarse; *ya warasipɨ mraaɨ*: mis llagas desaparecen; *tʰë pë maomopotuhe* (hsh): dejaron de existir (en diferentes lugares); *pë ta mratou shoaro*: desaparezcan inmediatamente; *porepore kë pë ha kiriraruni pei kë tʰë pë mratou ha përohërɨnɨ* (mit.) los espectros se asustaron y bruscamente desaparecieron; *ei tʰë kɨ haru rë kui, tʰë kɨ haru mranomi* (mit.): aquel día tal como hoy, no acababa nunca; *a wãri mraa rë tikoruhërɨhe*: ¡ay! acaba de desaparecer; *hekura pënɨ pë ha yashuprarihenɨ pë mrarayoma* (cha.): los *hekura* los persiguieron y desaparecieron; *kuratʰa e rii ha mrarɨnɨ wãyumɨ pë ayoma*: los plátanos se agotaron y fueron a acampar a la selva; *wara rë si wayunɨ yãnomãmɨ rë tʰë kɨ mraõ piyëkëo totihiomopotayoma* (hsh): en todas partes el sarampión diezmaba a los Yãnomãmɨ (lit.: el sarampión hacía desaparecer...). ❷ vb. trans. ▮ **mraamaɨ**, inc.: terminar, agotar; hacer desaparecer; dejar de hacer algo [*mramaɨ*, dur., pl. obj.; *mramararei*, perf., pl. obj.; *mramarei*, perf.]. *pẽẽ nahe ya mraamaɨ*: estoy consumiendo todo el tabaco. sin. *haiki–*, *hɨtɨtɨ–*, *mɨ watʰë–* **mratamaɨ**: matar a alguien [*mratamarei*, perf.]. *ɨhinɨ rë wa riyã matamaɨ ha totihionɨ wa pehi tëa totihirei kurei* (hsh): él es el que te quiere matar y con esa intención consiguió una punta de bambú. ➞***pë rë maomopotuhe***: los que ya no están (los difuntos). sin. *ma–* (hsh); V. *niya–*, *no mra–*, *puhi mra–*, *shë–*

2. mra–

Verbo modificador de otros verbos, verbo que funciona como un adverbio: dejar de. *wamakɨ wãri naiki mraapë*: ustedes dejarán de tener ga-

nas de comer carne; *ya ohotamou mraɨ*: dejo de trabajar; *epena ya pë koaɨ mraɨ*: dejo de tomar alucinógenos; *tʰë mɨ haru mraimi ha yãkumɨ tʰë pë motaaɨ totihioma* (mit.): como no dejaba de ser de día, acabaron por cansarse; *tʰë taprou mratariyoma*: esto dejó de ser visible; *yurinɨ ãsitʰa tëaɨ ha mrataru nɨ a kõrãyoma*: como los peces habían dejado de picar regresó; *ya ha mohiõnɨ ya ohotamou mratariyoma*: estaba cansado de trabajar y me detuve; *sipo hamɨ a wãri roo mratou shoarayoma*: dejó de ir a sentarse afuera; *epena ya koaɨ mratariyoma*: dejé de inhalar alucinógenos.

mrai (hra)
V. *ma–*

mrakamɨ
Bot., planta cultivada, variedad de ocumo; *Xanthosoma sagittifolium* (Araceae). sin. *makamɨ* (hsh); V. *õhina*

mrakamraka
V. *mrakatahu*

mraka nahi
Bot. árbol; *Licania* sp. (Chrysobalanaceae). Da muy buena leña. sin. *maka nahi* (hsh)

mrakatahu
❶ sus. ▮ **mrakatahu**: arena, playa de arena. *suwë kë a no aipɨ tirereoma, mrakatahu kë a ha* (mit.): una mujer espléndida bailaba en la arena; *mrakatahu a hamɨ a si poaaɨ rë shoaohëɨɨwei* (mit.): se hundió poco a poco bajo la arena; *mrakamraka kë pë ha pë ikuo tëhë heãhãturiwënɨ kë tʰë rë ikokoreiwei* (mit.): mientras se iban acercando a la playa de arena, el demonio de los terrenos movedizos los atrajo (al fondo del agua). ❷ estado ▮ **mrakatahupɨ**: arenoso, que contiene arena. ❸ vb. intr. ▮ **mrakatahupɨaɨ**, inc.: cubrirse o mezclarse con arena. ❹ vb. trans. ▮ **mrakatahupɨamaɨ**: cubrir o mezclar con arena, poner arena en un alimento por descuido. sin. *makatahu* (hsh), *mrakamraka*; V. *hekrãhekrã*

mraõ (hra)
V. *ma–*

mrõõ
Zool., mosca doméstica. **mrõõsiri** (lit. el pueblo de las moscas): es el nombre dado a los Yãnomãmɨ por el pueblo ctónico *amahiri* y es el nombre que a veces los Yãnomãmɨ le dan a las almas. V. *amahiri*, *hetu mɨsɨ*, *pepi mɨsɨ* // sin. *mõõ* (hsh), *potoma* (hra)

n

na
Clas. nom., pertenece a la taxonomía de los animales y los vegetales; se lo encuentra a menudo asociado a nombres de insectos y otros artrópodos. Entra en la formación del nombre de abejas y avispas (respectivamente *puu na* y *kõpina*), en el de ciertos pájaros y ciertas plantas. Pl. *nakɨ, napë*. V. *ahea na, hihu na, pohoroa ana, kurat^{h}a na, suri na, shãki na, shapomɨ na, shãshã na*; V. *ana, anahi, nahi, napë, nasi, una*

na (pei)
Anat., vulva. **→*na ɨyëmou***: tener la regla. sin. V. *ro–, yɨpɨ*; V. *ɨyë* **→*na tihehaɨ***, dur.: hacer el amor con una mujer sin penetrarla, frotando el pene en su vulva. sin. *na tikëtikë–*; V. *tihehe–* **→*na tikëtikëmou***: V. sin. *na tihehaɨ* // V. *mo (pei), naka (pei), na upë (pei), na wa–*

na–
Término de parentesco: designa a cualquier consanguíneo femenino en línea directa de la generación anterior (*ego* masc. o fem.): madre, hermana de la madre, esposa del hermano del padre, etc. Es una palabra irregular: la forma *na–* se utiliza en la primera y la segunda persona del posesivo, y la forma *nɨ̃ɨ̃* en la tercera persona del posesivo. **pë nɨ̃ɨ̃**: su madre, su tía materna, etc. **naahë**: tu madre, tu tía materna, etc. *naahë kë a ta naka, pëmakɨ kõõ ta haɨo*: llama a tu madre y apurémonos a volver a casa. **nayë**: mi madre, mi tía materna, etc. *nayë, t^{h}ë wãri përia ta kõmakɨyo* (lamento funerario): madre, vuelve a vivir aquí (con nosotros). V. *amɨ, apa, napɨ, nɨ̃ɨ̃–*

naahë
V. *na–*

naa hena (hra)
Hoja. V. sin. *yãã hena*; V. *hena*

naasi (pei) (hsh)
Orina. sin. *niaasi (pei)*

naha
Partícula invariable que entra en construcciones sintácticas que expresan la identidad: como, igual a, semejante a, etc. *t^{h}ë pë rë mɨ titɨwei naha t^{h}ë pë rë kutouwei naha, t^{h}ë kutou shoarayoma* (mit.): inmediatamente se oyeron los ruidos que se producen durante la noche; *yãno ta kuoprei naha yãno t^{h}aa ra kõpahe*: reconstruyan los fogones idénticos a cómo estaban antes; *pë fɨ̃ɨ̃ t^{h}ë kuopë naha hõõ a kuoma* (mit.) (hra): Hõõ era totalmente parecido a su padre. V. *ape naha, ei naha, e naha, hei naha, kɨ naha, kure naha, mɨnaha, weti naha*; V. *hawë*

nahe
Clas. nom., forma el nombre del tabaco (*pẽẽ nahe*). Pl. *nahekɨ. nahekɨ shirikio pë ha, nahekɨ ha tëtarënɨ, e nahe ha yatakɨnɨ iewë kë iha nahe hipëaɨ ha ikuikunɨ* (mit.): tomó tabaco de entre las hojas que estaban secándose encima del fuego, preparó una mascada y se acercó para ofrecérsela a Iewë. V. *pẽẽ nahe*

naheri
Sustancia irritante (de la boca, las fosas nasales) cuando se la consume. Se dice del tabaco, sobre todo cuando ha sido preparado con la ceniza de ciertas maderas (como, por ej., el yagrumo, *korori*, etc.), de ciertos alucinógenos que irritan la nariz, o del condimento llamado *korori una*. *pẽẽ nahe naheri*: el tabaco irrita la boca (ha sido preparado con cenizas no adecuadas). sin. *naferi* (hra)

nahi
Clas. nom., pertenece al sistema taxonómico de los árboles, denomina a ciertos objetos derivados de éstos (el arco, los postes y las pértigas que sirven para construir la casa, la casa propiamente dicha o un campamento en el bosque). Pl. *nahikɨ. ei maariwënɨ nafikɨ ora yayoaɨ tëhë: "wamare mɨtihë", a kuu tikootihë* (way.) (hra): "no nos miren", sobre todo no digan eso cuando el Espíritu-lluvia sacude el extremo de las pértigas del techo de la casa; *ɨranɨ t^{h}ë pë mɨ wat^{h}ëa ha totihiarɨnɨ, nahikɨ mraa rë shoarayouwei* (mit.): el jaguar los exterminó y los fogones desaparecieron poco a poco; *nahi ta iyopou*: mantén tu arco armado; *nahi norãmi wakë ha yërɨnɨ, e nahi ishi upraa* (hsh): la casa fue incendiada, está quemada. **→*ipa nahi***: mi yerno. *ipa*

nahi ma rë wãriãprahɨhahei: acaso no hirieron a mi yerno (lit.: acaso no dañaron mi casa). sin. *hekama–*, *siyoha* **→*ora nahi ha*** o ***ihete kë nahi ha***: comienzo de un campamento situado al borde del camino. ant. *koro kë nahi ha* // sin. *nafi* (hra)

nahihi–
V. *nahɨhɨ–*

nahitʰa
V. *hãtõ nahe nahitʰa*

nahitʰa (pei) (neol.)
Gatillo.

nahitʰa ãsi
V. *hãtõ nahitʰa ãsi*

nahitʰa ërëkë–
V. *hãtõ nahitʰa ërëkë–*

nahitʰa hayu–
V. *hãtõ nahitʰa hayu–*

nahi tʰanoku (pei)
Anat., maxilar, en especial el maxilar de váquiro que se utiliza para cepillar al fuste de los arcos. V. *nakɨ (pei)*, *nakɨ tʰëkɨ*

nahitʰa pëtɨ–
V. *hãtõ nahitʰa pëtɨ–*

nahitʰa yãmoni–
V. *hãtõ nahitʰa yãmoni–*

nahitʰa yoka–
V. *hãtõ nahitʰa yoka–*

nahi ushi (hsh)
Cenizas. V. sin. *yupu ushi*

nahɨ̃hɨ̃–
❶ vb. intr. ▮ **nahɨ̃hɨ̃ãɨ**, inc.: estar aplastado bajo un peso, deshacerse (alimento), despedazarse o desmenuzarse [*nahɨ̃hãɨ*, dur.1; *nahɨ̃hɨ̃prou*, term.; *nahɨ̃hɨ̃rayou*, perf.; *nahɨ̃hõu*, dur.2]. *tate kë kɨ nahɨ̃hõu*: los cambures se aplastan bajo el peso. ❷ vb. trans. ▮ **nahɨ̃hɨ̃ãmãɨ**, inc.: despedazar, lacerar, reducir a trocitos, aplastar bajo un peso, dejar que un alimento se deshaga por exceso de cocción [*nahɨ̃hãmãɨ*, dur., pl. obj.; *nahɨ̃hɨ̃mararei*, perf.; *nahɨ̃hɨ̃praɨ*: ponerse a–]. ❸ estado ▮ **nahɨ̃hɨ̃wë**: aplastado, despedazado, deshecho, desmenuzado. *nãrõriwë pei kë makɨnɨ a nahɨ̃hõma, a nahɨ̃hɨ̃wë yapɨkopë hamɨ arari pë tihirumoma* (mit.): Rabipelado quedó aplastado bajo el peñasco y el pueblo de guacamayos se revolcó sobre sus restos desparramados por el suelo para pintarse. V. *kõpe*, *kõhihi–*

nihiõma si
Bot., planta espinosa, manzana del diablo; *Solanum mammosum* (Solanaceae). En ciertas regiones se la suele encontrar en los conucos abandonados o mal mantenidos.

naika–
❶ vb. intr. ▮ **naikaaɨ**, inc.: llegar a tener ganas de comer carne o pescado [*naikaɨ*, dur.; *naikamaɨ*, caus.; *naikarayou*, perf.]. ❷ estado ▮ **naikɨ**: tener ganas de comer carne (caza, pescado). *"ya naiki totihiwë", ɨrariwë kë a hore kuu ha kuparunɨ* (mit.): "Tengo realmente deseos de carne", dijo Jaguar; *ya rë naikare! yuri kë kɨ rë titire ya kɨ ha rëkanɨ, ya kɨ pouku ta koapra* (way.): Tengo ganas de comer con carne! Iré a pescar y me tomaré el caldo de cocción del pescado; *teshori naikia tʰeri kë pë hiraa kupe*: colibríes caníbales viven a la orilla del agua. **naikiri** o **naikiripɨ** (hsh): actuar dominado por el hambre de carne; ser comedor de carne animal, ser caníbal. *a naikiri yahii*: nos viene a visitar para comer carne; *kihamɨ teshori kë pë naikiri hiraa kurakiri* (mit.): por allí es donde viven los colibríes caníbales; *wamakɨ yaropɨ wãri ha shënɨ wamakɨ naiki mraapë*: maten un animal de caza y dejarán de tener ganas de comer carne. **→*naiki himou***: proclamar su hambre de carne, afirmar su deseo caníbal. *hei pitʰariwë a rë kui, a naiki himotihë, ware ta krãriãrɨ* (way.): tú, demonio del suelo, no proclames tu hambre de carne, cómeme. **→*naiki shurukou***: despertarse, manifestarse (deseo de carne o de pescado). *ihiru rë pë nosikɨnɨ ɨra a naiki shurukoma* (mit.): el hambre caníbal de Jaguar despertó cuando él comió las placentas de los recién nacidos. V. *shuruku–* **→*naiki taeo***: estar en una expedición guerrera. sin. *naiki tʰa–*, *napë hu–*, *wayu hu–* **→*naiki wao***: ir a vivir a la selva para cazar con más facilidad. *pëmakɨ naiki ta wao kõõ*: partamos nuevamente a vivir a la selva para cazar. V. *naiki tʰa–*, *wa–*; *ant.* V. *ohë–*

naiki
V. *naika*

naiki tʰa–
vb. trans. ▮ **naiki tʰao**: estar en la búsqueda de un alimento con carne; partir a la guerra, participar en una expedición guerrera (way.) [*naiki tʰaɨ*, inc.; *naiki tʰaoprou*, inc., pl. suj.; *naiki tʰarayou*, perf.; *naiki tʰarei*, perf.]. *"ya naiki tʰao", pë hore rë kuuwei*: ellos pretenden ir a la guerra, pero mienten (porque son unos cobardes); *ya naiki niya rë tʰaɨwei*: tengo intención de ir a la guerra; *pë tʰë pë shɨ̃ɨ̃pɨ naiki tʰao totihiopë rë*: él irá a buscar carne para su suegro; *"ɨra a naiki tʰaa waikirayohërɨɨ ma rë kuhe", pata pë kuma* (mit.): el jaguar ya satisfizo su deseo caníbal" (= ya mató), dijeron los ancianos; *naiki wãri tʰaopë ha wãikõyã kë kɨnɨ wa wãri ta shëpa-*

renowë (mit.): te mató una anaconda a la orilla del agua, en el sitio en donde satisfacías tus malditas ganas de carne animal. sin. *napë hu–*, *naikɨ* taeo*, *wayu hu–* V. *naikɨ*, *rãmɨ*

nai nat^{h}a (hra)
V. *yãri nat^{h}a*

naɨ
naɨ: flor del árbol *naɨ hi*. Dulce y perfumada, es comestible. *ora hamɨ kë ya ha kurahërɨnɨ, naɨ kë ya waɨ kõõpë*: me iré río arriba y volveré a comer flores *naɨ*. Pl. *naɨ kë kɨ*. **naɨ ãsi**: flor cuando está abierta y lista para ser cosechada. Pl. *naɨ ãsikɨ*. **naɨ hi**: bot., árbol; *Manilkara bidentada* (Sapotaceae). Pl. *naɨ hikɨ*. **naɨ huna**: flor (cuando todavía es un pimpollo). Pl. *naɨ hunakɨ*. // V. *rioko*

1. naka
❶ sus. ▮ **naka**: término de parentesco, vocativo, designa a cualquier niñita más joven que *ego* (masc. o fem.): una hija, una hermana, una prima paralela o también a cualquier niñita a la que se le quiera demostrar afecto. **nakami**, **nakasi**, **nakasimi**: sin. de *naka*. ❷ vb. intr. ▮ **nakamou**: decirle *naka* a una niñita, dirigirse a ella utilizando este término de parentesco. sin. V. *õãsɨ*; ant. V. *moka*, *pusi*, *pushika*

2. naka
V. *hii* hi naka*, *shereka (pei) naka*

naka (pei)
Anat., vagina. V. *na (pei)*, *shereka naka*

naka–
vb. trans. ▮ **nakaaɨ**, inc.: llamar a alguien, decirle a alguien que venga, reclamarle a alguien o reclamar algo; invitar; pedir algo, solicitar, reclamar [*nakaɨ*, dur.: hacerlo varias veces, mendigar; *nakamamou*: hacerse llamar; *nakarei*, perf.; *nakataaɨ* o *nakotaaɨ*, it.; *nakayou*, rec.: llamarse uno al otro; *nakou*, dur., frec.]. *napë a rë pëɨpe ha mayoko wa e hikɨ ha nakanɨ, ayë, ayë wa e kupë* (way.): allí donde viven los extranjeros, reclama yuca y (cuando la obtengas) manifiesta tu agrado; *yare nakama*: me dijo que venga; *hukowë t^{h}eri pënɨ pëmarekɨ nakaɨ kuprehei*: la gente de Hukowë nos invitó; *wa toshomopɨ nakaɨ kuprehei* (hsh): te reclaman, quieren que seas tú el mensajero de la fiesta; *suhirina a nakamahe: "kahënɨ t^{h}ë ta niyapraayo!"* (mit.): le pidieron a Escorpión que fuera (y le dijeron): "apúntale tú!"; *yamakɨ niya ha kõkãmonɨ pei kë yamakɨ nakayou kupiyei*: queremos reagruparnos y nos llamamos unos a otros; *no mai ha nako tikotihë* (way.): no reclames nada si no quieres dar nada (o: no pidas nada por nada); *pẽẽ nahe pë ha kamiyë kë iha wa nakouwë*: vendras a mí a mendigar tabaco; *mori totihiwë kë ya yuapë, ya nakou kõtãõpë mai, ya mohõtuo titihiopë*: si consiguiera sólo uno dejaría de reclamar, haría como si nada. **nakapou**: haber sido invitado, haber sido solicitado. *yare nakapou kõõhe*: de nuevo me invitaron; *pë ta shurukou ta haɨtaru, pëmarekɨ nakapou kë a ma rë kuhei kë!*: ¡prepárense a partir ya, nos han invitado! sin. V. *kasi horomo–*; V. *kõmɨ–*

naka ëhë–
❶ vb. intr. ▮ **naka ëhëaɨ**, inc.: tener varios racimos (pijiguao) [*naka ëhëprou*, term.; *naka ëhërayou*, perf.]. ❷ vb. trans. ▮ **naka ëhëaɨ**, inc.: colgar algunos racimos de pijiguao [*naka ëhëkei*, perf. del inc.; *naka ëhëmaɨ*, dur., pl. obj.; *naka ëhëmapou*: mantenerlos colgados].

nakami (hra)
Chinchorro de corteza. sin. *t^{h}oo t^{h}oku*

nakasi
V. *naka*

nakasikɨ warirorewë
Zool., pez chancleta; *Ageniosus inermis* (Ageneiosidae). sin. *haroa*, *mokashiko*

nakashi
❶ sus. ▮ **nakashi**: elemento de un objeto roto: fragmento, resto, astilla, migaja. *nikashi kë t^{h}ë kɨ wai prarirou kuaaɨ pëoma*: sólo cayeron fragmentos menudos. ❷ vb. intr. ▮ **nakashiaɨ**, inc.: fragmentarse, romperse en pedacitos [*nakashii*, dur.; *nakashiprou*, term.; *nakashirariyo*, perf. del inc.]. ❸ vb. trans. ▮ **nakashiamaɨ**, inc.: fragmentar, romper en trozos menudos [*nakashimaɨ*, dur., pl. obj.; *nakashimararei*, perf., pl. obj.; *nakashipraɨ*: ponerse a–]. sin. *nikashi* (hsh); V. *akatahu–*

nakë–
❶ vb. intr. ▮ **nakëaɨ**, inc.: amplificarse, volverse más fuerte (ruido); volverse más picante, más pimentoso; volverse agrio (humo) [*nakëprou*, term. (también se puede decir *nakiprou*); *nakërayou*, perf. del inc.]. *yuri a nakiprariyo*: el pescado estará pimentoso. ❷ vb. trans. ▮ **nakëamaɨ**, caus.: volver más fuerte, amplificar un ruido; aderezar con pimienta un alimento, volver picante el tabaco (preparándolo bien) [*nakëkei*, perf.; *nakëpei*, perf.: condimentar con pimienta algo que se está cocinando en el fuego; *nakëpraɨ*: volver pimentosa una bebida o una comida; *nakipraɨ*: volver picante al tabaco preparándolo como se debe]. *a wã nakëamaɨ*: él hace que el ruido sea más fuerte. ❸ estado ▮ **nakɨ**: fuerte, ruidoso, agudo; pimentoso, agrio (humo), picante (tabaco). *t^{h}ë nakɨ*: está pimentoso; *pẽẽ nahe nakɨ*: el tabaco es fuerte (picante); *t^{h}ë ã nakɨ*: el ruido es fuerte (o agudo), es ruidoso; *t^{h}ë ka nakɨ mraɨ tëhë yotenama a pahetiraremahe* (mit.):

cuando la madriguera dejó de tener un olor acre (de humo picante) cortaron a Yotenama en pedazos. →***nakëhë–***: ser un poco fuerte (ruido), picante o acre (mismas desinencias que *nakë–*). sin. *nakrë–* (hsh); V. *ikãri, ni nakiri, prakɨ, wã nakë–*; ant. V. *oke–, opisɨ, wahato*

naki
V. *nakë–*

nakɨ
Clas. nom., **1.** Pl. de *na. kõpina nakɨ*: avispas; *puu nakɨ*: abejas. **2.** Pertenece a la taxonomía de los animales. V. *nakɨ (pei), yëimɨ nakɨ*

nakɨ (pei)
1. anat., diente. Pl. *napë*: dientes provenientes de sujetos diferentes. *wa nakɨ pata prewë ayawë* (mit.): tú eres el único que tiene dientes grandes; *pë nakɨ rohotʰe ta mɨ*: veamos si tienes dientes firmes; *wa kɨ rë hõmomaɨwei, wetɨ ipa nakɨ ta yehimapa* (way.): Tráeme (transportándola en la espalda) una mandíbula de váquiro (diente, puesto aquí por mandíbula). →***tʰõmɨ napë***: dientes de picures. →***nakɨ ëɨëɨmou***: chirriar los dientes. →***nakɨ hishãõ***: escarbarse los dientes (pasarse un objeto fino entre los dientes). V. *hisha–* →***nakɨ hupëhupëmou***: darse golpecitos en los incisivos con la punta del índice; toquetearse los dientes. *"ya warei kë a kuroi", pei e nakɨ hupëhupëmoma*: (él dijo) "lo comí" y se dio golpecitos en los incisivos con la punta del índice. V. *hupa–* →***nakɨ kanosi***: marca de diente; marca, o herida dejada por una mordedura, marcas de dientes en un alimento que fue mordido. *hiima orakɨ ha tahiapɨ kanosi kuoma*: en la nuca del perro (muerto) había una sola marca de dientes. V. *kanosi* →***nakɨ shi to–***: tener dolor de muelas, sentir un fuerte dolor de muelas. *ya nakɨ shi toprou rë totihirohe*: tuve un fuerte dolor de muelas. →***nakɨ tetetemou***: castañetearle a uno los dientes (de frío). →***nakɨ wãsɨnɨ–***: apretar los dientes [*nakɨ wãsɨnɨõ*: tener los dientes apretados; *nakɨ wãsɨnɨtou*: ponerse a–]. →***nakɨ wëëhëo***: mostrar los dientes, recoger los labios, sonreir o reir mostrando los dientes [*nakɨ wëëhëo*: hacerlo o ser así; *nakɨ wëëhëtou*: ponerse a–]. V. *kasi wate–* →***nakɨ yorokotopɨ***: tener gingivitis, tener las encías infectadas y adoloridas. **2.** Bot., flor, conjunto de flores de una misma planta. V. *himo, horehore, hu nakɨ, mo nakɨ (pei)*

nakɨmo–
vb. intr. ▮ **nakɨmou**: reivindicar, quejarse por no haber recibido una parte en una distribución de comida, o quejarse por no haber recibido la parte que uno esperaba recibir [*nakɨmorãyõu*, perf.]. *nakɨmou mai wa wãri ha kuonɨ*: deja por fin de quejarte por no haber recibido una parte.

nakɨ ka
Caries. V. *nakɨ (pei)*

nakɨ pehitʰo
Anat., encía. V. *nakɨ (pei)*

nakɨ tesikɨ (pei)
Anat., arcos branquiales.

nakɨ tʰëkɨ (pei)
Anat. **1.** Sien (persona). →***nakɨ tʰëkɨ huwëaɨ***: colocar la mano sobre un lado de la cara (cuando uno está tendido en un chinchorro). Es la postura habitual de los visitantes que acaban de llegar. **2.** Oído (peces).

1. nako–
vb. trans. ▮ **nakoaɨ**: lamer [*nakoakei*, perf.]. *hapo, pusi, yare imikɨ nakoapë*: ven pequeño, me lamerás los dedos; *hei kɨ rë shurirorati, wa henakɨ nakoaɨ kukei kë* (way.): de esos peces que nadan allá, lamerás las hojas (en las que se habrán cocinado).

2. nako–
V. *naka*

nakoya
Zool., larva blanca grande; *Pelidnota chamaeleon* (Coleoptera: Scarabaeidae). Parásito de las matas de cambur (no id.). V. sin. *makoya* (hsh), *yoropori* (hra)

nakrë– (hsh) (hra)
V. *nakë–*

nakri (hsh) (hra)
V. *nakë–*

nami
Partícula invariable, entra en construcciones sintácticas en donde precede a un verbo o un atributo. Tiene el sentido de: parecer, creer que, o traduce expresiones tales como "se diría que", "da la impresión que". *a nami huu waikirayoma*: parece que ya se fue; *tʰë nami ahetewë*: parece cercano; *a nami hushuo*: da la impresión de que está enojado; *a nami kiãɨ shoawë*: se diría que todavía se mueve (= se diría que todavía está vivo); *a nami waharo*: parece medio muerto; *yãnomãmɨ tʰë pënɨ yaro kë a nami përaɨ pëohe*: parece que son Hombres (y no otro) los que trajeron las presas de caza; *epena kë a nami hore koama*: tengo la impresión de que inhaló alucinógenos. sin. *norãmi* (hsh)

1. namo
Clas. nom., pertenece a la taxonomía de las plantas y los animales, haciendo referencia ge-

neralmente a una parte punzante, aguzada o espinosa. Pl. *namoku*, *nomakɨ* (hsh). V. *kãmoãrima namo*, *mapayawë namo*, *namo hi*, *pishipishimɨ namo*, *piyawa namo*, *piyawa namo hi*

2. namo

❶ estado ▮ **namo**: **1.** Puntiagudo, afilado, cortante, aguzado; áspero, rugoso. *mishɨ pë aka namo*: los gatos tienen la lengua áspera; *pei kë mapë pata namo shɨrikɨopë hamɨ shamariwë a pata akatuhu yapikɨrariyoma* (mit.): en el lugar donde se alzaban rocas puntiagudas unas junto a otras, los trozos de la danta se desparramaron por el suelo (después de caer sobre esas rocas). ***→namo hiroroaɨ***, inc.: hacer afilada la punta de algo. V. *hiroro–* ***→namo hotupɨ***: pinchar ligeramente (como la barba cuando vuelve a crecer), ser ligeramente irritante (como las vellosidades ásperas de algunas plantas); tener picazón. ***→namo shɨrɨrɨwë***, pl. obj.: ser aguzado, puntiagudo (roca). V. *shɨrɨrɨ–* ***→namo ishori–***: V. sin. *namo hiroro–* **2.** Machete (durante un diálogo ceremonial). *ipa a namo ta totopa* (way.): dame un machete. ❷ vb. intr. ▮ **namoãɨ**, inc.: volverse puntiagudo, aguzado, cortante; volverse rugoso, áspero [*namoprou*, term.]. ❸ vb. trans. ▮ **namoãɨ**, inc.: amolar, hacer afilado; volver rugoso o áspero [*namokei*, perf. del inc.; *namomaɨ*, dur., pl. obj.; *namopraɨ*, ponerse a–]. V. *hi namo yakeke–*, *namo (pei)*, *namo tʰa–*, *u namo*; ant. V. *he kõhõ–*

namo (pei)

Punta de flecha con curare. Se fabrica en madera de palma y lleva una serie de ranuras transversales que le permiten romperse fácilmente en la herida que provoca, dejándole así al curare tiempo para disolverse en la sangre. *ipa no mai ha namo ta totopa* (way.): dame gratuitamente (= sin dar nada a cambio) una punta de flecha con curare; *miha a rii ta yërëiku, afë namoku ta hiima*: acuclíllate y ponle a tu flecha punta con curare. Pl. *namoku*, *namokɨ* (hsh). V. *husu namo*, *namo kamɨ–*

namo hi

Clas. nom., pertenece a la taxonomía de los árboles. V. *piyawa namo hi*

namo kamɨ–

❶ vb. trans. ▮ **namo kamɨãɨ**, inc.: untar con curare una punta de flecha. Cuando hay más de una punta siempre hay que decir *namoku* [*namo kãmãpraɨ*, ponerse a–; *namoku kãmãɨ*, dur., pl. obj.].

namo ka yakëkë–

❶ vb. intr. ▮ **namo ka yakëkëaɨ**, inc.: filo de un instrumento cuando lleva marcas (hendiduras, partes aplanadas o muescas) por haber recibido golpes contra objetos duros [*namo ka yakëkaɨ*, dur., pl. obj.; *namo ka yakëkëprou*, term.; *namo ka yakëkërariyo*, perf.]. ❷ vb. trans. ▮ **namo ka yakëkëaɨ**, inc.: dañar en varias partes el filo de una herramienta al golpearla contra un objeto duro [*namo ka yakëkamaɨ*, dur., pl. obj.; *namo ka yakëkëmararei*, perf.]. ❸ estado ▮ **namo ka yakëkëa**: tener una marca en un sitio. **namo ka yakëkëwë**: tener marcas en varios sitios. sin. *namo prueke–* V. *he kõhõ–*, *ka*, *yakëkë–*

namoku

Clas. nom., **1.** Pl. de *namo*. **2.** Pertenece a la taxonomía de las plantas. V. *kãmoãrima namoku*

namo preyuku–

❶ vb. trans. ▮ **namo preyukuaɨ**, inc.: volver muy puntiaguda la punta de un objeto, afilar, sacar punta [*namo preyukaɨ*, dur., pl. obj.; *namo preyukuakei*, perf., pl. obj.; *namo preyukukei*, perf. del inc.]. *himo ora kë a namo tʰaɨ preyukua*: afiló mucho el extremo de su maza. ❷ estado ▮ **namo preyukua**, perf.est.

namo prueke–

V. *namo ka yakëkë–*

namo shokeke–

❶ vb. intr. ▮ **namo shokekeaɨ**, inc.: deformarse debido a repetidos golpes contra objetos duros (filo de una herramienta) [*namo shokekaɨ*, dur.1; *namo shokekeprou*, term. *namo shokekerayou*, perf. del inc.; *namo shokekou*, dur.2]. ❷ vb. trans. ▮ **namo shokekeamaɨ**, inc.: deformar el filo de una herramienta golpeándola contra objetos duros [*namo shokekamaɨ*, dur.].

namo tãihi–

❶ vb. intr. ▮ **namo tãihiãɨ**, inc.: mellarse (filo de un instrumento) [*namo tãihãɨ*, dur.; *namo tãihiprou*, term.]. ❷ vb. trans. ▮ **namo tãihiãmãɨ**, inc.: mellar el filo de un instrumento [*namo tãihãmãɨ*, dur.]. ❸ estado ▮ **namo tãihiwë**: estar desafilado (filo de un instrumento). *sipara si a namo tãihiwë*: el cuchillo no corta. V. *he kõhõ–*, *namo tishiki–*, *namo tʰa–*, *namo yutu–*; V. *tãihi–*

namo tishiki–

❶ vb. intr. ▮ **namo tishikiõ**: torcerse, aplanarse (filo de un instrumento) [*namo tishikikei*, perf.]. ❷ vb. trans. ▮ **namo tishikimãɨ**, caus.: doblar el filo de un instrumento al atacar una superficie demasiado dura (en general el buen acero se rompe, el acero de mala calidad se dobla y se tuerce) [*namo tishikimakei*, perf.]. ❸ estado ▮ **namo tishikiwë**: estar torcido, doblado (filo de un instrumento). V. *he kõhõ–*, *namo tãihi–*, *namo tʰa–*, *namo yutu–*; V. *tãihi–*

namo tʰa–
❶ v.m. ▮ **namo tʰao**: afilarse las uñas (felino). *mɨshɨnɨ imɨsikɨ namo tʰao*: el gato se afila las uñas. ❷ vb. trans. ▮ **namo tʰaaɨ**, inc.: afilar, aguzar [*namo tʰaɨ*, dur., pl. obj.; *namo tʰakei*, perf.; *namo tʰapei*, perf.]. *himo hawë sipara kë a namo tʰaa rë totihiapotayouwei* (mit.): afiló los dos bordes de la maza y los puso tan filosos como el filo de un machete; *pë tʰë kɨ no wãri rahaka namo tʰaɨ mrapimi*: no cesan de sacarle punta a sus puntas de flecha de bambú (= no cesan de desear ir a la guerra). **namo tʰapraɨ**: sacarle punta a un palo, a una estaca, a un pedazo de madera. *hii ya hi namo tʰapraɨ*: yo le saco punta al palo. sin. V. *namo yakëkë–*; ant. V. *he kõhõ–*, *namo tishiki–*

namo yakëkë–
vb. trans. ▮ **namo yakëkëaɨ**: amolar un instrumento frotándo la lámina contra una piedra o contra cualquier otro objeto muy duro [*namo yakëkëpei*, perf.].

namo yakeke–
vb. trans. ▮ **namo yakekeaɨ**, inc.: aguzar, sacar punta, cincelar dando golpecitos precisos con un instrumento filoso (machete, cuchillo) [*namo yakekaɨ*, dur., pl. obj.; *namo yakekekei*, perf. del inc.]. sin. V. *namo tʰa–praɨ*; V. *namo*, *yakeke–*

namo yutu–
vb. intr. ▮ **namo yutuu**: romperse por efecto de un golpe (borde filoso de una lámina) [*namo yutumaɨ*, caus.; *namo yuturayou*, perf.]. V. *namo*, *yutu–*

nana
Colorante obtenido de los granos del onoto. Las mujeres son las que preparan la tintura. Ellas recogen las vainas de los árboles, sacan los granos de la cápsula que los contiene y los hierven largo tiempo en agua, hasta obtener una tintura casi pastosa; luego quitan los granos. El colorante se conserva en totumas, en forma de pasta más o menos espesa, o en una bola sólida; se le puede agregar negro de humo para hacerla marrón, o sustancias perfumadas (por lo general cortezas). Se dice que para que el colorante sea bello tiene que quedar rojo vivo, como la sangre de la danta. El onoto se utiliza para las pinturas corporales y para decorar o teñir objetos: algodón, puntas de flecha, cestas, totumas funerarias, etc. A veces, opuesto al negro, el onoto rojo es utilizado en los rituales en donde simboliza la sangre y la vida. Este colorante es muy apreciado en los intercambios comerciales. *shamatʰari pë rii ha nana ya hãrõ nakarema*: obtuve (pedí) un paquete de onoto de los Shamatʰari; *nana a no totihiwë ta mɨ*: fíjate si el onoto es de buena calidad. ➞***nana nou(ku)***: onoto, colorante más o menos sólido preparado con las semillas del árbol de onoto. *ei waika nana kë e nou, ei kë e nou ma rë pashiomouwei* (way.): este onoto proviene de los Waika, no ves que habla como ellos. ➞***no nanapɨ yããɨ***: ofrecer, regalar este colorante (durante un diálogo ceremonial). *a no nanapɨ ta yãparɨ* (way.): regálame onoto; *a no nanapɨ no yããɨ ma rë mãõprei* (way.): ustedes ven que no me ha dado onoto. **nana shihi**: bot., onoto; *Bixa orellana* (Bixaceae). Lo plantan en los conucos o crece espontáneamente detrás de las viviendas en los lugares en que se han tirado semillas. **nana shi monoku**, pl.: semillas de árbol de onoto. *hawë nana shi monoku ni kuwë*: esto tiene el mismo olor que las semillas de onoto. sin. *nãrã* (hra) y (hsh); V. *wakë*

nana ishuimɨ nouku
Cha., tintura de los *hekura*.

nana shimonomɨ hi
Bot., árbol (no id.).

nana uhi
Bot., árbol (no id.). La savia de este árbol puede mezclarse con onoto para obtener una pasta más homogénea al cocer la tintura.

nana yawari shihi
Bot., arbusto; *Bixa* sp. (Bixaceae) (lit.: el onoto de los *yawari*). Crece al borde del agua y se asemeja mucho al onoto cultivado.

nanohãri (hsh)
1. Chamán recién iniciado. sin. *tʰama no tute*
2. Cambur o plátano no maduro. V. *oshe*

nanoka–
❶ vb. intr. ▮ **nanokaõ**: ocupar en una vivienda un lugar que está cerca de una salida [*nanokakei*, perf.]. ❷ estado ▮ **nanokaa**, perf.est. *ipa yãno nanokaa*: mi fogón está al lado de una salida.

nanoka itʰãtʰã
estado ▮ **nanoka itʰãtʰã**: ser muy numerosos, estar agrupados en gran número. *kiha pë nanoka itʰãtʰã kurahari*: allá ellos conforman un grupo numeroso; *yahatoto hamɨ rasha pë nanoka pata itʰãtʰãmoma*: numerosos racimos colgaban a baja altura de los tallos de los pijiguaos. V. *hii hi nanoka*

1. napë
❶ sus. ▮ **napë 1.** Diferente; extranjero, persona que no pertenece a la etnia yãnomãmɨ, por lo general "Blanco" o criollo. *"napë kë a wãri ishou kuhe!", e tʰë kuhuroma*: "el extranjero mató a uno de los nuestros", dijo ella al llegar; *napë pë*

përia rë mare hamɨ a yahi rë itʰãprai: vive en un lugar en donde no vive ningún "Blanco". **2.** El que vive como un "Blanco" o un criollo, persona que imita a éstos y posee sus bienes. *hei a rë napëpe* (way.): éste que vive como un "Blanco". **napëyoma**, fem.: **1.** Mujer extranjera, mujer que no pertenece a la etnia yãnomãmɨ. **2.** Objeto manufacturado, objeto que proviene de extranjeros (durante un discurso ceremonial). *"hei kë kɨ ha napëyoma ya ɨpɨawë", kuu totihio mai* (way.): tu no te dices: "con este chinchorro de algodón obtendré bienes manufacturados"; *weti ipa napëyoma a ta itʰãpari shë* (way.): por favor, hunde un machete (frente a mí, para regalármelo). ❷ vb. intr. ▮ **napëaɨ**, inc.: conocer a los "Blancos", imitarlos, poseer sus objetos [*napëprou*, term.]. ❸ vb. trans. ▮ **napëmaɨ**: detestar, odiar, tener aversión por alguien [*napëmarei*, perf.; *napëmayou*, rec.: detestarse mutuamente]. *poriporimapɨwei tʰeri pënɨ wamarekɨ napëmaɨ heparoomahe*: los de Poriporimapɨwei nos detestaban mucho; *kamiyë yare ma napëmaɨhe tëhë ya no preaprarou ta tʰawë?*: ¿me sentiré en desventaja si se mostrasen hostiles hacia mí?; *weti tʰë ha pëhëkɨ rii ma napëmayou*: ¿por qué razón nos detestaríamos el uno al otro? *pëmarekɨ napëmaɨ mɨ ma rë hetutuhei*: estamos rodeados de personas que nos odian. **napëmou**: **1.** Demostrar hostilidad, mostrarse malévolo, amenazar [*napëmorãyõu*, perf.]. *ya napëmou hitʰëonomi, ya pë nohi wãripou hitʰëonomi*: fui abiertamente hostil, no disimulé que los detestaba; *ɨra a napëmoma*: el jaguar estaba amenazante. **2.** Comportarse como un "Blanco" (durante un discurso ceremonial). *hei a rë napëmope* (way.): el que se comporta como un "Blanco". sin. V. *nohi wãri-pou*; ant. *nohi*; V. *napë hu-*, *napë itʰo-*, *napë ke-*, *napë kuyë-*, *napë prakë-*, *napë ruru-*, *napë shimɨ-*, *napë shuruku-*, *wãno napë*

2. napë

Partícula invariable, en una cadena sintáctica precede siempre a un verbo transitivo. Indica que la acción tiene un objetivo preciso; con ciertos verbos de movimiento el objetivo es una agresión. *weti kë wa tʰë napë tuo?*: ¿por qué trepas?; *mãrãshi ya pë napë hashirɨonomi*: no bajé de la curiara para cazar pavas en la orilla; *a napë miõ kõõmahe*: durmieron otra vez (durante el trayecto que tenían que recorrer para llevar a cabo la venganza); *wapu kë kɨ napë hua kõrãyohërɨma*: ella se dirigió nuevamente hacia los frutos *wapu* (para comerlos); *haahë a napë ta kutʰohërɨ*: ve a buscar a tu padre (allá abajo, a la planicie). V. *napë shimɨ-*

3. napë

Clas. nom., **1.** Pl. de *na*. **2.** Pertenece a la taxonomía de los animales y las plantas. V. *suri napë, rõkõmɨ napë*

napë hu-

vb. intr. ▮ **napë huu**: partir a la guerra, participar en una expedición guerrera [*napë hupraaɨ*, it.: ir a menudo a la guerra; *napë hurayou*, perf.]. sin. *napë ro-* (hra)

napë itʰo-

vb. trans. ▮ **napë itʰou**: partir a una expedición guerrera, bajar del chinchorro para unirse a los demás guerreros alineados en la plaza central (justo antes de la partida); dirigirse hacia un chamán para alojarse en su pecho (*hekura*) [*napë itʰoitʰomou*, frec.: estar siempre partiendo a una expedición; *napë itʰopraaɨ*: bajar del chinchorro unos tras otros para ir a alinearse en la plaza central, antes de partir a la guerra; *napë itʰorayou*, perf.]. *rihu unɨ ware napë mori itʰou he yatiokirioma, kamiyë ya he ha reshiproni a he tatokema ha kui* (cha.): el espíritu de las plantas mágicas estuvo a punto de venir a habitar en mi pecho, pero yo estaba demasiado agitado y él se regresó; *weti ya tʰë tʰapou ha ware napë ha itʰohenɨ?* (way.): ¿por qué motivo me hacen ellos la guerra? sin. *wayu itʰo-*; V. *itʰo-*, *napë* (2)

napë ke-

vb. trans. ▮ **napë keo**: atacar, agredir a alguien físicamente [*napë kekei*, perf.; *napë kepei*, perf.: hacerse atacar; *napë ketaaɨ*, it.]. *ɨranɨ hekura kë pë napë keo ha kuparunɨ, hekura ai a wai rë yãkãreiwei, a rë kakaprareiwei* (mit.): el jaguar atacó a los *hekura*, agarró a uno y lo destripó; *tototi pë taei mɨ ha hutaaruhëriɨnɨ, ɨranɨ a napë kekema* (mit.): él fue atacado por un jaguar mientras caminaba tranquilamente buscando alguna presa de caza (lit.: buscando tortugas); *kihi kitanari a pata rë fuopiyei a no ma kiriaɨ tëhë a napë niya keo totihiawë* (way.): nuestros enemigos pueden ser temibles, pero quiero realmente atacarlos (lit.: el puma que va allá es temible). V. *ke-*, *napë* (2)

napë kuyë-

vb. trans. ▮ **napë kuyëɨ**: renunciar a un ataque, renunciar a querer matar a alguien [*napë kuyëkei*, perf.; *napë kuyëmaɨ*, caus. o fact.]. *pë napë kuyëkemahe*: renunciaron a querer matarlos. **napë kuyëpraɨ**: amenazar con un gesto (de verdad o jugando). V. *napë* (2), *kuyë-*

napë prakë-

vb. trans. ▮ **napë prakëɨ**: acercarse furtivamente (con una meta precisa), a menudo para atacar un enemigo o matar un animal [*napë prakëo*: estar haciéndolo; *napë prakërayou*, perf.]. *yoyonɨ hõrã hesi a napë prakëo*: el sapo se acerca furtivamente a la cucaracha (para comerla); *sherekanawë warë kë kɨnɨ a napë prakëa yairayomahe* (mit.): los váquiros se acercaron furtivamente a Sherekanawë (para raptarlo). V. *napë* (2), *prakë-*

napë ro– (hra)
V. *napë hu–*

napë ruro–
V. *napë ruru–*

napë ruru–
vb. trans. ▮ **napë rurou**: tomar solo la decisión de matar a alguien; atacar a alguien sin ninguna razón valedera [*napë rurooprou*, pl. suj.]. *sirõrõmɨ kë iha a napë rurou tikoo yaiopë*: ¡ah! él tomará solo la decisión (nefasta) de atacar a Sirõrõmɨ. **napë ruruaɨ**: ir a matar a otro a una comunidad para obligar a la comunidad en la que uno está residiendo temporalmente a entrar en guerra contra aquella [*napë rurukei*, perf.]. V. *napë* (2), *nohi naka–*, *ruru–*

napë shimɨ–
vb. trans. ▮ **napë shimɨãɨ**, inc.: autorizar o enviar (una vez) a alguien a hacer algo; enviar a una persona a tomar algo, al ataque, hacer el amor; autorizar a alguien a tomar un objeto, productos de los conucos, etc. [*napë shimɨãpraɨ*: insistir ante alguien para enviarlo a hacer algo; *napë shimãɨ*, dur.: reiterar varias veces el pedido; *napë shimɨkei*, perf.; *napë shimɨtaaɨ*, it.]. *yare napë shimɨkema*: él me dijo que lo hiciera (= él me autorizó); *hei kë moku napë ta shimɨkɨ, naahë kë iha*: dile a tu madre que vaya a recoger esas espigas de maíz; *herasimari pë napë shimaɨ shi ha topraõnɨ*: les hubiera gustado mucho decirle a Herasimari que lo hiciera. V. *napë* (2), *shimɨ–*

napë shuruku–
vb. trans. ▮ **napë shurukou**: ir a acampar en la selva para comer un fruto salvaje cerca del lugar en donde se cosecha [*napë shurukurayou*, perf.]. *morã ma napë shurukouhe*: ellos van a acampar en la selva para comer frutos *morã*; *wapu a napë shurukouhe*: ellos parten a acampar en la selva para comer frutos *wapu*. V. *napë* (2), *shuruku–*

nape
Término de parentesco, vocativo: madre, hermana de la madre, mujer del hermano del padre. (V. *na–*). *nape, wa hõã nakaɨ*: madre, te reclaman; *nape, hapo yono kë pëhë mo hore wapë*: ven madre, comeremos maíz. **napemɨ**: sin. de *nape*, en más afectuoso. **napemou**: dirigirse a una persona utilizando el término *nape*, llamarla, decirle madre a alguien, estar relacionado con alguien (de manera directa o clasificatoria) de hija o hijo a madre. *nayë kë a, kama kë iha ya napemou*: es mi madre, yo le digo madre. sin. V. *na–*, *naahë*, *nɨ̃ɨ̃*; ant. V. *hape*

naprushi
Garrote de combate. Se trata de un palo cualquiera cortado en la selva. Su longitud es variable. Casi todos los hombres tienen su garrote metido bajo el techo, o al alcance de la mano. *"naprushi pënɨ pëmakɨ shëyorayou", pë wãri kuma*: dijeron que nos enfrentaríamos en un combate con garrotes; *naprushi kë yama a wãri wayu taimi tao, pë pë wãri hore kuimi ha* (way.): no les pasa por la mente que no conocen el dolor producido por los garrotes (= son unos cobardes, nunca se enfrentan con garrotes); *naprushi pënɨ a hore shëyou kõpokɨrɨhë*: no vuelvan a empezar a pelear con garrotes. sin. *pãrimi hipë*; V. *himo*

nãrã (hra)
V. *nana*

1. nare–
vb. trans. ▮ **nareaɨ**: participar en una actividad para obtener parte del producto de esa actividad; solicitar u obtener parte del producto de una actividad [*narei*, dur.; *narepei*, perf. recibir; *narerei*, perf.: obtener]. *kõã ya ãsho narei*: voy a buscar madera con los demás; *yuri kë wa narei mai, hashiti ha wa rii rotaa*: no vas a matar peces (con las demás mujeres), te quedas sentada en la orilla. **→*ni nareo***: compartir la comida de alguien.

2. nare–
Verbo modificador de otros verbos, verbo con función adverbial. Tiene el sentido general de: participar en una actividad, hacer algo con otras personas, estar en el mismo estado que. *hikari hamɨ ya ta hu nareokɨrɨ sho*: acompaño a los demás río abajo al conuco; *hashirɨ hamɨ ya kuaaɨ nareohërɨɨ*: voy por tierra con los demás; *tʰë ta mɨpraaɨ ta nareohe*: vayan a ver con los demás; *pë hɨ̃ɨ̃ kë iha suwë a mori tokuu nareo tëhë, a huwërema* (mit.): atrapó a la mujer en el momento en que ésta iba a huir en compañía de su padre; *ware ha nakahenɨ ya huo nareopeherayou kuhe*: me pidieron que fuera con ellos y los acompañé.

narimi
Zool. abeja (no id.); anida en árboles huecos, su miel es dulce.

nãrõ (hsh)
Zool., rabipelado, *Didelphis Marsupialis*. V. sin. *aware*

1. nasi
Clas. nom., pertenece a la taxonomía de las aves y entra en la composición de la palabra que designa la cera de abeja. V. *hãremɨ nasi*, *puu nasi*, *toko nasi*

2. nasi (hsh) (hra)
❶ sus. ▮ **nasi**: mentira, simulación; error. *a nasi*: es un mentiroso (= él miente); *nasi tʰë ã*: es

mentira. ❷ vb. intr. ▮ **nasimou**: mentir; equivocarse; fingir. *nasimou tikoo maɨ*: te pido por favor que no mientas; *fape a wãri nasimotihë, wa nomarɨ* (hra): no mientas, padre, si no te morirás. V. sin. *hore*

nasi (pei)
Cera de abeja. V. *puu nasi*

nasikɨ
Clas. nom., raíz. Pertenece al sistema taxonómico de las plantas. V. *api nasikɨ*, *pukunama nasikɨ*

nasikɨ (pei)
Raíz. *hii hi nasikɨ*: raíz de árbol. **nasikiri**: seres sobrenaturales maléficos de la clase *yai tʰë* asociados a las raíces, pueden apoderarse del *pei mɨ ãmo* del pie. ➞***nasikɨ kë kɨ***: los cambures más gruesos de un racimo, los que están en la parte opuesta a la flor residual.

nashi
nashi hĩ: V. sin. *nashi hĩkɨ* **nashi hi ãmo**: jugo tóxico extraído de la yuca amarga. **nashi hĩkɨ**: yuca rallada. *suwë tʰëni nashi fĩkɨ ha hɨrɨkɨkɨni, fĩkɨ ha shirikiparɨni, fĩkɨ rãmãɨ fenapraoma* (hra): una mujer ralló yuca, puso a secar la pulpa y cocinó el casabe tempranito en la mañana; *nashi hipë rë makepe ha a prakema* (mit.): lo colocó en el suelo, en el sitio en donde estaba secándose la masa de yuca; *nashi hi ha suwë a ohotamopɨɨ rë shoatariyowei*: ellos (ellos dos) hicieron trabajar a la mujer diciéndole que rallara yuca. **nashi kõãmirimɨ**: yuca amarga. V. *kõãmirimɨ sikɨ* **nashi koko**: raíz de yuca. Pl. *nashi kokoku*, *nashi kokokɨ* (hsh). En general, y tradicionalmente, únicamente la yuca amarga era transformada en casabe, y se la cocía en grandes fragmentos de cerámica; en la actualidad el casabe se cocina sobre pedazos grandes de chapa. Las raíces de yuca dulce se cocinan a la brasa, o bien en agua. Cuando se planta la yuca, a veces se invoca a Titiri, el demonio de la noche, para que las raíces se pongan tan gordas como el pene de éste. *nashikɨ wama e kokoku ha tupanɨ, a ta iyamahe*: hiervan raíces de yuca y dénle de comer. **nashi kosi**: médula contenida en el tallo de la planta de yuca. **nashi kurikaya**: variedad de yuca amarga (lit.: yuca loro). **nashi mɨhɨtarimɨ**: yuca dulce. V. *mɨhɨtarimɨ sikɨ* **nashi si**: planta, tallo de yuca. Pl. *nashi sikɨ*. *nashi sikɨ tëapɨ haɨonomi, e kokokɨ shirõ yehirehërɨma* (hsh): ellos no obtuvieron inmediatamente plantas de yuca, al comienzo sólo se llevaron raíces. V. *kõãmirimi sikɨ*

nashi–
❶ vb. intr. ▮ **nashiaɨ**, inc.: acidificarse, agriarse [*nashii*, dur.; *nashiprou*, term.; *nashirayou*, perf. del inc.]. ❷ vb. trans. ▮ **nashipraɨ**: volver *nashiwë* el caldo de cocción de una carne, darle un gusto pronunciado de carne de caza. ❸ estado ▮ **nashiwë**: agrio, ácido. El caldo de cocción de las carnes está *nashiwë* cuando tiene un gusto acentuado de carne de caza; así es como les gusta a los Yãnomãmɨ. V. *kõãmi*, *kreteti–*, *mositi–*

na shihõna (pei) (hsh)
Anat., aguijón de insecto, aguijón de escorpión. sin. *na teshina (pei)*

nashi kosikɨ
Bot., planta cultivada (no id.) de uso mágico (*hẽrĩ*). Se seca y se reduce a polvo, este polvo es lanzado de un papirotazo sobre las personas a las que se desea dañar. La piel de las víctimas se aja como la de los ancianos, luego se les llena el cuerpo de llagas purulentas. Es uno de los síntomas de la oncocercosis. V. *kramo si*

nashinashirimi hi
Bot., árbol (no id.).

nasho
❶ estado ▮ **nasho**: rajado, hendido, craquelado. ❷ vb. intr. ▮ **nashoaɨ**, inc.: rajarse, hendirse, craquelarse [*nashoprou*, term.: rajarse en varios sitios; *nashorariyo*, perf., pl. obj.]. ❸ vb. trans. ▮ **nashoaɨ**, inc.: rajar, hendir algo [*nashopraɨ*: hacerlo en varios lugares]. V. *hãtʰõ–*, *hëtɨ–*, *ikrãkã–*

nashõmi
Clase, especie; puede referirse al nombre de un lugar o a un nombre personal y se traduce por "tal" o "fulano". *hei nashõmi a ta hiyo*: dame uno de esa clase; *hei, weti nashõmi?*: ¿Qué es eso?; *"hei nashõmi kë kɨ ha a hayupariyoma", wa kupë*: dirás: "pasó cerca de tal o cual roca"; *hei nashõmi yãnomãmɨ ya tʰë wãri tararema ma kui: "e naha pë kuaaɨ ta tʰarei", ya kuu maɨ*: si descubriera esa clase de hombres (de la de aquellos que cometen incestos), me callaría, no diría: "eso es lo que hacen"; *wa si poaɨ kë a rë kuhe, ɨhɨ nashõmi kë a wãrinɨ* (way.): fulano menciona tu nombre personal en público. ➞***hei nashõmi naha***: se refiere a un momento del día. Ese momento puede ser el del enunciado, u otro que el locutor generalmente define indicando la ubicación del sol en el cielo. *hei nashõmi naha ya huma*: me puse en camino en el mismo momento del día (que el momento en el que estamos precisamente ahora); *hei nashõmi naha õãsiwë ihamɨ ya ayoma*: el sol estaba allá cuando partí a casa de mi hijo. ➞***ɨhɨ nashõmi kë a***: es fulano (cuando no se quiere nombrar a la persona en cuestión). *ya tʰë no ɨhɨpɨrei kurei, tʰë ha parɨparunɨ: "ɨhɨ nashõmi kë a!", ya kutariyo kurei*: caminaba en primera línea, lo

reconocí y entonces dije: "¡es fulano!". V. *mashi*

na tikëkë–
V. *na (pei)*

na tihehe–
V. *na (pei)*

nat^{h}a
Clas. nom., pertenece a la taxonomía de los árboles y los arbustos. Designa generalmente la corteza utilizable de ciertos árboles. Por extensión designa también una cuerda y la correa de corteza que se usa para sostener o transportar una carga. *pusi yare nat^{h}a ta t^{h}akɨyo* (mit.): hijo, prepara una correa para transportarme; *kanawa nat^{h}a ta kushëprarɨ*: desata la cuerda de la embarcación; *kihi hapoka wama e nat^{h}a rë t^{h}aare?*: por fin... ¿van a preparar esa correa para (llevar) la olla? **nat^{h}a** (pei): correa de corteza que sirve para transportar cargas, que se coloca en la frente o los hombros. **nat^{h}ahi**: clas. nom., pertenece a la taxonomía de los árboles y los arbustos. Designa generalmente árboles cuya corteza es utilizable. **nat^{h}asi**: toda corteza proveniente de un árbol cuyo clasificador es *nat^{h}a (hi)*. V. *fãifãiyõmɨ nat^{h}ahi, hãhõ nat^{h}ahi, iwaiwa nat^{h}ahi, yãri nat^{h}ahi*

na teshina (pei)
Anat., aguijón de insecto, aguijón de escorpión. sin. *na shihõna* (hsh)

nat^{h}a sikɨ
V. *yãri nat^{h}a sikɨ*

nat^{h}e (pei)
Huevo. En un discurso ceremonial la palabra designa metafóricamente un ovillo de algodón. *ya nat^{h}e fa t^{h}aprarɨnɨ, ya nat^{h}e kãi fa yafirɨnɨ, wa nakouwë* (way.) (hra): haré un ovillo de algodón y lo llevaré, tú lo pedirás; *weti ipa koikoimɨ kë nat^{h}e?* (way.): dame un ovillo de algodón (lit.: ¿dónde está mi huevo de ave de rapiña?). ***→a nat^{h}e***: tener huevos en el abdomen. ***→nat^{h}e ëyëi***: poner huevos. sin. *nat^{h}e këyëɨ* ***→nat^{h}e ihe***: querer poner huevos. *kakara a nat^{h}e ihe*: la gallina quiere poner. ***→nat^{h}e hõmou***: romper el cascarón. ***→nat^{h}e nanapɨ***: huevito en formación, todavía blando. ***→nat^{h}e sisi***: cáscara de huevo. ***→nat^{h}e shãhe***: yema de huevo. ***→sipo nat^{h}e***: clara de huevo.

nat^{h}ekɨ (pei)
Anat., testículos (conjunto de los dos testículos). **n a t^{h}ekɨ wakapɨ**: forma de elefantiasis que afecta los órganos genitales masculinos; probablemente sea consecuencia de la oncocercosis (lit.: testículos cachicamo gigante). Los Yãnomãmɨ la atribuyen a la magia negra, dicen también que puede ser consecuencia de una noche sin fuego. *wa ruwëmou tëhë wa nat^{h}ekɨ wakapɨrayou*: si duermes sin fuego te va a dar una elefantiasis en los testículos. **nat^{h}e sikɨ**: anat., escroto. sin. *aruku (pei)*

nat^{h}o
nat^{h}ohɨ: clas. nom., pertenece al sistema taxonómico de los árboles. Pl. *nat^{h}ohikɨ*. V. *yoto nat^{h}ohi* **nat^{h}osi**: clas. nom., pertenece al sistema taxonómico de las plantas. Pl. *nat^{h}osikɨ*. V. *kuhãwë nat^{h}osi, rehareha nat^{h}osi* **nat^{h}oshi**: clas. nom., pertenece al sistema taxonómico de las plantas. V. *krããma nat^{h}oshi*

na upë
Líquido vaginal. V. *na (pei)*

na wa–
vb. trans. ▮ **na waɨ**: hacer el amor con una mujer (habla un hombre) [*na waakei*, perf.: hacerlo en un lugar determinado; *na waararei*, perf., pl. actos; *na wamaɨ*, caus.: permitirle a alguien que haga el amor (sirviéndole de intermediario); *na wati*: estar siempre haciendo el amor]. *suwë wa pë na wati*: te pasas el tiempo haciendo el amor con las mujeres; *suwë ya na waɨ*: voy a hacer el amor (con una mujer); *hõrõnãmɨ a miõ tëhë pë suwëpɨ e na wamahe* (mit.): mientras Hõrõnãmɨ dormía, ellos hacían el amor con su mujer; *pei, ãi, kahënɨ kë na ta waararɨ* (mit.): vamos, hermano mayor, haz el amor con ella; *wãritiwë kë t^{h}ë wãri iha suwë kë a na wamaɨ puhio yaro* (mit.): deseaba (inconscientemente) que su mujer hiciera el amor con un hombre realmente muy feo; *suwë e na ha waakɨnɨ e kɨpɨ hãshimo hipëkema*: hizo el amor con la mujer y le regaló las dos gallinetas. sin. *he rɨ–praɨ, kuwëmo–* (hsh), *yëriyërimo–*, etc. **na wamou**: hacer el amor con un hombre (habla una mujer). **na wayou**, rec.: hacerse la guerra (lit.: hacerse mutuamente el amor). sin. *niya–you* // sin. *morõshi wa–ɨ*

nayë
Término de parentesco, mi madre. V. *na–**

ni
Olor. *hawë nana kë shi monoku ni kuwë*: el olor es parecido al de las semillas de onoto; *kori kë pë ni, yei kë napë ni, rasha kë ãt^{h}e ni, rut^{h}ërut^{h}ë kë pë ni, raea kë pë ni, yɨɨ kë kɨ ni ishiri, morã kë ma pë ni, momo kë nakɨ ni, e naha pë ni hekura kuwë* (cha.): el olor del onoto, el olor de la inflorescencia de la palma coroba, el olor de las flores de pijiguao, el olor de los vegetales que se descomponen, el olor de la palma piasaba, el olor a quemado de los chinchorros, el olor de los frutos *morã*, el olor de las frutas del árbol *momo*, esos son los olores de los *hekura*. sin. *ri*

(hsh) →***ni fëwëri***: apestar. Es una palabra que se emplea poco, los sinónimos *ni itʰãri* y *ni wãri* se usan mucho más a menudo. *wa imɨkɨ ni fëwëri* (way.): tus manos apestan. sin. *ni hëwëri* (hsh) →***ni hoteri***: oler a moho. *peripo a ni hoteri*: la luna tiene olor a moho. →***ni hutʰëʰëwë***: oler a bestia salvaje, poseer un olor fuerte y denso. Algunos seres sobrenaturales tienen ese olor, les permite a los chamanes reconocerlos. *yotenama kë tʰëka ni pata yaitʰapɨ ni hutʰëtʰëwë yaiwë* (mit.): la cueva de Yotenama tenía un extraño olor a fiera. →***ni ishiri***: oler a quemado. *hekura ya pë yashua totihirei, yaro pë ni ishirinɨ*: ahuyenté a los *hekura* con el olor a carne quemada (ahumándose). sin. *ni ishɨri* (hra); V. *ishi* →***ni ishɨri*** (hra): V. *ni ishiri* →***ni ɨtɨmori***: oler a pescado; olor de una mujer que acaba de dar a luz. →***ni moshiri***: tener el olor de alguien que acaba de hacer el amor, oler a sexo femenino. *weti wa mɨshɨãkɨ ni moshiri rëprou ayarayou ta kuhawë* (cha.): ¿quién eres tú, que tienes un aliento que huele a sexo de mujer? (= quién eres tú, que, pretendiendo ser chamán, haces sin embargo el amor con las mujeres) (el chamán detectó ese olor mientras estaba en transe). →***ni nakiri***: oler a ácido fórmico, tener un olor picante. *a ni nakiri hirekoma* (mit.): desprendía un olor picante. V. *nakë–* →***ni nashiri***: oler a agrio, a ácido. V. *nashi–* →***ni natʰeri***: oler a orín. →***ni rishiri*** (hsh): heder, apestar. *tʰë kahikɨ pata ha rereonɨ tʰë mɨshiãkɨ ni no wãi rishiwei kunomai* (hsh): tenía su gran boca abierta y su aliento apestaba. V. *ni itʰãri, ni wãri* →***ni riyëri***: olor agradable de ciertas frutas maduras, olor de un plátano a medio asar. →***ni rukëɨ***: **1.** Impregnarse de un olor. *watota kë u nakinɨ yɨɨ kë kɨ ni watota rë kë kɨ rukërayoma* (cha.): los chinchorros de algodón se impregnan del olor fuerte del brebaje que utilizan los *hekura* para matar. **2.** Oler, desprender un olor fuerte. *oroweshi kë kɨ ni kreteri rukëɨ ha kuparunɨ*: las flores *oroweshi* desprendían un fuerte olor; *hekura pënɨ tʰë mɨ ãmo tëma, wãri rë wa yakëɨ mai, ɨhɨ rë tʰë kɨ ni rukëa katitia rë shoarayouwei* (cha.): es imposible equivocarse cuando un *hekura* se apodera del *pei mɨ ãmo* de una persona, sientes su olor y puedes reconocerlo. →***ni sikiri***: oler a carroña. →***ni shiipiri***: tener olor a excremento. →***ni tʰopokopɨ***: tener olor a carne o a pescado que comienza a pudrirse; tener olor a frutos *de coroba* que han estado en remojo en agua. V. *tʰopoko–* →***ni uriripɨ***: olor a vegetación, olor a selva. →***ni ushipiri***: olor insulso y repugnante, olor de los frutos *momo* secados encima del fuego y de la carne ahumada. →***ni wahahuaɨ***: percibir un olor, detectar un olor. *hẽrẽ rë ya kɨ ni pata hore wahahuaɨ ha, pei kahë kë wa napë shurukou kë a kurakiri*: siento el fuerte olor de las plantas mágicas (*hẽrẽ*), es a ti a quien vendrán a atacar. →***ni warou***: olor perceptible gracias al desplazamiento del aire. →***ni waua***: estar presente (olor). *warë kë kɨ ni waua*: hay olor a váquiros. V. *wau–* // sin. *ri* (hsh); V. *ni hireke–, ni itʰãri, ni kreteri, ni patʰë–, ni... pisini, ni ukuku–, ni wãri.*

niaasi (pei)
Orina. Pl. *pei niaasi pë*. →***niaasi ãrimapɨ***: sentir dolor al orinar. Se dice que esto se produce cuando uno ha comido pijiguaos que tenían la marca del pico de la cotorra cabeciazul. →***niaasi frãre***: tener la orina amarilla. Los Yãnomãmɨ lo interpretan como una señal de mala salud o de senilidad. →***niaasi haɨmou***: estar siempre orinando. →***niaasi ihe***: tener ganas de orinar [*niaasi iheihemomaɨ*, caus.: hacer orinar mucho; *niaasi iheihemou*: estar siempre teniendo ganas de orinar]. V. *ihe* →***niaasi pë sirisirimomaɨ***: divertirse orinando a chorros sucesivos comprimiendo el pene con los dedos; por analogía, hacer el amor, eyacular (bromeando). // sin. *naasi (pei)* (hsh), *niyanasi (pei)* (hra); V. *niaasi këyë–, niaasi (pei)*

niaasi ëyë– (hsh)
V. *niaasi këyë–*

niaasi këyë–
❶ vb. intr. ▮ **niaasi këyëɨ**: orinar [*niaasi këyëkei*, perf.; *niaasi këyëo*: ponerse a orinar, estar orinando]. ❷ vb. trans. ▮ **niaasi këyëamaɨ**: dar ganas de orinar. [*niaasi këyëmaɨ*: ayudarle a alguien a orinar, acompañar a un niño, a un enfermo o a un anciano para que orine; *niaasi këyëmarei*, perf.]. →***niaasi këyëkëyëmou***: orinar con frecuencia. sin. *niaasi ëyë–*; V. *këyë–*

niaasi pë (pei)
Anat., vejiga. Los jóvenes inflan la vejiga de los animales grandes, en especial la del oso hormiguero, y se divierten en lanzarla al aire sin que toque el piso (algo así como en el volley-ball). *yama niaasi pë maima*: nos divertimos en lanzar la vejiga al aire.

ni ãkuku– (hsh)
vb. trans. ▮ **ni ãkukuãɨ**, inc.: oler, olfatear, husmear. V. sin. *ni ukuku–*

ni hëwëri (hsh)
V. *ni* fëwëri*

ni hikã–
vb. trans. ▮ **ni hikããɨ**, inc.: alimentar a un niño muy pequeño masticando comida que se le da boca a boca; dar de comer en la boca; alimentar, dar de comer (bromeando, durante un discurso ceremonial) [*ni hikãɨ*, dur., pl. obj.; *ni hikãrei*, perf. del inc.]. *kë kɨ ni ta hikãhe* (way.): dales de comer.

nihiõma hi
Bot., planta urticante, planta del diablo; *Solanum mammosum* (Solanaceae). En algunas regiones se la encuentra en conucos mal mantenidos o a punto se ser abandonados.

ni hiraka–
V. *ni hireke–*

ni hireke–
❶ vb. trans. ▮ **ni hirekeaɨ**, inc.: emanar, exhalar un fuerte olor [*ni hirekaɨ*, dur.1; *ni hirekerayou*, perf.; *ni hirekou*, dur.2]. *ya ni kumipɨ hirekou tʰarei*: mi cuerpo exhala un fuerte olor a afrodisíaco; *sirõrõmɨ kë a yopraɨ ha kuikunɨ a ni nakiri hirekoma* (mit.): como Sirõrõmɨ tenía calor, emanaba un fuerte olor acre; *wa hiyõkakɨ ni kreteri hirakaa ha totihiparunɨ* (cha.): las ventanas de tu nariz exhalarán entonces un olor agradable y fuerte. ❷ estado ▮ **ni hirakawë**: emanar natural y habitualmente un fuerte olor. *warë kë tʰë pë mãyõ pata ãhi, warë kë tʰë pë ni pata hirakawë*: la huella de los váquiros es muy reciente y se siente su fuerte olor.

ni hitʰãri
❶ estado ▮ **ni hitʰãri**: heder, apestar, oler mal. *wa kahikɨ ni hitʰãri*: tu boca apesta; *nãrõ a ni hitʰãri*: el rabipelado apesta; *kë kɨpɨ ni hitʰãri pakokaɨ kuaaɨ rë shoatariyowei* (mit.): se bañaron para purificar su cuerpo que apestaba. ❷ vb. intr. ▮ **ni hitʰãriãɨ**, inc.: ponerse a heder, a apestar [*ni hitʰãrii*, dur.; *ni hitʰãrimaɨ*, caus.: dejar podrir algo, dejar que algo tome mal olor; *ni hitʰãriprou*, term.; *ni hitʰãrirayou*, perf. del inc.].

nihõrõ–
❶ vb. intr. ▮ **nihõrõãɨ**, inc.: deslizarse por una superficie inclinada, deslizarse sobre algo o a lo largo de algo; precipitarse por una pendiente, caer rodando [*nihõraɨ*, dur.; *nihõrõprou*, term.]. *pei makɨ pata wakë nihõrãɨ ha kuparunɨ* (mit.): el fuego bajó por el peñasco; *a mamo horapei tëhë hokoto këkɨ pata nihõrõprou rë shoarayouwei* (mit.): cuando le lanzó un dardo en el ojo, la tragavenado inmediatamente cayó. **nihõrõõ**: dejarse caer, dejarse deslizar por una pendiente, bajar al agua dejándose deslizar desde la orilla; zambullirse [*nihõrõkei*, perf.; *nihõrõmaparei*, perf. de *nihõrõpariyo*; *nihõrõpariyo*, perf.: caer o dejarse deslizar en el agua, zambullirse, lanzarse por una pendiente]. *yamakɨ ha kõkãmorunɨ, nihõrõparukɨrɨnɨ*: nos reagrupamos y nos lanzamos por la pendiente; *pora a hamɨ ihiru kë kɨpɨ nihõrõã shoapariyoma* (mit.): los dos niños inmediatamente se zambulleron en el raudal; *mãũ rë ũ ha hokoto këkɨ pata nomawë nihõrõã shoamaparema* (mit.): hizo caer a la tragavenado muerta al agua. ❷ vb. trans. ▮ **nihõrõãmãɨ** inc.: hacer deslizar un objeto por una pendiente, provocar la caída de algo o de alguien empujándolos por un plano inclinado [*nihõrãmãɨ*: dur., pl. obj.; *nihõrõmakei*, perf.; *nihõrõtamaɨ*: hacer caer perpendicularmente, lanzar hacia abajo; *nihõrõtamaparei*, perf.: dejar caer algo perpendicularmente en el agua; *nihõrõtamarei*, perf. de *nihõrõtamaɨ*]. *makayo kë kɨ ha a nomawë ha kemaparɨkɨrɨnɨ, ɨha himo rë e nihõrõtamaɨ rë shoarayouwei* (mit.): lo lanzaron muerto sobre una pila de rocas, luego dejaron caer la maza. **nihõrõnihõrõmou**: hacer el amor (habla un hombre, bromeando) [*nihõrõtao*: penetrar a una mujer]. *suwë kë a ɨpɨa ha mahɨtakɨnɨ, mamikai kë tʰë pata nihõrõtaa ha hãtʰõmakɨnɨ*: tomó a su vez a la mujer por un brazo e hizo el amor en silencio. sin. V. *wa–mou*

nii
Comida, alimento vegetal (en oposición a *yaro*, alimento de carne). El tabaco también es considerado como un alimento. *fei nii a ha shosho pëma mo tefiapë* (hra): acompañaremos las almendras *shosho* con este alimento; *shoayënɨ ei nii kë a waɨ kure*: mi suegro come esa comida; *shëtë heãrõhë kë iha nii kë pë ta hipëkɨ*: dale comida a tu marido; *tʰë nii kua?*: ¿hay tabaco?; *miha poo wa wai ha mɨnɨ, tʰë nii kua ta mɨ* (mit.): mira el hacha de piedra que está cerca de ti para ver si no hay tabaco. →***nii ripou***: tener costumbre de compartir la comida de otro. →***nii wapou***: hacerse brindar comida por los habitantes de una comunidad determinada cuando uno está de viaje en la región en que éstos viven. *kihamɨ ya hutayou ha, nii ya kɨ wapou hayuyoma*: cuando iba para allá, al pasar me hacía dar de comer. →***ni pakoheaɨ***: disponer alimentos sobre hojas colocadas en el suelo en el momento de distribuirlos y consumirlos. →***warë a ni hõã rë oore***, expr.: compartir el alimento de los demás (bromeando). V. *ohi*, *naiki*, *yaro*; V. *ni hike–*, *ni itʰã–*, *ni ri–*, *ni tʰa–*

ni itʰã–
vb. trans. ▮ **ni itʰããɨ**: brindar comida a un huésped en grandes cestas que se colocan cerca de él. Por lo general se la ofrecen justo antes de partir. Los alimentos vegetales que sirven de acompañamiento se colocan debajo, mientras que la carne de caza se coloca por encima. Este tipo de dones suelen ser para honrar a ancianos o a jefes aliados [*ni itʰãkei*, perf.: ofrecer una cesta de comida; *ni itʰãpei*, perf.: recibir una cesta de comida; *ni itʰãpraɨ*, pl. suj. o actos]. *tʰë pë ni itʰãprayou ha henaponɨ, momo kë a itʰãpraɨ ha kuparuhenɨ*: al despuntar el día ellos ofrecieron cestas de comida, ofrecieron cestas llenas de frutos *momo*. V. *itʰã–*

nikashi
V. *nakashi*

nikere–

❶ vb. intr. ▮ **nikereaɨ**, inc.: mezclarse, entremezclarse (personas, objetos) [*nikerekei*, perf. de *nikereo*; *nikereo*: mezclarse, ligarse (con personas de distintas comunidades), estar mezclado o ligado; *nikerepraaɨ*, frec.: tener costumbre de mezclarse con gente de otra comunidad; *nikerepramou*: mezclarse, ligarse a gente de otra comunidad (con motivo de una circunstancia especial); *nikereprou*, term.; *nikererayou*, perf. del inc.; *nikerou*, dur.: estar haciéndolo]. *yawari pë rii ha a nikereo tëhë topë e pë kuoma*: mientras vivía en compañía de los *yawari* poseía mostacillas; *hëyëha yaɨhë rë pë nohi nikereo kupërei* (mit.): tu hermana estaba allí, mezclada con los demás; *suwë pë rii hamɨ wãrõ kë tʰë kõmi rë nikererayohërɨma*: durante el desplazamiento los hombres se mezclaron con las mujeres (para protegerlas); *poreri osheri pë rii ha tʰë nikererayohërɨma* (mit.): el hombre se fue en compañía de las termitas aladas (mezclado con las termitas aladas). ❷ vb. trans. ▮ **nikereaɨ**, inc.: mezclar, entremezclar diferentes objetos [*nikeraɨ*, dur.; *nikerekei*, perf. del inc.: hacerlo en un lugar específico; *nikeprɨ*: ponerse a–; *nikererei*, perf. del dur.]. **nikeremapou**: darle albergue a una persona de otra comunidad. ❸ estado ▮ **nikereprawë**, pl. obj., disp.: constituir varios grupos dispersos de gente entremezclada. **nikerewë**: mezclado, ligado. sin. V. *heshi–*, *kõkã–*, *koyoko–*, *kõni–*

ni kreteni

V. *ni kreteri*

ni kreteri

❶ estado ▮ **ni kreteri**: oler bien, perfumar. *urihi a ni kreterioma*: la selva olía bien; *hei yãno ni kreterɨ*: este hogar huele bien; *warë kë kɨnɨ ware ha mɨ ãmomapohenɨ, ya ni kreteri haɨ totihio kë a tʰarei* (mit.): los váquiros me mantuvieron en el centro de la manada que formaban y por ese motivo huelo bien. ❷ vb. intr. ▮ **ni kreteriãɨ**, inc.: ponerse a oler bien [*ni kretriprou*, term.]. ❸ vb. trans. ▮ **ni kreteriãmaɨ**: perfumar, darle un olor agradable a algo. sin. *ni kreteni*; ant. *ni fëwëri*, *ni itʰãri*, *ni wãri*

nimi (hsh)

Ser un mal tirador. V. sin. *simi*

nimo hi

Bot., árbol (no id.). Sus frutos son comestibles.

nimokõ–

vb. intr. ▮ **nimokõãɨ**, inc.: alzarse por encima de, emerger verticalmente, tener un movimiento vertical de abajo hacia arriba [*nimokãɨ*, dur.1; *nimokõprou*, term.; *nimokõtou*: alzarse por momentos verticalmente por encima de; *nimokõu*, dur.2]. *mosha husho nimokãɨ tëhë pẽẽ ya nahe rëkema*: tapé el orificio con tabaco en el momento en que el gusano de monte alzaba su trompa; *poko u hamɨ ya huu tëhë yahetipa pë pata husho nimokõtaama*: caminaba por un río y el hocico de los tembladores se alzó varias veces por encima del agua. V. *koa wakë nimokõ–*

nini

❶ estado ▮ **nini**: **1.** Tener un dolor, sufrir (físicamente); hacer doler, ser doloroso. *ya nini*: me duele; *tʰë nini*: duele; *ya rãmɨ hunomi ya mamikɨ ha ninionɨ*: no fui de caza porque me dolía el pie; *ya mamikɨ nini*: me duele el pie. **2.** Ser efectivo, ser peligroso (arma, *hẽrĩ*). *tʰë nini*: es peligroso (es una buena arma, una buena planta mágica); *rafaka kë kɨ nini* (hra): las puntas de flecha de bambú son muy buenas (son peligrosas); *fẽrĩ kë kɨ nini tʰapore tao, wamare nofi tʰaporetihë, ya kɨ nini tʰapoimi kutaenɨ* (hra) (way.): no piensen que poseo plantas mágicas peligrosas (que podría utilizar contra ustedes), no tengo. ➞***nini kashuu***: dolor que se amplifica, es un mensaje significativo de que estan por llegar visitantes (pisotean el suelo y avivan así el dolor). *tʰë pë nini kashuuhe*: visitantes avivan el dolor hollando el suelo. ➞***nini ka tʰaɨ***: V. sin. *nini tʰaɨ*. ➞***nini manaheheproimi***: no calmarse (dolor). *tʰë mɨ titia ha kõrunɨ wãri tʰë nini manaheheproimi no kirii*: se hizo de nuevo de noche y el dolor no se calmaba para nada. V. *manahe–* ➞***nini paraɨ***: intensificarse (dolor). V. *para–* ➞***nini shererou***: difundirse, extenderse (dolor). V. *sherere–* ➞***nini tihetimapou***: estar en guerra (lit.: provocar un violento dolor en forma duradera). ➞***nini tihetiprou***: sentir un dolor repentino y violento. ➞***nini tiwëhëo maɨ***, expr.: no sentir ningún dolor. ➞***nini tʰaɨ***: lanzarle una flecha a alguien. *a nini tʰaremahe*: le lanzaron flechas; *yamarekɨ wãri nini tʰaɨ ma pëtaohe tëhë, hayua he yatipariyo*: nos lanzaban flechas, sin embargo logramos pasar. ➞***nini waiamaɨ***: hacer sufrir reiteradamente. *suri napënɨ waika pë nini waiamaɨ he rë weyarati* (mit.): ciempiés venenosos hacían sufrir a los Waika durante todo el día (lit.: hasta hacerse de noche). ➞***nini wãnonoproimi***: no cesar, no aliviarse (dolor). sin. *nini manaheheproimi*, *tʰë nini mraimi* ➞***tʰë nini mraimi***: el dolor no cesa. sin. V. *nini manaheheproimi*, *nini wãnonoproimi* ➞***wa ihirupɨ niniopë***: tu hijo será valiente (lit.: darás a luz en el dolor). **niniã**: sentir un dolor en un lugar preciso. ❷ vb. intr. ▮ **niniãɨ**, inc.: volverse doloroso [*ninikei*, perf. del inc.; *niniprou*, term.]. *hãtõ yama nahi ha tʰatatʰatataanɨ, ya hako niniprou mai ha, ya tʰë hikɨ ma rë oa waikimarɨhe*: fui varias veces a buscar pértigas y como el hombro no me dolió, traje todas las que necesito. **ninimou**: sentir dolores de parto [*ninimorãyõu*, perf.]. *wa ninimou ha, karahi wa si he ha õkãpanɨ, wa tʰë pë pakɨ* (mit.): cuando sien-

tas los dolores de parto tomarás una espata de palma, atarás los dos extremos (para hacer un recipiente), luego pondrás allí dentro a los bebés. ❸ vb. trans. ▮ **niniãmãɨ**: hacer doler, causar sufrimiento [*ninimarei*, perf.]. V. *mra–* // V. *hamɨ–*, *hayeheri*, *wayu*

niõsi (pei)
Anat., espina de pescado. *yuri a niõsi*: el pescado tiene muchas espinas. **niõsipɨ**: estar lleno de espinas. *siparariwë pë niõsipɨ*: los pescados *siparariwë* están llenos de espinas.

niõsikɨ (pei)
1. Pl.: escama de pescado. **2.** Pelos de oruga. *atayu niõsikɨ*: los pelos de la oruga *atayu*.

ni patʰë–
vb. intr. ▮ **ni patʰëaɨ**, inc.: exhalarse, sentirse (olor) [*ni patʰëprou*, term.; *ni patʰërayou*, perf.]. *nana wama e kɨ ni patʰëo ma rë maõhe kë* (way.): vuestros cuerpos no exhalan el olor del onoto. V. *ni*, *ni hireke–*

ni RN**–pisini**
Construcción en la que RN es una raíz nominal, se usa por lo general en el nombre de un objeto que tiene cierto olor característico (es un giro raro y gracioso). *tʰë ni kurisipisini*: esto tiene olor a mono capuchino; *a ni mɨhɨtapisini*: esto huele a harina de yuca.

ni ri–
vb. trans. ▮ **ni riaɨ**: compartir la comida de alguien [*ni riariyo*, perf.; *ni rio*: ponerse a–, estar haciéndolo]. *napë a rë përiope, a ni riapë ha, aka wãri moyepɨaɨ kë tʰë* (way.): él vive con los "Blancos" y comparte su comida, seguramente se le entumeció la lengua (= no sabe hacer valer sus derechos, no se sabe expresar). sin. V. *nare–*

ni rishi– (hsh)
V. *ni ukuku–*

ni tʰa–
❶ v.m. ▮ **ni tʰao**: buscar en la selva alimentos vegetales para sí mismo y su familia [*ni tʰaokei*, perf.; *ni tʰaoprou*, pl. suj.]. *henaha ya ni tʰaohorayou*: mañana voy río abajo a buscar algo de comer en la selva; *ya ni tʰao mɨ fuu kõã kë a kure* (hra): vuelvo a la selva a buscar alimentos (vegetales); *kanawa kë a ha tʰë pë pehi kãi mɨ ha yãmoimanɨ, tʰë pë ni tʰaoma*: fue utilizando una curiara y remontando el río hasta aquí, que vinieron a cosechar frutas silvestres. ❷ vb. trans. ▮ **ni tʰaɨ**: buscar en la selva alimentos vegetales y regalarle una parte de la cosecha a las personas que participaban en la búsqueda [*ni tʰarei*, perf.]. V. *naiki tʰa–*, *ni*, *tʰa–*

ni ũkũkũ–
vb. trans. ▮ **ni ũkũkũãɨ**, inc.: oler algo, husmear, olfatear (una vez) [*ni ũkũkãɨ*, dur.: varias veces; *ni ũkũkũãrei*, perf. del dur.; *ni ũkũkũrei*, perf. del inc.]. *shiã kë pë ni ũkũkũo si ihehewë* (way.): los pedos tienen siempre un olor. sin. *ni rishi–* (hsh); V. *ni hireke–*, *ni patʰë–*

ni wa–
v.m. ▮ **ni wao**: estar siempre comiendo. sin. V. *wausi*

ni wãri
❶ estado ▮ **ni wãri**: oler mal, heder, apestar. *suwë kë pë shiã ni wãri ta koa* (way.): inhala los pedos nauseabundos de las mujeres. ❷ vb. intr. ▮ **ni wãriãɨ**, inc.: ponerse a oler mal, a heder, a apestar [*ni wãriãmãɨ*, caus.: dejar que algo huela mal (por negligencia); *ni wãriprou*, term.; *ni wãrirãyou*, perf. del inc.]. sin. V. *ni fëwëri*, *ni itʰãri*; ant. V. *ni kreteri*

niya
Partícula invariable, entra en construcciones sintácticas en donde indica a veces una predicción (objetos inanimados), a veces una voluntad o un deseo que se realizará en un futuro más o menos próximo (seres animados). *niya* precede siempre inmediatamente al verbo. *pë niya hayuo kõõ kë a kuprei*: tiene la intención de volver a pasar por aquí (lo dijo esta mañana); *kõmi pë niya hamamou*: quieren venir a visitarnos en gran número; *pë tʰë pë niya shëɨ ha kurararaheɨ*: dijeron que iban a combatirse; *maa a niya sutaɨ*: va a llover fuerte; *hii hi niya kei*: el árbol se va a caer; *maa kë a niya kei*: va a llover. sin. *riyã* (hsh)

niyã–
❶ vb. intr. ▮ **niyãõ**: dejarse caer sobre, saltar sobre; saltar por encima de algo [*niyãkei*, perf.]. *ɨra a mori niyãõ tëhë ikãri a shëɨ shoaoma* (mit.): en el momento en que el jaguar iba a saltar, él lo golpeó con todas sus fuerzas. **niyãõprou**: brincar, desplazarse a saltos sucesivos (como los anuros). *hasupɨ pë niyãõprohëriɨ*: los sapos *hasupɨ* se desplazan a saltos. **niyãprao**: brincar, saltar por encima de algo, saltar de una orilla o otra de un foso, de un hoyo; zambullirse, saltar a, lanzarse en [*niyãprããɨ*, it.: sucederse (uno tras otro), seguirse; *niyãprakei*, perf.; *niyapraparíyo*: echarse al agua; *niyaprapei*, perf.: lanzarse al fuego]. *pë wakë pata parao totihio tëhë, wa rë niyaprapeiwei, ɨha wa yõriyõrimotima, wa prerayou* (mit.): cuando el fuego arda bien, te lanzarás dentro, te asarás entonces por un buen rato y así te pondrás gordo. **niyãprou**: ser el blanco de uno o varios tiros. *pë pë wãri kuu ha ya niyaprariyoma*: dijeron eso, luego me transformé en el blanco de sus tiros. ❷ vb. trans. ▮ **niyããɨ**: alcan-

zar un blanco mediante un arco o una escopeta. [*niyãkei*, perf.]. *warë wama tʰë pë wãri niyããɨ ma rë ma tʰarei*: ustedes saben bien que nunca matan a ningún váquiro; *kopeta e niyããmãɨ tikoo mai*: sobre todo no les digan que los maten con las escopetas (durante el ataque). **niyãɨ: 1.** Apuntar, disparar una flecha. *watupa rë kë kɨ niyãɨ mɨ rë ukukeiwei* (hsh): fueron a lanzarle flechas a los buitres; *huya pënɨ yuri pë niyamahe*: los jóvenes les tiraron flechas a los peces; *kamiyënɨ warë ya kɨ ora niyaɨ kõõ*: otra vez seré yo el que fleche a los váquiros que avanzan en primera línea. **2.** Lanzar un arco o un palo con la punta hacia adelante (como cuando se lanza una lanza, una jabalina, etc.), proyectar, propulsar de esta forma [*niyãrei*, perf. de *niyãɨ*]. *ãiwënɨ hãtõ nahi niyarema*: mi hermano mayor lanzó el arco. **niyãpraɨ**: disparar una flecha contra un blanco, matar mediante un proyectil, matar con una flecha o un tiro de arma de fuego. *yaro kë ya niyãpraɨ pëhë a wapë*: voy a cazar, nosotros (tú y yo) comeremos presa de caza (lit.: voy a matar presas de caza, las comeremos); *minaha wa kuaaɨ tëhë poreri pënɨ wa hõã hirireihe, wa niyaprareihe*: si te desplazas de esta forma (haciendo tanto ruido) los hombres te oirán y te dispararán flechas. **niyãpramou**: no temer exponerse a las flechas, enfrentar a alguien con el desafío de cumplir una amenaza (de dispararle una flecha al hablante) [*niyãprãmorãyõu*, perf.]. **niyãyõu**, rec.: lanzarse flechas recíprocamente, hacerse la guerra, estar en guerra [*niyãtããɨ*, it.: estar siempre haciendo la guerra; *niyãyorayou*, perf.]. *yahitʰerimi wamakɨ niyãyou shi topraa yaro*: ustedes son miembros de comunidades vecinas y quieren hacerse la guerra. sin. V. *na wa-you*, *ohë-mayou*, *rahaka-pɨ toayou*, *tishikã-you*, *totihi- (totihayou)*, *yahatu-ayou* →***pehi niyãkei***, perf.: apuntar a un blanco determinado en un lugar dado. *kiritʰamɨ a pehi ha niyakɨnɨ shereka a hãkema*: le disparó una flecha a un pajarito y quedó enganchada (en el árbol). sin. V. *hako-*, *napë-mou*, *nini ka tʰa-*, *si tihehe-*, *tɨɨkɨ-*, *tʰa-*, *tʰëhɨ-*, *yahatu-ayou*

niyã kë kɨ
Zool., oruga (no id.) comestible.

niyanasi (pei) (hra)
Orina. V. sin. *niaasi (pei)*

niya uku
V. *niya upë*

niya upë
Miel pura. También se dice *niya uku*. V. *rehere upë*

niyõ
❶ sus. ▮ **niyõniyõ**: pus. ❷ vb. intr. ▮ **niyõãɨ**, inc.: infectarse. Volverse purulento [*niyõkei*, perf.: infectarse, volverse purulento en un lugar determinado; *niyõprou*, term.; *niyõrãyõu*, perf.; *niyõu*, dur.].

niyõsirimɨ
Zool., ave, atrapamoscas colicastaño; *Terenotriccus erythrurus* (Tyrannidae).

nɨ (hra)
V. *no*

-nɨ
Suf. nominal, o pronominal. **1.** Con una forma lexical que representa a un ser vivo (sustantivo, nombre personal, término de parentesco, pronombre personal, clasificador, etc.) *-nɨ* es un ergativo, designa sin ambigüedad posible al sujeto de un verbo transitivo. *-nɨ* se sufija directamente a la palabra que representa al sujeto. *kamanɨ a yaro shirikama*: él es el que ahumó la carne; *wãikõya kë kɨnɨ ɨra a warema*: la anaconda comió al felino; *ãiwënɨ tʰë hoyarema*: es mi hermano mayor el que lo perdió. **2.** Con una forma lexical que representa al nombre de un objeto inanimado *-nɨ* es instrumental, designa al objeto con el que se realizó la acción. Se sufija directamente al nombre del objeto instrumento del acto, o eventualmente a su clasificador. *sipara sinɨ tʰë hãnɨprarema*: él lo cortó en dos con un cuchillo. El instrumental y el ergativo corresponden a un mismo concepto: indica con precisión, sin ambigüedad, el autor y/o el objeto que realizó la acción. *ãiwënɨ sipara sinɨ tʰë hãnɨprarema*: es mi hermano mayor el que lo cortó en dos con un cuchillo.

nɨ̃hɨ̃ta-
❶ vb. intr. ▮ **nɨ̃hɨ̃taprariyo**, perf.: predecir que un hombre o un perro se volverán buenos cazadores, predecir que una persona se volverá hábil en el tiro al arco o con fusil [*nɨ̃hɨ̃tapropë*: es sin. con un futuro en *-pë*). *pë ta wamomahe, pë pë ihirupɨ nɨ̃hɨ̃tapropë* (way.): háganles hacer el amor, sus hijos serán buenos cazadores (o buenos guerreros). ❷ estado ▮ **nɨ̃hɨ̃te**: ser un buen cazador (mujer, hombre o perro), tener puntería. Esta cualidad se pierde cuando el cazador come la presa que mata. *yawari pë nɨ̃hɨ̃te heparohowë, pruka yaro pë shëmahe*: los *yawari* son buenos cazadores, mataron muchas presas; *hiima a nɨ̃hɨ̃taoma*: era un buen perro de caza; *wa nɨ̃hɨ̃te ha shoaa?*: ¿eres todavía buen tirador? V. *no yapɨ*; ant. *sina*

nɨ̃hɨ̃te
V. *nɨ̃hɨ̃ta-*

nɨ̃ɨ̃
❶ sus. ▮ **pë nɨɨ**: **1.** Término de parentesco, 3ra. pers. del pos.: su madre, la hermana de su ma-

dre, la mujer del hermano del padre. *pë nɨ̃ɨ̃ kë e*: es su madre; *pë nɨ̃ɨ̃ kë iha a wã hama*: él le habló a su madre; *pë nɨ̃ɨ̃nɨ pẽẽ kë nahe shëyëkema*: su madre le lanzó tabaco. **2.** Adulto: animal adulto y hembra (opuesto a animal hembra no adulto). ❷ **nɨ̃ɨ̃mou**: decirle "madre" a una persona, estar con ella en relación de hija o hijo a madre. V. *na**, *nape*

nɨ... –pɨ (hra)
V. *no... –pɨ*

nɨ wãri kë kɨ (hra)
Seres sobrenaturales responsables de las epidemias y ciertas enfermedades. V. sin. *no wãri kë kɨ*, *shawara**

1. no
❶ Antepuesto a un verbo: clas. vb.; entra en la formación de muchos verbos, solo o combinado con otros clas. vb. *no* es quizá el más abstracto y sutil de todos los morfemas de la lengua yãnomãmɨ. Entra igualmente en la formación de varios sufijos verbales en los que expresa la modalidad de inferencia (V. *–noma*, *no* RV–*reshi*, *–nowë*, *–nowei*); entra también en la formación del resultativo (V. *–ma no*, *no* (2) y en la construcción *no* RV–*pɨ* con la que el locutor expresa su deseo de participar en una actividad (o lo contrario). En su sentido más general y abstracto *no* se refiere siempre a una presencia o un valor, esa presencia puede ser real, potencial o virtual; *no* puede denotar una relación simbólica. En acepciones más concretas *no* puede señalar una marca o una huella y su campo semántico se acerca entonces mucho al clas. nom., *no(uku)*, con el que posee una evidente analogía semántica. *ai a no shoawë*: todavía falta uno; *tʰë no kua*: ésto vale algo (ésto tiene un valor); *hãyõkõma pë no pruka*: las hachas cuestan mucho; *hei weti naha tʰë no kua?*: ¿cuánto vale ésto? sin. *nɨ* (hra); V. *nohi*, *nosi*, *noshi* ❷ puesto después de un sustantivo: clas. nom., con un sentido idéntico al clas. vb.

2. no
Morfema colocado después de un verbo transitivo, permite expresar el resultativo. La forma del resultativo depende esencialmente de la estructura vocálica de la raíz verbal. Cuando las dos últimas vocales de la raíz son diferentes, el resultativo se expresa conforme a la construcción siguiente: RV–*ma no* (V. *–ma no*) y por RV–*a no* [+ sandhi] (la última vocal de la raíz se suprime) cuando las dos últimas vocales de la raíz verbal son idénticas. *shamakoro hakaroma no*: una lechosa totalmente picada en trozos; *kuratʰa hãrikã no*: plátanos fritos; *yare tɨraatarai waikiomahe, tɨra no kë ya* (cha.): ellos (los *hekura*) ya me abandonaron, soy algo a lo que ellos renunciaron (= estoy en el estado de haber sido abandonado).

–no–
Marca la modalidad de inferencia en las desinencias verbales siguientes: *–nomi*, *–nowë*, *–nowei*; V. *no* RV–*reshi*

no ai–
❶ vb. trans. ▮ **no aimou**: ser embellecido por. *pë tʰëë a rë pëtariyowei, watoshe pënɨ tʰë no aimoma, matʰõno pënɨ tʰë no aimoma* (mit.): su hija apareció, la diadema y el algodón rojo la ponían espléndida. ❷ estado ▮ **no aiwë**: bello, espléndido, magnífico; encantador. *tʰorukɨ ha huurënɨ, tʰë yimɨkakɨ no aiwë totihiwë yaii kë*: ella se había puesto flores rojas en el lóbulo de las orejas, y éstas eran espléndidas. sin. V. *noshi harira–*, *riyëhë–*; ant. *wãriti–*

nofi (hra)
V. *nohi*

nofi hushu– (hra)
V. *no hushu–*

nohã–
vb. trans. ▮ **nohãõ**: ponerse a seguir o estar siguiendo; caminar detrás [*nohãkei*, perf.; *nohãprou*: ponerse desde el comienzo a caminar detrás de los demás; *nohãtou*: ponerse a seguir (después de haber caminado a la cabeza), seguir durante un rato]. *pë shɨ̃ɨ̃ rë e nohãã shoakei*: su suegro lo siguió inmediatamente; *pata rë pë shirõ nohãõma*: los ancianos caminaban siempre atrás; *kahë a ta nohãiku*: tú, síguenos. →***nohã ha(mɨ)***: detrás, atrás, hacia atrás. *pei ya nohã ha a ta kutʰo shë*: ponte detrás de mí (para caminar). →***pei nohã ha***: después (en una secuencia temporal). *pei wa nohã ha a kõpei kuroi*: llegó después de tu partida. V. *koro–tou*, *mɨ yapa–*, *nohãmi–*; ant. *ora–tou*, *parɨ–*

nohãmi–
❶ vb. intr. ▮ **nohãmiãɨ**, inc.: desembocar en un camino situado detrás de una vivienda [*nohãmikei*, perf. del inc.; *nohãmiprou*, term.]. ❷ vb. trans. ▮ **nohãmipramaɨ** (hra): pasar, dejar detrás de sí. *pei kë yo nohimou mai pëma yo nohãmipramarei ma rë kuhe kë* (hra): hemos pasado el camino por donde nuestros enemigos podrían transitar (lit.: hemos pasado el camino que no es amistoso). ❸ estado ▮ **nohãmiwë**: estar situado detrás. *tʰë nohãmiwë*: es atrás. →***nohãmi ha(mɨ)***: detrás, atrás. *nohãmi hamɨ yãno praa hëa*: la casa está detrás de nosotros.

no hëtë–
vb. trans. ▮ **no hëtëpraɨ**: visitar durante un mismo viaje varias comunidades ubicadas en la misma región. *a yahi no hëtëpraɨwë*: él visitará

varias comunidades (durante su viaje); *wa mapë no hëtëpraɨ shoarayou ta no kureshinɨ* (mit.): (se supo luego que) él había visitado todos los peñascos de la región. V. *hama, yahi*

no hepayu
Frutas que llegan fuera de la estación; se dice del primer bebé de una mujer cuando éste es debilucho.

no here
Se dice de los actos que una vez realizados producen lluvia: nombrar ciertos cursos de agua o ciertas montañas, cocinar guabinas sobre la brasa, etc. V. *here*

no hete
Lugar en el agua en donde habita un ser determinado, lugar en donde se encuentran muchos especímenes de una especie en particular. *kuma mapë no hete*: es un lugar donde hay muchas guabinas; *të pë no hete kuo totihiopë ha, të mamo teteopë ha, mãrõhã kɨ hõmoma* (hsh): en los lugares en donde eran numerosos, en los lugares en que el agua estaba tranquila, afloraban en la superficie bocones.

n

1. nohi
Clas. vb., entra en la composición de verbos que expresan sentimientos o actitudes mentales respecto de personas o cosas: amor, odio, amistad, nostalgia, celos, olvido, etc. sin. *nofi* (hra); V. *nohi asi, nohi ãi–, nohi haru–, nohi hehe–, nohi hõrihi–, nohi iyo–, nohi krete–, nohi mohõtu–, nohi ohote tʰa–, nohi pëyë–, nohi rë–, nohi ro–, nohi to–, nohi tʰa–, nohi wãri–, nohi yai–*

2. nohi
Partícula invariable, entra en construcciones sintácticas en donde denota una connotación de sorpresa, asombro o decepción. *nohi* se coloca inmediatamente antes del verbo y no hay que confundirlo con el clasificador. *a nohi huimɨ*: pero no se va (el locutor esperaba que él se fuera); *eyëha ai a wã nohi rë kuoprei*: había sin embargo uno aquí hasta hace un momento (el locutor está sorprendido de no encontrarlo); *hëyëha yaɨhë rë pë nohi nikereo kupërei*: sin embargo, tu hermana estaba aquí (el alocutor no vio a su hermana); *yape, shoriwënɨ wapu kë kɨ nohi waa waikireiwei*: suegra, sin embargo mi cuñado comió todos los frutos *wapu* (mientras que tú supones que todavía no están listos); *kuratʰa pë pë nohi tʰarei* (mit.): son plátanos (acaba de descubrirlos); *topë pë pë nohi kuoprei*: sin embargo había mostacillas (observa que ya no quedan).

3. nohi
❶ sus. ▮ **nohi**: amigo, persona con la que uno mantiene buenas relaciones. *nohi kë a*: es un amigo; *nohi kë yamakɨ*: somos amigos (nosotros y ellos). ❷ vb. trans. ▮ **nohiãɨ**, inc.: llegar a querer, a apreciar [*nohirei*, perf.]. *hekura wa tʰë pë hore tararema ma kui, wa nohiãnomihe* (cha.): has visto a los *hekura*, pero ellos no te han apreciado (no vinieron a alojarse en tu pecho). **nohiãmou**: despertar amistad o amor (por lo general se trata de una sustancia). *tõnina suwë kë iha pë mamo hõã wayu, pë nohiãmou*: se pretende que los ojos de los delfines tienen poder, hacen que las mujeres se enamoren. **nohimaɨ**: hacerse amigo de alguien; sentir amistad por alguien. *pë pë kãi famamou mrakema, yëpropë tʰeri kë pë nofimaɨhe kë yaro* (hra): dejaron de visitarnos porque se hicieron amigos de Yëpropë tʰeri; *ware nohimaɨ ta yaira kë?*: ¿sientes verdaderamente amistad por mí? **nohimamou**: lo que debe ser querido, amado. **nohimou**: estar en relación de amistad con alguien, querer a una persona; tener una relación amorosa con alguien [*nohimãyõu*, rec.; *nohimorãyõu*, perf.]. *õãsi weti sho wahëkɨ nohimayou?*: hija mía, ¿de quién estás enamorada? (= ¿por quién sientes un amor recíproco?) **nohiõ**: amar tiernamente de manera duradera, sentir un afecto intenso y duradero; querer tiernamente a los que ya no están. *ihiru nohiõ*: el niño querido; *ihiru pë rë nohiõwei*: los niños queridos (que han muerto). sin. *nofi* (hra), *no rɨmɨ, rɨmɨ*; ant. V. *napë, nohi wãri–, wãno napë*

nohi ãi–
vb. trans. ▮ **nohi ãimaɨ**: estar con alguien en una relación de hermano menor a hermano mayor; decirle "hermano mayor" a una persona con la que se tiene una relación de parentesco lejano (clasificatoria). V. *ãi*

nohi asi–
vb. trans. ▮ **nohi asiaɨ**: perdonar una ofensa grave; renunciar a vengarse [*nohi asiamaɨ*, caus.: comprometer a alguien a perdonar, hacer renunciar a un ataque; *nohi asikei*, perf.; *nohi asipei*, perf.: renunciar o perdonar uno mismo; *nohi asipou*: haber perdonado]. *pë nohi asipou poo*: te perdoné (pero no he olvidado); *ya pë nohi asipema*: los perdoné. sin. V. *kuyë–*

nohi haru–
vb. trans. ▮ **nohi haruaɨ**: sentir inquietud, aprensión; estar celoso [*nohi haruaprarou*: caminar y estar preocupado, caminar con aprensión; *nohi haruo*: estar inquieto, sentir aprensión, celos; *nohi harupou*: estar celoso en forma duradera; *nohi harurei*, perf.]. *oru rë kë kɨnɨ yare si no wëtɨa totihirarepɨ, ya puhi ha kunɨ, ya nohi haruapraroma*: yo estaba convencido de que una serpiente me iba a picar y caminaba con aprensión; *pë suwëpɨ a nohi harupou*: siente celos por su mujer; *ei naha rë pëmakɨ kuu nohi harupou fa*

totihionɨ (way.) (hra): eso es lo que decimos, inquietos. sin. V. *nohi haruhu–*, *nohi hõrihi–*

nohi haruhu–
❶ vb. intr. ▮ **nohi haruhuo**: temer por su propia seguridad, estar preocupado por uno mismo. ❷ vb. trans. ▮ **nohi haruhuprai**: llegar a sentir preocupación por alguien, temer por la seguridad de alguien [*nohi haruhupou*, dur.: estar inquieto por la vida de alguien]. *ya kɨpɨ nohi haruhupou totihio*: estoy realmente inquieto por ellos dos. sin. V. *nohi haru–*, *nohi hõrihi–*

nohi hehe–
❶ vb. intr. ▮ **nohi hehepou**: estar convencido de que alguien es un jactancioso o un charlatán, estar convencido de que una persona no va a cumplir sus amenazas. ❷ estado ▮ **nohi hehewë**: ser un jactancioso, un charlatán, tener costumbre de amenazar sin luego cumplir. *yãnomãmɨ kë tʰë pë wëyëku wãri mɨpraɨ totihio mai, a humapɨ rëo ha totihionɨ, a kuo totihiowei kë tʰë yaro, pë tʰë nohi wãri hehewë pëwë?* (way.): él no mira nunca a la gente de frente, siempre desvía la mirada, así es como se comporta, ¿será un cobarde? ➞***tʰë nohi hehewë***: no es demasiado grande. V. *ihiru*, *kuwëta–*, *wahakëwëmi*, *wãisipɨ*

nohi heke–
V. sin. *nokã heke–*

nohi hõrihi–
❶ v.m. ▮ **nohi hõrihiõ**: sentir temor (por uno mismo). ❷ vb. trans. ▮ **nohi hõrihipou**: temer, sentir aprensión (por otra persona); temer un robo. *pẽẽ nahe pë nohi hõrihipomahe*: temían un robo de tabaco. V. *hõrihi–*, *nohi haru–*, *nohi haruhu–*

nohi iriãmo–
vb. intr. ▮ **nohi iriãmoãɨ**: divertirse durante una fiesta, hacer cosas cómicas durante la danza de presentación. *weti hamɨ kë tʰë pë rë kui wa tʰë pë nohi iriãmoãɨ ta sihewë?*: ¿por qué motivo están bailando y divirtiéndose? V. *iriamo–*

nohi iyo–
vb. trans. ▮ **nohi iyopou**: lamentar, echar de menos (a una persona, un objeto perdido o robado) [*nohi iyorei*, perf.; *nohi iyotaɨ*, inc.: ponerse a–; *nohi iyotarei*, perf. del inc.]. *wa kõõ ha pë nohi iyotarei*: si te vas te echaré de menos. sin. V. *no pëshiri tʰa–*, *puhi iyo–*, *puhi no ushu–prao*

nohi kete– (hsh)
V. *nohi krete–*

nohi krete–
vb. trans. ▮ **nohi kreteaɨ**: llorar a un pariente muerto [*nohi kreterei*, perf.]. sin. *nohi kete–* (hsh)

nohi ma–
V. *nohi mra–*

nohi mɨrãhã–
vb. intr. ▮ **nohi mɨrãhãpou**: estar convencido, estar persuadido.

nohi mohõtu–
❶ vb. intr. ▮ **nohi mohõtuaɨ**: desaparecer; hacerse olvidar; irse, ausentarse, perderse [*nohi mohõtupramaɨ*, caus.: dejar desaparecer, dejar escapar; *nohi mohõtuprou*: desaparecer, escaparse; *nohi mohõturayou*, perf.; *nohi mohõtuu*, dur.: estar haciéndolo]. *pẽẽ kë nahe pë nohi kuatarou ha yaironɨ, ya tʰë pë wai hisihisipɨ ha hɨtɨtɨprarinɨ, ya nohi mohõtua totihirayou*: hay mucho tabaco, cuando haya terminado de cosechar las hojas altas de las plantas, me iré; *teriopɨ këkɨ hamɨ a nohi mohõturuhe* (mit.): acaba de desaparecer en la montaña Teriopɨ; *"yãnomãmɨ tʰë pë tʰetʰeopë ha ya nofi mohõtuaprarou totihio sho", wamakɨ pufi kuu totihio mrai* (hra): no se les ocurra desaparecer en una región en donde hay mucha gente; *wãisipɨ kë tʰëka wai ha proro kë a nohi mohõtuprou*: la nutria desapareció en un huequito; *oru këkɨ nohi mohõtupariyo kuhe*: la serpiente desapareció (al borde del agua). **nohi mohõtuo**: no hacerse ver, quedarse en su rincón, ser discreto. **nohi mohõtu–** [+ perf. + pasado]: estar muerto [*nohi mohõturayou*, perf.; *nohi mohõturariyo*, pl. suj.]. *a nohi mohõturayoma*: él/ella se murió; *a nohi mohõturariyoma*: ellos/ellas se murieron. sin. V. *mra–*, *noma–*, *toku–* ❷ vb. trans. ▮ **nohi mohõtuaɨ**: olvidar, olvidarse un objeto en alguna parte, no acordarse [*nohi mohõtukei*, perf.; *nohi mohõtutaaɨ*, it.]. *hawari yama koko rë pashanowei ha sipara ya si nohi mohõtukema*: me olvidé el cuchillo en el sitio en que abrimos las yuvías. **nohi mohõtuamaɨ**: perder de vista, dejar escapar a un animal o un enemigo [*nohi mohõtumarei*, perf.]. *ya nohi mohõtumarema*: lo dejé escapar; *yama pë nohi wãri mohõtumarei kë a kuhe", tʰë pë hõã kuu*: ellos dicen que los dejaron escapar. V. *he o–* **nohi mohõtumaɨ**: perder un objeto al desplazarse; hacer desaparecer, matar [*nohi mohõtumarei*, perf.]. *ipa wa kɨ rafaka hãwetaɨ, wa kɨ nofi mohõtumaɨ ta kurahewë* (way.): mataron a mi pariente, lo hicieron desaparecer (lit.: debilitaron mi punta de bambú, la hicieron desaparecer). V. *niyã–*, *shë–* ❸ estado ▮ **nohi mohõtuprawë**, pl. suj., disp.: ser invisibles, no mostrarse. sin. V. *hoya–*, *mra–*, *no mra–*, *puhi mohõtu–*, *puhi mra–*; ant. *puhi hatu–*, *ta–*

nohi mra–
vb. trans. ▮ **nohi mraaɨ**: agotar un bien a fuerza de obsequiarlo a los demás [*nohi mraakei*, perf.; *nohi mrarei*, perf.: agotar algo a fuerza de hacérselo regalar]. **nohi mraakei**, perf. [+ pa-

sado]: olvidar, no recordar. *ya yo nohi mraakema* (mit.): olvidé el camino. V. sin. *no mra–*

nohi naka–
vb. trans. ▮ **nohi nakao**: atacar a alguien sin un motivo justificado. **nohi nakapou**: saber a quién uno va a matar; haber decidido qué bien habrá de pedir durante una transacción comercial. *kahë kë wa nohi nakapouhe*: es a ti a quien decidieron matar; *matohi ya nohi nakapou*: yo sé lo que pediré (durante el intercambio comercial).

nohi ohote tʰa–
vb. trans. ▮ **nohi ohote tʰaaɨ**: **1.** Apiadarse, compadecerse. **2.** Trabajar y economizar con un fin determinado (neol., únicamente en las transacciones de los indígenas con el mundo criollo) [*nohi ohote tʰaarei*, perf.]. *pë nɨ̃ɨ̃ e miã he weyaa ha mayepɨritʰawë pë hɨ̃ɨ̃nɨ e ã nohi ohote tʰaarema* (mit.): como la madre (de su nuera) no dejaba de llorar, el padre de Tucán se compadeció de ella. sin. V. *nohi tʰa–*

nohi përi–
vb. intro. ▮ **nohi përipaaɨ**: vivir alternadamente en dos residencias distintas, por lo general se trata de la de los padres y la de la esposa.

nohi pëyë–
❶ v.m. ▮ **nohi pëyëo**: defenderse [*nohi pëyërayou*, perf.]. *kamiyë rë ya nohi ha pëyëonɨ ya rii temɨ*: fue porque me defendí yo solo que todavía estoy vivo. ❷ vb. trans. ▮ **nohi pëyëaɨ**: asumir la defensa de alguien, interponerse para defender a alguien; ir a socorrer, proteger a alguien, atacar a una persona para defender a otra [*nohi pëyërei*, perf.]. *hapohe, wamare nohi pëyëapë*: vengan, ustedes nos defenderán; *tʰë pë nohi pëyërema ha tʰarei ɨranɨ tʰë mamo no hokëa he yatiroyopɨ ha* (mit.): ellos vinieron a defenderlo, si no, el jaguar hubiera acabado arrancándole los ojos; *tʰë pë nohi niya hore ha pëyëahenɨ, suwë rë pë rii hamɨ wãrõ rë tʰë kɨ kõmi rë nikererayohëriɨwei* (mit.): como querían proteger a las mujeres, todos los hombres se habían mezclado con ellas (en el grupo en marcha). V. *no yu–, pëyë–*

nohi rë–
❶ v.m. ▮ **nohi rëo**: curarse a sí mismo (cuando uno es chamán). **nohi rëamou**: hacerse curar por un chamán [*nohi rëamorãyõu*: perf.]. ❷ vb. trans. ▮ **nohi rëaɨ**: atender, curar a un enfermo (chamán) [*nohi rëamaɨ*, caus.: solicitarle a un chamán que cure a un enfermo; *nohi rëarei*, perf.; *nohi rëayou*, rec.: curarse mutuamente (chamanes)]. *a nohi rëama ma kui, a nomaɨ he yatirayoma*: aunque lo atendieron los chamanes, se murió; *tʰë pë nohi rë rëayouwei, tʰë matʰa waiprapei*: los chamanes que se estaban curando mutuamente en la casa, de pronto se callaron. **nohi rëmaɨ**: emboscarse, ponerse al acecho [*nohi rëkei*, perf.; *nohi rëpou*, dur.: mantenerse emboscado por donde alguien pasa, espiar, estar al acecho]. *tʰõmɨ ya nohi rëkei*: iré a emboscarme (al lugar en donde viene a comer el picure); *shapono a sipo ha yama pë nohi rëkema*: nos emboscamos en las cercanías del *shapono*; *hiima a nomawë ha hokërënɨ, ɨra a nohi rëpoma*: recogió el perro muerto y se emboscó en espera del jaguar. V. *rë–, yo nohi yëtë–*

nohi ro–
vb. trans. ▮ **nohi ropou**: **1.** Recibir a una persona en su fogón (y conversar con ella). **2.** Detenerse al caminar y esperar que los demás lo alcancen a uno (cuando se ha matado a un animal o se ha descubierto algo interesante) [*nohi rokei*, perf.: ir al fogón de alguien para conversar; *nohi ropraaɨ*, frec.: tener costumbre de; *nohi rotaaɨ*, it.].

nohi to–
vb. trans. ▮ **nohi toaɨ**: llegar a querer, empezar a tener aprecio, encariñarse [*nohi toarei*, perf.]. *wa nohi toaɨ*: se está haciendo amigo de ti; *mayepɨri pënɨ shereka kɨ nohi toamahe* (mit.): el pueblo de tucanes comenzó a tomarle aprecio a la plantación de cañas para flechas. V. *nohi, to–*

nohi tʰa–
❶ vb. trans. ▮ **nohi tʰao**: exponerse a las flechas al trabajar afuera, ir y venir por fuera sin preocuparse por el peligro de algún ataque [*nohi tʰakei*, perf.]. *kamiyë ya nohi tʰao totihio tʰarei*: voy y vengo y no temo exponerme a las flechas. ❷ vb. trans. ▮ **nohi tʰaapraɨ** (hra): dar albergue. *kihi fëëshëyë ya nohi rë tʰaapraɨwei iha, weti naha wa e kuu totihia kurawë?* (hra): ¿qué relación de parentesco tienes con mi hermano menor, al que le doy albergue? **nohi tʰaɨ**: ver con frecuencia a una mujer para seducirla; ir a menudo a cazar [*nohi tʰarei*, perf.]. ➞***yo nohi tʰaɨ***: emboscarse al borde de un camino. **nohi tʰapou**: **1.** Ocuparse de alguien (un niño, un enfermo, un anciano, etc.); vigilar. *hekura rë pënɨ yo nohi wãri ha tʰapohenɨ, pei ya pë wãri kuyëataramaɨ* (cha.): los *hekura* vigilan el camino, y cada vez los hago desistir; *hei rë pëma ma nohi tʰapou shoao* (mit.): todavía estamos vigilando ese peñasco; *pei kë ya pë ohi nohi ha tʰaponɨ, hei ihiru kë pë rõkõmɨpɨ wãrimou rë kupe*: previendo el hambre de los niños planté tantos cambures *rõkõmɨ* que los frutos demasiado abundantes se están dañando. **2.** Sospechar de alguien, creer, pensar algo en relación a alguien. *yare nohi tʰapotihë*: no sospeches de mí (= no creas eso de mí); *ya tʰë kɨ kãi kõpefërɨma, "wa matohipɨ toanowehei", wa-*

re nofi tʰapouwehei (hra): cuando vuelva a casa creerán que conseguí bienes, eso es lo que pensarán de mí. **3.** Tener cierta relación de parentesco con alguien [*nohi tʰamapou*, fact.; *nohi tʰarei*, perf.]. **4.** Creer, pensar, decir algo de alguien (a menudo en un diálogo ceremonial). *ya tʰë nohi tʰapou tʰarei*: es lo que yo creo; *heha a pëɨopë tao, wahë nohi tʰapotihë, shõmi hamɨ ya huu*: no crean que me quedaré a vivir con ustedes, no, me voy a otra parte. **nohi tʰayou**, rec.: encontrarse de nuevo entre amigos, reagruparse en función de los lazos de amistad. sin. V. *wã washu–*, *yo nohi tʰa–*

nohi wãri–
vb. trans. ▮ **nohi wãriãɨ**, inc.: detestar, odiar, sentir resentimiento hacia alguien [*nohi wãripou*, dur.; *nohi wãrirei*, perf.]. *para kë u ha wamare nohi wãrirema*: vivíamos a la orilla del río, fue entonces cuando comenzaron a detestarnos; *kõmi tʰë pënɨ yamarekɨ nohi wãripoma*: todos los demás nos odiaban; *ya pë nohi ha wãriponɨ rasha ya pë harinomi*: como yo los detesto, no cociné pijiguaos para ellos. **nohi wãripraɨ**: protestar, reaccionar ante una situación desagradable, defenderse durante un altercado.

nohi washu–
vb. trans. ▮ **nohi washuaɨ**: ir a matar; emprender un viaje en forma inmaterial para apoderarse del *pei mɨ ãmo* de alguien (hablando de los *hekura*) [*nohi washurei*, perf.]. *hekura pënɨ hiima kë a nohi washuaɨ ha kuparuhenɨ* (mit.): los *hekura* fueron a matar al perro (o: los chamanes viajaron en forma inmaterial para ir a matar el perro).

nohi yaipo–
vb. trans. ▮ **nohi yaipou**: preferir; repetir sin cesar el mismo acto, repetir la misma cosa, chochear [*nohi yairei*, perf.]. *õhina a nohi yaipou*: él prefiere el ocumo; *siyofrayë kë wama a nofi yaipou mrai, shõmi kë wamakɨ wãri ma kuinɨ si ɨra ta kopeprarɨhe* (hra): no le van a decir nuevamente a mi yerno que lo haga, que otro los pulverice (los huesos calcinados del muerto).

nohi yawa
Guaral de pesca (durante un discurso ceremonial). *ya kɨ nofi yawapɨ fa tërënɨ* (way.) (hra): tengo que conseguir guaral de pesca.

nohi yëtë–
V. *yo nohi yëtë–*

no hore wëa [+ neg.]
Enorme, gigantesco (chistoso, a menudo exagerado). *tʰë no hore wëa mai*: es enorme. sin. V. *pata*, *pre–*; ant. V. *ihirupɨ*, *wãisipɨ*

no hõri (pei)
Marca hundida que deja un cuerpo en la tierra, huellas dejadas por guerreros en el lugar en donde se emboscaron; lugar en donde se han enfrentado hombres. *kë kɨpɨ nami wãri kãi wamoma, hëyëha tʰë kɨpɨ nohõri wãri tute praa*: ellos debieron hacer el amor, se reconoce la marca fresca de sus cuerpos en el suelo. sin. V. *koko (pei)*, *mohutʰa*; V. *imɨkɨ no hõri*

no hushu–
vb. trans. ▮ **no hushuaɨ**: ser insoportable, ser insolente, molestar, fastidiar, irritar [*no hushuaɨ kukei*, perf.; *no hushuo*, dur.]. *a no wãri hushuaɨ*: él es irritante; *tʰë no hushuaɨ ma ta yaitanɨ*: qué fastidioso es; *pë pë no wãri hushuaɨ*: ellos son insoportables. sin. *nofi hushu–* (hra); V. *hushu–*, *puhi no hushu–*

no ɨ̃hɨ̃pɨ̃–
vb. trans. ▮ **no ɨ̃hɨ̃pɨ̃aɨ**: reconocer [*no ɨ̃hɨ̃pɨ̃rei*, perf.]. *yawari rë ya pë yããpɨ hena no ɨ̃hɨ̃pɨ̃a waikirei kuhe*: ya reconocí la planta de los *yawari*; *pë kãi roopë hamɨ tʰë no ɨ̃hɨ̃pɨ̃a rë kõrehëriɨwei*: al regresar ella reconoció el lugar en donde se habían sentado; *sirõrõmɨ a no ɨ̃hɨ̃pɨ̃a shoarema* (mit.): (por la descripción que le hicieron) reconoció inmediatamente a Sirõrõmɨ; *yamakɨ mɨ ha wërëikunɨ, tʰë no wãisipɨ ɨ̃hɨ̃pɨ̃rema*: caminamos río abajo y ellos comenzaron a reconocer (el lugar); *hekura wama pë mãyõ no ɨ̃hɨ̃pɨ̃a tapraimi yaiwë* (cha.): ustedes ni siquiera son capaces de descubrir y reconocer las huellas de los *hekura* (= ustedes son malos chamanes). **no ɨ̃hɨ̃pɨ̃pou**: guardar el recuerdo de.

1. noka–
vb. trans. ▮ **nokaaɨ**, inc.: atrapar al vuelo; atrapar (animal) (hacerlo una vez). Verbo puntual que generalmente sólo se usa en el pasado perfectivo [*nokaɨ*, dur.: hacerlo varias veces; *nokararei*, perf. del dur.; *nokarei*, perf. del inc.]. *tʰë nokarei*: él lo atrapará al vuelo; *yuri a nokarei*: un pez agarrará la carnada en cuanto esté en el agua. **nokaɨ**: acompañar [*nokakei*, perf. de *nokao*; *nokao*: estar acompañando; *nokamapou*: hacerse acompañar, decirle a alguien que venga; *nokaprou*: unirse para acompañar a personas que están partiendo; *nokatou*: acompañar a una persona (o a un grupo de personas) en diferentes oportunidades; *nokarayou*: ponerse en camino para acompañar; *nokarei*, perf.]. *mayepɨriwë kë e yahi hamɨ a nokarema* (mit.): ella acompañó a Tucán a su casa; *urihi hamɨ a nokarayohëriɨma*: él partió con los demás a la selva; *õãsiwë pëma a rë nokamapore, a ta topëhe*: bríndenle una parte a mi hermanito, al que le pedimos que nos acompañara; *no porepɨ kë pënɨ momo kë a ha tʰë pë shoaɨhe tëhë, a nokamapomahe* (mit.): ellos le pidieron a él que los acompañara cuando

iban para una fiesta de los frutos *momo* organizada por las almas; *shinari ukõ wai rë tʰaiwehei, tʰë pë ha yehiarariheni pë nokaopë*: los que tengan ovillos de algodón los traerán (llevándolos en la espalda), ellos (los) acompañarán (a ustedes). **nokapraɨ**: tener el reflejo de responder inmediatamente a un tiro o un golpe. **nokataɨ**: ir rápidamente a socorrer a alguien.

2. noka–

Verbo modificador de otros verbos. Verbo con función adverbial: reaccionar instintivamente y casi instantáneamente a una acción o situación, producirse inmediatamente después de algo, responder ipso facto. "*wamakɨ ã wã hirimou wãri!", e kua nokarema*: "¡Estamos cansados de escucharlos!", dijo inmediatamente; *yai tʰëni pariki pakëkëpraɨ nokarayoma* (mit.): instantáneamente seres maléficos sobrenaturales le abrieron el pecho; *siparariwë kë pëni hoashiri kë pë mo wari wëtɨɨ nokamou ha kuparuni* (mit.): las pirañas le cortaban con los dientes los penes a los monos capuchinos en cuanto éstos se acoplaban; *ya pë niyapraɨ nokarayoma, pë rããmorãyõma*: yo respondí inmediatamente a sus tiros, se los oyó gemir; *hãshimo ya ha hõrãmɨrëni, a wã nokaprariyoma*: imité el canto de la gallineta, ésta respondió inmediatamente.

noka heke–

vb. trans. ▮ **noka hekaɨ**: vanagloriarse, hablar de sus hazañas de guerrero o cazador (ciertas o supuestas), vanagloriarse de sus relaciones sexuales [*noka hekou*, frec.].

no kãi prea–

vb. trans. ▮ **no kãi preaprarou**: expresión de la forma "objeto + *no kãi preaprarou*": llorar a un muerto bailando en la plaza central de la vivienda llevando consigo un objeto que le perteneció. *tʰora no kãi preaprarou*: hacerlo con un carcaj (el muerto es un hombre); *wɨɨ no kãi preaprarou*: hacerlo con una guatura (el muerto es una mujer). V. *matohi* kɨ kãi yoko–*

noka ɨ̃kã–

vb. trans. ▮ **noka ɨkãɨ**: reírse burlonamente, burlarse de alguien riéndose [*noka ɨkãmaɨ*, caus.: hacer reír, provocar la risa; *noka ikãõ*, ref.: reírse de sí mismo, mofarse de sí mismo; *noka ɨkãprarai*, pl. suj.; *noka ɨkãrãyõu*, perf.]. *yare noka ɨkãɨ mai*: no te rías de mí; *a aka ha hãrõpraruni, pruka a noka ɨkãõma*: él cometió un lapsus y se burló mucho de sí mismo; *hõrõnãmɨ a noka ɨkãma*: Hõrõmãmɨ se rió burlonamente; *yare noka ɨkãpraraɨ pufio ma rë kui, ya pufi kuu katitio* (hra): estoy convencido de que quieren burlarse de mí (o: estoy convencido de que quieren matar a uno de los nuestros). →***yare noka ɨkãɨ ma rë kuheɨ***: ¿acaso no mataron a uno de los míos? (lit.: ¿acaso no se ríen de mí?). Esta expresión u otra equivalente formada con el verbo "reír de", se emplea en conversaciones serias o durante diálogos ceremoniales en el contexto de una muerte violenta, o cuando la víctima fue presa de brujos (*õkã*). *yare noka ɨkãɨ ma rë kuhei*: ellos mataron a uno de mis padres (lit.: se rieron de mí). sin. *noka ɨkrã–* (hra); V. *ɨkã–*, *kasi wate–*; ant. V. *miã ɨkɨ–*, *no miã po–*

no kapino (hra)

En la expr. *nana a no kapino*: tintura de onoto a la que se le mezclan otras sustancias, por ejemplo cortezas para perfumarla. *fei nana pë e no kapino, e no kapino fa totifioni, ei rë e noshi tererewë* (way.) (hra): se puso corteza en el colorante para perfumarlo, por ese motivo está brillante. sin. V. *no nikere–*

noka wawë–

❶ vb. intr. ▮ **naka wawëaɨ**, inc.: volverse más intensa (hablando de la luz en la selva, cerca de un claro, de un área desforestada o de un curso de agua) [*noka wawëɨ*, dur.; *noka wawëprou*, term.; *noka wawërayou*, perf. del inc.]. ❷ vb. trans. ▮ **noka wawëaɨ**: producir claridad en la selva cortado árboles o desbrozando [*noka wawëkei*, perf. del inc.; *noka wawëmaɨ*, dur.; *noka wawëpraɨ*: ponerse a–]. *hei hi rë kui wa pë ha tuyërini, wa noka ha wawëariniɨ, shirikimariniɨ, wakë yëriniɨ, wa ha yãrãreãriniɨ* (mit.): hay que cortar los árboles, hacer la selva más luminosa, dejar secar, prender fuego y esparcir las brasas. ❸ estado ▮ **noka wawëa**, perf. est. sin. V. *noshi tãihi–*, *noshi takaka–*

no ke–

vb. intr. ▮ **no keo**: agarrar color, aparecer (tintura de caruto) [*no kekei*, perf.]. *tana a no keo*: la tintura de caruto agarra color; *ya imikɨ no keo*: la tintura aparece en mi mano. V. *ke–*, *no uku*, *tana*

1. no kiri–

❶ vb. intr. ▮ **no kiriaɨ**: aterrador, terrible; asumir un aire terrible; ser horroroso, repugnante; dar miedo; entregarse al incesto [*no kiriaɨ kukei*, perf.: en un futuro perfectivo; *no kirio*, dur.]. *wa no kiriaɨ*: eres aterrador; *kihi kitanari a pata rë fuopiyei a no ma kiriaɨ tëhë a napë niya keo totihiawë* (way.): nuestros enemigos son terribles, pero tengo realmente la intención de atacarlos (lit.: el puma es terrible...); *"tʰë ã no kirio", pore kë a kuu rë kukeiwei* (mit.): "esa voz es horrorosa", dijo Aparecido; *shëta yai pë no kiriaɨ kë taani*: que vergüenza, ellos se entregan al incesto. ❷ vb. trans. ▮ **no kiriaɨ**: cometer un acto moralmente rechazado, cometer un incesto (cuando el culpable es un hombre) [*no kiriamaɨ*, caus.: cuando la mujer es culpable]. ❸ estado ▮

no kiria, perf. est. *weti tʰë ã no kiria kurawë?*: ¿qué voz terrible es esa? V. *kahikɨ* no kiriaɨ*, *kiri–*, *kirihi–*, *yaweremo–*

2. no kiri–

Intensificador. *hëyëmɨ kõnakõna rë pë haɨ no kiria*: cerca de mí hay una cantidad impresionante de hormigas *kõnakõna*; *yupu tʰë ushi pë no wãi weyahamipɨ no kirii*: en absoluto eran recientes las cenizas; *e kɨ wai mɨɨ parionomi no kirii*: no los miró ni un instante; *tʰë sikɨ wai yorehi sheniniwë no kirii*: la trama del mapire, está demasiado apretada; *pei kë tʰë mamo wakë no kirii*: sus ojos están muy enrojecidos. V. *heparoho–*, *no mota–*, *no wãrõ*, *totihi–*

no kirihi–

❶ vb. intr. ▮ **no kirihiaɨ**, inc.: volverse aterrador, horroroso, horrible, espantoso, repugnante; ser impresionante (por la cantidad) [*no kirihiprou*, term.; *no kirihirayou*, perf. del inc.; *no kirihou*, dur.]. *watori yahi ha kë a no kirihoma*: en la casa el viento soplaba de manera aterradora; *yaro a no kirihoma*: había tantas presas de caza que era impresionante. ❷ vb. trans. ▮ **no kiriamaɨ**: ensuciar un lugar, volverlo repugnante. ❸ estado ▮ **no kirihiwë**: ser repugnante, espantoso, horrendo; ser impuro, sucio, incestuoso. *pë no kirihiwë ha pë kõmi rë tukeiwei* (mit.): como eran inmundos (= incestuosos) todos treparon (a los postes que sostienen la vivienda); *wɨɨ tʰë pata mɨmou wararawë no kirihiwë* (mit.): la guatura es translucida y atemorizante. sin. V. *no kiri–*

no kiri tʰa–

vb. trans. ▮ **no kiri tʰaɨ**: temer; estar intimidado; sentir pudor o vergüenza (en presencia de un pariente prohibido) [*no kiri tʰamou*: temer de manera persistente, sentirse intimidado por alguien, sentir una vergüenza tenaz; *no kiri tʰarei*, perf.; *no kiri tʰayou*, rec.: sentir vergüenza o pudor el uno por el otro]. *pë no kiri tʰatihehë*: no les teman; *ihiru rë pënɨ a no kiri tʰaihe ha, pë ruaprarou heama*: como los niños le temían huyeron en todas las direcciones (en ausencia de los adultos); *pë no kiri tʰaɨ mai kë tʰë* (way.): yo no te temo. V. *kiri*, *no kiri–*, *no kirihi–*

no kiwëma

estado ▮ **no kiwëma**: estar tullido de dolor. *tʰë no wãri kiwema mai*: el dolor le impedía moverse; *shëtë ya no wãri kiwëma, ya wahati no wãri uprawëma*: hijo, estoy tullida de dolor, el frío me impide mantenerme sobre mis piernas. sin. *no kuwëma*, *no kuwëmi*, *no kuaapimi*

no kõ–

vb. trans. ▮ **no kõãɨ**: **1.** Hacerse reembolsar, hacerse restituir; conseguir algo a cambio, una contraprestación; hacerse pagar, hacerse reembolsar (neol.) [*no kõmãpei*, perf.]. **2.** Cumplir una venganza de sangre, vengar un muerto [*no kõrei*, perf.]. *e naha tʰë pë wãritiwë kuprou tëhë pëma tʰë pë no niya shirõ kõãɨ tëhë, ya tʰë wãritiwë tʰapou mai kë tʰë*: queremos simplemente castigar al culpable del asesinato (matándolo únicamente a él, en vez de desencadenar una guerra), yo no tengo malas intenciones. **no kõãmãɨ**: restituir, reembolsar, otorgar algo a cambio o una contraprestación, dar un objeto a cambio de otro [*no kõmãkei*, perf.; *no kõprããmãɨ*, it.: venir unos tras otros a hacerse pagar (neol.)]. *ya no ohote kõãmãɨ*: me hago pagar (mi trabajo); *ɨhɨ rë pë no kõprããmãɨ ha tʰarei*: ellos ya vinieron (unos tras otros) a hacerse pagar; *weti naha wa tʰë pë no kõãmaɨ kuhe?*: ¿qué les diste a cambio?; *yoku wai rë mrarɨhe, tʰë kɨ no wãi kõãmaɨhe ha* (way.): los visitantes dejaron de venir porque no dan nada a cambio de lo que toman. **no kõrãyõu**, perf.: recibir algo a cambio, o una contraprestación (únicamente en futuro o en pasado perfectivo). ➞***kahikɨ no kõõ***: ofrecerle comida a alguien a cambio de una ofrenda similar. V. *kõ–*, *no*

noku (hsh)

V. *nouku*

no ku–

❶ vb. intr. ▮ **no kuo**: estar ausente (sujeto hablante). *ya no kuo tëhë pë hamamoma*: yo estaba ausente cuando vinieron de visita. ➞***no kuopimɨ***: no estar (en un sitio determinado), no existir. *rahara kë kɨ no wãri kuopimi ma rë totihii*: no existe realmente ningún monstruo *rahara*. **no kupramou**, pl. suj.: ausentarse momentáneamente de la vivienda, ir afuera a ocuparse de los trabajos. *pë hɨɨ rë tʰë pë no kupramou tëhë, ɨranɨ ihiru rë pë shëɨ heama* (mit.): el jaguar mataba a los niños mientras los padres se ausentaban para trabajar. **no kuprou**: pasar (tiempo), cantidad de días que pasan. *weti naha tʰë no ha kuprarunɨ mahekoto hamɨ wa hupë?*: ¿dentro de cuántos días vas a ir a Mahekoto? ❷ estado ▮ **no kua**: estar ausente, faltar. *kama a no kua shoawë*: todavía está ausente; *tahiapɨ a no kua shoawë*: todavía falta uno. **no kuprawë**, pl. suj., disp. *pë no kuprawë*: ellos están ausentes (se fueron a algún lado). sin. V. *no sho–*; V. *ku*, *no*

no kuaapimi

V. *no kiwëmi*

no kuwë– [+ neg.]

estado ▮ **no kuwëmi**: estar moribundo. V. sin. *no kiwëma*; *noma–*; ant. V. *temɨ*

noma

Zool., piojos (de los hombres, de las aves). *hapo, moka, nomahë ya pë ta mɨ*: ven, hijo mío, a

que te busque piojos; *mayepɨriyoma pë no weshikɨ no nomapɨ rë shuririyope yë!* (cha.): los pelos piojosos del pubis de las Mujeres-tucanes que se dirigen hacia ti, son transportados por la brisa. →***noma oaɨ***: matar piojos con los dientes. *pei yoka ha noma wa e pë oaɨ rëopë*: lo pondrás de espaldas a la entrada y le buscarás los piojos (lit.: le morderás los piojos). →***noma yakëkaɨ***, dur., pl. obj.: hacer caer piojos al peinarse cuidadosamente. V. *noma pë yakëkë–*

noma–
❶ vb. intr. ▮ **nomaɨ**: estar bajo el efecto de una sustancia (tabaco, alucinógeno, etc.), estar inconsciente, perder conocimiento, morir [*nomaprou*, pl. suj.; *nomaoprou*: morir unos tras otros; *nomarãyõu*, perf.; *nomarariyo*, perf., pl. suj.]. *hewëtʰawë a nomaɨ ha kuikunɨ, pë suwëpɨ sho a nomaa shoarayoma* (mit.): Hewëtʰawë murió y su mujer le siguió en la muerte; *kiritʰamɨ pë nomarariyoma*: los pajaritos murieron; *a nohi rëama ma kui, a nomaɨ he yatirayoma*: aunque los chamanes lo trataron, sin embargo murió; *fape a wãri nasimotihë, wa nomarɨ* (hra): no mientas, padre, si no te vas a morir. ❷ vb. trans. ▮ **nomamaɨ**: matar, provocar la muerte; matar un animal a garrotazos [*nomamakei*, perf.: esperar en el sitio la muerte de un animal; *nomamarei*, perf.]. ❸ estado ▮ **nomawë**: inconsciente, inanimado, muerto. *shapono hamɨ pë kãi nomawë kõpromahe*: los llevaron muertos al *shapono*; *a ha shërɨnɨ, makayo kë kɨ ka ha a nomawë kemakemahe* (mit.): lo mataron y lo lanzaron a un hueco entre las rocas; *ɨra a nomawë prao tëhë, kë kɨpɨ itʰoa shoarayoma* (mit.): ellos bajaron (los dos) mientras el jaguar yacía sin conocimiento (golpeado); *kõmi pënɨ ɨra pëmakɨ nomawë niyapë* (mit.): todos dispararemos flechas contra el jaguar muerto. V. *mɨshɨã* hawë–, mɨshɨã* mra–, mra–, nohi mohõtu–, no pre–, shë–prou, toku–*; V. *rahaka, shereka, shote, yãã hena*; ant. *temɨ*

no ma– (hsh)
V. sin. *no mra–*

–noma
Des. vb., modalidad de inferencia: se comprueba que un acontecimiento tuvo lugar mediante el análisis de las pruebas. *kõpinanɨ yare tɨkanoma*: me picó una avispa sin que me diera cuenta (el hablante lo constata); *tate ya katikianoma*: aplasté un cambur sin darme cuenta; *wa tʰë mɨkɨ wãriãɨ totihionomahe, wa mɨkɨ wãriãnoma* (way.): te desarreglaron el pelo al cortártelo, ellos te lo desarreglaron sin que te dieras cuenta. V. *no kupëreshi, no kureshi, –nowë, –nowei*

no mai
Niega la veracidad de una propuesta. *ɨrɨmɨ si pë wãhã rë kuawei, ɨrɨmɨ si kuo no ma mai*: el felino que lleva el nombre de *ɨrɨmɨ*, todavía no existía; *yëtu ha a rukëo no mai kë tʰë*: no hace mucho que está colgada allí; *ya miõ no mai ha, ware a shimama* (hsh): como yo no dormía me mandaron (a hacer algo); *yãã pëma hena ta tʰaa, maa a kei haio no mai ha*: vamos a buscar hojas ya que la lluvia tarda en caer. V. *mai*

no mai ha
Sin contrapartida, sin dar nada a cambio, gratuitamente, por nada. *no mai ha a ta hiyo*: dámelo por nada; *no mai ha pë huimi*: ellos no vienen para no tomar nada; *ipa no mai ha namo ta totopa* (way.): bríndame sin contrapartida una punta de curare. V. *mãrõkõ, shirõkõ*

noma pë yakëkë–
❶ v.m. ▮ **noma pë yakëkëo**: despiojarse con la ayuda de un peine [*noma pë yakëkamou*: estar haciéndose despiojar de esa forma; *noma pë yakëkamorãyõu*, perf. de *noma yakëkamou*; *noma pë yakëkëpramou*: estar a punto de hacerse; *noma pë yakëkërariyo*, perf.]. *noma ya pë yakëkëo*: yo me despiojo con un peine. ❷ vb. trans. ▮ **noma pë yakëkaɨ**: despiojar a una persona pasándole un peine por el pelo [*noma pë yakëkërarei*, perf.]. V. *yakëkë–*

nomaremɨ kë kɨ
Bot., planta cultivada, junco; *Cyperus articulatus* (Ciperaceae). Planta utilizada en brujería masculina (*hẽrĩ*). Los bulbos se secan encima del fuego y se pulverizan; el polvo es lanzado de un capirotazo con los dedos, sobre la persona a la que se quiere debilitar o hacer morir; durante un combate a puñetazos se coloca una porción de este polvo bajo la uña, también se lo puede pegar en un palo o una maza.

no matʰopɨ
Orilla alta de un meandro, lugar en donde la corriente choca contra la orilla erosionándola poco a poco: la orilla es alta, el agua profunda y los peces se refugian allí durante la estación seca.

no mãyõ
Camino, traza o marca dejada por un ser particular (real o sobrenatural). *sirõrõmɨwë kë a no mãyõ hamɨ poreri kë a përia ha rëparunɨ* (mit.): un hombre instaló su refugio en el camino de Sirõrõmɨwë. V. *mãyõ*

–nomi
Des. vb., negación del pasado declarativo (en *–ma*). Se adhiere directamente a la RV, salvo en ciertos casos en los que el aspecto (*–a* o *–o*) se intercala entre la raíz y *–nomi*. *a hunomi*: él no fue; *a iyanomi*: él no comió; *a hushuonomi*: él no estaba enojado; *a roonomi*: él no estaba sentado;

ihiru a itʰonomi: el niño no bajó; *ai pë pruka waikia, wamakɨ kunomi*: ustedes no dijeron (= pensaron) que ya había mucho. V. *–imi, –ma, mai kë tʰë, –mi*

no mɨã

vb. trans. ▮ **no mɨã pou**, dur.: llorar a un muerto o a un animal de compañía, estar de duelo y manifestarlo llorando; lamentarse. *yoreriyoma pë ihirupɨ a no mɨã poma*: Yoreriyoma (= Mujer-hongo) se puso de duelo por su hijo y se lamentó; *pë nɨ̃ɨ̃nɨ a no mɨã tëaprarai tëhë iewë a wãri iyai kãi rotia feaa* (mit.) (hra): mientras la madre avanzaba llorando a su hijo, Iewë estaba en la casa comiéndolo; *weti kë wa tʰë no mɨã pou?*: ¿a quién lloras pues?; *shõmi kë tʰë urihi hamɨ wa tʰapraretayomahe, pë no mɨã pou mai kë tʰë*: si te matan en una región diferente a la que vivimos, no te lloraré. **no mɨã tëaɨ**, inc.: llorar a un muerto, ponerse de duelo y llorar [*no mɨã tërei*, perf.]. sin. V. *ãmoãmo–, heri, hushihipɨ* hoyaɨ, hushu–*,

1. nomɨhɨ–

❶ vb. intr. ▮ **nomɨhõu**, dur.: producirse repetidamente. *kihamɨ kë tʰë hikɨ nomɨhõu kuaama*: por allá los árboles caían unos tras otros. ❷ vb. trans. ▮ **nomɨhãyõu**, rec.: intercambiar recíprocamente (el mismo objeto, en el mismo momento). **nomɨhɨãɨ**, inc.: hacer trueque, intercambiar; invertir los extremos de un objeto largo; relevar a alguien, sucederle a alguien en una actividad [*nomɨhãɨ*, dur., pl. obj.; *nomɨhɨkei*, perf.: dar un objeto a cambio de otro; *nomɨhɨpei*, perf.: recibir un objeto a cambio de otro; *nomɨhɨprai*: ponerse a–; *nomɨhɨrei*, perf.: obtener un objeto a cambio de otro, sustituir, relevar, seguir a continuación]. *pë yai a nomɨhãɨ shi toprao*: a él le gustaría mucho cambiar a su hermana por otra mujer (= a él le gustaría mucho dar a su hermana como esposa a un hombre a cambio de otra mujer para desposar él); *rahaka kë kɨ posi nomɨhãma*: invirtió las puntas de bambú en el fuste de las flechas; *kanapororiwë kë a rë hokëtariyowei, wakë nomɨhɨrehërima* (mit.): Conoto se levantó y se llevó a su vez el fuego. **nomɨhɨprou**: sucederle a alguien en un trabajo, en un diálogo ceremonial [*nomɨhɨpramaɨ*, fact.]. **nomɨhɨtaɨ**: **1.** Cambiar de mano, cambiar de hombro (cuando uno lleva algo); utilizar el otro filo de un instrumento. *himo a rõrõku wãritiwë ha, shõmi rõrõku rë nomɨhɨtarei*: como el filo de la maza estaba dañado (por los golpes que había asestado) le dio vuelta (para utilizar el otro filo). **2.** Sucederle a alguien para recibir una parte de una distribución, relevar a alguien transportando una carga [*nomɨhɨtarei*, perf.; *nomɨhõu*, dur., pl. suj.: sustituirse en una actividad, relevarse]. sin. V. *mahɨ–, mɨ hetu–, mɨ nomɨhɨ–, mɨ rakɨ–, noti–, piyë–*

2. nomɨhɨ–

Verbo que modifica el sentido de otros verbos. Verbo con función adverbial: hacer a su vez, sucederse, relevarse. *shama pë pata karëɨ nomɨhõu kupariyoma* (cha.): las dantas venían nadando en el río unas tras otras; *ufe kë pë ha a ta përiotayoprei a wãno rë yaferiape, ya wãfã tʰaɨ ta nomɨhio, ya si poaɨ ta nomɨhio* (hra): voy a hablar a mi vez del que vive en Ufe y cuyos chismes se propagan (lit.: llegan lejos), voy a pronunciar a mi vez su nombre personal (= provocarlo); *tërëwë ihirupɨnɨ ware si rë poape, ya si poaɨ ta nomɨhiõ*: ya que el hijo de Tërëwë pronuncia mi nombre personal en público, voy a mi vez a pronunciar el suyo; *sikɨ ta praparɨ, ya e sikɨ mɨmaɨ nomɨhiopë* (way.): dame una ropa, se la mostraré a mi vez (a los demás). V. *nomɨhɨ–* (1)

nomohõri

❶ sus. ▮ **nomohõri**: trampa, traición, treta, engaño. *wa nomohõri ha kunɨ*: di eso para engañar. ❷ vb. trans. ▮ **nomohõriãɨ**: invitar a una persona de la que uno finje ser amigo para matarla [*nomohõrirei*, perf.]. **nomohõrimou**: atraer a una trampa, invitar a personas a una fiesta para matarlas y/o apoderarse de las mujeres [*nomohõrirei*, perf.]. V. *hore, mɨrã–*

no mota–

Verbo que modifica el sentido de otros verbos. Verbo con función adverbial. Juega el papel de un intensificador y puede a menudo traducirse por "mucho", "muy". *a ohotamou no motahawë*: él trabaja mucho; *kahë wa horemou no motaaɨ*: tú, mientes a menudo; *tʰë pë ã wayou no motaaɨ*: ellos están siempre conversando; *porepore pë yaweremou no motaaɨ ha yaiikunɨ* (mit.): los ancestros cometían muchos incestos.

no motaha–

V. *no mota–*

no mra–

no mra– no acepta la repetición de los grupos de consonantes *–mr–* y *–pr–*, cuando la raíz *mra–* es seguida por una desinencia en /pr/ (*–pra–, –prara–, –pro–*, etc.) es obligatorio hacer la transformación **no mra–pr–* ➞*no ma–pr–*. ❶ vb. intr. ▮ **no maprou**, pl. suj.: irse, abandonar la vivienda comunitaria. *pë kõmi hua shoarayoma, pë no rii maprou rë shoarayouwei*: todos se fueron, abandonaron la vivienda. **no mraaɨ**: **1.** Desaparecer, esquivar, dejar de estar presente. *ya no mraa shoarayohërɨɨ*: me iré; *ihiru pë no mraa rë shoatareiwei*: los niños desaparecieron inmediatamente. **2.** Tardar, ausentarse mucho tiempo. *a no shirõ mrati*: él está siempre ausente (o: siempre tarda) [*no mrarayou*, perf.]. ❷ vb. trans. ▮ **no mraɨ**: dar un objeto de valor inferior al

que uno recibió. **no mramaɨ**: no asegurar la reciprocidad de un intercambio, no entregar nada por lo que uno recibió [*no mramarei*, perf.]. sin. V. *mra–*

noni

❶ estado ▮ **noni**: frágil, quebradizo. *horoeti kë tʰë hi noni ta yaitanɨ, ɨhɨ rë tʰë hipë kreyou si ihehewë ta yaitanɨ*: los árboles *horoeti* son realmente muy frágiles, se rompen muy fácilmente. ❷ vb. intr. ▮ **noniãɨ**, inc.: volverse frágil [*noniprou*, term.; *nonirayou*, perf. del inc.].

no nihi

Expr., producir gran cantidad de alimentos (conucos, selva). *hikari tʰëka no nihi*: hay mucho alimento en el conuco; *urihi a no nihi*: está lleno de frutas silvestres en la selva; *puu pë no nihi*: hay mucha miel; *puu a no no nihiõ rë totihiopɨwë*: tengo la impresión de que hay mucha miel en ese nido.

no nikerewë

Tintura de onoto (*nara*) perfumada con resina *warapa*, cortezas o miel. sin. *no kapino* (hra); V. *nikere–*

no ohë–

❶ vb. intr. ▮ **no ohëo**, dur.: estar en la penuria, estar en un período en que el conuco no produce casi nada. *tʰë pë no ohëo kë tëhë, wapu kë a ha tʰaheni u pë koamahe*: el conuco ya no producía, ellos preparaban frutos *wapu* y los consumían con agua. **no ohëprou** o **no ohiprou**: llegar a carecer de alimentos, dejar de tener alimentos disponibles (conucos); dejar de tener miel (abejas) [*no ohëtou*: carecer periódicamente de alimentos (conucos)]. *hikari tʰëka no ohëprou*: ya no queda nada que cosechar en el conuco. ❷ estado ▮ **no ohëa**, perf. est. *ya yãnopɨ no ohëa kë a kure*: estoy en la penuria (lit.: hace hambre en mi casa); *ya no ohëa kë a kure* (mit.): no tengo miel (dijo el nido). **no ohi**: no tener nada para cosechar en los conucos. *hikari tʰëka a no ohi*: no hay nada para cosechar en los conucos. V. *no ohë–*

no ohi

V. *no ohë–*

no ohote tʰa–

vb. trans. ▮ **no ohote tʰaaɨ**, inc.: trabajar para obtener algo, vender su fuerza de trabajo (neol.), trabajar a cambio de un objeto o de dinero [*no ohote tʰai*, dur.; *no ohote tʰarei*, perf.]. *ya ma hõrimou tëhë, "pohoroyë ya hiki no ohote ta tʰaa sho", ya kuu mai*: aunque no tengo fósforos no tengo intención de trabajar para conseguirlos (lit.: no tengo y sin embargo no me digo: "voy a trabajar para conseguir fósforos"). V. *no, ohota–, tʰa–*

1. no owë

Loc. con función adverbial: hacer algo por poco tiempo (VT o VI). *no owë ya ta yãrimo sho*: me baño un instante; *shapono hamɨ kë tʰë pë no owë maharishitou ha yaironi, pë hõhõruãmoma* (mit.): en el *shapono* a ellos les dio sueño momentáneamente, roncaron. V. *no owë*

2. no owë

Efigie del guerrero enemigo; muñeco rústico hecho de hojas que los guerreros de la expedición matan simbólicamente en la víspera del ataque. Suele llevar el nombre del que ha sido designado como blanco del ataque, se supone que la víctima designada grita de dolor cuando las flechas alcanzan su efigie. También se denomina *no owë* a los animales muertos por guerreros mientras caminan para llegar a la vivienda enemiga; esos animales son representaciones de sus adversarios. *no owë kë a rë shëɨ hërahe, ĩha kë pë ta rërërɨ*: corran hacia el lugar en donde se quedaron a matar la efigie; *kamiyë yamakɨnɨ ɨha no owë a shëɨ hoohe nareo tëhë ya paria narerayohërima*: mientras los miembros de mi comunidad se quedan a matar la efigie enemiga, yo me adelanto caminando en compañía de los otros; *proro a ma kui ha, iwa a hore ha puhiheni, a tiwëhamahe: "ɨhɨ rë a no wãri owë ë!"*: ellos confundieron a una nutria con una babilla y le asestaron golpes con la punta de sus arcos: "es la efigie de nuestros enemigos", dijeron. ➞***ĩhĩ a no owë***, expr.: es lo que se dice cuando se mata una presa de caza durante una marcha en una expedición de guerra; la presa muerta es asimilada al enemigo, prefigura el éxito del ataque. V. *owë–*

no pahatea– [+ neg.]

Las formas más frecuentes son: *no pahateanomi* y *pahateami*. No obtener ningún resultado durante una búsqueda, trabajar inútilmente, perder el tiempo. *yamakɨ no pruka pahateanomi*: ninguno de nosotros encontró nada.

no patapɨ

Ancestros mitológicos, primeros hombres; son los protagonistas de los relatos míticos. Por aquel entonces los animales tenían forma humana y muchos antepasados llevaban nombres de animales, no fue sino más tarde que se transformaron en animales. Un mito (el de la liana rota) da cuenta de la división en tres del reino animal hecha por los Yãnomãmɨ: las aves (que vuelan), los animales que se desplazan en los árboles y los que se desplazan por la tierra; todos esos animales eran antepasados humanos. *no patapɨ tëhë*: en la época de los antepasados; *no patapɨ pënɨ puu u pë ã nohi wãripoma* (mit.): nuestros antepasados lejanos sentían aversión por el parloteo de las abejas meleras; *ei a pitʰa rë kui,*

no patapɨ pënɨ a pitʰa waɨ ta no kupëraheshi (mit.): este suelo, nuestros antepasados lo comían (para alimentarse). V. *pata, porepore, poreri*

no pëshiri

vb. trans. ▮ **no pëshiri tʰaaɨ**: sentir pesar por la pérdida de un objeto (perdido, robado, roto); sentir rencor o resentimiento hacia alguien. *yare tʰapi heiapraraɨ, weti kë tʰë no pëshiri ha tʰaanɨ?*: él quiere ir a vivir a otra parte, ¿qué tiene en contra de mí?; *ware nowã tʰaɨ ha maõhenɨ ya pë no nohi hekura pëshiri tʰaaɨ kui* (cha.): ellos no me informaron y lamento (la pérdida) de los *hekura*; *weti tʰë ha wa no pëshiri tʰaaɨ ma ta tʰawë, yaahë?*: ¿por qué sientes resentimiento hacia mi suegra? sin. **→*weti kë tʰë no pëshiri ha***: por qué motivo, por qué razón; en virtud de qué reproche. *weti kë tʰë pë no pëshiri ha wamare shëɨ puhi ha topraonɨ*: ¿qué es lo que nos reprochan para querer matarnos? V. *nohi iyo–*

no pe–

V. *no pre–*

no peprarou

Verse en desventaja, perder (en un intercambio). *yɨɨ pë hote ha ya no peprarou*: si recibo a cambio un viejo chinchorro de algodón, pierdo. V. *no pre–*

no ...–pɨ (*no* RV–asp.–*pɨ*)

Esta forma permite expresar la convicción del hablante, su percepción, o su sentimiento, de un acontecimiento que puede ocurrir, de un acto que se realiza o no. La negación es: *no ...–pimi* (por asimilación regresiva). *tʰë no topropimi*: no lo lograré; *wayapashiriwë kë a no rërëa mɨ yaparayopɨ* (mit.): Ardilla salvaje estaba tal vez a punto de regresarse corriendo; *a no kerayopɨ*: eso se va a caer; *rahara kë kɨ no wãri kuopimi ma rë totihii*: estoy convencido de que no hay ningún monstruo *rahara*; *oru kë kɨnɨ yare si wëtɨa totihirapɨ*: tengo el presentimiento de que me va a morder una serpiente; *a no hipëkepɨ*: sin duda él lo regalará; *ya no mipropimi*: no logrará dormirme; *mãũ a no yorurayopɨ*: el agua va a hervir; *a ta niyãɨ ta haio, a no tokurayopɨ*: dispara pronto tu flecha, se va a escapar; *tana a no no keopimi*: la tintura de caruto no agarrará; *pë no kuopimi*: tengo la convicción de que no están allí; *ya ãmoku no ninimou kõkepɨ*: creo que de nuevo me va a doler la barriga. **no ...–pɨwë** (*no* RV [+ estado]–*pɨwë*): expresa la convicción del hablante en relación a un estado, una cualidad. *tʰë kɨ no kretetio no yaiopɨwë*: estoy seguro de que son dulces.

no porepɨ

❶ Principio inmaterial producido por la liberación del *pei mɨ ãmo* al morir, alma; es llevado al cielo por el vuelo de la gallineta. Las almas se reúnen en el *hetu mɨsi* (disco celeste) en una gran vivienda comunitaria, viven en la abundancia: hay gran profusión de frutas silvestres, miel y váquiros. Las almas se parecen a los seres humanos, salvo que sus rostros y ojos están enrojecidos por la cremación. Cerca de ellas viven Trueno (*yãru*) y Hera, amo de las serpientes. De tanto en tanto Hera simula morir, las almas lloran y, en el momento en el que quieren poner a Hera en la pira funeraria, éste se levanta y rie burlonamente. Las almas de los avariciosos no van al cielo y no son immortales, son dirigidas por Watawatawë hacia un brasero en donde se consumen. *no porepɨ kë pënɨ momo kë a ha tʰë pë shoaɨhe tëhë, a nokamapomahe* (mit.): ellos le pidieron que los acompañara cuando iban a una fiesta de frutos *momo* organizada por las almas; *"pë ta iriamou haio shë!", no porepɨ pata e kuma* (mit.): "apúrense a bailar y a divertirse", dijo un anciano entre las almas; *no porepɨ pei kë tʰë mamo wakë no kirii, ĩhĩ e naha tʰë mohekɨ kuwë* (mit.): los ojos de las almas son muy rojos y así también es su rostro. ❷ Para los Yãnomãmɨ meridionales ser *no porepɨ* es también estar moribundo; los moribundos ya son "almas". *a no porepɨ harayoma*: él salió moribundo. V. *hera, mɨ ãmo (pei), pore, wã porepɨ, watawatawë, yãru*

no poupɨ

Lugar en el agua en donde vive cierto tipo de ser; lugar en el agua en donde ciertos animales viven en abundancia. *rahara kɨ no poupɨ*: cuenca, guarida, del monstruo *rahara*, lugar en el agua en donde se encuentra el monstruo *rahara; yuri no poupɨ*: lugar en donde se encuentran muchos peces; *yahetipa no poupɨ*: lugar en donde hay muchos tembladores.

no pre–

❶ vb. intr. ▮ **no preaaɨ**: perder su dignidad, estar deshonrado; estar desdichado, estar desesperado, estar en un estado lamentable; ser ridículo, grotesco o lamentable [*no preaprarou*, pl. suj.; *no premakei*, perf.: decepcionar a alguien, abandonar a alguien a su suerte; *no premarei*, perf. de *no preaaɨ*; *no pretao*, dur.; *no pretou*: estar de duelo]. *ya kahikɨ no hore preaaɨ ayaa rë totihirayoi*: tengo la boca en un estado lamentable (= tengo sed); *kahë kë wa no prepei ma ta kuhanɨ*: tú eres a quien habría que compadecer; *ware hore no preaamaɨ ma ta yaitanɨ?*: ¿acaso ellos no me deshonraron?; *pëmakɨ ohiri no preaprarou rë waikiohe ë!*: ¡el hambre ya nos ha hecho desdichados!; *tʰë pë no preaaɨ heparoaɨwei kë!*: ¡qué lamentables son! **→*a no prekehëriɨ***: él se está muriendo. ❷ estado ▮ **no prea, no preo, no prewë**: estar muerto. *a no prea waikia*: él ya está muerto; *a no prewë tëhë ya kõpema*: él estaba

muerto cuando yo llegué; *no prewë a ha pëɨmakɨhenɨ, suwë pënɨ hikɨ tërehëɨmahe*: lo acostaron muerto en un chinchorro suspendido en una pértiga y las mujeres lo llevaron. sin. *no pe–*; V. *noma–, puhi no pre–*

norãmi (hsh)
Palabra invariable, precede a un verbo: parecer; puede traducirse a veces por "sin duda". *ãiwë kë a wãrinɨ mãrãshi a norãmi yëɨ taa ha ayarinɨ, a niyaprarema* (hsh): mi hermano mayor sin duda observó a una pava rajadora que volaba, disparó su flecha; *nahi norãmi wakë ha yërinɨ, e nahi ishi upraa* (hsh): la casa está quemada, le deben haber prendido fuego. sin. *nami*

1. noreshi
1. Imagen, dibujo que representa un objeto o a una persona; fotografía, película (neol.). ➞***noreshi toaɨ***: fotografiar, filmar (neol.). ➞***noreshi tʰaaɨ***, inc.: representar por un dibujo un objeto o una persona [*noreshi tʰaɨ*, dur., pl. obj.; *noreshi tʰarei*, perf. del inc.]. V. *õni–mou* **2.** Fosforescencia producida por la descomposición de ciertos vegetales.

2. noreshi
❶ sus. ▮ **noreshi** (pei): sombra; el doble animal de una persona. La transmisión del *noreshi* no se hace al nacer sino a los siete u ocho años; antes de esa edad el *noreshi* de los niños es representado por una pequeña lagartija de cola azul (no id.) llamada *ihiru noreshi* (lit.: *noreshi* de niño). El *noreshi* es a veces inestable, sobre todo en la primera infancia y su pérdida produce enfermedad. La creencia referente al *noreshi* parece haber perdido su fuerza y coherencia, por lo menos entre los Yãnomãmɨ centrales. En el caso de los hombres, el *noreshi* se transmitiría en línea masculina y cada grupo de descendencia poseería el suyo; en cuanto a las mujeres heredarían el *noreshi* de su madre y luego, el de la comunidad en donde residen después de casarse; los seres humanos tienen cualidades idénticas a las de su doble animal y viceversa. Los *noreshi* masculinos más frecuentes son la marimonda, el jaguar, la arpía; los de mujer son la nutria, el tucán, la serpiente, el cangrejo. El destino de la persona y el del *noreshi* asociado a ella son absolutamente paralelos: la persona y el animal nacen, crecen, se enferman y mueren juntos. Por lo general los *noreshi* viven muy lejos de las personas a las que están asociados y no existe ninguna prohibición de matar y comer el animal que corresponde al *noreshi* de uno; la única excepción es la arpía, considerada como el *noreshi* de personas que viven en las cercanías; el que mata a una arpía debe someterse al ritual de los asesinos (*unokaɨmou*) y el que consume la carne de esa ave tiene que comer rápido tirando los huesos lejos, a menudo por encima del hombro (los Yãnomãmɨ piensan que así es como comen los caníbales). ❷ vb. intr. ▮ **noreshipɨaɨ**: enfermarse por la pérdida del *noreshi*. ❸ vb. trans. ▮ **noreshimou**: imitar al doble de una persona que se ha enfermado por la pérdida de éste, buscar el doble perdido de una persona [*noreshimorãyõu*, perf.]. ➞***noreshi kõãɨ***: buscar el *noreshi* de una persona para devolvérselo [*noreshi kõrei*, perf.]. V. *ihiru noreshi, mɨ ãmo (pei), no uhutipɨ (pei), puhi (pei)*

no rɨmɨ–
sus. ▮ **no rɨmɨpɨ**: amigo, persona con la cual uno está en buenos términos, persona con la cual uno está en relación de intercambio. *no rɨmɨhë*: tu amigo; *no rɨmɨyë*: mi amigo; *pë no rɨmɨpɨ*: su amigo. sin. V. *nohi, rɨmɨ*; ant. V. *napë, nohi wãri, wã no napë*

1. nosi
❶ estado ▮ **nosi**: mascada de tabaco que perdió su sabor. *pẽẽ nahe nosi*: el tabaco ya no tiene sabor. ❷ vb. intr. ▮ **nosiãɨ**, inc.: perder su picante (tabaco) [*nosiprou*, term.; *nosirayou*, perf. del inc.]. ❸ vb. trans. ▮ **nosipraɨ**: agotar el sabor de una mascada de tabaco de tanto guardarla en la boca. V. *oke–*; ant. V. *nakë–, wayu*

2. nosi
Clas. vb., entra en la formación de una serie de verbos en los que el sujeto se desplaza detrás de alguien. V. *nosi huri–, nosi katiti–, nosi pou, nosi prakë–, nosi shoa–, nosi shoke–, nosi të–, nosi wëti–, nosi yau–*

nosi ahi– [+ neg.]
No temerle a nada, ser valiente, temerario. *a nosi ahiomi kë! a no yuomi*: él no es valiente (antífrasis), él no se venga. ➞***nosi ahihi–***: pl. suj. *kihi waika pë nosi wai ahihiwemi rë pëɨre hamɨ*: en esta región en donde viven los Waika temerarios; *tʰë nosi hõã ha ahihionɨ*: se dice que él no le teme a nadie. sin. V. *waitʰeri*; V. *wã nosi ahiaimi*

nosi huri–
vb. trans. ▮ **nosi huriaɨ**, inc.: perseguir, alcanzar [*nosi hurii*, dur.; *nosi hurikei*, perf.: alcanzar a alguien en un lugar determinado; *nosi hurio*: estar persiguiendo, estar alcanzando; *nosi huriokei*, perf., pl. suj.; *nosi huriprao*: alcanzar rápidamente a alguien; *nosi hurirei*, perf. del inc.]. *eteweshi sikɨ hamɨ ya nosi hurikema*: los alcancé en el morichal; *rope ya pë nosi hurirema*: yo iba de prisa para alcanzarlos; *ropaahërɨ wa nosi huriopë*: apúrate, lo alcanzarás. sin. V. *nosi katiti–, nosi të–*

nosi katiti–
vb. trans. ▮ **nosi katitamaɨ**: orientarse, ubicarse, analizar huellas para seguir una pista [*nosi katitikei*, perf.]. **nosi katitiaɨ**, inc.: seguir la pista, seguir a un ser viviente por el rastro [*nosi katitimapou*: fact. de *nosi katitipou*, ayudarle a alguien a seguir correctamente una pista; *nosi katitipou*, dur.; *nosi katitiprou*: descifrar una pista, volver a encontrar un rastro después de haberlo perdido; *nosi katitirei*, perf.]. *yamarekɨ yo nosi ha katitia kõrehërɨnɨ*: él vuelve a seguirnos el rastro; *pëmarekɨ mãyõ nosi katitipramaɨ*: volvió a encontrar nuestro rastro. **→*mãyõ nosi katitipou***: seguir huellas. **→*yo nosi katitipou***: seguir un camino. V. *nosi huri–*, *nosi të–*

no sikɨ (pei)
Anat., placenta. *ihiru rë pë no sikɨnɨ tʰë naiki shurukou ha kutarunɨ* (mit.): las placentas de los niños (que él comía) despertaron su hambre caníbal. V. *sikɨ (pei)* (2)

nosi parɨ–
vb. intr. ▮ **nosi parɨpraraɨ**: avanzar adelante como explorador [*nosi parɨapraramaɨ*, fact.]. *ĩhĩ rë tʰë pënɨ yare nosi parɨapramaɨ totihiowei* (way.) ellos son los que me hacen avanzar adelante como explorador (cuando van a la guerra) V. *pari–*

nosi po–
V. *nosi të–*

1. nosi prakë–
vb. trans. ▮ **nosi prakëaɨ**, inc.: seguir de cerca, hostigar [*nosi prakëɨ*, dur.; *nosi prakëkei*, perf. De *nosi prakëo; nosi prakëo*: estar haciéndolo]. *õãsi kamiyë rë rihamɨ a nosi ta prakëiku* (way.): hijo, sígueme de cerca. ▮ **nosi prakëkou**, dur.: empeñarse. *wayu pë nosi prakëkou*: los guerreros enemigos se empeñan (en venir a atacarnos). V. *prakë–*

2. nosi prakë–
Verbo que modifica el sentido de otros verbos; verbo con función adverbial: empeñarse en, obsesionarse por, no cesar de. *pë nako nosi prakëkou*: siempre están mendigando; *a yahii nosi prakëkou*: él está siempre haciendo visitas.

nosi rërë–
vb. trans. ▮ **nosi rërëamaɨ**: lanzarse corriendo perseguir a alguien [*nosi rërëmarei*, perf.]. V. *nosi*, *rërë–*

nosiriwë
1. Antepasado que difundió el tabaco. *nosiriwë kë e peshiri mɨã ɨkɨma* (mit.): Nosiriwë lloraba (por falta de tabaco). **2.** Esta palabra se utiliza en ciertas regiones para designar al tabaco. V. *hãshõ*, *nosi*, *pẽẽ nahe*

nosi shoa–
vb. trans. ▮ **nosi shoaapraraɨ**: estar siempre acompañando a los demás.

nosi shoke–
vb. trans. ▮ **nosi shokeaɨ**: dar rápidamente un rodeo para colocarse frente a la presa que se quiere matar [*nosi shokemaɨ*: describir un círculo al perseguir una presa (o un enemigo); *nosi shokemarei*, perf.]. *õmawë pë hekamapɨ a wainɨ wãshõshõremɨ kë a nosi shokemama* (mit.): el yerno de Õmawë describía un círculo tras del pájaro hormiguero cantarín que estaba persiguiendo. V. *nosi*, *shoke–*, *tihiyë–*

nosi të–
vb. trans. ▮ **nosi tëaɨ**: lanzarse en persecución; perseguir, acorralar [*nosi pou*, dur.: estar persiguiendo, hostigando, acorralando; *nosi tëpraɨ*, pl. suj.; *nosi tërei*, perf.]. *pë nosi wãri tëpraɨ katitio ha maõnɨ wa hore wãri temɨ*: fue porque no nos lanzamos realmente en tu persecución que estás todavía con vida; *hiimanɨ tʰõmɨ a nosi ha tërëhërɨnɨ, ɨranɨ a shërema*: el jaguar mató al perro mientras que éste se lanzaba en persecución de un picure. **nosi tëpou**: estar siempre dispuesta a acompañar en la selva a los que parten en busca de alimento. **nosi tëapraraɨ**: acompañar a alguien en un desplazamiento. **→*mãyõ nosi tëaɨ***: ponerse a seguir una pista, seguir un rastro [*mãyõ nosi tëapraraɨ*: seguir huellas; *mãyõ nosi tërei*, perf.]. *pë mãyõ nosi tëapraraɨ kuaamahe*: ellos seguían las huellas. **→*yo nosi tëaɨ***: seguir un camino [*yo nosi tërei*, perf.]. *yamakɨ rë katehe-prouwei, yama yo nosi rë tëa kõreiwei*: nos orientamos y volvemos a seguir el camino. sin. V. *noka–*, *nosi*, *nosi huri–*, *nosi po–*, *nosi prakë–*, *të–*

nosi wetɨ–
vb. trans. ▮ **nosi wetɨaɨ**, inc.: hostigar [*nosi wetɨrei*, perf.].

nosi yau–
vb. trans. ▮ **nosi yauaɨ**: seguir, acompañar a alguien en un desplazamiento [*nosi yauaprarou*: estar siempre acompañando a alguien en sus desplazamientos; *nosi yaukei*, perf. de *nosi yauo; nosi yauo*: estar haciéndolo; *nosi yaurei*, perf.]. *pë heãrõpɨ kë ihamɨ pei kë tʰë he pruruu nosi yauaɨ yaioma* (mit.): la cabeza (cortada de la mujer) acompañaba rodando al marido; *a nosi ta yauiku*: ve con ellos (o: ven con nosotros). **→*nosi yau ha(mɨ)***:detrás, después de. *hokosiyoma a nosi yau hamɨ, ãmoã kãi rë rërëimahei* (cha.): siguiendo a Mujer-palma los cantos se dirigen hacia aquí. sin. V. *noka–* (1), *nosi shoa–*, *nosi të–*, *nosi yu–*

nosiyë
Partícula invariable, siempre al finalizar una oración: refuerza una comprobación basada en

un razonamiento o en un conocimiento previo. *ĩhĩ kë tʰë pë shikɨ preaturou wa tʰë ɨkãprarou nosiyë* (mit.): es sin duda a causa de esas comezones constantes que ella siempre se ríe; *hore kunomai tʰë pë ã waitʰeri nosiyë, pëmakɨ nohi tʰapopë*: pueden convencerse de que ellos lanzan amenazas de verdad, vamos a vigilarlos; *õmawë pë ihirupɨ iha shama niyatimi a ha itʰoopronɨ, ya tʰë pë yaropɨ niyãɨ nosiyë* (cha.): unos *hekura* cazadores de danta se unieron al hijo de Õmawë (que poseo como *hekura*, en mi pecho) y es por ese motivo que todavía soy un buen cazador; *shëta peheti kë wa tʰë pë epenapɨ wãri koo nosiyë*: eres un verdadero chamán.

1. nosiye–

vb. trans. ▮ **nosiyemaɨ**: decir que se haga, mandar, pedir un favor (para otro) [*nosiyemarei*, perf.]. *hei kë a ta nosiyemahe*: díganle a éste que lo haga; *shereka a ha shatiikunɨ a nosiyemamahe*: *"a ta tʰaprarɨ", e pë kuma*: la flecha se clavó en una rama y le pidieron que fuera a buscarla. **nosiyemou**: decir que se haga, mandar, pedir un favor (para uno mismo) [*nosiyemopraaɨ*, it.: decirle a unos tras otros que hagan algo; *nosiyemorãyõu*, perf.; *nosiyemotaaɨ*, it.: dar una orden varias veces seguidas]. *pë ta nosiyemoru, pë tʰë tʰaprahe*: den la orden, ellos lo harán.

2. nosiye–

❶ vb. intr. ▮ **nosiyeãmou**: bramar: chillar como un felino durante un combate, o en el momento de partir a una expedición, cuando los guerreros se alínean en la plaza central. *ɨra a nosiyeãmou*: el felino chilla; *wayu pënɨ ɨra pë owëmaɨhe, pë nosiyeãmou*: los guerreros imitan al jaguar, ellos chillan. ➞***hei a pata rë nosimopë***: el que es valiente, el jaguar (= el guerrero caníbal) (fórmula del diálogo ceremonial). *hei a pata rë nosiyemope* (way.): ese hombre valiente. ❷ sus. ▮ **nosiyeriwë**: *hekura*. Avanza echando brusca y rítmicamente la cabeza hacia la derecha, luego hacia la izquierda, es el espíritu de la valentía. Se denomina *nosiyeriwë* a un hombre valiente y el *hekura* vive en el cuerpo de éste. *waitʰeri a no mãyõ hamɨ nosiyeriwënɨ wa napë warorayoma* (way.): es siguiendo el rastro de un hombre valiente (siguiéndolo a la guerra) que tú mismo te has vuelto valiente (lit.: *nosiyeriwë* vino a unirse a ti). sin. V. *waitʰeri*

nosiyeriwë

V. *nosiye–*

nosi yu–

vb. trans. ▮ **nosi yuaɨ**: acompañar, seguir a alguien, no dejar a alguien solo [*nosi yurei*, perf.]. ➞***yo nosi yuaɨ***: seguir un camino. **nosi yukei**, perf.: acompañar, seguir a una persona; no permitirle a una persona que se aleje para así poder vigilar sus actos, no dejar sola a una mujer de quien se sospecha que quiere escaparse. **nosi yukeyoruu**: acompañar de regreso a alguien, acompañar de regreso a alguien hasta un lugar determinado.

noshi

Clas. vb., entra en la composición de verbos que denotan actitudes, apariencias. V. *noshi hari–*, *noshi hiro–*, *noshi ɨhɨta–*, *noshi ɨma–*, *noshi tãihi–*, *noshi takaka–*, *noshi terere–*

no ...shi

Morfema discontinuo, expresa la modalidad de inferencia: el hablante no ha visto lo que afirma, o no estuvo consciente hasta ese momento, pero se da cuenta, después de ocurrido, de las consecuencias; las formas siguientes son las más corrientes: *no* RV–(asp.)–*përeshi*, *no* RV– (asp.) –*reshi*., RV– (asp.) + *no tʰareshi*, etc., se caracterizan todas por la presencia del morfema *no ...shi*. *kamanɨ a ishimarei no kureshi*: fue él quien lo quemó (se dieron cuenta más tarde); *yaa si hamɨ kono kë a roo hãtʰõõ no kupëreshi*: una garza real se posó en el techo sin que nos diéramos cuenta; *kuratʰa sipë ha kãyuri pë iyaɨ no tʰareshi*: nos dimos cuenta de que los chigüires se comieron las matas de plátano; *wamakɨ mɨ yãmou no kupëreshi*: compruebo que ustedes se pintaron; *kihamɨ ɨra kë a nomarayou no kureshi, pei kë u pë shirõ hiraa kurarei*: el cunaguaro murió allá, no quedan más que los huesos; *õshõhõre wa kɨ mãõpou ta no hoopëreshinɨ* (mit.): ella se dio cuenta de que lo único que tenía era carbón en la mano; *pë tʰë pë pararayou no kureshi*: ellos proliferaron (nos dimos cuenta después); *ya suhaɨ hãtʰõõ no kupëreshi*: vomité sin darme cuenta (el hablante está bajo el efecto de un alucinógeno); *shereka ya ha tapahërɨnɨ suwë pënɨ a këpraɨ hërayou no kuraheshi*: había dejado la flecha en casa y las mujeres la rompieron en mi ausencia. V. *no* RV–*përeshi*, *no* RV–*reshi*; V. *hãtʰõõ–*, *–noma*

noshi hari–

❶ vb. intr. ▮ **noshi hariraaɨ**, inc.: **1.** Llevar un atavío espléndido; estar muy hermoso. **2.** Extenderse, desplegarse (noche); distenderse, dilatarse [*noshi hariprou*, term.; *noshi hariraɨ*, dur.]. *ripuhusiriwë a ha shuwërɨnɨ, hii hikɨ noshi hariraama* (mit.): Carpintero enano se hinchó y la plataforma (sobre la cual estaba colocado el cadáver) se distendió; *tʰë mɨ tɨtɨ noshi ma hariraaɨ ma pëohërɨɨ tëhë, yamakɨ rërëahërɨma*: la noche comenzaba justo a desplegarse y avanzamos corriendo. ❷ vb. trans. ▮ **noshi hariaɨ**, inc.: embellecer algo [*noshi harimaɨ*, dur., pl. obj.; *noshi hariprɨ*: ponerse a–]. ❸ estado ▮ **noshi hari**, **noshi hariwë**, **noshi harirawë**: bello, espléndi-

do, magnífico. *suwë kë a noshi hari tëpɨama*: la mujer que uno y otro desposaron estaba espléndida (alianza poliándrica); *suwë kë a noshi harirawë*: la mujer estaba muy hermosa; *a noshi harirawë*: él está feo (antífrasis); *watʰaperariwë a noshi harirao totihioma*: Dormilona estaba espléndida (con su atavío). sin. V. *riyëhë–*, *shi hari–*; ant. V. *wãriti–*

noshi harira–
V. *noshi hari–*

noshi hiro–
❶ vb. intr. ▮ **noshi hiroaɨ**: estar en una situación triste, estar en la desgracia, haber perdido la dignidad, haber sido vencido. ❷ vb. trans. ▮ **noshi hiroprarou**: entregarse a una acción, ponerse en una situación que tendrá consecuencias funestas. *waiha wa no wai shihiroprarowë*: más adelante te darás cuenta de las consecuencias de tu acción; *shõmi kë tʰë urihi hamɨ a no wãri ha prerohërɨnɨ pë tʰë no wãri shi hiroprarou ha kurai*: fue a una región que no era la suya y las consecuencias fueron funestas, eso le trajo desgracia. **noshi hirou**, dur.: provocar la desgracia, traer el recuerdo de un muerto. Se dice de un lugar donde estuvo un difunto, o bien de un acto que cometió. Por ejemplo cuando una persona cosecha frutas y poco tiempo después de su muerte, uno vuelve a pasar por el mismo lugar, se dice: "*a no wãi shi hiropraroma kë!*: ¡realmente no tuvo suerte (de hallarse aquí)! ❸ estado ▮ **noshi hiroprawë**, pl. obj., disp.: pluralidad de lugares adonde fueron las personas antes de morir. *pë rë kuaaɨwei hamɨ pë mãyõ no wãi shi hiroprawë* (mit.): las huellas que habían dejado evocaban la desgracia (todos murieron al precipitarse a un barranco). V. *no pre–*

noshi ĩhĩta–
❶ vb. trans. ▮ **noshi ĩhĩtaaɨ**, inc.: picar (los peces, cuando uno está pescando) [*noshi ĩhĩtaprou*, term.]. **noshi ĩhĩtakei**, en un futuro perfectivo: pensar que una mujer va a responder favorablemente a los avances. *kamiyë kë iha suwë a noshi ĩhĩtakei*: la mujer responderá favorablemente a mis avances. ❷ estado ▮ **noshi ĩhĩte**: picar mucho (hablando de los peces cuando uno está pescando); responder fácilmente a los avances (mujer), ceder fácilmente a las solicitaciones de los hombres; dejarse tomar sin llorar ni gritar por otras personas que no sean sus padres (bebé). *suwë a noshi ĩhĩte*: la mujer responde fácilmente a los avances de los hombres; *yuri pë noshi ĩhĩte*: los peces pican mucho (= la pesca está buena). sin. V. *shi ĩhĩta–*; ant. V. *noshi ɨma–*

noshi ĩhĩte
V. *noshi ĩhĩta–*

noshi ɨma–
❶ vb. intr. ▮ **noshi ɨmããɨ**, inc.: dejar de picar (peces, cuando se está pescando) [*noshi ɨmãprou*, term.]. **noshi ɨmãtããɨ**, it.: sucesión de períodos durante los cuales la pesca fue alternadamente buena y mala. **noshi ɨmãõ**: rechazar los avances de los hombres (mujer); no dejarse agarrar por extraños a la familia (bebé). *ihiru a noshi ɨmãõ*: el bebé no se deja agarrar por los demás. ❷ vb. trans. ▮ **noshi ɨmãpou**: negarse a ceder un objeto. *sipara si a noshi ɨmãpoma*: se negó a regalar el cuchillo; *napë kë wa matohipɨ noshi ɨmapou ha* (way.): porque tú te niegas a dar bienes de los "Blancos". **noshi ɨmãrei**, perf.: negarse a entregar un objeto; negarse a mandar a una mujer a hacer el amor; negarse a confiarle un bebé a otra persona. *suwë a noshi ɨmãrei*: él no aceptará mandar a la mujer a hacer el amor. ❸ estado ▮ **noshi ɨmɨ**: no querer hacer el amor, rechazar los avances (mujer); no picar (peces); no querer dejarse agarrar (niño pequeño). sin. V. *shi ɨmã–*, *wã hu*; ant. V. *noshi ɨhɨta–*, *shi ɨhɨta–*

noshi ɨmɨ
V. *noshi ɨma–*

no shikɨ
Producir picazón. *noma pë no shikɨ kiri ha tʰaheni pe he mãrõkoshipramaɨ*: es por temor a las picazón que producen los piojos que ellos se afeitan la cabeza. V. *shihiti–*, *shikɨ*, *wã shikɨ*

no shirimopɨ
Dolor producido por el chuzo inmaterial (*shirimo namo*) de un ser sobrenatural. El chuzo está clavado en el cuerpo del enfermo, el trabajo del chamán consiste en extirparlo con la ayuda de los *hekura*. *tʰë wayu no shirimopɨ*: el chuzo (sobrenatural) es la causa del dolor.

noshi tãihi–
❶ vb. intr. ▮ **noshi tãihiãɨ**, inc.: despejarse, quedar limpio, desocuparse (suelo) [*noshi tãihãɨ*, dur.1; *noshi tãihiprou*, term.; *noshi tãihirãyõu*, perf. del inc.; *noshi tãihõu*, dur.2]. ❷ vb. trans. ▮ **noshi tãihiãɨ**, inc.: despejar el suelo, limpiarlo, dejarlo limpio [*noshi tãihãmãɨ*, dur.; *noshi tãihikei*, perf.; *noshi tãihipei*, perf.: hacerlo en la plaza central de la vivienda comunitaria; *noshi tãihipou*: mantener despejados los alrededores de la vivienda; *noshi tãihipraɨ*: ponerse a–]. ❸ estado ▮ **noshi tãihiã**: no estar localmente despejado o desnudo (suelo). **noshi tãihiwë**: estarlo totalmente. sin. V. *noka wãwë–*, *noshi takaka–*, *noshi wãwë–*; V. *si tãihi–*; ant. *paimi*

noshi takaka–
❶ v. intr. ▮ **noshi takakaaɨ**, inc.: volverse menos denso, volverse más ralo, aclararse (vegetación baja) [*noshi takakaɨ*, dur.; *noshi takaka-*

prou, term.; *noshi takakarayou*, perf. del inc.]. ❷ vb. trans. ▮ **noshi takakaamaɨ**, inc.: despejar el suelo, limpiarlo, dejarlo limpio [*noshi takakakei*, perf. del inc.; *noshi takakamaɨ*, dur.; *noshi takakapei*, perf.: hacerlo en la plaza central de la vivienda comunitaria; *noshi takakapraɨ*: ponerse a–]. ❸ estado ▮ **noshi takakaa**: estar parcialmente despejado o desnudo (suelo). **noshi takakawë**: estarlo completamente. *tʰë urihi noshi takakawë*: la selva está despejada (sin arbustos, sin matorrales). sin. V. *noka wãwë–*, *noshi tãihi–*, *noshi wãwë–*; V. *si tãihi–*; ant. *paimi*

noshi terere–

estado ▮ **noshi tererewë**: brillante, reluciente, resplandeciente. *fei nana pë e no kapino, e no kapino fa totifioni, ei rë e noshi tererewë* (way.) (hra): al colorante se le agregó una corteza para perfumarlo, por ese motivo está reluciente.

no shoa–

estado ▮ **no shoaa**, **no shoawë**: faltar, estar ausente. *—ai pë warokeyoruu kuhe? —ma, pë pë no shoaa kë a kure*: —¿Los otros ya se les unieron? —No, todavía están ausentes; *tahiapɨ natʰe no shoawë*: todavía falta un huevo; *pë ãiwëpɨ wanapɨwei tʰeri hamɨ a no shoaa*: su hermano mayor todavía está con la gente de Wanapɨwei. V. *no ku–*

no shõmipɨ

En la expr.: *a no wãi hore shõmipɨ ha kë!*: ¡se le parecía mucho! V. *shõmi*

no ta–

❶ v.m. ▮ **no taamou**: mostrarse, hacerse conocer; exponerse, ir en son de desafío a una comunidad donde uno ha sido amenazado. ❷ vb. trans. ▮ **no taaɨ**: observar, asistir, seguir con la mirada [*no tarei*, perf.]. *pë no tarema*: te observé; *shereka ya no taanomi*: no miré adonde iba la flecha; *a no ta tarë*: observa (sigue con la mirada); *a no ta tarë, mayepɨ kë kɨ ɨyë rë pahehope yë!* (cha.): mira los tucanes rojo sangre (de los *hekura*) batir las alas en el sitio; *tʰë no ta tarëhe, ĩhĩ rë, tʰë pë kuma tʰë pë rë taowei*: esperen y ya van a ver lo que va a ocurrir, dijeron los que sabían. **no taamaɨ**: hacer esperar a alguien, dar la esperanza de ver. *shoriwë ãshi no taamaɨ kõã ta përa shë* (way.): cuñado, danos la esperanza de volver a ver a la mujer. **no tao**: esperar a alguien o algo (en un lugar determinado) [*no takei*, perf.; *no tapei*, perf.: esperar a alguien en su casa; *no taprao*: esperar un momento; *no tatao*: esperar mucho tiempo]. *a no ta taiku*: espera aquí; *yamakɨ no tao heama, weyate e kõproma*: nos quedamos esperándolo, llegó a la noche. **no tapou**, dur.: esperar (la llegada de alguien) [*no tarei*, perf.]. *kama yahi hamɨ suwë kë a no tapoma*: él esperó a la mujer en su casa; *ware niya hõã shurukaɨ he yatiprouhe ha ya pë no ma rë tapou shoai*: parece que quieren atacarme a toda costa y todavía los espero. **no tataaɨ**: esperar un ataque sin temor. ❸ estado ▮ **no taprawë**, pl. suj., disp.: estar en estado de espera (muchas personas en diferentes sitios).

no tete–

vb. intr. ▮ **no teteaɨ**, inc.: tardar, durar, prolongarse [*no teteprou*: más bien largo tiempo, más tiempo que; *no tetetou*; *no teterayou*, perf. del inc.; *no tetetou*: un rato (más que *no teteaɨ*, menos que *no teteprou*)]. *kuratʰa sikɨ no rii teteprou pëtao mai, sikɨ pataɨ ropaama* (mit.): las plantas de plátano no crecieron simplemente poco a poco, crecieron muy rápidamente; *tʰë no ha tetetaruni a kõrãyõma*: transcurrió cierto tiempo, luego se fue; *yapemi, wapu kë kɨ mɨhitaimi tʰawë? tʰë no nohi teteapiyei*: suegra, ¿no está el *wapu* bueno para comer? Hace mucho (que está en remojo). →***no tetehe–***: tardar, durar, prolongarse (por poco tiempo, mismas desinencias que *no tete–*). *yëtu ihiru tʰë yarëo no teteheprou no mai ha, ihiru kë a matʰa rë waitapariyowei* (mit.): no duró mucho tiempo, apenas se empezó a enviar (el humo acre al hueco en el que estaba) cuando el niño se calló (asfixiado); *suwë kë kɨpɨ pou no teteheprou mai kë tʰë*: él no será el esposo de las dos mujeres por mucho tiempo; *ya no teteheaɨwë*: no me quedaré mucho tiempo; *a përiо mori no tetehetou tëhë, a pëkɨ tʰakɨ hëtɨɨ kukei*: hacía poco que se había tendido cuando la cuerda de su chinchorro se rompió. →***no tetehetaa***: durar o tardar mucho. →***no tetemi*** [+ neg.]: expr., hacer sin cesar, hacer algo durante mucho tiempo. *pë wasimou no tetemi*: siempre se les está diciendo (aunque inútilmente) que no lo hagan; *hihu na pë shëmou no tetemi*: no paramos de matar niguas (de tantas que hay).

no tetehe–

V. *no tete–*

1. noti–

❶ vb. intr. ▮ **notiaɨ**, inc.: sucederse, repetirse; pasar por un lugar después de otra persona [*notii*, dur.; *notikei*, perf.: llegar a la casa de una persona luego de su partida; *notipei*, perf.: llegar después de otra persona a una vivienda o un campamento; *notirayou*, perf. del inc.]. *ãmoã kë pë notiataraɨ tʰarahei* (cha.): los diferentes cantos se suceden. **notinotimou**: sucederse rápidamente [*notinotimorãyõu*, perf.]. ❷ vb. trans. ▮ **notiprou**: suceder a alguien en una actividad, sustituir a alguien, tomar el relevo de alguien [*notiaɨ*: ponerse a–; *notikei*, perf. de *notio*; *notio*: estar haciéndolo; *notitou*: reemplazar a alguien un momento en un trabajo, reemplazar a alguien sin esperar]. sin. V. *mahɨ–*, *mɨ hetu–*

2. noti–
Verbo que modifica el sentido de otros verbos, verbo de uso adverbial: hacer algo después de alguien, suceder a alguien, hacer algo unos tras otros. *tʰotʰo hematʰa yãtëãpë hamɨ mayepɨrɨtʰawë a yëɨ rë notioimi* (mit.): después de los demás Tucán voló hacia el bejuco trunco; *pë rããmou notiatarou yaioma* (mit.): gimieron unos tras otros; *yamakɨ kuatarou notiatarou ayaa*: lo repetimos unos tras otros; *yuri pë ha ware a topëɨ notiatarouhe* (hsh): me brindan pescado unos tras otros. sin. V. *mahɨ*, *mɨ hetu–*

no tʰa–
vb. trans. ▮ **no tʰaprai**: fabricar un objeto con el propósito de cambiarlo por otro. V. *tʰa–*

no tʰai
Una de las formas de la modalidad de inferencia: descubrir la causa de algo que uno ya sabía, pero que no podía explicar. *hei kë pë ã hore no tʰai*: lo que se oía, entonces, era el ruido de esta cosa; *e naha rë tʰëka pë ha tʰaponɨ pë wãri iyaɨ no tʰai* (mit.): él se alimenta entonces con lo de su conuco. V. *tʰai*

no tʰawemi [+ neg.]
No andar con buena salud. *õãsi, kamiyë sho pëhëkɨ no tʰawemi*: hijo mío, yo también ando con mala salud.

nou
Clas. nom., clasificador de los colorantes; pertenece también al sistema taxonómico de los animales. V. *kashipɨnayoma nou*; V. *nouhi*, *nouku*

nouhi
Clas. nom., compuesto por *nou* (colorante) y *hi* (árbol); pertenece al sistema taxonómico de los árboles. Entra en la formación del nombre de dos árboles; uno proporciona un colorante, la resina del otro se utiliza para perfumar el onoto. V. *hõshõ nouhi*, *kashipɨnayoma nouhi*.

no uhutipɨ (pei)
Reflejo, emanación, componente inmaterial de los hombres y los animales; el de los seres humanos es antropomorfo. Posee una fuerza y un poder que, en ciertas circunstancias, puede poner en peligro la vida de los hombres: el *pei no uhutipɨ* de una víctima es peligroso para su asesino, de allí que, en caso de homicidio, sea obligatorio realizar un ritual de purificación (*unokaimou*). Ciertos animales (tortuga, sesos de váquiro, etc.) y los huevos del pájaro *hõrãma* no pueden consumirse sino una vez muerto su *pei no uhutipɨ*. El *washë* (una enfermedad parecida a la leishmaniasis) puede ser provocado por el *pei no uhutipɨ*. Cuando los guerreros parten de expedición suele ocurrir que, en el camino, los chamanes maten a distancia el *pei no uhutipɨ* de sus enemigos para adormecer su vigilancia: éstos últimos olvidan sus flechas, salen confiados de su casa, avanzan inconscientemente hacia los guerreros emboscados. Algunos Yãnomãmɨ piensan que, después de la muerte, el *pei no uhutipɨ* se transforma en espectro (*pore*). **→*no uhutipɨ shëɨ***: atacar, golpear, matar el *pei no uhutipɨ* de un ser vivo. *epena wa rë ũkũkũãrãreiwei, a no uhutipɨ wãri ta shërɨ*: toma alucinógeno aspirándolo y mata el *pei no uhutipɨ*; *hekura pënɨ yare no utipɨ shërema* (hsh) (cha.): los *hekura* golpearon a mi *pei no uhutipɨ*; sin. *no utipɨ*; V. *mɨ ãmo (pei)*, *noreshi (pei)*, *puhi (pei)*

noukɨ (hsh)
V. *nouku*

nouku
Clas. nom., entra en el nombre de las tinturas líquidas. sin. *noukɨ* (hsh)

no ushi–
❶ vb. intr. ▮ **no ushiaɨ**, inc.: volverse más oscuro, tender hacia el negro (colorante, tintura) [*no ushii*, dur.; *no ushiprou*, term.]. ❷ vb. trans. ▮ **no ushiaɨ**, inc.: volver más oscuro a un colorante (generalmente empleando negro de humo) [*no ushimaɨ*, dur., pl. obj.; *no ushiprai*: ponerse a–]. ❸ estado ▮ **no ushia**, perf. est. **no ushi no**, result.: colorante al que se hizo más oscuro. sin. V. *no ushuhu–*; V. *ishi–maɨ*, *mɨ hutë–*.

no ushu– (hsh)
V. sin. *no ushuhu–*

no ushuhu–
vb. trans. ▮ **no ushuhuaɨ**, inc.: hacer la tintura de onoto más marrón mezclándole negro de humo [*no ushuhumaɨ*, dur., pl. obj.; *no ushuhuprai*: ponerse a–]. sin. V. *no ushi–*

no utipɨ (pei)
V. *no uhutipɨ*

nowã
Clas. vb., compuesto por *no* y *wã* (sonido, palabra). Entra en la composición de varios verbos de uso corriente. En la mayoría de los casos los dos morfemas que componen este clasificador pueden invertirse de manera tal que *nowã* y *wãno* tienen el mismo sentido. V. *nowã ha–*, *nowã hu–*, *nowã napë*, *nowã ohi*, *nowã rahu–*, *nowã tʰa–*, *nowã wë–*

no wã–
vb. trans., irr. ▮ **no wãmaɨ**: impedir tocar o agarrar algo, prohibir el uso o consumo de algo [*no wãmɨrei*, perf.]. sin. V. *wasi–*

nowã hã
Loc., la razón por la cual, la causa de; a veces puede traducirse por: "porque", "como". *ĩhĩ tʰë nowã hã a hushuoma*: es la razón por la cual él estaba enojado; *suwë kë a nowã hã tʰë pë shekeroma*: ellos se dividieron luego de una disputa a causa de una mujer; *a shipënapɨ tʰë nowã hã a haɨpronomi* (mit.): como estaba encinta, no podía andar rápido; *prereimariwë kë a hushuo tʰë nowã hã pë ã he tatopariyoma*: se dice que volvieron sobre sus pasos porque Macagua estaba bravo.

nowã ha–
vb. trans. ▮ **nowã hamaɨ**: designar a una víctima, decidir a quien se matará durante un ataque [*nowã hamarei*, perf.]. *kamiyë rë ware nowã ha hamarënɨ ware nakapou ma ta sihewë?*: ¿será porque me han designado como víctima que me invitan (para matarme a traición)? sin. V. *wãhã hayu–*

nowã hu–
vb. trans. ▮ **nowã huaɨ**: tomar la palabra para defender a alguien durante una disputa [*nowã hurei*, perf.]. **nowã huo**: cumplir una venganza de sangre, matar para vengar un homicidio; rebelarse (verbalmente), responder a un insulto. sin. V. *nohi pëyë–*, *nowã tʰa–*, *no yu–*, *wã hu–*

no wai–
❶ vb. intr. ▮ **no waipraɨ**: defenderse con valentía durante un ataque. ❷ vb. trans. ▮ **no waii**: hacer sufrir, volver desdichado, hacerle perder la dignidad a alguien; dar poca cosa, decepcionar las expectativas de alguien durante un intercambio [*no waikei*, perf.; *no waipei*, perf.: recibir poca cosa; *no wairei*, perf.: obtener poca cosa]. **no wairei**, perf.: matar muchas presas de caza. **no waiyou**: llevar una carga pesada. V. *wai–*

nowã napë
❶ estado ▮ **nowã napë**: ser enemigos, mantener relaciones hostiles. ❷ vb. trans. ▮ **nowã napëaɨ**, inc.: volverse enemigos, ponerse a tener relaciones hostiles [*nowã napëprou*, term.]. **nowã napëmou**: comportarse de manera hostil [*nowã napëmorãyõu*, perf.]. sin. *wãno napë*; ant. V. *nohi*, *no rɨmɨpɨ*, *rɨmɨ–*

nowã ohi–
vb. trans. ▮ **nowã ohiãmou**: pedir ser invitado a otra comunidad cuando faltan alimentos en la de uno [*nowã ohiãmorãyõu*, perf.]. sin. *wãno ohi–*

nowã rahu–
vb. trans. ▮ **nowã rahumaɨ**, inc.: dirigirse a alguien gritando, hablarle a alguien dominado por la cólera [*nowã rahumou*, dur.]. *"yare nowã rayëmaɨ mahei", pei kë wa puhi rii kuu pëo* (hsh): "no me regañarán", si crees eso te equivocas. sin. *wãno rahu–*, *nowã rayë–* (hsh); V. *hushu–o*

nowã rayë– (hsh)
V. *nowã rahu–*

no wãri
Seres sobrenaturales maléficos. Pl. *no wãri kë kɨ*. Son causantes de las epidemias y de ciertas enfermedades de evolución más bien lenta. Se alojan en los cuerpos de los enfermos y los chamanes luchan con ellos para expulsarlos. Los chamanes los ven como bolas de fuego y cuando logran extirparlos del cuerpo de los enfermos, los envían al mundo ctónico de los *amahiri*. *õmawë kë kɨpɨ ihiruo tëhë no wãrɨ kë kɨ kuo parɨonomi* (mit.): cuando Õmawë y Yoawë (los dos demiurgos) eran todavía niños, los demonios de la enfermedad aún no existían; *hei ya shi wãrii kure naha ya kuwënɨ no wãri kë ya pë shëapraɨ tʰarei* (cha.): cuando estoy bajo el efecto de los alucinógenos, como en este momento, acostumbro a luchar contra los demonios de la enfermedad. ➞***no wãri kë kɨ hããmaɨ*** (cha.): apartar a los demonios de la enfermedad. ➞***no wãri kë kɨ pëpraɨ*** (cha.): luchar contra los demonios de la enfermedad asestándoles golpes con un instrumento cortante. sin. *ni wãri* (hra), *shawara*, *wayuwayu*, *yai tʰë*.

no wãrõ–
vb. trans. ▮ **no wãrõhõãɨ**, inc.: **1.** Tomar una gran cantidad de comida. **2.** Defenderse eficientemente, resistir con valor [*no wãrõhãɨ*, dur.1; *no wãrõyou*, rec.; *no wãrõhõõ*: estar resistiendo con valentía]. **no wãrõu**: sin. de *no wãrõhõãɨ*. V. *no wãrõwë*

no wãrõhõ–
V. *no wãrõ–*

no wãrõwë
Intensificador, puede traducirse a menudo por: muy, mucho, en gran cantidad. *tʰë no wãrõwë ta tʰakɨ*: haz mucho de eso; *ãrepo koko tëaɨ ta kõõ, kõnakɨ no wãrõwë ta tʰaa kõpari*: ve a buscar de nuevo un nido de termitas, toma nuevamente una gran cantidad; *warë a no wãrõwë tapɨ*: el váquiro es muy gordo; *pë tʰë pë rii no wãrõwë ohëɨ totihia*: están pasando por gran penuria; *maa a nɨ wãrõwë kei ha totihioimanɨ ya nɨ hereri preaamaɨ kë a kuhe* (way.) (hra): como llovía mucho estaba mojado y aterido. V. *no wãrõ*

nowã ta–
V. *wãno ta–*

nowã tʰa–
vb. trans. ▮ **nowã tʰaɨ**: decirle algo a alguien, declarar, informar, avisar, prevenir; hablar de

alguien; reprocharle algo a alguien [*nowã tʰarei*, perf.]. *yare nowã tʰama*: me avisaron; *shoape, mamikai, a wã teteotihë", wa nowã tʰaɨ katitio mɨ hetuopë*: "cállate, suegro, deja de amenazar", es lo que vas a decir a tu vez; *"wa haɨ mai", yare nowã tʰaɨ kë a kuprei*: se me dijo que no salga; *shereka-nawë a nowã tʰaɨ yaiomahe*: ellos hablaron mucho de Sherekanawë; *ya nowã tʰaɨ ma rë mrai, ya nowã tʰapimi totihiwë* (way.) (hra): me callo, no me informo, realmente no tengo ganas de hacerlo; *wamare nowã hore tʰarema* (way.): ustedes nos informaron de cosas que no tienen importancia; *"yõno kë wahë moku këaɨ henaopë", a nowã rë tʰareiwei*: "mañana por la mañana ustedes irán a cosechar maíz", declaró. **nowã tʰamou**: avisar, prohibir. *yãnomãmɨ tʰë pë nowã hore tʰamou ma totihiowei, yãkumɨ tʰë pë shi këyëɨ mɨ kãi sipoaprarama*: (en tiempos de guerra) por más que se le diga a la gente que no salga, al cabo de cierto tiempo es imposible impedirles que salgan para hacer sus necesidades. **nowã tʰapou**, dur.: informar, mantener a alguien informado; prohibir o haber prohibido tocar. *yare nowã tʰapouimihe*: ellos no me informan; *wama henakɨ pruka toaɨ mai, henakɨ nowã tʰapou, yawari pënɨ*: no tomen muchas hojas de esas (= de esa planta), los Yawari prohiben tocarlas. **nowã tʰayou**, rec.: **1.** Charlar, conversar. sin. V. *wã wa–you*; **2.** Disputarse [*nowã tʰayorayou*, perf.]. *tʰë pë nowã tʰayou ha kuparunɨ pë shurukuokema*: ellos abandonaron la casa después de disputarse. sin. V. *hɨra–, ku–, wã ha–* // sin. *nohi tʰa–, wãno tʰa–*; V. *wã ha–, wasi–, yɨmɨra–*

nowã wë–

❶ vb. trans. ▮ **nowã wëaɨ**, inc.: informar, prevenir; soplonear, delatar [*nowã wëkei*, perf.; *nowã wëo*: estar haciéndolo; *nowã wëtawëtamou*, it.: estar siempre yendo a contar lo que uno vio o escuchó]. *a nowã ta wëiku*: vete a soplonear; *kama tʰeri pë rii hamɨ a nowã wëohoroma*: fue a contarles a los de su comunidad lo que había oído. ❷ sus. ▮ **nowã wëorewë**: el soplón, el chismoso, el que cuenta todo lo que vio u oyó. sin. *wãno wë–*

nowã yë–

vb. intr. ▮ **nowã yëprou**: difundirse, esparcirse (noticia, chisme, mentira). sin. V. *wã he hãyõ–, wãno ɨmɨ–*

no wayu– (hsh)

vb. trans. ▮ **no wayuaɨ**: irritar, fastidiar, molestar. **no wãyuprou**: haber sido matado (enemigo). V. sin. *no hushu–*

–nowë

Des. vb., indica que el locutor no asistió al suceso del que habla, o que no se dio cuenta inmediatamente de lo que se estaba produciendo. *tʰë no wãri yurenowë?*: ¿se vengó?; *kurahë, tʰë mo wai ta preonowë* (mit.): qué gordo era ese pene; *amaka kë wa kɨ ma rë hipëkenowë tʰai*: observé que habías regalado una hamaca de tela; *tõkõnawë tʰeri pë rii ha wahë sikɨ ma rë hipëakenowë tʰai*: me di cuenta de que le habías regalado vestimentas a la gente de Tõkõnawë.

no wëami (+ neg.)

Ser muy gordo, ser enorme (bromeando). Se emplea sobre todo al hablar de un jaguar o un váquiro muertos.

–nowei

Se asocia siempre a una construcción de la forma siguiente: *a rë* RV–(aspt.)–*nowei*. Pertenece a la modalidad epistémica; acontecimiento del pasado al que uno no asistió, pero que conoce por haber oído hablar de él.

no weyahapimi [+ neg.]

No ser reciente, no datar de ayer. *yupu tʰë ushipë no wãi weyahapimi no kirii, tʰë ushipë ahi totihiwë* (mit.): las cenizas no son recientes, están totalmente frías; *tʰë mãyõ no weyahapimi*: no es una huella reciente.

no yãimorõpɨ

Brebaje picante (diálogo ceremonial), se dice que confiere elocuencia. *napë ya no yãimorõpɨ u koama* (way.): bebí el brebaje picante de los extranjeros.

no yaipɨ

Lo que puede ser identificado sin lugar a errores, lo que no podría confundirse con otra cosa; parecerse como dos gotas de agua a. *no porepɨ tʰë pë no wai yaipɨ ha kë!*: ¡los espectros son reconocibles con toda certeza!; *ĩhĩ rë wa ma rë kui, wa no wãri yaipɨ ma rë mai*: eres realmente tú, uno no podría confundirte con otro; *tʰë no yaipɨ mai*: uno no podría confundirlo con otro. sin. V. *no yokapimi*

no yapɨ

Acción que produce mala suerte en la cacería, acción que hace que los animales huyan frente al cazador (ej.: botar osamentas de animales muertos, cuando deberían ser suspendidas bajo el techo).

no yaripɨ

Provocar viento. *pei makɨ no yaripɨ ma rõrõrõmou tëhë* (mit.): en el momento en que el peñasco roncaba con el viento que generaba. sin. *watori, yari*

no yoka– [+ neg.]

La forma más corriente es *no yokapimi*: que no se puede confundir, que se parece como dos gotas de agua a. *a no wãri yokapɨ mrai, pë fĩɨ tʰë*

O

1. o–

❶ vb. intr. ▮ **oamou**: **1.** Lo que se come (y cruje al morderlo). **2.** Hacerse reventar por otra persona los puntos que dejan los jejenes (*pareto, pëtɨ*). ❷ vb. trans. ▮ **oaɨ**: masticar algo crocante, comer, morder (un objeto más o menos esférico); morder con los incisivos y reventar así los puntos negros que dejan los jejenes en la piel [*oarei*, perf.; *orarei*, perf., pl. obj.]. *hawari ya koko oaɨ*: como una yuvía; *oshe wama anakɨ ha hishãnɨ, shoriwë e anakɨ ta hipëkɨhe, pë anakɨ he oapë* (way.): vayan a buscar termitas (de la especie *oshe ana*), atraparán a los soldados introduciendo una varilla en el nido, bríndenselos a mi cuñado que comerá (haciendo crujir) sus cabezas; *yare hu ta oparɨ* (mit.): muérdeme la nariz; *ëyëha rë pë tʰë masɨ pë wãri hore oaɨ*: es aquí adonde vienen a comer los frutos de moriche; *pe he ta opa?* (mit.): ¿y si te mordiera la cabeza? **oprɨ**: romper con los dientes (un objeto esférico), comer (un objeto más o menos redondo). *yare he oprɨ mai kë tʰë* (mit.): no lograrás quebrarme la cabeza con los dientes. sin. V. *wa–, wãshiki–, wëtɨ–, iya–*

2. o–

❶ vb. intr. ▮ **ou**: bastar, ser una cantidad suficiente [*orayou*, perf.]. *wa tʰë hikɨ ou ta yai tʰawë?*: ¿las pértigas son suficientes?; *tʰë hikɨ orayou, tʰë hikɨ kõmi*: las pértigas serán suficientes, hay muchas; *kama shipë ha orunɨ, hurari pë shoama* (mit.): cuando hubieron reunido una cantidad suficiente de sus excrementos, invitaron a las mariposas a una fiesta. ❷ vb. trans. ▮ **omaɨ**: completar, reunir una cantidad suficiente, reunir todos los elementos necesarios para confeccionar un todo o realizar un trabajo [*omarei*, perf.]. *hayë ya henakɨ ha omarɨnɨ, ipa ya henakɨ tʰaɨ piyëa*: una vez que traje todas las hojas (que hacían falta para cubrir el techo) de mi padre, fui luego a buscar las que yo necesitaba; *ipa yëtu ya kɨ omarei kurei*: en un abrir y cerrar de ojos llené (mi cesta de frutas); *kõã rë ãsho hiraprɨ ha shoaponɨ, ãsho oa haikiamapotayoma*: apiló leña, llevó toda la leña que necesitaba en todos los lugares. V. *hɨtɨtɨ–, waiki–*

–o

Des. vb., de la forma RV–*o*. ❶ Marca del reflexivo, la voz media y los verbos llamados pronominales. Con un verbo de estado o de posición *–o* tiene el sentido de "colocarse en una posición" y "estar en una posición": la acción es considerada de manera integral y el movimiento que consiste en colocarse en una posición determinada se funde con la posición en sí. *ya utuo*: me estiro; *mɨre kë a ha ya mohekɨ mɨo*: miro mi rostro en el espejo; *ya tikokoo*: me rasco (una vez) con las uñas; *prereimariwë kë a wãri õni mɨo rë mahɨkeiwei* (mit.): Macagua miró luego sus propias pinturas corporales; *kahë wa yahatuo*: te insultas a ti mismo; *a wãhã ta yuo*: pronuncia tu nombre personal; *tʰë si wario*: el árbol se descorteza bien; *kakara a natʰe wao*: la gallina se come su huevo; *kano nahipë ta hoyao*: bota tus vómitos; *kama shi wao, kama niaasi pë kãi koo*: él se come sus excrementos y se toma su orina (hablando de un niño pequeño); *ya roo*: me siento o estoy sentado (según el contexto); *kihamɨ kë a roo shoao kuprei*: hace un momento estaba todavía sentado allá; *ya hushuo*: estoy enojado; *ya hushuo tao*: podría enojarme. ❷ *–o* puede también expresar una verdad general, una característica o una situación que se prolonga en el tiempo (frecuentativo). *tʰë hoyao*: esto se pierde facilmente; *ihiru a yehio*: el niño tiene la costumbre de hacerse llevar; *tʰë wakë shi suhao totihitawë*: el humo (del cigarrillo) se traga con facilidad. ❸ Con *–ma* (pasado declarativo), *–he, –nowei, –pë, –pë ha, –përei, –prei, tëhë, tʰa–* (*tʰai, tʰaare, tʰarei*) y *–wei* (que acompañan necesariamente a imperfectivos) *–o* resulta obligatoria; por ese motivo *–o* es incompatible con un perfectivo. *ya yãmio tëhë wa hupë*: vendrás cuando esté solo; *kë kɨ rë yãõpërei ha wa ha tʰaa ha kõparunɨ*: cuelga tu chinchorro allá, donde estaba colgado antes. ❹ *–o* sustituye a *–wë* (estado, cualidad) en pasado: *tʰë hihuwë*: está duro →*tʰë hihuoma*: estaba duro; *tʰë nashiwë*: es ácido →*tʰë nashioma*: era ácido. Los adjetivos "irregulares" (sin *–wë*) como *here* (mojado), *hute* (pesado) o *hepisi* (delgado) siguen la misma regla en el pasado: *a here*: él está mojado →*a hereoma*: él estaba mojado; *a hute*: es pesado →*a hutëoma*: era pesado; *a hepisi*: es delgado →*a hepisioma*: era delgado. V. *–a, –oke–, –opro–, –wë*

õãsi
Término de parentesco, vocativo. Designa a cualquier consanguíneo de uno u otro sexo de menor edad que Ego (masc. o fem.): hermano o hermana menor, hijo o hija, primo paralelo menor. *õãsi, kahënɨ rë tʰë ta iyoku*: hijo mío, arma tu arco (tú eres quien va a disparar). **õãsimi**: mismo significado que *õãsi*, pero sólo designa a las muchachas (mi hermana menor, mi hija, etc.). **õãsimou**: decirle *õãsi* a alguien, tener con alguien esa relación de parentesco. **õãsiwë**: igual significado que *õãsi*, pero designa solamente a los varones (mi hermano menor, mi hijo, etc.). *hei nashõmi naha õãsiwë ihamɨ ya ayoma*: fue en un momento del día, idéntico a éste [en que nos encontramos (= a la misma hora)] que partí a casa de mi hijo. V. *moka*, *morõshi*, *naka*, *oshe*, *pusi*, *pushika*; ant. V. *ãi*, *ami*, *apa*, *pata*

oenawë kosi
Zool., pez, vieja; *Cichlasoma* spp., probablemente *C. orinocense* (Cichlidae).

ofra (hra)
Tener hambre. sin. *ohë–*

ohë–
❶ vb. intr. ▮ **ohëɨ**, inc.: **1.** Comenzar a tener hambre. **2.** Llegar a faltar alimentos vegetales [*ohëo*: estar en la penuria (tener hambre persistentemente); *ohëprou*, term.; *ohërayou*, perf.]. *hei tëhë pë tʰë pë ohëo totihiomopotayou, wa kãi ohëa narerayou*: en este momento todo el mundo está en la penuria y tú tendrás hambre igual que los demás. **ohiãmou**: forma de chillar de algunos pájaros cuando tienen hambre. ❷ vb. trans. ▮ **ohëamaɨ**: provocar hambre, dar hambre. [*ohëmaɨ*, caus.: olvidar de alimentar, dejar sin comer; *ohëmarei*, perf.]. *ayukuma pënɨ tʰë pë ohëmaɨ*: el alucinógeno *ayukuma* da hambre. **ohëmayou**: hacerse la guerra (lit.: hacerse padecer hambre mutuamente). sin. V. *na wa–you*, *niya–you*, *rahaka–pɨ toayou*, *tishikã–you*, *totihi– (totihayou)*, *yahatu–ayou* ❸ estado ▮ **ohi**: tener hambre, estar hambriento. La palabra *ohi* designa el hambre, en general; para decir "tener ganas de comer carne" V. *naika–*. *ya wãri ofi* (hra): tengo hambre; *ya wãri ta iya, ya wãri ofi* (hra): quiero comer, tengo hambre; *wakë tʰaɨ ta haɨtaruhe, ya ohi totihiwë yai ë!*: ¡apúrate a prender el fuego que tengo realmente mucha hambre! ➞***ohi himou***: quejarse de hambre. ➞***ohi puhipou***: echar de menos a un muerto al que uno tenía costumbre de brindarle comida. *ya ofi pufipou kukei tʰarei kë* (hra): él compartió mis comidas y lo extraño. ➞***ohi tʰao*** (hsh): buscar alimentos vegetales (frutas) en la selva. sin. V. *ni tʰa–*
ohiri: hacer o decir algo bajo el impulso del hambre. *"mayoko hikɨ ta përapayo shë!", yamakɨ ohiri kuu*: "¡tráigannos mañoco!", decimos, hambrientos como estamos. sin. *ofë–* (hra), *ofra* (hra); V. *no ohi–*, *shoete–*, *wãhe–*, *wãno ohi–*; ant. V. *naika–*, *pëti–*

ohi
V. *ohë–*

õhina
Bot., ocumo; *Xanthosoma sagittifolium* (Araceae). El ocumo se cultiva en los conucos y es un alimento muy apreciado, sobre todo en la montaña, en donde crece bien. Los tubérculos se cocinan en agua o a la brasa. *ohi pë wayu ha ya puhi wetinahamou yaro, õhina ya moku tuaɨ ma maranɨ*: el hambre me atormenta y me pregunto qué hacer, ni siquiera tengo ocumo para cocinar. **õhina ara**: variedad de ocumo (lit.: ocumo guacamaya). **õhina isharo**: variedad de ocumo. **õhina mo**: tubérculo de ocumo. Pl. *õhina moku*. *õfina kë moku ta hipëkɨ* (hra): ofrece ocumo. **õhina moye**: bot., planta cultivada (no id.). Se la utiliza en magia negra. sin. *õfina* (hra)

ohinawë
Guerrero mítico famoso por su valentía.

–ohoro– [+ mt]
Des. vb. compuesta por el morfema *–o* y el direccional vhv–*ro–* (hacer algo o ponerse en un estado al llegar a un destino, después de un desplazamiento). *suwë kë ya pë riyëhëwë tapraɨ yaro ya hushuoripɨ kãi mitaohorou tarei* (mit.) (hsh): vi a una linda mujer y volví enojado a dormir por largo rato.

ohota–
❶ vb. trans. ▮ **ohotaaɨ**, inc.: tener nuevamente ganas de trabajar [*ohotaprou*, term.]. **ohotamou**: trabajar, estar ocupado [*ohotamapou*, dur.: mantener la voluntad de trabajar; *ohotamorãyõu*, perf.]. *e naha rë sipë ohëprou kuo totihio, tʰë pë ohotamapou ma rë mai*: cuando no hay nada de comer uno no tiene muchas ganas de trabajar (lit.: cuando las plantas de plátano y cambur están como en este momento no mantienen las ganas de trabajar); *"kamiyë ya e ohotamou mai", ya kutao tʰarei*: "yo no trabajo para él", es lo que no dejo de repetir; *nashi hi ha suwë a ohotamomapiɨ rë shoatariyouwei* (mit.) (hsh): pusieron a la mujer a trabajar y le hicieron rallar yuca; *matohi pë ha tʰë pë ohotamomaɨ tëhë, tʰë pë motaoprou totihio*: cuando uno trabaja para obtener bienes, uno se cansa de verdad; *ya ohotamou mai, ya mitao tʰarei*: yo no trabajo, paso el tiempo durmiendo. **ohotatariyo**, perf.: tener ganas de hacer algo que antes uno no tenía ganas de hacer. *yare nakaɨ he yatioma, ya ohotatariyoma*: él se empeñó en llamarme de nuevo y entonces tuve ganas de acompañarlo. **ohotatou**: hacer algo que uno no tiene ganas de hacer, hacerlo

a regañadientes. ❷ estado ▮ **ohote**: trabajador, activo; tener ganas de trabajar, tener ganas de hacer algo. *a ohote*: él es trabajador (o: él tiene ganas de hacerlo); *pohoroyë ya hikɨ no ohote ta tʰaa sho, ya kuu mai*: nunca digo que voy a trabajar para conseguir fósforos. ant. V. *mohi*

ohote
V. *ohota–*

õhõtu
estado ▮ **õhõtu**: blanquecino, de color claro (verde pálido de los brotes nuevos, color de la piel). *õhõtu hena*: hoja nueva (color verde muy claro); *a õhõtu*: tiene una tez clara. sin. V. *aushi, oshe, prushishi–, tuku*; ant. *ẽtẽ, ishi*

õi
Zool. Abeja negra (no id.). Construye el nido a lo largo de un tronco, en árboles por lo general muy altos. La miel es dulce. Son abejas muy agresivas, los indígenas las queman con hojas encendidas amarradas a la punta de un palo. A pesar de las precauciones que toman, las abejas, por centenares, logran pegarse al pelo y al vello del pubis; muerden y cortan los pelos. El mito relata que un hombre se destripó y se transformó en nido de abejas *õi* por haber querido cosechar ese tipo de miel mientras su hermana, que presenciaba su trabajo, estaba con su primera regla. **õi kosisi**: nido de abejas *õi*. V. *õi hoari nakɨ, õi õrihiã nakɨ, wariakahewë*

õi hoari nakɨ
Cha., abejas sobrenaturales, abejas *hekura*. En tiempos míticos Zorro guapán (*hoari*) quiso comer miel *õi*, las abejas lo mataron y lo transformaron en *hekura*; esas son las abejas llamadas *õi hoari nakɨ*. V. *õi, wariakahewë*

õi õrihiã nakɨ
Cha., abejas sobrenaturales. Pertenecen al mundo de los *hekura* que las lanzan sobre sus víctimas humanas para hacer que las devoren.

õiposhokomɨ
Zool., paloma gargantilla, *Columba fasciata* (Columbidae).

õkã
Se denomina *õkã* a un hombre que, soplando con una cerbatana, lanza ciertas sustancias consideradas mortales (*hẽrɨ*) a sus enemigos (declarados o potenciales), o que se apodera de la huella de alguien para utilizarla en brujería. El *õkã* es un brujo que practica magia con sustancias, contrariamente a los chamanes que manejan símbolos y seres sobrenaturales. Por lo general los *õkã* salen en grupo, por la noche, y en el mayor de los secretos; se pintan de negro, como guerreros y, si su expedición se ve coronada por el éxito, es decir si matan a alguien, se someten al ritual *unokai–mou*. Gran parte de los conflictos armados se originan en una acusación de brujería hecha por presuntos *õkã*, miembros de comunidades vecinas más o menos lejanas. Los *õkã* son guerreros como los demás, lo único que difiere es su forma de lucha y sus armas. La sustancia que suelen utilizar es el *aroari kë kɨ*, empleado a veces con un colmillo de mapanare. *õkã pë pata ishi mɨ tikukuwë tararemahe*: descubrieron a los brujos pintados de negro desparramados (muertos) en el suelo; *õkã kë pë hõã niya horeprarou*: parece que hay *õkã* que tienen intenciones de venir (disimuladamente); *õkrã pënɨ wa mãyõ rë yurareiwehei*: los *õkã* se apoderarán de la huella de tu paso. **→*õkã huu***: irse a lanzar sustancias mortales sobre enemigos. *"ora tʰeri kë pë õkã huma", pë nowã tʰahe*: "gente de río arriba vino a agredirnos con sustancias mortales", declararon ellos. sin. *õkrã* (hra); V. *aroari, mãyõ të–, tʰora, yoporo*

õkã–
❶ vb. trans. ▮ **õkããɨ**, inc.: atar, amarrar, fijar con una atadura [*õkããkei*, perf., pl. obj.; *õkãɨ*, dur., pl. obj.; *õkãkei*, perf. del inc.; *õkãõkãɨ*: atar rápidamente; *õkãpou*, dur.: mantener atado, conservar atado; *õkãpraɨ*: ponerse a–]. *ëyëha a wãri õkãprarɨ ta haɨroyo*: ven rápido a atarlo; *hãtõ kë nahi õkãɨ yaiohe tëhë hãshimo a wã harayoma*: la gallineta cantó mientras ataban las pértigas del techo; *huya pënɨ henakɨ õkãɨhe tëhë, mihi ora kë yo ha tʰë iyoa ta parɨpaharuhe*: mientras los jóvenes atan hojas (para representar la efigie de un enemigo) vayan a ubicarse (lit.: armar sus arcos) delante del camino; *kaɨ kë wakë pë ha õkãokãtaararihenɨ pë yãɨkõhërɨma*: rápidamente amarraron tizones y se alumbraron agitándolos delante de ellos mientras se desplazaban; *tʰoo tʰoku rë kushëtareiwei, tʰoku ha õkãprarɨnɨ a itʰorayoma*: desató rápidamente el chinchorro de bejuco, lo enrolló y amarró (para llevarlo en la espalda), luego bajó. **→*he õkãpei***, perf.: fijar atando el extremo de algo, atar un objeto en el extremo de otro, fijar amarrando juntas las puntas de las fibras de un chinchorro de bejuco, atar el penacho de una flecha. *wa tʰoku he õkãã ha kõpanɨ*: vuelve a amarrar las fibras de tu chinchorro de bejuco; *urihi hamɨ karaha si he õkãpema*: en la selva ató las puntas de una espata de palma (para hacer un recipiente); *shereka ya he õkãpema*: até un penacho (en la punta de una flecha). V. *he õkã–, shereka he õkã–* ❷ estado ▮ **õkãã**, perf. est. **õkãma**: atado (para poder llevarlo). *kuratʰayë kë kɨ õkãma yehia rë shoaawei*: el llevaba todavía mis plátanos atados en la espalda. **õkã no**, result.: que fue atado (hojas recogidas para cubrir un techo y listas para ser transportadas). **õkãprawë**, pl. obj., disp. sin. V. *ãtëtë–, yã–*; ant. *kushë–*

õkãma
õkãma: punta de flecha fabricada con el bambú *õkãma si*. **õkãma si**: bot., bambú (no id.). Pl. *õkãma sikɨ*. V. *rahaka*

okaro
❶ estado ▮ **okaro**: etapa en el crecimiento de los mamíferos terrestres, anterior a la madurez (corresponde a la adolescencia de los seres humanos). Para los hombres V. *mãrãnãpɨ*; para mamíferos arborícolas V. *õkõtõma*; para las aves V. *koriroma*. ❷ vb. trans. ▮ **okaroaɨ**, inc.: transformarse en *okaro* [*okaroprou*, term.]. ❸ vb. trans. ▮ **okaropramaɨ**: volver *okaro* a un animal terrestre domesticado (alimentándolo). V. *karapa*, *ihirupɨ*, *koriroma*, *mãrãnãpɨ*, *nĩĩ*, *õkõtõma*, *oshe*, *pata*

oke–
❶ vb. intr. ▮ **okeaɨ**, inc.: dejar de tener efecto, perder su poder (alucinógeno, tabaco, sustancia mágica, curare, etc.) [*okerariyo*, perf.]. ➞***hei tʰë wãri okehaɨ ma rë mai***, expr.: aquí realmente no es saludable (= hay una epidemia). ❷ vb. trans. ▮ **okeaɨ**: soportar, sin que lo afecten mucho a uno, las mordeduras y picaduras de animales venenosos. *suhi ya pë okeaɨ*: las picaduras de alacrán no me afectan mucho. **okeamaɨ**, caus.: dejar por negligencia que una sustancia pierda efecto o sabor. ❸ estado ▮ **oketiwë**: no tener sabor. *pë kɨ oketiwë, pë kɨ shãhe okewë*: esos frutos no tienen sabor, la pulpa es insípida. **okewë**: que no produce ningún efecto (alucinógeno, veneno, curare, tabaco, punta lanceolada, etc.); no ser dulce, ser insípido. *pẽẽ nahe okewë*: el tabaco no tiene gusto (no pica); *epena a okewë*: el alucinógeno es malo (produce poco efecto); *rahaka a okewë*: la punta lanceolada no vale nada (no se mató con ella ningún animal). sin. V. *wã oke–*, *wãriti–*, *nosi*; ant. V. *kreteti–*, *mositi–*, *õõmo–*, *praki*, *wayu*

okehe–
V. *oke–* (*okehaɨ*).

–oke– [+ mt]
Des. vb., compuesta del morfema *–o–* y el perfectivo *–ke–*; se emplea únicamente con un verbo intransitivo: indica la repetición en momentos diferentes de una misma acción por una o varias personas. *pë tʰë huokei kë a kuhe*: acaban de irse; *a rërëokei*: él siempre está corriendo; *weyaha pë shurukuokema*: ellos se fueron ayer a vivir a la selva; *urihi hamɨ pë pë huokei kuroi*: hace un buen rato que se fueron (unos tras otros) a la selva.

õki
V. *õkõ–*

õkiõkirimɨ
Zool., anuro; *Scinax* sp. (Hylidae). sin. *õkiri*

õkiri
V. *õkiõkirimɨ*

oko
❶ sus. ▮ **oko**: zool., cangrejo de agua dulce (no id.). *oko kë pë shëɨ*: ellas están matando cangrejos (= buscando cangrejos para matarlos). **oko eyõshi pë**: molino gástrico de los cangrejos. **oko utʰa**: pinza de cangrejo. En ciertos contextos significa "mujer" (esposa, hermana, hija): son siempre las mujeres las que buscan cangrejos. V. *mãũ ũ*, *mɨsikiri hena*, *shõkãtãma ãshi*, *wɨɨ* **oko na eyõshi**: tierra blanda que el cangrejo acaba de sacar de su hueco. ❷ vb. trans. ▮ **okomou**: buscar cangrejos [*okomarãyõu*, perf.]. Se trata de una actividad exclusivamente femenina. ➞***oko hupaɨ***: buscar cangrejos metiendo los dedos en sus huecos (lit.: tocar los cangrejos). *oko ya pë wai ta hupahëɨ sho*: me voy a buscar cangrejos; *oko kë pë hupaɨ mɨ yãmou kupariyoma*: remontaban el curso de agua buscando cangrejos. V. *hupa–* // V. *õtõmɨ* (hra), *õkõnarimɨ* (hra)

õkõ–
❶ estado ▮ **õki**: profundo (agua). *tʰë õki*: es profundo. **õkiã**: ser localmente profundo. *tʰë õkiã*: aquí es profundo. **õkõõ**: ser profundo (en todas partes). ❷ vb. intr. ▮ **õkimou** (hsh), **õkõmou**: estar creciendo (curso de agua) [*õkõmorãyõu*, perf.]. *u õkimou* (hsh): el río está creciendo. ➞***u õki waroo***: comenzar (la creciente). **õkiprou** (hsh), **õkõprou**: volverse profundo. ant. *resi*

õkõhãma
Zool., hormiga; *Hypoclinea bidens* (Dolichoderinae).

õkõhãmapɨ (pei)
Anat., músculos que se ensartan en la paletilla de las aves.

oko kë kɨ
Bot., planta cultivada; *Cyperus* sp. (Cyperaceae). Su bulbo da suerte para atrapar cangrejos.

õkõma hi
Bot., árbol (no id.). Con la corteza se fabrican tensores de arco y cuerdas pequeñas.

õkõna
Fruto del cambur *paushimi* próximo a estar maduro. Es el equivalente de *motʰo* de los demás cambures. V. *hãmo*, *oshe*

õkõnarimi (hra)
Zool., cangrejito de agua dulce (no id.). V. *oko*

okoroshi
❶ estado ▮ **okoroshi**: color vagamente amarillento que toman los frutos del moriche cuando

empiezan a madurar. ❷ vb. intr. ▮ **okoroshiãɨ**, inc.: tomar ese color (fruto *eteweshi*) [*okoroshii*, dur.; *okoroshiprou*, term.; *okoroshirayou*, perf. del inc.]. *eteweshi a shopou tëhë a okoroshi*: los frutos del moriche se ponen ligeramente amarillentos cuando están casi maduros.

okoshi
❶ estado ▮ **okoshi**: cambur que se pone blando antes de madurar (es un defecto). ❷ vb. intr. ▮ **okoshiaɨ**, inc.: ablandarse (cambur aún verde) [*okoshiprou*, term.].

oko shikɨ
Bot., planta cultivada (no id.). Planta mágica (*hẽrĩ*) utilizada por las mujeres para matar. Se utiliza sobre todo en las expediciones de guerra; las mujeres acompañan a los hombres y queman la planta cerca de la vivienda atacada, el humo hace que los enemigos perezcan. A veces, se suele utilizar incluso dentro de la vivienda, para matar a visitantes indeseables dirigiendo el humo hacia ellos. Para aumentar el poder del *oko shikɨ* se le puede agregar mandíbulas de araña mona (*hãhõ*), cangrejitos muy pequeños y frutos del arbusto *yãri nat^{h}a*. →***ipa oko sikɨ***: mi pariente muerto de sexo femenino; los huesos pilados de mi pariente de sexo femenino. *ipa hoko ya sikɨ hɨtɨtɨrema*: consumí totalmente el polvo de huesos de mi pariente de sexo femenino. V. *he ya–*

õkõtõma
1. Mono o cualquier otro mamífero arborícola casi adulto; corresponde a la adolescencia de los humanos. V. *koriroma* cuando se trata de aves, *mãrãnãpɨ* en el caso de humanos, *okaro* para los mamíferos terrestres. V. *ihirupɨ*, *karapa*, *oshe* **2.** Arbol de tamaño mediano. *õkõtõma kë hi*: es un árbol bastante grueso. V. *huya*, *oshetiwë*

õkrã (hra)
V. *õkã*

õmaõma ãsihi
Bot., árbol (no id.). La corteza se suele utilizar para hacer bandas para transportar objetos.

õmawë
El menor de los dos demiurgos de la mitología, es el bello y el que todo lo logra (contrariamente a Yoawë, el mayor, que representa el papel del que decepciona). Los gemelos Õmawë y Yoawë (este último es el mayor por haber nacido antes que el primero) fueron salvados, al nacer, por Mujer-curare que los escondió bajo las hojas del techo para evitar que Jaguar los devorara. Õmawë y Yoawë son seres ambiguos, crean cosas, pero por casualidad, y sus producciones a veces son benéficas y otras maléficas. Los peces, el monstruo*rahara*, las hormigas venenosas, las serpientes, las puntas de bambú peligrosas, han sido creadas por ellos. Engañados por un ave que, según su yerno, quería desollarlos, los dos demiurgos huyeron bajando el Orinoco en dirección a los "Blancos". Los Yãnomãmɨ suponen que los demiurgos son responsables de la propagación de las enfermedades infecciosas de los "Blancos"; Õmawë y Yoawë se asocian uno, al arco iris del este, y el otro, al del oeste, ambos igualmente generadores de enfermedades (V. *õmãyãri*). *õmawë sho, yoawë sho apia kë kɨ wapɨma* (mit.): Õmawë y Yoawë comían frutos *apia*. →***õmawë ihirupɨ***: ser sobrenatural (lit.: el hijo de Õmawë). Mata a los váquiros enflaquecidos, de ojos grandes y brillantes como lunas, dedicados a comer el disco celeste (*hetu mɨsi*); atrapa peces peludos río arriba en el Orinoco, en un lugar en donde el río penetra bajo tierra. Se aloja en el pecho de los chamanes y de los buenos cazadores. *õmawë ihirupɨ ha përipariunɨ, shama ya pë niyaɨ*: el hijo de Õmawë vive en mi pecho, esa es la razón por la que mato dantas. →***õmawë kë kɨpɨ***: los dos demiurgos, Õmawë y Yoawë. *õmawë kë kɨpɨ ha pëtariyonɨ hoashiri kë pë hushutariyoma* (mit.): cuando aparecieron Õmawë y Yoawë los monos capuchinos se enojaron; *õmawë kë kɨpɨnɨ rahaka ãiãmo kë kɨ tapraɨ rë kupariyouwei* (mit.): Õmawë y Yoawë descubrieron las puntas de bambú peligrosas. →***õmawëri kɨ***: los demonios de la enfermedad. sin. *no wãri*, *shawara*, *wayuwayu* →***poko õmawëpɨ***: ser buen tirador con el arco, ser buen cazador y buen guerrero. V. *wãrishewë*, *yoawë*

õmawë kɨ
V. *õmawë kohekɨ* (2)

õmawë kohekɨ
1. Zool., término genérico: se aplica al conjunto de las libélulas. **2.** Ser mítico; posee cabeza de felino, brazos descomunales y es arborícola. Ataca a los hombres para devorarlos. *õmawë kohekɨ pata rë rario rë weyarakiri* (way.): *õmawë kohekɨ* rugió al caer la noche. **õmawë koheriwë**: *hekura* asociado al ser mítico. *õmawë koheriwënɨ ware a no uhutipɨ ha ɨpɨrëkɨrɨnɨ, ware a no wãi uhuti ta wãshikiãkɨrɨre* (cha.) (hsh): el espíritu *õmawë koheriwë* se apoderó de mi *pei no uhutipɨ* y lo mastica (lo devora). sin. *õmawë kɨ*

õmawë koheriwë
V. *õmawë kohekɨ* (2)

õmãyãri
Seres sobrenaturales asociados al arco iris y a las epidemias; lo que los caracteriza es la amargura. *õmãyãri kë a ha upraonɨ ya no mãyõ hãii mɨ ha paonɨ, ya no mãyõ yai t^{h}aapraramaɨ* (cha.): cuando õmãyãri se detiene voy delante de él

para volver a hacer brotar (las matas) y deshacer el camino que él utiliza, hago su camino irreconocible (impracticable); *kihi õmãyãri kë pë rë waitʰeripe* (way.): allá viven los *õmãyãri* agresivos. **õmãyãri a no mãyõ**: arco iris (lit.: el camino de los õmãyãri). sin. *hetu kë kɨ shĩĩ* **õmãyãritʰawë**: ser sobrenatural maléfico del tipo *yai tʰë* asociado al arco iris. *õmãyãritʰawë kë parikɨ wakë homoprou mɨ ha paonɨ, kama rë pë itʰoprou rë tëhë* (cha.): cuando los demonios de la enfermedad bajan del cielo, una luz roja surge del pecho de õmãyãritʰawë. V. *õmawë*

–omopotayo– [+ mt]
Des. vb. compuesta de los morfemas *–o–* (repetición), *–mo–* (vb. intr.), *–po–* (v.m.) y *–tayo* (distancia), indica la dispersión y la repetición de un acontecimiento, se usa con un vb. intr. *wara rë si wayunɨ yãnomãmɨ rë tʰë kɨ mraõ piyëkëo totihiomopotayoma* (hsh): los Yãnomãmɨ desaparecían en todos (los) lugares debido al sarampión; *yetu hamɨ kë nahikɨ mraõmopotayoma ma rë kui* (way.): hace mucho que las casas desaparecieron por todas partes; *hei tëhë pë tʰë pë ohëo totihiomopotayou*: cualquiera sea el sitio, actualmente todo el mundo está en la escasez.

–omopotu
Des. vb., alomorfo de *–omopotayo–* en presencia de una F2. *pë ta rërëo shoaomopotu*: pónganse rápidamente a correr (cada uno por su lado); *ora u ha wamakɨ shirõ ha kuomopotunɨ a ta taeihe*: dispérsense solamente río arriba para buscarlo.

O

õni
❶ sus. ▮ **õni**: trazo, dibujo, decoración pintada o dibujada, motivo ornamental. *prereimariwë kë a õni mɨo rë mahɨkeiwei* (mit.): Macagua miró luego sus propias pinturas corporales; *ɨraɨra noupënɨ yamakɨ õni shĩĩ kasi watewatemou no rë kirioimi* (cha.): gracias a la tintura de los felinos, de nuestras pinturas corporales emana un resplandor que esboza sin cesar una sonrisa, cuando nos acercamos a ti (dicen los *hekura*). ❷ v.m. ▮ **õniõ**: pintarse, estar pintado [*õnimou*: pintarse; *õnimamou*: hacerse pintar por otro]. *yorofi kë wa tɨyëpë, pëfëkɨ õnimopë* (hra): trenzarás una cesta de tejido abierto o mapire y nos pintaremos (imprimiendo en la piel el motivo hexagonal del mapire). ❸ vb. trans. ▮ **õniãɨ**, inc.: dibujar, adornar con motivos y dibujos; escribir (neol.) [*õniãkei*, perf., pl. obj.; *õnikei*, perf. del inc.; *õnimaɨ*, dur., pl. obj.; *õnimokei*, perf. de *õnimou*; *õnimou*: estar ocupado en escribir; *õnipraɨ*: ponerse a–]. **→*õni ëyëkëwë***: estar pintado con líneas quebradas o sinuosas. V. *ëyëkë–* **→*õni frãihiwë***: tener el cuerpo pintado con una tintura rojo claro tirando a amarillo. *yãmonãmãriwë a pëtariyoma, a õni frãihiwë totihitawë* (mit.): Miel apareció, con su cuerpo bellamente pintado con una tintura rojo claro tirando un poco al amarillo. V. *frãre* **→*õni hurepari***: tener líneas transversales pintadas en el pecho, como tilingo multibandeado. V. *õni haheti–* **→*õni itʰotʰowë***: estar totalmente pintado con líneas verticales, tener líneas verticales que descienden a lo largo del cuerpo. V. *itʰo–*, *õni shetiti–* **→*õni ka rohahawë***: estar decorado de círculos (sin pintar por dentro). sin. *õni rohehewë*; V. *õni rohaha–* **→*õni kasha husiwë***: estar decorado con una serie de trazos cortos paralelos, como los dibujos en el cuerpo de una oruga *kasha husi*. **→*õni momihiwë***: tener el cuerpo pintado de rojo claro en forma uniforme. **→*õni parikɨ si tikëkëwë***: tener el pecho pintado con un fondo ocre o rojo sobre el que se han trazado líneas sinuosas con las uñas. V. *tikëkë–* **→*õni parokowë***: estar decorado con semicírculos. sin. *õni paroto–* **→*õni parotowë***: V. sin. *õni parokowë* **→*õni rohehewë***: estar decorado de círculos. *wãritiwë a õni pata roherohemoma*: él se pintó de prisa unos feos círculos en el cuerpo. sin. *õni ka rohahawë*; V. *õni rohaha–* **→*õni rukëkëwë*** (hsh): tener los hombros, el cuello y la mandíbula inferior pintados uniformemente en ocre o negro. sin. V. *hako rukëkë–* **→*õni sherorowë***: estar pintado o rayado con líneas verticales. *shãshãpɨwei kɨ parikɨ pata frãihiwë rë sherororati* (cha.): el monte Shãshãpɨwei cuya pared está cubierta de líneas ocres verticales; *hei napë kë pë amakapɨ e pë pata õni sherorowë rë kure naha, e naha kë kɨ yaipë õni kuwë* (cha.): tienen la espalda rayada con líneas longitudinales, como las hamacas manufacturadas (lit.: de los Blancos). sin. *õni itʰotʰowë*, *õni shetitiwë*; V. *sheroro–* **→*õni shetitiwë***: V. sin. *õni sherorowë*. **→*õni tikëkëwë***: tener el cuerpo pintado con un fondo rojo u ocre, sobre el que se han trazado líneas sinuosas con las uñas. *waotʰa kɨ ha yamakɨ mɨ õni rë tikëkëpraruhe yë* (cha.): estamos en el monte Waotʰa y trazamos líneas sinuosas con las uñas sobre el fondo de color de nuestro rostro (dicen los *hekura*). V. *parikɨ õni tikëkëwë*, *tikëkë–* **→*õni tipikiwë***: estar decorado con puntos o manchas (círculos pintados por dentro); estar salpicado de manchas, moteado. V. *tipiki–* **→*õni tipruta***: estar decorado con líneas transversales. sin. *õni haheti–*; V. *tiprutu* **→*õni torerewë***: estar pintado con líneas sinuosas que bajan por todo el cuerpo. *tʰë õni torerewë riyëhëwë*: él está bellamente pintado con líneas sinuosas que bajan por todo su cuerpo. V. *torere–* // V. *noreshi tʰa–*; *õni ëyëkë–*, *õni haheti–*, *õni yãhiri–*

õni haheti–
❶ v.m. ▮ **õni hahetio**: pintarse líneas transversales en el cuerpo o estar pintado con líneas transversales [*hahetimorãyõu*, perf. de *õni hahetimou*; *õni hahetimou*: hacerse pintar esas líneas; *õni hahetipramou*: estar a punto de hacerse pin-

tar por alguien; *hahetirayou*, perf. de *õni hahetio*]. ❷ vb. trans. ▮ **õni hahetiaɨ**, inc.: pintar, trazar una línea transversal en una persona o un objeto [*õni hahetikei*, perf. del inc.; *õni hahetimaɨ*, dur., pl. obj.: trazar así varias líneas; *hahetiprai*: ponerse a–]. ❸ estado ▮ **õni hahetia**: estar pintado con una línea transversal. **õni hahetiprawë**, pl. obj., disp. **õni hahetiwë**: estar totalmente pintado con líneas transversales. sin. V. *õni* tipruta*

õni rohaha–

❶ v.m. ▮ **õni rohahao**: pintarse círculos en el cuerpo, tener círculos pintados sobre el cuerpo [*õni rohahakei*, perf.; *õni rohahamou*: estar haciéndose pintar; *õni rohahamorãyõu*, perf. de *õni rohahamou*; *õni rohahapramou*: estar a punto de hacerse pintar de esa manera; *õni roherohemou*: pintarse rápidamente círculos en el cuerpo]. ❷ vb. trans. ▮ **õni rohahaaɨ**, inc.: trazar, pintarle un círculo a alguien o a algo [*õni rohahaakei*, perf., pl. obj.: trazar un círculo sobre varios objetos; *õni rohahakei*, perf. del inc.; *õni rohahamaɨ*, dur., pl. obj.: pintar varios; *õni rohahaprai*: ponerse a–; *õni rohahararei*, perf., pl. obj.: decorar totalmente varios objetos con círculos; *õni rohaharei*, perf. del dur.]. ❸ estado ▮ **õni rohahaa**: estar decorado con un círculo. **õni rohahaprawë**, pl. obj., disp. **õni rohahawë**: estar totalmente decorado con círculos. sin. *õni ka rohaha–*, *õni rohehe–*

õni roherohe–

V. *õni rohaha–*

õni yãhiri–

❶ v.m. ▮ **õni yãhirio**: pintarse en el cuerpo líneas que se cruzan, tener cruces pintadas en el cuerpo [*õni yãhirimou*: hacérselas pintar en el cuerpo; *õni yãhirimorãyõu*, perf. de *õni yãhirimou*; *õni yãhiripramou*: estar a punto de hacerse pintar así por alguien; *õni yãhiripramorãyõu*, perf. de *õni yãhiripramou*]. ❷ vb. trans. ▮ **õni yãhiriãɨ**, inc.: pintar un motivo compuesto por dos líneas que se cruzan en el cuerpo de alguien o en algo [*õni yãhiriãkei*, perf., pl. obj.: pintar un motivo sobre varios objetos; *õni yãhirikei*, perf. del inc.; *õni yãhirimaɨ*: dur.: pintar varios motivos, pintar motivos sobre la totalidad de una superficie; *õni yãhiriprai*: ponerse a–; *õni yãhirirãrei*, perf., pl. obj.: decorar totalmente varios objetos; *õni yãrihirei*, perf. del dur.]. ❸ estado ▮ **õni yãhiriã**: estar decorado por un motivo compuesto por dos líneas que se cruzan. **õni yãhiriwë**: estar totalmente decorado por líneas cruzadas. V. *yãhiri–*

õni yakira–

❶ v.m. ▮ **õni yakirao**: pintarse cruces en el cuerpo; tener cruces pintadas en el cuerpo [*õni yakirakei*, perf.; *õni yakiraprou*: ponerse a–; *õni yakiramou*: estar haciéndose pintar por alguien; *õni yakiramorãyõu*, perf. de *õni yakiramou*; *õni yakirapramou*: estar a punto de hacerse pintar por alguien; *õni yakirapramorãyõu*, perf. de *õni yakirapramou*]. ❷ vb. trans. ▮ **õni yakiraaɨ**, inc.: pintar, trazar una cruz sobre alguien o sobre algo [*õni yakiraakei*, perf., pl. obj.: trazar una cruz sobre varios objetos; *õni yakirakei*, perf. del inc.; *õni yakiramaɨ*, dur., pl. obj.: pintar varias cruces; *õni yakiraprai*: ponerse a–; *õni yakirararei*, perf., pl. obj.: decorar totalmente varios objetos con cruces; *õni yakirarei*, perf. del dur.]. ❸ estado ▮ **õni yakiraa**: estar pintado con una cruz. **õni yakiraprawë**, pl. obj., disp. **õni yakirawë**: estar totalmente decorado con cruces. V. *yakira–*

õno– [+ neg.]

vb. defectuoso ▮ **õnõõ**: renunciar, dejar de. Más bien raro. *yãnomãmɨ tʰë pë horayou õnõõpë kunomai*: los Yãnomãmɨ nunca dejarán de soplarse sustancias peligrosas. V. *he õnono–*

õnohõ–

❶ vb. intr. ▮ **õnohõãɨ**, inc.: acortar [*õnohãɨ*, dur.1; *õnohõkei*, perf. del inc.; *õnohõprou*, term.; *õnohõu*, dur.2]. ❷ vb. trans. ▮ **õnohõãmãɨ**: acortar algo [*õnohãmãɨ*, dur., pl. obj.; *õnohõkei*, perf.; *õnohõprai*: fabricar algo corto a propósito]. ❸ estado ▮ **õnohõã**, perf. est. **õnohõwë**: corto, breve; brevemente, hacer algo por poco tiempo. *porakapɨ kuratʰa kë kɨpɨ wai õnohõwë yaua totihia kupiyekiri*: río abajo, en el conuco, no hay realmente sino dos racimos cortos de plátanos; *õnohõwë ma kui, tʰë ã hõã wëa pariparei, sikɨ rë yehipoimi yɨmɨka tʰaa ta pariɨ* (way.): aunque sea brevemente primero voy a informarte, abre las orejas tú que llevas una piel de pájaro en la espalda. sin. V. *horoto–*

õõmo–

vb. intr. ▮ **õõmou**: ruido que hacen las puntas de bambú (se las asocia a la guerra). *ei kɨ rë õõmorãti* (way.): el ruido de las puntas de bambú (= la amenaza de los guerreros enemigos). V. *rahaka*

õõmorewë

Zool., pez, curbinata; *Plagioscion squamosissimus* (Sciaenidae).

1. opi

Más tarde, en otro momento, otra vez, otro día. *opi ya huu kõõpë*: volveré otro día. ➞***opi kë kɨ***: frutos todavía no maduros que uno vendrá a cosechar más adelante. V. *waiha*

2. opi

opi, **opisi**: lentamente. *opi a ta kuaahëri*: camina lentamente; *opisi a wã ta ha*: habla lentamente; *opisi pë kõmi yãmoma*: ellos se pintaron len-

tamente el cuerpo (= tomándose su tiempo); *yamakɨ yɨmika opi taatarou kuaahërɨma*: avanzamos con precaución, con los oídos al acecho; *opisi rë ya huu, ya krihimou mai kë tʰë*: avanzo lentamente, sin hacer crujir ninguna rama. **opihio**: a un ritmo moderado, ni rápido, ni lentamente.

opisi
V. *opi*

1. opo
Zool., cachicamo de nueve bandas; *Dasypus novemcinctus* (Dasypodidae). Es el más común. **opo hesi**: caparazón de cachicamo. **opo ikãyepɨ**: trayecto utilizado habitualmente por un cachicamo. V. *marea*, *morõ*

2. opo (neol., región de Ocamo)
Cigarrillo (bromeando). *opo a ta hiyo*: dame un cigarrillo. sin. V. *sikariyo*

opo heã
Canto estridente de la cigarra *seiseimɨ kõna* (lit.: señal de cachicamo). Anuncia sobre todo la presencia de un cachicamo de nueve bandas.

opo hesi
Bot., árbol; *Cordia polycephala* (Boraginaceae) (lit.: caparazón de cachicamo). sin. *opo fesi* (hra)

opo mamoku
Bot., planta cultivada; *Cyperus* sp. (Cyperaceae) (lit.: ojos de cachicamo). Planta mágica (*hɛ̃rɛ̃*) utilizada para dar suerte en la búsqueda de cachicamos. sin. *opo mamokɨ* (hsh)

opo moshi
Zool., término genérico: designa a varias especies de orugas de colores (uniformes o no), de cabeza plana con dos filamentos en el extremo posterior del cuerpo (probablemente del género *Erinnyis*). Una de estas especies es un parásito del tabaco.

oponi (hra)
V. *opoporema ãhũ*

opoporema ãhũ
opoporema ãhũ: fruto del árbol *opoporema ãhũhi*. Pl. *opoporema ãhũku*. Es un fruto amarillo, ligeramente ácido, abundante en ciertas regiones en la estación de lluvias. Se lo come tal cual o se maja la pulpa en agua para hacer una bebida. **opoporema ãhuhi**: bot., árbol; *Astronium lecointei* (Anacardiaceae). Crece en suelos húmedos, a menudo en zonas inundadas, cerca de pantanos o a la orilla de los cursos de agua.

–opro– [+ mt]
Des. vb., únicamente con un verbo intransitivo. Está compuesta por los morfemas *–o–* y *–pr–*; siempre le sigue una marca temporal. Indica la repetición de un mismo acto por parte de uno o varios sujetos en momentos diferentes; también puede denotar un frecuentativo. Es el equivalente del *–apra–* de los verbos transitivos. *kamiyë pei kë ya ha rukëoprohërɨnɨ, ya upë waaprai tʰarei* (mit.): yo tengo costumbre de entrar por el hueco de los árboles y así comer miel; *pë ishioprou*: se queman unos tras otros; *nashi sikɨ eteoprou tëhë ëyëmɨ a mɨ ta wërëparu* (way.): cuando la yuca esté buena para cosechar, baja de la montaña (para comerlas con nosotros); *kõã ãsho pë mɨ ha watʰërɨnɨ rope pë tuoproma, totahima pë hamɨ* (mit.): en cuanto agotaron su leña se subieron rápido (unos tras otros) a los postes de sostén. V. *–apra–*, *–o*, *–oke–*, *–pro–*

ora
❶ sus. ▮ **ora**: parte delantera (de una curiara), extremo más alto de un objeto largo, parte anterior, parte del camino que se aleja de la vivienda, cabeza de un grupo que se desplaza en fila. *mihi ora kë yo ha tʰë iyoa ta paripakɨrihe shë ë!*: ¡les pido por favor que se embosquen (= que armen sus arcos) por delante del camino!; *a upratou tëhë yo ora mɨma*: se detuvo y miró el camino delante de él; *morõ pë ora hematʰa titʰëtitʰëmou shoapariyoma* (mit.): la parte anterior amputada de Cachicamo cavó inmediatamente la tierra; *pë tʰë ora prahaa waikirayohërɨma*: los que caminaban a la cabeza ya estaban lejos; *kamiyënɨ warë ya kɨ ora niyai*: yo soy quien le disparará a los váquiros que van a la cabeza; *kama rë e nahi ora ha sikɨ rukëkema* (mit.): colgó su piel en la punta de las pértigas de su propia casa. →***ora hamɨ***: río arriba. *ora hamɨ hii kãã kurarei*: un árbol está en el agua río arriba; *ora rë u hamɨ yaraka rë pë shëɨ mɨ huprou kupemahe*: fueron a matar peces *yaraka* río arriba; *ora hamɨ tʰë pë të kui tʰë pë kõõ kõreherayou*: los que viven río arriba regresaron allá. →***ora hããmãɨ***: dirigir una curiara hacia delante apoyándose en el casco y dando golpecitos laterales de remo en el agua. →***ora mɨsɨ***: este, levante, oriente. V. *hetu mɨsi* →***ora shorokoa***: tener la punta que sobresale (en altura). *kihi kë hikɨ ora rë shorokorakiri hamɨ e moku napë ta shimɨkɨ*: envíala a cosechar maíz hacia donde está ese árbol cuya copa sobresale (en relación a la vegetación que lo rodea). V. *shoroko–* →***ora tʰeri***: la gente de río arriba, la gente que vive en la montaña (río arriba). Fem. *ora tʰeriyoma*: mujer que vive entre la gente de río arriba. *hei ora tʰeri kë pë ã wai wayou kuyëhëwë ya yɨmika ma rë kuuwei* (way.): los de río arriba hablan sin cesar de nosotros, yo lo sé (lit.: mis oídos me lo dicen); *ora tʰeri pë rë kui hëyëmɨ pë huimai tao wamakɨ puhi kuu tʰawë? pë huu toami*: los de río arriba, ¿creen ustedes que vendrán para aquí? No vendrán nunca. ❷ vb. intr. ▮ **orao**: ir río arriba, ponerse río arri-

ba; colocarse o estar en la parte delantera de una curiara; caminar a la cabeza [*orakei*, perf.]. *a ta oraiku*: colócate en la parte de adelante de la curiara; *kanawa a ha ya tikëo orao*: estoy sentado en la parte delantera de la curiara. **oratou**: caminar o ponerse a caminar un momento a la cabeza; ponerse a caminar un momento a la cabeza después de haber seguido durante mucho tiempo a los demás; ubicarse un rato en la parte delantera de una curiara [*oraprao*: caminar un momento a la cabeza; *oratamakei*, perf.; *oratao*: caminar mucho tiempo a la cabeza]. ❸ vb. trans. ▮ **orapou**, dur.: remar en la parte delantera de una curiara [*oramapou*, fact.; *ora tërei*, perf.: ponerse a remar en la parte delantera de una curiara]. **oratɨ**: alzar, atar más alto [*oratarei*, perf.]. ❹ estado ▮ **oraa**: estar río arriba; estar en la parte delantera de una curiara. *ya përia oraa*: vivo río arriba; *tʰë oraa*: es más río arriba. **oraprawë**, pl. obj., disp. →***oraha–***: estar un poco río arriba (mismas desinencias que *ora*). *yamakɨ itʰoa orahakema*: bajamos al agua un poco más río arriba; *pë përia orahatayoa*: ellos viven un poco más lejos río arriba. ant. *koro*; sin. V. *ihete–*

õrã

❶ sus. ▮ **õrã**: forma saliente y redondeada de la superficie de un objeto: protuberancia, hinchazón, joroba, quiste, chichón. ❷ estado ▮ **õrãpɨ**: que posee una protuberancia, una hinchazón, un quiste. *waika ya kutaenɨ ya he wãri õrãpɨ mai* (way.): como soy un Waika mi cabeza no tiene chichones. ❸ vb. intr. ▮ **õrãpɨãɨ**, inc.: formarse, desarrollarse (protuberancia, hinchazón, etc.) [*orãpɨprou*, term.; *õrãpɨrãyõu*, perf. del inc.].

oraha–

V. *ora*

orahi

orahi (pei): anat., nuca. *pei kë pë orahi wai ɨyë hɨtɨtɨwë*: su nuca está totalmente manchada de sangre; *hiima orahi ha tahiapɨ nakɨ kanosi kuoma*: en la nuca del perro no había una sola marca de dientes; *pei ya orakɨ rë kui ha a ta rukëparɨ* (way.): cuélgala de mi nuca (el hacha) (= dame un hacha). **orahitʰo** (pei): anat., cuello. **orahitʰo õ** (pei): vértebra del cuello. sin. *orafi (pei)* (hra); V. *õrãmɨ (pei)*, *orakɨ (pei)*

orakama

Recipiente de cuello fino, largo y más o menos curvo. V. *koa hesi*, *hishima*, *horokoto*, *shokatama*

orakawë ãhi

Bot., árbol (no id.).

orakɨ (pei)

Anat., extremo superior del cuerpo humano, conjunto constituido por la cabeza y el cuello; el cuello (más especificamente). *hei a rë houhoumouwei, pei ya orakɨ rë kui ha a ta rukëparɨ* (way.): al que ladra, colócalo alrededor de mi cuello (= dame un perro). →***orakɨ aharao*** (hsh): V. sin. *orakɨ pririo* →***orakɨ ashëwë***: tener el cuello torcido, tener la cabeza no exactamente en la prolongación del cuello (muy ofensivo). V. *mamo ashëwë* →***orakɨ ɨsɨ–***: V. *orakɨ fririhi–* →***orakɨ kayahaaprarou***: estar encaramado en equilibrio y alzar la cabeza para ver los alrededores. *hii kë tʰë hi wai ihete hamɨ eshãmɨriwë orakɨ kayahaaprarоma* (mit.): en equilibrio en la punta del árbol, Pájaro carpintero estiraba el cuello para examinar los alrededores. V. *mɨ kayaha–* →***orakɨ pririo***: tener la cabeza volteada. V. *priri–* // V. *orahi (pei)*, *orakɨ fririhi–*, *orakɨ katɨ–*, *orakɨ yarehe–*

orakɨ frikihi–

v.m. ▮ **orakɨ frihihiaɨ**: dar vuelta la cabeza [*orakɨ fririhikei*, perf. de *orakɨ fririhio*; *orakɨ fririhio*: dar vuelta la cabeza, tener la cabeza volteada; *orakɨ fririhitou*: dar vuelta la cabeza un momento]. sin. V. *he hiyãhã–*, *orakɨ* pririo*

orakɨ katɨ–

v.m. ▮ **orakɨ katio**: extender el cuello (para ver), tener el cuello extendido [*orakɨ katiaprarou*: extender el cuello moviendo la cabeza; *orakɨ katikei*, perf.; *orakɨ katiprao*: mantenerlos así un momento; *orakɨ katitaaɨ*, it.; *orakɨ katitao*: mantenerlos así mucho tiempo; *orakɨ katitou*: extender un momento el cuello]. *eshãmɨriwë kë a wãri mãrõkõ orakɨ katiapraroma* (mit.): Pájaro carpintero estaba sin apoyo (en la punta del árbol) y estiraba el cuello girando la cabeza en todas las direcciones. sin. V. *orakɨ* kayahaaprarou*, *orakɨ yarehe–*; V. *katɨ–*

orakɨ yarehe–

❶ v.m. ▮ **orakɨ yareheaɨ**: alzar la cabeza, estirar el cuello par ver por encima de algo, alzar el mentón al caminar en aguas profundas [*orakɨ yarehekei*, perf. de *orakɨ yareheo*; *orakɨ yareheo*: alzar la cabeza (para ver), tener el cuello extendido de esa forma; *orakɨ yareheprao*: mantenerlo así cierto rato; *orakɨ yarehetaaɨ*, it.; *orakɨ yarehetao*: mantenerlo así largo rato; *orakɨ yarehetou*: extender un momento el cuello (para ver); *orakɨ yarehou*, pl. suj.]. *opisi kë yamakɨ orakɨ yarehou*: estiramos lentamente el cuello para ver; *proro orakɨ yareheatarou kõõimaɨ*: la nutria alzaba nuevamente la cabeza por encima del agua al acercarse a nosotros. ❷ estado ▮ **orakɨ yarehepra-wë**: pl. suj., disp. sin. V. *orakɨ* kayahaaprarou*, *orakɨ katɨ*; V. *yarehe–*

õrãmɨ (pei)

Anat., garganta. →***õrãmɨ hiyãɨ***: estrangular [*õrãmɨ hiyãrei*, perf.]. *yare õrãmɨ hiyãihe kë!* (cha.): ¡los *hekura* me estrangulan! sin. *õrãmɨ shiãɨ*

O—

→***õrãmɨ paruripɨ***: tener la voz que está cambiando (adolescente). →***õrãmɨ shiãɨ***: estrangular [*õrãmɨ shiãrei*, perf.]. *ya pë õrãmɨ wãri ha shiãrɨnɨ, ya pë nomawë yototomakei* (way.): los estrangularé y apilaré sus cuerpos; *ware a õrãmɨ shiã rë tikoparɨrei* (cha.) (hsh): ay, ellos (los *hekura*) me estrangulaban. sin. *õrãmɨ hiyãɨ* →***õrãmɨ shi horerewë***: sentir un cosquilleo en la garganta al estar resfriado. V. *shihiti* →***õrãmɨ wãri***: estar afónico. **õrãmɨ si**: piel del cuello. *pei ya õrãmɨ si ha rifuma maipariyo kuhe*: un dardo envenenado me rozó el cuello. →***õrãmɨ si prehuwë***: tener la piel del cuello flácida y que cuelga (ave).

õrãmɨ kamakaripɨ
V. *kamakari*

ora mɨsi
V. *hetu ora mɨsɨ*. Poniente, oeste, occidente. ant. V. *ãmo mɨsɨ, koro mɨsɨ*

õrãmɨsiwë (hsh)
Zool., temblador; *Electrophorus electricus* (Gymnotidae). V. sin. *yahetipa*

õrãmɨ shi horere–
V. *õrãmɨ (pei)*

õrãmɨ tʰë ka (hsh)
V. *õrãmɨ (pei)*

O

orawë koko
Zool., termita (no id.). sin. *haoma*

õrihiã
❶ estado ▮ **õrihiã**: ser de mal agüero (hablando de un suceso fortuito, en especial durante una expedición guerrera); un suceso*õrihiã* provoca habitualmente el regreso de los guerreros. Varios sucesos pueden ser considerados como *õrihiã*: animal enfermo o muerto encontrado en la selva, fuego que explota al quemar, albergue mal construido que se desmorona o se rompe, cuerda de chinchorro que cede, guacamaya o tucán que cantan de cierta manera, araguato que grita durante la noche. ❷ vb. trans. ▮ **õrihiãmou**: producirse (suceso *õrihiã*). sin. *õrifiã* (hra)

orɨ kë kɨ(hsh)
V. *oru kë kɨ*

õrõ mahi
Bot., árbol; *Guarea puberula* (Meliaceae).

õrõmashi
Plumón blanco. Se trata, por lo general, del plumón blanco que recubre el cuerpo de las aves de presa y los buitres y que se utiliza para adornarse o con fines rituales. *pë parɨkɨ õrõmashi rë yauaimi yë!* (cha.): (los *hekura*) se dirigen hacia aquí con el pecho cubierto de plumón blanco. Pl. *õrõmashikɨ*

õrõshõmɨ
õrõshõmɨ: pequeñas totumas en las que se conservan a veces las cenizas de los muertos. Se fabrican con el fruto de *õrõshõmɨ tʰotʰo*. **õrõshõmɨ tʰotʰo**: bot., planta trepadora; *Passiflora coccinea* (Passifloraceae).

õrõshõshõõmɨ
Zool., ave, musiú, *Bucco capensis* (Bucconidae).

oroweshi kë kɨ
Cierto tipo de flor. *oroweshi kë kɨ ni kreteri rukëɨ ha kuparunɨ*: se olía el perfume agradable de las flores *oroweshi*.

oru kë kɨ
Zool., término genérico: serpiente. Pl. *oru kë pë*. En ciertas circunstancias (*patamou*, diálogo ceremonial, cuando se trata de guerreros) la palabra *oru* puede designar a personas; por ejemplo, en vez de decir *wayu pë rokeyoruma* (unos guerreros vinieron aquí a emboscarse) se dice *oru kë kɨ rë praikɨyohe ë yë!* (lit.: unas serpientes vinieron aquí a "posarse"). Las serpientes venenosas son consideradas seres sobrenaturales enviados por los *kekura* y los chamanes para matar. *oru ihirupɨ kë kɨnɨ yare si wëtɨrarema*: fui mordido por una pequeña serpiente; *õãsi, a paatihë, oru kë kɨ*: hermanito, no te alejes del camino, cuidado con las serpientes. →***oru kahikɨ wariyoma***: expr. para decir que una persona murió por una mordedura de serpiente. →***oru kë kɨ kasikopë***: "primero se alejarán las serpientes", es lo que se dice por la mañana para no salir demasiado temprano. →***oru kë kɨ yai***: serpiente venenosa (lit.: una verdadera serpiente). V. *aroamɨ ke kɨ, hetu kë kɨ, huwë moshikɨ, prereima, prosi sikɨ, wãikõyã*

oru kë kɨ heã
Zool., ave (no id.) (lit.: señal de serpiente).

1. oshe
❶ estado ▮ **oshe**: joven, reciente, nuevo; bebé, niño muy pequeño; brote nuevo, planta sembrada desde hace poco tiempo. *oshe a yakapou*: ella tiene un bebé de pecho; *ihiru oshe a rë tëreiwehei, a patarayoma*: el niño pequeño que habían tomado creció; *kuratʰa sipë oshe*: los retoños de plátano son pequeños; *pẽẽ wa nahekɨ isɨtamaɨ ha totihironɨ, oshe wa e tʰë kɨ shirikãɨ tikoo mai*: deja que crezca bien el tabaco, sobre todo no pongas a secar hojas de matas demasiado chiquitas. →***a maka oshemɨ***: ella está encinta (es bien visible). →***oshe wãriãɨ***: hacer que un niño se enferme por no respetar las prohibiciones sexuales durante el tiempo de amamantar. **osheoshepɨ** (hsh): sin. de *oshe*. **oshetawë**: niño

ya un poquito grande. **oshetiwë**: reciente, todavía un poco pequeño; adolescente u hombre joven. *kihi õi kë pë yëtëa kupiyerei, motua oshetiwë kë hi ha*: hay un nido de abejas *õi* en el tronco de un árbol *motua* no demasiado grueso (todavía joven). V. *huya*, *tuku* ❷ sus. ▮ **oshe kë kɨ**: racimo de cambur todavía pequeño. ❸ vb. intr. ▮ **oshemou**: forma de gritar de los pájaros cuando llaman a sus polluelos; alegrarse por el retorno de un ser querido. V. *ihiru*, *makamakapɨ*, *mãrãnãpɨ*, *oshe* (2), *oshe–*, *osheti–*

2. oshe

oshe aka: zool., termita; *Bellicositerme* sp. (Isóptera: Termitidae) Pl. *oshe akakɨ*. Termita subterránea de gran tamaño. Las termitas soldados se atrapan introduciendo varillas en el nido, que éstas muerden con sus mandíbulas; lo único que se come es la cabeza. *hei oshe ana wãri rë yëtëre, wamakɨ akakɨ ha hishãnɨ, shoriwë e anakɨ ta hipëkɨhe* (way.): termitas *oshe ana*, vayan a atraparlas, bríndenle a mi cuñado. sin. *oshe ana* (hra) **oshe ana** (hra): V. sin. *oshe aka* **oshe mahe**: zool., termita (no id.). La palabra designa por lo general a termitas aladas, independientemente de la especie. *shapono hamɨ oshe mahe pë ha hanɨ pë yëma* (mit.): las termitas aladas entraron en el *shapono* y volaron; *poreporeri osheri kë pë rii ha thë ha nikererohërɨni, hetu misɨ hamɨ no porepɨ pë tararema* (mit.): un antepasado acompañó a las termitas aladas al cielo y así vio las almas.

3. oshe

Término de parentesco, en referencia. **oshehë**: tu hermano menor (o primo menor de edad) del mismo sexo (hablante masc. o fem.). **osheyë**: mi hermano menor (o primo menor de edad) del mismo sexo (hablante masc. o fem.). **pë oshe**: su hermano menor. *hei pë oshe e rë kui ha ãshi nohi rë mraaɨwei* (way.): la mujer que desapareció del fogón de su hermano menor; *thë mi wakaraaɨ tëhë pë oshe a rë pëtariyonowei*: su hermano menor apareció en el momento en que apenas amanecía. V. *oshe* (1)

oshe ana

Zool., ave, cucarachero, pertenece a la familia de los Troglodytidae. Se dice que acompaña a los váquiros. **osheanariwë**: antepasado o *hekura* asociado al pájaro.

osheti–

❶ vb. intr. ▮ **oshetitou**: 1. Estar bueno para cosechar (palmito). 2. Ponerse muy filoso. sin. V. *namo* ❷ estado ▮ **oshetiwë**: reciente, joven, nuevo; brote reciente; animal todavía joven; hombre joven, adolescente; árbol jóven. *kiha õi kë pë yëtëa kupiyeheri, motua oshetiwë kë hi ha*: allá hay un nido de abejas *õi* en un árbol *motua* todavía joven. ▮ ***oshetiwë henakɨ***: hoja nueva. ❸ sus. ▮ **oshetiwë misɨ**: en la cosmología yãnomãmɨ el *oshetiwë misɨ* está por encima del nivel habitado por las almas; es un mundo en gestación, quemante, en el que viven demonios caníbales como el sol, la luna y las estrellas. sin. *tuku misɨ*; V. *hetu misɨ* // sin. V. *õhõtu*, *oshe*(1)

õshõhõre

1. Carbón vegetal. **2.** Hueso calcinado de un cadáver incinerado. *periporiwënɨ õshõhõre kë kɨ hitɨtɨararema* (mit.): Espíritu-luna se comió todos los huesos incinerados. sin. V. *ishi*

õshõkõre–

❶ vb. trans. ▮ **õshõkõreãɨ**, inc.: enrollar una hoja en forma de embudo (para poner algo adentro) [*õshõkõreãkei*, perf., pl. obj.; *õshõkõrekei*, perf.: hacerlo para regalar el contenido; *õshõkõremaɨ*, dur., pl. obj.; *õshõkõrepraɨ*: ponerse a–; *õshõkõrerãrei*, perf., pl. obj.; *õshõkõrerei*, perf.: hacerlo para tomar uno mismo el contenido]. *ma u rë wa u koaɨ puhio yaro, yãã wa hena ha õshõkõrerënɨ, pei masi ha u wau yõtãyõtãmopë ha wa u hapa koarei*: cuando tienes sed, enrollas una hoja en forma de embudo y así recoges el agua del hilo de agua que cae en el hueco de las rocas. ❷ estado ▮ **õshõkõrema no**, result. V. *yãã hena õshõkõ*

oshopori

Vasija de arcilla. **oshoporitʰawë**: ser sobrenatural, *hekura* asociado a las vasijas de arcilla. sin. V. *hapoka*

oto–

vb. trans. ▮ **otoaɨ**: mojar un alimento en un líquido para comerlo. [*otoakei*, perf.: hacerlo un rato y darle lo que queda a otra persona; *otoarei*, perf.; *otootomaɨ*: hacerlo rápidamente; *otootomou*: sin. de *otootomaɨ*]. *puu ya u pë waɨ he õnonoõ mai, wãisipɨ ya tʰë wai ha otootootaakɨnɨ, ai tʰënɨ yare nakama*: yo no comí mucha miel, estuve un momento introduciendo algo en ella para comerla y luego alguien me llamó para que fuera. sin. *eto–*

õtõmɨ (hra)

Zool., cangrejo de agua dulce. V. *oko*

õtũshirimɨ

Zool., ave; burujara pequeña, *Dysithamnus mentalis* (Thamnophilidae).

õtʰõmɨ–

❶ estado ▮ **õtʰõmɨpɨ**: tener tos. ❷ vb. intr. ▮ **õtʰõmou**: toser [*õtʰõmorãyõu*, perf.]. sin. V. *tʰõkõ*

õtʰõmo–

V. *õtʰõmɨ–*

O

1. ou
Zool., larva de coleóptero; *Rhynchophorus palmarum* (Coleoptera: Curculionidae). Es un gusano grueso, comestible, que se encuentra en el tallo en putrefacción de las palmas coroba y moriche. A veces se cortan las palmas para luego, más tarde, ir a recoger las larvas. Cuando uno tiene una caries se dice: *ounɨ yare nakɨ waɨ* (lit.: un gusano *ou* de la palma me está comiendo un diente). V. *mati*, *potimari*

2. ou (hsh)
❶ sus. ▮ **ou**: término de parentesco, vocativo, cuñado. **ouwë**: sin. de *ou*. **ouwëhë**: tu cuñado. **ouwëyë**: mi cuñado. **pë ouwëpɨ**: su cuñado. ❷ vb. intr. ▮ **oumou**: decirle *ou* a una persona, tener esa relación de parentesco con ella. sin. V. *heri*, *shori*

ou pë rë auwei
Zool., gusano de la palma, sub especie de *ou* (lit.: el *ou* que es blanco). Vive en la palma de seje.

owë
V. *no owë*

1. owë–
vb. intr. ▮ **owëaɨ**, inc.: acercarse (hablando de un lugar, del amanecer) [*owëɨ*, dur.; *owëpraa*: estar bastante cerca; *owëprou*, term.; *owërayou*, perf. del inc.; *owëtao*: estar todavía lejos]. *pë tʰë haru owëaɨ totihioimaɨ tëhë, tëpëriwë kë a puhi wãri mratariyoma* (mit.): en el momento en que se acercaba el amanecer Oso hormiguero se durmió; *wa tʰë ta owëarawë?*: ¿finalmente, está cerca?; *a ta kuhamɨ, ya owëpë kë*: ponte en camino (yo haré lo mismo y) me acercaré a mi destino; *motu kë u haɨnomi, opisi u owëma* (mit.): el agua del diluvio no iba de prisa, se acercaba lentamente; *parawa kë u waɨ owëtao tëhë shoriwënɨ mãũ kë ũ mɨ nami rë hua narerayouwei*: mi cuñado se fue con los demás a buscar agua en el momento en que todavía estabamos lejos del río; *pë owëaɨ tëhë pë yãrimou kãɨ hiraoma*: cuando estuvieron próximos se agruparon para bañarse.

2. owë–
vb. trans. ▮ **owëaɨ**, inc.: imitar, parodiar, remedar a alguien; medir (el largo de algo), evaluar (una cantidad), contar [*owëataraɨ*: moverse, desplazarse imitando a alguien; *owëkei*, perf.; *owëmaɨ*, dur., pl. obj. o de actos; *owëpraɨ*: ponerse a–; *owërareɨ*, perf. pl. obj.: medir, contar (varias cantidades)]. *kama ya owëaɨ*: yo lo imito; *kahë kë wa owëmama*: ellos te imitaron (antífrasis que debe traducirse por: ellos no hicieron como tú, no fueron perezosos como tú); *pẽẽ nahe wa ha owërarɨnɨ*: mídele a cada uno la misma cantidad de tabaco; *rashakamɨ a ta owëprarɨ*: imita a Rashakamɨ; *yoawë kë ya owëpraɨ waikirayoma*: ya hice lo mismo que Yoawë (= dejé de tomar alucinógenos); *shamatʰari wa pë ha owëmanɨ*: tienes que hacer como los Shamatʰari. ➞***imɨkɨ owëo***: contar con los dedos. **owëpou**: imitar a alguien (en forma constante), actuar como determinada persona, parecerse a. *pë hĩĩ a owëpou*: él imita a su padre (= se comporta como su padre). sin. V. *he usuku–*, *usuku–*; V. *ahë–*, *no owë*, *owëhë–*, *pa–o owë–*, *pëshëku–*

owëhë–
vb. intr. ▮ **owëhëaɨ**, inc.: curarse, mejorarse (salud); recobrar el sentido (después de haber tomado alucinógenos), volver en sí [*owëhëamaɨ*, caus. del inc.: provocar un comienzo de mejoría; *owëhëɨ*, dur.1; *owëhëoprou*, pl. suj.: curarse unos tras otros; *owëhëprou*, term.; *owëhërayou*, perf. del inc.; *owëhou*, dur.2]. *a ta owëhëri, kuratʰa anɨ wa shi wãrirayou kuhe* (mit.): recóbrate, fueron los plátanos los que te hicieron ese efecto; *hei tëhë ya owëhou*: ahora recobró el sentido. ➞***naiki owëhëproimi*** [+ neg.]: tener un hambre insaciable de carne. *ɨra pë ihirupɨ rë a waa mɨ yaparema, naiki owëhëproimi* (mit.): como su hambre de carne era insaciable, Jaguar regresó sobre sus pasos y se comió a su hijo.

oya (esp. olla)
Olla de aluminio (esta palabra se usa cada vez menos). sin. V. *hapoka*, *parãikana*, *toutamɨ si*

õyõkõre
õyõkõrema
Agua estancada, contenida en huecos y depresiones. *õyõkõre rë u pë waɨ potepɨ papramopë hamɨ të pata amishiri roaamaɨ hayuyoma* (mit.) (hsh): él se detenía, sediento, cada vez que pasaba cerca de un hueco con agua oscura y hedionda. sin. V. *hawatʰokoma*

õyõshipë (pei) (hra) (hsh)
1. Anat., médula ósea. **2.** Hueco, madriguera de ciertos animales. V. *eyõshi (pei)*

p

Existen dos o tres palabras que comienzan con la letra **pʰ**. Para no tratar a **pʰ** aparte, como un fonema nuevo y dedicarle una letra compuesta por unas pocas entradas, hemos considerado, en forma algo arbitraria, a **pʰ** como una variante de **p**, indicando sin embargo su pronunciación entre corchetes. (N. del a.)

–pa–

Perfectivo, alomorfo de *–pe–* en una F2. *koa wakë ta horapa*: sopla el fuego; *koa wakë ta horapayo*: ven aquí a soplar el fuego; *wayuko ta shëyëpa*: lánzame el guayuco. V. *–pare–*, *–pariyo*, *–pe–*, *–po*

1. pa–

❶ vb. intr. ▮ **pao**: abandonar el camino, caminar fuera de un camino [*paaɨ*: abandonar el camino para caminar a través de la selva; *paokei*, perf., pl. suj.; *paoprou*, pl. suj.: abandonar el camino unos tras otros en diferentes momentos; *papraaɨ*, it.: abandonar el camino unos tras otros; *pakei*, perf.]. *a ta paiku*: abandona el camino; *pë rãmɨ paokei, paruri imɨsi pë niya ha niyahenɨ*: unos tras otros abandonaron el camino para cazar paujíes y sacarles las remeras. *a paatihë, oru kë kɨ*: no abandones el camino, cuidado con las serpientes (dirigiéndose a un niño). **→*pao reikio***: avanzar desparramados por la selva. *tʰë kɨ pao reikio ma yaiomopotayouwei ha, yaro kë a pata katɨtou ha kuparunɨ* (mit.): por más que caminaban en la selva dispersándose, la fiera volvía a encontrar sus huellas. ❷ vb. trans. ▮ **paaɨ**: colocar en el suelo (un objeto bajo), colocar algo en el suelo en un envase plano (en una guapa, sobre unas hojas, etc.) [*pakei*, perf.; *pamapei*, fact. de *papei*; *pamapou*, fact. de *papou*; *papei*, perf.: colocar así en la plaza central; *papou*: conservar colocado de esa manera]. *mãũ tʰë ũ hore wãri ha pakɨnɨ tʰë mɨkɨ wãri hokooma*: él colocó una totuma con agua en el suelo y se alisó el pelo; *kanaposi ha õmawë kë kɨpɨ ha pakɨnɨ kë kɨpɨ he yohoa sutaa ha shoakɨnɨ* (mit.): ella colocó a los dos demiurgos en una espata de palma que cubrió con una capa espesa (de hojas); *pei, shori, fei kë ya mopë pakei kuhe* (hra): mira, cuñado, coloqué los granos en el suelo (sobre una hoja); *kɨhamɨ porepore kë pënɨ momo kë a papraaɨ, shote kë hepë hamɨ* (mit.): unos tras otros los espectros vinieron a traer frutos *momo* que colocaron en cestas puestas en el suelo. ❸ estado ▮ **paa**: **1.** Estar colocado en el suelo sobre algo plano o en un recipiente de borde bajo; estar en el agua (peces). *yãã kë henakɨ hamɨ yuri a paa*: el pescado está colocado sobre la hoja; *yuri pë rë paawei hamɨ ya katitikema*: yo me dirigía directamente hacia el estanque en donde estaban los peces. **2.** Desembocar, llegar a (camino, curso de agua), lanzarse a (curso de agua). *ai yo no pataopimi*: ningún otro camino desemboca en éste; *karesisiwë u rë papohori ha pëmakɨ yuri kãã̃ma*: pescamos río arriba del lugar en donde desemboca el río Karesisiwë. **→*u ka rë pape ha***: a la orilla del agua, a la orilla del río. *matʰa kë u tʰë ka rë pape ha yamakɨ përiɨoma*: acampamos en la costa del Manaviche. **→*tʰë pao owëɨ***: curso de agua que desemboca en otro cercano al lugar en donde uno se encuentra. **paprawë**: pl. obj., disp. V. *epena pa–*, *mɨ pa–*

2. pa–

vb. trans. ▮ **paaɨ**, inc.: colocar en su lugar la punta de una flecha hundiéndola en el fuste de la flecha [*pamaɨ*, dur., pl. obj.; *papeɨ*, perf.]. *hayë e nahi hamɨ rahakayë ya kɨ pamaɨ mɨ ukua henakema* (hsh): yo fui de mañanita al fogón de mi padre a colocarle puntas de bambú a mis flechas; *ahë wa namoku pararihawë?*: ¿le colocaste puntas de curare a las flechas? **→*shereka naka paaɨ***: colocar, al nivel de la emplumadura, la piecita de madera con muesca adonde se coloca el tensor en el momento de disparar, hundiéndola en el fuste de la flecha. sin. V. *hii–*

paehe–

vb. trans. ▮ **paeheaɨ**: colocar a un niño a horcajadas en la cadera para llevarlo [*paehepou*, dur.: estar llevando a un niño de esa manera; *paeherei*, perf.]. V. *yehi–*

paha

paha mo: hueso del fruto de la palma *paha si*. Sirve para fabricar trompos que llevan el mismo

nombre. **paha si**: bot., palma; *Astrocaryum* sp. (Arecaceae). sin. *pafa si* (hra)

pahari
Zool., abeja (no id.). Hace su nido en los huecos de los árboles; su miel es dulce.

pahakotorawë akasi
pahakotorawë akasi: fruto del árbol *pahakotorawë akasihi*. Pl. *pahakotorawë akasikɨ*. **pahakotorawë akasihi**: bot., árbol (no id.).

–paharo– [+ mt]
Forma del direccional vhv-*ro*– (hacer al llegar) después del perfectivo –*pa*. *a hushuoripɨ kãi ha tɨraparɨhërɨnɨ, yuri e hãrõ yapaharoma* (mit.): él renunció, se fue enojado, y al llegar puso el paquete de pescado a cocer sobre las brasas.

paharuma si (hra)
Zool., oruga (no id.). Oruga grande, comestible, suele abundar en las regiones montañosas durante la estación de lluvia. Pl. *paharuma sikɨ*. V. sin. *pãrɨma*

pahatʰo–
vb. trans. ▮ **pahatʰoaɨ**, inc.: desprender una gran astilla de madera de un árbol en pie [*pahatʰokei*, perf. del inc.; *pahatʰomaɨ*, dur., pl. obj.; *pahatʰorei*, perf. del dur.]. **pahatʰoprɨaɨ**: hendir en dos. V. *kõã ãsho po–*, *pakaro–*, *yootʰo–*

pahayë–
❶ vb. trans. ▮ **pahayëaɨ**, inc.: aplanar la superficie de un pedazo de madera dándole golpecitos oblicuos, aplanar de esa forma un nudo en la madera [*pahayëkei*, perf. del inc.; *pahayëmai*, dur., pl. obj.; *pahayëprɨaɨ*: ponerse a–; *pahayërei*, perf. del dur.]. ❷ estado ▮ **pahayëma no**, result.: pieza de madera cuyas paredes fueron aplanadas de esta forma.

pahehe–
vb. intr., defectuoso ▮ **pahehou**: **1.** Buscar el equilibrio ayudándose con las alas (ave). **2.** Escupir varias veces seguidas para esparcir una sustancia mágica.

pãhehe–
vb. intr. ▮ **pãheheãɨ**, inc.: patinar, resbalar sin penetrar (la lámina de un instrumento en mal estado) [*pãhehãɨ*, dur.1; *pãhehõu*, dur.2]. *sipara kë kɨ hore pahehãmahe* (mit.): en vano golpearon con sus instrumentos la roca del Monte Sipara, sus instrumentos no penetraban.

paheti–
❶ vb. trans. ▮ **pahetiaɨ**, inc.: cortar, tronchar la extremidad de un objeto largo (aplicando golpes oblicuos o de arriba a abajo); cortar, cosechar de esa forma [*pahetikei*, perf.: cosechar de esta forma para regalar; *pahetimaɨ*, dur., pl. obj.: cortar varios trozos; *pahetipei*, perf.: recibir algo que fue cosechado de esa forma; *pahetiprɨaɨ*: cortar en dos pedazos iguales; *pahetirarei*, perf. del dur.; *pahetirei*, perf.: hacerlo para uno mismo]. *ya tʰoku pahetiprɨaɨ*: voy a cortar en dos el chinchorro de bejuco; *hõrõnãmɨ poo a ha hokërënɨ, morõ a pahetiprarema* (mit.): Hõrõnãmɨ recogió el hacha de piedra y cortó a Cachicamo en dos; *hii kë hi ha pahetirarɨhenɨ, tʰë mo pata hirurama* (mit.): ellos cortaron arbustos en trozos que utilizaron como palancas para desplazar el enorme pene; *yotenama kë a pata tʰëka naki mraɨ tëhë, a pata rë pahetirareiwei* (mit.): cuando la cueva dejó de ser sofocante, ellos (entraron y) cortaron a Yotenama en pedazos; *ketipa hena ha pahetirënɨ, hena itʰãparema*: él cortó una hoja de platanillo y la plantó en el suelo. ➞***yo pahetimaɨ***: abrir camino cortando la vegetación mediante un instrumento cortante (aplicando golpes de arriba a abajo u oblicuos). ➞***he pahetiprɨaɨ***: decapitar. *ɨra kë he pahetiprɨaɨ ha kuparunɨ* (mit.): troncharon la cabeza del jaguar. ❷ estado ▮ **pahetima no**: haber sido cosechado de esa manera, haber sido cortado en varios trozos. V. *haheti–*, *hakaro–*, *hãnɨ–*, *pahatʰo–*, *pë–*, *pëyë–*

pahi
pahi: fruto del árbol *pahi hi*. El arilo, blanco y dulce, se come. Pl. *pahi kë kɨ*. **pahi hi**: bot., árbol, guamo; *Inga* sp. (Leg., Mimosaceae). Pl. *pahi hikɨ*; sin. *pafi* (hra)

pahu–
vb. trans. ▮ **pahuaɨ**, inc.: lanzar una vez tierra (arena, barro) sobre una persona, castigar a un niño de esa forma [*pahumaɨ*, dur.: hacerlo varias veces; *pahuprɨaɨ*: ponerse a–]. *mohimou mai, pë pahuprapei*: si te niegas a hacerlo te voy a tirar tierra (para castigarte).

pai–
vb. trans. ▮ **paiaɨ**: aplastar algo golpeándolo con la palma de la mano, aplastar un insecto de esa forma [*paikei*, perf.; *paiprɨaɨ*: ponerse a–]. V. *hutiki–*, *hikɨ–*, *si pai–*

paihi–
❶ vb. intr. ▮ **paihou**, dur.: sostenerse, apoyarse en un palo o en un arco para caminar [*paihirayou*, perf.]. *hãtõ mãrõkõ ya nahi rë tëreiwei, ya paihou kuaahërɨma*: tomé el arco sin tensor y caminé apoyándome en él. ❷ vb. trans. ▮ **paihiaɨ**, inc.: apuntalar, calzar, sostener [*paihaɨ*, dur., pl. obj.; *paihiakei*, perf. del dur.; *paihikei*, perf. del inc.]. *kihi tʰë hi ta paihitarɨhe, kõã ãsho horotowënɨ*: calcen pronto el mortero con troncos cortos. **paihiprɨaɨ**: sostener una curiara en construcción colocándole troncos en los bordes. V.

mɨ itʰore– **paihou**, dur.: hacer avanzar una embarcación apoyándose en pértigas largas. ❸ estado ▮ **paihiprawë**, pl. obj., disp.

paikɨ yai!
Int., manifestación de alegría cuando un ser peligroso ha sido eliminado.

paimi
❶ estado ▮ **paimi**: frondosa, espesa (vegetación); obstruido. *paimi hamɨ shereka a kerayoma*: la flecha cayó en un lugar en donde la vegetación es densa. **paimiã**: encontrarse en medio de una vegetación muy densa. ❷ vb. intr. ▮ **paimiãhërɨɨ**: penetrar en una vegetación muy frondosa. **paimiãɨ**, inc.: volverse densa (vegetación); obstruirse, [*paimiprou*, term.; *paimirayou*, perf. del inc.]. ❸ vb. trans. ▮ **paimiãmãɨ**, inc.: obstruir un lugar [*paimimaɨ*, dur.; *paimimakei*, perf.: obstruir un lugar preciso; *paimimarei*, perf.]. sin. V. *hishiki*, *u rasisi–*; ant. V. *noshi takaka–*, *noshi tãihi–*

paipai–
❶ sus. ▮ **paipaimi**: paují macho, se lo llama así por su grito (onom.). ❷ vb. intr. ▮ **paipaimou**: forma de gritar del paují macho. V. *kõõkõõmi*, *paruri*

paisi–
vb. trans. ▮ **paisiaɨ**, inc.: entrechocar flechas unas con otras; golpear la parte plana de un instrumento contra algo (para hacer ruido), golpear con la palma de la mano [*paisaɨ*, dur.: hacerlo varias veces].

paitanari ãhi
Bot., árbol (no id.). Su madera es muy dura.

paɨkɨ yai!
Excl.: ¡bien hecho! (se lo tiene merecido).

pakaku–
vb. trans. ▮ **pakakuaɨ**: acarrear, arrastrar, carretear, arrastrar algo en una caída [*pakakurei*, perf.]. **pakakuamaɨ**, caus.: durante el desmonte, tallar varios árboles del mismo lado de manera de hacerlos caer con la caída de un árbol más grueso [*pakakumarei*, perf.]. sin. V. *pakayu–*, *pakɨ–*

pakara–
❶ vb. intr. ▮ **pakaraaɨ**, inc.: dividirse (un objeto largo), bifurcar, hendirse, volverse bífido; dividirse en dos grupos que siguen direcciones divergentes [*pakaraprou*, term.; *pakararayou*, perf. del inc.]. ❷ vb. trans. ▮ **pakaraaɨ**, inc.: hendir parcialmente el extremo de un objeto largo para ponerlo en forma de horcón [*pakarakei*, perf. del inc.; *pakaraɨ*, dur., pl. obj.]. ❸ estado ▮ **pakaraa**: bifurcado, bífido. *pë hikɨ poko pakaraotayopë hamɨ pë ahetayoma*: se acercaron al lugar en donde la rama del árbol tenía forma de horqueta; *hei mavaca kë tʰë ha no kui ha, kõmi totihiwë kë a no mãyõ pakaraa kupe* (cha.): allí donde se encuentra el río Mavaca existe un camino enorme que se bifurca; *witiwitimi pë shinaki pakaraa*: la cola del gavilán tijera es bífida. V. *he pakara–*, *u pakaraa*, *poaka–*, *yakaro–*

pakaro–
vb. trans. ▮ **pakaroaɨ**, inc.: extraer un pedazo de una totalidad cortándolo (dando golpes) [*pakarokei*, perf.: cortar así en dos para regalar; *pakaromaɨ*, dur.: cortar en varios trozos; *pakaropei*, perf.: recibir un trozo cortado de esa forma; *pakaroprɨ*; cortar en dos; *pakarorei*, perf.: cortar para agarrar para uno mismo]. V. *ayakosi*, *haheti–*, *hakaro–*, *hãnɨ–*, *kõã ãsho po–*, *pahatʰo–*

pakata–
vb. trans. ▮ **pakataamaɨ**: llevar una carga apoyando en los hombros la correa para transportarla [*pakatamapou*, dur.: estar transportando una carga de esa forma; *pakatamarei*, perf.]. V. *yehi–*

pakataorewë
Bot., planta con espinas (no id.). Se la suele encontrar en lo alto, y en medio de rocas; se parece bastante a una planta grande de piña.

pakatapɨ (hra)
Dos; dual. sin. *horohopɨ*, *porakapɨ*

pakatarimɨ (hsh)
Variedad de plátano; *Musa paradisiaca normalis* (Musaceae). sin. *pareamɨ*

pakayu–
❶ vb. intr. ▮ **pakayuaɨ**: propagarse, desplegarse (viento, agua) [*pakayuprao*: desplegarse de pronto, hacerse escuchar en forma inesperada]. *watoshe koimari a no heyõshi rë pakayuope yë e!* (cha.): ¡el soplo quemante de la diadema-avede-presa se despliega sobre nosotros!; *pei tʰë pë kõprããɨ yaro, tʰë pë ãhã pakayupraikɨyonɨ*: están de regreso y sus voces se hacen oír de pronto. →***u pakayumou***: ondular, ondear (superficie del agua) [*u pakayupakayumou*: ondear, ondular rápida y repetidamente]. V. *u kitakitamou*, *u rahurahumou*, *e senisenimou* ❷ vb. trans. ▮ **pakayuamaɨ**, caus.: producir olas que se despliegan sobre la costa (por ej. cuando uno está en una lancha a motor). sin. V. *urëku–*

pakëhë– (hra)
V. sin. *pakɨ–*, *wã pakëhë–*

pakëkë–
❶ vb. trans. ▮ **pakëkëaɨ**, inc.: cortar un trozo de carne, cortar un pedazo de carne (aplicando gol-

pes), hacer desmoronar tierra dándole golpes de machete [*pakëkaɨ*, dur.: trinchar, cortar un animal en varios trozos; *pakëkëakei*, perf. pl. obj.: cortar varios trozos para regalarlos; *pakëkëkei*, perf.: cortar de esa forma un trozo de presa de caza para regalarlo; *pakëkëapei*, perf., pl. obj.; *pakëkëpei*, perf.: recibir un pedazo de carne de caza; *pakëkëpraɨ*: cortar un animal en dos pedazos más o menos iguales; *pakëkërarei*, perf., pl. obj.; *pakëkërei*, perf.: cortarse un trozo de carne de caza para uno mismo]. *proro a wãri pakëkaɨhe*: ellos hacen desmoronar tierra para alcanzar a la nutria. ❷ estado ▮ **pakëka no**, result.: animal totalmente trinchado. sin. *pashëshë–* (hra); V. *pakeke–*, *pakëkë–*

pakeke–
vb. trans. ▮ **pakekeaɨ**, inc.: sacar localmente virutas de madera dando golpecitos (en forma oblicua) con un instrumento cortante, trabajar de esa forma una superficie de madera [*pakekaɨ*, dur.: hacerlo en toda la superficie; *pakekekei*, perf.]. V. *pakëkë–*

pakɨ–
❶ vb. intr. ▮ **pakɨaɨ**: ser arrastrado por la caída de un objeto [*pakɨkou*, dur., pl. obj.]. **pakɨhou**: rozar, acompañar a una persona poniéndose muy cerca de ella [*pakɨhorayou*, perf.]. *suwë kë kɨpɨ iha a puhi kãi pakɨhou shi toprao ma kui, e kɨpɨ nohãmɨãtaroma* (mit.): él quería a toda costa colocarse muy junto a las dos mujeres, pero éstas lo evitaban cada vez; *tʰapitʰapi kë kɨ pakɨhou kuyëhëo mai kë tʰë*: los sueños y los recuerdos no dejarán de afectarlo (lit.: de rozarlo). **pakɨɨ**: colocarse muy cerca de, colocarse junto a, pegarse a [*pakɨkei*, perf.; *pakɨhou*, pl. suj.; *pakɨpraaɨ*, it.: ir a colocarse muy juntos unos tras otros; *katɨprao*: quedarse un momento pegado a; *katɨtao*: quedarse mucho tiempo pegado a]. **pakɨo**: rozar al pasar, ir a colocarse o estar pegado a alguien [*pakɨkei*, perf.]. ❷ vb. trans. ▮ **pakɨamaɨ**: durante el desmonte, tallar varios árboles en el mismo lado de manera de hacerlos caer con la caída de un árbol más grande [*pakɨarei*, perf., pl. obj.: lograr hacer caer varios árboles tallando los troncos y haciéndolos caer talando un árbol más grande que los arrastra en su caída; *pakɨkamaɨ*, dur., pl. obj.; *pakɨrei*, perf.]. *hekura pënɨ korihiotomɨ nahi pë pata pakɨkamahe, nahi pë yotehepramoma* (cha.): los *hekura* arrastraron los árboles *korihiotomɨ* y en algunos lugares éstos quedaron ladeados. **pakɨhɨprou**, pl. suj. (hsh): ponerse entre varios a realizar una tarea. *pë ta pakɨhɨpraruhëri*: vayan varios. sin. V. *pakaku–*

pakɨhɨ–
V. *pakɨ–*

pakɨko–
V. *pakɨ–*

pakɨra–
❶ vb. trans. ▮ **pakɨraaɨ**, inc.: cruzar en X, disponer objetos de manera de formar una cruz de San Andrés, [*pakɨramaɨ*, dur., pl. obj.; *pakɨramarei*, perf.]. ❷ estado ▮ **pakɨrawë**: tener de modo natural la forma de una cruz de San Andrés. sin. V. *yakira–*

pakɨtatopɨ (pei)
Anat., clavícula.

pakoarimɨ ãsikɨ
V. *makoarimɨ ãsikɨ*

pakohe–
vb. trans. ▮ **pakoheaɨ**, inc.: poner algo sobre hojas colocadas en el suelo [*pakohekei*, perf. del inc.; *pakohemaɨ*, dur., pl. obj.]. ***→koroku pakoheo***: sentarse sobre hojas. *a koroku ta pakoheiku*: siéntate sobre hojas. ***→ni pakoheaɨ***: colocar comida sobre hojas (puestas en el suelo).

pakoko–
vb. intr. ▮ **pakokaɨ**, dur.: purificarse, purificarse con agua en la mañana de una cremación [*pakokorei*, perf.]. *kë kɨpɨ ni hitʰãri pakokaɨ kuaaɨ rë shoatariyowei* (mit.): ellos tomaron un baño para purificar su cuerpo que apestaba. ***→koa kë shi pakokaɨ***: purificarse del humo (en la mañana siguiente a una cremación) bañandose en el río para evitar ser contaminado por los *shawara* que acompañan al humo. **pakokoaɨ**, inc.: desaparecer, borrarse, purificarse, disolverse (bajo la acción del agua) [*pakokaɨ*, dur.1; *pakokoprou*, term.; *pakokou*, dur.2]. *maanɨ yaro pë mãyõ pakokaɨ*: la lluvia borró las huellas de los animales.

pakomato
Zool., ave (no id.).

pakuku–
V. *mɨshiãkɨ pakuku–*

pao
Zool., pez, cachama; *Collossoma macropomum* (Characidae). Pl. *pao kɨ*. Nombre que se le da a la cachama en un diálogo ceremonial. *hei pao kɨ rë huope, ya rii ha yokërënɨ, "ɨhɨ tapɨ ha a no rii pëtɨri mɨ rii hurupariyo", wa e kuuwei kë tʰë* (way.): allí donde van las cachamas iré a pescar, "debido a la grasa (de esos pescados) con la que se satisfizo, ahora desvía la mirada", eso es lo que dirás. sin. *morokoto*

paokaihiti natohi
Bot., árbol, dividdive montañero; *Cassia multijuga* (Leg., Caesalpiniaceae).

paoko–
vb. trans. ▮ **paokopraɨ**: estirar los hilos de un chinchorro nuevo de algodón, o de un chin-

chorro que acaba de ser lavado, acostándose en él.

pãõpãõmo– [pʰãõpʰãõmo–]
vb. intr. ▮ **pãõpãõmou**, onom.: ruido que producen las vibraciones de un hilo bajo tensión [*pʰãõpʰãõmomaɨ*, caus.].

papëhë–
❶ vb. intr. ▮ **papëhëaɨ**, inc.: depositarse, decantarse, formar un depósito [*papëhaɨ*, dur.1; *papëhëkei*, perf. de *papëhëo*; *papëhëo*: estar depositado en el fondo de un liquido, formar un precipitado; *papëhëprou*, term.; *papëhou*, dur.1]. *sayu kõmi hushõmi hamɨ pë papëhëoma*: toda la sal formaba un depósito en el fondo del agua. ❷ vb. trans. ▮ **papëhëamaɨ**, inc.: dejar depositar, dejar decantar; poner una curiara en el fondo del agua [*papëhëkei*, perf.; *papëhëmapou*: mantener una curiara en el fondo del agua].

papeo [pʰapeo] (esp. papel)
Papel.

pãpõũ (esp. pavón)
Zool. Pez, pavón estrella o pavón cinchado; *Cichla orinocensis* o *C. temensis* (Cichlidae).

para–
❶ vb. intr. ▮ **paraɨ**, inc.: multiplicarse, proliferar; difundirse, propagarse; intensificarse (dolor) [*paraprou*, term.; *pararayou*, perf.]. *porepore kë kɨ rë paraɨ totihionowei* (mit.): los antepasados se hicieron cada vez más numerosos; *ya he kɨ nini paraɨ*: mi dolor de cabeza empeora. ❷ vb. trans. ▮ **paramaɨ**: hacer multiplicar; propagar, difundir; agravar un dolor [*paramarei*, perf.]. *nosiriwë, ɨhɨnɨ rë nahe paraamapotayoma*: fue Nosiriwë quien difundió el tabaco. V. *koa wakë para–*

parahiri
Para los Yãnomãmɨ centrales, es el conjunto de comunidades que viven en la Sierra Parima hacia el lado de las fuentes del *puutʰa kë u* (lit.: río de La Miel). En esa región se encuentra una misión evangélica. Durante mucho tiempo los Parahiri estuvieron en guerra con ciertas comunidades pertenecientes a los Yãnomãmɨ centrales, por ejemplo los Maiyõ tʰeri. sin. *parafiri* (hra)

parãikana (esp. palangana)
Olla de aluminio. El uso de esta palabra es cada vez más raro. *shinari wama tʰë ukõ tʰaprai maõ tëhë parãikana pata wama a tëaɨ mai ke tʰë*: ustedes no van a obtener una olla grande si no fabrican ovillos de algodón. sin. V. *hapoka, oya, toutamɨ si*

paraparama natʰo
Bot., bejuco (no id.).

pararo (hsh)
pararo: yopo, semilla del árbol *pararo hi*, sirve para preparar un poderoso alucinógeno. **pararo hi**: bot., árbol; *Anadenanthera peregrina* (Leg., Mimosaceae). **pãrãrõyõma**: *hekura* femenino asociado al yopo. V. *hisiomɨ*

pararu–
vb. trans. ▮ **pararuaɨ**: hacerse acompañar por alguien durante un desplazamiento o un viaje; conducir, guiar a alguien de la mano (un ciego, un anciano, un niño); hacer caminar a alguien delante de uno[*pararupou*, dur.: estar haciéndolo; *pararurei*, perf.]. *hei kë yãnopɨ rë kui, a pararurehërɨɨ kuhe* (mit.): ellos se llevaron al que vivía en este fogón; *yawari pënɨ a pararupouhe tëhë, pɨrisɨ a hamɨ a kãi hõã waroa mahɨkemahe*: los *yawari* la hicieron caminar delante de ellos y alcanzaron así una sabana. **pararuamaɨ**, inc.: llevar delante de uno, empujar delante de uno. Pescar avanzando en línea y empujando delante de uno cestas en donde los peces quedan apresados (mujeres) [*pararumaɨ*, dur.; *pararuprai*: ponerse a–]. *motu kë u haɨ ha kuikunɨ, waika kë pë pararumaɨ ha kuikunɨ* (mit.): el agua del diluvio brotó arrastrando a los Waika. sin. V. *noka–, ruru–, yau–*

parata hi
Bot., árbol (no id.). sin. *kokoa*

para u
Río, curso de agua importante; la palabra se opone a *poko u* (afluente, curso de agua pequeño). *para u kasi hamɨ tʰë praa kupoi*: está en el suelo, a la orilla del río; *hapa mãũ ũ pë kuonomi, hei para u rë kui u pë kuonomi* (mit.): en el pasado no había agua, no había ni ríos ni arroyos; *ya amishi totihiwë ma ta yaitanɨ, weti ha parawa kë u ahetea kupe* (hsh): tengo realmente mucha sed, ¿en qué dirección se encuentra el río? **para uri**: pueblo de seres sobrenaturales maléficos (*yai tʰë*) asociados a los ríos y arroyos. sin. *parawa u*

parawa u
V. *para u*

parawo
Cha., objeto perteneciente al universo sobrenatural de los *hekura*. Se parece a un machete y los chamanes lo usan para combatir a los demonios de las enfermedades (*shawara*).

parërë–
❶ vb. intr. ▮ **parërëaɨ**, inc.: ubicarse en forma irregular [*parërëprou*, term.]. ❷ vb. trans. ▮ **parërëamaɨ**: disponer de manera irregular. ❸ estado ▮ **parërëwë**: dispuesto de manera irregular. *a nakɨ parërëwë*: él tiene los dientes dispuestos de manera muy irregular (ofensivo).

parëshë–
vb. trans. ▮ **parëshëaɨ**, inc.: practicar una abertura en un objeto cilíndrico hueco: abrir un tronco hueco (dando golpes) [*parëshaɨ*, dur., pl. obj.; *parëshëkei*, perf.]. V. *pashë–*

1. pare
Abceso; forúnculo. sin. *yuu*; V. *tusi*, *wara si*

2. pare (esp. Padre)
Sacerdote, misionero católico. V. *mosiu*

1. –pare–
Des. vb. compuesta del morfema *–pa–* (alomorfo de *–pe–*) y del perfectivo *–re–*, se asocia obligatoriamente a un VT. En general, *–pare–* se refiere a un centro o a algo que ocurre a una altura, en el agua, o en la casa, o el conuco, y sobre ciertas partes del cuerpo (el pecho, el vientre) (ver *–pe–*). Su alomorfo con una F2 es *–pari–*. *ɨsɨ hamɨ a kuo tëhë, himo kë a pririparema, shereka kë kɨ õkãɨ piyëom a*: cuando estuvo arriba del árbol colocó su garrote atravesado entre las ramas y amarró sus flechas; *pë nĩĩ e kea shoamaparemahe* (mit.): lanzaron a su madre al agua; *mɨ ãmo ha kë wa rë romaparewehei*: tienen que hacerte sentar en medio de ellos; *apia kë hinɨ õhina kë a shëparei kuroi*: las plantas de ocumo quedaron aplastadas con la caída de un árbol *apia* (en el conuco); *mihi weti pei wa tʰë pë tʰari yaumaparei kuhe?*: ¿qué hay en esa cesta colgada (en el fogón)?; *tʰë he wãri ha hokëtarënɨ pei u ha he shëyëparema* (mit.): recogió rápidamente la cabeza y la tiró al agua; *yare parikɨ ta shëparɨ*: dame un puñetazo en el pecho; *pë ãmoku shëparei*: te voy a dar un golpe en el estómago.

2. –pare–
Alomorfo del perfectivo *–pariyo* cuando éste es seguido de *–yoru–*, *–kiri–*, *–nowei* o del morfema direccional –vhv–. *a pëtareyoruma*: él apareció y se dirigió hacia mí; *yamakɨ rë miã he haruawei, yamakɨ tɨmɨparekirio*: dormimos hasta el amanecer y bajamos la montaña; *hikɨ hãkãrãpɨ pata kuopë ha shamariwë kë a pata tikëpareheroma* (mit.): Danta se fue a colocar sobre una rama gruesa dividida; *yamakɨ rë yaheripareyoruuwei, ai tʰë tiwaro ha yamakɨ rë kutapareyoruuwei*: nos acercamos caminando en un terreno plano, luego rodeamos una colina.

pareamɨ
Bot., variedad grande de plátano; *Musa paradisiaca normalis* (Musaceae). Se come verde, hervido o asado en la brasa; y se come maduro tal cual o hervido en agua como compota. sin. *pakatarimɨ* (hsh); V. *kuratʰa*, *monaremɨ*

pareke–
❶ vb. intr. ▮ **parekeo**: tenderse de a dos en la misma dirección en un chinchorro, estar tendido de esa forma [*parekekei*, perf.; *parekeprao*: quedarse así cierto tiempo; *pareketao*: quedarse así mucho tiempo; *pareketou*: dormir varias veces seguidas con alguien en un chinchorro; tenderse un momento junto a alguien (acostado en la misma dirección)]. *tʰoo kë tʰoku ha suwë kë kɨpɨ parekea mɨ hetutua shoakema*: las dos mujeres se tendieron inmediatamente una junto a otra en el chinchorro de bejuco; *kë kɨpɨ ta parekeiku*: colóquense en el mismo chinchorro (cabeza con cabeza). ant. V. *mohe yote–* ❷ vb. trans. ▮ **parekeaɨ**, inc.: **1.** Colocar dos objetos largos uno junto a otro y en el mismo sentido, colocar paralelamente. **2.** Atar dos objetos del mismo tipo uno junto a otro y llevarlos así en la espalda [*parekaɨ*, dur., pl. obj.; *parekekei*, perf. del sentido 1; *parekepou*: transportar dos objetos largos colocados uno junto a otro; *parekerei*, perf. (sentido 2)]. *hãshimo kë kɨpɨ parekerema*: él amarró las gallinetas una junto a otra y se las llevó en la espalda; *pë heãrõpɨnɨ rasha kɨ ha parekerënɨ, a yehipoma* (mit.): su esposo ató dos racimos de pijiguao uno junto a otro y se los llevó en la espalda. ❸ estado ▮ **parekeprawë**, pl. obj., disp. ❹ sus. ▮ **parekerimi** (neol.): escopeta de caza de dos cañones. V. *kopeta* // V. *mɨ yotehe–*, *yaka–*

pareto
Zool., simúlido, mosquito, jején; designa a tres especies de simúlidos hematófagos muy difundidos en el Alto Orinoco: *Simulium incrustatum*, *Simulium oyapockense* y *Simulium limbatu* (Diptera: Simuliidae). Todos son vectores de oncocercosis. →***pareto kano***: pequeño punto rojo dejado en la piel por la picada de los jejenes. V. *iro shi*, *pëtɨ*

paretomɨ (esp. valentón)
Zool., bagre grande, valentón; *Brachyplatystoma filamentosum* y/o *B. vaillanti* (Pimelodidae). Es uno de los pescados más apreciados. En el Orinoco, el Ocamo y el Padamo los Yãnomãmɨ lo pescan a menudo con anzuelos amarrados a flotadores.

pãrimi
Inmortal, que no tiene fin; nombre que se le da con frecuencia a los *hekura*, pero también a las casas, a los palos de combate, al fuego, al agua; es decir a ciertos elementos esenciales (sobrenaturales, naturales, culturales) que conforman el mundo yãnomãmɨ. Se dice también que un objeto es *pãrimi* cuando no hay que preocuparse por él, cuando se lo puede descuidar. *ĩhĩ wakë rë kui, pãrimi wakë ma kui ha, wamakɨ no wãri preaamayou përa* (mit.): en este fogón, con este fuego eterno ustedes se harán sufrir mutuamente (durante la cremación); *"tʰë yãno pë wãri pãrimi tao", ya puhi kuu ha totihionɨ, "ya ta hokërɨ",*

ya puhi kuu totihio mai: "supongo que nuestros fogones son fundamentales, me dije, y por eso no pienso abandonarlos (para ir a acampar a la selva)"; *pë wãri naprushi pãrimi, no wãri kë kɨ pëmakɨ yaimopë*: dejemos los palos de combate y prefiramos las enfermedades. **→*pãrimi hipë***: palo de combate, garrote. sin. *naprushi* **→*pãrimi hipë shëaɨ***: enfrentarse a palazos. **→*pãrimi uku***: el agua (durante un diálogo ceremonial).

pãrishãpɨ

❶ estado ▮ **pãrishãpɨ**: manchado o salpicado de negro (generalmente un perro). ❷ vb. intr. ▮ **pãrishãpɨãɨ**, inc.: ponerse manchado o salpicado (de negro) [*pãrishãpɨprou*, term.]. sin *kirishãpɨ*

parit^{h}a

❶ sus. ▮ **parit^{h}a**: trocitos de madera dispuestos paralelamente sobre un suelo mojado para aislarlo y poder encender el fuego. ❷ vb. trans. ▮ **parit^{h}aaɨ**: entrecruzar troncos o trozos de madera para sentarse encima (y aislarse del suelo) [*parit^{h}akei*, perf.].

–pariyo

Des. vb., perfectivo de *–pe–* en presencia de un verbo intransitivo. Su alomorfo es *–paru* con una F2 y *–pare–* cuando es seguido por *–nowei*, *–kiri–*, *–yoru* y por el morfema "vhv". *–pariyo* es el perfectivo de las situaciones que se desarrollan en un centro, arriba o abajo, bajo la tierra y en el agua, en la casa, en ciertas partes del cuerpo humano (el pecho, el vientre), etc. Resulta útil referirse a la definición de *–pe–*. *osheri kë pë yayomopë hamɨ yãnomãmɨ kë t^{h}ë rë nikerepariyonowei, mɨ ãmo totihi ha* (mit.): el hombre se había mezclado al grupo denso de termitas aladas, se había colocado en el medio; *ëyëmɨ kë a ta mɨ ãmoparu*: ven a colocarte en el centro; *parawa kë u ha yëtu yamakɨ waropariyoma*: llegamos rápidamente al río; *parawa u ha yuri pë niyaɨ mɨ rë it^{h}opariyowei*: bajaron al río para disparar sus flechas a los peces; *ya kepariyoma*: me caí al agua. V. *–pare–*, *paru–*, *–pe–*

1. parɨ–

vb. trans. ▮ **parɨaɨ**, inc.: ponerse a la cabeza de un grupo que se desplaza; preceder, partir antes que los demás [*parɨɨ*, dur.: estar precediendo; *parɨprao*: caminar un rato a la cabeza; *parɨrayou*, perf. del inc.; *parɨtao*: caminar mucho tiempo a la cabeza; *parɨtou*: caminar un rato a la cabeza, caminar nuevamente a la cabeza, partir antes que alguien]. *pë parɨhëriɨ tëhë shapori a sipoo ha hëranɨ, ɨra a hõrõmɨrema*: cuando ya se habían ido, el chamán salió de la casa y llamó con un chiflido al jaguar; *pei, kuhamɨ, pë ta parɨrɨ*: vayan, partan primero; *pë yesi e ha parɨtaruhërɨnɨ, kama a huu ëoma*: su suegra partió primero y él la siguió a distancia; *pë hɨɨ a rë kui, kamiyë ya mori parɨtou kõõ tëhë, a wã hama*: su padre habló en el momento en que yo iba a ser otra vez el primero en irme; *kamiyë ya mori parɨtou kõõ tëhë: "a ta nohãt^{h}oyo", yare nowã t^{h}ama*: iba a ponerme en marcha a la cabeza del grupo cuando me dijo: "sigue a los demás"; *mihi ora yo ha t^{h}ë iyoa ta parɨpakɨrɨhe*: vayan a emboscarse (armando sus arcos) más adelante en el camino. **parɨo**: haber llegado antes que los demás; ser de la generación anterior. **parɨprou**: partir de primero. *pë hekamapɨ e rë parɨprariyonowei, pë shɨɨ e rë nohãã shoakenowei*: el yerno partió de primero y su suegro lo siguió. **→*parɨ hamɨ***: hacia adelante, en la dirección del desplazamiento. *parɨ hamɨ yãnomãmɨ pë t^{h}ë pë tapraimi kë pë no t^{h}araheshi*: no se logra detectar a los enemigos emboscados, cuando uno camina a la cabeza.

2. parɨ–

❶ Colocado después de un adjetivo o de un calificativo, *parɨwë* expresa el superlativo comparativo. *t^{h}ë hute parɨwë*: es el más pesado (es más pesado); *t^{h}ë horotowë parɨwë*: es el más corto (es más corto). ❷ Verbo, modifica el sentido de otros verbos, verbo con función adverbial: hacer antes, hacer en primer lugar; comenzar por. *suwë pë kõõ parɨoma*: las mujeres partieron primero; *a ta haa parɨrɨ!*: ¡sal primero!; *parawa u kasi hamɨ ya kuo parɨoma*: me quedé primero a la orilla del río; *ɨsɨ hamɨ pë rë huuwei pë hɨtɨtɨwë parɨketayoma* (mit.): los animales arborícolas treparon primero (lit.: los que van arriba...); *sherekanɨ yuri ya pë tiwëhaɨ parɨoma, siparanɨ ya pë tuyëɨ mahɨoma*: arponeé primero a los peces con una flecha, luego los golpeé con un machete. ant. V. *mahɨ–*

–parɨ–

Des. vb., alomorfo de *–pare–* (1) en presencia de una F2. *rahara kë kɨ paa ha shoaparɨhenɨ* (mit.): colocaron inmediatamente al monstruo *rahara* en agua; *a wãri hutihë, wa wãri shëparɨ*: no vayas, te harás matar (a la orilla del agua); *yare nowã ta t^{h}aa ta shaririparɨnɨ, shori, ya puhi kuranɨ ha* (way.): infórmame como es debido, cuñado, eso es lo que pienso. V. *–pariyo*, *–pare–* (1), *pe–*

parɨkɨ

❶ sus. ▮ **parɨkɨ**: parte de un objeto que está de frente al observador, el derecho, el anverso. **→*hãtõ nahi parɨkɨ***: la parte media bajo el techo de la vivienda, el lugar en donde están tendidos los chinchorros alrededor de los fogones. *hãtõ rë nahi parɨkɨ hamɨ e ãyõhërɨma*: hizo un rodeo y pasó por debajo del techo de la casa, cerca del lugar en donde están colgados los chinchorros. **→*hehu parɨkɨ***: la ladera de una colina o una montaña frente a la cual uno se encuentra. *hehu parɨkɨ hamɨ hikari t^{h}ëka kua*: el conuco está en la ladera visible de la montaña; *pei makɨ parɨkɨ*

ha pë miõ shi topraoma: ellos quisieron dormir a toda costa en el lado visible del peñasco; *kihi wanapɨwei a parɨkɨ ha, weti wa wãri ta rora kë?* (way.): ¿quién eres tú, que vives en el monte Wanapɨwei (en la ladera que está frente a nosotros)? ❷ vb. intr. ▮ **parɨkɨprou**: desplazarse por el lado visible de una elevación de terreno (cuando antes uno estaba en el lado no visible, en relación al lugar al que uno se dirige). ant. V. *humapɨ*

parɨkɨ (pei)
Anat., pecho. *pei kë parɨkɨ hamɨ yɨmɨka taataroma*: él desplazaba la oreja por el pecho para escuchar; *yai tʰënɨ a parɨkɨ kakaprarema* (mit.): demonios maléficos le abrieron el pecho; *pei ya parɨkɨ hamɨ ĩyẽpë torerepehërɨma* (cha.): la sangre subía por mi pecho. **→*parɨkɨ no ãiãmopɨ***: ser valiente; homicida que posee un demonio *ãiãmo* en el pecho. *kamiyë kë yare niyaprarema wa parɨkɨ no ãiãmopɨ upraparɨyo*: si me matas con tu flecha un demonio *ãiãmo* irá a alojarse en tu pecho. V. *waitʰeri* **→*parɨkɨ rëo***: enfrentar, venir de visita. ant. *humapɨ rë, yaipë rë–* **→*parɨkɨ si yoaɨ***: enfrentarse en forma ritual dándose golpes en el pecho. V. *parɨkɨ shë–, si yo–* **→*parɨkɨ suhaha–***: tener ganas de vomitar [*parɨkɨ suhahaaɨ*, inc.; *parɨkɨ suhahawë*, estado]. sin. *parɨkɨ sufrafra–* (hra) **→*parɨkɨ tẽrẽhẽwë***: tener el torso abombado. *pokoramɨ pë parɨkɨ tẽrẽhẽwë*: los pájaros *pokoramɨ* tienen el pecho abombado. **→*parɨkɨ tikëkëo***: tener líneas sinusoidales, hechas con las uñas sobre un fondo de color, pintadas en el pecho. V. *õni tikëkë–, tikëkë–* **→*parɨkɨ tʰãrimiã***: tener en el pecho muchos *hekura* (cha.), ser un chamán poderoso. *ĩhĩ a shamatʰari rë kuinɨ pë parɨkɨ tʰãrimɨpariyo* (cha.): ese Shamatʰari se volvió un gran chamán (= tiene a muchos *hekura* en el pecho); *"pë parɨkɨ wãri tʰãrimiã ma mai", tʰë pë hore wãri ha kunɨ*: ellos dicen erradamente que no somos buenos chamanes. **→*parɨkɨ yãririwë***: parte plana y descarnada del pecho, donde se unen las costillas; tener costillas salientes (ser flaco). **→*parɨkɨ yëkëhɨwë***: V. sin. *parɨkɨ yëprihɨa*. **→*parɨkɨ yëprihɨa***: tener el torso abombado, tener el pecho prominente (ofensivo). sin. V. *parɨkɨ tëhëhëwë, parɨkɨ yëkëhɨwë* // V. *parɨkɨ rë–, parɨkɨ shë–, parɨkɨ shi hariri–*

parɨkɨ rë–
vb. intr. ▮ **parɨkɨ rëaaɨ**, inc.: darse vuelta, dar media vuelta súbitamente [*parɨkɨ rëkei*, perf.; *parɨkɨ rëo*: darse vuelta, estar volteado; *parɨkɨ rëprakei*, perf.: darse vuelta repentinamente; *parɨkɨ rëprao*: quedarse así un rato; *parɨkɨ rëprou*, term.; *parɨkɨ rëtao*: quedarse mucho tiempo volteado; *parɨkɨ rëtou*: hacerlo por un momento]. ant. *humapɨ rë–*; V. *rë–*

parɨkɨ shë–
vb. trans. ▮ **parɨkɨ shëɨ**: golpear a alguien con el puño durante una lucha ritual [*parɨkɨ shëmou*, pl. suj.: lucha ritual durante la cual los hombres se enfrentan en duelo a puñetazos en el pecho; *parɨkɨ shëparei*, perf.]. V. *ãmoku shë–, he shë–, shë–, toto–*

parɨkɨ shi hariri–
❶ vb. intr. ▮ **parɨkɨ shi haririaɨ**, inc.: sentirse indispuesto, tener ganas de vomitar [*parɨkɨ shi harihaɨ*, dur.1; *parɨkɨ shi harihamaɨ*, caus.: provocar una indisposición, dar ganas de vomitar; *parɨkɨ shi harihipariyo*, perf.; *parɨkɨ shi harihou*, dur.2]. *tapɨtapɨ pë parɨkɨ shi harihamaɨ*: la grasa da ganas de vomitar. ❷ estado ▮ **parɨkɨ shi harihiwë**: tener ganas de devolver, estar indispuesto. V. *kamishi yoru–*

pãrɨma si
Bot., gran oruga (no id.). Es comestible y abunda en ciertas regiones montañosas durante la estación de lluvias, se puede cosechar varios kilos en el mismo lugar. sin. *paharuma si* (hra); V. *atayu*

parɨparɨma
Pértiga oblicua en la estructura trapezoidal del techo de un refugio temporal; hay dos, cruzadas, que unen la parte de atrás del refugio (*shikã*) al poste delantero (*hehã nahi*). sin. *yaritʰa–*; V. *hehã nahi, hurõhurõma, shikã nahi*

paro
Cha., objeto perteneciente al universo sobrenatural de los *hekura*, fragmento de cuchillo o machete montado en un mango que se asemeja a un instrumento denominado *haoa* utilizado hace algunas décadas por los Yãnomãmɨ para desmontar o cortar arbustos. *maa makɨ pata tuyëihe, ãshãkãre e ma pë wai shirõ prariroma, pë paropɨ kãi yahekiaɨ hɨtɨtoma* (mit.): ellos golpeaban la roca y sólo caían unos pocos fragmentos, todos sus instrumentos estaban rotos por los golpes que les daban.

paroko–
❶ vb. intr. ▮ **parokoaɨ**, inc.: curvarse, torcerse ligeramente [*parokaɨ*, dur.1; *parokoprou*, term.; *parokorayou*, perf. del inc.; *parokou*, dur.2]. ❷ vb. trans. ▮ **parokoamaɨ**, caus.: dejar que algo se ponga curvo, dejar que algo tome una forma curva. Se suele decir de los arcos, cuando su dueño, por negligencia, deja de soltarles el tensor [*parokomarei*, perf.]. ❸ estado ▮ **parokowë**: estar ligeramente curvado, tener una forma ligeramente curva; estar torcido (arco, flecha). *ëyëha rë kë kɨ kãi wãri parokowë ta yehipoyo!*: ¡traigan aquí sus feas flechas torcidas!

paromena (esp. palometa)
Zool., pez, palometa morichalera; *Myleus schomburgkii* (Characidae). sin. *parometa*

parometa
V. *paromena*

paroparomo–
vb. intr. ▮ **paroparomou**: manera oscilante, como balanceándose, que tienen las tortugas de desplazarse. *poshotomɨ kë a wai paroparomoimama*: la tortuga se acercaba andando en forma oscilante.

paroto–
V. *paroko–*

–paru–
Des. vb., alomorfo de *–pariyo* en presencia de una F2. *kë kɨ rë yãõpërei ha wa kɨ yãã kõparunɨ*: amarra el chinchorro donde estaba antes; *a ha keparunɨ a mɨshɨ tupariyoma*: él se cayó al agua y se ahogó; *ai pë huu hëparuhe*: que nadie se quede rezagado; *shoriwë a mɨ ta wërëparu* (way.): cuñado, baja de tu montaña (para visitarnos); *shapo kõnayõma kë a ha rotaparunɨ, a shiã këyëhëroma* (cha.): *Shapo kõnayõma* (un *hekura* femenino) se sentó cerca de mí echándose pedos.

–paruhuru
Des. vb. compuesta por *–paru* y el morfema direccional vhv (arriba, río arriba, enfrente). *maatʰa u hamɨ yamakɨ ha iroroparunɨ, yamakɨ iroroa mɨ ha yãmoparuhurunɨ*: bajamos al Río de las Lluvias y lo remontamos (así, caminando en el agua).

paruri
Zool., ave, paují culo blanco; *Crax alector* (Cracidae). Pl. *paruri kë kɨ*: un grupo de varios paujíes. Es un ave de caza muy apreciada, en especial con motivo de los rituales funerarios. Las alas remeras del paují se utilizan para emplumar la cola de las flechas; con la piel del cuello y de la cresta los hombres fabrican brazales; las plumas encrespadas de la cresta adornan, a veces, las varillas que se colocan en las orejas; las plumas blancas del vientre, así como el plumón, se usan en el atavío y en ciertos rituales. El paují simboliza una doble oposición: la del día y la noche por un lado, la de la estación de lluvias y sequía por el otro. El contraste rutilante de su plumaje negro y blanco es muy adecuado para simbolizar la oposición entre el día y la noche, en cuanto al canto quejumbroso y nocturno del macho (los Yãnomãmɨ dicen que él "llora") anuncia que están maduros los pijiguaos durante la estación seca; en esa época los hombres salen a cazar este pájaro, de noche, agitando delante de ellos tizones encendidos, atados entre sí, para iluminarse; se van guiando por el canto para acercarse y disparan sus flechas al alba, antes de que los paujíes desciendan de donde están encaramados. El paují representa un papel fundamental en el mito sobre el origen de la noche y es el precursor de Titiri, el "demonio" de la noche; su muerte instaura la sucesión del día y de la noche (antes era perpetuamente de día y el sol permanecía fijo en el cenit). *titiri a ha tʰariɨhenɨ, paruri a mɨã ɨkɨpë hamɨ, ɨhɨ kë horoi pë rë weyaripraryonowei* (mit.): cuando ellos mataron a Tiriri, en el sitio en donde él "lloraba" bajo la forma de un paují, su plumón blanco se transformó en *weyari*, los "demonios" del alba y del crepúsculo. **paruri imisi**: ala remera primaria del paují, se utiliza para las emplumaduras de las flechas. Son necesarias dos medias remeras primarias para hacer la emplumadura de una flecha. *paruri imisi pë kãi niyama*: ellos también mataron paujíes por sus alas remeras (lit. ellos también mataron a las remeras primarias del paují). **paruri yai**: el verdadero paují (cuando se quiere establecer la distinción entre el paují culo colorado –a veces también llamado *paruri–* del paují culo blanco). V. *ashiashirimi, auaurimi, kõõkõõmɨ, paipaimi, paruri hesika, paruri mamoku, wã paruripɨ; hõrõnãmɨ, mãru, titiri, weyari*

paruri hesika
Piel del cuello y de la cresta del paují; brazal fabricado con ellos. Pl. *paruri hesikakɨ*: el par de brazales de un hombre. ***→ipã paruriyë hesikakɨ***: mi hijo (muerto). V. *ãtãri ãhi, ihiru, nahi, õãsi, rahaka, shereka* ***→paruri hesikakɨ yãpou***: **1.** Llevar brazales fabricados con cresta de paují [*paruri hesika yãã*: atar, fijar un brazal al brazo]. **2.** En ciertas circunstancias (ritual funerario, diálogo ceremonial, etc.) se usa esta expresión cuando uno posee una calabaza funeraria que contiene las cenizas de un hombre (un pariente muy cercano). *ipa ya paruri hesikakɨ yãpou*: poseo una calabaza funeraria (que contiene las cenizas de un pariente masculino). V. *hoko sikɨ, kõe hena, mayepɨ ãhuku, rihu masi, watoshe, wisha shina*

paruri mamoku
Bot., planta cultivada; *Cyperus corymbosus* (Cyperaceae). Su bulbo desecado se amarra en el extremo del fuste de las flechas; trae buena suerte en la cacería de los paujíes (culo blanco y culo colorado).

–parutu–
Des. vb. compuesta por *–paru–* y el locativo *–tu–* (a distancia); va siempre acompañada de una F2 y de un VI. *porepore kë a wã wãri ha pawëparutunɨ: "ware ta kõrëyo!"*: la voz del antepasado salía del fondo de la madriguera (decía): "¡vengan a buscarme!".

pasu–
vb. tr. ▮ **pasuaɨ**, inc.: hundir un palo verticalmente en el suelo; hundir un objeto largo dán-

dole golpes encima, clavar [*pasuakei*, perf. del dur.; *pasukei*, perf. del inc.; *pasurei*, perf.: insiste en el acto; *pasuu*, dur., pl. obj.: hundir, clavar (varios objetos)].

pashë–
vb. trans. ▮ **pashëaɨ**, inc.: **1.** Abrir un objeto hueco para tener acceso al interior: abrir un tronco para cosechar miel o alcanzar un animal que se refugia dentro de él, abrir la cáscara de las yuvías, romper un hueso con médula, etc. *yamarekɨ pashaɨ tëhë wamakɨ motaɨ totihiopë* (mit.): somos tantos que ustedes se cansarán de abrir troncos para cosecharnos (dicen las Mieles). **2.** Cortar en pedazos un animal [*pashaɨ*, dur., pl. obj.; *pashëpraɨ*: ponerse a–; *pashërarei*, perf., pl. obj.]. *shama a fa niyaprarurunɨ, a fa pashërarɨnɨ a yefimahe* (hra): él mató una danta, la cortó en pedazos y ellos la cargaron. sin. V. *pakëkë–*, *pawëhë–*

pashi– (hra)
❶ Intensificador utilizado en el "habla de río arriba", está en regresión en ciertas regiones (en Potomawë tʰeri, Mãiyõ tʰeri, etc) debido a la influencia del habla de la gente de "río abajo". *fei ya kɨ rë itʰãpore, kopeta rë ya tʰapou pashia ha maranɨ, ĩhĩ a ma kuinɨ pë wãri prapou mɨ fetuo ta totihio* (hra) (way.): como no poseemos escopeta para cazar, te mataré con mis flechas a mi vez; *moshimoshi pënɨ ya ta yãrimou ta pashio sho*: voy a lavarme de verdad con jabón (lit.: con espuma); *kiha pë wãri ofiri taeo mɨ fua pashirayou ma ta kuhawë?* (hra): ¿fueron entonces para allá, hambrientos, buscando comida? sin. *totihi–* ❷ vb. intr. ▮ **pashimou**: sin. de *pashiomou*. **pashiomou**: hablar como la gente de "río arriba", hablar con un acento, hablar una lengua que difiere un poco de la forma de hablar local. sin. V. *hawëkëmo–*, *kãhiãmo–*, *kahiramo–*

pashihi– (hsh)
❶ vb. intr. ▮ **pashihiprou**: separarse en dos grupos [*pashihou*, dur.: estar separados, vivir en comunidades distintas. ❷ vb. trans. ▮ **pashihiaɨ**, inc.: extraer una parte de un todo, dividir, repartir [*pashihaɨ*, dur., pl. obj.: repartir, dividir en varias partes; *pashihipraɨ*: repartir, dividir en dos; *pashihirarei*, perf., pl. obj.; *pashihirei*, perf. del inc.]. ❸ estado ▮ **pashihiwë**: estar separado; constituir dos grupos residenciales. sin. V. *sheteke–*

pashiki– (hra)
v.m. ▮ **pashikiãɨ**, inc.: mezclarse con gente de otra comunidad o que pertenece a otro pueblo [*pashikãɨ*, dur.1; *pashikiprou*, term.; *pashikitou*: hacerlo rápidamente o sólo por un momento; *pashikõu*, dur.2: estar mezclado a gente de otra comunidad de manera duradera]. *ihiru pë wãri pashikiprarotihë*: niños, no vengan a mezclarse con nosotros. sin. V. *heshihi–*, *nikere–*, *tishosho–*

pashiomo–
V. *pashi–*

pashishi–
vb. trans. ▮ **pashishiaɨ**, inc.: **1.** Rajar, sacar una parte de un todo. **2.** Tallar una superficie de manera superficial dando golpecitos repetidos [*pashishaɨ*, dur., pl. obj.: rajar, sacar en varios pedazos; *pashishikei*, perf. del inc.; *pashishipraɨ*: partir en dos; *pashishirarei*, perf., pl. obj.]. V. *kõã ãsho pashishi–* (hra)

pasho
❶ sus. ▮ **pasho**: zool., marimonda; *Ateles belzebuth* (Cebidae). Es una presa de caza muy estimada; a veces se utilizan puntas de curare para cazarlo. Los huesos largos de las patas delanteras y traseras se utilizan para fabricar puntas de arpón para las flechas. Los pichones se pueden domesticar. **pashoriwë**: *hekura* asociado a la marimonda. Es desconfiado y siempre está en guardia; indica la presencia de chamanes enemigos. →***pasho ishi***: osamenta de una marimonda muerta en la selva. Los que pisan esos huesos, sin darse cuenta, se enferman y adelgazan mucho. ❷ vb. intr. ▮ **pashomou**: imitar el comportamiento de la marimonda para curar a una persona cuya imagen vital es ese animal; imitar el grito agudo de la marimonda durante un ataque o para recibir a huéspedes. *wakata henakɨ rë pashomorãkiri*: las hojas del árbol *wakata* gritan como las marimondas. V. *pasho ishikɨ*; *noreshi–mou*; *ëraramo–* (hsh), *nowã tʰayo–*

pasho ãhũ
pasho ãhũ: fruto comestible del arbusto *pasho ãhũhi*. Pl. *pasho ãhũku*. **pasho ãhũhi**: bot., arbusto; *Garcinia macrophylla* (Clusiaceae). Pl. *pasho ãhuhikɨ*; sin. *pasho ãhutʰamɨ* (hra), *pasho moka hi*, *yarushe wãtemo–*

pasho ishikɨ
Pelo de marimonda utilizado como *hẽrɨ* en magia negra. Se utilizan únicamente los pelos del pubis; se los reduce a cenizas y se vuelcan en la cabeza de la víctima, o se mezclan a su comida. Al *pasho ishikɨ* se le pueden mezclar otras plantas utilizadas también en magia negra como *wakamoshikɨ* o *nomaremi*. Cuando la víctima cae enferma, se ve afectada por violentos cólicos, los ojos se le vacían y pronto muere. El *pasho ishikɨ* es utilizado por los hombres contra hombres o mujeres de su comunidad o de otras partes.

pashoko–
❶ vb. intr. ▮ **pashokoaɨ**, inc.: curvar, ceder bajo una carga [*pashokaɨ*, dur.1; *pashokoprou*, term.;

pashokou,dur.2]. sin. *mɨ itʰore–* ❷ vb. trans. ▮ **pashokoaɨ**, inc.: voltear un árbol, cortar un árbol con hacha [*pashokaɨ*, dur., pl. obj.; *pashokopraɨ*: ponerse a–]. sin. V. *kayapa–mou*, *tuyë–*

pasho mokahi
V. *pasho ãhu*

pasho pokowë (hsh)
Bot., variedad del plátano *kuratʰa* que se encuentra únicamente en los predios de los Yãnomãmɨ meridionales.

pasho si (hsh)
Zool., garza color ceniza. V. sin. *kono**

pashorayemɨ
Zool., avispa (no id.).

pata
❶ estado ▮ **pata**: gordo, grande; adulto. Es una de las palabras que se usa con más frecuencia para decir gordo y grande en la lengua *yãnomãmɨ*, se emplea a menudo como intensificador, de manera irónica o enfática. *rasirasi tʰotʰo pata hëtɨɨ rë kuketayonowei* (mit.): el grueso bejuco de cadena se rompió; *kõnakõna pë pesi pata praa shoakeyoruma*: vino inmediatamente a colocar en el suelo un gran nido de hormigas *kõnakõna*; *wãritiwë a õnɨ pata roherohemoma*: pintó apurado unos círculos (grandes) mal hechos en su cuerpo; *hiima kë a pata yërërehërɨma*: se llevó el perro grande bajo el brazo; *maa kë a hõã pata huimaɨ*: una lluvia fuerte se dirige hacia nosotros. ❷ vb. intr. ▮ **patahërɨɨ**, progr.: estar creciendo. **pataɨ**: crecer; ponerse grandes [*patakei*, perf. (las plantas, en el conuco); *pataprou*, pl. suj.; *patarariyo*, perf., pl. obj.; *patarayou*, perf.]. **patamou**: dirigirse en voz alta a la comunidad para expresar sus quejas, dar su opinión sobre un asunto, incitar a trabajar, relatar un sueño, etc. Normalmente lo puede hacer cualquiera, hombre o mujer. Los jefes de facción utilizan de buen grado el *patamou*, es un lenguaje de alto nivel, alusivo, lleno de tropos y de figuras estilísticas [*patamorãyõu*, perf.]. ❸ vb. trans. ▮ **patamaɨ**: hacer desarrollar, hacer crecer (en el sentido de cultivar); dejar crecer. sin. V. *ɨsɨ–*, *kau–* ❹ sus. ▮ **pata**: anciano, hombre de edad madura, hombre importante. En la sociedad yãnomãmɨ los ancianos gozan de autoridad moral y son respetados; a veces son jefes, intervienen en asuntos de la comunidad. Sin embargo, los ancianos no son jefes en el sentido estricto de la palabra, ellos guían, aconsejan, incitan, y para ello utilizan la palabra. *pata kë a*: es un anciano (es un hombre importante); *pata tʰë pë*: son ancianos (son hombres importantes); *pata pënɨ hãyõkõma pë popehe*: los ancianos traerán hachas; *pata a wã hama*: un anciano habló. **pata no** (hsh): lugar anteriormente cultivado. sin. *hikari tʰëka pata no* **patapɨ**: antepasado mitológico. sin. *no patapɨ* **patayoma**: anciana, mujer vieja; mujer importante. sin. *suwë pata* // V. *pata–*, *pata u*, *no patapɨ*, *wãrõ pata*; sin. V. *pre–*; ant. V. *ihirupɨ*, *kuwëta–*, *wãisipɨ*

pata–
patayë: término de parentesco: mayor del mismo sexo, mi hermano mayor (cuando habla un hombre), mi hermana mayor (cuando habla una mujer). **patahë**: tu primo hermano del mismo sexo, mayor que tú. **pë pata**: su mayor del mismo sexo (su hermana mayor, cuando se refiere a una mujer), su hermano mayor (cuando se refiere a un hombre). sin. *pë patapɨ* (hsh). V. *ãi*, *aiyë*, *amɨ*; ant. V. *oshe*, *yaɨyë*

patahamarima
Zool., pez, Mije, Tuza; *Leporinus* spp. (Anostomidae). sin. *tananomɨ*

pata imihena
Anat., pulgar. V. *imihena*

patamarima henakɨ
Bot., planta salvaje (no id.).

patashipɨ
La palabra se emplea en la zona de los ríos Ocamo y Padamo. V. el sustantivo de *pata*.

pata u
Curso de agua importante: río. **pata uri**: seres maléficos sobrenaturales asociados a los grandes cursos de agua. sin. *para u*, *parawa u*; ant. V. *poko u*

pataut^h^erimi
Zool., ave, saltarín cola de hilo; *Pipra filicauda* (Pipridae). V. *huimɨ ãshi*

patë–
V. *patëtë–*

patëtë–
vb. trans. ▮ **patëtëaɨ**: comprimir, apoyar sobre; colocar un objeto sobre otro para mantener a éste en su lugar [*patëtëkei*, perf.; *patëtëpou*, dur.: mantener pegado al suelo, mantener en su lugar un objeto liviano colocándole por encima otro más pesado; *patëtërei*, perf. de *patëtëpou*]. *maa kë ma resisiwënɨ tʰõmɨriyomanɨ yorehi si patëtëpoma* (mit.): Mujer-picure había colocado una piedra plana sobre la cesta para mantenerla en su sitio (en el agua). **patëtou**: llevar una carga pesada. sin de *tërëkë–* para (hsh)

patema
Bot., bejuco; *Anomospermum* sp. (Menispermaceae). Bejuco amargo que entra en la prepara-

ción del curare; su naturaleza tóxica no está comprobada. V. *mamokori*

pati–
❶ vb. intr. ▮ **patiaɨ**, inc.: cambiar de color localmente, formar una mancha [*patiprou*, term.]. **patihiaɨ**: mancharse en varios lugares; prender en lugares separados (fuegos en el conuco) [*patihirariyo*, perf.]. ❷ vb. trans. ▮ **patiaɨ**, inc.: dibujar una mancha; quemar un solo lugar en el conuco [*patikei*, perf. del inc.]. **patihaɨ**, dur. pl. obj.: dibujar varias manchas; quemar varios lugares separados en el conuco [*patihirei*, perf.]. ❸ estado ▮ **patia**: estar manchado en un lugar; haber quemado en un solo lugar (fuego en una quema de monte); ocupar una pequeña superficie. *shamakoro wãisipɨ a shopo patia*: la lechosa empieza a estar un poco madura en un lugar. **→*hikari tʰëka patia***: la superficie ocupada por los conucos es minúscula. *hei tʰë rë patirahari hamɨ, si koro rë toyekere ha si hamɨ, ei kë kɨ pata*: en el lugar en donde hay un conuco muy pequeño, un racimo enorme cuelga de una palma que tiene la base torcida. **→*patihi–***: manchado, quemado, en varias partes. **patihiwë**: llevar varias manchas; haber sido quemado en varias partes aisladas (fuegos en las quemas de monte). *mɨshɨ ihirupɨ pë au patihiwë*: los gatitos tienen manchas blancas (separadas unas de otras). V. *eoto–*

patihi–
V. *pati–*

patiki–
❶ vb. intr. ▮ **patikamou**: lo que puede aplastarse, limpiarse o extraerse dándole golpes con un objeto. **patikiaɨ**, inc.: aplastarse bajo una masa [*patikaɨ*, dur.1; *patikiprou*, term.; *patikirariyo*, perf., pl. obj.; *patikirayou*, perf. del inc.; *patikou*, dur.2]. ❷ vb. trans. ▮ **patikiaɨ**, inc.: golpear un objeto con otro para aplastarlo, aplastar golpeando con un palo, una piedra, el talón de un hacha, etc.; extraer fibras de esa forma (golpeando con un palo); limpiar un chinchorro golpéandolo por encima con un palo [*patikaɨ*, dur., pl. obj.: aplastar de esa forma varios objetos; *patikikei*, perf. del inc.; *patikiprɨ*: ponerse a–; *patikirarei*, perf. del dur.]. *wa tʰë ãhã patikirarei*: te dicen que los aplastes (golpeándolos con algo). **patikimakei**, perf.: aplastar por descuido un objeto dejándole caer otro encima. ❸ estado ▮ **patika no**: aplastado, extraído mediante golpes.

patʰë–
❶ vb. intr. ▮ **patʰëɨ**: estar mojado por la lluvia [*patʰërayou*, perf.]. *iro sikɨ patʰërayoma*: la ropa se mojó con la lluvia. ❷ vb. trans. ▮ **patʰëmaɨ**: dejar que un objeto se moje con la lluvia (por distracción) [*patʰëmarei*, perf.]. sin. V. *here*; ant. V. *washiti–*, *weheti–*

patʰeri–
V. *he patʰeri–*

patʰotʰo–
vb. trans. ▮ **patʰotʰoaɨ**, inc.: ponerse a efectuar un trabajo entre varios; ponerse entre varios a intercambiar bienes (durante un intercambio comercial) [*patʰotʰaɨ*, dur., pl. obj.; *patʰotʰokei*, perf.: hacerlo en un lugar preciso, actuar en una superficie precisa; *patʰotʰorarei*, perf. del dur.; *patʰotʰorei*, perf. del inc.]. *yëtu yama tʰë ãshopë ha patʰotʰanɨ, yëtu yãã rë ya henakɨ përema*: en un instante fuimos a buscar madera, luego fui rápidamente a recoger las hojas (que necesitaba para cubrir el techo de mi refugio); *warë rë yama pë tʰarikɨ patʰotʰama*: fuimos entre varios a buscar la leña que necesitabamos (para cocinar) a los váquiros.

pau–
vb. intr. ▮ **pautou**: resistir a la penetración de un instrumento cortante o agudo. sin. V. *tõũkũ–*

paushi
❶ sus. ▮ **paushi**: elemento que entra en el atavío de mujeres y hombres (plumas, flores, pieles de aves, etc.). *karaha rë sipë rë huupouwei, ɨhamɨ paushi pë rë titipouwehei*: las espatas de palma utilizadas como estuches y deslizadas bajo el techo en los que conservan sus plumas; *pei, ipa ya pë niya paushi ora wëaɨ rë kõõpe yë!* (cha.): voy a regalarte otra vez los primeros elementos del atavío (de los *hekura*). **→*hekura pë paushi***: los elementos que componen el atavío de los *hekura*; es lo primero que se dirige hacia el pecho del recién iniciado. **→*paushipɨ tʰao***: matar pájaros para utilizar sus plumas como adorno. ❷ v.m. **paushimou**: **1.** Ataviarse, adornarse (con plumas, flores o pieles). **2.** Llevar a cabo una ceremonia común para tres rituales: al finalizar la reclusión de una jóven que tiene sus primeras reglas; al finalizar el aislamiento de un homicida; cuando los huesos pilados de un muerto son colocados en calabazas. Se trata cada vez de un acto real, la mujer, el hombre o las totumas se pintan y se adornan con plumas; se tonsura la cabeza y se la pinta con onoto, las calabazas cinerarias se pintan de rojo y se adornan con plumas blancas. El *paushimou* parece ser, en todo caso, un rito de inserción (o, mejor dicho, de reinserción) entre los humanos y la sociedad [*paushipramou*: estar a punto de ir a hacerse ataviar por otro; *paushimorãyõu*, perf.]. *wamakɨ paushimoã haikiprariyo ta kuhawë?*: ¿están ustedes pintados y adornados?; *hei shoriwë a paushimou ma rë kupiyei*: ocurre que mi cuñado está allá, poniéndose sus plumas. ❸ vb. trans.

▮ **paushimaɨ**: decorar, pintar y adornar con plumas o pieles de aves a alguien o algo [*paushipraɨ*: ponerse a–]. *wama weyoku paushimaɨ ha kuparunɨ, aye minahami!* (way.): ¡háganse cubrir la frente con plumón blanco, sí, eso es lo que hay que hacer!

paushimɨ
paushimɨ: fruto del cambur *paushimi si*. Tiene una pulpa muy perfumada, de color amarillo anaranjado, más bien harinosa. Pl. *paushimɨ kë kɨ*: un racimo de estos cambures. **paushimɨ si**: bot., variedad de planta de cambur; *Musa sapientum* (Musaceae).

pawë–
❶ vb. intr. ▮ **pawëaɨ**, inc.: llenar el fondo de un objeto, acumularse en el fondo de algo, formar un depósito [*pawëprou*, term.]; vivir en el fondo de una madriguera (animal). ❷ vb. trans. ▮ **pawëaɨ**, inc.: llenar parcialmente, poner en el fondo, dejar decantar. ➞***wã haɨ pawëwë***: provenir del fondo de un hueco o de una madriguera (ruido). *porepore kë a wã wãri ha pawëparutunɨ: "ware ta kõrëyo!"*: la voz del antepasado venía del fondo de la madriguera (decía): "¡vénganme a buscar!". V. *hayaro–*, *papëhë–*, *wã pawë–*

pawëhë–
❶ vb. intr. ▮ **pawëhëaɨ**, inc.: abrirse (objeto hueco) [*pawëhai*, dur.1; *pawëhëprou*, term.; *pawëhou*, dur.2]. *tima kë ya tuyëɨ ma kure, a pawëhëprou maa kure*: golpeo para recoger miel *tima*, pero el tronco no se abre. ❷ vb. trans. ▮ **pawëhëaɨ**, inc.: practicar una abertura en un objeto hueco, abrir un tronco hueco [*pawëhamaɨ*, dur., pl. obj.; *pawëhëkei*, perf.]. sin. V. *pashë–*

payaha–
❶ vb. intr. ▮ **payahaaɨ**, inc.: perder el amargor (fruto venenoso) [*payahaprou*, term.; *payaharayou*, perf. del inc.]. ❷ estado ▮ **payahawemi**, neg.: estar muy amargo (empleado más bien de esa forma *tʰë payahawemi*). sin. V. *kõãmi*; V. *mamokori*

payara (esp. payara)
Zool., pez, payara; *Hydrolicus* spp.: *H. armatus*, *H. tatauaia*, *H. wallacei* (Cynodontidae). Su carne es mediocre y llena de espinas; es un pez que llama la atención por sus dientes muy largos y acerados de predador.

payëkë–
❶ vb. intr. ▮ **payëkëaɨ**, inc.: alejarse, ir muy lejos [*payëkaɨ*, dur.1; *payëkëtakei*, perf.: alejarse rápidamente; *payëkëtao*: estar lejos, haberse alejado desde hace un buen rato; *payëkou*, dur.2: estar alejándose]. *ya payëkama*: yo me alejaba mucho; *yãnomãmɨ kë tʰë kɨ payëkëtaa waikikema, tʰë pëërɨa waikikema*: los hombres ya estaban lejos, ya habían instalado su campamento; *pë wãri payëkou kë tëhë yahi hamɨ a kõpema*: ellos ya estaban lejos cuando él llegó a la casa (al campamento); *nãrõriwë kë a payëkëtao waikio tëhë: "ya yëaërayou?", a puhi kuma* (mit.): Rabipelado estaba lejos desde hacía tiempo cuando pensó: "¿y si volara?" **payëkëo**: alejarse un poco, separarse, ponerse a una distancia adecuada [*payëkëkei*, perf.; *payëkëprao*: alejarse por un rato (por ej. para evitar a un pariente prohibido)]. *õãsi, a ta payëkëiku*: aléjate, mi pequeña. **payëkëpayëkëkei**, perf.: alejarse un poco, recorrer cierta distancia. *urihi hamɨ tʰë rë payëkëpayëkëkeiwei*: se alejó un poco en la selva. **payëkëprou**: comenzar a alejarse. *tʰë pë humapɨ rëa payëkëprou tëhë wawa hena ɨra kuprou shoarayoma* (mit.): se dieron vuelta y comenzaban apenas a alejarse cuando la ranita se transformó en jaguar. **payëkëtou**: colocar un momento a una buena distancia, ni demasiado lejos ni demasiado cerca. **payëkou**, dur.: irse a vivir separado de los demás [*payëkërayou*, perf.]. ❷ vb. trans. ▮ **payëkëamaɨ**: colocar a buena distancia (ni demasiado cerca, ni demasiado lejos), acercar lo que está demasiado lejos, alejar lo que está demasiado cerca [*payëkëkei*, perf.]. ❸ estado ▮ **payëkëprawë**, pl. obj., disp. **payëkëwë**: estar a cierta distancia, estar a una buena distancia. V. *ahe–*, *ahete*, *pëshëku–*, *praha–*

payëmo–
vb. intr. ▮ **payëmou**: cha., encarnar a un *hekura*, comportarse como un *hekura* [*payëmorãyõu*, perf.]. sin. V. *hekura–mou*, *shapori–mou*

pãyẽrẽkẽ–
vb. trans. ▮ **pãyẽrẽkẽãɨ**: obtener, dar o recibir varios objetos durante un intercambio comercial [*pãyẽrẽkẽkei*, perf.: dar; *pãyẽrẽkẽpei*: recibir; *pãyẽrẽkẽrei*, perf.: tomar, obtener]. sin. V. *pruka*, *tʰetʰe–*

payeri–
❶ v.m. ▮ **payerimamou**: hacerse ayudar [*payeripramou*: estar a punto de solicitar ayuda]. ❷ vb. trans. ▮ **payerimaɨ**: ayudar a alguien, ayudar a alguien durante un trabajo o durante un combate; acompañar, ayudar a un enfermo, a un niño, a un anciano [*payerikei*, perf.; *payeripou*: cuidar a alguien, ocuparse de una persona en forma permanente; *payeripraɨ*: ponerse a–].

payo–
vb. trans. ▮ **payoaɨ**, inc.: podar, cortar las ramas [*payomaɨ*, dur., pl. obj.; *payopraɨ*: ponerse a–; *payorarei*, perf. del dur.; *payorei*, perf. del inc.].

payoarima kohi
Bot., árbol; *Rinorea macrocarpa* (Violaceae).

payoko– (hsh)
❶ vb. intr. ▮ **payokoaɨ**, inc.: curvarse, tomar la forma de un arco, volverse ganchudo [*payokaɨ*, dur.1; *payokoprou*, term.; *payokorayou*, perf. del inc.; *payokou*, dur.2]. ❷ vb. trans. ▮ **payokoamaɨ**, inc.: curvar un objeto, darle la forma de un arco de circunferencia [*payokamaɨ*, dur., pl. obj.; *payokoakei*, perf., pl. obj.; *payokokei*, perf.]. ❸ estado ▮ **payokoa**: estar parcialmente curvado, tener el extremo curvado. *hëyëmɨ rë tʰë nohi hupraaɨ kui, pei rë tʰë mo wãi nohi payokoa kuyahi* (mit.): vino aquí varias veces, la punta de su pene es ganchuda. **payokowë**: curvo, ganchudo, tener la forma de un arco de circunferencia, estar totalmente curvado. *kõpina morõshi rë payokoi*: el nido de avispas cuyo orificio (tubular) es curvo. sin. V. *paroko–*, *toyeke–*

pë
Se puede distinguir varios usos de *pë*, dependiendo de la naturaleza de las unidades lexicales que acompaña y de su sitio en el enunciado. ❶ **1.** Con un VI y antepuesto al verbo, *pë* es un pron. pers. 4ta. pers. del pl. (masc. o fem.): ellos, ellas. *pë* puede tener distintas formas según la focalización del enunciado: *pë pë* (enfático), *pë tʰë* (anafórico), *pë tʰë pë* (enfático y anafórico), *pë kɨ* (grupo compuesto por elementos homogéneos); la razón de esta complicación es quizá por el hecho de que la tercera persona del singular y la cuarta persona del plural son a veces idénticas (*pë miã*: él duerme) y a veces es necesario distinguirlas sin ambigüedad. *patapɨ pë kɨ shi wãrihõu no kupëreshi*: los antepasados se metamorfosearon; *hikari hamɨ pë huma*: fueron al conuco; *urihi hamɨ pë pë huu kupërei*: iban a la selva; *pë tokurayoma*: huyeron, *õkã pë wahaturayoma*: los brujos tuvieron frío. **2.** En un verbo intransitivo en imperativo *pë* indica que el hablante se dirige a varias personas. *pë ta rërëo shoaiku*: corran inmediatamente; *pë ta iya*: coman; *pë ɨkɨɨ maɨ pë ta kuo* (mit.): no lloren (a los muertos); *kihamɨ pë ta kupraru*: pónganse allá. ❷ **1.** Con un VT *pë* indica que la acción afecta a una pluralidad de objetos, en ese caso, siempre precede al verbo (se intercala por lo general entre el pronombre personal y el verbo, pero precede únicamente al verbo cuando los pronombres personales *–he* y *–pɨ* tienen un sufijo en la raíz). *ya pë nohi wãripou*: los detesto; *yuri ya pë kããpë*: iré a pescar con el guaral (lit.: atraparé peces con el guaral); *ya pë hipëakema*: los regalé (a diferentes personas); *pë shëremahe*: los mataron; *matohi pë yapɨkamahe*: desparramaron sus bienes. **2.** Con un VT en imperativo *pë* indica que los objetos afectados son plurales. *yuri pë ta warɨ*: come los pescados; *yuri pë ta wapirɨ*: ustedes dos coman los pescados; *pasho pë ta niyapɨ*: ustedes dos vayan a cazar marimondas. ❸ Con un VT *pë* es, a veces, un pronombre personal sintético, expresa una relación entre el locutor (en situación de sujeto) y lo que tiene frente a él (en situación de objeto) que puede traducirse por "yo te". En ese caso, *pë* siempre va antepuesto al verbo. *pë no tarema*: te observé; *pë puhii*: te estimo; *kamiyëni pë tikokaɨ*: yo soy quien te rasca; *pë miɨ mɨ huma*: vine a verte; *wã wãri tʰatihë, pë shërei*: cállate o te mato; *a ta haa pariri, pë ta yɨmɨra*: sal primero, luego te informaré. ❹ Colocado después de un lexema nominal, *pë* es un clasificador. Indica que el individuo o la colección de individuos en cuestión no es homogénea; a veces está constituida por individuos compuestos de partes disímiles, como la tortuga que tiene un cuerpo y una caparazón; otras veces está constituida por una colección de individuos de origen o de constitución diferentes, como las hojas de diferentes arboles, o una población de hormigas compuesta de obreras y de guerreros diferenciados morfológicamente. Como clasificador, *pë* es obligatorio con un sustantivo que designa a un líquido (agua, sangre, miel, saliva, orina, etc.) o un sustantivo que designa una tortuga. *yuri kë pë*: peces (de diferentes especies); *warë kë pë*: váquiros (muertos); *yãã henapë*: hojas (de diferentes árboles); *ĩyẽĩyẽ pë patanɨ weyari pë kuprou shoarayoma* (mit.): la sangre se transformó en demonios del crepúsculo (*weyari*); *morõnɨ puu upë waa hɨtɨtɨrema* (mit.): Cachicamo comió toda la miel; *totori pë praa kure*: hay una tortuga (en el suelo). V. *pore mopë, suri napë, shãshã napë, totori pë* // V. *a, kɨpɨ, kama pë, tʰë pë*

1. pë–
vb. intr. ▮ **pëaaɨ**: volver después de una larga ausencia; reaparecer después de haber desaparecido. *a pëaaɨ kõãyorua*: él vuelve (a vivir) con nosotros. **pëtou**: volverse visible, aparecer; aparecer de pronto, surgir; manifestarse, hacerse oir. *hapemɨ a ta pëtaru* (lamento funerario): aparece, oh padre mío; *a pëtou kõõyorupë*: él reaparecerá aquí; *a pëtou tëhë ya tʰë niya shoakema*: le disparé una flecha en cuanto apareció; *ɨra a pëtou tëhë yawari pë rurayoma*: los *yawari* huyeron cuando el jaguar apareció; *wakë pata wauwaumou tëhë sirõrõmɨ kë a pëtareyoruma*: Sirõrõmɨ apareció cuando la gran hoguera ardía; *shereka rë pë hõã pëtarekirio kurei*: se oyó el ruido de las flechas. sin. V. *ta–prou, wãwë–*; V. *wã pëtou*

2. pë–
vb. intr. ▮ **pëɨ**: caer enfermo, verse afectado por una brujería (*hẽrĩ*, manipulación de sustancias); estar bajo el efecto de un alucinógeno. [*pëmaɨ*, caus.: enfermar (a alguien); *pëmarei*, perf. del caus.; *pëprou*, pl. suj.; *përayou*, perf.]. *wamakɨ pëa yairihawë?*: ¿sienten ustedes el efecto del alucinógeno? ➞***ya tʰë pëmaɨ rë marayoi***: es por mi

causa que él cayó enfermo lejos de su casa (debido a mis manipulaciones). sin. *toto-praɨ* // sin. *hariri*, *wãrihoto-*; ant. *haro*, *owëhë-*, *temɨ*

3. pë-

vb. trans. ▮ **pëaɨ**, inc.: cortar, tronchar un trozo de algo (objeto largo, aplicando golpes de arriba a abajo, u oblicuos) [*pëararei*, perf., pl. suj., pl. obj.; *pëmaɨ*, dur., pl. obj.: cortar en varios pedazos; *pëpraɨ*: cortar en dos; *përarei*, perf., pl. obj.; *përei*, perf. del inc.]. *tʰoo tʰotʰo ta pëprarɨ*: corta el bejuco (en dos); *hii hi ta pëararihe*: corten cada uno varios palos; *yãã ya henakɨ përema*: coseché hojas contándolas (el pecíolo). **→*he pëpraɨ***: decapitar. *ɨra pë he kãi përemahe* (mit.): ellos troncharon la cabeza del jaguar. V. *mikɨ pë-*, *pëyë-*

4. pë-

Verbo que modifica el sentido de otros verbos, verbo con función adverbial: hacer algo en vano, sin pensar o con negligencia; contentarse de; producirse sin motivo aparente, producirse de manera fortuita. *kuo pëo*: eso no tiene importancia (no es nada); *horehore pẽẽ kë nahe wãri tʰatatʰatapɨa ha pëkɨnɨ*: ellas prepararon negligentemente la mascada de tabaco; *ya mɨshiã mraɨ yaio pëa*: mi aliento se detiene inexplicablemente; *"krai!", ya kuu mai, ya yõnii pëo*: no hago ningún ruido de rama rota (no hago ningún ruido), me limito a andar arrastrado; *pei kë tʰë pë mratou ha përohërɨnɨ*: ellos simplemente desaparecieron; *a si yoaɨ rë shoapariyonowei a ma miyõmiyõmou pëtao tëhë* (mit.): lo despellejó inmediatamente mientras chillaba en vano; *pë kuo poo, pë kuo pëtao*: déjalos, ellos no nos interesan; *horemou a taei pëtaoma*: hizo como que lo buscaba.

-pë

Suf. vb., futuro volitivo (futuro modal, indica la buena voluntad del locutor, su deseo de hacer lo que anuncia que va a hacer); ocupa el último puesto en una desinencia verbal y sólo puede ser seguido por los pronombres personales *-pɨ* (4ta. pers. del dual, con un VT) y *-he* (4ta. pers. del pl., con un VT); acompaña siempre a un durativo y excluye a los perfectivos. Implica un sujeto animado, dotado de voluntad. *henaha maa a kei maõ tëhë ya hupë*: iré mañana si no llueve; *ya pë hipëaɨ hɨtɨtɨopë*: les daré todo (de buena gana); *henaha pëmakɨ yõhõõ henaokiriopë*: mañana bajaremos de la montaña. V. *-wë*

-pë ha (mɨ)

Locativo, colocado como sufijo en último término en una desinencia verbal: se refiere al lugar en donde se desarrolla el acto o la acción enunciado por el verbo. *ya upraopë ha a warokeyoruma*: él llegó al lugar donde yo estaba parado (detenido); *hii poko rë itʰoreopë ha titiri a rooma* (mit.): Titiri estaba encaramado en la rama inclinada hacia el suelo; *õshõhõre kë kɨ no preopë hamɨ, tʰë ikua rë shoatakeiwei* (mit.): él se acercó rápidamente al lugar en donde estaban las desdichadas cenizas del cadáver incinerado; *suwë kë kɨpɨ tʰë wãri hore pakɨhɨapraropë hamɨ kë kɨpɨ hãrõãpraroma* (mit.): cada vez que rozaba a las dos mujeres, éstas se alejaban para evitarlo.

pëhë

pëhë: pron. pers., dual, sujeto de un VT: nosotros dos, tú y yo (fem. o masc.). Siempre va seguido por un clasificador (numérico o nominal). *hapo, yõno kë pëhë mo hore wapë*: ven, comeremos (ambos) maíz; *kihi kë yano ha pëhë tʰë ta yaaharu*: vamos (tú y yo) a preparar la mascada de tabaco en el fuego que se encuentra allá; *shori, wapu pëhë kɨ rë tʰapërei, wa kɨ waa waikirema?*: cuñado, ¿ya comiste los frutos *wapu* que preparamos ambos?; *yaraka pëhë pë ta shë*: vamos (tú y yo) a matar peces *yaraka*; *nii pëhë kɨ ta wa*: comamos (tú y yo) comida vegetal. **pëhëkɨ**: **1.** Pron. pers., dual, sujeto de un VI: nosotros dos, tú y yo. *henaha pëhëkɨ hupë*: nosotros (tú y yo) iremos mañana; *yape hëyëha pëhëkɨ ta kuo*: suegra, quedémonos aquí (tú y yo); *hapo, pëhëkɨ hikarimopë*: ven, ambos trabajaremos en los conucos (*hikarimou* es intransitivo o, más bien, voz media en Yãnomãmɨ); *pëhëkɨ kerayou*: nos vamos a caer (tú y yo). **2.** Con un VT, pron. pers. sintético: expresa una acción o un acto del locutor en situación de sujeto sobre dos alocutores objeto. *pëhëkɨ shërɨ*: los voy a golpear a los dos; *pëhëkɨ mɨɨ*: los miro (a los dos). **pehereki** [+ asimilación regresiva]: pron. pers. objeto, 1ra. pers. del dual: tú y yo, nosotros dos (en situación de objetos). *shoape, pehereki si niya rë ikekeaimi yë* (mit.): suegro, él quiere venir aquí a desollarnos a ambos; *pë ãiwëpɨnɨ pehereki iyamama*: fue su hermano mayor el que nos dio de comer (a ambos). V. *pë*, *pëmakɨ*

pëhëkɨ

V. *pëhë*

pëhu-

V. *mɨ pëhu-*

pëɨpëɨ shifi (hra)

Bot., árbol (no id.). V. sin. *yuri shihi*

pëɨshokɨ (hsh)

V. *poushuku*

pëɨshokɨ iwapɨ (hsh)

V. *poushuku*

pëka (pei)

Anat., uretra (mujer). V. *moupë heka*

pëkapɨ (pei)
madriguera, cubil, cueva. *hikɨ itʰãmahe, pei kë pëkapɨ kasi hamɨ*: clavaron palos a la salida de la madriguera (para impedir que el animal se escape); *pei pë pëkapɨ ha yotenamariwë kë a pata rahurahua ha yaiikɨyonɨ* (mit.): Yotenamariwë se dirigió con paso rápido hacia su madriguera; *mihi rahara rë kë kɨ pëkapɨ praa rë kure* (mit.): la cueva de un monstruo *rahara* se encuentra cerca de ti.

pëkatu–
vb. trans. ▮ **pëkatuaɨ**: atravesar una extensión de agua, cruzar un río [*pëkatuamaɨ*, fact. o caus.: hacer cruzar, dejar cruzar, decirle a alguien que cruce; *pëkatukei*, perf. del fact. o del caus.; *pëkatuo*: cruzar, estar cruzando; *pëkatuokei*, pl. suj.: cruzar unos tras otros; *pëkatupraaɨ*, it.: hacer varios trayectos para hacer cruzar a gente o para transportar objetos de un lado al otro lado del río; *pëkatutaaɨ*, it: cruzar varias veces seguidas; *pëkatutakei*, perf.: cruzar rápidamente]. *karëpë pora hamɨ e pë ãhã pëkatuatayoma*: parece que ellos atravesaron (el río) en el raudal Karëpë; *mãũ rë ũ hamɨ ya rë pëkatutariyowei*: crucé el río; *yëtu ai tʰë pë pëkatua waikiokei*: los demás ya cruzaron. **→*pëkatu ha(mɨ)***: del otro lado (del río o de la extensión de agua). *hei pëkaturahari ha, hei rë e tʰëka wãri pata no* (hsh): río arriba y del otro lado del río es donde se encuentran los viejos conucos. V. *kasi*, *mashi*

pë kɨpë (hra)
V. *kë kɨpɨ*

pëkɨ (hra) (hsh)
pëkɨ: chinchorro. *ya pëkɨ yëpɨyëpɨwë* (hsh): mi chinchorro es levantado sin cesar (por los *hekura*); *ĩha rë pëkɨ puuo tëhë a tikëo fe haruma* (mit.) (hra): el permaneció sentado en su chinchorro suspendido entre dos ramas. **pëkɨ tʰa**: cuerda de chinchorro. Pl. *pëkɨ tʰakɨ*: las dos cuerdas de un chinchorro. *pë fĩĩ kë pëkɨ tʰapɨ ha a hãrõ yaua rë feamapeiwei* (hra): en ausencia de su padre ella ató el bulto al chinchorro de él; *a hupëripɨ ha a yehiaprahërɨmahe, pei rë pëkɨ tʰakɨ ha* (mit.) (hsh): como era ciego lo transportaban sosteniendo las cuerdas de su chinchorro; *pei tʰë pëkɨ tʰapɨ fëtɨɨ pufio yaro* (hra): la cuerda de su chinchorro estaba a punto de romperse. **→*pëkɨ tʰakɨ yãpraɨ***: colgar un chinchorro. sin. *tʰokɨtʰakɨ*

pëma
pëma: pron. pers., 1ra. pers. del pl., sujeto de un verbo transitivo: nosotros (yo incluido: todos nosotros). Siempre va seguido de un clasificador (numérico o nominal). *fei nii a ha shosho pëma mo tefiapë* (hra): acompañaremos los frutos *shosho* con esta comida; *pëma a wãri waikaɨ totihiopë*: nosotros lo mataremos de verdad; *"e naha pëma nahi tʰaa kõpei", tʰë pë kuprarou yaioma* (mit.): "haremos de nuevo la casa como estaba antes", dijeron; *pë wãri ɨkrãɨ kë tëhë pëma wakë tëapë* (mit.) (hra): atraparemos al fuego en el momento en que se ría. **pëmakɨ**: **1.** Pron. pers., 1ra. pers. del pl., sujeto de un verbo intransitivo: nosotros (yo incluido: todos nosotros). *pëmakɨ iriamou*: nos distraemos (o: nos divertimos); *pëmakɨ ta kõ*: volvamos a casa; *pëmakɨ hamamopë*: vendremos de visita; *pëmakɨ shi ta wãrioprei ha*: en el lugar por donde no pudimos pasar (debido a un obstáculo). **2.** Pron. pers. sintético, expresa una acción o un acto del locutor en situación de sujeto sobre varios alocutores objeto. *pëmakɨ niyaprarɨ*; les voy a tirar flechas; *pëmakɨ mɨɨ*: los miro (a ustedes). **pëmarekɨ**: pron. objeto, 1ra. pers. del pl.: todos nosotros (en situación de objetos). *pë ta shurukou ta haɨtaru, pëmarekɨ nakapou kë ma rë kuhei kë!* (mit.): descuelguen sus chinchorros (prepárense a partir), ustedes saben bien que nos invitan (a entrar en su casa); *yaronɨ pëmarekɨ mãyõ nosi pou* (mit.): una fiera nos persigue (lit.: una fiera persigue nuestras huellas). V. *kamiyë pëmakɨ*, *pëhë*

pëmakɨ
V. *pëma*

pëmarekɨ
V. *pëma*

pëna
Zool., probablemente un roedor (no id.) de las zonas montañosas. Los *õkã* utilizan sus pelos como *hẽrẽ* mezclándolos al *aroari*, para matar a sus enemigos.

pë ...pɨ
Adj. pos. 3ra. pers. del sing. (masc. o fem.). Se utiliza únicamente con un término de parentesco conforme a la siguiente fórmula: *pë* + término de parentesco *–pɨ*. *pë amiwëpɨ*: su hermana mayor; *hoarifanawë kë ihirupɨ pë hekamapɨ kë e kuoma*: el hijo de Zorro guapán era su yerno. V. *kama pë*

përa–
❶ vb. intr. ▮ **përamou**: hacerse acompañar de regreso [*përamokei*, perf.]. ❷ vb. trans. ▮ **përaɨ**: **1.** Llevar, transportar para alguien algo de un lugar a otro. *rahararitawë rë e nashi sikɨ përaɨ mɨ huu rë hëoimaɨwei* (mit.) (hsh): Rahararitawë vino más tarde trayendo estacas de yuca (para plantar); *mayoko hikɨ ta përapayo shë!*: ¡por favor, tráigannos mañoco!; *hena shiriki totihiwë tëhë ainɨ henakɨ përakema*: cuando las hojas estuvieron bien secas alguien se las llevó; *shereka a rë përapraaɨwei*: el que nos trae habitualmente flechas. **2.** Acompañar de regreso a alguien [*pë-*

rakei, perf. (sentido 1 y 2); *përapei*, perf.: recibir lo que ha sido traído; *përa praai*, frec.: traer habitualmente]. *shashanawë tʰeri pënɨ pë ãhã përatayomahe*: se dice que fueron acompañados de vuelta por la gente de Shashanawë.

–përahei

Des. vb. compuesta por *–përe*i (pasado lejano del imperfectivo + modalidad epistémica) y *–he* (pron. pers. 3ra. pers. del pl.) [+ desasimilación regresiva]. *ɨra kë iha wamarekɨ niya wamaɨ hëo kupërahei*: dijeron que iban a dejarlos comer por el jaguar después de haberse ido.

përäkõmɨ

Zool., avispa (no id.).

përäwë si

Alimento cocido en hojas sobre la brasa, que se aglomera y forma un bloque compacto.

–përei

1. Des. vb. compuesta por *–përe–* (pasado lejano imperfectivo) e *–i–* (modalidad epistémica). *–përei* se coloca habitualmente como sufijo en la RV, en último lugar, salvo que lo acompañe la negación *maõ* (negación de los tiempos modales en el imperfectivo), en ese caso se adhiere a la negación, en último lugar. El pron. pers. 3ra. pers. del pl. *–he–* (sujeto de un VT) se intercala entre *–përe–* e *–i–*, resultando *–përahei* [+ desasimilación progresiva]. *–përei* se asocia a las estructuras sintácticas propias de la modalidad epistémica; obviamente, esta desinencia no acepta ningún perfectivo. *warë kë kɨ pata rë titëtoyorupërei*: los váquiros se acercaban a nosotros; *tʰë watorimou kupërei, urihi ha*: había viento en la selva; *suwëhëri ya wãri yehia tapraɨ ma rë maõpërei*: yo no veía (a los guerreros enemigos) llevar a la niñita (que acababan de raptar); *kapiromɨ yama kõmi hapa rë wapërei hamɨ*: en el lugar en donde comimos muchos ñames salvajes; *ya mamo shatioma, rahaka kë pëkɨ rë puruhuopërei*: yo miraba, las flechas con punta de bambú que estaban dirigidas contra nosotros. **2.** Algunas veces *–përei* expresa un futuro predictivo (indeterminado en el tiempo). *a roa kõãhãpërei*: ella volverá a sentarse aquí. V. *–përahei*; *–he*, *prei*, *–rei*, *–roi*

përi–

❶ vb. intr. ▮ **përiaɨ**: abandonar la vivienda comunitaria para ir a vivir temporalmente en otra parte (en un campamento en la selva, en casa de aliados) [*përiaɨ kukei*, perf.]. *yamakɨ përiaɨ ha mohipraruɨ yamakɨ kõõma*: cuando nos cansamos de vivir en la selva regresamos a la vivienda comunitaria. **përiɨo**: ponerse a vivir, o vivir (en un lugar determinado), habitar; meterse o estar en un chinchorro [*përikei*, perf.; *përipra-kei*, perf.: dejarse caer en un chinchorro; *përipraaɨ*, frec.: tener la costumbre de ir a acampar en un lugar determinado; *përipraɨo*: quedarse un momento echado en un chinchorro; *përitaa*: estar echado tranquilamente en su chinchorro; *përitao*: permanecer mucho tiempo echado en un chinchorro, pasarse el tiempo sin hacer nada en un chinchorro, tenderse en un chinchorro sin esperar; *përitou*: tenderse en un chinchorro después de haber esperado mucho tiempo, tenderse sin perder un instante, tenderse por un rato]. *tʰoo kë tʰoku tipruta ha a përi-kema*: él se tendió en su chinchorro adornado por una línea transversal; *kahë wa rë kui, kihi kë kɨ ha a ta përiikuhuru* (mit.): tú (que estás aquí), ve a vivir en ese peñasco (allá); *ya përiɨo mohi*: estoy cansado de estar tendido; *hewëtʰawë kë a hapa rë përi-onowei, a nomãrãyõma* (mit.): Murciélago, que vivía en tiempos remotos, murió; *a wãri puhi mohõtiri përitaoma*: él permaneció mucho tiempo en su hamaca, como si nada; *pë heãrõpɨ e ha përitaikuɨ, hãshimo e kɨpɨ tararema* (mit.): el marido se tendió sin esperar, vio entonces a las dos gallinetas; *ya përitao totihio tʰarei* (forma de decir): yo vivo en total tranquilidad (sin mezclarme en los asuntos de los demás); *kure naha kë kɨpɨ përitou ta hairo* (mit.): ponte rápido en tu chinchorro (dijo una suegra a su yerno). **→*pë përiɨo***: es un hombre valiente. *pë përiɨo kë yaro a shi ĩhĩte*: porque es valiente es generoso. **përi-hou**: vivir en otra parte, vivir en otra comunidad. *ɨhɨ rë ihirupɨ hõã wãri përi-hou ma rë kui pë wãri shërema ha tʰarahei*: ellos mataron a la persona cuyo hijo vive en otra comunidad. **→*përiɨo he ononoomi***: vivir sin cesar en lugares diferentes. sin. *përiɨo shimakao*; V. *he ononoomi* **→*përiɨo poakao***: comunidad dividida en dos grupos, cuyos miembros residen en dos viviendas muy cercanas una de otra. V. *poaka–* **→*përiɨo shimakao***: **1.** Sin. de *përiɨo he ononoomi*. **2.** Estar tendido sin dormir; no lograr dormirse. V. *shimaka–* **→*përiɨo rëa***: acampar al borde de un camino. **→*përiɨo rëo***: tomar la iniciativa de tenderse (cuando los demás permanecen todavía de pie). V. *rë–* ❷ vb. trans. ▮ **përiamaɨ**: colocar en un chinchorro (un objeto, una persona) [*përi-makei*, perf.]. **përi-mapou**, dur.: dar albergue a alguien; conservar un objeto cerca de uno en su chinchorro; alojar a un *hekura* en el pecho (cha.). sin. *huwë–pou* **përi-mou**: instalarse para pasar la noche, construir un refugio temporal. *tayari ha yamakɨ miõma, ɨhamɨ yamakɨ përi-moma*: dormimos en Tayari, en ese lugar es donde construimos albergues para pasar la noche. sin. V. *hãtõ nahi–mou*, *ku–mou*, *mi–mou*, *yãno tʰa–* ❸ estado ▮ **përia**: estar acostado en un chinchorro (en un momento preciso); vivir en un lugar determinado. *kiha kë a përia kure*: él está tendido allá (en este momento); *weti ha pei kë wa përia kure*: ¿dónde vives?; *ëyëha kë a wãri*

pëɨa rë kupiyei: aquí es donde él vive (el locutor viene de otra parte). →***pëɨa nohãmiã***: construir un campamento o un refugio cerca de personas ya instaladas. **pëɨprawë**, pl. obj., disp. *yãnomãmɨ tʰë kɨ wãri hekura rë pëɨprai* (way.): los chamanes que vivieron (otrora, en diferentes sitios). →***pëɨhɨ–***, pl. suj. u obj., disp.: mismo significado general y mismas desinencias que *pëɨ–*; indica una dispersión (de personas, de comunidades). *temɨ kë tʰë pë wãri pëɨhɨwë*: en todas partes están vivos y con buena salud; *pata tʰë pë rë pëɨhonowei tʰë pënɨ pë shi wãrihõma* (mit.): los antepasados que vivieron en otros tiempos (en diferentes sitios) se transformaron (en animales); *shõmi hamɨ kë wamakɨ ha pëɨhore*: ustedes tienen que ir a vivir a otra parte. →***pëɨkɨ–***: colgados en gran número (como personas en chinchorros). *hikari tʰëka hamɨ kuratʰa a pëɨkɨwë*: en el conuco hay muchos racimos de plátanos (colgando de las plantas); *weti pei kë pë hetʰauku ora hamɨ, weti wa tʰë kɨ reãã wã pëɨkɨwë?* (cha.): ¿quiénes son (esos seres) colgando de la punta de los cabellos y que zumban? V. *puhi kãi pëɨ–*

pëɨamɨ (hsh)
Anciano, hombre importante. sin. V. *pata*

pëɨhɨ–
V. *pëɨ–*

pëɨkɨ–
V. *pëɨ–*

pëshëku
V. *poushoku*

pëtɨ
Zool., jején, simúlido hematófago grande; *Simulium guianensis* (Diptera: Simuliidae). Se lo encuentra sobre todo río arriba en los cursos de agua y en las regiones montañosas; es el principal vector de oncocercosis en la región. V. *iro shi, pareto*

pëtɨ–
❶ vb. intr. ▮ **pëtɨi**: llenarse; saciarse; estar crecido (curso de agua) [*pëtɨrariyo*, perf., pl. obj; *pëtɨrayou*, perf.]. *u pëtɨi*: el río está creciendo; *mishi pë pëtɨrariyoma*: los gatos se saciaron. ❷ vb. trans. ▮ **pëtɨmaɨ**: llenar; hacer comer a alguien hasta la saciedad [*pëtɨmarei*, perf.]. ❸ estado ▮ **pëtɨwë**: estar saciado, estar lleno; estar en su nivel más alto (curso de agua). *u pëtɨwë*: el río está en su nivel más alto (o: está lleno de agua); *a wãri pëtɨri kõõ rë shoakeiwei*: se fue en cuanto se sació. V. *hãtõ nahitʰa pëtɨ–, he manikɨ, he raho–, manikɨ, õkõ–, puhi hutëtë–*; ant. V. *ohë–, no ohë–, proke, resi*

pëupëu (hsh)
Pus, supuración. V. sin. *poupou**

pëwë
1. Indica una duda o una interrogación. *peshi kë pë wayu ha ya wã wãri pëwë?* (mit.): ¿acaso no es por la falta de tabaco que me lamento?; *ĩhĩ tʰë pë ã pëwë?*: ¿no son esas voces las de ellos?; *shori, pë hore pëwë ma ta tʰawë?* (way.): cuñado, ¿ellos no estarían mintiendo? **2.** En el vocativo, variante enfática de *pë* (plural). *ai pëwë, warë kë kɨ, warë!*: ¡epa, ustedes, hay váquiros, váquiros!; *ihiru pë, ihiru pëwë, hei hãshimo wama a tapraimi?*: jóvenes, jóvenes, ¿acaso no ven la gallinetas?; *huya pë, huya pëwë, pëmakɨ nohi praharihe!*: ¡jóvenes, jóvenes, ahora estamos lejos!

pëyë–
❶ vb. trans. ▮ **pëyëɨ**: cortar, tronchar (objeto largo, aplicando golpes) [*pëyërei*, perf.]. *hãtõ rë nahi rë pëyëɨwehei*: ellos cortaron las pértigas del techo. →***tʰëka pëyëɨ***: eliminar el sotobosque de la selva cortándola en el momento del desbrozo. *wa tʰëka pëyëɨ ta tʰawë*: ¿tienes conucos? (lit.: ¿tu desbrozas?). V. *hikari–mou, kayapa–mou, ishi–nomou*. **pëyëpraɨ**: disputarse con alguien, regañar, encolerizarse con alguien [*pëyëprayorayou*, perf. del rec.; *pëyëprayou*, rec.]. *pë tʰë pë rarapraɨhe, yãnomãmɨ wa tʰë pë hore pëyëpraɨ si ihehea ha* (way.): si estás siempre disputándote con ellos, los Yãnomãmɨ se apoderarán de tu huella para hacerte brujerías; *yãnomãmɨ wa tʰë pë pëyëpraɨ tikoo mrai* (way.) (hra): sobre todo no te encolerices con los Yãnomãmɨ. ❷ estado ▮ **pëyë no**: sotobosque que fue cortado para establecer un conuco. sin. V. *wã tʰa–*; V. *hãnɨ, mɨkɨ pëyë–, nohi pëyë–, paheti–, pë–*

–pe–
1. Des. vb., *–pe–* es polisémico: es al mismo tiempo un perfectivo y un locativo; como locativo *–pe–* siempre está referido a un centro (casa, plaza central de la vivienda comunitaria, fogón u hogar, locutor, centro de un lugar o de un grupo), a algo que se desarrolla en lo alto (sobre una montaña, un árbol, etc.) o abajo (cerca del agua, en el agua, bajo el agua, bajo tierra, en una madriguera, etc); todo lo que afecta a la cabeza, los ojos o el pecho lleva obligatoriamente un perfectivo en *–pe–*; en cuanto a los donativos e intercambios recíprocos, *–pe–* hace referencia a lo que recibe el locutor. *–pe–* se coloca generalmente en el penúltimo puesto, puede ser seguido por un locativo o un direccional, por el translocativo *–hëɨ–*, por una marca temporal o de modalidad; se emplea con VI y VT. Cuando, con ciertos verbos, *–pe–* es seguido por los perfectivos *–re–* y *–riyo*, se transforma respectivamente en *–pare–* (*–pari–* con una F2) y *–pariyo* (*–paru–* con una F2); *–pe–* se transforma en *–pa–* en presencia de una F2 y en *–po–* en la voz media y con ciertos locativos (*–pohori, –poi, –pokɨɨ,*

–poti). *pei ya parikɨ hamɨ ĩyẽ̃ pë torerepehërɨma* (cha.): la sangre subía a lo largo de mi pecho; *hãshimori a ha yëpraruni no porepɨ pë rurupehërɨma*: la gallineta se voló y los aparecidos huyeron (al cielo); *yuri pë hãrõ mɨ hapei rë kupeiwehei*: ellos abrieron (junto al fuego) los paquetes de pescado; *yama a mɨ shereka haɨ rë kupeiwei*: pusimos la flecha a secar (a la orilla del agua); *tʰë ta shëyëpa*: tíramelo; *tʰë hipëpema*: él me lo dio; *shamakoro a hakokopei*: me dará un pedazo de su lechosa; *yare he shëpema*: él me golpeó en la cabeza; *paruri kë kɨ ikupema*: unas gallinetas se acercaron (a la orilla del agua). **2.** En la modalidad epistémica y en presencia del auxiliar *ku–*, *–pe* (con el sentido indicado) se coloca en último lugar, y no es seguido por ninguna marca temporal. *pei ya shi hoyaɨ kupe*: yo tiro los excrementos de las abejas (el locutor está en un árbol); *weti ha pawara kë u ahetea kupe*: en qué dirección queda más cerca el río; *weti kë wa tʰë rii tʰaɨ kupe?*: ¿qué haces allí (a la orilla del agua)?; *hëyëha a wãri titia kupe, e kutariyoma*: está aquí cerca de mí, adentro (el locutor está en lo alto). V. *–pare–*, *–pariyo*, *–po–*

pẽẽ nahe

1. Bot., tabaco; *Nicotiana tabacum* (Solanaceae). En lo referente al tabaco concebido como alimento V. *nii*. Pl. *pẽẽ nahekɨ*. El tabaco constituye un elemento muy importante en el modo de vida de los Yãnomãmɨ. Cuando se cosechan las hojas, se ponen a secar encima del fuego (generalmente lo hacen las mujeres), luego se conservan secas en pequeñas cestas. El tabaco se suele intercambiar en transacciones comerciales. Los hombres, las mujeres y hasta los niños lo mascan; cuando un visitante se presenta, uno de los primeros gestos de cortesía es el de ofrecerle tabaco. Para preparar una mascada, se ponen primero las hojas en agua, luego se frotan en la ceniza caliente; las hojas, aún húmedas y llenas de ceniza (aunque no en exceso) se enrollan luego unas sobre otras; queda así formada la mascada, que se presiona en la palma de la mano. *pẽẽ nahe ta hipëkɨ*: dale tabaco. **2.** Mascada de tabaco. *poo kë hetʰo ha pẽẽ nahe makepoma* (mit.): conservaba su mascada de tabaco sobre el mango del hacha de piedra. ***→pẽẽ nahe ashɨ*** (hsh): mascada de tabaco. V. *ashi* ***→pẽẽ nahe hisi***: hojas altas y más pequeñas de una planta de tabaco. V. sin. *hisihisi* ***→pẽẽ nahe hɨɨpou***: mascar tabaco guardándolo bajo el labio superior. ***→pẽẽ nahe hopou***: mascar tabaco dejándolo bajo la mejilla. V. *ho–* ***→pẽẽ nahe hõripou***: tener sólo un poco de tabaco. V. *hõri* ***→pẽẽ nahe hotipou***: mantener siempre la mascada de tabaco en la boca. ***→pẽẽ nahe kasi hii***: enhebrar en un bejuco el extremo de las hojas de tabaco despalilladas para ponerlas a secar encima del fuego. V. *hii* ***→pẽẽ nahe mo***: **1.** Semilla de tabaco. **2.** Planta de tabaco muy pequeña, antes de ser transplantada. Pl. *pẽẽ nahe mokɨ* (hsh), *pẽẽ nahe moku*. ***→pẽẽ nahe naheri***: mascada de tabaco que irrita la boca; esto se produce cuando se prepara la mascada con ceniza de ciertas maderas. ***→pẽẽ nahe nakɨ***: tabaco fuerte, tabaco picante. sin. *pẽẽ nahe nakri*; V. *nakë–*, *pẽẽ nahe wayu*; ant. *pẽẽ nahe okewë* ***→pẽẽ nahe nosi***: tabaco que perdió el picante a fuerza de mascarlo. ***→pẽẽ nahe okewë***: tabaco sin sabor, tabaco que no pica. V. *oke*; ant. *pẽẽ nahe naki* ***→pẽẽ nahe repokosi***: pecíolo y nervadura central de una hoja de tabaco. V. *repokosi* ***→pẽẽ nahe shiipɨ***: las hojas más anchas que se hallan en la base de una planta joven de tabaco. Se utilizan en tiempos de escasez de tabaco. Pl. *pẽẽ nahekɨ shiipɨ*. ***→pẽẽ nahe uku***: saliva mezclada con jugo de tabaco. ***→pẽẽ nahe ũkũkãɨ*** (neol.): fumar (tabaco). V. *ũkũkũ–* ***→pẽẽ nahe uwë***: mascada demasiado blanda que contiene agua en exceso. V. *uwë* ***→pẽẽ nahe wayu***: tabaco muy fuerte, tabaco muy picante. ***→pẽẽ nahe yai***: las hojas grandes de tabaco ubicadas en la parte inferior de la planta (lit.: el verdadero tabaco). Pl. *pẽẽ nahekɨ yai*. V. *yai* // V. *pẽẽ nahe hako–*, *pẽẽ nahe humɨ*, *pẽẽ nahe itʰõri–*, *pẽẽ nahe kare–*, *pẽẽ nahe shipë ka tʰa–*, *pẽẽ nahe ya–*, *pẽẽ nahe yëri–*, *tesho nahe*, *tʰaratʰara nahe*

pẽẽ nahe ayakosi–

V. *pẽẽ nahe repokosi–*

pẽẽ nahe hako–

vb. trans. ▮ **pẽẽ nahe hakoaɨ**, inc.: deshacer una mascada de tabaco para sacarle una parte y ofrecerla o para sí mismo [*pẽẽ nahe hakokei*, perf.: extraer una parte de una mascada de tabaco para ofrecerla; *pẽẽ nahe hakomaɨ*, dur., pl. obj.: dividir una mascada de tabaco en varias partes (para distribuirlas); *pẽẽ nahe hakopei*, perf.: recibir una parte de una mascada de tabaco; *pẽẽ nahe hakopraɨ*: dividir una mascada de tabaco en dos; *pẽẽ nahe hakorei*, perf.: extraer una parte de una mascada de tabaco para tomarla]. *pẽẽ nahe ta hakopa*: dame una parte de tu mascada de tabaco. V. *hako–*

pẽẽ nahe humɨ–

❶ vb. trans. ▮ **pẽẽ nahe humɨãɨ**, inc.: enrollar hojas de tabaco preparadas con ceniza, plegarlas y apretarlas en la mano para darles forma de mascada [*pẽẽ nahe humãɨ*, dur., pl. obj.; *pẽẽ nahe humɨkei*, perf.: hacerla para regalar; *pẽẽ nahe humɨpei*, perf.: recibir una mascada preparada de esa forma; *pẽẽ nahe humɨpraɨ*: ponerse a–; *pẽẽ nahe humɨrei*, perf.: hacerla para uno mismo]. ❷ estado ▮ **pẽẽ nahe huma no**: mascada de tabaco preparada de la manera indicada. V. *humɨ–*

pẽẽ nahe itʰõri–
vb. trans. ▮ **pẽẽ nahe itʰõriãɨ**, inc.: apilar hojas de tabaco unas sobre otras y hacer bolas para conservarlas secas [*pẽẽ nahe itʰõrikei*, perf.; *pẽẽ nahe itʰõrimaɨ*, dur., pl. obj.; *pẽẽ nahe itʰõripou*: tener tabaco conservado de esa forma; *pẽẽ nahe itʰõriprai*: ponerse a–]. sin. *pẽẽ nahe shi wãrihi–*

pẽẽ nahe kare–
vb. trans. ▮ **pẽẽ nahe kareaɨ**: mascar tabaco colocándolo bajo el labio inferior [*pẽẽ nahe kareamaɨ*, perm.: permitirle a una persona mascar (de la manera indicada) ofreciéndole una mascada de tabaco; *pẽẽ nahe karepou*: tener una mascada de tabaco bajo el labio inferior y mascar de esa forma; *pẽẽ nahe karerei*, perf.]. *pẽẽ ya nahe kõmi yorehi ha hipëkɨnɨ, nahe kareaɨ ma ta kurawë*: debido a que les regalé una cesta de tabaco es que ahora están mascando. V. *pẽẽ nahe* hɨɨpou*, *pẽẽ nahe* hopou*

pẽẽ nahe nosi
Zool., oruga (no id.), es de colores con pelos urticantes. (lit. tabaco que perdió el sabor, tal vez en broma por las picaduras dolorosas y de efecto persistente que provoca). V. *pẽẽ nahe nosi*

pẽẽ nahe repokosi–
vb. trans. ▮ **pẽẽ nahe repokosiaɨ**, inc.: dividir en dos una hoja de tabaco siguiendo la nervadura central [*pẽẽ nahe repokosikei*, perf.: hacerlo para regalar media hoja; *pẽẽ nahe repokosimaɨ*, dur., pl. obj.; *pẽẽ nahe repokosipei*, perf.: recibir o pedir media hoja de tabaco partida de esa forma; *pẽẽ nahe repokosirei*, perf.: tomar una hoja partida de esa forma para uno mismo]. sin. *pẽẽ nahe ayakosi–*; V. *repokosi*

pẽẽ nahe shipë ka tʰa–
❶ vb. trans. ▮ **pẽẽ nahe shipë ka tʰaaɨ**, inc.: despalillar el tabaco [*pẽẽ nahe shipë ka tʰaɨ*, dur., pl. obj.; *pẽẽ nahe shipë ka tʰapraɨ*: ponerse a–; *pẽẽ nahe shipë ka tʰarei*, perf.]. ❷ estado ▮ **pẽẽ nahe shipë ka tʰa no**: tabaco despalillado. V. *shipë ka tʰa–*

pẽẽ nahe shi wãrihi–
V. *pẽẽ nahe itʰõri–*

pẽẽ nahe ya–
vb. trans. ▮ **pẽẽ nahe yaaɨ**, inc.: preparar una mascada de tabaco frotando en cenizas calientes las hojas humedecidas. No se debe preparar el tabaco encima de una troja en donde se está secando carne, porque ésta se pudre [*pẽẽ nahe yaɨ*, dur., pl. obj.; *pẽẽ nahe yakei*, perf.]. *"apa, pẽẽ nahe ta ya", ya e horemou kuma* (hsh): "hermano mayor, prepara tabaco", dije para engañar a los demás; *pẽẽyë kë nahe ta yakɨ, ya rãmɨ ta hu*: prepárame una mascada de tabaco, me voy de cacería. V. *ya–*

pẽẽ nahe yëri–
vb. trans. ▮ **pẽẽ nahe yëriaɨ**, inc.: cosechar hojas de tabaco [*pẽẽ nahe yëri*, dur.; *pẽẽ nahe yërirarei*, perf., pl. obj.]. sin. V. *tɨri–*

–peherayo–
Forma que toma el direccional vhv–*rayo–* (hacer algo en un lugar diferente al enunciado) en presencia del perfectivo *–pe–*. *ya kuo nareopeherayou kuhe* (mit.): me encontré con ellos (en el cielo, en el país de las almas).

pehereki (hsh)
Sin. de*pëhëreki* [+ asimilación regresiva]. V. *kamiyë pëhëki*, *pëhë*, *pëhëki*

peherepi
Capullo de oruga. sin. *ëhërërëpi*

peheri–
❶ vb. trans. ▮ **peheriaɨ**: dar, brindar una gran cantidad de algo [*peherikei*, perf.: dar en gran cantidad; *peheripei*, perf.: recibir una gran cantidad; *peherirei*, tomar una gran cantidad]. ❷ estado ▮ **peheria**, perf. est. [+ neg.]: no ser muchos. *pë peheriami*: ellos no son muchos. **peherimi** [+ neg.]: en pequeña cantidad, en número reducido. *a peherimi* o *a peheri kuami*: no hay mucho. V. *wãisipɨ*, *pruka*, *kõmi*

–pehero–
Forma que toma el direccional vhv–*ro–* (hacer al llegar) cuando lo acompaña el perfectivo *–pe–*. *hurari pënɨ kayufanariwë pë yashupraɨ rë kupeherouwehei* (mit.): las mariposas expulsaron a los chigüires al llegar (a su casa); *ĩhĩ rë ya kea shoapeherou*: así es, ataco al llegar; *yuri e hãrõ ma ishii tëhë a wãri kutaa shoapeheroma* (mit.): por más que el paquete de pescado se estaba quemando, él, al llegar, permaneció inmóvil; *hõrõnãmɨ rë iha e pë hirapraaɨ yaimou rë kupeherouwei*: ellos los apilaron cerca de Hõrõnãmɨ al llegar.

peheti
❶ sus. ▮ **peheti**: **1.** Lo cierto, lo verídico, la verdad. *peheti ya wã*: digo la verdad; *kamiyë peheti totihiwë kë ya wã haɨ totihio yaro*: yo, tengo la costumbre de decir siempre la verdad; *peheti rë kë?*: ¿de verdad es cierto? **2.** Tener razón. *"wa peheti waikiwë rë", ya nohi kuma*: "tienes absolutamente razón", le dije. ❷ vb. trans. ▮ **pehetimou**: decir la verdad, decir habitualmente la verdad [*pehetimorãyõu*, perf.; *pehetitou*: ponerse a decir la verdad]. *wa kãi rii ha pehetitaruni*: tienes que decir la verdad. ❸ estado ▮ **pehetiwë**: tener razón, estar en lo cierto. *ya rë pehetiwë?*: ¿acaso no tengo razón? ➞***peheti tʰawë?*** (dubitativo): ¿de ver-

dad es cierto? →***peheti yai?*** (sorpresa, duda): ¿es cierto eso? ant. *hore*, *mɨra–*, *nasi* (hsh)

pehi

1. En su significado más general *pehi* hace referencia a un objeto utilizado con un fin específico. *ohotamou pehi*: objeto destinado al trabajo; *iriamo pehi*: objeto destinado al juego; *nashi hipë pehi*: objeto que sirve para cocinar casabe; *miha epenayë kë kɨ pehi kãi ta hiyo* (mit.): dame ese objeto que está cerca de ti que contiene mi alucinógeno. **2.** En un sentido más restringido *pehi* designa o bien una planta mágica utilizada en brujería, o un objeto que sirve para matar. *ĩhĩnɨ wa pehi tëa totihirei kurei*: él fue el que tomó la punta de bambú para matarte. →***pehi iyomaɨ***: armar un arco para alcanzar un blanco específico. *periporiwë a pehi iyomama* (mit.): armó su arco para dispararle a Periporiwë. →***pehi kãi wahepramaɨ***: alcanzar un blanco viviente y hacerlo caer [*pehi kãi waheprou*: ser alcanzado por una flecha y caerse del chinchorro]. →***pehi koaɨ***: hacer matar a alguien por intermedio de los *hekura*; sin. V. *pesi* yehiaɨ* →***pehi makepraɨ*** o ***pehi maketaɨ***: introducir una flecha en el tensor del arco para dispararla. →***pehi rukëmaɨ***: introducir, perforar; atravesar y matar. *yare he pehi rukëmaɨ mai kë tʰë* (mit.): no lograrás romperme la cabeza (con los dientes). →***pehi tʰapou***: poseer un arma (punta de flecha, planta mágica) que servirá para matar a una persona determinada. *kama ya pehi tʰapou*: tengo lo necesario para matarlo. →***pehi wëkëo*** (cha.): ser capaz de escupir plantas mágicas u objetos patógenos. sin. *pehi ho–*, *pehi tʰa–* →***pehi yutuhou***: ser sobrenatural o chaman capaz de escupir plantas mágicas (*hẽrĩ*). *tʰë pë mahari pehi yutuhoma*: (yo los vi) en sueños escupir plantas mágicas. sin. *pehi ho–*, *pehi tʰa–* →***pehi yakëmaɨ***: errar un blanco. *a pehi kãi yakëmarema, a tʰanom i*: él erró el blanco, no lo alcanzó. V. *pehi niyã–*

pe hi

Forma que toma el clasificador *pë* cuando es seguido por una vocal anterior: **pë hi* [+ asimilación regresiva] →*pe hi*. El árbol, la madera (no confundir con *pehi*).

pehi ho–

v.m. ▮ **pehi hoo**, frec.: extirpar por succión el principio patógeno que afecta a un enfermo y escupirlo (chamán), ser capaz de escupir plantas mágicas (*hẽrĩ*). *kihi kë a, mɨpraaɨ, kihi kë a pehi hoo totihiwë*: aquí está, mira, realmente es capaz de escupir los objetos patógenos. sin. *kanosi tʰa–*, *pehi tʰa–*, *pehi* wëkëo*

pehikɨ (pei)

Principio patógeno que poseen los demonios de la enfermedad (*shawara, no wãri*) y que los chamanes extirpan del cuerpo de sus pacientes mediante un movimiento de fricción de abajo hacia arriba.

pehi niyã–

vb. trans. ▮ **pehi niyããɨ**: disparar sobre un blanco específico [*pehi niyãkei*, perf.]. *ya pehi niyããɨ tëhë a yërayoma*: se voló en el mismo momento en que le disparé una flecha; *kiritʰamɨ a pehi ha niyãkɨnɨ shereka a hãkema*: le disparó a un pajarito y la flecha se quedó enganchada (en un árbol). sin. V. *niya–*

pehi tʰa–

v.m. ▮ **pehi tʰao**, frec.: chamán que puede extirpar por succión el principio patógeno que afecta a un enfermo y materializarlo después de haberlo escupido, chamán que puede escupir plantas mágicas (*hërɨ*). *pë pehi wãri rë tʰaowei rë pënɨ pë tʰë pë hãtãmaɨ no tʰaraheshi* (mit.): los que antaño eran capaces de escupir los principios patógenos tenían la facultad de detener a los *hekura* enemigos (o: los chamanes enemigos). sin. *pehi ho–*, *pehi* wëkëkao*

pehitʰë

❶ v.m. ▮ **pehitʰëaaɨ**, inc.: ponerse debajo de; bajar (de un árbol, de una elevación de terreno) [*pehitʰëkei*, perf.; *pehitʰëmokei*, perf. de *pehitʰëmou*; *pehitʰëmou*: instalar el propio chinchorro debajo de otro; *pehitʰëo*: ponerse o estar en un chinchorro colgado debajo de otro; *pehitʰëpraaɨ*, it.: pasar unos tras otros por debajo de; *pehitʰëpramou*, pl. suj.: colocarse en chinchorros colgados unos debajo de los otros; *pehitʰëprao*: quedarse un rato debajo de; *pehitʰëtao*: quedarse mucho tiempo debajo de; *pehitʰëtou*: colocarse un rato en un chinchorro colgado debajo de otro, dormir varias noches seguidas en un chinchorro colocado por debajo de otro (por ej. durante un desplazamiento), ponerse a pasar por debajo de]. *pei makɨ kõtʰë ha pë suwëpɨ kë a pehitʰëakirioma* (mit.): su esposa estaba por debajo, al pie de la roca. ❷ vb. trans. ▮ **pehitʰëaɨ**: colocar un objeto por debajo de otro, colocar al pie (de un árbol, de una elevación de terreno) [*pehitʰëkei*, perf.]. →***pehitʰë ha***: debajo de, al pie (de un árbol, de una elevación de terreno). *kahë pei kë pehitʰëpɨ wãri ha wa yërëiku*: te pondrás en cuclillas por debajo de él; *fei kitato kë kɨ pefitʰë ha, fei fayë a rë përiɨre, ĩhĩnɨ yare niya prapoma* (way.) (hra): al pie del monte Kitato, mi padre (en la clasificación de parentesco) que vive en este lugar, me quiere matar. ❸ estado ▮ **pehitʰëa**, perf. est.: estar por debajo, estar abajo, estar al pie de. sin. *pefitʰë–* (hra); sin. V. *itʰo–*, *kõhõmo–*, *pepi*; ant. *heaka–*, *hetu–*, *pororo–*

pehitʰo

Mango; pecíolo. *hãyõkõma pehitʰo*: mango de hacha. →***ãtãri ãhi pehitʰo***: flecha con punta de arpón. V. *ãtãri ãhi*

1. pei

Incorporante. Indica que un elemento pertenece en forma indisociable a un todo, o que es el producto de ese. Por lo general *pei* designa partes del cuerpo (miembros, órganos, pelos, cabellos, etc.) o productos derivados de la actividad orgánica (orina, excremento, saliva, huevo, etc.); también se utiliza en la morfología de las plantas (hojas, raíces, etc.) o designa elementos que son considerados por los Yãnomãmɨ como pertenecientes a un todo (la orilla es un elemento del río, el camino está unido a la casa, etc.). *pei poko*: brazo; *pei ya poko*: mi brazo; *pei he*: cabeza; *pei ya he*: mi cabeza; *pei ya*: mi cuerpo; *pei nasikɨ*: las raíces; *pei u poko*: afluente, pequeño curso de agua (que desemboca en uno más grande); *pei hakokɨ hamɨ, pei teshina ha yorehi kë e si kãi rë shatimakeiwei* (mit.): sobre los hombros y sobre la cola colocó una cesta calada; *pei kë makɨ ha yamakɨ hiraoma*: estábamos reunidos sobre el peñasco. V. *pei* (2)

2. pei

❶ Enfatiza una pregunta o una afirmación. *weti naha pei wa tʰë pë rii tuyëɨ kuwë?*: ¿cómo es que haces para tejer?; *pei a pororoa shoakema* (mit.): él se enroscó inmediatamente sobre sí mismo; *weti naha pei a wãri kuaaɨ shirõãɨ?*: ¿qué es lo que le pasa entonces esta vez?; *weti pei wa ta tʰawë*: entonces, ¿quién eres tu? ❷ Interjección, al comienzo de un enunciado y en una frase modal marca la insistencia o el énfasis; puede también realzar la urgencia de una situación. *pei, hãtõ kë nahipë mõrõshi ta hayurarɨhe*: vayan, retiren el tensor de sus arcos; *pei, pei, hapohe, hapohe, yamare nohi pëyëapë*: ¡vengan, vengan, asumirán nuestra defensa!; *pei, pei yare ta shëri!*: ven, ven, golpéame. →***pei!***: interjección: ¡es para ti! →***pei yë ë!***: grito de alerta (presencia de enemigos, presa de caza que se escapa, etc.).

pei makɨ heãmatimɨ

Zool., ave de rapiña, cernícalo; *Gampsomyx swainsonii* (Accipitridae).

pei ma tʰerimi

Cha., los *hekura* que viven en la roca. V. *maa ma*

pepi

❶ vb. trans. ▮ **pepiaɨ**: ponerse por debajo de algo, ponerse abajo [*pepihitou*: pasar por debajo; *pepikei*, perf.; *pepimokei*, perf. de *pepimou*; *pepimou*: instalar su chinchorro por debajo de otro; *pepio*: estar o ponerse en un chinchorro colgado por debajo de otro; *pepipraaɨ*, it.: reemplazarse o sucederse debajo de; *pepipramou*, pl. suj., disp.: instalar chinchorros unos por debajo de los otros y en lugares diferentes; *pepiprao*: permanecer un rato debajo de; *pepitao*: quedarse mucho tiempo debajo de; *pepitou*: tenderse en un chinchorro colgado por debajo de otro, dormir varias veces seguidas en un chinchorro colocado debajo de otro (por ej. durante un desplazamiento), ponerse a pasar debajo de]. *hii kë hi kuopë ha suwë a ha yautarunɨ shamariwë kë a pata pepihitou tëhë, suwënɨ a kahatʰorema* (mit.): la mujer se colgó de un árbol y, cuando Danta pasó por debajo, le dio una patada. **pepiprou**: desplazarse en la llanura (después de haber caminado por la montaña); ubicarse abajo (después de haber estado arriba). ❷ vb. trans. ▮ **pepiaɨ**: colocar un objeto debajo de otro, poner abajo [*pepikei*, perf.]. ❸ estado ▮ **pepia**, perf. est.: estar debajo, estar abajo. *e naha motu rë u pata shararamou rë pepianowei ha, hãtõ nahinɨ u hiwëhama* (mit.): en un lugar en donde se escuchaba manar el agua por debajo de él, de sus pies, perforó la tierra con su arco. **pepiprawë**, pl. suj., disp. →***pepi ha(mɨ)***: bajo, debajo, abajo. *kihi mãrõha sikɨ pepi ha, ei a rë përipe, ɨhɨ a ma kuinɨ, ipa wa nakɨ tëa përei ma ta kuhawë?* (way.): ¿no es acaso ese que vive al pie del monte Mãrõha, el que mató a mi pariente? V. *kõhõmo–, pehitʰë, yahatoto–*; ant. V. *heaka, hetu–, ɨsɨ*

peripo

Luna; en ciertos contextos, el sol. →***peripo a ayakosɨ***: luna, antes del primer cuarto o después del último. V. *ayakosi* →***peripo a no here***: luna acompañada de lluvias (lit.: la luna con valor de mojado). →***peripo a nomaɨ***: final del ciclo lunar, cuando la luna está a punto de desaparecer (lit.: la luna se muere). V. *noma–* →***peripo a prewë***: corresponde más o menos a la luna llena (lit.: la luna está gorda). V. *pre–* →***peripo a roo***: época en la que la luna está visible; concretamente, la época que corresponde al comienzo del primer cuarto creciente, el comienzo de la lunación, cuando aparece en el horizonte (lit.: la luna está posada, sentada). V. *ro–* →***peripo shĩĩ***: claro de luna; rayos de sol. *peripo shĩĩ hamɨ tʰë kɨ ta prakɨ*: pónlo a los rayos del sol (para que se seque). →***peripo shĩĩ motʰoka***: la claridad del sol, los rayos del sol. sin. *peripo shĩĩ motʰo* (hsh) →***peripo shĩĩ tëhë***: estación seca. sin. *motʰoka shĩĩ tëhë* **periporiwë**: antepasado mitológico de sexo masculino que al morir se transformó en Espíritu-luna; descendió luego a la tierra a comer las osamentas incineradas de su propio cuerpo. Sorprendido por su joven hijo, cuando estaba concluyendo su comida autófaga, intentó escapar volviendo a subir al cielo; durante su ascenso fue alcanzado por una flecha de Escorpión, en el momento en que iba a desaparecer. La sangre de Periporiwë se derramó entonces sobre la tierra en donde se convirtió en guerreros que inmediatamente se combatieron. Acababa de aparecer la guerra. En la actualidad, Periporiwë es considerado como un ser sobre-

natural masculino asociado a la luna; es caníbal y se apodera de los *pei mɨ ãmo* para comérselos. Las mujeres yãnomãmɨ establecen una clara relación entre la periodicidad de sus menstruaciones y los ciclos lunares. V. *motʰoka*, *shitikari*

peripo sihi
Bot., árbol; *Qualea* sp. (Vochysiaceae).

peripo shĩĩ heã
Zool., insecto (no id.). (lit.: signo de estación seca). Su canto es estridente y probablemente se trate de una chicharra.

pesi
❶ sus. ▮ **pesi**: envoltorio, bolsa, bulto; parte externa de un hormiguero. *kõnakõna pë pesi kërema*: abrió el nido de hormigas *kõnakõna* rompiéndolo con las manos; *shëi, mihi pesi rë kui, ipa tʰë kɨ pesi ta hiyo*: hija mía, ese bulto que está cerca de ti, dámelo. V. *sikɨ kõnakõna* ➞***pesi itʰãɨ***, dur.: construir un refugio de ramas dentro del cual se aislará una joven con motivo de tener su primera regla [*pesi itʰãõ*: estar aislada detrás de una pared de hojas (muchacha que tiene su primera regla)]. ➞***pesi koiaɨ***: V. sin. *pesi yehiaɨ* ➞***pesi yehiaɨ***: hacer matar a alguien por los *hekura* (durante un discurso ceremonial). *yare pesi yehiaɨ mai kë tʰë* (way.): tú no me harás matar por los *hekura*; sin. *pesi koiaɨ* ❷ vb. intr. ▮ **pesio**: protegerse o estar protegido por una barrera de ramas o de palmas [*pesikei*, perf.]. **pesimou**: protegerse mediante un cerco de ramas o de palmas [*pesimorãyõu*, perf.; *pesipramou*, pl. suj., disp.]. ❸ vb. trans. ▮ **pesiaɨ**, inc.: envolver, proteger con una barrera, un cerco o una empalizada; concretamente, proteger una pequeña planta clavando palos alrededor o colocar a un animal dentro de un cerco para que no se escape [*pesiakei*, perf., pl. obj.; *pesikei*, perf.; *pesimaɨ*, dur., pl. obj.; *pesipraɨ*: ponerse a–]. ❹ estado ▮ **pesi**: estar totalmente envuelto, estar protegido por todos lados por una barrera o una empalizada. *a pesi*: está rodeado. **pesia**, perf. est.: estar parcialmente rodeado o circundado por una empalizada. V. *arana*, *hikõrõ–*

peshi
❶ estado ▮ **peshi**: **1.** Tener ganas de hacer el amor; gustarle hacer el amor, tener a menudo ganas de hacer el amor. *ya peshi ma ta yaitanɨ*: tengo realmente ganas de hacer el amor; *hoashiri kë pë peshiri puhi topraroma* (mit.): los monos capuchinos excitados sexualmente se alegraron. **2.** Carecer de tabaco. *nosiriwë kë e peshiri mɨã ɨkɨma*: Nosiriwë se quejaba de no tener tabaco. ➞***peshi pë wayu ha***: bajo el efecto de la cólera. ❷ vb. intr. ▮ **peshimou**: demostrar con su comportamiento que uno tiene ganas de hacer el amor. ❸ vb. trans. ▮ **peshimaɨ**: dar ganas de hacer el amor, despertar el deseo sexual [*peshimorãyõu*, perf.]. ❹ sus. ▮ **peshiëmɨri**: cha., *hekura* del sexo femenino; ella repite sin cesar: "*peshi ë, peshi ë…*", expresando así su deseo carnal. **peshiëmɨriwë**: ser sobrenatural, *yai tʰë*. Se apodera del principio vital (*pei mɨ ãmo*) y provoca lluvia.

peshiomɨ nouku
Cha., tintura. Pertenece al mundo mágico de los *hekura*. Flota en el aire y se deposita como si fuera rocío sobre los objetos y los cuerpos de los *hekura* y así los tiñe.

pikimari ãshi
Zool., ave, moriche blanco; *Cissopis leveriana* (Thraupidae).

pikipikimɨ
Zool., anuro (no id.). La gente de río arriba (*ora tʰeri*) lo come. sin. *piripirimɨ* (hra)

pikua (esp. picúa)
Zool., pez, picúa; *Boulengerella* spp. (Ctenoluciidae). Tiene una trompa larga afilada. Los Yãnomãmɨ lo harponean de noche, iluminándose con una linterna. sin. *topë hiiporewë* (hsh)

piõmɨ (hra) (hsh)
Término genérico, designa a todos los pajaritos. sin. *kiritʰamɨ*; ant. V. *yõõ pesi*

1. pira
Zool., hormiga; *Solenopsis* sp. (Hymenoptera: Eucharitidae: Myrmicinae). Es una hormiguita roja que vive en colonias muy numerosas; su picadura es desagradable y su molestia persistente; en el ojo es dolorosa. V. *kashi*

2. pira (esp. pila)
Pila seca, pila de linterna. **pira si**: linterna (lit.: envase de pila). sin. *huhu si*, *huhu wakë*, *rãitena*

piremari
Tucán, tilingo multibandeado; *Pteroglossus pluricinctus* (Ramphastidae). **piremaritʰawë**: antepasado mitológico; *hekura* asociado al tucán.

piri– (hsh)
V. *priri–*

piripirimɨ (hra)
V. *pikipikimɨ*

pisimɨ
Zool., ave, picogordo gargantiblanco; *Saltator grossus* (Cardinalidae).

pisha
pisha ãsi: inflorescencia de la planta *pisha hena*. En ciertas regiones se come asada sobre las

brasas. Pl. *pisha ãsikɨ*. **pisha hena**: bot., planta; *Calathea altissima* (Marantaceae). Tiene hojas anchas y espesas, que se rompen con facilidad, y a las que se les da usos múltiples: hacer paquetes, cubrir techos de refugios en la selva, cocinar comida, etc. Pl.: *pisha henakɨ*.

pishã ãsi heã
Zool., ave pequeña (no id.). (lit.: señal que anuncia la inflorescencia de la planta *pisha*).

pishewë
Zool., término genérico, se aplica a varios machos muy parecidos, pero de especies diferentes, pertenecen al género *Thamnophilus* (Thamnophilidae). Todos son de un gris azulado más o menos oscuro, con puntos blancos en las alas. Uno de ellos es sin lugar a dudas el hormiguero alipunteado, *Percnostola leucostigma*. sin. *ushishimɨ*

pishipishimɨ namo
Zool., colibrí, ermitañito; *Phaethornis* sp. (Trochilidae).

pita (hsh)
V. *pitʰa*

pitʰa
Suelo. *pitʰa ëpëhëwë a kuprariyoma* (mit.): el suelo se puso blando; *pitʰa kë a hamɨ moru a tiyëɨ shoatariyoma*: él cavó el suelo (para desenterrar) una piedra *moru*. **→*pitʰa hamɨ***: en el suelo, en la tierra. *pitʰa hamɨ kama kë tʰë ãmoku kea shoarayoma* (mit.): su hígado inmediatamente se cayó al suelo. **→*pitʰari*** (pl.) o ***pitʰariwë*** (sing.): pueblo de seres maléficos de la clase *yai tʰë* asociados al suelo. Pueden apoderarse del *pei mɨ ãmo. hei pitʰariwë a rë kui, a naiki himotihë, ware ta krãriãri* (way.): tú, demonio del suelo, deja de afirmar que tienes hambre de carne: devórame. **→*pitʰa suwë pata***: nivel del cosmos habitado por los hombres, está concebido como un disco chato (lit.: suelo mujer vieja). sin. *pitʰa wãrõ pata* **→*pitʰa wãrõ pata***: V. sin. *pitʰa suwë pata*. sin. *pita* (hsh); V. *hetu mɨsi*, *mashitʰa*

pitʰatʰerimɨ
Zool., abeja (no id.). Construye sus nidos en los huecos de los árboles ubicados al ras del suelo; su miel es dulce.

1. piyawa namo
Zool., ave, urraca azul, corobero; *Cyanocorax violaceus* (Corvidae). **piyawa namoriwë**: *hekura* asociado a la urraca azul.

2. piyawa namo
Zool., hormiga; *Pseudomyrmex* sp. (Hymenoptera: Pseudomyrmecinae). Vive en simbiosis en el tronco hueco del árbol *piyawa namo hi*; su picadura es dolorosa.

piyawa namo hi
Bot., árbol; *Triplaris americana* (Polygonaceae). Tiene un tronco hueco y alveolado como el del bambú y las hormigas *piyawa namo* viven allí en simbiosis.

1. piyë–
❶ vb. intr. ▮ **piyëaɨ**: pasar de un soporte a otro, pasar (sin bajar) de un árbol a otro [*piyëkei*, perf.; *piyëo*: pasar o haber pasado, de un soporte a otro, lo que pasa habitualmente de un lugar a otro; *piyëprakei*, perf.: hacerlo repentinamente; *piyëtakei*, perf.: hacerlo rápidamente]. *kahu kë usi ha shama kë a pata opi rë piyëkeiwei* (mit.): lentamente Danta pasó (del árbol donde estaba encaramada) a un yagrumo; *ihiru a puhi rë moyawei, hii ha a ha piyëikunɨ, a tikëo hëoma* (mit.): el niño, que era avispado, pasó (de la guatura en la que estaba) a un árbol y allí se quedó encaramado; *ihirãkɨ kë kɨ ha totori pë rë piyëtaa yaikeiwei* (mit.): la tortuga pasó rápidamente (del suelo en donde se encontraba) a la pasarela (par atravesar el curso de agua); *noma pë piyëo*: los piojos se atrapan (pasan de un lugar a otro). **piyëprou**, pl. suj.: remplazarse, sucederse en una tarea. ❷ estado ▮ **piyëkëwë**, pl., disp.: estar situado en varios lugares diferentes. *tʰë shihiti piyëkëwë*: tengo picazones en varias partes; *tʰëka piyëkëwë*: hay huecos en varias partes. V. *he piyë–*, *koa wakë piyë–*, *mɨ piyë–*, *piyë–* (2), *–piyë–*, *puhi piyëkë–*, *wãhã piyëkë–*; sin. V. *mahɨ–*, *mɨ hetu–*, *nomɨhɨ–*, *noti–*

2. piyë–
Verbo con función adverbial, verbo modificador de otros verbos: indica un cambio de lugar, de actividad, de actuante o de instrumento. *ora hamɨ pë hikarimou piyëo*: están estableciendo un nuevo conuco río arriba; *kamanɨ tʰë tʰaɨ piyëopë*: él es quien lo hará después; *sipara sinɨ warë ya shipë ka tʰaɨ, siparanɨ ya pakëkëpraɨ piyëopë*: destripo al váquiro con el cuchillo, luego lo voy a despedazar con el machete; *pasho rë e si kuprou piyërayoma* (mit.) (hsh): luego se transformó en garza real color ceniza; *a rërëa ha piyëikunɨ, mɨãkɨnɨ, tapraimi totihiwë*: corrió a otra parte, miró y no vio realmente nada; *kuratʰa sikɨ a yua rë piyëkëapotayouwei*: tomó retoños de plátano en lugares diferentes; *urihi kë kɨ ãhã wëyëɨ piyëkoma* (mit.): él nombraba los diferentes lugares de la selva; *sirõrõmɨ kë a kõã kõpema, mãrãshi kë kɨpɨ parekea piyëpema* (mit.): Sirõrõmɨ llegó de nuevo, esta vez llevaba dos paujíes en la espalda.

–piyë–
Locativo, indica un lugar distinto del lugar que se enunció en un principio, o que el lugar de re-

ferencia es diferente del lugar del enunciado, o también, que el locutor no está en el lugar en el que vive de costumbre. *-piyë-* puede combinarse con otros locativos, en ese caso está condicionado fonológicamente; *-piyë-* siempre está asociado a la modalidad epistémica. **-piyëwë**: estar en cierto estado en un lugar distinto al lugar del enunciado. *weti naha pei wamakɨ kuaaɨ kupiyëwë?*: entonces, ¿qué les ocurre (allí donde están)? **-piyeheri** [+ asimilación regresiva]: estar ubicado en otro sitio (diferente del lugar del enunciado) río arriba. *wamakɨ ma rë orapiyeheri*: sin duda ustedes viven río arriba; *kiha kë ya hikaripɨ tʰëka praa kupiyeheri*: allá, río arriba, es donde se encuentra mi conuco. **-piyei** [+ asimilación regresiva], modalidad epistémica (sin direccional ni locativo). *henaha pë tʰapi heiaɨ ma rë kupiyei*: sabes bien que mañana te dejaré (para ir a otra parte); *hei ãyõripiyei ha toprai kë u kua kupiyei*: del otro lado (de la colina) se encuentra el río Toprai; *rasha a rarou kupiyei*: las palmas de pijiguao están en flor (el locutor se encuentra en un lugar distinto de aquel en el que vive habitualmente); *a shoapiyei kë tʰë*: seguramente él está todavía allá; *yano a proke kua kupiyei*: no hay nadie en la vivienda (situada en otro lugar). **-piyekiri** [+ asimilación regresiva]: estar situado en otro lugar, río abajo. *"wama pë posi hore wãri rë waaprapiyekiri", ya puhi kuma*: "ustedes erraron sus disparos contra ellos (río abajo)", pensé; *nape, warë kë kɨ toaaɨ kupiyekiri*: madre, hay una manada de váquiros muy propicia para la cacería, abajo; *hei ma rë itʰãã totihipiyekiri ha, ɨha yuri pata yokëpraaɨhe*: río abajo, allí donde se encuentra el peñasco, a ese lugar es donde van habitualmente a pescar peces grandes; *tʰë prahaa kë a kupiyekiri*: está lejos río abajo; *kiha kë pë yãnopɨ praa kupiyekiri*: allá, río abajo, es donde se encuentra la casa. **-piyeti** [+ asimilación progresiva, + duración o distancia]: estar situado en otro lugar. *kiha yãno kua kupiyeti*: la casa está allá (se encuentra allí desde hace mucho tiempo); *kiha suwë kë a roa kupiyeti*: seguramente la mujer se encuentra allá (la están buscando).

piyëkë-
V. *piyë-* (1)

-piyëwë
V. *-piyë-*

-piyeheri
V. *-piyë-*

-piyekiri
V. *-piyë-*

-piyeti
V. *-piyë-*

piyo- (hsh)
V. *poyo-*

1. -pɨ-
Pron. pers. dual, sujeto de un vb. trans.: ellos (ambos). Generalmente se integra como sufijo después de la RV (únicamente puede antecederle el causativo *-ma-*). *-pɨ-* puede ir seguido por una marca de aspecto y/o temporal, de un direccional o de un locativo: RV-(*ma*) *-pɨ-* - (aspt.) - (dir.) - (mt). *hoko mãũ pë ta yarupɨkutu*: vayan allá (ustedes dos) a preparar una mezcla de seje y agua; *a huhepɨrema*: lo soltaron (los dos); *tʰë ta koapiyo*: vengan (ambos) a beber aquí; *proke kë tʰë hikɨ ripukupɨatarama*: (los dos) sacudieron una rama sin fruta; *hii kë hi hurumapɨrema* (mit.): (ellos dos) inflaron el tronco del árbol.

2. -pɨ
Suf. nom., se une directamente a una RN. ❶ Transforma un sustantivo en adjetivo; indica un estado: *kapurashi* (espuma, musgo) →*kapurashipɨ* (espumoso, cubierto de espuma o musgo); *mosha* (lombriz) →*moshapɨ* (infestado de gusanos). *a irëpɨ*: él tiene el pelo blanco; *maa kë ma kapurashipɨ*: las rocas están cubiertas de musgo. ❷ Acompañado por un pronombre personal o un sustantivo referido a una persona, *-pɨ* indica posesión: mi, tu, su, de ellos dos, de ellos (dependiendo del pronombre personal utilizado). *ihiru kë a wayukopɨ*: es el guayuco del niño; *ihiru kë pë wayukopɨ*: son los guayucos de los niños; *pë fĩĩ pëkɨ tʰapɨ ha a hãrõ yaua rë feamapeiwei* (hra): ella ató el bulto a la cuerda del chinchorro de su padre; *pë yahipɨ proke praa kupe*: no hay nadie en la casa de ellos.

pɨhɨmo-
vb. intr. ▮ **pɨhɨmou**: ruidito seco que hace un piojo al aplastarlo entre las uñas; todo ruido similar [*pɨhɨmorãyõu*, perf.].

1. pɨrɨsɨ
Terreno no adecuado para la agricultura: **1.** Especie de gramínea con hojas bastante anchas que crece en grupos de matas en la sabana y, por extensión, sabana. *pɨrɨsɨ a hamɨ a kãɨ hõã waroa mahɨkemahe*: se dice que lo llevaron luego a una sabana. **2.** Tipo de vegetación silvestre específica en la que dominan ciertas plantas con espinas y en donde hay gran cantidad de raíces. La presencia de éstas indica que la tierra no es adecuada para la agricultura.

2. pɨrɨsɨ (hsh)
Guayuco femenino de algodón. sin. *raamotima*

pɨtɨrɨpɨ
De tonalidad oscura. sin. V. *ẽtẽ, ishi, potepɨ*; ant. V. *õhõtu, prushishi-, tuku*

1. po–

vb. trans. ▮ **poaɨ**, inc.: partir, cortar en pedazos (dando golpes de arriba a abajo) [*pomaɨ*, dur., pl. obj.; *popraɨ*: ponerse a–]. →***kõã ãsho popraɨ***: cortar madera. V. *kõã ãsho po–* →***puu popraɨ*** o ***õi popraɨ***: cosechar miel de las abejas *õi* partiendo el nido en varios trozos. *ĩhamɨ ya tikëo tëhë puu ya poprapë*: cuando esté allá arriba abriré el nido de abejas (a machetazos); *refariwë õi yëtu a ha poprarɨnɨ, a ha kemarɨnɨ, a itʰorayoma* (mit.): rápidamente Tuqueque rompió el nido de abejas, dejó caer los trozos y bajó.

2. po–

vb. trans. ▮ **pomapou**, caus.: ayudar a alguien a apropiarse de algo, hacer desposar; hacer cuidar (a un niño). **pou**: tener consigo, poseer; desposar; llevar [*poyou*, rec.: ser esposo uno del otro]. *rahara kë kɨ hiima pomahe*: ellos tenían a un monstruo *rahara* como animal de compañía; *hayariwënɨ ãyãkõrãriwë a siyoha poma* (mit.): Venado tenía a Arrendajo como yerno; *suwë a pou waikiwë*: él ya está casado; *suwë kë kɨpɨ pou no teteheprou mai kë tʰë* (mit.): no sería por mucho tiempo el esposo de ambas mujeres; *ɨra he kãi përemahe, yahi hamɨ he pomahe* (mit.): cortaron la cabeza del jaguar y la llevaron a su casa; *pata pënɨ hãyõkõma pë pomahe*: los ancianos llevaban hachas. →***shirõ pou*** (hsh): en la expresión *e naha ya shirõ pou ma rë totihiowei* (hsh): no dejo de repetirlo. V. *hikɨ po–*, *mɨã po–*, *nosi po–*, *–po–*, *wãhã po–*, *të–*; ant. V. *hoya–*

–p

1. –po–

Alomorfo de *–pe–* en la voz media (v.m.) en presencia de una F2 y de ciertos locativos. *pei yamakɨ mɨ shirõ ha wërëpokɨrɨnɨ, paruri kë kɨ kõmi yëprariyoma*: seguimos constantemente el curso de agua río abajo y (espantamos) paujíes que tomaron el vuelo; *hãtõ kë nahipë raekaɨ atʰou ha kuponɨ* (mit.): él dio una vuelta sacudiendo las pértigas de los refugios; *a waa ha haikirɨnɨ a unokai ha kõpohërɨnɨ, pëtɨri* (mit.): se lo comió todo y regresó a su casa en estado de homicida y saciado. **–pohori**: asociación de *–pe–* y del direccional vhv (río arriba, arriba); su alomorfo es *–pohoru* en presencia del pasado epistémico lejano *–rei*. *kiha puu a kua kupohorurei*: allá hay miel (yo la descubrí hace cierto tiempo); *pë nɨ̃ɨ̃ kë iha tʰë tipëpraa ha kõpohorɨnɨ*: en cuanto llegó ella se sentó en el chinchorro cerca de su madre; *mrakatahu a rë prapohori ha*: río arriba, allí donde hay un banco de arena; *tʰë prahapohori*: está lejos río arriba; *pasho a wãshimi horupohori*: la marimonda descansa (arriba, en un árbol); *wama hipaɨ rë waikipohori? ĩha rë a wãri përia shoaa kupohori* (mit.): ¿van ustedes a sondear el hueco (allá arriba)? Todavía está adentro. **–poi**: (modalidad epistémica). *parau kasi hamɨ tʰë praa kupoi*: está en el suelo, en la orilla; *ya prao rë henaopoi* (cha.): en la mañanita estuve bajo la influencia de alucinógenos. **–pokɨrɨ**: desinencia compuesta por *–po–* y *–kiri–* (río abajo, abajo). *weti kë tʰë hõã praa kupokɨrɨ?*: ¿qué se dice que yace en el suelo, a la orilla del agua río abajo?; *horehore a wãri praa ta kupokɨrɨnɨ*: él se hace el muerto (el locutor está en un árbol). **–poti**: desinencia compuesta por *–po–* y *–ti* (duración, alejamiento). **–powë**: desinencia compuesta por *–po–* y *–wë* (estado, duración). *ipa ya waiamaɨ heparoa ta kupowë!* (llantos funerarios): ¡oh! ¡cuánto hago sufrir a mi pariente! V. *–pe–*

2. –po– [+ mt]

Suf. vb., una de las formas del durativo. **1.** Mantener, conservar algo en una posición; llevar (en la espalda, en la mano, en el hombro, etc.). *sako hamɨ tʰë titipoma*: él lo conservaba en un bolso de tela; *hãyõkõma a rukëpoma*: él llevaba un hacha en el hombro; *mãiyõ kë kɨ ha kuratʰa sipë hirapomahe* (mit.): guardaron los retoños de plátano apilados en el monte Mãiyõ; *e naha ihiru kë kɨpɨ he mãrõkoshi kuwë, kë kɨpɨ rë tikëmapohërɨɨwei* (mit.): él llevó (en su guatura) a dos niños con la cabeza rapada; *poo kë hetʰo ha pẽẽ rë nahe makepoma* (mit.): él dejaba su mascada de tabaco en el mango del hacha de piedra. **2.** Durativo de todos los verbos cuyo presente progresivo es *tëaɨ*. *no mɨã tëaɨ*, inc.: ponerse a llorar un muerto →*no mɨã pou*: estar llorando a un muerto; *nosi tëaɨ*, inc.: lanzarse en persecución →*nosi pou*: estar persiguiendo. V. *po–*

poa–

❶ vb. intr. ▮ **poaaɨ**: **1.** Desplazarse en dos grupos que van en direcciones paralelas [*poarayou*, perf.]. *pë wãri moyawërayou kë a kuhe, pë wãri poaaɨ kuyëhëo mai kë tʰë*: están ahora constantemente alerta y no dejarán de desplazarse en dos grupos paralelos; *warë kë kɨ ropaaprarou shoaohëri, aheanariwë a wãri rërëa poaaprarou ha kuparunɨ* (mit.): los váquiros se pusieron a avanzar muy rápidamente y Pájaro váquiro se desplazaba junto con ellos. **2.** Separarse para vivir en dos viviendas situadas una cerca de la otra [*poamaɨ*, fact. del inc.; *poamapei*, perf. del fact.; *poapei*, perf.; *poapramaɨ*, fact. del term.; *poaprou*, term.]. **poao**: estar o ponerse al lado de, estar muy cerca de; estar o ponerse dos junto a dos en un chinchorro [*poakei*, perf.; *poatou*: hacerlo por un rato]. *yãno a sipo ha ya poaoma*: yo había instalado mi refugio detrás de la vivienda comunitaria; *hëyëmɨ kë tʰë tuo poaopë*: esto se cocinará aquí, uno junto a otro. V. *reho*, *yaka–* ❷ estado ▮ **poaa**, perf. est. de *poaaɨ* (2) y de *poao*. *pë përia poaa*: ellos viven en viviendas situadas una junto a otra. →***poa hamɨ***, loc.: al lado de, paralelamente. →***u poaa***: dividirse en dos brazos y formar una isla (curso de agua). sin. V. *kasi*, *poaka–*; ant. V. *tutu–*

poaka–
❶ vb. intr. ▮ **poakaaɨ**, inc.: separarse para vivir en dos grupos distintos pero cercanos uno de otro [*poakakei*, perf.; *poakao*: estar separado o separarse de los demás para vivir solo pero cerca de ellos; *poakaprou*, term.]. ❷ estado ▮ **poakaa** en **→*u poakaa***: dividirse en dos brazos para formar una isla (curso de agua). **poakawë** en **→*pë përia poakawë***: viven en dos viviendas situadas una junto a otra. sin. V. *kasi*, *poa–*

põãkãmɨ
Zool., ave pequeña (no id.). sin. *shõãkãmɨ*

poa namofi (hra)
Bot., árbol (no id.). sin. *moã hi*

poho!
Onom., recibir un golpe en la cabeza

pohopohomo–
V. *imɨkɨ pohopohomou*, *mo pohopohomou*

–pohori
V. *–po–*

pohoro hi (esp. fósforo)
fósforo. Pl. *pohoro hikɨ*: conjunto de fosforos contenidos en una caja; *pohoro hipë*: fósforos contenidos en varias cajas, varias cajas de fósforos. sin. *foforo fi* (hra)

–pohoro–
Des. vb., perfectivo *–pe–* [*–po–*] seguido de vhv *–ro–* (hacer al llegar]. *kasha kë pë riyë hipëɨ ha kupohoronɨ* (mit.): al llegar a la casa regalaba orugas crudas.

pohoroa ana
pohoroa anahi: bot., cacao; *Theobroma cacao* (Sterculiaceae). Pl. *pohoroa anahikɨ*. En el pasado se utilizaba la madera del cacao para hacer fuego por fricción. **pohoroa anamo**: grano de cacao. Pl. *pohoroa anamoku*; sin. *poforoa ana* (hra)

pohoroa mosihi
Bot., árbol; *Bombacacea matisia* (Bombacaceae).

–pohoru–
Suf. vb. compuesto, alomorfo de *–pohori–* en compañía de una F2. V. *–po–*, *–pohori–*

pohuwë
V. *pehuwë*, *mɨ pehu–*

pokë–
❶ vb. intr. ▮ **pokëaɨ**: flotar [*pokëkei*, perf.; *pokëprou*: ponerse a flotar; *pokëtou*: aparecer un momento en la superficie del agua]. *ai nomawë kë tʰë pë kashëshëwë opi pokëaɨ tëhë, pë hayuyou yaioma* (mit.): otros pasaban, flotando lentamente, tiesos, en la superficie del agua. **pokëpokëmou**, it.: aparecer un instante en la superficie, ejecutar regularmente un movimiento de abajo hacia arriba en la superficie del agua. *wakariwë yaipë pokëpokëmou shoaoma* (mit.): inmediatamente el lomo del Espíritu-cachicamo gigante apareció y desapareció en la superficie del agua. ❷ vb. trans. ▮ **pokëpramaɨ**, caus., perm.: hacer flotar, dejar flotar. **→*pokëkë–***: mismo sentido que *pokë–* [+ pl. obj.] [*pokëkëwë*, estado, pl. obj.: flotar habitualmente; *pokëkou*, dur., pl. obj.: flotar]. sin. V. *karë–*, *karoro–*, *pota–*; ant. *he oho–*, *kõhõmo–*

poko
Ramificación: brazo, pata anterior, rama, pequeño curso de agua. **→*hii hi poko***: rama de árbol. *tʰë watorimou kukema, hii kë hi poko prariroma*: se levantó viento y cayeron ramas. **→*poko u***: pequeño curso de agua, afluente.

poko (pei)
Anat.: brazo, pata anterior; rama; afluente. Pl. *pei pokoku*: los dos brazos. *pei ya poko hamɨ kõpina a yëtëa*: tengo una avispa en el brazo; *ya poko nini*: me duele el brazo. V. *pei matʰa* **→*poko eyõshi***: tener fuerza en los brazos (lit.: tener el brazo quemante). *wa poko eyõshi mai kë tʰë, kahë*: tú, no tendrás suficiente fuerza en los brazos. V. *poko hute* **→*poko herehewë***: no tener fuerza en los brazos (lit.: tener el brazo liviano). V. *herehe–*; ant. *poko hute* **→*poko hupaɨ***: golpear, matar a alguien (lit.: tocar el brazo). *kurahë suwë pë poko hupaimi totihiwë*: nunca hay que matar a las mujeres. V. *hupa–*; sin. *shë–* **→*poko hute***: golpear con fuerza, tener fuerza en los brazos (lit.: tener el brazo pesado). V. *hutë–*; sin. *poko eyõshi*; ant. *poko herehewë* **→*poko huuhuo***: tener los brazos plegados y los puños cerrados colocados contra las orejas, estar tendido de esa manera al dormir o cuando uno está enfermo. V. *imikɨ huuhuo* **→*poko ɨpɨ–***: agarrar a alguien por el brazo; llevar, guiar a una persona tomándola de la mano [*poko ɨpɨaɨ*, inc.; *poko ɨpɨpou*, dur.; *poko ɨpɨrei*, perf.]. **→*poko kashëshëtou***: extender el brazo [*poko kashëshëaɨ*, inc.; *poko kashëshëkei*, perf.; *poko kashëshëo*: extender el brazo, tener el brazo extendido]. *poko ta kashëshëtaru*: extiende el brazo. V. *kashëshë–*; ant. *poko shãkõ–* **→*poko motoreo***: mantenerse indiferente cuando llegan visitantes (lit.: enrollar los brazos). **→*pokoku surirou***: tener los brazos demasiado cortos para abrazar totalmente un objeto. *ɨrariwë kë a pokoku surirou ha kuparunɨ, a puhi hõrihõma* (mit.): Jaguar no lograba ya abrazar el tronco del árbol y se desesperó. **→*pokoku yãtëyãtëmou***: balancear exageradamente los brazos al caminar; columpiar los brazos (por diversión). V. *yãtë–* **→*poko shãkõtou***: doblar el brazo. *poko ta shãkõtaru*: dobla el brazo.

sin. *poko tishako–*; V. *shãkõ–*; ant. *poko kashëshëtou* →***poko tëaɨ***: **1.** Estar enfermo; estar golpeado, muerto (lo han matado). *yare poko tëaɨ mai kë tʰë*: no me matarán. **2.** Sentir cansancio en el brazo al llevar una carga pesada. **3.** Morder el anzuelo y halar del guaral (pez). →***poko tishakotou***: plegar el brazo (cuando uno estaba en otra posición). sin. *poko shãkõtou, poko tishokotou*; V. *pei poko tishako* →***poko tishokotou***: V. *poko tishakotou* →***poko totoaɨ***: extender el brazo para agarrar algo. sin. *imikɨ toto–*; V. *toto–* →***poko tʰapou***: ser deudor de alguien, haber recibido un objeto sin haber dado nada a cambio [*poko tʰapoyou*, rec.: ser socios en intercambios comerciales]. →***poko yarehetou***: alzar el brazo [*poko yareheaɨ*, inc.; *poko yarehekei*, perf.]. V. *yarehe–* →***poko yërërëwë***: tener los brazos cortos (ofensivo). V. *yërërë–* →***poko yehitou***: poner los brazos detrás de la espalda [*poko yehio*: tener, poner los brazos detrás de la espalda; *poko yehikei*, perf.]. V. *yehi–* →***poko no ...–pɨ*** (forma general: *poko no* RN–*pɨ* en la cual RN es el nombre de un animal): ser buen cazador de determinado animal. *a poko no shamapɨ*: es un buen cazador de dantas; *a poko no warëpɨ*: es un buen cazador de váquiros; *wa poko no ma ha yuripɨ tʰarei*: eres buen pescador (es bien sabido). **hii hi poko**: rama de árbol. *hii kë hi poko niya ha huwëanɨ* (mit.): él pensaba agarrar la rama del árbol; *hi poko këprou tëhë a ha kerɨnɨ, a rããmorãyoma* (mit.): cayó cuando la rama se rompió, y gritó (al caer); *apia kë hi poko shatiopë ha wakë makekema* (mit.): colocó el fuego sobre una rama del árbol *apia*. →***hii hi poko rayokowë***: sobresalir (rama), se dice por lo general de una rama más larga que las demás. *hikɨ poko rayokowë*: la rama es más larga que las demás; *kahu kë u sikɨ poko rayokowë totihiwë ha a ɨmɨkema* (mit.): él se desplazó por una rama del yagrumo más larga que las demás. **poko u**: afluente, pequeño curso de agua. ant. *pata u, parawa u. mihi ai pë u poko rë rëopërei ha, ĩha a mɨ ta hahe shë!*: vayan pues a secar sus flechas al lugar en donde hace mucho descubrimos un pequeño curso de agua. sin. V. *pou* // V. *pei poko tʰami*

poko (pei)
V. *poko*

pokoayameri
Zool., escorpión. Palabra poco empleada, por lo general se le da preferencia a uno de sus sinónimos. sin. *sufi* (hra), *suhi*, *uhutima* (hsh)

pokomɨ–
vb. trans. ▮ **pokomɨãɨ**, inc.: gritar (una vez) para llamar o atraer a alguien; llamar a los *hekura* (chamán recién iniciado) [*pokomaɨ*, dur.: gritar varias veces; *pokomayou*, rec.: llamarse uno a otro gritando; *pokomɨrei*, perf.]. *yamakɨ pokomayoma, yamakɨ niya ha kõkãmonɨ*: nos llamamos gritándonos para reunirnos; *shama kë a pata niyaa henararema, ai pë ha pokomɨrënɨ, pë ha waroikunɨ, shama a pakëkamahe*: en la mañanita mató a una danta, llamó a los demás que despedazaron el animal; "*wayu pënɨ pëmarekɨ hõã pokomaɨhe", yamakɨ kuma*: dijimos: "esos son los guerreros enemigos que gritan para atraernos". **pokomou** [+ sandhi]: un niñito que llora en ausencia de sus padres; llorar a un muerto [*pokomorãyõu*, perf.]. sin. *no mɨã po–*, *wãno–pre–* // sin. V. *kõmɨ–*, *tuto–mou*

pokomo–
V. *pokomɨ*

pokopoko
Madera muerta, rama seca. *shëtë, pokopokoyë kë ya wãri yahekiaɨ*: sobrina, voy a quebrar las ramas secas (golpeándolas contra el suelo) para calentarme.

pokora
pokora mo: grano, semilla de bejuco. Una vez vaciada se utiliza como adorno (guayuco de algodón de las mujeres, pendientes de los hombres). Pl. *pokora moku*. **pokora mosi**: semilla vaciada. Pl. *pokora mosikɨ*. **pokora mositʰoku**: bot., bejuco; *Ocotea neesiana* (Lauraceae).

pokora ãmo sikɨ
Bot., hongo comestible (no id.).

pokoramɨ
Zool., ave, perdiz colorada; *Odontophorus gujanensis* (Odontophoridae). Tiene el tamaño de una codorniz; se desplaza en grupo y escarba el suelo para buscar comida. Al caer la tarde se encarama y canta (lo que le permite al cazador ubicar el lugar donde se encuentra). Es tradicionalmente la presa predilecta de los muchachos, que van a cazarla en las cercanías de la vivienda a la hora del crepúsculo. En la mitología es la hija de Perdiz colorada que, al escarbar el suelo, descubre las orugas cocidas que Babilla comía a escondidas, ya que quería guardar el fuego para ella solamente.

poko sikɨ (pei)
Anat., pata de insecto o de arácnido. V. *mamikɨ*, *poko (pei)*

poko tishako (pei)
Articulación interna del codo, hueco del codo. V. *poko, poko tʰami (pei)*

põkõũ (esp. bocón)
V. *mãrõhã*

põkõ ũ
Anat., húmero.

pomɨ–
❶ vb. trans. ▮ **pomɨãɨ**, inc.: ir adelante en reconocimiento (durante una cacería, en la guerra o para verificar si un recurso natural está disponible); descubrir, notar algo en la selva [*pomaɨ*, dur.; *pomɨkei*, perf.]. *pë pë pomaɨ mɨ rë aruhei kë, pë hõã waroa waikikei kuhe*: parece que los que partieron en reconocimiento acaban de regresar; *tʰë wawëtopë ha ya tʰë pomɨã rë shoakeiwei*: como el lugar estaba despejado lo descubrí inmediatamente. **pomɨpou**, dur.: reservarse un producto descubierto en la selva (marcando el lugar y diciéndole a los demás que no lo toquen). →***pomɨkehërɨɨ***: descubrir algo al caminar. ❷ estado ▮ **pomɨã**, perf. est. →***tʰë pomɨã***: está reservado (uno se da cuenta por las marcas específicas dejadas por el que lo descubrió). V. *ta–*

pomo–
❶ vb. intr. ▮ **pomou**: calentarse. *a wã huo haɨonomi, tʰë pomoma*: no se apuró en responder y se calentó (= se calentó antes de responder); *pëmakɨ wakë ha tërënɨ pëmakɨ pomotipë* (mit.): agarraremos fuego y pasaremos el tiempo calentándonos. ❷ vb. trans. ▮ **pomou**: quemar a un muerto [*pomorayou*, perf.]. *hei tëhë pë pomorayoma*: ellos quemaron al muerto hoy; *yëpropë tʰëri hamɨ pë pomoma*: ellos quemaron al muerto en la comunidad de Yëpropë. sin. V. *ya–*; ant. V. *ruwëmo–*

1. poo
Hacha de piedra. No las fabrican los Yãnomãmɨ, sino que se encuentran en la selva; ellos dicen que pertenecen a los aparecidos. Hasta hace poco eran utilizadas sobre todo para moler y pulverizar alucinógenos. *hõrõnamɨ poo a ha hokërënɨ morõ a pahetiprarema* (mit.): Hõrõnamɨ recogió el hacha de piedra y cortó a Cachicamo en dos. V. *haoa, hãyõkõma, pore* poopɨ*

2. poo
Verbo que modifica el sentido de otro verbo, verbo con función adverbial: hacer (sin preocuparse por las consecuencias), hacer (sin motivo aparente); contentarse con. *kahënɨ wapu wa kɨ wapraaɨ poo ë!*: tú, te contentas con comer (sola) poco a poco los frutos *wapu*; *wa wã faɨ poohawë* (hra): ¿simplemente le advertiste?; *kahë wamakɨ kuo poo* (way.): ustedes no me importan; *ya shipë niya tʰaaɨ ha puonɨ* (hra): me contentaré con destriparlo. sin. *puo* (hra)

poo ko–
poo kohi: bot., árbol (no id.). Pl. *poo kohikɨ*. **poo koko**: fruto comestible del árbol *poo kohi*. Pl. *poo kokoku*, *poo kokokɨ* (hsh)

pookokoku
Zool., serpiente; *Phylodryas* sp. (Colubridae). sin. *pookokokɨ* (hsh)

pookosi–
❶ vb. intr. ▮ **pookosiaɨ**, inc.: acortar (punta de flecha de bambú, debido a impactos repetidos) [*pookosiprou*, term.; *pookosirayou*, perf. del inc.]. ❷ vb. trans. ▮ **pookosiaɨ**, inc.: acortar una punta de flecha de bambú [*pookosikei*, perf. del inc.; *pookosimaɨ*, dur., pl. obj.; *pookosipraɨ*: fabricar una punta de flecha de bambú corta]. sin. V. *horoto–*, *tʰëëkë–*; ant. *rapa–*

1. poo koshi
Zool., pez, piraña, caribe; *Pygocentrus cariba* (Characidae). *shoape, poo kë ya koshi yokërema, ya koshi sayuprarema* (way.): suegro, agarré un caribe y salé (el agua para cocinarlo). sin. *yëkëri*; V. *siparariwë*

2. poo koshi
Hacha. Arcaísmo, palabra rara. *weti hamɨ pooyë koshi?*: ¿dónde está mi hacha? sin. *hãyõkõma*

pootopɨ (pei)
Anat., omóplato. *hãyõkõmanɨ pëmakɨ pootopɨ wãri yahekipraɨ ha totihironɨ* (way.): les voy a romper de verdad el omóplato a con el talón de un hacha. sin. V. *pei poroapɨ*, *pei hasupɨ*

popoa
Bot., planta silvestre; *Calathea* sp. (Marantaceae). Tiene raíces comestibles; su equivalente cultivado es *kuma si*; sin. *ashapa ma* (hra)

popoho–
❶ vb. intr. ▮ **popohoaɨ**, inc.: erizarse, despelucarse, alzarse (pelos, plumas) [*popohaɨ*, dur.; *popohotou*: erizarse, despelucarse (un momento); *popohorariyo*, perf.]. *mishi shina popohaɨ*: la cola del gato está erizada; *kiritʰamɨ pë tʰao tëhë pë popohotou*: cuando los pajaritos son alcanzados (por una flecha), por un instante las plumas se les erizan. ❷ estado ▮ **popohowë**, estado: estar erizado, estar despelucado (naturalmente, habitualmente). *he pata popohowë yaro*: es un cabezón siempre despelucado. sin. *poruku–*

popomari
Zool. ave; *Grallaria* sp., o *Grallaria varia*, hormiguero tororoi cabecinegro escamado (Formicariidae). En tiempos míticos su yerno, Bachaco, la perdió en un campo de maíz justo antes de llover.

popraɨ
V. *po–*

pora
Raudal, cascada. *warëtʰa a pora rë yaupe, ɨhɨ a pora feaka ha, tʰë pufi moyawëa totihirɨhe* (hra): en la cascada llamada *warëtʰa*, arriba de esa cascada fue que, siendo niño, desperté realmente al

mundo; *kõpina kë yahë a hisɨkaɨ, pora kë a ha a yaua kupe*: vamos ambos a quemar un nido de abejas que está a la orilla del rápido.

–porahei

Suf. vb. compuesto por los morfemas *–po–* (locativo), *–ra–* (distancia), *–he–* (pron. pers. 3ra. pers. del pl.) e *–i* (modalidad). *yawari kë pënɨ rihu pë u nohi tʰapou kuporahei*: los Yawari poseen tubos huecos, semejantes a la cerbatana, con los que soplan sustancias mágicas (en su casa situada debajo del agua).

poraka–

❶ vb. intr. ▮ **porakapɨaɨ**, inc.: disminuir (en número), pasar de ser un gran número a unas pocas unidades [*porakapɨprou*, term.]. **porakaprou**: **1.** Producirse dos veces. **2.** Ponerse a realizar un trabajo de a dos. **porakarayou**, perf.: **1.** Ser dos que parten. **2.** Efectuar dos veces la misma acción (únicamente con un vb. intr. o en la v.m.). *tʰë kɨpɨ ã hua rë porakarayouwei*: ellos (ambos) respondieron dos veces. ***→imikɨ porakatou***: tender ambas manos (para recibir o hacer algo) [*imikɨ porakao*: extender ambas manos, tenerlas extendidas (para recibir algo)]. *pë imikɨ waria ta porakaiku, wãrõ kë e yaro, a wã wapaɨ rë kure* (way.): pongan las dos manos, es un varón (que va a nacer), la madre está sintiendo los dolores del parto (lit.: él trata de hablar). ***→përiɨa porakao***: vivir en dos viviendas cercanas una de otra. ❷ vb. trans. ▮ **porakaaɨ**: obtener, tomar o regalar dos objetos o dos partes de carne de caza (o de pescado) [*porakakei*, perf.: regalar dos objetos; *porakapei*, perf.: conseguir o recibir dos objetos; *porakarei*, perf.: tomar, obtener dos objetos; *porakataaɨ*, it.]. **porakapraɨ**: matar dos animales, matar dos enemigos. *koikoiminɨ kë kɨpɨ nohi porakapraɨ hearayou kuhe*: es un ave de rapiña la que los mató a los dos, en tu ausencia. ❸ estado ▮ **porakaa**, perf. est. *hei hishima kë kɨpɨ porakaa ma rë totihire*: ¿no ves que hay dos calabazas cinerarias? **porakapɨ**: dos, dual; algunos, unos pocos. *hikari tʰëka hamɨ porakapɨ kuratʰa kë kɨ yaua*: en el conuco hay dos racimos de plátanos (que se pueden cosechar); *porakapɨ pënɨ rahaka kë kɨ mɨmahe*: algunos mostraron sus puntas de flechas de bambú; *porakapɨ pë tokurayoma*: algunos huyeron. sin. *horohopɨ*; V. *mãhu* (hsh), *mori*, *pruka*, *tahiapɨ*, *porukutawë* (hsh), *wãisipɨ*

porakapɨ

V. *poraka–*

pore

❶ sus. ▮ **pore**: fantasma, aparecido, espectro. Es el *pei no uhutipɨ* que al morir, se transforma en *pore*. Anda errante por la selva o por los lugares habitados, tiene los ojos rojos y lleva los estigmas de la cremación; hace chasquear la lengua y a veces tira piedras o pedazos de madera; no tiene fuego para calentarse. Algunos aparecidos agresivos le quiebran, con sus rodillas, el espinazo a los humanos que encuentran, o se apoderan de su *pei mɨ ãmo*, pueden también apoderarse de la boca de las personas, que quedan entonces con la boca torcida. *porenɨ kë ware nosi hore ma rë pou totihioimaprei*: un aparecido se lanzó en mi persecución. V. *kahikɨ tëaɨ* ***→pore hikaripɨ tʰëka heã***: chirrido de un insecto (tal vez una chicharra) asociado al conuco de Aparecido (lit.: señal de conuco de Aparecido). ***→pore poopɨ***: hacha de piedra encontrada en la selva atribuida a los aparecidos (es muy probable que estas hachas hayan sido fabricadas por un pueblo que precedió a los Yãnomãmɨ en el territorio que ocupan actualmente). **poreawë**: Aparecido, era un antepasado mitológico. Aparecido era el amo de las plantas de plátano (por ende de la agricultura); se expresaba mal y se negó a regalarle a Hõrõnamɨ los retoños de plátano que éste le envidiaba y que más adelante le robará; parece que, en el pensamiento yãnomãmɨ, existe una relación entre la mezquindad y el hablar mal. *poreawë kë iha hõrõnamɨ kë a shi wãrii rë kupariyowei* (mit.): en presencia de Aparecido, Hõrõnamɨ perdió la razón. **porepore**, **poreri**: los antepasados mitológicos. Los *hekura* llaman *poreri* a los seres humanos. *poreriyoma*: antepasado de sexo femenino. *hii hi pënɨ porepore tʰë mo pata hiruraɨ kuaamahe* (mit.): con la ayuda de palos (que usaron como palancas) los antepasados desplazaron el enorme pene (de su compañero); *manaka si pë wayunɨ poreri tʰë waikou ta no kupëreshinɨ* (mit.): ellos acabaron con el antepasado a golpes de chuzo de madera de palma. V. *no patapɨ* **pore sikɨ**, cha.: piel de Aparecido, efigie de espectro, que el maestro de ceremonia dirige hacia un nuevo chamán durante su iniciación. ❷ vb. intr. ▮ **poremou**: hablar, gritar o gemir al dormir. *a hõhõruãmoma, a kãi poremoma*: él roncó y también habló dormido. ❸ estado ▮ **porepɨ**: estar moribundo, en agonía. *yëtu a nami rë waikaɨwehei, a porepɨ harayoma*: rápidamente acabaron con él y quedó moribundo. V. *kuramaɨ*, *mahari*; V. *aka porepɨ*

pore hena

Bot., planta cultivada; *Justicia* sp. (Acanthaceae) (lit.: hoja del aparecido). Pl. *pore henakɨ*. Las hojas de esta planta se ponen a secar, luego se las reduce a polvo, que se absorbe como alucinógeno. Bajo sus efectos, los jóvenes tienen un comportamiento y facultades extraordinarias: corren indefinidamente y describen círculos en la selva alrededor de la vivienda; se dice que cabalgan en un ser sobrenatural llamado *hayakoari* (similar a la danta) y que pueden agarrar las espinas sin herirse, saltar por encima de los

cursos de agua, encontrar objetos escondidos (en especial puntas de flecha de bambú). *pore henakɨ wayu ha ora tʰeri kë pë pehikɨ yutuhou kure* (way.): gracias a los *pore henakɨ* la gente de río arriba puede escupir plantas mágicas; *pore rë henakɨnɨ a shi wãri waikio kuhe*: él ya estaba bajo el dominio de los *pore henakɨ*.

pore hi
Bot., árbol; *Psidium* (Myrtaceae) (lit.: árbol de Aparecido). Su corteza se desprende y brinda una leña excelente. Las mujeres de los Yãnomãmɨ centrales amarran allí el cordón umbilical de los recién nacidos y dan vueltas varias veces alrededor del tronco con el niño para que éste sea tranquilo y tenga larga vida.

pore kë pë
porepore
Ribera alta de un curso de agua, trabajada por la corriente y el desmoronamiento periódico de la tierra. Se dice que en esos lugares viven aparecidos. V. *hishiõ nõ*, *weyokosi*, *weyoweyo*

pore koko
Zool., ave, tucancito pico rojo; *Selenidera nattereri* (Ramphastidae).

pore mamisitʰo
Zool., cocuyo (no id.).

pore mamisi tʰoku tʰotʰo
Bot., bejuco; *Canavalia* sp. (Leg., Fabaceae). sin. *pore mamisi tʰokɨ* (hsh), *pore mamo tʰotʰo* (hra)

pore mamo tʰotʰo (hra)
V. *pore mamisi tʰoku tʰotʰo*

pore mopë
Zool., hormiga legionaria; *Eciton hamatum* (Dorylinae). Sing.: *pore mo*. Su cuerpo es rojo; los soldados tienen la cabeza blanca y largas mandíbulas curvas que se quedan clavadas en la carne cuando muerden.

porepore
V. *pore kë pë*

porepore kohe
Zool., avispa (no id.).

poriporima
Bot., planta (no id.). Crece a la orilla de los cursos de agua.

poriri–
V. *u poriri–*

poroa hi
Bot., árbol (no id.). Sus frutos son comestibles.

poroapɨ (pei)
Anat., omóplato. sin. *pei pootopɨ*

1. pororo–
vb. intr. ▮ **pororoaɨ**, inc.: llegar a la cima de [*pororaɨ*, dur.: desplazarse por una cima (de montaña, de colina); *pororokei*, perf. del inc.; *pororoprou*, term.; *pororrayou*, perf. del dur.; *pororotou*: desplazarse un rato por una cima]. *shereka a si pokema, hõrãma tʰë hehu ha pë kãi pororoaɨhe kë tëhë* (mit.): él enterró un pedazo de flecha en el momento en que llegaron a la cima del monte de las Gallinetas. →***pororo hamɨ***: en la cumbre, en la cima (de una montaña, de una colina). V. *hesika*, *matoto–*

2. pororo–
❶ vb. intr. ▮ **pororoaɨ**, inc.: caer al suelo en gran cantidad, amontonarse (frutos) [*pororaɨ*, dur.1; *pororrariyo*, perf.; *pororou* dur.2]. ❷ vb. trans. ▮ **pororoamaɨ**, caus.: apilar, amontonar (frutos) [*pororomakei*, perf.]. ❸ estado ▮ **pororoa**, perf. est. **pororowë**: cubrir el suelo (frutos). sin. V. *mɨ tikuku–*, *poshosho–wë*

3. pororo–
vb. intr. ▮ **pororoaɨ**: enroscarse, enrollarse, hacerse una bola (reptil, animal que se está durmiendo) [*pororokei*, perf.]. *oru a pororoa shoakema* (mit.): (transformado en) serpiente, se enroscó inmediatamente sobre sí mismo.

poru–
en: →***hayeheri poruporumou***: dolor intermitente, dolor que por momentos se vuelve más intenso. *e naha ya wakusi hayeheri poruporumou ha ya ropaaimi*: no puedo caminar rápido cuando el dolor que tengo en el muslo se pone más intenso. V. *si poru–*

poruku–
❶ v.m. ▮ **porukuo**: despelucarse. ❷ vb. trans. ▮ **porukuaɨ**: despelucar. ❸ estado ▮ **porukua**, perf. est. **porukuwë**: estar natural o habitualmente despelucado.

porukutawë (hsh)
Algunos, una pequeña cantidad (objetos enumerables). sin. V. *poraka–pɨ*

posi (pei)
Anat., ano. →***posi auprou***: ser dominado durante una lucha, hacer un mal papel durante un enfrentamiento (lit.: hacerse limpiar el ano). →***posi aumayou***, rec.: decirse mutuamente lo que se tiene guardado (y luego reconciliarse). →***posi hishãɨ***: introducir un objeto fino y largo en el ano de un ser vivo y agitarlo con un movimiento de ida y vuelta. *ya pë posi wai ta hishãpraa sho* (mit.): ¿y si le metiera una ramita en el culo?

→***posi roamaɨ***: sujetar en una guatura una correa que se usa para transportarla haciéndola pasar por el fondo. *wɨɨ ya posi roamaɨ*: le pongo a la guatura su correa de cargar. →***posi tit^{h}ëo***: rascarse el ano con la uña. →***posi yãhãheõ***: limpiarse el ano después de haber hecho sus necesidades, frotándolo contra el tronco de un arbusto pequeño o de un palo. **posi ka** (pei): recto. V. *posi ka na wa–*, *posi waa–*, *rahaka* posi ka*

posi ikekeorewë
Zool., ave, garrapatero hervidor; *Crotophaga major* (Cuculidae). Este pájaro de color negro luminoso se suele encontrar en pequeñas bandadas a la orilla de los ríos; tiene un pico arqueado. El canto colectivo se asemeja al agua que hierve, los Yãnomãmɨ dicen que cocinan su alimento. sin. *posi mɨmorewë* (hsh)

posi ka (pei)
V. *posi (pei)*

posi kamɨ
V. *posi ka kõmamɨ*

posi ka kõmamɨ
Bot., planta, casupo; *Ischnosiphon* sp. (Marantaceae). Esta planta es utilizada por los hombres para volver estériles a las mujeres. sin. *posi kamɨ*

posi ka na wa–
❶ v.m. ▮ **posi ka na wamou**: dejarse sodomizar (lit.: dejarse comer el ano). ❷ vb. trans. ▮ **posi ka na waɨ**: sodomizar. V. *na wa–*, *posi ka (pei)*, *wa–mou*

posi mɨmorewë (hsh)
V. *posi ikekeorewë*

posipatama (hra)
Bot., planta (no id.). sin. *kosipanama*

posi waa–
vb. trans. ▮ **posi waapraɨ**: errar un tiro, perder un pez al tratar de que se le clave el anzuelo [*posi waakei*, perf.; *posi waararei*, perf., pl. actos]. *ya posi waararei kë a kuroi*: erré mis tiros; *waika pënɨ koikoimi kë a posi hore waapraɨ ta kurahenɨ*: los Waika erraron varias veces seguidas el ave de rapiña; *"wama pë posi hore rë waaprapiyëkiri", ya puhi kuu*: pienso: "ustedes están errando los tiros".

posi yãhãhe–
V. *posi (pei)*

posusu–
❶ vb. intr. (defectivo) ▮ **posusukei**, perf.: levantarse, adquirir una mala posición (hojas de un techo). ❷ estado ▮ **posusuwë**: hojas levantadas o desplazadas de un techo; hojas amontonadas en la entrada de la madriguera de un animal.

poshe
Zool., váquiro de collar, chácharo; *Pecari tajacu* (Tayassuidae). *hei kɨ rë hɨrɨkope* o *hei kɨ rë hɨrɨkore*: el chácharo (diálogo ceremonial) (lit.: el que se frota de pintura = el que se revuelca en el lodo). V. *hɨrɨkɨ* **posheriwë**: *hekura* asociado al chácharo. sin. *tetetewë*; V. *warë*

poshe mamokasi heã
Zool., ave pequeña (no id.). (lit.: el ruido de los párpados del chácharo). sin. *shotokookoomɨ*

posheposhe henakɨ
Bot., planta cultivada (no id.). Es probablemente una subespecie de *pore henakɨ* aunque tiene hojas más grandes. Su utilización y efecto son idénticos.

posho–
V. *hii posho–*, *si posho–*

poshoamo–
vb. trans. ▮ **poshoamou**: quebrar la cáscara de un fruto golpeándolo contra la raíz de un árbol. V. *shë–*

põshõrãmãpɨ
V. *põshõrõpɨ*

põshõrõpɨ
❶ estado ▮ **põshõrõpɨ**: muy maduro (fruto), justo antes de que se empiece a pudrir. Se dice sobre todo en relación a los plátanos. ❷ vb. intr. ▮ **põshõrõpɨãɨ**, inc.: llegar a un estado de excesiva madurez [*põshõrõpɨprou*, term.; *põshõrõpɨrãyõu*, perf. del inc.; *põshõrõpɨrariyo*, perf. del inc. pl. obj.]. ❸ vb. trans. ▮ **põshõrõpɨãmaɨ**: dejar que los frutos lleguen a ese estado. sin. *põshõrãmãpɨ*, *shoporõpɨ*, *shoporõmapɨ*; V. *shopo*, *tare*, *ushi*, *wakë*; ant. *riyë*, *oshe*

poshosho–
❶ vb. intr. ▮ **poshoshoaɨ**, inc.: amontonarse, apilarse; reunirse, juntarse [*poshoshaɨ*, dur.1; *poshoshoprou*, term.; *poshoshorayou*, perf. del inc.; *poshoshou*, dur.2]. ❷ vb. trans. ▮ **poshoshoaɨ**, inc.: amontonar, apilar, juntar [*poshoshaɨ*, dur.; *poshoshokei*, perf.; *poshoshopraɨ*: ponerse a–]. *yãã hena ha t^{h}ë pë ha poshoshotamakɨnɨ, e t^{h}ë hipëkema*: él los juntó rápidamente en una hoja y se los dio. ❸ estado ▮ **poshoshoa**, perf. est. **poshoshowë**: cubrir el suelo, estar esparcido en gran cantidad en el suelo (frutas silvestres). sin. V. *hira–*, *kõkã–*, *mɨ tikuku–*, *pororo–wë*, *yototo–*

põshõrãmãpɨ
V. *põshõrõpɨ*

p

poshotomɨ
Zool., tortuga; *Platemys platycephala* (Chelidae). *moshõtõmɨ* (hra), *prëshëtomɨ* (hsh)

pota–
vb. irregular (V. *pokë–*) ❶ vb. intr. ▮ **potaɨ**: flotar [*potaaɨ*: flotar inmediatamente, sin hundirse primero; *potakei*, perf. de *potaaɨ*; *potamaɨ*, caus.: hacer flotar]. ❷ estado ▮ **potaprawë**, pl. obj., disp.: estar flotando. sin. V. *pokë*; ant. *he oho–*

potepɨ
❶ estado ▮ **potepɨ**: tener una tez oscura, ser oscuro. *patayoma tʰë rii rë potepɨonowei, pë ha kemapariɨheni, a ishawaritomɨprariyoma* (mit.): la vieja de tez oscura, después que la echaron al agua, se transformó en guabina; *õyõkõre rë upë wai potepɨ papramopë hamɨ të pata amishiri roaamaɨ hayuyoma* (hsh): tenía tanta sed que se ponía en cuclillas al pasar cerca de los huecos que contenían un agua oscura y hedionda. ❷ vb. intr. ▮ **potepɨaɨ**, inc.: volverse oscuro, tomar una tonalidad oscura, broncearse [*potepɨamaɨ*, caus.: oscurecer, ensombrecer; *potepɨprou*, term.; *potepɨrayou*, perf. del inc.]. →***potepɨhi–***: ser un poco oscuro o estar bronceado (mismas desinencias que para *potepɨ*). sin. *ete*, *ishi*, *pɨtɨrɨpɨ*; ant. *õhõtu*, *prushishi*, *tuku*; V. *u potepɨ*

potimari
Zool., gusano de la palma (no id.). Vive en el tronco del seje. Es comestible.

potipotimɨ
Zool., ave pequeña (no id.).

potohi mo–
potohi mo: fruto comestible del árbol *potohi mohi*. Pl. *potohi moku*. **potohi mohi**: bot., árbol; *Heliocostylis tomentosa* (Moraceae).

potoma
Zool., mosca. sin. *moõ* (hsh), *mrõõ*

potopoto natʰa hi
Bot., árbol (no id.). Con la corteza se fabrican cabuyas y correas para transportar.

potoshiwë
V. *he potoshiwë*

potʰotʰe
V. *potʰotʰo–*

potʰotʰo–
❶ vb. intr. ▮ **potʰotʰoaɨ**, inc.: entibiar [*potʰotʰaɨ*, dur.1; *potʰotʰoprou*, term.; *potʰotʰorayou*, perf.; *potʰotʰou*, dur.2]. ❷ vb. trans. ▮ **potʰotʰamaɨ**: dejar entibiar [*potʰotʰoprai*: ponerse a–]. ❸ estado ▮ **potʰotʰe**: tibio. V. *heyõshi*, *preyura*, *si ahi*, *yopra–*

pou
Pequeño curso de agua, arroyo. Pl. *pouku*. *ei rë pou wai hëo tahiao tʰarei*: es el último arroyo (que encontramos en el camino). sin. V. *poko u*

pou!
Onom., ruido sordo que produce un objeto blando al caer. **poumou**: caer produciendo ese ruido.

pou– [pʰou–]
En la expr. →***wahari a pʰouo tʰarei***: habitualmente sopla una brisa fresca (por la mañana, antes de que aclare).

pouku (pei)
Caldo de cocción (presa de caza, pescado, etc.). *yaro pei kë pouku*: caldo de carne; *yaro ya pouku ta koa*: voy a beber el caldo de cocción de la carne de caza.

poupou
Líquido incoloro que supura de una llaga. sin. *pëupëu*, *uwëuwë*; V. *niõniõ*

poushuku
❶ sus. ▮ **poushoku** (pei): **1.** Parte central de un objeto largo, parte media de un curso de agua, mitad de un trayecto; el medio, la parte media. *hayë sho pëɨshokɨ u ha yahëkɨ hore upraa ayapariyo* (hsh): mi padre y yo nos detenemos cuando llegamos a la parte media del río; *pei yamakɨ mãyõ poushoku ha yamakɨ fe rë fakeiwei* (hra): (después de un rodeo) caímos en medio del trayecto (que habíamos recorrido anteriormente); *shërëka kë yama pë poushoku pata rë tʰaamapërei* (hra): amarramos las flechas juntas (en su parte central); *oru kë kɨ praopë ha ya kɨ poushoku rë katikireiwei*: puse el pie en medio de una serpiente que yacía en el suelo. **2.** Anat., cintura, riñones. *ya poushokupɨ*: me duelen los riñones; *nayë wama poushoku ha õkãkɨnɨ a wãri ta ɨpɨpahe* (mit.): átenle una correa de corteza en torno a los riñones a mi madre y tómenla del brazo (para guiarla). →***poushoku hamɨ***: en el medio, en la parte media (de un objeto largo). →***pëɨshoku iwapɨ*** (hsh): tener dolor de espalda (lit.: tener espalda de baba). →***poushoku kahekiprai***: romperle el espinazo a un animal de una patada. →***poushoku wahekiprai***: romper los riñones con los dientes (animal). →***poushokuyë yai!***: ¡cómo me duelen los riñones! ❷ vb. intr. ▮ **poushokuaɨ**, inc.: emprender la última parte de un trayecto, no estar demasiado lejos de la meta durante un desplazamiento; acercarse. *pëmakɨ pëɨshokuaɨ waikia kë a kure* (hsh): emprendemos ya la última parte de nuestro viaje; *õi kë a yotoharimaɨ poushokuaɨ tëhë, nãrõnɨ a horama* (mit.): se acercaba al nido de abejas cuando Rabipelado le disparó un dardo envenenado; *a tuo*

rë kõõnowei, a wãri poushokuaharayoma: volvió a trepar e inició la última parte de su ascenso [*peshëkuprou*, term.]. **poushokuo**: **1.** Estar o ponerse en medio de una fila de personas que se desplazan, o en la parte del medio de una curiara [*poushokupramou*, pl. suj., disp.; *poushokupraɑ*: quedarse allí un rato; *poushukurayou*, perf.; *poushokutaɑ*: quedarse mucho tiempo]. **2.** Estar iniciando la última parte de un trayecto [*poushokukei*, perf.]. **poushokutou**: **1.** En un proceso de acercamiento *poushokutou* se ubica entre el incoativo y el terminativo (V. *poushokuaɨ*). **2.** Colocarse un rato en el centro de una fila que se desplaza, o en la mitad (la parte central) de una curiara. *pë poushokutohorayou tëhë, hii kë hi hurumapɨrema* (mit.): cuando él llegó a la última parte de su ascenso, ellos (ellos dos) hicieron que el árbol se dilatara. ❸ estado ▮ **poushokuprawë**, pl. suj., disp. **poushokuwë**: estar cerca. *tʰë poushokuwë*: ya no está lejos. sin. *pëshëku*, *pëɨshokɨ* (hsh), *poushoku* (hra); V. *ahe–*, *ahete–*, *mɨ ãmo*, *mɨ tʰari*, *no poushoku–*, *titëtë–*; ant. V. *praha–*

poya (esp. boya)
Flotador que se deja ir a la deriva con la corriente para atrapar bagres grandes.

poyo–
vb. intr. ▮ **poyou**: gotear, escurrirse, chorrear [*poyopoyomou*: escurrirse sin cesar; *poyorayou*, perf.]. sin. *piyo–* (hsh)

poyoitawë hi
Bot., árbol (no id.). V. sin. *shititi hi*

poyoyo–
vb. irregular y defectivo, estado ▮ **poyoyoa**: formar una plataforma, formar una saliente (en un lugar determinado). *tʰë poyoyootayopë ha yãnomãmɨ tʰë pë tʰouhuotayoma* (mit.): los Yãnomãmɨ se reunieron en una saliente (de la roca). **poyoyowë**: sobresalir, sobrepasar encima de una algura, de un precipicio. ***→yɨmotʰa poyoyowë***: ombligo sobresaliente (ofensivo).

pra–
❶ vb. intr. ▮ **praaɨ**: tenderse en el suelo [*prakei*, perf.; *praprakei*, perf.: tenderse súbitamente en el suelo; *pramou*: dormir en el suelo cuando no se tiene chinchorro, tenderse en el suelo cuando uno está cansado de estar de pie; *prapramou*, pl. suj.: tenderse en el suelo; *pratou*: tenderse un rato en el suelo]. **praariyo**: caer al suelo (sin darse cuenta, a menudo por efecto de un alucinógeno). **pramokei**, perf.: no temer recibir golpes, enfrentar a un adversario, presentarse luego de una amenaza a desafiar al que la hizo. sin. *shë–mokei* **prao**: **1.** Tenderse o estar tendido en el suelo [*prakei*, perf.; *praprao*: quedarse un rato acostado en el suelo; *pratao*: quedarse mucho tiempo acostado en el suelo, se dice de un perro que permanece mucho tiempo sin cazar]. *shikã ha a praoma*: él estaba tendido en el suelo en la parte baja del techo; *hõrõnamɨ kë a nomawë praoma*: Hõrõnamɨ permaneció en el suelo sin conocimiento. **2.** Emboscarse, estar emboscado [*pratio*: quedarse mucho tiempo emboscado]. *"kamiyë kë ya praokirio ë!", karohi tʰeri a kuu*: "¡Yo me voy a emboscar río abajo!", dijo alguien de Karohi; *hikari tʰëka kasi hamɨ ya pratioma*: me quedé mucho tiempo emboscado al borde del conuco. sin. *rë–*, *yëtëkë–* **3.** Estar bajo el efecto de un alucinógeno. *ya prao rë henaopoi kë!* (cha.): ¡en la mañanita estuve bajo el efecto de los alucinógenos! ❷ vb. trans. ▮ **praaɨ**: poner en el suelo [*praakei*, perf., pl. obj.; *prakei*, perf.; *pramakei*, perf. del fact.; *prapei*, perf.: colocar en la plaza central de la vivienda, colocar en el suelo en una montaña o una colina; *pratakei*, perf.: colocar repentinamente en el suelo; *pratʰei*: colocar algo en el suelo cerca de la parte baja del techo (*shikã*)]. *kõnakõna pë pesi praa shoakeyoruma*: volvió pronto a colocar en el suelo un nido de hormigas (de la especie *kõnakõna*); *ihiru anɨ pẽẽ kë nahe praa rë pëkehëɨɨwei*: el niño se limitó a depositar en el suelo la mascada de tabaco; *mihi matotopiyei ha preãri ya prapei kuhe*: allá, en la cima de la montaña, abandoné (en el suelo) un venado matacán; *shereka kë kɨ rë pratakeiwei*: depositó súbitamente las flechas en el suelo; *pei masi prapariyopë ha, yaro rë pë katitou totihioimapë ha, yamakɨ kupariyo kurei*: allí donde un peñasco afloraba del suelo, en el lugar hacia donde se dirigían los guerreros enemigos, allí es donde estábamos (en esta frase *yaro*, "presa de caza", está por "guerreros enemigos"). **praarei**, perf.: conseguir un perro, hacerse regalar un perro. *hiima ipa ya praarei*: me voy a hacer regalar un perro. **prakei**, perf.: **1.** Perf. de *praaɨ*. **2.** Matar. *"yaro kë ya rë prakɨhe yë", a kuma* (mit.): "acabo de matar a la fiera", dijo. sin. *shë–* **pramaɨ**: regalarle un objeto a alguien colocándolo en el suelo [*pramakei*, perf.]. *fei kë sikɨ rë shororimore, wama e kɨ fe fa õkãnɨ, kë kɨ ta pramahe* (hra) (way.): a esos tallos de verada pónganles plumas para que se conviertan en flechas y regálenmelas (colocándolas en el suelo). **prapou**: **1.** Conservar algo en el suelo [*pramapou*, fact.]. *kõnakõna pë pesi prapou hëwëoma* (mit.): él conservaba en el suelo cerca de él el nido de hormigas. **2.** Aporrear, matar a alguien. *ĩhĩnɨ yare niya prapoma*: es él el que me quiere matar; *hei tëhë ya wãri prapou ta totihio*: esta vez de verdad lo voy a matar. ❸ estado ▮ **praa**, perf. est.: estar colocado en el suelo, estar tendido en el suelo; estar situado en tal o cual lugar, ocupar determinada superficie (conuco, vivienda). *hei totori pë praa kure*: aquí hay una tortuga (en el suelo); *hei a praa ma rë kure*: no ves acaso que él está aquí, en el

suelo; *kiha kë ya hikaripɨ praa kupiyeheri, ya shaponopɨ praa kure*: allá es donde están mi conuco y mi *shapono*. **praprawë**, pl. obj., disp.: estar colocados en el suelo. // V. *pa–*, *itʰã–*, *make–*, *tikë–*

–pra– [+ mt]
Des. específica de los vb. trans., equivalente de *–pro–* de los vb. intr. ❶ Con un verbo de acción que implica una transformación (cambio de forma, de color, de gusto, paso de un estado a otro, etc.) *–pra–* indica que el sujeto está a punto de ponerse en acción y que continuará el trabajo hasta concluirlo; en ese contexto, *–pra–* (como *–pro–*) puede ser considerado como un terminativo. El perfectivo de *–pra–* es siempre *–prare–* [+ mt]. *ãkɨkɨpraɨ*: apretar, atar apretando fuerte; *auprɨ*: limpiar; *sayuprɨ*: salar; *hõprɨ*: pulir, dar un acabado; *hekuraprɨ*: iniciar a un chamán (transformar a alguien en chamán); *hãtõ ya nahi hõprɨ*: pulo el arco. ❷ Con todos los verbos que tienen el sentido de "dividir", "cortar", "romper", etc., *–pra–* indica que el resultado consistirá en dos partes iguales. *shamakoro ya hakaoprɨ*: corto la lechosa en dos partes iguales; *tʰoo ya tʰotʰo pëprɨ*: corto el bejuco (en dos). ❸ En ciertos casos y con ciertos verbos puede tener un sentido iterativo. *hoyaprɨ*: botar en varias veces, botar varios objetos unos tras otros; *yo pë nosi tëprɨ*: seguir varios caminos (unos a continuación de los otros); *kuma mapë hãrõ yaprɨ piyëahe*: ellos cocinan los paquetes de guabinas (unos a continuación de los otros). V. *–apra–*, *prare–*, *–pro–*

1. –praa
Des. vb., perf. est. o F2 de *–praa–* [+ mt] (sentido 2) en presencia de una F2. Puede tener diferentes sentidos según el contexto y el tipo de verbo. ❶ Indica un acto que dura poco tiempo o una acción que se hace inmediatamente, sin perder tiempo; puede indicar que una situación es temporal, desacostumbrada o de corta duración. *a ta mɨpraa*: mira un instante; *tʰë pë ha hoyaaiheni ya hõripraa kure*: ellos los perdieron (los que yo tenía) y por el momento no tengo nada; *shoriwë iha ya tʰë ta wãripraatu sho*: voy inmediatamente a informarme con mi cuñado; *yotenama a rë titire ha wamakɨ tʰë ta mɨpraahe shë* (mit.): por favor vayan a ver inmediatamente a Yotenama a su madriguera; *napë ta shimɨpraa*: mándalo inmediatamente a atacar. ❷ Con un verbo de posición, indica que el lugar en cuestión está cerca. *kihi yo he hapraa*: el camino desemboca allá, no demasiado lejos; *tʰë ahetepraa kurarei*: estaba situado en las proximidades del lugar en que nos encontrábamos. V. *–prao*

2. –praa
Des. vb., perf. est. de *–prake–* cuando el verbo principal está acompañado por un verbo en función adverbial (que modifica su sentido) en una construcción sintáctica cuya forma general es la siguiente: RV1*–praa* + RV2*–k e –*mt, donde RV1 es el verbo principal y RV2 el verbo modificador (en función adverbial). *prereimariwë kë a mamo shatipraa shoakema* (mit.): Prereimariwë miró repentinamente; *pore kë a mãyõ hami yëture e ha hapraa ha hëikuni* (mit.): de pronto desembocó en el camino de Aparecido.

1. –praa– [+ mt]
Suf. vb., implica la repetición de un acto en un mismo lugar. ❶ Iterativo: sucesión de personas que se siguen y hacen lo mismo en el mismo lugar; repetición de un acto en un mismo lugar por una o varias personas. *pei rë ya pehitʰë hami wayu pë wãri hayupraama*: debajo del lugar en donde yo me encontraba, los guerreros enemigos pasaron unos tras otros; *maiyõ kë kɨ ha kuratʰa si pë hirapraaɨ yaiomahe* (mit.): ellos hicieron varios viajes sucesivos y apilaron retoños de plátano en el Monte Maiyõ; *hekura pëni tʰoku tʰakɨ pë yõmɨpraaɨhe, pë tʰë hushuuhe* (cha.): los *hekura* sacuden varias veces las cuerdas del chinchorro, nos despiertan; *hëyëmɨ tʰë nohi hupraaɨ kui, pei rë tʰë imisikɨ pë pata nohi reiprawë, pë heãrõpɨ a nowã tʰama* (mit.): "él vino varias veces por aquí: tiene unas uñas largas ganchudas", le dijo ella a su esposo; *periporiwë a ha ɨsirini poreri pë sherekapɨ hawëpraaɨ yaioma* (mit.): cuando Luna se elevó (en el cielo) ninguna las flechas lanzadas por los antepasados logró alcanzarla; *a kiri ha motʰoka mɨpraama*: como ella tenía miedo, miraba sin cesar el sol (para informarse acerca de cómo transcurría el tiempo). ❷ Frecuentativo: ejecutar habitualmente una tarea en el mismo lugar. *ëyëmɨ rë yamakɨ ha kupraani, kuratʰa yama pë tëpraaɨ*: nosotros teníamos costumbre de pasar por aquí cuando ibamos a cosechar plátanos; *tʰë pë rë heniomopraaɨwehei ha yamakɨ warokema*: llegamos al lugar adonde vienen habitualmente a cazar; *kihi koro totihi ha, yuri pë rë kãprããɨ totihiowehei ha*: allá, río abajo, en el lugar adonde tienen costumbre de pescar.

2. –praa– [+ mt]
Des. vb., hacer algo durante muy poco tiempo (acción). *ya mɨpraaɨ*: echo una mirada; *no owë ya mɨpraaɨ*: miro un instante.

–praama– [+ mt]
Des. vb., fact. o caus. de *–praa–* (1) [+ mt].

praha–
❶ vb. intr. ▮ **prahaaɨ**, inc.: alejarse [*prahaɨ*, dur.; *prahamaɨ*, fact.: decirle a alguien que se aleje, alejar a un niño que molesta; *prahaprakei*, perf. de *prahaprao*; *prahaprao*: apartarse, alejarse un momento (para evitar a un pariente prohibido);

praharayou, perf.; *prahatou*: apartarse, alejarse un poco]. *yamakɨ prahaa he yatirayohërɨɨ*: sin embargo logramos alejarnos; *a ta prahahërɨ*: vete más lejos; *a ta prahari*: aléjate; *wa prahaɨ mai*: no vayas lejos (o: no te alejes); *ya ramɨ no hupimi, ya no prahapimi*: no tengo ganas de ir de cacería, no tengo ganas de ir lejos; *wa praharayou kuhe?*: ¿te alejaste?; *pë praharayohërɨma*: ellos recorrieron una larga distancia; *a ta prahataru*: apártate un momento. **prahaprou**: alejarse aún más. ❷ vb. trans. ▮ **prahaaɨ**, inc.: **1.** Alejar algo. **2.** Agrandar (una superficie) [*prahamaɨ*, dur., pl. obj. (sentido 1 y 2); *prahakei*, perf. (sentido 1); *praharei*, perf. (sentido 2); *prahatakei*, perf.: alejar rápidamente (objetos)]. *ei tʰë pë ta prahamari*: aléjenlos. ❸ estado ▮ **prahaa**, perf. est. **prahaprawë**, pl. obj., disp. **prahawë**: estar alejado, lejano. *tʰë prahawë*: es lejos; *urihi prahawë totihiwë hamɨ kë kɨpɨ hua shoarayohërɨma*: ellos se fueron enseguida lejos por la selva. ➞***tʰëka prahawë***: el hueco es profundo. V. *ka praha–*; ant. *ahete–*, *prakë–*; V. *payëkë–*, *pëshëku–*

–praharayo– [+ mt]
Des. vb. compuesta por *–pra–* y vhv–*rayo–*: hacer algo al llegar a un lugar determinado. Su alomorfo con una F2 es *–praharu*.

–praharu
Des. vb., alomorfo de *–praharayo–* en presencia de una F2. *warë kë kɨ ta niyapraharu*: vete allá a cazar váquiros.

–praiku–
Des. vb., alomorfo de *–prake–* en presencia de una F2 con un vb. intr. o en la v.m. *rope yamakɨ ha hashiripraikunɨ, kepo ɨkɨ rë wanowehei, ɨhɨ mohe yoa tute* (hsh): salimos rápido del agua y entonces, en un lugar en donde ellos fueron a comer frutos del yagrumo, encontramos ramas acabadas de cortar; *mamokori ɨra kë a yauopë ha ripuhusiriwë kë a wai ha yëtëpraikunɨ a tootoomoma* (mit.): Carpintero verdoso se agarró rápidamente a un bejuco de curare que golpeó con su pico; *pẽẽ nahe taɨ yaia yaro e puhi ha katitipraikunɨ* (mit.): como él conocía el tabaco supo inmediatamente de qué se trataba. V. *–prake–*

praɨ–
vb. intr. ▮ **praɨaɨ**: ejecutar la danza de presentación durante una fiesta que reune a una comunidad (o a varias); los huéspedes danzan primero y luego le siguen los anfitriones [*praɨrayou*, perf.]. *tʰë pë ha praɨtaarunɨ, tʰë pë ha praɨrinɨ tʰë mɨ titirayoma*: bailaron unos a continuación de los otros y, cuando terminaron, cayó la noche; *porepore pë praɨaɨ mɨ hetuoma* (mit.): las almas danzaron a su vez; *yamakɨ niya praɨaɨ rë heaimi yë* (cha.): iremos hacia ti bailando (le dicen los *hekura* al novicio que se está iniciando). sin. V. *iriamo–*

prakë–
❶ vb. trans. ▮ **prakëaɨ**, inc.: **1.** Acercarse a una persona (a menudo para agredirla); acercarse a un lugar [*prakëɨ*, dur.: aproximarse a, acercarse; *prakëo*: estar acercándose, aproximándose; *prakërayou*, perf.; *prakëtakei*, perf. de *prakëtao*; *prakëtao*: acercarse rápidamente a una persona (por lo general para atacarla)]. *pë suwëpɨ a wãri mohõtutio totihio tëhë ya prakëa totihikeyoruma*: me acerqué a él (para matarlo) en un momento en que su mujer estaba distraída; *pei yo pë kãi nosi pou taomihe, yãnomãmɨ ihirutawë tʰë ikuo mai kë tʰë, tʰë prakëpramaɨ totihio mai kë tʰë*: los jóvenes Yãnomãmɨ no saben seguir una pista, son incapaces de acercarse (a sus enemigos), no sabrán como acercarse a ellos; *apa, pë rë prakërihe yë!* (cha.) (hsh): ¡hermano mayor, se acercaron! (los *hekura*). **2.** Ponerse contra, colocarse muy cerca [*prakëkei*, perf.; *prakëmakei*, perf. del fact.; *prakëpramaɨ*: llegar cerca de (lit.: poner cerca)]. ➞***prakë ha***: estar contra, estar muy cerca de. *prakë ha a rë upraopariyowei*: él se detuvo cuando estuvo muy cerca (de él). sin. V. *ahete–*, *iku–*, *payëkë–*; ant. *praha–*; V. *he prakë–*, *nosi prakë–*

prakëhë–
V. *he prakëhë–*

–prake– [+ mt]
Des. vb., indica un movimiento o una reacción brusca o rápida. En presencia de una F2 sus alomorfos son *–praiku* (VI o v.m.) y *–prakɨ* (VT). *ihiru kë a mamo rë shatiprakeiwei*: el niño miró inmediatamente; *a yutuprakema*: él tropezó violentamente; *henakɨ rë teihiawei hamɨ imikɨ wariprakema, hii kë hi poko niya ha huwëanɨ*: él posó repentinamente las manos en las hojas que se inclinaban (hacia él) con la intención de agarrar una rama; *shereka tʰë kɨ rë pratakeiwei*: colocó las flechas en el suelo, con un movimiento brusco; *pata a yëtëprakema, sisimɨ hi ha orawë koko mɨ kayahaketayoma* (mit.): el anciano saltó de pronto y se transformó en un nido de termitas suspendido cabeza abajo de un árbol *sisimɨ*. V. *–praiku*, *–prakɨ*

prakɨ
❶ sus. ▮ **prakɨ**: bot., ají; *Capsicum frutescens* (Solanaceae). Esta planta se suele cultivar en las cercanías de las viviendas. Para conservar el ají los Yãnomãmɨ lo ponen a secar al fuego. El ají se utiliza sobre todo con el pescado. En un mito los antepasados asfixiaban a un ogro con el humo del ají. *prakɨ pë shirikaɨ shoaomahe*: ellos pusieron enseguida a secar el ají (encima del fuego). ➞***prakɨ yawari uku***: brevaje picante de los *hekura*. ❷ vb. intr. ▮ **prakɨpɨaɨ**, inc.: volverse picante (alimento) [*prakɨpɨprou*, term.]. ❸ vb. trans. ▮ **prakɨpɨpraɨ**: sazonar con picante. ❹ estado ▮ **prakɨpɨ**: picante. V. *nakɨ*

praki hi
Bot., árbol (no id.). sin. *praki shifi* (hra)

praki shifi (hra)
V. *praki hi*

–prakɨ
Des. vb., alomorfo de *–prake–* en presencia de una F2 y con un vb. trans. V. *–praiku*, *–prake–*

–prama– [+ mt]
Des. vb. ❶ Fact. o caus. de *–pra–*. *yãnomãmɨ tʰë hekurapɨnɨ ɨra kahikɨ wãisipɨpramaɨ tikorayoma* (cha.): ah, los chamanes achicaron la boca del jaguar. ❷ Fact. de *–pro–* mediante la siguiente transformación: **–proma–* ➞*–prama–*. *hõmopramaɨ*: hacer explotar; tirar con una escopeta (neol.). ❸ Con una forma negativa, y sólo con algunos verbos, *–prama–* indica una imposibilidad. *ukushi pënɨ tʰë pë mipramaimi*: los zancudos no dejan dormir.

–pramare– [+ mt]
Des. vb., perf. de *–prama–* (sentido 1 y 2); en presencia de una F2 su alomorfo es *–pramarɨ*. *horoeti hi pata hõmopramarema* (mit.): él hizo explotar el gran árbol *horoeti*.

–pramarɨ–
Des. vb., alomorfo de *–pramare–* en presencia de una F2. *titi ha kë pëmakɨ kuaahërɨpë, yama yo ma rë katitipramarihe*: caminaremos durante la noche, puesto que acabamos de reconocer el camino.

–pramo– [+ mt]
❶ Des. vb., indica una pluralidad de sujetos (o de objetos) que están o se ponen en un estado determinado; implica siempre una dispersión. *pë hĩĩ rë tʰë pë no kupramou tëhë, ihiru rë pë shëɨ rë shoatariyouwei* (mit.) (hsh): él mataba a los niños en ausencia de sus padres; *tëpëriyoma e weshipe he rë hapramouwei, pë yesi e kuoma* (mit.) (hsh): Mujer-oso hormiguero, cuyos pelos pubianos son largos y bien visibles, era su suegra; *ãrima pë rë kupramou piyëkouwei hamɨ a warokema* (mit.): llegó a un lugar en donde se encontraban cotorras cabeciazules (dispersas en los árboles). ❷ Forma de *–prawë* en presencia del locativo *–pë ha* (**–prawëpë ha* ➞*–pramopë ha*). *maa kë mapë hõtʰõpramopë hamɨ kõhõrõmɨ e shipë torarema*: fue a buscar lombrices a un lugar en donde se alzaban rocas. V. *–prawë* **3.** En la voz media *–pramo–* indica que el sujeto está a punto de hacerse hacer algo por otro; en ese caso el perfectivo es *–pramorayo–*. *ya õni ëyëkëpramou*: voy a hacerme pintar líneas sinusoidales en el cuerpo; *ãiwë kë iha ya he mãrõkoshipramou*: me voy a hacer rapar la cabeza por mi hermano mayor.

–pramorayo– [+ mt]
Des. vb., perf. de *–pramo–* (sentido 3).

–prao
Suf. vb., indica un suceso, un acto o un estado que dura poco tiempo; puede también indicar una acción que se ejecuta sin perder tiempo. *ya mɨprao*: miro un instante; *motu kë u hayaroo shoao tëhë yãnomãmɨ tʰë pë hayupraoma* (mit.): los Yãnomãmɨ pasaron (llevados por la corriente) cuando el agua del diluvio estaba todavía a media altura (es decir, por poco tiempo); *titiri a rooma, e teshinakɨ pata itʰãprao tëhë hõrõnamɨnɨ a horaprarema* (mit.): Titiri estaba encaramado, en el momento en que tenía la cola hacia el suelo, Hõrõnamɨ le disparó un dardo envenenado; *no owë ya ta pomoprao sho*: primero me voy a calentar un momento; *mihi wakë tʰë kɨ rë kui, tʰë kɨ ta hiprao, ya tʰë kɨ ta wapa* (mit.): dame pronto eso maduro para que lo pruebe; *ei yai kë tʰë ã rë kui, ei kë tʰë ta mɨpraohe* (mit.): vayan rápido a ver qué es ese ruido desconocido; *tʰë pë kãi ma rë hëprao haio mai*: sabes muy bien que no se seca rápido (el tabaco) (= hacer secar el tabaco requiere mucho trabajo). V. *–praa*; ant. V. *–tao*

–prapare– [+ mt]
Des. vb., perf. de *–prape–* en presencia de un verbo transitivo; su perfectivo es *–prapari*.

–prapariyo
Des. vb. compuesta por los morfemas *–pro–* y *–pariyo* (**–propariyo* ➞*–prapariyo*), perfectivo de *–prape–* en presencia de un verbo intransitivo o en la voz media; su alomorfo en presencia de una F2 es *–praparu*. *yamakɨ rë ukukeiwei, yamakɨ itʰoprapariyo* (hsh): nos acercamos y bajamos al río; *tʰotʰo yãtëyãtëmou shoao tëhë mayepɨritʰawë a yëtëprapariyoma* (mit.): Tucán se colgó del bejuco cuando éste todavía se balanceaba.

–prapari
Des. vb., alomorfo de *–prapare–* en presencia de una F2. *yëture e masi ha titipraparɨnɨ, titiri pei yoohoapɨ hamɨ tʰë horakema*: colocó rápidamente un dardo envenenado en su cerbatana y lo lanzó a la punta del ala de Titiri.

–praparu
Des. vb., alomorfo de *–prapariyo* en presencia de una F2.

–prape– [+ mt]
Desinencia compuesta por *–pro–* y *–pe–* debido a la transformación siguiente: **–prope–* ➞*–prape–*. *tʰë pë nohi rë rëayouwei tʰë matʰa rë waiprapei*: los que estaban curándose mutuamente (en la casa) se callaron; *pë wakë pata parao totihio tëhë wa rë niyaprapeiwei, ĩha wa yõriyõrimotima, wa prerayou* (mit.): cuando el fuego arda bien, te

lanzarás en él (tu carne) crepitará por un buen rato y (así) te volverás gordo.

–prara– [+ mt]
V. *–aprara–*

prarara–
V. *maa* a prararaaɨ*

–prare– [+ mt]
Des. vb., perf. de *–pra–* [+ mt], acompaña obligatoriamente a un vb. trans.; en presencia de una F2 el alomorfo de *–prare–* es *–prarɨ–*. *hãtõ ya nahi hõprarema*: pulí el arco (= terminé de pulir el arco); *tʰoo ya tʰotʰo pëprarema*: corté el bejuco; *shamakoro ya hakaroprarema*: partí en dos la lechosa; *ya tʰë auprarema*: lo limpié completamente; *poo a ha hokërënɨ morõ a pahetiprarema* (mit.): recogió el hacha de piedra y cortó a Cachicamo en dos; *ya tʰë hoprarema*: lo escupí.

–prare– (+ dir. o mod.)
Des. vb., alomorfo de *–prariyo* cuando esta desinencia es seguida por *–yoru–* (dir.), vhv (dir.), *–kiri* (dir.) o por *–nowei* (mod.). *ëyëha kë a wãri hapa wawëprareyoruu kurei*: aquí es donde apareció por primera vez.

prariri–
vb. intr. ▮ **praririaɨ**, inc.: caer uno a uno esparciéndose (frutos, flores, etc.) [*prariraɨ*, dur.1; *prariririyou*, perf. del inc.; *prariro*u, dur.2]. *wakë paraɨ shoaoma, wakë pata prariroma* (mit.): el fuego prendió inmediatamente y unas brasas se esparcieron por el suelo al caer; *nikashi kë tʰë kɨ wai prarirou kuaaɨ pëoma*: únicamente unas astillitas se esparcieron por el suelo. sin. V. *prërë–*

–prariyo
Des. vb., perf. de *–pro–*; su alomorfo en presencia de una F2 es *–praru*. *tʰë auprariyoma*: se puso totalmente limpio; *ya ha kiriraruni ya ãtipra-riyoma*: tuve miedo y me sobresalté.

–prarɨ–
Des. vb., alomorfo de *–prare–* en presencia de una F2.

–praro– [+ mt]
Des. vb., marca de aspecto. ❶ Con el sentido de: ponerse a–. *e naha pëma nahi tʰaa kõpei", tʰë pë kuprarou yaioma*: "haremos la nueva casa idéntica a la de antes", se pusieron a decir; *kihamɨ ai tʰë pë yãmoprarou*: por allí algunos comienzan a pintarse; *"ya wahati totihii kë", poreri kë pë kuprarou yaioma* (mit.): "tengo realmente frío", se pusieron a decir los antepasados; *iwariwë kë a wãri ikãprarou tëhë, wakë hoprarema* (mit.): Baba escupió el fuego cuando se puso a reir; *tʰë kɨ rahakapɨ makekeprarou yaioma*: introdujeron flechas con puntas de bambú en el tensor de sus arcos (listos para disparar). ❷ Con un vb. intr. y en negativo *–praro–* tiene el sentido de: no ponerse a–, no llegar a–. *tʰë yoruprarоimi*: esto no llega a hervir; *shawarakurimi pë raropraroimi*: los árboles *shawakurimi* no florecen; *pë tʰë mɨ haruprarоimi totihiwë ha porepore a rãɨ ha kuparuni* (mit.): el día no terminaba de llegar y el antepasado ya estaba despierto; *tʰë pë he haruprarou ha maõnɨ kõã ãsho pë mɨ watʰërema* (mit.): como no amanecía agotaron la leña para calentarse. V. *–apraro–*

–praroimi
V. *–praro–*

–praru
Des. vb., alomorfo de *–prariyo* en presencia de una F2.

prata (esp. plata)
Dinero; moneda. **prata hena**: neol., billete de banco.

prato (esp. plato)
Plato.

pratʰetʰe–
vb. intr. ▮ **pratʰetʰeaɨ**, inc.: batir las alas para despiojarse (pájaro) [*pratʰetʰaɨ*, dur.1; *pratʰetʰou*, dur.2; *pratʰetʰetou*: hacerlo por un momento]. sin. V. *yatʰetʰe–*

prauku–
❶ vb. intr. ▮ **praukuaɨ**, inc.: agrandarse, ensancharse, volverse extenso [*praukaɨ*, dur.1; *praukou*, dur.2; *praukuprou*, term.; *praukurayou*, perf.]. ❷ vb. trans. ▮ **praukuaɨ**, inc.: agrandar, ensanchar, extender [*praukukei*, perf.; *praukumaɨ*, dur., pl. obj.; *praukupraɨ*, ponerse a–]. *yamakɨ yasuaɨ totihikeyoruu, shori, tʰë ta praukuku*: vendremos muchos, cuñado, construye una casa grande. ❸ estado ▮ **praukua**, perf. est. **praukuprawë**, pl. obj., disp. **praukuwë**: ser vasto, extenso; ser amplio. *yãnomãmɨ tʰë kɨ pëɨhɨwë praukuwë*: los Yãnomãmɨ ocupan una región extensa; *yãnomãmɨ tʰë pë hãtõpɨ nahi praukuoma* (mit.): la casa de los hombres era amplia; *karahiri sikɨ pata rë praukupe yë* (cha.): la piel de la serpiente *karahiri* es ancha. sin. *hauhu–*; V. *aka prauku–*

–prawë
Des. vb., indica que varios objetos en idéntico estado están dispersos. Cuando *–prawë* es seguido por el locativo *–pë ha* toma la forma *–pramopë ha* (**–prawëpë ha* ➞ *–pramopë ha*). *poreri totahima kë pë hamɨ tʰë pë pata yakukuprawë waikiwë* (mit.): ya están colgados de los postes que sostienen el techo de la casa de los antepasados;

ai pëwë, wamakɨ rãprãwë yai tʰawë?: ¿ustedes, están de verdad despiertos?; *maa kë mapë hõtʰõtʰõpramopë ha kõhõrõmɨ shipë torarema*: recogió lombrices en un lugar en donde se alzaban peñascos. V. *–pramo–*

prayoko–
vb. trans. ▮ **prayokoaɨ**, inc.: hacer mover la vegetación al desplazarse [*prayokaɨ*, dur.1; *prayokorei*, perf.; *prayokou*, dur.2].

prayuku–
❶ vb. intr. ▮ **prayukuaɨ**, inc.: distenderse, estirarse hacia abajo (por el efecto de un peso o de una fuerza) [*prakukaɨ*, dur.1; *prayukou*, dur.2; *prayukukei*, perf.; *prayukuprou*, term.]. *yãri natʰa prayukuprou*: la correa para transportar se estira. ❷ vb. trans. ▮ **prayukuaɨ**, inc.: distenderse, estirarse hacia abajo; hacer ancha (una correa para transportar) [*prayukamaɨ*, dur., pl. obj.; *prayukukei*, perf.]. ❸ estado ▮ **prayukua**, perf. est. **prayukuwë**: estar distendido, estirado hacia abajo. *mishi pë suhe u ka prayukuwë*: las mamas de la gata están distendidas (está amamantando). sin. V. *prehu–*, *preyuku–*, *prihã–*; ant. *usutu–*

prëprëkë–
vb. intr. ▮ **prëprëkëaɨ**: sentarse o ponerse en cuclillas con las piernas separadas y plegadas, estar en esa posición [*prëprëkëkei*, perf.; *prëprëkëo*: ponerse o estar en esa posición]. *shëtëwë, wa roo prëprëkëo mai* (cha.): pequeño, no dobles las piernas (mantenlas separadas y rectas, como debe colocarlas un novicio durante una iniciación).

prërë–
❶ vb. intr. ▮ **prërëaɨ**, inc.: caer unos tras otros [*prërëɨ*, dur.; *prërërariyo*, perf., pl. obj.]. *raparimi pë prërëɨ siihehewë*: los cambures *raparimi* caen siempre unos tras otros (cuando están maduros). ❷ vb. trans. ▮ **prërëamaɨ**: hacer caer objetos unos tras otros [*prërëmaɨ*, dur.; *prërëmararei*, perf.]. sin. V. *prariri–*

–prërei (hra)
V. *–ërei*. *ya niya ha wayu funɨ ya kõõ kuprërei* (hra): tenía intención de participar en una expedición guerrera, por eso regresé para la casa.

prëshë–
vb. intr. ▮ **prëshëaɨ**, inc.: entrar o salir de pronto; emerger de repente; estar por encima de; surgir; chorrear, exudar [*prëshëprou*, inc.]. *ya rë ikuowei hamɨ kõpina a yëtëoma, nakɨ ha prëshëpraruɨ ya rërërayoma*: me acerqué a un lugar en donde había un nido de avispas, éstas surgieron bruscamente del nido y me puse a correr; *ripuhusiriwë kë a wai prëshëprou kupariyoma* (mit.): Carpintero verdoso apareció de golpe (de la envoltura en donde estaba encerrado); *rõrõku hamɨ rë ya mishɨãkɨ pata prëshëprou ha shoaronɨ, hẽrẽ ya kɨ ni hore totihaɨ totihipariyoma* (cha.): la respiración me salió por el costado, y sentí el olor perfumado de las plantas mágicas. **→*prëshëshë–***: mismo sentido, pl. suj. [*prëshëshaɨ*, dur.1; *prëshëshou*, dur.2]. *õi kë a pata ɨyẽ prëshëshou ha kuparuɨ* (mit.): gotas de sangre chorrearon por mucho tiempo del nido de abejas (de la especie *õ i*); *pëtɨ nakɨ waitʰeri prëshëshou shoapariyoma* (mit.): jejenes agresivos salieron (de su nido). sin. V. *he ha–prou*

prëshëshë–
V. *prëshë–*

prëshëtëmɨ (hsh)
V. *poshotomɨ*

pre–
❶ vb. intr. ▮ **preaɨ**, inc.: engordar, desarrollarse; aumentar, intensificarse; agrandarse, ensancharse (una cavidad) [*preaaɨ*, dur., pl. obj.; *preprou*, term.; *prerariyo*, perf., pl. suj.; *prerayou*, perf. del inc.]. *a preprao haɨomi*: él no engorda rápido; *kaɨ wakë ha ya ha yaponɨ, ya pata prerayou kurei* (mit.): me hice quemar en una hoguera, así fue como me puse gordo. **→*maharishi preprou***: tener muchas ganas de dormir. **→*nini preaɨ***: intensificarse (dolor). **→*wayu preaɨ***: sentir con fuerza los efectos de una sustancia. V. *nini para–* ❷ vb. trans. ▮ **preaɨ**, inc.: **1.** Hacer grande, fabricar grande un objeto; agrandar, ensanchar (una cavidad). *yama tʰëka premapë*: ensancharemos el hueco; *shoape, wa tʰëka ha preparɨnɨ*: suegro, tienes que agrandar el hueco. **2.** Hacer en gran cantidad; beber o comer en gran cantidad; dar, recibir o tomar una gran cantidad de algo [*prekei*, perf.: preparar una gran cantidad de comida, regalar en gran cantidad; *prepei*, perf.: recibir una gran cantidad; *premarei*, volver grande, ensanchar, agrandar, hacer en gran cantidad; *preprai*, ponerse a– (sentido 1); *prerei*, perf.: tomar o conseguir una gran cantidad de algo]. *kuratʰa u preaɨ*: beber una gran cantidad de compota de plátano; *tate uku ta prea*: come mucha compota de cambur. **→*hute preaɨ***: llevar una carga pesada. **premaɨ**: **1.** Dur. de *preaɨ*. **2.** Caus., hacer engordar, hacer crecer (alimentando bien) [*premarei*, perf. (sentido 2)]. ❸ estado ▮ **prewë**: **1.** Gordo. *wa nakɨ pata prewë ayawë yaiwë*: tú, tienes realmente dientes grandes; *wãisipɨ a wai hiima kuoma, prewë mai*: el perro era pequeño, para nada grande. **2.** Todos, todos juntos; una gran cantidad. *prewë pëmakɨ kõõpë*: regresaremos todos juntos; *shereka yama he pë prewë tëararema*: tomamos una gran cantidad de tallos de verada. **→*prehehe–***: un poco gordo, en cantidad un poco grande (mismas desinencias que *pre–*). sin. V.

hauhu–, no pre–, pata, prauku–, preãkã–, proproko–, prowëhë–; ant. V. *ihirupɨ, kuwëta–, wãisipɨ*

preãkã–
❶ vb. intr. ▮ **preãkããɨ**, inc.: crecer un poco, comenzar a crecer [*preãkãɨ*, dur.; *preãkãprou*, term.; *preãkãrãyou*, perf. del inc.]. *hei tëhë ihiru a hapa preãkããɨ*: ahora el niño comienza a crecer. ❷ vb. trans. ▮ **preãkããmaɨ**: poner un poco gordo [*preãkãmarei*, perf.]. ❸ estado ▮ **preãkãwë**: mediano, un poco grande. *pë henakɨ pataa waikipariyoma, preãkãwë kë henakɨ hetʰo*: las plantas ya estás grandes, los pecíolos están un poco gruesos; *uhea preãkãwë a ta hiyo*: dame un anzuelo un poco más grande. V. *ihirupɨ, kuwëta–, pre–, prowëhë–, wãisipɨ*

preãri (hsh)
Zool., venado matacán; *Mazama americana* (Cervidae). **preãriãtʰawë**: *hekura* asociado al venado. V. sin. *krokohorimɨ*; V. *haya*

prehehe–
V. *pre–*

prehepɨ
❶ estado ▮ **prehepɨ**: blando (ciertas sustancias, ciertos frutos). →***hãtõ nahi prehepɨ***: arco que carece de rigidez. ❷ vb. intr. ▮ **prehepɨaɨ**, inc.: ablandarse (ciertas sustancias, ciertos frutos) [*prehepɨprou*, term.; *prehepɨrayou*, perf. del inc.]. ❸ vb. trans. ▮ **prehepɨamaɨ**: ablandar; esperar que unos frutos estén blandos para cosecharlos o comerlos [*prehepɨmaɨ*, dur., pl. obj.; *prehepɨmarei*, perf.]. sin. V. *ëpëhë–*; ant. *hihu–, yɨɨ–*

prehu–
❶ vb. intr. ▮ **prehuaaɨ**, inc.: estirarse, distenderse, aflojarse [*prehuaɨ*, dur.; *prehuprou*, term.]. ❷ vb. trans. ▮ **prehuaɨ**, inc.: colgar algo con una cabuya bastante larga [*prehukei*, perf.; *prehumaɨ*, dur., pl. obj.; *prehuprɨ*: colgar más bajo (algo que estaba demasiado alto)]. →***prehuhu–***: aflojar un poco, distenderse, etc. (mismas desinencias que *prehu–*). ❸ estado ▮ **prehua**, perf. est. **prehuwë**: estar colgado bajo, se dice de una carga que queda demasiado baja en la espalda. sin. *prayuku–, preyuku–, prihã–*; V. *hãtõ nahitʰa prehu–*; ant. *usutu–*

–prei
Des. vb., pasado reciente (dentro del medio día anterior al acto), se utiliza obligatoriamente con un imperfectivo o un estado (implica la duración: el desarrollo de un proceso o una actividad, la duración de una postura o un estado). Esta forma, que supone un buen conocimiento del pasado, acompaña obligatoriamente a una de las formas de la modalidad epistémica. *mayepɨ ya pë niyaɨ henãõ kuprei*: esa mañana fui a cazar el tucán; *yorehi a nohi kuoprei, heha*: la cesta estaba sin embargo aquí hace un momento; *hãshimo wa natʰe rë hariprei*: el huevo de gallineta que cocinaste (en determinado momento del día); *kiha kë pë imɨkɨ himɨo kuprei*: es en esa dirección que él señaló con el dedo (para mostrar); *ya wã ma rë haprei*: es lo que dije (hace un momento). V. *–përei, –rei, –roi*

preipreimɨ
Zool., ranita (no id.). V. *prueheyoma*

prereima kë kɨ
Zool., serpiente, cuaima piña; *Lachesis muta* (Viperidae). Es la serpiente venenosa más grande de la región. Su picadura suele ser mortal. Se encuentra sobre todo en zonas montañosas. La gente de río arriba (*ora tʰeri*) la come. Prereima era un hombre de los tiempos míticos; un día en que iba a su comunidad a visitar a los *hekura* y que no lograba pintarse el cuerpo de manera tan bella como Tragavenado, se enojó y se transformó en serpiente.

pretipretimɨ
Zool., pequeña ranita (no id.).

preyuku–
❶ vb. intr. ▮ **preyukuaaɨ**, inc.: colgar bajo o demasiado bajo; aflojarse, distenderse [*preyukaɨ*, dur.1; *preyukou*, dur.2; *preyukuprou*, term.; *preyukurayou*, perf. del inc.]. ❷ vb. trans. ▮ **preyuaɨ**, inc.: colgar bajo; colgar, atar con una cabuya bastante larga, atar una curiara en el extremo de una cuerda bastante larga (para que la embarcación pueda acompañar la subida o bajada de las aguas durante la noche), amarrar una carga para llevarla en la espalda con una correa bastante larga para que pueda colgar a una buena altura (ni demasiado alta, ni demasiado baja) [*preyukaɨ*, dur., pl. obj.; *preyukukei*, perf.; *preyukuprɨ*: ponerse a–]. ❸ estado ▮ **preyukua**, perf. est.: correa para transportar que se puso muy floja, correa para transportar distendida. **preyukuwë**: correa de transporte demasiado larga (fue hecha así). →***preyukuhu–***: ser un poco largo, un poco flojo (mismas desinencias que *preyuku–*); sin. V. *namo preyuku–, prayuku–, prehu–, prihã–*; ant. *usutu–*

preyura
❶ sus. ▮ **preyura**: hielo; granizo. *preyura kë pënɨ ya haroa totihirayou kurei*: me curé realmente gracias al hielo (colocado en mi cabeza). ❷ estado ▮ **preyurapɨ**: frío, helado. ❸ vb. intr. ▮ **preyurapɨaɨ**, inc.: enfriarse, ponerse helado [*preyurapɨprou*, term.; *preyurapɨrayou*, perf. del inc.]. sin. V. *si ahi, wahatu–*

prihã–
❶ vb. intr. ▮ **prihããɨ**, inc.: aflojarse, distenderse; estirarse, caminar unos tras otros y formar

así una larga fila [*prihaɨ*, dur.; *prihãprou*, term.]. *hawë poshe kë wamakɨ shaninia prihãã ha totihiikunɨ*: caminen como chácharos, unos tras otros en una fila larga (en silencio). **prihãtou**: atrasarse un momento a cierta distancia de los demás. →***huu prihãõ***: caminar a cierta distancia de los demás. ❷ vb. trans. ▮ **prihããɨ**, inc.: aflojar, atar, amarrar con una cabuya larga (una curiara en la orilla, una carga para llevar en la espalda) [*prihãkei*, perf.; *prihãmaɨ*, dur., pl. obj.; *prihãpraɨ*: ponerse a–]. ❸ estado ▮ **prihãã**, perf. est. **prihãwë**: estar distendido, ser demasiado larga o demasiado floja (correa para transportar). →***prihãhã–***: pl. suj. (mismas desinencias que *prihã–*). sin. V. *namo preyuku–*, *preyuku–*, *prehu–*, *prihã–*; ant. *usutu–*

primomo–

vb. intr. ▮ **primomou**: empezar a ponerse grandes (pijiguaos) [*primomorãyou*, perf.]. *rasha kë kɨ primomou*: los pijiguaos empiezan a ponerse grandes. V. *hãmo–*, *pata*, *wakë*

priri–

❶ vb. intr. ▮ **pririaɨ**: colocarse de través [*pririkei*, perf.; *pririmou*: tenderse de través en un chinchorro con alguien (con cuidado para no despertarlo); *pririo*: ponerse o estar tendido en diagonal en un chinchorro; *pririprao*: quedarse un momento tendido atravesado en un chinchorro, estar acostado de través en el suelo, estar atravesado en un sitio de paso; *priritao*: quedarse mucho tiempo así; *pririto*u: tenderse un momento de través en un chinchorro con una persona (en la misma dirección que ella)]. *e naha rë hi pata priripraopë ha morõ a shi wãrioma*: Cachicamo no pudo pasar debido un árbol atravesado. →***priri hamɨ***, loc.: de través. ❷ vb. trans. ▮ **pririãɨ**, inc.: poner de través, colocar transversalmente [*pririkei*, perf.; *pririmaɨ*, dur., pl. suj.; *pririparei*, perf.: poner de través (en altura); *priripou*, dur.: guardar un objeto largo colocado atravesado sobre algo]. *ɨsɨ hamɨ a kuo tëhë himo kë a pririparema, shereka kë kɨ õkãɨ piyëoma*: una vez que estuvo en el árbol colocó su garrote a través de las ramas, luego amarró sus flechas (para que no se cayeran); *kamanɨ yoroa a rë piriponowei, masi titia mɨ rë hetukeiwei* (hsh) (mit.): el que guarda su cerbatana atravesada bajo el techo introdujo en ella un dardo. ❸ estado ▮ **priria**, perf. est. **pririprawë**, pl. suj., disp. **pririwë**: estar de través, estar dispuesto transversalmente.

prisimo–

vb. intr. ▮ **prisimou**: producir un ruidito seco (insecto que se aplasta con las uñas).

priti!

Onom.: cabuya, cuerda, tensor de arco que se rompe.

prit^{h}ot^{h}o– (hra)

❶ vb. intr. ▮ **prit^{h}ot^{h}oaɨ**, inc.: deformarse, ponerse duro como cuero, torcerse [*prit^{h}ot^{h}aɨ*, dur.1.; *prit^{h}ot^{h}oprou*, term.; *prit^{h}ot^{h}orariyo*, perf., pl. suj.; *prit^{h}ot^{h}orayou*, perf. del inc.; *prit^{h}ot^{h}ou*, dur.2]. ❷ vb. trans. ▮ **prit^{h}ot^{h}oamaɨ**: dejar que se ponga duro como cuero, dejar que se deforme (por negligencia) [*prit^{h}ot^{h}amaɨ*, pl. obj.; *prit^{h}ot^{h}omararei*, perf., pl. obj.; *prit^{h}ot^{h}omarei*, perf.]. ❸ estado ▮ **prit^{h}ot^{h}oa**: estar parcialmente endurecido o deformado. **prit^{h}ot^{h}owë**: estar totalmente endurecido, torcido o deformado. *pokorari kë kɨpɨ wainɨ kasha kë a rɨpɨ prit^{h}ot^{h}owë rë hokëpɨreiwei* (hra) (mit.): las dos pequeñas perdices coloradas recogieron una oruga endurecida y deformada por la cocción. sin. V. *tosheshe–*, *yõriki–*; V. *hãtõ nahi prit^{h}ot^{h}o–*

prɨrɨrɨ–

vb. intr. ▮ **prɨrɨrɨmou**: precipitarse, converger rápidamente en la misma dirección; atropellarse al precipitarse hacia el mismo lugar [*prɨrɨrikei*, perf.; *prɨrɨraɨ*, dur.1.; *prɨrɨrou*, dur.2]. *pohoroa ana hi upraopë ha poreri kë pë rë prɨrɨrikei* (mit.): los antepasados se precipitaron hacia el lugar en donde se encontraba un árbol de cacao; *ihiru pë kiriri rë prɨrɨrɨmou*: por temor, los niños se precipitaron atropellándose; *waika kë pë prɨrɨrou kõõhërɨma*: otra vez los Waika se apresuraron a irse; *maa kë pë pata rë prɨrɨrɨmou*: llovía a cántaros. V. *mɨ puhuru–*

prɨsɨprɨsɨ

❶ sus. ▮ **prɨsɨprɨsɨ**: paludismo. ❷ vb. intr. ▮ **prɨsɨprɨsɨmou**: temblar por enfermedad o frío; tener paludismo. ❸ estado ▮ **prɨsɨprɨsɨwë**: temblar naturalmente, temblar mucho tiempo (paludismo, senilidad). V. *hura*

–pro– [+ mt]

❶ Terminativo de los verbos intransitivos que implican una transformación gradual (proceso); su perfectivo es *–prariyo* y su forma general es: RV–*pro–* (mt). *riyëhë–aɨ*, inc. (comenzar a ponerse bello) →*riyëhë–prou* (volverse bello, final de proceso). ❷ Con los verbos que expresan un acto *–pro–* puede indicar la voz media. *kããprou*: meterse en el agua; *yëprou*: volarse; *wãhã yuprou*: nombrarse a sí mismo. ❸ Acompañado por una negación *–pro–* indica una imposibilidad. *a taproimi*: no está visible; *ya toproimi*: yo no lo logro; *rasha pë rõshiproimi*: no se logra pelar los pijiguaos; *a wã hiriproimi*: no se logra entender lo que él dice; *t^{h}ë rukëproimi*: no logro engancharlo. ❹ Con ciertos verbos intransitivos que expresan un acto, *–pro–* indica una pluralidad de sujetos. *ukushi pë haprou*: los zancudos entran; *poreri pë it^{h}opronomi pë ha kirinɨ* (mit.): los antepasados no bajaron de su chinchorro porque tenían miedo; *t^{h}ë pë rë tuprariyonowei, moka kë*

pë kuaaɨ shoaoma (mit.): los que treparon (a los árboles) se transformaron inmediatamente en ranitas. V. *–opro–*, *–pra–*, *–prariyo*

proãproãmɨ (hra)
V. *prõũprõũmɨ*

proho–
❶ vb. intr. ▮ **prohoaɨ**, inc.: aflojarse, estar flojo, suelto [*prohoprou*, term.]. *tʰë prohoaɨ*: esto se afloja (= esto va a desprenderse). ❷ vb. trans. ▮ **prohoamaɨ**: amarrar mal un paquete, atar con un nudo mal apretado (*prohokei*, perf.; *prohopramaɨ*: dejar aflojarse, dejar que se suelte (por negligencia)]. ❸ estado ▮ **prohoa**, perf. est. sin. V. *prohororo–*, *proro–*; ant. *ãkɨkɨ–*, *prohororo–*

prohoho–
❶ vb. intr. ▮ **prohohoaɨ**, inc.: aflojarse (nudo) [*prohohaɨ*, dur.1; *prohohoprou*, term.; *prohohorayou*, perf. del inc.; *prohohou*, dur.2]. ❷ vb. trans. ▮ **prohohoamaɨ**: fijar, atar, amarrar con un nudo o un lazo muy apretado [*prohohokei*, perf.]. ❸ estado ▮ **prohororoa**: estar firmemente atado, estar amarrado por una cabuya muy apretada. **prohohowe–** (+ neg., la más frecuente es *prohohowemi*): **1.** Estar amarrado por un nudo muy apretado. **2.** Duro, coriáceo. *"tʰë prohohowemi ha ya tʰë ha ta tiratɨ", a kunomi*: no se había dicho a sí mismo que los frutos eran sumamente duros y que era mejor renunciar a ellos. sin. V. *hihu–*, *yii–*; sin. V. *ãkɨkɨ–*, *atëtë–*; ant. *proho–*, *proro–*

–prohoro–
Des. vb. compuesta por el terminativo *–pro–* y el locativo vhv–*ro–* (hacer algo al llegar). *weti të ha wa yuripɨ hõã ishiprohorou tarei* (hsh): ¿por qué dejaste quemar los pescados a tu regreso?

prohororo–
❶ vb. intr. ▮ **prohororoaɨ**, inc.: aflojarse [*prohororoprou*, term.]. ❷ vb. trans. ▮ **prohororoaɨ**: hacer un nudo mal apretado. ❸ estado ▮ **prohororoa**, perf. est. sin. *proho–*, *prohoho–*, *proro–*; ant. *ãkɨkɨ–*, *atëtë–*

prohu!
Expr., llegar a una vivienda, llegar a destino. *shapono ha, prohu!*: ¡llegamos al *shapono*!; *hapa a rë përipraiwei a shapono ha, prohu! yamakɨ kuu*: llegamos a la vivienda en la que él vivía antes.

proke
V. *proko–*

proko–
❶ vb. intr. ▮ **prokoaɨ**, inc.: vaciarse [*prokoprou*, term.; *prokorayou*, perf. del inc.; *prokotou*: vaciarse rápidamente, vaciarse cada vez; *prokou*, dur.]. *pë rë mraa hãtʰõkehëriiwei, pë yahipɨ prokotariyoma* (mit.): ellos desaparecieron a hurtadillas, su casa se vació de pronto. ❷ vb. trans. ▮ **prokoaɨ**, inc.: vaciar [*prokokei*, perf.; *prokomaɨ*, dur., pl. obj.; *prokopraɨ*: ponerse a–]. ❸ estado ▮ **proke**: vacío; volver con las manos vacías (de la cacería, de la pesca). *hapa proke kë ma kupramoma* (mit.): antaño los peñascos estaban vacíos (los *hekura* no vivían aún en ellos); *ai tʰë pë heniyomɨ proke rë kõprouwei*: los otros regresaron con las manos vacías de la larga cacería; *õmawënɨ horehore proke kë tʰë henakɨ raekema* (mit.): Õmawë sacudió ramas sin frutos (= vacías) para engañarlo; *pë yahipɨ proke praa kupe*: la casa de ellos (a la orilla del río) está desierta; *yãno a proke ha tʰë kõprou rë kukeiwei*: ellos llegaron a una casa en la que no había nadie; *proke kë tʰë urihi praa ë kupe*: la selva está ahora vacía (después de la partida de alguien). **prokoa**, perf. est. **prokotao**: en ➞***yãno a prokotao***: vivienda parcialmente vacía (vivienda cuyos habitantes partieron a trabajar fuera). sin. V. *mãrõkõ*; ant. V. *he raho–*, *manɨkɨ*, *pëti–*

prõõmɨ
Zool., paloma; *Columba* sp. (Columbidae).

proproko–
❶ vb. intr. ▮ **proprokoaɨ**, inc.: engordar; inflar [*proprokaɨ*, dur.1; *proprokoprou*, term.; *proprokou*, dur.2]. ❷ vb. trans. ▮ **proprokoamaɨ**: hacer engordar, inflar algo. sin. V. *pata*, *tʰororo–*; ant. V. *ãsi*, *ihirupɨ*, *wãisipɨ*

prore
V. *proro–*

proro
Zool., nutria; *Lutra longicaudatus* (Mustelidae). **prõrõriyoma**: mujer muy hábil para atrapar peces en una pesca colectiva. *prõrõriyoma kë a pata yaio* (lamento funerario): ella era muy hábil para atrapar los peces.

proro–
❶ vb. intr. ▮ **proroaɨ**, inc.: volverse bamboleante, aflojarse, dejar de estar firmemente ajustado [*proroprou*, term.; *prorotou*: aflojarse rápido o regularmente]. ❷ vb. trans. ▮ **proroaɨ**, inc.: volver bamboleante, aflojar una atadura o un nudo, sujetar en forma floja [*prorokei*, perf. del inc.; *proromaɨ*, dur., pl. obj.; *proropraɨ*: ponerse a–]. ❸ estado ▮ **proroa**, perf. est. **prore**: estar bamboleante, estar flojo, no estar sujeto con firmeza; estar vacilante, no sostenerse en las piernas. *nakɨ prore ha ukërarunɨ e tʰë kɨ hipëkema* (mit.): se quitó sus dientes flojos y se los dio. ➞***yoka prore***: la puerta no está sujeta; la puerta no está cerrada.

proromahiwë
Zool., especie pequeña de cachicamo (no id.).

proromɨ
Bot., nombre genérico, indica varias especies de plantas epífitas de hojas anchas y carnosas.

proruru–
❶ vb. intr. ▮ **proruruprou**: huir, refugiarse en una vegetación densa [*prorururayou*, perf.; *prorurou*, dur.]. sin. V. *ru–*, *toku–* ❷ vb. trans. ▮ **proruruprou**, inc.: buscar un objeto mezclado entre otros, buscar fragmentos diseminados o entremezclados con otro material [*prorurou*, dur., pl. obj.; *prorururei*, perf.]. *yupu wama ushikɨ taeaɨ ha wamakɨ proruruprou tʰawë?*: cuando ustedes recogieron los huesos del muerto incinerado ¿buscaron cuidadosamente (entre las cenizas y la tierra, para no olvidar nada)? sin. V. *tae–*

prosi sikɨ
Zool., serpiente (no id.). sin. *kõmomorema*

prouhu–
❶ vb. intr. ▮ **prouhuaɨ**: atropellarse, precipitarse. ❷ vb. trans. ▮ **prouhuaɨ**: plantar, sembrar o transplantar en una superficie pequeña [*prouhukei*, perf.].

prõũprõũmɨ
Zool., anuro; *Hyla boans* (Hylidae). sin. *prõãprõãmɨ* (hra)

protʰo
❶ onom. ▮ **protʰo!**: ruido que hace una cerbatana al soplarla para lanzar un proyectil o sustancias maléficas en dirección a alguien. *a humapɨ rëprou tëhë, protʰo! nãrõriwënɨ a horaprarema* (mit.): en el momento en que dio vuelta la espalda, Rabipelado le lanzó con una cerbatana un dardo con sustancias mortales. ❷ vb. trans. ▮ **protʰomou**: lanzar sustancias maléficas soplando con una cerbatana [*protʰomorayou*, perf.; *protʰoprotʰomou*, it.; *protʰoprotʰomorayou*, perf. de *protʰoprotʰomou*]. *õkã pënɨ wa pehi shëyëaɨ mahei, tʰë pë wãri protʰoprotʰomorayou*: si se hubiera tratado de brujos (*õkã*) ellos no te hubieran echado nada, se hubieran limitado a lanzarte dardos envenenados (con una cerbatana). sin. V. *hora–*; V. *hërɨ*, *õkã*

prowëhë–
❶ vb. intr. ▮ **prowëhëaɨ**, inc.: crecer, engordar hasta alcanzar un tamaño mediano; pasar de un tamaño grande a un tamaño mediano, reducirse de esa forma [*prowëhaɨ*, dur.1; *prowëhëprou*, term.; *prowëhërayou*, perf. del inc.; *prowëhou*, dur.2]. **prowëhamou**: objeto al que se le puede dar un tamaño mediano o más bien grande. ❷ vb. trans. ▮ **prowëhëaɨ**, inc.: fabricar algo bastante grande, fabricar un objeto mediano o más bien grande (en relación al tamaño habitual del objeto en cuestión) [*prowëhamaɨ*, dur., pl. obj.; *prowëhëakei*, perf. del inc., pl. obj.; *prowëhëkei*, perf. del inc.; *prowëhëpraɨ*: ponerse a–]. **prowëhëaɨ**: tomar, dar o recibir un objeto (una parte, un trozo) mediano o bastante grande [*prowëhëkei*, perf.: dar; *prowëhëpei*, perf.: recibir; *prowëhërei*, perf.: tomar, obtener]. ❸ estado ▮ **prowëhëa**, perf. est. **prowëhëwë**: **1.** Ser de tamaño mediano o bastante grande. **2.** Hombre maduro, hombre más bien de edad (todavía no es un anciano). *prowëhë tʰë pë hamamoma*: unos hombres de edad madura fueron (o vinieron) de visita; *prowëhëwë pënɨ hãyõkõma pë tëararemahe*: los de más edad agarraron hachas. ➞***prowëhëhë–***: de tamaño más bien mediano, apenas mediano (mismas desinencias que *prowëhë–*). V. *pata*, *pre–*; ant. V. *ihirupɨ*, *kuwëta–*, *wahakë–*, *wãisipɨ*

prowëhëhë–
V. *prowëhë–*

prueheyoma
Nombre dado a la mujer de Baba en el mito sobre el origen del fuego. Ella regalaba orugas crudas y trató de apagar el fuego meándolo por encima en el momento en que le fue robado a su esposo. Es la ranita *preipreimɨ*. V. *iwa*

prueke–
❶ vb. intr. ▮ **pruekou**, frec.: instrumento filoso fabricado con acero de mala calidad, cuyo filo se tuerce cada vez que choca con un objeto un poco duro (cuchillo, hacha, etc.). ❷ vb. trans. ▮ **pruekeãmaɨ**, caus.: dañar o torcer el filo de un instrumento filoso. ❸ estado ▮ **pruekewë**: no cortar, tener el filo mal afilado, torcido o dañado.

pruka
❶ adv., numeración ▮ **pruka**: más de dos; plural; muchos, en gran cantidad; muchas veces, a menudo. *pruka ya hipëkema*: regalé muchos; *maa a pruka kema*: llovió mucho; *pruka a hikarimou*: él trabaja a menudo (mucho) en los conucos; *tʰë mɨ haru tao pë puhi ha kunɨ, matohi pruka pë hoyaremahe* (mit.): creyendo que así se haría de día, botaron muchos objetos personales; *ai pë pruka kua waikia*: ya hay muchos; *kõpinanɨ pruka yamarekɨ tikararei*: fuimos picados por muchas avispas. ❷ vb. intr. ▮ **prukaaɨ**, inc.: volverse numerosos, crecer en número [*prukaprou*, term.; *prukarariyo*, perf.]. ❸ vb. trans. ▮ **prukaaɨ**: tomar, dar o recibir muchos objetos o muchas partes de un alimento [*prukakei*, perf.: tomar; *prukapei*, perf.: recibir; *prukarei*, perf.: tomar, obtener]. **prukaɨ**, it.: ser curado varias veces seguidas por un chamán; ser solicitado varias veces seguidas por un paciente que uno cu-

ra siempre exitosamente [*prukou*, frec.: chamán que obtiene logros frecuentes en sus curaciones]. *kamanɨ yare shirõ prukaɨ*: siempre es él el que me cura. V. *mɨ pruka–*; *kõmi*, *para–*, *peheri–*, *porakapɨ*, *pre–*, *tahiapɨ*, *tʰetʰë–*, *yahara–*

prukima ãsi (hra)
V. *pukuyë ãsi*

pruku mafi (hra)
V. *puku mahi*

prukuimɨ ãsi (hra)
V. *pukuye ãsi*

prukumari (hsh)
V. *pukumari shi*

prukunama ãsi (hra)
V. *pukuye ãsi*

prukunama nasikɨ
Bot., este término se aplica a plantas del género *Costus*: *Costus anachiri* y *Costus glabratus*, caña de la india (Zingiberaceae). sin. *pukunama nasikɨ* (hsh)

pruru–
vb. intr. ▮ **pruruu**: bajar precipitadamente una pendiente, rodar sobre sí mismo (objeto redondo); caer rodando (rodando sobre sí mismo) [*prururayou*, perf.]. *mashitʰa a ha yõhõpraruni kõmi pë prururayoma*: hubo un deslizamiento de terreno y todos cayeron rodando; *suwë kë tʰë he hãniprou ha kuparuni, pë heãrõpɨ kë ɨhamɨ pei kë tʰë he pruruu nosi yauaɨ ha yaioni* (mit.): una mujer tuvo la cabeza cortada, la cabeza se puso a rodar sobre sí misma y a seguír al marido por todas partes. V. *nihõrõ–*

prushima (hsh)
Zool., cachicamo. V. sin. *yoroahirimɨ*

prushishi–
estado ▮ **prushishiwë**: tener la tez clara (una persona). *a wãri haa hëpei ma rë kuroi, a prushishiwë kë a tʰai* (mit.): él llegó después de su partida, tiene la tez clara. *õhõtu–*, *tuku–*; ant. *ete*, *ishi*

pufi– (hra)
vb. trans. ▮ **pufio**: desear, tener muchas ganas de. *amaka kɨ ha ware ta topëri, ya pufio totihia kë a kure* (hra): regálame un chinchorro, realmente lo deseo mucho. **→*a ta pufio***: dame. *kakara wa tʰapou kure? a ta pufio* (way.) (hra): ¿tienes un gallo? Regálamelo. sin. *puhi–*

pufipë to– (hra)
pufipë toaɨ, neol.: fotografiar, filmar. sin. *noreshi to–*

pufi rumaha– (hra)
estado ▮ **pufi rumahawë**: tez clara o de color pálido. *tʰë wakë pufi rumahawë* (hra): es rojo claro (o descolorido). V. *puhi ehepɨ*

pufi weti hamɨmo– (hra)
vb. intr. ▮ **pufi weti hamɨmou**: vacilar, no saber qué hacer. sin. *weti nahamo–*

puhi
Clas. vb., entra en la formación de muchos verbos que denotan un estado de ánimo, una predisposición, una actitud mental, la voluntad. sin. *pufi* (hra); V. *puhi (pei)*

puhi
puhi (pei): **1.** Morada del pensamiento, de las emociones, los sentimientos, la voluntad. Se aloja en la cabeza y corresponde a la actividad cerebral consciente. V. *mɨ ãmo (pei)*, *noreshi (pei)*, *no uhutipɨ (pei)*, *puhi hu–* **2.** El rostro. *shëtëmi a puhi riyëhëo totihio tʰarea* (lamento funerario): es tan hermoso el rostro de mi hija; *ɨra kë henakɨni tʰë pë puhikɨ riyëhëwë rë totihii kë tʰë pë katitiapraɨ ha kuparuni* (mit.): el jaguar sobrenatural eligió matar a los que tenían un bello rostro; *wa puhi wãri wakeshipɨ kua ayaa kurawë*: tu feo rostro es el único que está recubierto de humo. sin. *mohekɨ (pei)*, *pufi (pei)* (hra) **puhikɨ** (pei): pl. de *puhi (pei)* (sentido 2) (conjunto homogéneo). **puhipë** (pei): sin. de *puhi (pei)* (sentido 2) (conjunto de rostros).

puhi–
vb. trans. ▮ **puhiaɨ**, inc.: gustarle, apreciar; ponerse a utilizar una nueva sustancia (tabaco, alucinógeno) o a comer un alimento que antes no quería [*puhiamaɨ*, caus.: hacer que algo le guste a alguien; *puhipraɨ*, term.]. *a ni niya ha rioni pë yahi puhipraɨ waikirayoma rë*: él quiere compartir la comida de los demás y ya le gusta esta casa (en donde se lo trata bien). **puhii**: **1.** Creer, pensar que, estar convencido de que. *ai tʰë pë mãyõ puhitihehë, kr. rë mãyõ wãri*: no vayan a creer que es otro, es Kr. (nombre personal) el responsable; *proro a ma kui ha iwa a hore puhiheni a tiwëhamahe* (mit.): creyendo que era una baba le dieron chuzazos a la nutria; *hãshimo ya puhirema*: creí que era una gallineta. **2.** estimar, sentir amistad. *pë puhii*: te quiero (te tengo estima). **3.** querer, desear, envidiar; [*puhimaɨ*: hacer creer, inducir al error; *puhirei*, perf.]. *sipara si ya puhii*: deseo un cuchillo. V. *nohi–*, *puhi wayo–* **puhio**: desear, querer (de manera más o menos consciente). *warë kë kɨni a tëaɨ puhiohe yaro* (mit.): ellos sin duda quieren hacerlo raptar por los váquiros; *pë hõripraɨ puhio kë yaro* (mit.): quiere hacerlo resucitar; *kë kɨpɨ shëɨ puhiohe yaro, kë kɨpɨ shimakamou he harutima*: sentían deseos de matarlos a los dos y éstos úl-

timos no pudieron dormir en toda la noche (estaban afectados por la voluntad de sus futuros asesinos). **puhipou**, dur.: **1.** estar convencido, tener la certeza. *hãyõkõma a kua ya puhipoma*: tenía la certeza de que él tenía un hacha. **2.** lamentar, extrañar. *nape, yare puhipou maɨ* (mit.): madre, no me extrañes (si desaparezco). sin. V. *nohi iyo–*, *puhi no hushu–* **puhipoyou**, rec.: estimarse, quererse en forma recíproca (hsh) [*puhiporayou*, perf.].

puhi ahayë–

vb. trans. ▮ **puhi ahayëaɨ**: tratar de recordar algo, buscar en la memoria [*puhi ahayëpramaɨ*, caus.: ayudarle a alguien a acordarse de algo; *puhi ayayëprou*: acordarse, recordar]. sin. *puhi hatukë–*, *tae–*; ant. V. *puhi mra–*

puhi ahi–

❶ estado ▮ **puhi ahi**: sentirse mal (física o psicológicamente), estar sin ánimo, tener la mente nublada; estar anormalmente distraído o imprudente. ❷ vb.intr. ▮ **puhi ahiaɨ**, inc.: sentirse mal (física o psicológicamente) [*puhi ahiprou*, term.]. *wa maharimou tëhë maharirinɨ wa puhi ahimarɨ*: cuando tienes una pesadilla, el que hace que tengas una sensación extraña es el espíritu de los sueños. sin. V. *kuyë–*, *puhi ehepɨ*

puhi aitʰa–

vb. trans. ▮ **puhi aitʰaaɨ**: cambiar de opinión, renunciar (a una demanda, una deuda, una agresión); hacer una cosa diferente de la que en un comienzo había pensado hacer. *yãwãriyomanɨ ware shi ha wãrimarɨnɨ ya puhi aitʰaa ta totihipe*: como la mujer *yawari* me nubló la razón, voy a hacer otra cosa; *a wã rii ha okeheataranɨ a puhi rii aitʰaatarouwei a rii ma rë kui*: dejó de estar enojado y por eso renunció a vengarse. sin. V. *puhi asimo–*, *tɨra–*; V. *wã shi hiro–*

puhi asimo–

vb. trans. ▮ **puhi asimoimi**: no renunciar nunca a una venganza o agresión. **puhi asimopimi**: matar sin vacilar. *wamakɨ puhi no hõã asimopimi*: por más que ustedes tengan fama de ser capaces de matar (somos capaces de defendernos). **puhi asimou**: renunciar a una agresión o una venganza [*puhi asimorayou*, perf.]. V. *puhi aitʰa–*

puhi ayo–

vb. trans. ▮ **puhi ayou**: renunciar a una visita o un viaje (recordando lo lejos que está o lo físicamente duro que es).

puhi ehepɨ

❶ estado ▮ **puhi ehepɨ**: **1.** tener mal semblante; sentirse mal; tener preocupaciones. *wa puhi ehepɨ*: tienes mal semblante. **2.** estar descolorido, tener una tez clara o pálida. *wakë puhi ehepɨ*: rojo claro; *ishi puhi ehepɨ*: negro claro. ❷ vb. intr. ▮ **puhi ehepɨaɨ**, inc.: tener mala cara (ya sea por enfermedad o por estar preocupado) [*puhi ehepɨprou*, term.]. sin. *pufi rumaha–* (hra); ant. *mɨ hutë–*; V. *ehepɨ*, *puhi ɨkɨhɨ–*, *puhi riyëhë–*

puhi haɨ–

vb. intr. ▮ **puhi haɨmou**: reflexionar, cuestionarse, preguntarse qué es lo que uno va a hacer, estar indeciso [*puhi haɨmorayou*, perf.]. sin. V. *puhi wetinaha–mou*

puhi haru–

❶ vb. intr. ▮ **puhi haruprou**: enloquecerse, angustiarse [*puhi harupramaɨ*, caus.]. *pë nɨ̃ɨ̃ kë tʰë puhi haruprou yaionowei*: su madre estaba realmente angustiada. ❷ vb. trans. ▮ **puhi harumaɨ**: angustiar, provocar desazón; aterrar, espantar [*puhi harumarei*, perf.]. **puhi haruo**: estar celoso. sin. V. *puhi haruhu–*, *puhi hõri–*

puhi haruhu–

❶ vb. trans. ▮ **puhi haruhuaɨ**, inc.: preocuparse por alguien [*puhi haruhaɨ*, dur.1; *puhi haruhou*, dur.2; *puhi haruhuprou*, term.]. *tʰë pë puhi pruka haruhuprou rë shoarayouweɨ*: sintieron entonces una gran preocupación (por sus hijos). ❷ estado ▮ **puhi haruhua**, perf. est.: estar preocupado por alguien. V. *puhi haru–*

puhi hatukë–

❶ vb. intr. ▮ **puhi hatukëaɨ**, inc.: curarse, sentirse mejor [*puhi hatukëmaɨ*, caus.; *puhi hatukëprou*, term.; *puhi hatukërayou*, perf. del inc.]. sin. *haro–*, *owëhë–* ❷ vb. trans. ▮ **puhi hatukëaɨ**: acordarse, recordar [*puhi hatukëamaɨ*, caus.: recordarle algo a alguien]. **puhi hatukëɨ**: despertar, tomar conciencia del mundo exterior, comenzar a saber comportarse (niño pequeño) [*puhi hatukërayou*, perf.]. sin. *puhi moyawë–*; ant. *puhi mohõti* **puhi hatukëo**: acordarse de. *wa puhi hatukëopë*: tú te acordarás de esto [*puhi hatukëkei*, perf.]. **puhi hatukëpraɨ** [+ neg.]: no acordarse, no recordar más (algo concreto y específico). *ai tʰë pë rii ha a kõmima, yo puhi hatukëpraɨ ha maõnɨ* (mit.): él gritó para llamar a los demás porque ya no se acordaba más del camino. ❸ estado ▮ **puhi hatukëa**, perf. est. **puhi hatukëwë**: **1.** Ser advertido, razonable; ser hospitalario, respetar las reglas sociales, ser atento con los demás. sin. *puhi ta–o*; ant. *puhi mohõti* **2.** Ser consciente, darse cuenta lúcidamente de una situación. ➞***puhi hatukëwë*** [+ neg.]: **1.** estar subyugado, estar hechizado o embrujado. **2.** no darse cuenta de la situación en la que uno se encuentra, no ser consciente de lo que ocurre. *a puhi hatukëwemi ma kui, hawë kama tʰeri pë rihamɨ a huu kuo pëtaoma*: él no se daba cuenta para nada de lo que ocurría y pensaba que estaba en casa. **puhi hatukëprawë**, pl. suj., disp (sentido 1 de *puhi hatukëwë*). ant. *puhi mra–*

puhi he tʰarëhë–
❶ vb. intr. ▮ **puhi he tʰarëhëaɨ**, inc.: **1.** Tener ganas de salir, estar cansado de estar en la casa. **2.** No sentirse demasiado bien [*puhi he tʰarëhaɨ*, dur.1 (sentido 2); *puhi he tʰarëhëprou*, term. (sentido 2); *puhi he tʰarëhërariyo*, perf. del inc.; *puhi he tʰarëhou*, dur.2 (sentido 2)]. ❷ estado ▮ **puhi he tʰarëhëwë**: sentirse mal. V. *he tʰarëhë–, mi–õ he tʰarëhë–, puhipë tʰarëhë–*

puhi hiyaka–
estado ▮ **puhi hiyakawë**: ser insensible; no llorar a un muerto. V. *hiyaka–*

puhi hõri–
vb. trans. ▮ **puhi hõriprou**: estar inquieto, preocuparse por alguien [*puhi hõripramaɨ*, caus.]. sin. V. *puhi haru*

puhi hõrihi–
❶ vb. intr. ▮ **puhi hõrihiprou**: estar desconcertado, aturdido; estar desamparado [*puhi hõrihipramaɨ*, caus.]. **puhi hõrihitou**: preocuparse, inquietarse. *ya puhi ma rë hõrihitou totihirohe, rõshi tʰë no wãi kuprou totihiopɨ mai, porakapɨ tʰë kɨpɨ wai õnohõwë yaua kupiyekiri*: estoy preocupado, no hay suficientes plátanos cocidos y no quedan sino dos pequeños racimos en el conuco. **puhi hõrihõu**: estar enloquecido, espantado. *iwariwë kë a pokoku surirou ha kuparunɨ, a puhi hõrihõma* (mit.): cuando los brazos de Jaguar resultaron demasiado cortos como para abrazar el tronco del árbol (que se dilataba), enloqueció. ❷ estado ▮ **puhi hõrihiwë**: no saber qué hacer, estar desconcertado. *ya puhi ma rë hõrihii, weti naha yaiwë ta tʰawë, ya puhi ma rë kuu waikiwë*: como ves estoy desamparado y me pregunto qué hacer.

puhi hu–
vb. trans. ▮ **puhi huu**: **1.** reflexionar, pensar; imaginar [*puhi huprou*: ponerse a reflexionar; *puhi hurayou*, perf. de *puhi huu*]. **2.** Acompañar y guiar por la voluntad de los *hekura* durante uno de sus desplazamientos (por lo general para ir a agredir a otra comunidad) (cha.). V. *puhi (pei)*

puhi hutëtë–
❶ vb. intr. ▮ **puhi hutëtëaɨ**, inc.: saciarse [*puhi hutëtëprou*, term.]. ❷ estado ▮ **puhi hutëtëwë**: estar saciado, estar lleno de comida. ➞***puhi kãi hutëtëwë***: estar satisfecho de haber cumplido con una venganza por la sangre. sin. *puhi kãi owëhëwë përi*o // sin. *maka, pëtɨ–, pufi hutëtë–* (hra); V. *puhi kãi hutëtë–*

puhi ihama
estado ▮ **puhi ihama**: ser un atolondrado. sin. V. *puhi mohõti*; V. *ihama*

puhi iyo–
vb. trans. ▮ **puhi iyoaɨ**: echar de menos a alguien, sentir tristeza por la ausencia de una persona querida [*puhi iyoo*, dur.; *puhi iyorayou*, perf.; *puhi iyotou*: extrañar un momento, estar triste un momento].

puhi ĩkĩhĩ–
❶ vb. intr. ▮ **puhi ĩkĩhĩãɨ**, inc.: estar al borde de las lágrimas [*puhi ĩkĩhĩrayou*, perf.]. ❷ estado ▮ **puhi ĩkĩhĩwë**: **1.** estar al borde de las lágrimas. **2.** Color mezclado con otros tonos, color que no es puro. *wakë puhi ĩkĩhĩwë*: rojo no puro (rojo mezclado a otros tonos). V. *puhi ehepɨ, miã ikɨ–*

puhi ɨmɨkɨ–
vb. trans. ▮ **puhi ɨmɨkɨãɨ**, inc.: reflexionar acerca de algo, buscar una solución [*puhi ɨmɨkɨrayou*, perf. del inc.; *puhi ɨmɨkõu*, dur.]. sin. *puhi hu–, puhi tae–, tae–*

puhi kãi hãkɨhɨ–
vb. trans. ▮ **puhi kãi hãkɨhɨãɨ**, inc.: llorar a un muerto [*puhi kãi hãkɨhãɨ*, dur.1; *puhi kãi hãkɨhõu*, dur.2]. *suwë rë kë kɨpɨ puhi rë hãkɨhɨhõu hamɨ nãrõ a hokëtou rë shoarayouwei* (mit.): Rabipelado se levantó del chinchorro y se dirigió hacia las dos mujeres que lloraban al muerto. sin. V. *miã ikɨ–, no miã po–, puhi kãi upra–, puhi ohotamo–, puhi ri–*

puhi kãi hutëtë–
V. *puhi hutëtë–*

puhi kãi owëhë–
V. *puhi owëhë–*

puhi kãi përi–
vb. trans. ▮ **puhi kãi përiɨmapou**: estar convencido (de que algo puede ocurrir), esperar una agresión. *yare puhi kãi përiɨmapou tao ya puhi ma rë kuu katitiowei* (way.): no me equivoqué cuando pensé que podrían afligirme al matar a uno de mis parientes; *ya puhi kãi përitaopë*: esperaré que ésto se produzca; *ai tʰë pë wanomorayoma, e naha kë ya puhi kãi përitou*: estoy seguro de que algunos anduvieron contando chismes. **puhi kãi përi**o: inquietarse por las consecuencias de un acto. ➞***puhi kuu kãi përia***: estar reflexionando, inquietándose por las consecuencias posibles de un acto, especialmente de una agresión.

puhi kãi riyëhë–
estado ▮ **puhi kãi riyëhëwë**: haber conservado un espíritu joven.

puhi kãi upra–
V. *puhi upra–*

puhi katiti–
❶ vb. intr. ▮ **puhi katitio**: razonar correctamente, estar del lado de la verdad [*puhi katitikei*, perf.]. *a puhi ta katitiiku*: ponte del lado de la verdad (= determina de qué se trata, qué hay que hacer). ❷ vb. trans. ▮ **puhi katitiaɨ**, inc.: buscar una solución, establecer la verdad [*puhi katitiprao*: determinar inmediatamente de qué se trata, encontrar rápidamente una solución, adivinar inmediatamente de qué se trata; *puhi katitiprou*, term.: haber encontrado la verdad, haber encontrado una solución]. *"pẽẽ nahe taɨ yaia yaro", e puhi ha katitipraikunɨ* (mit.): él supo inmediatamente que conocía el tabaco. ❸ estado ▮ **puhi katitiwë**: tener generalmente una apreciación correcta. *kamiyë pei rë ya puhi katitiwë totihiwë ma rë kui*: entiendo siempre de qué se trata. V. *katiti–*

puhi ke–
vb. trans. ▮ **puhi keprao**: **1.** Pensar de pronto en algo. **2.** Sentir un placer intenso y repentino al ver a una persona amada [*puhi keprakei*, perf.]. sin. V. *puhi yë–*

puhikɨ (pei)
Anat., rostro. sin. *puhi*, *puhi (pei)*; V. *mohekɨ*

puhikɨ ɨkɨhɨ–
V. *puhi ɨkɨhɨ–*

puhikɨ yɨkɨtɨ–
V. *puhi yɨkɨtɨ–*

puhi ku–
vb. trans. ▮ **puhi kuaaɨ**: sentir, experimentar. *weti naha kë wa puhi kuaaɨ ha ta kupëre yë ë?*: ¿qué es lo que sentiste? **puhi kuo**: estar enamorado. **puhi kuprarou**: recordarse de algo que uno tenía que hacer. *"waiha tao", hãshimo kë wa puhi kuprarou no yaionowë* (mit.): "lo haré más tarde", eso es lo que debió pensar la gallineta. **puhi kuu**: creer, pensar [*puhi kutou*: ponerse a–]. *wa puhi kuu ma mai*: tú no piensas eso en verdad; *"ya tʰë ta mɨpraaɨ sho", hõrõnãmɨ rë a puhi ha kunɨ* (mit.): "voy a ir a echar una mirada", se dijo Hõrõnãmɨ; *"shoriwë iha ya tʰë ta wãripraatu sho", pë hekamapɨ e puhi kuma*: "le voy a preguntar inmediatamente a mi cuñado", pensó el yerno. V. *ku–*, *puhi*, *puhi ɨmikɨ–*

puhi kuu kãi përi–
vb. trans. ▮ **puhi kuu kãi përiɨo**: reflexionar.

puhi maamaamo– (hsh)
V. *puhi mra–tamratamo–*

puhi mɨ yapa–
❶ vb. trans. ▮ **puhi mɨ yapaaɨ**, inc.: preocuparse por el destino de una persona [*puhu mɨ yaparayou*, perf.]. ❷ estado ▮ **puhi mɨ yapahawë**: estar preocupado por el destino de una persona.

puhi mohõti
V. *puhi mohõtu–*

puhi mohõtu–
❶ vb. trans. ▮ **puhi mohõtuaɨ**: olvidar [*puhi mohõtuamaɨ*, caus.; *puhi mohõtutou*: olvidarse constantemente, no acordarse nunca, estar siempre perdiendo la memoria]. ❷ estado ▮ **puhi mohõti**: **1.** No acordarse. *ya puhi mohõti*: me olvidé. **2.** Ser distraido, atolondrado, inconsciente. **3.** Mostrarse indiferente, hacer como si no ocurriera nada. *tʰë wãri puhi mohõtiri përitaoma*: estaba tendido en su chinchorro como si no pasara nada. **4.** Niño pequeño todavía atolondrado, niño pequeño que todavía no ha despertado a las cosas de la vida. **5.** Dormido (una parte del cuerpo). *ya poko puhi mohõti*: tengo el brazo dormido. sin. V. *nohi mohõtu–*, *puhi mra–*; ant. *moyawë–*, *puhi hatukë–*, *puhi moyawë–*

puhi moyawë–
❶ vb. trans. ▮ **puhi moyawëaɨ**, inc.: despertar al mundo, despertar a la conciencia, comenzar a saber comportarse (niño pequeño) [*puhi moyawëprou*, term.; *puhi moyawërayou*, perf.]. ❷ estado ▮ **puhi moyawe**: **1.** Ser atento, adecuarse a las reglas de la hospitalidad; estar atento, ser circunspecto, prudente. **2.** Estar consciente del mundo externo, comprender lo que ocurre en torno a uno (niño pequeño). V. *moyawë–*; sin. V. *puhi hatukë–*, *puhi ta–*; ant. *mohõtu–*, *nohi mohõtu–*, *puhi mohõtu–*, *puhi mra–*

puhi moyawe
V. *puhi moyawë–*

puhi mra–
❶ vb. intr. ▮ **puhi mraɨ**, dur. o frec.: **1.** Dur. de *puhi mraaɨ*. **2.** Ser imprudente; ser despreocupado. **3.** Estar estupefacto, quedarse clavado de estupor en el sitio [*puhi mramaɨ*, caus.]. **puhi mrakei**, perf.: dormirse. ❷ vb. trans. ▮ **puhi mraaɨ**, inc.: olvidar [*puhi mraamaɨ*, caus.; *puhi mraɨ*, dur.; *puhi mrarayou*, perf.]. **puhi mraɨ**, frec.: **1.** Omitir respetar las reglas de la hospitalidad o de la cortesía. *yaro ya pë taei tëhë, hama pë kõprou tëhë, wamakɨ puhi mraɨ mai, tate wama uku tua heapa*: si llegaran visitantes en mi ausencia, mientras estoy de cacería, no se olviden las reglas de la hospitalidad, cocinen (para ellos) compota de cambur. **2.** Perder la razón; estar perturbado, desconcertado [*puhi mramaɨ*, caus.]. **puhi mratamratamou**: **1.** Tener pérdidas de memoria; perder conciencia por instantes (luego de una enfermedad, por una mordida de serpiente). *yahi hamɨ ya kõprou he yatirayoma, ya puhi mratamratamou ha shoaparunɨ*:

llegué, a pesar de todo, a la casa y allí comencé a tener pérdidas de conciencia. **2.** Estar regularmente entumecido, tener una parte del cuerpo que se entumece regularmente. *ya imɨkɨ puhi mratamratamou*: se me entumecen las manos regularmente. sin. *puhi mratimratimou* **puhi mratimratimou**: V. sin. *puhi mratamratamou*. **puhi mratou**: olvidar temporalmente; perder un momento la conciencia; dormirse un rato; hacer algo involuntariamente; hacer por un instante abstracción de la situación en la que uno se encuentra. *tʰõtʰo pëpraɨ ta haɨro, wa puhi ha mrataruni*: corta el bejuco y no te preocupes de lo que vaya a ocurrir; *tëpëriwë kë a puhi ha mrataruni, a hõhõruãmoma* (mit.): Oso hormiguero se durmió un momento y se puso a roncar; *ya imɨkɨ puhi mratariyoma*: lo solté de forma involuntaria. ❸ estado ▮ **puhi mratamratawë**: tener lagunas de memoria (de manera habitual). sin. *puhi mratimratiwë* // sin. *pufi mra–* (hra), *puhi ma–* (hsh); V. *nohi mohõtu–*; ant. *puhi hatukë–*, *puhi moyawë–*, *puhi ta–*

puhi mratamrata–
V. *puhi mra–*

puhi mratimrati–
V. *puhi mra–*

puhi no hushu–
v.m. ▮ **puhi no hushuo**: estar triste; estar decepcionado [*puhi no hushukei*, perf.; *puhi no hushuprao*: durante cierto tiempo; *puhi no hushutao*, durante mucho tiempo]. V. *no hushu–*, *puhi iyo–*, *puhi õki*

puhi no prahapɨ
Expr. **1.** acompañar con el pensamiento a *hekura* enviados lejos a agredir a otra comunidad. **2.** Pensar en personas o lugares localizados lejos del lugar donde uno se encuentra.

puhi no pre–
vb. intr. ▮ **puhi no preaɨ**: mantenerse en silencio o estar intimidado cuando uno es cuestionado, criticado o reprendido [*puhi no pretou*, frec.]. V. *no pre–*; ant. *puhi no sherekanaripɨ*

puhi no sherekanaripɨ
estado ▮ **puhi no sherekanaripɨ**: ser valiente, entregarse de buen grado a la violencia, no temer ir a la guerra. *yãnoãmɨ pë pë pufi no wãri shërëkanaripɨ përiɨhiwë* (way.) (hra): los Yãnomãmɨ no temen enfrentarse a las flechas. ➞***puhi no sherekanaripɨ upraa***: ser despiadado. V. *waitʰeri*; ant. V. *puhi no pre–*

puhi no ta– [+ neg.]
estado ▮ **puhi no tawëmi**: entumecido, insensible (parte del cuerpo). *ya imɨkɨ puhi no tawëmi*: tengo los dedos entumecidos. sin. V. *puhi mohõtu–*, *puhi mra–*, *si potete*

puhi ohota–
❶ vb. trans. ▮ **puhi ohotamou**: llorar (a un muerto); llorar en ausencia de los padres (niño pequeño). ❷ estado ▮ **puhi ohote**: estar de duelo (y llorar regularmente a un muerto). *hayë e puhi kãi ohote ta kõã haɨa* (lamento funerario): regresa pronto entre nosotros a llorar la muerte de nuestro padre (lit.: de mi padre).

puhi ohote
V. *puhi ohota–*

puhi õki
❶ estado ▮ **puhi õki**: estar triste (en ausencia de una persona amada). ❷ vb. trans. ▮ **puhi õkii**: ponerse triste cuando una persona amada se ausenta [*puhi õkimaɨ*, caus.; *puhi õkirayou*, perf.]. sin. V. *puhi iyo–*, *puhi no hushu–*

puhi oshe–
estado ▮ **puhi oshetao**: ser inmaduro (en la manera de pensar o comportarse). V. *oshe*

puhi owëhë–
❶ vb. trans. ▮ **puhi owëhëaɨ**: sentir satisfacción (por una buena noticia, o al recibir un regalo deseado) [*puhi owëhëtou*: ponerse a–]. ❷ estado ▮ **puhi owëhëa**, perf. est.: estar dichoso, satisfecho, contento. *ya puhi owëhëa totihia*: estoy realmente contento. ➞***puhi kãi owëhëwë përiɨo***: estar satisfecho por haber cumplido con una venganza por la sangre. sin. *puhi kãi hutëtë–* // sin. *puhi totihi–*; V. *owëhë–*

puhi pë–
vb. trans. ▮ **puhi pëaaɨ**: imaginar una solución, buscarle una salida a una dificultad [*puhi pëtou*: encontrar rápidamente una solución].

puhipë ushuhu–
❶ vb. intr. ▮ **puhipë ushuhutou**: tomar un aire preocupado [*puhipë ushuhuaɨ*, dur.]. ❷ estado ▮ **puhipë ushuhuwë**: tener un aire preocupado, estar preocupado. sin. *pufikɨ ushuhuwë* (hra), *puhi tikroko–*; V. *puhi ehepɨ*

puhipë tʰarëhë–
❶ vb. intr. ▮ **puhipë tʰarëhëaɨ**, inc.: tener una sensación de malestar (de origen físico o psicológico). ❷ estado ▮ **puhipë tʰarëhëwë**: no sentirse bien.

puhipë yai tʰa–
vb. intr. ▮ **puhipë yai tʰaaɨ**, inc.: tener una sensación extraña, no ser uno mismo, sentirse como si uno fuera otro (debido a una enfermedad, por estar bajo el efecto de una sustancia mági-

ca o sobrenatural) [*puhipë yai tʰarariyo*, perf.]. *mayepɨritʰawënɨ a ha kumirënɨ suwë kë a puhipë yai tʰarariyoma* (mit.): Tucán utilizó afrodisíaco y así transformó la mente de la mujer (para seducirla y llevársela a su casa). **puhipë yai tʰatou**: enojarse, encolerizarse, perder el control de sí. sin. V. *hushu–o* // ant. *puhi yãnomãmɨ*

puhi piyëkë–
vb. trans. ▮ **puhi piyëkëaɨ**, inc.: interrogarse, reflexionar [*puhi piyëkaɨ*, dur.1; *puhi piyëkëprou*, ponerse a–; *puhi piyëkërayou*, perf.; *puhi piyëkëtou*, ponerse rápidamente a–; *puhi piyëkou*, dur.2]. *pusi a puhi ta piyëkërɨ*: reflexiona, hijo mío (sobre lo que ocurre). sin. V. *puhi aaya–*, *puhi hu–*, *puhi ɨmikɨ–*, *puhi ku–*

puhi praha–
vb. intr. ▮ **puhi prahaaɨ**: para decir que el *pei puhi* de un chamán se aleja y acompaña a los *hekura* en un desplazamiento. V. *puhi (pei)*, *praha–*

puhi pruka–
vb. trans. ▮ **puhi prukamaɨ**: desear. *kretetiwë tʰë pë hamɨ tʰë pë puhi prukamaɨ*: las cosas dulces me despiertan el deseo.

puhipuhipë
Tristeza, pesar; inquietud. *yëtu tʰë urihi aheteaɨ rë kõrãyouwei, puhipuhipënɨ* (mit.): él tenía tanta tristeza que regresó rapidamente a la región (habitada por sus padres).

puhi rë–
❶ vb. intr. ▮ **puhi rëprou**: dominarse, contenerse. *iwariwë kë a puhi rëprou ha maparunɨ, kaɨ kë wakë pata riyëhëwë hoprarema* (mit.): Baba no logró contenerse y escupió el bello fuego. ❷ vb. trans. ▮ **puhi rëaaɨ**: renunciar; estar en desacuerdo, oponerse a– [*puhi rëatarou*: no dejar de estar en desacuerdo o de oponerse a una decisión; *puhi rëtou*: oponerse inmediatamente, estar enseguida en desacuerdo]. *ya puhi rëatarou ha totihionɨ, "awei", ya kuu maɨ rë ya kua totihipei ma rë kuhe*: estoy en desacuerdo, ya ven ustedes que no apruebo y me quedo en silencio. **puhi rëmou**: **1.** Renunciar. **2.** Interrogarse, cuestionarse, las razones de una decisión o de un acto; discutir, oponer argumentos; poner en duda [*puhi rëmomaɨ*, caus.: hacer renunciar a alguien; *puhi rëmorãyõu*, perf.]. ➞***puhi rëamo–*** [+ neg.]: no dejar de. *tʰë pë shihiti puhi rëamoimi*: no dejo de tener comezones. ➞***puhi rëmoimi***: no renunciar nunca; ser intrépido. V. *kuyë–*, *rë–*, *wã rë–*

puhi ri–
vb. trans. ▮ **puhi rio**: asociarse a un duelo, llorar a un muerto con los demás. sin. V. *no miã po–*, *puhi hãkɨhɨ–*, *puhi ohotamo–*

puhi riyëhë–
estado ▮ **puhi riyëhëwë**: estar satisfecho; color vivo. *wakë puhi riyëhëwë*: rojo vivo; *ushi puhi riyëhëwë*: azul vivo. V. *mɨ hute*; ant. V. *puhi ehepɨ*, *puhi ɨkɨhɨ–*

puhi rohotʰo–
vb. trans. ▮ **puhi rohotʰoaɨ**: dominar el miedo, resistir al dolor. **puhi rohotʰoo**: ser impasible, estoico (en relación al dolor, al peligro); no manifestar su tristeza durante un duelo. *shori pë tʰë pë puhi rohotʰomapou taomi*: cuñado, ellos van a ser incapaces de soportar eso. V. *rohotʰo–*, *waitʰeri*

puhi shati–
vb. trans. ▮ **puhi shatiaɨ**: **1.** convencerse, persuadirse. **2.** Estar obnubilado, no lograr olvidar [*puhi shatikei*, perf.; *puhi shatio*, dur.: estar en esa disposición; *puhi shatipraaɨ*: estar inmediatamente convencido de algo]. **puhi shatiprakeɨ**: fijar de pronto su atención en algo. *ĩha rë ya puhi shatipraa rë shoatakeiwei*: a partir de ese momento no pensé sino en ese lugar. V. *shati–*

puhi shɨmɨ–
vb. trans. ▮ **puhi shimɨãɨ**, inc.: convencer a una mujer de que entre en una relación amorosa con tal o cual hombre [*puhi shimãɨ*, dur., pl. actos: hacer varios intentos, probar varias veces; *puhi shimɨkei*, perf.]. sin. *wã washu–*

puhi shoa–
❶ vb. trans. ▮ **puhi shoao**: recordar (un acontecimiento) [*puhi shoakei*, perf.]. *puhi ta shoaiku*: recuerda. ❷ estado ▮ **puhi shoawë**: tener buena memoria, no olvidarse nunca. sin. V. *puhi hatukë–*; ant. V. *puhi mra–*

puhi shõmi–
vb. trans. ▮ **puhi shõmiãɨ**, inc.: dejar de sentir amistad por alguien; pensar en otra cosa [*puhi shõmiprou*, term.; *puhi shõmirariyo*, perf. del inc.].

puhi ta–
❶ vb. intr. ▮ **puhi taaɨ**, inc.: comenzar a saber comportarse (niño pequeño) [*puhi taprou*, term.]. **puhi tao**: ser atento, hospitalario, respetar les reglas sociales; prever las consecuencias de sus actos, saber lo que se hace. *kamiyë epena pë wayu ha ya puhi tao yaio*: gracias a los alucinógenos puedo prever las consecuencias de mis actos; *ya puhi ha taonɨ, hei koro hamɨ, hei shoayë a hõã ohiri rë përipiyei, nashi hikɨ hirikɨmahe*: como soy atento (pedí) que rallaran yuca (e hicieran casabe) para mi suegro que vive río abajo y tiene hambre. ❷ vb. trans. ▮ **puhi tapramaɨ**: mostrar, enseñar a un niño pequeño cómo comportarse.

❸ estado ▮ **puhi tawë**: ser un sabio, una persona advertida. sin. V. *puhi hatukë–*, *puhi moyawë–*; ant. *puhi mohõti*

puhi tae–
vb. trans. ▮ **puhi taeaɨ**, inc.: reflexionar, buscar una solución; buscar en la memoria [*puhi taei*, dur.; *puhi taeprou*, term.: recordarse (luego de haber revisado en la memoria), encontrarle solución a una dificultad; *puhi taerayou*, perf. del inc.]. sin. *puhi aaya–*, *puhi hu–*, *puhi ɨmiki–*

puhi tikro–
V. *puhi tikroho–*

puhi tikroho–
❶ vb. intr. ▮ **puhi tikrohoaɨ**, inc.: **1.** Poner un semblante enfurruñado, adoptar un aire serio u odioso, adoptar un aire enojado. **2.** Saciarse [*puhi tikrohaɨ*, dur.1 o frec.; *puhi tikrohoamaɨ*, caus. (sentido 1); *puhi tikrohopramaɨ*, caus. (sentido 2); *puhi tikrohoprou*, term. (sentido 2); *puhi tikrou*, dur.2]. *wa puhi tikrou?*: ¿estás saciado?; *yãnoãmɨ pë tʰë pë pufi wãri hore tikrohaɨ si ihehewë* (hra) (way.): los Yãnomãmɨ siempre ponen un semblante enfurruñado. ❷ estado ▮ **puhi tikrohoa**, perf. est. **puhi tikrohowë**: **1.** Estar saciado. **2.** Tener un aire odioso, enfurruñado o preocupado; poner un semblante serio. *epena a no wayuopɨ a mɨmou puhi tikrohowë*: el alucinógeno parece fuerte, su cara se puso seria. sin. V. *pëtɨ*, *puhipë ushuhu–*

1. puhi topra–
❶ vb. intr. ▮ **puhi toprao**: regocijarse, estar satisfecho, sentir felicidad o contento [*puhi toprakei*, perf.; *puhi toprarou*, dur.]. *a puhi toprarotii yaioma*: él estaba realmente contento; *yuri ei kë a pata kuaatayoma ware a rë topëɨwehei, ya puhi rë topraropërei* (hsh): ellos me habían ofrecido una porción grande del pescado que había y me sentí satisfecho. ❷ estado ▮ **puhi topraa**, perf. est. sin. V. *puhi totihi–*, *shi topra–*; V. *topra–*

2. puhi topra–
Verbo con función adverbial: tener ganas de. *yuri ya pë kããɨ puhi toprao*: tengo ganas de ir a pescar; *weti kë tʰë pë no pëshiri ha wamare shëɨ puhi ha topraonɨ*: ¿qué es lo que nos reprochan para tener ganas de matarnos?; *ya huu puhi topraoma*: yo tenía ganas de ir.

puhi totihi–
V. *puhi totihita–*

puhi totihita–
❶ vb. intr. ▮ **puhi totihitaaɨ**, inc.: sentirse bien (físicamente o mentalmente); alegrarse [*puhi totihitaprou*, term.; *puhi totihitarariyo*, perf.; *puhi totihitatou*: sentirse bastante bien; *puhi totihitou*: sentirse totalmente bien, sentir satisfacción o dicha, estar contento]. *tʰë puhi wãri rë totihitariyoma, a tipëa shoakema*: sintió dicha y se sentó al borde del chinchorro. ❷ estado ▮ **puhi totihitawë**: estar radiante, feliz; sentirse bien (mentalmente o físicamente). sin. V. *puhi topra–*, *shi topra–*, *shi tohihita–*; ant. *puhi wãrihi–*

puhi tʰa–
vb. trans. ▮ **puhi tʰaaɨ**: frotar y acariciar a un hombre (o un perro) para que se vuelva buen cazador (cha.) [*puhi tʰaparei*, perf.]. **puhi tʰamaɨ**: inquietarse, preocuparse; hacer dudar; hacer reflexionar. *pë tʰë pë rii no wãrõwë ohëɨ totihia: "weti kë ya tʰë kɨ ta wamarɨwë?", tʰë pë puhi rii tʰamaɨ totihio ma rë kui*: cuando realmente no queda nada de comer (uno se pregunta): "¿con qué los voy a alimentar?", y eso preocupa. V. *puhi hu–*, *puhi ɨmiki–*

puhi uhuti
V. *puhi uhutu–*

puhi uhutiti–
V. *puhi uhutu–*

puhi uhutu–
❶ vb. intr. ▮ **puhi uhutuaɨ**, inc.: dejarse ganar por la desesperación; sentir una profunda tristeza [*puhi uhutuprou*, term.; *puhi uhututou*: sentir de pronto una gran tristeza]. *pë ihirupɨ kë e puhi uhutuaɨ ma përanɨ, pë nɨ̃ɨ̃ e kea shoamaparemahe* (mit.): fue inútil la desesperación del hijo, ellos echaron a su madre al agua. ❷ estado ▮ **puhi uhuti**: estar desesperado; estar profundamente triste. →***puhi uhutiti***, pl. suj. (mismas desinencias que *puhi uhutu–*). V. *puhi iyo–*, *puhi no hushu–*, *uhutu–*

puhi upra–
estado ▮ **puhi upraa**: ser valiente. **puhi upraa** [+ neg.]: ser un cobarde, no vengarse nunca (la forma más frecuente es *puhi upraami*). *"yahëkɨ puhi wãri upraami ta wawëtotanɨ", a wã hore wãri rë hirimohe* (way.): "sin ninguna duda esos dos son unos cobardes", eso es lo que oí decir de ustedes. sin. V. *kiri*; ant. V. *waitʰeri* →***puhi kãi upraaɨ***: llorar a un muerto. *tʰë pë puhi kãi upraaɨ tëhë refariwë e kõpema* (mit.): Tuqueque llegó en el momento en que lloraban al muerto. →***puhi kãi uprao***: no vengarse, no cumplir con la venganza de sangre; no reaccionar frente a una agresión. V. *no miã po–*, *no miã të–*, *upra–*

puhi wahu–
vb. intr. ▮ **puhi wahuaɨ**, inc.: curarse, mejorarse (estado de salud) [*puhi wahuprou*, term.]. **puhi wahutou**: andar un poquito mejor durante un tiempo y luego volver a empeorar. sin. V. *haro–*, *owëhë–*; V. *wahu–*

puhi wai–
vb. trans. ▮ **puhi waio**: desear, codiciar, envidiar [*puhi waiamaɨ*, caus.: provocar envidia, codicia, deseo; *puhi waio kukei*, perf.]. *matohi pë ha tʰë pë puhi waiamaɨ*: los bienes provocan envidia; *sipara si pë ha ya puhi waio kë a kure*: tengo ganas de tener un cuchillo; *pei weshi pë ha hewëriwë a puhi waioma* (mit.): los pelos púbicos (de su suegra) despertaban el deseo de Murciélago (lit.: Murciélago codiciaba los pelos púbicos); *watʰaperariwë kë iha a riyëhëwë puhi waioma* (mit.): él envidiaba la belleza de Dormilona. V. *puhi*, *waia–*

puhi warara–
❶ vb. trans. ▮ **puhi wararaaɨ**: abordar con lucidez una situación; recordarse perfectamente, representarse claramente un acontecimiento lejano [*puhi wararaɨ*, dur.; *puhi wararapariyo*, perf. del inc.; *puhi wararaprou*: llegar a (después de un momento de incertidumbre)]. *shoriwë a puhi ta wararaparu, wa puhi ha wararaparunɨ a wã waitʰerimou yaia ta përanɨ* (way.): cuñado, represéntate las cosas con lucidez, cuando lo logres, manifiesta tu cólera. ❷ estado ▮ **puhi wararawë**: recordar claramente. sin. V. *puhi hatukë–*; ant. V. *puhi mra–*

puhi wãrihi–
❶ vb. intr. ▮ **puhi wãrihiãɨ**, inc.: sentirse mal; sentirse fatigado (en forma general y sin motivo específico); sentir cansancio [*puhi wãrihipariyo*, perf. del inc.; *puhi wãrihiprou*, term.]. ❷ estado ▮ **puhi wãrihiwë**: estar fatigado, cansado; estar hastiado, desmoralizado. ant. *puhi totihi–*

puhi washu–
vb. trans. ▮ **puhi washuu**: seducir a una mujer beneficiándose con la complicidad de un compadre [*puhi washurei*, perf.]. V. *puhi shimɨ–*, *washu–*

puhi weti nahamo–
vb. intr. ▮ **puhi weti nahamou**: estar perplejo, indeciso, vacilante; preguntarse qué hacer [*puhi weti nahamomaɨ*, caus.]. sin. *pufi weti hamɨmo–* (hra)

puhi ya–
vb. trans. ▮ **puhi yapraɨ**: sentir una gran amistad hacia alguien, tener mucha estima por alguien. sin. V. *nohi*, *puhi yau–*

puhi yai tʰa–
V. *puhipë yai tʰa–*

puhi yakë–
vb. intr. ▮ **puhi yakë–** [+ neg.]: tener razón. (*puhi yakëimi, puhi yakëɨ mai* son las formas más usuales). sin. *pufi yakrë–* (hra); V. *puhi katiti–*

puhi yãnɨkɨ–
vb. intr. ▮ **puhi yãnɨkiãɨ**, inc.: calmarse, dejar de afligirse o preocuparse [*puhi yãnɨkɨprou*, term.].

puhi yãnomãmɨ–
vb. intr. ▮ **puhi yãnomãmɨaɨ**, inc.: curarse de una grave enfermedad; recuperar la conciencia después de haber estado bajo la influencia de un alucinógeno muy fuerte; liberarse después de haber estado poseído por un ser sobrenatural; humanizarse [*puhi yãnomãmɨprou*, term.]. V. yãnomãmɨ. ant. *puhipë yaitʰa–*

puhi yarë–
vb. trans. ▮ **puhi yarërei**, perf.: espantar, enloquecer, aterrar. *yare puhi ha yarërɨnɨ, ya puhi tao rë mape* (way.): me aterré y perdí la razón.

puhi yashu–
vb. trans. ▮ **puhi yashuaɨ**: chamán que pierde su poder después de ser agredido por un ser sobrenatural (*hekura* o *no wãri*); hombre que, durante una iniciación al shamanismo, no soporta el poder de los *hekura* [*puhi yashurei*, perf.]. *hekura pënɨ yare puhi yashurema*: los *hekura* me hicieron perder mi poder.

puhi yau–
vb. trans. ▮ **puhi yauaɨ**: ser objeto de la amistad o del amor de alguien; ser objeto de la atención amistosa de los *hekura* (cha.) [*puhi yaukei*, perf.].

puhi yë–
vb. trans. ▮ **puhi yëprao**: alegrarse del retorno de una persona amada [*puhi yëprakei*, perf.]. **puhi yëprou**: sentir tristeza al acordarse de personas amadas, pero que ya desaparecieron, al pasar por los lugares por donde ellas estuvieron presentes. sin. V. *puhi ke–*

puhi yɨkɨtɨ–
vb. intr. ▮ **puhi yɨkɨtio**: estar muy afligido por la muerte de un pariente; llorar a un pariente muerto. *pë puhikɨ yɨkɨtio tëhë, eha ipa rahaka a ta hiipa, ya kuu mai kë tʰë* (way.): no te reclamaré ninguna punta de flecha de bambú mientras ellos estén llorando su muerte (lit.: mientras ellos lloran su muerto: "colócale una punta de bambú a mi flecha", eso no lo diré). sin. *puhikɨ yɨkɨti–*

puhi yokëkë–
vb. intr. ▮ **puhi yokëkëaɨ**, inc.: curarse; dejar de estar afectado por un ser sobrenatural o una sustancia maléfica (*hërɨ*) [*puhi yokëkëprou*, term.; *puhi yokëkërariyo*, perf.].

puhi yopra–
vb. intr. ▮ **puhi yopraaɨ**: estar resuelto, dar prueba de valor o de determinación; desencadenar-

se (una tormenta). **→*huu puhi yopraaɨ***: avanzar resueltamente. V. *wã haɨ puhi yopra–*

puhi yopri
V. *wã puhi yopra–*

puhura–
❶ vb. intr. ▮ **puhuraaɨ**, inc.: converger, dirigirse en una dirección precisa (pl. suj.) [*puhuraɨ*, dur.; *puhuraɨ kukei*, perf.; *puhurao*: ponerse a–, estar haciéndolo]. *tʰë pë epena ha koarɨnɨ, tʰë pë hekurapɨ hõã puhurao ha, mori: "ei rë pë yai!", ya kutou totihio tʰarei* (cha.): si ellos toman alucinógenos y los *hekura* convergen hacia ellos, me convenzo entonces de que son verdaderos chamanes. ❷ vb. trans. ▮ **puhuraɨ**: **1.** Contar con la ayuda de alguien, esperar la intervención de alguien. *wa nɨhɨte wãhã ha hirapohenɨ, wa puhuraɨ kupiyehei*: ellos dicen que eres un tirador infalible y esperan tu intervención. **2.** Dirigir un objeto largo contra alguien, dirigir una flecha, una escopeta contra alguien [*puhuraɨ kukei*, perf. (sentido 2)]. **→*rahaka puhuraɨ***: dirigir contra alguien una flecha con una punta de bambú. **→*kopeta puhuraɨ***: dirigir una escopeta contra alguien. *kopeta a shirõ hore puhuraɨhe ha, niyaaɨ poohe*: ellos siempre están dirigiendo sus escopetas contra nosotros: que tiren pues, no importa.

puhutu
❶ sus. ▮ **puhutu**: brote nuevo, rama nueva. ❷ vb. intr. ▮ **puhutuaɨ**, inc.: salir, brotar, crecer (brote nuevo, rama) [*puhutuprou*, term.; *puhuturayou*, perf.]. sin. *shipukutupɨ*

—p

pukatu– (hra)
V. *pëkatu–*

puku ma (hsh)
puku ma: fruto del árbol *puku mahi*. Pl. *puku makɨ*. **puku mahi**: bot., árbol de la familia de las Lauráceas. Pl. *puku mahikɨ;* sin. *shirihari mahi*

pukumari shi
Zool., anuro; *Leptodactylus bolivianus* (Leptodactylidae). Pl. *pukumari shikɨ*. Es comestible. Los Yãnomãmɨ atrapan a estos sapos al comienzo de la estación de lluvias, cuando éstos se reúnen en las lagunas para acoplarse. sin. *pukumari ãshi* (hsh), *prukumari shi* (hra).

pukunama nasikɨ (hsh)
V. *prukunama nasikɨ*

pukuye ãsi
Zool., tábano, pegón (no id.). Pl. *pukuye ãsikɨ*. sin. *prukima ãsi* (hra); V. *warë ãsi*

puo (hra)
V. *poo* (2)

1. purima ãhũ
1. Zool., luciérnaga. **2.** Estrella (hsh). Pl. *purima ãhuku*; sin. *kurikayari* (hsh), *shitikari*

2. purima ãhũ
Zool., oruga (no id.). Oruga comestible con pelos urticantes. Pl. *purima ãhuku*.

purima ãhuku
Plumas cortas amarillas y rojas en la base de las caudales del piapoco. Se usan para decorar la emplumadura de las flechas, los hombres (rara vez las mujeres) las utilizan para adornarse.

purima ãhũshi
Zool., pequeño díptero rojo hematófago (no id.).

purima ãhũtʰo (hra)
V. *purima ãhũ* (2)

1. purima hi
Trozo de caña que los Yãnomãmɨ llevan en el lóbulo de las orejas. El extremo anterior suele estar decorado con plumas o pendientes (pieles de pájaros, monedas). Pl. *purima hikɨ*: el par de cañitas utilizadas por una misma persona.

2. purima hi
Zool., larva de coleóptero (no id.). Vive en los bosques de palmas en putrefacción. Pl. *purima hikɨ*

purima ka
Gruta, cavidad en la roca. V. *ka*

purinama
purinama: chamán muerto (en un discurso ceremonial o en una conversación que gira alrededor de la muerte). **purinama usi**: bot., caña cultivada; *Olyra cardifolia* (Poaceae). Flauta, tubo para inhalar alucinógenos o cerbatana para lanzar sustancias maléficas fabricadas con esa caña. *nakami, purinama usi ta poima, epena ya ta koaɨ haɨo*: hija mía, traeme mi tubo para que inhale pronto el alucinógeno.

puriwa
puriwa: elemento decorativo rojo vivo que entra en el atavío de los *hekura*. *pei, shëtë, puriwa a reãã wã rë parɨimi yë!* (iniciación): hijo mío, aquí llega el zumbido que precede (y anuncia) la llegada del *puriwa*. **puriwa henakɨ**: hojas del árbol *puriwa hi*. **puriwa hi**: árbol sobrenatural de color rojo sangre, pertenece al mundo sobrenatural de los *hekura*. Los pájaros *moi si* se posan allí en gran número. **puriwatoriwë**: *hekura*. Su origen parece estar relacionado con la transgresión de prohibiciones referidas a la sangre; dos relatos lo evocan: en un mito un hombre que cazaba marimondas se transformó en roca

puriwa luego de que su mujer, encerrada en un recinto por tener sus primeras reglas, viniera a reunirse con él; en otro, un hombre también se convierte en *puriwa*, después de haber consumido la sangre de un pescado no suficientemente cocido. **puriwayoma**: equivalente femenino de *puriwatoriwë*.

puriwa henakɨ
V. *puriwa*

puriwatoriwë
V. *puriwa*

puru– (hsh)
V. *pruru–*

puruu si
Zool., pequeña lagartija (no id.).

pusi
❶ sus. ▮ **pusi**, **pusiwë**: término de parentesco, vocativo. Término de parentesco afectuoso, utilizado por los suegros (masc. o fem.) para dirigirse al yerno. *hapo, pusi, yare imiki nakoapë* (mit.): ven pequeño (yerno), me lamerás los dedos (después de que haya cosechado miel); *pei, pusi, pëhëkɨ wãshimi horupë*: vamos, pequeño, descansaremos. **pusimiwë**: sin. de *pusi* durante una iniciación o una ceremonia chamánica. ❷ vb. intr. ▮ **pusimou**: emplear este término de parentesco para dirigirse a alguien menor que uno, estar con alguien en esa relación de parentesco. sin. V. *moka*, *morõshi*, *naka*, *õãsi*, *pushika* (hsh); V. *pusi (pei)*

pusi (pei)
Anat., estómago (sólo de los animales). V. *kamapɨ (pei)*, *maka (pei)*, *pusi*

pusipusi mahi
Bot., árbol, suasadora; *Acalypha macrostachya* (Euphorbiaceae).

pusutu–
❶ vb. intr. ▮ **pusutuaɨ**: ponerse duro como cuero, achicharrarse arrugarse; replegarse sobre sí mismo [*pusutukei*, perf.]. **pusutuprou**: acortarse (perdiendo una de sus partes, rompiéndose). **pusutupusutumou** (hsh): movimiento repetitivo de alguien que trepa a un árbol recogiendo el cuerpo y tomando un impulso desde la región lumbar para elevarse. sin. *pushukupushukumou* **pusututou**: recogerse para saltar (animal) [*pusutaɨ*: hacerlo rápido]. *ɨra kë a pusututou tëhë, a mori niyãõ tëhë, ikãri a shëɨ shoama* (mit.): en el momento en que el jaguar se recogía sobre sí mismo, en el momento en que estaba por saltar, lo golpeó con todas sus fuerzas. ❷ vb. trans. ▮ **pusutupraɨ**: acortar un amarre muy flojo o una correa para transportar demasiado larga. ❸ estado ▮ **pusutuwë**: arco que fue acortado después de haberse roto. V. *pushuku–*

pushika (hsh)
Término de parentesco, vocativo, sinónimo de *pusi*. **pushikawë**: sin. de *pushika*.

pushuku–
❶ vb. intr. ▮ **pushukuaɨ**: replegarse, acurrucarse, colocar las piernas dobladas contra el pecho [*pushukukei*, perf.; *pushukuo*: ponerse en esa posición o estar ya en ella]. **pushukupushukumou**: movimiento repetitivo de alguien que trepa a un árbol, recogiendo el cuerpo y tomando un impulso desde la zona lumbar para elevarse. sin. *pusutupusutumou* (hsh) ❷ vb. trans. ▮ **pushukupraɨ**: hacer una bola con un objeto para envolverlo. sin. *haoto–*, *pusutu–*

puturãmãpɨ
Moretón, equimosis. V. *hãepotopi*, *põshõrãmãpi*

puu
puu: miel. **puu kë u**: alucinógeno (cha.). *hekura pë ta naka, puu kë u riapë*: dile a los *hekura* que vengan, tomarán alucinógenos con nosotros. sin. V. *epena*, *hisiõmi*, *yakõana* **puu kõpina**: abeja africana, abeja que pica como una avispa. Ha sido introducida recientemente. V. *kõpina* **puu na**: abeja. Pl. *puu nakɨ*. **puu nasi**: cera de abeja. *puu kë nasi pë hoyaɨ waikirema*: él había botado la cera de abeja. **puu yawari**: miel, bebida de los *hekura* (cha.) (lit.: miel de los *yawari*). V. *puu sikɨ*

puu–
❶ vb. intr. ▮ **puuo**: instalarse o estar instalado en un chinchorro colgado de un árbol entre dos ramas [*puukei*, perf.]. ❷ vb. trans. ▮ **puuaɨ**: colgar un chinchorro en un árbol atándolo entre dos ramas [*puukei*, perf.]. V. *yã–*

puumotoshi
Bot., bejuco; *Oedematopus* sp. (Clusiaceae).

puushi
Bolita, ovillito; pequeña cantidad de tabaco enrollado en una bolita.

puu sikɨ
Bot., caña de azúcar; *Saccarum officinarum* (Poaceae).

r

ra–

❶ vb. trans. ▮ **raaɨ**: **1.** Obstruir, cerrar: cerrar una salida, una puerta; cubrir; interponer. *yoka raaɨ*: cerrar una puerta, obstruir una salida; *yoka ta rakɨ*: cierra la puerta. **2.** Ceñir en la cintura [*rakei*, perf.; *rapou*, dur.: mantener cerrada (una puerta, una salida), llevar en la cintura; *raprai*: cerrar una salida con troncos o trozos de madera (repetición del gesto)]. *wayuko ya raaɨ*: me pongo un guayuco; *pei koroku hamɨ e sikɨ wai raa shoketea totihikema*: le envolvió la tela alrededor de la cintura; *wayuko ya rapou*: llevo un guayuco; *wayuko yãpishipɨ pë rapohe*: ellos llevan guayucos deshilachados. ❷ estado ▮ **raa**, perf. est. *warasi raa*: la herida está cubierta de una costra. **raprawë**, pl. obj., disp. *yoka raprawë*: las puertas (las entradas) están cerradas. ❸ sus. ▮ **raamotima**: guayuco femenino de algodón (lit.: la cosa que se lleva alrededor de la cintura). *suwë pënɨ raamotima kɨ rapou*: las mujeres llevan guayucos de algodón. sin. *pëɨsɨ* (hsh) // V. *henakɨ* raaɨ*, *he ra–*, *ka kahu–*, *ka ra–*, *rë–*

rã–

❶ vb. intr. ▮ **rãɨ**: despertarse [*rãmãɨ*, caus.: despertar a alguien; *rãmãrei*, perf. del caus.; *rãõ*: quedarse despierto; *rãprãmãɨ*, caus., pl. actos: despertar a varias personas; *rãprou*, pl. suj.; *rãrãyou*, perf.; *rãtããɨ*, it.; *rãtou*: despertarse un momento]. *a wãri rãtãõma ma kui, pë tʰë haru owëaɨ totihioimaɨ tëhë a puhi mratariyoma*: se quedó largo rato despierto, pero, al acercarse la mañana, se durmió; *ihiru pëwë, pë rãprou kõõ ta haɨo*: despiértense rápido, jóvenes; *pë tʰë mɨ haruprarоimi totihiwë ha, porepore a rãɨ ha kuparunɨ* (mit.): no amanecía y el Yãnomãmɨ se despertó; *a wãri rãã ta haɨrɨ*: apúrate a despertarte. ❷ vb. trans. ▮ **rãpou**: esperar un acontecimiento quedándose despierto. *hei kë a titi rë kui, a nohi a rãpohenɨ, a nohi pruka rãpou totihiowehei* (way.): esta noche, ellos esperan que se acabe, son muchos los que se quedan despiertos esperando que se acabe. ❸ estado ▮ **rãã**, perf. est. *wa rãã shoaa rë a kure?*: ¿estás todavía despierto? **rãprãwë**, pl. suj., disp. *wamakɨ rãprãwë yai tʰawë?*: ¿están ustedes despiertos?

1. –ra–

Morfema, locativo: estar situado a cierta distancia. *ãyãkõrãnɨ kë pë ma itʰëra tëhë ɨranɨ yãnomãmɨ rë tʰë pë taei rë shoatariyonowei* (mit.): Jaguar buscaba a los Yãnomãmɨ mientras el pueblo de los arrendajos estaba escondido; *werehi a ma rora tëhë, a ma hiitara tëhë*: y sin embargo el loro estaba encaramado allá, estaba en la punta de su palo. **–rahari**: distancia + enfrente o río arriba. Des. vb. compuesta de los morfemas *–ra–* (distancia) y vhv (enfrente o río arriba): estar situado enfrente o río abajo, a cierta distancia del locutor. *kihi a rë kurahari*: el que está allá; *kihi henakɨ rë hawërahari*: allá, enfrente, allá en donde las hojas son anchas; *hei hiporo ya kɨpɨ he rë tipëtëa kë a kurahari* (mit.): somos dos nidos de miel *hiporo* colocados uno junto a otro (río arriba, enfrente); *kihi a rë yãrãhãri, ĩhĩ rë kamiyë kë yahëkɨ*: soy el hermano del que cuelga allá, enfrente. **–rai**: distancia + modalidad epistémica. **–rakiri**: distancia + allá, río abajo. *e sikɨ rukëa shoaa kurakiri* (mit.): su piel está todavía enganchada (río abajo). **–rarei**: Des. vb. compuesta del morfema *–ra–* (distancia) y de *–rei* (pasado lejano). *miha heãhãtu kë pë praa kurarei* (mit.): por allá hay terrenos movedizos (yo los vi hace tiempo). **–rati**: distancia + duración. *hãshimo no porepɨ pë mamo rë yakëmarati* (mit.): la gallineta seguía distrayendo la mirada de los espectros. **–ratu**: alomorfo de *–rati* en presencia de una F2. **–rawë**: des. vb. compuesta de *–ra–* (distancia) y de *–wë* (estado, duración), esta forma va acompañada obligatoriamente por una frase o una oración interrogativa. *weti kë wa tuyëɨ ta kurawë?*: ¿sobre qué estás golpeando? V. *–piyë–*

2. –ra–

Morfema, con un verbo transitivo, indica que el resultado consiste en varios objetos; con un verbo intransitivo, indica una pluralidad de sujetos, con ciertos verbos es un intensificador (ej. *kiri–*). *–ra–* está siempre seguido por un perfectivo: *–rare–* con un VT o *–rariyo* con un VI. ❶ **–rare–**: compuesto de *–ra–* (pl. act., obj. o suj.) y de *–re–* (perfectivo), esta desinencia aparece solamente con los VT. *yahetipa pënɨ yare tihekirarei kuhe*: los tembladores me dieron varias descargas; *pë yesinɨ yãã henakɨ tɨrɨrarema*: su suegra fue a recoger hojas; *yãkumɨ totihiwë kõã ãsho pë hɨtɨtɨararemahe* (mit.): pasó mucho tiempo antes de que agotaran la leña. V. *–arare–*, *–mara–*

re– **–rarɨ–**: alomorfo de *–rare–* en presencia de una F2. *yuri ya pë ha shërarɨnɨ, mrakatahu a ha pruka pë praoma*: maté peces, había muchos sobre la arena; *shereka yama he pë ha tëararɨnɨ yamakɨ opi fririhohërɨma*: tomamos cañas para flechas, luego avanzamos lentamente en fila. ❷ **–rariyo**: compuesto de *–ra–* (pl. suj.) y de *–riyo* (perfectivo); sin embargo, algunos verbos intransitivos en la voz media y con un solo sujeto poseen obligatoriamente un perfectivo en *–rariyo*. *a kirirariyoma*: él tuvo miedo; *pë ihamarariyoma* (mit.): ellos se transformaron en perezas; *tʰë pë hiyõka si hëtɨtɨa waikirariyouwei* (mit.): ellos ya tienen todos la nariz rota. **–raru**: alomorfo de *–rariyo* en presencia de una F2. *poshotomɨ pë mamikɨ ha hararunɨ* (mit.): Tortuga sacó sus patas; *ihirupɨ, pë ta rãã ta haɨraru*: jóvenes, apúrense todos a despertarse; *wamakɨ yãmoã ta hɨtɨtɨraruhawë?*: ¿están todos bien pintados? V. *–pariyo*, *–prariyo*, *–tariyo*

rããmo–

vb. intr. ▮ **rããmou**: **1.** Gemir, gritar de dolor; zumbar. En el pasado perfectivo *rãmorãyoma* puede tener el sentido de "haber sido incinerado". **2.** Hablar un idioma extranjero (neol.) [*rããmomaɨ*, caus. (sentido 1); *rãmomarei*, perf. del caus.; *rãmorãyou*, perf. (sentido 1)]. *weti tʰë ha a rii rããmou kuhe?*: ¿por qué gritó ella de dolor?; *a ha kerɨnɨ a rããmorãyoma*: él se cayó y gritó de dolor.

raamotima

V. *ra–*

rããri

Cha., seres sobrenaturales, se los considera responsables de ciertas enfermedades. V. *shawara kë kɨ*

raea si

Bot., palma, piasaba, chiquiqui; *Leopoldinia piassaba* (Arecaceae). Pl. *raea sikɨ*.

raeke–

vb. trans. ▮ **raekeaɨ**; inc.: sacudir (una vez) [*raekaɨ*, dur.: sacudir varias veces; *raekepraaɨ*, it.; *raekerei*, perf.; *raereamou*, it.: sacudir varias veces durante cierto tiempo]. *ihiru kë a wai ha torereikunɨ, hii poko raekama*: el niño trepó al árbol y sacudió varias veces una rama; *ɨranɨ hãto kë tʰë nahi pë raekaɨ atʰou ha kuponɨ* (mit.): Jaguar dio la vuelta al campamento sacudiendo los postes de los refugios; *wãisipɨ wa mitou tëhë hekura pënɨ yëtu kë wa raekepraaɨhe* (cha.): cada vez que uno medio se duerme, los *hekura* vuelven a sacudirle el chinchorro.

raerae–

V. *shinakɨ* raerae–*

rahaka

Punta lanceolada de bambú. Sirve para la guerra y para cazar animales grandes. Existen distintos tipos, cada una se fabrica con un bambú de una especie diferente. Las puntas de bambú se tallan primero toscamente con cuchillo o machete; la parte externa del bambú se mantiene tal cual, la parte interna se retoca con un buril (V. *tʰõmɨ nakɨ*), luego se pule con una hoja áspera (*ãrãkõ ã*) y se pinta con onoto. *ya mamo shatiprakema, rahaka rë pë kɨ rë puhuruopërei*: miraba y vi que dirigían hacia nosotros sus flechas de puntas de bambú; *ipa rafakapɨ totoorewë kë* (lamento funerario) (hra): él era generoso con sus puntas de bambú. **rahaka ãiãmo**: punta de bambú especialmente peligrosa, se reserva por lo general para los enfrentamientos armados. *õmawë këkɨpɨnɨ rahaka ãiãmo kë kɨ taprɨ rë kupariyonowei* (mit.): los dos demiurgos aprendieron a fabricar puntas de bambú peligrosas. V. *ãiãmo* **rahaka a mɨ**: lado trabajado de una punta de bambú, se tiñe con onoto y se suele decorar con dibujos negros o morados. *rahaka a mɨ si kopehewë*: el lado trabajado de la punta de bambú está pulido. **rahaka ara**: punta lanceolada muy apreciada para la guerra (lit.: punta de bambú guacamaya). **rahaka heã**: señal, ruido asociado a la punta de bambú; anuncia por lo general que se acercan guerreros enemigos. **rahaka hetʰo**: flecha dotada de una punta de bambú. *rahaka kɨ hetʰo ta hiyoraruhe*: dénme flechas con puntas de bambú. **rahaka hoashɨ**: punta de flecha de bambú asociada al mundo sobrenatural de los *hekura* (lit.: punta de bambú mono capuchino). **rahaka kahu u sikɨ**: tipo de punta de bambú (lit. punta de bambú yagrumo). **rahakamɨ**: ser sobrenatural asociado a las puntas de bambú, se aloja en el pecho de los hombres valientes. **rahaka motʰema**: especie de punta fabricada con un bambú cuya superficie es suavemente granulosa. **rahakanariwë**: *hekura* asociado a las puntas de las flechas de bambú. sin. *rahakamɨ* **rahaka posi ka**: extremo de la punta que penetra en el fuste de la flecha. **rahaka shiiwë**: tipo de punta fabricada en una especie de bambú muy rígido. Es muy peligrosa y se utiliza sobre todo en la guerra; se dice que una herida con esa punta produce un flujo mortal de deyecciones (por eso su nombre: punta de bambú deyección). Esa punta se reserva para los hombres maduros, es muy apreciada en los intercambios comerciales. *weti ipa rafaka shiiwë kë a?* (hra) (way.): dame una punta de bambú *shiiwë* (lit.: ¿dónde está mi punta de bambu de la especie*shiiwë*?); *kihi waika a rë përɨrati, ei rahaka shiiwë kɨ rë pëyëpiyei, weti ipa a ta prapari* (way.): los Waika viven allá y fabrican puntas de bambú *shiiwë*, dame una de esas puntas. V. *shii* **rahaka wana**: tipo de punta de bambú. ***→a rahaka kerayoma***: murió un

hombre (lit.: se cayó una punta de flecha de bambú). Eufemismo mediante el cual se anuncia la muerte de un hombre. V. *a hena* kerayoma* **→*ipa rahaka***: mi hermano (real o del mismo orden en la clasificación de parentesco), únicamente en ciertos contextos. Se trata a menudo de un muerto. sin. V. *ãi*, *oshe–yë*; V. *ãtãri ãhi*, *nahi*, *paruri hesikakɨ*, *shereka* **→*rahaka hãweteãɨ***, inc.: retirar una punta de bambú del fuste de la flecha en la que está encajada aflojándola mediante golpecitos laterales; matar a un hombre. *ipa wa kɨ rafaka hãwetãɨ, wa kɨ nofi mohõtumaɨ ta kurahewë* (hra): ellos mataron a mi pariente masculino, lo hicieron desaparecer. sin. *rahaka yãwete–* **→*rahaka hiiãɨ***, inc.: colocar una punta de bambú en el fuste de una flecha encajándolo [*rahaka hiimaɨ*, dur., pl. obj.: poner una punta de bambú a varias flechas; *rahaka hiirarei*, perf. del dur.; *rahaka hiirei*, perf. del inc.]. *rahaka a ta hiiã shoararɨhe*: pongan una punta de bambú en el extremo de sus flechas. sin. *rahaka tʰëimaɨ*; V. *hii–* **→*rahaka namo tʰaɨ***: en la expresión *rahaka namo tʰaɨ mrapimi*: no querer renunciar a hacer la guerra. **→*rahaka posi ka nomɨhɨãɨ***: devolver una punta de flecha cuando el extremo penetrante de la misma ha sido dañado por un impacto. **→*rahakapɨ toayou***, rec.: hacerse la guerra (lit.: tomarse reciprocamente puntas de bambú). sin. V. *na wa–you*, *niya–you*, *ohë–mayou*, *tishikã–you*, *yahatu–ayou*. **→*rahaka tʰëɨmaɨ***: V. sin. *rahaka hiimaɨ* **→*rahaka yãwete–***: V. sin. *rahaka hãwete–* // sin. *rafaka* (hra); sin. V. *si koropirimɨ*, *takaharimɨ*, *yãri natʰasi*; V. *ãtãri ãhi*, *husu namo*, *rãhãrã*

rahaka hetʰo
V. *rahaka*

rahaka posi ka
V. *rahaka*

rahara
Monstruo acuático de gran tamaño que se parece a una gran anaconda. Posee patitas y vive en los pozos de agua, a menudo a la orilla de los ríos. Puede ser amistoso y otras veces hostil. En este último caso, puede tragarse a los humanos que se arriesgan acercándose demasiado a él. Se lo suele encontrar en compañía de los *yawari*, un pueblo de seres sobrenaturales acuáticos; también posee animales domesticados. *pei yɨmikakɨ wakë eparohowë, rahara*: los *rahara* tienen las orejas muy rojas; *hetu kë kɨ nihõrõõ tëhë, rahara kë kɨ kuprariyoma* (mit.): la tragavenado se transformó en *rahara* mientras iba cayendo. **rahararitʰawë**: antepasado mitológico o *hekura* asociado al *rahara*. Se le asocia con el agua y los chamanes lo convocan cuando quieren alcanzar zonas tórridas del cosmos.

rãhãrã
Rama con varias horquetas, utilizada como mezclador o como punta de flecha para matar pajaritos. *rãhãrã pëma ta hiima*: pongámosle una rama con varias horquetas a nuestras flechas. Pl. *rãhãrã kɨ*; sin. *yõhõrãkɨ*; V. *ãtãri ãhi*, *husu namo*, *rahaka*

raharaha
Bot., arbusto, cafecito; *Posoqueria longiflora* (Rubiaceae).

raharaha henakɨ
Bot., planta cultivada (no id.). Se utiliza, sola o mezclada, como alucinógeno.

rahara henakɨ
Bot., planta, boroboro; *Montrichardia arborescens* (Araceae). Crece a la orilla del agua, es una planta con hojas gruesas carnosas, de forma sagitado-aovadas.

rahara sikɨ
Zool., serpiente, sapa, mapanare (falsa); *Xenodon severus* (Colubridae).

–rahari
V. *–ra–* (1)

–raharu
Des. vb., alomorfo de *–rahari* en presencia de una F2. *shoape, mihi himoto a kua ta kuraharuni*: suegro, hay miel *himoto* río arriba. V. *–ra–* (1)

rahirahimo–
vb. intr. ▮ **rahirahimou**: tiritar; temblar de fiebre; darle a uno convulsiones. V. *hu–u rahirahiwë*; sin. V. *prɨsɨprɨsɨmo–*, *yatɨyatɨmo–*

raho–
❶ vb. intr. ▮ **rahoaɨ**: pegarse a algo [*rahokei*, perf.]. ❷ vb. trans. ▮ **rahoaɨ**: colocar dos objetos uno contra el otro [*rahoakei*, perf. pl. obj.; *rahokei*, perf.]. sin. V. *reho–*; V. *he raho–*, *imikɨ rahoaɨ*,

rahumo–
V. *nowã rahumo–*, *wã rahumo–*

rahurahumo–
vb. intr. ▮ **rahurahumou**: caminar rápidamente contoneándose y meciendo mucho el busto y los brazos. *ɨra kë a pata rahurahumou tëhë, hekura pënɨ a niyapraremahe* (mit.): Jaguar caminaba rápido contoneándose cuando los *hekura* le dispararon flechas. V. *u* rahurahumou*

–rai
V. *–ra–* (1)

rãiki–
❶ vb. intr. ▮ **rãikiãi**, inc.: dispersarse, caminar cada uno por su lado; manifestarse en varios lugares diferentes [*rãikãi*, dur.1; *rãikiprou*, term.; *rãikirayou*, perf. del inc.; *rãikõu*, dur.2]. *pë ta rãikirohëri*: dispérsense (al caminar); *pë ta hashirio rãikiomopotu*: acérquense a la orilla cada uno por un lugar diferente; *yãnomãmɨ tʰë kɨ pao rãikio ma yaiomopotayowei ha, yaro kë a pata katɨtou ha kuparunɨ* (mit.): habían abandonado el camino cada uno en un lugar diferente (para despistar a su perseguidor) y, a pesar de eso (aunque tomaron esa precaución), la bestia vino directo hacia ellos; *tʰë pë shihiti rãikãi*: la picazón se manifiesta en varios sitios. →***koa wakë rãikipei***, perf.: desatizar. *koa wakë ta rãikipa*: desatizar el fuego (separar los tizones para que ardan más lentamente). sin. *koa wakë sheteke–* ❷ estado ▮ **rãikikiwë**, pl. suj.: estar situado en varios lugares. **rãikiwë**: estar ramificado, correr por varios lechos diferentes (curso de agua). *yo rãikiwë*: el camino está ramificado; *u rãikiwë*: el curso de agua corre por varios lechos separados. **rãikiprawë**, pl. suj., disp.: formar varios grupos separados unos de otros. sin. V. *mɨ yõ–*, *rãkõkõ–*, *sheteke–*; V. *rãirãipraro–*

rãikiki–
V. *rãiki–*

rãikɨkɨ–
❶ vb. intr. ▮ **rãikɨkɨãi**, inc.: titubear, vacilar [*rãikɨkãi*, 1; *rãikɨkɨrayou*, perf.; *rãikɨkõu*, dur.2: desplazarse vacilando o titubeando]. ❷ estado ▮ **rãikɨkɨwë**: ser vacilante (de manera habitual), no sostenerse en sus piernas. sin. V. *yote–*

rãirãipraro–
vb. intr. ▮ **rãirãiprarou**: pulular. *pei tʰë mamo hamɨ, mosha rë pë pata torerepraropë hamɨ, ereerema rë kõna shipë rãirãiprarou* (cha.): en los ojos, allí donde treparon los gusanos, pululan termitas. V. *rãi–*

raɨ–
❶ vb. intr. ▮ **raɨaɨ**, inc.: inclinarse, bajar, ceder (cúspide de un árbol, extremo de una rama); hundirse [*raɨprou*, term.]. *pohoroa ana hikɨ pata raɨopë ha, pë kõmi he ruoma* (mit.): fueron todos a refugiarse en el lugar en donde las matas de cacao tienen la cúspide ladeada; *hei tʰora kë kɨ rë raɨoyahi* (way.): esos bambúes ladeados. **raɨtou**: oscilar. *pei makɨ pata opi raɨtou waikioma*: el gran peñasco se puso a oscilar. **raɨraɨprou**: oscilar, hundirse poco a poco (debido a movimientos progresivos y sucesivos). *a pitʰa rë hëtɨrɨhërihe, a pitʰa pata rë raɨraɨpraruhe yë e!* (mit.): el suelo se rompió después de haberse hundido paulatinamente (posiblemente como resultado de un terremoto). ❷ vb. trans. ▮ **raɨpraaɨ**, it.: aplastar contra el suelo (plantas). *api kë nasikɨ wai raɨpraama kurahari* (mit.): él había aplastado un guaritoto contra el suelo. sin. *kaɨ–*; sin. V. *hɨtʰore–*, *mɨ wërë–*; V. *u* raɨaɨ*

raɨraɨ–
V. *raɨ–*

raɨ tʰotʰo
Bot., planta trepadora (no id.). Quizá se trata de una planta del género *Dioscorea* sp.; los Indígenas comen sus raíces. Algunas mujeres consideran esta planta como *noreshi*.

–rakiri–
V. *–ra–* (1)

rakɨ–
❶ vb. intr. ▮ **rakɨaɨ**: apoyarse sobre, chocar contra [*rakɨkei*, perf.; *rakɨo*: apoyarse o estar apoyado contra (persona)]. *sipara kohi ha kë kɨ pata rakɨariyoma* (mit.): la gran roca vino lentamente a chocar contra el árbol *sipara kohi*; *hii hi ha ya rakɨo*: estoy apoyado contra un árbol. ❷ vb. trans. ▮ **rakɨaɨ**: apoyar contra [*rakɨkei*, perf.]. *mayepɨritʰawë shereka kë kɨ rakɨtaa ha yaimakɨnɨ* (mit.): sin perder un instante Tucán apoyó sus flechas. →***rakɨkɨ–***, pl. obj. (mismas desinencias que *rakɨ i*). ❸ estado ▮ **rakɨa**, perf. est. *mori tʰë huu tao rë mai, tʰë hãtõpɨ nahi sipo tapɨtapɨpɨ rakɨpraa heaa*: él no fue ni una sola vez, y el arco cubierto de resina quedó apoyado. **rakɨprawë**, pl. pers., disp. sin. V. *hãtʰã–*, *mɨ rakɨ–*

rakɨkɨ–
V. *rakɨ–*

rãkõ hikɨ
Zool., insecto del tipo de los fásmidos (Orthoptera: Phasmidae). Se deseca y se reduce a polvo, para mezclarlo con otras sustancias y utilizarlo en brujería, es un *hẽrẽ* que los hombres utilizan para matar.

rãkõkõ–
❶ vb. intr. ▮ **rãkõkõprou**: tomar direcciones divergentes, dispersarse [*rãkõkãi*, dur.: estar caminando en direcciones divergentes; *rãkõkõprãmãi*, caus. o fac. de *rãkõkõprou*; *rãkõkõrãyõu*, perf.]. ❷ estado ▮ **rãkõkõwë**: estar ubicado en direcciones diferentes; estar disperso. *pëmakɨ rãkõkõwë kë pëmakɨ kurayohëri*: estamos dispersos y así es como avanzamos. sin. V. *rãiki–*, *sheteke–*

rãmã nahi
Bot., árbol; *Tachigali* sp. (Leg., Caesalpiniaceae).

rãmɨ
❶ sus. ▮ **rãmɨ**: cacería que se desarrolla en los alrededores de la vivienda, por lo general se re-

gresa un poco después del medio día; cazador que participa en esa cacería; *rãmɨ kë ya*: estoy cazando; *pë heãrõpɨ a rãmɨ kõprou tëhë e tʰë wãrima*: el marido interrogó a su mujer al regresar de la cacería; *pë rãmɨ paokei, paruri imisi pë kãi niya ha niyahenɨ*: ellos abandonaron el camino para ir a cazar paujíes y conseguir plumas para el penacho de las flechas. **rãmɨnami**: montaña mítica donde los *hekura* van a cazar. ❷ vb. intr. ▮ **rãmɨ ayou**: partir de cacería (el retorno tiene lugar el mismo día). *pë rãmɨ ayou kë a kuroi*: ellos partieron (esta mañana) de cacería. **rãmɨ huu**: ir de cacería, estar cazando [*rãmɨ huprou*; pl. suj.; *rãmɨ hurayou*, perf.]. *ãiwë a rãmɨ huma*: mi hermano mayor se fue de cacería; *pë wãri rãmɨ hua waikirayou kë a kuhe*: ellos ya se fueron de cacería; *pë heãrõpɨ a rãmɨ huaaɨ tëhë, sirõrõmɨ a kõpema* (mit.): Sirõrõmɨ llegó (cerca de la mujer) cuando el marido de ésta estaba cazando. →***rãmɨ kë yo***: camino utilizado para ir de cacería. V. *heni–, heniyo–*

rãmɨ–

❶ vb. trans. ▮ **rãmɨãɨ**, inc.: asar, cocer en o sobre un recipiente colocado directamente sobre las brasas, cocinar sobre una placa de metal colocada sobre las brasas (se trata por lo general de una torta de casabe) [*rãmãɨ*, dur., pl. obj.; *rãmɨãkei*, perf., pl. obj.; *rãmɨãrei*, perf. del inc.; *rãmɨrãrei*, perf., pl. obj.; *rãmɨkei*, perf.: cocer así un alimento para regalarlo; *rãmɨpraɨ*: ponerse a–]. *nashi ya hikɨ rãmɨãɨ*: aso una torta de casabe; *nashi fikɨ ha rãmɨrãrɨnɨ yorofi si ha fikɨ tʰaprarema* (hra): ella cocinó tortas de casabe y las puso en un mapire. ❷ estado ▮ **rãmã no**, result.: alimento cocido de esa forma. sin. *hari–, hãrɨkɨ–, tu–, ya–*

–ranɨ

Des. vb., tiene una función sintáctica. **1.** Indica que se desarrollan dos acciones, dos acontecimientos, en forma conjunta; puede traducirse a menudo por expresiones tales como "mientras que", "a la vez que", "al mismo tiempo que", etc. *maa ma yehiporanɨ, yɨmɨka taataroma* (mit.): mientras llevaba la roca escuchaba y se mantenía al acecho; *e sikɨ rukëa shoaa kurakiri, sikɨ ĩyẽ shoawë, sikɨ miyõmiyõrãnɨ, sikɨ imikɨ yãkããɨ kurakiri* (mit.): su piel está todavía allá, río abajo, está ensangrentada y aúlla de dolor agitando los brazos; *shereka yama pë poranɨ yamakɨ nihõrõpraakirioma*: bajamos rodando por la pendiente con las flechas en la mano. **2.** También puede significar que dos acontecimientos se producen uno a continuación del otro, en ese caso la RV portadora de *–ranɨ* indica lo que antecede. *ya rërëranɨ ya upratariyoma*: yo estaba corriendo cuando me detuve; *yɨɨ kë kɨ ha a përɨranɨ tʰë pë mɨɨ piyëkou*: se tendió en un chinchorro de algodón y miró a su alrededor.

rao–

vb. trans. ▮ **raopraɨ**: adherirle algo a la piel de alguien, colocar vivamente las palmas de las manos en la piel de alguien, pinchar (jugando) a una persona al pegarle algo en la piel [*raoyou*, rec.].

raoko–

❶ v.m. ▮ **raokoprou**: pintarse el cuerpo imprimiéndole la mano untada en colorante [*raokamou*: hacerse pintar así por otro; *raokopramou*: ponerse a hacérselo hacer por otro]. ❷ vb. intr. ▮ **raokoaɨ**, inc.: decorar un objeto o a una persona imprimiéndole la mano pintada de colorante [*raikaɨ*, dur., pl. actos: hacerlo varias veces, imprimir varias manos; *raokopraɨ*: ponerse a–]. ❸ estado ▮ **raokoa**: estar decorado de esa forma con una mano. **raokowë**: estar totalmente decorado con manos; se dice también del pelaje manchado de un perro. *warë kë kɨnɨ õni tokoripɨ hena raokowë kë kɨnɨ sherekanawë a tërehërɨma* (mit.): fueron los váquiros de cuerpo manchado como las hojas del árbol *tokori* los que se apoderaron de Sherekanawë. **raokoprawë**, pl. obj., disp. sin. V. *hikɨkɨ–, õni raokowë, pãrishãpɨ–, tipiki–*

rapa–

❶ vb. intr. ▮ **rapaaɨ**, inc.: alargarse, crecer [*rapaɨ*, dur.; *rapaprou*, term.; *raparayou*, perf. del inc.]. ❷ vb. trans. ▮ **rapaaɨ**, inc.: alargar [*rapakei*, perf. del inc.; *rapamaɨ*, dur., pl. obj.: alargar varios objetos, esperar que algo se ponga largo]. →***rapahaaɨ***, inc.: volverse más largo que [*rapahaɨ*, dur.; *rapahaprou*, term.]. ❸ estado ▮ **rape**: grande, largo, de gran estatura (humano). →***rapa ha***, loc.: de lejos. *tayari tʰeri pënɨ rapa ha tʰë tishikãɨhe*: la gente de *tayari tʰeri* disparó muchas flechas de lejos. →***rapahawë***: a cierta distancia, no muy lejos. →***rapatiwë***: ser un poco largo. →***rapatihiwë***: no ser muy largo. ant. V. *hokata–, horoto–*

rapaha–

V. *rapa–*

rapa hi

Bot., árbol; *Orocystis tulicioides* (Sapindaceae).

raparimɨ

Bot., planta de cambur; *Musa sapientum* (Musaceae). Esta variedad ha sido introducida recientemente entre los Yãnomãmɨ.

rapasimi

Zool., pez, copela; *Copella metae* (Lebiasinidae).

rapati–

V. *rapa–*

rape

V. *rapa–*

rara–
vb. trans. ▮ **rarapraɨ**: mezclar una sustancia maléfica (*hẽrĩ*)a la tierra de una huella "recogida", para enfermar y en lo posible hacer morir al dueño de la huella; lanzar una sustancia mágica en dirección a alguien. *pë tʰë pë rarapraɨhe, yãnomãmɨ, wa tʰë pë hore pëyëpraɨ si ihehea ha* (way.): los Yãnomãmɨ mezclan sustancias maléficas con la tierra de las huellas y están siempre pronunciado de nombre personal de la gente. V. *mãyõ to–*

–rare–
V. *–ra–* (2)

–rariyo
V. *–ra–* (2)

rarɨ–
vb. intr. ▮ **rarɨprou**: lanzar un clamor colectivo. *ahete ha yama e kɨ upratou ha shoaronɨ, yamakɨ rarɨprariyoma*: nos detuvimos cerca y lanzamos un clamor; *yahi hamɨ kë pë wãri, pë rarɨprariyoma*: los que estaban en la casa lanzaron un clamor.

–rarɨ–
Suf. vb. (VT), alomorfo de *–rare–* en presencia de una F2. V. *–ra–* (2)

raro–
vb. intr. ▮ **rarou**: florecer [*raromaɨ*, caus.: esperar la floración; *raroorou*, pl. suj.; *rarorayou*, perf.]. *shoriwë kë kɨ rarou yaio tëhë, shoriwë kë kɨ pë mɨ ta wërëparu* (way.): cuñado, cuando estén en flor, baja de la montaña y ven a comer; *yëture nahe ha patarɨnɨ a raroma* (mit.): el tabaco creció muy rápido y se puso a florecer.

raromɨ kõna
Zool., ave (no id.). Vive en las zonas montañosas, su grito es lúgubre y rara vez se la ve. Se come.

–raru–
Suf. vb., alomorfo de *–rariyo* en presencia de una F2. *wamakɨ yãmoã ta hɨtɨtɨraruhawë?*: ¿se pintaron todos? *wa rë kiriraruhe?*: ¿tuviste miedo (hace un rato)? V. *–ra–* (2)

rasi– (hsh)
vb. intr. ▮ **rasiaɨ**, inc.: agacharse hasta estar contra el suelo, ponerse a ras del suelo [*rasikei*, perf.; *rasio*: ponerse o estar; *rasitou*: ponerse un momento contra el suelo]. sin. V. *yahatoto–, yërë–*

rasirasima tʰotʰo
Bot., liana, bejuco de cadena; *Bauhinia guianensis* (Leg., Caesalpiniaceae). Este bejuco posee un tallo sinuoso que le da un poco la apariencia de una escalera. Los antepasados treparon de a muchos por este bejuco e hicieron que se rompiera; los que todavía estaban trepando, se cayeron y se transformaron en váquiros o en animales terrícolas, los demás se transformaron o bien en animales arborícolas, o en pájaros. Es a raíz de ese mito, que relata este accidente, que aparece la división en tres del reino animal: los que se desplazan por el suelo, los que se desplazan por lo árboles y los que vuelan.

1. rasisi–
❶ vb. intr. ▮ **rasisiaɨ**, inc.: volverse densa (vegetación), volverse inextricable [*rasisaɨ*, dur.1; *rasisiprou*, term.; *rasisirayou*, perf. del inc.; *rasisou*, dur.2]. ❷ vb. trans. ▮ **rasisiamaɨ**: volver a un lugar inextricable (por acumulación de árboles cortados). ❸ estado ▮ **rasisiwë**: densa, inextricable (vegetación). sin. V. *paimɨ*; ant. V. *noshi takaka–*

2. rasisi–
❶ vb. intr. ▮ **rasisiaɨ**, inc.: enflaquecer, adelgazar [*rasisaɨ*, dur.1; *rasisiprou*, term.; *rasisirayou*, perf. del inc.; *rasisou*, dur.2]. ❷ vb. trans. ▮ **rasisipraɨ**: adelgazar, fabricar algo delgado. ❸ estado ▮ **rasisiwë**: delgado, poco grueso; compacto. sin. V. *henasɨ, hepisɨ*; ant. V. *supra–*

rasha
rasha: fruto de la palma *rasha si*, pijiguao. Pl. *rasha kë kɨ*. Estos frutos, sumamente apreciados, se cosechan entre diciembre y febrero, durante la temporada de sequía. Se hace una cosecha menos importante hacia el mes de julio. Según la mitología, los arrendajos eran los amos de los pijiguaos. **rasha si**: bot., pijiguao, palma cultivada; *Bactris gasipaes* (Arecaceae). El hueso de las frutas se planta y el plantón se suele trasplantar a otra parte. Estas palmas siguen produciendo entre diez y quince años más después de abandonar los conucos y para cosecharlas es necesario a menudo realizar desplazamientos. Se pueden distinguir distintas variedades de pijiguao, dependiendo del color de los frutos, más o menos amarillos, verdes o rojos. Con la madera se fabrican muy buenos arcos, mazas y chuzos. **rasha si hena**: palma del pijiguao. V. *auaurimɨ, rasha husi, wakëwakërimɨ, yoararomɨ*

rasha ãmo shãhe
Zool., especie de bagre mediano (Pimelodidae).

rasha husi
Palo para plantar fabricado en madera de pijiguao.

rashakamɨ
Guerrero mítico. Es valiente y no teme partir solo a la guerra. *rashakamɨ kë a ta owëprarɨ, ĩhĩ*

rë (way.): imita a Rashakamɨ, imítalo pues (haz como él, no temas ir solo a la guerra).

rãtãrãtã–
❶ vb. intr. ▮ **rãtãrãtãmou**: pulular. *tori kë pë! tʰë kɨ ha patakɨnɨ, tʰë pë rãtãrãtãprarou* (mit.): ¡garrapatas! ella coloca en el suelo el recipiente que las contiene y (se las ve) hormiguear. ❷ estado ▮ **rãtãrãtãwë**: pululante.

–rati–
V. *–ra–* (1)

–ratu
Des. vb., alomorfo de *–rati* en presencia de una F2 o de *–re–* (pasado epistémico lejano). V. *–ra–*

–rawë
V. *–ra–* (2)

–rayo–
Des. vb., perfectivo de muchos verbos intransitivos: es el perfectivo del incoativo de los procesos, de ciertas acciones (comer, partir, hablar) o accidentes (caer, gritar). *–rayo* tiene a *–riyo* como alomorfo cuando le sigue a un morfema terminado por /a/ (*–ariyo, –pariyo, –prariyo, –tariyo*); sus alomorfos en presencia de una F2 son *–rɨ* (cuando está precedido por una vocal anterior o central) y *–ru* (cuando está precedido por una vocal posterior); con un verbo modificador *–rayo* tiene como alomorfo *rɨ* o *–ro* después de una anterior o una /a/, *–rɨ* después de una /ë/ o una /ɨ/ y *–ru* después de una posterior. *kë kɨpɨ harayoma*: los dos salieron; *a ha kerɨnɨ, a rããmorãyoma*: el se cayó y gritó; *shapono hamɨ kë kɨpɨ kõrãyõma*: regresaron (ellos dos) para la casa; *a ha përɨnɨ a mori nomarayoma*: él calló enfermo y casi se muere; *kõã ãsho pë mɨ ha watʰërɨnɨ pë wahaturayoma*: tuvieron frío después de que quemaron toda la leña.

rayoko–
❶ vb. intr. ▮ **rayokoaɨ**, inc.: superar en ancho [*royokaɨ*, dur.1; *rayokoprou*, term.; *rayokorayou*, perf. del inc.; *rayokou*, dur.2]. ❷ estado ▮ **rayakowë**: ser más ancho que. sin. V. *he tore–*

rayurayumo–
V. *u rayurayumo–*

rë
Determinante, partícula que juega un papel importante en la sintaxis. A menudo entra en la forma (*ma rë, rë* RV–*wei*, etc.) que pertenece a la modalidad epistémica, puede también servir para formar giros enfáticos, o ayudar a precisar quien es sujeto u objeto. *hei shoriwë a paushimou ma rë kupiyei*: mi cuñado se está poniendo su atavío de plumas (el locutor viene de otra parte); *he rë ashiwei*: cabeza castaña (o: el que tiene la cabeza castaña); *miha rë kë?*: ¿es realmente allí?; *hõrõnãmɨ tate e kɨ rë wanowei, e sikɨ rë rukëkënowei* (mit.): Hõrõnãmɨ colgó las conchas de los cambures que había comido; *waiha, ëyëha rë*: espera en este lugar preciso; *warë wama tʰë pë niyaɨ ma rë ma tʰarei*: ustedes, no matan nunca váquiros; *enaha rë kë*: es suficiente; *heha rë yãno ta tʰahe shë!*: hagan los refugios aquí.

rë–
❶ vb. intr. ▮ **rëaɨ**: ponerse atravesado [*rëkei*, perf.]. *pei yo hamɨ hikɨ rëkema*: los árboles se cayeron atravesando el camino. **rëmou**: emboscarse, apostarse (para esperar una presa de caza, un enemigo, una mujer), estar apostado o emboscado [*rëmomaɨ*, fact.; *rëkei*, perf. de *rëo*; *rëo*: emboscarse o estar emboscado, estar apostado o apostarse sobre el paso de alguien, interponerse; *rëtao*: quedarse mucho tiempo emboscado; *rëtou*: emboscarse un momento]. *ya rëmou mori no wãi tetehetou tëhë, yëtu kë ware a hõrõmaɨhe* (hsh): yo ya estaba emboscado desde hacía un rato cuando alguien silbó para indicarme que volviera. *pei yo kasi hamɨ ya rëkema*: me embosqué al borde del camino; *kiha kë ya rëo*: voy a apostarme allá; *yamakɨ rëtaoma, yamakɨ rëo ha mohipraru nɨ yamakɨ kõkãmou*: nos quedamos largo tiempo emboscados, luego nos reunimos cuando estuvimos cansados. ❷ vb. trans. ▮ **rëaɨ**, inc.: poner de través, interponer; asentar contra [*rëkei*, perf.; *rëmaɨ*, dur., pl. obj.]. *ihiru repoku ha sikɨ rëkema*: le asentó la cesta en los hombros al niño. **rëpou**: llevar pegado a uno [*rërei*, perf.]. **rëapraraɨ**: desplazarse tendiendo las manos para protegerse. **rëprou**: interponerse para proteger a alguien [*rëaprarou*: interponerse (cambiando de lugar) para proteger a alguien]. **rëmaɨ**: tomar a la mujer de otro [*rërei*, perf.]. ❸ estado ▮ **rëa**: **1.** Perf. est. de *rëaɨ*. **2.** Estar interpuesto, estar atravesado; estar pegado a. *masiko e kɨ rë rëre hamɨ yoka horea kure*: la entrada se encuentra allí donde las palmas están pegadas a la pared; *pei yo kasi hamɨ yãno pë rëa*: los refugios están al borde del camino; *warasi rëa*: hay una costra sobre la herida; *pei yo hamɨ ãhiãhi rëa*: hay lodo atravesando el camino. **rëprawë**, pl. suj., disp. V. *imikɨ rë–, hesika rë–, humapɨ rë–, nohi rë–, parikɨ rë–, priri–, puhi rë–, rere–, wãhã rë–, yëtëkë–*

–rë–
Suf. vb. (VT), alomorfo del perfectivo *–re–* en presencia de una F2 después de todas las vocales, salvo /a/. *kõmishi hena ta tɨrɨrë*: ve a cosechar hojas de caña de la India; *rasha kë kɨ ha parekerënɨ, kɨ yehipoma*: el amarró juntos dos racimos de pijiguaos y los llevó en la espalda; *tʰë ta yehirë*: llévalo en la espalda; *kõnakõna pë pesi ha kërëtunɨ, ahete ha pesi prakema*: él fue a buscar

un nido de hormigas*kõnakõna*, y lo colocó cerca en el suelo.

–rëhëru–
Des. vb., alomorfo de *–reherayo–* en presencia de una F2. *rihu u ha oshe hãnɨrëhërunɨ, a hua ha kõrõhërɨnɨ, yãnomãmɨ a tararema* (mit.): fue allá a cortar un bambú todavía joven (para hacer dardos de cerbatana), se volvió a poner en marcha y avistó a unos Yãnomãmɨ.

rëkë–
❶ vb. intr. ▮ **rëkamou**: fruto que se puede cosechar mediante una vara. ❷ vb. trans. ▮ **rëkëaɨ**, inc.: hacer un movimiento brusco de adelante hacia atrás, derribar frutas con una vara; clavar el anzuelo, atrapar un pez; acercar con un palo un objeto alejado difícilmente accesible [*rëkaɨ*, dur., pl. actos u obj.; *rëkëkei*, perf.: derribar frutas con un vara para regalárselas a alguien; *rëkëpei*, perf.: hacerse derribar frutas con una vara, recibir frutas que han sido derribadas con una vara; *rëkërarei*, perf. pl. obj.; *rëkërei*, perf.: hacerlo para sí mismo]. *rasha kë kɨ rëkapɨma*: ellos (los dos) derribaron racimos de pijiguaos con una vara; *mãrõhã kɨ pata rëkëpotii rë kupariyowei*: él atrapó varios bocones; *yuri kë kɨ rë titire, ya kɨ ha rëkanɨ, ya kɨ pouku ta koapra* (way.): los peces en el río, los atraparé y me tomaré el caldo de su cocción; *pe he rë ruonowei pënɨ, pë niya ha tɨahenɨ, õhina pë rëkamahe* (mit.): los que estaban refugiados (en la montaña, para escapar al diluvio) acercaron ocumos con palos para plantarlos. **rëkëpraɨ**: acercar mediante un palo un objeto inaccesible.

rëkëkë–
❶ vb. intr. ▮ **rëkëkëaɨ**, inc.: vegetación en donde aparece la huella de una pasada [*rëkëkaɨ*, dur.1; *rëkëkëprou*, term.; *rëkëkërayou*, perf. del inc.; *rëkëkou*, dur.2]. ❷ vb. trans. ▮ **rëkëkëaɨ**, inc.: dejar huellas de su paso en la vegetación [*rëkëkaɨ*: dur.; *rëkëkëkei*, perf. del inc.]. *hekura pë ruu tëhë wãkõwãkõ tʰotʰo rëkëkamahe* (mit.): durante su fuga los *hekura* dejaron marcas de su paso en los bejucos. ❸ estado ▮ **rëkëkëwë**: vegetación que lleva la marca de una pasada. **rëkëkëprawë**, pl. obj., disp. V. *imɨkɨ* rëkëkë–*

rëpëmɨ
Zool., abeja (no id.). El nido de estas abejas es subterráneo y su miel es dulce.

1. rërë–
vb. intr. ▮ **rërëɨ**: correr, avanzar muy rápido; huir corriendo [*rërëaɨ*, dur.: correr sin cesar; *rërëokei*, perf., pl. suj.; *rërëoprou*: estar siempre corriendo, correr varias veces seguidas; *rërëpariyo*: correr por una pasarela que atraviesa un curso de agua; *rërëpraaɨ*, it.: ponerse a correr unos tras otros; *rërëpei*, perf.: correr por la casa o por la plaza central; *rërëprou*: ponerse a correr; *rërëtaaɨ*, it.; *rërërayou*, perf.]. *yamakɨ rërëaɨ kuaahërɨma*: nos alejamos corriendo; *ya shirõ rërëama*: no hice más que correr; *ãiwë, pëhëkɨ ta rërëhërɨ*: huyamos, hermano mayor; *tʰë pë rërëokema*: ellos huyeron unos tras otros; *poreri pë miã kãi rërëpehërɨma, yahi hamɨ* (mit.): (se escucharon) los llantos del antepasado que atravesaban corriendo la plaza central del la casa. sin. V. *yë–*

2. rërë–
Verbo con función adverbial: hacer algo de prisa, apurarse para ir.

rëshë
rëshë: fruto del árbol *rëshë hi*. Se cosecha durante la estación de lluvias. El arilo es dulce y la semilla se come asada. Pl. *rëshë kë kɨ*. **rëshë hi**: bot., árbol; *Pseudolmedia* sp. (Moraceae). Pl. *rëshë hikɨ*.

rëshëshëwë
V. *mamoku rëshëshëwë*

rẽyẽ
Zool., zancudo grande (no id.). Es solitario y ruidoso; es muy movedizo y difícil de matar.

rẽyẽ hikɨ
Zool., ortóptero (no id.) probablemente de la familia de los fásmidos. Una vez desecado, se lo reduce a polvo y se mezcla con plantas mágicas (*nomaremi* y *waka moshi*) que sirven para matar (*hẽrɨ*).

–re
Des. vb., marca de la modalidad epistémica: lo que está o se produce en el momento en que se habla. *kiha a rë rore, e ta hipëkɨ*: dáselo al que está allá; *hei kë yo he haa kure*: es aquí donde sale el camino; *yahatoto ha tʰë kɨ yëtëkëa kure*: el nido de miel está en la parte de abajo del tronco del árbol; *õãsimi pëma a rë nokamopore, yuri a ha a ta topëhe*: denle pescado a mi hijo, al que le pedimos que nos acompañara; *mihi yaro kë kɨ kua kure*: allá, hay presas de caza.

1. –re–
Des. vb., alomorfo de *–riyo–* delante de *–yoru*, *–kiri* y *–nowei*. *ëyëha kë a wãri hapa wawëprareyoruu kurei*: aquí es donde apareció por primera vez; *motoro a wã pëtarekirio, a wã mɨ yãmokirioma*: se escuchó un ruido de motor río abajo que iba remontando el río; *e pë rë shimoopareyorunowei*: llegaron y se reunieron.

2. –re–
Des. vb., marca del perfectivo en un VT. Sus alomorfos son *–rë–* y *rɨ* en presencia de una F2. *–re–* se le coloca generalmente como sufijo di-

rectamente a la RV, es seguido por una marca temporal y, eventualmente, por un locativo. *rasha e kɨ yehirema*: se puso en la espalda (para llevarlo) un racimo de pijiguaos; *ãyãkõrãriwë a shimɨrema* (mit.): envió a Arrendajo; *ãiwënɨ kiritʰamɨ pë wai tʰarei kuroi*: mi hermano mayor mató pajaritos; *pë wãri shërei*: te voy a golpear; *hiima ɨranɨ a shërei kuhe*: el felino mató al perro; *a waremahe*: ellos lo comieron. V. *–mare–*, *–momare–*, *–pare–*, *–prare–*

reãã
❶ sus. ▮ **reãã tʰeri**: *hekura* que hacen vibrar la lengua como lo hacen los chamanes novatos. **reãã wã**: ruidos confusos, rumor lejano, zumbido. ❷ vb. intr. ▮ **reããmou**: zumbar.

rea ãmo
Zool., lagartija (no id.).

reahu
❶ sus. ▮ **reahu**: ofrenda de carne acompañada por otro alimento vegetal (plátano hervido, casabe, maíz hervido, pijiguao, *wapu*, *momo*, etc.) durante una ceremonia funeraria con motivo de la visita a otra comunidad. Conjuntamente con el *reahu* se celebran habitualmente otros rituales diferentes. ❷ vb. intr. ▮ **reahumou**: participar en un banquete de ese tipo.

reama akatʰo
Zool., lagartija (no id.). Vive en huecos subterráneos. sin. *sharaima akatʰo*

reha
Zool., tuqueque; *Gonatodes humaralis* (Gekkonidae). Trepa velozmente por los troncos de los árboles y las paredes verticales para cazar. **rehariwë**: personaje de la mitología; *hekura*; sin. *refa* (hra)

rehareha natosikɨ
Bot., liana; *Machaerium ferox* (Leg., Fabaceae).

rehehe–
vb. intr. ▮ **reheheaɨ**, inc.: sentarse en el agua con las piernas abiertas [*rehehekei*, perf.; *rehehea*: estar, ponerse en esa posición; *rehehetou*: ponerse a–].

–reherayo–
Des. vb. compuesta de *–re–* (perfectivo) y del locativo vhv–*rayou–* (hacer al llegar). *yama pë wãri haa he yatireherayou*: a pesar de todo los hicimos salir a todos al llegar.

rehere
❶ estado ▮ **rehere**: poco espeso, líquido; diluido. →***rehere uku*** o ***rehere upë***: miel diluida en agua. ant. *niya upë* ❷ vb. intr. ▮ **rehereaɨ**, inc.: volverse menos concentrado, menos espeso [*reheraɨ*, dur.1; *rehereprou*, term.; *rehererayou*, perf. del inc.; *reherou*, dur.2]. ❸ vb. trans. ▮ **rehereprɨ**: poner poco espeso, diluir [*rehereamaɨ*: hacer que un líquido pase de un estado concentrado a otro menos concentrado]. sin. V. *yakaro*; ant. V. *mɨ ruë–*, *mɨ tʰëpëhë–*

rehihi–
❶ vb. intr. ▮ **rehihiaɨ**, inc.: despedazarse, caer en jirones, desgarrarse [*rehihaɨ*, dur.1; *rehihiprou*, term.; *rehihirayou*, perf. del inc.; *rehihou*, dur.1]. **rehihipei**, perf.: deshacerse durante la cocción. ❷ vb. trans. ▮ **rehihiaɨ**, inc.: despedazar, desgarrar, hacer pedazos [*rehihamaɨ*, dur. o pl. obj.; *rehihikei*, perf. del inc.; *rehihiprɨ*: ponerse a–]. ❸ estado ▮ **rehihia**: estar parcialmente despedazado o desgarrado. **rehihiprawë**, pl. obj., disp. **rehihiwë**: estar totalmente despedazado, estar hecho jirones o desgarrado. sin. V. *kõhihi–*

reho–
vb. intr. ▮ **rehoaɨ**: ponerse sobre el vientre cuando uno está acostado [*rehokei*, perf.; *reheprao*: quedarse poco tiempo así; *rehoo*: acostarse sobre el vientre o estar ya acostado así; *rehotao*: quedarse mucho rato; *rehotou*: colocarse por un momento].

rei–
❶ vb. intr. ▮ **reiaɨ**: **1.** Deslizarse por el borde de algo y colgar parcialmente en el vacío; estar en equilibrio, estar a punto de ponerse a colgar en el vacío (al deslizarse) [*reikei*, perf.; *reiprakei*, perf. de *reiprao*; *reiprao*: encontrarse bruscamente en desequilibrio, estar a punto de deslizarse al vacío]. **2.** Caer gravemente enfermo [*reirayou*, perf.]. *poshotomɨ yëtu kë tʰë pë he wãri ha reipraikuni* (mit.): pasó poco tiempo hasta que la cabeza de la tortuga (enferma) se desplomara bruscamente. ❷ vb. trans. ▮ **reiamaɨ**: hacer colgar en el vacío, colocar un objeto en equilibrio al borde de algo [*reikei*, perf.]. ❸ estado ▮ **reipraa**: estar gravemente enfermo. **reiprawë**, pl. obj., disp.: ganchudos. *pei rë tʰë imisikɨ pë pata nohi reiprawë* (mit.): él tiene grandes uñas ganchudas. **reiwë**: ganchudo, curvado hacia abajo. sin. V. *reiki–*

–rei
Des. vb., marca del pasado lejano (más de un día) de la modalidad epistémica; la acompaña obligatoriamente un perfectivo. *Yëtu ha wapu ya kɨ nohi warei kurei*: pero hace ya mucho tiempo que he comido frutos *wapu*; *kiha puu a kua kupohorurei*: allá hay un nido de abejas (lo descubrí hace tiempo) V. *–ërei*, *–prei*, *–roi*

reiki–
❶ vb. intr. ▮ **reikou**, dur.: desplazarse lentamente (en fila). ❷ vb. trans. ▮ **reikiamaɨ**: hacer colgar

en el vacío [*reikamaɨ*, dur., pl. obj.; *reikikei*, perf.; *reikipraɨ*: ponerse a–]. **reikimapou**: mantener suspendido en el vacío; llevar zarcillos en el lóbulo de la oreja [*reikimarei*, perf.]. *hëɨmɨ sikɨ reikimapoma*: él llevaba zarcillos de piel de cotinga azul. ❸ estado ▮ **reikia**, perf. est. →***yo reikia***: bifurcación de un camino pequeño, camino que desemboca en otro camino más grande. *ĩhĩ tʰë rë kure hamɨ yo wai reikia kure*: es en esa dirección por donde se encuentra un camino pequeño (que desemboca en éste más grande, en el que nos hallamos). **reikiwë**: estar colgado en el vacío. sin. V. *rei–*

reireima kosi (hra)
V. *sekisekima*

reitena si
Linterna, lámpara eléctrica. sin. *huhu si*, *pira si*

rekũkũ–
vb. trans. ▮ **rekũkũãɨ**, inc.: resoplar (una vez) [*rekũkãɨ*, dur.: resoplar varias veces; *rekũkũrei*, perf. del inc.; *rekũkũrei*, perf. del dur.].

remaãshi
V. *maa remaãshi*

remakashi–
❶ vb. intr. ▮ **remakashiaɨ**, inc.: fragmentarse, fraccionarse, quebrarse en pedacitos [*remakashiprou*, term.; *remakashirayou*, perf. del inc.]. ❷ vb. trans. ▮ **remakashiamaɨ**, inc.: fragmentar, fraccionar, reducir a pedacitos [*remakashiakei*, perf. del inc.; *remakashimaɨ*, dur., pl. obj.]. sin. V. *akatahu*, *nakashi*, *nikashi*

remamɨ (hsh)
estado ▮ **remamɨ**: minúsculo. *pë imɨkɨ remanio totihioma, no wãri kë kɨ tëaɨ ma kuhei* (cha.): sus dedos eran minúsculos y sin embargo atrapaban a los demonios de las enfermedades (*no wãri*); sin. V. *ihirupɨ*, *wãisipɨ*

–remi
Des. vb., sustantivizador de la forma RV–*remi*: la que realiza habitualmente la acción indicada por la raíz verbal. Suele aparecer en giros graciosos o irónicos; su equivalente masculino es *–rewë*. V. *–rewë*

remoremo
Zool., díptero. La palabra abarca varias especies de moscas con reflejos dorados.

remoremo moshi
Zool., gran himenóptero (no id.).

reõrima sikɨ
1. Zool., sanguijuela (no id.). **2.** Bot., designa a varias plantas parásitas de hojas anchas que crecen en la cima de los árboles, cerca de la luz. **3.** Legaña.

repisi–
❶ estado ▮ **repisi**: estar más delgado debido al óxido, la descomposición o el uso. *kanawa a repisi*: la curiara está corroída por partes podridas. ❷ vb. intr. ▮ **repisiaɨ**, inc.: volverse más delgado, estar corroído por el óxido y las partes podridas; estar desgastado [*repisaɨ*, dur.1; *repisii*, dur.2; *repisirayou*, perf.]. ❸ vb. trans. ▮ **repisiaɨ**, inc.: dejar que un objeto se vuelva delgado, esté corroído por el óxido y las zonas podridas; desgastar un objeto (volverlo delgado por el desgaste). **repisipraɨ**: fabricar un objeto delgado; adelgazar. →***repisihi–***: estar un poco delgado, un poco desgastado por el uso o corroído por la humedad (mismas desinencias que *repisi–*); sin. V. *hepisi*, *horepɨ*, *hotë–*, *rasisi–*

repisihi–
V. *repisi*

repokosi (pei)
Anat., costilla. Pl. *pei repokosikɨ*: el conjunto de costillas. V. *pẽẽ nahe* repokosi–*; sin. *reponahi (pei)*

repoku (pei)
Anat., el flanco, el costado. sin. *pei rõrõku*

reponahi (hra) (hsh)
reponahi (pei): anat., costilla (hueso y carne). Pl. *pei reponahikɨ*. **reponahi ũ**: costilla (hueso). Pl. *pei reponahi ũkũ*; sin. *repokosi*

rera–
❶ vb. intr. ▮ **reraaɨ**: planear. *watupa a reraaɨ*: el buitre planea [*rerarayou*, perf.]. ❷ vb. trans. ▮ **reramaɨ**: lanzar un objeto de manera que planee [*reramarei*, perf.].

reraha–
❶ vb. intr. ▮ **rerahaaɨ**, inc.: ensancharse, extenderse (superficie), ampliarse [*rerahaprou*, term.; *reraharayou*, perf. del inc.]. ❷ vb. trans. ▮ **rerahaaɨ**, inc.: ampliar una superficie [*rerahaakei*, perf., pl. obj.; *rerahakei*, perf. del inc.; *rerahamaɨ*, dur., pl. obj.]. ❸ estado ▮ **rerahaa**, perf. est.: ser localmente vasto (superficie). **rerahawë**: ser vasto, ser amplio. *e naha maa rë ma pata rerahawë kuwë, ma hokërema* (mit.): tomó una gran piedra, así de ancha. sin. V. *hauhu–*, *prauku–*

rere–
❶ vb. trans. ▮ **rereaɨ**, inc.: colocar horizontalmente (objetos largos), trazar una raya horizontal [*rereakei*, perf., pl. obj.; *rerekei*, perf. del inc.; *rereamaɨ*, dur., pl. obj.]. *tʰë kɨ matʰakari rereamaɨ shokei yaiohërɨmahe* (mit.): ellos construyeron el

r—

andamio alrededor del peñasco; *hãtõ kë nahi shikã rereamaɨ waikiomahe*: ellos ya habían construido la parte baja de la vivienda (colocando pértigas en forma horizontal, en relación al suelo). →***rerehe–***, pl. obj.: (mismas desinencias que *rere–*). **reremapou**: guardar, conservar horizontalmente (un objeto largo), mantener horizontal. **rerepou**: llevar en los dos brazos y contra el pecho (objetos largos); llevar un objeto largo en los brazos [*reremapou*, fact.; *rererei*, perf.]. *kõã ya ãsho rerepou*: llevo los leños en los brazos. ant. V. *itʰã–*, *upra–*, *yõrõrõ–*; V. *priri–*, *rë–*

rerehe–
V. *rere–*

rereke–
vb. intr. ▮ **rerekeaɨ**: pasar por encima haciendo una zancada [*rerekou*: estar pasando por encima]. *a wãri rerekou tëhë a kaherayoma*: el resbaló en el momento en que pasaba por encima (del árbol caído). **rerekeo**: pasar por encima haciendo una zancada; estar de pie con las piernas abiertas hacia un lado y otro de un objeto [*rerekekei*, perf.].

rerokotorawë akasi–
rerokotorawë akasihi: bot., árbol; *Inga* sp. (Leg., Mimosaceae). Pl. *rerokotorawë akasihikɨ*. **rerokotorawë akasi**: el fruto de ese árbol. Su arilo dulce es comestible. Pl. *rerokotorawë akasikɨ*.

reroma kosihi
Bot., árbol (no id.).

resi
❶ estado ▮ **resi**: poco profundo; chato, poco grueso (hsh). **resia**:; no ser profundo en un lugar; ser localmente poco grueso. ❷ vb. intr. ▮ **resiaɨ**, inc.: **1.** Bajar, decrecer (nivel del agua), volverse poco profundo; volverse delgado. **2.** Pegarse contra el suelo [*resikei*, perf. sentido 2; *resio*: pegarse contra el suelo o ya estar pegado; *resiprakei*, perf.: pegarse bruscamente contra el suelo; *resiprou*, term. (sentido 1); *resitaaɨ*, it.: bajar repetidamente (nivel de un curso de agua después de sucesivas crecientes)]. sin. V. *henasi*; V. *reraha–*

resisi–
❶ vb. intr. ▮ **resisiaɨ**, inc.: aplanarse, nivelarse [*resisaɨ*, dur.1; *resisiprou*, term.; *resisirayou*, perf.; *resisou*, dur.2]. ❷ vb. trans. ▮ **resisiaɨ**, inc.: aplanar, nivelar [*resisikei*, perf. del inc.; *resisamaɨ*, dur., pl. obj.; *resisipraɨ*: aplanar la superficie de un objeto que uno está fabricando]. ❸ estado ▮ **resisia**: ser localmente plano, chato. **resisiwë**: ser totalmente plano. *maa kë ma resisiwëni tʰõmɨriyoma yorehi si patëtëpoma* (mit.): Mujer-picure mantenía el mapire en su sitio mediante una piedra chata. sin. V. *heyari*

resheshã
❶ estado ▮ **resheshã**: ralo, poco abundante. ❷ vb. intr. ▮ **resheshããɨ**, inc.: desguarnecerse, volverse escaso [*resheshãɨ*, dur.; *resheshãprou*, term.; *resheshãrayou*, perf. del inc.]. ❸ vb. trans. ▮ **resheshããɨ**, inc.: desguarnecer, volver escaso [*resheshãkei*, perf.; *resheshãmãɨ*, dur., pl. obj.]. V. *shororo–*; ant. *supra–*

–rewë
Des. vb., sustantivizador de la forma RV–*rewë*: el que realiza (la acción indicada por la raíz verbal). Suele aparecer en giros graciosos o irónicos; su equivalente femenino es *–remi*. *oru yoyo warewë kë a*: las serpientes son comedoras de sapos (de la especie *yoyo*); *puhi haruorewë kë a*: es una persona celosa; *õi porewë, horehore hekuramorewë a wãri yɨmɨka ta taiku*: buscador de miel, tú, que finges ser chamán, escucha pues. V. *–remi*

ri (hsh)
Olor. sin. *ni*

ri–
vb. trans. ▮ **riaɨ**: compartir con alguien, compartir la comida con los demás, participar con los demás en una toma de alucinógeno [*riapraaɨ*, it.: tener costumbre de compartir la comida con una persona determinada; *rio*: estar haciéndolo; *ripou*, frec.: tener costumbre de compartir la comida de los demás]. *epena ya riaɨ*: voy a tomar droga con los demás; *hekura pë ta naka, puu kë u riapë* (cha.): dile a los *hekura* que vengan, ellos tomarán alucinógenos con nosotros; *tupo, tupo, apia kë kɨ ta riayo*: sube, sube, ven a comer frutas *apia* con nosotros; *wa tʰë kɨ niipɨ ripou tʰarei* (lamento funerario): tenías la costumbre de compartir la comida de los demás.

1. –ri
Suf. nom. de la forma RN–*ri*. Indica un colectivo: comunidad, pueblo (seres humanos, pueblos de animales en los relatos míticos, seres sobrenaturales). *mayepɨri pëni shereka kɨ nohi toamahe* (mit.): el pueblo de los Tucanes se encariñó con las cañas para flechas; *puu nari pë pruka përi̇o totihioma* (mit.): el pueblo de las abejas era realmente numeroso; *poreri pëni tʰë pë ha yehiakɨheni shapono hami pë kãɨ nomawë kõpromahe* (mit.): los antepasados transportaron a los muertos en la espalda y los llevaron al *shapono*; *sipo hami osheri pe he horoimoma* (mit.): afuera, el pueblo de termitas se ponía plumón blanco en el pelo. **–ritʰawë**: designa a un *hekura* o un antepasado mítico. *mayepɨritʰawë a kuu shoapariyoma* (mit.): así dijo Tucán. sin. *–riwë*.

–riwë: designa a un *hekura* o un antepasado mítico. sin. *–ritʰawë; hopëriwë iha e tʰë wãrima* (mit.): le preguntó a Puerco espín; *kayufanariwë pënɨ hurari pë shoamahe* (mit.): los chigüires invitaron a las mariposas a una fiesta. **–riyoma**: designa a un *hekura* o un antepasado mítico de sexo femenino. Es el equivalente femenino de *–riwë*. *warëriyoma mɨ ãmo hamɨ pë huma* (mit.): las mujeres váquiros se desplazaban en el centro (de la manada); *tëpëriwë kë a wãri shokekou hoo tëhë poreriyoma a katitia rë kõrãyõhëriɨwei* (mit.): mientras Oso hormiguero daba un rodeo (en su búsqueda), la mujer regresó directamente (a su casa). V. *–yoma*

2. –ri

Des. vb. de la forma: RV–*ri*: ejecutar o ser objeto de un acto mientras uno está en un estado determinado. *warë kë a pata tapɨri shekiaremahe*: ellos dispararon sus flechas a un gran váquiro gordo; *ya hushuori kãi rotaa*: hace ya un buen rato que estoy sentado y enojado; *warë tʰë kɨ mohõtiri huma*: los váquiros avanzaban despreocupadamente; *kiha kë pë wãri ohiri taeo mɨ huma*: ellos se fueron hambrientos, en esa dirección, a buscar algo de comer. sin. *–ripɨ* (hsh)

rihu masi

1. Flechita fina de madera de palma con la punta endurecida en el fuego, utilizada generalmente por los niños; los adultos la utilizan también para matar pececitos. ➞***rihu masi tiheheaɨ***: disparar una flecha *rihu masi* [*rihu masi tihehaɨ*, dur., pl. obj.: disparar varias; *rihu masi tiheherei*, perf. del inc.; *rihu tiheherarei*; perf del dur.]. *yuri kë kɨ si ta tiheherarɨ, pë kɨ rukëprou kë a kure*: dispárale flechas a los peces, ellos se esconden. **2.** En ciertas circunstancias (ritual funerario, *wayamou*) se dice de una totuma funeraria que contiene las cenizas de un niño de sexo masculino, suele ser el hijo del locutor. *yai tʰënɨ rihuyë masi yëpɨrei kuhe*: los demonios mataron a mi hijo (lit.: los demonios se llevaron a mi hijo teniéndolo por el brazo). sin. *rifu masi* (hra), *ruhu masi* (hsh); V. *hoko sikɨ*, *kõe hena*, *mayepɨ ãhuku*, *paruri hesikakɨ*, *purinama*, *watoshe*, *wisha shina*

rihu u

1. Planta sobrenatural cuyo tallo es hueco y con tabiques transversales como el bambú. Junto a esta mata viven avispas feroces. Los *hekura* y los *yawari* los cortan para utilizarlos. Los *hekura* los tienen en la garganta y por medio de ellos escupen cuentas (*topë*) y sustancias mágicas. Pl. *rihu uku*. **2.** En los relatos mitológicos *rihu u* designa una cerbatana o una pipa más o menos larga con la que se lanzan soplando sustancias mágicas sobre los adversarios. *rihu kë a ha tikëmakɨnɨ, suwë roopë kë kɨ ha u romapoma* (mit.): él disimulaba su cerbatana, que dejaba colocada (sobre una roca) en el Monte-de-la-mujer-que-tiene-su-regla.

rii

Partícula que tiene una función en la sintaxis: le da un giro enfático, refuerza una afirmación, una interrogación. *weti kë wama tʰë rii tʰaɨ?*: ¿qué están haciendo pues ustedes?; *wetɨ kë tʰë pë rii?*: ¿qué puede ser realmente eso?; *wetɨ pë riha momo wa pë rii riama?*: ¿de quién fue que conseguiste frutos *momo*?; *ĩhamɨ ya rii yauo ta shoaohëri*: voy a acompañarlos allá.

riiriimo–

vb. intr. ▮ **riiriimou**: temblequear, vibrar superficialmente (como una materia gelatinosa al recibir un impacto o al sacudirla lateralmente), realizar un suave movimiento de oscilación o de vibración (como una tela de araña que tiembla con el viento) [*riiriimorãyõu*, perf.].

rikirikimɨ

Bot., planta cultivada (no id.). Huele bien y las mujeres la usan en el lóbulo de las orejas.

–rimi

Des. vb., sustantivizador de la forma RV–*rimi*: objeto que posee tal o cual cualidad, tal o cual aspecto. ➞*rasha auaurimi pë ma rë kui*: son realmente pijiguaos de la especie clara; *tapɨtapɨrimi kë kɨ ta yëpɨkɨrio*: ve a buscar cambures (de la especie "aceitosa"); *hapa yãnomãmɨ pënɨ yahatotorimi pë tʰaponomi*: en el pasado los Yãnomãmɨ no tenían plantas de cambur de la especie "baja" (*yahatotorimi*).

rimɨ–

❶ vb. trans. ▮ **rimɨãɨ**, inc.: tener buenas relaciones con una persona, comenzar a visitarse y a intercambiar bienes [*rimɨmaɨ*: establecer buenas relaciones con una persona; *rimɨmayou*, rec.; *rimɨmou*: ser amigo, tener habitualmente buenas relaciones con alguien]. *yahëkɨ rimɨmayou parioma, yahëkɨ nohimayou tao ya puhi kuuwei kë tʰë*: nuestras relaciones en el pasado fueron amistosas y no dejo de pensar que todavía lo son; *e naha rë ya rimɨmou kua shoaa ma rë kure*: como ves todavía tengo buenas relaciones contigo. ❷ sus. ▮ **rimɨhë**: tu amigo. **rimɨyë**: mi amigo. sin. V. *nohi*; ant. V. *napë*

ri ...pisiri (hsh)

V. *ni ...pisini*

–ripɨ (hsh)

V. *–ri* (2). *ɨra a naikiripɨ taema ma kui, a tapranomi* (mit.) (hsh): Jaguar, hambriento de carne, lo buscó sin encontrarlo; *a hushuoripɨ mohe*

pokema (hsh): bajó la cabeza, enojado; *a hushuoripɨ kãi kõpehërɨma* (hsh): regresó enojado.

ripuhusirimɨ
Zool., ave, probablemente carpinterito verdoso; *Picumnus exilis* (Picidae). **ripuhusiriwë**: antepasado mitológico, descubrió el curare.

ripuku–
vb. trans. ▮ **ripukuaɨ**, inc.: sacudir (una vez) [*ripukaɨ*, dur., pl. actos: sacudir varias veces; *ripukaɨ kukei*, perf. del dur.; *rupukupraɨ*: ponerse a–; *ripukutaaɨ*, it.]. *prore e tʰë hikɨ ha ripukupɨatarani* (mit.): ellos sacudieron varias ramas sin fruta. sin. V. *raeke–*

ripuripu
❶ sus. ▮ **ripuripu**: **1.** Cuerpo extraño (polvo, partícula vegetal, etc.) que penetra en el ojo. **2.** Polvo de huesos de un muerto. sin. V. *matohi* ❷ estado ▮ **ripuripupɨ**: tener el ojo irritado por un cuerpo extraño. *ya mamo ripuripupɨ*: tengo el ojo irritado por un cuerpo extraño. ❸ vb. intr. ▮ **ripuripupɨaɨ**: llegar a tener el ojo irritado por un cuerpo extraño [*ripuripupɨrayou*, perf.].

riri
Zool., hormiga; *Pheidole* sp. (Hymenoptera: Eucharitidae: Myrmicinae).

rishi–
❶ vb. trans. ▮ **rishiãɨ**, inc.: tomar una pizca de alucinógeno y aspirarlo directamente por la nariz. Si uno hiciera eso inmediatamente después de prepararlo y sin que nadie lo hubiera inhalado antes con un tubito, la sustancia perdería su fuerza [*rishãɨ*, dur.: tomar varias dosis; *rishiãpraɨ*, frec.]. *epena kë a rë rishiãpraɨwei, pei kë tʰë pë pëkɨ hamɨ imɨkɨ waɨ waroroataroma* (mit.) (hsh): él aspiraba una pizca de alucinógeno y pasaba sus manos por las cuerdas del chinchorro. ❷ sus. ▮ **rishirishi** (hsh): alucinógeno inhalado de esa forma. sin. V. *ũkũkũ–*; V. *epena*, *epena hora–*, *ni rishi–*

rishima koko
Nido de termitas asentado en el suelo. V. *ãrepo ko–*

rishirishi–
V. *rishi–*

–ritʰawë
V. *–ri* (1)

–riwë
V. *–ri* (1)

riyã (hsh)
V. *niya*

riyë
❶ estado ▮ **riyë**: verde, crudo, madera no seca todavía; tabaco seco aún sin preparar con ceniza. *tʰë riyë shoawë*: está todavía crudo; *poreri kë pënɨ kaɨ kë wakë tʰapou maõhe tëhë riyë kë tʰë pë ha tʰë pë iyapraroma* (mit.): cuando los antepasados todavía no poseían el fuego comían sus alimentos crudos; *riyë totihiwë e nahe wãri humɨprarema*: ella formó la mascada sin haber pasado correctamente el tabaco por la ceniza (lit.: ella apretó el tabaco todavía crudo en la palma de su mano); *yawari pënɨ riyë pë yaro waɨhe*: los *yawari* comen la carne cruda. ➞***riyë haɨ***: carne todavía no cocida a la que le sale la sangre al pincharla con un objeto puntiagudo. **riyëa**: no estar totalmente cocido; estar verde en un lugar. ❷ vb. intr. ▮ **riyëaɨ**, inc.: ponerse verde [*riyëkei*, perf.: ponerse verde en un lugar; *riyëprou*, term.]. ❸ vb. trans. ▮ **riyëamaɨ**: poner verde, pintar de verde. ❹ sus. ▮ **riyëriyë**: verde (color). ant. *rɨpɨ*; V. *ruwë*, *shopo*, *tate*, *ushi*, *wakë*

riyëhë–
❶ vb. intr. ▮ **riyëhëaɨ**, inc.: embellecer [*riyëhaɨ*, dur.1; *riyëhëprou*, term.; *riyëhërayou*, perf. del inc.; *riyëhou*, dur.2]. ❷ vb. trans. ▮ **riyëhëamaɨ**, inc.: embellecer; poner bello a un animal alimentándolo bien [*riyëhëkei*, perf. del inc.; *riyëhëmaɨ*, dur., pl. obj.]. **riyëhëpraɨ**: fabricar un objeto bello. ❸ estado ▮ **riyëhëa**, perf. est. **riyëhëprawë**, pl. obj., disp. **riyëhëwë** bello, bonito, espléndido. *riyëhëwë kë kɨpɨ suwë kõpei kuhe*: dos hermosas mujeres acaban de llegar a la casa; *yãmonãriyoma a wãhã kuoma, riyëhëwë heparohowë a wãri kuoma* (mit.): ella se llamaba Mujer-miel y era muy bella; *hisihisi pẽẽ rë nahe pata riyëhëwë yorukou tʰare*: las hojas altas del tabaco son bellas y abundantes. ➞***riyëhëhë–***: un poco bello (mismas desinencias que *riyëhë–*). sin. V. *noshi harira–*; V. *koa wakë puhi riyëhë–*, *puhi riyëhë–*; ant. *wãriti–*

–riyo
Des. vb., alomorfo de *–rayo* cuando sigue a ciertos morfemas, que tienen todos la vocal /a/ como característica (*–ariyo*, *–pariyo*, *–prariyo*, *–rariyo*, *–tariyo*). *ya ha kirinarumɨ ya ãtiprariyoma*: tuve miedo y me sobresalté; *horãma kë pë kupraryoma* (mit.): se transformaron en pájaros *horãma*

–riyoma
V. *–ri* (1)

riyoyo–
vb. intr. ▮ **riyoyoaprarou**, pl. suj.: desplazarse en gran número (peces que sacuden la cola). *hei kë tʰë pata riyoyoaprarou kupe*: una multitud de peces sacude la cola en el agua.

rɨ–

❶ vb. intr. ▮ **rɨprou**: volcarse. ❷ vb. trans. ▮ **rɨaɨ**, inc.: verter, transvasar [*rɨakei*, perf.: dar, vertiendo, a varias personas; *rɨkei*, perf.: dar vertiendo; *rɨmaɨ*, dur., pl. obj.; *rɨpei*, perf.: recibir de esa forma; *rɨrei*, perf.: verterse, tomar para sí un líquido vertiéndolo; *rɨtaaɨ*, it.]. *ëyëha tʰë ta rɨpraayohe*: vengan a verterlo aquí. **rɨpraɨ**: botar un líquido vertiéndolo. **rɨpramaɨ**: **1.** Fact. de *rɨpraɨ*. **2.** Volcar un líquido por distracción.

1. –rɨ–

Des. vb., alomorfo del perfectivo *–re–* (VT) en presencia de una F2. *a ta koarɨ!*: ¡bebe!; *paruri yama a roa ha tararɨnɨ yama a tʰarema*: descubrimos un paují encaramado y lo matamos.

2. –rɨ–

Des. vb., alomorfo del perfectivo *–rayo–* delante del fonema /a/ en presencia de una F2, delante de los fonemas /ë/ y /ɨ/ con ciertos verbos muy usuales (*shëɨ* →*shërei* →*shërɨ*). *puu upë ta warɨ*: come miel; *a ta koarɨ*: bébelo; *rua kë mo hiraa ha tararɨhenɨ*: encontraron frutos *ruwa* caídos en el suelo; *morõ upë waa ha hɨtɨtɨrɨnɨ a harayoma* (mit.): Cachicamo comió toda la miel y salió; *mãrõkõ a kõpema, shereka kë kɨ a ha hoyarɨnɨ* (mit.): él llegó sin armas, había perdido sus flechas.

3. –rɨ–

Suf. vb., alomorfo de *–riyo–* en presencia de una F2. *a ha kerɨnɨ, a rããmorayoma*: él cayó y gritó de dolor; *a ta farɨ* (hra): sal; *a ta yawëa ta haɨrɨ, yahi ha kuo mai kë tʰë*: apúrate a crecer, no te quedes en la casa; *a ha përɨnɨ a mori nomarayoma*: él cayó enfermo y casi murió.

rɨpɨ

❶ estado ▮ **rɨpɨ**: cocido; seco (madera); estado de una mujer que acaba de tener su primera regla; tabaco pasado por ceniza y listo para ser mascado. *pẽẽ nahe rɨpɨ*: el tabaco fue pasado por ceniza caliente (lit.: el tabaco está cocido); *hei hãshimo kë kɨpɨ nohi rɨpɨ kui*: (enfáticamente): veo bien que hay aquí dos gallinetas cocidas; *kuratʰa yama pë rɨpɨ rë yehihiponowei*: llevamos en la espalda plátanos cocidos. ❷ vb. intr. ▮ **rɨpɨaɨ**, inc.: cocer [*rɨpɨɨ*, dur.; *rɨpɨprou*, term.; *rɨpɨrayou*, perf.]. *pë pë hãrõ rɨpɨprou hɨtɨtɨo tëhë, yëtu maa kë pë hõrã pata rë pëtarurei* (hsh): los paquetes (de pescados) acababan justamente de cocerse cuando una fuerte lluvia comenzó a caer. ❸ vb. trans. ▮ **rɨpɨpraɨ**: hacer cocer [*rɨpɨmaɨ*, dur., pl. obj.; *rɨpɨpraaɨ*, frec.]. *iwariwënɨ urihi hamɨ kasha e hãrõ rɨpɨpraaɨ yaimoma* (mit.): Baba tenía costumbre de ir a cocer los paquetes de orugas a la selva. →***pẽẽ nahe rɨpɨpraɨ*** (hsh): hacer secar tabaco encima del fuego. sin. *pẽẽ nahe shiriki–, tate* // sin. V. *hari–, hãrɨkɨ, tu–, ya–*; ant. *riyë*; V. *wahawë*

ro–

❶ vb. intr. ▮ **roo**: sentarse o estar sentado; ponerse en cuclillas o estar en cuclillas; encaramarse; tener la regla (y estar en cuclillas sobre un tronco en esa ocasión); ser, existir (cualquier ser que pueda sentarse, ponerse en cuclillas o encaramarse) [*rokei*, perf.; *rookei*, pl. suj.; *ropariyo*, perf.: sentarse o ponerse en cuclillas a la orilla del agua; *ropei*, perf.: sentarse o ponerse en cuclillas en la plaza central; *ropraaɨ*: sentarse unos tras otros, tener costumbre de sentarse o encaramarse en el mismo lugar; *roprao*: quedarse un rato sentado; *rotaaɨ*, it.; *rotao*: quedarse sentado mucho tiempo; *rotapariyo*, perf.: sentarse o ponerse en cuclillas un rato a la orilla del agua; *rotapei*, perf.: sentarse o ponerse en cuclillas un rato en la plaza central; *rotou*: sentarse un momento, sentarse después de haber estado mucho tiempo de pie]. *ihiru pë, feha kë pë ta roikɨyo* (hra): ustedes, jóvenes, vengan a sentarse aquí; *ahetewë a roa shoakema*: se sentó cerca inmediatamente; *heha a ta roiku*: siéntate aquí; *kë kɨpɨ rë rokeiwei, yuri kë kɨ rë wapɨarareiwei*: uno y otro se sentaron y comieron los pescados; *shɨmɨyëtëopëwë a ha itʰorunɨ a opi roa shoakema* (mit.): Pereza bajó y se sentó de inmediato lentamente; *yawaramapɨwei a pora ha pëtɨ nakɨ rooma* (mit.): había mosquitos (sobrenaturales) en la cascada *yawaramapɨwei*; *tʰãõ... a rë rore yamakɨ kutariyo kurei*: estábamos en el fogón de Tʰãõ...; *pei u kasi hamɨ a waroo tëhë a wãri rotapariyoma*: cuando llegó a la orilla del agua se sentó un momento; *wawëto ha kë tʰë pata rotaoma*: el (pájaro) grande se quedó mucho tiempo posado en el mismo lugar, a plena vista. →***roo hieti–***: estar sentado en forma despareja, estar sentado sobre una nalga. V. *hieti–* →***roo kayare–***: estar sentado de través. V. *kayare–* →***roo prepreke–***: estar sentado en el suelo con las piernas dobladas y separadas. *shëtëwë, wa roo prëprëkëo mai* (cha.): hijo mío, no dobles las piernas. →***roo yehihimou***: estar sentados unos tras otros, los muslos de los que están atrás rodean las nalgas de los que están delante. *maa a kei ha, tʰë pë roo yehihimou tëhë, mɨ ãmo ha kë wa kãi romapouhe*: cuando llueve y se sientan unos tras otros (para protegerse del frío), que te hagan sentar en el centro del grupo que forman. **roprao**: deslizarse de repente y caer sobre las nalgas [*roprakei*, perf.]. **roprou**: llegar a tener la regla. sin. V. *iyë–mou, yɨpɨ–mou* ❷ vb. trans. ▮ **roaaɨ**: sentarse o ponerse de cuclillas con un objetivo preciso; pasar el tiempo visitando a amigos (que viven en la misma casa). *õmawënɨ rahararitawë a himomaɨ kãi roaaɨ shoapeheroma* (mit.) (hsh): Õmawë se puso en cuclillas cerca de Rahararitawë al llegar, para inicar con él un diálogo ceremonial. **roamaɨ**, caus.: **1.** Disimular objetos en el bosque antes de salir de *wãyumɨ* (para no tener que transportarlos y que no los roben). *momo pë tʰari rë roamapɨnowei*: escondieron (en

la selva) la cesta llena de frutos *momo*; *tʰoo tʰotʰo pë ropramaɨhe*: ellos esconden (en la selva) sus chinchorros de bejuco. **2.** Hacer sentar (a un niño), encaramar (a un animal doméstico); esperar que un pájaro se posara (para dispararle una flecha) [*romakei*, perf.; *ropraamaɨ*, it.: hacer varios trayectos para ir a esconder objetos en la selva; *ropramaɨ*, pl. obj. (sentido 1)]. *ihiru a ta romakɨ*: haz que el niño se siente; *paruri ya ha romakɨnɨ ya niyaprarema*: esperé que el paují se posara antes de lanzarle una flecha; *shukumɨ ya romakema*: encaramé al periquito. **romapou**: guardar objetos disimulados en la selva (generalmente para no tener que regalárselos a visitantes); invitar a una persona a su fogón y decirle que se quede, albergar a alguien en su casa durante cierto tiempo. *tʰora kë a wãri romapopë ha a hurayoma*: él se dirigió, en la selva, al lugar en donde escondía su cerbatana. **roo**: visitar a alguien (ubicado en la misma vivienda comunitaria), ir a sentarse al fogón de alguien [*rokei*, perf.; *ropraaɨ*, frec.]. sin. V. *hama*, *yahi* ❸ estado ▮ **roa**, perf. est.: estar sentado, en cuclillas o encaramado; visitar a un amigo o un pariente perteneciente a la misma comunidad; estar, vivir, habitar en un lugar determinado (way.). *hei koikoimɨ kë a roa rë kure*: un ave de rapiña se posó aquí; *hei a titi rë kui, weti a wãri roanɨ?* (way.): ¿quién está allá cuando es de noche?; *hei morãmana kɨ wãri rë upra-yahi, ĩhĩ kë kɨ kõthë ha, weti kë a wãri roa?* (way.): ¿quién se encuentra al pie del monte Morãmana que se alza allá? **roprawë**, pl. suj., disp.

1. –ro–

1. Des. vb., alomorfo de–*rayo* luego de una vocal anterior, del fonema /a/ o de una vocal posterior. *mamokoriyoma wãisipɨ kama si wai ha hushishironɨ, ɨra ihirupɨ kahikɨ rereopë ha e tʰë kemarema* (mit.): Mujer-curare desmenuzó un poco de su piel haciéndola caer en las fauces abiertas del hijo de Jaguar; *yamakɨ ha hurohërɨnɨ*: nos pusimos en marcha. **2.** Marca del perfectivo en un verbo con función adverbial, conforme a la fórmula general siguiente: RV1–*a*. + RV2–*ro* en donde RV1 es un verbo principal y RV2 un verbo modificador (con función adverbial). *a napë prakëa ha yairohenɨ*: ellos lo persiguieron realmente; *tʰë iriamou mɨ hua ha nareronɨ*: ellos fueron a divertirse y bailar a la fiesta; *pë yãmoã ha totihironɨ, pë praɨama*: ellos se pintaron el cuerpo y bailaron; *ahete ha yama e kɨ upratou ha shoaronɨ*: nos detuvimos cerca inmediatamente.

roa

roa: fruto comestible del árbol *roa hi*. Pl. *roa kë kɨ*. **roa hi**: bot., árbol (no id.). Pl. *roa hikɨ*.

roa hi sisi

Pequeña pieza de metal delgada y rectangular con uno de sus lados ahuecado. Se pone en la boca para imitar el grito de la danta durante la cacería.

roha ana

Zool., roedor (no id.). Se parece a una rata, aunque es más bonito.

rohaha–

V. *õni rohaha–*

rohehewã

V. *rohaha–*

rohore

V. *rohoro–*

rohoro–

❶ vb. intr. ▮ **rohoroaɨ**, inc.: enmohecer [*rohoraɨ*, dur.1; *rohorokei*, perf.: enmohecerse en un sitio; *rohoroprou*, term.; *rohororayou*, perf.; *rohorou*, dur.2]. *pee nahe rohoraɨ*: el tabaco se está enmoheciendo. ❷ vb. trans. ▮ **rohoramaɨ**: dejar enmohecer (por negligencia) [*rohoromarei*, perf.]. *kama e kɨ shereka rohomarema*: él dejó enmohecer sus flechas. ❸ estado ▮ **rohoroa**: estar parcialmente enmohecido. **rohore**: estar totalmente enmohecido. V. *tare*

rohotʰe

V. *rohotʰo–*

rohotʰo–

❶ vb. intr. ▮ **rohotʰoo**: sostenerse firmemente [*rohotʰokei*, perf.; *rohotʰotou*: sostenerse un rato firmemente]. *a ta rohotʰoiku*: sostente firmemente; *wa ha rohotʰoikunɨ wa wãri keru*: sostente bien o te vas a caer; *ãi a wãri ta rohotʰotaru*: hermano mayor, sostente un momento firmemente. **rohotʰorayou**, perf.: tomar fuerzas (niño); ponerse anciano. *yahi ha kuo mai kë, wa rohotʰerɨ*: no te quedes en la casa, tomarás fuerzas (es lo que se les aconseja a los jóvenes para hacerlos ir a la selva a buscar comida o a cazar). ❷ vb. trans. ▮ **rohotʰoaɨ**: **1.** Hacer algo empleando la fuerza. **2.** Fortalecer, poner firme [*rohotʰoakei*, perf., pl. obj.; *rohotʰokei*, perf. (sentido 1); *rohotʰomaɨ*, dur., pl. obj.; *rohotʰorei*, perf. (sentido 1)]. *a ta rohotʰori*: hazlo empleando la fuerza; *a ka kahua rohotʰokema*: cerró firmemente el hueco. **rohotʰopou**: mantener, sostener con firmeza. **rohotʰoprɨ**: amarrar, fijar firmemente. ❸ estado ▮ **rohotʰe**: tener fuerza, estar firme, fuerte; anciano, viejo. *a rohotʰe*: él es fuerte (o: es un anciano); *tʰë rohotʰe*: es fuerte; *pë nakɨ rohotʰe ta mɨ* (mit.): quiero ver si tienes dientes fuertes. **rohotʰoa**, perf. est. *tʰë õkãã rohotʰoa*: está amarrado firmemente; *tʰë rohotʰoa ta mɨyo*: ven a ver aquí si está firme. **rohotʰoprawë**, pl. obj., disp. sin. *pata*, *përiami* sin; V. *hiyaka–*

–roi
Des. vb., pertenece a la modalidad epistémica, indica un pasado reciente (en el día). *–roi* se acompaña obligatoriamente de un perfectivo. *hëyëha kë pë mat^{h}a waitou totihirayou kuroi*: aquí es donde se callaron; *yaɨhëni ishiishi pëni ware mɨ t^{h}aa henakei kuroi*: fue tu hermano el que me ennegreció la cara esta mañana; *weti hamɨ kë pëmakɨ kukei kuroi?*: ¿por dónde fue que pasamos?; *ya warei kë a kuroi*: lo comí (esta mañana). V. *–përei, –prei, –rei*

rõki
❶ estado ▮ **rõki**: rugoso, áspero; ahumado, secado y endurecido por el calor. *t^{h}ë hupamou rõki*: es rugoso (al tacto). **rõkiã**: ser localmente rugoso, áspero, seco o rígido. ❷ vb. intr. ▮ **rõkiãɨ**, inc.: volverse rugoso, áspero; ahumarse, ponerse rígido y seco por medio del calor (fuego, sol) [*rõkii*, dur.; *rõkiprou*, term.; *rõkirayou*, perf. del inc.]. ❸ vb. trans. ▮ **rõkiãɨ**, inc.: ahumar presas de caza, secar con calor [*rõkikei*, perf.; *rõkimaɨ*, dur., pl. obj.; *rõkipraɨ*: ponerse a–]. ➞***rõkihi–***: estar un poco seco y duro, estar ahumado de forma mediocre (mismas desinencias que *rõki*). sin. V. *ãrõki, hë–, shiriki*; V. *weheti–*; ant. *here, riyë*

rõkihi–
V. *rõki*

rõkõmɨ
rõkõmɨ: variedad de cambur. Pl. *rõkõmɨ kë kɨ*: racimo de cambur. **rõkõmɨ auaurimi**: variedad de cáscara amarilla (cuando los frutos están maduros). **rõkõmɨ napë**: cambur morado, variedad de cáscara roja (cuando los frutos están maduros). sin. *ushipirimi* **rõkõmɨ si**: bot., planta de cambur; *Musa sapientum* (Musaceae). Existen diferentes variedades. Pl. *rõkõmɨ sikɨ*. **rõkõmɨ yai**: variedad pequeña, que tradicionalmente cultivan los Yãnomãmɨ; es la más perfumada (lit.: el verdadero cambur *rõkõmɨ*). ➞***rõkõmɨ ãsi***: sinónimo de plátano (*kurat^{h}a*) durante un discurso ceremonial, un*patamou* o una conversación seria entre ancianos. Pl. *rõkõmɨ ãsikɨ*. ➞***rõkõmɨ ãsikɨ wëyëpou***: tener costumbre de brindar plátanos hervidos a los demás. sin. *ishinapemi*

rokorokomo–
vb. intr. ▮ **rokorokomou**: ruido que hace un objeto más o menos duro dentro de un envase rígido, cuando uno lo agita: ruido de las semillas de lechosa, ruido de los pichones en el huevo al agitarlo, etc [*rokorokomorayou*, perf.].

rõmi
❶ estado ▮ **rõmi**: sin grasa, más bien delgado. ❷ **rõmiãɨ**, inc.: perder grasa, enflaquecer [*rõmiprou*, term.; *rõmirãyou*, perf. del inc.]. V. *mãrõ, pre–, rõmi henakɨ, tapi, tureke–*

rõmi henakɨ
Bot., planta cultivada; *Justicia* sp. (Acanthaceae). Esta planta se emplea en magia negra, es un *hẽrẽ*. Reducida a polvo se lanza de un papirotazo sobre la víctima, provocándole el adelgazamiento y luego la muerte. V. *rõmi*

rõmorõmo ma
Zool., abeja (no id.). Hace su nido en los troncos huecos; su miel es dulce.

1. ropa–
❶ vb. intr. ▮ **ropaɨ**, inc.: ponerse a andar rápido [*ropaaɨ*, dur.: estar yendo rápido; *ropakei*, perf.: ponerse a ir rápido a un lugar determinado; *roparayou*, perf. del inc.; *ropatou*: andar rápido durante cierto tiempo, ponerse a andar rápido (después de haber andado lentamente)]. *pë ta ropaiku*: apúrense; *pë ta ropaima*: vengan rápido aquí; *ya rë ropaa hërayohëriɨwei, pei ya shirõ rërëama*: yo andaba rápido detrás de ellos, no hice más que correr; *t^{h}ë ahetou waikiwë, pë ta ropaaɨ shoaohëriɨ*: ya está cerca, sigan andando rápido. ❷ estado ▮ **rope**: andar rápidamente, hacer rápidamente. ant. *opisi*

2. ropa–
Verbo en función adverbial: hacer algo rápido. *yëtu, kihamɨ warë kë kɨ kuaaɨ ha ropaikukɨriniɨ*: en un abrir y cerrrar de ojos los váquiros se fueron rápidamente por allá, río abajo; *hekura pëniɨ a mori shëa roparema*: los *hekura* estuvieron a punto de matarla rápidamente; *yëtu t^{h}ë pë yãrimoã rë ropararíyonowei*: se apresuraron a pintarse el cuerpo; *himo t^{h}ë kãi hirikɨa ropaa rë yairarenowei*: él se apresuró a darle el acabado a la maza; *rope t^{h}ë mima*: él fue rápidamente a ver; *rope yamakɨ hashiripraama*: rápidamente, alcanzamos tierra firme unos tras otros; *pë hĩĩ a rë kui rope e warokema*: su padre los alcanzó rápidamente.

rope
V. *ropa–*

–rorei (hsh)
V. sin. *–roi*

rõrõkõ–
vb. intr. ▮ **rõrõkõãɨ**, inc.: vaciarse de sus habitantes (vivienda, campamento) [*rõrõkãɨ*, dur.; *rõrõkõprou*, term.; *rõrõkõrãyõu*, perf. del inc.]. *t^{h}ë yãno rõrõkãɨ tëhë ya warokema*: la casa se vaciaba de habitantes cuando yo llegué. sin. V. *proko–*

rõrõkõ nahi
Bot., árbol; probablemente *Ormosia* sp. (Leg., Fabaceae).

rõrõku
❶ sus. ▮ **rõrõku**: flanco, costado (de un objeto). *warë rõrõku hamɨ tʰë iyopoma*: estaba en el costado de la manada de váquiros y armaba su arco; *himo shõmi rõrõku rë nomɨhɨtareiwei*: él dio vuelta la maza (de manera de cambiarle el filo). **rõrõku** (pei): anat., flanco, costado (de un ser vivo). *pei rõrõku hamɨ poshe a ha yëtëikunɨ, ai a rõrõku hamɨ preãri a yëtëmakema* (mit.): asió al chácharo de un lado y del otro asió al venado matacán; *pei ya kahikɨ hamɨ ya mɨshiãkɨ kuprou mai, rõrõku hamɨ rë ya mɨshiãkɨ pata prëshëshëprou ha shoaronɨ* (cha.): mi aliento dejó de pasarme por la boca y salió por mi flanco. sin. *pei repoku* ❷ vb. intr. ▮ **rõrõkuãɨ**: desplazarse a lo largo de, desplazarse sobre el flanco de algo [*rõrõkukei*, perf.]. **rõrõkuo**: estar o ponerse sobre el costado [*rõrõkukei*, perf.; *rõrõkuprou*: ponerse sobre el costado de algo]. V. *ãyõri*, *kasi*

rõrõrõmɨ kõna
Zool., cigarra (no id.). sin. *seiseimɨ*, *yakoro*

rõrõrõmo–
vb. intr. ▮ **rõrõrõmou**: zumbar, producir un ruido sordo (fuego que arde, ruido del viento en los árboles, etc.). *pëtɨ nakɨ no yaripɨ rõrõrõmoma* (mit.): un zumbido sordo salía del nido de los mosquitos (insectos sobrenaturales). V. *koa wakë rõrõrõmo–*, *reãã–*, *ururumo–*

rõshi
❶ estado ▮ **rõshi**: objeto al que se le ha quitado su capa superficial: pelado, mondado, descortezado, raspado, desplumado. *pitʰa a rõshi*: el suelo está despejado (se limpió, se rastrilló); *paruri e kɨpɨ rõshi ha parekerënɨ, suwë kë iha e kɨpɨ hipëkema* (mit.): él llevaba dos paujíes desplumados uno contra el otro, se los dio a la mujer; *kuratʰayë kë kɨ rõshi ta tupa*: cocina en agua para mí plátanos desconchados. **rõshiã**: estar parcialmente privado de su capa superficial. ❷ vb. intr. ▮ **rõshiãɨ**, inc.: perder la capa superficial (corteza, cáscara, piel) [*rõshiprou*, term.]. ❸ vb. trans. ▮ **rõshiãɨ**, inc.: eliminarle a un objeto su capa superficial: pelar, mondar, descortezar, raspar [*rõshiãkei*, perf., pl. obj.; *rõshikei*, perf. del inc.; *rõshimaɨ*, dur., pl. obj.; *rõshipraɨ*: ponerse a–]. *tate e ha rõshipraru nɨ, pei rë moku kua mɨma* (mit.): él peló el cambur maduro y miró si tenía semillas. V. *he rõshi*, *hõ*, *si yo–*; ant. *si kosi*

rõyõ upë
Sangre que les sale a las mujeres después del parto.

rõyõkõ–
V. *mamoku rõyõkõ–*

ru–
❶ vb. intr. ▮ **ruu**: huir, escaparse [*ruaprarou*: huir cada uno por su lado, escaparse varias veces seguidas; *ruoprou*, pl. suj.; *rurayou*, perf.]. *ihiru pënɨ a no kiri tʰaɨhe ha pë ruapraroma* (mit.): los niños tenían miedo de él y huyeron en todas direcciones; *suwë kë a kiriri ruaprarou tikooma*: la mujer espantada escapaba cada vez; *pë ta rua ta haɨro*: huyan rápidamente; *ɨra a pëtou tëhë yawari pë rurayoma*: los *yawari* huyeron cuando apareció el jaguar. ❷ vb. trans. ▮ **rumaɨ**: **1.** Poner en fuga. **2.** Poner fuera de alcance, proteger bienes de la envidia de los demás (a menudo escondiéndolos en la selva) [*rumarei*, perf.]. V. *he ru–*; sin. V. *rërë–*, *toku–*

–ru–
❶ Des. vb., perfectivo, alomorfo de *–riyo* (VI) en presencia de una F2 y después del fonema /a/ de ciertos morfemas conforme a la transformación siguiente: *–pariyo* (→*–paru*), *–prariyo* (→*–praru*), *–rariyo* (→*–raru*), *–taariyo* (→*–taaru*), *–tariyo* (→*–taru*). *hãshimori a ha yëpraru nɨ no porepɨ pë rurupehëɨma* (mit.): la gallineta se voló y los espectros huyeron; *pë itʰoaɨ ta haɨtaru*: apúrense a bajar; *yamakɨ përiaɨ ha mohipraru nɨ, shapono hamɨ yamakɨ kõõma*: cuando nos cansamos de vivir en la selva, volvimos al *shapono*; *yëtu maa kë pë hore pata rë pëtarurei*: no pasó mucho tiempo sin que se pusiera a llover; *pë ta keo ta haɨoparu*: apúrense a lanzarse al agua. ❷ Des. vb., perfectivo, alomorfo de *–rayo* en presencia de una F2 y luego de una vocal posterior (o, u). *ya pë wãri rë shurukuruhe yë!*: ¡lancé un ataque (contra los enemigos)!; *tʰë mɨ ha haruru nɨ, tʰë wãri kõã henarayohëɨma*: él se fue apenas se hizo de día; *warë kë kɨnɨ a napë prakëa ha kõruhenɨ* (mit.): otra vez los váquiros vinieron en su búsqueda; *a ta itʰoru*: desciende; *a ha mohõruru nɨ, morõ kë a tararehëɨma*: él se perdió y encontró a Cachicamo por el camino; *a ta ãyõru*: haz un rodeo.

rua mo
rua mo: fruto del árbol *rua mohi*. Es comestible (cocido en agua o a la brasa); su corteza aplastada se utiliza como barbasco; en el pasado, la parte interna espinosa se utilizaba como peine. Pl. *rua moku*. **rua mohi**: bot., árbol, *Caryocar* sp. (Caryocaraceae). Crece en las regiones montañosas. Pl. *rua mohikɨ*. **rua mo nakɨ**: flores del árbol *rua mo*. **rua moshikɨ**: fragmentos de corteza aplastada utilizados como veneno para peces. V. *kumato*

ruhu masi (hsh)
V. sin. *rihu masi*

rukë–
❶ vb. intr. ▮ **rukëaɨ**: engancharse, enredarse, quedar atrapado en [*rukëkei*, perf.]. *ya tokuu të-*

hë hãtõ nahi rukëkema: mi arco se enredó (en una rama) mientras huía. **rukëɨ**: introducirse en una cavidad, entrar en un hueco, introducir una parte del cuerpo en una cavidad; penetrar en, hundirse (punta de un objeto) [*rukëoprou*: tener la costumbre de meterse en; *rukëpraaɨ*, it.; *rukëprou*, pl. suj.; *rukërayou*, perf.]. *prahawë shereka a rukërayoma*: la flecha entró profundamente; *tʰë mo wãri rukëranɨ, a wãri wãekewãekemoma*: él introdujo su pene e hizo el amor; *hei kë kɨ ha a rukërayou kurei* (mit.): es en esa roca que él penetró; *ëyëmɨ a ta rukërɨhërɨ*: métete en ese hueco; *oko eõshi ha tʰë imɨkɨ rukëataroma*: ella avanzaba buscando cangrejos (metiendo la mano en los huecos); *kamiyë pei kë ya ha rukëoprohërɨnɨ, puu ya u pë waapraɨ tʰarei*: yo acostumbro a meterme (en el tronco de los árboles) para comer miel; *yotenamariwë pei tʰë pëkapɨ ha a rukëɨ ha kuparunɨ* (mit.): Yotenamariwë entró en su madriguera. **→*ĩyẽpë rukëkou***: chorrear (sangre). ❷ vb. trans. ▮ **rukëaɨ**: enganchar, suspender en equilibrio; colocar en el hombro o alrededor del cuello [*rukëakei*, perf., pl. obj.; *rukëkei*, perf.; *rukëpraɨ*, pl. obj.: colgar o enganchar varios objetos; *rukëtaaɨ*, it.]. *ãi, ei kë tʰë ta rukërë, tʰë ta yërërë*: hermano mayor, pon esto en tu hombro, levántalo; *shoape, hãyõkõma a ta rukëa shoarë*: suegro, ponte el hacha en el hombro (para llevarla); *kama e nahi ora ha sikɨ rukëparema* (mit.): él enganchó su piel en el extremo de una de las pértigas de su propio refugio. **rukëpou**: **1.** Mantener un objeto enganchado o colgado. **2.** Llevar en el hombro, alrededor del cuello o en la nuca [*rukëmapou*, fact.; *rukërei*, perf.]. *ɨra yai a kuoma, pei orahi ha hiima a rukëpoma*: era un jaguar (lit.: un verdadero felino), él llevaba el perro en la nuca; *pei hako ha wayuko kë kɨ rukëpoma*: él llevaba guayucos colgados alrededor del cuello. ❸ estado ▮ **rukëa**, perf. est. de *rukëɨ* y de *rukëaɨ*: estar enganchado, estar suspendido, estar colocado en equilibrio sobre; estar metido en una cavidad. *poo hetʰo hamɨ pëë nahe rukëa kure*: la mascada de tabaco está sobre el mango del hacha de piedra; *wɨɨ yëtu ha kë a rukëa*: hace mucho tiempo que la guatura está enganchada. **rukëka no**: cambures o plátanos suspendidos de un bejuco (para que maduren, para transportarlos). *kuratʰa a rukëka no yehipoma*: él llevaba en la espalda plátanos colgados de un bejuco. **rukëkëwë**, pl. obj.: estar enganchados, estar colgados. **→*rukëkë–***, pl. obj.: mismo sentido que *rukëaɨ* y que *rukëpou*, pero en el primer caso es una pluralidad de objetos y en el segundo una pluralidad de sujetos (las desinencias son idénticas). *yarushe pei sikɨ ma kui, sikɨ ĩyẽ rukëkëpou kupohei* (cha.): hasta las pieles de coati, ellos (los *hekura*) las llevan sangrantes alrededor del cuello; *hõrõnãmɨnɨ tate e kɨ rë wanowei, e sikɨ rë rukëkëɨwei*: Hõrõnãmɨ colgó las cáscaras de los cambures que acababa de comer. V. *ku–u rukë–, ni* rukë–, pehi rukë–, wã rukë–*

rukëkë–
V. *rukë–*

ruku tʰëka
Vegetación silvestre que vuelve a crecer en una zona desmontada después de haber desbrozado y antes de cultivar.

rumɨrumɨyoma
hekura femenino asociado al tiempo nublado y a la lluvia; es la suegra de Titiri, el demonio de la noche. *kana kë hikɨ ha ihiru ya posi wãritiwë romaparei kurei, rumɨrumɨyoma ihiru pei kë a pesi ha tiyëapranɨ* (cha.): coloqué varillas debajo de las feas nalgas del niño (por nacer) y Rumɨrumɨyoma tejió una cesta para encerrarlo (= maté el feto en el vientre de la madre). V. *ruwë*

ruro–
vb. trans. ▮ **rurou**: unirse a un grupo para participar en un acto colectivo (comida, lucha, etc.) [*rurorayou*, perf.].

ruroho–
❶ vb. intr. ▮ **rurohoaɨ**, inc.: gastarse un poco [*rurohoprou*, term.]. ❷ estado ▮ **rurohowë**: un poco gastado, apenas usado. V. *hotë–, tutë–*

ruru–
vb. trans. ▮ **ruruaɨ**: **1.** Hacer trueque, intercambiar (un objeto). **2.** Hacerse acompañar por alguien durante un desplazamiento [*ruraɨ*, pl. obj. (sentido 1): hacer trueque, cambiar varios objetos; *ruruapraɨ*, frec. (sentidos 1 y 2); *rurupou*: estar acompañado durante un desplazamiento; *rururei*, perf. (sentidos 1 y 2)]. *warë kë kɨ tokua shoarayoma, sherekanawë a rururehërɨma* (mit.): los váquiros se escaparon inmediatamente, haciéndose acompañar por Sherekanawë; *ei tʰë kɨ ha ya kɨ ruruapë*: obtendré (un chinchorro) a cambio de este objeto. sin. V. *napë ruru–, nomɨhɨ–*

rutaruta–
V. *yãhikɨ rutaruta–*

rutʰa–
❶ vb. intr. ▮ **rutʰaaɨ**, inc.: descomponerse, llegar a un estado extremo de putrefacción (madera, ropa, etc., salvo cuando se trata de materias animales) [*rutʰaamaɨ*, caus.: dejar podrir (por negligencia); *rutʰaɨ*, dur.; *rutʰakei*, perf.: podrirse, descomponerse en un lugar específico; *rutʰaprou*, term.; *rutʰarayou*, perf. del inc.]. ❷ estado ▮ **rutʰe**: estar lleno de humedad (madera), objeto dañado por la humedad y la descomposición. ❸ sus. ▮ **rutʰerutʰe**: madera descompuesta por la putrefacción. *rutʰerutʰe a ha a si poi-*

r

kuhe (mit.): él acaba de deslizarse bajo la madera podrida.

rutʰe
V. *rutʰa–*

ruwë
❶ estado ▮ **ruwë**: verde, no maduro (fruto); jovencita que todavía no tuvo su primera regla. V. *riyë*; ant. V. *tate*, *wakë*, *ushi* ❷ vb. intr. ▮ **ruwëmou**: estar sin fuego (persona, carne que se está ahumando), dormir sin fuego [*ruwëmorã-yõu*, perf.]. ❸ vb. trans. ▮ **ruwëmomaɨ**: destruir un nido de abejas para cosechar la miel (lit.: privar de calor). *ei ãpuri hi rë uprayahi, ei koshiro a rë rorati, a ma tirerati ha, ya pehi kãi ha përënɨ, ya nakɨ ta ruwëmoma* (way.): allí donde se alza el árbol *ãpuri*, allí en donde se encuentra un nido de abejas de la especie *koshiro*, iré a recoger miel (lit.: privar a las abejas de calor). V. *ahi* ❹ sus. ▮ **ruwëriwë**: ser sobrenatural, *hekura* asociado al frío, a la oscuridad y a las nubes de tormenta. **ruwëruwë**: oscuridad, tinieblas. sin. V. *mɨ ruwë*, *rumɨrumɨyoma*

r

S

sãhihi–
V. *si sãhihi–*

sako (esp. saco)
Saco de tela.

sapa ũ
Zool., pato. Término genérico; se aplica a todas las especies de pato.

sarai!
Interjección: partir rápidamente.

sayu (esp. sal)
Sal. *sayu kë kɨ*; V. *mositi–*

seimɨ
Zool., ave; *Chlorophanes spiza* (Thraupidae).

seiseimɨ kõna
Zool., cigarra (no id.). sin. *sheishemɨ kõna* (hra); V. *yakoro*

seisei nat^{h}ahi
Bot., árbol; *Guatteria poeppigiana* (Annonaceae).

sekisekima
Zool., saltamontes. Término genérico que se aplica a todos los saltamontes.

sekisekima henakɨ
Bot., planta; *Heliconia hirsuta* (Heliconiaceae). Se encuentra a menudo en los bordes de los riachuelos, especialmente en la montaña. A veces se utilizan sus hojas, largas y estrechas, para envolver; éstas son frágiles y se rompen fácilmente.

senisenimo–
V. *senisenimo–*

sepeso (hsh)
Fusil de caza. Vocablo totalmente en desuso. sin. *kopeta*

serimɨ (hsh)
V. sin. *seimɨ*

si
1. Clas. nom., superficie, envoltura externa, piel. Se emplea como clasificador nominal con lexemas que comprenden uno de dichos significados; asimismo, es el clasificador de las palmas y de las matas de cambur y de plátano. Pl. *sikɨ*. *kanapo si*: una palma; *yorehi si*: cesta baja, canasta; *yorehi ya si tiyëpraɨ*: yo trenzo una canasta; *kurat^{h}a ya sikɨ kararu t^{h}õmiã rë ayarekɨrɨhe* (mit.): yo estaba solo y robé hijos de plátanos; *pei hi si*: corteza de árbol. **2.** Clas. vb., posee el mismo significado que el clasificador nominal *s i*, y es ejemplo de un clasificador que se emplea al mismo tiempo en los sistemas nominal y verbal. Integra la formación de numerosos verbos que evocan aspectos o transformaciones de la superficie. V. *si ahi*, *si ãiki–*, *si tãihi–*, etc.

si (pei)
Anat., piel. **sikɨ** (pei): la piel considerada en su totalidad, la piel de un animal. V. *si*

si ahi
❶ estado ▮ **si ahi**: frío. *t^{h}ë si ahi*: está frío; *ya si a h i*: tengo frío; *mãũ ũ si ahi*: el agua está fría; *kamiyë pei u ha ya si wai ahi toprao hoowë* (mit.): me quedaré en el agua agradablemente fresca. ❷ vb. intr. ▮ **si ahiaɨ**, inc.: enfriar, enfriarse [*si a h i i*, dur.; *si ahiprou*, term.; *si ahirayou*, perf. del inc.]. *õshõkõre kë kɨ si ahii tëhë pë suwëpɨ e miã no preoma*: la mujer lloraba a su marido mientras se enfriaban las brasas de la hoguera (donde éste acababa de ser cremado). **si ahio**: ponerse bajo la sombra, protegerse del calor [*si ahikei*, perf.; *si ahipraaɨ*, it.: ponerse varias veces seguidas bajo la sombra, ponerse unos tras otros bajo la sombra]. ❸ vb. trans. ▮ **si ahiaɨ**, inc.: enfriar, dejar enfriar; matar a todo el mundo, matar todo lo vivo [*si ahikei*, perf. del inc.: enfriar localmente; *si ahimaɨ*, dur., pl. obj.; *si ahipraɨ*: ponerse a–]. *ya t^{h}ë urihi si ahiaɨwë* (mit.): yo exterminaré todo lo que vive en esta región. **si ahiamaɨ**: **1.** Fact. de *si ahiaɨ*: pedir a alguien que enfríe algo. **2.** Poner a la sombra; dejar enfriar (un alimento demasiado caliente). **si ahimaɨ**: matar (lit.: volver frío). *ɨra a si ahimaɨ totihio tëhë, poshotomɨ kë a wai huhetariyoma* (mit.):

la tortuga no soltó al jaguar sino cuando lo hubo matado de verdad. sin. V. *preyura–*, *wahatɨ–*; ant. V. *heyõshi*, *pot^{h}ot^{h}o–*, *yopra–*

si ãiki–
❶ vb. intr. ▮ **si ãikiãɨ**, inc.: ajarse, arrugarse [*si ãikãɨ*, dur.1; *si ãikiãmaɨ*, caus.: ajar, dejar ajar; *si ãikiprou*, term.; *si ãikirayou*, perf. del inc.; *si ãikõu*, dur.2]. ❷ estado ▮ **si ãikiã**: estar ajado o arrugado en un sitio. **si ãikiwë**: estar totalmente ajado o arrugado. *ihiru a si ãikiwë*: el recién nacido tiene la piel ajada; *teremɨ kë a patanɨ, opo si ãikiwë kë a wai amishiri ha yakarënɨ* (mit.): el gran Teremɨ llevaba en el brazo un pequeño cachicamo de piel arrugada, sediento (de leche). sin. V. *si ãprëtë–*, *si taoko–*, *si wãihihi–*, *si wãiki–*

si ãprëtë–
❶ vb. intr. ▮ **si ãprëtëãɨ**, inc.: arrugarse, ajarse [*si ãprëtãɨ*, dur.1; *si ãprëtëprou*, term.; *si ãprëtërayou*, perf. del inc.; *si ãprëtou*, dur.2]. ❷ estado ▮ **si ãprëtëa**: estar ajado o arrugado en un sitio. **si ãprëtëwë**: estar totalmente ajado o arrugado. sin. V. *si ãiki–*, *si taoko–*, *si wãihihi–*, *si wãiki–*

siehemɨ
Zool., ave de rapiña; *Buteo* sp. (Falconidae). sin. *wisha karakapɨ*

siekeekeemɨ
Zool., ave; *Myrmotherula* sp. (Thamnophilidae).

siemari
Zool., martín pescador. El término designa a dos especies: *Chloroceryle amazona* (Cerylidae) que es el Martín pescador matraquero y *Chloroceryle Inda* que es el Martín pescador selvático. sin. *siemato* (hsh)

siemato (hsh)
V. sin. *siemari*

si frã–
❶ vb. intr. ▮ **si frããɨ**, inc.: ponerse amarilla (planta) [*si frãɨ*, dur.]. ➞***si frãrã–*** pl. obj (mismo significado) [*si frãrãã*, perf. est.; *si frããrãɨ*, inc.; *si frãraprãwë*, pl. obj., disp.; *si frãrãprou*, term.]. V. *frãrã–*; sin. V. *si teã–*

si fraa–
vb. intr. ▮ **si fraaɨ**: tener la piel irritada por el calor que emite un fuego demasiado cercano [*si fraamaɨ*, caus.]. *ya si fraaɨ rë waikipe*: ya tengo la piel irritada por el calor. sin. *si haa–* (hsh); V. *mamo* fraa–*

si frakaha–
❶ vb. intr. ▮ **si frakahaaɨ**, inc.: alisarse [*si frakahaɨ*, dur.1; *si frakahaprou*, term.; *si frakaharayou*, perf. del inc.; *si frakahou*, dur.2]. ❷ vb. trans. ▮ **si frakahaaɨ**, inc.: alisar [*si frakahakei*, perf. del inc.: alisar localmente, alisar en un sitio y no en otro; *si frakahamaɨ*, dur.: hacerlo en toda la superficie; *si frakahapraɨ*: ponerse a–]. ❸ estado ▮ **si frakahaa**: estar localmente liso, estar liso en un sitio. **si frakahawë**: estar totalmente liso. *maa kë ma pata si frakahawë totihiwë*: el gran peñasco está totalmente liso. sin. V. *kopehe–*; ant. V. *namo*, *rõki*

si frãrã–
V. *si frã–*

sifu (hra)
Pecho; teta. Pl. *sifuku*: los dos pechos, las dos tetas. sin. *suhe*

si haa– (hsh)
V. sin. *si fra–*

si hëtëtë–
❶ vb. intr. ▮ **si hëtëtëaɨ**, inc.: enrojecer localmente por la acción del sol [*si hëtëtaɨ*, dur.1; *si hëtëtëprou*, term.: enrojecer completamente; *si hëtëtërayou*, perf. del inc.; *si hëtëtou*, dur.2]. ❸ estado ▮ **si hëtëtëa**: estar enrojecido localmente por el sol. **si hëtëtëwë**: estar totalmente enrojecido por el sol. V. *si teãyã–*, *wakë*, *wakë* si hëtëtë–*

si hëtɨ–
vb. trans. ▮ **si hëtɨmaɨ**: matar por herida, matar con un arma (lit.: hender la piel) [*si hëtɨmarei*, perf.]. *"yama a wãri si hëtɨmarema kë, a wãri ta mataru", a nowã t^{h}aɨ maõmahe*: "dispárenle flechas, que se muera", nunca dijeron eso. sin. V. *shë–*

sihe
sihei: lexema gramatical que pertenece a la modalidad de inferencia; es el resultado de una comprobación o de una deducción que parte de las consecuencias (visibles) para remontarse a la causa. *pë t^{h}ë pë waimi sihei*: ellas no comen de eso (el hablante acaba de comprobarlo); *kayuri pënɨ yõno mo si warema sihei*: los chigüires se comieron las plantas de maíz (el hablante descubre que sus plantas están destrozadas); *hewë pënɨ raparimi kɨ mɨ wat^{h}ëa harurema sihei*: los murciélagos se comieron todos los cambures durante la noche. **ma ta sihewë**: pertenece a la modalidad dubitativa, el hablante parte de una realidad que él observa y se pregunta acerca de su naturaleza exacta o de su significado; esta expresión es más enfática que *sihewë* o *ta sihewë*. *ware nakapou ma ta sihewë?*: ¿por qué razón me invitan ellos?; *poshotomɨ t^{h}ë pë nohi wai mohõtua pëpehërɨma ma ta sihewë?*: ¿la presencia de esa tortuga es el resultado de un simple olvido (o tiene otro propósito)? **sihewë**, **ta sihewë**: per-

tenece a la modalidad dubitativa, el hablante se pregunta acerca de una realidad que acaba de descubrir y manifiesta su desconcierto. *weti kë wa tʰë kãi wãri ta suwë ta kunowë sihe kë?*: ¿quién era entonces esa mujer?; *"yare matohipɨ hore toatii ta sihewë", ya puhi kuu ha totihionɨ*: me pregunto realmente si me restituirán el valor de los bienes de los que me despojan constantemente; *weti hamɨ kë tʰë pë rë kui wa tʰë pë nohi iriamoãɨ ta sihewë?*: ¿para quién y por qué motivo se están divirtiendo ellos?

si hena
Palma; hoja de banano. Pl. *si henakɨ*.

si hererepɨ
❶ estado ▮ **si hererepɨ**: agua estancada recubierta de un velo probablemente debido a la actividad de bacterias u otros microorganismos. ❷ vb. intr. ▮ **si hererepɨaɨ**, inc.: recubrirse de un velo semejante [*si hererepɨprou*, term.; *si hererepɨrayou*, perf. del inc.].

si hikeke–
❶ v.m. ▮ **si hikekeo**: rascarse con un objeto [*si hikekamou*: hacerse rascar por alguien (que emplea un objeto); *si hikekekei*, perf. de *si ikekeo*]. **si hikekerayou**, perf., verbo puntual: despellejarse. V. sin. *iprushi* ❷ vb. trans. ▮ **si hikekeaɨ**, inc.: **1.** Rascar a alguien con un objeto. **2.** Pelar, retirar la capa superficial de un objeto por medio de un instrumento [*si hikekaɨ*, dur., pl. obj.; *si hikekeamaɨ*: fact. del inc., provocar una peladura; *si hikekekei*, perf. del inc.: hacerlo localmente, hacerlo en un lugar preciso; *si hikekepraɨ*: ponerse a– (significado 2)]. ❸ estado ▮ **si hikekea**, perf. est. **si hikeka no**, res.: pelado. sin. V. *rõshi*, *si ikeke–*, *si tikoko–*

si hipihipipraro–
vb. intr. ▮ **si hipihipiprarou**: movimiento discontinuo y apenas perceptible que se manifiesta en la superficie, como, por ejemplo, el temblor liviano de la morralla en la superficie del agua o el hormigueo de las larvas en la superficie.

si hisi
V. *hisihisi*

si hitʰore–
❶ vb. intr. ▮ **si hitʰoreaɨ**, inc.: doblar, encorvarse, arquearse [*si itʰoreprou*, term.; *si itʰorerayou*, perf.]. ❷ vb. trans. ▮ **si hitʰoreaɨ**, inc.: doblar, encorvar [*si hitʰoreakei*, perf., pl. obj.; *si hitʰorekei*, perf.; *si hitʰoremaɨ*, dur., pl. obj.]. **si hitʰorepraɨ**: extender la piel de un animal sobre una base de apoyo para dejarla secar. ❸ estado ▮ **si hitʰorea**, perf. est. (todos los sentidos). **si hitʰorema no**, res.: piel puesta a secar. **si hitʰoreprawë**, pl. obj., disp.: pieles puestas a secar en varios lugares. V. *mɨ pehui*, *mɨ wërë–*, *si ikeke–*, *si yo–*

si hororo–
❶ vb. intr. ▮ **si hororoaɨ**, inc.: vaciarse, ahuecarse, llenarse de orificios [*si hororaɨ*, dur.; *si hororoprou*, term.; *si horororayou*, perf. del inc.]. *hi si hororoprou waikirayoma*: la madera ya está carcomida (por los insectos). **si hororaɨ**: **1.** Dur. de *si hororoaɨ*. **2.** Tener varias heridas. ❷ vb. trans. ▮ **si hororoaɨ**, inc.: ahuecar [*si hororokei*, perf. del inc.; *si hororomaɨ*, dur., pl. obj.; *si hororopraɨ*: ponerse a–]. *ereerema kõna shipënɨ hi si hororoprareɨ*: las termitas carcomerán la madera (y la ahuecarán). ❸ estado ▮ **si hororoa**: estar localmente ahuecado. **si hororowë**: estar totalmente ahuecado o vaciado. V. *ka*, *ka tʰa–*

si hukëkë–
❶ v.m. ▮ **si hukëkamou**: hacerse arañar, dejarse arañar [*si hukëkamorayou*, perf.]. ❷ vb. trans. ▮ **si hukëkëaɨ**, inc.: arañar una vez [*si hukëkaɨ*, dur., pl. actos: arañar varias veces; *si hukëkayou*, rec.: arañarse el uno al otro; *si hukëkayorayou*, perf. del rec.; *si hukëkërarei*, perf. del dur.; *si hukëkërei*, perf. del inc.]. *pë si hukëkëa mɨ heturareɨ*: yo también te arañaré varias veces. V. *si tikoko–*

si hutëhë–
❶ vb. intr. ▮ **si hutëhëaɨ**, inc.: crecer, engordar (animales) [*si hutëhaɨ*, dur.1; *si hutëhëprou*, term.; *si hutëhërayou*, perf. del inc.; *si hutëhou*, dur.2]. ❷ estado ▮ **si hutëhëa**, perf. est. **si hutëhëwë**: gordo, grande (ser vivo). sin. V. *pata*, *pre–*; ant. V. *ihirupɨ*, *wãisipɨ*

si ihehe–
Adverbio: lo que se reproduce con frecuencia; con seguridad, sin duda alguna. *horoeti hi pë kreyou si ihehewë*: los árboles *horoeti* se rompen fácilmente; *"yãnomãmɨ wa tʰë pë pëyëpraɨ tikoo mrai", yãnoãmɨ e naha tʰë pë kuu si rë ihehei* (way.) (hra): "a pesar de todo, tú no vas a defender a los Yãnomãmɨ", eso es lo que dicen cada vez; *pë tʰë pë pufi wãri hore tikrohaɨ si ihehewë* (way.) (hra): siempre ponen mala cara; *ya iyaɨ mohitou si ihehewë*: cada vez pierdo las ganas de comer; *a hushuo si ihehewë*: se molesta por nada.

si ikeke–
❶ vb. trans. ▮ **si ikekeaɨ**, inc.: despellejar [*si ikekaɨ*, dur., pl. obj.; *si ikekepraɨ*: ponerse a–; *si ikekerarei*, perf. pl. obj.; *si ikekerei*, perf. del inc.]. *"yamarekɨ si niya ikekaɨ", a puhi kuma* (mit.): "nos va a despellejar", pensó él. ❷ estado ▮ **si ikekea**, perf. est. **si ikeka no**: despellejado. V. *mo* ikeke–*; sin. *si yo–*

sikã
❶ estado ▮ **sikã**: estar completamente enmohecido, poseer una corteza rugosa (bejuco). **sikãã**: estar enmohecido o rugoso en un sitio (bejuco). ❷ vb. intr. ▮ **sikããɨ**, inc.: enmohecer, tener la corteza que se enmohece (bejuco que ha dejado atrás una fase determinada de crecimiento) [*sikãɨ*, dur.; *sikãprou*, term.; *sikãrãyõu*, perf. del inc.]. *hëtɨɨ mai kë tʰë, pë tʰë tʰotʰo sikãã waikirayoma*: el bejuco no se romperá, ya está sólido (su corteza está rugosa) ❸ vb. trans. ▮ **sikããmaɨ**, inc.: dejar enmohecer (por negligencia) [*sikãmaɨ*, dur., pl. obj.]. sin. *sikrã* (hra)

si ka iyoyo–
❶ vb. trans. ▮ **si ka iyoyoaɨ**, inc.: fabricar un recipiente cuya abertura es más estrecha que la base [*si ka iyoyaɨ*, dur., pl. obj.; *si ka iyoyokei*, perf. del inc.; *si ka iyoyoprɨ*: ponerse a–]. ❷ estado ▮ **si ka iyoyoa**, perf. est. **si ka iyoyowë**: tener el orificio más estrecho que la base. *yorehi si ka iyoyowë*: la abertura de la cesta es más estrecha que su base.

sikapɨ sikɨ
Zool., serpiente, Sapa aguacero; *Helicops angulatus* (Colubridae). Pequeña serpiente venenosa que se encuentra a menudo en el agua. Sus mordidas no son mortales, pero pueden ocasionar la pérdida de un dedo.

sikariyo (esp. cigarrillo)
Cigarrillo. sin. V. *pẽẽ nahe*, *opo* (2)

sikɨ (pei)
1. Plural del clasificador nominal *s i*. La totalidad de la piel. Conjunto de ciertas plantas (las que poseen *si* como clasificador): bananos, palmas, plantas de yuca, plantaciones de caña para flechas, etc.: *kuratʰa sikɨ*: platanal; *eteweshi sikɨ*: morichal; *haprua ma sikɨ*, sejal. *hëɨmɨ sikɨ*: piel de cotinga azul. *tʰë kɨ ta këprarɨ, pei kë sikɨ*: rómpeme una rama con frutas *moshima sikɨ*; *hayariwë kë poko sikɨ hõã haikirariyoma* (mit.): Venado se raspó totalmente la piel de los brazos; *nashi sikɨ tëapɨ haɨonomi, e kokokɨ shirõ yehipɨrehërɨma* (mit.) (hsh): ellos (los dos) no tomaron inmediatamente las plantas de yuca, sólo trajeron raíces. **2.** Contrario a *pei mɨ ãmo* (el centro vital), el *pei sikɨ* es la envoltura externa, la forma, la apariencia de los seres. *pore sikɨ*: piel de Aparecido, imagen sin vida del aparecido. **iro sikɨ**: prenda de vestir, pieza de tela. **matiriawë sikɨ**: bolsa de plástico. **sikɨ hãkãmi**: vaina de la palma. **sikɨ koraramo–** (hsh): V. *koraramo–* **sikɨ rë shoririmore**: V. *shereka* **sikɨ reikimapou**: llevar una piel de ave en el lóbulo de cada oreja. V. *reiki–* // V. *si*, *si (pei)*, *sisi*

sikɨ utu–
V. *utu–*

sikõ
❶ estado ▮ **sikõ**, **sikõsi**: **1.** Objeto con su piel, corteza o plumas: no pelado, no descortezado, no desplumado. **2.** Lugar del bosque donde aún no se ha limpiado la maleza (cuando uno la desbroza). *sikõsi kuratʰa kë kɨ yaama*: él asó plátanos con su piel. ❷ vb. intr. ▮ **sikõsiãɨ**, inc.: **1.** Desarrollar una corteza nueva al perder la vieja (árbol). **2.** Vegetación salvaje que brota nuevamente después del desbroce. V. *mãrõ*, *rõshi*, *washë–*

si kõhõmo (pei)
Base de un recipiente o de una cesta. *yorehi si kõhõmo*: la base de una cesta plana; *toutamɨ si kõhõmo*: base de una olla. sin. V. *kõhõmo*, *kõtʰe*

sikõmɨ
Bot., hongo (no id.) de color blanco que crece sobre la madera en proceso de putrefacción; es comestible.

si kõpehe–
❶ vb. intr. ▮ **si kõpeheaɨ**, inc.: alisarse; homogeneizarse, dejar de tener partículas no reducidas (compota de cambur) [*si kõpehaɨ*, dur.1; *si kõpeheprou*, term.; *si kõpeherayou*, perf. del inc.; *si kõpehou*, dur.2]. **si kõpehamou**: que puede ser alisado; líquido que puede ser homogeneizado. ❷ vb. trans. ▮ **si kõpeheaɨ**, inc.: alisar; homogeneizar un líquido o una compota de cambur reduciendo todas las partes sólidas [*si kõpehamaɨ*, dur., pl. obj.; *si kõpehekei*, perf. del inc.; *si kõpehepraɨ*: ponerse a–]. ❸ estado ▮ **si kõpehea**: estar localmente liso. **si kõpehewë**: estar totalmente liso; ser homogéneo, no contener más partículas sólidas (compota de cambur). *mashitʰa a si kõpehewë*: la tierra es lisa; *tate u si kõpehewë*: la compota de cambur es homogénea. sin. V. *kõpehe–*, *noshi tãihi–*, *si frakaha–*, *si tãihi–*; ant. *kõmokotore*, *namo*, *rõki*, *shimokore*

si koropirimi
1. Bot., bambú (no id.). **2.** Punta de flecha lanceolada fabricada con la madera de dicho bambú. sin. *wãkõmɨ* (hra); V. *rahaka*, *rahaka shiiwë*

sikrã– (hra)
V. *sikã–*

sikrãpɨ sikɨ (hra)
V. *sikãpɨ sikɨ*

sikrõ (hra)
V. *sikõ*

sima–
❶ vb. intr. ▮ **simaprou**: convertirse en mal tirador (después de haber sido hábil en el pasado). ❷ vb. trans. ▮ **simataaɨ**, it.: errar un blanco varias veces seguidas. ❸ estado ▮ **simi**: ser un

S

mal tirador. V. sin. *sina*; sin. *nimi* (hsh), *nimri* (hra); ant. *nĩhĩta–*

si mamo (pei)
Argolla a la que se fija el asa de un recipiente o la correa que se utiliza para transportar una cesta. sin. V. *mamo (pei)*

simi
V. *sima–*

simitori
Zool., coleóptero longicornio xilófago de la familia Cerambicidae (probablemente es el *Titanus giganteus*). El mismo entalla y corta circularmente de forma muy regular las ramas pequeñas y los arbustos; es una peste para las matas de aguacate. V. *he simitori*

simo
❶ sus. ▮ **simo**: verruga pequeña. ❷ estado ▮ **simopɨ**: tener una o varias verrugas pequeñas. ❸ vb. intr. ▮ **simopɨãɨ**, inc.: llegar a tener una o varias verrugas pequeñas [*simopɨɨ*, dur.; *simopɨprou*, term.; *simopɨrayou*, perf. del inc.]. sin. V. *temo*

si monono–
❶ vb. intr. ▮ **si mononoãɨ**, inc.: **1.** Endurecer superficialmente (fruto, raíz o tubérculo cocido a la brasa) [*si mononãɨ*, dur.1; *si mononoprou*, term.; *si mononou*, dur.2]. **2.** Ponerse la piel de gallina. ❷ vb. trans. ▮ **si mononoãɨ**, inc.: poner a cocer un alimento sobre las brasas (plátano, raíz o tubérculo) hasta que su parte externa se torne dura y crujiente [*si mononãmaɨ*, duro., pl. obj.; *si mononopraɨ*: cocinar de esta manera un solo objeto]. ❸ estado ▮ **si mononoã**: estar duro por fuera en una parte. **si mononowë**: **1.** Estar duro por fuera (alimento cocido a la brasa). **2.** Tener la piel de gallina. sin. V. *si proproko–*

sina
❶ estado ▮ **sina**: ser un mal tirador. ❷ vb. intr. ▮ **sinaprou**: convertirse en un mal tirador (habiendo sido hábil en el pasado). ❸ vb. trans. ▮ **sinamou**: errar frecuentemente el blanco. **sinapramaɨ**: convertirse en un mal tirador (como consecuencia de una prohibición que no ha sido respetada, tal como, por ejemplo, comerse los animales de caza que se han matado). V. sin. *simɨ*; sin. *nimi* (hsh), *mimri* (hra)

sina si
Zool., ave; *Arremonops conirostris* (Emberizidae).

si no sãiyopɨ
No temer a nada. *wa si no sãiyopɨwei kë wa horeprarou ta kupiyënɨ*: como tú no le temes a nada, siempre estás saliendo. sin. V. *waitʰeri*; ant. *kiri*

si pai–
❶ v.m. ▮ **si paio**: darse un manotazo (especialmente cuando se está bajo los efectos de un alucinógeno). ❷ vb. trans. ▮ **si paipraɨ**: dar un manotazo, abofetear una vez [*si paii*: dar varios manotazos o bofetadas; *si pairarei*, perf., pl. actos.; *si pairei*, perf.; *si paiyorayou*, perf. del rec.; *si paiyou*, rec.: darse manotazos mutuamente, enfrentarse dándose manotazos en el pecho o el costado]. sin. V. *si yo–*

si pakëkë–
Abreviatura muy frecuente de *yaa si pakëkë–*. ❶ vb. trans. ▮ **si pakëkëaɨ**, inc.: dañar por rabia el techo de una vivienda golpeándolo con un machete o hincándole un cuchillo (el golpe se asesta oblicuamente en relación con la orientación general de los pecíolos de las hojas que sirven de cubierta) [*si pakëkaɨ*, dur.: dar varios golpes; *si pakëkëpraɨ*: ponerse a–; *si pakëkërarei*, perf. del dur]. ❷ estado ▮ **si pakëka no**, res.: techo dañado de esta manera.V. *pakëkë–*

sipara
❶ sus. ▮ **sipara**: machete; sable de los seres sobrenaturales. *miha ahë sipara wa yehipou pëa kure?*: ¿es tuyo el machete que te agrada llevar en la espalda? **sipara hi**: árbol mítico, crece hacia el oriente en un país donde no vive nadie (lit.: árbol machete). Es inmortal y emite constantemente un ruido potente; el borde de sus hojas es cortante como el filo de un machete. **sipara mayepɨ**: sable ceremonial de los *hekura*, bello como el plumaje de un piapoco (lit.: sable piapoco). **sipara mɨreri**: sable de los *hekura*, destella como un espejo bajo el sol y su centelleo espanta a los *hekura* enemigos (lit.: sable espejo). **sipara nouku**: los *hekura* lo utilizan para pintarse el cuerpo (lit.: sable pintura). **sipara pei koko**: machete de los *hekura*. **sipara tãihimɨ**: los *hekura* lo utilizan para combatir a los demonios de la enfermedad, con cada machetazo, es como si cayera un rayo (lit.: sable rayo). **sipara yahetipa**: los *hekura* lo utilizan para combatir los demonios de la enfermedad, con cada golpe asestado se produce una descarga eléctrica (lit.: sable temblador). ❷ vb. trans. ▮ **siparamou**: dar, al pasar, machetazos a los árboles. *urihi hamɨ pore pë siparamoma*: en el bosque se oía a los aparecidos dar, a su paso, golpes de machete a los árboles.

sipara kohi
Bot., árbol, cacho; *Dialium guianense* (Leg., Caesalpiniaceae).

sipariwë
Zool., pez, caribe negro; *Serrasalmus rhombeus* (Characidae). Especie de piraña pequeña. **siparitʰawë**: *hekura* asociado a este pez, los cha-

manes lo utilizan para descuartizar a los demonios de las enfermedades (*shawara*). *siparariṭʰawë a rë iṭʰope yë* (cha.): ya *siparariṭʰawë* desciende sobre mí (para ayudarme a combatir el demonio que está en el enfermo). V. *poo koshi*

sipara si

Cuchillo. sin. *kushiyo* **sipara sikɨ**: tijeras. Término caído en desuso. sin. *ãsimamotima* (hra), *tihero*

sipo

❶ sus. ▮ **sipo**: exterior, afuera, cara externa. *hei yahi a sipo*: éste es el exterior de la casa; *mori tʰë huu tao rë mai, tʰë hãtõpɨ nahi sipo tapɨtapɨ rakɨpraa heaa*: él no fue allá ni una sola vez y el arco untado de savia quedó apoyado allí; *parawa u sipo*: las inmediaciones del río; *tʰë sipo mɨmou wakë mɨ hute*: su superficie es de color rojo oscuro; *weti naha a sipo tapramou kuwë?*: ¿a qué se parece? (lit.: qué aspecto presenta su superficie). ➞***sipo ha (mɨ)***: afuera, hacia afuera, desde fuera. *sipo hamɨ ya harayoma*: salí afuera; *napë pënɨ yãnomãmɨ tʰë waa ha hititirënɨ, sipo ha tʰë ũpë rɨpemahe*: cuando los extranjeros hubieron terminado de comerse al Yãnomãmɨ, echaron sus huesos hacia afuera; *urihi hamɨ, sipo hamɨ, pë huu kiri shoaoma*: a partir de este momento tuvieron miedo de ir afuera. ➞***sipo natʰe***: clara de huevo. V. *natʰe, shãhe natʰe* ❷ vb. intr. ▮ **sipoaɨ**: salir, ir afuera [*sipokei*, perf.; *sipookei*, perf., pl. suj.; *sipoo*: ponerse afuera o encontrarse fuera; *sipopraai*: irse de la vivienda uno tras otro; *sipoprao*: quedarse afuera un momento; *siporayou*, perf.; *sipotao*: quedarse afuera mucho tiempo; *sipotou*: salir un momento]. *ma, ya sipoo kõõ taomi*: no, no volveré afuera. **sipoprou**: abandonar la vivienda colectiva para ir a acampar al bosque, partir de *wãyumɨ*. *tʰë pë sipoprou tëhë õshõhõre kë kɨ yëprou rë kupariyowei* (mit.): mientras abandonaban la vivienda para irse a vivir al bosque, las brasas tomaron vuelo (transformadas en abejas); *urihi hamɨ kë wamakɨ ha sipoproni*: es preciso que ustedes se vayan a vivir al bosque. sin. *kasi-prou*; ant. *mɨ ãmo-prou* ❸ vb. trans. ▮ **sipoaɨ**: colocar algo fuera de la vivienda [*sipoakei*, perf., pl. obj.; *sipokei*, perf.; *sipopraaɨ*, it.: hacer varios viajes para transportar objetos hacia afuera]. ➞***yãno sipoaɨ***: construir un refugio cerca de una casa colectiva (*shapono*). *ya yãno sipopei*: construiré mi refugio cerca de la vivienda colectiva. **sipoamaɨ**: colocar objetos contra un contenedor cuando éste se encuentra demasiado lleno [*sipomaɨ*: colocar un objeto contra un contenedor demasiado lleno; *sipomakei*, perf.]. **sipomou**, pl. suj.: construir refugios cerca de una casa colectiva [*sipopramou*, pl. suj.: ponerse a-]. ❹ estado ▮ **sipoa**, perf. est. *tʰë ã sipoa kurawë?* (¿estará afuera lo que produce ese ruido?). **sipoprawë**, pl. obj., disp.: estar fuera (objetos, personas), estar ubicados detrás de la vivienda (refugios temporales). ant. *hushõmi*

1. si po-

❶ vb. intr. ▮ **si poaaɨ**, inc: recubrirse el cuerpo, colocarse debajo de, penetrar en una vegetación tupida, jugar a cubrirse de tierra o arena [*si pokei*, perf.: recubrirse el cuerpo, colocarse debajo de; *si pomou*, pl. suj.: jugar a recubrirse de tierra o arena; *si pomorayou*, perf. de *si pomou*; *si poo*: cubrirse el cuerpo, estar o colocarse debajo de; *si porayou*, perf.: penetrar en una vegetación densa]. *ruṭʰeruṭʰe a ha a si poikuhe* (mit.): acaba de meterse bajo la podredumbre vegetal; *hõremariwë morõshi si rë pokeiwei* (mit.): el pene de la lombriz se hundió en la tierra; *paimi hamɨ ya si poaaɨ tëhë tëpë yã tararei kuroi*: yo estaba penetrando en la tupida vegetación cuando descubrí un oso hormiguero. **si poaɨ**: colocarse detrás de alguien para protegerse de una agresión [*si popei*, perf.]. ❷ vb. trans. ▮ **si poaɨ**, inc.: cubrir un objeto, colocar u ocultar un objeto debajo de, cocer bajo las cenizas [*si poakei*, perf. del dur., pl. obj.; *si pokei*, perf. del inc.; *si pomaɨ*, dur., pl. obj.; *si popei*, perf.: cocer bajo las cenizas; *si popou*: guardar algo recubierto, conservar debajo de]. *kuraṭʰa ya kɨ si poaɨ*: yo pongo a cocer los plátanos bajo las cenizas. **si poamaɨ**: colocar a una persona detrás de uno para protegerla de una agresión [*si pomapei*, perf.; *si pomapou*, dur.: mantener a una persona detrás de uno para garantizar su protección]. ❸ estado ▮ **si poa**: estar cubierto, estar debajo de. **si poprawë**, pl. obj., disp. sin. V. *he shãhõ-*, *hitʰë-*

2. si po-

❶ v.m. ▮ **si poo**: nombrarse a sí mismo. En una situación tradicional, eso no se hace nunca; el término se utiliza en referencia a personas que no son Yãnomãmɨ y no temen nombrarse, o en una situación cultural degradada. ❷ vb. trans. ▮ **si poaɨ**: hablar mal de alguien, pelear con alguien. sin. V. *wãhã tʰa-* **si poprai**: pronunciar el nombre personal de alguien. En la sociedad yãnomãmɨ, donde está prohibido pronunciar el nombre personal de los vivos y, más aún, de los muertos, este acto constituye una provocación [*si poapei*, perf.: ser nombrado; *si poayorayou*, perf. del rec.; *si poayou*, rec.: nombrarse recíprocamente (durante una pelea)]. *ter. a ta përiɨoprei, ĩhĩ ihirupɨnɨ ware si rë poape, ya wãhã tʰaɨ ta nomɨhio sho* (hra): el hijo de Ter. pronunció mi nombre personal y yo, por mi parte, lo voy a regañar; *epena kë a wayunɨ yãnomãmɨ wa tʰë pë si popraɨ tʰarei*: tienes la costumbre de pronunciar el nombre de las personas cuando te encuentras bajo el efecto de los alucinógenos.

si poa–
vb. trans. ▮ **si poaprai**: darse un manotazo, abofetear una vez; golpear una vez a alguien con la parte plana de un machete [*si poararei*, perf., pl. actos: hacerlo varias veces; *si poayorayou*, perf. del rec.; *si poayou*, rec.: enfrentarse ritualmente dándose mutuamente golpes con la parte plana de un machete]. *pë si poararei*: te voy a dar bofetadas.

sipo namonamorimi
Una de las numerosas clases de punta lanceolada de bambú, de superficie no trabajada y áspera (lit.: exterior áspero). V. *rahaka*, *si koropirimi*

sipo nat^{h}a si
V. *yãri nat^{h}a*

si poru–
❶ vb. intr. ▮ **si poruaɨ**, inc.: caerse desprendiéndose de raíz [*si poruprou*, term.]. *nashi sikɨ si poruprariyoma*: las plantas de yuca se cayeron desprendiéndose de raíz; *hi si poruprariyoma*: el árbol cayó desprendiéndose de raíz. **si porutou**: estar desequilibrado y a punto de caerse ❷ estado ▮ **si porua**, perf. est. **si poruprawë**, pl. obj., disp.

si posho–
❶ vb. intr. ▮ **si poshoaɨ**, inc.: formársele una ampolla a uno [*si poshokei*, perf. del inc.; *si poshoprou*, term.; *si poshorariyo*, perf., pl. obj.: formársele a uno varias ampollas]. ➞***imɨkɨ si posho–***: formarse una (o varias) ampolla/s en la mano. *hãyõkõma pei hit^{h}onɨ ya imɨkɨ si poshoprariyoma*: me hice una ampolla en la mano con el mango del hacha. ❷ vb. trans. ▮ **si poshoamaɨ**: provocar ampollas [*si poshomararei*, perf.]. **si poshomaɨ**: poner a ablandar seje en agua caliente [*si poshopei*, perf.]. ❸ **si poshoa**: tener una ampolla. **si poshowë**: **1.** Tener varias ampollas. **2.** Desprenderse fácilmente (piel, corteza). *ayukuma a si poshowë*: la corteza del árbol *ayukuma* se desprende fácilmente. ant. *si wari–* // sin. V. *si t^{h}oroho–*, *si t^{h}ororo–*

si potehe–
❶ vb. intr. ▮ **si poteheaɨ**, inc.: saciarse [*si potehaɨ*, dur.1; *si poteheprou*, term.; *si poteherayou*, perf. del inc.; *si potehou*, dur.2]. ❷ estado ▮ **si potehea**, perf. est. **si potehewë**: estar saciado. V. *hãtõ nahe si potehe–*; sin. *pëtɨ–*; ant. *ohë–*, *shoete–*

si potete
❶ estado ▮ **si potete**: tener un miembro entumecido, sentir un hormigueo. ❷ vb. intr. ▮ **si poteteaɨ**, inc.: tener un miembro que se entumece, empezar a sentir un hormigueo [*si poteteaɨ*, dur.1; *si poteteamaɨ*, caus.; *si poteteprou*, term.; *si poteterayou*, perf.; *si potetou*, dur.2].

si preyura–
❶ estado ▮ **si preyurapɨ**: helado, muy frío. ❷ vb. intr. ▮ **si preyurapɨaɨ**, inc.: enfriarse mucho, helarse [*si preyurapɨprou*, term.]. sin. V. *preyura*, *si ahi*; ant. V. *heyõshi*, *pot^{h}ot^{h}e*, *yopri*

si proproko–
❶ vb. intr. ▮ **si proprokoaɨ**, inc.: levantarse, desprenderse (piel de un pescado ahumándose) [*si proprokaɨ*, dur.1; *si proprokoprou*, term.; *si proprokorayou*, perf. del inc.; *si proprokou*, dur.1]. **si proprokaɨ**: **1.** Dur.1 de *si proprokoaɨ*. **2.** Comenzar a tener la piel de gallina (de frío, de espanto). ❷ estado ▮ **si proprokoa**: haberse desprendido localmente (piel de un pescado ahumándose). **si proprokowë**: **1.** Haberse desprendido completamente (piel de un pescado ahumándose). **2.** Tener la piel de gallina.

sirã (hra)
V. *sina*

sirãmɨ (hra)
V. *teãteãmɨ*

sirãrãmo–
vb. trans. ▮ **sirãrãmou**: gritar cuando uno se encuentra en situación de peligro, pedir ayuda [*sirãrãmorãyõu*, perf.]. sin. V. *kõmɨ–*, *pokomɨ–*

siri!
Onom.: afilar. V. *namo t^{h}ã–*

siriri!
Onom.: sangre que brota de una herida. *ĩyẽĩyẽ kë kɨ, siriri, siriri!*: la sangre empezó a brotar a borbotones.

sirisirimo–
vb. trans. ▮ **sirisirimou**: hacer el amor (habla un hombre) [*sirisirimomaɨ*, caus.: enviar a alguien a hacer el amor, permitir que alguien haga el amor; *sirisirimorayou*, perf.]. *ĩhĩ rë tëhë ya sirisirimou kutariyoma*: fue en esta época cuando comencé a hacer el amor (de manera regular). sin. V. *he rɨ–*, *niaasi* pë sirisirimomaɨ*, *kõhekõhemo–*, *kuwëmo–* (hsh), *nihõrõnihõrõmo–*, *sõkãsõkãmo–*, *wa–mo–*, *wãewãemo–*, *yëriyërimo–*

sirõrõmɨ
Ser mítico, especie de demonio del bosque. Es al mismo tiempo seductor y buen cazador; se presenta ante las mujeres que están solas, les ofrece una presa cazada y hace el amor con ellas. Desprende un olor acre, echa un líquido ácido en los ojos y desolla a los maridos celosos que osan enfrentarlo. *sirõrõmɨnɨ yãnomãmɨ*

tʰë si yopraɨ shoarayoma (mit.): Sirõrõmɨ desolló al hombre inmediatamente.

si ru– (hsh)
V. *si ruru–*

si rukuru–
❶ vb. intr. ▮ **si rukuruãɨ**, inc.: plisarse, arrugarse [*si rukurãɨ*, dur.1; *si rukuruprou*, term.; *si rukururayou*, perf. del inc.; *si rukurou*, dur.2]. ❷ estado ▮ **si rukuruwë**: estar plisado, tener arrugas. *koroku si rukuruwë*: tener pliegues en las nalgas. sin. V. *si ãiki–*, *si ãprëtë–*

si ruru–
❶ estado ▮ **si rurupɨ**: estar afectado por una micosis que provoca prurito y cubre el cuerpo de llagas; la afección es transmisible por simple contacto y a veces se producen verdaderas epidemias. ❷ vb. intr. ▮ **si rurupɨaɨ**, inc.: llegar a resultar afectado por una micosis que provoca prurito [*si rurupɨɨ*, dur.; *si rurupɨprou*, term.; *si rurupɨrayou*, perf. del inc.].

si sãihi–
❶ vb. intr. ▮ **si sãihiããɨ**, inc.: tiritar, sentir escalofríos [*si sãihiããmaɨ*, caus.; *si sãihãɨ*, dur.1; *si sãihiprou*, term.; *si sãihirayou*, perf. del inc.; *si sãihõu*, dur.2]. *pei yë, kuhamɨhe shë, ya si rë sãihipraruhe*: váyanse, pónganse en marcha, empecé a tener escalofríos (= estoy enfermo). ❷ estado ▮ **si sãihiwë**: tener frío, sufrir regularmente de escalofríos febriles. sin. V. *prisiprisi*, *si proproko–*

sisi (pei)
Piel (de un fruto), mondadura, corteza. V. *si*, *sikɨ (pei)*

sisimi hi
Bot., árbol; *Leonia cimosa* (Violaceae).

S

si shokeke–
vb. trans. ▮ **si shokekeaɨ**, inc.: pelar un fruto con movimientos circulares (tal como se pela una manzana con un cuchillo) [*si shokekekaɨ*, dur., pl. obj.; *si shokekekei*, perf. del inc.; *si shokekepraɨ*: ponerse a–; *si shokekerarei*, perf. pl. obj.]. V. *rõshi*

si tãihi–
❶ vb. intr. ▮ **si tãihiãɨ**, inc.: alisarse; suavizarse al tacto y volverse lustroso (pelo de un perro) [*si tãihãɨ*, dur.1; *si tãihiprou*, term.; *si tãihirayou*, perf. del inc.; *si tãihõu*, dur.2]. ❷ vb. intr. ▮ **si tãihiãɨ**, inc.: alisar, pulir [*si tãihãmaɨ*, dur., pl. obj.; *si tãihikei*, perf. del inc.; *si tãihipraɨ*: ponerse a–]. **si tãihiãmaɨ**: **1.** Fact. de *si tãihiãɨ*. **2.** Volver lustrosa la pelambre de un perro (alimentándolo bien) [*si tãihipou*: poseer un perro cuyo pelo está lustroso]. ❸ estado ▮ **si tãihiã**: estar liso localmente. **si tãihiwë**: estar completamente liso. *poo kë tʰë koshi pata wakë si tãihiwë itʰãõma* (mit.): un hacha grande de piedra roja y lisa estaba hincada en la tierra. sin. V. *si frakaha–*, *si kopehe–*; V. *namo tãihi–*

si taoko–
❶ vb. intr. ▮ **si taokoaɨ**, inc.: magullarse (en un solo lugar) [*si taokoprou*: magullarse en varios lugares]. ❷ vb. trans. ▮ **si taokoamaɨ**: magullar un objeto (una sola vez) [*si taokopramaɨ*, caus.: magullar un objeto en varios lugares]. ❸ estado ▮ **si taokoa**: estar magullado en un lugar. **si taokowë**: estar magullado en varios lugares.

si teã–
❶ vb. intr. ▮ **si teããɨ**, inc.: ponerse amarilla (planta) [*si teããmaɨ*, caus.: provocar que las plantas se pongan amarillas (sol, sequía); *si teãɨ*, dur.; *si teãprou*, term.; *si teãrayou*, perf. del inc.]. ➞***si teãhã–***, pl. obj. (mismas desinencias que *si teã–*). ❷ estado ▮ **si teã**, perf. est. sin. V. *frãrã–*, *si frãrã–*

si teãhã–
V. *si teã–*

si teãyã–
❶ vb. intr. ▮ **si teãyããɨ**, inc.: enrojecerse ligeramente, ponerse rojizo [*si teãyãɨ*, dur.; *si teãyãprou*, term.; *si teãyãrãyou*, perf. del inc.]. ❷ vb. trans. ▮ **si teãyããmaɨ**, caus.: provocar la aparición de manchas rojas en la piel (sol). ❷ estado ▮ **si teãyãwë**: estar rojizo. *hii amarõkõma kë a si pata teãyãwë ha tëpëriwë kë a wãri hore miã kãi mɨ ha rëkëkëikunɨ* (mit.): Oso hormiguero se quedó dormido con la cabeza echada para atrás sobre un viejo tronco de árbol rojizo. ❸ estado ▮ **si teãyãã**: ser rojizo localmente. **si teãyãwë**: ser totalmente rojizo. *kuratʰa a si teãyãwë*: (la pulpa) del plátano es rojiza. sin. V. *si hëtëtë–*, *wakëhë–*, *wakë*

si tihehe–
vb. trans. ▮ **si tiheheaɨ**, inc.: rasguñar, rozar (una vez), alcanzar superficialmente (al disparar una flecha) [*si tihehaɨ*, dur., pl. actos; *si tiheherarei*, perf., pl. actos; *si tiheherei*, perf. del inc.]. *paruri ya si tiheherema*: lancé una flecha contra un paují y lo rocé. sin. *si tikeke–*, *si yahe–*; V. *hako–*, *niya–*, *rihu masi tihehe–*, *tʰëhɨ–*

si tikeke–
❶ v.m. ▮ **si tikekeo**: rozarse, arañarse [*si tikekerayou*, perf.; *si tikeketaaɨ*, it.: arañarse varias veces seguidas]. ❷ vb. trans. ▮ **si tikekeaɨ**, inc.: rozar, arañar (una vez), alcanzar superficialmente (al disparar una flecha) [*si tikekaɨ*, dur. pl. actos; *si tikekerarei*, perf., pl. actos; *si tikekerei*, perf. del inc.]. *warë ya pë shirõ si tikekerarema*: sólo logré rozar los váquiros (con las flechas que les he lan-

zado). **si tikekaɨ**: picar ligeramente una corteza con el extremo de un objeto puntiagudo y levantarla para poder agarrarla con la mano y desprenderla del tronco [*si tikekamaɨ*, dur., pl. actos; *si tikekerarei*, perf., pl. actos; *si tikekerei*, perf.]. *ayukuma ya hi tikekamaɨ*: yo corto ligeramente la corteza de los árboles *ayukuma* (para pelarlos); *himo a tëa kõrema, ĩhĩ a rë namoweinɨ arapuri si tikekama, si yoaɨ shoaoma*: él tomó una vez más el garrote, picó y levantó en varios lugares la corteza con el extremo puntiagudo y luego descortezó el árbol *arapuri*; sin. V. *si tihehe–*, *si yahe–*

si tikoko–

❶ v.m. ▮ **si tikokoo**: rascarse con las uñas; arañarse (inadvertidamente) [*si tikokamou*: hacerse rascar; *si tikokorayou*, perf.]. ❷ vb. trans. ▮ **si tikokoaɨ**, inc.: arañar a alguien (una vez), rascar a alguien (una vez) [*si tikokaɨ*, dur.: arañar o rascar a alguien varias veces; *si tikokorarei*, perf. del dur.; *si tikokorei*, perf. del inc.]. sin. V. *si hukëkë–*, *tikoko–*

si tiproko–

❶ vb. intr. ▮ **si tiprokoaɨ**, inc.: separarse (piel de un fruto, corteza de raíz o árbol) [*si tiprokaɨ*, dur.1; *si tiprokoprou*, term.; *si tiprokorayou*, perf.; *si tiprokou*, dur.2]. ❷ vb. trans. ▮ **si tiprokoaɨ**, inc.: desollar, despellejar (a un animal) [*si tiprokaɨ*, dur., pl. obj.; *si tiprokopraɨ*: ponerse a–; *si tiprokorarei*, perf. del dur.; *si tiprokorei*, perf. del inc.]. ❸ estado ▮ **si tiprokoa**: estar despellejado completamente. **si tiproka no**, res.: estar completamente despellejado. sin. *si ikeke–*, *si yo–*

si tɨrɨ–

vb. trans. ▮ **si tɨrɨaɨ**, inc.: pellizcar a alguien con las uñas (una vez) [*si tɨrɨɨ*, dur., pl. actos: pellizcar a alguien varias veces; *si tɨrɨrarei*, perf. del dur.; *si tɨrɨrei*, perf. del inc.]. **si tɨrɨpraɨ**: arrancar la piel de una persona pellizcándosela con las uñas. V. *tɨrɨ–*

si tureke–

vb. trans. ▮ **si turekeaɨ**: amarrarse una cola de mono alrededor de la cabeza. Las personas ancianas lo hacen a menudo (para ocultar una calvicie incipiente o las canas). ➞***ipa ya si rë turekeapraɨ***: el anciano que maté en la guerra. sin. *si yoho–*

si tʰë–

vb. intr. ▮ **si tʰëaaɨ**, inc.: desaparecer en la vegetación [*si tʰëaɨ*, dur.; *si tʰërayou*, perf.]. **si tʰëo**: quedar disimulado entre la vegetación [*si tʰëkei*, perf.]. sin. V. *he shãhõ–*, *hitʰë–*, *paimi*, *si po–*

si tʰoroho–

❶ vb. intr. ▮ **si tʰorohoaɨ**, inc.: llegar a tener una ampolla [*si tʰorohaɨ*, dur., pl. obj.: tener varias; *si tʰorohokei*, perf.: llegar a tener una ampolla en un lugar preciso; *si tʰorohoprou*, term.; *si tʰorohorariyo*, perf. del inc. y del dur.]. ➞***imɨkɨ si tʰoroho–***: llegar a tener una o varias ampollas en la mano. ❷ estado ▮ **si tʰorohoa**: tener una ampolla. **si tʰorohowë**: tener varias ampollas. V. *tʰoroho–*

si tʰororo–

❶ vb. intr. ▮ **si tʰororoaɨ**, inc.: hincharse, tumefacerse (en un lugar) [*si tʰororaɨ*, dur. pl. obj.; *si tʰororoprou*, term.; *si tʰorororariyo*, perf. del inc. y del dur.]. ❷ estado ▮ **si tʰororoa**: estar hinchado en un lugar. **si tʰororowë**: estar hinchado en varios lugares; estar totalmente hinchado. sin. V. *shuwë*, *tʰororo–*

si uhutiti–

❶ vb. intr. ▮ **si uhutitiaɨ**, inc.: suavizarse al tacto; homogeneizarse, no contener partículas sólidas ni granos (líquido, polvo) [*si uhutitiprou*, term.]. *tate uku si uhutitiaɨ*: la compota de cambur está homogeneizándose completamente. ❷ vb. trans. ▮ **si uhutitiaɨ**, inc.: volver un líquido o polvo totalmente homogéneo [*si uhutitimaɨ*, dur., pl. obj.]. **si uhutitipraɨ**: suavizar una corteza. ❸ estado ▮ **si uhutitiwë**: suave al tacto, polvo muy fino, líquido sin grumos ni partes mal reducidas; suelto. *ayukuma a hupamou si uhutitiwë*: el polvo del alucinógeno *ayukuma* es suave al tacto (es fino y no contiene ningún grano mal reducido). sin. V. *si kopehe–*, *si tãihi–*; V. *uhutiti–*

si ukuku–

❶ vb. intr. ▮ **si ukukou**, frec.: mudar la piel (serpiente). **si ukukuaɨ**, inc.: perder su piel, perder su corteza [*si ukukaɨ*, dur.1; *si ukukou*, dur.2; *si ukukuo*: mudar la piel (persona); *si ukukuprou*, term.; *si ukukurariyo*, perf. del inc.]. ❷ estado ▮ **si ukukuwë**: perder su corteza de manera habitual.

si ũrũrũ–

❶ vb. intr. ▮ **si ũrũrũãɨ**, inc.: desplazarse ligeramente por debajo o por encima de una superficie, desplazarse bajo la superficie del agua, detrás de las nubes (astro) [*si ũrũrãɨ*, dur.1; *si ũrũrũrãyõu*, perf. del inc.; *si ũrũrõu*, dur.2]. *proro a si ũrũrũã shoarayohërɨɨ*: inmediatamente, la nutria se puso a nadar debajo del agua. ❷ estado ▮ **si ũrũrũwë**: aflorar.

si wãhihi–

V. *si wãhi–*

si wãiki–

❶ vb. intr. ▮ **si wãikiãɨ**, inc.: arrugarse, plisarse; deformarse, ajarse (localmente) [*si wãikãɨ*, dur.1; *si wãikiprou*, term.; *si wãikirayou*, perf. del inc.; *si wãikõu*, dur.2]. ❷ estado ▮ **si wãikiã**: estar arru-

gado, plisado o ajado localmente. **si wãikiwë**: estar completamente plisado, arrugado o ajado. sin. V. *si ãiki–*, *si rurukuru–*, *si taoko–*, *si wãhi–*

si wãhi–
❶ vb. intr. ▮ **si wãhiãɨ**, inc.: plisarse (localmente) [*si wãhiprou*, term.; *si wãhirayou*, perf. del inc.]. ❷ vb. trans. ▮ **si wãhiãɨ**, inc.: plisar [*si wãhikei*, perf. del inc.; *si wãhimaɨ*, dur., pl. obj.]. →***si wãhihi–***: plisarse en varios lugares, plisarse completamente [*si wãhihãɨ*, dur., pl. obj.; *si wãhihiãɨ*, inc.; *si wãhihiprou*, term.]. ❸ estado ▮ **si wãhiã**: estar plisado localmente. **si wãhiwë**: estar totalmente plisado. sin. V. *si taoko–*, *si wãiki–*, *si rurukuru–*

si wakoko–
vb. trans. ▮ **si wakokoaɨ**: morder un alimento [*si wakokaɨ*, dur., pl. actos; *si wakokorei*, perf.]. sin. V. *si wëtɨ–*; V. *he wakoko–*, *wakoko–*

si wãõkõ–
❶ vb. intr. ▮ **si wãõkõãɨ**, inc.: magullarse (en un lugar) [*si wãõkãɨ*, dur.: magullarse en dos lugares; *si wãõkõprou*, term.: magullarse en varios lugares; *si wãõkõrariyo*, perf., pl. obj.; *si wãõkõrayou*, perf. del inc.]. ❷ vb. trans. ▮ **si wãõkõãmaɨ**, inc.: magullar un objeto en un lugar (por descuido) [*si wãõkãmaɨ*, dur.: magullar un objeto en dos lugares; *si wãõkõpramaɨ*, term.: magullar un objeto en varios lugares]. sin. V. *si ãiki–*, *si wãiki–*, *si wãprëtë–*

si wãprëtë–
❶ vb. intr. ▮ **si wãprëtëãɨ**, inc.: ajarse, arrugarse; volverse fofo (localmente) [*si wãprëtãɨ*, dur.1; *si wãprëtëprou*, term.; *si wãprëtërariyo*, perf. del inc.; *si wãprëtõu*, dur.2]. ❷ vb. trans. ▮ **si wãprëtëãmaɨ**: dejar arrugar un fruto (por negligencia) [*si wãprëtëmararei*, perf.]. ❸ estado ▮ **si wãprëtëã**: estar localmente ajado, arrugado o blando. **si wãprëtëwë**: estar completamente ajado, arrugado o blando. sin. V. *si ãiki–*, *si ãprëtë–*, *si wãiki–*; V. *wãprëtë–*

si wari–
❶ vb. intr. ▮ **si wariaɨ**, inc.: empezar a adherirse (corteza de un árbol que anteriormente se desprendía fácilmente) [*si wariprou*, term.; *si warirayou*, perf. del inc.]. ❸ estado ▮ **si wariwë**: adherirse fuertemente (corteza de un árbol, cáscara de un fruto). ant. *si posho–*

si wãũkũ–
❶ vb. intr. ▮ **si wãukuãɨ**, inc.: formar pliegues longitudinales [*si wãukãɨ*, dur.1; *si wãukuãmaɨ*, caus. del inc.; *si wãukuprou*, term.; *si wãukurariyo*, perf. del inc.; *si wãukõu*, dur.2]. ❷ estado ▮ **si wãukuã**: tener localmente pliegues longitudinales. **si wãukuwë**: estar totalmente cubierto por pliegues longitudinales. sin. V. *si ãiki–*, *si wãiki–*, *si waoko–*

si wëtɨ–
❶ vb. intr. ▮ **si wëtɨhou**: no quedarse en el sitio (divertido o chistoso). ❷ vb. trans. ▮ **si wëtɨaɨ**: morder a alguien una vez [*si wëtɨɨ*, dur.: morder varias veces; *si wëtɨrarei*, perf. del dur.; *si wëtɨrei*, perf. del inc.; *si wëtɨyou*, rec.: morderse mutuamente (niños durante un juego o una pelea, amantes)]. *hiimanɨ yare si wëtɨrema*: el perro me mordió (una vez); *pë si wëtɨrei*: te voy a morder; *pë si wëtɨrarei*: te voy a morder varias veces; *hewënɨ yare si wëtɨrema*: me mordió un murciélago; *pei huko hamɨ wa si wëtɨaɨ mai* (mit.): tú no le morderás la frente. **si wëtɨɨ**: **1.** Morder a alguien varias veces [*si wëtɨrarei*, perf.]. Cuando se trata de una serpiente, incluso si uno sólo ha sido mordido una vez, se emplea siempre la forma *si wëtɨrarei* en perfectivo. *oru kë kɨnɨ yare si wëtɨrarema*: me mordió una serpiente. **2.** Matar (durante un diálogo ceremonial). sin. V. *o–*, *si wakoko–*, *shë–*

si yahe–
❶ v.m. ▮ **si yaheprou**: ser raspado, ser herido superficialmente (por algo o alguien) [*si yahepramaɨ*, caus.]. ❷ vb. trans. ▮ **si yaheaɨ**, inc.: raspar a alguien con una flecha, provocar una herida superficial [*si yaherei*, perf.]. →***si yahehe–***: arañar a alguien varias veces seguidas, ocasionar varias heridas superficiales; haber sido herido superficialmente varias veces seguidas (mismas desinencias que *si yahe–*). ❸ **si yahea**, perf. est. *rafaka a wãri kuo kuhawë? tʰë si yahea yaiohawë?*: ¿fue herido por una punta de flecha de bambú? ¿Es su herida superficial? **si yahewë**: llevar un arañazo, tener una herida superficial. sin. V. *si tihehe–*, *si tikeke–*

si yahehe–
V. *si yahe–*

si yahete–
❶ vb. intr. ▮ **si yaheheaɨ**, inc.: hincharse (vientre); llegar a la última etapa del crecimiento (plátano) [*si yahetaɨ*, dur.1; *si yaheteamaɨ*, caus.: provocar una hinchazón del vientre, esperar que algunos plátanos estén maduros para recogerlos; *si yaheteprou*, term.; *si yaheterariyo*, perf. (obj. pl.); *si yaheterayou*, perf. (objeto único); *si yahetou*, dur.2]. ❷ estado ▮ **si yahetea**, perf. est. **si yahetewë**: tener el vientre inflamado; llegar a la madurez (plátano). sin. *shuwë*. Para las etapas de crecimiento de los cambures; V. *oshe*, *motʰo*, *hãmo*

si yakëkë–
❶ v.m. ▮ **si yakëkëo**: herirse (cuchillada, cortadura, rasguño), hacerse o tener una marca lon-

gitudinal en el cuerpo [*si yakëkëkei*, perf.]. ❷ vb. trans. ▮ **si yakëkëaɨ**, inc.: hacer una marca longitudinal, rasguñar a una persona, acuchillar u ocasionar una cortadura a alguien, dañar un techo con un machetazo asestado de arriba a abajo (longitudinalmente en relación con los pecíolos de las hojas que cubren el techo) [*si yakëkaɨ*, dur., pl. actos: provocar así varias marcas o heridas; *si yakëkërarei*, perf. del dur.; *si yakëkërei*, perf. del inc.]. ❷ estado ▮ **si yakëkëa**: llevar una marca longitudinal, tener una cuchillada o cortadura. **si yakëkëwë**: llevar varias marcas longitudinales, tener varias heridas de cuchillo o cortaduras. V. *si pakëkë–*

siyë
V. *no siyë*

si yo–
❶ vb. intr. ▮ **si yoamou**: animal que puede ser desollado; árbol que puede ser descortezado. **si yoo**: pelarse fácilmente (únicamente los pijigüaos). ❷ vb. trans. ▮ **si yoayou**, rec.: asestarse mutuamente manotazos o golpes con la parte plana de un machete, enfrentarse ritualmente de esta manera; pelearse a palos. [*si yoayorayou*, perf.]. **si yopraɨ**: **1.** Dar un golpe con la parte plana de algo, dar un manotazo, una bofetada, asestar un golpe con la superficie plana del machete. **2.** Desollar, despellejar (un animal); descortezar [*si yoaɨ*: dar varios golpes con la superficie plana de algo, desollar varios animales; *si yorarei*, perf. de *si yoaɨ*]. *sirõrõmɨnɨ yãnomãmɨ tʰë si yopraɨ shoarayoma* (mit.): Sirõrõmɨ se dispuso inmediatamente a desollar al hombre; *arapuri si tikekama, si yoaɨ shoaoma*: picó y levantó la corteza del árbol *arapuri*, luego la desprendió. ❸ estado ▮ **si yoa no**, res.: animal que ha sido desollado. sin. V. *si ikeke–*, *si itʰore–*, *si pai–*, *si tiproko–*

siyoha
pë siyohapɨ: término de parentesco, tercera persona del posesivo, su yerno. *pë siyohapɨ hewë a kuprou shoarayoma* (mit.): su yerno se transformó en yãnomãmɨ. **siyoha**: término de parentesco, vocativo, yerno, hijo de hermana (habla un hombre), esposo de hija, hijo de hermano (habla una mujer), etc. *hayariwëni ãyãkorãriwë a siyoha poma* (mit.): Venado tenía a Arrendajo por yerno. **siyohahë**: término de parentesco, segunda persona del posesivo, tu yerno. **siyohamou**: cumplir ante los suegros el servicio premarital que se les debe. El yerno caza, pesca y corta los árboles grandes en la época del desbroce, actúa también de mensajero. Recibe a cambio tabaco y alimentos [*siyohamorayou*, perf.]. ➞***kahikɨ siyohamou***: dirigirse a alguien empleando el término yerno, estar con alguien en esta relación de parentesco. *kama kë iha ya kahikɨ siyohamou*: es como un yerno para mí (lit.: mi boca lo llama yerno). **siyohayë**: término de parentesco, primera persona del posesivo, mi yerno. sin. V. *hekama–*, *hesiyopɨ* (hsh), *siyofra* (hra)

siyofra (hra)
V. *siyoha*

si yoho–
vb. trans. ▮ **si yohoaɨ**: atarse una cola de mono capuchino alrededor de la cabeza. ➞***ipa ya si rë yohoapraɨ***: el joven que maté en la guerra. sin. *si tureke–*; V. *yoho–*

si yomo–
vb. intr. ▮ **si yomou**: transformarse en crisálida. V. *huru–*

sɨrɨsɨrɨmo–
vb. intr. ▮ **sɨrɨsɨrɨmou**: ruido metálico provocado por el choque de la hoja de un machete contra un objeto duro [*sɨrɨsɨrɨmorayou*, perf.].

sokasokamɨ
Zool., ave; *Thamnophilus* sp. (Thamnophilidae).

sõkãsõkãmo–
vb. trans. ▮ **sõkãsõkãmou**: hacer el amor ruidosamente (habla un hombre). sin. V. *he rɨ–*, *niaasi* pë sirisirimomaɨ*, *kõhekõhemo–*, *kuwëmo–* (hsh), *nihõrõnihõrõmo–*, *sirisirimo–*, *wa–mo–*, *wãewãemo–*, *yëriyërimo–*

suhehetu na
Zool., abeja (no id.). Construye su nido en las cavidades de los árboles; su miel no se consume. pl. *suhehetu nakɨ*

sufra– (hra)
V. *suha–*

sufrafra– (hra)
V. *parikɨ suhaha–*

sufri (hra)
V. *suhi*

suha–
❶ vb. intr. ▮ **suhamou**: **1.** Que puede ser tragado. **2.** Dejarse tragar, dejarse matar. *yãnomãmɨ kë tʰë pë iha yaro kë a wãri hore suhamou totihioma*: se dejó matar inútilmente por los hombres (lit.: como si fuera una bestia, se dejó tragar inútilmente por los hombres). ❷ vb. trans. ▮ **suhaɨ**: pasar por el esófago en un sentido o en el otro: **1.** Tragar. **2.** Vomitar [*suhamaɨ*, caus. (sentido 1), fact. (sentido 2); *suharayou*, perf.: vomitar; *suharei*, perf.: tragar]. *ya no suharayopɨ*: tengo ganas de vomitar; *tʰë ikua ha yaiikunɨ, rahara kë kɨnɨ tʰë suhaa shoarema* (mit.): a pesar de todo él se acercó y el monstruo *rahara* se lo

S

tragó; *uhea a hopotihë, wa suharei*: no te metas el anzuelo en la boca, porque corres el riesgo de tragártelo. **suhapraɨ**: sorber, tragar sin masticar. sin. *kamishi yoru–* (para vomitar), *sufra–* (hra); V. *pariki suhaha–*

suhaha–
V. *pariki suhaha–*

suhãreãmɨ
Zool., ave pequeña (no id.).

suhe
❶ sus. ▮ **suhe** (pei): pecho; teta. Pl. *pei suhekɨ*: los dos pechos, las dos tetas. *suwë kë tʰë puhi moyawe totihiwë, ei naha suhekɨ mohe potoma: "ya ihirupɨ kuami", e kutariyoma* (mit.): la mujer era muy lista, dobló las extremidades de sus tetas, y contestó: "¡yo no tengo hijos!". sin. V. *hãkãmi* **suhepɨ u ka**: pecho, mama. *a suhepɨ u ka prahuwë*: tiene las mamas caídas (refiriéndose a una perra que tiene crías). **suhe upë**: leche (de mujer). ❷ vb. intr. ▮ **suhemoãɨ**, inc.: comenzar a tener leche (mujer) [*suhemoprou*, term.; *suhemou*, dur.: tener leche]. ➞***suhe upë koaɨ***: mamar. sin. V. *shati–* // sin. *sifu* (hra)

suhi
❶ sus. ▮ **suhi**: zool., escorpión (término genérico). sin. *sufri* (hra) **suhirina**: personaje de la mitología. Tira muy bien al arco. Flechó al Espíritu-luna, mientras se elevaba muy alto por el cielo tras haber consumido sus propias cenizas, después de su cremación. Las gotas de sangre del Espíritu-luna se extendieron por el suelo, donde se transformaron en un pueblo guerrero. Suhirina también desempeña un papel en la cosmología: recorre el cielo y mata a todos los animales que encuentra; éstos, a su vez, son consumidos por los espíritus de la mañana y del crepúsculo (V. *harikari*, *titiri*, *weyari*). Este personaje está relacionado con los ritmos cósmicos (oposición entre el día y la noche) y con la guerra. Se denomina *suhirina* a un muy buen cazador (persona o perro). *tʰariyë a suhirina*: mi perro es un buen animal de caza; *hõrõnãmɨ sufirina totihiwë kë a kuoma* (mit.) (hra): Hõrõnãmɨ era un cazador muy bueno. ❷ vb. intr. ▮ **suhirinaprou**: hacerse un buen cazador (persona o perro). sin. *sufi* (hra), *sufirina* (hra); V. *nihɨte*; ant. V. *sina*

1. sunama akasi
Bot., bambú (no id.). Anteriormente se cultivaba; se utilizaban las esquirlas para cortar el cabello y tonsurar. Fue reemplazado por las tijeras, más eficaces.V. *uhe*

2. sunama akasi (hra)
V. *sunukama akasi*

sunukama akasi
Zool., pequeño caracol negro de concha cónica (no id.). Vive en los riachuelos y torrentes montañosos. Los indígenas lo comen.

supra–
❶ vb. intr. ▮ **supraaɨ**, inc.: adquirir espesor, grosor o densidad [*supraɨ*, dur.; *supraprou*, term.]. ❷ vb. trans. ▮ **supraprɨ**: hacer grueso un objeto. **supraaɨ**, inc.: volver espeso o grueso, dar espesor o grosor [*supraakei*, perf., pl. obj.; *suprakei*, perf.: dar grosor localmente a un objeto; *supramaɨ*, dur., pl. obj.; *supramararei*, perf., pl. objeto; *supramarei*, perf.: hacer más grueso un objeto en todas sus dimensiones]. ➞***supraha–***: ser un poco espeso o grueso, tener un poco de espesor o grosor (mismas desinencias que *supra–*). ❸ estado ▮ **supraa**: ser localmente grueso o denso, tener espesor en un lugar. **supre**: ser espeso o grueso (objeto sólido); ser profundo, hundirse profundamente bajo tierra (madriguera). sin. V. *mɨ hute*, *suta–*; ant. V. *henasi*, *hepisɨ*; V. *mɨ ka supra–*, *mɨ supra–*

supraha–
V. *supra–*

supre
V. *supra–*

suri na
Zool., ave pequeña de la familia de las Formicariidae.

suri nakɨ
Zool., escolopendra (no id.). Su mordedura es sumamente dolorosa.

suri napë
Zool., hormiga legionaria; *Eciton bruchelli* (Hymenoptera: Dolichoderinae).

suriri–
vb. intr. ▮ **suriraɨ**, inc.: trepar por un árbol cuyo tronco no se puede rodear completamente con los brazos, ayudándose con un bejuco enrollado alrededor de los tobillos [*suriripehërɨɨ*: subir de esta manera por el tronco de un árbol; *surirou*, dur.]. *ɨrariwë kë pokoku surirohërima* (mit.): mientras más subía Jaguar al árbol, menos sus brazos lograban estrechar el tronco (que se tornaba cada vez más grueso). sin. V. *torere–*, *tu–*

surisurimi una
Zool., ave; Trepador Pico de cuña; *Glyphorynchus spirurus* (Dendrocolaptidae).

sururuaemɨ mosi
Zool., ave; *Myrmotherula* sp. (Thamnophilidae).

suta–
❶ vb. intr. ▮ **sutaaɨ**, inc.: tornarse denso, tupido, espeso [*sutaɨ*, dur.; *sutapariyo*, perf.: tornarse denso, tupido, espeso (en el centro de algo); *sutaprou*, term.; *sutarayou*, perf. del inc.]. *mɨ tʰari ha kë e tʰë kɨ ha sutaparunɨ, hãhãrãmãetʰawë kë a wãri puushitaoma* (cha.): en el centro (de la tela), allí donde es densa, el Espíritu-araña estaba acurrucado. →***maa a sutaaɨ***: ponerse a llover fuertemente (las gotas de lluvia se ponen más densas) [*sutarayou*, perf.]. *maa a sutarayou*: va a llover fuerte. →***miõ sutao***: dormir profundamente [*miã sutakei*, perf.]. V. *mi–* ❷ vb. trans. ▮ **sutaaɨ**, inc.: volver denso, tupido, espeso [*sutakei*, perf.; *sutamaɨ*, dur., pl. obj.]. *kanaposi ha õmawë kë kɨpɨ ha pakɨnɨ, kë kɨpɨ he yohoa sutaa ha shoakɨnɨ* (mit.): ella depositó los dos demiurgos (que acababan de nacer) en una espata de la palma *kanaposi* y los recubrió con un manto denso de hojas (para ocultarlos). **sutapei**, perf.: colocar una capa gruesa de hojas sobre un techo para impermeabilizarlo [*sutamapei*, fact.] **sutapraɨ**: construir, elaborar un objeto espeso o denso, envolver un alimento con una capa gruesa de hojas antes de ponerlo a cocinar sobre las brasas, construir una empalizada defensiva ceñida o tupida. ❸ estado ▮ **sutaa**: ser parcialmente denso, tupido o espeso. **sutaprawë**, pl. obj., disp. **sute**: ser tupido, denso, espeso (por todas partes). *matiriawë a sute*: hay mucho hilo de pescar (enrollado en el rollo); *yõno mopë sute*: los granos de maíz están apretados (en la mazorca). sin. V. *supra–*; ant. *resheshã–*

sute
V. *suta*

1. suti
Bot., variedad de ocumo; *Xanthosoma* sp. (Araceae).

2. suti
❶ sus. ▮ **suti**: dícese de los granos de ciertas gramíneas que se enganchan en el algodón, el tejido o los vellos de las piernas. ❷ vb. intr. ▮ **sutiaɨ**, inc.: tornarse pegajoso, pringoso [*sutiprou*, term.]. **sutio**: pegarse o engancharse a lo largo de algo (*sutikei*, perf.]. *hewë kë a wãri rë sutiketayowei* (mit.): Murciélago fue a pegarse (a lo largo de un tronco de árbol). **sutipei**, perf.: pegarse, adherirse (alimento durante la cocción) [*sutimapei*, perf.: dejar un alimento pegarse a la pared de un contenedor durante la cocción]. ❸ vb. trans. ▮ **sutiaɨ**, inc.: pegar, fijar contra [*sutiakei*, perf. (varios objetos); *sutikei*, perf. (un solo objeto); *sutimaɨ*, dur., pl. obj.; *sutipraɨ*: pegar, fijar (dos objetos)]. ❹ estado ▮ **sutia**, perf. est. **sutitiwë**: **1.** Estar pegados, enganchados a lo largo de (pl. obj.). **2.** Ser pegajoso, pringoso. →***sutiti–***: significado idéntico (pl. obj.).

sutiti–
V. *suti–*

sũũkũ (pei)
Plumas de un ave después de ser arrancadas. *hei hëimɨ sũũkũ no watori rë shuririope yë!* (cha.): remolinean con el viento las plumas de la cotinga azul.

suwë
❶ sus. ▮ **pë suwëpɨ**: término de parentesco, tercera persona del singular, su esposa. *pë suwëpɨ kë iha a wã haɨ shoaoma*: él se dirigió enseguida a su mujer; *pë suwëpɨ sho a nomaa shoarayoma*: enseguida, su mujer murió también. V. *suwëpɨyë* **suwë**: hembra; mujer. *miha suwë wa pë huu ha mɨnɨ*: ve a ver si las mujeres no están allá; *kihamɨ hurõhurõ kë a kreamahe, suwë kë pënɨ*: las mujeres estaban allá cortando juncos para el techo de sus albergues. **suwëhë**: tu cuñado (durante un diálogo ceremonial o un ritual chamánico). *shori e naha suwëhë kë a kuu wawëtoowei* (way.): cuñado, es lo que te digo sinceramente (lit.: mi cuñado, es lo que dice sinceramente tu cuñado). sin. V. *hẽrẽ*. **suwëhëri**: **1.** Chiquilla antes de la pubertad (entre 8 y 12 años). Es una de las etapas de crecimiento de las niñas (la pubertad puede variar de una a otra). *suwëhëri ya wãri yehia tapraɨ ma rë maõpërei*: no vi si transportaban a la chiquilla sobre la espalda. *suwëhëri wa wamou tëhë hãshimo wa tʰaɨ mai kë tʰë*: si haces el amor mientras no seas grande (= un muchacho joven) no matarás ninguna gallineta grande (= tú serás mal cazador si haces el amor a tu edad). **2.** En algunas circunstancias excepcionales *suwëhëri* designa a un muchacho de 12-14 años (púber o prepúber). V. *mãrãnãpɨ, suwë moko, suwë pata* **suwë moko**: mujer púber, mujer en edad de procrear. V. *mãrãnãpɨ, suwëhëri, suwë pata* **suwë pata**: mujer vieja. V. *mãrãnãpɨ, suwëhëri, suwë moko* →***hikari tʰëka suwë pata***: conucos en los que se ha dejado de trabajar, pero se cosechan a veces los últimos productos que allí se encuentran. →***nashi suwë pata***: yuca que se encuentra en sembradíos viejos. →***yãno suwë pata***: vivienda abandonada. **suwëpɨhë**: segunda persona del singular, tu esposa. En un ritual chamánico o durante un discurso ceremonial, *suwëpɨhë* significa generalmente *herihë* (= tu cuñado). V. *suwëpɨyë* **suwëpɨyë**: primera persona del posesivo, mi esposa. Término de parentesco; desde la perspectiva del hombre, mujer de la misma generación que Ego, término de alianza; se aplica a toda persona que se encuentra con Ego en una de las relaciones de parentesco siguientes: esposa, hija del hermano de la madre, hija de la hermana del padre, esposa de hermano, hermana de esposa, etc. ❷ vb. intr. ▮ **suwëpɨkei**, perf.: emplear el término de parentesco *suwëpɨyë* para re-

ferirse a una mujer desconocida (y cuyo parentesco exacto se desconoce). **suwëpɨmou**: estar con una mujer en la relación de esposo a esposa, dirigirse o referirse a alguien empleando el término de parentesco *suwëpɨyë*; sin. V. *asitʰo*; ant. V. *heãrõ–*, *wãrõ*

suwë henakɨ
Bot., planta cultivada de la familia Acanthaceae (lit.: planta de las mujeres). Planta mágica (*hẽ̃rɨ̃*) utilizada como afrodisíaco. Las hojas se ponen a secar en el fuego y luego se reducen a polvo y se mezclan con *suwë mamoku* o con *yãpi mamohi*; sin. *suwë yawari henakɨ*

suwë mamoku
Bot., planta cultivada; *Cyperus corymbosus* (Cyperaceae) (lit.: ojos de mujer). Planta mágica (*hẽ̃rɨ̃*) utilizada como afrodisíaco. Facilita la relación sexual modificando la disposición mental de las mujeres. El bulbo de la planta se deseca, para luego fraccionarlo o reducirlo a polvo y proyectarlo con un papirotazo hacia la mujer que se desea; se puede también obligar a la mujer a respirarlo colocándole a la fuerza sobre la nariz y la boca una mano untada con el polvo; el producto puede emplearse solo o mezclado con *suwë henakɨ* o con *yãpi mamohi*; sin. *suwë mamokɨ* (hsh)

suwë pata
V. *suwë*

suwë pata ãsikɨ
V. *sikõmi*

suwë pata mɨsi
El suelo, la tierra (concebidos como una estructura circular). V. *hetu mɨsi*, *tuku mɨsi*, *wãrõ pata mɨsi*

suwë pata tʰotʰo
Bot., liana; *Clitoria* sp. (Leg., Fabaceae) (lit.: liana anciana).

suwë tʰaa–
vb. trans. ▮ **suwë tʰaapraɨ**, frec.: tener la costumbre de utilizar sustancias mágicas (*hëri*) contra las mujeres [*suwë tʰaararei*, perf.].

suwë yawari henakɨ
V. *suwë henakɨ*

S

sh

shãã

❶ sus. ▮ **shãã**: abceso; furúnculo. ❷ vb. intr. ▮ **shããpɨaɨ**, inc.: tener un furúnculo [*shããpɨprou*, term.; *shããpɨrayou*, perf. del inc.]. ❸ estado ▮ **shããpɨ**: tener un furúnculo. sin. V. *pare*, *yuu*

shãã fi (hra)

Bot., planta salvaje de la familia de las solanáceas.

shãhe

Carne (de animales y frutas, pero no de pescado); carne de una almendra o nuez (opuesto a la cáscara); interior del cuerpo (contrario al exterior, *pei sikɨ*).; pulpa de un árbol (en oposición a la madera). *mahei pë shãhe*: la pulpa del árbol *mahei*; *ya shãhe wãritiwë*: me siento internamente mal; *shosho moku shãhe warioma*: la carne de los frutos *shosho* se adhería a la cáscara; *pë kɨ shãhe yɨiwë*: la carne de las frutas es coriácea; *apia ya kɨ shãhe ta wapa*: voy a probar la carne de los frutos *apia*; *hawari kokokɨ shãhe pata mɨma* (hsh): él miraba si las yuvías eran grandes →***shãhe natʰe***: yema del huevo. →***yɨmɨkakɨ shãhe***: cerumen. V. *nashi koshi*, *rasha ãmo shãhe*, *yãhi*

shãhõ shi

Zool., término genérico que se utiliza para referirse a los renacuajos. Pl. *shãhõ shipë*; sin. *shãfõ shi* (hra), *shiõtorema shi*

shai–

❶ vb. intr. ▮ **shaiaɨ**: **1.** Arrastrarse por el suelo (animal, persona herida) [*shaikei*, perf. de *shaio*; *shaio*: arrastrarse o estar arrastrándose por el suelo; [*shairayou*, perf.]. **2.** Caminar unos tras otros, caminar en una fila larga que se extiende [*shaiahërɨɨ*, dur.: estar caminando en fila; *shaikei*, perf.]. *yamakɨ shaiahërɨɨ*: caminamos en una larga fila que se extiende. sin. V. *katɨ–*, *tutu–* **3.** Caminar en fila con precaución (cazadores o guerreros que no desean ser descubiertos) [*shaikei*, perf.]. *yamakɨ opi ha kuikunɨ, yamakɨ opi shaikei*: caminamos lentamente, nos desplazamos cuidadosamente en fila. **shaiprao**: **1.** Estar extendido boca abajo. ant. V. *mɨ rëkëkë–* **2.** Arrastrar una parte del cuerpo por el suelo. →***matʰa shaiprao***: sentarse estirando las piernas hacia adelante. ❷ vb. trans. ▮ **shaiaɨ**, inc.: **1.** Halar un objeto arrastrándolo por el suelo. *ɨranɨ suwë kë a nomawë rë shairehërɨɨwei, ihiru a ma tikëo tëhë* (mit.): el jaguar arrastraba a la mujer muerta mientras el niño estaba encaramado en el árbol; *hãtõ ya nahi shaimaɨ*: yo arrastro las varas. **2.** Raptar a una mujer halándola por el brazo [*shaikei*, perf.: apoderarse de una mujer por la fuerza para entregársela a otra persona; *shaimaɨ*, dur.; *shaiparei*, perf.: arrastrar un objeto hasta la orilla del agua; *shaipei*, perf.: arrastrar un objeto al centro de la vivienda, recibir de otro una mujer que ha sido tomada así por la fuerza; *shairei*: perf., raptar una mujer por la fuerza]. *kama pë shaponopɨ hamɨ suwë yama a shairema*: nos apoderamos de una mujer en la casa de ellos (halándola por el brazo). ant. *hɨruru–* →***yuri shaiaɨ***, inc.: atrapar un pez halando el guaral [*shaimaɨ*, dur., pl. obj.; *shairarei*, perf., pl. obj.; *shairei*, perf. del inc.]. *waho wa kɨ ha shairëni, ei henakɨ rë yorukurati, henakɨ ta nakoarɨ* (way.): atrapa un pez cuchillo (y cocínalo) en una de estas hojas que tú lamerás. **shaimayou**, rec.: enfrentarse en dos grupos en un juego que consiste en halar un bejuco, tratando cada equipo de halar al otro en dirección contraria [*shaimayorayou*, perf.]. **shaipou**: **1.** Hacer desplazar un objeto arrastrándolo por el suelo [*shaimapou*, fact.]. **2.** Estar en guerra (diálogo ceremonial); atacar a alguien. *ĩhĩ nashõmi pëhë a wãri shaipou yaio* (way.): a aquél lo atacaremos de verdad.

shãiãmo–

vb. intr. ▮ **shãiãmou**: chisporrotear [*shãiãmorãyõu*, perf.].

shaishai

shaishairamɨ: punta lanceolada fabricada con bambú de la especie *shaishai si*. *mihi shaishairamɨ pë sikɨ wayu totihiwë ta tʰare*: las puntas de flecha fabricadas con el bambú *shaishai si* son muy peligrosas. **shaishai si**: bambú (no id.). Pl. *shaishai sikɨ*.

shãishãi–

❶ vb. intr. ▮ **shãishãimou**: chisporrotear. ❷ vb. trans. ▮ **shãishãiãɨ**, inc.: pasar rápidamente el

tabaco por cenizas ardientes (lo que produce un ruido idéntico al que genera el agua al ser lanzada a las brasas o a las cenizas ardientes) [*shãishãikei*, perf. del inc.; *shãishãimaɨ*, dur., pl. obj.; *shãishãirei*, perf. del dur.]. *pẽẽ nahe yëtu rë tʰë ha shãishãiãkɨnɨ, tʰë ha humɨprarɨnɨ, e tʰë shëyëkema* (mit.): ella pasó rápidamente el tabaco por las cenizas ardientes, formó la mascada apretándola en la palma de su mano y la lanzó (para entregarla).

shãkãshãkãma (hra)
V. *shãkãshãkã tʰoku*

shãkãshãkã natʰoku
V. *masimasi*

shãkãshãkã tʰoku
Váquiro de tamaño pequeño.

shãkãũshãkãũmo–
vb. intr. ▮ **shãkãũshãkãũmou**: ruido que se produce al masticar un alimento. *riyë kë tʰë pë ha tʰë pë shãkãũshãkãũmoma* (mit.): se oía el ruido de la (carne) cruda que masticaban. V. *kahikɨ* shãkãũshãkãũmou*

shãki na
shãki na: zool., abeja negra (no id.). Es pegajosa y su olor desagradable; su miel no es comestible. Es atraída por la sal y la orina. Pl. *shãki napë*. **shãki nari**: pueblo de seres sobrenaturales maléficos asociado a la abeja *shãki na*. Se comen a los seres humanos. *shãki nari a naikiri roa mɨ hetua kurakiri* (cha.): el pueblo caníbal de las *shãki nari* vive río abajo.

shãkõ–
❶ vb. trans. ▮ **shãkõãɨ**, inc.: doblar el borde de algo [*shãkõkei*, perf. del inc.; *shãkõpraɨ*: doblar en dos; *shãkõmaɨ*, dur.: doblar varias veces el borde de un objeto; *shãkõrãrei*; perf.: doblar varias veces un objeto; *shãkõrei*, perf. del dur.]. *wayuko ya kɨ shãkõpraɨ*: doblo el guayuco en dos. ❷ estado ▮ **shãkõã**: estar doblado en el borde. **shãkõkõwë**: estar doblado varias veces sobre sí mismo (objeto); ser sinuoso, poseer numerosos meandros (corrientes de agua). sin. V. *shoke–kewë* **shãkõma no**, res.: estar totalmente doblado, estar doblado varias veces. →***poko shãkõtou***: doblar el brazo. *poko ta shãkõtaru*: dobla el brazo.

shãkõhã ana
Zool., anuro; *Leptodactylus bolivianus* (Leptodactylidae). Es comestible. sin. *hõãhõãmɨ*, *kõãna ana* (hra)

shãkõkõ–
V. *shãkõ–*

shãkukumɨ
Zool., oruga (no id.) de pelo urticante.

shãkunaye
Bot., lechosa. Término inusual, se emplea más frecuentemente el sinónimo *shamakoro*.

shãkurãmɨ tʰotʰo
Bot., bejuco; *Drymonia serrulata* (Gesneriaceae).

shama
Zool., danta; *Tapirus terrestris* (Tapirydae). En ciertas comunidades, se prohíbe consumir danta a los niños de ambos sexos que se aproximan a la pubertad. *ihirupɨ pë pata rë pararuyahi*: el que está acompañado de su hijo (manera de referirse a la danta durante el diálogo ceremonial); *mihi a pata rë iriamope*: aquél que, allá, se divierte en el agua (manera de referirse a la danta durante el diálogo ceremonial). *shama kë yãhi ta wapɨrɨ*: coman (ustedes dos) carne de danta; *shama kë a mayõ nosi pomahe*: siguieron las huellas de una danta. **shamariwë**: ancestro mitológico; *hekura*; sin. V. *hayakoari*; V. *shama mamoku*

shamakoro
Bot., lechosa; *Carica papaya* (Caricaceae). sin. V. *shãkunaye*

shama mamoku
Bot., planta cultivada; *Cyperus* sp. (Cyperaceae) (lit.: ojo de danta). Planta mágica (*hẽrɨ*); el bulbo disecado y colocado en la punta de una flecha trae suerte durante la caza de dantas.

shamaõri hi
Bot., árbol (no id.).

shamashamari
Bot., árbol; *Virola sebifera* (Myristicaceae). La resina se utiliza, a veces, para preparar un alucinógeno de muy mala calidad. V. *ayukuma*, *yakõana*

shamatʰari
1. Los *shamatʰari* forman un conjunto de comunidades que viven al sur de un lugar habitado por un hablante determinado; se diferencian de los *waika*, ubicados al norte o al este. Ninguno de los dos términos se emplea para autodenominarse, uno es siempre el *shamatʰari* o el *waika* de los demás. Para los Yãnomãmɨ centrales, cuya lengua constituye el objeto de esta obra, los *shamatʰari* se ubican al sur del Orinoco. **2.** En una acepción más restringida *shamatʰari* parece ser el término con el cual se denomina a un grupo más limitado de comunidades que viven en la región del río *shamatʰa* (o *shamata*), literalmente el "río de las dantas". V. *hɨɨ tʰeri*, *parahiri*, *shiitʰari*, *waika*

shamatʰari sikɨ
Bot., variedad de yuca dulce (lit.: la planta de los *shamatʰari*). Se encuentra preferiblemente entre las comunidades que viven al sur del Orinoco. V. *kõãmirimi sikɨ*, *mɨhɨtarimi sikɨ*, *nashi*

shami
❶ estado ▮ **shami**: sucio, manchado; impuro. *tʰë shami shoawë*: está sucio aún. **shamiã**: estar localmente sucio. ❷ sus. ▮ **shamishami**: suciedad, basura. ❸ vb. intr. ▮ **shamiãɨ**, inc.: ensuciarse, mancharse en un sitio [*shamikei*, perf. del inc.: haberse ensuciado localmente; *shamiprou*, term.; *shamirariyo*, perf., pl. obj.; *shamitou*: ensuciarse rápida o fácilmente, estar ensuciándose continuamente]. **shamimou**: pretender que algo está sucio o impuro. ❹ vb. trans. ▮ **shamimaɨ**: ensuciar, manchar [*shamiãmaɨ*, dur., pl. obj.; *shamimakei*, perf.: ensuciar algo localmente; *shamimararei*, perf., pl. obj.; *shamipramaɨ*, term.; *shamitaaɨ*, it.: ensuciar algo varias veces seguidas]. *shapo kõnayoma kë a ha rotaparunɨ, shiã këyëhëroma: "yare hiyõkakɨ shamiãmaɨ tikootihë", ya kutariyoma* (cha.): la Mujer *shapo* (ser sobrenatural) vino a sentarse cerca de mí echándose un viento: "no ensucie mi nariz", le dije. **shami tʰaɨ**: hacer algo sucio, hacer algo repugnante o impuro, cometer incesto. *wa tʰë pë shami tʰaɨ tikoo mai*: entonces no hagas nada repugnante. ant. *au*, *aushi*

shamima (hsh)
Bot., plátano; *Musa paradisiaca* (Musaceae). V. sin. *kuratʰa*

shanini–
❶ vb. intr. ▮ **shaniniãɨ**, inc.: alinearse [*shaninãɨ*, dur.1; *shaninikei*, perf.: alinearse en un lugar preciso; *shaninio*: ponerse en fila, estar alineado; *shaninipei*, perf.: alinearse en el centro de la vivienda; *shaniniprou*, term.; *shaninirayou*, perf. del inc.; *shaninõu*, dur.2]. *hawë poshe kë wamakɨ shaniniã prihãã ha totihiikunɨ*: desplácense en fila (y silenciosamente), como los cháchacos. ❷ vb. trans. ▮ **shaniniãɨ**, inc.: **1.** Alinear. **2.** Apretar (alineándolas bien) las hebras de paja de una cesta [*shaninãmaɨ*, dur., pl. obj. (significados 1 y 2); *shaniniakei*, perf., pl. obj. (significado 1): hacer varias líneas con objetos; *shaninikei*, perf. (significado 1); *shaniniprɨ*: ponerse a trenzar una cesta de la manera indicada; *shaninirarei*, perf., pl. obj. (significado 2); *shaninirei*, perf. (significado 2)]. ❸ estado ▮ **shaniniã**: estar alineado en un sitio y no en otro. **shaniniwë**: estar en fila, estar totalmente alineado. *hikɨ itʰãã shaniniwë ta shoararɨhe shë* (mit.): colocan inmediatamente los palos en línea. sin. V. *hisini–*, *masɨsɨ–*

shãpinama hi
Bot., arbusto, patagrulla; *Amphirrox longifolia* (Violaceae).

shapo
❶ sus. ▮ **shapo**: sustancia espumosa que se desprende de algunos árboles cuando son infectados por la larva de cierto coleóptero (no id.). Esta sustancia puede mezclarse con otras para hacer a las mujeres estériles. **shapo kë kɨ**: bot., planta cultivada de la familia Cyperaceae. Se trata de un *hẽrẽ* que los hombres utilizan, a menudo por despecho amoroso, para hacer engordar a las mujeres y volverlas estériles. **shapo upë**: V. *shapo*. *tʰë pë pehi hõã rë tʰaowei, hawë shapo kë u pë pata kuwë*: aquéllos (los chamanes) que son capaces de escupir las sustancias mágicas, de su boca sale una espuma parecida al *shapo*. ❷ vb. intr. ▮ **shapopɨaɨ**, inc.: mujer que se vuelve estéril a causa del *shapo* [*shapopɨprou*, term.; *shapopɨrayou*, perf.]. ❸ vb. trans. ▮ **shapopɨamaɨ**: volver estéril a una mujer empleando *shapo* contra ella. ❹ estado ▮ **shapopɨ**: mujer infértil a causa del *shapo*. V. *manaka*

shapo kõna
shapo kõnahi: bot., árbol; *Apeiba* sp. (Tiliaceae). **shapo kõnayoma**: *hekura* femenino asociado al árbol. *shapo kõnayoma a noshi rë hariraaimi yë!* (cha.): la mujer Shapo kõnayoma se apresura a venir hacia ti.

shapomɨ
shapomɨ: miel dulce de la abeja *shapomɨ na*. **shapomɨ na**: zool., abeja (no id.). Construye su nido en los árboles frondosos; su miel, llamada *shapomɨ*, es dulce.

shapono
❶ sus. ▮ **shapono**: residencia comunitaria semipermanente constituida por una estructura habitable provista de un tejadillo circular alrededor de un espacio a cielo abierto, lugar central que se denomina *hehã*. La estructura habitable puede estar constituida por una serie de refugios familiares más o menos yuxtapuestos, o por un tejadillo espacioso de hojas trenzadas y de una sola pieza, bajo el cual se distribuyen los grupos familiares en función de sus lazos de parentesco. El *shapono* es un espacio social, ritual y simbólico. La base del techo, ocupada por las familias, se destina a la vida familiar y a las actividades domésticas; la parte alta del techo, delante de los hogares, y el *hehã*, se reservan a las actividades rituales, tales como el chamanismo, los rituales funerarios y guerreros, y los diálogos ceremoniales. *kiha kë ya hikaripɨ praa kupiyeheri, ya shaponopɨ praa kure*: en esta dirección están mi conuco y mi casa; *kama kë e shapono hamɨ a kõprou shoarayoma*: él se devol-

vió inmediatamente a su casa; *pei yo hamɨ a kuaahërɨma, shapono hamɨ a harayoma*: él caminó por el sendero y entró a la vivienda colectiva. ❷ vb. intr. ▮ **shaponoãɨ**: venir a vivir a la vivienda colectiva tras haber acampado en el bosque durante un período más o menos largo [*shaponokei* o *shaponopei*, perf.]. *a kãi pëɨa fa totihitaikunɨ, a kãi fa shaponoikunɨ* (hra): tras haber acampado en el bosque regresó a vivir a la vivienda colectiva. **shaponopraaɨ**, it.: regresar al *shapono* unos tras otros, generalmente después de las actividades que se realizan en el bosque o en el conuco. sin. V. *mɨ ãmo–*; ant. V. *kasi–prou, wãyumɨ* ❸ vb. trans. ▮ **shaponomou**: construir, reparar o mantener una vivienda colectiva [*shaponomorayou*, perf.]. *"pë tʰë pë shaponomou ayao pëtao", yamakɨ kuma*: "poco nos importa que ellos construyeran su casa aparte", dijimos. sin. V. *yahi*, *yãno*

shapori

❶ sus. ▮ **shaporɨ**: chamán. *hei shapori kë e hãtõpɨ nahi hore* (mit.): aquí esta la morada del chamán. ❷ vb. intr. ▮ **shaporimou**: cantar y bailar como los *hekura*, ser un *hekura* (transformarse en *hekura* después de inhalar alucinógenos). *shoriwë a shaporimou he haruma*: mi cuñado cantó toda la noche a los espíritus (*hekura*). sin. V. *hekura*

shãpre ũ

shãpre ũ: fruto comestible del árbol *shãpre ũhi*. Pl. *shãpre ũku*. **shãpre ũhi**: bot., árbol; *Catostema* sp. (Bombacaceae). Crece en las regiones montañosas. sin. *shãpu ũfi* (hra)

shãpu ũ (hra)

V. *shãpre ũ*

shara–

❶ Onomatopeya ▮ **sharai**: ruido confuso producido por el desplazamiento de un ser vivo en la vegetación o sobre hojas muertas. ❷ vb. intr. ▮ **shararamou**: **1.** Zumbar; producir un ruido sordo y confuso, ruido producido por el desplazamiento de un cuerpo en la vegetación o sobre hojas muertas. *yãkumɨ totihiwë pë tʰë pë rë shararamou kõimapërei*: al final de un largo momento se escuchó nuevamente el ruido que hacían regresando entre el follaje. **2.** Zumbar; chisporrotear. *pei makɨ pata ora shararamou kurati* (mit.): la cima de la enorme roca se puso a zumbar.

shãrãmasho

Tiesto de barro sobre el que solían ponerse a cocinar las tortas de casabe o se trituraban los alucinógenos. Como las vasijas de barro dejaron de fabricarse desde hace tiempo tras la adopción de las ollas de aluminio, hace mucho que no se encuentran. V. *hapoka*

sharapɨ

Cestas desconocidas para los Yãnomãmɨ centrales, aunque mencionadas en ciertos cuentos mitológicos. Fue precisamente jugando con esta cesta, lanzándola como una pelota de voleibol y dejándola caer por mala suerte, como los dos demiurgos crearon, sin saberlo, el monstruo *rahara*.

shararamo–

V. *shara–, u shararamo–*

shãri henakɨ (hsh)

V. *shãrishãri henakɨ*

1. shariri–

❶ vb. intr. ▮ **shaririaɨ**, inc.: **1.** Enderezarse, volverse rectilíneo, corregirse [*shariraɨ*, dur.1; *shaririprou*, term.; *shariririrayou*, perf. del inc.; *shariri rou*, dur.2]. **2.** Dirigirse directamente hacia. Este segundo significado no es utilizado por los hablantes hsh, quienes prefieren emplear el lexema *katiti– a shariria rë kõrãyohërɨma*: se devolvió directamente donde él. ❷ vb. trans. ▮ **shaririaɨ**, inc.: **1.** Enderezar (volver recto, rectilíneo) [*shariramaɨ*, dur., pl. obj.; *shaririakei*, perf., pl. obj.; *shariri kei*, perf. del inc.: dar algo directamente a alguien, sin intermediarios; *shariri pei*, perf.: recibir algo directamente del otorgante, dirigirse directamente hacia alguien; *shariri praɨ*: fabricar un objeto rectilíneo; *shariri rei*, perf.: tomar u obtener algo directamente, sin pasar por ningún intermediario]. **2.** Hacer o decir correctamente, decir la verdad. **shaririãmaɨ**: guiar, enseñar, mostrar debidamente. ❸ estado ▮ **shariria**: ser recto en un sitio (y no en otro), estar parcialmente derecho. **shaririwë**: derecho, rectilíneo; correcto. sin. V. *katiti–, totihita–*; V. *nowã tʰaɨ shariri–, wã haɨ shariri–, wã shariri–*; ant. V. *mɨ hishoko–, mɨ hitʰo–, mɨ pehu–, mɨ tʰoruku–, toyeke–*

2. shariri–

Verbo con función adverbial: hacer correctamente, explicar o decir correctamente. *ware nowã ta tʰaa ta shariripariɨ, shori ya puhi kuranɨ ha* (way.): tú debes informarme correctamente, cuñado, ésa es mi opinión.

sharirima hi

Bot., árbol de la familia Acanthaceae.

shãrishãri henakɨ

Bot., planta cultivada; *Justicia* sp. (Acanthaceae). Se emplea como alucinógeno, sola o mezclada con otras sustancias. sin. *shãri henakɨ* (hsh)

shãrishãri hi

Bot., árbol; *Miconia acinodendron* (Melastomataceae).

shãrõkõ
❶ estado ▮ **shãrõkõ**: ser ligeramente grasoso (cuerpo de un ser vivo). ❷ vb. intr. ▮ **shãrõkõaɨ**, inc.: volverse un poco grasoso, tener un poco de grasa tras haber estado delgado (y, a menudo, enfermo) [*shãrõkõprou*, term.; *shãrõkõrãriyo*, perf. del inc.]. ant. V. *mãrõkõ–*, *tureke–*

shãru (hra)
Zool., pez (no id.). Pequeño pez adornado con rayas longitudinales; vive en los ríos de la montaña. sin. *shetitirimi*

sharuru
Interjección, fórmula empleada por los chamanes cuando purifican a un paciente con "el agua de los *hekura*" (*hekura pë mãũpɨ*).

sharurumɨ henakɨ (hra)
V. *shinakõmɨ ãmo sikɨ*

shãshã na
Zool., guacharaca de agua o chenchena; *Opisthocomus hoazin* (Opistocomidae). Esta ave gregaria de vuelo torpe vive en la ribera de los ríos y de las lagunas en bandadas ruidosas. Se dice que es la compañera del monstruo *rahara*. Pl. *shãshã napë*

shati–
❶ vb. intr. ▮ **shatiaɨ**: **1.** Plantarse, clavarse, hincarse; fijarse perpendicularmente a (objeto largo); penetrar en el interior de, incrustarse; alzarse (montaña). El término se emplea mucho en el chamanismo para referirse a los seres sobrenaturales maléficos que se alojan en el cuerpo de los enfermos. *yawari pënɨ mayepɨ e pehi niyakemahe, shereka e shatikema*: los *yawari* lanzaron flechas a los tucanes, una de ellas se clavó (en un árbol); *yãnomãmɨ riyëhëwë kë tʰë rii ha wãrihotʰõ wãritiwë kë a niya shatio totihia kure* (cha.): un demonio *wãrihotʰõ* muy peligroso se alojará en el cuerpo de un hermoso Yãnomãmɨ; *maiyõ kë kɨ wawëtowë shatiaɨ ta no kõõpëreshinɨ* (mit.): el Monte Maiyõ se elevaba nuevamente, de manera muy visible. **2.** Ponerse a mamar [*shatikei*, perf.; *shatimou*: ponerse a mamar; *shatio*: estar mamando]. →***motʰoka shatiaɨ***: el sol llega al zenit. V. *yõrõrõ–* →***x...a rë shatiowei*** expresión: aquélla a quien él/ella mama (= la mujer que le daba pecho cuando él/ella estaba pequeño/a; X... es un nombre personal, un apodo, a veces un término de parentesco. Esta expresión se utiliza cuando el hablante desea referirse a la madre difunta de una persona viva. *ĩhĩ a wãri rë kui, a rë shatiowei, poretʰa tʰeriyoma a kuoma*: la madre de aquél de que se trata era una mujer de Poretʰa (nombre de una comunidad). V. *kahikɨ* rë hĩĩmouwei*, *shikã*; véase también *shuhe upë koaɨ* **shatipariyo**, perf.: fijarse al fondo del agua (anzuelo). ❷ vb. trans. ▮ **shatiamaɨ**: plantar, fijar, hincar en, pinchar; fijar un objeto perpendicularmente a otro; enganchar un anzuelo al fondo del agua [*shatimakei*, perf.]. *hei tëhë maa kë ma pata shatia pëmakehërɨmahe* (mit.): resulta ahora que, mientras caminaban, hincaron la piedra grande perpendicularmente (en el suelo). sin. V. *itʰã–*, *pasu–*, *tʰëɨ–* **shatimapou**: dejar a un niño mamar; conservar un objeto clavado o fijado en otro. **shatimarei**, perf.: dar de mamar a un niño. ❸ estado ▮ **shatia**, perf. est.: **1.** Estar hincado, clavado, fijado en; estar adherido o pegado a. *shatia* se utiliza frecuentemente para referirse a un bloque rocoso o a una montaña. *hii hamɨ shereka a shatia*: la flecha está clavada en el árbol; *hena ĩyẽ rë shatiparuhe* (cha.): la hoja ensangrentada está (en la pared del peñasco); *hei tima ya shatia kure* (mit.): estoy aquí (pegado a un tronco de árbol), yo, nido de miel *tima*.; *apia kë hi horepɨ poko shatiopë ha wakë makekema* (mit.): él colocó el fuego sobre la rama seca de un árbol *apia*. **2.** Estar mamando. *ihiru a shatia*: el niño mama. →***shatiti–***: el mismo significado que *shati–* (fijar, hincar, pinchar en) cuando se hace referencia a varios objetos. →***tɨaɨ shatitiwë***: plantar apretadamente. *kuratʰa sikɨ tɨa no shatitiwë*: los bananos están plantados (demasiado) pegados entre sí. sin. V. *kõtʰëtʰë–*; ant V. *shororo–*; sin. V. *hiwëhë–*, *pasu–*, *tisu–*, *tiwëhë–*, *yëtë–*

shatiti–
V. *shati–*

shawara
❶ sus. ▮ **shawara**: seres sobrenaturales, caníbales, a los que se les considera responsables de ciertas enfermedades y epidemias en general. Al chamán le corresponde enfrentarlos. Los *shawara* se presentan ante los chamanes como una luz brillante, alrededor de ellos se encuentran numerosos aparecidos *pei no uhutipɨ* de *napë*, es decir, de hombres que no son yãnomãmɨ. Los *shawara* son inmortales, no pueden ser asesinados, aunque pueden ser debilitados, lastimados, neutralizados, separados del cuerpo del enfermo donde se incrustan y enviados (*keamaɨ*) al mundo ctónico; se deslizan como bolas de fuego hasta donde se encuentran los *amahiri* a quienes contaminan a su vez. Cualquier luz amarilla o roja, o cualquier arcoiris, se asocian a los *shawara*. El fuego, robado por los ancestros a Caimán, fue el que tornó a los hombres en mortales; anteriormente no existían *shawara*. Algunos episodios míticos atribuyen a los dos demiurgos Õmawë y Yoawë la creación y la difusión de los *shawara*, después de que se escaparan río abajo del Orinoco al país de los "Blancos". *õmawë kë kɨpɨ ihiruo tëhë, shawara ha-*

pa kuonomi (mit.): cuando los dos demiurgos eran aún niños, no existían los *shawara*; *shawara pë naiki tʰao*: los *shawara* buscan una víctima (para devorarla). →***shawara a shatia***: diagnóstico de un chamán que indica que el enfermo posee un *shawara* clavado en su cuerpo. V. *shawara a yëtëa*, *shati–* →***shawara a yëtëa***: diagnóstico de un chamán que indica que el enfermo posee un *shawara* agarrado al cuerpo. V. *shawara a shatia*, *yëtë–* **shawarari hikɨ**: región infestada por los *shawara* (lit.: los árboles con *shawara*). *hei shawarari kë hikɨ ha wa hekɨ õkãã ta kupoka* (way.): como esta región está infestada con *shawara*, tienes dolor de cabeza (lit.: tienes una banda de corteza (o bejucos) alrededor de tu cabeza). **shawararitʰawë**: *hekura* que combate los demonios de la enfermedad. ❷ vb. intr. ▮ **shawaramou**: haberse enfermado por causa de uno o varios *shawara*. ❸ estado ▮ **shawarapɨ**: estar enfermo, estar infectado por los *shawara*; sin. V. *kõãmiri*, *no wãri*, *shawarari hikɨ*, *wayuwayu*, *yai tʰë*; V. *hariri–*, *pë–*, *wãrihõtʰõ–*

shawarakurimɨ

shawarakurimɨ: fruto comestible del árbol *shawarakurimɨ hi*, que se cosecha, a menudo en grandes cantidades, durante la estación de lluvias. Pl. *shawarakurimɨ kë kɨ*. **shawakurimɨ hi**: bot., árbol de la familia *Sapotaceae*. Pl. *shawarakurimɨ hikɨ*

shawarari hikɨ

V. *shawara*

shë!

Interjección, acompaña a un deseo, una oración, una solicitud apremiante. *pë mɨ ta hɨrɨko shë!*: ¡apresúrense a pintarse la cara!; *heha yãno ta tʰahe shë!*: ¡le pido que haga el refugio aquí!; *mayoko hikɨ ta përapayo shë!*: ¡les ruego que nos traigan mañoco!

shë–

❶ vb. intr. ▮ **shëaaɨ**, inc.: desgarrarse, partirse, cascarse (en un lugar) [*shëaamaɨ*, caus.: dejar, por negligencia, que algo se desgarre o se parta; *shëprou*, term.: desgarrarse, partirse, cascarse (en varios lugares); *shërariyo*, perf., pl. obj.]. *ketipa hena si shëaaɨ si ihehewë*: las hojas *ketipa* se desgarran fácilmente. →***a shëprariyoma***: está muerto (lit.: se rompió en varios pedazos). sin. V. *noma–* **shëmou**: **1.** Dejarse herir o matar, desafiar a una persona a que cumpla una amenaza [*shëmoparei*, perf.: dejarse golpear en el pecho o el estómago, dejarse matar a la orilla del agua; *shëmopariyo*, perf.: dejarse matar a la orilla del agua; *shëmopei*, perf.: dejarse golpear la cabeza o la espalda, dejarse golpear en la plaza central (*hehã*); *shëmorayou*, perf.]. *wa hua he ha yatɨrɨnɨ, wa shëmoparu* (mit.): si tu te empeñas en ir para allá, te harás matar (a la orilla del agua). **2.** Enfrentarse durante un combate ritual. **shëpariyo**: recibir algo en la cabeza. ❷ vb. trans. ▮ **shëaɨ**: **1.** Golpear en un lugar determinado; romper objetos esféricos golpeándolos encima con un objeto duro, romper frutas de esta manera con un palo o una piedra [*shëarei*, perf.]. *pë repokosi mori shëaɨ rë a ma kui*: tuve muchas ganas de romperte las costillas (con el talón de un hacha); *waiha hi shëaɨ haiotihehë*: esperen, no comiencen enseguida a golpearse con los palos; *rua mo shëaɨ rë kukeyoruuwei* (mit.): ellos fueron a este sitio a abrir las cáscaras de las frutas *rua* (golpeándolas para extraerles las almendras). **2.** Caer sobre. Dícese a menudo de un árbol o de una rama que cae sobre un camino, una vivienda, plantaciones [*shëamaɨ*, caus.: dejar caer sobre; *shëkei*, perf.]. *kamanɨ yo shëmakema*: fue él quien dejó caer un árbol sobre el camino; *hii poko a ha kearariɨnɨ, ɨra kë a shëamama* (mit.): él rompió ramas del árbol que dejó caer sobre Jaguar. **shëɨ**: golpear; matar [*shëapraɨ*, frec.; *shëmaɨ*, caus. o fact.: hacer golpear o matar, hacer matar un animal por un perro; *shëmarei*, perf. de *shëmaɨ*; *shëmararei*, fact., pl. obj., perf.: hacer matar o dejar matar a varios seres vivos; *shërarei*, perf., pl. obj.; *shërei*, perf.]. *hekura pënɨ a mori shëa roparema*: los *hekura* han estado a punto de matarla en un instante; *ihiru kë iha kiritʰamɨ ya pë natʰe shëmararema*: le dije al niño que aplastara los huevos de los pajaritos; *pë shëɨ mai kë tʰë*: no te haré nada (lit.: no te golpearé); *pë suwëpɨ a shëɨ mai, e hesika rëpraoma*: no golpeó a su mujer, se extendió con un brazo doblado bajo la nuca. →***yuri shëɨ***: matar peces. Método de pesca de las mujeres: ellas se ponen en fila en una laguna y retienen los peces en cestas que empujan delante de ellas en el fondo del agua. Esta pesca necesita una buena coordinación; antes de que empiece la pesca los niños y adolescentes buscan tembladores para matarlos. *suwë pë rii ha yuri ya pë shëmararei*: les diré a las mujeres que vayan a matar peces (en la laguna); *kuma ma pë shëihe*: ellas están matando guabinas (según el método descrito). →***sherenakɨ shëkei***, perf.: golpear a alguien en el costado (lit.: golpear a alguien en el pulmón). *pë sherenakɨ shëkei*: voy a darte un golpe en el costado. **shëparei**, perf.: matar en la orilla del agua; golpear a alguien en el pecho o el estómago; caer sobre la vivienda o un lugar cultivado (rama, árbol); caer sobre la cabeza, golpear a alguien en la cabeza; dejar caer al agua; aplastar por su peso. *pë parikɨ shëparei*: voy a golpearte el pecho; *yare ãmoku ta shëparɨ*: dame pues un golpe en el hígado; *misikɨ pënɨ yare he shëparei kuroi*: esta mañana, espinas (= un objeto lleno de espinas) me cayeron en la cabeza; *tʰë pata hutenɨ yare shëparei*: esta cosa gorda pesada va a aplastar-

me con su peso; *a shëa shoaparema*: él se desplomó (bajo el peso de la carga). **shëpei**, perf.: golpear a alguien en la cabeza o la espalda. *yare he ta shëpa*: dame un golpe sobre la cabeza; *pë humapɨ shëpei*: voy a golpearte la espalda. **shëpraɨ**: **1.** Golpear a alguien varias veces. **2.** Romper, aplastar un objeto redondo golpeándolo encima con otro. *imikɨnɨ tayari tʰeri kõpina pë rë shëprarɨrahei*: el hombre de Tayari destruyó el nido de avispas golpeándolo varias veces con la palma de la mano. **3.** En pasado perfecto *shëprarema* significa: haber roto un objeto redondo, haber sido picado muchas veces por las avispas. *kõpina nakɨnɨ yare shëprarema*: me picaron muchas avispas. **shëpramou**: hacerse golpear sin lograr vengarse. **shëyou**, rec.: darse golpes recíprocamente, por lo general en un combate de palos [*shëyorayou*, perf.]. *wamakɨ shëyou kupei*: ustedes se enfrentarán en una pelea a palos; *"naprushi pënɨ pëmakɨ shëyorayou", pë wãri kuma ma kui*: ellos pretendieron que nos fuéramos a pelear con palos y no sucedió nada. sin. V. *hupa-you, wapa-you* →***a wai shëtaɨ***: apresúrate en golpearlo. ❷ estado ▮ →***yo shëa***: se dice cuando un árbol cayó en el camino. *hiinɨ yo shëa*: un árbol cayó en el camino.

shëkëke-
vb. intr. ▮ **shëkëkeaɨ**, inc.: inflarse (pie de una persona solamente) (*shëkëteprou*, term.). sin. V. *shuwë*

shërëka (hra)
Flecha. V. sin. *shereka*

shërërë-
V. *hãkãmiki shërërë-, namo shërërë-*

shëshëhari (hsh)
V. *sheshehari*

shëshëhë-
V. *yɨmikakɨ shëshëhë-*

shëta
shëta, **shëta yai**: interjección; marca el asombro, la sorpresa, la reprobación. Asociado a lamentaciones funerarias, el término *shëta* expresa una profunda aflicción.

shëtashëtamo-
V. *henakɨ* shëtashëtamou*

shëtë
❶ sus. ▮ **shëtë**: término de parentesco, vocativo, utilizado para dirigirse a una persona más joven que el hablante. *shëtë* es neutro en cuanto al sexo de la persona; *shëtëmi* se aplica a una hembra y *shëtëwë* a un varón. Los suegros emplean a menudo este término cuando desean dirigirse a su yerno utilizando un término de parentesco más bien neutro. *ei, shëtëwë, pẽẽ kë nahe ta yakɨhe*: vamos, yerno, prepárame tabaco. ❷ vb. intr. ▮ **shëtëmou**: dirigirse a una persona empleando el término *shëtë*, estar con ella en la relación de mayor a menor o de suegro a yerno. sin. V. *moka, morõshi, naka, õãsi, shei*

shëyë-
❶ vb. intr. ▮ **shëyëo**: tirarse al suelo, revolcarse en el barro o la arena; lanzarse a toda velocidad [*shëyëkei*, perf.]. *ihiru kë tʰë pë wai shëyëo heaɨ*: que los niños se queden aquí revolcándose en el barro. →***shëyëshëyëmou***: desplazarse rápidamente; nadar con rapidez. *yamakɨ rope shëyëshëyëmohërɨma*: nos alejamos lo más rápidamente posible. **shëyëprao**: dejarse caer en un chinchorro [*shëyëprakei*, perf.]. ❷ vb. trans. ▮ **shëyëaɨ**: sembrar lanzando los granos; lanzar un objeto a alguien para dárselo; lanzar violentamente un objeto para romperlo [*shëyëkei*, perf.: dar un objeto arrojándolo; *shëyëpei*, perf.: recibir un objeto lanzado, ser golpeado por un objeto arrojado]. *wayuko ta shëyëpa*: lánzame el guayuco; *pë nĩĩnɨ pẽẽ nahe shëyëkema*: su madre le lanzó el tabaco; *suwë kë iha hãshimo a shëyëkema*: él lanzó hacia la mujer la gallineta para entregársela. **shëyëɨ**: lanzar, tirar lanzando; lanzar un objeto contra alguien [*shëyëpraaɨ*, it.; *shëyërei*, perf.]. *sipo hamɨ ya tʰë shëyëɨ*: yo lo tiro hacia afuera (lanzándolo); *kanapo si ha shëyërɨhenɨ mãrãshi a kuprariyoma* (mit.): ellos lanzaron el estuche donde guardaban sus plumas y él se transformó en una pava (rajadora). →***shëyëɨ yãtereɨ***: lanzar algo hacia el lado, sin mirar, proyectando oblícuamente el brazo. **shëyëhaɨ**: tirar varios objetos lanzándolos, dar objetos a alguien lanzándoselos unos tras otros [*shëyëhëakei*, perf.]. **shëyëparei**, perf.: lanzar al agua [*shëyëmaparei*, fact.]. *tʰë he wãri ha hokëtarënɨ, pei u ha he shëyëparema* (mit.): él recogió rápidamente la cabeza y la lanzó al río; *suwë pata a ha shëyëpariheni u pata karëɨ shoapariyoma* (mit.): cuando lanzaron a la anciana al agua, las olas fluyeron enseguida. **shëyëpei**, perf.: lanzar a la plaza central de la vivienda (*hehã*). **shëyëpraɨ**: golpear a una persona lanzándole objetos. *kakuruma a ha hokëtarɨnɨ, tʰõmɨyoma a shëyëprarema* (mit.): el recogió piedras *kakuruma* y las lanzó contra Mujer-picure. **shëyëyou**, rec.: divertirse lanzándose objetos [*shëyëyorarou*, perf.].

shëyëshëyëmo-
V. *shëyë-*

shee
❶ sus. ▮ **shee**: restos (de un producto comestible), sobras de comida; sobreviviente (de un grupo). *shee tʰë ta rukëa kõkuhe*: cuelguen de

nuevo las sobras; *ahë ya shee ta hëpei?*: ¿te dejo las sobras?; *wa tʰë pë shee përia ta yaira kë?*: ¿hay sobrevivientes?; *warë yama pë shee rë yehihipouwei*: transportamos lo que queda de los váquiros en la espalda; *prahaɨ hamɨ tʰë pë wai shee tokurayohërima*: los sobrevivientes huyeron lejos. ❷ vb. intr. ▮ **sheeaɨ**: quedarse como sobras. ❸ vb. trans. ▮ **sheemaɨ**: dejar sobras [*sheeamaɨ*, dur., pl. obj.; *sheepou*: guardar sobras; *sheerei*, perf.: llevar sobras a su casa; *sheepei*, perf.: recibir sobras; *sheepraɨ*: dejar sobras, guardar sobras para uno]. sin. V. *haiki–*, *hɨtɨtɨ–*, *mɨ watʰë–*, *mra–*, *waiki–*

shei (hsh)
Término de parentesco, vocativo, designa a todo hijo o hermano menor de uno u otro sexo. *hũ, shei, ware ta warɨ* (mit.) (hsh): sí, pequeño, cómeme. sin. V. *moka*, *morõshi*, *naka*, *õãsi*

sheishemɨ kõna (hra)
V. *seiseimɨ kõna*

sheki–
vb. trans. ▮ **shekiamou**: disparar numerosas flechas de punta de bambú[*shekiarei*, perf.; *shekishekiprao*: sin. de *shekiamou*, insiste en el movimiento repetitivo]. *warë kë a pata tapirɨ shekiaremahe, wawëwawë praopë ha*: ellos lanzaron numerosas flechas contra un váquiro gordo en una laguna; *warë kë kɨ mɨ paamaɨhe, pë tʰë pë no shekishekiprao hëopëreshi*: mientras caminábamos hacia adelante, los váquiros vinieron a su encuentro, ellos les lanzaron numerosas flechas de bambú. sin. V. *korsho–*, *tishiki–*

shekere–
❶ vb. intr. ▮ **shekereaɨ**, inc.: dividirse, separarse, alejarse de los demás temporalmente para irse a vivir aparte, separarse definitivamente de la comunidad para irse a vivir a otro lugar [*shekerekei*, perf. de *shekereo*; *shekereo*: estar separándose, estar separado de los demás; *shekereprou*, term.; *shekererariyo*, perf., pl. obj.; *shekererayou*, perf.; *shekeretou*: separarse un momento; *shekerou*, frec.]. **shekereamou**: ser divisible. ❷ vb. trans. ▮ **shekereaɨ**, inc.: dividir, separar; tomar una parte de un todo [*shekeraɨ*, dur., pl. obj.; *shekereakei*, perf., pl. obj.: ofrecer varias partes; *shekeremaɨ*: dividir, repartir en varias partes; *shekererarei*, perf., pl. obj.: repartir, dividir varios objetos; *shekerekei*, perf.: dividir, repartir (para regalar); *shekepraɨ*: dividir en dos; *shekerepei*: recibir una parte; *shekererei*, perf.: repartir (para tomar para sí mismo)]. ❸ estado ▮ **shekerea**: bifurcar (camino, río), tener la extremidad hendida. *kiha hi shekereo totihiopë ha, yëtu ɨra kë a pata torerea ha yaiikunɨ* (mit.): en un instante, el jaguar trepó a la rama hendida. **shekerewë**: hendido, bífido, dividido en dos (de manera permanente); dividirse en dos (camino, río). *yo shekerewë*: el camino se bifurca. sin. V. *pakara–*, *sherere–*, *sheteke–*; ant. *kõkã–*

shenini
Temblador pequeño cuyos diseños corporales son aún visibles. V. *yahetipa*

shenini–
V. *shanini–*

shereka
1. Flecha. Se fabrica con el tallo de una caña que tiene una inflorescencia. Las plumas se elaboran generalmente con las remeras del paují (*paruri*), más raramente con las plumas del águila arpía; puede tener tres tipos de puntas: la punta de bambú (para los mamíferos grandes y la guerra), la punta arpón con un soporte de madera y un fragmento de hueso (para los peces, las aves y los mamíferos pequeños), la punta de palma estriada untada con curare (para la guerra o para matar marimondas). *kõpinanɨ yamarekɨ tikararei, shereka pë huheamakei, pë shereka kõã he yatiarareihe*: las avispas nos pican, ellos sueltan sus flechas, flechas que van a buscar a pesar de todo; *kiritʰamɨ a pehi ha niyakɨnɨ shereka a hãkema*: el tiró hacia un pajarito y la flecha se enganchó (en las ramas). V. *shereka si* ***→a shereka kerayoma***: eufemismo mediante el cual se anuncia la muerte de un hombre (lit.: cayó la flecha). V. *shote* ***→shereka aushiamaɨ***: poner a secar al sol tallos de caña para fabricar flechas con ellos. ***→shekeka shetete aɨ***: cumplir la venganza de sangre (lit.: compartir una flecha). *e naha rë a shereka shetekewë kua waikipema*: se cumplió la venganza de sangre. ***→shereka ukaɨ***: recoger tallos de caña para fabricar flechas con ellos. *yamakɨ ropariyoma, yama a shereka ukaɨ kupariyoma*: nos sentamos a la orilla del agua y recogimos cañas para flechas. **shereka ãiãmo**: especie de flecha que los *hekura* utilizan para hacer la guerra. V. *ãiãmo* **shereka hatakõãmɨ**: especie de flecha que los *hekura* poseen. **shereka hëɨmɨ**: flecha de gala que poseen los *hekura*. V. *hëimɨ* **shereka herãmɨ**: especie de flecha que poseen los *hekura* y que utilizan para matar a las dantas. V. *herãmɨ* **shereka mayepɨ**: flecha de gala propiedad de los *hekura*. V. *mayepɨ* **shereka (pei) naka**: pieza de madera provista de una muesca que se coloca en el extremo de una flecha, en la que se mete la cuerda del arco durante un tiro. **shereka piremari**: flecha de gala que poseen los *hekura*. V. *piremari* **shereka si**: planta cultivada; *Gynerium sagittatum* (Poaceae). Se encuentra a menudo en los conucos abandonados; con el tallo de la inflorescencia se fabrican las flechas. Pl. *shereka sikɨ*. ***→sikɨ rë shororimore***: las cañas para flechas apretadas entre sí. Manera de evocar las flechas durante

un diálogo ceremonial. **shereka tarɨtarɨ**: especie de flecha que poseen los *hekura*. **shereka yawari**: tipo de flecha que poseen los *hekura* y el pueblo de los *yawari*. **2.** Progenitor de sexo masculino (en un diálogo ceremonial o una conversación seria). *yai tʰënɨ sherekayë a yëpɨrei kuhe*: los demonios mataron a mi padre (lit.: los demonios se llevaron a mi padre en sus manos). ➞***ipa shereka***: mi hermano (real o del mismo orden en la clasificación de parentesco). ➞***shereka no kãɨ preaprarou***: llorar a un padre difunto bailando en el centro de la vivenda portando sus flechas. V. *ãtãri ãhi*, *mãu u*, *nahi*, *paruri hesikakɨ*, *rahaka*, *rihu masi*, *shõkãtãma ãshi*, *tʰora*, *wɨɨ* // sin. *shërëka* (hra); V. *ãtãri ãhi*, *husu namo*, *rahaka hitʰo*, *shereka he*, *shereka he ha–*, *yõrãkɨ*

shereka he

Extremo de la flecha con la emplumadura; emplumadura; mitades de plumas con las que se fabrica la emplumadura de una flecha; flecha cuyo extremo inferior (el de la punta) está roto. Pl. *shereka hekɨ*. *sheraka yama he pë tëararema*: recojimos cañas para hacer flechas; *shinari shereka pe he rë haomamouwei*: el algodón (del hilo de coser) con el que se hace la emplumadora de la flechas. sin. *shërëka* (hra); sin. V. *yohëmɨ*

shereka he hao–

❶ vb. trans. ▮ **shereka he haoaɨ**, inc.: fijar una emplumadura a una flecha [*shereka he haoapei*, perf. del dur., pl. obj. *shereka he haomaɨ*, dur. pl. obj.: fijar la emplumadura de varias flechas; *shereka he haopei*, perf. del inc.]. *shinari shereka pe he rë haomamouwei*: el algodón con el que se fija la emplumadura de las flechas; *yãnomãmɨ shereka a he haomaɨ kãi përitioma*: el hombre estaba acostado en su chinchorro arreglando emplumaduras de flechas. ❷ estado ▮ **shereka he haoma**, perf. est. ❸ sus. ▮ **shereka he haomamotima**: hilo de coser con el que se fija la emplumadura de las flechas. Antes se utilizaban las fibras de la planta *yamaa*.

shereka he õkã–

❶ vb. trans. ▮ **shereka he õkããɨ**, inc.: atar la emplumadura de una flecha [*shereka he õkãɨ*, dur., pl. obj.; *shereka he õkããpei*, perf., pl. obj.; *shereka he õkãpei*, perf. del inc.]. *shereka kë wama pe he õkããpë*: ustedes pondrán emplumaduras a las flechas. ❷ estado ▮ **shereka he õkã no**, res.: flecha a la que se le puso la emplumadura. sin. *shereka he õkãma*. **shereka he õkãma**, res.: sin. de *shereka he õkã no*. V. sin. *shereka he hao–*; V. *õkã–*

shereka maka si

Extremo gordo de la flecha. ➞***shereka maka sikɨ hãnɨpraɨ***: ejecutar la venganza de sangre, matar a alguien para vengar a un muerto (lit.: cortar en dos el extremo gordo de una flecha). ➞***shereka maka si proke***: flecha a la que se le ha eliminado la punta (para matar a un animal de caza pequeño, para enfrentarse en juego lanzándose flechas). *shereka proke makasinɨ ya tʰë niyaprarema*: le disparé una flecha sin punta. V. *shereka posi ka*

shereka make–

vb. trans. ▮ **shereka makeaɨ**: cruzar el fuste del arco con una flecha quedándose uno listo para armar el arco. [*shereka makerei*, perf.]. **shereka maketaɨ**: introducir el tensor del arco en el talón de una flecha [*shereka makepou*: mantener el tensor del arco en el talón de una flecha; *shereka maketamaɨ*, fact.; *shereka maketarei*, perf.]. sin. V. *shereka naka të–* (hsh), *shereka naka tipë–*

shereka mɨ ha–

vb. trans. ▮ **shereka mɨ haɨ**: poner a secar al sol o al calor de una hoguera la varilla de una caña para flechas antes de trabajarla [*shereka mɨ harei*, perf.]. *yama a mɨ shereka haɨ rë kupeiwei*: nos pusimos a secar la caña para flechas a la orilla del agua. V. *mɨ ha–*

shereka naka

Pequeña pieza de madera provista de una muesca colocada en el talón de una flecha; recibe el tensor del arco durante un tiro. V. *naka (pei)*

shereka naka tëta– (hsh)

vb. trans. ▮ **shereka naka tëtaɨ**: introducir el tensor del arco en el talón de una flecha. *hei rë pë wãri kutou tëhë ya naka tëtaɨ rë shoarayouwei*: tan pronto como oigo decir eso, introduzco de inmediato el tensor del arco en el talón de una flecha (así estaré de furioso) [*shereka naka tëtarei*, perf.]. sin. V. *shereka make–*, *shereka naka tipë–*

shereka naka tipë–

vb. trans. ▮ **shereka naka tipëtaɨ**: introducir el tensor del arco en el talón de una flecha [*shereka tipëmapou*: mantener el tensor del arco en el talón de una flecha; *shereka naka tipëtarei*, perf.]. sin. V. *shereka make–*, *shereka naka tëta–* (hsh)

shereka posi ka

Extremo de la flecha donde se hinca la punta. V. *shereka maka si*

shereka to–

vb. trans. ▮ **shereka tomaɨ**: enderezar una flecha [*shereka tomarei*, perf.].

sherekawë naka hi

Bot., árbol (no id.).

sherena (pei)

Anat., pulmón. Pl. *sherenakɨ (pei)*: los dos pulmones. sin. *feremopɨ (pei)* (hra), *herekɨ (pei)*

sherere–

❶ vb. intr. ▮ **shererai**: caminar cada uno por su lado [*shererou*, dur.]. **shereramou**: que puede ser compartido, dividido. **sherereprou**: separarse en varios grupos cuando se camina por el bosque, separarse para que cada uno viva por su lado [*sherérekei*, perf. de *shereréo*; *shereréo*: separarse, estar separado de los demás; *sherérepramai*, fact.; *sherérerariyo*: dividirse en varios grupos; *sherérerayou*, perf.: dividirse en dos grupos]. ❷ vb. trans. ▮ **sherereai**, inc.: sacar, dividir, separar una parte de un todo [*shererai*, dur.: dividir, separar en varias partes; *sherérekei*, perf.: dividir para ofrecer; *sherérepei*, perf.: recibir una parte de algo que se ha dividido; *sherérepraɨ*: separar, partir, dividir en dos; *sherérerei*, perf.: dividir para tomar una parte para sí mismo]. *ipa ai ta sherérepa*: dame una a mí también; *matohiyë wama pë no shererai ma rë mai*: ustedes no van a dividir lo que me pertenece; *wama tʰë ãsho pë wai hore sherereaimi yaro*: ¿por qué no me regalan madera? (dice una anciana incapaz de ir a buscarla ella misma). ❸ estado ▮ **sherera no**: haber sido partido, dividido, fraccionado en varias partes (para ser distribuido). **shererea**: haber sido dividido en dos; estar hendido, bífido. *yo shererea*: el camino se bifurca; *hi sherereopë ha*: en el sitio donde el árbol está dividido en dos ramas. **shererewë**: partido, dividido en varias partes. *yo shererewë*: el camino se divide en varios otros. sin. V. *pakara–*, *shekere–*, *sheriri–*, *sheteke–*; V. *nini* shererou*

shererea

Zool., ave acuática, Tigana; *Eurypyga helias* (Eurypygidae).

sherereamo–

V. *u sherereamo–*

sherérekã–

❶ vb. intr. ▮ **sherérekããɨ**, inc.: hendirse (objeto más o menos esférico o redondeado) [*sherérekããmaɨ*, caus.; *sherérekãprou*, term.]. ❷ **sherérekãã**, perf. est. sin. V. *nasho*

sheriri–

❶ vb. intr. ▮ **sheririaɨ**, inc.: desgarrarse longitudinalmente [*sherirai*, dur.1; *sheririprou*, term.; *sheririrayou*, perf. del inc.; *sherirou*, dur.2]. **sheriramou**: que puede ser recortado o desgarrado en sentido longitudinal. ❷ vb. trans. ▮ **sheririaɨ**, inc.: desgarrar, recortar de manera incompleta en dirección longitudinal, desgarrar o recortar una tira en el borde de un objeto [*sherirai*, dur., pl. obj.: desgarrar en varias tiras; *sheririakei*, perf., pl. obj.: desgarrar varios objetos en el borde o de manera incompleta, dar varios objetos que han sido desgarrados de esa manera; *sheririkei*, perf.: desgarrar o recortar de manera incompleta, desgarrar una tira para tomarla; *sheriripei*, perf.: recibir algo que ha sido desgarrado o recortado longitudinalmente; *sheriripraɨ*: desgarrar en dos longitudinalmente; *sheririrarei*, perf.: desgarrar o recortar varios objetos en varias tiras; *sheririrei*, perf.: desgarrar o recortar de esta manera para tomarlos]. *"weti ipa napëyoma kë a? wa sikɨ sheriripraɨhawë?", wa rë kutouwei?* (way.): "¿Dónde está pues mi parte de guayuco? ¿Rompiste el tuyo en dos tiras (para ofrecerme una)?", ¿por qué no dices eso? ➞***sherisheri–***: hacerlo muy rápidamente (las mismas desinencias que *sheriri*). *manaka si sherisheria rë yaiapotayonowehei* (mit.): ellos cortaron rápidamente chuzos de tallos de palmas *manaka*. ❸ estado ▮ **sherira no**, res.: haber sido totalmente desgarrado o recortado en varias tiras. **sheriria**: ser desgarrado o recortado de manera incompleta en sentido longitudinal. sin. V. *hakaro–*, *hãnɨ–*, *sherere–*, *sheteke–*; V. *haheti–*

sherisheri–

V. *sheriri–*

sheroro–

vb. intr. ▮ **sherorai**, inc.: dejarse deslizar rápidamente a lo largo de un tronco (para bajar) [*sherorou*, dur.]. *refariwë õi yëtu a ha poprarini, a ha kemarini, a sherorai ropai ha kuikuni, a wãri kua kõtʰehërima* (mit.): en un instante, Lagarto cortó en varios pedazos el nido de abejas que dejó caer, luego se dejó escurrir por el tronco hasta el pie del árbol. V. *õni* sheroro–*

sheshehari

Zool., tuqueque; *Thecadactylus rapicauda* (Gekkonidae). Se cree que ésta se introduce en el ano de los durmientes para comerles el hígado. sin. *shëshëhari* (hsh), *sheshefari* (hra)

sheteke–

❶ vb. intr. ▮ **shetekamou**: fraccionarse, dividirse (grupo humano, comunidad) [*shetekepramou*: ponerse a–; *shetekerariyo*, perf., pl. obj.: dividirse en varios grupos; *shetekerayou*, perf. del inc; *sheteketou*: separarse, dividirse un momento; *shetekou*, dur.]. ❷ vb. trans. ▮ **shetekeaɨ**, inc.: dividir, partir, separar una parte de un todo [*shetekai*, dur., pl. obj.: dividir en varias partes; *shetekekei*, perf. del inc.: sacar una parte de un todo para regalarla; *shetekeakei*, perf., pl. obj.: sacar varias partes de un todo para ofrecérselas a varias personas; *shetekearárei*, perf.: tomar varias partes de un todo; *shetekepei*, perf.: recibir una parte; *shetekepraɨ*: dividir, fraccionar, cortar en dos partes iguales; *shetekerarei*, perf.: fraccionar, dividir en varias partes; *shetekerei*, perf.: dividir, fraccionar para tomar una parte]. *kuratʰa rë kë kɨ wakë hipëa ha shetekeapotuni*: él dio a unos y otros plátanos maduros. **shetekepou**: poseer objetos en dife-

rentes lugares, poseer entre varios una parte de algo [*shetekemapou*, fact.]. ❸ estado ▮ **sheteka no**, res.: estar totalmente fraccionado, dividido o separado en varias partes. **shetekea**: estar parcialmente separado o dividido. **shetekeprawë**, pl. obj., disp.: estar dividido en distintos lugares. **shetekewë**: estar fraccionado, dividido o partido en varias partes. *shetekewë wa tʰë pë hipëaɨ tëhë, wa tʰë pë nohi oa totihimarei*: si tú divides lo que das (entre varias personas), lograrás satisfacer a todo el mundo. V. *koa wakë sheteke–*; sin. V. *akatahu–*, *shereke–*, *sherere–*; ant. *kõkã–*, *yëtëkë–*

shetepa natʰa

Bot., arbusto; *Guatteria* sp. (Annonaceae). Su corteza flexible y resistente es utilizada para atar y hacer correas de transporte.

shetete–

❶ vb. intr. ▮ **sheteteaɨ**: abrirse, rajarse, separarse (extremidad de un objeto largo) [*shetetaɨ*, dur.1; *sheteteprou*, term.; *sheteterayou*, perf. del inc.; *shetetou*, dur.2]. ➞***kahikɨ shetetetou***: abrir la boca, abrir el hocico de manera amenazante (animal), abrir el pico, separar las mandíbulas. ❷ vb. trans. ▮ **sheteteaɨ**, inc.: abrir, hender, separar (el extremo de un objeto largo) [*shetetamaɨ*, dur., pl. obj.; *shetetekei*, perf.; *shetetepraɨ*: ponerse a–]. ❸ estado ▮ **shetetea**, perf. est. **sheteteprawë**, pl. obj., disp. **shetetewë**: estar rajado, estar separado (extremo de un objeto largo). *kihi a no topëpɨ rë niyaope, weti ipa e kɨ ta yakirapari, kihi totahi rë sheteterati kë kɨ iha, ya kɨ kãi ta huyamou ta yaio* (way.).: saltarín, poseedor de mostacillas, cruza un collar alrededor de mi pecho, yo me engalanaré ante aquélla que, allá abajo, tiene hendido el extremo de un poste de su casa.

shetiti–

❶ vb. trans. ▮ **shetitiaɨ**, inc.: trazar una línea longitudinal sobre un objeto, rayar longitudinalmente una vez [*shetitaɨ*, dur.: trazar varias líneas, rayar varias veces (longitudinalmente); *shetitikei*, perf. del inc.; *shetitipraɨ*: trazar dos líneas, rayar dos veces (longitudinalmente); *shetitirarei*, perf., pl. obj.: hacerlo en varios objetos; *shetitirei*, perf. del dur.]. ❷ estado ▮ **shetitia**: tener una línea longitudinal, una ralladura. **shetitiwë**: estar totalmente recorrido por líneas o rayas longitudinales. *herãmɨ pë sherekapɨ au rë shetitirahari* (cha.): las flechas blancas del chupacacao negro están recorridas por rayas longitudinales; *yamakɨ he no peripopɨ ĩyẽ niya rë shetitoimi* (cha.): nosotros, los *hekura*, avanzamos hacia ti con la cabeza pintada de líneas longitudinales trazadas con la sangre de la luna. ❸ sus. ▮ **shetitirimɨ**: zool., pez (no id.) pequeño y voraz, adornado con bandas longitudinales; vive en los ríos de montaña. sin. *sharu* // V. *õni shetiti–*

shetitirimɨ

V. *shetiti–*

shi

Clas. nom., solo o en composición, se utiliza para formar nombres de plantas y de animales; hace referencia a objetos ocultos que aparecen en ciertas circunstancias: cuando emergen, al ser descubiertos, cuando se caen o que se manifiestan de una manera u otra. *ai shõmi kë wa shi ha ukërënɨ*: ve a recoger otra vaina de onoto en otro árbol. V. *koa wake shi*, *nãrã shi*, *pukumari shi*; V. *shihi*, *shikɨ*, *shipë* **2.** Clas. vb., se emplea para formar verbos que guardan una relación con la actitud del sujeto que se manifiesta en circunstancias particulares (la generosidad, la avaricia, la prisa). V. *shi harimo–*, *shi ɨmɨ*, *shi ɨhɨte*, etc.

shi (pei)

1. Excremento. Pl. *shi pë (pei)*; sin. V. *shii (pei)*; V. *krɨɨ*, *shi ëyë–*, *shi hihu–*, *shi ihe*, *shi hõkõ–*, *shi këyë–*, *shiu* (hsh), *shuu* **2.** Flores que caen de un árbol en proceso de florescencia. **shi pë**, pl. de *pei shi*: deyección de las abejas. *pei kë ya shi pë hoyaɨ kupe*: yo boto las deyecciones de las abejas. pl. *shikɨ (pei)*

shi!

Interjección, para decir a alguien que no toque algo, que no moleste o para perseguir a un niño o a un perro.

shi–

vb. intr. ▮ **shiaɨ**: hacerse el interesante para llamar la atención del otro sexo. sin. V. *huya–mou*, *moko–mou*

shiã

sus. ▮ **shiã** (pei): pedo. ➞***shiã ëyëɨ***: V. sin. *shiã këyëɨ*. ➞***shiã efumou***: ruido específico de pedo, expresado mediante la onomatopeya *ãfu*. ➞***shiã hotamou***: ruido específico de pedo, expresado mediante la onomatopeya *hota*. ➞***shiã ihe***: tener ganas de tirarse un pedo. ➞***shiã këyëɨ***: echarse pedos. sin. *shiã ëyëɨ* (hsh) ➞***shiã kiyõmou***: pedo que se prolonga emitiendo un ruido más o menos agudo. ➞***shiã ni wãri***: pedo hediondo. sin. *shiã ni itʰãri* ➞***shiã ni itʰãri***: V. sin. *shiã ni wãri* ➞***shiã prariri mou***: ruido de un pedo cuando las nalgas están mojadas. ➞***shiã protʰomou***: pedo que suena como una explosión. ➞***shiã tahamou***: pedo breve y seco como un chasquido de lengua.

shiã ãshi (hra)

V. *shiema ãshi*

shiãhõmɨ

Zool., oruga (no id.) de pelo urticante. Es comestible y su pelo se quema con la cocción.

shiãpɨ (pei)
Talón de hacha (en contraposición a la parte cortante). *hãyõkõma pei shiãpɨ*: el talón del hacha.

shiãporokõmɨ (hra)
V. *kanaporomɨ*

shiãporomɨ (hsh)
V. *kanaporomɨ*

shiãshi
estado ▮ **shiãshi**: velloso, que se deshilacha; tomentoso, velloso, pubescente. De manera general, designa los "pelos" de las plantas y los artrópodos.

shiãshirimɨ
Bot., hongo (no id.). Brota sobre la madera muerta; es comestible.

shi ëyë– (hsh)
V. sin. *shi këyë–*

shiema ãshi
Zool., pequeña oruga velluda (no id.) cuyos pelos provocan comezón. sin. *shiema ãshi* (hra)

1. shi hari–
❶ vb. intr. ▮ **shi hariaɨ**, inc.: impacientarse; tener prisa, apresurarse [*shi hariprou*, term.]. *waikana tʰeri pë shi ta hariprarukɨri* (mit.): que se haga rápido de día (lit.: que los demonios de la mañana se den prisa]. ❷ vb. trans. ▮ **shi harimou**: hacer con prisa, impacientarse por hacer algo [*shi harihou*, pl. suj.; *shi harimorayou*, perf.; *shi hariprarɨ*: ejecutar rápidamente una tarea]. *waiha, waiha, shi harimotihë, yimɨka ta taiku* (way.): espera, espera, no te apures, escucha; *wamakɨ shi hore harimou ha, wama tʰë tëa mai kë tʰë*: si te impacientas, no lograrás nada. ❸ estado ▮ **shi hariwë**: estar apurado, hacer algo de prisa. *pë shi hariwë rë huokeiwei*: se fueron dándose prisa. sin. V. *noshi hari–*, *shi harira–*, *shi to–*; ant. V. *opisi*, *yãnikɨ–*

2. shi hari–
Verbo de función adverbial, verbo modificador de otro verbo: hacer rápidamente, darse prisa en, apresurarse a. *waiha, pë nakou shi harimou haɨotihë*: espere, no se apresure a exigir bienes; *pë suwëpɨ iha a wã shi hariwë hama*: él se apresuró a informar a su mujer; *poreriyoma kë a shi hariwë horeprarou yaioma* (mit.): la mujer no dejaba de salir apurada; *patayoma tʰë he shi hariwë ha hõpahenɨ*: ellos se dieron prisa en rapar el cráneo de la anciana.

shi harihi–
❶ vb. intr. ▮ **shi harihiaɨ**, inc.: entumecerse (miembro) [*shi harihaɨ*, dur.1; *shi harihiprou*, term.; *shi harihirayou*, perf.; *shi harihou*, dur.2]. *ya matʰakɨ shi harihirayoma*: mis piernas se entumecieron. ❷ vb. trans. ▮ **shi harihiamaɨ**, caus.: entumecer, provocar el entumecimiento de un miembro; dar ganas de vomitar [*shi harihamaɨ*, dur.; *shi harihimapou*: mantener en un estado de entumecimiento; *shi harihimarei*, perf. del inc.; *shi harihipramaɨ*, caus. del dur.]. *tʰë parikɨ shi harihamaɨ*: eso da ganas de vomitar. ➞***tʰë pë shi harihimapou***: la pereza entumece de manera duradera. ❸ estado ▮ **shi harihiwë**: estar entumecido, tener un miembro entumecido. ➞***parikɨ shi harihiwë***: tener ganas de vomitar. *ya matʰakɨ shi harihiwë*: tengo las piernas entumecidas; *ya parikɨ shi harihiwë*: tengo ganas de vomitar. sin. V. *si potete–*

shi harira–
❶ vb. intr. ▮ **shi hariraaɨ**: impacientarse [*shi harirakei*, perf.; *shi hariraamaɨ*, caus.]. **shi hariraprou**: estar apurado (de manera habitual). ❷ estado ▮ **shi hariraa**, perf. est. ➞***hi shi hariraa***: el árbol caerá pronto [*hi shi harirawë*: sin. de *hi shi hariraa*]. **shi harirawë**: estar impaciente. sin. V. *noshi harira–*, *shi hari–*

shihena
Zool., picurito rabilargo; *Myoprocta acouchy* (Dasyproctidae). Es domesticado por las mujeres o los niños. En algunos lugares es considerado un alimento, salvo por los niños de ambos sexos. sin. *shifena* (hra)

shiheni
Zool., garrapata (no id.). Los Yãnomãmɨ utilizan este término para referirse a las garrapatas minúsculas. Existen dos posibilidades: o bien se trata de una especie de garrapata muy pequeña, o son garrapatas jóvenes de la especie que se encuentra regularmente en la región. sin. *shifeni* (hra); V. *tori*

shihi
Clas. nom., se emplea para designar árboles o arbustos. V. *nãrã shihi*

shihi
❶ sus. ▮ **shihi** (pei): suciedad que se adhiere al ano cuando uno no está bien seco. **shihipë** (pei): contenido de los intestinos. V. *pei sikɨ* ❷ vb. trans. ▮ **shihimou**, pl. suj.: comer solo; soler ir a comer a un lugar determinado (animales) [*shihimorãyõu*, perf.]. *pë shihimou hãtʰõikuhë*: no coman solos a escondidas. sin. V. *iya–*, *wa–*

shi hihiri–
vb. intr. ▮ **shi hihirimou**: pasar una mala noche, dormir mal o no dormir en la noche [*shi hihirimapou*: mantener a una persona despierta, no permitirle dormir; *shi hihirimomaɨ*, caus.; *shi*

hihirimorãyõu, perf.]. *pë yesi a miã shi hihirimapoma*: no permitió a su suegra dormir. →***miõ shi hihirio***: no llegar a quedarse dormido. *a miõ shi hihirio yaioma*: no llegó a quedarse verdaderamente dormido. sin. *shimakamo–*

shi hihu–
vb. intr. ▮ **shi hihuprou**: tener nuevamente excrementos normales (después de una diarrea). V. *krɨi, shi hõkõ, shuu*

shi hiro–
❶ vb. intr. ▮ **shi hirotou**: callarse, quedarse tranquilo. *a ta shi hirotaru*: cállate (quédate tranquilo). sin. V. *mat^{h}a wai–* ❷ vb. trans. ▮ **shi hiro–** [+ neg.] (*shi hiroimi, shi hironomi, shi hiropraroimi, shi hirotoimi*]: no temer cometer actos repugnantes o reprobados; pasar el tiempo haciendo el amor; haber cometido uno o varios incestos; ser agresivo. *a shi hiroimi*: él siempre está haciendo el amor; *yoyo pë hupaɨ shi hiroimi*: él no tiene miedo de tocar los sapos de la especie *yoyo*.

shihiti
❶ estado ▮ **shihiti**: tener prurito; causar cosquilleos. *wa imɨkɨ shihiti*: tus dedos me producen cosquillas; *ya shihiti*: tengo picazón (o: siento picor); *t^{h}ë shihiti*: eso produce cosquillas; *ya posi shihiti*: me pica el ano. **shihitipɨ**: tener granos que producen picazón. ❷ vb. intr. ▮ **shihitiaɨ**, inc.: tener picazón (experimentar picazón en un lugar preciso) [*shihitikei*, perf. del inc.; *shihitirariyo*, perf. del term.; *shihitiprou*, term.: sentir picazón en varios sitios]. *ya kasikɨ shihitikema*: tengo comezón en el labio. **shihitipɨaɨ**, inc.: tener granos que pican [*shihitipɨprou*, term.; *shihitipɨrayou*, perf. del inc.]. ❷ vb. trans. ▮ **shihitiamaɨ**: provocar picazón; hacer cosquillas [*shihitimarei*, caus.]. ❸ sus. ▮ **shihitishihiti**: afección cutánea que provoca picazón, probablemente una micosis. Puede transmitirse por simple contacto. sin. V. *õrãmɨ shi horere–, shiki*

shihõ
Zool., hormiga veinticuatro; *Paraponera clavata* (Hymenoptera: Ponerinea). Hormiga venenosa, su picadura es dolorosa y sus efectos persistentes por mucho tiempo. sin. *shifõ* (hra)

shihoaye
Zool., avispa (no id.) agresiva. **shihoayerɨ**: pueblo mítico asociado a estas avispas; *hekura*.

shi hõki
V. *shi õkõ–*

shi hõkõ–
❶ vb. intr. ▮ **shi hõkõãɨ**, inc.: constiparse [*shi hõkõprou*, term.]. ❷ estado ▮ **shi hõkõã**, perf. est. **shi hõkɨ**: estar constipado. sin. *shi kõmã–*; V. *shihihu–*; ant. *krɨɨ, shuu*

shihõna (pei) (hsh)
Dardo de artrópodo. sin. *pei teshina*

shi horere–
V. *õrãmɨ* shi horere–*

shii
❶ sus. ▮ **shii** (pei): excremento. ❷ estado ▮ **shiipi**: estar manchado con excrementos. ❸ vb. trans. ▮ **shiipɨmaɨ**: manchar a alguien o algo con excrementos [*shiipɨmarei*]. *pë shiipɨmarei*: voy a mancharte con excrementos; *yãnomãmɨ t^{h}ë mohekɨ rë shiipɨmareiwei* (mit.): manchó con excrementos la cara de los Yãnomãmɨ. V. *shi (pei), shi ihe*

shĩĩ
Emanación, luz; rayo (de luna, de sol). *ɨraɨra nou pënɨ yamakɨ õni shĩĩ kasi watewatemou no rë kirioimi* (cha.): con la tintura del jaguar el borde de nuestros diseños corporales sonríe de manera atemorizante. **mot^{h}oka *shĩĩ***: luz del sol, rayo de sol. →***mot^{h}oka shĩĩ shererou***: los rayos del sol cuando el astro se encuentra bajo en el horizonte y la luz está dividida entre las nubes o la cima de los árboles. **õmãyãri shĩĩ**: luz deletérea que emana del demonio *õmãyãri*, luz del arcoiris. **peripo shĩĩ**: claro de luna, luz del sol. **reitena shĩĩ**: haz luminoso emitido por una linterna eléctrica. →***reitena shĩĩ irorowë***: linterna eléctrica cuyo haz luminoso es largo y estrecho. sin. *reitena shĩĩ karerewë* →***reitena shĩĩ karerewë***: V. sin. *reitena shĩĩ irorowë* →***reitena shĩĩ prewë***: linterna eléctrica cuyo haz luminoso es ancho. →***reitena shĩĩ tuku***: linterna eléctrica cuyo haz luminoso es intenso (cuando las pilas son nuevas). →***reitena shĩĩ wakë***: linterna eléctrica cuyo haz luminoso es débil y rojizo (cuando las pilas están gastadas o las partes metálicas oxidadas) [*shĩĩ wakëaɨ*, inc.: perder su potencia (pilas de una linterna cuando se gastan)]. *pira kë kɨ shĩĩ wakëaɨ kukema, kë kɨ shĩĩ kuprou kõõwë puhi kupɨɨ maɨ*: cuando las pilas se estén gastando no vayan para nada a creer (ustedes dos) que la luz volverá a intensificarse. V. *shĩĩ pra–* (hsh)

shi ihe
estado ▮ **shi ihe**: tener ganas de defecar. *ya shi ihe*: tengo ganas de defecar. V. *shi (pei), shi këyë–*

shiihi–
❶ vb. intr. ▮ **shiihiãɨ**, inc.: tornarse aceitoso, adquirir la apariencia y la consistencia del aceite o la grasa [*shiihãɨ*, dur.1; *shiihiprou*, term.; *shiihirariyo*, perf.; *shiihõu*, dur.2]. ❷ estado ▮ **shiihiwë**: aceitoso, grasoso, tener la consistencia y la apariencia del aceite o la grasa. V. *tapɨ–tapɨ*

shi ima–
V. *shi imi*

shi imi
❶ vb. intr. ▮ **shi imiãɨ**, inc.: volverse avaro con sus bienes (a raíz de un comentario de una persona que recomienda no dilapidar lo que se posee) [*shi imaprou*, term.]. **shi imamou**: no querer ceder un bien particular [*shi imamomaɨ*, fact.: decir a alguien que no dé algo; *shi imamorayou*, perf.]. *pë shĩĩ tʰë pë iha tʰë pë shi imamou taomi*: no se le niega nada a un suegro. **shi imararíyo** [+ pasado]: dejar de dar bienes, no tener más ganas de participar en los intercambios comerciales. ❷ estado ▮ **shi imi**: ser avaro, ser parsimonioso. sin. V. *noshi ima–*; ant. *shi ɨhɨta–*, *noshi ɨhɨta–*

shi ĩhĩte
V. *shi ĩhĩta–*

shi ĩhĩta–
❶ vb. intr. ▮ **shi ĩhĩtaaɨ**, inc.: volverse generoso (mientras que antes no se era), tener ganas de dar (mientras que antes no se tenían ganas) [*shi ĩhĩtaprou*, term.]. ❷ vb. trans. ▮ **shi ĩhĩtamou**: responder favorablemente a una solicitud de algo. ❷ estado ▮ **shi ĩhĩte**: ser generoso. *kihi kë motʰoka kutou totihio tëhë tʰë pë shi ĩhĩte waroamaɨ totihio*: justo cuando el sol está un poco alto en el cielo es cuando nos volvemos generosos; *"ya shi ĩhĩte kë yaro", wa ha kuapraroni*: "porque soy generoso", es lo que tú debes decir. **shi ĩhĩtao**: ser generoso habitualmente. *ya shi ĩhĩtao ha totihioni pẽẽ kë ya nahe tʰari pata hipëkema*: como soy generoso por naturaleza, ofrecí una gran cesta de tabaco. sin. V. *noshi ĩhĩta–*; ant. *noshi ima–*, *shi ima–*

shĩĩ pra– (hsh)
vb. intr. ▮ **shĩĩ praaɨ**: bajar en el horizonte (astro). V. *motʰoka* yahatoto–*

shĩ prẽrẽhë–
❶ vb. intr. ▮ **shĩ prẽrẽhëaɨ**: brillar, resplandecer. ❷ estado ▮ **shĩ prẽrẽhëwë**: brillante, resplandeciente. *yãpi õrãmɨ si prẽrẽhëwë*: la garganta de la grulla es brillante.

shikã
❶ sus. ▮ **shikã**: parte posterior de una vivienda colectiva o de un refugio familiar, parte baja de un techo. Frecuentemente, en este lugar se cuelgan los chinchorros de las mujeres y las personas mayores. **→*shikã ha(mɨ)***: en o hacia la parte baja del techo; detrás de la vivienda. *heha wa kuo tëhë yãno shikã ha wa imɨkɨ wariprakei* (mit.): mientras estés aquí, tus manos van a colocarse bruscamente en la parte de atrás de la vivienda; *hei ya shikãpɨ rë rëre hamɨ, hei ai yoka rë horere*: otro camino termina en la parte baja del techo del lugar donde vivo; *shikã hamɨ nãrõriwë kë a mratariyoma* (mit.): Rabipelado desapareció detrás de la vivienda. **→*hãtõ nahi shikã***: vara horizontal que sustenta la parte baja de un techo. *ai pëni hãtõ kë nahi shikã rereamaɨ waikiomahe*: algunos ya habían puesto las varas que sostienen la parte baja de la casa. **→*shikãpɨ rë tʰãrimɨonowei***: se refiere a la esposa fallecida de un hombre (lit.: la que le hacía compañía en el *shikã*). **shikã nahi**: poste que sostiene la parte posterior del techo de una vivienda o de un refugio. sin. *shikrã nafi* (hra) ❷ vb. intr. ▮ **shikãõ**: instalarse o estar instalado en la parte baja del techo, detrás de una vivienda o un refugio; colgar su chinchorro en dicho lugar [*shikããmaɨ*, fact.: pedirle a alguien que cuelgue su chinchorro en la parte baja del techo; *shikãkei*, perf.; *shikãpramou*, pl. personas, disp.; *shikãprao*: echarse un momento en el *shikã* de una vivienda; *shikãtao*: permanecer durante mucho tiempo echado en el *shikã* de una vivienda]. *a ta hipëkɨ a rë shikãre hamɨ*: entrégale eso a el que está echado en la parte baja del techo. **→*a rë shikãõnowei***: la que vivía en el *shikã* (haciendo referencia a una mujer fallecida). **shikãtou**: instalarse varias veces seguidas en la parte baja de los refugios temporales cuando uno está desplazándose por el bosque [*shikãtamaɨ*, fact.]. ❸ vb. trans. ▮ **shikãmapou**: cuidar, mantener, albergar a una persona en la parte baja del techo. *pë suwëpɨ a shikãmapou*: él mantiene a su mujer en la parte baja del techo (del hogar donde él vive). ❸ estado ▮ **shikãprawë**, pl. personas., disp.: dícese de varias personas instaladas en diferentes hogares en la parte posterior de una vivienda. sin. *shikrã* (hra); V. *hehã*, *totahima*

shi karuku–
vb. trans. ▮ **shi karukaɨ**: atacar a los enemigos emboscándolos en los alrededores de la vivienda (lit.: pisar excrementos). Los habitantes van a hacer sus necesidades en las inmediaciones de la vivienda y los enemigos que los emboscan allí corren el riesgo de pisar los excrementos de sus enemigos.

shi katehe–
❶ vb. intr. ▮ **shi katehamou**: aquello que puede ser desenredado. **shi kateheaɨ**, inc.: desenredarse (como resultado del acto que consiste en desenredar) [*shi katehaɨ*, dur.1; *shi kateheprou*, term.; *shi katehou*, dur.2]. **→*yo shi kateheprou***: reencontrar su camino (tras haberse extraviado), reencontrar la dirección correcta. *pë tʰë hore tokurayoma, a shi ta kateheprou shoaro* (mit.): ella se escapó, que encuentre entonces el camino correcto (para regresar a su casa). ❷ vb. trans. ▮ **shi kateheaɨ**, inc.: desenredar [*shi katehaɨ*, dur. pl. obj.; *shi kateheprai*: ponerse a–; *shi kateherei*, perf.; *shi katehetaaɨ*, it.]. **→*yo shi kate-***

hepramaɨ: orientarse, buscar el camino o la dirección correcta. V. *katiti–, yo katiti–* ❸ estado ▮ **shi katehewë**: **1.** No estar enredado; no estar desorientado. **2.** No entregarse al incesto. *tʰë pë shi rë katehei kë tʰë pë*: aquéllos que no cometieron incesto. ant. *shi wãrihi–*

shi këyë–

❶ vb. intr. ▮ **shi këyëɨ**: **1.** Defecar [*shi këyëkei*, perf.; *shi këyëo*: ir a defecar, estar defecando]. *yëtu tʰë pë shi ha këyëikunɨ, yëtu rë tʰë pë ukua kõkei* (hsh): ellos se apresuraron a defecar y regresar; *waiha, ya shi këyëɨ pario*: espera un momento, primero voy a defecar. **2.** Ir a la guerra (hra). sin. V. *ohë–mayou*, *niya–you*, *yahatu–ayou* ❷ vb. trans. ▮ **shi këyëmaɨ**: acompañar a una persona que va a defecar para ayudarla (niño, enfermo, ciego). sin. *shi ëyë–* (hsh), *tʰopoho–*

1. shiki

Bot., árbol; *Cecropia metensis* (Cecropiaceae). Las fibras de la corteza se utilizan para fabricar tensores de arco y cuerdas de chinchorro. **shiki kë kɨ**: corteza seca lista para ser utilizada. sin. *shikri* (hra)

2. shiki

❶ sus. ▮ **shiki**: **1.** Picazón; cosquillas. *wa imɨkɨ shiki*: tus dedos me hacen cosquillas; *ya shiki* (hsh): tengo picazón; *noma pë no shiki kiri ha tʰahenɨ pë he marõkoshimou*: ellos se hicieron rasurar el cráneo por temor a la picazón de los piojos; *a ikãpraroma, a hushõmi ha shikionɨ* (mit.): ella no cesaba de reírse porque sus entrañas le causaban cosquillas. **2.** Crujir (al hablar de hojas secas que se pisan) (hsh únicamente). *henapë hõrã shiki* (hsh): las hojas secas hacen ruido (cuando uno camina sobre ellas). →***shiki rããɨ***, inc.: experimentar picazón por todas partes [*shiki rãɨ*, dur.; *shiki rãprou*, term.]. sin. *shikri*; V. *shihiti*

shiki katohi

Bot., mangle (especie no id.).

shiki rã–

V. *shiki*

shi kirihi–

vb. intr. ▮ **shi kirihou**: tener vértigo [*shi kirihamaɨ*, caus.: provocar vértigo; *shi kirihimararei*, perf. del caus.; *shi kirihirariyo*, perf.]. *pei makɨ ha pë ha yãmotʰonɨ, kasimi a shi kirihoma* (mit.): como ellos escalaban un peñón abrupto, Kasimi tuvo vértigo. →***mamo shi kirihou***: estar deslumbrado. sin. *shi kirifi–*

shikɨ

Clas. nom., forma el nombre de algunas plantas de usos mágicos y de ciertos animales. V. *kõhõrõmɨ shikɨ*, *oko shikɨ*

shikɨ (pei)

Intestino. Pl. *pei shipë*.

shikɨ pi–

❶ vb. intr. ▮ **sikɨ piamou**: intestino cuyo interior se puede vaciar (para comérselo), haciéndolo deslizar lentamente entre los dedos apretados. ❷ vb. trans. ▮ **sikɨ piaɨ**, inc.: vaciar el interior de un intestino haciéndolo deslizar lentamente entre los dedos apretados [*sikɨ pimaɨ*, dur., pl. obj.; *sikɨ piprai*: ponerse a–; *sikɨ pirarei*, perf., pl. obj.; *sikɨ pirei*, perf. del inc.]. ❸ estado ▮ **pia no sikɨ**, res.: intestino que fue vaciado de esta manera. sin. *sikɨ pikuku–*

shikɨ pikuku–

V. sin. *shikɨ pi–*; V. *mo pikuku–*

shikõ

❶ vb. intr. ▮ **shikõãɨ**, inc.: volverse denso, bien poblado o cargado [*shikõprou*, term.; *shikõõ*, dur.; *shikõrãyõu*, perf. del inc.]. ❷ vb. trans. ▮ **shikõãɨ**, inc.: volver denso y espeso (localmente) [*shikõkei*, perf. del inc.; *shikõmaɨ*, dur.: hacerlo en todas partes; *shikõpraɨ*, ponerse a–; *shikõrei*, perf. del dur.]. ❸ estado ▮ **shikõ**: tupido, bien poblado, denso, apretado (uniformemente). *hei matiriawë pë pë pata shikõ tʰarei*: este carrete de hilo de pescar está muy lleno (= el hilo es muy largo); *topë kë p pehi, pë topë shikõ rë totihii ha, ĩhĩ yɨɨ rë pë pehi*: eso se intercambia por mostacillas, hace falta un collar largo y bien cargado de mostacillas para poder conseguir una hamaca de algodón; *wɨi kë a hamɨ rasha shikõ kë kɨ pata makerema*: él colocó un racimo de pijiguaos bien provisto sobre la carga que estaba en la guatura. **shikõã**: grueso, bien provisto, cargado, apretado (localmente). **shikõprawë**, pl. obj., disp. *nii hupatihë, pë kɨ shikõprawë*: los racimos de pijiguaos son numerosos y bien cargados, no los toques (= no los robes). sin. V. *suta–*, *shimokore*, *yoakama*; ant. *resheshã*

shi kõmã–

❶ vb. intr. ▮ **shi kõmããɨ**, inc.: llegar a tener los excrementos normales (después de una diarrea) [*shi kõmãprou*, term.]. ❷ estado ▮ **shi kõmi**: tener los excrementos normales (después de una diarrea). V. *krɨɨ*, *shi hihu–*, *shi hõkõ–*, *shuu*

shi kõmi

V. *shi kõmã–*

shikõpɨ

❶ estado ▮ **shikõpɨ**: débil, sin fuerza; tullido; pesado, torpe, zopenco. *tʰë pata shikõpɨ praa rë hëkeiwei* (mit.): ellos quedaron tullidos sobre el suelo. ❷ vb. intr. ▮ **shikõpɨãɨ**, inc.: debilitarse, perder las fuerzas; volverse tullido, senil [*shikõ-*

pɨãmaɨ, caus. del inc.; *shikõpɨpramaɨ*, caus. del term.; *shikõpɨprou*, term.; *shikõpɨrayou*, perf. del inc.]. sin. V. *moyepɨ*

shikõshikõma (hsh)
V. *hiyehiyema*

shikõyãmi (hsh)
V. *kashëshëãmɨ*

shikrã (hra)
V. *shikã*

shi krë– (hra)
shi krëo: hacer el amor (gracioso). *ya shi krëo*: voy a hacer el amor. V. *wa–mo–*

shikri (hra)
V. *shiki*

shimakamo– (hsh)
vb. intr. ▮ **shimakamou**: no lograr quedarse dormido. *e tʰë mɨ tɨtɨrayoma, a shimakamou he haruma* (hsh): la noche cayó, no logró quedarse dormido. V. sin. *shi hihirimo–*

shimɨ–
vb. trans. ▮ **shimãɨ**: enviar a alguien a hacer algo; enviar algo a alguien [*shimɨrei*, perf.]. *ãyãkõrãriwë a shimɨrema* (mit.): él envió a Arrendajo (a cosechar frutas); *a puhi rë moyawei iha, pë shimaɨ piyëkou ha kuparunɨ* (mit.): al que estaba despabilado, lo envió a su vez a (vivir a un peñasco). **shimɨaɨ**: enviar a alguien a algún sitio; devolver a alguien (a su casa) [*shimɨkei*, perf.]. **shimɨpraɨ**: insistirle a una persona para que se disponga a partir. V. *napë shimɨ–*

shimo–
❶ vb. intr. ▮ **shimoãɨ**, inc.: congregarse, reunirse; amontonarse; acumularse [*shimopariyo*, perf.: reunirse a la orilla del agua; *shimopei*: reunirse en la plaza central; *shimoprou*, term.; *shimorãyõu*, perf.; *shimou*: estar congregándose, reuniéndose]. **shimoõ**: reunirse, estar reunidos; regresar a vivir en la vivienda (después de acampar en el bosque) [*shimokei*, perf.]. *hei tëhë tʰë pë shimoõ kõã kupiyei*: ahora ellos están regresando a la vivienda colectiva; *tʰë pë shimoopareyoruuwei*: se reunieron (en el lugar de que se trata). **shimopraaɨ**, frec.: dirigirse unos tras otros a un lugar de reunión; regresar a la vivienda unos tras otros después de una ausencia prolongada. ❷ vb. trans. ▮ **shimoãɨ**, inc.: congregarse; amontonarse, apilarse; acumularse; ahorrar (neol.) [*shimokei*, perf. del inc.: apilarse, congregarse en un lugar determinado; *shimomaɨ*, dur.; *shimopraɨ*, ponerse a–; *shimorei*, perf. del dur.]. *prata ya shimomaɨ*: ahorro dinero. sin. V. *hira–*, *kõkã–*, *yototo–*; ant. V. *sheteke–*

shimokore
❶ estado ▮ **shimokore**: **1.** Ristras o racimos que contienen una cantidad abundante de frutas; formar racimos; en abundancia, en gran cantidad. *shimokore wa kɨ ha hukërënɨ, kɨ ta tupa*: aparta una buena cantidad de pijiguaos del racimo y cuécelos; *momo kosikɨ mɨ shimokore rë wëtëtëatayouwei ha tʰë horaama* (mit.): con su cerbatana, proyectó un dardo en dirección de las frutas *momo* que colgaban en racimos. **2.** Estar ligeramente inflamado (como después de una picadura de insecto). **3.** Estar aglutinado. *oru kë kɨ natʰe shimokore*: los huevos de serpiente están aglutinados (forman racimos). ❷ vb. intr. ▮ **shimokoreãɨ**, inc.: **1.** Hacerse abundante, constituir racimos o ristras de frutas abundantes y poblados. **2.** Aglutinarse, formar grumos. **3.** Hincharse ligeramente (como la piel después de una picadura de insecto) [*shimokoreprou*, term.; *shimokorerariyo*, perf.]. ❸ vb. trans. ▮ **shimokoreãɨ**, inc.: amontonar, reunir en grupo, aglutinar; provocar una pequeña inflamación [*shimokorekei*, perf. del inc.; *shimokoremaɨ*, dur., pl. obj.; *shimokoreprɨ*: ponerse a–; *shimokorerei*, perf. del dur.]. sin. V. *shikõ*

shimonene–
vb. trans. ▮ **shimoneneãɨ**, inc.: cortar de manera circular, retirar la parte picada o deteriorada de un fruto haciendo una incisión circular con la punta de un objeto afilado [*shimonenekei*, perf. del inc.; *shimonenemaɨ*, dur., pl. obj.: hacerlo en varios lugares; *shimoneneprɨ*: ponerse a–; *shimonenerei*, perf. del dur.]. sin. *yakore–*; V. *u shimonene–*

shimore–
vb. intr. ▮ **shimoreãɨ**: trazar un círculo, girar alrededor de, describir un movimiento giratorio, pivotear [*shimorerayou*, perf.]. **shimoremou**: estar girando alrededor de, desplazarse describiendo una boca, pivotear alrededor de un eje, girar en redondo [*shimoremomaɨ*, caus.; *shimoremorayou*, perf.]. **shimoreshimoremou**: remolinear (agua, viento). sin. V. *shoke–*, *tihiyë–*; V. *mɨ shimore–*

shina
shina (pei): cola de mamífero, de pez; pluma caudal. De manera graciosa, se denomina también "cola" a la parte larga de un guayuco que cuelga más abajo de las nalgas. *wisha shina pë yohopɨararema*: ellos se pusieron (los dos) una cola de mono capuchino alrededor de la cabeza; *ɨra shina pata yatiyatimokirioma*: la cola del jaguar (moribundo) se agitaba por las convulsiones. ➞***shina kareretou***: V. sin. *shina yarehetou* ➞***shina parërëtou***: meter el rabo entre las patas (perro). ➞***shina rahirahimou***: tener la cola agitada; tener la cola agitada por movimien-

tos convulsivos (como un animal en agonía). sin. *shina yatiyatimou* →***shina reia***: llevar un guayuco (lit.: tener la cola colgando) (neol., gracioso) [*shina reio*: ceñirse un guayuco). →***shina yarayaramou***: batir la cola (pez). →***shina yarehetou***: enderezar la cola. sin. *shina kareretou* →***shina yatiyatimou***: V. sin. *shina rahirahimou*. →***shina yaweyawemou***: mover la cola (perro). V. *teshina (pei)* **shinakɨ** (pei): cola de ave (el conjunto de plumas caudales). *pei yɨmikakɨ ha kurikaya tʰë shinakɨ huuararema*: plumas caudales de loro estaban ensartadas en el lóbulo de sus orejas. →***shinakɨ raeraetou***: subir y bajar la cola (como lo hacen algunas aves cuando caminan por el suelo). V. *teshinakɨ (pei)*

shinahe
V. *ana shinahe*

shinakɨ puriwatowë
Zool., pez (no id.).

shinakõmi ãmo sikɨ
Bot., planta silvestre (no id.). La base blanda del pecíolo de las hojas nuevas es comestible. sin. *sharurumi henakɨ* (hra)

shinakotore (hsh)
Bot., árbol (no id.). Se fabrican tensores de arco con su corteza. sin. *mamokasi õniõnirimi*; V. *shiki* (1)

shinari
Algodón. **shinari ũhi**: bot., algodonero; *Gossypium bardadense* (Malvaceae). Los Yãnomãmɨ lo cultivan. **shinari ũkõ**: ovillo de algodón. *shinari wama tʰë ũkõ tʰaprai maõ tëhë parãikana pata wama a tëai mai kë tʰë*: si no preparan un ovillo de algodón no obtendrán una olla grande. **shinari ũkũ**: fibras de algodón, algodón. *ãyãkõrãriwëni shinari ɨkɨ rë harepouwei ha a huërema* (hsh): Arrendajo la agarró por el entorchado de algodón que ella llevaba alrededor del pecho; *yɨpɨ tʰë he hãniprariyoma, shinari tute kë tʰë ũkũ kãi ha harerëni* (mit.): a la mujer que tenía sus primeras reglas le cortó la cabeza el entorchado de algodón nuevo que llevaba alrededor del pecho. sin. *shinari ɨkɨ* (hsh) **shinari ũmo**: semilla de algodonero. **shinari ũnakɨ**: flor de algodonero. **shinari ũsisikɨ**: fruto, cápsula que encierra las fibras de algodón y la semilla. sin. *shinaru* (hra)

shinari ũkũ haprëshë– (hra)
V. *shinari ũkũ hapreshe–*

shinari ũkũ hapreshe–
❶ vb. trans. ▮ **shinari ũkũ hapresheaɨ**, inc.: descortezar el algodón [*shinari ũkũ hapreshaɨ*, dur. pl. obj.; *shinari ũkũ hapresheprai*: ponerse a–; *shinari ũkũ hapresherarei*, perf., pl. obj.]. ❷ estado ▮ **shinari uku hapresha no**: algodón descortezado. sin. *shinari ũkũ haprëshë–* (hra)

shinari ũkũ mohe po–
❶ vb. trans. ▮ **shinari ũkũ mohe poaɨ**, inc.: retorcer un hilo de algodón haciéndolo rodar sobre el muslo con la palma de la mano [*shinari ũkũ mohe pomaɨ*, dur., pl. obj.; *shinari ũkũ mohe poprai*: ponerse a–]. ❷ estado ▮ **shinari ũkũ mohe poma no**, res.: hilo de algodón retorcido.

shinari ũkũ rukëkë–
vb. trans. ▮ **shinari ũkũ rukëkëaɨ**: suspender fibras de algodón en una barra transversal para ponerlas a secar [*shinari ũkũ rukëkaɨ*, dur., pl. obj.; *shinari ũkũ rukëkëkei*, perf.].

shinari ũkũ tɨkɨ–
❶ vb. trans. ▮ **shinari ũkũ tɨkɨaɨ**, inc.: hilar algodón [*shinari ũkũ tɨkaɨ*, dur., pl. obj.; *shinari ũkũ tɨkɨkei*, perf. del inc.; *shinari ũkũ tɨkɨpraɨ*: ponerse a–]. ❷ estado ▮ **shinari ũkũ tɨka no**, res.: algodón hilado.

shinari ũkũ utu–
❶ vb. trans. ▮ **shinari ũkũ utuaɨ**, inc.: estirar fibras de algodón en forma de corona, con el fin de poder hilarlas luego [*shinari ũkũ utaɨ*, dur., pl. obj.; *shinari ũkũ utupraɨ*: ponerse a–; *shinari ũkũ uturarei*, perf., pl. obj.]. ❷ estado ▮ **shinari ũkũ uta no**, res: fibras de algodón estiradas, listas para hilarlas.

shinari ũ yãyõkõ–
❶ vb. trans. ▮ **shinari ũ yãyõkõãɨ**, inc.: enrollar en ovillo el algodón hilado [*shinari ũ yãyõkãɨ*, dur., pl. obj.; *shinari ũ yãyõkõpraɨ*: ponerse a–]. ❷ estado ▮ **shinari ũ yãyõkã no**, res.: algodón enrollado en ovillo. V. *yãyõkõ–*

shinaru (hra)
V. *shinari*. Para los verbos compuestos, basta con reemplazar *shinari* por *shinaru*.

shio!
Interjección, para pedirle a alguien que se calle o para espantar a un perro.

shio ka (pei) (hra)
Anat., ano. sin. *posi ka (pei)*

shioka–
vb. intr. ▮ **shiokaaɨ**, inc.: encontrarse en el último puesto (en el transcurso de un recorrido colectivo por la selva) [*shiokaprou*, term.]. **shiokao**: ponerse a caminar a la zaga, estar caminando en el último puesto [*shiokakei*, perf.; *shiokaprao*: estar un momento en dicha posición; *shiokatao*: permanecer mucho tiempo en dicha posición; *shiokatou*: ponerse a seguir a los

demás (después de haber encabezado el recorrido), caminar un momento atrás. sin. V. *nohã–*; ant. *parɨ–*

shiõkore kosi
shiõkore kosihi: bot., árbol (no id.). **shiõkore kosikɨ:** los frutos de dicho árbol.

shiõkorema u (hra)
V. *shiõkore u*

shiõkore u
Agua estancada contenida en hoyos naturales de paredes más o menos verticales. Pl. *shiõkore upë*; sin. *õyõkore*; V. *hawatʰokoma*

shiõtorema shi
Nombre genérico: renacuajo. Pl. *shiõtorema shipë*; sin. *shãfõ shi* (hra)

shiõtoremɨ
Zool., ave pequeña (no id.).

shiõtoreshiõtoremɨ
V. *shiõtoremɨ*

shipari (hsh)
Zool., raya venenosa; *Potamotrygon* spp. (Potamotrygonidae). Este término designa al menos a dos especies, una pequeña y otra grande. sin. *yãmãrõ*

shi pa–
vb. trans. ▮ **shi paaɨ**: hacer algo por primera vez (tomar alucinógeno por primera vez, mascar tabaco por primera vez, etc.) [*shi pakei*, perf: hacerlo en un lugar preciso; *shi parayou*, perf.]. V. *hapa*

shipë ka tʰa–
❶ vb. trans. ▮ **shipë ka tʰaaɨ**, inc.: destripar, vaciar un animal; abrir [*shipë ka tʰaɨ*, dur., pl. obj.; *shipë ka tʰaprai*, ponerse a–; *shipë ka tʰapraaɨ*, frec.: tener costumbre de destripar los animales en un lugar determinado; *shipë ka tʰararei*, perf., pl. obj.; *shipë ka tʰarei*, perf. del inc.]. *yuri ya pë shipë ka tʰaɨ*: yo vacío los pescados; *yuri kë kɨ shipë ka ta tʰa*: vacía los pescados. →***pẽẽ nahe shipë ka tʰaɨ***: quitarle la nervadura central una hoja de tabaco. ❷ estado ▮ **shipë ka tʰa no**, res.: animal destripado, hoja de tabaco sin nervadura central. V. *ka tʰa–*, *pẽẽ nahe shipë ka tʰa–*

shipëkë– (hra)
V. *shiprëtë–*

shipëna–
❶ vb. intr. ▮ **shipënaɨ**: salir embarazada [*shipënamaɨ*, caus.: embarazar a una mujer, dícese igualmente de todo animal macho que preña a una hembra; *shipënamarei*, perf. del caus.; *shipënarayou*, perf.]. *kanapororiwë matʰa hapa shipënarayou no kureshi* (mit.): Conoto fue el primero en ser embarazado por la pierna; *suwë a shipënaa ha yairiniɨ*: la mujer estuvo verdaderamente encinta; *wa shipënarayoma* (mit.): tú fuiste fecundada (lit.: tú estás embarazada); *yëtu kë suwë e kãi shipënaɨ rë kukeiwei*: la mujer no tardó en salir embarazada. ❷ estado ▮ **shipënapɨ**: estar embarazada, estar preñada (animal hembra). *suwë kë a shipënapɨ yaro a haɨprou maõma*: la mujer estaba encinta y no podía ir rápido. sin. V. *maka hushuprarou*, *maka* ɨsɨwë*

shipe–
vb. intr. ▮ **shipei**: empeorar (cuando un enfermo se expone por mucho tiempo al sol) [*siperayou*, perf.]. V. *hariri*, *pë–*

shipei–
vb. intr. ▮ **shipeii**: volverse velludo (ser humano), volverse tomentosa (planta) [*shipeirayou*, perf.]. sin. V. *kõi*, *niõsi*

shiporima tʰotʰo
Bot., bejuco (no id.). sin. *shiporitama tʰotʰo* (hsh), *shiporokõma sitʰo* (hra)

shiporitama tʰotʰo (hsh)
V. *shiporima tʰotʰo*

shiporokõma sitʰo (hra)
V. *shiporima tʰotʰo*

shi pratapratamo–
vb. intr. ▮ **shi pratapratamou**: ser recorrido (el cielo) por numerosos relámpagos durante una tormenta violenta. sin. V. *mɨ ihãihãmo–*, *mɨ yãmɨmo–*

shiprëtë–
❶ vb. intr. ▮ **shipëtëaɨ**, inc.: echar barriga [*shiprëtëprou*, term.]. ❷ estado ▮ **shiprëtëwë**: ser barrigón (injurioso en presencia del interesado). sin. *maka*, *maka si*

shipru
❶ sus. ▮ **shipru**: zool., pequeñas lombrices intestinales (no id.). ❷ estado ▮ **shiprupɨ**: estar infestado con estas lombrices. *ya shiprupɨ*: tengo lombrices intestinales. V. *kõhõrõmɨ shikɨ*

shiputukupɨ
❶ sus. ▮ **shipukutupɨ**: brote nuevo (retoño, renuevo, vástago); pluma nueva de un ave en crecimiento. ❷ vb. intr. ▮ **shipukutupɨaɨ**, inc.: tener un brote nuevo, tener plumas nuevas en crecimiento (todavía se encuentran parcialmente en su vaina). V. *kararu*

shirãkõmɨ ãmosi henakɨ
Bot., planta; *Heliconia* sp. (Musaceae). Se comen los brotes nuevos tiernos. sin. *yatɨtawë henakɨ*

shirãkõrãtʰawë
Cha., se llama así al *hekura* cuyas puntas de flecha de bambú (*rahaka*) no matan jamás a los animales a los que alcanzan, no tienen efecto (*okewë*); jamás logran matar a una danta.

shirãkõri
Cha., pueblo de *hekura* que viven al pie de las paredes rocosas. Hacia ellos se dirigen las almas (*no porepɨ*) de los hombres muertos en la guerra.

shirepɨ
❶ estado ▮ **shirepɨ**: semilla de *hisiõmɨ* en formación. ❷ vb. intr. ▮ **shirepɨaɨ**, inc.: estar en proceso de formarse y crecer (semilla de *hisiõmɨ*). V. *hãmo*

shiriana (hsh)
V. *shirishiri*

shirihari ma
shirihari ma: fruto del árbol *shirimahi*. Pl. *shirihari makɨ*. **shirihari mahi**: bot., árbol de la familia Lauraceae. Pl. *shirihari mahikɨ*; sin. *puku ma*

shiriki
❶ estado ▮ **shirikɨ**: desecado, seco en el interior; tostado. **shirika no**, res.: carne de cacería ahumada o asada, tabaco seco. ❷ vb. intr. ▮ **shirikiaɨ**, inc.: desecarse [*shirikii*, dur.; *shirikirayou*, perf.]. ❸ vb. trans. ▮ **shirikiãɨ**, inc: poner a ahumar, asar (un solo objeto) [*shirikãɨ*, dur., pl. obj.: poner a desecar varios objetos, poner a asar varias piezas de caza; *shirikimaɨ*: poner a ahumar por todas partes, esperar a que algo se seque (bajo el efecto del calor); *shirikimarei*, perf. de *shirikimaɨ*; *shirikipou*: poseer carne de cacería asada o tabaco seco; *shirikiprai*: poner varios objetos a secar encima del fuego; *shirikirarei*, perf., pl. obj.]. *yãã henakɨ shirikamahe, hena pë shiriki totihiwë tëhë, ainɨ henakɨ përakema*: ellos hicieron secar las hojas al calor de una hoguera, cuando las hojas estuvieron secas, uno de ellos se las trajo al que estaba trabajando en el árbol; *praki pë shirikãɨ shoaomahe*: ellos pusieron inmediatamente a secar ají picante encima del fuego. ➞***pẽẽ nahe shirikaɨ***: poner a secar tabaco encima del fuego [*shirikiprai*: poner a secar al fuego varias veces]. *pẽẽ ya nahe shirikaɨ*: estoy haciendo secar el tabaco (sobre el fuego); *pẽẽ ya nahekɨ shirikipraɨwë, tʰë kɨ ha shirikiprarɨnɨ ya tʰë kɨ përaayoruuwë*: yo pondré a secar tabaco (encima del fuego, en varias etapas) y, cuando esté seco, lo traeré. ➞***shirishiri–***: poner a tostar o secar lo más rápidamente posible. *henakɨ ta shirishiriprarihe*: ¡Apresúrese a poner a secar las hojas! ➞***yaro shirikãɨ***: ahumar la carne de cacería. *warë ya pë shirikãɨ*: estoy ahumando carne de váquiro. sin. V. *ara–*, *ãrõki*, *hë–*, *make–praɨ*, *shirishiri*, *washiti–*, *weheti–*; ant. *here–*, *patʰë–*

shirimo namo
1. Chuzo, palo de madera de palma con un extremo despuntado; arco con una caña cuyos extremos son puntiagudos y que puede ser utilizado como chuzo si se le retira el tensor. **2.** Lombrices enormes que viven en el mundo inferior (en el quinto nivel de la cosmología yãnomãmɨ, debajo del mundo de los *amahiri*). Los *hekura* los utilizan para apuñalar a sus víctimas. ➞***no shirimopɨ***: dolor provocado por esta arma.

shirimo–
vb. intr. ▮ **shirimou**: surgir bruscamente en una vivienda [*shirimorayou*, perf.]. *yahi hamɨ a shirimoma*: él surgió de repente en la vivienda.

shiripi hi
Bot., árbol de la familia Rubiaceae.

shiririmɨ
Zool., paloma pipa; *Leptotila rufaxilla* (Columbidae).

shiririmo–
shiririmou: zumbar. *masiko kë kɨ shiririmou*: el viento hace zumbar las palmas. V. *maa* a shiririmou*

1. shirishiri
Zool., ave (no id.). Se parece mucho a una golondrina. V. *shoro*

2. shirishiri
Zool., hormiga; *Pheidole* sp. (Hymenoptera: Myrmicinae). Es sumamente agresiva. sin. *shiriana*

shirishiri–
V. *shiriki*

1. shirõ
1. Sólo, solamente; puede corresponder a la forma no… sino. *ya shirõ huu tëhë ya wã haɨ tao*: no podré hablar sino sólo cuando vaya de visita (a su casa); *kama a shirõ rãmɨ huu*: él se la pasa cazando (= siempre está cazando); *wãritiwë kë tʰë wãri shirõ rëoma*: sólo estaba allí un hombre feo para interponerse; *hekura pë taproimi tʰarei, watori pë shirõ kuaaɨ*: no se ven los *hekura*, sólo el viento indica su presencia; *yãno ha tahiapɨ tʰoo tʰoku shirõ kuoma*: sólo había un chinchorro (de bejuco) en esta hoguera; *kama a shirõ kõpema*: llegó solo; *kama a shirõ huma*: él fue solo; *konaporiwë tʰë kɨpɨ kuo no kupëreshi, e naha wãrõ tʰë kɨpɨ shirõ* (mit.): (en esta época) só-

lo había dos Conotos de copete negro, eran dos machos. **2.** Siempre. *no mai ha kë pë e tʰë toaɨ wamakɨ hore shirõ kuu rë kë*: ustedes dicen siempre que ellos consiguen cosas gratis: eso es falso; *wa ha kirinɨ wa wã shirõ rëmotii ma rë kui*: como tienes miedo, siempre estás llevando la contraria; *urufi hamɨ yãmi a shirõ rë iyaɨ hãtʰõõwei* (hra): él comía siempre solo, escondido en el bosque.

2. shirõ

❶ sus. ▮ **shirõ**: ser del mismo tipo, pertenecer a la misma especie; pertenecer al mismo grupo de hermanos y primos paralelos; pertenecer a la misma comunidad. *kama kë pë shirõ*: todos son hermanos o primos paralelos. sin. *mashi* ❷ vb. intr. ▮ **shirõõ**: ser de la misma comunidad, ser de la misma especie, de la misma clase [*shirõkei*, perf.; *shirõprou*: reunirse entre personas emparentadas (hermanos y/o primos paralelos), entre miembros de una misma comunidad]. *mahekoto tʰerinɨ, kama pë ha shirõikunɨ*: son personas de la comunidad de Mahekoto quienes lo hicieron, sólo estaban ellos allí. ❸ vb. trans. ▮ **shirõãɨ**: **1.** Sólo hacer una cosa a la vez; estar haciendo siempre lo mismo. *weti naha pei a wãri kuaaɨ shirõãɨ*: por qué tiene siempre que ser así. **2.** Sólo tomar objetos del mismo tipo [*shirõkei*, perf.]. **shirõpraɨ**: clasificar; separar, para ponerlos juntos, objetos de la misma clase. *waiha pei kë ya u pë shirõpraɨ kupe*: espera un momento, voy a poner la miel aparte. V. *yai–*

shirõkõ

❶ estado ▮ **shirõkõ**: no tener nada: ser soltero, ser viudo (hombre o mujer); no tener hijos (mujer); estar sin arma; tomar algo sin dar nada a cambio; estar vacía (linterna de bolsillo sin pila); volver con las manos vacías (de la caza o pesca). *shirõkõ a kõpema*: regresó con las manos vacías; *shirõkõ ha mai kë, shinari wama ukõ pë ha tʰararinɨ wama tʰë pë rurayorupë*: no lo daré sin recibir nada a cambio, preparen ovillos de algodón y lo obtendrán; *rintena tʰë pata shirõkõ yakapou poopë*: él guardará simplemente la linterna eléctrica sin pilas a su lado en el chinchorro; *koro hamɨ ya pë sipara tʰapou mai, yamakɨ shirõkõ tutuaɨ totihio kupërei*: río abajo (allí donde vivo) no tengo machete, vamos a la selva sin llevarnos nada (lit.: nuestra fila se estiraba sin machete); *rasha sipë shirõkõ*: las palmas de pijiguao no tienen frutos; *suwë shirõkõ a kuoma*: la mujer no tenía hijos. ➞***shirõkõ ha***: dar algo sin pedir nada a cambio, dar gratuitamente. sin. *no mai ha* ❷ vb. intr. ▮ **shirõkõprou**: enviudar; perder un hijo único. sin. *mãrõkõ*

shitami
shitawë

V. *õãsi*.

shitapa

Zool., molusco grande bivalvo de agua dulce (no id.), se parece bastante a un mejillón.

shi terere–

❶ vb. intr. ▮ **shi tereraɨ**, inc.: volverse tornasolado, rutilante [*shi tererãɨ*, dur.1; *shi terereprou*, term.; *shi terererayou*, perf. del inc.; *shi tererõu*, dur.2]. ❷ estado ▮ **shi tereraã**: ser tornasolado, rutilante (en un lugar específico). **shi tererewë**: ser tornasolado, rutilante (por completo).

shitikari

❶ sus. ▮ **shitikari**: estrella o planeta (percibido como una estrella). ❷ estado ▮ **shitikaripɨ**: estrellado (cielo). sin. *kurikayari* (hsh), *purima ãhuku* (hsh)

shitikaripɨ (pei)

Anat., esternón.

shitiparimɨ

Zool., ave pequeña (no id.). Vive en las regiones montañosas, su canto es sumamente melodioso y variado.

shitipa si

Bot., palma (no id.). Pl. *shitipa sikɨ*.

shitipori

Bot., árbol, Simaruba; *Jacaranda copaia* (Bignoniaceae). Pl. *shitipori pë*.

shititi

shititi: fruto comestible del guamo. Pl. *shititi kë kɨ*. **shititi hi**: bot., árbol, Guamo; *Inga thibaudiana* (Leg., Mimosaceae).

shititi–

❶ vb. intr. ▮ **shititiaɨ**, inc.: pegarse los unos a los otros (cabellos mojados) [*shititiprou*, term.]. ❷ estado ▮ **shititiwë**: tener los cabellos mojados y pegados los unos a los otros. V. *here*

shi tɨatɨa– (hsh)

V. *shi totatota–*

shi to–

❶ vb. intr. ▮ **shi too** (hsh): no cometer jamás incesto. sin. *shi katehe–* ❷ vb. trans. ▮ **shi toaaɨ**, inc.: **1.** Darse prisa en, apurarse en ejecutar una tarea, apresurarse a [*shi toaprarou*, pl. suj.; *shitou*: desear irse inmediatamente a la guerra]. *rasha kë kɨ shi toaprarou*: ellos se apresuraron a ir en busca de pijiguaos; *yãnomãmɨ tʰë kɨ shi toaaɨ rë shoatariyowei*: los Yãnomãmɨ se dieron prisa inmediatamente (en hacerlo); *shitou si ihehewë totihiwë kë tʰë pë*: ellos son de los que quieren ir a la guerra sin demora (y por el menor motivo). **2.** Crecer muy bien (plantas en el

jardín). →***nakɨ shi tomaɨ***: provocar dolor de dientes [*nakɨ shi towë*: tener dolor de dientes). **shi toprou**: estar impaciente (por hacer algo). *yëtu kë e tʰë shi toprou ha yaironɨ*: se impacientaron rápidamente (por hacerlo). ❸ estado ▮ **shi towë**: **1.** Tener un miembro adolorido; estar entumecido. **2.** No haber cometido nunca incesto. *a shi rë toi*: aquél que no ha cometido incesto alguno. sin. V. *shi hari–*, *shi harira–*, *shi katehe–*, *toa–*

shi topra–

Verbo con función adverbial, verbo que modifica el significado de otro verbo: tener ganas de. *ya huu shi toprao*: tengo ganas de ir allá; *pei makɨ parikɨ ha pë miõ shi topraoma* (mit.): ellos tuvieron ganas de dormir al borde de un precipicio; *yuri pë kããɨ shi topraoma*: él tenía ganas de ir a pescar. sin. *shi totihita–*

shi totatota–

❶ vb. intr. ▮ **shi totatotaprariyo** [+ pasado] (verbo puntual, únicamente en pasado perfecto): empezar a tener un calambre. ❷ estado ▮ **shi totatotawë**: tener un calambre. sin. *shi tɨatɨa–* (hsh)

shi totihi–

vb. intr. ▮ **shi totihou**: experimentar un placer físico, disfrutar sexualmente [*shi totihamaɨ*, caus.; *shi totihirayou*, pef.]. *wa shi totihirayou kuhe?*: ¿gozaste?

shi totihita–

Verbo con función adverbial, verbo que modifica el significado de otro verbo: tener muchas ganas de. *a huu shi totihitawë*: él tiene muchas ganas de ir; *rasha ya kɨ waɨ shi totihitawë*: yo tengo muchas ganas de comer pijiguaos. sin. *shi topra–*

shitʰã

❶ estado ▮ **shitʰã**: frutos caídos al suelo. ❷ vb. intr. ▮ **shitʰãprou**, inc.: caer unos tras otros (frutos) [*shitʰãɨ*, dur.; *shitʰããɨ*, dur.; *shitʰãrayou*, perf. del inc.].

shitʰema (pei)

Anat., cintura abdominal. *pei rë shitʰema ha imɨkɨ rë hãyõkõkeiwei*: él la inmovilizó rodeándola con los brazos a la altura del vientre. →***hehu shitʰema*** (o: *hehu a shitʰema*): a media altura, a media pendiente, al costado de (montaña, colina). *hehu a shitʰema hamɨ yo kua*: el camino está en el costado de la montaña. sin. V. *hërã (pei)*; V. *parikɨ*

shitʰora

Zool., parásitos intestinales (no id.) de los seres humanos y de los animales.

shitʰõ

Un racimo de palma está compuesto por un tallo central sin frutos y de numerosas ramificaciones con frutos; se llama *shitʰõ* a cada una de estas ramificaciones.

shiu

Líquido negruzco. *pëtɨ nakɨ shiu poyopoyomoma* (mit.): un líquido negruzco que goteaba rápidamente del nido de los insectos (*pëtɨ nakɨ*). V. *shuu*

shi wahi

❶ estado ▮ **shi wahi**: fugitiva que ha abandonado su comunidad y a su esposo (para unirse a un amante o dejar de ser maltratada). *suwë kë kɨpɨ shi wahi ayohërɨɨ*: las dos mujeres se fugaron; *suwë pë shi wahi roa kure*: una fugitiva está aquí. ❷ vb. intr. ▮ **shiwahimou**: fugarse, abandonar su comunidad y a su marido [*shi wahimorayou*, perf.]. ❸ vb. trans. ▮ **shi wahiaɨ**: hacer huir a una mujer o facilitar su fuga; huir en compañía de una mujer a la que se ama [*shi wahikei*, perf.]. *suwë kë anɨ a nohi ha puhianɨ a nohi shi wahiaɨ*: como la mujer estaba enamorada de él, huyó con ella. sin. *shuwahi* (hra); sin. V. *toku–*

1. shi wãri–

vb. intr. ▮ **shi wãrii**: resultar afectado por una sustancia (alucinógeno, tabaco, alimento, etc.); perder la razón, perder el sentido de la realidad; tener un comportamiento anormal [*shi wãrimaɨ*, caus.; *shi wãrimarei*, perf. del caus.; *shi wãrioprou*, frec.; *shi wãriprou*, pl. suj.; *shi wãrirayou*, perf.]. *kaharo tapɨ ha ya shi wãrirayoma*: me enfermé con la grasa del cajaro; *kuratʰa kë anɨ wa shi wãrirayou* (mit.): los plátanos van a hacerte perder la razón; *wa shi wãrii ma rë kui*: tú no estás totalmente en tu sano juicio; *poreawë kë iha poreri a shi wãrii rë kupariyowei* (mit.): en presencia de Aparecido el ancestro perdió la razón; *epena pënɨ ya shi no wãrõwë wãrioprou tëhë, ya puhi prahaaɨ ha totihionɨ*: cuando me encuentro verdaderamente bajo el efecto de un alucinógeno, imagino cosas muy lejanas (lit.: mi espíritu se aleja mucho); *pore henakɨnɨ a shi wãrii waikio kuhe*: a causa de la planta del aparecido (*pore henakɨ*) él tuvo un comportamiento anormal. **shi wãrio**: no poder avanzar debido a un obstáculo, estar bloqueado, trabarse, quedarse en una posición (por una razón u otra) [*shi wãriãmaɨ*, caus.; *shi wãrikei*, perf.; *shi wãmakei*, perf. del caus.]. *mãũ ũ õki ha ya shi wãrioma*: me quedé bloqueado por un río profundo; *maanɨ ya shi wãrioma*: la lluvia me impidió avanzar; *shereka ya shi wãrimakema*: yo dejé mi flecha allí donde estaba (en un árbol donde el hablante no pudo irla a buscar); *morõ a pahetiprarema, e naha rë hi pata priripraopë ha morõ a*

shi wãrio tëhë (mit.): él cortó a Morõ en dos mientras que éste estaba bloqueado por un árbol caído. **shi wãripariyo**, perf.: quedarse enganchado en el fondo del agua (generalmente un anzuelo). sin. V. *shati–pariyo* **shi wãripraaɨ**: madriguera inaccesible (se pierde bajo rocas o raíces gruesas). sin. V. *noma–, shi wãrihi–*; ant. V. *haro–, owëhë–*

2. shi wãri–

Verbo con función adverbial, verbo que modifica el significado de otro verbo: no cesar de, permanecer en un estado. *maa a kei shi wãrima*: la lluvia no dejó de caer; *suwë kë tʰë tikëa shi wãriã ha yaiaruni*: la mujer se quedó (en el árbol); *õmawë ihirupɨ amishiri mɨã shi wãrima* (mit.): el hijo de Õmawë no dejaba de llorar de sed. sin. V. *shi wãrihi–* (2)

1. shi wãrihi–

❶ vb. intr. ▮ **shi wãrihiãɨ**, inc.: **1.** Enmarañarse, enrollarse, confundirse. **2.** Perder la razón (bajo los efectos de una sustancia); transformarse, sufrir una metamorfosis, cambiar de naturaleza [*shi wãrihãɨ*, dur.1; *shi wãrihiprou*, term.; *shi wãrihirayou*, perf. del inc.; *shi wãrihitaaɨ*, it.; *shi wãrihõu*, dur.2]. *kë kɨpɨ shi wãrihiprou shoarayoma*: ambos se transformaron inmediatamente; *tʰorupewë kë a shi rë wãrihipraryowei*: Tʰorupewë sufrió una metamorfosis. ❷ vb. trans. ▮ **shi wãrihiãmaɨ**: enmarañar, enrollar [*shi wãrihimakei*, perf.]. ➞***pẽẽ nahe shi wãrihipraɨ***: apilar las hojas de tabaco secas y enrollarlas después en una bola para conservarlas. V. *pẽẽ nahe, pẽẽ nahe itʰõri–* **shi wãrihipramaɨ**, caus.: provocar una transformación, una metamorfosis; generar un cambio de naturaleza. *pë he shi wãrihipramaɨ* (mit.): voy a provocar la metamorfosis de tu cabeza; *koyeriwëni pë yesi a ha yakëmarini, a shi wãrihipramarema* (mit.): Koyeriwë engañó a su suegra y le provocó su metamorfosis (en ave). ❸ estado ▮ **shi wãrihiwë**: enmarañado, enredado, confundido. sin. V. *shi wãri–*; ant. *shi katehe–*

2. shi wãrihi–

Verbo con funcióna adverbial, verbo que modifica el significado de otro verbo: indica un cambio o una transformación duradera. *ãrimawë tʰeri pë riha a përia shi wãrihiã*: él se quedó viviendo en Arimawë. sin. V. *shi wãri–*

shiweshiwemɨ

Zool., ave pequeña (no id.).

shiya–

vb. intr. ▮ **shiyaaɨ**: **1.** Revolotear. **2.** Agitarse, pasar y volver a pasar [*shiyarayou*, perf.]. *wãshõshõremɨ rë upë wai ha tishishiraringi upë wai shiyaama*: la flecha rozó las plumas del hormiguero cantador que revolotearon. **shiyaɨ**: hacerse el interesante para hacerse notar (mujeres). sin. V. *shuriri–*; V. *huya–mou, moko–mou*

shɨ̃ɨ̃

❶ sus. ▮ **pë shɨ̃ɨ̃**: término de parentesco, tercera persona del singular: su suegro. ❸ vb. intr. ▮ **shɨ̃ɨ̃mou**: decir suegro a alguien, estar con alguien en la relación de yerno a suegro. V. *shoa–*

shɨmɨ

Zool., pereza de dos dedos; *Bradypus didactylus* (Bradypodidae). La pereza no se come, salvo en algunas regiones donde su consumo está limitado a las personas mayores. **shɨmɨyëtëopëwë**: ancestro mitológico; *hekura*. En la mitología Shɨmɨyëtëopëwë provoca la muerte de Rabipelado y es indirectamente el causante de la diversidad de las aves. sin. *yaweremɨ* (hsh); V. *ihama*

shɨmɨ nahi

Bot., árbol (no id.) (lit.: el árbol de la pereza).

shɨmɨyëtëopëwë

V. *shɨmɨ*

shɨ̃rɨ̃kɨ̃–

❶ vb. intr. ▮ **shɨ̃rɨ̃kɨ̃ãɨ**, inc.: reunirse de pie unos cerca de otros [*shɨ̃rɨ̃kãɨ*, dur.1; *shɨ̃rɨ̃kɨ̃rãyõu*, perf. del inc.; *shɨ̃rɨ̃kõu*, dur.2]. ❷ estado ▮ **shɨ̃rɨ̃kɨ̃wë**: estar parados unos cerca de otros, estar erguidas unas contra otras (rocas). *pei kë mapë pata namo shɨ̃rɨ̃kɨ̃opë ha shamariwë a pata akatahu yapikɨrariyoma* (mit.): en un lugar donde se erguían numerosas rocas puntiagudas, se esparcieron los fragmentos de Danta (después de su caída). sin. V. *upra–ha–*

shɨrɨrɨ–

V. *namo shɨrɨri–*

sho

1. Adv.: también, igualmente, con; en compañía de; posee igualmente una función de coordinación. *kamiyë sho*: yo también; *kama sho a huma*: él también se fue; *watʰaperariwë sho, wereshãã sho tʰë kɨpɨ yãmou kupariyoma* (mit.): Dormilona y Tigra cazadora se pintaron el cuerpo; *õãsi, heãrõhë sho rashayë kë kɨ ta yëapɨ*: hija mía, apresúrate a ir con tu marido a recoger mis pijiguaos; *iwariwë sho, pë suwëpɨ sho, urufi hamɨ kasha kë pë hãrõ yaatii rë ayaowei* (mit.) (hra): Baba y su mujer tenían la costumbre de ir solos al bosque a cocer sobre las brasas sus paquetes de orugas; *kamiyë sho yahë a yahi mori mɨɨ ma kui, yare a wasia tikokei*: yo también habría ido a visitar, pero, desafortunadamente, me lo prohibieron (lit.: yo también habría ido a ver la casa.). **2.** La forma *ya ta... sho* indica que el sujeto toma la decisión de llevar a cabo un acto sin esperar. *ya ta wapëpraa sho*: voy a probar; *oko*

ya pë wai ta hupahërɨ sho: me voy a matar cangrejos de río; *ya tʰë ta mɨpraaɨ sho*: voy a ver inmediatamente.

sho–
vb. trans. ▮ **shoaɨ**: invitar a un grupo de personas (familia, comunidad) a compartir comida [*shorei*, perf.]. *kayurifanariwë pënɨ hurari pë shoamahe* (mit.): los chigüires invitaron a las mariposas a un festín; *wapu kë a ha pë shoaɨ ha kuikuhenɨ*: ellos los invitaron a venir a comer frutas *wapu*. **shoayou**, pl. suj.: compartir la comida de los demás [*shoayarayou*, perf.]. sin. V. *ni itʰã–, ni ri–, reahu–*

1. shoa–
1. Verbo con función adverbial: hacer sin esperar, hacer inmediatamente, ejecutarse rápidamente; hacer conjuntamente, hacer al mismo tiempo que. *heɨ tëhë shoawë*: inmediatamente; *pëmakɨ kõprou shoaotayopë*: llegaremos pronto; *kanawa a hamɨ wamakɨ kõmi tikëkëa ha shoaparunɨ*: siéntense inmediatamente en la curiara; *mãũ wa u hikeaɨ tëhë wa yarimou shoaopë*: tú te bañarás al ir a sacar agua; *rërëɨ shoatou maɨ*: no huyas de inmediato; *run. shiã pata shoakema*: inmediatamente Run. ventoseó ruidosamente; *shoape, hãyõkõma a ta rukëa shoawë*: suegro, coloca inmediatamente tu hacha sobre los hombros (= toma tu hacha de inmediato). **2.** Cuando se trata de un estado *shoawë* indica una situación duradera y puede a menudo traducirse como todavía. *a kua shoawë*: todavía está aquí; *ya mamo yëo shoaɨ*: no le quito los ojos de encima; *wa ahetewë shoawë*: estás aún cerca (= estás todavía demasiado cerca); *ya iyaɨ shoawë*: estoy comiendo todavía; *pë ma rë hupaɨ shoare*: ves bien que todavía te toco.

2. shoa–
vb. intr. ▮ **shoaprou**: reirse mucho, estallar en risas [*shoapramaɨ*, caus.]. *suwë kë pë shoaproturou*: las mujeres estallaron en risas. sin. V. *ɨkã–, noka ɨkã–*

3. shoa–
shoahë: término de parentesco, segunda persona del singular: tu suegro. El término se refiere a diferentes parientes clasificados en la misma categoría, indica una relación de alianza: hermano de la madre, esposo de la hermana del padre, o una relación de alianza más lejana. **shoape**, **shoapemi**: suegro, en vocativo. *shoape, shoapemi, hei mashipuma kë a kua kure*: suegro, suegro, aquí está la miel (de la especie *mashipuma*). **shoapemou**: decir suegro a alguien, estar con alguien en la relación de yerno a suegro. **shoayë**: término de parentesco, primera persona del singular: mi suegro. sin. V. *shɨ̃ɨ̃*; V. *hekama–, siyoha–, yai–, yesi*

4. shoa–
❶ sus ▮ **shoaa kë kɨ**: bot., planta cultivada; *Caladium bicolor* (Araceae). Planta mágica (*hɨ̃rɨ̃*) utilizada por las mujeres cuando quieren retener a un hombre a su lado (marido o pariente cercano que visita regularmente otra comunidad para reunirse con una amante, visitante que agrada). Se frota la planta contra el chinchorro del hombre o se mezcla con su tintura. ❷ vb. trans. ▮ **shoapraɨ**: utilizar esta planta para retener a alguien. sin. *tapra* (hra)

shoaa kë kɨ
V. *shoa–*

shõãkãmɨ
Zool., el término se aplica a los picos de *Celeus elegans*, *Celeus grammicus* y *Celeus torquatus*. sin. *shuririamɨ*

shoapeepeemɨ namo
Zool., pájaro, Hormiguero barreteado; *Cymbilainus lineatus* (Thamnophilidae). Emite un canto quejumbroso que los Yãnomãmɨ interpretan de la siguiente manera: "*shoape, pe, pemi* (suegro, ...gro, ...gro,...)"; dicen que los pájaros lloran la muerte de su suegro, la danta.

shoataa (hsh)
Exclamación reprobadora, ligeramente escandalizada.

shoati
Dícese de una persona cuyo comportamiento se aparta de las normas habituales. *shoati kë a*: él no hace como los otros.

shoëshoëmɨ
Zool., ave; *Porphyrula* sp. (Rallidae). Vive a la orilla del agua.

shõe (hsh)
Término de parentesco, vocativo, designa a la hija de la hermana (posible esposa, en el futuro, de un hijo). sin. *shëtë–, tʰatʰë–*

shõeke–
vb. intr. ▮ **shõekeãɨ**, inc.: llegar a tener una muesca, un pliegue, una magulladura (tras lo cual un objeto corre el riesgo de romperse o doblarse). Dícese en general de un árbol que uno está cortando o de una flecha que ha recibido un choque [*shõekãɨ*, dur.1; *shõekeprou*, term.; *shõekerayou*, perf.; *shõekõu*, dur.2]. *hi ka shõekeprou*: la muesca del árbol se profundiza. **shõeshõemou**: balancearse, oscilar (por falta de rigidez). **shõeshõeãprarou**: combarse.

shõeshõe–
V. *shõeke–*

shõete–
❶ vb. intr. ▮ **shõeteãɨ**, inc.: tener hambre [*shõetãɨ*, dur.; *shõeteprou*, term.]. ❷ estado ▮ **shõetewë**: tener hambre, tener el estómago vacío. sin. *ohë–*

shõfema (hra)
V. *shuhema*

shõferemapɨ– (hra)
V. *hereheremo–*

shõhe mo
❶ sus. ▮ **shõhe mo**: acné juvenil. Pl. *shõhe mopë*. *ya mɨ pë shõhepɨ mo*: tengo acné en la cara. ❷ vb. intr. ▮ **shõhepɨ moãɨ**: empezar a tener acné. *ya mɨ pë shõhepɨ moãɨ*: me salió acné en la cara.

shoi
shoi!: onomatopeya, ruido producido cuando se insufla alucinógeno a alguien soplando por un tubo. **shoimou**: hacer inhalar alucinógeno a alguien por medio de un tubo hueco. sin. V. *epena hora–*

shõkãtãma ãshi
shõkãtãma ãshi: **1.** Tapara o totuma hecha con el fruto de la planta. Las taparas se utilizan para conservar el agua y, a veces, las cenizas de los muertos. V. *hishima* **2.** Mujer, durante el *wayamou* o una conversación seria (son ellas quienes van a buscar agua con estas taparas). V. *ãtãri ãhi*, *mãu u*, *misikɨri hena*, *nahi*, *paruri hesikakɨ*, *rahaka*, *rihu masi*, *shõkãtãma ãshi*, *tʰora*, *wɨɨ* **shõkãtãma ãshitʰo**: bot., planta trepadora cultivada; *Lagenaria vulgaris* (Cucurbitaceae). V. *hishima*, *koa hesi*, *waika ãshi*

1. shoke–
❶ vb. intr. ▮ **shokeaɨ**: caminar describiendo una curva [*shokeɨ*: ponerse a caminar por la selva describiendo una curva (después de caminar en línea recta); *shokeprou*: cambiar de dirección describiendo una curva; *shokerayou*, perf. de *shokeaɨ*; *shokekou*: desplazarse por la selva describiendo numerosas curvas]. *e naha kë pë ã shokei kuaaɨ kuprei*: se oyeron sus voces recorriendo una curva por la selva; *tëpëriwë kë a wãri shokekou hoo tëhë, poreriyoma a katitia rë kõrãyohëriɨwei* (mit.): mientras que Oso hormiguero se quedaba atrás dando vueltas en círculos, la mujer volvió directamente a su casa. ❷ vb. trans. ▮ **shokeaɨ**, inc.: formar un anillo, un arco con un objeto [*shokekei*, perf.; *shokemaɨ*, dur., pl. obj.; *shokepraɨ*: ponerse a–]. ➞***yo shokeaɨ***: cambiar la dirección de un camino que se está abriendo. ❸ estado ▮ **shokea**, perf. est. **shokeprawë**, pl. obj., disp. **shokewë**: ser curvo, describir una curva (camino, corriente de agua); sinuosidad, meandro. *orarahari ha, kihi u rë shokerahari ha*: río arriba, allí donde el río forma una curva. ➞***shokekewë***: ser sinuoso, tener numerosos meandros. sin. V. *mɨ akë–*, *motore–*, *shãkõ–*, *toyeke–*

2. shoke–
Verbo con función adverbial, verbo que modifica el significado de otro verbo: obligar a hacer una curva, construir algo alrededor de. *tʰë kɨ matʰakari rereamaɨ shokei yaiomahe*: ellos construyeron un andamiaje alrededor (del peñasco).

shokeke–
V. *shoke–*

shoko
Zool., oso melero; *Tamandua tetradactyla* (Myrmecophagidae). Su consumo está prohibido a los jóvenes de ambos sexos antes y después de la pubertad (de 11 a 20 años aproximadamente). **shokoriwë**: *hekura* asociado al tamandúa. Su orina vuelve ineficaz el curare. sin. *shokro* (hra); V. *aroto*, *masihoto*, *shokomo–*

shõkõkõmɨ
Zool., sorocuá. El término designa a varias especies de sorocuás: *Trogon melanurus*, *Trogon personatus* y *Trogon collaris*.

shokomo–
vb. intr. ▮ **shokomou**: tener hipo [*shokomomaɨ*, caus.]. V. *shoko*

shokopɨ (zona de los ríos Ocamo y Padamo)
1. Hacha de piedra. **2.** Machete. V. *haoa*, *hãyõkõma*, *poo*, *sipara*

shokro (hra)
V. *shoko*

shõmi
V. *shõma–*

1. shõma–
❶ vb. intr. ▮ **shõmãõ**: no haber sido aún tocado, selva que no está habitada; no haber sido hecho aún. ❷ vb. trans. ▮ **shõmããɨ**: ser el primero en ir a un sitio [*shõmãrãyõu*, perf.]. **shõmaprou**: ser el primero en efectuar un intercambio comercial con una persona determinada o con una comunidad dada. [*shõmãõ*: sin. de *shõmaprou* [+ dur.]. *ya tʰë wapëpraaɨ ta shõmãõ* (hsh): voy a apurarme para hacerlo primero. **shõmikei**, perf.: hacer algo distinto de lo que se deseaba hacer inicialmente. ❸ estado ▮ **shõmi**: otro, diferente, distinto; pertenecer a otra comunidad; no ser el objeto bueno o la persona buena. *shõmi kë ya*: yo pertenezco a una comunidad distinta; *ai, shõmi tʰë ta hiyo*: dame uno que sea diferente; *ei shereka shõmi kë*

a: esta flecha no me pertenece (es de otro); *hei rasha kë tʰë sikɨ rë uprare, shõmi kë sikɨ*: estas palmas de pijiguao no son mías, pertenecen a otro (o: estas palmas de pijiguao no son lo que buscamos); *hei shõmi rë tʰë rii wãri nohi kui*: esta persona no es aquélla en la que pensábamos; *ma, e kuma, shõmi wamakɨ*: no, dijo él, ustedes son otras personas; *kahë shõmi tʰë pë ihamɨ wa përiaɨ*: tú, tú vives en otra parte (= tú no vives en tu comunidad, con tus padres); *pë henakɨ wayu shõmi kë a tʰare*: el efecto producido por esta planta es diferente (cuando se inhala como alucinógeno); *shõmi yãno ha nahe niya ha yaanɨ*: ella deseaba preparar el tabaco en otra hoguera; *ma, shõmi kë ya rii, shõmi*: no, no soy quien tú crees, soy otra persona. →***shõmi ha(mɨ)***: en otro lugar. *kihamɨ, shõmi hamɨ*: por allí, en otra parte (en otra dirección); *ĩhamɨ, shõmi ha yamakɨëriɨa, a puhi kunomi*: no pensó que vivía en otra parte; *shõmi hamɨ kë ya kua kõrãyohëriɨ*: voy a irme a vivir a otra parte nuevamente; *shõmi hamɨ kë kɨpɨ rokema*: ellas fueron a sentarse en otra parte. **shõmiprawë**, pl. obj., disp.: objetos diferentes los unos de los otros. V. *no shõmipɨ*; ant. *mashi*, *shirõ*

2. shõma– (hsh)
Verbo con funcióna adverbial, verbo que modifica el significado de otro verbo: hacer de primero, hacer aparte. *yõõ pesi yama pë waa ha shõmarɨnɨ, kuma ma pë hãrõ yapraɨ piyëahe* (hsh): nos comimos las aves primero, luego ellos pusieron a cocinar las guabinas a la brasa.

shõnama
Grieta profunda que aparece en el pie.

shõnipɨ (hsh)
V. *shoripɨ*

shopa hena
Zool., término genérico, designa a varias aves de la familia Thraupidae: *Euphonia minuta*, *Euphonia trinitatis*, *Euphonia laniirostris*, *Euphonia violacea*, *Euphonia xanthogastu*.

shopapɨ
V. *he shopapɨ*

shopari wakë
Fuego ubicado en el *hetu mɨsi* (disco celeste donde viven las almas); está custodiado por un ser de fealdad repulsiva llamado Watawatawë. Allí van a consumirse las almas de los avaros. sin. *shotari wakë* (hsh)

shopo
❶ estado ▮ **shopo**: etapa en la madurez de ciertos frutos, entre los cuales se encuentran los cambures y los plátanos. Un fruto está *shopo* cuando su color comienza a cambiar, adopta entonces una tonalidad amarillenta o ligeramente roja; este estado precede a la fase final del proceso de madurez, llamada *wakë*. **shopohowë**: rojizo, rojo claro. →***mɨ shopohowë***: tener el rostro pintado de rojo claro. ❷ vb. intr. ▮ **shopoaɨ**, inc.: volverse *shopo*, comenzar a madurar cambiando de matiz (fruto) [*shopokei*, perf.: volverse *shopo* en un lugar, cambiar de matiz localmente; *shopoprou*, term.; *shoporayou*, perf. del inc.; *shopou*, dur.]. **shopohoaɨ**, intr.: volverse ligeramente rojo [*shopohoprou*, term.]. **shopohamou**, v.m.: hacerse teñir la piel con un barniz ligero rojo claro obtenido con onoto [*shopopramou*: ponerse a–]. ❸ vb. trans. ▮ **shopomaɨ**: esperar a que un fruto se vuelva *shopo*, permitir que un fruto llegue a ese estado antes de consumirlo. **shopohoaɨ**, inc.: teñir de rojo claro [*shopohaɨ*, dur. pl. obj.; *shopohokei*, perf.: teñir localmente de rojo claro; *shopohopraɨ*: ponerse a–]. **shopohopraɨ**: autorizar a una joven a salir del espacio donde fue encerrada por haber tenido sus primeras menstruaciones. V. *yɨpɨ* // sin. de *shopoho–*; V. *momihi–* // V. *hãmo–*, *motʰo*, *põshõrõpɨ*, *oshe*, *tate*, *ushi*, *wakë*

shopoho–
V. *shopo*

shõpõrãmãpɨ
shõpõrõpɨ
V. *põshõrõpɨ*

shõre he
Bot., fruto de un bejuco (no id.). Pl. *shõre hekɨ*.

shorere–
❶ vb. trans. ▮ **shorereaɨ**, inc.: raspar, cepillar, retirar la capa superficial de un objeto raspando con el filo de un instrumento [*shoreraɨ*, dur., pl. obj.; *shorerekei*, perf. del inc.; *shorepraɨ*: ponerse a–]. ❷ estado ▮ **shorera no**, res.: objeto que fue raspado de la manera indicada. V. *hõã–*, *hirikɨ–*, *hõrere–*

shori
❶ sus. ▮ **shori**: término de parentesco, vocativo, cuñado, esposo de hermana, hijo del hermano de la madre, hijo de la hermana del padre, etc. *pei shori, shoriwë, fei kë ya tʰë mo pë pakei kuhe!*: cuñado, mi cuñado, coloqué aquí los granos. **shoriwë**: término de parentesco, primera persona del singular, mi cuñado, en vocativo o en referencia. **shorimawë**: sinónimo de *shoriwë*, esta forma se emplea sobre todo durante las sesiones de chamanismo. ❷ vb. intr. ▮ **shorimou**: decir *shori* a una persona, estar con alguien en la relación de cuñado (real o potencial). sin. *ãsi* (hra), *heri*

shoripɨ
❶ estado ▮ **shoripɨ**: alimento que se pega a los dientes. ❷ vb. intr. ▮ **shoripiaɨ**, inc.: volverse *shoripɨ* [*shoripiprou*, term.]. sin. V. *husupɨ*, *yãreke–*, *yõripɨ*

shoro
Zool., término genérico que se aplica a varias especies de vencejos, entre los que se encuentra la *Panyptila cayennensis* (= Vencejito collar blanco). **shorori**: pueblo acuático asociado a la aves *shoro*; vive cerca de las cascadas y los raudales, en la ribera alta de los ríos. Los *shoro* se apoderan en el crepúsculo del *pei mɨ ãmo* de víctimas humanas; su camino es ardiente.

shoroko–
❶ vb. intr. ▮ **shorokoaɨ**, inc.: emerger, sobrepasar del agua (objeto largo, rama) [*shorokaɨ*, dur.1; *shorokoprou*, term.; *shorokorayou*, perf. del inc.; *shorokou*, dur.2]. Una forma frecuente de este verbo es *ora shoroko–*. *kihi kë hikɨ ora rë shorokorakiri hamɨ naahë e moku ta shimikɨ*: envía a tu madre allá a cosechar maíz, allí donde las ramas emergen, río abajo. ❷ estado ▮ **shorokoa**, perf. est. **shorokoprawë**, pl. obj., disp. sin. *he shoroko–*

shoro na (hsh) (hra)
Bot., variedad de plátano; *Musa sapientum* (Musaceae). sin. *raparimi*

shorori–
vb. intr. ▮ **shororimou**: brotar bien, crecer vigorosamente (planta). Este verbo se utiliza especialmente durante los diálogos ceremoniales, según la forma dada en el ejemplo siguiente: *kihi sikɨ rë shororimore, ya kɨ rii tëaprɨ kutaenɨ* (way.): estas cañas para flechas que brotan profusamente, suelo ir a recogerlas (para fabricar flechas).

shororo–
❶ vb. intr. ▮ **shororoaɨ**, inc.: enrarecerse (frutos) [*shororaɨ*, dur.1; *shororoprou*, term.; *shororo-rariyo*, perf. del inc., pl. obj.; *shororou*, dur.2]. ❷ vb. trans. ▮ **shororoaɨ**, inc.: diseminar, espaciar [*shororamaɨ*, dur., pl. obj.; *shororokei*, perf. del inc.; *shorororei*, perf. del dur.]. *kurat^{h}a ya sikɨ tɨaɨ shororoaɨ*: yo planto las matas de cambur espaciándolas. ❸ estado ▮ **shororowë**: diseminado, espaciado, poco denso (plantas); dispersos, escasos, poco abundantes (frutos). *shereka shororowë e kɨ haa ha kurunɨ, mayepɨ pënɨ shereka kɨ nohi rë toarakirihei* (mit.): las cañas para flechas brotaron de manera dispersa y el pueblo de los Tucanes se enamoró de ellas; *t^{h}ë kau shororowë*: eso brota de manera dispersa; *t^{h}ë tɨa no shororowë*: está plantado de manera espaciada. **shoroprawë**, pl. obj., disp. ant. V. *kõt^{h}ët^{h}ë*, *shatiti–*

shõrõshõrõ ã–
shõrõshõrõ ãhi: bot., árbol; *Cecropia jaritensis* (Cecropiaceae). Pl. *shõrõshõrõ ãhikɨ*. **shõrõshõrõ ãkɨ**, pl.: frutos comestibles del árbol *shõrõshõrõ ãhi*. Se parecen un poco a racimos de uvas negras grandes.

shosho mo
shosho mo: fruto del árbol *shosho mohi*. La envoltura gruesa de la nuez se utiliza como barbasco; la almendra es comestible; el endocarpio espinoso servía de peine en el pasado. Pl. *shosho moku*. **shosho mohi**: bot., árbol parecido a la Jigua; *Caryocar pallidum* (Caryocaraceae). Este árbol sólo crece en las zonas montañosas. Pl. *shosho mohikɨ*.

shote he
Cesta trenzada con el bejuco *masimasi*. Cesta tupida de ramitas cruzadas, coloreada con onoto y a menudo adornada con motivos geométricos negros. *porepore pënɨ momo kë a papraaɨ, shote kë he pë hamɨ*: las almas vinieron unas tras otras a depositar cestas llenas de frutos *momo* para sus huéspedes. sin. *shoto fe* (hra)

shotari wakë (hsh)
V. *shopari wakë*

shoto fe (hra)
V. *shote he*

shotokoma
Bot., árbol (no id.). Su madera no se utiliza jamás para calentarse o para cocinar alimentos, se cree que atrae los demonios de la enfermedad (*shawara*).

shotokõõkõõmɨ
Zool., sorocuá; el término se aplica a dos especies: *Trogon viridis* y *Trogon violaceus* (Trogonidae). Pl. *shotokõõkõõmɨ pë*.

shototo–
V. *he shototo–*

showëmɨ kohi
Bot., árbol (no id.). Pl. *showëmɨ kohikɨ*.

shuhema
Abanico elaborado con hojas de palma trenzadas, generalmente provenientes de la palma *hoko*. Sirve para avivar el fuego y, menos frecuentemente, para abanicarse. sin. *shõfema* (hra)

shũhũhũrũ
En el caso de una joven que tiene sus primeras reglas, período que se extiende entre su salida del aislamiento, donde permanecía alejada de las miradas de los demás, y el ritual *paushimou*.

Las prohibiciones del ritual *unokãimou* permanecen siempre vigentes y ella se encuentra aún psicológicamente muy vulnerable. *suwë a shũhũhũrũ huu prihãtou hooma*: la mujer, que salía del aislamiento al tener sus primeras reglas, caminaba retrasada. sin. *yɨpɨmo–*; V. *paushimo–*, *unokãi*

shukukuwë
V. *mamoku* shukukuwë*

shukumɨ
Zool., periquito; *Forpus passerinus* (Psittacidae). Esta ave suele ser domesticada y las mujeres la tienen como animal familiar, recibe entonces el nombre de *husipemɨ* o de *kakari*.

shuriri–
❶ vb. intr. ▮ **shuririaɨ**, inc.: revolotear, ser levantado o agitado por el viento, arremolinarse; agitarse en gran cantidad [*shurira*ɨ, dur.1.; *shuririprou*: ponerse a–; *shurirou*, dur.2]. *hei kɨ rë shurirorati* (way.): los peces que se agitan en gran cantidad (= los peces que nadan en gran cantidad por el río); *mayepɨriyoma pë no weshikɨ no nomapɨ rë shuririyope* (cha.): los vellos púbicos llenos de piojos de la hembra tucán vienen aquí revoloteando. **shurishurimou** [+ duración]: ser agitado por el viento. ❷ vb. trans. ▮ **shuriramaɨ**: hacer revolotear; provocar el vuelo de numerosas aves (durante la caza). *paruri ya pë shuriramama*: provoqué el vuelo de muchos paujíes. **shuririaɨ**: insuflar alucinógeno a alguien (por medio de un tubo largo) [*shuririkei*, perf.: soplar a alguien de esta manera una dosis de alucinógeno; *shuriripei*, perf.: recibir así una dosis de alucinógeno]. *opi tʰë ta shuriripa*: sóplame alucinógeno suavemente; *opi ya tʰë shuririkei*: te soplaré alucinógeno suavemente. sin. V. *yãhiri–*

shuririamɨ
V. *shõãkãmɨ*

shurishuri–
V. *shuriri–*

shuruku–
❶ vb. intr. ▮ **shurukuaɨ**: abandonar temporalmente la vivienda o el campamento para irse a vivir a otra parte, partir llevándose su chinchorro para dormir [*shurukou*, pl. suj.; *shurukuokei*, perf. pl. suj.: partir unos tras otros (llevándose el chinchorro para dormir); *shurukurayou*, perf.; *shurushurumou*: soltar rápidamente su chinchorro para irse]. *hekura pë rii hamɨ pë waroo puhio tëhë, pë shurukou shoaoma* (mit.): cuando quisieron reunirse con los *hekura*, abandonaron la vivienda llevándose sus chinchorros; *yëtu ha pë shurukuokema*: hace tiempo que abandonaron la vivienda (llevándose sus chinchorros); *pë ta shurukou ta haɨtaru*: apresúrense a irse; *harika kë kɨpɨ shurukua henarayoma*: temprano en la mañana se encaminaron el uno y el otro (con su chinchorro). →***hushuo shurukou***: enfurecerse. →***naiki shurukou***: tener ganas de comer carne. ❷ vb. trans. ▮ **shurukuaɨ**, inc.: atacar; desalojar, hacer salir del bosque [*shurukaɨ*, dur.1; *shurukamaɨ*, fact. del dur.: enviar a atacar; *shurukou*, dur.2; *shurukumarei*, perf. del fact.; *shurukurei*, perf.]. *hiimanɨ shama a ha shurukurunɨ a nowã tayoma*: el perro desalojó a una danta y se puso a ladrar; *yama tʰë pë niya shurukaɨ he ha yatiokɨrɨnɨ*: nosotros tenemos intenciones de atacarlos de todas maneras; *suwëhëri pë rë tëreiwehei yamare shurukuuhe tëhë, a yehiponowehei kë tʰë*: la chiquilla que ellos raptaron cuando nos atacaron, la llevan ciertamente (sobre la espalda); *hei tëhë tʰãriyë a wainɨ yaro a waitʰeri rë shurukuapiyëi ë!* (mit.): esta vez mi mascota atacó a la bestia feroz. →***napë shurukaɨ***: atacar a los enemigos.

shururu– (hsh)
sin. *shɨrɨrɨ–*; V. *namo shɨrɨrɨ–*

shurushuru–
vb. intr. ▮ **shurushuruu**: hacer ruido al caminar (por las hojas muertas o la vegetación densa). *tʰë pë shurushurupraroma*: ellos hacían ruido al desplazarse sobre las hojas muertas; *a miõma, shurushurua kõrãyohërɨma*: durmió, luego se puso de nuevo en camino (haciendo crujir las hojas muertas).

shutukahe
❶ estado ▮ **shutukahe**: blanco; limpio (limpieza reluciente); de tez o piel clara; brillante, reluciente, resplandeciente. *mashoharapɨwei kɨ parikɨ pata rë shutukahe noshi rë harirape ë* (cha.): la cara rocosa del monte Mashohara brilla hermosamente; *sipara kë a yɨmo ihehewë pata shutukahe*: el extremo afilado del machete estaba resplandeciente. **shutukahea**: estar localmente brillante, blanco o limpio. ❷ vb. intr. ▮ **shutukaheaɨ**, inc.: blanquear; volverse brillante o reluciente; volverse limpio [*shutukaheprou*, term.]. ❸ vb. trans. ▮ **shutukaheaɨ**, inc.: limpiar, abrillantar (un objeto) [*shutukahekei*, perf.: limpiar o abrillantar localmente; *shutukahemaɨ*, dur.: limpiar, abrillantar (varios objetos); *shutukahepraɨ*: limpiar o abrillantar (dos objetos); *shutukaherarei*, perf., pl. obj.; *shutukaherei*, perf.: limpiar o abrillantar completamente]. sin. V. *au*, *aushi*, *tuku*; ant. V. *ẽtẽ*, *ishi*, *shami*

shuu
❶ sus. ▮ **shuu**: **1.** Diarrea, cólico. **2.** Jugo de tabaco mezclado con saliva que se vuelve a escupir. *tʰë pë shuu krëshahërɨpë hamɨ pẽẽ nahe ku-*

prariyoma (mit.): en los lugares donde él había escupido jugo de tabaco mezclado con saliva mientras caminaba, brotaron plantas de tabaco. ❷ vb. intr. ▮ **shuumou**: tener cólicos [*shumomaɨ*, caus.: provocar diarrea; *shumorayou*, perf.]. *suwë pë shuumou marɨhë*: no da cólicos a las mujeres (al ofrecerles miel para comer). sin. *krii*, *shiu* (hsh); V. *pẽẽ nahe* shuu*

shũũ hũ
Zool., pequeño cangrejo de agua dulce (no id.). Vive preferiblemente en las pequeñas corrientes de agua clara de la montaña. Se come. Pl. *shũũ hũkũ*; sin. *shũũ fũ* (hra)

shuwahi
V. *shiwahi*

shuwahimo– (hsh)
vb. intr. ▮ **shuwahimou**: bailar en la plaza central durante una fiesta con otra comunidad, participar en un baile de presentación. sin. *praɨ–*

shuwë
❶ estado ▮ **shuwë**: hinchado, dilatado, inflado. *õkã pë pata ɨshɨ mɨ tikukuwë tararemahe, pë shuwëoma*: descubrieron a los brujos pintados de negro, hinchados y dispersos en el suelo. ❷ vb. intr. ▮ **shuwëaɨ**, inc.: inflar, dilatarse, hinchar [*shuwëɨ*, dur.; *shuwëmaɨ*, caus.; *shuwëprou*, pl. obj.; *shuwërayou*, perf.; *shuwëtaaɨ*, it.]. *ripuhusiriwë a ha shuwërɨnɨ hii hikɨ no shi hariraama* (mit.): Carpintero verdoso se hinchó y las varas (donde descansaba muerto) se dilataron. sin. V. *huru–*, *tʰororo–*; ant. *ãsi*

sh

t

ta

Partícula que representa un papel importante en ciertas construcciones sintácticas. En términos generales, *ta* se utiliza para expresar la modalidad: imperativo, permisivo, dubitativo, modalidad epistémica, etc. Al utilizar *ta* el locutor expresa lo que piensa, lo que le viene a la mente, lo que cree que es cierto; cabe recordar que lo que un sujeto piensa o se imagina pertenece también al ámbito de la realidad, sobre todo cuando se trata de un chamán (él siente, escucha y ve lo que los demás no imaginan). ❶ Imperativo. *a ta harɨ!*: ¡sal!; *pë ta yãrimo*: báñense. ❷ Modalidad epistémica (cha.), lo que se sabe porque se poseen poderes sobrenaturales. *patapɨ kë tʰë pë kuaaɨ ta totihiopëreshi* (mit.): los antepasados se pusieron en marcha. ❸ La forma *ta* RV–(aspt)–*nɨ*, expresa el deseo, la voluntad. *wãrõyë a hekura kãi ta horeponɨ*: oh esposo mío chamán, cruza el umbral de esta casa (lamento funerario). ❹ Permisivo, autorizarse a sí mismo a hacer algo. *ya ta haa?*: ¿puedo entrar?; *ya ta yãrimou sho*: y si me bañara. ❺ Dubitativo de la forma *ma ta* + verbo o estado + *tʰawë. a ma ta ripɨ tʰawë?*: ¿está realmente cocido?

1. ta–

❶ vb. intr. ▮ **tao**: V. *ta–* (3) y *puhi ta–o* **tapramou**: **1.** Mostrarse, dejarse ver. *kamiyë ya tapramou haio mai kë tʰë*: yo no me voy a apurar para dejarme ver. **2.** Tener tal o cual aspecto [*tamorariyo*, sin. de *tapramorayou*; *tapramorayou*, perf. (sentido 1)]. sin. V. *mɨ–mou* **taprou**: estar visible, mostrarse, venir de visita [*taarariyo*, perf.; *taproimi*, neg.: invisible, inencontrable, no estar (estar ausente, no existir), faltar]. *pë taprou mratou shoarayoma*: dejaron de estar visibles; *pë taproimi totihiwë kë a tʰare*: no se encuentran; *kõã ãsho taproimi totihii kë*: no hay leña; *wa taprou mararu ya miã ĩkĩpë*: lloraría si tú te fueras; *tʰë mãyõ taprou ma mai*: no hay ninguna huella visible; *shori ya mori taprou rë, pe he mori warou rë, wãnowãno rë kɨ ha ya humapɨ rëa rë kure* (way.): cuñado, me hubiera gustado dejarme ver e ir a visitarte, pero, debido a los chismes, desistí; *ya ta taprou kõtããɨ mai kë tʰë, a kuu ta shoao*: di inmediatamente que ya no vendrás más de visita. ❷ vb. trans. ▮ **taamaɨ**: mostrar, enseñar [*tamararei*, perf.]. **taarei**, perf.: reconocer (un lugar). sin. V. *no ĩhĩpĩ– taɨ*: saber, conocer [*taarei*, perf.; *tamaɨ*, caus.: hacer saber, dar a conocer; *tamarei*, perf. de *tamaɨ*]. *ya tʰë taɨ*: sé lo que es; *pore, kamanɨ kuratʰa si taa totihioma* (mit.): sólo Aparecido conocía los plátanos (= sólo él conocía la agricultura); *kuratʰa a taɨ mahei, ei a pitʰa shirõ waɨ ta no kupëraheshinɨ* (mit.): no conocían los plátanos y comían únicamente tierra; *poreawënɨ kuratʰa kë pë tamarei no kureshi* (mit.): Aparecido dio a conocer los plátanos (gracias a él los hombres aprendieron la agricultura); *pẽẽ nahe taɨ yaia yaro, e puhi ha katitipraikunɨ*: como conocía el tabaco, supo inmediatamente de qué se trataba; *yama tʰë pë taimi kë*: no sabemos de qué se trata; *ihiru kë yanɨ ya ma taɨ rë kure, ya pë nowã tʰaɨ*: a pesar de mi juventud sabía eso y se los informé; *yãru wa he taɨ kure? wa mamoku taɨ kure?* (way.): ¿conoces la cara de Trueno? ¿conoces sus ojos? ➞***taɨ mɨ rëkëkëtou*** (cha.): saber, conocer perfectamente el mundo de los *hekura*. *pata tʰë pënɨ hekura pë taɨ mɨ rëkëkëtou totihioma*: los antepasados conocían perfectamente a los *hekura*. **tapraɨ**: ver, percibir, divisar. *hei hãshimo wama a tapraimi tʰawë?*: ¿no divisan ustedes a la gallineta?; *pëma a wãri taprakiriowei kë tʰë*: sin duda la veremos río abajo; *ya wãri tapraɨ maõ kupërei*: no la vi. **tapramaɨ**: mostrar, señalar; enseñar. *a tapramanomihe, aɨ pë rii ha, a itʰëpomahe*: no se lo mostró a los demás, lo escondió; *hëimɨ wa tʰë sikɨ tapramaimi yai* (way.): tú no enseñas la piel de cotinga azul (que tienes intención de regalar). **tararei**, perf.: **1.** Ver, percibir; encontrar, descubrir [*tamararei*, caus.: hacer ver, hacer encontrar, hacer descubrir]. *a tarariyo*: él/ella será encontrado/a (= lo/la van a encontrar); *hetu mɨsi hamɨ no porepɨ pë tararema* (mit.): vio a las almas en el cielo; *hopëriwënɨ naɨ kë a tamararema* (mit.): fue Puerco espín el que hizo descubrir las flores *naɨ* (fue él quien les enseñó a los hombres a comerlas); *kanapo si ha tararɨhenɨ, si ha shëyërɨhenɨ, mãrãshi a kuprariyoma* (mit.): encontraron el estuche en el que conservaban sus plumas, lo botaron, y se transformó en pava rajadora; *hõrõnamɨ poreawë kë a ha tararɨnɨ, a matʰa rë waitariyonowei* (mit.): cuando Hõrõnamɨ vio a Aparecido, se calló; *shama kë a pata kõpehewë praa rë tarareiwehei* (mit.):

descubrieron a Danta reducida a añicos. **2.** En ciertos contextos *tarare–* [+ pasado] significa engendrar. *aiyënɨ kë a tararema*: fue mi hermano menor el que lo engendró (= mi hermano menor es su padre). ➞***hei ipa ya tararema***: a ese muchacho, lo engendré yo (durante un discurso ceremonial). ❸ estado ▮ **taprawë**, pl. obj., disp.: haber sido descubierto, ser visible, encontrarse en varios lugares. *pruka pë puu taprawë*: hay miel por todas partes (se encuentra, se halla mucha miel). V. *aka ta–*, *puhi ta–*, *yɨmɨka(kɨ) ta–*

2. ta–

❶ vb. intr. ▮ **tapariyo**, perf.: quedarse en una curiara, a la orilla del agua. ❷ vb. trans. ▮ **taaɨ**: abandonar, dejar algo o a alguien en un lugar, dejar solo [*taakei*, perf., pl. obj.; *takei*, perf.; *tapa-rei*, perf.: dejar, abandonar algo en una curiara, a la orilla del agua; *tapei*, perf.: dejar en la casa]. *a fa huoshuonɨ sikɨ taa fa shoakefërɨnɨ* (hra): se enojó y se fue, abandonando las plantas de plátano; *suwë shirõkõ kë a ma kui, a ha takɨhërɨnɨ*: la mujer no tenía hijos, sin embargo él partió dejándola sola; *shereka ya ha tapahërɨnɨ suwë pënɨ a këpraɨ hërayou no kuraheshi*: me fui dejando en la casa una flecha, que las mujeres rompieron en mi ausencia. ➞***takehërɨɨ***: abandonar a alguien en el camino. *tʰë wãri hokëtariyowei, tʰë wãri takehërɨɨ*: ella se despertó y se fue dejándolo (allí donde estaba); *shëtë, yamare wãri ta takehërɨɨ kuhawë?*: hija mía, ¿acaso nos habrá abandonado?; *ihiru a itʰonomi, a takehërɨma* (mit.): el niño no bajó y él lo abandonó. **tarei**, perf.: no ofrecerle nada a alguien. *yare tarema*: no me regaló nada; *pë pruka roa ma kupe fãifãiyõmɨriwë a rë tareiwehei* (mit.): eran muchos sentados (para comer), pero no le ofrecieron nada a Minero.

3. ta–

tao: verbo con función adverbial, verbo que modifica el sentido de otro verbo; verbo modal: poder (implica algo potencial, una posibilidad). *a huu tao*: es posible que venga; *a hikarimou tao*: sabe trabajar en los conucos; *ya hushuo tao*: podría enojarme; *yamare wãri yɨmɨraimi yaiwë tʰawë? "pë kõãpë kë tao", wamakɨ kuu mai*: ¿por qué no me informan? "El podría retomarla", ¿no pensaron en eso?; *matohi pruka a hoyamahe, tʰë mɨ haruu tao pë puhi ha kunɨ* (mit.): ellos botaron muchos bienes pensando que de esa forma despuntaría el día; *shõmi tʰë pë mãyõ tao pë puhi kutihë*: no crean que el culpable no es uno de nosotros (lit.: no crean que la huella pueda ser de algún otro); *tʰë kõõ waikiokema kë tao, ya puhi kuma*: pensé que él podría haberse ido. **tao** [+ neg.]: acompañado de un negativo (por lo general *taomi* o *tao ma rë mai* en la modalidad epistémica), implica una imposibilidad y a menudo puede traducirse por nunca. *a huu taomi*: no viene nunca; *a hikarimou tao ma rë mai*: ya sabes que nunca trabaja en su conuco; *kamiyënɨ epena ya pë koaɨ taomi*: yo, nunca tomo alucinógenos. ant. V. *toomi*

–ta– [+ mt o aspecto]

Suf. vb., morfema, marca aspectual. Cuando *–ta–* es seguido por un perfectivo tiene el sentido de hacer rápidamente, hacer descuidadamente, hacer de modo incompleto. El perfectivo *–take–* (*–takɨ* en presencia de una F2) se emplea con un verbo de posición (colocar rápidamente algo en una posición, colocarse rápidamente en una posición; el perfectivo *–tare–* (*–tarɨ* en presencia de una F2) se emplea con todos los demás verbos transitivos. *nãrõriwë ihiru a rë mitareiwei* (mit.): Rabipelado echó una rápida mirada al niño; *shereka tʰë kɨ rë pratakeiwei*: bruscamente colocó sus flechas en el suelo; *yaro kë a pata rë ikuikutakeiwei* (mit.): la fiera se acercó rápidamente; *kakuruma a ha hokëtarɨnɨ, tʰõmɨriyoma a shëyëprarema* (mit.): recogió rápidamente una piedra blanca y se la lanzó a Mujer-picure; *warë pë hariihe tëhë, ai kë tʰë pë rë ikutakeiwei*: estaban cocinando váquiros cuando de pronto se acercó otra manada; *tʰë uheheprou tëhë tʰë morõshi ukëtareiwei* (mit.): cuando despuntó el día, retiró rápidamente su sexo (de la mujer con la que estaba haciendo el amor); *ihiru pë nohi mraa rë shoatareiwe*: los niños desaparecieron instantáneamente. V. *–tao*

–taa

❶ Des. vb., perf. est. del iterativo *–taa–* (+mt). ❷ Des. vb., perf. est. de *–tao* (todos los sentidos se confunden). *tʰëka praa korotaa kure*: los conucos están lejos, río abajo.

–taa– [+ mt]

❶ Des. vb., iterativo: repetir un acto, hacer lo mismo varias veces seguidas. *"pë miõtihë", ya kutaaɨ he haruma*: "no duerman", les repetía durante la noche; *tate ya uku yakoretaama*: yo revolví varias veces la compota de cambur (para evitar que se pegara); *pë heãrõpɨ e ramɨ huaaɨ tëhë, sirõrõmɨ a kõtããɨ yaimou heama* (mit.): cada vez que el marido partía de cacería, Sirõrõmɨ llegaba en su ausencia. ❷ Des. vb., *–taa–* seguido de un perfectivo tiene el sentido de: hacer lentamente, hacer sin darse prisa; *–taariyo* se usa con un verbo intransitivo y se transforma en *–taaru* en presencia de una F2; *–taake–* se utiliza con un verbo de estado (poner algo en una posición, en un estado) y se transforma en *–taakɨ* en presencia de una F2; *–taare–* se utiliza con un verbo transitivo y se transforma en *–taarɨ* en presencia de una F2. *kirii mai ya hutaariyohërɨma*: me alejé lentamente, sin tener miedo; *a ha iyataarunɨ pë yɨmɨrama*: comió sin darse prisa, luego les informó; *pẽẽ nahe ha tihirutaarɨnɨ, nahe humɨrema*: pasó lentamente las hojas de tabaco por la

ceniza caliente y formó la mascada apretándola en la palma de la mano; *yãã kë tʰë henakɨ wãri ha hurukutaararɨnɨ*: arrugó largamente unas hojas y las aplastó en la palma de la mano; *tʰë mɨ ha harutaarunɨ*: amaneció paulatinamente. V. *–ariyo*

–taake– [+ mt]
V. *–taa–* (sentido 2).

–taakɨ–
V. *–taa–* (sentido 2).

–taama– [+ mt]
Des. vb., causativo, factitivo o permisivo del iterativo *–taa–*. *tate ya uku yakoretaamama*: hice revolver varias veces la compota de cambur.

–taamake– [+ mt]
Des. vb. compleja compuesta por el iterativo *–taa–*, el factitivo (causativo o permisivo) *–ma–* y el perfectivo *–ke–*: mandar hacer o permitir hacer algo en un lugar determinado; hacer poner algo o a alguien en una posición determinada Le sigue una marca temporal. En presencia de una F2 *–taamake–* se transforma en *–taamakɨ*.

–taamakɨ–
V. *–taamake–*

–taamare–
Des. vb. compleja compuesta por el iterativo *–taa–*, el factitivo (causativo o permisivo) *–ma–* y el perfectivo *–re*. Le sigue una marca temporal. En presencia de una F2 *–taamare–* se transforma en *–taamarɨ*.

–taamarɨ–
V. *–taamare–*

tããmo–
tããmou: onom., ruido de un objeto metálico cuando es golpeado por un objeto duro. sin. V. *krehemo–*

taanɨ
Marca la modalidad dubitativa en una construcción interrogativa, suele traducirse por quizá o tal vez. *hëyëha taanɨ?*: ¿aquí, tal vez?; *yuri kë niõsi pë taanɨ?*: ¿quizá sean las espinas del pescado? *manaka kë kɨ wãri taanɨ?*: ¿no serían acaso estas palmas *manaka*?; *weti naha kë taanɨ?*: ¿cómo hay que hacer entonces?; *weti pei tʰë pë totihi taanɨ?*: ¿eso qué podría ser?; *ha! kiha tʰë ã katitipraaɨ ma taanɨ?*: ¡ah! ¿quizá el ruido viene de allá?

–taare–
V. *–taa–* (sentido 2).

–taariyo
V. *–taa–* (sentido 2).

–taarɨ–
V. *–taa–* (sentido 2).

–taaru
V. *–taa–* (sentido 2).

tae–
vb. trans. ▮ **taeaɨ**, inc.: buscar, indagar, recordar; ir en busca de algo [*taei*, dur.: estar haciéndolo; *taei kukei*, perf. de *taei*; *taeo*: estar buscando comida (para uno mismo)]. *porepore pënɨ hãshimo a taemahe* (mit.): las almas buscaban a la gallineta; *nãrõriwë pë taei shoapema*: partieron inmediatamente en busca de Rabipelado; *pë taei ta haɨohe, pë tʰë haruo kë tëhë*: apúrense en buscarlos mientras sea de día. ➞***totori taeɨ***: cazar, buscar enemigos (lit.: buscar una tortuga). sin. *ramɨ hu–, wayu hu–* ➞***urihi taeaɨ***: buscar en la selva huellas de los enemigos. *urihi ya taeaɨ*: busco las huellas de los enemigos (en la selva). **taeprou**: acordarse (encontrar en la memoria una información olvidada por un momento).

tahamɨ
Zool., tortuga de agua (no id.). El consumo de su carne o sus huevos produce forúnculos, cuando un chamán no mata previamente el *pei no uhutipɨ* del animal.

tahamo–
V. *aka tahamo–*

tahi!
Onom., golpe que se le da a alguien en la cabeza con un leño o un garrote. sin. V. *poho*

tãhi–
tãhimɨ: rayo. **tãhirawë**: ser sobrenatural asociado al rayo. Vive en el disco celeste (*hetu mɨsɨ*); hijo de Trueno (*yãru*) se casó con su propia madre, Relámpago (*yãmɨrãyõma*).

tahia–
Verbo con función adverbial, verbo que modifica el sentido de otro verbo: hacer una sola vez; ser pocos en hacer algo o en estar en una situación determinada. *sherekanawë rë a wã haa rë tahiarayouwei*: Sherekanawë habló una sola vez; *pë ã wayoa tahiarayohërɨɨ, pë shi wãrihõu shoaopë* (mit.): conversarán una sola vez durante su desplazamiento, luego se metamorfosearán; *shori, pei a shaporimou tahiaotihë*: vamos, cuñado, no invoques a los espíritus sólo una vez; *hei rë tʰë pë përiɨo shoao tahio*: algunos todavía habitan (en la vivienda). V. *tahiapɨ*

tahiapɨ
Uno; singular; algunos, un pequeño número. *tahiapɨ a shirõ ta hiyo*: dáme solamente uno; *tahiapɨ kë ya huu kure*: es la última vez que vengo

(lit.: es la única vez que vengo); *tahiapɨ kë a ta hukëpa, ya tʰë ta wapa*: saca una para que yo la pruebe; *henaha kë ya hupë, tahiapɨ ya miã harukei*: mañana partiré, paso sólo una noche (aquí); *mashapɨ a pata tahiapɨ paa, kamiyë pë rë yããwei pënɨ a shëa katitireihe*: una guabina yace en la arena, que los que viven en el mismo refugio que yo la maten. sin. *mãhu* (hsh), *mori, tafiapɨ* (hra); V. *horohopɨ, porakapɨ, pruka, tahia–*

tãhirãwë
V. *tãhi–*

tai!
❶ Onom., ruido de flechas que chocan entre sí o que caen después de haber sido disparadas. Más precisamente, el ruido que hacen las flechas de los *hekura* guerreros y, por extensión, los propios *hekura*. ❷ vb. intr. ▮ **taitaimou**: ruido producido por la caída de muchas flechas disparadas contra un blanco. ❸ vb. trans. ▮ **taitaimaɨ**: disparar varias flechas contra un blanco. *wa kãi taitaimaɨ kukeihe*: te dispararán varias flechas.

tãi!
❶ Onom. ▮ **tai!**: estallar (trueno). Más específicamente, el ruido de trueno que utiliza un chamán para combatir a los espíritus malévolos de la enfermedad. ❷ sus. ▮ **tãimɨ hi** (hra): escopeta (lit.: la madera con trueno). ❸ vb. intr. ▮ **tãimou**: estallar (trueno) [*tãitãimou*: estallar varias veces]. ❹ vb. trans. ▮ **tãipraɨ** (hra): tirar con escopeta (neol.). sin. V. *hõmo–pramaɨ, niya–*

tãihi–
❶ vb. intr. ▮ **tãihiãɨ**, inc.: ponerse liso [*tãihãɨ*, dur.1; *tãihiprou*, term.; *tãihirayou*, perf.; *tãihõu*, dur.2]. ❷ vb. trans. ▮ **tãihiãɨ**, inc.: alisar (localmente) [*tãihãmaɨ*, dur., pl. obj.; *tãihikei*, perf. del inc.: poner totalmente lisa una superficie; *tãihipraɨ*: ponerse a–; *tãihirarei*, perf.: alisar varios objetos; *tãihirei*, perf. del dur.]. *horoeti rë hi pata koro rë tãihitamarɨnɨ* (mit.): alisó rápidamente el pie del árbol *horoeti*. ❸ estado ▮ **tãihiwë**: liso. *kuratʰa si kararu ha tʰõmɨrënɨ, e naha rë e tʰë tãihiwë tʰaa ha totihiarɨnɨ*: después de haber sustraído los retoños de plátano, él alisó la tierra (para disimular su hurto). V. sin. *si frakaha–, si tãihi–, takra–*

–taiku
Des. vb. perfectivo de *–tao* con un vb. intr. y en presencia de una F2. *a ta përitaiku*: tiéndete un momento; *a ta payëkëtaiku*: aléjate.

tainama
Zool., hormiga; *Anochetus emarginatus* (Hymenoptera: Ponerinae). Es roja y pica ferozmente.

taitai–
V. *tai!*

taitai henakɨ (hra)
V. *tʰarai henakɨ*

taɨ mɨ rëkëkë–
V. *ta–* (1)

takaka–
V. *noshi takaka–*

takakarimi
Bot., especie de bambú (no id.) con el que se fabrican puntas de flecha; punta fabricada con esa planta.

take (hsh)
V. *takra–*

–take– [+ mt]
V. *–ta–*

–takɨ–
V. *–ta–*

takra–
❶ vb. intr. ▮ **takraaɨ**, inc.: volverse resbaladizo [*takraɨ*, dur.; *takraprou*, term.; *takrarayou*, perf. del inc.]. ❷ vb. trans. ▮ **takraamaɨ**, inc.: poner resbaladizo [*takramaɨ*, dur. pl. obj.; *takrapramaɨ*, term.]. ❸ estado ▮ **takraa**: estar localmente resbaladizo. **takre**: estar resbaladizo (en todas partes). *ya imɨkɨ takre*: tengo las manos escurridizas; *kanawa a mɨ ka takre*: la curiara está resbaladiza; *"pë tʰë takre!", wãrishewë kë a wãri kuatarou yaioma* (mit.): "¡es resbaladiza!", declaró Wãrishewë.

takre
V. *takra–*

–tama– [+ mt]
Suf. vb., factitivo, causativo o permisivo de las formas en *–to–*.

–tamapa
Des. vb. compuesta, alomorfo de *–tamape* en presencia de una F2.

–tamapare– [+ mt]
Des. vb. compuesta por *–to–*, el factitivo *–ma–* y el perfectivo *–pare–*.

–tamaparehero–
Des. vb. compuesta por *–to–*, el causativo (o factitivo) *–ma–*, el perfectivo *–pare–* y el locativo vhv*–ro–* (hacer al llegar). *horotowë hi ha pëprarɨnɨ, hi tikëtamapareheroma*: cortó un palo corto que amarró en el extremo de otro, al llegar (arriba del árbol).

–tamapariyo
Des. vb. compuesta por *–to–*, el factitivo *–ma–* y el perfectivo *–pariyo*.

–tamaparɨ
Des. vb. compuesta, alomorfo de *–tamapare–* en presencia de una F2.

–tamaparu
Des. vb. compuesta, alomorfo de *–tamapariyo* en presencia de una F2.

–tamape– [+ mt]
Des. vb. compuesta por *–to–*, el factitivo *–ma–* y el perfectivo *–pe–*.

tana
❶ sus. ▮ **tana**: caruto (fruto). Pl. *tana kë kɨ*. Los Yãnomãmɨ utilizan el néctar del fruto como colorante: se ralla la pulpa y se le agrega un poco de agua. La tintura no aparece inmediatamente, sino al cabo de un rato; es de color negro azulado. **tana hi**: bot., árbol, caruto; *Genipa spruceana* (Rubiaceae). Pl. *tana hikɨ*. **tananomɨ**: Zool., pez, mije rayado, *Leporinus fasciatus* (Anostomidae). Tiene una mancha negra en la cola, parecida a una mancha de caruto. **tana nouku**: caruto utilizado como tintura y en pinturas corporales. ❷ estado ▮ **tanapɨ**: **1.** Manchado de caruto. **2.** Tener la mancha mongólica.

tananomɨ
V. *tana*

tanapɨ
V. *tana*

–tao
Suf. vb. ❶ Quedarse mucho tiempo en una posición o en una situación. *ya pëɨtao*: paso mi tiempo tendido en el chinchorro; *kamiyë ya mitao totihionomi*: no dormí mucho; *ya ohotamou mai, ya mitao tʰarei*: no hago nada, me paso el tiempo durmiendo; *yamakɨ hiratao heatima*: nos quedamos juntos un buen rato; *a hikɨtao heatima*: se quedó mucho tiempo atascado; *pë yesi kë a nakaɨ hoo puhio tëhë, tʰë wãri puhi mohõtiri pëɨtaoma*: como quería decirle a su suegra que fuera con él después de la partida de los demás, se quedaba tendido, como si nada, en su chinchorro; *a wãri rëtao tëhë yãmonãmãriwë a pëtariyoma*: él estaba en cuclillas desde hacía un buen rato cuando apareció Miel. ❷ Con un vb. trans.: realizar una actividad sin prisa; hacer algo desde hace mucho tiempo, emplear mucho tiempo para. *pẽẽ rë nahe rë hokëtaonowei* (mit.): ella recogió el tabaco sin apurarse; *ya wã katititao ma rë kui*: hace mucho que lo he denunciado. ❸ Con un verbo que indica un movimiento o una posición, expresa el alejamiento. *tʰëka prao korotao kupërei*: los conucos estaban lejos, río abajo; *parawa kë u owëtao tëhë, shoriwënɨ mãu u hikei hurayoma*: estábamos todavía lejos del río cuando mi cuñado fue a buscar agua; *nãrõriwë a payëkëtao waikiwë tëhë: "ya yëa përayou!", a puhi kuma* (mit.): Rabipelado ya estaba lejos cuando pensó: "¡y si volara!"; *ai yo no pataopimi*: ningún otro camino cercano desemboca en éste. V. *–taa, –ti*; ant. V. *–prao*

–tapa–
Des. vb. compuesta, alomorfo de *–tape–* en presencia de una F2.

–tapare– [+ mt]
Des. vb. compuesta por *–to–*, *–pe–* y el perfectivo *re–*.

–tapariyo
Des. vb. compuesta por *–to–*, *–pe–* y el perfectivo *–riyo*.

–taparɨ
Des. vb. compuesta, alomorfo de *–tapare–* en presencia de una F2.

–taparu
Des. vb. compuesta, alomorfo de *–tapariyo* en presencia de una F2. *pë kõpina morõshi rë payokoi, e morõshi wai ha toyeketaparunɨ* (hsh): el nido de avispas cuya abertura es curva, cuya abertura está torcida (el nido en cuestión está en lo alto); *eteweshi sikɨ ha yamakɨ ha pëkatutaparunɨ*: cruzamos el agua pasando por el morichal.

–tape–
Des. vb. compuesta por *–to–* y el perfectivo *–pe–*.

tapɨ
❶ estado ▮ **tapɨ**: graso, gordo; grasoso, aceitoso. *a tapɨ*: es gordo. *warë kë a pata tapɨri shekiaremahe, a wãri wawëwawë praopë ha*: mataron a un gran váquiro gordo cerca de una laguna; *ma shori pë kɨ wãri tapɨo tikoo maõ kë a kuhe* (hsh): lamentablemente no, cuñado, no era gordo. ➞***tapɨhihi–***: ser muy poco graso (mismas desinencias que *tapɨ*). ➞***tapɨhi–***: **1.** Un poco graso (mismas desinencias que *tapɨ*). **2.** Un poco brillante, un poco reluciente (como una superficie ligeramente impregnada de aceite). *tʰë wãisipɨ mɨmou tapɨhiwë*: está ligeramente brillante. **tapɨtapɨpɨ**: estar untado con una sustancia aceitosa y brillosa. ➞***hãtõ nahi tapɨtapɨpɨ***: arco cuyo fuste fue untado con una sustancia que le da un aspecto aceitoso y brillante. ❷ sus. ▮ **tapɨtapɨ**: graso, grasa. *rahaka a ukamahe, tapɨtapɨ e kɨ harayoma*: extrajeron la punta de bambú (del cuerpo del herido) y salió grasa. ❸ vb. intr. ▮ **tapɨaɨ**, inc.: engrasar [*tapɨɨ*, dur.; *tapɨprou*, perm.; *tapɨrayou*, perf.]. ❹ vb. trans. ▮ **tapɨmaɨ**:

engordar, poner gordo a un ser vivo alimentándolo bien [*tapɨmarei*, perf.]. V. *pata*, *prewë*, *shãrõkõ*; ant. V. *mãrõ*, *tureke–*

tapɨhi–
V. *tapɨ*

tapɨtapɨrimɨ
Bot., cambur titiaro. **tapɨtapɨrimɨ si**: planta de cambur; *Musa* sp. (Musaceae). Es un cambur pequeño muy perfumado y dulce, apreciado por los Yãnomãmɨ; es probable que haya sido introducido recientemente.

tapra kë kɨ (hra)
V. *shoa–*

tãrãimi (hsh)
V. *aware*, *nãrõ*

tãrãkãõmɨ
Zool., ave; *Pipra* sp. (Pipridae).

tarama henakɨ
Bot., planta de hojas anchas (no id.).

tarara
Zool., hormiga; *Dolichoredus* sp. (Hymenoptera: Dolichoderinae).

tãrãrãmo–
vb. trans. ▮ **tãrãrãmou**: hacer ruido arrastrando pértigas por el suelo. *porepore kë pë tãrãrãmou yaioma, tʰë rõshi tʰaamaɨ yaioma* (mit.): los antepasados habían traído pértigas arrastrándolas (para reconstruir la casa), habían limpiado el piso; *pei u ka ha ihirakɨ kë kɨ tʰaɨhe ha tʰë kɨ huya tãrãrãmotii yaioma*: mientras construían la pasarela los jóvenes hicieron realmente mucho ruido (arrastrando las pértigas por el suelo). V. *tereremo–*

tãrãtãrã–
vb. intr. ▮ **tãrãtãrãɨ**: ruido que hacen las flechas que chocan entre sí cuando uno camina.

tare
❶ estado ▮ **tare**: podrido (carne, pescado, frutos; salvo la madera). ❷ vb. intr. ▮ **tareɨ**: podrir [*tarerariyo*, perf., pl. obj.; *tarerayou*, perf.]. ❸ vb. trans. ▮ **taremaɨ**: dejar podrir [*taremarei*, perf.]. V. *horepɨ*

1. –tare– [+ mt]
V. *–ta–*

2. –tare–
Alomorfo de *–tariyo* cuando es seguido por los direccionales *–yoru–*, *–kiri–*, –vhv y por el pasado *–nowei*. *pëmakɨ he hatareyoruu kuhe*: desembocamos en ese lugar; *wakë pata wauwaumou tëhë, sirõrõmɨ kë a pëtareyoruma* (mit.): el fuego ardía cuando llegó Sirõrõmɨ; *sirõrõmɨ rë a wai prushishiwë yarëhëwë, a upratareheroma* (mit.): Sirõromɨ es alto y su tez es clara, se detuvo al llegar.

–tariyo
Suf. vb., perfectivo de *–to–* (VI); *–riyo–* es alomorfo de *–rayo–* cuando es precedido por un morfema en *–a–*. *yãmonãmãriwë a pëtariyoma, tʰë õni torerewë riyëhëwë* (mit.): Miel apareció, su cuerpo estaba pintado con líneas verticales; *"pë miõtihë", ya kutariyoma*: les dije que no durmieran.

tarɨ
Onom., ruido que hacen los *hekura* al llegar. *tarɨ, tarɨ, tarɨ...wa kɨ kuoranɨ, wa kɨ përipraaɨ ta kuparuhanɨ* (cha.): hacen *tarɨ, tarɨ, tarɨ...* y aquí están, llegando unos tras otros, vienen a vivir en mi pecho. **tarɨtarɨ(ri)**: otro nombre de los *hekura*. *tarɨtarɨ kë pënɨ yãwãriyoma pë tëëpɨ a niyamahe* (cha.): los *hekura* dispararon flechas contra la hija de los *yawari*.

–tarɨ
V. *–ta–*

taro–
vb. intr. ▮ **taroaɨ**: **1.** Ponerse profundo. **2.** Hundirse profundamente [*taroamaɨ*, caus.: volver profundo; *tarokei*, perf. (sentido 1); *tarorayou*, perf. (sentido 2)]. *pei kë pë he wai taroa ha yairɨnɨ, a mɨma, pë mɨ hatuatarama* (mit.): como (la tortuga) tenía la cabeza hundida (en el caparazón), la observó y la dio vuelta varias veces. sin. V. *ka praha–*, *ka taro–*; ant. *ka maketi–*

–taro– [+ mt]
Des. vb., expresa un proceso lento. *ya si ahitaroa kõrãyoma*: poco a poco dejé de transpirar (lit.: volví a estar frío).

–taru
Alomorfo de *–tariyo* con una F2.

tate
❶ sus. ▮ **tate**: **1.** Cambur o plátano maduro. *hõrõnamɨnɨ tate e kɨ rë waɨwei, e sikɨ rë rukëkëiwei* (mit.): Hõrõnamɨ colgó las cáscaras de cambur/plátano que había comido. **2.** Estado de una jóven después de su primera regla. **tate uku**: compota de plátano. sin. *tate ukɨ* (hsh) *hama pë kõprou tëhë, wamakɨ puhi mraɨ mai, tate kë wama uku tua heapa*: si se presentan visitantes durante mi ausencia, no se olviden de cocinarles compota de plátano (y de brindársela). ➞***tate uku koaɨ***: consumir los huesos pilados de un muerto en una compota de plátano. sin. *tate ukɨ*

koaɨ (hsh) **tate puu**: compota de plátanos cocida a la que se le mezclaron las cenizas de un muerto (lit.: miel de plátano maduro). *wamakɨ tate puu yãmi koo kë tëhë ëyëha kë pë ta upraparɨyo ya kuu totihio ma rë mai*: ya que ustedes comen solos las cenizas de sus muertos, no los voy a invitar a nuestra ceremonia funeraria. V. *ishi pë* ❷ vb. intr. ▮ **tatei**: madurar (plátanos y cambures solamente) (hsh) [*tatemaɨ*, caus.: esperar que maduren cambures o plátanos, dejar que maduren cambures o plátanos; *taterayou*, perf.]. V. *põshõrõ–*, *rɨpɨ*, *shopo*, *wakë*

tatokõmɨ
Fragor suave y prolongado del trueno. V. *yãru*

ta tʰawë
V. *tʰawë*

tayaraka– (hsh)
V. *hayaro–*

–tayo–
Des. vb., locativo: marca el alejamiento en relación a un punto de referencia claramente definido en el enunciado (por lo general el lugar en donde se encuentra el locutor en el momento del enunciado); en presencia de una F2 su alomorfo es *–tu*. *yãruriwë a rë kure hamɨ u pata paa shoaketayoma* (mit.): el agua abundante se acumuló en el lugar en donde se encuentra Trueno (= en el cielo); *kiha a roatayoa*: está sentado allá; *kiha a kuatayoa*: está allá; *kanawa mɨ ãmo hamɨ a kãtayoa*: la curiara está en medio del río; *shõmi kë tʰë urihi hamɨ wa tʰapraretayomahe, pë no mɨã pou mai kë tʰë*: si te matan en otra región distinta de la que vivimos, no voy a llorar por tu muerte; *hõrãma kë tʰë hehu ha yëtu kë a kãi yãmoõ rë kuketayonowehei* (mit.): escaló sin tardanza el Monte-de-la-poncha-montañera (distante del lugar del enunciado); *rasirasi tʰotʰo hamɨ wishari pë pruka tuketayoma, hoashiri pë sho pë pruka ɨsɨa parɨketayoma* (mit.): allá el pueblo de los capuchinos del Orinoco trepó en gran número a un bejuco de cadena, el pueblo de capuchinos hizo lo mismo.

të–
❶ vb. intr. ▮ **tëaɨ**: sentir los efectos de la enfermedad, de una sustancia; estar afectado por. *hurani yare tëaɨ*: tengo paludismo; *yare tëaɨ waikia*: ya siento los efectos (del alucinógeno); *praki pë wakë shinɨ yotenama a tëaɨ* (mit.): Yotenama empieza a sufrir los efectos del humo del ají. **tëamou**: lo que puede obtenerse, lo que puede ser ofrecido. ❷ vb. trans. ▮ **tëaɨ**: tomar, agarrar, apoderarse de; obtener; desposar, tomar esposa [*tëaamaɨ*, pl. obj.; *tëamaɨ*: fact. o perm.: dejar tomar, decirle a alguien que tome; *tëaprai*: obtener habitualmente algo de cierta comunidad o de determinada persona; *tëmarei*, perf. del fact.; *tëpraaɨ*, frec.: tener costumbre de tomar algo en un lugar determinado; *tërehërɨɨ*: llevar, acarrear; *tërei*, perf.]. *ora tʰeri pë riha rahaka shiiwë ya tërema*: obtuve una punta de flecha de bambú del tipo *shiiwë* de la gente de río arriba; *hekura pë kanapɨ hi rë tëaamaɨwehei, pei kë pë kanarepɨ ĩyẽ yakiraaɨ* (cha.): los *hekura* se apoderaron de los troncos sobre los cuales se sientan las mujeres que tienen sus reglas y los cruzaron sangrientos sobre su pecho; *rõkõmɨ e si kãi tëa rë shoaarareiweɨ*: también agarró retoños de cambur morado; *shõmi tʰë pë rii ha wa tʰë pë tëamaɨ mai*: no dejarás que otro los tome; *mayepɨritʰawënɨ pë hĩĩnɨ kasimi a tëa mɨ parema* (mit.) (hsh): el padre de Tucán vino a tomar a Kasima por mujer; *pë tërei kë a rë kuhe* (mit.): vengo a tomarte por mujer; *yãri ya natʰa tëatayou*: voy a buscar (lit.: tomar) una correa para transportar; *kuratʰa yama pë rë tëpraapërei ha, tʰë ahete praa kurarei*: los conucos adonde teníamos costumbre de ir a buscar plátanos quedan cerca; *kamanɨ hapoka a tërehërɨma*: fue él quien se llevó la olla; *warë kë kɨnɨ sherekanawë a tërehërɨmahe*: los váquiros se llevaron a Sherekanawë (= se fueron con él). **→*suwë tëaɨ***: casarse, desposar a una mujer. *ya suwëpɨ tërayou kë a kuhe*: acabo de tomarla por esposa. **tëtaaɨ**, it.: **1.** It. de *tëaɨ*. **2.** Separarse varias veces de una mujer. V. *hurihi–*, *mãyõ nosi të–*, *mãyõ të–*, *mɨ ãmo* të–*, *nosi të–*, *to–*, *wã të–*, *yu–*; ant. V. *hoya–*

tẽẽkẽrẽ–
V. *hi tëëkërë–*

tẽẽtẽẽmo–
vb. intr. ▮ **tẽẽtẽẽmou**: ruidos que hacen los objetos metálicos cuando chocan entre sí, especialmente las ollas al transportarlas; choques producidos por pértigas cuando uno arrastra varias a la vez por el suelo [*tẽẽtẽẽmorãyõu*, perf.]. *kiha ya e kua kasipariyo, kiha ya e tẽẽtẽẽmokiriowë*: no me separaré de los demás (para ir a vivir a otro lado), iré río abajo a construir una nueva casa (lit.: voy a hacer que las pértigas de la nueva vivienda choquen entre sí).

tëhë
❶ Epoca, momento; estación. *rasha tëhë ya hupë*: vendré en la época en que esté maduro el pijiguao; *maa tëhë atayu pë kuprawë*: hay orugas comestibles durante la estación de lluvias. **→*ai tëhë***: en otro momento. **→*hei tëhë***: ahora, en un momento; hoy; esta vez. *kãmohãwë ha hei tëhë pëmakɨ kuaaɨ shoaparekirio*: llegaremos ahora al sitio llamado Kãmohãwë (río abajo); *hei tëhë, pei pëma a wãri waikaɨ totihio*: esta vez lo mataremos de verdad; *yaihëni, hei tëhë, ishishi kë pënɨ ware mɨ tʰaa henakei kuroi*: fue tu hermano el que esta mañana me ennegreció el rostro con

carbón; *hei tëhë pë ta shurukou ta haɨtaru*: apúrense a partir ahora. ❷ En una cadena sintáctica *tëhë* indica que un acontecimiento se produce mientras otro ya se está desarrollando; *tëhë* suele traducirse por: mientras que, durante, en el momento en que, cuando; el elemento de frase que precede a *tëhë* queda obligatoriamente en imperfectivo, el que le sigue queda generalmente (aunque no siempre) en perfectivo. En una misma frase puede haber varios *tëhë* seguidos. *a ɨmɨɨ tëhë a kerayoma*: se cayó mientras caminaba en equilibrio; *a huu tëhë warë kë kɨ yashurema*: espantó a los váquiros mientras caminaba; *wayu rë pë ã wãri ma teteo tëhë, pë wãri ma pëyëprayohorayou tëhë, yama pë wã hirima*: escuchamos a los guerreros enemigos cuando lloraban al moribundo y trataban de salvarlo; *mashitʰa a hapa hëtɨɨ tëhë tʰë krimou shoarayoma* (mit.): el suelo emitió un crujido en el momento en que comenzaba a romperse; *ãrõ kohi ha a mɨ wërëo tëhë, tëpëriyoma a rii tiwaroa shoarayoma* (mit.): mientras estaba colgado cabeza abajo de un árbol *ãrõ kohi*, Mujer-oso hormiguero se puso a dar vueltas alrededor de la plaza central; *wa tuo tëhë a ta rohotʰoiku*: sostente con firmeza cuando subas.

tëhëhëwë
V. *parikɨ tëhëhëwë*

tëkërɨa
Forma usada únicamente en la expresión **→*tʰë pata tëkërɨa***: un animal grande murió, acostado en el suelo. V. sin. *yee–*

tëkëtëkëmo–
vb. trans. ▮ **tëkëtëkëmou**: llamar a alguien produciendo un ruido de succión con la lengua. V. *aka tahamo–*

tëpë
Zool., oso hormiguero; *Myrmecophaga tridactyla* (Myrmecophagidae). **tëpëriwë**: antepasado mitológico; *hekura*. En un mito Oso hormiguero se apodera de una joven que tiene su primera regla, mientras él ronca ella huye y regresa a su casa. El mito enfatiza la estupidez del animal. **tëpëriyoma**: antepasado mitológico de sexo femenino, se transformó en oso hormiguero después de haber cometido incesto con su yerno Murciélago.

tëpë heã
Zool., ave, sorocuá de cola blanca; *Trogon viridis* (Trogonidae) (lit.: señal del oso hormiguero). Su canto anuncia la presencia o la cercanía de un oso hormiguero. V. *kurëkurëmɨ*

tëpëpɨshi
❶ estado ▮ **tëpëpɨshi**: sucio, manchado (de tierra, de humo, etc.). *tʰë pë pata tëpëpɨshi, wa tʰë kɨ ha auprarɨnɨ*: está todo manchado de tierra, lo tienes que limpiar; *yɨɨ kë kɨ tëpëpɨshi ha aërɨo*: duerme en un chinchorro mugriento. ❷ vb. intr. ▮ **tëpëpɨshiaɨ**, inc.: ponerse mugriento, estar sucio de tierra o humo [*tëpëpɨshiamaɨ*, caus.; *tëpëpɨshiprou*, term.]. sin. V. *shami*

tërëi
❶ **tërëi!**: onom., ruido que hace un ser vivo cuando cae al suelo sin conocimiento o muerto. ❷ vb. intr. ▮ **tërëimou**: producir ese ruido. *tʰë tërëimoma*: se escuchó el cuerpo caer.

tërëkë–
❶ vb. intr. ▮ **tërëkaɨ**: gatear, caminar agachado (por una carga pesada o para pasar desapercibido) [*tërëkëprakei*, perf.: ponerse de pronto a; *tërëkëprou*: doblarse por una carga pesada, doblar la columna, llegar a ser capaz de gatear (etapa de crecimiento de los niños); *tërëkërayou*, perf.; *tërëkou*, dur.; *tërëtërëkei*, perf.: hacerlo rápidamente; *tërëtërëmou*: escurrirse, desplazarse rápidamente agachado para acercarse a un animal o un enemigo]. *õmawë a ha tërëtërëikunɨ, a ahetea rë shoakeiwei* (mit.): Õmawë avanzó agachándose para no dejarse ver y se encontró rápidamente cerca (de la mujer); *wa kɨ niipɨ kãi hute tërëkëprou tʰarei* (lamento funerario): regresabas cada vez con la espalda doblada por el peso de los alimentos que traías; *porakapɨ pënɨ pë opisi tërëkou tëhë, rahara këkɨ mɨmahe*: dos de nosotros avanzaron agachados para observar al monstruo *rahara*. **tërëkëo**: estar detenido (animal en cuatro patas); agacharse para avanzar, o estar avanzando así [*tërëkëkei*, perf.]. *ɨra a tërëkëo shoao tëhë a wãhã nomarayoma*: se dice que el felino murió (de pronto) cuando estaba todavía de pie. sin. V. *upra–* **tërëkëtou**: **1.** Avanzar un momento (animal). **2.** Desplazarse por un tiempo breve gateando (niño pequeño). **tërëkou**: **1.** Dur. de *tërëkaɨ*. **2.** Ser ya capaz de gatear (niño pequeño). *ihiru a tërëkou waikiwë*: el niño ya gatea. **3.** Avanzar, desplazarse (cuadrúpedo). sin. *hõtʰõ–*. **4.** Aflojarse deformándose (bejucos). *peripo shĩĩnɨ tʰotʰo pë tërëkou*: los bejucos (que sirven para atar) se aflojan debido al calor del sol. ❷ vb. trans. ▮ **tërëkamaɨ**, caus.: hacerle llevar a alguien una carga pesada (hacerle doblar la columna). sin. V. *hore*

tërëkërimi
Bot., plátano domínico. **tërëkërimi si**: planta de plátano; *Musa paradisiaca* (Musaceae). Pl. *tërëkërimi sikɨ*. El sinónimo *pareamɨ* es mucho más utilizado.

tërërë–
vb. intr. ▮ **tërërëmou**: zumbar. sin. V. *reãã wã*

tëtëkë–
❶ vb. intr. ▮ **tëtëkëaɨ**, inc.: secar al calor del fuego, ahumar [*tëtëkaɨ*, dur.1; *tëtëkëprou*, term.; *të-*

tëkërayou, perf. del inc.; *tëtëkou*, dur.2]. ❷ vb. trans. ▮ **tëtëkëamaɨ: 1.** Poner a secar al calor del fuego, hacer ahumar. **2.** Fact.: decirle a alguien que haga secar, ponerse a ahumar. [*tëtëkamaɨ*, dur., pl. obj. (sentido 1); *tëtëkamamaɨ*, fact. del dur.; *tëtëkëamamaɨ*, fact. (sentido 1), sin. del sentido 2; *tëtëkëmapei*, perf.; *tëtëkëpraɨ*, ponerse a– (sentido 1)]. ❸ estado ▮ **tëtëkëa**, perf. est. **tëtëkëwë**: seco, ahumado. sin. V. *ara*, *hë–*, *shiriki*

tẽ!
Exclamación con la cual se le señala a alguien que se está vanagloriando y que no va a hacer lo que está diciendo.

teã
❶ estado ▮ **teã**: hoja amarilla, hoja que comienza a secarse *henakɨ teã*: la hoja está amarilla. ❷ vb. intr. ▮ **teãɨ**, inc.: ponerse amarillo, secarse (hoja) [*teãprou*, term.]. sin. V. *hë–*, *frãrã–*

teãteãmɨ
Zool., pajarito amarillo verdoso, probablemente del género *Myiozetetes*.

teãyã–
V. *si teãyã–*, *wakë si teãyã–*

tẽhe
1. Ser mal tirador con el arco, ser mal cazador. **2.** Ser cobarde. *tʰë pë tẽhe*: son cobardes. ant. *waitʰeri*; sin. *kiri*

tehi
❶ sus. ▮ **tehi**: alimento vegetal que sirve para acompañar otro alimento (generalmente, pero no siempre, una presa de caza o pescado). *ãi, mayepɨ a tehi ta yapa*: hermano mayor, asa un plátano verde para acompañar la carne de piapoco. **tehimi**, neg.: no tener nada para acompañar un alimento, no tener plátano (o casabe) para comer una presa de caza o pescado (o cualquier otro alimento). *a tehimi*: no hay nada para comer con. **tehimi tʰë kɨ**: sustancia que se emplea (o puede emplearse) sola, sin tener que mezclarla con otra cosa (suele tratarse de un *hẽrã*). ❷ vb. intr. ▮ **tehiamou**: alimento que puede servir para acompañar otro. ❸ vb. trans. ▮ **tehiaɨ**: comer un alimento acompañándolo con otro, comer carne con plátanos verdes asados o hervidos, o con casabe [*tehiamaɨ*, caus.: darle a alguien algo con que acompañar el alimento que está comiendo, darle a alguien un alimento vegetal que le permitirá comer carne; *tehiapou*: tener con que acompañar un alimento; *tehiarei*, perf.; *tehitehimou*, dur.]. *warë a ta iyayo, ya tehiapou*: ven a comer carne de váquiro, tengo con que acompañarla; *kuratʰa ya wãri ta tefia* (hra): necesito algo para comer con mis plátanos; *wapu a ha shosho pëma mo tefiapë* (hra): vamos a acompañar las almendras *shosho* con frutos *wapu*.; *nashi rë fikɨ ha yãnomãmɨ a tefiaɨ fa kuponɨ* (mit.) (hra): comió al hombre acompañándolo con casabe; *warë yama pë shee rë tehitehimou he harutima* (hsh): pasamos la noche comiendo los restos del váquiro (acompañándolo con plátanos). **tehimiprou**: no tener nada más con que acompañar lo que uno come. sin. *tefi* (hra)

tẽhitẽhi
Suciedades blancas en un glande desaseado.

tei–
❶ vb. intr. ▮ **teiaɨ**, inc.: colgar, inclinarse hacia abajo (generalmente al hablar de una hoja) [*teii*, dur.; *teiprou*, term.; *teirayou*, perf.]. ❷ estado ▮ **teia**: colgar. *henakɨ rë teire hamɨ*: en el sitio en donde las hojas se inclinan hacia el suelo. →***teihi–***: colgar, inclinarse (varios objetos). *henakɨ rë teihiawei hamɨ, imikɨ wãri wariprakema*: colocó súbitamente las manos en las hojas que colgaban; *pohoro kë hikɨ wai teihia ha yaiparunɨ, pei kë tʰë heyõshinɨ* (mit.): los árboles de cacao se inclinaron debido al calor quemante. sin. V. *he yau–*

temɨ
❶ estado ▮ **temɨ**: **1.** Gozar de buena salud; estar vivo, estar sano y salvo; no estar, o no estarlo más, bajo el efecto de un alucinógeno. *a temɨ shoawë*: todavía vive; *hei tëhë a temɨ*: ahora goza de buena salud; *temɨ kë tʰë pë përɨhɨwë*: todos están en buena salud; *wɨi kë a pata ha hayutarënɨ, ai kë a temɨ rë titirehërɨɨwei* (mit.): descolgó bruscamente la guatura llevándose en ella al que estaba vivo; *hei tëhë pë temɨ niya kuomi, ya pë niya shëɨ he tiherio* (hsh): ahora no van a permanecer con vida, porque tengo realmente la intención de matarlos; *temɨ rë hi uprao tëhë pëhëkɨ ha hãmoãrɨnɨ, pëhë a koararei* (hsh): antes de que estos árboles estén cortados recogeremos las semillas (de alucinógeno *hisiõmɨ*) y las inhalaremos. **2.** No haber sido robado (bienes, plantas de un conuco); estar intacto, en buen estado. *matohi a temɨ ta mɨ*: ve a ver si no se robaron nada. **temɨã**, perf. est.: estar de nuevo en buena salud. ❷ vb. intr. ▮ **temɨprou**: curarse [*temɨoprou*, pl. suj.]. sin. V. *haro*, *owëhë–*; ant. V. *hariri–*, *noma–*, *pë–*

temo
Verruga grande. Pl. *temo pë*. V. *simo*

temokoya (hra)
V. *tʰõmokoya*

tepa–
V. *tepe–*

tepe–
vb. trans. ▮ **tepaɨ**: probar con la punta de la lengua [*tepaɨ kukei*, perf.; *tepamaɨ*: hacer probar; *te-*

pepraaɨ, it.; *tepetaaɨ*, it., sin. de *tepepraaɨ*]. sin. V. *wapa–*

terere–
V. *u terere–*

tereremo–
V. *tãrãrãmo–*

tereshã
(en ciertas regiones todas las ẽ son nasalizadas) ❶ estado ▮ **tereshã**: estar cribado de picaduras o de huecos (viejo techo, tejido o madera carcomida por los comejenes). ❷ vb. intr. ▮ **tereshããɨ**, inc.: llegar a estar cribado de huecos o de picaduras [*tereshãɨ*, dur.; *tereshãprou*, term.; *tereshãrayou*, perf.]. ❸ vb. trans. ▮ **tereshãpraɨ**: hacerle muchas inyecciones a alguien durante un tratamiento médico (neol.); dar muchos tiros en el blanco, cuando uno se está ejercitando con el arco (bromeando). *totoro rë pënɨ ware ha tereshãpraheni, ĩhĩ rë pënɨ ware mɨ tʰapou kuhaheɨ*: los médicos me pusieron muchas inyecciones, ellos fueron los que me salvaron. **tereshããɨ**, inc.: hacer muchos agujeros, roer madera (comejenes) [*tereshãkei*, perf. del inc.; *tereshãmaɨ*, dur., pl. obj.]. sin. V. *ka hora–*, *si hororo–*

terio
terio: fruto comestible del árbol *terio hi*. Pl. *terio kë kɨ*. **terio hi**: bot., árbol (no id.). Pl. *terio hikɨ*.

teshi
teshi (pei): anat., cóccix. **teshina** (pei): anat., cóccix o huesos de la cola de un pájaro, aguijón de insecto o de escorpión; pluma caudal; cola de un mamífero. *weti hamɨ wishayë teshina? ya teshina ta yohoa*: ¿dónde está mi cola de mono capuchino? quiero ponermela alrededor de la cabeza. **teshinakɨ** (pei): anat., cola de pescado o de pájaro. *titiri teshinakɨ itʰãprao tëhë hõrõnamɨnɨ a waikaɨ shoaoma* (mit.): en el momento en que la cola de Titiri colgaba hacia el suelo Hõrõnamɨ lo mató. sin. V. *shina*

teshemo– (hsh)
V. *teshomo–*

tesho
Zool., término genérico que se aplica a todos los colibríes. Varios colibríes tienen nombres específicos. Cuando a los niños se les pierden las flechas en los árboles, dicen: "colibrí, colibrí, devuélveme mi flecha (*tesho, tesho, shereka ta kõmapa*)". **teshori**: pueblo canibal de la mitología. *teshori pënɨ wamakɨ warɨ, naikia tʰeri kë pë hiraa kupe* (mit.): los colibríes los van a comer, ese pueblo es caníbal; *poreri kë tʰë he mono ha, teshori pënɨ he tiwëhëpema, he yõshi pë ukukaɨ shoaoma* (mit.): los colibríes perforaron el cráneo de los antepasados y les aspiraron los sesos. **teshoriwë**: antepasado de la mitología, contribuyó en la divulgación del tabaco.

tesho hi
Bot., arbusto pequeño (no id.) (lit.: árbol colibrí).

teshomo–
❶ sus. ▮ **teshomomɨ**, **teshomopɨ**: mensajero. Cuando hay una fiesta entre dos comunidades, la comunidad invitada acampa en la selva, en las cercanías de los anfitriones, esperando el día de la fiesta. Cuando concluyen los preparativos en casa de los anfitriones, un mensajero, el *teshomomɨ* (o *teshomopɨ*) es enviado al campamento de los invitados, en donde pronuncia un breve discurso ritual de invitación; cuando regresa a su casa, uno de los huéspedes lo acompaña para responder; éste último también es llamado *teshomopɨ*. *a teshomopɨ ha nakarehenɨ, e pë no taoma*: le había dicho a él que fuera el mensajero de la fiesta y lo esperaban; *rahara kë kɨnɨ waika kë tʰë teshomopɨ rë suhareiwei* (mit.): el monstruo *rahara* se tragó al Waika mensajero de la fiesta. ❷ vb. intr. ▮ **teshomomou**: pronunciar el discurso de invitación durante una fiesta, o responderlo [*teshomomaɨ*, fact.; *teshomomorayou*, perf.]. sin. *teshemomo–* (hsh)

tesho nahekɨ
Bot., planta silvestre; *Besleria laxiflora* (Gesneriaceae) (lit.: tabaco del colibrí). Los niños, y rara vez los adultos, utilizan su raíz un poco amarga y picante, como sustituto del tabaco. V. *yãpi maheko*

teshopo
Zool., termita (no id.). Su miel se come.

tete–
V. *tʰëtʰe–*

tetetewë
V. *poshe*

–ti
1. Expresa la duración o repetición de una misma acción durante cierto tiempo. Cuando se trata de un verbo en imperfectivo y con un verbo de acción *–ti* adquiere la forma *tii*; con un verbo de posición es obligatoria la forma *–tio*. *a shirõ wamotii*: se pasa el tiempo haciendo el amor; *yei yama kɨ watii tëhë pei yo hamɨ yamakɨ katitiprou shoarayohërɨma*: después de haber comido yaguas durante un buen rato, retomamos la marcha por el camino; *yamakɨ uprahatio tëhë yëtu tʰë ã pëtariyo kurei*: hacía un buen rato que estabamos detenidos cuando el ruido se dejó escuchar; *tʰë hesika wãri rëpratio tikooma*: se que-

daba tendido en su chinchorro, con un brazo doblado bajo la cabeza; *prore kë e ha përitiparunɨ*: permaneció tendido en el chinchorro con las piernas hacia afuera (listo para bajar rápidamente en caso de necesidad); *pë tʰëë pë rii hamɨ pë yaweremotii ha kuparunɨ, pë he tɨtɨrayoma* (mit.): como no dejaban de cometer incesto con sus hijas, se quedaron en la oscuridad (= el día dejó de despuntar). **2.** Con un verbo con función adverbial que expresa la duración, *–t i* reemplaza a *– t a o*, evitando así su repetición: RV1*–t a o* + RV-2*–t i*. *yamakɨ hiratoa heatima*: nos quedamos juntos un buen rato; *a hikɨtao heatima*: se quedó por un buen rato atascado. **3.** Cuando *– t i* se asocia a un locativo, expresa un estado duradero (como en *–rati*, *–piyëti*, *–poti*); cuando va asociado a un direccional expresa la duración (como en *–imat i*). *mɨ ãmo ha kë u kua kupiyeti*: el curso de agua está en otra parte, lejos, en el interior de las tierras; *kihi waika a rë pëɨrati* (way.): los Waika que viven allá; *yëtu hamɨ a prahaimati kë tʰë*: hace mucho que se alejó (= pasó por aquí hace ya un buen rato). V. *–tio*

tihatʰo–

❶ vb. intr. ▮ **tihatʰoaɨ**, inc.: hendirse, rajarse, romperse en el borde debido a un golpe (objeto esférico) [*tihatʰokei*, perf. del inc.; *tihatʰoprou*: rajarse, partirse en dos; *tihatʰorariyo*, perf.: estar partido en varios pedazos; *tihatʰou*, dur.: hendirse, rajarse, partirse en varios pedazos]. ❷ vb. trans. ▮ **tihatʰoprɨ**: hendir, rajar, romper en dos un objeto esférico golpeándolo por encima [*tihatʰomaɨ*: partir en varios pedazos; *tihatʰomararei*, perf. de *tihatʰomaɨ*.]. sin. V. *hakaro–*, *nasho*, *shë–*

tihe–

❶ vb. intr. ▮ **tihei**: árbol que se desliza sobre su tocón sin caer después de haber sido cortado (suele engancharse a otros árboles) [*tihemaɨ*, caus.; *tiherayou*, perf.]. ➞***hi tihea***: árbol que se ha deslizado sobre su tocón sin caer. ❷ vb. trans. ▮ **tihei**: rozar, tocar ligeramente [*tihekei*, perf.; *tiheo*: rozar a alguien, algo (persona)]. ➞***tihehaɨ***: rozar varias veces seguidas un blanco. sin. V. *si yahe–*

tihehe–

V. *tihe–* (*tihehaɨ*).

tiheki–

❶ vb. intr. ▮ **tihekio**: chocarse, golpearse (una vez) [*tihekimou*: golpearse varias veces]. **tihekio** [+ neg.] (generalmente en la forma *tihekiomi*): no romperse, ser resistente. *ihama upë tihekiomi*: los pelos de la pereza son muy resistentes (difícilmente se rompen). ❷ vb. trans. ▮ **tihekii**: **1.** Golpear, chocar; percutir. *hihu ya u na tihekikema*: desgarré (golpeándolo, percutiéndolo con la espina) la nigua (en vez de quitar la piel que lo rodea para extraerlo completo). **2.** No lograr penetrar, rebotar, deslizarse contra un objeto duro [*tihekikei*, perf. (sentido 1); *tihekirayou*, perf. (sentido 2)]. **tihekiprɨ**: alcanzar un blanco con una flecha cuya punta tiene forma de horquilla con tres o cuatro puntas [*tihekimaɨ*: alcanzar a varios pajaritos con una flecha cuya punta tiene forma de horquilla con tres o cuatro puntas]. *hoya ya wai tihekiprarei kuroi*: hace un momento alcancé a una paloma. **tihekirare–**, perf. [+ pasado]: haber sufrido una o varias descargas eléctricas de un temblador. *yahetipa pënɨ yare tihekirarei kuhe*: los tembladores me dieron varias descargas. sin. *tifeki–* (hra); V. *he tiheki–*

tiheti–

❶ vb. intr. ▮ **tihetipramou**: objeto largo que puede ser cortado en trozos. ➞***nini tihetiprou***: sentir un dolor violento debido a un golpe recibido en un combate. ❷ vb. trans. ▮ **tihetiaɨ**, inc.: cortar el extremo de un objeto largo (aplicando un golpe de arriba hacia abajo con un objeto filoso) [*tihetikei*, perf. del inc.; *tihetimaɨ*, dur., pl. obj.: trozar, cortar en varios trozos; *tihetiprɨ*: cortar (de la manera indicada) en dos trozos; *tihetirarei*, perf. del dur.]. *sirõrõmɨ a riyã ha patëtëanɨ, e naha tʰë hi kɨpɨ pata tihetiprɨ ha kuronɨ* (mit.) (hsh): como él quería inmovilizar a Sirõrõmɨ bajo un peso, cortó en dos un tronco. **tihetipou**: perro que persigue al grueso de la manada de váquiros. V. *nosi po–* **tihetire–**, perf. [+ pasado]: perro que espanta a los váquiros produciendo una división de la manada en dos grupos desiguales. *hiimanɨ warë kë kɨ tihetirema*: el perro provocó la división de la manada de váquiros en dos grupos desiguales. ❸ estado ▮ **tihetia**: objeto largo al que se le ha quitado la punta (de la manera indicada). **tihetima no**: trozado, cortado en varios trozos. sin. V. *pahetɨ–*, *pë–*, *pëyë–*

tihiru–

❶ vb. intr. ▮ **tihurumou**: arrastrarse por el suelo, revolcarse (en el lodo, la sangre, etc.). *a nahihɨwë yapɨkopë ha arari pë tihirumoma* (mit.): en el lugar en donde sus fragmentos (sangrantes) estaban esparcidos por el suelo, las guacamayas se revolcaron (para pintarse). ❷ vb. trans. ▮ **tihiruaɨ**: arrastrar, frotar tabaco en la ceniza caliente para preparar una mascada [*tihiruarei*, perf.; *tihirumaɨ*, dur., pl. obj.]. *tʰë mɨ haru tëhë, pẽẽ nahe ha tihitaarɨnɨ, tʰë ha hokëtaruhërɨnɨ, a hurayoma*: cuando se hizo de día ella frotó, sin apresurarse, hojas de tabaco en la ceniza (= preparó una mascada), se levantó de su chinchorro y se puso en camino. ➞***tihirutihirutaɨ***: hacerlo rápidamente (tabaco) [*tihirutihirutaarei*, perf.]. **tihirumaɨ**: arrastrar un objeto por el lodo o por

algún otro material más o menos líquido (para que quede untado con él) [*tihiruprai*: ponerse a–]. V. *pẽẽ nahe ya–*, *shëyë–o*

tihiyë–
❶ vb. intr. ▮ **tihiyëai**: describir un círculo, ponerse en círculo. *yãno pë tihiyëai*: los refugios describen un círculo; *urihi hami ya tihiyëai tëhë a warokema*: me alcanzó cuando yo estaba describiendo un círculo en la selva. **tihiyëi**: describir una curva al desplazarse [*tihiyëai*, dur.; *tihiyëprou*: ponerse a–; *tihiyërayou*, perf. de *tihiyëi*]. *hëyëmi õmawë kë kipi tihiyëprariyoma ma kui, mahekoto kë u koro rukëi totihiokiriopë hami kë kipi përia shoakekirioma* (mit.): Õmawë y su hermano describieron una curva en la selva (pero no volvieron a encontrar el camino), vivieron entonces río abajo, allí donde el Orinoco penetra bajo la tierra; *suwë e naha kë a tihiyëa kuprou ha kõrõni, e he tatoprou ha kõrõni*: otra vez la mujer describió una curva, luego volvió sobre sus pasos. ❷ estado ▮ →***yo tihiyëwë***: camino que describe una curva de círculo. sin. V. *atʰo–*, *shoke–*, *tiwaro–*

tiho–
vb. intr. ▮ **tihoai**, inc.: hundirse, desmoronarse, irse al suelo (de debilidad cuando uno está enfermo, por el peso de una carga) [*tihomai*, caus.; *tihorayou*, perf. del inc.; *tihoprou*, term.]. **tihoprao**: tropezar, vacilar (por el efecto de una carga) [*tihoprakei*, perf.]. →***tihohai***: irse al suelo varias veces (por una carga) [*tihohamai*, caus.].

tihoho–
V. *tiho–*

tihu–
❶ vb. intr. ▮ **tihuamou**: lo que puede ser machacado y triturado con los dedos. ❷ vb. trans. ▮ **tihuai**, inc.: machacar y triturar con los dedos (por lo general cambures maduros, para comerlos en papilla) [*tihuakei*, perf.: hacerlo groseramente; *tihuarei*, perf.; *tihumai*, dur.]. *wapu pëhë tʰë u ta tihua*: preparemos una bebida de *wapu* deshecho y mezclado con agua. ❸ estado ▮ **tihuma no**, result.: cambures hechos papilla de esa forma (listos para ser comidos). V. *hitiki–*, *hũshiki–*, *hutiki–*

tii– (hsh)
estado ▮ **tiiwë**: duro, coriáceo. V. sin. *yii–*; V. *hihu–*, *hiyaka–*

tika–
vb. trans. ▮ **tikai**: picar (insecto con aguijón). Los locutores del (hra) también utilizan este verbo para los zancudos y los insectos que tienen una trompa [*tikamai*, caus.: hacer picar a una persona mandándola a un lugar en donde hay avispas; *tikararei*, perf., pl. actos; *tikarei*, perf.]. *kõpinani yare tikarema*: una avispa me picó; *kõpina pëni pruka yamareki tikararema*: muchas avispas nos picaron; *ukushini yare tikarema* (hra): un zancudo me picó; *shihõni ware tʰë tikai totihionoma* (hsh): fui picado sin darme cuenta por una veinticuatro. V. *hii–*, *hiwëhë–*

tikare–
❶ vb. trans. ▮ **tikareai**, inc.: **1.** Separar un retoño de plátano de la planta madre cavando la tierra con la punta del machete [*tikareakei*, perf., pl. obj.: retirar varios retoños para regalarlos; *tikareapei*, perf., pl. obj.: recibir varios retoños; *tikarerarei*, perf., pl. obj.: tomar u obtener varios retoños; *tikarekei*, perf.: separar un retoño para regalarlo; *tikaremai*, dur., pl. obj. (sentido 1 y 2); *tikarepei*, perf.: recibir un retoño separado de esa forma; *tikarerei*, perf.: obtener o tomar un retoño]. *kuratʰa e si tikarea rë shoaareiwei*: separó para tomarlos varios retoños de plátano de distintas plantas madres. **2.** Desmoronar la tierra con la punta de un machete para agrandar la abertura de una madriguera [*tikaremai kukei*, perf.]. ❷ estado ▮ **tikarea**, perf. est.: retoño de mata de plátano, cuyos retoños fueron tomados de esa forma. **tikarema no**: retoños de plátano separados de la planta madre y listos para ser plantados. V. *tikaro–*, *tishi–*

tikaro–
❶ vb. intr. ▮ **tikaroo**: rajarse (objeto largo). *ruhu masi pë tikaroo si ihehewë*: las flechitas de bambú del tipo *ruhu masi* se rajan fácilmente. **tikaropramou**: hueso que se parte en pedazos y puede servir para fabricar puntas de arpón para las flechas. ❷ vb. trans. ▮ **tikaroai**, inc.: retirar parte del rizoma de una planta para transplantarlo en otra parte, o para regalarlo [*tikarokei*, perf.: hacerlo para regalar; *tikaromai*: separar en varias partes; *tikaropei*, perf.: recibir; *tikarorei*, perf.: hacerlo para uno mismo]. **tikaroprai**: **1.** Fragmentar un hueso partiéndolo con un cuchillo o un machete, para hacer puntas de flecha de arpón [*tikaroai*, inc.: retirar un solo fragmento; *tikaromai*, dur.: partir totalmente un hueso en varios fragmentos; *tikararorei*, perf., pl. obj.]. **2.** Soplar con fuerza una dosis de alucinógeno en el hueco de la nariz de alguien (bromeando) [*tikaroprapei*: haber recibido una dosis así]. ❷ estado ▮ **tikaroa**, perf. est.: planta a la que se le retiró parte del rizoma. **tikaroma no**, result.: hueso partido en fragmentos que servirán para fabricar puntas de flechas de arpón.

tikë–
❶ vb. intr. ▮ **tikëai**: subirse a, encaramarse en; sentarse o ponerse en cuclillas sobre; montarse en una curiara [*tikëkai*, pl. suj.: estar montándose en una curiara; *tikëkei*, perf. de *tikëai* y de *tikëo*; *tikëkou*, dur. de *tikëkai*; *tikëmou*, pl. suj.: es-

tar instalado en una curiara; *tikëo*: subirse a, estar subido a; *tikëpariyo*, perf.: montarse en una curiara; *tikëpraaɨ*: realizar esa acción sucediéndose uno tras otro; *tikëpramou*, pl. suj.: estar haciéndolo; *tikërayou*, perf.: irse con los demás en una curiara; *tikëtou*: hacerlo rápidamente; *tikëtaaɨ*, it.]. *ihirakɨ a ha ya tikëo*: me subo a la troja; *shamariwë kë a pata ha tikëparuhurunɨ, kõmi tʰë pë tuoma* (mit.): luego de que Danta se hubiera encaramado (sobre una rama), todos se pusieron a trepar; *sipo hamɨ, amarõkõma kë pë hamɨ a wãri tikëataroma*: iba afuera a ponerse en cuclillas de un sitio a otro en troncos de madera dura; *hei ihiru a tikëtia ha yaiikunɨ, ei naha tʰë pë yãrimou ha hëikunɨ*: cuando el niño estaba encaramado (en el árbol), un cierto número (de mujeres) se quedaron después de los demás para bañarse; *kanaekɨ ha kë kɨpɨ tikëo tëhë ɨra e pata warokema*: estaban (uno y otro) encaramados en la plataforma cuando llegó el felino. **tikëpeherayou**, perf.: treparse a un árbol para encaramarse en una rama. **tikëpei**, perf.: ponerse de pie en una guatura (niño, para hacerse transportar así). ❷ vb. trans. ▮ **tikëaɨ**: colocar un objeto largo sobre otro verticalmente. *ya tʰë tikëaɨ*: lo coloco encima [*tikëkei*, perf.]. **tikëamaɨ**: colocar un objeto largo verticalmente sobre otro, o en la prolongación del otro; sentarse sobre; sentar a un niño sobre una carga en una guatura para transportarlo de esa forma; decirle a alguien que se ubique en una curiara [*tikëmakei*, perf.; *tikëpramakei*, perf. sin. de *tikëmakei*]. *rihu kë a ha tikëmakɨnɨ, suwë roopë kë kɨ ha u romapoma* (mit.): él había colocado verticalmente la cerbatana en una roca y la mantenía escondida en el Monte-de-la-mujer-que-tiene-su-regla; *waiha, hii kë ya hi ha tikëmakɨnɨ, ya tʰë hi ha wariri-makɨnɨ, ɨhamɨ ya tuopë*: espera un poco, voy a amarrar el palo en prolongación de la rama, lo colocaré luego a lo largo del tronco del árbol y pasaré encima para trepar; *napë ihamɨ ya ha tikëaimanɨ iwariwë ya ma hapa tararema*: me monté en una curiara con unos criollos y fue en esa oportunidad que vi la Roca-del-Espíritu-baba por primera vez. **tikëmaparei**, perf.: decirle a alguien que se ubique en una curiara. *kanawa a ha pë ihirupɨ kë kɨpɨ tikëmaparema*: le dijo a sus dos hijos que se montaran a la curiara. **tikëmapou**: guardar, conservar un objeto colocado verticalmente sobre otro; transportar un objeto colocado encima de, transportar un niño sentado sobre la carga de una guatura; transportar en una curiara [*tikëmamapou*, fact.; *tikëmarei*, perf.]. *kanawa a ha pë ihirupɨ kë kɨpɨ tikëmapou*: transporta a sus dos hijos en la curiara; *kuratʰa kë kɨ heaka ha pë ihirupɨ a tikëmarema*: sentó a su hijo en la guatura encima de los plátanos. **→*tikëkë–***, pl. obj. o pl. suj.: mismo sentido que *tikë–*. ❸ estado ▮ **tikëa**, perf. est.: estar parado sobre, estar sentado sobre, haberse ubicado (sentado) en una curiara. **tikëkëwë**, pl. suj.: estar sentados en una curiara (varias personas). **tikëprawë**, pl. suj., disp.: estar colocados sobre, estar sentados sobre, estar montados sobre. sin. *tikrë–* (hra); V. *he tikë–*, *kahikɨ tikëkë–*, *make–*, *mɨ tikëkë–*, *õni* tikëkë–*, *si tikëkë–*

1. tikëkë–

V. *tikë–*

2. tikëkë–

❶ v.m. ▮ **tikëkëamou**: hacerse trazar sobre el cuerpo pintado (o una parte del cuerpo pintado) una línea quebrada con la punta de las uñas [*tikëkamou*: hacerse trazar varias líneas; *tikëkamorayou*, perf. de *tikëkamou*; *tikëkëkei*, perf. de *tikëkëo*; *tikëkëpramou*: ponerse a–; *tikëkëo*: estar trazándose en el cuerpo líneas de la manera indicada, tener líneas trazadas de esa forma en el cuerpo; *tikëkëpramorayou*, perf. de *tikëkëpramou*]. ❷ vb. trans. ▮ **tikëkëpraɨ**: **1.** Rasgar en tiras finas los segmentos de las hojas de palma (para pasárselas por el lóbulo de las orejas). **2.** Trazar sobre un fondo de color varias líneas, cubrir de líneas; *tikëkëaɨ*: inc.: trazar una sola línea; *tikëkërarei*, perf. del dur.]. **→*kahikɨ tikëkë–***: hacerlo en el contorno de la boca. **→*mɨ tikëkë–***: hacerlo en el rostro. **→*parɨkɨ tikëkë–***: hacerlo en el pecho. ❸ estado ▮ **tikëka no**, result.: segmentos de hojas de palma finamente rasgados, listos para ser insertados en el lóbulo de las orejas. **tikëkëa**: lucir una línea (trazada de la manera indicada). **tikëkëwë**: lucir varias líneas (trazadas de la manera indicada).

tikeke–

vb. trans. ▮ **tikekeaɨ**, inc.: trabajar con un buril (*tʰõmɨ nakɨ*) [*tikekaɨ*, dur., pl. obj.; *tikekepraɨ*: ponerse a–]. **tikekerei**, perf., verbo puntual: rozar un blanco. V. *tihe–*, *si tekeke–*

tiki–

vb. trans. ▮ **tikiaɨ**: **1.** Picotear. **2.** Golpear a alguien con un chuzo o con un objeto puntiagudo [*tikiakei*, perf. (sentido 1); *tikiarei*, perf. (sentido 2); *tikirarei*, perf.: darle a alguien varios chuzazos]. V. *hiwëhë–*, *tiwëhë–*

tiko–

Verbo con función adverbial, verbo que modifica el sentido de otro verbo: lamentar, hacer a disgusto; producirse de modo desafortunado; puede a veces traducirse por 'lamentablemente' o 'por desgracia'. *tʰë hesika wãri rëpratio tikooma*: lamentablemente, se quedaba en su chinchorro con el brazo doblado bajo la nuca (como si estuviera enojado) *pë wãri shëa tikorefërɨiwë* (hra): (si sigues así) lamentablemente estaré obligado a golpearte (en el camino); *wama tʰë pë wãri shëɨ tikoo mraɨ wama tʰë pë kãɨ fu* (hra): vamos, sobre

todo no se peleen por el camino (dirigiéndose a los niños); *a wãri mraa rë tikoruhërɨhe*: por desgracia, acaba de desaparecer; *suwë kë a kiriri ruaprarou ha tikoikunɨ*: lamentablemente, la mujer asustada huía de un lado a otro.

tikoko–
❶ vb. intr. ▮ **tikokamou**: hacerse rascar [*tikokamorayou*, perf.; *tikokopramou*: ponerse a–]. **tikokoo**: rascarse, estar rascándose [*tikokokei*, perf.: rascarse un lugar preciso; *tikokorariyo*, perf.: rascarse varias veces; *tikokorayou*, perf.: rascarse una vez]. **tikokorayou**, perf.: advertirle a alguien que mató a una persona y que realiza el ritual *unokaimou* que, si no está atento, se rascará con la uña en vez de rascarse con un palo puntiagudo, como lo exige el ritual (al hacerlo corre el riesgo de que se le cubra el cuerpo con llagas *washë*). ❷ vb. trans. ▮ **tikokoaɨ**, inc.: retirar algo rascando con la uña; rascar a alguien [*tikokaɨ*, dur., pl. actos; *tikokoprai*: retirar algo rascando una vez con la uña; *tikokorarei*, perf.: retirar algo rascando varias veces, rascar a alguien varias veces; *tikokorei*, perf.: retirar algo rascando una vez, rascar una vez a alguien]. sin. V. *si tikoko–*, *tiyo–*

tikore–
❶ vb. trans. ▮ **tikoreaɨ**, inc.: revolver, menear un alimento con una varilla cuya punta es una horquilla de varias puntas agitándolo de arriba a abajo [*tikoremaɨ*, dur., pl. actos; *tikoreprai*: hacerlo una sola vez; *tikorepei*, perf.: realizar esa acción encima del fuego; *tikorerei*, perf.]. ❷ estado ▮ **tikorema no**: alimento que fue revuelto de esa manera. sin. V. *yakore–*

1. tikrë–
vb. trans. ▮ **tikrëaɨ**: ofrecer muchos objetos (durante una transacción comercial). *pruka ya matohipɨ tikrëaɨ*: ofrezco muchos objetos. sin. V. *hipë–*, *topë–*

2. tikrë– (hra)
V. *tikë–*

tikroho–
V. *puhi tikroho–*

tikuhu–
vb. intr. ▮ **tikuihuaɨ**, inc.: caer pesadamente en el suelo, aplastarse al caer al suelo (un solo objeto) [*tikuhaɨ*, dur. pl. obj.; *tikuhou*, frec.; *tikuhuamaɨ*, caus.; *tikuhukei*, perf.]

tikuku–
vb. intr. ▮ **tikukuaɨ**, inc.: colocarse a una distancia adecuada, colocarse ni demasiado cerca ni demasiado lejos (acercándose o alejándose) [*tikukaɨ*, dur.1; *tikukou*, dur.2]. *warë pë tikukuami*: los váquiros no se alejan (se quedan en el lugar por donde acostumbran andar); *ɨra tʰë hore hãimaɨ ma kui, ɨra a hore tikukuprou tëhë, tʰoku ta tʰaprahe* (mit.): mientras alejo al jaguar (gracias a mis poderes sobrenaturales), mientras se mantenga a una distancia respetable, (aprovechen para) descolgar los chinchorros e irse. **tikukuo**: mantenerse apartado [*tikukukei*, perf.; *tikukutou*: alejarse un poco, apartarse]. **tikukuprou**: **1.** Irse a vivir a cierta distancia de los demás o de la vivienda comunal. **2.** Acercarse. *warë kë iha tʰë pë tikukuprou mɨ ha yaparonɨ*: avanzan acercándose a los váquiros. sin. *kasi–prou* **tikukuu**: huir a cierta distancia, colocarse en sitio seguro, alejarse de un combate, alejarse para evitar golpes [*tikukou*, dur.; *tikukurayou*, perf.]. *pë tikukotihë, ya ma rë kuhe kë*: les dije que no se apartaran para evitar los golpes; *"hii hikɨ wãri yarikou ma kui, kamiyë suwë ya ma kui ya tikukuimi", wa ma rë kuu tʰarei*: "aunque sea mujer, si me dan golpes, no me aparto", eso es lo que tienes costumbre de decir. V. *kõã ãsho tikuku–*, *mɨ tikuku–*; sin. V. *ahe, ahete–*, *titëtë–*; ant. V. *payëkë–*, *praha–*

tikuru–
❶ vb. intr. ▮ **tikuramou**: lo que puede mezclarse revolviendo con la punta de los dedos (polvos). **tikuruaɨ**, inc.: mezclarse con personas de otra comunidad [*tikuraɨ*, dur.1; *tikurou*, dur.2; *tikuruprou*: ponerse a–; *tikururayou*, perf.]. ❷ vb. trans. ▮ **tikuruaɨ**, inc.: mezclar polvos con la punta de los dedos; remover, agitar, mezclar (líquido) [*tikuraɨ*, dur., pl. obj.; *tikuruprai*: ponerse a–; *tikururarei*, perf.: mezclar de esa forma más de dos polvos; *tikururei*, perf.: mezclar de esa forma dos polvos]. *ei kë kɨ mɨsisiã rë tʰëtʰëare, ya ha niyaprarɨnɨ, ya ha tikuruarɨnɨ, ya waɨ ta yaio, ya waɨ ta yaio* (way.): al que gruñe mucho (= el váquiro), lo mataré, lo haré cocinar (revolviendo el caldo), luego lo comeré, lo comeré. ❸ estado ▮ **tikurua**, perf. est. **tikura no**: lo que fue mezclado de la forma indicada. **tikuruwë**: estar mezclado con personas de otra comunidad. sin. V. *heshihi–*, *kõkã–*, *nikere–*

tima
tima: miel un poco agria de la abeja *tima na*. **tima na**: zool., abeja (no id.). Se aloja a nivel del suelo en los huecos de los troncos. Pl. *tima nakɨ*.

–tima
Suf. vb., sustantiviza un vb., dándole el sentido de: una cosa que sirve para. Tiene la forma: RV–aspt. *–tima hareotima*: la cosa que se pone alrededor del cuello; *iriamotima*: la cosa que sirve para jugar.

–timi
Suf. vb., sustantiviza un vb. trans. dándole el sentido de: el que (realiza tal o cual acción). Tie-

ne la forma: RV–*timi*. Este sufijo le da un giro gracioso a los enunciados, se le suele encontrar sobre todo en expresiones del diálogo ceremonial. *totori watimi ya kutaenɨ* (way.): porque soy un comedor de tortuga; *watoshe tuyëtimi ya kutaenɨ* (way.): porque soy el que teje diademas; *ɨra niyatimi ya ma rë kui* (way.): todo el mundo sabe que soy matador de jaguares; *topë u harehatimi yamakɨ të huopë yë!* (cha.): ¡somos *hekura* con collares de mostacilla y nos dirigimos a ti!

timi poko
Brazo derecho. ant. *hai poko*

–tio
V. *–ti*

tiosi (esp. Dios)
Dios. **tiosimou**: neol., orar; celebrar misa.

tipë–
❶ vb. intr. ▮ **tipëaɨ**: sentarse en un chinchorro [*tipëkei*, perf. de *tipëo*; *tipëo*: sentarse o estar sentado en un chinchorro; *tipëprao*: quedarse un tiempo breve sentado en un chinchorro; *tipërayou*, perf; *tipëtaaɨ*, it.; *tipëtao*: quedarse mucho tiempo sentado en un chinchorro; *tipëtou*: sentarse un momento en un chinchorro, sentarse en un chinchorro después de haber estado mucho tiempo de pie]. *pë mɨ̃ɨ̃ kë iha tʰë tipëpraa ha kopohoronɨ*: en cuanto ella llegó se sentó en el chinchorro al lado de su madre; *yãmonãmãriwë kama kë e tʰoo kë tʰoku ha suwë kë kɨpɨ rë tipëariyonowei* (mit.): las dos mujeres se sentaron lentamente en el chinchorro de Miel. ❷ vb. trans. ▮ **tipëmapou**: mantener a alguien sentado en un chinchorro (por lo general a un niño). V. *he tipë–*, *ro–*, *yërë–*

tipiki–
❶ v.m. ▮ **tipikamou**: hacerse pintar redondeles en el cuerpo [*tipikamorayou*, perf.; *tipikipramou*: ponerse a–; *tipipramorayou*, perf. de *tipikipramou*]. **tipikio**, inc.: pintarse un redondel en el cuerpo [*tipikikei*, perf. del inc.; *tipikiprou*, term.: pintarse varios redondeles en el cuerpo]. ❷ vb. trans. ▮ **tipikiaɨ**, inc.: pintarle un redondel a alguien o a algo [*tipikaɨ*, dur.: pintarle varios redondeles a algo o a alguien; *tipikikei*, perf. del inc.; *tipikiprai*: ponerse a–; *tipikirarei*, perf., pl. obj.; *tipikirei*, perf. del dur.]. ❸ estado ▮ **tipikia**: estar decorado por un redondel. **tipikiwë**: manchado, moteado, estar totalmente decorado por redondeles. *ware a niyã hõrã ma rë henitiiwei, mamo pë wãri rë tipikiinɨ* (hsh): tiene intención de venir a atacarme con plantas mágicas, ese con los ojos moteados de puntos. V. *õni* tipiki–*

tipikitipikirimi
V. *tana–nomɨ*

tipore–
vb. intr. ▮ **tiporei**: recorrer en forma circular, dar una vuelta por el *shapono* [*tiporekei*, perf.: rodear la cima de una elevación de terreno caminando por la mitad de la pendiente; *tiporerayou*, perf.]. *yãnõ kë pë miã tiporea ha hititiapotunɨ: "weti hamɨ wa tʰë pë kurayoma ta tʰawë?*: dio una vuelta por el campamento examinándolo (luego se dijo): "¿pero adonde han podido irse?". sin. *ahara–* (hsh), *atʰo–*, *tiwaro–*

tiproko–
❶ vb. trans. ▮ **tiprokoaɨ**, inc.: sondear una madriguera con una varilla larga moviéndola hacia adelante y hacia atrás [*tiprokaɨ*, dur., pl. obj.; *tiprokoakei*, perf. del dur.; *tiprokokei*, perf.]. ➞***mɨ ka tiprokoaɨ***: limpiar de esa manera el cañón de una escopeta o un tubo. **tiprokoprai**: machacar y amasar cambures con una varilla, cuyo extremo es una horquilla de varias puntas, que uno agita de arriba a abajo. V. *hitikɨ–* ❷ estado ▮ **tiproka no**, result.: cambures que han sido machacados y amasados de la manera indicada. sin. V. *hishã*, *tiroko–*

tiprushi–
❶ vb. trans. ▮ **tiprushiaɨ**, inc.: tocar una vez con el glande [*tiprushaɨ*, dur.: hacerlo varias veces; *tiprushikei*, perf.: hacerlo en un lugar preciso; *tiprushirarei*, perf. del dur.; *tiprushirei*, perf. del inc.]. *pë hiyõkakɨ tiprushikei*: voy a tocarte la nariz con el glande. ❷ estado ▮ **tiprusha no**: estado de lo que ha sido tocado con el glande (es repugnante para un yãnomãmɨ).

tiprutu–
❶ v.m. ▮ **tiprutuo**, inc.: pintarse líneas transversales en el cuerpo [*tiprutukei*, perf. del inc.; *tiprutuprou*, term.]. **tiprutamou**: hacerse pintar líneas transversales en el cuerpo [*tiprutamorayou*, perf. de *tiprutamou*; *tiprutupramou*: estar a punto de hacerse pintar]. ❷ vb. trans. ▮ **tiprutuaɨ**, inc.: pintar, trazar una línea transversal en algo o alguien; rayar una vez transversalmente [*tiprutaɨ*, dur.: hacerlo varias veces; *tiprutukei*, perf. del inc.; *tipruturarei*, pl. obj.; *tipruturei*, perf. del inc.]. ❸ estado ▮ **tipruta no**, result.: haber sido totalmente pintado de esa forma. **tipruta**: lucir una línea o una raya transversal. *riyëhëwë totihiwë kë tʰë yãnopɨ ha tʰoopɨ tʰoku tipruta yãõma*: en una casa bella estaba colgado un chinchorro pintado con una línea transversal, trazada con onoto. **tiprutuwë**: estar totalmente decorado o rayado con líneas transversales. *pë morõshi ĩyẽ̃ hãhiõpë hamɨ, hikɨ tiprutuwë* (mit.): en todos los sitios en donde (los monos capuchinos) se escurrieron el pene, los troncos están atravesados por líneas sangrientas. V. *õni tiprutu–*

tipuru–
❶ vb. intr. ▮ **tipuramou**: lo que puede ser trozado. ❷ vb. trans. ▮ **tipuruaɨ**: cortar el extremo de un objeto largo (deslizando un instrumento hacia adelante y hacia atrás o aplicando golpes de arriba hacia abajo) [*tipuraɨ*, dur.: partir en varios trozos, trozar; *tipurukei*, perf. de *tipuruaɨ*; *tipuruprɨ*: cortar en dos un objeto largo; *tipururarei*, perf. del dur.]. ❸ estado ▮ **tipura no**: objeto largo cortado en varios trozos. **tipurua**: objeto largo al que le falta la punta, ya sea porque fue cortada o porque se rompió. **tipuruwë**: objeto largo quebrado en varios pedazos. *poreriyoma kë tʰë maka pata homoprou ha kuikunɨ, tʰë pë tipuruwë yëokema* (mit.): cuando el vientre de la mujer explotó los trozos volaron.

tirërë–
❶ vb. trans. ▮ **tirërëaɨ**, inc.: **1.** Colocar un recipiente directamente sobre el fuego (sin colgarlo). **2.** Volver a colocar en su sitio un retoño después de haber extraído las raíces o tubérculos (ocumo o yuca) [*tirëraɨ*, dur., pl. obj.; *tirëëakei*, perf. del dur. (sentido 2); *tirëëapei*, perf. del dur. (sentido 1); *tirërëkei*, perf. (sentido 1); *tirërëpei*, perf. (sentido 1)]. ❷ estado ▮ **tirërëa**, perf. est. (sentido 1 y 2). **tirërëprawë**, pl. obj., disp. (sentido 1 y 2). V. *hirërë–*, *tɨa–*

tirëshë–
❶ vb. intr. ▮ **tirëshëaɨ**, inc.: adelgazar, descarnarse [*tirëshaɨ*, dur.1; *tirëshëprou*, term.; *tirëshërayou*, perf. del inc.; *tirëshou*, dur.2]. ❷ vb. trans. ▮ **tirëshëaɨ**, inc.: **1.** Retirar un piojo pegado a un cabello apretándolo con las uñas y haciéndolo deslizar lentamente; desprender con las uñas fragmentos de carne de un hueso. **2.** Poner muy flaco. [*tirëshaɨ*, dur.: retirar varios piojos, dur. del sentido 2 (estar haciéndolo); *tirëshëakei*, perf., pl. obj. o pl. actos (sentido 1 y 2); *tirëshëkei*, perf. (sentido 1)]. *shawara kë kɨnɨ yare tirëshëaɨ kure*: los demonios de la enfermedad me devoran la carne (= me descarnan). ❸ estado ▮ **tirësha no**, result.: **1.** Hueso que fue limpiado de la manera indicada. **2.** Estar descarnado, no ser más que piel y huesos (bromeando). V. *mãrõkõ*, *tureke–*

tire–
❶ vb. intr. ▮ **tireaɨ**, inc.: elevarse; crecer [*tirei*, dur.; *tireprou*, term.; *tirerayou*, perf.]. ❷ vb. trans. ▮ **tireaɨ**, inc.: elevar, colocar en lo alto [*tireakei*, perf. del dur. (pl. obj.); *tirekei*, perf. del inc. (un solo objeto); *tiremaɨ*, dur., pl. obj.]. *yawërëwë hi ha kë kɨ wapɨma ma kui, kihamɨ rë hi tiremapɨ kuaaɨ rë shoakeiwei* (mit.): el árbol estaba aislado (y era pequeño) cuando ellos (ellos dos) comieron sus frutos, pero lo hicieron crecer muy alto. ❸ estado ▮ **tirea**, perf. est. **tiprawë**, pl. obj., disp. **tirewë**: grande, alto (excepto un ser humano). *yaapɨwë kɨ pata rë tirerakiri yë* (cha.): la pared rocosa del monte Yaapɨwë es alta; *pora tirewë kë pë hamɨ, hurepari pë horoi totihitawë* (cha.): en los lugares donde las cascadas son altas, los tilingos multibandeados tienen un bello plumón. **→*tirehe–***: elevarse un poco, elevar un poco, colocar un poco alto (mismas desinencias que *tire–*). *pë ihirupɨ e kɨpɨ rë hekuraonowei, e kɨpɨ hãtõpɨ nahi tireheaprarou hëoma* (mit.): sus dos hijos, que eran chamanes, se quedaron después que los demás para elevar un poco los refugios (para evitar que quedaran sumergidos). sin. V. *heru–*, *ɨsɨ–*, *tirehe–*; ant. *hotaka–*, *yahatoto–*

tirehe–
❶ vb. intr. ▮ **tireheaɨ**, inc.: crecer (ser humano) [*tirehaɨ*, dur.1; *tireheprou*, term.; *tirehou*, dur.2]. ❷ vb. trans. ▮ **tireheaɨ**, inc.: fabricar una flecha un poco más larga que las que se fabrican habitualmente [*tirehaɨ*, dur., pl. obj.; *tirehekei*, perf. del inc.; *tireherarei*, perf. del dur.; *tirehepraɨ*: ponerse a–]. ❸ estado ▮ **tirehea**, perf. est. **tirehepraw**ë, pl. obj., disp. **tirehewë**: ser un poco larga (flecha). sin. V. *horoto–*, *rapa–*, *si hutehë–*

tirere–
vb. intr. ▮ **tirereaɨ**, inc.: crecer, desarrollarse un poco (planta) [*tireraɨ*, dur.1; *tirereprou*, term.; *tirererayou*, perf. del inc.; *tirerou*, dur.2]. **tirereo**: sentarse o estar sentado en el suelo [*tirerekei*, perf.; *tirereprao*: quedarse un momento sentado en el suelo; *tireretao*: quedarse mucho tiempo sentado en el suelo]. *mrakatahu a kuopë ha suwë a tirereoma*: la mujer estaba sentada en la arena.

tireshe–
V. *tirëshë–*

tiritirimo–
tiritirimou: chocar entre sí (hablando de las semillas *pokora* amarradas al guayuco femenino).

tiroko–
V. sin. *tiproko–*

tiroro–
❶ vb. intr. ▮ **tiroroaɨ**, inc.: colgar a baja altura, distenderse y colgar a baja altura [*tiroraɨ*, inc.1; *tiroroprou*, term.; *tirororayou*, perf. del inc.; *tirorou*, dur.2]. ❷ vb. trans. ▮ **tiroroaɨ**: colocarle un límite a una superficie, limitar [*tirorokei*, perf.]. **tirorotamaɨ**: llevar un animal completo dejando que las patas cuelguen [*tiroromapou*: transportar un animal de esa manera; *tirororei*, perf.]. *kamiyënɨ warë ya pë pata ha niyapranɨ, ya pë pata ma rë tirorotamayoruu tʰarei*: yo, cuando mato un váquiro, lo transporto entero y así es como lo llevo. sin. V. *he wëtɨ–*

tirosho–
❶ vb. trans. ▮ **tiroshoaɨ**, inc.: agujerear, atravesar, perforar (una vez) [*tiroshaɨ*, dur.: hacerlo varias veces; *tiroshoakei*, perf. del dur.; *tiroshokei*, perf. del inc.]. ❷ estado ▮ **tirosha no**, result.: haber sido perforado en varios sitios. *yãnomãmɨ kë tʰë tirosha no ukëremahe* (mit.): retiraron el cuerpo perforado del hombre (= retiraron del vientre del monstruo *rahara* el cuerpo del hombre perforado a chuzazos). **tiroshoa**: tener un agujero. **tiroshowë**: tener varios agujeros. sin. V. *hiwëhë–*, *tiwëhë*, *warëshë–*

tirotiromo–
V. *tiproko–*

tiruru–
vb. intr. ▮ **tiruraɨ**: caminar reculando, bailar haciendo varios pasos hacia atrás y otros hacia adelante [*tirurou*, dur.; *tirururayou*, perf.]. *yamakɨ niya tirurou rë heaimi yë* (cha.): tenemos la intención de ir hacia ti bailando (de la manera indicada). **tiruruprou**: retroceder bruscamente (para evitar algo peligroso, por ejemplo una serpiente). **tirurutou**: retroceder un poco, caminar un momento reculando.

tisi
❶ onom. ▮ **tisi!**: alcanzar un blanco con una flechita de bambú (*ruhu masi*). ❷ vb. trans. ▮ **tisimou**: lanzar flechas de bambú (*ruhu masi*) [*tisimorayou*, perf.].

tisu–
❶ vb. intr. ▮ **tisuaɨ**: ponerse contra alguien, pegado a alguien [*tisukei*, perf. de *tisuaɨ* y de *tisuo*; *tisuo*: colocarse o estar contra alguien]. **tisuayou**, rec.: acercarse uno al otro para enfrentarse en un combate. ❷ vb. trans. ▮ **tisuaɨ**, inc.: hundir, introducir con fuerza apoyando con la mano [*tisuakei*, perf., pl. obj.; *tisukei*, perf. del inc.; *tisuu*, dur., pl. actos]. *rahaka ya kɨ pamaɨ mɨ ukukema, yetu ya kɨ ha tisupanɨ heriyë e nahi ha ya rëa shoakema*: me acerqué para ponerle una punta de bambú a mi flecha, hundí la punta en el fuste y me senté junto al fogón de mi cuñado. →***weshikɨ tisu–***: hacer el amor (bromeando) (lit.: hundir a la fuerza los pelos del pubis). *fei suwëpɨyë ya pë weshikɨ rë tisuapraɨ rë feaɨwei* (hra): mi mujer, con la que hago el amor (en ausencia de los demás). sin. V. *ahe*, *ahete*, *titëtë–*; V. *pasu–*, *wã tisu–*

tishako–
❶ vb. intr. ▮ **tishakoo**: colgar de manera de formar un arco muy pronunciado, colgar bajo en forma de zarcillo (muy flojo), estar instalado en un chinchorro cuyos extremos están amarrados a dos puntos muy cercanos uno del otro (el arco que forma el chinchorro queda entonces muy pronunciado) [*tishakokei*, perf.]. *maari kë tʰotʰoku tishokoopë ha, wayapashiriwë kë a wãri wãshimi horuma* (mit.): Ardilla retomó aliento en un bejuco que colgaba en forma de zarcillo. →***poko tishakoaɨ***: plegar el brazo [*poko tishakokei*, perf.]. *poko ta tishakoiku*: pliega el brazo. ant. *poko* kashëshë–* ❷ vb. trans. ▮ **tishakoaɨ**: colgar un chinchorro entre dos postes (o dos árboles) demasiado cercanos uno del otro (el chinchorro dibuja entonces un arco demasiado pronunciado). →***hii poko tishakoa***: rama acodada. sin. *tishoko–*

tishi–
❶ vb. trans. ▮ **tishiaɨ**, inc.: ensanchar la abertura de una madriguera haciendo caer la tierra con un machete, un arco o un palo puntiagudo [*tishiakei*, perf. del inc.; *tishii*, dur.; *tishipraɨ*: ponerse a–]. *iwa a wãri rë tishiiwei, e tʰë tishi no tute*: no hace mucho vinieron a ensanchar la entrada de la madriguera de la baba. ❷ estado ▮ **tishi no**, result.: madriguera cuya entrada fué ensanchada de la manera indicada (sin haber podido alcanzar al animal).

tishiki–
❶ vb. intr. ▮ **tishikiprou**, pl. suj.: crear malestar en torno a alguien reuniéndose, o mediante una agitación permanente [*tishikõu*, dur.]. ❷ vb. trans. ▮ **tishikãyou**, rec.: hacerse la guerra. sin. *na wa–you*, *niya–you*, *ohë–mayou*, *rahaka–pɨ toayou*, *yahatu–ayou* **tishikiãɨ**, inc.: disparar muchas flechas contra un blanco sin alcanzarlo [*tishikãɨ*, dur.; *tishikiãkei*, perf.]. *wãri tʰë wai rukëɨ ma mai ha, tishikitaa pëa ma kure*: no fue alcanzado, disparamos flechas contra él y todas erraron el blanco; *tayari tʰeri pënɨ rapa ha tʰë tishikaɨhe, pruka shereka kë kɨ tishikamahe*: los de Tayari lanzaron sus flechas de lejos, muchas flechas que no dieron en el blanco. V. *hishiki*, *pashiki–* (hra), *tishosho–*

tishishi–
❶ vb. intr. ▮ **tishishiaɨ**, inc.: caer debido a un golpe [*tishishii*, dur., pl. obj.; *tishishirayou*: perf.]. *u pë tishishii tëhë yëtu kë e tʰë mɨ titi ha hõrãkõtarunɨ* (mit.): la noche se desplegó inmediatamente mientras caía el plumón (del pájaro). ❷ vb. trans. ▮ **tishishipraɨ**: hacer caer un objeto lanzándole otro, hacer caer una flecha enganchada en un árbol lanzándole objetos [*tishishaɨ*, dur., pl. actos; *tishishiakei*, perf. del dur.]. sin. V. *yashishi–*

tisho hi
Arco (durante el *wayamou*). *tisho ya hi niya ha praponɨ* (way.): tengo la intención de regalar un arco. V. sin. *hãtõ nahi*

tishoko–
V. *tishako–*

tishosho–

❶ vb. intr. ▮ **tishoshaɨ**: juntarse y conformar un grupo compacto [*tishoshorayou*, perf.; *tishoshou*, dur.]. *pë tishoshatihë*: no se junten (no se agrupen unos con otros); *mayepɨriyoma kë pë riyëhëwë no shi harirawë, tʰë kɨ tishoshaɨ piyëkoma* (mit.): las Mujeres-tucán resplandecientes de belleza se reunieron a su vez; *mãũ ũ hamɨ kõmi kõnakɨ tishoshama*: una gran cantidad de termitas hormigueaba en el agua. ❷ vb. trans. ▮ **tishoshoaɨ**, inc.: enrollar un mecate [*tishoshaɨ*, dur., pl. obj.; *tishoshorei*, perf.]. sin. V. *pashiki–*, *tishiki–*

titëtë–

❶ vb. intr. ▮ **titëtëaɨ**, inc.: acercar, acercarse [*titëtaɨ*, dur.1; *titëtëprou*: ponerse a–; *titëtërayou*, perf.; *titëtou*, dur.2]. *yamakɨ rë rëayoruawei ha warë kë pë kɨ pata rë titëtoyorupërei*: los váquiros se acercaban al lugar en donde estábamos emboscados; *yamakɨ rërëaɨ kuaaɨ kõõhërɨ ha, yëtu kë yamakɨ titëtëtariyoma*: nos ponemos a correr de nuevo y nos acercamos rápidamente. **titëtëo**: acercarse al fuego para calentarse [*titëtëkei*, perf.]. ❷ vb. trans. ▮ **titëtëaɨ**: acercar, aproximar [*titëtëakei*, perf., pl. obj.; *titëtëkei*, perf.]. *prakɨ rë pë tʰari pata titëtëakemahe*: acercaron las grandes cestas llenas de ají (cerca del fuego, para secarlo). ❸ estado ▮ **titëtëa**, perf. est. **titëtëwë**: estar cerca. *maa a hõã titëtëwë*: se oye la lluvia cerca de aquí. V. *kõã ãshoku titëtë–*, *wã titëtë–*

titi

titi: noche, oscuridad. *pë tʰë titi hëtɨɨ kõõ puhio yaro, harika pë heã kuprariyoma* (mit.): la noche iba a acabarse de nuevo (lit.: la noche se iba a romper de nuevo) y se oían los ruidos asociados a la mañana. *tei, tei, tei... tʰë heã titi kutou shoarayoma* (mit.): *tei, tei, tei...* hicieron inmediatamente los ruidos asociados a la noche. ***→titi ha***: de noche, durante la noche. *titi ha pë ha miõnɨ tʰë pë totihorayoma, pë tʰë pë maharimou waikioma kë yaro* (mit.): se sentían bien por haber dormido durante la noche, es porque ya habían soñado; *titi ha pë herima*: por la noche ejecutaron el ritual de las cacerías de larga duración; *waiha, titi ha pëmakɨ kuaahërɨpë*: espera, caminaremos durante la noche. **titiri**, **titiriwë**: ser sobrenatural, demonio de la noche. En la época de los antepasados mitológicos Titiri era un paují. Nunca era de noche, excepto en el lugar adonde el pájaro cantaba, nombrando toponimias sin cesar. Hõrõnãmɨ se acercó y le lanzó un dardo envenenado matando al pájaro y lo transformó en demonio de la noche. Así vinieron la noche y los ciclos diarios. Desde entonces, Titiri está condenado a recorrer el cielo, de Este a Oeste durante el día, y en sentido contrario por la noche. Titiri posee un pene enorme y puede apoderarse del *pei mɨ ãmo* de los seres humanos; el camino que lleva a su refugio es oscuro y está cubierto de espinas. Se dice que por la noche no hay que comer, porque si no "uno come la sangre de Titiri". Rumɨrumɨyoma, *hekura* femenino de la oscuridad, es la suegra de Titiri. *hõrõnamɨnɨ titiri a horaprarema* (mit.): Hõrõnamɨ le disparó un dardo a Titiri con una cerbatana; *titiri a rë mɨã ĩkĩĩwei hamɨ a ukukema* (mit.) (hsh): se acercó al lugar en donde lloraba Titiri. **tititi**: la noche, la oscuridad. *titiri a rë roowei ha, tititi a tʰapoma* (mit.): allá donde estaba encaramado Titiri, poseía la oscuridad. sin. V. *he titi*, *mɨ ka kõmã–*, *mɨ ruwë*, *mɨ titi*; ant. V. *harika*, *haru–*, *hiwatu–*, *mɨ haru–*

titi–

❶ vb. intr. ▮ **titiaɨ**: ponerse adentro de una cavidad [*titikei*, perf. de *titiaɨ* y de *titio*; *titio*: meterse o estar dentro de una cavidad; *titipraaɨ*: entrar unos tras otros dentro de una cavidad; *tititaaɨ*, it.; *tititou*: ponerse a–]. *hoashiri pë mo tititou tëhë yuri pënɨ pë mo ha wëtirɨnɨ, pë rããmoma* (mit.): los monos capuchinos chillaron de dolor cuando introdujeron su pene, y los peces lo cortaron. ❷ vb. trans. ▮ **titiaɨ**, inc.: colocar un objeto en un recipiente o una cavidad, poner un objeto adentro de algo [*titiakei*, perf. del dur.; *titikei*, perf. del inc.; *titimaɨ*, dur., pl. obj.; *titipou*: tener, guardar un objeto dentro de un recipiente o en una cavidad; *titiprai*: poner objetos dentro de algo para evitar que sean robados]. *yëtu-rë e masi ha titipraparɨnɨ, titiri pei yoohoapɨkɨ hamɨ tʰë horakema* (mit.): colocó rápidamente un dardo en la cerbatana que disparó al extremo del ala de Titiri; *rifu masi titipou tëhë a horaprarema* (mit.): cuando tenía el dardo (en la cerbatana), lo lanzó soplando; *kreakrea pë no mãyõ horeapë ha ĩha wakë titimaɨ rë shoatariyowehei, pei heremopɨ rë rëpraɨ hamɨ wakë rë pë titiapotayowehei* (mit.): introdujeron fuego en la salida de la madriguera de Kreakrea, luego hicieron lo mismo con todos los conductos de ventilación. ***→titirehërɨɨ***: llevar (un objeto contenido dentro de otro). *wɨɨ kë a pata ha hayutarënɨ, ai kë a temɨ rë titirehërɨɨwei* (mit.): descolgó bruscamente la guatura y se llevó en ésta al niño que estaba vivo ***→titihi–***, pl. obj.: estar o meter en un recipiente o una cavidad. ❸ estado ▮ **titia**, perf. est.: estar o ser colocado en una cavidad. *wɨɨ hamɨ tʰë titia*: está en la guatura; *nãrõriwë a ni rë hitʰãriwei, maa kë ma hamɨ a titia shoawë* (mit.): Rabipelado, el apestoso, está todavía en el peñasco. **titiprawë**, pl. obj., disp. V. *wã titi–*; ant. *ukë–*

titihi–

V. *titi–*

titiri mo heã

Zool., ave (no id.), su canto, que tiene el mismo nombre (lit.: sonido del pene de Titiri).

titiri no
Tinte negro como la noche con el cual los *hekura* se pintan el cuerpo (lit.: el tinte de Titiri).

titiriwë
V. *titi*

tit^{h}ë–
vb. trans. ▮ **tit^{h}aɨ**: cavar con las patas delanteras o traseras (un animal dotado de uñas). *ei t^{h}ë wai rë tit^{h}are a he wai haruu rë maõre* (way.): está excavando, ése que no ve jamás la luz del día (el cachicamo); *mashit^{h}a wa ha tit^{h}ëhërɨnɨ, pei hi ka hamɨ wa ha rukërɨnɨ, u pë ta warɨ* (mit.): cava la tierra, métete en el hueco del árbol y come la miel. **tit^{h}ëaɨ**: rascar algo con la uña [*tit^{h}ëkei*, perf.]. **tit^{h}ëpraɨ**: quitar o desprender algo raspando con las uñas. **→*posi tit^{h}ëo***: rascarse el ano con las uñas. V. *nakɨ tit^{h}ë–*

tiwaro–
❶ vb. intr. ▮ **tiwaroaɨ**: recorrer la periferia de la plaza central de un *shapono*, caminar en redondo delante de los fogones domésticos; circunvalar, caminar por la parte media de una pendiente para circunvalar la cima de una elevación de terreno, recorrer circularmente [*tiwarokei*, perf. (sentido 2); *tiwaroo*: estar haciendo esto; *tiwarorayou*, perf. (sentido 1)]. *ei naha kë t^{h}ë yëprɨhio kuopë ha, manaka yahatoto hamɨ t^{h}ë pehi kãi ha tiwaroikunɨ*: las palmas *manaka* rodeaban la base de un pequeño montículo; *ãrõ kohi ha a mɨ wërëo tëhë, tëpëriyoma a rii tiwaroa shoarayoma* (mit.): mientras él estaba colgado cabeza abajo de un algarrobo, Mujer-oso hormiguero se puso a dar vueltas alrededor de la plaza central; *shamariwë pei këkɨ heaka hamɨ a pata tiwarou ha kuparunɨ, yɨpɨ t^{h}ë suwë ha yehirënɨ* (mit.): Danta circunvalaba la cima de la montaña, cargando sobre su espalda a una muchacha que tenía su primera menstruación; *poko u ha yo tiwaroma*: a orillas del río el camino se desviaba. ❷ estado ▮ **tiwaroa**, perf. est.: estar situado a media altura (de una colina, de una montaña). **tiwarowë**: estar situado sobre el contorno de una colina o de una montaña. **→*tiwaro ha (mɨ)***: sobre la ladera de una colina o de una montaña. **→*ai t^{h}ë tiwaro ha***: sobre la otra ladera (de la colina o de la montaña). *ai t^{h}ë tiwaro ha yamakɨ rë kutapareyoruuwei*: llegamos a la otra ladera. sin. V. *ahara–*, *at^{h}o–*, *huko tiwaro–*, *parɨkɨ*, *tipore–*

tiwëhë–
❶ vb. trans. ▮ **tiwëhëaɨ**, inc.: perforar, asestar un golpe con la punta de un objeto, enterrar en, fijar en, pinchar, arponear, dar una cuchillada, golpear con una lanza, etc. [*tiwëhaɨ*, dur., pl. de actos: hacer esto varias veces; *tiwëhëkei*, perf.: hacer esto apuntando a un lugar preciso; *tiwëhëparei*, perf.: alcanzar a alguien en la espalda al hacer esto; *tiwëhëpei*, perf.: alcanzar a alguien en el ojo o en la cabeza al hacer esto; *tiwëhërei*, perf. del inc.; *tiwëhërarei*, perf. del dur.]. *poreri kë t^{h}ë he mono ha, teshori pënɨ he tiwëhëpema, he yõshi pë ukukaɨ shoaoma* (mit.): los colibríes perforaron la parte superior del cráneo de los antepasados y les aspiraron los sesos; *rahara kë kɨ pata wawëɨ tëhë, kë kɨ tiwëhaɨ shoaomahe*: cuando el monstruo *rahara* apareció, le cayeron a golpes de lanza; *hii kë poko ihetenɨ ɨra a tiwëhëamama*: él pinchó al jaguar con la punta de una rama; *sherekanɨ yuri ya pë tiwëhaɨ parioma, siparanɨ ya pë tuyëɨ mahioma*: primero atrapé a los peces arponeándolos con una flecha, después los maté a machetazos. **tiwëhëɨ** (neol.): poner una inyección [*tiwëhërei*, perf.]. ❷ estado ▮ **tiwëha no** (neol.): haber recibido varias inyecciones (chistoso). sin. V. *hiwëhë–*

1. tiyë–
vb. trans. ▮ **tiyëɨ**: **1.** Tallar, tumbar (un árbol o una palma). *nape, apia kë ya hi tiyëhërayou, apia kë ya hi mat^{h}akari t^{h}akei kuroi*: madre, voy a tumbar un árbol *apia*, he construido un andamiaje (alrededor, para montarme encima). **2.** Derrumbar la tierra a golpes de machete o de cuchillo, agrandar así el orificio de una madriguera, excavar para desenterrar [*tiyëɨ kukei*, perf. (sentido 2); *tiyëpraɨ*: ponerse a–; *tiyërarei*, perf., pl. obj. (sentido 1); *tiyërei*, perf. (sentido 1)]. *kõhõrõmɨ ya shikɨ tiyëɨ*: excavo la tierra (asestando golpes con el machete o con el cuchillo) en busca de lombrices; *hii kë ya hi tiyëɨ*: yo derribo un árbol; *huko mo pë tiyëpraɨhe tëhë huko mo pë mayepɨmoma* (mit.): mientras excavaban la tierra para desenterrar las batatas, éstas cantaban como cantan los piapocos cuando se reúnen; *pit^{h}a kë a hamɨ mora kë a tiyëɨ shoatariyoma*: él excavó la tierra para extraer de ella una piedra dura. sin. *tuyë–*; V. *pakëkë–*

2. tiyë–
❶ vb. trans. ▮ **tiyëaɨ**, inc.: atar un grupo de elementos: coser, zurcir, trenzar; amarrar entre sí con bejuco los elementos que conforman una balsa (troncos de árbol o de plantas de cambur o de plátano) [*tiyëɨ*, dur.; *tiyëkei*, perf.: coser localmente, realizar un zurcido en un lugar; *tiyëparei*, perf.: remendar o tejer de nuevo un chinchorro rasgado en su parte media; *tiyëpraɨ*: ponerse a–; *tiyërarei*, perf., pl. obj.; *tiyërei*, perf.]. *karionɨ yorofi si tiyëma* (mit.) (hra): Ardilla trenzó un mapire; *iro ya sikɨ tiyëɨ*: yo zurzo una prenda de vestir; *yɨɨ ya kɨ tiyëparei*: voy a reparar el chinchorro de algodón (rasgado por el medio). ❷ estado ▮ **tiyë no**, res.: tela zurcida.

tiyëri–
vb. intr. ▮ **tiyëriaɨ**, inc.: sobresalir (una forma redondeada), inflarse, hincharse [*tiyëriprou*, term.].

→***maka tiyëria***: estar en avanzado estado de preñez (chistoso). *suwë kë e maka tiyëria ha, pë heãrõpɨ kë e ãmoku keprohoropë* (mit.): su embarazo era muy visible, su marido iba a quedar estupefacto cuando llegara. sin. V. *shipëna* // sin. V. *shuwë*

tiyetiramɨ
Zool., ave pequeña (no id.)

tiyo–
vb. trans. ▮ **tiyoaɨ**: quitar levantando con la uña (algo que está firmemente adherido) [*tiyokei*, perf.; *tiyopraɨ*: ponerse a–]. sin. V. *tikoko–*

tɨ–
❶ vb. intr. ▮ **tɨamou**: poder ser transplantada (una planta). *tʰë pë tɨamou*: eso se planta. ❷ vb. trans. ▮ **tɨaɨ**: plantar, transplantar, meter dentro de la tierra [*tɨakei*, perf. (para varias plantas); *tɨkei*, perf. (para una planta)]. *shereka kë ha niya ha tiahërɨnɨ, horotowë kë a ha këprarɨnɨ, hehu pororo ha a hirërëkehërɨma* (mit.): puesto que en el camino él quería sembrar una caña para hacer flechas, partió un pedazo corto y cuando pasó por la cima de la montaña lo enterró oblicuamente; *a fikarimou rë shoakeiwei, si tɨaɨ rë shoakeiwei* (hra): preparó un terreno rozado y plantó allí matas de cambur y de plátano. →***tɨa no kõtʰëtʰë–***: estar plantados muy juntos (el tabaco, las matas de plátano, de cambur, etc.). **tɨpou**: poseer una planta mágica (en el conuco). ❸ estado ▮ **tɨa no**, res.: plantado, transplantado.

tɨɨ–
vb. trans. ▮ **tɨɨaɨ**: **1.** Romper, desprender con los dedos una porción de algo, quitar un poco del alucinógeno yopo partiéndolo [*tɨɨkei*, perf.: hacer esto para dar; *tɨɨpei*, perf.: recibir algo que ha sido desprendido de esa manera; *tɨɨpraɨ*: ponerse a–; *tɨɨrei*, perf.: hacer esto para tomar para uno mismo]. *shoriwë, yare no preaamatihë, tʰë wai tɨɨpraɨ mɨ hetua ta shoaronɨ*: cuñado, no me hagas infeliz, rompe para mí un poco de tu panela de yopo. **2.** Mordisquear el anzuelo (un pez).

tɨɨkɨ–
❶ vb. intr. ▮ **tɨɨkɨprou**: caer o resbalar como consecuencia de una sacudida; temblar (un objeto), vibrar; oscilar [*tɨɨkou*, dur. (sentido 2)]. *ĩha rë tʰë tikrëa he haruma, a ha moyawëonɨ tʰë hi tɨɨkou mɨma*: él permaneció en el árbol hasta el amanecer y, como era prudente, controlaba que el árbol no temblara. **tɨɨkaɨ**: ser solicitado para participar en un ataque. ❷ vb. trans. ▮ **tɨɨkɨaɨ**, inc.: hacer que un objeto tiemble o vibre, asestarle golpecitos con la punta de los dedos a la parte de abajo de una hoja, encima de la cual se ha colocado una materia de la que se desea separar las partes más finas de las partes más gruesas; preparar un alucinógeno de esa manera [*tɨɨkaɨ*, dur.].

tɨkɨ–
❶ vb. trans. ▮ **tɨkɨaɨ**, inc.: **1.** Aplastar, trabajar un objeto (o una sustancia) manteniéndolo en la palma de las manos, y a éstas apretadas entre los muslos (las manos sujetan y trabajan, los muslos acentúan la presión), incorporar la ceniza a la pasta del yopo de esa manera. *pë kõmɨ wayu huu puhio yaro, pei ishi pë kãi tɨkaɨ mahei, õshõhõre kë kɨ ma kopehou tëhë* (mit.): como todos ellos querían partir a guerrear, descuidaron pulverizar los huesos del muerto, a pesar de que las cenizas del lugar de la incineración estaban trituradas; *epena a ha tɨkɨkɨhenɨ, a koamahe*: prepararon el yopo, y lo inhalaron. **2.** Entorchar un hilo amasando las fibras que lo constituyen sobre el muslo, con la palma de la mano; hilar (algodón) [*tɨkaɨ*, dur., pl. obj.; *tɨkaɨ kukei*, perf. del dur.; *tɨkɨkei*, perf. del inc.; *tɨkɨpraɨ*: ponerse a–]. *wetinɨ tʰë pë tɨkapë ta kunoo, ya puhi ha kunɨ*: me pregunto quién va a hilar el algodón (el hablante es viejo, y ya no tiene mujer). ❷ estado ▮ **tɨka no**, res.: producto u objeto que ha sido preparado de la manera indicada, algodón hilado, hilo fabricado de esa manera. sin. V. *hɨtɨkɨ–*

tɨmɨ–
vb. intr. ▮ **tɨmɨãɨ**, inc.: descender por una pendiente [*tɨmɨɨ*, dur.; *tɨmɨrayou*, perf.]. *yamakɨ rë miã he haruawei, yamakɨ tɨmɨparekirio*: dormimos durante la noche y después bajamos de la montaña (al despertar en la mañana). sin. V. *itʰo–*, *mɨ wërë–*, *mɨ wëtë–*; ant. V. *mɨ yãmo–*, *torere–*, *tu–*, *yãmo–*

tɨra–
❶ vb. trans. ▮ **tɨraaɨ**: renunciar a hacer algo; dejar de hacer lo que se solía hacer [*tɨraarei*, perf. (sentido 2); *tɨrakei*, perf. (sentido 1); *tɨraprou*: ponerse a–; *tɨrataaɨ*, it.]. *epena ya pë tɨraarema*: dejé de tomar alucinógenos; *tʰë yãno wãri ta tɨrakɨhe*: desiste de construir ese refugio (es una suegra que se dirige a su yerno, de ahí el suf. *–he*, pron. pers. 3ra. pers. del pl., agregado a *tɨrakɨ–*); *tʰë pë wãri tɨraprarɨaɨ ha maõhenɨ, pë rããmou notiatarou yaioma* (mit.): debido a que no habían querido desistir, se pusieron a gemir unos tras otros; *yãkumi a ha tɨraparihërɨnɨ, a hushuopɨ kãi kõpehërɨma* (hsh): después de un largo rato, él desistió y volvió a su casa enojado. **tɨramaɨ**: abandonar un trabajo que no se logra llevar a cabo bien. ❷ estado ▮ **tɨra no**: chamán que ha perdido su poder, chamán que ha sido abandonado por los *hekura* que habitaban dentro de él (con frecuencia después de haber transgredido una prohibición). *ware tɨraatarɨaɨ waikiomahe, tɨra no kë ya*: los *hekura* han renunciado a vivir en mi cuerpo, me han abandonado. sin. V. *huhe–*

tɨrɨ–

❶ vb. trans. ▮ **tɨriaɨ**, inc.: cortar con las uñas, recolectar tabaco de esa manera, arrancar hojas hincándoles las uñas, destripar orugas abriéndoles el abdomen con las uñas [*tɨrɨɨ*, dur., pl. obj.; *tɨrɨkei*, perf.: coger tabaco de esa manera para ofrecérselo a alguien; *tɨrɨpei*, perf.: recibir tabaco recogido de esa manera; *tɨrɨprai*: ponerse a–; *tɨrɨrarei*, perf., pl. obj.; *tɨrɨrei*, perf.: recolectar tabaco para uno mismo]. *pẽẽ ya nahe tɨrɨɨ*: recojo tabaco (cortando el pecíolo con las uñas); *yãã ya henapë tɨrɨɨ*: recojo hojas (cortando el pecíolo con las uñas); *pë yesinɨ hurõhurõ e kɨ këa ha roparënɨ, yãã henakɨ kãi ha tɨrɨrarɨnɨ*: mientras su suegra se apresuraba a partir palos largos y delgados para colocar sobre el techo, él se fue a buscar (cortándolas con las uñas) hojas (para cubrir el techo). ❷ estado ▮ **tɨrɨ no**, res.: orugas destripadas con las uñas (listas para ser cocidas). V. *si tɨrɨ–*

tɨrɨkɨ–

❶ vb. intr. ▮ **tɨrɨkɨaɨ**: vibrar, experimentar pequeñas sacudidas; bambolearse [*tɨrɨkaɨ*, dur.1; *tɨrɨkɨprou*: ponerse a–; *tɨrɨkɨrariyoma*, perf.; *tɨrɨkou*, dur.2]. →***nini tɨrɨkɨaɨ***: sentir punzadas en la cabeza después de haber caminado mucho. →***yo tɨrɨkɨ–***: camino que "tiembla" bajo el paso de los visitantes (way.), camino transitado por visitantes [*yo tɨrɨkaɨ*, *yo tɨrɨkio*]. *pei yo tɨrɨkio pario kuhe* (way.): os han precedido visitantes (lit.: el camino ha temblado con anterioridad). ❷ vb. trans. ▮ **tɨrɨkɨaɨ**, inc.: dar golpecitos con la mano, preparar un alucinógeno dándole golpecitos con la mano a una hoja encima de la cual reposa el polvo, con el fin de separar las partículas gruesas de las finas.

tɨrɨrɨ–

❶ vb. intr. ▮ **tɨrɨrɨaɨ**, inc.: brotar con vigor (una planta); ponerse bellas (las plantas de un conuco, particularmente las de plátano y las de cambur) [*tɨrɨraɨ*, dur.1; *tɨrɨrɨprou*, term.; *tɨrɨrou*, dur.2]. ❷ estado ▮ **tɨrɨria**: estar hermosas, crecer bien (solamente algunas plantas). **tɨrɨrɨwë**: estar hermosas, crecer bien (todas las plantas).

tɨrɨtɨrɨma henakɨ

Bot., planta de hojas grandes (no id.).

tɨsɨkɨ–

❶ v.m. ▮ **tɨsɨkamou**: hacerse rascar con las uñas, generalmente para quitar de la piel los puntos rojos provocados por la succión de los jejenes [*tɨsɨkamorayou*, perf.; *tɨsɨkɨpramou*: ponerse a–]. **tɨsɨkio**: rascarse con las uñas, generalmente para sacarse los puntos rojos provocados por los jejenes [*tɨsɨkɨkei*, perf.]. ❷ vb. trans. ▮ **tɨsɨkɨaɨ**, inc.: rascar (una vez) con las uñas; empujar con las uñas para quitar algo, empujar con las uñas para sacar los puntos rojos provocados por los jejenes [*tɨsɨkaɨ*, dur., pl. de actos; *tɨsɨkɨakei*, perf. del dur.; *tɨsɨkɨkei*, perf. del inc.]. **tɨsɨkɨpraɨ**: quitar algo raspando con las uñas. ❸ estado ▮ **tɨsɨka no**: haber raspado con las uñas los puntos rojos que dejan los jejenes, haberse hecho hacer esto por algún otro. sin. V. *hiriki–*

1. to–

vb. trans., otra forma del verbo *të–* ▮ **toaɨ**: tomar, obtener, conseguir; desposar a una mujer; adueñarse de, confiscar [*toamaɨ*, caus. o perm.: hacer que alguien obtenga algo; *torarei*, perf., pl. obj. (para un solo objeto ver *të–rei*]. *matohi ya pë toaɨ*: yo consigo bienes; *suwë ya toaɨ*: yo tomo una mujer; *shawarakurimɨ ya kɨ toaɨ*: voy a buscar frutos *shawarakurimɨ*; *ai pënɨ yaro pë kõprouhe tëhë iewënɨ pë toaɨ rëmou tikoma* (mit.): desgraciadamente, cuando ellos regresaban unos tras otros trayendo cacería, Iewë se las confiscaba; *pei kë wama tʰë ãsikɨ ha toanɨ, tʰë ta waapotuhe*: agarren plátanos y cómanselos (cada uno por su lado); *maa kë ma pë hõtʰõtʰõmopë hamɨ, e shi pë ha torarɨnɨ, ãrepo kõnakɨ kãi tʰama*: él fue a buscar lombrices en un lugar donde se alzaban muchos peñascos, cogió también un nido de termitas (para carnada de pesca); *suwë yama pë toanomi pë wãritiwë haikiwë ha*: no tomamos ninguna mujer, todas eran feas. →***suwë toaɨ***: tomar una mujer, desposar unamujer. **toayou**, rec.: intercambiar hermanas en ocasión de una alianza matrimonial. →***hiima toayou***: llevar a cabo la venganza por sangre (lit.: intercambiar perros). →***matohi toayou***: intercambiar bienes, llevar a cabo la venganza por sangre. sin. V. *të–*; V. *hiima* to–*, *nohi to–*

2. to–

❶ vb. intr. ▮ **toaaɨ**: presentar buen aspecto, presentarse favorablemente. *tʰë ã toaaɨ*: el canto (la música) es hermoso; *yuri kë kɨ toaaɨ totihia kupe*: la pesca es buena; *nape, warë kë kɨ toaaɨ kupiyeheri* (mit.): madre, los váquiros están en buenas condiciones (para ser cazados). **toprou**: realizar un trabajo correctamente. *ya toproimi*: no lo consigo, o no logro hacerlo (no estoy en una buena posición, las condiciones no son buenas); *epena yama a koaɨ toproimi pëwë tao, pë puhi kutihë*: no vayan a pensar que nosotros no sabemos tomar alucinógenos (= no crean que somos malos chamanes). →***tʰë no topropimi***: no lo consigo, no se logra hacer. ❷ vb. trans. ▮ **topraaɨ**: hacer cuidadosamente [*toprakei*, perf.; *toprapei*, perf.: hacer una flecha con mucho cuidado]. *yano ya toprakei*: yo haré el refugio provisional (o el *shapono*) con mucho cuidado; *rahaka ya toprapei*: insertaré con cuidado la punta de bambú (en el fuste de la flecha); *shereka ya he toprapei*: le pondré la emplumadura a la flecha cuidadosamente. **toprɨaɨ**: reparar, arre-

glar; enderezar una flecha. [*tomaɨ*, dur., pl. obj.]. **topramapou**: hacer que alguien se sienta cómodo, recibir bien; alojar a una persona correctamente, brindarle una situación cómoda y agradable. *ĩhĩ rë tʰë pë ha tʰë pë topramapou, pë tʰë pë mimapou totihio* (way.): con esta cosa se está cómodo, gracias a ella es posible dormir en buenas condiciones (se trata de fósforos, que permiten encender el fuego para calentarse durante la noche). ❸ estado ▮ **toami**, neg.: ser feo; vivir en malas condiciones (a menudo por pereza o por incompetencia), no estar en una buena posición. *shoriwë a ta totihiparu shë, wa e rëa toami yaiwë* (cha.): cuñado, ponte en buena posición, no estás sentado correctamente. **toprao**: bien, bueno, excelente, de buena calidad, agradable [*topraa*, perf. est.]. *hei tʰë kɨ wai ta toprare*: estos frutos son excelentes; *tʰë kɨ ã toprao yaioma*: sus voces eran realmente bellas. **towëmi**: **1.** Estar enfermo, estar en malas condiciones físicas. **2.** Estar feo (muy ofensivo). *wa he wãri towëmi* (way.): tienes una cabeza fea; *pëhëkɨ wãri towëmi yaiwë kutaenɨ* (way.): es porque los dos somos feos. sin. V. *katehe–*, *puhi to–*, *topra–*, *totihi–*, *wãnihita–*

–to– (hsh)
Alomorfo de *–ti–* (dur., frec.), después de una vocal final (o, u). *pë hanomi, pë ãyõãprarou he harutoma* (hsh): no entraron (en nuestra casa), se pasaron la noche dando vueltas alrededor.

–to– [+ mt]
Suf. vb., *–to–* expresa un cambio, el paso, a menudo veloz, de una situación a otra, de una actividad a otra, o de una posición a otra; *–to–* puede indicar también una cosa que es transitoria, un estado de duración breve. Contrariamente al morfema *–pr–* (*–pra–*, *–pro–*), *–to–* no implica un cambio irreversible (de forma, de sabor, de color, etc.). El perfectivo de *–to–* es *–tariyo* (*–taru* en presencia de una F2). *a hushutariyoma*: él se ha encolerizado; *poko ta kashëshëtaru*: estira un momento el brazo.

toatoa mo
toatoa mo: fruto del árbol *toatoa mohi*. Es comestible. Pl. *toatoa moku*. **toatoa mohi**: bot., árbol; *Quiina* sp. (Quiinacea). Pl. *toatoa mohikɨ*.

toho mamo
Zool., ave, colibrí rojo (no id.). **tohomamoriwë**: *hekura*.

–tohorayo– [+ mt]
Suf. vb. compuesto por *–to–* y por el locativo –vhv–*rayo–* (río arriba, o a una cierta altura). *pë pëshëkutohorayou tëhë, hii kë hi hurumapɨrema* (mit.): cuando llegó a media altura (del árbol), ellos (dos) hicieron que el tronco se inflara; *kihi a pe he kãi wãri orahatohorayou tëhë a itʰoaɨ kupariyoma*: él (caminó) en dirección río arriba, y luego se metió en la corriente.

tohotoho
Bot., hongo (no id.), nace sobre viejos tocones de árboles, y es comestible.

toitoimɨ
Zool., ave pequeña (no id.).

tokɨ– (hsh)
V. *toku–*

tõkõ nasi
Zool., ave, batara mayor; *Taraba major* (Thamnophilidae).

tokona sihi
Bot., árbol; *Bombacopsis* (Bombacaceae).

tokori
tokori a: bot., árbol; *Cecropia orinocensis* (Cecropiaceae). Su tronco es hueco, y presenta segmentaciones transversales como el bambú. Este árbol se asocia con frecuencia al mundo sobrenatural de los *hekura*. Pl. *tokori pë*

tokre– (hra)
V. *tosheshe–*

tokrekemɨ
Zool., ave pequeña (no id.).

toku–
❶ vb. intr. ▮ **tokuu**: huir, fugarse, escaparse [*tokuaɨ*, dur., pl. de actos: una mujer (con frecuencia maltratada o infeliz), que abandona repetidamente su comunidad y a su esposo para ir a refugiarse en otro lado; *tokuoprou*, pl. de sujetos; *tokurayou*, perf. de *tokuu*]. *urihi hamɨ pë tokurayoma*: ellos huyeron a la selva (para ponerse a salvo de la enfermedad); *warë kë kɨ rë tokupiyei*: los váquiros han huido (a otro lugar); *proro kë a wãri tokua shoarayoma*: la nutria escapó de inmediato; *pë hĩĩ kë ɨhamɨ pë tʰëë a mori tokuu nareo tëhë, ãyãkõrãriwë shinari rë ɨkɨ rë harepouwei ha a huërema* (mit.) (hsh): cuando la muchacha estaba a punto de huir con su padre, Arrendajo la cogió por el hilo de algodón entorchado que llevaba alrededor del pecho; *nãrõriwë hii kë hi pë hamɨ a wãri hĩrĩrĩaproma, a niya ha tokunɨ* (mit.): Rabipelado se deslizó entre los árboles porque quería huir. ➞***tokuhaɨ***: huir varias veces seguidas en lugares diferentes (un animal de cacería, un pez). [*tokuhamaɨ*, caus.]. *pruka aramɨ pë tokuhamama*: él dejó escapar muchos bagres rayados (lit.: él provocó la huida de muchos peces). **tokurayo–** [+ pasado]: estar muerto [*tokurariyoma*, pl. suj.]. *pë tokurariyoma*: ellos/as

están muertos. sin. V. *noma–*, *mra–*, *nohi mohõtu–* ❷ vb. trans. ▮ **tokumaɨ**: **1.** Dejar escapar, poner en fuga (a animales, a enemigos), dejar escapar a un pez; permitir que alguien huya, ayudar a alguien a huir; fugarse en compañía de una mujer [*tokuamaɨ*: facilitar la huida de muchas personas]. *no patapɨ pënɨ proro rë pë tokupraamanowehei*: en cada ocasión los antepasados dejaban escapar a la nutria. **2.** Dejar morir [*tokumarei*, perf.]. sin. V. *rërë–*, *ru–*, *yashu–*

tokuha–
V. *toku–*

toma–
vb. trans. ▮ **tomaɨ**: arreglar, reparar [*tomarei*, perf.]. sin. V. *katehe–*

tõnina
V. *tõrina*

too–
vb. trans. ▮ **tooaɨ**: seleccionar, escoger con cuidado [*tooaɨ kukei*, perf.].

toomi
Forma única, denota imposibilidad. *a rãɨ toomi no kirii, ĩha a nomaa rë shoapariyowei* (mit.): realmente no pudo despertarse, él murió en ese lugar; *suwë kë kɨpɨ ikãwã ha, a wãri miõ toomi no kirii*: las risas de las dos mujeres no lo dejaron dormir.

tõõtõõmɨ
Zool., pez (no id.).

tootoomo–
vb. trans. ▮ **tootoomou**: **1.** Ruido producido por golpes cortos y rápidos, como el que hace el pico de un pájaro percutiendo sobre la madera. *mamokori ɨra kë a yaupë ha ripuhusiwë a ha yëtëpraikunɨ, a tootoomoma* (mit.): Pájaro carpintero enano se aferró al bejuco de curare y le dio picotazos (que se escucharon). **2.** Tocar a una puerta para entrar (neol.).

tõõtõõwë (hsh)
V. *herõsiwë*

topë
Cuenta, mostacilla. Pl. *topë kë kɨ*. *topë u harehatimi yamakɨ të huopë yë!*: ¡somos *hekura* con collares de cuentas alrededor de nuestro pecho, y vamos hacia ti!; *suwë topë pë ha a puhi hõã nohi waiyou*: la mujer dice que desea mostacillas.

topë–
❶ vb. intr. ▮ **topëmou**: aquello que puede ofrecerse. ❷ vb. trans. ▮ **topëɨ**: ofrecer, dar, darle a una persona la parte que le corresponde [*topëmaɨ*, fact.; *topërarei*: ofrecerle algo a varias personas; *topërei*, perf.]. *kamiyënɨ ya kɨpɨ topëɨ katitio totihio*: soy yo quien les ofrecerá a esos dos la parte que les corresponde; *pë kuo pëtao, ya topëɨ mai kë tʰë* (way.): no importa, yo no les ofreceré nada; *yuri pë ha ware a topëɨ kõãhe, ware a topëɨ notiatarouhe* (hsh): me ofrecen de nuevo pescado, vienen uno tras otro. sin. V. *hipë, wëyë*

topë hiiporewë (hsh)
Zool., pez, picúa; *Boulengerella* spp. (Ctenoluciidae) (lit.: ensartador de cuentas). Tiene la boca larga, fina y puntiaguda. sin. *pikua*, *morõhõto tʰoku*

topë uku
Tinte que usan los *hekura* para pintarse el cuerpo con dibujos de colores vivos. V. *topë*

1. topra–
estado ▮ **topraa**: bueno, agradable al gusto o a la vista; excitante. *naɨ pë kɨ topraa totihia ta mrapiyei* (hra): las flores *naɨ* son realmente sabrosas de comer; *pë suwëpɨ weshikɨ topraa ha totihitʰonɨ*: el vello púbico de su mujer (bien tupido), era excitante. V. *shi topra–*, *to–* (2).

2. topra–
Verbo con una función adverbial, verbo que modifica el sentido de otro verbo: tener ganas de. *ya huu puhi topraoma*: yo tenía ganas de ir para allá; *pëë ya nahe karepou shi toprao*: tengo ganas de mascar tabaco.

toproimi
Verbo que modifica el sentido de otro verbo, verbo con una función adverbial: fracasar, no llegar a. *pëmakɨ toproimi totihia kë a rë kure*: no lo conseguimos.

toreke–
❶ vb. intr. ▮ **torekeaɨ**, inc.: endurecerse, deformarse por efecto del calor [*torekaɨ*, dur.1; *torekeprou*, term.; *torekerariyo*, perf., pl. obj.; *torekerayou*, perf. del inc.; *torekou*, dur.2]. ❷ estado ▮ **torekewë**: torcida, no rectilínea (una flecha); endurecido, deformado. sin. V. *tosheshe–*, *toyeke–*

tõreke–
vb. intr. ▮ **tõrekãɨ**, inc.: trepar, escalar (una elevación de terreno, un árbol) [*tõrekekei*, perf.; *tõrekõu*, dur.]. sin. V. *mɨ yãmo–*, *torere–*, *tu–*

torere–
❶ vb. intr. ▮ **torereaɨ**, inc.: trepar rápidamente un árbol valiéndose de un lazo de bejuco enrollado alrededor de los tobillos; trepar mediante alargamientos sucesivos del cuerpo (como lo hacen ciertas orugas medidoras) [*torerekei*, perf.; *torereo*: estar trepando; *torerou*, frec. o pl. suj.].

hii kë hi pë ha ihiru pë rë torerouwei: los niños se trepaban a los árboles (con argollas colocadas alrededor de los tobillos); *kõnakõna yëtu e tʰë pë wãri torereapraroma*: las hormigas *kõnakõna* no tardaron en trepar; *eshãmɨriwë kë a wãri torerea rë mahɨkeiwei* (mit.): a su vez, Pájaro carpintero trepó enseguida. sin. V. *ërëkë–*, *tõreke–*, *tu–* ant. V. *itʰo–*, *õni torere–* ❷ vb. trans. ▮ **toreraɨ**: obtener habitualmente bienes de una persona particular o en una comunidad determinada. *kama kë iha matohi ya pë shirõ toreraɨ*: es siempre él quien me procura bienes [*torererarei*, perf.]. **toreramaɨ**: **1.** Hacer rodar (un objeto redondo). sin. V. *pruru–* **2.** Robar, sustraer (varios objetos) [*toreremarei*, perf. (sentido 1); *torererarei*, perf. (sentido 2)]. *matohi wama pë toreramaɨ kuhe*: ustedes han robado objetos. sin. V. *tʰõmɨ–*

toreremɨ
Zool., ave pequeña (no id.)

toreshesheãmɨ
Zool., ave, carpintero negro; *Melanerpes cruentatus* (Picidae).

tori
❶ sus. ▮ **tori**: zool., garrapata. *pei ya poko hamɨ tori a yëtëoma*: yo tenía una garrapata sobre el brazo. ❷ estado ▮ **toripɨ**: tener garrapatas, estar infestado de garrapatas. *shama a toripɨoma*: la danta estaba llena de garrapatas. Pl. *tori pë.*; V. *shihe ni*

tõrina (esp. tonina)
Zool., tonina, delfín de agua dulce; *Inia geoffrensis* (Iniidae). Es un delfín propio del Orinoco, cuyo aceite puede utilizarse como afrodisíaco. Los Yãnomãmɨ lo consideran un animal peligroso. sin. *tõnina*, *tʰõnina*

torohe–
❶ vb. intr. ▮ **toroheaɨ**, inc.: adoptar una forma oblonga, adquirir la forma de un pan corto; alargarse un poco [*torohaɨ*, dur.1; *toroheprou*, term.; *toroherariyo*, perf., pl. obj.; *toroherayou*, perf. del inc.; *torohou*, dur.2]. ❷ vb. trans. ▮ **toroheaɨ**, inc.: fabricar un objeto de forma oblonga [*torohamaɨ*, dur., pl. obj.; *toroheakei*, perf., pl. obj.; *torohekei*, perf. del inc.; *toroheprɨ*: ponerse a–]. ❸ estado ▮ **torohe**: flecha más corta que lo normal. **torohewë**: ser un poco largo; tener forma oblonga. *yono mopë torohewë*: las mazorcas de maíz son cortas. sin. V. *homoto–*, *horoto–*, *õnohõ–*; ant. *rapa–*

toromo–
vb. trans. ▮ **toromou**: penetrar en la vagina (un objeto, inadvertidamente, como sucede por ejemplo cuando las mujeres andan dentro del agua). *pei kë tʰë naka hamɨ hi kë tʰë no toromou yaiopɨwei*: se nos podrían meter ramitas en la vagina.

toroko–
❶ vb. intr. ▮ **torokoaɨ**, inc.: torcerse, curvarse [*torokaɨ*, dur.1; *torokamaɨ*, caus.; *torokoprou*, term.; *torokorariyo*, perf., pl. obj.; *torokorayou*, perf. del inc.; *torokou*, dur.2]. ❷ estado ▮ **torokoa**: estar torcido localmente, estar torcido solamente en un punto. **torokowë**: estar completamente torcido. sin. V. *toyeke–*

toromɨ
Zool., nombre que se le da al pájaro carpintero real pico amarillo cuando picotea un árbol hueco haciendo que resuene.

tosha
tosha: fruto del árbol *tosha hi*, cuyo arilo se come. Pl. *tosha kë kɨ*. **tosha hi**: bot., árbol; *Inga* sp. (Leg., Mimosaceae). Pl. *tosha hikɨ*. **tosha mo**: semilla. Estas semillas venenosas se vuelven comestibles sometiéndolas al siguiente tratamiento: se las macera en agua corriente durante un período prolongado, y luego se las hierve por largo tiempo. Pl. *tosha moku*

tosheshe–
❶ vb. intr. ▮ **toshesheaɨ**, inc.: deformarse, endurecerse, retorcerse, arrugarse [*tosheshaɨ*, dur.1; *tosheshamaɨ*, caus.; *toshesheprou*, term.; *toshesherariyo*, perf., pl. obj.; *toshesherayou*, perf. del inc.; *tosheshou*, dur.2]. ❷ estado ▮ **toshesheа**: estar endurecido, retorcido, deformado localmente. **toshesheWë**: estar endurecido, retorcido, deformado por completo. *kasha kë a wai toshesheWë hokëa ha hearënɨ, tʰë pë kõmi ha kõponɨ kasha a mɨma mɨ paoma* (mit.): estando los demás ausentes, ella encontró una oruga retorcida (por la cocción) y, cuando todos estuvieron de regreso, se acercó para mostrarla. sin. V. *pritʰotʰo–*, *toreke–*

toshomo– (hsh)
V. *teshomo–*

totahi
totahima
1. Poste que sostiene la base del techo en el fondo de una vivienda colectiva. *poreri totahima kë pë hamɨ tʰë pë pata yakukuprawë waikiwë ha* (mit.): los antepasados ya estaban colgados de los postes que sostienen la base del techo. **2.** Nombre que se le suele dar a las mujeres (debido a que sus chinchorros a menudo están instalados en la parte trasera del techo). sin. *totafi* (hra); V. *hehã nahi*, *hãtõ nahi*, *mamo nahi*, *shikã nahi*

totahima
Bot., variedad del fruto *morã*.

toteshi

❶ estado ▮ **toteshɨ**: tener mal aspecto; estar sucio de barro o de cenizas. ❷ vb. intr. ▮ **toteshiaɨ**, inc.: adquirir mal aspecto, niño que adquiere mal semblante y se arruga (debido a que sus padres irrespetaron la prohibición de mantener relaciones sexuales durante la lactancia); estar sucio, estar manchado de barro o cubierto de cenizas [*toteshiamaɨ*, caus. (sentido 2); *toteshimaɨ*, caus. (sentido 1); *toteshiprou*, term.; *toteshirayou*, perf.].

1. totihi–

❶ vb. intr. ▮ **totihaɨ**, inc.: experimentar placer, experimentar una sensación física agradable, disfrutar, saborear; sentirse bien [*totihamaɨ*, caus.; *totihorayou*, perf.; *totihou*, dur.]. *ya tʰë pouku wãri ha totihiararinɨ*: si tan sólo pudiera saborear el caldo del cocido; *hopëriwënɨ naɨ rë a totihaɨ hãtʰõõtima*: Puerco espín encontraba placer en comer a escondidas flores *naɨ*; *titi ha pë ha miõnɨ tʰë pë totihorayoma, pë tʰë pë maharimou waikioma kë yaro* (mit.): se sentían bien de haber dormido durante la noche, y era porque ya habían soñado; *yuri pë ha ya totihou harutima* (hsh): durante la noche yo saboreaba los pescados. **totihitakei**, perf.: ponerse en una posición cómoda, colocarse en buena posición. *tʰë totihitakema*: eso se ha puesto en buena posición. ❷ vb. trans. ▮ **totihayou**, rec.: hacerse la guerra (lit.: hacerse gozar mutuamente). sin. V. *na wa–you*, *niya–you*, *ohë–mayou*, *rahaka–pɨ toayou*, *yahatu–*, *ayou* // sin. V. *shi totihi–*

2. totihi–

Verbo con una función adverbial, verbo que modifica el sentido de otro verbo añadiéndole intensidad: verdaderamente, realmente, en serio, muy. *a huu totihia*: en serio que él va para allí; *pë nohi pruka totihiwë*: realmente son muchos; *tʰë yopri totihiwë*: está muy caliente; *shoriwë e tʰë wãri prewë totihiwë*: mi cuñado es realmente gordo (el hablante está bromeando con un niño); *hei hapa totihiwë puu pë ã hama* (mit.): antiguamente, hace realmente mucho tiempo, las abejas hablaban; *yamarekɨ pashaɨ tëhë, wamakɨ motaɨ totihiopë* (mit.): cuando ustedes nos abran (para recoger nuestra miel), realmente se van a fatigar (hasta tal punto somos numerosas); *urihi prahawë totihiwë hamɨ kë kɨpɨ hua shoarayohërima*: enseguida ellos dos se alejaron mucho selva adentro; *riyëhëwë kë kɨpɨ kuo totihioma*: ellas dos eran muy bellas; *pei kë makɨ tirewë totihiwë hamɨ, ĩha mayepɨ kë a kãi rë rorakiri* (cha.): la pared rocosa de la montaña es muy alta y hay un piapoco encaramado en ella. sin. *pashi–* (hra)

totihita–

❶ vb. intr. ▮ **totihitaaɨ**, inc.: mejorarse, arreglarse, ponerse bien o bueno [*totihitaprou*, term.]. ❷ vb. trans. ▮ **totihitaaɨ**, inc.: mejorar, arreglar, reparar; ordenar, clasificar [*totihitaakei*, perf., pl. obj.; *totihitakei*, perf. del inc.; *totihitamaɨ*, dur., pl. obj.; *totihitapraɨ*: ponerse a–]. ❸ estado ▮ **totihitawë**: estar bien, ser bueno, de buena calidad, tener buen aspecto. V. *katehe–*, *to–maɨ*

toto–

❶ vb. intr. ▮ **totoaɨ**: presentar, ofrecer una parte del cuerpo: exponerse a los golpes de un adversario, ofrecerse a una pareja sexual, presentar el cuerpo a un chamán para ser curado [*totokei*, perf.; *totomou*: presentarle a un adversario una parte del cuerpo para recibir golpes durante un combate; *totoo*: estar haciendo esto; *tototou*: decidirse a presentarle una parte del cuerpo a un adversario (después de haberlo dudado)]. *ëyëha he ta tototariyo*: pon tu cabeza aquí; *yotenamariwë kë wɨɨpɨ rukëopë ha pë totoaɨ yaiopë* (mit.): ellos iban a ofrecerse ante la guatura de Yotenamariwë (ellos iban a la muerte). ***→he totopei***, perf.: poner la cabeza para ser golpeado con un palo por un adversario. ***→imikɨ totoo***: extender la mano para dar o recibir algo. ***→na totoo***: descubrir el sexo para ser penetrada (una mujer). ***→parɨkɨ totopariyo***, perf.: poner el pecho para ser golpeado por un adversario. ***→repokosi totoo***: poner el costado para ser golpeado por un adversario. ❷ vb. trans. ▮ **totoaɨ**: extenderle algo a alguien, presentar (para dar), ofrecer (way.) [*totoakei*, perf., pl. obj.; *totokei*, perf.; *totomaɨ*, dur., pl. de actos; *totopou*, dur.: estar extendiendo un objeto para dárselo a alguien]. *ihirunɨ pẽẽ nahe ma totopou tëhë, a wãri rë mohõtutionowei*: de nada le valía al niño tenderle el tabaco, él hacía como si no viera nada; *riyëhëwë kë tʰë rii ha tʰora kë pë totooma ha tʰarei*: ellos dirigieron sus cerbatanas hacia personas hermosas (y las mataron); *ipa namo ta totopa* (way.): dame un machete; *weti kë tʰë ha shirõkõ ha ipa ya kɨ hore totohaɨ ta kutuwë?* (way.): ¿por qué razón daré siempre mis bienes sin reclamar nunca nada a cambio?; *fei ai kɨ rë kui e kɨ ta totoku* (way.) (hra): ofrece las otras flechas. **totohaɨ**, frec.: tener la costumbre de ofrecer, de dar (a los visitantes). ***→ya tʰë totopraɨ rë marayoi***: yo hice que se enfermara lejos de su casa (valiéndome de una planta mágica).

totori

totori: **1.** Nombre genérico: tortuga. En el singular, la palabra *totori* se asocia al clasificador *pë*: *totori pë. totori kë pë pata praa!*: ¡hay una tortuga grande! V. *poshotomɨ* **2.** Animales de cacería (dentro de ciertas expresiones). *totori wa pë natʰe pë kãi shëpraɨ ma rë mai*: evidentemente tú nunca matas animales de cacería (= tú no sales nunca de caza) (lit.: tú no rompes nunca huevos de tortuga). **totorifanawë**: *hekura* asociado a la tortuga. **totori hesi**: caparazón de tortuga.

→***totori taei***: cazar, participar en una cacería colectiva de larga duración; buscar a los enemigos (lit.: buscar a una tortuga). *pei pëhëkɨ yãmiõ pëo, totori tʰë pë taepë*: qué importa si nos quedamos solos: ellos irán de cacería. sin. *ramɨ hu–, wayu hu–* // V. *poshotomɨ*

totori mamikɨ
Bot., bejuco; *Wulffia baccata* (Asteraceae) (lit.: pie de tortuga).

totoro (esp. doctor)
Médico; doctor.

tõu!
Onom.: llegada de un *hekura* al pecho de un chamán (aceptando el ofrecimiento de otro chamán).

tõũkũ–
vb. intr. ▮ **tõukuprou**: resistir la penetración de un objeto puntiagudo, particularmente de una flecha.

toumo–
vb. intr. ▮ **toumou**: sonido que producen las flechas al caer.

toutamɨ si
Recipiente metálico: caja, olla, embarcación de metal. *pei kë ya hõrimou kukei, toutamɨyë kë si kua ma rë mai*: estoy necesitado, ni siquiera tengo una olla. **toutamɨ si he ka**: tapa de olla. V. *hapoka si, rata*

towë
Encontrarse en buen estado de salud, estar sano y salvo. sin. *temɨ*; V. *wã towë*

toyeke–
❶ vb. intr. ▮ **toyekeaɨ**, inc.: torcerse [*toyekaɨ*, inc. 1; *toyekeprou*, term.; *toyekerariyo*, perf., pl. obj.; *toyekerayou*, perf. del inc.; *toyekou*, dur.2]. ❷ vb. trans. ▮ **toyekeaɨ**: torcer, curvar la punta de un objeto [*toyekamaɨ*: torcer un objeto en varios lugares; *toyekeakei*, perf. de *toyekamaɨ*; *toyekekei*, perf. de *toyekeaɨ*; *toyekeprɨ*: torcer en dos; *toyekerarei*, perf., pl. obj.]. ❸ estado ▮ **toyekea**: torcido en la punta. **toyekeprawë**, pl. obj., disp. **toyekewë**: completamente torcido o doblado; torcido en varios lugares. *tʰë hi ora toyekewë*: la extremidad del palo está torcida varias veces. sin. V. *toreke–, toroko–*; ant. *shariri–*

1. tu–
vb. trans. ▮ **tuaɨ**: cocinar un alimento en agua [*tukei*, perf.: cocinar en un lugar preciso; *tupei*, perf.; *tupou*: tener una comida cocinándose]. *shama ãmo pë rë tupeiwehei*: pusieron a cocinar el hígado de la danta; *pei, ei pë ta tuku, hãshimo pë ta wapɨrɨ*: toma, cocina esto, cómete estas gallinetas; *hãshimo kë e kɨpɨ tupoma, e kɨpɨ wai ha yaumakɨnɨ*: ella puso a cocinar las dos gallinetas y las colgó (por encima del fuego). sin. V. *hari–, hãrikɨ–, rɨpɨ, shiriki, ya–*; V. *mɨshi tu–*

2. tu–
vb. intr. ▮ **tuo**: trepar, escalar [*tuamaɨ*, fact.; *tukei*, perf.; *tupehërɨɨ*: estar ganando altura al trepar; *tupraaɨ*: trepar unos tras otros; *tuoprou*, pl. suj.]. *rasirasi tʰotʰo hamɨ wishari pë pruka tuketayoma, hoashiri pë sho pë pruka ɨsia pariketayoma* (mit.): el pueblo de los capuchinos trepó en gran número a un bejuco de cadena, el pueblo de los monos blancos hizo lo mismo; *shamariwë kë a pata ha tikëparuhurunɨ, kõmi tʰë pë tuoma* (mit.): mientras Danta estaba encaramada (sobre una rama), todos empezaron a trepar; *ai rope pë tuoproma, totahima pë hamɨ*: algunos treparon rápidamente a los postes del techo; *yëtu rë! wa ha tutatutaikunɨ, tʰoo tʰotʰo ta pëprarɨ*: apresúrate a subir y corta el bejuco; *wa tuo tëhë a ta rohotʰoiku*: agárrate firmemente mientras trepas. sin. V. *torere–, tõreke–*

–tu
Des. vb., alomorfo de *–tayo* en presencia de una F2. *kõnakõna pë pesi pata ha kërëtunɨ, ahete ha pesi prakema* (mit.): él fue a traer (rompiéndolo con la mano), un nido de hormigas *kõnakõna* y lo colocó cerca; *shoriwë iha ya tʰë ta wãripraatu sho*: voy a ir de inmediato a preguntarle a mi cuñado; *ãi puu pëma u pë ta watu, wa poapë*: hermano mayor, vamos a comer miel, serás tú quien la recoja.

tuku
❶ estado ▮ **tuku**: claro, de tinte claro, blancuzco; hoja o planta reciente de color verde claro o casi blanco. *a tuku*: su tez es clara; *reitena a shĩĩ tuku*: la luz de la linterna es clara (intensa); *henakɨ tuku*: hojas nuevas; *tuku rë tʰotʰo kuopë ha, tʰoo kë tʰotʰo koro hapa shaiaɨ tëhë*: era un bejuco reciente, estaba en el momento en que las raíces comienzan a hundirse en la tierra; *horemariwë morõshi si rë pokeiwei, mokoroma rë hena tuku ha "toso!"* (mit.): el pene de Horemariwë penetró bajo tierra y luego atravesó las hojas tiernas de casupo (sobre las cuales estaba sentada la mujer). ❷ vb. intr. ▮ **tukuaɨ**, inc.: ponerse claro, blancuzco [*tukuprou*, term.]. sin. V. *au, aushi, prushishi–, õhõtu*; ant. V. *ẽtẽ, ishi*

tuku mɨsi
El más alto de los cinco niveles que integran la cosmología yãnomãmɨ. Es un mundo ardiente, situado encima del *hetu mɨsi*, y habitado por el sol y las estrellas, que son seres caníbales. V. *hetu mɨsi, pitʰa, hetu mɨsi wãrõ pata, hetu mɨsi suwë pata*

tura
❶ sus. ▮ **t u r a**: calambre. ❷ vb. intr. ▮ **turapɨɨ**: tener un calambre [*turapɨrayou*, perf.].

turara–
estado ▮ **turarawë**: árbol que tiene, naturalmente, muchos pliegues.

turayema
Bot., árbol (no id.). Pl. *turayema pë*.

tureke–
❶ vb. intr. ▮ **turekeaɨ**, inc.: adelgazar [*turekaɨ*, dur.1; *turekeprou*, term.; *turekerariyo*, perf., pl. suj.; *turekerayou*, perf. del inc.; *turekou*, dur.2]. ❷ vb. trans. ▮ **turekamaɨ**: hacer adelgazar [*turekemarei*, perf.]. *shuu pëni tʰë pë turekamaɨ*: los cólicos adelgazan. ❸ estado ▮ **turekea**, perf. est. **turekewë**: estar flaco. *poreporeyoma kë të wãri tureketaoma, tʰë wãri puushitaoma* (mit.): la (vieja) mujer flaca estaba acurrucada en su chinchorro. sin. V. *mãrõ*; ant. V. *pata, pre–, tapɨ*

turiturimo–
vb. intr. ▮ **turiturimou**: uno de los gritos de la grulla (manifestación de contento).

turu
Marca clara que deja sobre la piel una llaga que acaba de curarse. *horetoi tʰeri a pata rë turuweinɨ ware a niyã hõrã ma rë henitiiwei* (hsh): ése de la comunidad de Horetoi cuya piel está cubierta de manchas blancas se propone venir a atacarme por medio de hechizos.

tururumɨ (Parima)
Avión (neol.).

tururumɨ mosi
Zool., felino negro grande (no id.), probablemente un jaguar negro. Pl. *tururumɨ mosipë*; V. *ɨra*

tusi
estado ▮ **tusi**: llaga; cicatriz. →***yo tusi***: camino abandonado (camino que comienza a cerrarse, camino invadido por la vegetación). *mihi rë u ha pëmakɨ ha pëkatuikunɨ, ĩhĩ rë yo tusi hamɨ pëmakɨ kuparekirio*: crucemos el río allá para tomar el viejo camino. V. *kano si*

tushu–
vb. trans. ▮ **tushuaɨ**: apoderarse de una mujer sin el consentimiento de sus padres; decirle a una comunidad que se adueñe de una mujer [*tushurei*, perf.].

tutaka–
vb. intr. ▮ **tutakaaɨ**: girar el torso lateralmente y arquearse al mismo tiempo (generalmente para evitar un proyectil) [*tutakaroyou*, perf.]. *hãtõ rë ya nahi ikokaɨ tutakaoma*: giré el torso hacia un lado y, flexionándome, tensé mi arco. **tutakaprou**: evitar una flecha o un proyectil arqueándose hacia un lado [*tutakapramaɨ*, caus.].

tutakɨ–
vb. intr. ▮ **tutakɨo**: estar acostado de lado contra una persona, en el mismo sentido que ésta; ponerse en esa posición [*tutakɨkei*, perf.]. V. *yaka–*

tutakɨwë
Adv., lentamente, con precaución. *tutakɨwë ya haɨ*: yo entro cautelosamente.

tute
V. *tuto–*

1. tuto–
estado ▮ **tute**: reciente nuevo, [*tutoo*: estado reciente]. *a tute shoawë*: todavía es nuevo; *a suwë tute ohotamomaɨ rë shoatariyowei* (mit.): puso a la nueva mujer a trabajar; *iwa a wãri rë tishiiwei, e tʰë tishi no tute*: no hace mucho que vinieron a agrandar la cueva de la babilla (para alcanzarla y matarla); *tʰë kɨpɨ nami wãri wamoma, tʰë kɨpɨ nohõri tute praa*: tengo la impresión de que hicieron el amor, la marca que dejaron en el suelo es reciente; *pẽẽ nahe tute, pẽẽ kë nahe tute totihiwë!*: ¡(aquí hay) una mascada de tabaco, una mascada preparada hace poco! →***mãyõ tute***: huella, rastro reciente. *ĩhĩ wa mãyõ tute ha wa huu kõõima*: partirás tomando el camino por el que viniste (lit.: volverás sobre tu huella reciente). →***tutohohowë***: todavía un poco nuevo o reciente. →***tutohowë***: casi nuevo o reciente. **tutomou**: llamado que se le hace a los *hekura* al comienzo de una sesión de chamanismo; llamado que le hace a los *hekura* un chamán que acaba de ser iniciado. *a tutomou shoaoma*: *"ipa yaro ya hõriprɨ ta kuparu"* (mit.): de inmediato hizo el llamado a los *hekura* (y dijo): "yo hago resucitar a mi perro" (la palabra *yaro*, "animal de cacería" se usa en este ejemplo con la acepción de "perro"). sin. *pokomɨ–ãɨ* // ant. *hote*

2. tuto–
Verbo con una función adverbial, verbo que modifica el sentido de otro verbo: que acaba de producirse, que acaba de ser hecho o fabricado. *tʰë pë puhi no preo tutoo yaionowei ha* (mit.): no hacía mucho tiempo que ellos habían sido incinerados; *kãrãnãri ãrõ kohi pata yotoharimaɨ tutoonowei ha, ɨrariwë kë a pata waroo ha hëparunɨ* (mit.): el demonio (que tumba a la gente dándole puntapiés) justo acababa de terminar un andamiaje alrededor de un enorme algarrobo, cuando llegó Jaguar; *wa epenapɨ koo tutoo tëhë, yaro rë a ma roo tëhë, wa tʰë mɨtaɨ hayua rë përayohëriɨwei*: cuando uno acaba de ser inicia-

do como chamán y divisa a un animal de caza, uno debe contentarse con pasar y echarle una ojeada (ante todo no hay que matarlo).

tutoho–
V. *tuto–*

tutu–
vb. intr. ▮ **tutuaɨ**: andar unos detrás de otros, caminar en fila unos tras otros [*tutukou*, dur.; *tuturayou*, perf.]. *"wa, wa, wa...", warë kë kɨ kuu kãi tutuatayoma* (mit.): "*wa, wa, wa...*", hicieron los váquiros caminando en fila unos tras otros; *tʰë yëɨ tutuama*: volaban unos detrás de otros; *yamakɨ rë tutuaɨwei, suwë rë pë mɨã kuoma*: nos desplazamos en fila y escuchamos el llanto de las mujeres.

tutu sina
Zool., avispa (no id.), que construye su nido a lo largo de los troncos.

1. tuyë–
❶ vb. intr. ▮ **tuyëmou**: comportamiento de la materia cuando se la corta, resistencia al corte que opone un objeto. ❷ vb. trans. ▮ **tuyëɨ**: asestar golpes utilizando un objeto alargado, derribar un árbol o una palma; derrumbar la tierra a golpes de machete o de cuchillo, agrandar un orificio de esa manera (una madriguera, un nido de abejas, etc.); morder (una serpiente) [*tuyëmaɨ*, fact.; *tuyëpraɨ*: ponerse a–; *tuyërarei*, perf., pl. obj.]. *hãyõkõmanɨ hii ya hi tuyëɨ*: derribo un árbol con un hacha; *koyeriwënɨ hii rë hikɨ tuyëɨ rë kuaaɨwei* (mit.): Bachaco cortaba los árboles; *kõhõrõmɨ ya sikɨ tuyëɨ*: busco lombrices de tierra escarbando el suelo (con un cuchillo, con un machete); *a ikua shoakema, morõnɨ tima a tuyëɨ tëhë*: él se acercó enseguida mientras Cachicamo agrandaba el orificio (de un tronco para alcanzar) un nido de abejas *tima*; *hëyëha tʰë ta tuyëpraayo shë!*: rápido, ven aquí a golpear; *maa makɨ pata tuyëɨhe, ãshãkãre e ma pë wai shirõ prariroma* (mit.): golpearon la enorme roca, pero sólo se desprendieron pequeños fragmentos; *oru këkɨnɨ pë mori tuyëɨ, waro këkɨnɨ*: por poco lo mordió una serpiente, una serpiente de la especie *waro*. →***puu tuyëɨ***: recolectar miel (dando golpes para abrir el nido). *suwë roopë këkɨ ha poreri pënɨ amɨ kë ushi tuyëma* (mit.): en el Monte-de-la-mujer-que-tiene-sus-reglas los antepasados recogían miel (de la especie *amɨ ushi*). sin. V. *puu po–* **tuyëaɨ**: asestar un golpe de arriba hacia abajo [*tuyëkei*, perf.; *tuyëparei*, perf.: golpear a alguien en el pecho de esa manera; *tuyëpei*, perf.: golpear a alguien en la cabeza, en la espalda, de esa manera]. **tuyëyou**, rec.: luchar dándose golpes, luchar con palos, con garrotes, etc., de esa manera. [*tuyëyorayou*, perf.]. *poreri kë tʰë pë tuyëyou puhio yaro, tʰë pë herii ha kuponɨ* (mit.): los antepasados se propusieron golpearse y entonaron un canto del ritual de cacería. V. sin. *pë–*, *po–*, *tiheti–*, *tiyë–*

2. tuyë–
❶ vb. trans. ▮ **tuyëɨ**: unir elementos entre sí: coser, zurcir, tejer; amarrar entre sí con bejucos los elementos que conforman una balsa (troncos de árbol o de plantas de cambur o de plátano) [*tuyëpraɨ*: ponerse a–; *tuyërarei*, perf., pl. obj.]. *iro ya sikɨ tuyëɨ*: coso una prenda de vestir; *yorehi ya si tuyëɨ*: trenzo una cesta de tejido abierto; *kashëshëwë yorehi si tuyëpraɨ shoarayoma, a teshina tʰakema* (mit.): él hizo un tejido abierto recto y lo convirtió en una cola; *huya pënɨ yorehi si tuyëɨ ayaoma*: los jóvenes por su lado tejieron mapires. ❷ estado ▮ **tuyë no**, res.: tejido, cosido, zurcido. sin. V. *tiyë–*, *tɨ–*

tʰ

1. tʰa–

❶ vb. intr. ▮ **tʰaamamou**: hacerse iniciar como chamán. *yãnomãmɨ tʰaamamo no tute kë tʰë, osheri pe he horoi kãi uprahaopë ha tʰë waroa rë ayakeiwei* (mit.): el hombre acababa justamente de hacerse iniciar como chamán, llegó cerca de termitas aladas que estaban paradas, con la cabeza cubierta con un plumón blanco. **tʰamou**: manera de hacer algo. *hei oraa kë ya rii hikarimorayou, tʰë pë tʰamou ropao totihio ma rë kui*: abriré un conuco río arriba, es (un trabajo) que se hace rápidamente. ❷ vb. trans. ▮ **tʰaaɨ**: reservar una parte, guardar alimento para una persona momentáneamente ausente [*tʰakei*, perf.]. **tʰaamaɨ**: **1.** Atacar, agredir. *pë tʰaamaɨ mai kë tʰë*: yo no te causaré ningún daño; *yamareki tʰaamatihë*: no nos agredan. **2.** Iniciar a alguien en el chamanismo [*tʰamakei*, perf.]. **tʰaɨ**: **1.** Fabricar, hacer, realizar. **2.** Dar en un blanco, matar; proyectar con un capirotazo una sustancia mágica (*hẽrĩ*) en dirección a alguien [*tʰaakei*, perf., pl. obj., local; *tʰakei*, perf.: hacer algo en un lugar determinado; *tʰamaɨ*, fact. (sentido 1); *tʰaapraɨ*, frec.; *tʰapraɨ*: ponerse a– (sentido 1); *tʰaararei*, perf., pl. obj.; *tʰarei*, perf.; *tʰatatʰataɨ*: hacer algo rápido, fabricar algo rápidamente; *tʰatii*: hacer algo lentamente]. *ãiwëni hoya a tʰarema*: mi hermano mayor mató una paloma; *weti kë wama tʰë rii tʰaɨ?*: ¿Qué están haciendo ustedes?; *yãno ta kuoprei naha kë yãno tʰaa ta kõpahe*: vuelvan a hacer la casa tal como estaba antes; *wa wakë ha tʰapani*: es preciso que hagas fuego; *heha kë tʰëka ta tʰapraa*: haz un hueco aquí; *ihiru pë, miha yaroyë kë a ta tʰahe, posheyë kë a ta niyaprahe*: ustedes, los jóvenes (lit.: niños), vayan a matar animales de caza, maten chácharos; *a niyaɨ shoaomahe, a tʰanomihe*: dispararon flechas, pero no lo alcanzaron; *horehore pẽẽ nahe wãri ha tʰatatʰatapia pëkini*: ellas (dos) pasaron rápido con negligencia el tabaco por la ceniza (para preparar una mascada); *a kiritihë, pëhëkɨ tʰaamaɨ mai kë tʰë*: no temas nada, yo no te haré ningún daño; *wa henapë koaɨ mai, yawari pëni wa tʰaprareihe*: no inhales esas plantas porque si no los Yawari lanzarán sobre ti sustancias mágicas (*hẽrĩ*). sin. V. *niya–* →***naiki tʰa–***: cazar, satisfacer el deseo de comer carne [*naiki tʰaɨ*, *naiki tʰao*]. →***nini tʰaɨ***: matar (diálogos ceremoniales). **tʰamapou**, dur.: poner a alguien o algo en una situación determinada, ofrecer a alguien la posibilidad de poseer algo. *mohõti ya pë niya tʰamapou*: me las arreglaré para que lo ignoren (o: me las arreglaré para que ellos no estén sobre aviso). **tʰapou**: poseer, tener. *e naha rë tʰëka pë ha tʰaponɨ pë wãri iyaɨ no tʰaɨ* (mit.): él posee plantaciones y es así como se alimenta; *poreri kë pëni kaɨ kë wakë tʰapou maõhe tëhë, riyë ke tʰë pë ha pë iyapraroma*: cuando los ancestros no poseían todavía el fuego, comían (sus alimentos) crudos. →***suwë tʰapou***: casarse con una mujer, tener una mujer. *pusi, kamiyëni suwë kë ya tʰapou, ya tëamaɨ mai kë tʰë*: hermanito, soy yo quien se casa con la mujer, no dejaré que (otro) la tome. **tʰapraɨ**: **1.** V. *tʰaɨ*. **2.** Matar. *ya tʰë pë niya tʰapraɨ ta kui*: eso era lo que yo quería hacer (es lo que se dice al regresar, después de matar a un enemigo). V. *yo nohi tʰapraaɨ* **tʰayou**, rec.: hacerse la guerra, lanzarse flechas recíprocamente [*tʰayorayou*, perf.]. *yahitʰerimi tʰë tʰayomaɨ totihikema, hei ihiru pë kamishi oo mai kë tʰë*: si ustedes, habitantes de comunidades vecinas, llegaran a hacerse la guerra, los jóvenes no aguantarán tal situación. sin. V. *shë–you*, *wëti–ayou*, *yo–ayou* ❸ estado ▮ **tʰamamo no tute**: chamán recientemente iniciado. sin. *nanohãri* (hsh) // V. *ihiru tʰa–*, *ka tʰa–*, *naiki* tʰa–*, *namo* tʰa–*, *nini* tʰa–*, *ni* tʰa–*, *nohi tʰa–*, *no kiri tʰa–*, *no pëshiri tʰa–*, *nowã tʰa–*, *wãhã tʰa–*

2. tʰa–

Modalidad epistémica, implica que lo dicho fue comprobado por el hablante de manera fortuita. **tʰaɨ**: lo que afirma el hablante fue comprobado poco antes de que él hablara. *mihi pë nahi iyomamou totihitawë kë a tʰaɨ*: este arco se tensa como es debido; *tʰoropo wama a tapranomi tʰaɨ*: usted no vio la rata; *õi ya he pehi kãi pashokaɨ ma kure, pe he kãi hããtarou tikoo tʰaɨ* (mit.): hago caer (abriéndolos) los panales de abejas, pero se quedan colgados de los árboles; *pë shipënapɨ kë a tʰaɨ*: ella está embarazada; *kasha ripɨ kë pë wãri waɨ rë tʰaɨ*: él se come las orugas cocidas. **tʰare**: perfectivo estático de *tʰaɨ*. *pë hishikou kë a tʰare*: colgaron sus chinchorros unos cerca de otros. **tʰarei**: lo que es antiguo y habitual, lo que se reproduce siempre en for-

ma idéntica; estado o situación experimentados en el pasado, pero válidos todavía. *ei matiriawë pë pë pata shikõ tʰarei*: este rollo de hilo de pescar está bien lleno; *pë tʰë pë no wãri rë preaaɨ tʰarei*: siempre quedan en desventaja; *pë tʰë mãyõ tapraimi kë a tʰarei*: no se ven sus huellas; *a hushuo kë a tʰarei*: siempre se pone bravo. **tʰawë**: interrogante, modalidad dubitativa. *kuratʰa a ha wamakɨ iyaɨ ma ta tʰawë?* (mit.): ¿Ustedes comen plátanos? (= ¿conocen los plátanos?); *kuratʰa a ma ta ripɨ tʰawë?*: ¿el plátano está verdaderamente cocido?; *e naha tʰawë?*: ¿eso alcanza? (o: ¿es así como hay que hacer?); *"weti pei wa ta tʰawë?", a kutariyoma*: "¿quién eres tú entonces?", dice él. V. *yai tʰawë* **→*weti naha ma ta tʰawë?***: ¿qué voy a hacer yo entonces? (interrogante cuando uno se encuentra en una situación embarazosa). **→*ĩhĩ tʰawë?***: ¿es así? **→*ĩhĩ ta tʰawë?***: ¿y entonces? (¿tuvieron éxito, mataron a alguien? Es lo que se les pregunta a los guerreros al regreso de un ataque).

tʰã–

❶ v.m. ▮ **tʰãõ**: recibir alojamiento y comida en otra comunidad [*tʰãkei*, perf.]. *porepore kë iha tʰë pë tʰãõ mɨ fuu shoakema* (mit.) (hra): fueron a invitarse de inmediato donde los espíritus. ❷ vb. trans. ▮ **tʰãmapou**: albergar y alimentar a huéspedes. ❸ estado ▮ **tʰãã**, perf. est. V. *ni ri–*, *ni tʰã–*

–tʰa

Suf. nom., indica un objeto largo como una cuerda o un hilo. *hãto nahitʰa*: cuerda de arco; *ãsitʰa*: hilo de pescar; *pëkɨ tʰakɨ*: cuerda de chinchorro. V. *–tʰo*

tʰãhi–

tʰãhimɨ: relámpago, rayo. **tʰãhirãwë**: ser sobrenatural asociado al rayo. **tʰãhirãmɨ** (hsh): sin. de *tʰãhirãwë* // V. *yãmɨ –*, *yãru*

tʰai

V. *tʰa–* (2)

tʰaitʰai henakɨ (hra)

V. *tʰaratʰara henakɨ*

tʰani

Bot., árbol (no id.). Su madera, muy dura, es prácticamente imputrescible.

tʰanoka (pei)

Pecíolo, eje de una tusa de maíz o de un racimo de frutos; punto de unión de un fruto.

tʰapi

❶ sus. ▮ **tʰapi**: sueño; premonición, presagio que se tiene en los sueños. *wa tʰapi kuo shoao kuprei*: un sueño nos hizo presagiar tu llegada. ❷ vb. intr. ▮ **tʰapimou**: soñar con un lugar lejano, con personas ausentes o un difunto; presagiar en los sueños (ej.: llegada de visitantes) [*tʰapimomaɨ*, caus.: provocar el sueño, hacer soñar; *tʰapimorayou*, perf.]. *pë wãri maharimopë, pë wãri tʰapimopë* (way.): soñarán, tendrán presagios. **tʰapi tʰaɨ**: sin. de *tʰapimou*. *tʰë pë shoayou kuaaɨ ha kuikuni, pë tʰapi ha tʰariheni: "tʰë pë miã rë ahetarayoi ë!", pë nowã tʰamahe*: habían invitado a huéspedes a un festín y los vieron en sueño, entonces dijeron: "duermen cerca de aquí" (= van a llegar pronto); *hõõ pë tʰapi tʰaapramahe*: tuvieron en sueño la premonición de la llegada de Hõõ. ❸ sus. ▮ **no tʰapipɨ**: lo que provoca el sueño: situación, objeto o animal que suscita el sueño. *prosi sikɨ watihë, kɨ no tʰapipɨ*: no comas la serpiente *prosi sikɨ*, hace soñar (con personas ausentes, muertos). **tʰapiriwë**: ser sobrenatural asociado a este tipo de sueño. sin. V. *he tʰarë–*, *mahari*, *poremo–*

tʰapi ha

Más lejos. *miha a yãrimotihë, tʰapi ha kë wa yãrimopë*: no te bañes aquí, lo harás más lejos; *tʰapi ha kë wa tʰë hoya*: tú lo botarás más lejos.

tʰapi hei–

vb. trans. ▮ **tʰapi heaɨ**: **1.** Pasar, dejar detrás de sí mismo, ir más allá de cierto límite. **2.** Dejar detrás, distanciarse; dejar a alguien en un lugar para ir a otro, abandonar por el camino [*tʰapi heimaɨ*: estar pasando, distanciándose; *tʰapi heikei*, perf.; *tʰapi heipou*: dejar algo en un lugar de manera permanente]. *yëtu ha ya pë tʰapi heikema*: hace mucho tiempo que me distancié de ellos; *henaha pë tʰapi heiaɨ ma rë kupiyei*: mañana te abandonaré (= mañana partiré dejándote aquí); *ei naha rë pë niya ha tʰapramanɨ, pusi pë tʰapi heipou ma rë kui*: eso es lo que tenemos intención de hacer y ésa es la razón por la cual te dejamos aquí; *kamiyë yamakɨ hore wayu huu ha ya tʰë shapori rë heipouwei*: cuando vamos a la guerra, nosotros dejamos a los chamanes (en casa). sin. V. *he tore–*, *no hãmɨ–pramaɨ* (hra)

tʰapi tʰa–

V. *tʰapi*

tʰarai

tʰarai henakɨ: hojas de la planta *tʰarai si*. A veces se utilizan para envolver. **tʰarai si**: bot., palma pequeña; *Geonoma* sp. (Arecaceae).

tʰaratʰara henakɨ

Bot., palma; *Geonoma* sp. (Arecaceae). Es una palma pequeña de hojas anchas que pueden servir para cubrir los techos de los refugios provisionales en la selva; estas hojas se deterioran bastante rápido. sin. *tʰaitʰai henakɨ* (hra), *tʰarai henakɨ*

tʰaratʰara nahe
Variedad de tabaco de hojas anchas. Pl. *tʰaratʰara nahekɨ*. V. *pẽẽ nahe*

tʰarëhë–
V. *puhi tʰarëhë–*

tʰarei
V. *tʰa* (2)

tʰari
❶ sus. ▮ **tʰari**: lo que contiene una cesta *yorehi* o un carcaj. *hei weti kë tʰë rii tʰari?*: ¿qué hay en esta cesta?; *momo kë pë pata tʰari ha yehirënɨ, tʰë horetou rë kõrãyõuwei*: él atraviesa de nuevo el umbral de la habitación trayendo una gran cesta de frutas *momo*; *praki rë pë tʰari pata*: grandes cestas llenas de ajíes picantes. →***pẽẽ nahe tʰari***: una cesta de tabaco. ❷ vb. trans. ▮ **tʰari tʰaɨ**: poner algo en una cesta *yorehi* [*tʰari tʰapraɨ*: ponerse a–; *tʰari tʰakei*, perf.].

tʰarikɨ
❶ sus. ▮ **tʰarikɨ**: leña. *warë rë yama pë tʰarikɨ patʰotʰama*: hemos cortado leña para cocinar los váquiros. ❷ vb. trans. ▮ **tʰarikɨ tʰaɨ**: ir a buscar leña [*tarikɨ tʰao*: hacerlo para sí mismo; *tʰarikɨ tʰapraɨ*: ponerse a–; *tʰarikɨ tʰarei*, perf.]. *ya tʰarikɨ ha tʰaronɨ, ya prerayou kurei* (mit.): fui a buscar leña (y me eché en una hoguera), así fue como me volví corpulento. sin. V. *kõã ãsho, kõã ãsho po–*

tʰãri
❶ sus. ▮ **tʰãri**: vocativo, animal de compañía. **tʰãriyë**: 1ra. pers. del pos., mi animal de compañía. *kihi tʰãriyë a ta hiiparɨ*: pon mi loro en la extremidad de un palo; *tʰãriyë a suhirina yaio*: que mi perro es buen cazador (lamento tras la muerte de un perro). V. *hiima* ❷ vb. trans. ▮ **tʰãrimaɨ**: hacerle compañía a alguien, ayudar a alguien [*tʰãrimaɨ kukei*, perf.; *tʰãrimamou*: hacerse ayudar, pedir tener un compañero; *tʰãrimapou*: hacerle compañía a una persona sola, ayudarla]. sin. V. *payeri*; V. *parikɨ* tʰãrimi–*

tʰãrimi–
V. *tʰãrima–*

tʰaripɨkɨ (pei)
Nido de pájaro. sin. *yapɨkɨ*

tʰãriri–
❶ vb. intr. ▮ **tʰãririõ**: estar o colocarse uno al lado del otro [*tʰãririkei*, perf.; *tʰãririto*u: ponerse un momento uno al lado del otro, decidir ponerse así]. *kë kɨpɨ upraa tʰãriritariyoma ha, prereimariwë kë mamo wãri rë hutariyowei* (mit.): se habían puesto uno al lado del otro y Macagua les lanzaba miradas. ❷ estado ▮ **tʰãririã**: estar uno al lado del otro (personas). *tʰë kɨpɨ upraa tʰãririã*: están parados uno al lado del otro. **tʰãririwë**: estar unos al lado de los otros.

tʰatʰë–
❶ sus. ▮ **pë tʰatʰëpɨ**: término de parentesco, 3ra. pers. del pos., mi sobrina, la hija de mi hermana, la esposa de mi hijo (bien sea que hable un hombre o una mujer). **tʰatʰëhë**: término de parentesco, 3ra. pers. del pos., tu sobrina, la hija de tu hermana, la esposa de tu hijo. **tʰatʰëyë**: término de parentesco, 1ra. pers. del pos., mi sobrina, la hija de mi hermana, la esposa de mi hijo. ❷ vb. intr. ▮ **tʰatʰëmou**: tener con alguien esta relación de parentesco, ser el tío o el suegro de una mujer. sin. *yuha–* (hsh)

tʰauweshi
❶ estado ▮ **tʰauweshi**: deshilachado. ❷ vb. intr. ▮ **tʰauweshiaɨ**, inc.: deshilacharse [*tʰauweshiprou*, term.].

tʰawë
V. *tʰa–* (2)

tʰë
Pronombre personal anafórico: él, la, los, las; él, ella; el objeto de que se trata. *tʰë kɨ* y *tʰë pë* son plurales (ellos, ellas); *tʰë kɨ* se refiere a objetos idénticos o que se considera tienen una relación de similitud, mientras que *tʰë pë* hace más bien hincapié en la diferencia. *tʰë kɨpɨ* es dual: ellos, ellas (ellos dos, ellas dos, ella y él). *pë tʰë pë* es una variante algo enfática de *tʰë pë*. *ya tʰë hoyaɨ*: yo lo boto; *tʰë ta hiyo*: dámelo a mí (dámela a mí); *weti kë tʰënɨ?*: ¿por medio de qué?; *osheri pe he horoi kãi uprahaopë ha tʰë waroa rë ayakeiwei* (mit.): llegó cerca de las termitas aladas que se mantenían de pie, con la cabeza cubierta con un plumón blanco; *weti kë wama tʰë rii tʰaɨ?*: ¿qué están haciendo ustedes?; *momo kë pë pata tʰari ha yehirënɨ, tʰë horetou rë kõrãyõuwei*: él cruza de nuevo el umbral de la habitación llevando una gran cesta llena de frutas *momo*; *tʰë pë tiraatarama*: en cada lugar renunciaron; *yãnomãmɨ tʰë pë warëprariyoma* (mit.): los Yãnomãmɨ se transformaron en váquiros; *koro kõmi tʰë pë hirao shoao tëhë, rasirasi kë tʰotʰo hëtɨɨ ha kuparunɨ* (mit.): todavía había mucha gente al pie del bejuco de cadena cuando éste se rompió; *yãnoãmɨ tʰë kɨ shi wãrihõu puhio yaro* (mit.): porque los hombres tienen la voluntad de sufrir una metamorfosis; *kuratʰa kë kɨ a rukëka no yehipoma, heaka hamɨ wakë tʰë kɨ makepoma*: él transportaba sobre la espalda plátanos (verdes) suspendidos de un lazo por encima del cual había colocado otros plátanos maduros; *pë tʰëka wai yakëopë ha, tʰë upratou ha mahironɨ*: él se detuvo en un lugar donde había un pequeño espacio libre en la vegetación. V. *a, kɨpɨ, pë*

tʰë–
vb. intr. ▮ **tʰëaaɨ**: adentrarse en una vegetación densa [*tʰërayohërɨɨ*, perf.]. V. *paimi, si po–*

–tʰë–
V. *–tʰo–*

tʰëë–
❶ sus. ▮ **pë tʰëë(pɨ)**: término de parentesco, 3ra. pers. del pos., su hija, la hija de su hermano (en referencia a un hombre), la hija de su hermana (en referencia a una mujer). *hayariwë kë tʰëëpɨnɨ wɨɨ kë e rë yehireiwei* (mit.): es la hija de Venado quien llevó la guatura; *pë tʰëë pë rii hamɨ pruka pë wamoma* (mit.): fueron numerosos los que hicieron el amor con sus hijas. **tʰëëhë**: término de parentesco, 2da. pers. del pos., tu hija, la hija de tu hermano (el interlocutor es hombre), la hija de tu hermana (el interlocutor es mujer). **tʰëëyë**: término de parentesco, 1ra. pers. del pos., mi hija, la hija de mi hermano (habla un hombre), la hija de mi hermana (habla una mujer). ***→tʰëëpɨ***: nombre dado a veces a la danta durante un diálogo ceremonial. *ei tʰëëpɨ kãi pata yãrimou mɨ rë wërëpe* (way.): he aquí la danta que se baña bajando el río. V. *hayakoari, shama* ❷ vb. intr. ▮ **tʰëëmou**: decir "hija", "hija de hermano" (habla un hombre) o hija de hermana (habla una mujer) a una persona. Dirigirse a alguien utilizando este término de parentesco, tener con una persona la relación de padre a hija o de hermano de padre, tener con una persona la relación de madre a hija o de hermana de madre.

tʰẽẽkẽrẽ–
❶ vb. intr. ▮ **tʰẽẽkẽrẽãɨ**, inc.: formar una marca cavada [*tʰẽẽkẽrãɨ*, dur.1; *tʰẽẽkẽrẽprou*, term.; *tʰẽẽkẽrõu*, dur.2]. ❷ vb. trans. ▮ **tʰẽẽkẽrẽãɨ**, inc.: hacer o causar una marca cavada, cortar [*tʰẽẽkẽrãmaɨ*, dur., pl. actos; *tʰẽẽkẽrẽkei*, perf.; *tʰẽẽkẽrẽpraɨ*: ponerse a–]. ❸ estado ▮ **tʰẽẽkẽrẽã**, perf. est.: llevar localmente una marca cavada. **tʰẽẽkẽrẽwë**: llevar naturalmente una marca cavada.

tʰëëtʰëëmo–
V. *tʰootʰoomo–*

tʰëhɨmo–
vb. trans. ▮ **tʰëhɨmou**: disparar una flecha [*tʰëhɨmopraaɨ*: disparar una flecha unos después de otros; *tʰëhɨmotaaɨ*, it.; *tʰëhɨmotou*: decidir]. sin. V. *hakoko–, niya–*

tʰëɨ–
❶ vb. intr. ▮ **tʰëɨprakei**, perf.: deslizarse y caer sobre las nalgas. V. *ro–prao, kahe–* ❷ vb. trans. ▮ **tʰëɨaɨ**: hincar una estaca puntiaguda varias veces en el suelo o la tierra para hacer el hueco más ancho y profundo [*tʰëɨakei*, perf., pl. obj.; *tʰëɨmaɨ*, dur., pl. obj.; *tʰëɨkei*, perf.; *tʰëɨtʰëɨmou*: hacerlo rápidamente]. ***→rahaka tʰëɨapraɨ***: colocar, hundiéndola, una punta de bambú en el fuste de una flecha. ❸ estado ▮ **tʰëɨprawë**, pl. obj., disp.: haber estado plantado en la tierra así. *ai pënɨ nahi pë hehã tʰëɨprawë waikiwë*: algunos ya hincaron en el suelo los postes que sostienen la base del techo. V. *pasu–*

tʰëka
Clas. nom., cavidad, orificio, hueco. Anafóricamente, se emplea a menudo para *hikari tʰëka* (conuco, sembradío). *wa tʰëka ha premakɨnɨ*: es preciso que ensanches el hueco; *wetinɨ kë tʰëka tʰakei kuhe?*: ¿quién acaba de hacer este hueco?; *hiima orahi ha tahiapɨ nakɨ kanosi kuoma, pata tʰëka kuoma*: en el cuello del perro no había sino una sola marca de diente, el hueco era (o estaba) grande; *hikari tʰëka tʰaa shoakema, kuratʰa sikɨ tɨa ha hãtʰõãkɨnɨ*: sin que los demás se dieran cuenta, abrió un conuco y plantó plátanos; *hapohe, wama tʰëka mɨpë*: vengan, verán el conuco; *weti kë e tʰëka wãhã rë kuohe*: ¿qué nombre tenía este conuco? ***→tʰëka he kõhõã***: guarida sin acabar. V. *he kõhõ–* ***→tʰëka hepisɨ***: guarida poco hundida bajo la tierra. V. *hepisɨ*; ant. *tʰëka praha–* ***→tʰëka horaa***: ahuecado, perforado. V. *ka hora–* ***→tʰëka kahuaɨ***: cerrar, tapar, obstruir. V. *ka kahu–* ***→tʰëka kotekea***: guarida poco profunda. ***→tʰëka mohe hoteɨ***: guarida hundida bruscamente bajo tierra después de tener una pendiente regular cerca de su abertura. V. *mohe hote–* ***→tʰëka paa*** (o *tʰëka poko paa*): guarida que posee una bifurcación. V. *hra–* ***→tʰëka payëkë–*** (hsh): V. sin. *tʰëka praha–* ***→tʰëka prahawë***: hueco profundo. ***→tʰëka supre***: guarida hundida profundamente bajo tierra. V. *ka praha–, praha–*; ant. *tʰëka hepisi* ***→tʰëka shokewë***: guarida que forma un codo. V. *shoke–* ***→tʰëka tarowë***: hueco profundo. sin. *tʰëka prahawë*; V. *taro–* ***→tʰëka tiyëɨ***: cavar un hueco. V. *tiyë–, tuyë–* ***→tʰëka tʰëka***: hueco (en la tierra). *ya hutou tëhë tʰëkatʰëka hamɨ ya kekema*: caminé un poco y caí en un hueco. ***→tʰëka tʰëka a ka***: V. sin. *tʰëka tʰëka* ***→tʰëka wãyãkã***: hueco abierto, herida abierta. ***→tʰëka yakëa***: claro en la vegetación, lugar despejado. *tʰëka yakëopë ha tʰë upratou ha mahɨanɨ*: él se detuvo luego en un lugar donde había un claro en la vegetación. // sin. *ka*; V. *hikari tʰëka*

tʰë kɨ
V. *tʰë*

tʰë kɨpɨ
Pronombre anafórico dual: ellas dos, ellos dos, ella y él. *kë kɨpɨ yarëhëo ha yaionɨ, tʰë kɨpɨ wawëtariyoma*: uno y otro eran grandes, aparecieron; *kë kɨpɨ upraa tʰãririta riyoma ha, prereimariwë kë mamo wãri rë hutariyowei* (mit.): se habían colocado uno al lado del otro y Macagua dirigía su

mirada hacia ellos; *e naha tʰë kɨpɨ kuo no kupëreshi, e naha wãrõ tʰë kɨpɨ shirõ* (mit.): eran dos, uno y otro de sexo masculino. V. *tʰë*; sin. *e kɨpɨ*

tʰëmɨtʰëmɨ
Dirección. *ëyëmɨ tʰëmɨtʰëmɨ e yo he ãhã hapraa*: por aquí, en esta dirección, desemboca el camino. sin. *ĩhĩ tʰë mashi ha*

tʰë pë
V. *tʰë*

tʰẽrẽ–
❶ vb. intr. ▮ **tʰẽrẽãɨ**, inc.: agrietarse, resquebrajarse (parcialmente) [*tʰẽrẽãmaɨ*, caus.; *tʰẽrẽprou*, term.: agrietarse, resquebrajarse (completamente); *tʰẽrẽrãyou*, perf. del inc.]. ❷ estado ▮ **tʰẽrẽã**: estar localmente agrietado o resquebrajado. **tʰẽrẽwë**: estar completamente agrietado o resquebrajado. sin. V. *eriri–* *ikrãkã*, *nasho–*

tʰẽrẽhẽ–
V. *mɨ tʰẽrẽhẽ–*

–tʰe–
Suf. vb., implica un movimiento lineal de arriba a abajo (o a la inversa), bajar siguiendo una línea recta, marchar en fila, colocarse al pie de un árbol, etc. Su alomorfo es *–tʰo* en presencia de una F2. *pë yãmotʰema, pë ha yãmotʰonɨ kasima a shi kirihotayoma* (mit.): escalaron (la montaña) y, mientras subían, Kasima sintió vértigo; *tʰë itʰoa ha kõtʰohërɨnɨ*: bajó de nuevo (a lo largo del tronco del árbol); *haahë kë a napë ta kutʰohërɨ*: vé a buscar a tu padre (en la llanura, al pie de la montaña); *a ta rotʰo*: siéntate (al pie del árbol, el hablante está encaramado en éste); *mihamɨ kë! pë ã raɨa ta tikotʰohërɨ* (mit.): ¡atención! la voz de ellos se hunde desgraciadamente bajo tierra; *suwë kë a ikãwã shoaaɨ ha tikotʰonɨ* (mit.): desafortunadamente, la mujer (al pie del árbol) se puso a reir.

tʰeeke–
❶ vb. intr. ▮ **tʰeekeaɨ**, inc.: acortar tras choques repetidos (punta de flecha de bambú) [*tʰeekaɨ*, dur.1; *tʰeekeprou*, term.; *tʰeekerayo*, perf. del inc.; *tʰeekou*, dur.2]. ❷ vb. trans. ▮ **tʰeekeaɨ**, inc.: fabricar una punta de flecha de bambú corta, acortar una punta de flecha de bambú (reparándola si se dañó por un choque) [*tʰeekamaɨ*, dur., pl. obj.; *tʰeekeakei*, perf., pl. obj.; *tʰeekekei*, perf. del inc.; *tʰeekepraɨ*: ponerse a–]. ❸ estado ▮ **tʰeekea**, perf. est. **tʰeekewë**: estar corta (punta de flecha de bambú). sin. V. *homoto–*, *hõnohõ–*, *horoto–*, *pookosi*

tʰẽhi
Volver papilla (por exceso de cocción). **tʰẽhi tʰẽhi**: alimento masticado que se le da a un niñito en el momento del destete.

tʰekehe–
❶ vb. intr. ▮ **tʰekeheãɨ**, inc.: dañarse, aplastarse (extremidad de un objeto largo) [*tʰekehãɨ*, dur.1; *tʰekehãmaɨ*, caus.; *tʰekehemakei*, perf. del caus.; *tʰekeheprou*, term.; *tʰekeherayou*, perf. del inc.; *tʰekehõu*, dur.2]. **tʰekeheõ**: aplastarse cayendo o tras un choque [*tʰekehekei*, perf.]. *arari kë pë hãyõkõmãpɨ ma kui pe he rë tʰekeheokei no kureshi* (mit.): hasta las hachas del pueblo de las guacamayas tenían su extremidad dañada. ❷ estado ▮ **tʰekeheã**: estar localmente dañado a raíz de una caída o de un choque (extremidad de un objeto largo). **tʰekehewë**: estar completamente dañado a raíz de una caída o de un choque (extremidad de un objeto largo).

tʰepaha–
❶ vb. intr. ▮ **tʰepahaaɨ**, inc.: ampliarse, volverse vasto [*tʰepahaɨ*, dur.1; *tʰepahaprou*, term.; *tʰepaharayou*, perf. del dur.; *tʰepahou*, dur.2]. ❷ vb. trans. ▮ **tʰepahaaɨ**, inc.: ampliar; fabricar un objeto cuya superficie es amplia [*tʰepahakei*, perf. del inc.; *tʰepahamaɨ*, dur., pl. obj.; *tʰepahapraɨ*: ponerse a–]. ❸ estado ▮ **tʰepahaa**: ser localmente amplio. **tʰepahawë**: ser amplio en todas sus dimensiones. sin. V. *hauhu–*, *reraha–*; ant. V. *wãisipɨ*

tʰepaharimi
V. *misɨ ĩyẽĩyẽrimɨ*

tʰeri
tʰeri: comunidad, miembro de un grupo local; elemento que forma parte de un grupo, una comunidad. *kama tʰeri*: las personas de su comunidad; *kama tʰeri pë rii hamɨ a wã no wëohoroma*: fue a informar lo que había oído a las personas de su comunidad; *kamiyë tʰeri kë a*: es un miembro de mi comunidad; *horeapë tʰeri kë a*: es un miembro de la comunidad de *horeapë*; *hei warë tʰeri kɨ rë huope, yahë pouku koaɨ ta yaio kë ë!* (way.): los váquiros que viven en la llanura: consumamos el caldo de su cocción. ➞***hĩĩ theri***: sin. de *ora tʰeri*, palabra en desuso. ➞***koro tʰeri***: comunidad o miembro de una comunidad situados río abajo del lugar donde se vive. ➞***ora theri***: comunidad o miembro de una comunidad situados río arriba del lugar donde se vive. sin. *hĩĩ tʰeri* **tʰerimi**: conjunto de seres (humanos, seres sobrenaturales, animales o plantas) asociados a un objeto o medio determinado. ➞***hikari tʰerimi***: todo lo que vive o crece en los conucos. ➞***maa ma tʰerimi***: *hekura* que habitan en las rocas. ➞***urihi tʰerimi***: todo lo que vive o crece en la selva. ➞***yahi tʰerimi***: conjunto de miembros de comunidades cercanas nacidas por fisión de un mismo grupo local original. **tʰeriyoma**: miembro femenino de una comunidad. *mahekoto tʰeriyoma a hõã tokurayoma*: parece que una mujer de Mahekoto se fugó. V. *–yoma* // V. *tʰerimi*, *yahi tʰerimi*

tʰerimi
V. *tʰeri*

tʰetʰe–
❶ vb. intr. ▮ **tʰetʰeaɨ**, inc.: volverse numeroso, aumentar (en número) [*tʰetʰeprou*, term.; *tʰetʰerayou*, perf. del inc.]. ❷ vb. trans. ▮ **tʰetʰeaɨ**: tomar, recibir o dar un gran número de objetos [*tʰetʰekei*, perf.: dar un gran número; *tʰetʰepei*, perf.: recibir un gran número; *tʰetʰerei*, perf.: tomar un gran número]. **tʰetʰepraɨ**: fabricar una gran cantidad de. **tʰetʰepou**: poseer un gran número de objetos determinados [*tʰetʰemapou*, caus. o fact.]. ❸ estado ▮ **tʰetʰea**, perf. est. **tʰetʰeprawë**, disp. **tʰetʰewë**: numeroso. *pë tʰë pë tʰetʰewë yaro pitʰa ha tʰë pë ohotaa ha yaitʰoni*: como eran numerosos se atareaban abajo, en el suelo; *pë pë tʰetʰea kë a kure*: son numerosos. sin. *tete–*; V. *para–*, *pruka*

–tʰo–
V. *–tʰe–*

2. –tʰo
Clas. nom., expresa la longitud. Entra en la formación del nombre de plantas trepadoras y lianas. Pl. *tʰoku*.

tʰõhõmi
Zool., casiragua, rata espinosa; *Proechimys* (Echimidae). Roedor nocturno que vive a la orilla de las corrientes de agua, sus gritos se asemejan un poco a ladridos. No se consume.

tʰohutʰohumo–
vb. intr., onomatopeya ▮ **tʰohutʰohumou**, it.: ruido producido por numerosas flechas disparadas al caer en el suelo [*tʰohutʰohumorayou*, perf.]. *tʰë ha niyaakɨheni, shereka kë pë kɨ rë tʰohutʰohumorurei*: dispararon numerosas flechas y se oyó el ruido que producían al caer.

tʰõi
Zool., pájaro, Perico calzoncito; *Pionites melanocephala* (Psittacidae).

tʰõkõ
❶ sus. ▮ **tʰõkõ**: tos; flema asociada al resfriado o la tos. **tʰõkõriwë**: ser sobrenatural asociado a la tos. *tʰõkõriwë wama a huu taprai?* (way.): ¿son ustedes capaces de ver el desplazamiento del demonio de la tos? ❷ estado ▮ **tʰõkõpɨ**: tener tos, estar resfriado. *ya tʰõkõpɨ*: tengo tos. ❸ vb. intr. ▮ **tʰõkõmou**: toser. **tʰõkõpɨãɨ**, inc.: llegar a tener tos, resfriarse [*tʰõkõpɨprou*, term.; *tʰõkõpɨrayou*, perf. del inc.]. sin. *õtʰõmo–*; V. *hushihi–*

tʰoku
V. *–tʰo*

tʰokutʰa
Cuerda de chinchorro. Pl. *tʰokutʰakɨ. titi ha hekura pënɨ tʰoku tʰakɨ pë yõmɨpraaihe, pë tʰë hushuuhe*: por la noche los *hekura* sacuden las cuerdas del chinchorro, ellos (los) despiertan (a ustedes).

tʰõmɨ
Zool., picure; *Dasyprocta variegata* (Dasyproctidae). Se emplean sus incisivos para fabricar cinceles y buriles. Su carne se come pero, en ciertas regiones, está prohibida a los niños y adolescentes de ambos sexos. **tʰõmɨhewë**: personaje de la mitología (lit.: cabeza de picure). **tʰõmɨnakɨ**: cincel o buril fabricado con un mango de madera y un incisivo de picure. V. *shihena nakɨ* **tʰõmɨpɨ na**: los bienes de intercambio (durante un *wayamou*). sin. *matohi*, *napëyoma* **tʰõmɨrɨwë**: *hekura* masculino asociado al picure. **tʰõmɨriyoma**: *hekura* femenino asociado al picure; personaje avaro y ladrón de la mitología. V. *tʰõmɨ–*

tʰõmɨ–
❶ sus. ▮ **tʰõmɨ**: ladrón. ❷ vb. trans. ▮ **tʰõmɨãɨ**: robar, hurtar (cuando no se hace habitualmente) [*tʰõmɨkei*, perf.: robar un objeto para dárselo a alguien; *tʰõmɨpei*, perf.: recibir un objeto robado; *tʰõmɨrei*, perf.: robar algo para sí mismo]. *kurat*ʰ*a ya sikɨ kararu tʰõmɨã rë ayarekɨrihe*: acabo de hurtar matas de plátanos. **tʰõmɨmou**: robar (de manera habitual) [*tʰõmɨmorãyou*, perf.; *tʰõmɨpraaɨ*: robar varios objetos unos después de otros; *tʰõmɨtaaɨ*, it.: robar varias veces el mismo objeto]. V. *tʰõmɨ*

tʰõmɨpɨ na
V. *tʰõmɨ*

tʰõmɨ nakɨ
V. *tʰõmɨ*

tʰõmɨ tʰõmɨ sihi
Bot., árbol (no id.).

tʰõmorõ
1. Bot., árbol, guayacán; *Tabebuia guayacan* (Bignoniaceae). Su madera es extremadamente dura. Los Yãnomãmɨ fabrican embarcaciones con su corteza para bajar por las corrientes de agua. **2.** Nombre de la embarcación fabricada con la corteza de este árbol. **tʰõmorõ a rë auwei**: especie de *tʰõmorõ*, su corteza es más clara que la del anterior (lit.: el *tʰõmorõ* que es blanco).

tʰõmokoya
Zool., tuqueque (especie no id.). sin. *temokoya* (hra).

tʰõnina
V. *tõnina*

tʰõõ
❶ onomatopeya ▮ **tʰõõ**: ruido de un hacha que golpea contra un árbol. ❷ vb. trans. ▮ **tʰõõtʰõõmou**: dar hachazos, derribar un árbol, cortar un árbol. *kiha ya e kua kasipariyo, kiha ya e tʰõõtʰõõmokiriowë*: me iré para allá abajo a vivir apartado y abriré un conuco. sin. *tʰëëtʰëëmo–*; V. *hikari–mo–*, *kayapamo–*, *tuyë–*

tʰoo mamopë
Nombre gracioso y afectuoso dado a los niños pequeños. V. *ihiru*, *moka*, *pusi*

tʰoomo–
vb. trans., onomatopeya ▮ **tʰoomou**: disparar un tiro de escopeta (neol.) [*tʰootʰoomou*: disparar varios tiros unos tras otros]. sin. V. *niya–*

tʰoo tʰoku
Chinchorro fabricado con lianas de la especie *masimasi*. *tʰoo tʰoku he kushëshëprarema*: él deshizo los cabos que mantenían en su lugar las lianas de su chinchorro; *tʰoo pëma tʰotʰo pë ta yãã*: colguemos nuestros chinchorros (fabricados con lianas); *ãiwë a huimaɨ, ipa tʰoku ha a pëɨkeyoruu*: mi hermano mayor viene hacia mí y se acuesta en mi chinchorro fabricado con lianas. sin. *nakami* (hra) ➞***tʰoo tʰotʰoku tʰapraɨ***: desatar un chinchorro, enrollarlo y amarrarlo para transportarlo durante un desplazamiento. *pei yë ao! tʰoku tʰapraɨ ta haɨohe*: ¡vayan, preparen los chinchorros para partir!; *naahë kë iha tʰoku tʰapramaɨ ta puhi*: dile a tu mamá que prepare su chinchorro para partir. **tʰoo tʰokutʰa**: cuerda que sirve para colgar un chinchorro de lianas. Pl. *tʰoo tʰokutʰakɨ*; sin. *tʰoo tʰotʰo*; V. *konopo si nasikɨ*, *yãri natʰa*, *yɨɨ këkɨ*

tʰootʰoomo–
V. *tʰoo*

tʰoo tʰotʰo
Bot., término genérico: liana; chinchorro fabricado con lianas. Pl. *tʰoo tʰotʰoku*. *tʰotʰo hematʰa yãtëãpë hamɨ mayepɨritʰawë a yëɨ rë notioimi* (mit.): Tucán voló a su vez hacia la liana rota que se balanceaba; *sipara kohi ha tʰoo tʰotʰo yãyõkõõma*: una liana estaba enrollada alrededor del árbol. sin. V. *tʰoo tʰoku*

tʰopoho–
vb. intr. ▮ **tʰopohoaɨ**, inc.: acuclillarse para defecar (ser humano, animal) [*tʰopohaɨ*, dur.; *tʰopohopraaɨ*: hacerlo unos tras otros; *tʰopohorayou*, perf.]. sin. *shi këyë–*

tʰopokopɨ
❶ estado ▮ **tʰopokopɨ**: carne que empieza a oler mal. ❷ vb. intr. ▮ **tʰopokopiaɨ**, inc.: comenzar a oler mal, comenzar a podrirse (carne) [*tʰopokopiamaɨ*, caus.: dejar (por negligencia) que la carne empiece a podrirse; *tʰopokopiprou*, term.; *tʰopokopirayou*, perf. del inc.]. V. *tare*

tʰora
1. Bot., bambú (no id.). **2.** Carcaj fabricado con este bambú utilizando las secciones del tallo separadas en forma natural. La palabra, en algunos casos, podrá designar a un hombre fallecido, sobre todo si va precedida del posesivo *ipa*. *mori ëyëha kë wa hore tʰapraɨ totihikemahe, pei ya wãri hore kuaprarou, pë tʰorapɨ ha yehirënɨ kë!*: si llegan a matarte aquí (y no en otro lugar), entonces yo me afligiré y asumiré tu venganza (lit.: si llegan a matarte aquí, yo me apresuraré y me llevaré tu carcaj) (en ocasión de tu cremación); *yafitʰerimi tʰë kɨnɨ ipa tʰora a tëaɨ pëa ma ta kurahewë?* (way.) (hra): ¿son acaso las personas vecinas las que mataron a mi pariente? ➞***tʰora a ka he***: tapa de carcaj, suele ser una piel de animal. **3.** Tubo largo hueco con el que se inhalan los alucinógenos; especie de cerbatana utilizada para lanzar soplando sustancias mágicas peligrosas (*hẽrẽ*). *tʰora kë a wãri kuo rë kupërei*: lo mató alguien que vino a soplar sustancias maléficas por medio de una cerbatana (lit.: era una cerbatana). ➞***tʰora kushëaɨ***: matar a un hombre (way.) (lit.: soltar un carcaj) [*tʰora kushërei*, perf.]. *ĩhĩnĩ tʰora a ha kushërënɨ a wã topraa kure* (way.): fue él quien lo mató, él manifiesta su satisfacción; *ya tʰora kushërei kë a kuhe*: acabo de matar a un hombre. ➞***tʰora nohi mohõtuaɨ*** [+ 1ra. pers. del pos.]: desaparecer, morir (hablando de un hombre del que se es pariente o amigo) (lit.: perder un carcaj). Esta expresión se utiliza por lo general durante un discurso ceremonial. *ipa a tʰora nohi mohõtua pëa ma ta kurawë?* (way.): ¿no es acaso él quien hizo morir a mi pariente? ➞***tʰorapɨ weiaɨ***: llevarse una cerbatana a la boca (para lanzar sustancias maléficas contra alguien). sin. V. *mokohiro*, *purinama*, *usi*, *wana* (hra)

tʰora u sikɨ
Bot., especie de bambú (no id.).

tʰoroho–
❶ vb. intr. ▮ **tʰorohoaɨ**, inc.: formarse, salir (ampolla); hincharse, inflarse [*tʰorohaɨ*, dur., pl. obj.: varias ampollas; *tʰorohoamaɨ*, caus.; *tʰorohokei*, perf.; *tʰorohomararei*, perf. del caus., pl. obj.; *tʰorohoprou*, term.; *tʰorohorariyo*, perf., pl. obj.]. *mãũ ũnɨ a tʰororoprariyoma*: él se infló (por el agua que se había tomado). ❷ estado ▮ **tʰorohoa**: tener una ampolla. **tʰorohowë**: tener varias ampollas. V. *si tʰororo–*, *shuwë*, *tʰororo–*

tʰoropo
Zool., nombre genérico, se aplica a varios tipos de roedores como las ratas y los ratones.

u

u
Clas. nom. y vb., líquido, agua; corriente de agua; miel. *pë* es el plural de todos aquellos lexemas cuyo clasificador es *u*. *mãũ ũ* (*ũ* por asimilación regresiva): agua; *motoro u*: gasolina (neol.); *pata u*: río; *poko u*: brazo de una corriente de agua, afluente, arroyo, corriente de agua reducida; *t a t e kë u*: compota de plátano; *maatʰa kë u*: el río de las lluvias; *pë u shaririopë hamɨ proro kë a wãri urerou kõõimama*: en un lugar donde el río era recto la nutria se puso a nadar de nuevo a ras del agua; *kamiyë pei kë ya rukëoprohërɨnɨ, ya u pë waapraɨ tʰarei* (mit.): yo, yo me meto (en los huecos de los árboles), es así como acostumbro comer miel; *kamiyë pei u ha ya si wai ahi toprao hoowë*: yo, yo me quedaré inmerso en la agradable frescura del agua; *poko u ha a ha waroikunɨ, tʰë he wãri ha hokëtarënɨ, pei u ha he shëyëparema* (mit.): él llegó cerca de un río pequeño, recogió rápidamente la cabeza y la arrojó al agua; *hapa mãũ ũ pë kuonomi, hei para u rë kui, u pë kuonomi* (mit.): en otros tiempos no había agua, no había ríos; *u pë rë kure?*: ¿hay miel? V. los numerosos lexemas compuestos con *u*: *u ayara–*, *u hamo*, *u uhutu–*, etc.

ũ
Clas. nom., pelo; pluma corta o plumón; fibra. Pl. *ũkũ, pei ɨkɨ* (hsh). *shinari ũkũ*: fibras de algodón; *titiri ũ pë rë tishishireiwei* (mit.): él desplumó a Titiri (disparándole una dardo con una cerbatana). V. *horoi*, *mahe (pei)*; V. *arapũri ũsi*, *krepo ũhi*, etc.

ũ (pei)
Hueso, osamenta. Pl. *pei ũpë*. V. *pasho* ishi*

–u
Des. vb., marca del presente imperfectivo después de una vocal posterior. *urihi hamɨ a huu*: está en la selva (lit.: él camina por la selva); *a tokuu*: está huyendo; *a harou*: se está curando.

u ayara
❶ estado ▮ **u ayara**: estar un poco bajo (el nivel del agua). ❷ vb. intr. ▮ **u ayaraaɨ**, inc.: volverse un poco hondo, ya sea al subir o al bajar (el nivel del agua) [*u ayaraprou*, term.]. V. *u hehete–*, *u õkõ–*, *u resi*

u ẽtẽhe–
estado ▮ **u ẽtẽhemi**: cauce de agua, arroyo, corriente de agua poco importante y sin profundidad. **u ẽtẽhewë**: no ser profundo (el nivel del agua). V. *resɨ*; ant. *u õkõ–*, *u wapo*

u friri–
vb. trans. ▮ **u fririãɨ**: aspirar agua por la nariz, generalmente para sacarse de las narinas los restos de alucinógeno después de una toma copiosa.

u hamo
Agua profunda. *u hamo kuopë ha*: allí donde el agua es profunda. sin. *u õki*, *u wapo*; ant. *u resi*.

u he (pei)
Fuente. Pl. *pei u hekɨ*. *kootopɨwei u hekɨ ha tʰõmɨriyoma kë a hõtʰõprakekirioma* (mit.): Mujerpicure paró bruscamente (de correr) en las fuentes del río Kootopɨwei.

uhe
Bot., bambú; *Chusquea* sp. (Poaceae). Antiguamente se utilizaban trozos filosos de este bambú para cortar el pelo y hacer la tonsura.

ũhehe–
V. *haru uhehe–*, *mɨ uhehe–*

u heru
Hondo (corriente de agua, extensión de agua). sin. V. *u õkõ*

uheya
Anzuelo. **uheya ãsitʰa**: guaral, hilo de pesca. sin. *ãsuero*, *ihia* (hsh)

u heyõshi
Vapor de agua.

ũhi
V. *shinari ũhi*

u hike–
vb. trans. ▮ **u hikeaɨ**: sacar agua [*u hikerei*, perf.]. V. *hike–*

u hipi–
vb. trans. ▮ **u hipiaɨ**, inc.: sondear una madriguera que se halla bajo el agua [*u hipikei*, perf.]. V. *hipi–*

u hora–
vb. trans. ▮ **u horaaɨ**: soplar agua en las narices de una persona que ha tomado una dosis excesiva de alucinógeno para aliviarla, utilizando un canuto [*u horapei*, perf.]. V. *hora–*

–uhuro– [+ mt]
Des. vb. compuesta por el morfema –vhv– y por *–ro–*: hacer algo en el momento de llegar a la vivienda. *napë kë a wãri ishou kuhe, e tʰë kuhuroma*: un extranjero acaba de matar a uno de los nuestros, dijo ella al llegar.

uhururupɨ
❶ estado ▮ **uhurupɨ**: ampolla, hinchazón blanda llena de pus o de líquido seroso; ser blando, flexible. ❷ vb. intr. ▮ **uhurupɨaɨ**, inc.: ablandarse, volverse flexible [*uhurupɨprou*, term.]. sin. V. *ëpëhë–*, *uhutiti–*, *uhutu–*; ant. V. *ihu–*, *yɨɨ*

uhutima (hsh)
1. Zool., especie de escorpión de gran tamaño (no id.). **2.** Personaje de la mitología, representa a un excelente tirador, buen cazador y buen guerrero. Uhutima alcanzó a Luna con su flecha en el momento en que éste estaba a punto de escapar detrás de las nubes. La sangre de Luna se propagó sobre la tierra dando nacimiento a los guerreros. sin. *poko ayamawë*; V. *suhi*, *suhi–rina*

uhutiti–
❶ vb. intr. ▮ **uhutitiaɨ**, inc.: ablandarse, suavizarse, debilitarse, perder las fuerzas [*uhutitiprou*, term.; *uhutitirayou*, perf. del inc.]. *hekura rë pë ninɨ wa uhutuaɨ totihia*: la comida de los *hekura* te hace perder las fuerzas. ❷ vb. trans. ▮ **uhutitiaɨ**, inc.: ablandar algo, hacer que algo que es rígido se vuelva suave o flexible [*uhutitikei*, perf. del inc.; *uhutitimaɨ*, dur., pl. obj.; *uhutitipraɨ*: ponerse a–]. ❸ estado ▮ **uhutitia**: estar suave o blando localmente. **uhutitiwë**: estar blando o suave por completo; estar débil, sin fuerzas. sin. V. *ëpëhë–*, *he pahakoko–*, *he yau–*, *uhururu–*, *uhutu–*; ant. V. *ihu–*, *rohotʰo–*, *yɨɨ*

uhutu–
❶ vb. intr. ▮ **uhutuaɨ**, inc.: ablandarse (refiriéndose a carne de cacería ahumada cuando se la pone a cocinar en agua) [*uhutaɨ*, dur.1; *uhutuprou*, term.; *uhuturayou*, perf. del inc.; *uhutou*, dur.2]. ❷ vb. trans. ▮ **uhutamaɨ**: ablandar carne de cacería ahumada poniéndola a cocinar en agua; suavizar algo que es rígido, ablandar una corteza [*uhutumarei*, perf.]. sin. V. *hou–*

u huyuku–
vb. intr. ▮ **u huyukuaɨ**, inc.: elevarse (el nivel de agua en un recipiente) [*u huyukaɨ*, dur.1; *u huyukuprou*, term.; *u huyukou*, dur.2]. sin. *u õkõ–*

u ka (pei)
Ribera, borde, orilla. *pei u ka rë kure ha*: al borde del agua. ***→u ka yakëa***: sitio despejado en la ribera, sitio donde la vegetación deja un espacio libre. *u ka rë yakërë ha ya katɨoma*: yo atracaba en un lugar donde la vegetación dejaba un espacio libre. ***→u noka wawëa***: lugar despejado de vegetación al borde del agua, lugar donde se puede atracar fácilmente. *u nokarë wawëpohori ha ya katɨoma*: yo atracaba en un lugar donde la vegetación era poco abundante. V. *u kasi hamɨ (pei)*

u ka horahora–
vb. intr. ▮ **u ka horahoramou**: arremolinarse, hacer remolinos (el agua) [*u ka horahoratou*: ponerse a–]. V. *u shimore–*

u kasi ha(mɨ) (pei)
Al borde del agua.

u kasi heyari
Orilla baja de una corriente de agua, orilla formada con los sedimentos o la arena que la corriente acumula poco a poco. V. *u ka (pei)*

u katikatipɨ
Fondo barroso que emerge del agua durante la estación seca. *u katikatipɨ rë rëpiyeti ha*: en el lugar donde el fondo barroso emerge por encima del agua.

ukë–
❶ vb. intr. ▮ **ukëprou**: desvestirse (neol.) [*ukëo*: estar haciendo esto; *ukëpramaɨ*, fact.]. ❷ vb. trans. ▮ **ukëaɨ**, inc.: arrancar, sacar o agarrar halando; sacar un objeto del interior de un recipiente [*ukaɨ*, dur., pl. obj.; *ukëpraɨ*: ponerse a–; *ukërarei*, perf. del dur., pl. obj.; *ukërei*, perf. del inc.]. *"paushi kë a ukaɨ ta haɨtaruhe shë!", pata tʰë pë kuma*: "¡apúrense a sacar las plumas de adorno (del estuche donde se encuentran)!", dijeron los ancianos; *pë nakɨ prore ha ukërarɨnɨ, e tʰë hipëkema* (mit.): él arrancó sus dientes flojos tirando de ellos y se los dio; *pei kë waku pata yãhi ha ukëronɨ, suwë kë kɨpɨ iha yãhi hipëkema* (mit.): a tirones ella arrancó carne de su propio muslo y se lo ofreció a las dos mujeres; *hãtõ nahi ukëaɨ tëhë u pata hireketayoma* (mit.): arrancó el arco (enterrado en el suelo), y el agua comenzó a brotar; *yei yamakɨ a ukanɨ, yamakɨ wama*: recogimos yaguas (arrancándolos del racimo) y nos los comimos. V. *hukë–*, *mɨshiã* ukë–*

u kitakitamo–
vb. intr. ▮ **u kitakitamou**: ondular, producir pequeñas ondas.

ukõ
V. *shinari* ukõ*

ukõsi
❶ estado ▮ **ukõsi**: sucio superficialmente, opaco (un espejo). ❷ vb. intr. ▮ **ukõsiãɨ**: ensuciarse superficialmente, opacarse [*ukõsirariyo*, perf.; *ukõsiprou*, term.]. sin. V. *shami*; ant. V. *au, aushi*

u koshi
❶ estado ▮ **u koshi**: agua turbia, agua embarrada. ❷ vb. intr. ▮ **u koshiaɨ**, inc.: volverse turbia, volverse barrosa (el agua) [*u koshiprou*, term.; *u koshirayou*, perf. del inc.] V. *koshi*

ũkũ
V. *ũ*

uku– (hsh)
V. *iku–*

ukuku–
❶ vb. trans. ▮ **ukukuaɨ**, inc.: quitar, deshacer, arrancar, agarrar (hacerlo una vez halando hacia sí con los dedos) [*ukukaɨ*, dur., pl. de actos: hacer esto varias veces; *ukukuraɨ*: ponerse a–; *ukukurarei*, perf. del dur.; *ukukurei*, perf. del inc.]. *kɨha yaa kë mɨshɨkɨ ukukuraɨ ta haɨro*: vayan rápido a arrancar las hojas del techo (para impedir que el fuego se propague). ❷ estado ▮ **ukuka no**, res.: algo que ha sido agarrado o arrancado de esa manera. sin. V. *ukë–*; V. *kahu upë uku–*

ũkũkũ–
vb. trans. ▮ **ũkũkũãɨ**, inc.: aspirar por la nariz o por la boca, sorber, oler, olfatear (una vez) [*ũkũkãɨ*, dur., pl. de actos: hacer esto varias veces; *ũkũkũãrãrei*, perf. del dur.; *ũkũkũrei*, perf. del inc. (una vez)]. →***epena ũkũkũãɨ***: aspirar droga por la nariz, mientras se la sostiene en la palma de la mano o con los dedos. *epena wa rë ũkũkũãrãreiwei, a no uhutipɨ wãri ta shërɨ* (hsh): aspira alucinógeno (sosteniéndolo en la palma de la mano) y golpea sus *no uhutipɨ*. →***ni ũkũkãɨ***: oler, olfatear, husmear un olor. →***sikariyo ũkũkũãɨ***: fumar un cigarrillo (neol.).

ukushi
Zool., palabra genérica que designa varias especies de mosquitos (Diptera: culicidae). V. *rëyë*

u mamo tete–
estado ▮ **u mamo tetea**: agua estacionada, lugar donde el agua está inmóvil. *te mamo teteopë ha mãrõhã kɨ pata hõmoma* (hsh): los peces bocones saltaron fuera de la superficie en un sitio donde el agua estaba quieta. **u mamo tetehewë**: sin. de *u mamo tetea*.

u manahe–
vb. intr. ▮ **u manaheãɨ**: bajar (el nivel del agua). →***u manaheheãɨ***: bajar un poco (el nivel del agua). V. *manahe–*

umokoyoripɨ
❶ estado ▮ **umokoyoripɨ**: tener piel de gallina. ❷ vb. intr. ▮ **umokoyoripɨaɨ**: llegar a tener piel de gallina [*umokoyoripɨrayou*, perf.].

umorõ si
Nombre que se le da a los plátanos durante el *wayamou*. *ya tʰë kɨ umorõ si ta sheteka* (way.): y si yo sembrara plátanos dispersando las matas.

una
Clas. nom., entra en la formación de palabras que designan plantas y animales. V. *kori una, korori una*

ũ namo
Punta de hueso para las flechas. **pei ũ namopɨ**: trozo de hueso destinado a la fabricación de una punta de flecha. V. *ãtãri ãhi, namo, u namo tʰa–*

ũ namo tʰa–
vb. trans. ▮ **ũ namo tʰaaɨ**, inc.: tallar un fragmento de hueso para hacer una punta de flecha [*ũ namo tʰaɨ*, dur., pl. obj.; *ũ namo tʰakei*, perf.: hacer esto para ofrecer; *ũ namo tʰapraɨ*: ponerse a–; *ũ namo tʰarei*, perf.: hacer esto para uno mismo]. V. *ãtãri ãhi, namo, tʰa–, ũ namo*

unokai
❶ sus. ▮ **unokai**: estado ritual de una mujer que tiene su primera regla, y de un homicida (o de alguien que ha participado en un homicidio); el esposo de una mujer que tiene su primera regla también es *unokai* por contaminación. Este estado exige el cumplimiento de un rito complejo llamado *unokaimou*. ❷ vb. intr. ▮ **unokaimou**: ritual de aislamiento y purificación que realizan las mujeres que tienen su primera regla (y sus esposos); estado ritual de aquellos que han cometido un homicidio o participado en él. Las mujeres son aisladas en un refugio hecho de hojas, y no deben dejarse ver; los hombres permanecen visibles, pero no pueden abandonar la vivienda. Todos se someten a restricciones alimentarias que excluyen la carne. El contacto con el agua está prohibido, y se la bebe a través de un canuto para no tocarla con los dientes. También tienen prohibido rascarse con las uñas, y para hacerlo deben usar un palito puntiagudo. Durante el transcurso de estos días las personas recluidas deben hablar en voz ba-

ja. Este ritual, y las restricciones que lo acompañan, se extiende a lo largo de unos diez días (tal duración varía según las regiones y el grado de aculturación). El rito *paushimou* continúa y clausura al ritual *unokaimou* [*unokaimorayou*, perf.]. *tʰë niyao nareo no ma mai, tʰë kãi unokaimomaɨ kupërei*: a pesar de que no había matado a nadie, lo convencieron de someterse al ritual de los homicidas.

u õki
V. *u õkõ–*

u õkõ–
❶ estado ▮ **u õki**: agua profunda. **u õkiã**: agua que es profunda localmente. ❷ vb. trans. ▮ **u õkimou** (hsh): sin. de *u õkõmou*. **u õkõmou**: estar en crecida, volverse profunda (una corriente de agua). sin. *u heru–*; V. *õkõ–*

u pa–
estado ▮ **u paa**: **1.** Lugar donde un afluente desemboca en una corriente de agua más importante, confluencia de dos corrientes de agua. *karesisiwë u rë pare ha pëmakɨ miõma*: dormimos en el lugar donde el río Karesisiwë se vuelca (en el Manaviche). **2.** Agua contenida en un recipiente poco profundo colocado en el suelo. V. *pa–*

u pakayumo–
vb. intr. ▮ **u pakayumou**: romper, correr sobre la orilla (el agua) [*u pakayumomaɨ*, caus.].

u pë yãhihi–
estado ▮ **u pë yãhihiwë**: corrientes de agua cercanas entre sí. V. *u yehihi–*

u poaka–
estado ▮ **u poakaa**: bifurcarse, dividirse en dos (una corriente de agua), formar una isla. V. *poaka–*

u poko
Afluente, corriente de agua pequeña (que se vierte sobre otra mayor). V. *poko*; ant. V. *parawa, pata u*

u poriri–
vb. intr. ▮ **u poririaɨ**, inc.: subir a la superficie del agua (burbujas) [*u porираɨ*, dur.1; *u poririporirimou*: producirse espasmódicamente: *u poririprou*: ponerse a formar burbujas; *u porirou*, dur.2]. *miha kë wakë yëa kure, ei u pata porirou*: es allá donde está el temblador, donde las burbujas suben a la superficie del agua (lit.: es allá donde arde el fuego…).

u potepɨ
estado ▮ **u potepɨ**: agua estancada; agua de color oscuro. V. *potepɨ*

upra–
❶ vb. intr. ▮ **upraaɨ**, inc.: comenzar a poder pararse (un niño pequeño; es una etapa del crecimiento de los niños que los Yãnomãmɨ reconocen) [*upraprou*, term.]. **uprao**: pararse, estar parado; detenerse, estar detenido; estar emboscado (parado) [*uprakei*, perf.; *upraprao*: permanecer parado por un momento; *upratao*: permanecer parado por largo rato.]. *ya upraopë ha a warokeyoruma*: él se dirigió hacia el sitio donde yo estaba parado; *hõrõnamɨ yɨmɨka taa kãi upraa ha shoaikunɨ*: Hõrõnamɨ se detuvo de inmediato y aguzó el oído; *pei yoka hamɨ mayepɨritʰawë a upraoma* (mit.): Tucán estaba parado delante de la entrada. **upratou**: **1.** Parar de caminar; emboscarse. *minaha wa kuaaɨ tëhë poreri pënɨ wa hõã hirireihe, tʰë pë ha upratarunɨ wa niyaprareihe* (mit.): si te desplazas así (haciendo tanto ruido) los humanos se emboscarán y te dispararán flechas; *poreawë kë a wãri rë upratareyoruuwei* (mit.): Aparecido se detuvo cerca de él; *ihiru rë a ikukema, a upraa fa wariritarunɨ*: *"fape, fape!"* (mit.) (hra): el niño se acercó, se detuvo ante él (y dijo): "¡padre, padre!". **2.** Levantarse sobre las patas traseras (un animal). ***→upraha–***: detenerse, estar parado (pluralidad de personas) (mismas desinencias que para *uprao*). *osheri pe he horoi kãi uprahaopë ha tʰë waroa rë ayakeiwei* (mit.): él llegó al lugar donde las termitas permanecían paradas, con la cabeza cubierta de plumón blanco. ❷ estado ▮ **upraa**: estar parado, estar derecho, erguido; estar (en posición vertical, empinado). *kiha ai kë a pata hehu upraa rë pëkatuowei*: allá, del otro lado (del río) se alza otra montaña; *peheti yai, ĩhamɨ rasha si upraa ta yaira kë?*: ¿es cierto que los pijiguaos están allá (erguidos)?; *hei suwë roopë kë kɨ rë uprayahi ha, suwë kë tʰë yɨpɨmoma* (mit.): fue en el lugar donde se alza el Monte-de-la-mujer-que-tiene-sus-reglas, que la mujer tuvo su primera regla. ***→upraa tʰãririã***: estar parados uno junto a otro. **upraprawë**, pl. obj., disp. *urihi hamɨ hii pë upraprawë*: hay árboles en la selva. V. *mãyõ upra–*; sin. V. *itʰã–*; ant. V. *pra–, ro–, yërë–*

upraha–
V. *upra–*

u rahurahumo–
vb. intr. ▮ **u rahurahumou**: temblar (la superficie del agua) [*u rahurahumomaɨ*, caus.].

u rãiki–
estado ▮ **u rãikiwë**: corriente de agua que se divide en varios brazos. V. *rãiki–*

u raɨ–
vb. intr. ▮ **u raɨaɨ**: bajar de nivel (una corriente de agua). sin. *u resi*; ant. *õkõ–*; V. *raɨ–*

u rasisi–
estado ▮ **u rasisiwë**: corriente de agua obstruida por la caída de uno o varios árboles. V. *rasisi–*

u rayuku–
vb. intr. ▮ **u rayukuaɨ**, inc.: agua que tiembla superficialmente, ya sea porque el viento la agita o porque nadan peces a ras de ella [*u rayukaɨ*, dur.1; *u rayukou*, dur.2; *u rayukuprou*: temblar por un momento; *u rayukurayou*, perf.].

u rë–
estado ▮ **u rëa**: corriente de agua que hay que atravesar durante un recorrido, corriente de agua que se interpone en un desplazamiento.

urëku–
vb. intr. ▮ **urëkuprao**: estrellarse (el agua) [*urëkuprakei*, perf.]. *tʰë kɨ wakë sharirou tëhë, hawë pë u shëyëpraaɨhe rë urëkupraowei* (cha.): cuando el fuego (de los demonios de la enfermedad) cae como lluvia sobre el suelo, es como si se produjera una sucesión de olas que rompen. sin. V. *payuku–*

urërë–
❶ vb. intr. ▮ **urërëaɨ**, inc.: mojarse, cubrirse de agua [*urëraɨ*, dur.1; *urërëprou*, term.; *urërërayou*, perf. del inc.; *urërou*, dur.2]. ➞***urërëhë–***: estar levemente mojado sobre la superficie (mismo paradigma que *urërë–*). ❷ vb. trans. ▮ **urërëaɨ**, inc.: amasar la harina de yuca de modo tal que quede un poco de líquido adentro de ella [*urëramaɨ*, dur., pl. obj.; *urërëpraɨ*: ponerse a–; *urërërarei*, perf., pl. obj.; *urërërei*, perf. del inc.]. ❸ estado ▮ **urëra no**, res.: harina de yuca preparada de esa manera. **urërëwë**: estar mojado superficialmente; ser jugoso. ➞***tʰë wamou urërëhëwë***: alimento jugoso. sin. V. *uwë*; ant. V. *washiti–*; V. *here*

ure–
❶ vb. trans. ▮ **ureaɨ**, inc.: aflorar [*ureprou*, term.]. *tʰõmɨ pënɨ nashi koko pë ureamaɨ*: los picures desnudan las raíces de yuca (para comerlas). ❷ estado ▮ **urea**: aflorar parcialmente. *hii nasikɨ pë urea*: ciertas partes de las raíces sobresalen de la superficie del suelo. **ureprawë**, pl. obj., disp. **urewë**: aflorar totalmente. *nashi koko urewë*: la raíz de yuca asoma a la superficie del suelo.

urere–
vb. intr. ▮ **ureraɨ**, inc.: nadar con ligereza por debajo de la superficie del agua, desplazarse bajo la superficie de algo; comenzar a brotar [*urererayou*, perf.; *urerou*, dur.]. *pẽẽ nahe mopë ureraɨ*: el tabaco brota de la tierra. **reretou**: aparecer cada tanto sobre la superficie del agua (peces). V. *karë–*, *kau–*, *si ũrũrũ–*.

u resi
❶ estado ▮ **u resia**: ser poco profundo localmente. **u resi**: ser poco profunda (una corriente de agua, una extensión de agua, una laguna, etc.). ❷ vb. intr. ▮ **u resiaɨ**, inc.: volverse poco profundo, bajar de nivel, estar decreciendo [*u resikei*, perf. del inc.; *u resiprou*, term.]. V. *resɨ*; sin. V. *u hehete–*, *u raɨ–*; ant. *õkõ*

uri
V. *mamoku uri*

urihi
Selva; región; todo aquello que no se encuentra en la casa ni en los sembradíos. *waika pë urihipɨ hamɨ*: en la región (donde viven) los Waika; *kama urihipɨ hamɨ a he rë hakeiwei*: él llegó a la región donde residía. ➞***shõmi kë tʰë urihi ha(mɨ)***: en otro lugar, en otra región. sin. *shõmi kë tʰë hikɨ ha* (hsh) ➞***urihi ha(mɨ)***: en la selva. *ɨra kë a wã rë puhimaɨwei, urihi hamɨ, sipo hamɨ, pë huu kiri shoaoma* (mit.): ellos creyeron que se trataba del rugido de un jaguar y tuvieron desde entonces miedo de ir afuera, a la selva; *urufi hamɨ, yãmi, a shirõ rë iyaɨ hãtʰõõwei* (hra) (mit.): él siempre se iba solo a la selva a comer a escondidas. **urihiri**: seres sobrenaturales maléficos asociados a la selva. **urihitʰerimi**: todo lo que vive o nace en la selva, todo lo que es salvaje (en contraposición con todo aquello que es cultivado o domesticado); los *hekura* que viven en la selva (en contraposición con aquellos que se alojan en el cuerpo de los chamanes). sin. *urufi* (hra); V. *hikaritʰerimi*, *yahitʰerimi*

urufi (hra)
V. *urihi*

uruku–
❶ vb. intr. ▮ **urukuprou**: juntarse, reunirse en tropel [*urukupramaɨ*, fact. o caus.]. *hetu mɨsi hamɨ puu nari pë urukuprou rë shoarayouwei* (mit.): el pueblo de las abejas se reunió entonces sobre el disco celeste. **urukaɨ**, inc.: aparecer en gran cantidad, ir y venir en grandes cantidades [*urukou*, dur.; *urukurayou*, perf. del inc.]. ❷ estado ▮ **urukua**, perf. est.

ururumo–
vb. intr. ▮ **ururumou**: zumbar. sin. V. *reãã–*

usi
1. Clas. nom., forma parte del nombre de ciertas plantas poco resistentes. V. *araturi usi*, *kahu usi*, *purinama usi*, etc. **2.** Tierno, poco duro. *hipë ma usiwei*, *hipë yɨi*: esos árboles generalmen-

te son blandos, pero en esta ocasión están duros. sin. V. *ãhusi*, *ëpëhë–*; ant. *hihu–*, *yɨɨ*

u si hererepɨ
❶ estado ▮ **u si hererepɨ**: agua que contiene muchas partículas vegetales. ❷ vb. intr. ▮ **u si hererepɨaɨ**, inc.: agua en la que se mezclan numerosas partículas vegetales [*u si hererepɨprou*, term.].

usuku–
V. *he usuku–*

u supraha–
estado ▮ **u suprahawë**: corriente de agua situada lejos del lugar del enunciado, corriente de agua que se encuentra lejos de otra. ant. *u yehia*; V. *supra–*

ususu–
vb. trans. ▮ **ususuaɨ**, inc.: sorber aspirando (la carne de una espina de pescado, la médula de un hueso, el jugo de la caña de azúcar, etc.) [*ususaɨ*, dur., pl. obj.; *ususuararei*, perf. del dur.; *ususuarei*, perf. del inc.]. sin. V. *wasusu–*

usutu–
❶ vb. intr. ▮ **usutuaɨ**, inc.: amarrar corto, fijar, colgar algo cerca del punto de amarre; acortar una correa de transporte demasiado larga [*usutaɨ*, dur., pl. obj.; *usutukei*, perf.; *usutupraɨ*: ponerse a–]. ➞***tʰë yehio usutuwë***: la carga está colgada demasiado alta (sobre la espalda). ❷ estado ▮ **usutua**, perf. est. **usutuwë**: corta, poco amplia (atadura de la cual cuelga algo, correa de transporte). sin. V. *yëkëti–*; ant. V. *prayuku–*, *preyuku–*, *prihã–*, *yatuku–*

u shãkõkõ–
estado ▮ **u shãkõkõwë**: corriente de agua sinuosa que forma muchos meandros. V. *shãkõ–*, *shoke–*; sin. *u shokeke–*

u shãrãrãmo–
vb. intr. ▮ **u shararamou**: hacer ruido al manar, murmurar, chapotear.

1. ushi
Clas. nom., ceniza. *korori kë ushi pë tʰari*: es una cesta llena de cenizas de la corteza del árbol *korori*. V. *korori ushi*, *yupu ushi*

2. ushi
❶ estado ▮ **ushi**: **1.** Azul, azul oscuro; violeta; negro. **2.** Maduro (todo fruto que adquiere un tinte violáceo, azul o negruzco cuando madura). **ushipɨ**: violáceo; oscuro, negro. *pei wëyomahikɨ ushipɨ watʰoa*: cejas oscuras y arqueadas. ❷ vb. intr. ▮ **ushiaɨ**, inc.: **1.** Ponerse azul, adquirir un tono violeta. **2.** Madurar (todo fruto que adquiere un color azul negruzco o violáceo cuando madura) [*ushii*, dur.; *ushiprou*, term.; *ushirariyo*, perf., pl. obj.; *ushirayou*, perf. del inc.]. ❸ vb. trans. ▮ **ushiamaɨ**: esperar a que un fruto madure antes de recolectarlo. *morã mapë niya ushiamaɨ*: él quiere esperar a que los frutos *morã* estén maduros antes de arrancarlos. ❹ sus. ▮ **ushipirimi**: **1.** Ñame de pulpa violácea. **2.** Nombre que se le da a veces al cambur morado. **ushipirimi makɨ**: variedad de seje que, cuando se la diluye en agua, proporciona una bebida rojiza. sin. *yãpihirimɨ makɨ* (hra) **ushiushi**: azul, azulado; violeta (color). // sin. V. *ushuhu–*; V. *ete*, *ishi*, *potepɨ*, *wakë*

ushi henakɨ
Bot., planta cultivada (no id.). Planta mágica (*hẽrã*) que los hombres le lanzan, pulverizada, a las mujeres mediante un capirotazo. Como consecuencia, la piel de éstas se pone negra y fea.

u shimonene–
V. *u shimore–*

u shimore–
vb. intr. ▮ **u shimoremou**: hacer remolinos (el agua) [*u shimoretou*: ponerse a–, hacer esto por un momento].

ushipirimi makɨ
V. *ushi*

ushipɨ
V. *ushi*

ushipɨ hi
Bot., árbol; *Mabea* sp. (Euphorbiaceae).

ushipɨri
V. *ni ushipɨri*

ushishi
❶ estado ▮ **ushishi**: turbio (un líquido). El agua turbia en una corriente indica que un ser vivo acaba de pasar por allí. Los Yãnomãmɨ siempre examinan con atención esta señal, cuya antigüedad saben evaluar. *ãsi, u ushishi kua ta mɨ*: cuñado, observa el agua a ver si está turbia. ❷ vb. intr. ▮ **ushishiaɨ**, inc.: enturbiarse, dejar de ser límpido (un líquido) [*ushishaɨ*, dur.1; *ushishirayou*, perf.; *ushishou*, dur.2].

ushishimɨ
Zool., designa a varias especies de aves pequeñas. V. sin. *pishewë*

u shokeke–
estado ▮ **u shokekewë**: corriente de agua sinuosa que forma muchos meandros. V. *shoke–*; sin. *u shãkõkõ–*

ushu!
Excl., fórmula propiciatoria para evitar que se produzca un accidente o un suceso desagradable.

ushuhu–
❶ vb. intr. ▮ **ushuhuaɨ**, inc.: volverse verde oscuro (hojas de tabaco en los sembradíos: es señal de que la planta es vigorosa) [*ushuhaɨ*, dur.1; *ushuhou*, dur.2; *ushuhuprou*, term.]. ➞***ushuhuhu–***: volverse levemente verde oscuro (el tabaco, mismo paradigma que *ushuhu–*). ❷ estado ▮ **ushuhuwë** oscuro (tinte de la piel, color); ser verde oscuro (el tabaco). *yãmonãmãriwë kë a ushuhuwë yarëhëwë totihitawë no kirii* (mit.): Yãmonãmãriwë era bello, era grande y de tez oscura. ➞***mamoku ushuhuwë***: tener ojos marrones, tener los ojos oscuros (como los tiene la mayoría de los indígenas). sin. V. *ete*; V. *mɨ ushuhu–*, *ushi*

ushuwemɨ (hsh)
Zool., ave, tangara. V. sin. *moi si*

ũtasi (pei)
Raíces largas y carnosas del ñame. V. *kapiromɨ*

u tetere–
vb. intr. ▮ **u terereaɨ**: bajar (el nivel de una corriente de agua) [*u tererãɨ*, dur.1; *u terereke*i, perf.: bajar en un lugar; *u terereprou*, term.; *u terererayou*, perf. del inc.; *tererou*, dur.2]. sin. V. *u resi*

utu–
❶ vb. intr. ▮ **utuaɨ**: aflojarse; estirarse (fila de caminantes en la selva) (hsh). **utuo**: distenderse, estirarse levantando los brazos [*uturayou*, perf.]. *a kãi opi tuo rë kukeiwei, tʰë tʰotʰo utuo ha kuaahëriɨ*: él trepó lentamente y la liana se estiró. V. *ãihi–* ❷ vb. trans. ▮ **utuaɨ**, inc.: **1.** Estirar, distender, desplegar estirando: tirar de un elástico, extender una piel estirándola (para ponerla a secar), etc. **2.** Halar una vez el guaral de un pescador (un pez) [*utaɨ*, dur., pl. de actos: halar varias veces el guaral de un pescador (peces); *utuarei*, perf., pl. de actos; *utupraɨ*: estar a punto de extender la piel de un animal; *uturei*, perf. del inc.]. *yuri a utaɨ*: el pez pica (haló varias veces del hilo de pesca). sin. V. *ikoko– shai–*; V. *ehetʰakɨ utu–*, *yɨmɨkakɨ utu–*

u turere–
vb. intr. ▮ **u turereaɨ**, inc.: producir olas [*u tureraɨ*, dur.1; *u turereamaɨ*, caus.; *u turereprou*, term.; *u turerou*, dur.2].

u thookoro–
❶ vb. intr. ▮ **u tʰookoroaɨ**, inc.: laguna que se reduce cada vez más debido a la sequía [*u tʰookoraɨ*, dur.1; *u tʰookoroprou*, term.; *u tʰookororayou*, perf.; *u tʰookorou*, dur.2]. ❷ vb. trans. ▮ **u tʰookoramaɨ**: esperar a que el nivel de profundidad de una laguna descienda mucho antes de ir a matar peces en ella. ❸ estado ▮ **u tʰookorowë**: laguna que se ha reducido a causa de una sequía persistente. sin. V. *u hehete–*, *u resi*

u ushishi
❶ estado ▮ **u ushishi**: agua turbia, embarrada (debido al desplazamiento de un ser vivo). ❷ vb. intr. ▮ **u ushishiãɨ**, inc.: corriente de agua o extensión de agua que se enturbia o se enloda cuando un ser vivo la atraviesa [*u ushishiãmaɨ*, caus.; *u ushishiprou*, term.].

uwã (hra)
V. *õãsi*

uwãmae (hra)
Zool., lagarto de gran tamaño (no id.). V. sin. *iwaiwa natʰa sikɨ*

u wapo
estado ▮ **u wapoa**: agua muy profunda localmente. **u wapo**: agua muy profunda. Se trata por lo general de lugares situados debajo de riberas elevadas, erosionadas por la corriente, y que mantienen su profundidad en todas las estaciones. sin. V. *õkõ–*; ant. V. *u hehete–*, *u resi*

u washishi–
V. *washishi–*

ũwãũwãmɨ (hsh)
Término genérico para designar a las mariposas diurnas. sin. *hurahura*; V. *wari mahi*

uwë
❶ estado ▮ **uwë**: húmedo, mojado por dentro. *pẽẽ nahe uwë*: la mascada de tabaco está blanda (tiene demasiada agua); *kõã ãsho uwë*: la madera está húmeda (por dentro); *warasi a uwë*: la herida supura. ❷ vb. intr. ▮ **uwëaɨ**, inc.: rezumar, supurar, exudar [*uwëprou*, term.]. ❸ vb. trans. ▮ **uwëamaɨ**: dejar demasiada agua dentro del tabaco cuando se prepara una mascada [*uwëmararei*, perf.]. ❹ sus. ▮ **uwëuwë**: líquido seroso. sin. V. *here*, *urërë–*

uwëmɨ
Bot., planta silvestre, piragua; *Anthurium scandens* (Araceae).

u wehe–
vb. intr. ▮ **u weheaɨ**, inc.: evaporarse, desecarse [*u weheamaɨ*, caus.: dejar evaporar por distracción el agua de un alimento que se cocina; *u weheo*, dur.: estar evaporándose, desecándose; *u wehepei*, perf.: evaporarse por completo

(el agua de una cocción); *u weherayou*, perf.]. V. *wehe–*

u wiriri–
❶ vb. intr. ▮ **u wiririaɨ**, inc.: corriente de agua cuyo caudal disminuye poco a poco como consecuencia de la sequía [*u wiririprou*, term.]. ❷ estado ▮ **u wiririwë**: corriente de agua cuyo nivel de profundidad ha descendido mucho durante la estación seca. sin. V. *u hehete*, *u resi*; ant. V. *u õkõ–*, *u hamo–*, *u wapo*

u yake–
vb. trans. ▮ **u yakeaɨ**: sacar (utilizando un recipiente), ir a buscar agua [*u yakepraaɨ*, it.: ir unos después de otros a sacar agua, tener la costumbre de ir a sacar agua a un lugar determinado; *u yakerei*, perf.]. *yape, miha mãũ ũ ta yakea, ya u ta koa*: suegra, ve a buscar agua para que yo beba; *mãũ ya u rë yakepraaɨwei hamɨ*: en el lugar donde yo acostumbro ir a buscar agua; *mãũ ya u yakeaɨ*: voy a buscar agua; *tate ya u yakeaɨ*: yo me sirvo compota de cambur (utilizando una totuma). sin. V. *u hike–*

u yaru–
vb. trans. ▮ **u yaruaɨ**: machacar un fruto dentro del agua [*u yarurei*, perf.]. V. *yaru*

u yehi–
estado ▮ **u yehia**: corrientes de agua próximas entre sí. ant. V. *u supraha–*

u yõãyõãmo–
vb. intr. ▮ **u yõãyõãmou**: pequeño cauce de agua que murmura al correr. *pei masi ha u wai yõãyõãmopë ha wa u wai hapa koarei* (cha.): en los lugares donde un hilo de agua corre sobre las rocas que emergen, es ahí donde hay que empezar a beber de nuevo (después de la iniciación). sin. *u yõtãyõtãmo–*

u yõtãyõtãmo–
V. *u yõãyõãmo–*

u yoru–
❶ vb. intr. ▮ **u yoruu**: hervir [*yorurayou*, perf.]. ❷ vb. trans. ▮ **u yorumaɨ**: hacer hervir [*u yorumarei*, perf.]. V. *mo yoru–*, *yoru–*

W

wa

1. Pron. pers., 2da. pers. del sing.: tú. *mãũ wa u koaɨ*: tú bebes agua; *weti kë wa tʰaɨ?*: ¿tú qué haces?; *puu kë wa himɨapë*: tú me mostrarás la miel; *yorofi wa si ha tiyëkɨnɨ*: tienes que trenzar una cesta *yorofi*; *hoya wa tʰaa ayarei kuhe?*: ¿alcanzaste a flechar la paloma? **2.** A veces *wa* se utiliza de manera impersonal, sobre todo cuando se trata de una frase interrogativa. Designa entonces a cualquier persona. *wetinɨ pei wa tʰë pë horaɨ yaio ta tʰawë?*: ¿quién puede estar viniendo aquí a lanzarnos (lit. soplarnos) hechizos?; *kiriri kë pë wayunɨ wa tʰë hekɨ kãi wãri kutariyoma* (mit.): tuvo tanto miedo que le aparecieron plumas en el cuerpo. V. *pë, ware, yare*

wã

1. Ruido, palabra, voz, llanto. *kahë wa wã?*: ¿es tu voz? (¿eres tú? ¿eres tú el que hace ese ruido?); *ëyëha a wã nohi kuohe!*: de aquí es de donde provenía la voz; *ɨra kë a wã puhimanowei*: creyó que era el bufido de un jaguar; *waika kë pënɨ wawa kë tʰë hena wã hapa tanomihe* (mit.): en el pasado los Waika no conocían el croar de la ranita *wawa hena*; *weti kë wa wã? ãrima pënɨ a ha wãrihenɨ* (mit.): ¿qué dices? Preguntaron las cotorras cabeciazules; *suwë kë kɨpɨ wã he wakaraɨ yaioma*: las dos mujeres lloraron hasta que despuntó el día. V. *ã* →***wã heshihiwë***: voces, ruidos, que se mezclan con otras voces u otros ruidos. →***wã rahihou***: hablar con voz temblorosa. **2.** Clas. vb., asociado a todos los verbos que tienen que ver con el sonido o la palabra. V. *hõã, hõrã, nowã, wãno*

wa–

❶ vb. intr. o v.m. ▮ **wao**: comerse, comer algo que produce su propio organismo. *kama shi wao*: se come sus excrementos (un niño pequeño); *kakaranɨ natʰe si pë wao*: las gallinas se comen la cáscara de sus huevos. **wamou**: **1.** Ser comestible. *shawakurimɨ pë wamou*: los frutos *shawakurimɨ* son comestibles. **2.** Cuando a *wamou* le sigue un adjetivo, significa: tener tal o cual sabor, comerse de tal o cual forma. *tʰë wamou kretetiwë*: es dulce; *tʰë wamou hashitiwë*: es harinoso; *kuratʰapɨ wãri hapa wamou shi wãrio kë a no kupëreshi* (mit.): la primera vez que la gente comió plátanos, se marearon. **3.** Hacerse comer, dejarse comer. *ɨra kë iha ya wamou mai kë tʰë* (way.): no me dejaré comer por el jaguar; *weti tʰë rii wamopë?*: ¿qué comeremos? (lit.: ¿qué será comido?). ❷ vb. trans. ▮ **waɨ**: comer, devorar [*waamarei*, fact de *waareɨ*; *waapraɨ*, frec.; *waarei*, perf., pl. obj.; *wamaɨ*, fact.: decir que coman, hacer comer, permitir comer, dejar comer; *wamarei*, perf. del fact.; *warei*, perf.; *wataaɨ*, it.: comer varias veces seguidas; *watii*, dur.: estar siempre comiendo]. *kapiromɨ ya pë waɨ*: como ñames; *puu ya u pë waapraɨ tʰarei*: tengo costumbre de comer miel; *naɨ kë a ta wahe*: coman flores *naɨ*; *ɨranɨ kë wa warɨ*: el jaguar te comerá; *hãshimo pë ta wapɨrɨ*: coman (ustedes dos) la gallineta; *ɨranɨ wamarekɨ mori waapraɨ kuhe*: un jaguar estuvo a punto de devorarnos; *ya warei kë a kuroɨ*: lo comí (no hace mucho tiempo); *ɨra kë iha wamarekɨ niya wamaɨ hëo kupërahei*: quieren hacernos comer por el jaguar cuando se hayan ido (= quieren matarnos). →***epena waɨ***: acampar en la selva para cosechar yopo (literalmente: comer alucinógeno). →***morõshi waɨ***: hacer el amor (cuando habla una mujer) (lit.: comer un pene). →***suwë na waɨ***: hacer el amor (cuando habla un hombre). (lit.: comer la vagina de una mujer). →***waɨ ehepɨ***: comer a disgusto. →***yãã hena waɨ***: ir a acampar a la selva para cosechar hojas para el techo de una vivienda (lit.: comer hojas). *kõmishi henakɨ waɨhe*: duermen en la selva para cosechar hojas *kõmishi*. **wamou**: hacer el amor (ya sea que hable una mujer o un hombre) [*wamomaɨ*, fact.: permitirle a alguien hacer el amor, enviar a alguien a hacer el amor; *wamomarei*, perf. del fact.; *wamopraaɨ*: hacer el amor unos tras otros; *wamorayou*, perf.]. *kë kɨpɨ wamou*: hacen el amor (ellos dos); *riyëhëwë heparohowë a suwë kuoma, kama kë iha nãrõriwë a wamou he haruma* (mit.): la mujer era muy bella y Rabipelado hizo el amor con ella durante la noche. sin. *kuwëmou* (hsh), *sirisirimo–, wãekewãekemo–, yëriyërimo–* // V. *iya–, naiki* wa–, wausi*

wã ahete–

❶ vb. intr. ▮ **wã aheteaɨ**, inc.: acercarse (ruido, voz) [*wã aheteprou*, term.]. ❷ vb. trans. ▮ **wã aheteamaɨ**: acercarse (haciendo ruido, hablando) [*wã ahetekei*, perf.].

wããwãã (hra)
V. *wãno*

waehe–
❶ vb. intr. ▮ **waeheaɨ**, inc.: aparecer (después de haber estado oculto detrás de un obstáculo) [*waehaɨ*, dur.1; *waeheprou*, term.; *waeherayou*, perf. del inc.; *waehou*, dur.2]. **waehetou**: entrar en una vivienda de manera inesperada, aparecer de pronto. *ya huko pë yõrõrõwë waehetariyo*: vendré de visita (lit.: apareceré con la frente en alto; o también: vendré de visita y me mantendré con la cabeza erguida en la plaza central esperando que me inviten). ❷ estado ▮ **waehea**: ser parcialmente visible (después de haber estado oculto detrás de algo). **waehewë**: ser completamente visible (después de haber estado oculto). sin. V. *pë–*; ant. V. *he shãhõ–*

wãekewãekemo–
vb. trans. ▮ **wãekewãekemou**: hacer el amor (cuando habla un hombre, se refiere al movimiento). *tʰë mo wãri rukërani, a wãri wãekewãekemoma* (mit.): la penetró y copuló (lit.: introdujo el pene y se agitó). sin. *wa–mou*

wãewãemo–
vb. trans. ▮ **wãewãemou**: mordisquear

wãfã
Enorme. *pei shëtë, pore kë sikɨ, wãfã kë sikɨ* (cha.): yerno, aquí hay una piel de Aparecido, es enorme. V. *pata, prewë*

wãhã
1. Nombre de algo o de una persona, tener como nombre, ser designado por tal o cual nombre. *wãhã* se transforma en *ãhã* después de una vocal central media o baja. *hei weti kë tʰë ãhã kua?*: ¿cuál es el nombre de este objeto? *weti kë a wãhã kua kure?*: ¿cómo se llama?; *ka. tʰë ãhã wãri rë kure*: él se llama Ka.; *hiima tokorinawë a wãhã rë kuowei, tʰë pata kuwë totihiwëni*: el perro se llamaba Tokorinawë, era muy grande. **2.** Se utiliza en un discurso relatado o puede ser el equivalente de expresiones como "se dice que", "parece que". *pë ãhã shurukua waikirayoma*: parece que ya abandonaron la vivienda; *ɨra a pata warokema, e shina wãhã yãweyãwemoma*: el gran jaguar llegó, se dice que movía la cola; *karëpë pora hamɨ shãshãnãwë tʰeri pë ãhã pëkakuamatayomahe*: parece que la gente de Shãshãnãwë los hizo cruzar el río en el raudal Karëpë. V. *hõã, hõrã* (hsh) ➞***wãhã tapramaɨ***: dar a conocer el nombre de alguien o algo. sin. *wãhã wawëpramaɨ* ➞***wãhã wawëpramaɨ***: V. sin. *wãhã tapramaɨ*. *pë tʰë pë ãhã wawëpramaɨ pufio kë yaro: "naɨ kë pë, naɨ!"* (mit.) (hra): él quería hacer conocer su nombre (y dijo): "son flores *naɨ*, flores *naɨ*!" ➞***wãhã yehipou***: llevar tal nombre, ser nombrado de tal o cual manera. *e naha tʰë pë imɨkɨ rë hurukanowei, tʰë pë ãhã rë yehipore*: aquel cuyo nombre personal evocaba una mano amasando, el que tenía ese nombre. **pei a wãhã**: nombre personal. sin. V. *yãhã*

waha–
estado ▮ **wahawë**: a medio cocer, no totalmente cocido; no totalmente seca (leña). V. *rɨpɨ, riyë*

wã ha–
vb. intr. ▮ **wã haɨ**: hacer ruido, hablar; cantar, gritar (pájaro); funcionar haciendo ruido (motor) [*wã hamaɨ*, caus.: poner un motor en funcionamiento; *wã haoprou*: ponerse a hablar (después de haber guardado silencio); *wã harayou*, perf.: haber dicho, haber hablado, prometerle a alguien decir algo (en futuro perfectivo)]. *motoro ya wã hamaɨ*: pongo el motor en marcha; *ya wã harayou*: lo diré (o: le hablaré); *hapa totihiwë puu pë ã hama* (mit.): otrora, hace mucho tiempo, las abejas hablaban; *pata a wã hama*: un anciano habló; *pë hɨ̃ɨ̃ kë iha hayariyoma a wã hama* (mit.): Mujer-venado habló a su padre; *hiyõmaritʰawë kë iha pë wahato wã hama* (mit.): le hablaron en voz baja a Gallito hormiguero; *a wã haɨ tëhë, a hua shoarayoma*: partió inmediatamente después de hablar; *hõrãma pruka pë wã hama*: las ponchas montañeras cantaron mucho; *ya roo tëhë hãshimo a wã harayoma*: estaba en cuclillas cuando una gallineta se puso a cantar. ➞***wã haɨ ãrehewë***: hablar mal el yãnomãmɨ, hablar equivocándose a menudo; cantar mal, gritar de modo extraño (pájaro). ➞***wã haɨ rahihiwë***: hablar con voz temblorosa. ➞***wã haɨ he tiheriaɨ***: enredarse (al hablar), mezclar los temas. V. *ku–*

wãhã hayu–
vb. trans. ▮ **wãhã hayupraɨ**: denunciar a una persona (mencionando su nombre) [*wãhã hayumaɨ*: hacerlo en varias oportunidades]. **wãhã hayumaɨ**: negarse a responder, negarse a hablar. **wãhã hayupou**: **1.** Estar convencido de la culpabilidad de alguien. **2.** Prestarle particular atención a alguien, ya sea en un sentido favorable (asegurando su protección), o en un sentido desfavorable (señalándolo para ser golpeado o atacado por los *hekura*). *hekura pënɨ proro kë a wãhã hayumapou yaro*: es porque los *hekura* garantizan a la nutria su protección; *shamatʰari kë pënɨ tʰë ãhã wãri hayupouhe, tʰë wãri* (mit.): los Shamatʰari son los que aseguran su protección, ellos son.

wãhã hira–
❶ vb. intr. ▮ **wãhã hirou**: decir a qué comunidad uno pertenece, indicar su parentesco. ❷ vb. trans. ▮ **wãhã hiraaɨ**: nombrar, indicar la comunidad o el parentesco de alguien; asignar

un nombre (a un niño, a un lugar) [*wãhã hirakei*, perf.; *wãhã hirapou*: nombrar habitualmente algo o a alguien de tal o cual manera]. *sirõrõmɨ pë siyohapɨ iha yãnomãmɨ yaro pë ãhã hã hiraponɨ, kreakreanɨ pë napë rii huu shoaoma* (mit.): como Sirõrõmɨ le había dicho a su yerno Kreakrea que los hombres eran presas de caza (lit.: él les había dado el nombre de presas de caza), éste partió inmediatamente en su búsqueda.

wãhã hiri–
vb. trans. ▮ **wãhã hiriãɨ**: recibir o comunicar noticias provenientes de comunidades lejanas [*wãhã hirimou*: estar haciéndolo; *wãhã hiripou*: haber recibido y tener ya conocimiento de esas informaciones; *wãhã hirirei*, perf.].

wahahu–
vb. trans. ▮ **wahahuaɨ**: ponerse en la boca alimentos que se tienen en la palma de la mano, atrapar una presa entera con la boca (animal) [*wahahuarei*, perf. (sentido 1); *wahahupou*: llevar una presa entera en la boca (animal); *wahahurei*, perf. (sentido 2)]. V. *ho–*

wã haɨ puhi yopra–
❶ vb. trans. ▮ **wã haɨ puhi yoprao**: responder inmediatamente (cuando uno es cuestionado, criticado) [*wã haɨ puhi yoprakei*, perf.]. *mihi a mamo ta hutaru, wa wã haa puhi yopraa ha haɨikunɨ*: mira (lo que ocurre) allá y responde inmediatamente (a lo que se dice de ti). ❷ estado ▮ **wã haɨ puhi yopri**: **1.** Responder habitualmente en forma inmediata. **2.** Enojarse con facilidad, gritar y amenazar por cualquier cosa. sin. *wã puhi yopri*; V. *hushu–*, *puhi yopra–*

wã haɨ puhi yopri
V. *wã haɨ puhi yopra–*

wãhã katiti–
vb. trans. ▮ **wãhã katitiaɨ**: acusar a alguien nombrándolo [*wãhã katitaɨ*, dur.: mantener una acusación; *wãhã katitiamaɨ*, fact.: hacer acusar a alguien; *wãhã katitiprao*: acusar sin dudar]. V. *katiti–*

wahakëwë [+ neg.]
estado ▮ **wahakëwë** [+ neg.]: pequeño, minúsculo; ser pocos. *pë tʰë yɨmɨkakɨ ka wahakëwemi*: el agujero que tiene en el lóbulo de la oreja es pequeño; *tʰë wahakëwë ma rë mai*: no hay mucho. **wahakemi** [+ asimilación progresiva]: mismo sentido que *wahakëwë*. *pei kë tʰë wai wahakemi ma yaii, pei kë tʰë mo pata kua ha yairaruni* (mit.): él era realmente minúsculo, pero su pene era gigantesco. sin. *etehe–*, *ihirupɨ*, *kuwëta–*, *wãisipɨ*

wahakemi
V. *wahakëwë*

wãhãma– (hsh)
wãhãmayë: término de parentesco, 1ra. pers. del pos., mi esposo. **pë wãhãmapɨ**: 3ra. pers. del pos., su esposo. **wãhãmahë**: 2da. pers. del pos., tu esposo. **wãhãmamou**: dirigirse a alguien utilizando ese término, estar con una persona de sexo femenino en relación de esposo a esposa. sin. *heãrõ–*

wãhãnɨnɨ–
V. *wã wãhãnɨnɨ–*

wãhãnono–
V. *wãhãnɨnɨ–*

wãhã no wayo–
vb. trans. ▮ **wãhã no wayoaɨ**: **1.** Hablar de sucesos que pertenecen a un pasado lejano; contar mitos. **2.** Solicitar, pedir (hsh). *nashi rë e si wãhã no wayoaɨ ha shoataruni* (hsh): solicitó inmediatamente las estacas de yuca [*wãhã no wayoaɨ kukei*, perf.].

wãhã no wëyë–
vb. trans. ▮ **wãhã no wëyëɨ**: soplonear; divulgar el nombre personal de alguien; revelar el lugar donde se esconde un objeto [*wãhã no wëkei*, perf.].

wãhã no wayo– (hsh)
V. *wãhã po–*

wãhã piyëkë–
vb. trans. ▮ **wãhã piyëkaɨ**: acusar en falso a una persona (nombrándola) [*wãhã piyëkërei*, perf.]. **wãhã piyëkou**: nombrar varios lugares sucesivamente (durante un canto, una cura chamánica, un diálogo ceremonial, etc.) [*wãhã piyëkërayou*, perf.]. V. *piyëkë–*, *wã piyëkë–*

wãhã po–
wãhã pou: pedir algo, mencionar el nombre del objeto que se desea obtener (durante un intercambio comercial) [*wãhã pomapou*, fact.]. *matohi kë wama ãhã poimi*: ustedes no solicitan ningún bien; *suwë pata kë tʰë wãhã pou puhiohe yaro* (mit.): es porque querían reclamar a la vieja; *õãsi kakara ihirupɨ kë pë kua ha, pëhë a wãhã wãri popë* (way.): hermanito, si hay pollitos, reclamaremos uno. sin. *wãha no wayo–* (hsh); V. *nako–*, *wãhã të–*

wahara
wahara: fruto del árbol *wahara hi*. Pl. *wahara kë kɨ*. Es comestible y se cosecha durante la estación de lluvias. **wahara hi**: bot., árbol, charo macho; *Helicostylis tomentosa* (Moraceae). Pl. *wahara hikɨ*.

wahari
❶ sus. ▮ **wahari**: brisa matutina, frescor que antecede el despunte del día. *tʰë wahari*: está fres-

co. ❷ estado ▮ **wahari**: estar sin fuego, tener frío. *wahari hamɨ tʰë yaro makea*: la carne está sobre la troja sin fuego (y corre el riesgo de podrirse). ❸ vb. intr. ▮ **wahariaɨ**, inc.: manifestarse (frescor que antecede el despunte del día) [*wahariprou*, term.]. sin. *wahuru* (hsh); sin. V. *preyura, ruwë-mou, si ahi, wahatɨ*; ant. V. *potʰe-tʰe-, yopri*

waharo
Estar entre la vida y la muerte. *ai kiritʰamɨ waharo pë yëoprou*: algunos pajaritos se vuelan, aunque estén heridos de muerte; *ya rë niyaɨwei sipo ha a hõrã waharo rooma* (hsh): aquel que alcancé (con una flecha), parece que se sentó fuera de la vivienda, herido de muerte. V. *hariri, noma-, temɨ*

wã hãrõ-
vb. intr. ▮ **wã hãrõõ**: desviar la conversación, hablar de otra cosa, especialmente cuando no se quiere acceder a un pedido [*wã hãrõkei*, perf.]. sin. *wã fãrõ-* (hra); V. *hãrõ*

wãhã si po-
vb. trans. ▮ **wãhã si poprɨ**: pronunciar el nombre de alguien en público (suele ser por provocación) [*wãhã si poaɨ*: hacerlo varias veces; *wãhã si poayou*, rec.]. sin. V. *si po-, wãhã yu-*

wãhã të-
vb. trans. ▮ **wãhã tëaɨ**: nombrar (el objeto que se desea) [*wãhã tëpraaɨ*, it.; *wãhã tërei*, perf.]. sin. *nako-, wãhã po-*

wahati
V. *wahatu-*

wahato
❶ vb. intr. ▮ **wahatomou**: hablar en voz baja. ➞***kahikɨ wahatomou***: transmitir un mensaje articulando los labios pero sin emitir sonido (el interlocutor lee en los labios del locutor). ❷ estado ▮ **wahato**: en voz baja. *"hei shõmi rë tʰë rii wãri nohi kui", suwë rë kë kɨpɨ wahato kua rë shoarayouweɨ*: "ésta no es la persona", dijeron inmediatamente las dos mujeres en voz baja. ➞***wahato wã haɨ***: hablar en voz baja, susurrar. *hiyõmaritʰawë kë iha pë wahato wã hama* (mit.): ellos le hablaron en voz baja a Gallito hormiguero. ➞***wã wahato***: hablar en voz baja. *ya wã wahatokeɨ*: hablaré en voz baja; *wahato a wã ta harɨ*: habla en voz baja. ➞***wã wahato wayou***: hablar, conversar en voz baja. *a ha ikuikunɨ, a wã wahato wayoma "ya ta wamo sho?"*: se acercó (a ella) y le dijo en voz baja "¿Y si te hiciera el amor?" V. *ikãri, opisi*

wãhã towëmi
Decir cosas malévolas.

wahatu-
❶ vb. intr. ▮ **wahatuaɨ**, inc.: tener frío [*wahatii*, dur.; *wahatuu*, dur. sin. de *wahatii*; *wahatumaɨ*, caus.: dar frío, provocar frío;*wahaturayou*, perf. del inc.]. *õkã pë wahaturayoma: "kaɨ wãisipɨ wakë wai ta tʰakɨhe", tʰë pë kuma*: los brujos tuvieron frío y dijeron: "enciendan pequeños fuegos". **wahatiprou**: quedar huérfano. ❷ estado ▮ **wahati**: **1.** Tener frío, estar frío, hacer frío. *ya wahatɨ*: tengo frío; *ya no wahati mrapimi*: no dejo de tener frío; *ya wahati, tʰë mɨ wãri harua ta haɨrɨ shë!*: ¡tengo frío, que se haga rápido de día!; *tʰë wahati totihiwë ha tʰë hokëprariyoma*: como hacía realmente frío, se despertó. **2.** Estar huérfano. *wahati kë kɨpɨ*: son dos huérfanos. ➞***yãno wahati***: fuego, hogar en donde se ha producido recientemente una muerte. *hei kë a yano wahati*: hubo un muerto en este fogón. sin. *kamakari* // sin. V. *preyura, si ahi*; ant. V. *heyõshi, yopri*

wã hatukë-
estado ▮ **wa hatukëwë**: ser hospitalario, acogedor (de manera habitual), decir lo adecuado para que la gente se sienta bien. V. *hatukë-*; sin. V. *aka ta-o, puhi hatukë-wë, puhi ta-o*

wãhã tʰa-
❶ vb. intr. ▮ **wãhã tʰamou**: acto que puede provocar una disputa y reprimendas. ❷ vb. trans. ▮ **wãhã tʰaɨ**: disputar, amonestar; protestar, manifestar objeciones [*wãhã tʰamaɨ*: caus.; *wãhã tʰararei*, perf.; *wãhã tʰayou*, rec.]. *ya waroa ha kõikunɨ, pë tʰë pë wãhã hore tʰayou rë kupërei*: cuando regresé estaban disputándose; *weti wama tʰë ãhã tʰaɨ kupiyei?*: ¿por qué motivo se disputan?; sin. *wã tʰa-*

wahatʰo-
❶ vb. trans. ▮ **wahatʰoaɨ**: extraer parte de un objeto redondo rompiéndolo con los dientes (por lo general se trata de un trozo de resina *warapa koko*) [*wahatʰokei*, perf.: hacerlo para regalar; *wahatʰomaɨ*, dur., pl. obj.: romper así varios trozos; *wahatʰopei*, perf.: recibir un trozo partido de esa forma; *wahatʰoprɨ*: partir en dos partes iguales; *wahatʰorarei*, perf. del dur.; *wahatʰorei*, perf.: hacerlo para uno mismo]. ❷ estado ▮ **wahatʰoa**: objeto redondo y duro al que se le ha extraído un pedazo partiéndolo con los dientes. **wahatʰoma no**: objeto redondo partido de esa forma en varios pedazos. V. *wakoko-*

wãhã wayo-
vb. trans. ▮ **wãhã wayoaɨ**: **1.** contar, relatar. **2.** Nombrar a una persona y criticarla; calumniar, difamar. *yare wãhã wayoaɨhe*: ellos me calumnian. *wãfã wayoa mrai, a wãri roo pëtao* (way.) (hra): no critiques, quédate tranquilo; *yãnomãmɨ yama tʰë pë wãhã ta wayoa sho, wamakɨ puhi kuu shirõãɨ yaio tʰawë?*: ¿en lo único que ustedes

piensan es en hablar mal de los demás? **3.** Dispararle una flecha a una persona; atacar (way.) [*wãhã wayoaɨ kukei*, perf.]. *ãrimawë tʰeri pata a wai rë kui, a wãhã wayoaɨ puhi topraotihehë*: no se les ocurra ir a atacar al anciano que vive en Arimawë. **wãhã wayoamaɨ**: **1.** Hablar mal de alguien, criticar a alguien [*wãhã wayoamakei*, perf.]. *weti kë tʰë ha yare wãhã shirõ wayoamaɨ*: por qué siempre se habla mal de mí. **2 .** Pedirle a alguien que cuente una historia [*wãhã wayopraɨ*: calumniar o denunciar a alguien, contar una historia (después de haberse mostrado reticente)].

wãhã wë–
V. *wãhã wëyë–*

wãhã wëyë–
vb. trans. ▮ **wãhã wëyëɨ**: **1.** Prometer. **2.** Asignar un nombre (nombrar) [*wãhã wëyëkei*, perf.]. *titirinɨ urihi kë kɨ ãhã wëyëɨ kupariyoma* (mit.): el demonio de la noche le daba nombres a los lugares de la selva. sin. *wãhã wë–*, *wãhã yu–*, *wa no wë–*

wãhã yai–
vb. trans. ▮ **wãhã yaipou**: decir lo que uno prefiere.

wã hãyõ–
vb. trans. ▮ **wã hayoãɨ**: difundir, divulgar (una noticia, un chisme).

wã hayu–
vb. trans. ▮ **wã hayuaɨ**: pasar delante de una persona y hablarle mientras uno continúa su camino, pasar por una vivienda y hablar así a los que están adentro [*wã hayukei*, perf.; *wã hayupraaɨ*: seguirse unos a otros hablando de esa forma; *wã hayuyou*, rec.: hablarse unos a otros al cruzarse]. V. *hayu–*

wãhã yu–
vb. trans. ▮ **wãhã yuaɨ**: pronunciar el nombre de una persona u objeto; asignar un nombre [*wãhã yuayou*, rec.: nombrarse recíprocamente, por baladronada; *wãhã yupou*: designar a la persona que se quiere enfrentar en un combate ritual; *wãhã yupraɨ*: atribuir un nombre (a una persona, un lugar)]. *ma pë ãhã yuaɨ tëhë, mɨrewakariwënɨ hetu këkɨ mamo horapema* (mit.) (hsh): en el momento en que la tragavenado le asignaba nombres a las rocas, Mɨrewakariwë le lanzó un dardo envenenado al ojo. sin. V. *si po–*, *wãhã si po–*

wahë
wahë: pron. pers. dual, sujeto de un vb. trans.: ustedes dos, tú y él. *wahë* siempre va seguido por un clasificador (numérico o nominal). *wahë tʰoku he õkãã ha kõpanɨ*: amarren (tú y él) la cuerda de su chinchorro; *ei rë wahë pë ha warɨnɨ, a kõpei ha wahëkɨ kasipraru*: cuando él regrese, coman (ustedes dos) esto, luego aléjense. **wahëkɨ**: pron. pers. dual, sujeto de un vb. trans. o intr., enfático: ustedes dos, tú y él. *"kahë kë wahëkɨnɨ tʰë ta wapëpraapɨ", mayepɨritʰawë a no wã tʰamahe* (mit.): "prueben, ustedes dos", dijo Tucán; *weti kë wahëkɨ tʰaɨ?*: ¿qué hacen ustedes (tú y él)?; *weti hamɨ wahëkɨ huu?*: ¿adónde van (tú y él)?; *wafëkɨ fa rofotʰoanɨ, wafëkɨ ni tʰao* (hra): suban a los árboles con firmeza y cosechen frutos. **kahë wahëkɨ**: pron. pos. dual, tuyo y de él, de ustedes dos. V. *kahë wahëkɨ*; V. *kahë wamakɨ, kë kɨpɨ, kɨpɨ, pëhëkɨ, wahereki*

wã hë– [+ neg.]
vb. intr. ▮ **wã hëomi** o **wã hëo mai**: estar siempre diciendo cosas divertidas o insólitas. V. *hë–*

wahëhë–
❶ vb. intr. ▮ **wahëhëaɨ**, inc.: adquirir una tonalidad ligeramente roja, tener reflejos rojizos (localmente) [*wahëhaɨ*, dur.1; *wahëhëkei*, perf. del inc.; *wahëhëprou*, term.: totalmente; *wahëhërayou*, perf.; *wahëhou*, dur.2]. ❷ estado ▮ **wahëhëa**: tener localmente un tono o reflejos rojizos. **wahëhëwë**: ser totalmente rojo, tener reflejos rojizos en toda la superficie. sin. V. *si teãyã–*, *wakë*, *wakë si hëtëtë–*

wahëkɨ
V. *wahë*

wã hëmɨ–
vb. trans. ▮ **wã hëmaɨ**: informar, decirle a alguien donde se encuentra algo [*wã hëmɨkei*, perf.]. V. *wã hɨmɨ–*; V. *yɨmɨra–*

wahe–
vb. intr. ▮ **waheaɨ**: bajar bruscamente de un chinchorro. [*wahetou*: decidir bajar bruscamente de su chinchorro. (después de haberse quedado en él mucho tiempo)]. *a wahetariyohërɨma*: bajó bruscamente de su chinchorro y se puso en camino. **wahewahemou** (hsh): moverse, sacudirse (por estar mal amarrado). V. sin. *wahehe*

wã he hãyõ–
vb. intr. ▮ **wã he hãyõãɨ**: difundirse, divulgarse (información, palabras dichas) [*wã he hãyõprou*: empezar a–; *wã he hãyõrãyõu*, perf.]. V. *he hãyõ–*; sin. *wã piyëkë–*

wahehe–
vb. intr. ▮ **wahehaɨ**: caer y quedar enganchado en las ramas [*wahehou*, dur.]. **waheheprou**: **1.** Engancharse al caer (árbol), enredarse (con otro árbol). **2.** Bajar bruscamente de un chinchorro [*waheheprama*ɨ, caus.; *waheherayou*, perf.; *wahehetou*: bajar de un chinchorro (después de haber estado mucho tiempo tendido en él)]. sin. *wahe–*; V. *itʰo–*, *ke–*

wãhehe–
❶ vb. intr. ▮ **wãhehãmou**: alimento que se come raspando con los dientes. ❷ vb. trans. ▮ **wãheheãɨ**, inc.: raspar con los dientes la pulpa de una fruta (para comerla) [*wãhehãɨ*, dur., pl. obj.; *wãheheãrei*, perf.; *wãhewãhemou*: hacerlo rápidamente]. *ihiru pënɨ kareshi pë wãhehãɨhe*: los niños comen la pulpa de los cucuritos raspándola con los dientes. V. *wãkeke–*

wã hehe–
vb. intr. ▮ **wã heheprarɨ**: expresar su despecho o su impotencia diciendo: "*he! he!*". *ya tʰë pë wã fehepraraɨ ha, tʰë pë wëtɨprou ha mrakunɨ, ya pufi weti hamɨmou yaro* (way.) (hra): por causa de ellos (los bejucos), debido a que no se rompen, expreso mi impotencia y me pregunto cómo hacer (si quiero rozar el monte para cultivar). V. *he! he!*

wã he prakëhë–
❶ vb. intr. ▮ **wã he prakëhëɨ**, inc. empecinarse en lo que uno dijo, no cambiar de opinión, empeñarse en repetir [*wã he prakëhërayou*, perf.; *wã he prakëhou*, frec.: hacerlo en forma habitual]. *a wã no wasio ta poo, ai pë tʰë pë ã he prakëhou tʰarei*: diles que se callen, algunos de ellos se obstinan (en decir que van a ir a la guerra). ❷ estado ▮ **wã he prakëhëwë**: defecto del que nunca cambia de opinión y siempre repite lo mismo. V. *he prakëhë–*; sin. *wã he yati–*

wahereki
Pron. pers. dual, objeto: tú + otro (tú y él). *kamani wahereki mɨramama*: él es el que nos engañó (a los dos); *kama pëni wahereki shëremahe*: ellos son los que los golpearon (a ti y a él). V. *wa*

waheti–
❶ vb. trans. ▮ **wahetiɨ**, inc.: cortar con los dientes el extremo de algo [*wahetikei*: perf. del inc.: cortar de esa manera para regalar; *wahetimaɨ*: cortar de esa manera en varios trozos; *wahetipei*, perf.: recibir algo cortado de esa forma; *wahetipraɨ*: cortar así en dos; *wahetirarei*, perf., pl. obj.; *wahetirei*, perf.: cortar así para uno mismo]. *ɨranɨ hiima kë he wahetipraɨ ha kuparunɨ* (mit.): el jaguar tronchó la cabeza del perro con los dientes; *pei tʰõrõtʰõrõpɨ kë tʰë wahetipraɨ ha kuparunɨ* (mit.): ella le cortó la tráquea (con los dientes). ❷ estado ▮ **wahetia**: tener una extremidad amputada de ese modo. **wahetima no**: haber sido cortado en varios pedazos con los dientes. V. *wahatʰo–*, *wëti–*

wã he tikë–
vb. intr. ▮ **wã he tikëaɨ**: prolongar más de lo necesario una reprimenda o una disputa [*wã he tikërayou*, perf.]. V. *he tikë–*, *hɨra–*

wahewahemo–
V. *wãhehe–*

wã he waho–
vb. intr. ▮ **wã he wahoaɨ**: ruido o voz que se hunde bajo tierra (mit.). V. *he waho–*

wã he yati–
❶ vb. intr. ▮ **wã he yatiaɨ**: no cambiar de opinión, mantener su opinión, empecinarse en decir [*wã he yatirayou*, perf.]. *pë ã he yatiatihë, ya kuu rë a kure*: no se empecinen en repetir eso, es lo que digo. ❷ estado ▮ **wã he yatiwë**: no cambiar nunca de opinión. V. *he yati*; sin. *wã he prakëhë–*

wahi
❶ sus. ▮ **wahi**: mancha clara en la piel (probablemente una micosis). ❷ vb. intr. ▮ **wahipɨaɨ**, inc.: aparecer, formarse (mancha clara en la piel) [*wahipɨprou*, term.; *wahipɨrayou*, perf. del inc.].

wãhihi–
❶ vb. intr. ▮ **wãhihiãɨ**: abollarse, llegar a tener una marca cóncava (debido a un pliegue, un golpe o por presión) [*wãhihãɨ*, dur.1; *wãhihikei*, perf.: una marca, localmente; *wãhihiprou*: varias marcas en varias partes; *wãhihirariyo*, perf., pl. obj.; *wãhihirayou*, perf.: varias marcas; *wãhihõu*, dur.2]. ❷ vb. trans. ▮ **wãhihãmaɨ**: abollar, producir una marca cóncava en la superficie de un objeto (al doblarlo, al golpearlo o al aplastarlo) [*wãhihikei*, perf.: hacerlo en un lugar; *wãhihirei*, perf.: hacerlo en varios lugares; *wãhihipramaɨ*: hacerlo por inadvertencia]. ❸ estado ▮ **wãhihiã**: llevar una marca en un lugar. **wãhihiwë**: llevar varias marcas en varios lugares. V. *ãiki–*, *wãiki–*, *wãuku–*

wã hira–
vb. trans. ▮ **wã hiraɨ**: enseñarle a hablar a un niño pequeño, decirle cómo nombrar los objetos [*wa hirakei*, perf.]. V. *wãhã hira–*, *wã wë–*

wã hireke–
vb. intr. ▮ **wã hirekeprou**: ponerse súbitamente muy fuerte (ruido) [*wã hireketou*: ponerse así por un momento, ser alternadamente fuerte y suave (ruido)]. V. *hireke–*; sin. V. *ikãri*, *naki*

wã hiri–
❶ vb. intr. ▮ **wã hiriãmou**: escucharse, percibirse (ruido lejano). **wã hirio**: escucharse, hacerse oír [*wã hirimou*, frec.]. *hiima kë a matʰa waitou tëhë a taemahe, a wã hirio kõõmi ha*: cuando se calló el perro, lo buscaron porque no volvió a ladrar; *suwë pë iha a wã hirimotihë* (way.): no le hables a las mujeres (lit.: no te hagas oír por las mujeres) ❷ vb. trans. ▮ **wã hiriãɨ**: oír; escuchar;

comprender (lo que se dice, un idioma extranjero) [*wã hiriãpraɨ*: percibir un ruido lejano; *wã hiriãrei*, perf. de *wã hirii*; *wã hirii*: estar escuchando; *wã hirio*: haber escuchado; *wã hirirei*, perf. de *wã hiriãɨ*]. *ya wã hiriaimi*: no entiendo (o: no escucho); *pë ã hirioma*: te escuché; *ya wã hiriaɨ mohi*: estoy harto de escuchar eso; *refariwë a wã hiriaɨ tëhë, nãrõriwë a kirirariyoma* (mit.): Rabipelado tuvo miedo cuando escuchó a Tuqueque; *ihiru a miã wã hiriremahe*: ellos oyeron los llantos del niño. →***wã shi katehewë hiriãɨ***: haber entendido bien, comprendido bien. V. *wã rukë–*, *yɨmɨka ku–*, *yɨmɨka ta–*

wã hishiki

❶ vb. intr. ▮ **wã hishikãɨ**: ruidos múltiples, voces confusas (que se producen) [*wã hishikiprou*: esperar a que se produzcan; *wã hishikirayou*, perf.; *wã hishikitou*: producirse por momentos]. ❷ estado ▮ **wã hishiki**: confusos, mezclados (ruidos). *puu pënɨ pruka pë ã hishiki ha, no patapɨ pënɨ puu pë ã nohi wãripoma* (mit.): como las Mieles no paraban de hablar en todas las direcciones, a los antepasados no les gustaba su alboroto. V. *hishiki*

wã hitʰë–

vb. intr. ▮ **wã hitʰëo**: no decir francamente lo que uno piensa [*wa hitʰëkei*, perf.]. V. *hitʰë–*; ant. V. *wã hõyã–*, *wã katiti–*, *wã warara–*, *wã wawëto–*

wã hitʰõkõ–

vb. intr. ▮ **wã hitʰõkõprou**, inc.: estar rodeado de ruidos, de voces [*wã hitʰõkãɨ*, dur.]. V. *hitʰõkõ–*

wahi tʰotʰo

Bot., árbol; *Pourouma tomentosa* (Cecropiaceae).

wã hɨmɨ–

vb. trans. ▮ **wã hɨmɨãɨ**: advertir, informarle a alguien del lugar en donde se encuentra algo en la selva (frutos, miel, etc.) [*wã hɨmãɨ*: varios lugares; *wã hɨmɨkei*, perf.]. *a kõprou tëhë yare wã hɨmɨãpë* cuando vuelva me informará. sin. *wã hëmɨ*; V. *hɨmɨ*, *wa wë–*, *yɨmɨra–*

waho

Zool., pez, cuchillo; *Gymnotus carapo* (Gymnotidae).

wã hõyã–

vb. intr. ▮ **wã hõyã–** [+ neg.]: **1.** Hablar francamente, no esconder lo que uno piensa. **2.** Estar siempre profiriendo amenazas de muerte. [*wa hõyãkei*, perf. (sentido 1); *wã hõyãõkei*, perf., pl. suj. (sentido 1)]. *ya wã hõyãõmi*: digo francamente lo que pienso; *yãnomãmɨ tʰë pë ã hõyããimi*: los Yãnomãmɨ siempre están profiriendo amenazas; *tʰë pë ã hõyããɨ maa kure*: ellos no profieren amenazas de muerte (contra ustedes); *mohõti ya kua waikia, a wã hõyãõwë kutihë*: yo estoy como si no hubiera pasado nada, no crean que amenazaré. sin. V. *wã katiti–*, *wã warara–*, *wã wawëto–*; ant. *wã hitʰë–*

wahu–

❶ vb. intr. ▮ **wahuaɨ**, inc.: mejorarse, comenzar a curarse [*wahuprou*, term.]. →***wahuhu–***: mejorarse un poquito (mismas desinencias). ❷ estado ▮ **wahuwë**: andar mejor (cuando uno ha estado enfermo). sin. V. *haro–*, *owëhë–*; ant. V. *hariri*, *pë–*

wã hu–

vb. trans. ▮ **wã huaɨ**: acceder a un pedido, aceptar hacer el amor (mujer) [*wã hurei*, perf.]. *topë kë kɨ wëtɨtihë shoriwë kë wa wã huaɨ ma rë maõhe*: no deshagas el collar para regalar las mostacillas puesto que no has respondido favorablemente al pedido de mi cuñado (= si no le das a uno, no le des al otro); "*puu pë ã hua ta kõrõ*" (mit.): "abejas, contesten de nuevo mi llamado". **wã huamaɨ**: decirle a alguien que responda, hacer aceptar un pedido; provocar la respuesta de un pájaro imitando su grito (para localizarlo); tomar la iniciativa durante un diálogo ceremonial (y provocar la respuesta del interlocutor) [*wã humarei*, perf.]. *ɨra a wã humarema* (mit.): provocó la respuesta del jaguar. **wã huamayou**, rec.: responderse, hablar uno a continuación del otro durante un diálogo ceremonial. **wã huo**: responder (a una pregunta, a un llamado); responder favorablemente a un pedido [*wã hurayou*, perf.]. *matohi ya pë nakama ma kui, a wã huonomi*: por más que le solicité bienes, no accedió a mi pedido; *a wã huo haɨonomi, tʰë pomoma*: no se apresuró a responder, se calentó; *pë tʰë pë ã huomi kë*: no responden (o: no lo quieren dar).

wahuhu–

V. *wahu–*

wahuru (hsh)

V. *wahari*

wã hutʰë–

vb. intr. ▮ **wã hutʰëɨ**: lanzar un grito colectivo en el momento en que se sufre un ataque [*wã hutʰërei*, perf.]. V. *miã hutʰë–*

wai

Diminutivo. *morõ ahetea a wai hikõõma*: un cachicamo pequeño estaba atascado cerca de una madriguera poco profunda; *ihirupɨ kë a wai*: es chiquitito; *"awei!", wãri puu nari rë pë wai kuu pëtaonomi* (mit.): "¡sí!", las abejitas no se contentaron con decir eso; *wãisikiripɨ kë tʰëka wai ha proro kë a nohi mohõtuoprou yaioma* (mit.): la nutria acostumbraba a refugiarse (= a desaparecer) en un huequito; *oko ya pë wai ta hupahërɨ sho*:

me voy a buscar cangrejos (son pequeños); *õkã pë wahaturayoma: "kaɨ wãisipɨ wakë wai ta tʰakɨhe", tʰë pë kuma*: los brujos tuvieron frío y dijeron: "prendan fuegos pequeños" (para no hacerse notar).

wai–
vb. trans. ▮ **waii**: negarse a aceptar un regalo, un objeto, una parte de comida [*wairei*, perf.]. **waio**: **1.** No lograr llevar una carga pesada. **2.** Rechazar comida (porque uno no la quiere comer). **3.** Estar en la imposibilidad de participar en un intercambio (porque uno llega demasiado tarde). V. *matʰa wai–, puhi wai–*

waia–
vb. trans. ▮ **waiamaɨ**: **1.** Empecinarse; perseguir. *hiima kë a suhirina, shama kë pë waiamaɨ rë totihiowei*: era un muy buen perro de caza y perseguía a las dantas; *suri kë pënɨ waika pë nini waiamaɨhe* (mit.): los ciempiés se empecinaban en picar a los Waika. **2.** Rehusar, prohibir (por ej.: decirle a un niño que no coma una carne que le está prohibida, decirle a alguien que no vuelva más, pedirle a alguien que se rehuse a aceptar algo). **3.** Elegir a su víctima (hombre, animal predador). [*waiamarei*, perf.; *waiaprai*, frec.]. *weti tʰë ha hihu na pënɨ yare mamisi pë no hore waiaprai ayao*: ¿por qué será que las niguas vienen siempre a alojarse bajo los dedos de los pies?; *pehereki nohi waiaprai*: nos dicen (a nosotros dos) que no regresemos más; *ya waiamarema*: a él es a quien decidí matar; *yamare niipɨ waiamatihë*: no estén siempre agarrando nuestras presas de caza. *nini* waia–maɨ*

waiha
❶ loc. ▮ **waiha**: más tarde, en otro momento. *waiha, shi harimotihë*: más tarde, no estés apurado; *waiha, ya huu kõõ haɨowë*: espera, volveré rápido; *waiha, yono ya moku himɨaɨwë*: más tarde te mostraré el maíz; *waiha, kamiyënɨ kë ya niyaprai ta totihio*: esperen un momento, yo soy quien lo va a matar; *"waiha, ya shi këyëɨ parɨo", a wãri horemou kutariyoma*: "espera un momento, primero voy a defecar", dijo mintiendo. ❷ vb. trans. ▮ **waihamou**: decirle a alguien que espere, decirle a alguien que haga algo más tarde.

waika
1. Para ciertos Yãnomãmɨ los *waika* son otros Yãnomãmɨ ubicados más al norte o hacia el este. La oposición *waika/shamatʰari* compone el paisaje sociológico de los Yãnomãmɨ, unos están ubicados al norte, y los otros al sur; cada uno tiene particularidades físicas, sociológicas y de comportamiento bien definidas. Por ejemplo, según los Yãnomãmɨ centrales, los Waika son de gran tamaño, de piel clara, un poco rudos, guerreros. El lugar en donde se localizan los Waika depende de la posición geográfica del locutor. Esta palabra no constituye nunca una autodenominación; si a los Yãnomãmɨ en el pasado se los llamó Waika, fue por ignorancia. *waika ya kutaenɨ, hei hi rë uprayahi, hi niya ha yakaoprani* (way.): como soy un Waika, ese árbol que se alza allá, voy a abrirlo en dos; *waika kë pë mɨ yãmou ha kuparunɨ*: los Waika remontaban el río; *waika kë pënɨ wawa kë tʰë hena wã hapa tanomihe* (mit.): en el pasado los Waika no conocían el croar de la ranita *wawa hena*. V. *shamatʰari* **2.** Nombre que se le da al coatí, o zorro guache, porque en los tiempos primigenios muchos Waika se transformaron en coatíes, o zorros guaches, después de haberse roto la nariz comiendo frutos *shosho*. V. *yarushe*

waika–
V. *waiki–*

waika ãshi
1. Bot., especie de cucurbitácea (no id.) con frutos pequeños con los que se fabrican totumas. Provienen de la zona habitada por los Waika, es decir las regiones montañosas del norte. **2.** Nombre dado a la totuma. V. *hishima, koa hesi, shokatama ãshi*

waikana tʰeri
Arcaísmo. Seres sobrenaturales asociados a la mañana y al crepúsculo. sin. V. *harikari, weyari*

waika shi (hsh)
Seres sobrenaturales. Se parecen a los "Blancos", poseen bienes y armas modernas, pero suelen comportarse como Yãnomãmɨ. Pueden ser amistosos u hostiles, pero sólo aparecen de noche. Son mediadores y asumen esa contradicción: la existencia de dos culturas tan disímiles como la de los Yãnomãmɨ y la criolla. Hasta ahora esa creencia, muy viva, cuyo origen es relativamente reciente (de los años 1980), se mantuvo confinada al sur del Orinoco. Se dice que fueron los Yãnomãmɨ que inhalaron *pore henakɨ* los que lograron ver a esos seres por primera vez.

1. waiki–
❶ vb. intr. ▮ **waikio**: quedarse tranquilo, callarse, calmarse. *pë ta waikio*: quédense tranquilos. sin. V. *matʰa waiki–, yãnikɨ–* **waikaɨ**: estar debilitado, enfermo o herido [*waikou*: estar muy enfermo, estar gravemente herido]. *yare ta yehirëhëriyo ya wãri waikou totihio kë a kuhe* (mit.): llévame en tu espalda, estoy gravemente herido. sin. V. *hariri–, pë–* **waikikei**, perf.: vivir definitivamente en una comunidad diferente de la de uno. **waikitou**: calmarse después de haberse encolerizado, tranquilizarse. *a ta waikitaru*: cálmate. ❷ vb. trans. ▮ **waikaɨ**: enfermar, debilitar;

matar, acabar con un ser vivo; terminar una tarea [*waikaɨ kukei*, perf.; *waikamaɨ*, fact. (sentido 2)]. *shawara kɨnɨ yare waikaɨ*: los demonios de la enfermedad me debilitan (lit.: me acaban); *hei tëhë, pei pëma a wãri waikaɨ totihio*: ahora lo vamos a matar en serio; *a mɨ niya watʰëmaɨ ha totihionɨ, a niya waikamaɨ ha totiohionɨ* (mit.): tiene realmente la intención de hacerlo acabar, tiene realmente la intención de hacerlo matar; *kõã ãsho pë ha waikanɨ a përɨkema*: se acostó después de haber terminado de cortar leña; *fimo kë anɨ a shërema, a waikaɨ shoaoma* (hra): lo golpeó con un garrote y lo mató inmediatamente. **waikiprou**: abandonar definitivamente una tarea antes de concluirla. **waikirei**, perf.: decirle a alguien que no vuelva a vivir más a su comunidad. **waikitou**: abandonar rápidamente, pero provisoriamente, un trabajo; ponerse varias veces a hacer una tarea, abandonándola rápidamente cada vez. sin. V. *huhe–*

2. waiki–

Verbo con función adverbial: ya; haber hecho, haber terminado de. *a huu waikio tëhë ya kõpema*: él ya estaba en camino cuando llegué; *tʰë mɨ tɨtɨ hãrõkõwë waikiwë*: ya es noche oscura; *sharaima aka si poa waikikema*: la lagartija se había ocultado (debajo de algo); *pë hua waikirayoma*: ya partieron; *ai pë pruka kua waikia, wamakɨ kunomi*: ustedes no se dijeron que ya había mucho; *ai pënɨ hãtõ kë nahi shikã rereamaɨ waikiomahe*: algunos ya habían colocado las pértigas de la parte baja del techo.

wãiki–

❶ vb. intr. ▮ **wãikiãɨ**, inc.: plisarse, arrugarse; abollarse (en un lugar) [*wãikãɨ*, dur.1; *wãikikei*, perf. del inc.; *wãikiprou*, term.: en varias partes; *wãikirariyo*, perf., pl. obj.; *wãikirayou*, perf. del term.; *wãikõu*, dur.2]. ❷ vb. trans. ▮ **wãikãmaɨ**: abollar un objeto (en un solo lugar). [*wãikikei*, perf.: abollar un objeto en un lugar; *wãikipramaɨ*: hacerlo en varias partes]. ❸ estado ▮ **wãikiã**: estar plegado, arrugado; abollado (en un lugar). **wãikiprawë**, pl. obj., disp. **wãikiwë**: plegado, arrugado; abollado (en varias partes o en toda la superficie). *a koroku wãikiwë*: tiene las nalgas arrugadas (ofensivo delante del interesado). sin. V. *ãiki–, wahihi–, wãuku–*

wãikoshiemɨ

Zool., araña (no id.). Vive en un agujero cavado en la tierra. V. *haharamaema, wariomɨ kohesi*

wãikõyã

Zool., anaconda; *Eunectus murinus* (Boidae). Se come. **wãikõyãriwë**: *hekura*, asociado al agua; les ayuda a los chamanes a acercarse a las zonas ardientes cuando están buscando a un *pei mɨ ãmo*.

wãikõyã kosi

Zool., avispa (no id.).

1. wãima si

Bot., palma; *Euterpe* sp. (Arecaceae). Pl. *wãima sikɨ*. Las hojas de las palmas se utilizan tradicionalmente para bailar durante las fiestas. Las mujeres utilizan también los brotes nuevos rasgados para pasárselos por el lóbulo de las orejas. En tiempos recientes los indígenas han comenzado a cortar su tronco en listones para sus construcciones. En ciertas comunidades transculturadas se comen los frutos.

2. wãima si

Zool., pez, picúa; *Boulengerella* spp. (Ctenoluciidae). Pl. *wãima sipë*; sin. *yarusheesheemɨ*

waiparapɨ (pei)

Línea blanca del chácharo (*poshe*).

waiporo

Chácharo. sin. *poshe, tetetewë*

wãisikiripɨ

❶ estado ▮ **wãisikiripɨ**: pequeño; poco abundante; un poco. *wãisikiripɨ kë tʰëka wai ha proro kë a nohi mohõtuoprou yaioma* (mit.): la nutria acostumbraba a refugiarse (= desaparecer) en un huequito. ❷ vb. intr. ▮ **wãisikiripɨaɨ**, inc.: volverse poco abundante [*wãisikiripɨprou*, term.]. ❸ vb. trans. ▮ **wãisikiripɨamaɨ**: hacer o preparar una pequeña cantidad. **wãisikiripɨpraɨ**: fabricar pequeño. sin. V. *ihirupɨ, peherimi, wãisipɨ*; ant. V. *pata, prewë, pruka*

wãisipɨ

❶ estado ▮ **wãisipɨ**: pequeño; poco abundante; un poco; casi. *ɨra wãisipɨ kë napë wai kupramoma* (mit.): los dientes del jaguar eran pequeños; *shereka wãisipɨ kë a wai ha rahaka kë a wai hitotowë totihiwë*: la flecha pequeña tenía una punta de bambú muy afilada; *wãisipɨ mɨ ãmo hamɨ ya kuprou tëhë, yahetipa pruka pë rë kuawei hamɨ ha ya ikukema*: cuando estuve casi en el centro (de la laguna) me acerqué a un lugar donde había muchos tembladores; *wãisipɨ a wai hiima kuoma, prewë mai*: el perro era pequeño, nada grande; *pë tʰë mɨ wãi wãisipɨ ihehetou tëhë ãiwë a wã hama*: cuando empezó a hacerse un poco de día mi hermano mayor habló. **wãisipɨprawë**, pl. obj., disp. ❷ vb. intr. ▮ **wãisipɨaɨ**, inc: disminuir, achicarse, estrecharse [*wãisipɨprou*, term.; *wãisipɨrayou*, perf. del inc.]. ❸ vb. trans. ▮ **wãisipɨaɨ**, inc.: volver pequeño, fabricar pequeño; dar o tomar en pequeña cantidad [*wãisipɨkei*, perf.: dar una pequeña cantidad de algo; *wãisipɨmaɨ*, dur.; *wãisipɨpei*, perf.: recibir una pequeña cantidad de algo; *wãisipɨpraɨ*: ponerse a– (sentido 1); *wãisipɨrei*, perf.: tomar una pequeña

cantidad de algo]. *yãnomãmɨ tʰë hekurapɨnɨ ɨra kahikɨ wãsipɨpramaɨ tikorayoma*: lamentablemente los *hekura* volvieron minúscula la boca del jaguar. sin. *wiisipɨ* (hra); sin. V. *ihirupɨ*, *isitoripɨ* (cha.), *wakëwemi*; ant. V. *pata*, *pre–*, *pruka–*

waitʰeri

❶ estado ▮ **waitʰeri**: ser al mismo tiempo valiente, estoico y agresivo; no tenerle miedo a nada. Fundamentalmente una persona es *waitʰeri* cuando no le teme al dolor. La palabra está incorporada al código moral de los indígenas. Hay dos animales que simbolizan esta cualidad muy apreciada por los Yãnomãmɨ: el coatí, o zorro guache, porque siempre se defiende valientemente, y la pereza, porque soporta el dolor. *ya waitʰeriaɨ kë a kure*: tengo miedo (antífrasis, lit.: me comporto valientemente); *ɨra kë a waitʰeri niyaɨ ha kuparuhenɨ* (mit.): le dispararon flechas al jaguar agresivo; *kihi pënɨsi tʰeri a rë pënɨrati a waitʰeri rë pënɨre*: ese hombre valiente que vive en la sabana; *waitʰeri weti hamɨ pei wa tʰë no mãyõ ta kuta kë?* (way.): ¿en dónde estás tú, hombre valiente? (lit.: ¿dónde está la traza del hombre valiente?); *a wãri waitʰeri pënɨami yai* (way.): no hay hombre valiente (= no eres valiente); *waitʰeri kë wamakɨ hore pufiopë* (hra): ustedes van a creer falsamente que son valientes y estoicos; *ora hamɨ pëtɨ tʰë pë wãhã rë kuawei, tʰë pë waitʰerio ha yaionɨ*: río arriba (en la montaña) aquellos bichos que se llaman jejenes, son realmente agresivos. **waitʰeripɨ** (hsh): parecer valiente. ❷ vb. intr. ▮ **waitʰerimou**: comportarse agresivamente [*waitʰerimorayou*, perf.].

waitʰeri kë kɨ

Bot., planta mágica cultivada; *Cyperus* sp. (Cyperaceae). Da valor; se la usa en trozos secos enhebrados en un collar, o se la mezcla al negro de humo para pintarse antes de un combate. V. *waitʰeri*

waiyo–

vb. intr. ▮ **waiyou**: **1.** Tener un chinchorro en muy mal estado. **2.** Llevar una carga muy pesada y no poder avanzar rápido. **3.** Estar moribundo [*waiyorayou*, perf.]. **waiyorayo–** [+ pasado]: estar muerto. *a waiyorayoma*: está muerto. sin. V. *noma–*

waka

Zool., cachicamo gigante; *Priodontes maximus* (Dasypodidae). **waka moe**: aliento del cachicamo gigante, contiene una sustancia maléfica (*hẽrɨ*) que puede provocar un desmayo. **wakarɨwë**: *hekura* asociado al cachicamo gigante. Simboliza la fuerza, con sus brazos y garras destroza a los seres maléficos asociados a las enfermedades. Durante las tormentas, levanta y arranca los árboles de cuajo. V. *natʰekɨ wakapɨ*

wakaka–

❶ vb. intr. ▮ **wakakaaɨ**, inc.: **1.** Despuntar (el día), amanecer. **2.** Comenzar a curarse, comenzar a retomar conciencia (cuando uno está bajo el efecto de algún alucinógeno) [*wakakaɨ*, dur.; *wakakaprou*, term.; *wakakarayou*, perf. del inc.]. ❷ vb. trans. ▮ **wakakaamaɨ**, inc.: mejorar el estado de un enfermo (cha.) [*wakakamaɨ*, caus., dur.; *wakakamarei*, perf.; *wakakapramaɨ*, caus., term.]. V. *haro–*, *he wakaka–*, *mɨ wakaka–*, *owëhë–*

wãkãma

wãkãma: fruto del guamo caraota, su arilo es dulce y comestible. Pl. *wãkãma kë kɨ*. **wãkãma hi**: bot., árbol, guamo caraota; *Inga nobilis* (Leg., Mimosaceae). Pl. *wãkãma hikɨ*.

waka moshikɨ

Bot., planta mágica cultivada; *Cyperus* sp (Cyperaceae). La poseen los hombres y la utilizan para matar a hombres o mujeres. Su bulbo es secado y reducido a polvo, y lanzado de un capirotazo hacia el que se quiere hacer morir; también se lo puede frotar en las manos o untarlo en un palo o un garrote para matar al adversario durante un combate. A las personas afectadas por esta sustancia se le crispan las manos y tienen vértigo, les sale espuma por la boca y el cuerpo se les sacude con convulsiones.

wã karëhë–

vb. intr. ▮ **wã karëhou**, frec.: ser hábil en el arte del *wayamou*, tener habilidad de palabra [*wã karëhaɨ*, inc.: comenzar a hablar bien en los diálogos ceremoniales; *wã karëhërayou*, perf.].

wãkãri ãsi–

wãkãri ãsi: fruto del árbol *wãkãri ãsihi*. Aparece en la estación seca, se lo mezcla con agua para hacer una bebida. Pl. *wãkãri ãsikɨ*. **wãkãri ãsihi**: bot., árbol (no id.). Pl. *wãkãri ãsihikɨ*.

wakaro– (hra)

vb. trans. ▮ **wakaroaɨ**: beber [*wakaroarei*, perf.]. *ya amishi, mãũ ya u ta wakaroa sho* (hra): tengo sed, voy a beber. sin. V. *ko–*, *wëikɨ–*

wã kashu–

vb. intr. ▮ **wã kashuu**: ser conversador. *weyari pënɨ yare ã oshe kashuu nomamahe*: cuando era pequeño, no me gustaba hablar (lit.: cuando era pequeño los demonios del crepúsculo hicieron morir mi habla).

wakata

wakata: fruto comestible del árbol *wakata hi*. Pl. *wakata kë kɨ*. **wakata henakɨ**: (cha.), una hoja muy bella que se encuentra en el mundo de los *hekura*. *wakata henakɨ rë pashomorãkiri yë* (cha.): las hojas del árbol *wakata* gritan como

la marimonda. **wakata hi**: bot., árbol (no id.) que crece en la montaña.

wakata–
V. *moka* wakataaɨ*

wã katiti–
vb. trans. ▮ **wã katititaɨ**: decir la verdad, decir lo que uno piensa. *ya wã katititao ma rë kui*: no dejo de decir la verdad.

1. wakë
Clas. nom., rojo. Entra en la formación de la palabra *koa wakë* (fuego). *wa wakë ha yërɨnɨ, wa tʰë ha yãrãreãrɨnɨ*: enciendes un fuego y esparces las brasas. V. *kaɨ wakë*

2. wakë
❶ estado ▮ **wakë**: rojo; maduro (únicamente para los frutos que se ponen rojos o de color amarillo brillante cuando están maduros). *mihi wakë tʰë kɨ rë kui, tʰë kɨ ta hiprao, ya tʰë kɨ ta wapa*: esos plátanos maduros, dámelos para que los pruebe; *yorekitiramɨ husi wãri rë wakëwei*: el pájaro trapense, o pico de lacre, que tiene pico rojo. sin. V. *ete, ushi* **→*shĩĩ wakë***: luz roja y poco intensa de una linterna con pilas gastadas [*shi wakëaɨ*]. *kë kɨ shĩĩ wakëaɨ kukema, shĩĩ kuprou kõõwë puhi kupɨɨ mai*: cuando la luz (de la linterna) se ponga roja, no vayan a creer (ustedes dos) que volverá a ponerse normal. **→*wakëhë–***: estar un poco rojo, estar un poco maduro (mismas desinencias que *wakë*). **→*wakëhëhë–***: estar un poquitico rojo, estar apenas maduro. **→*wakë eãhũ***: se dice de los pijiguaos cuando están totalmente maduros. *rasha kë kɨ wakë eãhu waikiwë*: los pijiguaos ya están bien maduros. **→*wakë puhi ehepɨ***: rojo desteñido, rojo pálido. V. *puhi ehepɨ* **→*wakë puhi riyëhëwë***: rojo vivo. **→*wakë si hëtëtë–***: V. *si hëtëtë–* **→*wakë si teãyã–***: V. *si teãyã–* **→*wakë yakrihiwë***: se dice cuando muchos racimos de pijiguao están maduros. ❷ sus. ▮ **wakë kë kɨ**: cambures o plátanos maduros. V. *tate* **wakë uku**: compota de cambur y plátano. **wakëwakë**: rojo (color). **wakëwerim i**: variedad de pijiguao cuyos frutos son los que se ponen más rojos cuando están maduros. V. *auaurimi, rasha, yoararomɨ* ❸ vb. intr. ▮ **wakëaɨ**: enrojecer (ponerse rojo); madurar [*wakëɨ*, dur.; *wakëprou*, term.; *wakërariyo*, perf., pl. obj.; *wakërayou*, perf. del inc.]. ❹ vb. trans. ▮ **wakëamaɨ**: esperar que unos frutos se maduren antes de cosecharlos o comerlos; poner rojo (un chinchorro al acostarse con el cuerpo teñido de onoto). **wakëpraɨ**: teñir de rojo, poner rojo algo. sin. V. *ɨyë*

wakëhe (hsh)
Tener calor. *ya wakëhe*: tengo calor. sin. *yopra–*

wakëwerimi
V. *wakë*

wã ke–
vb. intr. ▮ **wã keaɨ**: decir algo importante, informar de un suceso grave; hacer un pedido (de un bien, un favor) [*wã keapraɨ*, frec.; *wã kearei*, perf.; *wã keayou*, rec.]. *pë oshe, mihamɨ a rë huuwei, pë tʰë pë ã keama ha tʰarei*: su hermano menor, que tiene costumbre de ir para allá de visita, fue el que les habló. **wã keo**: solicitar algo valioso, reclamar un bien de valor (un perro, algodón, etc.), formular una exigencia [*wã kekei*, perf.]. *pë ihirupɨ kë iha tʰë pë ã keo puhio yaro* (mit.): querían pedírsela a su hijo (para sacrificarla). V. *ke–*; sin. V. *naka–, nako–*

wãkeke–
❶ vb. intr. ▮ **wãkekãmou**: lo que se puede comer mordiendo o raspando con los incisivos. ❷ vb. trans. ▮ **wãkekeãɨ**, inc.: morder, raspar con los incisivos la pulpa tierna de un fruto (por ejemplo, la pulpa de la lechosa que se adhiere a la concha) [*wãkekãɨ*, dur., pl. obj.; *wãkekeãrei*, perf.; *wãkewãkemou*: comer de esa manera rápidamente]. V. *wãhehe–*

wãkere–
❶ vb. intr. ▮ **wãkereãɨ**, inc.: estrecharse, apretarse; estar invadido por la vegetación [*wãkerãɨ*, dur.; *wãkereãmaɨ*, caus.: dejar que la vegetación invada un camino; *wãkereprou*, term.; *wãkererayou*, perf.; *wãkeretou*: camino que es rápidamente invadido por la vegetación; *wãkerõu*, dur.2]. ❷ estado ▮ **wãkerewë**: estrecho, apretado. *yo wãkerewë*: el camino es estrecho (se va cerrando con la vegetación que crece); *tʰëka wãkerewë*: el orificio es estrecho. sin. V. *wãtëtë–*

wãkewãke–
V. *wãkeke–*

wãkɨ–
❶ vb. intr. ▮ **wãkɨõ**: llegar a atascarse o estar atascado entre dos objetos [*wãkɨkei*, perf.]. ❷ vb. trans. ▮ **wãkɨãɨ**: trancar, encerrar, sostener con firmeza un objeto entre otros dos [*wãkɨmaɨ*, dur., pl. obj.: hacer que alguien cometa un acto, a consecuencia del cual luego se sienta atrapado en una situación; *wãkɨmakei*, perf. de *wãkɨãɨ*; *wãkɨpou*: mantener apretado o trancado entre dos objetos; *wãkɨpraɨ*: apretar con fuerza o aplastar un objeto entre otros dos; *wãkɨrei*, perf. de *wãkɨpou*; *wãkɨtaɨ*: hacerlo rápido, hacerlo por un momento]. *pei rë mamikɨnɨ a wãkɨã rë shoareiwei*: lo encerró entre sus pies. sin. V. *hãkɨ–, hãrõkõ–, hikõ–, hõkõ–*

wãkɨkɨ–
❶ vb. intr. ▮ **wãkɨkɨãɨ**, inc.: cerrarse, ponerse más estrecho (hueco, cavidad) [*wãkɨkãɨ*, dur.1; *wãkɨkɨprou*, term.; *wãkɨkɨrayou*, perf.; *wãkɨkõu*, dur.2]. *wawa e hena kuprou shoarayoma, yëtu kë e*

hi ka wãkɨkõu ha kuikunɨ: se transformó en ranita y la cavidad del árbol rápidamente se estrechó. ❷ estado ▮ **wãkɨkɨwë**: apretado, estrecho. sin. V. *wãtëtë–*

wã kõãma–
wã kõãmaɨ: durante el *wayamou*, tomar el relevo de una persona que llevaba la iniciativa, tomar a su vez la iniciativa.

wakoko–
❶ vb. trans. ▮ **wakokoaɨ**, inc.: arrancar un pedazo de algo halando en un sentido con los dientes, y en el otro con los dedos [*wakokaɨ*, dur., pl. obj.: dividir en varios trozos de esa forma; *wakokokei*, perf.: hacerlo para regalar; *wakokopraɨ*: partir en dos de esa forma; *wakokopei*, perf.: recibir algo dividido de esa forma; *wakokorarei*, perf., pl. obj.; *wakokorei*, perf.: hacerlo para uno mismo]. *tëpëriyoma a tiwaroa shoarayoma, yɨpɨ rë hikɨ wakokoa ha shoarɨnɨ* (mit.): Mujer-hormiguero se puso a dar vueltas en torno a la plaza central y a arrancar la corteza de los arbustos de la menstruación. ❶ estado ▮ **wakoka no**, result.: objeto dividido de esa forma en varios trozos. **wakokoa**: objeto al que se le ha extraído un pedazo de la manera indicada. V. *he wakoko–*, *si wakoko–*

wakokoamɨ
Zool., ave (no id.).

wãkõmɨ (hra)
V. *sipo koropirimi*

wakopo
Miel producida por la abeja *wakopo na*. **wakopo na**: abeja (no id.). Se aloja en los huecos de los árboles; estas abejas son tan agresivas que la miel no se cosecha. Pl. *wakopo nakɨ*

wãkõwãkõma tʰotʰo
Bot., planta trepadora; *Ipomoea squamosa* (Convolvulaceae).

wakrëpɨ (pei) (hra)
Anat., bazo. sin. *pei hurepɨ*

waku (pei)
Anat., muslo. Pl. *pei wakuku* (los dos muslos). **pei waku kõi**: pelo del muslo. **pei waku si**: piel del muslo. **pei wãkũ ũ**: fémur. ➞***waku ayatou***: levantar la pata de atrás doblándola (perro orinando). *hiima pë waku ayatou pë niaasi këyëi tëhë*: los perros levantan la pata al orinar. ➞***waku tʰë kɨ rukëkëtaɨ***: hacer el amor con las piernas atadas. ➞***waku yorao***: separar las piernas, tener las piernas abiertas [*waku yorakei*, perf.; *waku yaratou*: un momento]. V. *wãkumi*

wãkumi (pei)
Anat., faz interna del muslo. *pei wãkumɨ totoo mɨ hetuoma "ëyëha yare wãkumɨ ta wëtɨpraa!"* (mit.): él le tendió la faz interna del muslo (y dijo): "¡Pronto, muérdeme aquí!".

wã kuyë–
vb. trans. ▮ **wã kuyëtou**: no terminar de decir lo que se quería decir.

wama
wama: pron. pers., 3ra. pers. del pl., ustedes (sujeto de un verbo trans.); el pron. pers. va siempre seguido por un clasificador numérico o nominal. *wama pë shëpë*: ustedes los matarán; *wama tʰë pë wãri niyaaɨ ma rë ma tʰarei*: ustedes nunca matan; *weti kë wama tʰë rii tʰapë wama kɨ rii tuyëɨ* (mit.): ¿qué es lo que intentan hacer para golpear en esa roca?; *wapu wama pë tʰaɨ kõõ ayaonomi?*: ¿prepararon ustedes de nuevo frutos *wapu* por su lado? **wamakɨ**: pron. pers., 3ra. pers. del pl.: ustedes (sujeto de un vb. intr.). *wamakɨ paushimoã ta haikirɨhawë?*: ¿todos terminaron de pintarse?; *ai pë pruka kua waikia, wamakɨ kunomi*: ¿no pensaron que ya había muchos?; *wamakɨ motaɨ totihiopë*: ustedes realmente se van a cansar; *miha heãhãtu kë pë praa kurarei, wamakɨ ahetou mai* (mit.): allá hay terrenos movedizos, no se acerquen. **wamare**: pron. pers. objeto, 1ra. pers. del pl., nosotros. *wamare ta kõrëyõ!*: ¡vengan a buscarnos!; *ai pëwë, wamare shëpraɨ tikoa kë a kure*: epa, ustedes, lamentablemente me están golpeando; *wamakɨ sherekapɨ wãri naka pao ha wãritirarunɨ, pei kë wamare a prakei* (hsh): ustedes son incapaces de colocar correctamente la pieza de madera que sirve para armar sus arcos, así que vengan a matarnos. sin. *wamare a* (hsh), *yamare* **wamarekɨ**: pron. pers. objeto, 1ra. pers. del pl., nosotros. *ɨranɨ wamarekɨ mori waapraɨ kuhe*: un jaguar estuvo a punto de devorarnos; *poriporimapɨwei tʰeri pënɨ wamarekɨ napëmaɨ heparoomahe*: los de Poriporimapɨwei nos detestaron mucho. V. *kahë wamakɨ*, *yama*

wã mahanɨnɨ–
V. *wã manashi*

wã maihi–
vb. trans. ▮ **wã maihãɨ**: decirle a los demás que rechacen una invitación (a una fiesta, a una ceremonia). *shoriwë weti tʰë ha pë rii a maihãɨ ma yaio?* (way.): cuñado, ¿por cuál motivo les diría que no hay que ir a la fiesta?

wamakɨ
V. *wama*

wã manashi
❶ estado ▮ **wã manashi**: ser muy débil (ruido, voz). ❷ vb. intr. ▮ **wã manashiaaɨ**, inc.: dismi-

nuir gradualmente (ruido, voz). [*wã manashiaɨ*, dur.; *wã manashiprou*, term.; *wã manashirayou*, perf.]. *tʰë ã maanashiahërɨɨ*: el ruido se aleja, disminuyendo. sin. *wã mahanɨnɨ–*; V. *manashi*

wamare
V. *wama*

wamare a (hsh)
V. *wamare*

wamarekɨ
V. *wama*

wã mɨ pruka–
vb. trans. ▮ **wã mɨ prukao**: acusar sin cesar a alguien de brujería; repetir con frecuencia una amenaza contra alguien [*wã mɨ prukaaɨ*: ponerse a –; *wã mɨ prukakei*, perf. de *wã mɨ prukao*; *wã mɨ prukarayou*, perf. de *wã mɨ prukaaɨ*]. V. *mɨ pruka–*

wã mohõtu–
vb. intr. ▮ **wã mohõtumou**: hacerse el tonto, negar su culpabilidad, pretender que uno no sabe quién es el culpable de un daño [*wã mohõtumomaɨ*, fact.: decirle a alguien que se haga el que no sabe; *wã mohõtumorayou*, perf.]. V. *mohõtu–*

wãmorã
Miel producida por la abeja *wãmorã na*. Es dulce. **wãmorã na**: abeja (no id.). Se aloja en los huecos de los árboles. Pl. *wãmorã nakɨ*.

wamore–
v.m. ▮ **wãmoreãɨ**: limpiarse los dientes con la lengua [*wãmoretou*: ponerse a–, hacerlo un momento]. V. *nakɨ hishã–*, *nakɨ titʰë–*

wãna (hsh) (hra)
1. Bot., especie de bambú (no id.). **2.** Carcaj o punta de flecha fabricados con ese bambú.

wã nakë– (hsh)
V. *wã nakrë–*

wã nakrë–
❶ vb. intr., irregular ▮ **wã nakrëaɨ**, inc.: amplificarse (ruido, voz). [*wã nakëmaɨ*, caus. del inc.; *wã nakëpramaɨ*, caus. del term.; *wã nakëprou*, term.; *wã nakrërayou*, perf.; *wã nakrëtou*: ser fuerte por momentos, ser alternadamente fuerte y débil (ruido)]. ❷ estado ▮ **wã naki**: ruido o voz fuerte y aguda. V. *naki*, *nakë–*

wã naki
V. *wã nakrë–*

wã nakri
V. *wã nakrë–*

wãnapo (hra)
V. *wãnapore*

wãnapore
Trocitos de madera sobre los que se coloca el fuego para encenderlo cuando el suelo está mojado. sin. *wãnapo* (hra)

wãnãri
wãnãri ã: fruto comestible del árbol *wãnãri ãhi*. Pl. *wãnãri ãkɨ*. **wãnãri ãhi**: bot., árbol (no id.). Pl. *wãnãri ãhikɨ*.

wãnawãna
Zool., ave, playero coleador; *Actitis macularia* (Scolopacidae).

wãnihi–
❶ vb. intr. ▮ **wãnihitaaɨ**, inc.: ponerse bueno (calidad de un objeto) [*wãnihitaprou*, term.]. ❷ estado ▮ **wãnihitawë**: de buena calidad, sabroso. *tʰë wai wakë wãnihitawë yai*: estos frutos maduros son verdaderamente sabrosos. **wãnihiwë**: tener buen gusto. sin. V. *totihi–*, *totihita–*; ant. V. *wãriti–*

wãnihita–
V. *wãnihi–*

wãno
❶ sus. ▮ **wãno**: **1.** Noticia, información; habladuría, chisme. *wã tʰë kahikɨ eemou tapraimi ha totihii, wãno kë pë hiriãpraɨ ha*: ¿no ves que me callo debido a los chismes que uno no cesa de escuchar?; *wãri wãno tʰë pë wãri rukëmatihë, ya kuaprarou totihio kë a tʰarei*: no paro de decir que tienen que dejar de andar llevando chismes; *wãno wa pë wã ha hirinɨ, peheti tʰë pë ã tao puhi kutihë*: cuando escuches habladurías no vayas a creer que es verdad. **2.** En términos más generales *wano* puede referirse a algo que deja huella. V. *wãno ka* **wãnowãno**: tontería, habladuría. *pë he mori warou rë ma kui, wãnowãno rë kɨ ha ya humapɨ rëa rë kure* (way.): hubiera querido visitarlos, pero los chismes me disuadieron (lit.: los chismes me hicieron dar vuelta la espalda). ❷ vb. trans. ▮ **wãnomou**: repetir lo que se escuchó (con frecuencia y deformándolo de manera tendenciosa) [*wãnopraaɨ*, it. (en el mismo sitio); *wãnomorayou*, perf.; *wãnotaaɨ*, it. (de un lugar a otro)]. V. *hore*, *wãã-wãã*

wãno hirimo–
wãno hirimou: ir con chismes [*wãno hirimorayou*, perf.].

wã no hu–
❶ vb. intr. ▮ **wã no huo**: defenderse (hablando) [*wã no hurayou*, perf.]. ❷ vb. trans. ▮ **wã no huaɨ**:

asumir la defensa de alguien (hablando) [*wã no hurei*, perf.]. sin. *no wã hu–*

wã no hushu–
vb. trans. ▮ **wã no hushuaɨ**: decir cosas desagradables [*wã no hushuo*: estar haciéndolo]. sin. *wã no wayu* (hsh)

wãno ka
1. Marca cóncava, hueco, dejado por un objeto luego de que éste ha sido retirado. *hihu na wãno ka*: hueco dejado por la nigua después de haberla sacado de la piel; *kõrõmãri husi wãno ka*: hueco dejado en el fango por el pico del cocoro cuando busca lombrices. **2.** Marca dejada en el suelo por el fuego luego de la cremación de un muerto. *ɨra kë he yapopehe ha, he wãno ka ha, kasha kë nahi haɨ ha kuparunɨ* (mit.): allí donde habían quemado la cabeza del jaguar, en el lugar en donde había una marca en el suelo, crecieron guamos chivos. ➞***imɨkɨ wãno ka***: marca hundida dejada por los dedos. sin. V. *nohõri*

wã noka–
vb. trans. ▮ **wã nokaprou**, inc.: replicar en forma inmediata [*wã nokaaɨ*, dur.; *wã nokamou*: estar haciéndolo; *wã nokamorayou*, perf. de *wã nokamou*].

wãno nako–
vb. trans. ▮ **wãno nakou**: invitar a alguien a una ceremonia.

wãno napë
V. *nowã napë*

wãnono–
vb. intr. ▮ **wãnonoãɨ**, inc.: mejorarse (estado de salud) [*wãnonãɨ*, dur.1; *wãnonoprou*, term.; *wãnonõu*, dur.2]. sin. V. *haro–*, *owëhë–*; V. *koa wakë wãnono–*

wã no õhiãmo–
vb. trans. ▮ **wã no õhiãmou**: pedir ser invitado a una comunidad amiga, cuando a uno no le queda qué comer en su conuco [*wã no õhiãmorayou*, perf.]. V. *ohë–*

wã no pre–
❶ vb. intr. ▮ **wã no preo**: estar desilusionado, estar decepcionado (debido a una negativa en relación a un bien que uno solicita) [*wãno peprou*: ponerse a sentir decepción (después de una negativa)]. ❷ vb. trans. ▮ **wã no pepramaɨ**, caus.: producirle decepción a alguien (al negarse a darle algo). **wã no premapou**: llorar a un muerto. sin. *pokomo–*, *no mɨã po–*; V. *wã no pe–*

wã no raye– (hsh)
V. *wã rahu–*

wã no rahu–
❶ vb. intr. ▮ **wã no rahumaɨ**: hablar gritando. ❷ vb. trans. ▮ **wã no rahuproɨ**: gritar en contra de alguien. sin. *wã rahu–*

wã nosi ahi–
vb. trans. ▮ **wã nosi ahiaimi**: provocar, desafiar. *yëtu ha kë yahëkɨ tʰayou parɨoma, pë pë ã nosi ahiaimi* (way.): hace mucho que nos peleamos por primera vez, están desafiando.

wãno shariri–
vb. trans. ▮ **wãno shaririaɨ**: repetir textualmente lo que se escuchó, repetir un mensaje sin equivocarse [*wãno sharirɨ*, dur.; *wãno shariri-kei*, perf.]. **wãno shaririamaɨ**: ir a informarse correctamente uno mismo. **wãno shariripou**: haber sido informado correctamente. V. *shariri–*

wã no utipɨ
Eco. V. *wã tiheki–*

wãno ta–
vb. trans. ▮ **wãno tayou**: silbar, gritar, hacer ruido para dar la bienvenida a visitantes; ladrarle a alguien, gritar (perro) [*nowã tayoamaɨ*, caus.]. *pë husi ã hama, mahekoto tʰeri pë ã no tayoma*: los de Mahekoto los reciben con silbidos; *hiimanɨ shama kë a ha shurukurunɨ, a nowã tayoma*: el perro descubrió una danta y se puso a ladrar. V. sin. *nowã ta–*

wãno tʰa–
V. *nowã tʰa–*

wãno tʰapipɨ
estado ▮ **wãno tʰapipɨ**: haber sido expresamente designado como blanco durante una expedición guerrera. ➞***wãno tʰapipɨ keamaɨ***: soñar que alguien habla mal de uno (y escuchar lo que dice). sin. *kahikɨ ã no tʰapipɨ*

wãno uhutipɨ (pei)
Eco. sin. *wãno utipɨ (pei)*

wãno utipɨ
V. *wãno uhutipɨ*

wã no wahë–
vb. trans. ▮ **wã no wahëo**: desearle una desgracia a alguien.

wã no wasi–
vb. trans. ▮ **wã no wasio**: prohibirle a alguien hacer algo. *huritihehë, huritihehë, kiha ya wã no wasio kuyëhëo mai kë tʰë*: quédense tranquilos, no roben, no dejaré de prohibirles (que molesten a los demás); *heriyë kë a wã no wasiaprarou tao*: mi cuñado puede repetirles que no lo hagan. V. *wasi–*

wã no wayu (hsh)
V. *wã no hushu–*

wãno wayu–
vb. intr. ▮ **wãno wayuprou**: gritar de dolor. sin. *ëaɨ–*, *rããmo–*

wãno wë–
vb. trans. ▮ **wãno wëo**: repetir lo que uno vio u oyó, informar; soplonear; denunciar [*wãno wëamaɨ*, caus.: preguntarle a alguien lo que vio u oyó; *wãno wëkei*, perf.; *wãno wëtawëtamou*: estar siempre contando lo que uno vio u oyó]. *a wãno ta wëiku*: ve a repetir lo que oíste; *a wãno wëo shoaoma: "pei kë makɨ ha pë kõmi prururayoma, pë temɨ totihiwë mai kë tʰë"* (mit.): él informó inmediatamente: "todos se resbalaron de lo alto de una pared rocosa, ninguno sobrevivió"; *yoawë natʰekɨwë kë: "kamiyë kë ya wã no wëo pariotayou"* (cha.): Yaowë, grandes testículos, dijo: "soy yo el que será el primero en repetir lo que he visto (u oído).

wao
wao hi: bot., planta cultivada, amaranto; *Celosia argentea* (Amaranthaceae). Las mujeres se ponen sus flores rojo vivo en el lóbulo de las orejas.

wãõ
Cinturón masculino. Es el cordel de algodón amarrado alrededor de la cintura y al que se le ata por delante el prepucio. A veces se tiñe con onoto, o se decora con dibujos violeta. V. *shinari ũkũ*

wã oke–
❶ vb. intr. ▮ **wã okei**: hablar calmadamente (después de haberse encolerizado) [*wã okemaɨ*, caus.: calmar a alguien que está encolerizado; *wã okeoprou*: ponerse por fin a hablar calmadamente; *wã okerayou*, perf.]. ❷ estado ▮ **wã okewë**: no estar encolerizado, hablar con calma. *wã oketiwë kë a kua totihia kure*: no está encolerizado (está en calma).

wãõkõ–
V. *wãuku–*

wapa–
vb. trans. ▮ **wapaɨ**: probar; degustar. *shamariwë kahu u sikɨ rohotʰe wapaɨ parioma* (mit.): Danta probó primero la solidez de los yagrumos; *mihi wakë tʰë kɨ rë kui, tʰë kɨ ta hiprao, ya tʰë kɨ ta wapa*: dame de esos plátanos maduros, para que los pruebe; *rehariwë iha hẽrẽ ya kɨ ta wapaɨ pario sho*: primero voy a probar la calidad del producto maléfico con Tuqueque. **wapayo**, rec.: combatirse, enfrentarse. *a napë ta shimɨpra, yafëkɨ ta wapayo* (hra): dile pronto que venga para que nos enfrentemos; *pë ta wapayo, hii kë hi shirõnɨ, sipara wama si hiihãɨ mai*: enfréntense sólo con palos, no les amarren cuchillos en la punta. V. *wã wapa–*

wã pakëhë–
vb. trans. ▮ **wã pakëhou**: estar siempre criticando o regañando. V. sin. *wãhã wayo–*

wã pakɨhɨ–
vb. intr. ▮ **wã pakɨhaɨ**: estar siempre hablando de gente, contar lo que los otros dicen y hacen [*wã pakɨhou*, frec.]. *kamiyë iha pë ã pakɨhatihë*: no me cuenten lo que dicen y hacen los demás. V. *pakɨhɨ–*

wapanawë (hsh)
V. *ɨrimɨ ãhi*

wãparashi
Bot., árbol (no id.). Raro, se cultiva en las regiones montañosas; produce un fruto dulce.

wã paruripɨ
❶ estado ▮ **wã paruripɨ**: tener la voz que está cambiando (adolescente). ❷ vb. intr. ▮ **wã paruripɨaɨ**, inc.: tener la voz comenzando a cambiar [*wã paruripɨprou*, term.]. V. *wã peherã*

wã pawë–
vb. intr. ▮ **wã pawëaɨ**, inc.: ruido lejano que proviene de adentro de un hueco [*wã pawëprou*, term.]. sin. *wã taro–*

wapë–
vb. trans. ▮ **wapëaɨ**, inc.: **1.** Probar, intentar, osar. **2.** Experimentar, probar, degustar. **3.** Comparar, medir [*wapaɨ*, dur., pl. actos; *wapaɨ kukei*, perf.; *wapëpraɨ*: ponerse a–; *wapëtaaɨ*, it.]. *ya tʰë ta wapa*: voy a probar; *ya ta wapëprao sho*: voy a probar inmediatamente. ***→hute wapaɨ*** (neol.): pesar. **wapayou**, rec.: medirse, enfrentarse con palos o garrotes [*wapayorayou*, perf.]. *"yamakɨ ta wapayo", wamakɨ hõã ma ta kuu tanɨ?*: "vamos a enfrentarnos con palos", ¿eso es lo que ustedes dijeron?; *pëhëkɨ ta wapayo*: peleémonos con palos (los dos). V. *imɨkɨ wapëo*

wã pë–
vb. intr. ▮ **wã pëaaɨ**: volverse paulatinamente audible [*wã pëprou*: volverse audible, discernible; *wã pëtou*: hacerse oír de pronto]. V. *pë–*

wapëkë–
vb. trans. ▮ **wapëkëaɨ**, inc.: prohibir; decirle a alguien que no participe en un combate o una guerra (decirlo una vez) [*wapëkaɨ*, dur.: decirlo varias veces; *wapëkëkei*, perf.: decirlo en un lugar determinado; *wapëkëpou*: mantener una prohibición; *wapëkërei*, perf. del inc.]. *pë niya wa-*

pëkëpou totihia kure: tienen el firme propósito de prohibirle participar en la guerra. sin. V. *wasi*

wã pëyë–
vb. intr. ▮ **wã pëyëprayou**, rec.: disputarse. *pë wã ma pëyëprayohorayou tëhë, yama pë wã hirima*: los escuchamos disputarse (río arriba). sin. V. *wã tʰa–*

wã peherã
❶ estado ▮ **wã peherã**: tener la voz que está cambiando (adolescente); tener la voz ronca (por haber gritado demasiado o luego de haber participado en un diálogo ceremonial). ❷ vb. intr. ▮ **wã peherããɨ**, inc.: tener la voz que comienza a cambiar; ponerse ronco [*wã peherãprou*, term.]. V. *wã paruripɨ*

wã piyëkë–
vb. intr. ▮ **wã piyëkaɨ**: **1.** Repetir la misma información en distintos lugares [*wã piyëkou*: repetir varias veces lo mismo de un lugar a otro, difundirse de un lugar a otro). *weti pei tʰë ha wa wã piyëkou tʰawë?*: ¿por que razón hablas desplazándote?; *yãnoãmɨ tʰë pë ã nohi ma rë kuowei, tʰë pë ã nohi kuaaɨ ma rë piyëkou shirõãɨwei*: lo que la gente dice se repite siempre de un lugar a otro. **2.** Pasar de un tema a otro de manera desordenada y confusa [*wã piyëkërayou*, perf.; *wã piyëkou*, dur.]. V. *piyëkë–*

wã porepɨ
❶ estado ▮ **wã porepɨ**: tener delirios. ❷ vb. intr. ▮ **wã porepɨaɨ**: delirar (debido a una enfermedad), hablar sin darse cuenta (por el efecto de un alucinógeno) [*wã porepɨrayou*, perf.]. V. *pore*, *pore–mou*

waporo–
vb. trans. ▮ **waporoaɨ**: abrazar, estrechar (entre los brazos, las piernas o los pies) [*waporokei*, perf.; *waporoo*: estar haciéndolo; *waporopou*: mantener un abrazo]. *hii kë hi ha mamikɨ ta waporoiku*: estrecha el árbol con los pies. sin. V. *hapo-ro–*, *hãyõkõ–*

wãprëtë–
❶ vb. intr. ▮ **wãprëtëãɨ**, inc.: deformarse, torcerse [*wãprëtãɨ*, dur.1; *wãprëtãmaɨ*, caus.: dejar deformarse, torcerse (por descuido); *wãprëtëprou*, term.; *wãprëtërayou*, perf. del inc.; *wãprëtõu*, dur.2]. ❷ estado ▮ **wãprëtëã**: estar parcialmente deformado, torcido. **wãprëtëwë**: estar totalmente deformado, torcido. sin. V. *toreke–*, *toshe-she–*

W

wapu
wapu: fruto del árbol *wapu kohi*; alimento preparado con este fruto. Estos frutos son venenosos, se les elimina el veneno mediante una larga preparación. Primero se cocinan mucho tiempo en agua, luego se cortan en tajadas finas (en el pasado este trabajo se realizaba con el borde filoso de una caparazón de tortuga), éstas se ponen a remojar en agua corriente durante varios días, frotándolas luego contra el borde de una cesta. El *wapu* esta bien cuando deja de estar amargo y está *mihɨtatiwë*. Pl. *wapu kë kɨ*. **wapu hu**: sin. de *wapu*. Pl. *wapu hupë*. **wapu hu nakɨ**: flores del árbol *wapu kohi*. **wapu kohi**: bot., árbol; *Clathrotropis macrocarpa* (Leg., Fabaceae). **wapu kosi**: cáscara del fruto. V. *wapu hike–*, *wapu hirikɨ–*

wapu hike–
vb. trans. ▮ **wapu hikeaɨ**, inc.: cortar en tajadas el fruto *wapu* después de haberlo cocido mucho tiempo en agua, y antes de ponerlo a remojar en agua corriente [*wapu hikemaɨ*, dur., pl. obj.; *wapu hikerei*, perf.]. V. *wapu*

wã puhi yopri
V. *wã haɨ puhi yopra–*

wapu hirikɨ–
vb. trans. ▮ **wapu hirikɨãɨ**, inc.: frotar tajadas de fruto *wapu* contra el fondo de una cesta *shote* después de haberlas remojado muchos días en agua para que suelten el veneno [*wapu hirikãɨ*, dur.; *wapu hirikɨkei*, perf.]. V. *wapu*

wapu kosirimɨ
Zool., pez (lit.: cáscara de fruto *wapu*). V. sin. *mɨsi ĩyẽĩyẽrimɨ*

wapumɨ– (hsh)
vb. trans. ▮ **wãpumɨaɨ**: aspirar la pulpa blanda de un fruto. V. sin. *wasusu–*, *watëtë–*

wapu tiprusharewë
Zool., hormiga; *Camponotus* sp. (Hymenoptera: Formicinae).

wapure–
❶ vb. intr. ▮ **wapureaɨ**, inc.: enroscarse, plegarse (parcialmente) [*wapurekei*, perf. del inc.; *wapureprou*, term.: enroscarse completamente]. ❷ vb. trans. ▮ **wapureaɨ**, inc.: enrollar, arrollar el extremo de un objeto; arremangar, recoger (hacerlo parcialmente, hacerlo en la punta o en un borde) [*wapureakei*, perf. del inc., pl. obj.; *wapurekei*, perf. del inc.; *wapuremaɨ*, dur., pl. actos: hacerlo totalmente, enrollar así el objeto totalmente; *wapurepraɨ*: ponerse a–; *wapurerarei*, perf., pl. obj.; *wapurerei*, perf. del dur.]. ❸ estado ▮ **wapurea**: estar parcialmente enrollado, estar enrollado en el borde; **wapurema no**, result.: haber sido totalmente arrollado. **wapurewë**: estar totalmente arrollado. V. *kasi wapure–*, *mo sisi wapure–*, *shãkõ–*

wã rã–
vb. intr. ▮ **wã rãɨ**: participar en el *wayamou*, cantarle a los *hekura* durante la noche, cantar por la noche (ave) [*wã rãrayou*, perf.]. **wã rãmaɨ: 1.** Participar en un *wayamou*. *weti naha kë a wãri kuu puhio yaro, wa tʰë ã rãmaɨ ta kë?* (way.): ¿qué voy a decir entonces cuando participe en el diálogo ceremonial nocturno?; *ei naha a wãri kuu puhio yaro wa tʰë ã rãmaɨ yaia ta kuponɨ* (way.): es lo que quería decir, por esa razón participo en el diálogo ceremonial nocturno. **2.** Declarar que uno quiere matar a alguien.

wãrãhãnã (hsh)
Bot., especie de bambú (no id.) con el que se fabrican carcajes. Nombre de los carcajes fabricados con ese bambú. V. *tʰora*, *wana*

warahokoma
Zool., designa a varias especies de lacértidos grandes, entre los cuales al *Kentropyx calcarata* (Teiidae).

wã rahu–
vb. intr. ▮ **wã rahumaɨ**: dirigirse a alguien en un tono colérico. **wã rahumou**: hablar de manera colérica [*wã rahuhou*, pl. suj.; *wã rahumorayou*, perf.; *wã rahutou*: ponerse a gritar al hablar, enojarse]. *yamakɨ ã rahumou mai*: no estamos enojados; *wã rahumotihë, pei wa wãnɨ ware hushuo ka tʰaa tikoruhë, ya wã wasia waikirei kë a kurei*: no grites, que tu voz no despierte mi cólera, ya te dije que te quedes tranquilo (lit.: ya te dije que no lo hicieras). sin. *wã no raye–* (hsh); V. *hɨra–*, *hushu–o*, *wãhã tʰa–*; ant. V. *wã oke–*

waraima akatʰo
Zool., lagarto bastante grande que vive en huecos bajo la tierra. Probablemente corresponde a varias especies bastante similares a las que se les da la misma denominación, entre otras la *Ameiva ameiva* (Teiidae). sin. *reama* (hra)

waraka si
V. *wara si*

wãrãkõ ã
wãrãkõ ã: frutos del árbol *wãrãkõ ãhi*. Son comestibles y aparecen en grandes racimos en la estación seca; se asemejan un poco a una uva grande y son aterciopelados. Pl. *wãrãkõ ãkɨ*. **wãrãkõ ãhi**: bot., árbol; *Pourouma* sp. (Cecropiaceae). Sus hojas rígidas y ásperas son utilizadas para pulir las puntas de flecha de bambú. Pl. *wãrãkõ ãhikɨ*; sin. *ɨrɨmɨ ãhi*, *yãõkõrema* (hsh)

warama si
Cesta de tejido apretado fabricada con el bejuco *masimasi*.

waramashi (hsh)
V. *wãremashi*

warapa
warapa kohi: bot., árbol; *Crepidospermum rhoifolium* (Burseraceae) Su madera no se utiliza nunca porque produce picazón. Pl. *warapa kohikɨ*. **warapa koko**: resina del árbol *warapa kohi*. Se la utiliza para encender fuegos difíciles. Si durante la combustión se le pone por encima una totuma boca abajo o un olla (permitiendo que pase aire), se deposita negro de humo en las paredes; éste es recogido y utilizado como colorante. **warapa koshi nakɨ**: negro de humo obtenido de esa forma.

warapa kohirimɨ kë kɨ
Zool., serpiente venenosa (no id.).

warapa koshi
Zool., mosquito del género *Culicoides*. (Diptera: Ceratopogonidae). Es minúsculo, nocturno y hematófago. Aparece sobre todo cuando la luna está muy brillante.

warara–
❶ vb. intr. ▮ **wararaaɨ**: volverse menos denso, aclararse (vegetación); dejar de estar atestado, atiborrado [*wararaɨ*, dur.; *wararaprou*, term.]. ❷ vb. trans. ▮ **wararaaɨ**, inc.: poner orden en lo que atiborra [*wararakei*, perf. del inc.; *wararamaɨ*, dur.]. ❸ estado ▮ **wararawë**: translúcido, claro, transparente; estar despejado, no estar denso (lugar, vegetación en la selva); ser poco abundante. *wãritiwë kë tʰë teshina wararawë e kuoma*: era una fea cola de mono capuchino del Orinoco, con pocos pelos; *wɨɨ tʰë pata mɨmou wararawë no kirihiwë* (mit.): la gran guatura transparente es aterradora. →***wararaha–***: estar poco despejada (vegetación), ser algo translúcida (mismas desinencias que *warara–*). sin. V. *hiraha–*, *hiwatu–*, *noshi takaka–*; ant. V. *hishiki*, *paimi*; V. *wã warara–*

wararirimi (hsh)
Espejo. sin. *mire*

wara si
❶ sus. ▮ **wara si**: costra de una herida; granito en la piel. **wara si wayu** (neol.): sarampión (lit.: el granito peligroso). *wara si wayunɨ yãnomãmɨ rë tʰë kɨ mraõ piyëkëo totihiomopotayoma*: en todas partes el sarampión devastó a los Yãnomãmɨ. V. *wayu* ❷ estado ▮ **wara sipɨ**: tener granos, llagas o heridas. ❸ vb. intr. ▮ **wara sipɨaɨ**, inc.: llegar a tener llagas o granos [*wara sipiamaɨ*, caus.; *wara sipɨprou*, term.; *wara sipɨrayou*, perf. del inc.].

wãrãshãã kë kɨ
Zool., serpiente, tigra cazadora; *Spilotes pullatus* (Colubridae).

warawaramo–
vb. intr. ▮ **warawaramou**: enredarse en la vegetación.

warë
❶ sus. ▮ **warë**: **1.** Zool., váquiro; *Tayassu pecari* (Tayassidae). Es la presa de caza más apreciada por los yãnomãmɨ. En tiempos antiguos unos hombres se transformaron en váquiros por haber querido trepar de a muchos por un bejuco. Pl. *warë kë kɨ*: conjunto de váquiros pertenecientes a la misma manada; *warë pë*: váquiros muertos. *hëyëmɨ warë kë kɨ kurayoma*: por aquí pasaron váquiros; *warë kë kɨnɨ sherekanawë a rë yaumarehëriwei* (mit.): los váquiros obligaron a Sherekanawë a acompañarlos; *yãnomãmɨ tʰë pë warëprariyoma* (mit.): los Yãnomãmɨ se transformaron en váquiros. **2.** Guerrero enemigo (diálogo ceremonial). ➞***no warëpɨ***: se dice de alguien que mató en la guerra. ➞***warë a ni hõã rë oore***, expr.: manera de decir que uno comparte la comida de los demás (lit.: se dice que el váquiro come comida). ➞***warë kɨ mãyõ taei***: partir a la guerra (lit.: buscar huellas de váquiros). sin. *naiki tʰa–*, *wayu hu–* **warëriwë**: ancestro mitológico; *hekura* masculino asociado al váquiro. **warëriyoma**: ancestro mitológico, *hekura* femenino asociado al váquiro. ❷ vb. intr. ▮ **warëmou**: gruñir como un váquiro. **warëprou**: transformarse en váquiro (mit.). V. *poshe*

wã rë–
vb. trans. ▮ **wã rëo**: objetar, estar en desacuerdo, oponerse a (algo dicho, una opinión, una decisión); negarse (a dar algo) [*wã rëamaɨ*, fact.; *wã rëkei*, perf.; *wã rëmou kukei*, perf. de *wã rëmou*; *wã rëmou*: negarse a ceder un bien; *wã rëtao*: persistir en la negativa]. *wamakɨ naiki mraapë ya puhi kuimiyo ha totihionɨ, ya wã rëa kure*: no creo de ningún modo que ustedes dejarán de tener ganas de comer carne, es por eso que me opongo (a ese regalo); *ya wã rëtao totihio ma rë kui, pë tʰë pë no hore kõãmaɨ mahei*: insisto en mi negativa porque ellos (nunca) dan nada a cambio de lo que toman. **wã rëprou**: expresar su desacuerdo [*wã rëtou*: manifestar su desacuerdo después de haber permanecido en silencio].

warë ãsi
Zool., tábano negro (no id.). V. *pukuye ãsi*

warë na
warë na: flor gamopétala del árbol *warë nahi*, es muy perfumada y a las mujeres les gusta llevarlas en el lóbulo de las orejas. Pl. *warë nakɨ*. **warë nahi**: bot., árbol; *Tocoyena brevifolia* (Rubiaceae). Pl. *warë nahikɨ*.

warëshë–
❶ vb. intr. ▮ **warëshëaɨ**, inc.: ahuecarse, rajarse en un lugar (curiara que se está abriendo con el fuego) [*warëshaɨ*, dur.1; *warëshëprou*, term.: agujerearse, rajarse en varias partes; *warëshëra-riyo*, perf. del term.; *warëshërayou*, perf. del inc.; *warëshou*, dur.2]. ❷ vb. trans. ▮ **warëshëaɨ**, inc.: agujerear, perforar (una vez); ahuecar desgastando (en un lugar) [*warëshaɨ*, dur.: agujerear, perforar en varias partes; *warëshëakei*, perf.: hacer un agujero en varios objetos; *warëshëkei*, perf. del inc.; *warëshëpraɨ*: ponerse a–; *warëshërarei*, perf.: hacer varios agujeros en varios objetos; *warëshërei*, perf. del dur.]. ❸ estado ▮ **warësha no**, result.: haber sido perforado en varios sitios. **warëshëa**: estar agujereado. sin. V. *hiwëhë–*, *tirosho–*, *tiwëhë–*

ware
Pron. pers. obj., 1ra. pers. del sing.: yo, me. *nape, napemi, ware puhipou mai*: madre, madre, no me eches de menos; *heãhãturiwënɨ ware napë rii shurukou kuprei*: el amo de las tierras movedizas se acercó a mí (con un fin determinado); *totori kë a yõhõtamaɨ piyëama: "pei, ware wërina ta wëtiparɨ"* (mit.): hizo deslizar a la tortuga de arriba a abajo (y dijo): "¡muérdeme el mentón!". **ware a** (hsh): pron. pers. objeto, 1ra. pers. del sing., se suele usar en vez de *ware* o *yare* en el hsh. *ware a topërema*: me dieron mi parte (de comida); *ya pë mori shëma, ware a wasimahe* (hsh): estaba a punto de matarlos, me lo impidieron; *apawënɨ ware a shimama* (hsh): mi hermano mayor me mandó. sin. *yare*

wãreke–
V. *mikɨ wãreke–*

wãrekõshãmɨ
V. *wãrekõshiãmɨ*

wãrekõshiãmɨ
Zool., ave; *Tachyphonus* sp. (Thraupidae).

wãrekõshiãmɨ hi
Bot., árbol (no id.).

wãremashi
sus. ▮ **wãremashi**: correa que sirve para llevar a los bebés. En ciertos contextos la palabra puede referirse a una mujer muerta. ➞***a wãremashi rukëa***: eufemismo para anunciar la muerte de determinada mujer (lit.: la correa para transportar el bebé está colgada). *ipa wãremashi a rë rukëpiyei ha, yai tʰë kɨpɨ ã no rë kiripiyei ë!* (mit.): en el lugar donde está expuesto el cuerpo de mi parienta muerta, se oyó una voz desconocida y aterradora. **wãremashi a**: bot., árbol (no id.). Pl. *wãremashi pë*. **wãremashi si**: corteza del árbol, suave y flexible, sirve para fabricar correas para transportar a los bebés. V. *ahena* kerayoma* // sin. *waramashi* (hsh).

warere–
❶ vb. intr. ▮ **warerou**: entrar o salir en una masa compacta compuesta de muchos elementos, penetrar en grupo en una vivienda. *porepore kë pë warerou ha kuikɨyonɨ, pë warerou ha yaiparunɨ* (mit.): las almas llegaron en grupo a la vivienda, realmente llegaron así. ❷ vb. trans. ▮ **wareramaɨ**: expulsar en bloque una masa compuesta por muchos elementos. *urihi ha karaha si he ha õkãpanɨ, tʰë pë pata wareramaɨ kukema* (mit.): en la selva ella ató los extremos de una espata de palma (para hacer con ella un recipiente), luego dio a luz (dentro) una masa compacta.

warerea
Zool., himenóptero grande semejante a un abejón (no id.). Pl. *warerea pë*. Infesta a arañas muy grandes (*hãhõ, wariomɨ kohesi*) poniendo sus huevos dentro de ellas. Se los da a comer a los perros para que se hagan buenos cazadores.

1. wãri
❶ Despreciativo, sirve sobre todo en expresiones chistosas. *pei a wãri*: es equivalente a nuestro "tronco de gafo". ❷ En la mayoría de los casos *wãri* es un enfatizador referido a un sustantivo; enfatiza ya sea el sujeto, o bien el objeto. *wãri* puede llevar la marca del ergativo o del instrumental. *weti kë wa wãri* (chistoso): quien eres, quien anda allí; *a wãri hurayoma*: se fue [+ despreciativo]; *kosi wãri tokurayoma*: la araña se escapó; *hoarifanariwë kë a wãrinɨ: "hai! wamakɨ ã wã hirimou wãri"* (mit.): Zorro guapán (gritó): "¡silencio! el parloteo de ustedes es detestable" (lit.: se entiende de modo desagradable); *proro kë pëma a wãri shëpë*: mataremos a la nutria; *kamiyënɨ ya wãri yashuu*: soy yo quien la hará salir de su escondite.

2. wãri
Pequeño, minúsculo. *wãri tʰë!*: ¡es muy pequeño!; *wãri totihiwë, wãisipɨ wa tʰë kɨ wai ta tëapraɨ tʰarahe* (cha.): es realmente minúsculo, lo que agarran es realmente muy pequeño. sin. V. *ihirupɨ, wãisipɨ*

1. wãri–
vb. trans. ▮ **wãrii**: interrogarse, preguntarse, pedir una información, hacer una pregunta [*wãripraaɨ*: solicitar una información sin perder tiempo; *wãrirei*, perf.; *wãritaaɨ*, it.]. *ya ta wãripraa*: voy rápidamente a preguntar; *"weti pei wa tʰë pë ta tʰawë?", hopëriwë iha e tʰë wãrima* (mit.): "¿esto qué puede ser?", le preguntó a Puerco espín; *ai pënɨ tate pë ha tararinɨ, pë wãrima, "weti pei kë tʰë kɨ rii?"* (mit.): los otros observaron los cambures maduros y preguntaron "¿qué es?".

2. wãri–
❶ v.m. ▮ **wãrimou**: dañarse, perderse [*wãrimomaɨ*, caus.: dejar perder, dejar dañar; *wãrimorayou*, perf.]. *kuratʰa pë kɨ wãrimomarema kë a sihei*: observé que dejaron perder los plátanos. **wãrio** [+ pasado]: herirse. *ya wãrioma*: me herí. ❷ vb. trans. ▮ **wãriãɨ**: destruir, dañar [*wãriãpraɨ*, pl. obj.; *wãriãrãrei*, perf., pl. obj.; *wãriãrei*, perf.]. *ei a ta wãriãpraɨ shoaro*: destruye esto ahora; *kushiyo rë pë kuo ma kui, ihiru rë kë kɨpɨnɨ pë ha wãriãpɨnɨ a kuami totihiwë*: había cuchillos, pero los dos niños los dañaron y ya no hay más; *ei shereka a rë kui wa wãriãɨ mai, wayu kë a, warë kë ya warei kurei*: no dañes esa flecha, es peligrosa (gracias a ella) comí un váquiro; *epena kë a wayu wãriãɨ kutuhei, pei ya tʰë pë wai hekurapɨ tapraɨ ma mai, tʰë pë hõã wãi hekuramou kuti* (cha.): arruinan el efecto de los alucinógenos, son incapaces de ver a los *hekura* y sin embargo hacen (como) si los encarnaran. V. *wariti–*

wariakahewë
Zool., especie de abeja *õi*; es especialmente agresiva. Sus nidos se adhieren a los troncos de los árboles grandes.

warihi–
En la expresión ***→imisikɨ warihimou***: clavar sus garras en. *a imisikɨ warihimou shoao tëhë, yuprou ma tʰarei*: le clava sus garras e inmediatamente lo consigue. V. *imikɨ wari–*

wãrihito (hsh)
V. *wãrihõtʰõ*

wãrihõtʰõ
❶ sus. ▮ **wãrihõtʰõ**: ser sobrenatural maléfico del tipo *yai tʰë*, dispara flechas (inmateriales) a los hombres enfermándolos; esas flechas permanecen en el cuerpo de la víctima hasta que un chamán logre extirparlas. Va también a alojarse a los cuerpos enfermos y se los come. Muchas hinchazones son atribuidas a este ser. *yãnoãmɨ riyëhëwë tʰë rii ha wãrihõtʰõ wãritiwë kë a niya shatio totihio kure*: un horrendo demonio *wãrihõtʰõ* vendrá a alojarse en el cuerpo de un hombre bello. ***→wãrihõtʰõ kasikopë***: "primero se alejarán los *wãrihõtʰõ*", es lo que se dice por la mañana para no salir demasiado temprano. ***→wãrihõtʰõ tʰaɨ***: hacer muecas, payasear. ***→wãrihõtʰõ tʰapraɨ***: matar. sin. *shë–* ❷ vb. intr. ▮ **wãrihõtʰõãɨ**, inc.: caer enfermo debido a *wãrihõtʰõ* [*wãrihõtʰõprou*, term.]. **wãrihõtʰõmou**: hacer muecas.

wariki–
vb. trans. ▮ **warikiaɨ**: morder (una o varias veces, dícese de serpientes) [*warikirarei*, perf.].

wãrikoshiomɨ
Zool., araña; *Pachylomerus* sp. Se come.

wãri mafi (hra)
V. *wari mahi*

1. wari mahe
Zool., término genérico que se aplica a las mariposas nocturnas. Se cree que producen picazón si se las toca. V. *hurahura*, *uwãuwãmɨ*

2. wari mahe
Zool., avispa (no id.).

wari mahi
Bot., árbol, ceiba; *Ceiba pentandra* (Bombacaceae). **wari manahekɨ**: las fibras sedosas que envuelven la semilla de este árbol. Parece que en el pasado los Yãnomãmɨ las utilizaron para lanzar sus dardos portadores de *hẽrĩ*.

wariomɨ kõhekɨ
wariomɨ kõheshikɨ
Zool., designa a varias especies de arañas venenosas, sin telaraña y nocturnas. Algunas son agresivas. V. *hoashi koheki*

wariri–
❶ vb. intr. ▮ **waririaɨ**: llegar a estar uno junto al otro (objetos largos); tenderse uno junto a otro y en la misma dirección en un chinchorro; ocultarse detrás de un árbol (*waririkei*, perf. de *waririaɨ* y de *wariri*o; *wariri*o: estar o colocarse junto a un objeto largo, tenderse o estar tendido junto a alguien en el mismo sentido; *waririprakei*, perf.: colocarse así repentinamente; *waririprao*: quedarse así un momento; *wariritao*: quedarse así mucho tiempo; *wariritou*: colocarse así un momento]. *ëyëmɨ kë a ta wariritaru*: tiéndete un rato junto a mí; *ihiru rë a ikukema, a upraa wariritariyoma*: el niño se acercó y se colocó junto a él; *nãrõ a rë titia totihiawei ha, ĩhamɨ tʰoo kë e tʰotʰo wai tuku rë wariripehëriɨwei* (mit.): un bejuco pequeño reciente colgaba junto (al hueco) en donde Rabipelado se había refugiado. ❷ vb. trans. ▮ **waririaɨ**: colocar dos objetos largos uno junto a otro [*wariri*maɨ, dur.: colocar objetos largos unos junto a otros; *wariri*makei, perf. de *wariri*maɨ; *wariri*marei, perf. de *wariri*pou; *wariri*pou: guardar objetos largos unos junto a otros, o colocarlos así junto a uno mismo]. *pë heãrõpɨ pei kë ma kuprou waikirayouwei ha, shereka kë kɨ ha waririmarënɨ* (mit.): su esposo fue transformado en piedra, con sus flechas colocadas contra él; *hii kë ya hi ha tikëmakɨnɨ, ya tʰë hi ha waririmakɨnɨ, ĩhamɨ ya tuopë*: colocaré el palo (en la prolongación de la rama), luego pondré a los dos árboles uno junto a otro para trepar por ellos (pasando de uno al otro). ❸ estado ▮ **wariria**, perf. est.: estar uno junto al otro, haber sido puestos así o ponerse así. **wariripra**wë, pl. obj., disp. V. *mohe hote–*, *yaka–*

W

wãrishana–
❶ vb. intr. ▮ **wãrishanaaɨ**, inc.: volverse hermoso, espléndido [*wãrishanaɨ*, dur.; *warishanaprou*, term.]. ❷ vb. trans. ▮ **wãrishanapraɨ**: volver bello o fabricar cosas bellas. ❸ estado ▮ **wãrishanawë**: bello, magnífico, espléndido. *hiima kë a pata wãrishanawë yeepraa yaioma*: el perro, grande y bello, yacía (muerto) en el suelo. sin. V. *noshi harira–*, *riyëhë–*, *totihi–*, *totihita–*, *wãnihita–*; ant. V. *wãrishewë*, *wãriti–*

wãrishewë
El malvado, el feo: sobrenombre que se le da a Yoawë, hermano mayor de Õmawë; nombre que también se le da al Espíritu-perezoso (*ihamariwë*) y, más raramente, a la babilla. *wãrishewë, motʰoka kaɨprou tëhë, a wãri kõã kopema* (mit.): cuando el sol comenzaba a declinar, el Feo (Baba) regresaba a su casa; *wãrishewë kë a wãrinɨ yuri kë kɨ shi pë ka tʰama* (mit.): fue el malvado (Yoawë) el que vació los pescados.

1. wãriti–
❶ vb. intr. ▮ **wãritiaɨ**, inc.: dañarse, deteriorarse, arruinarse (*wãritiaaɨ* dañarse rápido; *wãritiprou*, term.; *wãritirariyoma*, perf., pl. suj.; *wãritirayoma*, perf. del inc.; *wãrititou*: dañarse rápidamente]. ❷ vb. trans. ▮ **wãritipramaɨ**: dañar, arruinar, deteriorar. ❸ estado ▮ **wãriti**, **wãritiwë**: malo, feo, malévolo, malvado; estar en mal estado, ser de mala calidad. *wãritiwë yãnomãmɨ a rë kui e yãmi roa payëkëkema*: el hombre feo estaba sentado solo, a cierta distancia; *prereimariwë wãritiwë a õni pata rohehoma* (mit.): Macagua había dibujado en su cuerpo unos círculos feos; *wãritiwë kë tʰë teshina wararawë e kuoma*: era una fea cola de mono capuchino del Orinoco con escaso pelo; *pei yoka horeapë ha wãriti tʰë pë hãtõpɨ ma rë shirõ rëawei*: en los lugares en donde desembocan los caminos (al entrar en una vivienda) uno sólo encuentra gente fea y mala; *suwë yama pë toanomi, pë wãritiwë haikiwë ha*: no nos apoderamos de las mujeres porque eran todas feas. →***wãritihi–***: estar un poco dañado (mismas desinencias que *wãriti–*). V. *hote*; ant. *totihi–*

2. wãriti–
Verbo con función adverbial, verbo que modifica el sentido de otro verbo: hacer mal, ejecutar una tarea de modo incorrecto. *wamakɨ sherekapɨ wãri naka pao ha wãritirarunɨ, pei kë wamare a prakei*: ustedes no son capaces de colocar correctamente el talón de las flechas, vengan pues a matarnos (hsh); *waiha pitʰa ya pë wãri kapaɨ wãritiaɨ tëhë, ya yahitʰeripropë tao, ya puhi ha kunɨ*: más adelante, cuando ya pise mal este suelo, me quedaré en la casa (= más tarde, cuando sea viejo y apenas pueda caminar...).

waro
waro kë kɨ: zool., serpiente venenosa, mapanare; *Bothrops* sp. (Viperidae). Se la suele encon-

trar de noche, en los árboles; los indígenas le temen. Pl. *waro pë*. **waroriwë**: ser sobrenatural de la clase *yai tʰë*, asociado a la serpiente. Vive cerca del demonio Sol (*motʰokariwë*), tiene la boca pelada por el calor horrendo del mundo en que se encuentra. Es temible para los hombres.

waro–

❶ vb. intr. ▮ **waroaɨ**, inc.: unirse a otra comunidad para vivir con ella [*warou*, dur.]. *ei yãnomãmɨ tʰë pë warou ha tʰë pë ã*: ese ruido nos indica que unos Yãnomãmɨ se están uniendo para vivir con nosotros. **waroo**: llegar a un lugar determinado; reunirse con, alcanzar [*warokei*, perf.; *warotaaɨ*, it.: alcanzar varias veces a personas y dejar cada vez que vuelvan a alejarse]. *porepore kë pë rë hirapiyei hamɨ yãnomãmɨ tʰaamamo no tute kë tʰë a warokema* (mit.): un chamán recientemente iniciado llegó al país en donde viven las almas; *osheri pë he horoi kãi uprahaopë ha tʰë waroa rë ayakeiwei* (mit.): él llegó solo al lugar donde estaban las termitas aladas cuyas cabezas estaban recubiertas de plumón blanco; *ãyãkõrãriwë rasha si pë hamɨ kë kɨpɨ warokema* (mit.): ellos llegaron al lugar en donde se encontraban los pijiguaos de Arrendajo; *shosho mo hiraopë ha suwë pë warokema*: las mujeres llegaron al lugar en donde los frutos *shosho* estaban esparcidos por el suelo. ❷ vb. trans. ▮ **waroamaɨ**: **1.** Decirle a una persona que se una a las demás. **2.** Permitirle a alguien que lo alcance (caminando lentamente o deteniéndose) [*waromakei*, perf.]. *he waro–*

wãrõ

sus. ▮ **wãrõ**: macho, hombre. *e naha tʰë kɨpɨ kuo no kupëreshi, e naha wãrõ tʰë kɨpɨ shirõ* (mit.): no eran más que dos y eran hombres; *ei pë suwëpɨ kë e, pë tʰëë kë e, ei wãrõ kë a wãri*: estaban su esposa, su hija y él, el hombre; *yaro kë pë rii waitʰerimou mãõ tëhë, wãrõ kë pë rii yãmi pariɨ*: cuando no hay fieras agresivas (que temer), los hombres caminan a la cabeza solos (= cuando no hay enemigos que temer los hombres caminan a la cabeza solos). **wãrõ pata**: anciano. **→*wãrõ pata a***: árbol de la especie *shikɨ* cuya corteza no se puede extraer porque está muy adherida al tronco. sin. *heãrõ–*, *wãhãma–* (hsh); V. *hetu misi wãrõ pata*, *prowëhë–*, *rohotʰe*, *wãrõ–*; ant. V. *suwë*, *suwë pata*

wãrõ–

Término de parentesco: esposo. **wãrõyë**: término de parentesco, 1ra. pers. del pos., mi esposo. Término clasificatorio, designa al hijo del hermano de la madre, el esposo de la hermana u otro pariente del mismo orden en la clasificación de parentesco, pero de parentesco más lejano. **wãrõhë**: término de parentesco, 2da. pers. del pos., tu esposo. **pë wãrõpɨ**: término de parentesco, 3ra. pers. del pos., su esposo. sin. *heãrõ–*, *wãhãma–* (hsh)

waro heã

Zool., ave; *Galbula* sp. (Galbulidae) (lit.: señal sonora de la serpiente *waro*, mapanare). sin. *wayupuhuramɨ*

waroko

estado ▮ **waroko**: objeto en fabricación, objeto que todavía no está terminado (especialmente flecha). *ei shereka kë kɨ waroko*: estas flechas están en fabricación.

warokoshi

❶ estado ▮ **warokoshi**: **1.** Deshilachado (cuerda, mecate, tejido). **2.** Estar manchado de tierra. **3.** No tener pericarpio (al hablar de los frutos *eteweshi*), haber perdido su cáscara, su envoltura (fruto); haber perdido la piel. *mo warokoshi mɨ tikukuoma*: las cáscaras de los frutos sin piel estaban esparcidas por el suelo. ❷ vb. intr. ▮ **warokoshiaɨ**, inc.: **1.** Deshilacharse. **2.** Perder su envoltura (fruto); perder la piel. [*warokoshiprou*, term.]. V. *hetoshi*, *waruhu–*

warora

Zool. caracol (no id.). Los Yãnomãmɨ lo consideran un animal repugnante, se niegan a tocarlo y por supuesto no lo comen. Por cierto, es raro encontrarlo. Pl. *warora pë*

waroro–

❶ vb. intr. ▮ **waroroaɨ**: deslizarse a lo largo de; descender de un árbol dejándose deslizar por el tronco [*waroraɨ*, dur.1; *warororayou*, perf. del inc.; *warorou*, dur.2]. *mayepɨritʰawë kë a waroroaprarou ha kuparunɨ, a ha torereapraronɨ* (mit.): Después de haberse montado al tronco, Tucán se dejó deslizar para bajar; *rehariwë kë a waroroprou tëhë, a ãyõriprou tëhë, pei rë õrãmisi hamɨ e masi mãiã rë nokamareiwei* (mit.): en el momento en que Tuqueque se dejó deslizar y pasó del otro lado del tronco, le lanzó un dardo envenenado que le rozó la garganta. **→*here waroraɨ***: chorrear (agua). **→*imɨkɨ waroraɨ***: hacer deslizar la mano o los dedos a lo largo de algo. **→*warorotʰehërɨɨ***: bajar de un árbol dejándose deslizar rápidamente por el tronco. ❷ vb. trans. ▮ **waroroaɨ**: **1.** Amarrar el penacho de una flecha sin apretar bien el hilo. **2.** Hacer deslizar el nudo de una atadura sin deshacerlo [*warorokei*, perf. (sentido 1); *waroropei*, perf. (sentido 2)]. V. *itʰo–*, *yõ–*

warosho–

❶ vb. intr. ▮ **waroshoaɨ**, inc.: ser cada vez menos visible en la oscuridad [*waroshaɨ*, dur.1; *waroshoprou*, term.; *waroshorariyo*, perf., pl. obj.; *waroshorayou*, perf. del inc.; *waroshou*, dur.2]. ❷

estado ▮ **waroshoa**, perf. est.: ser apenas perceptible en la oscuridad. *pei inaha tʰë wai waroshoo tëhë pëmakɨ yakërɨhërɨ, yamakɨ ha kunɨ* (hsh): "ahora que las cosas son apenas perceptibles (en la oscuridad), vamos a perdernos", decimos. ant. V. *wawëto*

waruhu–
❶ vb. intr. ▮ **waruhuaɨ**, inc.: **1.** Gastarse por la fricción (atadura). **2.** Pulverizarse, desmoronarse (tierra) [*waruhaɨ*, dur.1; *waruhamaɨ*, caus.; *waruhou*, dur.2; *waruhuprou*, term.; *waruhurayou*, perf. del inc.]. *prowëhëwë kë ya tʰotʰo pë motorewë tʰapou tʰarei, tʰë pë kãi waruhou si ihehewë*: tengo costumbre de enrollarme un bejuco bastante grueso (alrededor de los tobillos) porque por lo general se desgastan rápido (al subir o bajar de una palma). ❷ estado ▮ **waruhua**: estar un poco desgastado, o parcialmente desgastado, por la fricción. **waruhuwë**: estar totalmente desgastado. sin. V. *hashishi–*, *hushishi–*, *hetoshi*, *warokoshi*

wã rukë–
vb. trans. ▮ **wã rukëɨ**: detectar un ruido muy suave [*wã rukërayou*, perf.]. V. *rukë–*; sin. V. *wã hiri–*

waruku–
❶ v.m. ▮ **warukuo** en →***kahikɨ warukuo***: dibujarse una línea gruesa alrededor de la boca, y desde la prolongación de la comisura de los labios, atravesando las mejillas, hasta las orejas. *kahikɨ pë wãri ĩyẽ warukumoma*: la sangre le pintarrajeaba la boca. V. *kahikɨ waruku–* ❷ vb. trans. ▮ **warukuaɨ**: **1.** Colocar comida en la palma de la mano y llevársela a la boca; comer de esa manera. **2.** Pintarle una línea gruesa alrededor de la boca a alguien, y desde la prolongación de la comisura de los labios, atravesando las mejillas hasta las orejas. **waruwarumou**: comer muy rápido, colocando la comida en la palma de la mano. *wapu a ha tʰë waruwarumoma, tʰõmɨ pë iyaɨ ma rë ropewei* (mit.): ella comió rápidamente, llevándose las manos a la boca, es sabido que los picures comen rápido. ❸ estado ▮ **warukuwë**: estar dispuesto en una línea gruesa alrededor de la boca (pintura, plumón blanco). *horoi kë kɨ warukuwë*: tener plumón blanco fijado alrededor de la boca.

waruwarumo–
V. *waruku–*

1. wasi–
vb. trans. ▮ **wasiɨ**: prohibir, decirle a alguien que no haga algo [*wasiaɨ*: ponerse a–; *wasipou*: mantener una prohibición de modo duradero; *wasirei*, perf.]. *yare wasirema*: me dijeron que no lo hiciera; *kamiyë sho yahë a yahi mori mɨɨ ma kui, yare a wasia tikokei* (hsh): a mí también me hubiera gustado ir a ver la casa (de los enemigos), pero lamentablemente me lo prohibieron; *ya pë mori shëma, ware a wasimahe* (hsh): los hubiera matado, pero me lo prohibieron. sin. V. *wapëkë–*

2. wasi–
vb. trans. ▮ **wasiaɨ**: tomar un resto de comida con la punta de los dedos y llevárselo a la boca [*wasiarei*, perf.]. V. *iya–*, *wa–*, *waruku–*

wasihi–
V. *he wasihi–*

wã si wai– (hra)
vb. intr. ▮ **wã si waiprou**: callarse, volverse silenciosos; cesar (ruido) [*wã si waitou*: cesar por momentos (voz, ruido)]. sin. *matʰa wai–*

wasusu–
❶ vb. intr. ▮ **wasusamou**: lo que puede ser ingerido por succión. ❷ vb. trans. ▮ **wasusuaɨ**, inc.: chupar aspirando (como se chupa la caña de azúcar o la médula de un hueso) [*wasusaɨ*, dur.: hacerlo varias veces; *wasusuarei*, perf.].

wãshãema
Zool., felino grande (no id.).

wãshãmonama hi
Bot., árbol, patagrulla; *Amphirrhox longifolia* (Violaceae).

washë
❶ sus. ▮ **washë**: **1.** Vampiro, especie grande de murciélago. **2.** Probablemente leishmaniasis. Esta afección se manifiesta por llagas que aparecen de manera espontánea, algo así como si la carne se pudriera. Es atribuida al no respeto de ciertas prohibiciones, tales como: rascarse con las uñas durante el ritual *unokai* en vez de hacerlo con un palito puntiagudo, comer una presa de caza prohibida durante la infancia o la adolescencia, pisar la sangre de un enemigo muerto, comer un águila arpía sin respetar las reglas, no cumplir correctamente con el ritual *unokai*, tocar la sangre de una mujer que está menstruando. La afección puede ser también provocada por el *pei no uhutipɨ* no neutralizado de un animal que se come. **washëriwë**: ser sobrenatural maléfico asociado al vampiro y al que se le atribuye la leishmaniasis; puede también provocar el *wãrihõtʰõ* y llevar a la muerte. ❷ vb. intr. ▮ **washëãɨ**: llegar a estar afectado por la enfermedad descrita anteriormente. La leishmaniasis, desconocida entre los Yãnomãmɨ centrales y sus zonas aledañas (por ausencia del vector), está presente en ciertas regiones montañosas [*washëamaɨ*, caus.; *washëarei*, perf.]. ❸ estado ▮ **washëpɨ**: estar afectado por la enfermedad anterior.

washë–

❶ vb. trans. ▮ **washeaɨ**, inc.: atacar una superficie con un objeto puntiagudo, retirar con una espina o una aguja un objeto que se introdujo bajo la piel (espina, parásito del tipo nigua); quitar la vaina de una leguminosa; pelar plátanos verdes usando uñas y dientes [*washaɨ*, dur., pl. obj.; *washëpraɨ*: hacerlo una vez; *washërarei*, perf., pl. obj.]. *ya waro ha hëtaikunɨ, krepõ ũ pë wãri washëaɨhe tëhe ya rokema*: llegué después que ellos, estaban pelando las vainas de guamas y me senté. →***epena washaɨ***: pelar con las uñas las vainas que contienen las semillas del yopo. →***hihu na washaɨ***: retirar una nigua mediante un objeto puntiagudo (aguja o espina). →***kurat^{h}a washaɨ***: pelar plátanos verdes con uñas y dientes. →***mɨsɨkɨ washaɨ***: retirar una espina (con otra espina o una aguja). *pë hekamapɨ mɨsɨkɨ e washaɨ tëhë e kea hãt^{h}õkema* (mit.): mientras su yerno estaba ocupado quitándose una espina (del pie), se dejó caer subrepticiamente. ❷ estado ▮ **washa no**, result.: plátano pelado de esa forma, vainas del yopo peladas de esa forma. V. *rõshi–*

washi–

❶ vb. intr. ▮ **washiaɨ**, inc.: secar, estar poniéndose seco (objeto mojado) [*washii*, dur.; *washiprou*, term.; *washirariyo*, perf., pl. obj.; *washirayou*, perf.]. **washio**: cubrirse de la lluvia [*washikei*, perf.]. ❷ vb. trans. ▮ **washiaɨ**: poner a resguardo un objeto que se está mojando [*washiakei*, perf., pl. obj.; *washikei*, perf.]. *iro ya sikɨ washiaɨ*: pongo a resguardo la ropa (para que no esté mojada). **washimaɨ**: hacer secar un objeto mojado, hacer secar una piel de animal [*washimarei*, perf.; *washipramaɨ*: ponerse a–]. *iro ya sikɨ washimaɨ*: hago secar la ropa. sin. V. *washiti–*, *wehe–*, *weheti–*; ant. V. *here*, *pat^{h}ë–*

wã shi hiro–

vb. intr. ▮ **wã shi hirotou**: calmarse, dejar de amenazar o de exigir, no insistir más. sin. V. *kuyë–*, *puhi ait^{h}a–*

wãshiki–

❶ vb. intr. ▮ **wãshikãmou**: alimento que se mastica. ❷ vb. trans. ▮ **wãshikiãɨ**, inc.: mascar, masticar [*wãshikiãrei*, perf.; *wãshikãɨ*, dur.]. ❸ estado ▮ **wãshikã no**: alimento masticado que se le ofrece a un niño o a un pájaro domesticado, objeto que ha sido masticado. *yãã kë e hena wãshikã no mɨ tikukuwë*: unas hojas mascadas están esparcidas por el suelo. sin. V. *wãhehe–*, *wãkeke–*, *o–*; V. *tehitehi*

wãshimi

❶ estado ▮ **wãshimi**: estar sin aliento, cansado; estar cansado de permanecer en una posición incómoda. *ya parikɨ wãshimi*: estoy sin aliento; *ya poko wãshimi*: tengo el brazo cansado (adolorido por el esfuerzo); *ya wãshimi totihiwë*: estoy cansado (de permanecer en esta posición). ❷ vb. intr. ▮ **wãshimii**, inc.: estar sin aliento, cansarse [*wãshimimaɨ*, caus.: provocar sofoco, cansancio; *wãshimiprou*, term.]. →***wãshimi hikiniwë***: estar muy sofocado, estar extenuado [*wãshimi hikinou*: quedar sin aliento luego de una toma de alucinógeno]. V. *hikini–*, *mota–*; V. *wãshimi horu–*

wãshimi horu–

vb. intr. ▮ **wãshimi horuu**: retomar aliento, descansar [*wãshimi horurayou*, perf.; *wãshimi horutou*: retomar aliento un momento]. *kiha wisha a wãri ma rë wãshimi horupohori*: allá arriba (en el árbol) el mono capuchino del Orinoco descansa (= ustedes no van de cacería); *hei kë kɨ ha a wãshimi horua mahirayou kurei* (mit.): fue sobre esta roca donde luego descansó; *sekisekimapɨwei t^{h}ë hehu hamɨ a kãi wãshimi horuu ha kuparunɨ* (mit.): retomó aliento en la Montaña-de-los-Saltamontes. V. *wãshimi*

washirɨ–

❶ vb. intr. ▮ **washirɨaɨ**: salir de una curiara, poner el pie en tierra, salir del agua [*washirɨkei*, perf. de *washiriaɨ* y de *washirio*; *washirɨo*: haber salido del agua o de una curiara, estar haciéndolo; *washirɨokei*, perf., pl. suj.; *washirɨpraaɨ*: salir del agua o de una curiara unos tras otros]. *porakapɨ totihiwë kë kɨpɨ washirɨa rë ropakeiwei*: sólo algunos pudieron salir rápidamente del agua; *totori a wai ha washirɨtaikunɨ, a wai ha hurihirëheni* (mit.): la tortuguita puso el pie en tierra y la agarraron. ❷ vb. trans. ▮ **washirɨaɨ**: llevar a tierra firme varios objetos que están en una curiara o en el agua [*washiriamaɨ*: llevar a tierra firme un objeto que está en una curiara o en el agua; *washirɨamakei*, perf. de *washirɨaɨ*; *washirɨmakei*, perf. de *washirɨamaɨ*; *washirɨpraaɨ*, it.: efectuar varios trayectos para llevar objetos a tierra firme]. →***washirɨ ha(mɨ)***: por vía terrestre (no en curiara). sin. *hashiri–*

washishi–

❶ vb. intr. ▮ **washishiaɨ**, inc.: erosionarse, deshacerse, desmoronarse poco a poco por acción del agua [*washishaɨ*, dur.1; *washishiprou*, term.; *washishirayou*, perf. del inc.; *washishou*, dur.2]. **washishamou**: objeto que puede ser trabajado mordisqueándolo con los incisivos. ❷ vb. trans. ▮ **washishiaɨ**, inc.: mordisquear, aplastar parcialmente algo con los incisivos [*washishaɨ*, dur.: aplastar totalmente un objeto de esa manera; *washishiakei*, perf. del inc., pl. obj.; *washishikei*, perf. del inc.; *washishirarei*, perf. del dur., pl. obj.; *washishirei*, perf. del dur.]. **washishipraɨ**: darle un cangrejo para mordisquear a un hombre que está siguiendo el ritual *unokaɨ-*

mou para que cumpla rápidamente con la ceremonia del *paushimou*. ❸ estado ▮ **washisha no**, result.: objeto que fue trabajado aplastándolo con los incisivos. V. *wãshiki–*, *watiki–*, *wëti–*

washiti–
❶ vb. intr. ▮ **washitiaɨ**, inc.: secar; secarse parcialmente, descubrir localmente (terreno inundado) [*washitikei*, perf.: estar parcialmente seco, dejar de estar localmente inundado; *washitii*, dur.; *washitiprou*, term.: estar totalmente seco, dejar de estar inundado (totalmente); *washitirayou*, perf. del inc.]. ❷ vb. trans. ▮ **washitiamaɨ**, inc.: hacer secar un objeto [*washitimaɨ*, dur.: hacer secar varios objetos; *washitimararei*, perf., pl. obj.; *washimarei*, perf. del inc.]. ❸ **washitia**: estar parcialmente seco, no estar más recubierto de agua (en un sitio). **washitiwë**: estar totalmente seco, dejar de estar inundado (terreno). *kõã ãsho washitiwë*: la madera está seca. ➞***tʰë wamou washitiwë***: es harinoso (alimento, al comerlo). ➞***washiti ha(mɨ)***: en tierra firme, fuera del agua; por vía terrestre (no en curiara). *washiti ha ya huma*: fui a pie (no en curiara). sin. *hashirɨ ha*, *washiri ha* // sin. V. *washi–*, *wehe–*, *weheti–*; ant. *here–*, *patʰë–*, *riyë*

washo
Zool., gran quiróptero; *Wampyrum spectrum*. **washoriwë**: *hekura* asociado al animal. V. *washë*, *hewë*

wã shoa– (hsh)
vb. intr. ▮ **wã shoatou**: hablar sin esperar. *a wã shoatohoroma*: habló en cuanto llegó.

wãshõshõremɨ
V. *ikekeamɨ*

washu–
vb. trans. ▮ **washuaɨ**: tomar a una mujer sin la autorización del que es responsable de ella (los padres, el hermano mayor y, por supuesto, el esposo), apoderarse de la mujer de otro [*washuamaɨ*, fact. o caus.: incitar a alguien a cometer ese acto, o ayudarlo; *washurei*, perf.]. V. *nohi washu–*, *puhi shimɨ*, *shai–*, *tʰõmɨ*, *wã washu–*

watanamo hi
Bot., árbol (no id.).

wã taro–
vb. intr. ▮ **wã taroaɨ**: ruido lejano proveniente del interior de un agujero [*wã taroprou*, term.]. sin. *wã pawë–*

W

watawatariwë
Personaje sobrenatural, vive en el disco celestial (*hetu mɨsi*); es el yerno de Trueno. Su fealdad es repulsiva, envía a las almas (*no porepɨ*) de las personas que fueron avaras a consumirse a una hoguera. V. *hera*, *hetu mɨsɨ*, *yãru*

wã të–
vb. trans. ▮ **wã tëaɨ**: retener, aprender (un canto, un pasaje del discurso ceremonial). [*wã tëapraɨ*, frec.; *wã tërei*, perf.]. *kihi a rë shamatʰarirati ya wã rii ha tëaprani, kafëni wa wã titipou mraɨ kë tʰë* (way.): aprendo los cantos (o las palabras) de los Shamatʰari, tú no los retendrás. V. *wã titi–*, *wã to–*

watëtë–
❶ vb. intr. ▮ **watëtamou**: alimento cuyo jugo o pulpa pueden consumirse mordiendo y aspirando. ❷ vb. trans. ▮ **watëtëaɨ**, inc.: morder un alimento aspirando al mismo tiempo para absorber el jugo o la pulpa [*watëtaɨ*, dur., pl. obj.; *watëtëarei*, perf.]. V. *wasusu–*, *watiki–*, *wëti–*

wãtëtë–
❶ vb. intr. ▮ **wãtëtëãɨ**, inc.: estrecharse, cerrarse (cavidad, abertura) [*wãtëtãɨ*, dur.1; *wãtëtãmaɨ*, caus.; *wãtëtëprou*, term.; *wãtëtërayou*, perf. del inc.; *wãtëtõu*, dur.2]. *yëtu kë e tʰë ka wai ha wãtëtëtaruni, tʰorupewë kë a shi rë wãrihiprariyowei* (mit.): el agujero se cerró inmediatamente y Tʰorupewë se metamorfoseó. ❷ estado ▮ **wãtëtëã**: ser localmente estrecho (hueco, agujero, abertura). **wãtëtëwë**: ser estrecho (hueco, agujero, abertura). sin. V. *wãkere–*, *wãkɨki–*, *wãisipɨ*

watete–
❶ vb. intr. ▮ **wateteaɨ**, inc.: abrirse en varias partes, separarse abriéndose (como los pétalos de una flor) [*watetaɨ*, dur.1; *wateteprou*, term.; *wateterayou*, perf. del inc.; *watetou*, dur.2]. ❷ estado ▮ **watetewë**: estar abierto, separado.

wã tete–
vb. trans. ▮ **wã teteaɨ**: hablar sin parar. *a wã tetea yatiparuhë*: deja de hablar todo el tiempo. **wã teteo**: llorar a un muerto (implica la duración y la repetición); estar siempre amenazando, pelearse y amenazarse [*wã tetekei*, perf.; *wã tetepei*, perf.: hacerlo en la vivienda]. *yamakɨ ã teteoma, poriporimapɨwei tʰeri pë ihirupɨ kãi ha hãrõprariheni, kamiyë tʰeri yamakini*: nos peleamos y nos amenazaron porque uno de nosotros había alcanzado (con una flecha), por descuido, a un niño de Poriporimapɨwei; *wamakɨ ã hore wãri teteo shoaopë*: pronto ustedes se pelearán sin motivo valedero. **wã tetemapei**, perf.: matar a alguien (y provocar así el llanto de los padres). sin. V. *no mɨã pou; wã waitʰeri*

wãteyoma
Zool., oruga (no id.). Es comestible; se la suele hallar en el árbol *wãteyoma nahi*, se alimenta con sus hojas.

wãteyoma nahi
Bot., árbol, jobillo; *Tapirira guianensis* (Anacardiaceae). A la oruga *wãteyoma* le gustan sus hojas.

wã tiheki–
vb. intr. ▮ **wã tihekii**: producir un eco (ruido, voz), resonar [*wã tihekirayou*, perf.]. V. *wã no utipɨ*

watiki–
❶ vb. intr. ▮ **watikamou**: objeto que puede ser trabajado o consumido aplastándolo con las muelas. ❷ vb. trans. ▮ **watikiaɨ**, inc.: triturar, aplastar algo parcialmente con las muelas, masticar un alimento de esa forma [*watikaɨ*, dur.: aplastar totalmente con las muelas; *watikikei*, perf. del inc.; *watikipraɨ*: ponerse a–]. *toatoa kë moku watikama*: él comía frutos *toatoa* (aplastándolos con las muelas); *totori a mori watikipraɨ tëhë, hekura pënɨ "–ushu! ushu!"* (mit.): en el momento en que (la fiera) iba a aplastar a la tortuga con los dientes, los *hekura* la detuvieron (diciendo *ushu!* para evitar esa desgracia). V. *wãshiki–*, *washishi–*, *wëtɨ*

wã tisu–
❶ vb. intr. ▮ **wã tisuaɨ**: producirse en las cercanías (ruido) [*wã tisukei*, perf.; *wã tisutou*: producirse bruscamente muy cerca (ruido, voz)]. ❷ vb. trans. ▮ **wã tisuamaɨ**: acercarse a un ruido, a una voz. V. *tisu–*; sin. V. *wã titëtë–*

wã titëtë–
❶ vb. intr. ▮ **wã titëtëaɨ**, inc.: acercarse (ruido, voz) [*wã titëtëtou*: producirse bruscamente en las cercanías (ruido, voz)]. ❷ **wã titëtëamaɨ**: acercarse a un ruido, a una voz [*wã titëtëmakei*, perf.]. **wã titëtëokei**, perf.: no temer acercarse a una persona para decir lo que uno piensa de ella, o para desafiarla. V. sin. *wã ahete–*, *wã tisu–*

wã titi–
vb. trans. ▮ **wã titiãɨ**: retener la forma de hablar y las fórmulas de los discursos ceremoniales, retener un canto [*wã titipou*: haber retenido; *wã titirei*, perf.]. *kihi a rë shamatʰarirati ya wã rii ha tëaprani, kafëni wa wã titipou mrai kë tʰë* (way.) (hra): aprendo los cantos (o las palabras) de los Shamatʰari, tú no los retendrás; *afë kë tʰë ã titia ta paripari* (way.) (hra): comienza tú a retener las fórmulas. sin. *wã të–*, *wã yu–*; V. *wã to–*

wã to–
vb. trans. ▮ **wã toaɨ**: repetir (un canto, un pasaje de discurso ceremonial, etc.) [*wã tërei*, perf.]. V. *wã të–*, *wã titi–*

watori
❶ sus. ▮ **watori**: brisa, viento. Se piensa que es provocado por el desplazamiento de los *hekura*, sobre todo cuando es fuerte y sopla como en una tempestad. *warë kë kɨ kuaapë hamɨ, mɨ ãmo totihi hamɨ, watori kë e mãrɨrɨwë totihii* (mit.): allí donde se desplazan los váquiros, en el propio centro de la manada, el viento (sopla) y los roza; *watori kë pë mamikɨ no hõã pata rë kirihiparurei* (hsh): se escuchaba el ruido aterrador que hacía el viento (lit.: que hacían los pies del viento); *yãnomãmɨ tʰë pë iha hekura pë taprou ma mai, watori rë kë kɨ shirõ kuaaɨ* (cha.): los hombres no ven a los *hekura*, lo único perceptible es el viento que producen; *kihamɨ watori rë a hokëprou rë kutʰeiwei, kihamɨ yãã kë henakɨ raekaɨhe, hii kë hi poko prariroma*: se levantó viento, sacudió las hojas y cayeron ramas. ❷ vb. intr. ▮ **watorimou**: ventear, soplar como en una tormenta. V. *wahari*

watoshe
1. Tocado, corona de plumas que se le coloca al novicio al final de su iniciación; diadema, corona de colores de los *hekura*, que pueden tener formas precisas. **2.** En ciertas circunstancias (ritual funerario, diálogo ceremonial) se denomina *watoshe* a una calabaza que contiene las cenizas de un chamán. ➞***watoshe he yohopou***: poseer una calabaza funeraria que contiene las cenizas de un chamán (lit.: llevar un *watoshe* en la cabeza) [*watoshe he yohoaɨ*: obtener una calabaza funeraria; *watoshe he yohomaɨ*: darle a alguien una calabaza funeraria]. *e watoshe he yohomaɨ ta përahe* (way.): que le den sin ceremonia una calabaza funeraria. ➞***watoshe hëɨmɨ***: tocado de los *hekura* con la forma y los colores de un cotinga azul. ➞***watoshe horoi***: tocado de los *hekura* recubierto de plumón blanco. ➞***w atoshe hurahura***: tocado de los *hekura* con la forma de una mariposa diurna. ➞***watoshe ɨhɨrashi***: tocado de los *hekura* que se asemeja a la bruma. ➞***watoshe kõimari***: tocado de los *hekura* hecho con el plumón de las aves de rapiña trenzado. ➞***watoshe kremori***: tocado de los *hekura* que se asemeja a un remolino de agua. ➞***watoshe mohõmɨ***: tocado de los *hekura* con el aspecto de un águila arpía. *watoshe mohõmɨ ya hayuaɨ ë* (cha.): yo soy una corona con aspecto de águila arpía y paso delante de ti. ➞***watoshe motʰokari***: tocado de los *hekura* cuya luz es enceguecedora y quemante como el sol. ➞***watoshe õmãyãri***: tocado de los *hekura* con el aspecto del demonio *õmãyãri*, se parece al arco iris. ➞***watoshe peripori***: tocado de los *hekura* que posee la claridad de la luna. ➞***watoshe pore***: tocado de los *hekura* con aspecto de espectro. ➞***watoshe puritoa***: tocado de los *hekura* que se asemeja a una brasa ardiente. ➞***watoshe shitikari***: tocado de los *hekura*, parecido a las estrellas. ➞***watoshe wãshãema***: tocado de los *hekura* que se asemeja al felino *wãshãema*. ➞***watoshe tuyëtimɨ*** (way.): haber

matado, ser alguien que mata (lit.: ser un hombre que teje *watoshe*). *watoshe tuyëtimi ya kutaenɨ* (way.): porque soy alguien que ha matado. V. *hishima, hoko sikɨ, ishi pë (pei), kõe hena, mayepɨ ãhuku, paruri hesikakɨ, rihu masi, wisha shina*

watota
watota: ser maléfico, plumoso; parece una cobija; envuelve y asfixia a los hombres. **watota sikɨ**: brazalete de cordón trenzado. Lo llevan tanto hombres como mujeres. V. *paruri hesika, yãpi hesika* **watota uku** (cha.): brebaje que poseen los *hekura*. Los chamanes realizan manipulaciones simbólicas para hacérselo beber a sus enemigos (que se ven entonces atacados por convulsiones) y apoderarse así facilmente de su *pei mɨ ãmo. watota kë u nakinɨ yɨɨ kë kɨ ni watota rë kë kɨ rukërayou ha, epena rë a wayu ha wa tʰë si poprɨ katitia rë shoarayouwei* (cha.): el olor fuerte del brebaje *watota* impregna los chinchorros de algodón y tú lo nombras (= tú lo reconoces) sin dudar. **watota ũkũ**: cordón de fibras vegetales con el que los *hekura* ahorcan a sus enemigos.

watotomɨ
Zool., ave de rapiña nocturna. Término genérico que se aplica a varias especies de Tytonidae, lechuzas de campanario.

watupa
Zool., término genérico que se aplica a dos especies de buitres comunes en el Alto Orinoco: el zamuro, *Coragyps atratus*, y el rey zamuro, *Sarcorhampus papa*, de la familia de los Cathartidae. El primero es totalmente negro. El segundo, negro y blanco, es llamado *a rë riyëhei* (lit.: el que es bello); su plumón blanco es utilizado en diversas ceremonias. **watupariwë**: ser sobrenatural maléfico, caníbal, devora los *pei mɨ ãmo* que que le entregan los chamanes.

watupara ma
watupa ma: fruto del árbol *watupara mahi*. Es una variedad del fruto *morã*, pero más grande. Este fruto es comestible y se cosecha durante la estación de lluvias; antes de comerlo se lo deja remojando en agua caliente para ablandar la pulpa. Pl. *watupara makɨ*. **watupara mahi**: bot., árbol; *Dacryodes* sp. (Burseraceae). Pl. *watupara mahikɨ*; V. *morã ma, totahi ma*

watʰa
Zool., serpiente, mapabá tornasol, dormilona, lisa; *Epicrates cenchria* (Boidae). Es una serpiente grande, no venenosa, que se asemeja a la tragavenado. **watʰaperariwë**: *hekura*; antepasado mitológico. En un mito, con sus hermosas pinturas corporales provocó los celos de Macagua y su metamorfosis en animal.

wã tʰa–
vb. trans. ▮ **wã tʰaɨ**: disputar, injuriar, amonestar [*wã tʰayou*, rec.]. *wã wãri tʰatihë, pë wãri shëri*: no protestes o te pego; *wã tʰaɨ ayaotihë*: tú, deja de amonestar. sin. *hɨra–, wãhã tʰa–*

wãtʰemɨ–
vb. trans. ▮ **wãtʰemiprɨ**, inc.: atrapar el extremo de un fruto con los incisivos y ejercer presión para que salga la semilla de la cáscara [*wãtʰemɨmɨ*, dur.: hacerlo con varios frutos; *wãtʰemɨrãrei*, perf., pl. obj.; *wãtʰemɨrei*, perf.].

wãtʰemo–
vb. intr. ▮ **wãtʰëmou**: hacer fuerza para defecar o echarse pedos [*wãtʰëmorayou*, perf.].

watʰo–
❶ vb. intr. ▮ **watʰoaɨ**: acostarse arrollando el cuerpo (animal, perro) [*watʰokei*, perf.]. ❷ vb. trans. ▮ **watʰoaɨ**: disponer varios objetos en forma circular, disponer hojas en el contorno de una cesta [*watʰokei*, pef.]. ❸ estado ▮ **watʰowë**: estar dispuesto de manera circular, formar un arco de círculo. ➞***wëyomahikɨ kõi watowë***: tener las cejas muy arqueadas.

wãuku–
❶ vb. intr. ▮ **wãukuãɨ**, inc.: abollarse (en un lugar) [*wãukãɨ*, dur.1; *wãukõu*, dur.2; *wãukuãkei*, perf. del inc., pl. obj.; *wãukukei*, perf. del inc.; *wãukuprou*, term.: abollarse en varios lugares; *wãukurariyo*, perf. del term., pl. obj.]. ❷ vb. trans. ▮ **wãukuãmaɨ**, inc.: abollar (en un lugar) [*wãukuãmakei*, perf. del inc., pl. obj.; *wãukumakei*, perf. del inc.; *wãukumararei*, perf. del term., pl. obj.; *wãukupramaɨ*, dur.: abollar en varios lugares]. ❸ estado ▮ **wãukuã**: abollado, deformado por un golpe (en un lugar). **wãukuwë**: abollado, deformado por un golpe (en varios lugares). sin. *wãõkõ–*

wausi
❶ estado ▮ **wausi**: glotón, voraz. ❷ vb. trans. ▮ **wausimou**: comer como un glotón [*wausimorayou*, perf.].

wãwã (hsh)
V. *mama koko*

wã wãhãnɨnɨ–
❶ vb. intr. ▮ **wã wãhãnɨnɨãi**: hablar en voz baja, emitir un sonido débil [*wã wãhãnɨnɨrayou*, perf.; *wã wãhãnɨnɨtou*: hablar en voz baja (después de haber hablado normalmente), ser suave después de haber sido fuerte (ruido)]. ❷ **wã wãhãnɨnɨwë**: ser muy suave (voz, ruido). *a wã wãhãnɨnɨwë wayoma*: él conversaba en voz baja. sin. *wã wãhãnono–*; sin. V. *kahikɨ wahato–, wã wahato–, wahato–*; ant. V. *ikãri, naki*

wã wãhãnono–
V. *wã wãhãnɨnɨ–*

wã wahato–
vb. intr. ▮ **wã wahatoaɨ**, inc.: susurrar, hablar en voz baja [*wã wahatomou*: estar haciéndolo; *wã wahatomorayou*, perf. de *wã wahatomou*; *wã wahatotou*: hablar en voz baja un momento, hablar en voz baja (después de haber hablado normalmente)]. V. *wahato–*; sin. *kahikɨ wahoto–*

wawa hena
Zool., ranita (no id.), probablemente del género *Hyla* sp. Vive en las regiones montañosas y habita en las cavidades de los árboles; su croar es fuerte y probablemente hace resonancia en la cavidad en donde habita. Representa un papel en la mitología; su croar asustó a los antepasados que se fueron entonces a vivir a otra parte; Tʰorupewë, muy goloso de miel *hãshã*, se dejó caer dentro de un árbol hueco y se transformó en *wawa hena*. *waika kë pënɨ wawa kë tʰë hena wã hapa tanomihe* (mit.): antaño los Waika no conocían el croar de la ranita *wawa hena*.

wã waitʰeri
vb. trans. ▮ **wã waitʰeriaɨ**, inc.: proferir amenazas (gritando). *tʰë kɨ ã waitʰeri teteo yaioma*: se amenazaron por un buen rato; *wa puhi ha wararaparunɨ a wã waitʰerimou yaia ta përanɨ* (way.): sé consciente de lo que haces, conténtate con amenazar (sin pasar al acto, por cobardía).

wã wapë–
vb. trans. ▮ **wã wapaɨ**, **wã wapëprao**: arriesgarse a pedirle algo a alguien. *ya wã wapëprao poopë, ya kuma ma rë kui*: dije que le hablaría, aunque no esté seguro de su respuesta. V. *wapa–*

wã wasi–
vb. trans. ▮ **wã wasii**: decirle a alguien que no repita lo que se dijo; decirle a alguien que se calle [*wã wasipou*: haberle dicho a alguien que no repita lo que se dijo; *wã wasirei*, perf.]. *ya tʰë pë ã wasia katitia waikirei kuhe: "mamikai kë pë wai ta kuiku", ya kuma*: ya les dije que se callen: "quédense tranquilos" les dije. V. *wã no wasi–*, *wasi–*

wã washu–
vb. trans. ▮ **wã washuu**: convencer a una mujer de que trabe amistad con tal o cual hombre [*wã washurei*, perf.]. sin. V. *puhi shimɨ–*

wã wawë–
vb. trans. ▮ **wã wawëaɨ**: confesar, admitir; decir con toda franqueza. *ya wã rëa totihia waikia kure, ya wã wawëtoaprarou waikia kure*: ya dije francamente varias veces que me oponía. sin. V. *wã wawëto–*

wã wawëto–
vb. trans. ▮ **wã wawëtoaɨ**: decir francamente lo que se sabe o lo que se piensa; denunciar a alguien [*wã wawëtokei*, perf.; *wã wawëtotou*: ponerse a hablar francamente (luego de haber tergiversado)]. *tahiapɨ rë wa huu, tahiapɨ rë, wã ta wawëtoa shoaiku*: es la última vez que vienes, le dije inmediatamente con franqueza; *ya kirii waikiwë ya wã wawëtowë*: digo francamente que ya tengo miedo. sin. V. *wã hõyã–*, *wã katiti–*, *wã warara–*, *wã wawë–*, *wawëto*; ant. V. *hore–mou*, *wã hitʰë–*

wã wayo–
vb. trans. ▮ **wã wayou**: **1.** Charlar, conversar; decir [*wã wayomaɨ*, caus.]. *pë tʰë haruu hititiprou tëhë puu nari pë ã pruka rë wayorayouwei* (mit.): cuando se hacía totalmente de día muchas abejas se ponían a conversar; *wãri kë tʰë pë ã wayou mai, tʰë rë nikeremaponowehei iha*: no le dijeron nada a la persona que habían invitado para acompañarlos; *wãrõ pë ã wayou hëoma*: los hombres se quedaron charlando (después de que las mujeres partieron); *kiritihë, waiha, pëhëkɨ ã ta wayo*: no temas nada, espera un momento y conversemos; *ya kɨpɨ ã wayomama*: conversé con ambos. **2.** Usado metafóricamente: hacer el amor con alguien [*wã wayomaɨ*: conversarle a alguien; *wã wayorayou*, perf.; *wã wayotii*, dur.]. V. *na wayo–u* **wã wayoamaɨ**: criticar a alguien, hablar mal de alguien. V. *wã ha–*, *wãhã wayo–*

wawë–
❶ vb. intr. ▮ **wawëaɨ**, inc.: volverse visible; mostrarse, aparecer [*wawëɨ*: estar haciéndolo; *wawëoprou*, pl. sujetos (sentido 2); *wawëprou*, term.; *wawërayou*, perf. del inc.; *wawëtou*: aparecer un momento, aparecer bruscamente, mostrarse, aclararse un momento (la vegetación, cuando uno va caminando)]. *kë kɨpɨ yarëhëo ha yaionɨ, tʰë kɨpɨ wawëtou ha yaironɨ*: los dos eran grandes y pronto se mostraron; *a wãri wawëɨ kõrãkiri*: está reapareciendo hacia el lado del llano; *ëyëha kë a wãri hapa wawëprareyoruu kurei*: aquí es donde apareció por primera vez; *hawë pë tʰëë tʰë wawëtou mɨ rë parayouwei*: ella apareció bruscamente bajo los rasgos de su hija y vino a su encuentro. ❷ vb. trans. ▮ **wawëamaɨ**: mostrar, presentar (un objeto hasta entonces no visible); despejar un espacio libre, cortar una vegetación que molesta, desmalezar [*wawëkei*, perf. (sentido 1); *wawëmaɨ*, dur. (sentido 2); *wawëmarei*, perf. (sentido 2); *wawëpraɨ*: ponerse a– (sentido 2)]. *yama nahi tʰaɨ rë shoapeiwei, yãkumɨ yama tʰë ha wawëprarɨnɨ*: construimos la vivienda después de haber pasado mucho tiempo quitando la vegetación; *kuratʰa ya sikɨ niya kõtʰë wawëmaɨ kõõ*: quiero limpiar la maleza que crece al pie de los plátanos. sin. V. *mɨ–maɨ*, *noka wawë–*, *noshi takaka–*, *pë–*, *wawëto–*; ant. V. *he shãhõ–*, *paimi*

wã wë–
vb. trans. ▮ **wã wëaɨ** (cha.): enseñar un canto.

wawëhë–
vb. trans. ▮ **wawëhëaɨ**, inc.: **1.** Beber, chupar (teta). **2.** Morder bruscamente (animal, serpiente); cortar, tronchar con una mordida brusca; hacer marcas regulares con los dientes [*wawëhërei*, perf.]. *pei õrãmɨ ha poshotomɨ kë a wawëhëa ha shoaarunɨ, a wai ukuukumotima* (mit.): en cuanto la tortuga mordió bruscamente la garganta y aspiró (la sangre) largamente; *oru këkɨ praopë ha ya kɨ pëshëku rë katikireiwei, pë tʰë kɨ wawëhëprakei kurei*: puse el pie justo en la serpiente y ésta instantáneamente me mordió.

wawëimɨ
Zool., ave, perico calzoncito; *Pionites melanocephala* (Psittacidae). Se suele encontrar más bien en la montaña, a las mujeres les gusta domesticarlo.

wawëto
❶ vb. intr. ▮ **wawëtoaɨ**, inc.: volverse visible; dejar de estar denso o atiborrado [*wawëtoprou*, term.; *wawëtou*, dur.]. *shoape a ta haɨaprarou, e naha tʰë kuo tëhë pei rë nakɨ wawëtoaɨ*: suegro, apúrate, cuando el sol todavía está bajo, las abejas se hacen visibles; *hekura pë pë mãyõ huu wawëtoimaɨ kë a tʰarei, pei pë taprou ma mai* (cha.): el camino de los *hekura* es visible cuando se acercan, pero a ellos uno no los ve. ❷ vb. trans. ▮ **wawëtoamaɨ**, inc.: despejar un lugar denso, cortar la vegetación para despejar un lugar [*wawëtomakei*, perf. del inc.; *wawëtopramaɨ*, term.]. ❸ estado ▮ **wawëtowë**: ser visible; estar despejado. →***wawëto ha(mɨ)***: estar a plena vista, estar en un sitio donde uno es visible. *hãshimo wawëto ha kë a ma roo tëhë, no porepɨ pë mamo rë yakëhamarati* (mit.): aunque la gallineta estuviera (posada) a la vista de todos, los ojos de las almas se perdieron. V. *pë–*, *ku–u wawëto–*, *warara–*, *wã wawëto–*, *wawë–*; ant. V. *he shãhõ–*, *hishiki*, *paimi*, *ta–prou*

wawëwawë
1. Extensión de agua más o menos grande en la selva: pantano, laguna, marisma, etc. **2.** Conuco, conucos (hsh). *warë kë a pata tapɨri shekiaremahe a wãri wawëwawë praopë ha kuratʰa wamakɨ ha toararɨnɨ wama a tehiapë*: si matan a un váquiro grande y gordo cerca de la laguna, ustedes irán al conuco a buscar plátanos para acompañarlo. sin. *hikari tʰëka*. **wawëwawëri**: seres sobrenaturales maléficos asociados a las lagunas, se apoderan del *pei mɨ ãmo* de los seres humanos. V. *korokoro sipë*

wayahana
V. *wayupuhuramɨ*

1. wayahoromɨ
Zool., ave nocturna; *Nyctibius* sp. (Caprimulgidae). Es un ave emparentada con las lechuzas y los búhos. **wayahororiwë**: *hekura* asociado a este pájaro.

2. wayahoromɨ
Zool., hormiga; *Camponotus abdominalis* (Hymenoptera: Formicinae).

wã yai–
vb. trans. ▮ **wã yaiatarou**: cambiar sin cesar de tema durante una conversación, hablar de unos y de otros, de una cosa y de otra. **wã yaipou**: volver sin cesar al mismo tema [*wã yaimou*, repetir, decir sin cesar]. *shinari rë wa ukõ pë ha tʰanɨ, matohi hamɨ wa wã yaimou rë totihiowei*: hay que hacer ovillos de algodón (para intercambiarlos) y así puedes solicitar objetos. **wã yaitou**: cambiar de opinión.

wayaka–
❶ vb. intr. ▮ **wayakaaɨ**, inc.: abrirse, separarse, abrirse de par en par; separar los muslos [*wayakaamaɨ*, fact.: hacerle separar los muslos a una mujer para penetrarla; *wayakaɨ*, dur.1; *wayakakei*, perf. de*wayakao*; *wayakao*: separar los muslos o haberlos separado, estar totalmente abierto; *wayakaprou*, term.; *wayakarayou*, perf. del inc.; *wayakatou*: separar los muslos un momento; *wayakou*, dur.2]. *suwë kë a ha wayakamakɨnɨ, siparariwë kë kɨ naikiri mɨ puruhou yaiopë ha kɨ yokama* (mit.): le pidió a la mujer que separara los muslos, luego pescó caribes hambrientos de carne en el lugar en donde estos se amontonaban (en la vagina); *pei kë parɨkɨ hamɨ, ëyëha kë tʰë ka pata ha wakayaopërei*: en el pecho, en ese lugar (el locutor señala con el dedo), había un hueco (= una herida) totalmente abierto. ❷ estado ▮ **wayakaa**: estar totalmente abierto (herida). **wayakawë**: ser achaparrado, ser pequeño (un ser humano). sin. *hokata–*, *horoto–*, *yahatoto–* // sin. V. *yora–*; ant. V. *hututu–*

wãyãkã–
V. *ka wãyãkã*

wã yakë–
vb. trans. ▮ **wã yakëɨ**: tener un lapsus, enredarse al hablar, equivocarse durante un diálogo ceremonial; hacer un mal diagnóstico (cha.) [*wã yakërayou*, perf.]. *ai hekura pënɨ tʰë mɨ ãmo tema, wãri rë wa wã yakëɨ mai, ĩhĩ rë tʰë kɨ ni rukëa katitia rë shoarayouwei* (cha.): cuando los *hekura* se apoderan de un principio vital, no puedes hacer un mal diagnóstico, sientes (y reconoces) su olor; *ya wã ma rë yakëɨ maõhe, ya wã yakënomi* (way.): no me equivoqué, no me enredé (durante el discurso ceremonial). V. *yakë–*; sin. V. *aka hãrõ–*

wayamo–
vb. intr. ▮ **wayamou**: participar en un diálogo ceremonial nocturno. Esta ceremonia se realiza en ocasión de una visita. Un huesped y un anfitrión se ponen frente a frente para participar en el diálogo e intercambian palabras. Los participantes se van relevando durante toda la noche y el *wayamou*, que comienza al caer la noche, concluye al alba, cuando pasa Tiriri, el demonio de la noche. El *wayamou* es un intercambio recíproco que sirve para reforzar, o, eventualmente, restablecer relaciones pacíficas entre las comunidades; no necesariamente sirve para comunicar mensajes, pero mediante una lengua alusiva, muy elaborada, en la que abundan los tropos y figuras de estilo, se ponen en escena elementos culturales y símbolos que hablan de las relaciones entre los sexos, de la enfermedad y la muerte, la guerra, la cosmovisión; humaniza el espacio que nombra, relacionándolo con los grupos humanos que habitan en él [*wayamomaɨ*, fact.; *wayamomarei*, perf. del fact.; *wayamorayou*, perf.]. *pë wayamoma, matohi pë ãhã pou henaomahe*: participaron en el diálogo ceremonial nocturno, y al amanecer, intercambiaron bienes. sin. *ãiki–*; V. *himo–*, *teshomomo–*

wãyãmopɨ (pei)
Anat., astrágalo, frente de la tibia y el peroné.

wayapashi
Zool., ardilla grande de color marrón rojizo; *Sciurus* sp. (Sciuridae). **wayapashiriwë**: antepasado mitológico. Lo conminó a Jaguar a romperle el cráneo y éste se quebró los dientes. V. *kario*

wã yapëkë–
vb. trans. ▮ **wã yapëkaɨ**: enseñar (cantos). sin. *wã hira–*

wã yapɨkɨ–
vb. trans. ▮ **wã yapɨkou**: andar con chismes, divulgar mentiras. sin. V. *wãno–mou*

wayapotoremɨ
Zool., serpiente, machete; *Drymoluber dichrous* (Colubridae).

wã yawërë–
❶ vb. intr. ▮ **wã yawëreaɨ**: distinguirse claramente (ruido, voz), escucharse con nitidez [*wã yawërëkei*, perf.; *wã yawërëtou*: escucharse por un momento (ruido)]. ❷ estado ▮ **wã yawërëwë**: ser nítido (ruido). V. *yawërë–*; ant. *wã hishiki*

wayo–
vb. trans. ▮ **wayoaɨ**, inc.: desprender, arrancar halando con las manos en un sentido y con los dientes en el otro, arrancar así fibras de madera o pelar una fruta de esa forma [*wayomaɨ*, dur., pl. obj.; *wayopraɨ*: ponerse a–]. *pata totihiwë tʰë rë hakokotiowei, mo wayoaɨ rë kukeiwei*: un anciano que estaba tendido en un chinchorro entre dos árboles pelaba frutos arrancando la cáscara con los dientes.

wãyõ–
❶ sus. ▮ **wãyõã**: cólera. *suwë patanɨ tʰë ã wãyõã tʰapema* (mit.): la anciana entonó el canto de la cólera. ❷ vb. intr. ▮ **wãyõãmou**: estar enojado; estar de duelo. *tʰë pë wãyõãmoma*: estaban de duelo (lloraban a un muerto). ❸ estado ▮ **wãyõãpɨ**: estar enojado. *wãyõãpɨ kë ya*: estoy enojado. sin. *hushu–*

wayore nouku
Cha., tintura de los *hekura*. *wayore yama nou kãi niya rë tirurorayoi* (cha.): nosotros, tintura de los *hekura*, tenemos la intención de ir a bailar cerca de ti. **wayore ni**: el olor de esa tintura.

wayowayo
Zool., oruga (no id.) comestible. Se suele alimentar con las hojas del bejuco *wayowayo natʰo*.

wayowayo natʰo
Bot., bejuco, rema; *Gouania polygama* (Ramnaceae). V. *wayowayo*

wayu
❶ sus. ▮ **wayu**: **1.** Ser eficaz. Se dice de una sustancia, un objeto o un sentimiento que provoca reacciones físicas o psíquicas: el tabaco es *wayu* cuando pica bastante; un alucinógeno es *wayu* cuando hace mucho efecto; una punta de flecha es *wayu* cuando provoca la muerte; una planta mágica es *wayu* cuando produce el efecto esperado. En ciertos casos la palabra puede traducirse por "peligroso", en otros designa un alucinógeno potente; la palabra *wayu* suele sustituir a aquello que produce el efecto. *a wayu kuami*: no tiene ningún efecto (la droga); *kirikiri pë wayu ha a hitʰëoma*: se escondió de miedo; *peshi kë pë wayu ha ya wã wãri pëwë?*: ¿no será acaso el efecto del deseo sexual el que me hace hablar?; *a rii wayu horapema*: me inició chamán; *weti kë tʰë wayu kuo ta kuhawë?*: ¿qué era esa sustancia peligrosa?; *ripuhusiriwënɨ mamokori kë a wayu tararei no kureshi* (mit.): Carpintero verdoso descubrió el peligroso curare; *yahetipa pruka pë rë kuawei ha ya ikukema, tʰëkatʰëka hamɨ ya kekema, sipara hamɨ pruka a wayu kuprariyoma*: me acerqué al lugar en donde había muchos tembladores, me caí en un pozo y pasaron varias descargas por el machete (que yo llevaba) (en este caso la palabra *wayu* designa las descargas eléctricas); *kamiyë epena pë wayu ha ya puhi tao yaio*: el efecto de los alucinógenos hace de mí un sabio. **2.** En todo lo referido a las enfer-

medades y el chamanismo la palabra *wayu* designa el mal, el dolor, el objeto patógeno. *ĩhĩ tʰë wayunɨ ya mishi mori hawëo totihioma*: esa cosa patógena casi me hizo morir; *ipa a wayu nohi ta toayoruu tʰarahei* (cha.): tienen costumbre (los *hekura*) de venir a mi casa a tomar alucinógenos de buena calidad (en este caso la palabra *wayu* expresa el alucinógeno de buena calidad); *ei shereka a rë kui wa wãriãɨ mai, wayu kë a, warë kë ya warei kurei*: no dañes esa flecha, es peligrosa (gracias a ella) comí váquiro. **3.** Guerrero enemigo; hombre que se dirige a una comunidad para librar combate. *wayu kë pë!*: ¡guerreros enemigos!; *miha kë a mamo ta yëiku, wayu kë pë hõrã* (hsh): mira hacia allá, parece que hay guerreros enemigos; *wayu pë rariprariyoma*: los guerreros lanzaron un clamor. V. *warë, yaro* ❷ vb. intr. ▮ **wayuaɨ**: **1.** Pintarse de negro durante una expedición guerrera [*wayuprayoma*, perf. (hsh); *wayurariyoma*, perf., pl. sujetos]. **2.** Sentir el efecto de una sustancia, reaccionar al efecto de una sustancia [*wayurei*, perf.]. *oru ya pë wayuaɨ*: soy sensible a las mordeduras de serpiente; *rahaka ya pë wayuaɨ*: soy vulnerable a las puntas de flecha de bambú (y les temo). **wayumou**: manera agresiva de gritar del arrendajo (*kori*). ❸ vb. trans. ▮ **wayuamaɨ**, caus.: volver peligroso. *kë kɨpɨ rë õmãyãrirariyouwei, ĩhĩ a wayuamaɨ aka praukou rë kutariyouwei, kë kɨ shawara kuprou shoarayoma* (mit.) (hsh): ellos (ellos dos) se transformaron en demonio *õmãyãri*, haciéndolo peligroso en todo sitio, fue así como se crearon las enfermedades. **wayumou**: viaje colectivo de los chamanes y los *hekura* que van a agredir a enemigos en forma inmaterial. **wayupraɨ**: preparar una sustancia de manera de lograr que sea efectiva; preparar un veneno violento; poner al tabaco picante preparándolo como es debido, etc. ***→ihirupɨ wayu–***: en la expresión *wa ihirupɨ wayuopë*: tu hijo será valiente (lit.: parirás con dolor. En efecto, se cree que los niños que hacen sufrir mucho a sus madres al nacer serán valientes). ***→wayu aruhërɨɨ***: V. sin. *wayu huu* ***→wayu hitʰoreaɨ***: sentir un dolor violento. ***→wayu huu***: ir a la guerra, participar en una expedición guerrera. *waika pë wayu fa arufërɨnɨ: "fei tëhë ya wãri prapou ta totihio"* (hra): los Waika partieron a la guerra (y uno de ellos dijo) "–ahora lo voy a matar de verdad"; *pë kõmi wayu huu puhio yaro, pei ishi pë kãi tɨkaɨ mahei* (mit.): como todos querían participar en la expedición guerrera, no pilaron los huesos del muerto incinerado. sin. *wayu aruhërɨɨ* ***→wayu hëtɨaɨ***: cesar (el efecto de un alucinógeno) [*wayu hëtɨrayou*: cesar bruscamente; *wayu hëtɨtou*: cesar progresivamente]. *shõmi tʰeri pë rii ha a kõprou tëhë, pore henakɨ wayu hëtɨrayou*: cuando él llegue a otra comunidad, el efecto de la planta del aparecido (*pore henakɨ*) cesará repentinamente. V. *hëtɨ–* ***→wayu horotowë***: alucinógeno cuyo efecto no dura. V. *horoto–* ***→wayu hoyaɨ*** (cha.): expulsar el principio patógeno del cuerpo de un enfermo [*wayu hoyarei*, perf.]. *ya tʰë wayu hoyarei kuroi* (cha.): hace un momento que expulsé el mal que estaba dentro de ti. V. *hoya–* ***→wayu itʰou***: bajar del chinchorro y ponerse en línea en la plaza central antes de partir a una expedición guerrera [*wayu itʰomaɨ*, fact.; *wayu itʰorayou*, perf.]. V. *itʰo–* ***→wayu rape***: alucinógeno cuyo efecto persiste. V. *rape* ***→wayu tëaɨ***: sentir los efectos de un alucinógeno, de una enfermedad o de una sustancia cualquiera [*wayu tëararei*, perf., pl. suj.; *wayu tërei*, perf.]. V. *të–, to–* ***→wayu wararawë***: alucinógeno que no produce pérdida de conciencia, cuyo efecto se siente permaneciendo lúcido. V. *warara–, wari si* wayu* // ant. *oke–*

wã yu–
vb. trans. ▮ **wã yuaɨ**: retener, asimilar (cantos, fórmulas de discurso ceremonial). *ware ã ta yua totihitare shë!* (cha.): retén de verdad mis cantos. sin. *wã titi–*

wayuhi (hsh)
estado ▮ **wayuhi**: estar maltrecho. *yã mɨ no hore rë wayuhi tʰawei*: estoy tullido de dolor. V. sin. *hayeheri*

wayu hitʰore–
V. *wayu*

wayu hoya–
V. *wayu*

wayu itʰo–
V. *wayu*

wayuko (v.i., guayuko)
Guayuco masculino compuesto, por lo general, de una banda de tela colocada a la altura de los riñones y pasada entre las piernas. V. *përisɨ, raamotima*

wãyumɨ
Abandonar la vivienda permanente para ir a vivir un tiempo en la selva, a un lugar más o menos alejado. Se llevan los chinchorros y todo lo que haga falta para vivir y trabajar, así como los productos del conuco, si hay. El tiempo de ausencia es muy variable, puede ser una o varias semanas. Los motivos para partir también suelen ser distintos: una pelea dentro de la comunidad, el deseo de protegerse de un ataque inminente, conucos agotados, recursos abundantes para explotar en un lugar determinado (generalmente frutos). *ya aheteomi, wãyumɨ kë ya ayou* (mit.): no me acerco, voy a vivir a la selva. ***→wãyumɨ ayou***: sin. de *wayumɨ huu. weti hamɨ pei tʰë pë wãyumɨ ayou kuhe?*: ¿a qué lugar fueron a acampar en la selva? ***→wã-***

yumɨ huu: partir de *wãyumɨ*. ➞***wãyumɨ yo***: camino utilizado para ir de *wãyumɨ*.

wayumo–
V. *wayu*

wayupuhuramɨ
Zool., ave. El término designa a las especies siguientes: tucuso barranquero, *Galbula ruficauda*; tucuso montañero coliverde, *Galbula galbula*; y barranquero grande, *Jacamerops aurea* (Galbulidae). sin. *waro heã*

wayurumo–
wayurumou (cha.): enviar a los *hekura* al ataque. V. *wayu*

wãyuwã
Cólera. Es una palabra rara. *suwë pata tʰë wãrinɨ tʰë ã wãyuwã tʰapema* (mit.): la anciana entonó el canto de la cólera. sin. V. *hushu–*

wãyuwãyu hi
Árbol *hekura*

wayuwayu kë kɨ
Seres sobrenaturales, demonios de la enfermedad y de las epidemias. *aka porepɨ a kuoma, pruka wayuwayu kë kinɨ a ha tërënɨ*: estaba tan afectado por los demonios de la enfermedad que ya no podía hablar (= estaba tan enfermo que ya no podía hablar). sin. *nɨ wãri* (hra), *no wãri*, *shawara*

wë–
❶ vb. intr. ▮ **wëamou**: que puede ser enseñado. ❷ vb. trans. ▮ **wëaɨ**: mostrar cómo hacer, guiar, educar, enseñar; informar [*wëkei*, perf.]. *pë mamikɨ wëapë* (mit.): le mostraré a tus pies cómo hacer (para caminar silenciosamente); *ɨpa ɨrariyoma ya pë niya wëaɨ rë totihipe yë* (cha.): quiero enseñarte mis cantos de la Mujer-jaguar; *a ta wëa shoakɨ, a puhi wetinahamou tao: "e naha wa tʰë tʰatapë", wa e kuu ha shoaonɨ*: múestrale inmediatamente cómo hacer, si no se verá en dificultades: "así es como tienes que hacer", dile eso inmediatamente. ➞***wã wëaɨ*** (cha.): enseñar un canto. V. *hira–*, *wãno wë–*

1. –wë
❶ Suf. vb., indica el estado de un objeto; indica un estado habitual. Sirve para formar adjetivos conforme a la fórmula general siguiente: RV–*wë*. Su negación es –*wemi* [+ asimilación regresiva]; en el pasado –*wë* se transforma en –*o*, en presencia de la modalidad epistémica se transforma en –*i*. *hihu–wë*: duro; *horoto–wë*: corto; *weheti–wë*: seco; *hiima tokorinawë a wãhã rë kuowei, tʰë pata kuwë totihiwënɨ*: el perro se llamaba Tokorinawë, era en verdad muy grande; *kihi motʰoka kuaaɨ kure, pë tʰë hɨ̃rɨ̃rɨ̃wë kë!*: ¡el sol se desplaza, está al borde del horizonte!; *hei naha rasha kë pë kuwë*: así son los pijiguaos; *ahetewë hewëriwë a roa shoakema* (mit.): Enseguida Murciélago se sentó cerca. V. –*prawë* ❷ La mayoría de los nombres masculinos tradicionales terminan en –*wë*, mientras que los nombres femeninos terminan en –*mi* o –*ma*.

2. –wë
Suf. vb., indica un futuro imperfectivo, conforme a la fórmula siguiente: RV–(aspt.)–imperf. –*wë*. La negación es *mai kë tʰë*. *ya hu–u–wë*: iré (lit.: estaré yendo); *ya iya–ɨ– wë*: comeré (lit.: estaré comiendo); *ya tʰë kɨ wamaɨ pashio kuyëhëo mai kë tʰë, pë nakaaɨwë*: no cambiaré de opinión, te haré comer, te invitaré. V. –*pë*

3. –wë
En ciertos términos de parentesco –*wë* remplaza a –*yë* para expresar al pron. pers. 1ra. pers. del sing.: *ãiwë*: mi hermano mayor; *shoriwë*: mi cuñado. V. –*yë*

wëëhë–
V. *nakɨ wëëhë–*

wëhërërama kë kɨ
Bot., gramínea (no id.). Crece bajo los arbustos, en la cima rocosa de las montañas. Tiene hojas finas y alargadas, con bordes cortantes que rasguñan la piel; los felinos la comen para purgarse.

wëhëri–
vb. intr. ▮ **wëhëriaɨ**: comer un alimento cortándolo con los incisivos, comer un cambur de esa forma [*wëhëriarei*, perf.; *wëhëriwëhërimou*: comer rápidamente de esa forma]. *kuratʰa a ni kreteri ha a ha wëhëriararinɨ, a mɨ watʰërema*: el plátano (maduro) olía sabroso, comió varios pedazos que cortó con los incisivos y lo terminó.

wëɨkɨ–
vb. trans. ▮ **wëɨkɨaɨ**: beber [*wëɨkaɨ*, frec.: estar siempre bebiendo; *wëɨkɨarei*, perf.]. sin. V. *ko–*

wëkë–
❶ vb. intr. ▮ **wëkëaɨ**: **1.** Inclinarse, doblarse; oscilar. *opi totihiwë makɨ pata wëkëaɨ rë kuaahëriɨwei*: el gran peñasco se inclinó lentamente; *i k ãri rë hi wëkëaɨ kuaaɨ shoao tëhë, ɨyẽɨyẽ pë ha arari pë tihirumoma* (mit.): cuando el árbol aún oscilaba fuertemente, el pueblo de guacamayas se revolcó en la sangre; *hikɨ hishiaɨ kuaaɨ ha kuikunɨ, hikɨ opisi wëkëataroma* (mit.): la tierra se desmoronó (en torno a) los árboles y éstos se inclinaron lentamente. **2.** Deslizarse y caer (objeto largo apoyado, en especial flechas) [*wëkëamaɨ*, caus.; *wëkëmarei*, perf. del caus.; *wëkërayou*,

perf.]. **wëkëi**, dur.: inclinarse, ladearse. *pe he hi wëkëi kë a kure*: la cima del árbol oscila (el árbol se va a caer). **wëkëprakei**, perf.: **1.** Oscilar violentamente, deslizarse bruscamente (objeto largo); tropezar. **2.** Dejarse caer de espalda en el agua. **wëkëwëkëmou**: oscilar, balancearse (objeto, árbol). ❷ vb. trans. ▮ **wëkëpraamaɨ**: hacer oscilar para hacer caer, hacer caer a una persona empujándola violentamente [*wëkëpramakei*, perf.]. sin. V. *atate–*

wëkëkë–
vb. intr. ▮ **wëkëkëaɨ**: vacilar, titubear (una vez) [*wëkëkaɨ*, dur.: varias veces; *wëkëkërayou*, perf.]. **wëkëkou**: avanzar titubeando, vacilando [*wëkëkamaɨ*, caus.; *wëkëmarei*, perf. del caus.]. *ya wëkëkou kuaahërɨma*: me desplazaba vacilante.

wëkëwëkë–
V. *wëkë–*

wënɨkɨ–
vb. trans. ▮ **wënɨkɨaɨ**: mordisquear, masticar lentamente (la punta de un objeto largo y resistente para romperlo) [*wënikaɨ*: hacerlo en distintas partes para romperlo en varios pedazos; *wënikɨpraɨ*: hacerlo para romperlo en dos; *wënikɨrei*, perf.]. sin. V. *wëti–*; V. *he wëniki–*

wërina (pei)
Anat., mentón. *totori kë a yõhõtamaɨ piyëama: "pei, ware wërina ta wëtipari* (mit.): hizo deslizar a la tortuga de arriba hacia abajo (y dijo): "¡muérdeme el mentón!".

wëti–
❶ vb. intr. ▮ **wëtiprou**: romperse en dos (objeto largo) [*wëtirariyo*, perf., pl. obj.: romperse en varios pedazos). sin. V. *kë–* ❷ vb. trans. ▮ **wëtiaɨ**: **1.** Morder; cortar la punta de un objeto largo con los dientes; regalar un objeto cortándolo con los dientes (especialmente hilo de pescar). *kamiyë rë riha matiriawë a wëtimatihë, kahë wamakini kë kɨ wëtii ta makokahe* (way.): no le digan a nadie que me regale guaral de pesca, repártanselo entre ustedes. **2.** Matar a alguien; atacar, agredir a alguien [*wëtiarei*, perf. (sentido 2); *wëtikei*, perf.: hacerlo para regalar o hacerlo en un lugar preciso; *wëtimaɨ*: cortar en varios pedazos; *wëtipei*, perf.: recibir un objeto cortado de esa forma; *wëtipraɨ*: cortar en dos; *wëtirarei*, perf., pl. obj., perf. de *wëtimaɨ*; *wëtirei*, perf.: hacerlo para uno mismo]. *pei yare wëtiaɨ puhi toprao tʰawë?* (way.): ¿quizá tienes ganas de matarme?; *hiima ɨranɨ kë a he wëtiprarema*: el jaguar había cortado la cabeza del perro; *ëyëha tʰë ta wëtiki*: muérdelo en ese lugar; *pë mo tititou tëhë yuri pënɨ pë mo wëtirema* (mit.): cuando introducían su pene (en el sexo de la mujer) los peces se lo cortaban. ➞***he wëtiaɨ***: morder en la cabeza; atacar, matar (way.). ➞***yɨmɨkakɨ wëtiaɨ*** (way.): matar (lit.: morder en la oreja). **wëtiayou**, rec.: combatirse, estar en guerra. *wamakɨ wëtiayopë ha ya mamo shatikema kutaenɨ*: es porque observé el lugar en donde ustedes se enfrentaban. sin. V. *shë–you* ❸ estado ▮ **wëtia**: objeto cuyo extremo ha sido cortado con los dientes. **wëtima no**: objeto cortado en varios trozos con los dientes. sin. V. *wënikɨ–* ; V. *he wëti–, hupa–you, niya–you, si wëti–, shë–, shë–you, wahatʰo–, waheti–, wapa–you*

wëuhu–
V. *kaweikɨ wëuhu–*

wëya– (hsh)
V. *weya–*

wëya ha (hsh)
V. *weya ha*

wëyata ha (hsh)
V. *weyata ha*

wëyate (hsh)
V. *weyate*

wëyë–
vb. trans. ▮ **wëyëɨ**: ofrecer, regalar [*wëyëkei*, perf.]. sin. V. *hipë–, topë*

wëyëku (pei)
Anat., frente. V. *huko (pei)*

wëyoku (pei)
V. sin. *wëyëku (pei)*

wëyomahikɨ (pei)
Anat., arco superciliar. **pei wëyomahikɨ kõi**: ceja.

wëyuwëyuyoma
hekura femenino. V. sin. *puriwayoma*

wehe–
❶ vb. intr. ▮ **weheaɨ**, inc.: secar (en la superficie); secarse, evaporarse [*wehei*, dur.; *weherariyo*, perf., pl. obj.; *weherayou*, perf. del inc.]. **wehemou**: cubrirse de la lluvia. *maa a hõã pata huimaɨ ha hõrõnãmɨ a wehemoma* (mit.): como se escuchaba la lluvia acercarse, Hõrõnãmɨ buscó refugio. **weheo**: refugiarse de la lluvia; dejar de llover; secarse (charca, laguna) [*wehekei*, perf. de *wehehou* (sentido 2); *weherariyo*, perf. de *wehehou* (sentido 1); *wehehou*: cubrirse de la lluvia (pl. suj.), comenzar a bajar (nivel del agua en un pantano, una laguna); *wehekei*, perf.; *wehemou*: estar cubriéndose de la lluvia; *wehepramou*, pl. suj.: estar cubriéndose de la lluvia]. *motu u pë weheo tëhë kuratʰa si pë niya tiaɨ rë kõã-*

wehei (mit.): tenían la intención de volver a plantar plátanos una vez que el agua del diluvio se secara; *waika pë wãrinɨ eteweshi masi hena yãno ha tʰahenɨ, pë wehehou rë hearati* (cha.): los Waika hacen refugios cubiertos de palmas de moriche y así se protegen de la lluvia; *maa a wehekeiwei ha wa kãi kua kõrãyohërɨɨ*: cuando la lluvia deje de caer te vuelves a poner en camino. **weheyo**: secarse (charca, laguna, durante la estación seca); dejar de llover. *tʰë weheyo tëhë ya hikarimopë*: iré a trabajar en los conucos cuando deje de llover. ❷ vb. trans. ▮ **weheamaɨ**: dejar que se evapore, por descuido, el agua de cocción de un alimento [*wehemapei*, perf.]. **wehemaɨ**: hacer secar, secarse; proteger de la lluvia [*wehemararei*, perf., pl. obj.; *wehemarei*, perf.]. *a no hete ha wehemaparɨnɨ, rahararitawë a amishiri miã kãi rërëpɨapraramama* (mit.) (hsh): (ellos dos) secaron el hueco de agua en donde vivía Rahararitawë, y éste, muriéndose de sed y llorando, por culpa de ellos corrió de un lado a otro (buscando agua). ❸ estado ▮ **weheprawë**, pl. obj., disp. sin. V. *hashiti–, hë–, kakashi, shiriki–, washi–, washiti–, weheti–*; ant. V. *here, patʰë–*

wehehe–
V. *wehe–*

wehero–
❶ vb. intr. ▮ **weheroaɨ**, inc.: ahumar (en forma incompleta) [*weheroprou*, term.; *weherorayou*, perf. del inc.; *weherou*, dur.]. ❷ vb. intr. ▮ **weheopraɨ**: ahumar en forma incompleta una presa de caza o pescado; no secar perfectamente. *praki rë a weheroweheroa rë shoarareiwehei*: pusieron rápido a secar, toscamente, ají en el fuego. ❸ estado ▮ **wehero**: medio ahumado. V. *hë–, shiriki, wahawë*

weheti–
❶ vb. intr. ▮ **wehetiaɨ**, inc.: secar; secarse, evaporarse [*wehetikei*, perf. (sentido 2); *wehetio*: estar secándose, evaporándose; *wehetipei*, perf.: evaporarse (agua de cocción); *wehetiprariyo*, perf. (sentido 1); *wehetiprou*, term.; *wehetirariyo*, perf., pl. obj. (sentido 1)]. ❷ vb. trans. ▮ **wehetiamaɨ**: hacer secar; proteger de la lluvia [*wehetimakei*, perf. (sentido 2); *wehetimamaɨ*, fact.; *wehetimarei*, perf. (sentido 1)]. **wehetimapei**, perf.: dejar evaporarse (por negligencia) el agua de cocción de un alimento. *u wehetimapema*: dejó que se evaporara el agua de la cocción. **wehetipraɨ**: expulsar un líquido retorciendo o apretando [*wehetimaɨ*, dur., pl. obj.]. ❸ estado ▮ **weheti**: V. *wehetiwë*. **wehetia**: haberse secado (agua de una charca o laguna), haberse evaporado (agua de cocción de un alimento). **wehetiwë**: seco, lugar en donde el terreno no fue inundado. *yawari pënɨ rihu pë u nohi tʰapou kuporahei, weheti ha u kuami* (cha.): únicamente los *yawari* poseen el bambú (para hacer cerbatanas), no se encuentra en los lugares que no están inundados. **wehetihiwë**: un poco seco. sin. *hashiti–, hë–, kakashi, rɨpɨ, shiriki–, washi–, washiti–, wehe–*; ant. V. *here, patʰë–*

wehetihi–
V. *weheti–*

wei–
vb. trans. ▮ **weiaɨ**: agarrar con la boca o el hocico [*weihou*, pl. suj. (cha.); *weimaɨ*, dur., pl. obj.; *weipou*: tener en la boca, en el hocico; *weirei*, perf.]. **weio**: picar (pez) [*weikei*, perf.]. *yuri pë weio*: los peces pican (= la pesca está buena); *yuri pata rë pë weio ma kui pë pë hëtɨimi tʰarei*: incluso cuando los peces grandes muerden el anzuelo (el guaral) no se rompe. V. *ho–*

–wei
Suf. vb. compuesto, *–wë* [+ modalidad epistémica]. Se utiliza para expresar el presente narrativo. V. *rë...–wei*

weke–
vb. trans. ▮ **wekeaɨ**: vomitar [*wekekaɨ*: vomitar varias veces seguidas; *wekekerayou*, perf.]. sin. *ho–, kamishi yoru–, kanosipë o–, suha–*

wekeke–
V. *weke–*

–wemi
Suf. vb. compuesto, *–wë* + *–mi* (neg. pres.): negación de un estado. V. *–wë* (1).

we naha
V. *weti* naha*

weõmahikɨ (pei)
Arco superciliar, ceja.

werehi koko
Zool., ave, loro real; *Amazona ochrocephala* (Psittacidae). La mujeres suelen domesticarlo; sus plumas caudales y el extremo de las alas se utilizan en el atavío masculino. **werehiriwë**: *hekura* asociado al loro; repite todo lo que oye. sin. *kurikaya*; V. *weheri shikɨ*

werehi mamokɨ (hsh)
V. *werehi shikɨ*

werehi shikɨ
Bot., planta; *Cyperus* sp. (Cyperaceae). Planta mágica (*hẽrĩ*) utilizada para cazar al loro. sin. *werehi mamokɨ* (hsh)

werere–
❶ vb. intr. ▮ **werereaɨ**, inc.: colocarse en forma paralela (unos junto a otros o unos encima

de los otros) de manera de formar una masa compacta [*wererai*, dur.1; *wereprou*, term.; *warererayou*, perf. del inc.; *wererou*, dur.2]. *kasha kë a wereropë hamɨ iwariwë kasha ã hãrõ ripraai yaimoma* (mit.): en los lugares en donde las orugas se apretujan unas contra otras (en los troncos de árbol), allí es donde siempre iba Baba a cocinar sus paquetes (de orugas) en la brasa. ❷ estado ▮ **wererea**, perf. est. **wererewë**: estar dispuesto paralelamente, franja de arena dispuesta paralelamente a la orilla. *mrakatahu a wereropë ha yuri ya pë kããma*: pesqué en un sitio en donde había una franja de arena paralela a la orilla; *kasha kë a wereropë hamɨ ya warokema*: llegué a un lugar en donde las orugas *kasha* estaban agrupadas (en forma paralela, unas con otras).

werowero
Zool., oruga peluda comestible (no id.). Vive en el árbol *mahei hi*.

weshi (pei)
❶ sus. ▮ **weshi**: pelo púbico. Pl. *pei weshikɨ*: conjunto de pelos del pubis. *tëpëriyoma e weshi pë he rë hapramonowei, pë yesi e kuoma* (mit.): Mujeroso hormiguero, cuyos pelos del pubis se veían incluso cuando estaba de espaldas (por ser tan abundantes y largos), era su suegra; *ei mayepiriyoma pë no weshikɨ no nomapɨ rë shuririope yë* (cha.): los pelos del pubis llenos de parásitos de la Mujer-tucán revolotean cerca de mí. →***weshikɨ tisuaɨ***: hacer el amor (cuando habla un hombre, bromeando). (lit.: hundir a la fuerza los pelos del pubis). [*weshikɨ tisurei*, perf.]. V. *wa–mou* ❷ vb. intr. ▮ **weshii**: tener pelos que crecen en el pubis. [*weshirayou*, perf.].

weti
Se coloca siempre delante de una frase interrogativa. *weti kë wama tʰë rii tʰaɨ?*: ¿qué hacen ustedes?; *weti kë tʰë pë rii?*: ¿qué es?; *weti iha wa pë rii tërema?*: ¿de quién los recibiste?; *kihi weti kë tʰë rii yaoma, tʰë he rë yohopiyei?*: ¿qué es lo que se quemó en el lugar cubierto (por hojas)?; *weti kë tʰë pë hõrã?* (hsh): ¿qué ruido es ese?; *hei morãmãna kɨ wãri rë uprayahi, ĩhĩ këkɨ kõtʰë ha, weti kë a wãri roa?* (way.): el Monte Morãmãna que se alza cerca de aquí, al pie de esa montaña, ¿quién vive? (lit.: quien está sentado allí). *weti pei wa ta tʰawë?*: ¿quién eres tú pues?; *weti wa tʰë pë ta tʰawë?*: y eso, ¿qué puede ser?; *weti pei kë tʰë kɨ?*: ¿qué frutos son esos? **weti?**: ¿qué, qué pasa?; **weti ha(mɨ)?**: ¿dónde, en qué dirección? También puede significar dámelo. *weti hamɨ a huu?*: ¿adónde va?; *weti hamɨ warë kë kɨ kua*: ¿dónde están los váquiros?; *weti ha pei kë wa përia kure?*: ¿dónde vives?; *weti ha kë?*: ¿dónde? **weti hamɨ tʰë rë kuinɨ**: ¿con qué?, ¿mediante qué? *weti hamɨ tʰë rë kuinɨ mãrõhã ya kɨ yokërarei*: ¿con qué voy a pescar los bocones? (= no tengo guaral) **weti kë e?**: ¿de quién es? *hei sipara a rë kui, weti kë e?*: ¿de quién es este machete? **weti kë iha?**: ¿a quién? *weti kë iha ya tʰë hipëapë?*: ¿a quién se lo daré? **weti kë tëhë?**: ¿cuándo, en qué momento? *weti kë tëhë a hupë?*: ¿cuándo partirá? **weti kë tʰë?**: ¿qué hay? *hapoka si hamɨ weti kë tʰë rii nii tua*: ¿qué está cocinando en la olla? **weti kë tʰë ha**: V. *weti tʰë ha*. **weti kë tʰënɨ?**: ¿mediante qué? ¿cuál es la causa? *weti kë tʰënɨ ya tʰë hãnɨprapë?*: ¿con qué voy a cortarlo en dos? *weti tʰënɨ ta tʰawë?*: ¿cuál podría ser la causa? **weti kë tʰë no pëshiri ha** (hsh): V. sin. *weti tʰë no wã ha*. **weti naha?**: ¿cómo abordarlo? ¿cómo hacer? ¿cuánto? ¿qué? ¿cómo? ¿de qué manera? *weti naha tʰë kua?*: ¿cuántos hay?; *weti naha tʰë mɨmou kuwë?*: esto ¿a qué se parece?; *weti naha kë wa ni kuaai?*: ¿qué olor tienes? *weti naha wa tʰë rii tuyëɨ kuaatii?*: ¿cómo haces para tejer una cesta? sin. *e naha* **weti naha kuwë?**: ¿qué cantidad? **weti naha wa ta tʰawë?**: ¿qué pasa? ¿qué puede ser eso? **weti nashõmi naha?**: ¿en qué momento? **wetinɨ?**: ¿quién? (es el autor de tal o cual acción). *wetinɨ sherekayë a këprarema?*: ¿quién rompió mi flecha?; *wetinɨ kë pë hipëa ayakei kuhe?*: ¿quién los regaló? **weti tʰa pë** (way.): V. sin. *weti tʰë ha*. **weti tʰë rë kure hamɨ?**: ¿dónde, en qué sitio? *weti tʰë rë kure hamɨ tʰë hõã praa?*: ¿dónde se dice que está (en el suelo). **weti sho?**: ¿quién (participa) también? ¿quién quiere (participar) también? *weti sho wahëkɨ huma?*: ¿con quién fuiste?; *õãsi weti sho kë wahëkɨ nohimayou?* (mit.): hijo mío, ¿de quién estás enamorado? **weti tʰë ha?**: ¿por qué? *weti tʰë ha a hushuo?*: ¿por qué está enojado?; *weti kë tʰë ha wa huu mohio shirõãɨ*: ¿por qué nunca tienes ganas de ir? (por qué no vas nunca a la selva). **weti tʰë nowã ha?**: ¿por qué razón? *weti tʰë nowã ha matohi a hoyarema?*: ¿por qué razón botó las cosas? **weti nashõmi kë tʰë?**: ¿qué es? sin. *eshi* (hsh)

wetusi
❶ estado ▮ **wetusi**: mellado (hoja de un instrumento, debido a un golpe). ❷ vb. intr. ▮ **wetusiaɨ**, inc.: mellarse (en un lugar) [*wetusiakei*, perf., pl. obj.; *wetusikei*, perf. del inc.; *wetusiprou*, term.: en varios sitios; *wetusirariyo*, perf., pl. obj.]. ❸ **wetusiamaɨ**, inc.: mellar (en un lugar) [*wetusimaɨ*, dur.: en varios sitios; *wetusiamakei*, perf. del dur., pl. obj.; *wetusimakei*, perf. del inc.; *wetusimararei*, perf. del dur., pl. obj.; *wetusimarei*, perf. del dur.]. ❸ estado ▮ **wetusia**: tener una melladura. **wetusima no**, result.: tener varias melladuras, estar mellado en varios sitios.

weya–
❶ vb. intr. ▮ **weyaaɨ**, inc.: anochecer [*weyaɨ*, dur.; *weyaprou*, term.; *weyarayou*, perf.]. *tʰë we-*

yaɨ noshi harirao kë tëhë yamakɨ hore ukua kõkei (hsh): anochecía rápidamente y nos volvimos a acercar; *waiha kë tʰë wëyaɨ tëhë ãiwë kë wa wãri mɨɨ kõõtãyopë* (hsh): espera un poco, irás a ver a mi hermano mayor cuando caiga la noche. **weyahaaɨ**: comenzar apenas a descender (crepúsculo, en el momento en que el sol desaparece en el horizonte). ❷ estado ▮ **weyahawë**: caída del sol, se dice cuando el sol desaparece por debajo del horizonte. *weyahawë ya kõpema*: llegué después de la caída del sol. ➞***mãyõ weyahawë***: huella todavía un poco reciente. *warë pë mãyõ weyahawë*: la huella de los váquiros no es muy vieja (todavía está un poco fresca). ➞***weyawë kë mãyõ***: traza, marca del día anterior. ❸ sus. ▮ **weyate**: anochecer. *weyate, heyari ha yamakɨ ha ta yërëiku, tʰë pë kuu maɨ*: no pensaron en emboscarse en la llanura al anochecer; *weyate tʰë pë kõprou kõõma*: volvieron al anochecer; *weyate rë ya ha kõponɨ ya miõma*: llegué al anochecer y me dormí. sin. *wëya–* (hsh), *wëyate* (hsh); V. *he weya–*, *mɨ weya–*

weyaha–
V. *weya–*

weya ha
Ayer. ➞***ai tʰë weya ha***: antes de ayer. ➞***weya hamɨ***: hace mucho tiempo. sin. V. *yetu ha* // sin. *wëya ha* (hsh); V. *hena ha*

weyari
Pueblo de demonios que se desplaza de Este a Oeste durante el día y de Oeste a Este durante la noche. Siguen el camino de Titiri, el demonio de la noche, y de Suhirina, Escorpión. Al caer la noche pasan en una dirección (se llaman entonces *weyari*) y al amanecer pasan en dirección contraria (se llaman entonces *harikari*). Los dos ejemplos siguientes presentan dos versiones diferentes del origen de estos "demonios": *ĩ yẽĩyẽ pë patanɨ weyari pë kuprou shoarayoma* (mit.): la sangre se transformó en demonios del crepúsculo; *titiri a ha tʰarɨhenɨ paruri a miã ĩkĩpë ha, ĩhĩ kë horoi pë rë weyariprariyonowei* (way.): cuando mataron a Titiri, mientras cantaba (lit.: lloraba) bajo la forma de un paují, su plumón blanco se transformó en demonios del crepúsculo. V. *harikari*, *haruharuyoma*, *suhirina*, *titiri*

weyata ha
Antes de ayer. sin. *wëyata ha* (hsh)

weyate
V. *weya–*

weyokosi
V. *weyoweyo*

weyoweyo
Ribera, orilla, que cae a pico sin ser demasiado alta. Se trata casi siempre de una orilla trabajada por la corriente, en un meandro. **weyoweyori**: pueblo de seres sobrenaturales maléficos, asociado a este tipo de ribera. Pueden apoderarse del *pei mɨ ãmo* de los seres humanos. V. *hishiõ no*, *pore kë pë*

weyoyo–
vb. intr. ▮ **weyoyoaɨ**, inc.: **1.** Levantarse unos tras otros del chinchorro y abandonar juntos la casa (grupo de personas). *tʰë pë rë weyoyoprou shoarayouwei, pë kõrayohërɨma*: se levantaron unos tras otros de su chinchorro e inmediatamente se fueron. **2.** Desprenderse y caer unos tras otros (frutos) [*weyoyaɨ*, dur.1; *weyoyorayou*, perf. del inc.; *weyoyotou*: ponerse a–; *weyoyou*: dur.2]. sin. V. *hayoyo–*, *prariri–*, *prërë–*, *shitʰã*

weyoyoweyoyo–
vb. intr. ▮ **weyoyoweyoyomou**: pasar y volver a pasar por el mismo lugar. sin. V. *hatahata–*

wihi–
vb. intr. ▮ **wihiãɨ**: regresarse, irse. [*wihiokei*, perf. pl. suj.]. *hëyëha shoayënɨ yahi rë a prokomarema yamakɨ kõmi wihio shoakei*: si mi suegro llegara a irse, partiríamos todos. sin. *kõ–*

wihihi–
❶ vb. intr. ▮ **wihihiaɨ**, inc.: **1.** Dejar de estar rígido, hundirse, deformarse al ablandarse o aflojarse (techo de una casa, casabe, etc.). **2.** Caer unos tras otros, caer en forma de polvo, fragmentarse y caer [*wihihaɨ*, dur.1; *wihihiprou*, term.; *wihihirayou*, perf. del inc.; *wihihou*, dur.2]. ❷ vb. trans. ▮ **wihiamaɨ**: provocar (por negligencia) el ablandamiento de una torta de casabe. ❸ estado ▮ **wihihiwë**: ablandado, aflojado.

wiisipɨ (hra)
V. *wãisipɨ*

wiiwiimɨ
Zool., designa a varias especies de aves de rapiña (no id.) del género *Spizaetus* (Accipitridae).

wikõkõ–
❶ vb. intr. ▮ **wikõkãɨ**, inc.: colocar los brazos pegados al cuerpo [*wikõkõkei*, perf.; *wikõkõõ*: colocar los brazos a lo largo del cuerpo o tenerlos así; *wikõkõtou*: colocar un momento los brazos así]. **wikõkõprou**: clavarse a lo largo de algo (especialmente, flecha que se clava pegada a lo largo de alguien al caer). ❷ vb. trans. ▮ **wikõkõãɨ**: atar junto al cuerpo las patas de un animal cazado (para llevarlo) [*wikõkõkei*, perf.; *wikõkõmaɨ*, dur., pl. obj.]. V. *yõkõkõ–*

wirina–
vb. intr. ▮ **wirinaãɨ**, inc.: alinearse [*wirinakei*, perf.; *wirinatou*: alinearse un momento]. sin. V. *he usuku–*, *masisi–*

wiriwirima
Bot., caña; *Ichnanthus panicoides* (Poaceae).

wisha
Zool., mono capuchino del Orinoco, mono barbudo; *Chiropotes satanas* (Cebidae). Sus huesos largos se utilizan para fabricar puntas de harpón y la cola peluda de los machos se coloca alrededor de la cabeza en los atavíos masculinos. A estos monos a veces se los domestica. **wisha shina**: **1.** Cola de mono*wisha* que los hombres se colocan alrededor de la cabeza como adorno. Se utiliza siempre la del macho (la de las hembras tienen pelos más cortos). *watʰaperariwënɨ wisha shina yohotarehërɨma* (mit.): Watʰaperariwë se amarró rapidamente una cola de mono capuchino alrededor de la frente mientras caminaba. **2.** En ciertas circunstancias (ritual funerario, *wayamou*) se le llama así a una calabaza funeraria que contiene las cenizas de un hombre. *ipa ya shina yohopou*: tomo una calabaza funeraria (que contiene las cenizas de uno de mis padres de sexo masculino) (lit.: ciño en mi frente una cola de mono capuchino del Orinoco). V. *hoko sikɨ*, *kõe hena*, *mayepɨ ãhuku*, *paruri hesikakɨ*, *rihu masi*, *watoshe* **wishariwë**: *hekura* asociado al mono capuchino. Se encoleriza con facilidad, pero siempre está en guardia y le advierte a los chamanes del peligro.

wisha hena
Ser mítico que vive en la selva. Muy agresivo, ataca a los hombres.

wisha karakapɨ
Zool., ave de rapiña, gavilán; *Buteo sp* (Falconidae). sin. *siehemɨ*

wishawishami si
Zool., ave, siete colores; *Tangara chilensis* (Thraupidae).

witiwitimi ãshi
Zool., ave de rapiña, gavilán tijereta; *Elanoides forficatus* (Accipitridae). Son pájaros gregarios que planean en círculo en el cielo. Se los reconoce por la cola bífida y el pecho blanco. Ese pecho, debido al color y a que es abombado, simboliza un ovillo de algodón durante el *wayamou*.

wito
wito: merey. Solamente se consume la pulpa del fruto, la nuez es ignorada. La fruta se deshace en agua para preparar una bebida. Los váquiros y las dantas van a comer los frutos que caen bajo los árboles y a veces los cazadores van a emboscarse allí. Pl. *wito kë kɨ*. **wito hi**: bot., árbol, merey; *Anacardium occidentale* (Anacardiaceae). Pl. *wito hikɨ*.

witowito hi
Bot., árbol; *Anacardium giganteum* (Anacardiaceae).

wɨɨ
1. Guatura, cesta de tejido apretado fabricada por las mujeres con el bejuco *masimasi*. *hayariwë tʰëëpɨnɨ wɨɨ kë e rë yehireiwei* (mit.): la hija de Venado llevaba una guatura. **2.** Siendo la guatura un objeto femenino, en ciertos contextos, como el *wayamou*, puede simbolizar a la mujer (esposa, hermana, hija). *tʰë wɨɨ yaua totihia rë kure*: tiene una mujer (lit.: una guatura está colgada); *wɨɨ wa rë yaumarenowei?*: ¿desposaste (o tomaste) a la mujer? (lit. ¿colgaste la guatura?), o, con el mismo sentido, *wɨɨ rë yaua waikirenowei?* (lit.: ¿ya está colgada la guatura?). V. *mɨsikiri hena*, *oko utʰa*, *shõkãtãma ãshi*

y

ya

Pron. pers., 1ra. pers. del sing.: yo. *husira ya kua, ya no ohëa kë a kure* (mit.): yo soy la miel *husira* y mis panales están vacíos; *oko ya pë wai ta hupahërɨ sho*: me voy a buscar cangrejos; *ya shi ihe totihiwë ma ta yaitanɨ*: realmente tengo ganas de ir a hacer mis necesidades; *yaro kë ya niya wãri ha shënɨ ya pe hi kãi tuyëɨ rë kure* (mit.): es para matar a un enemigo que le asestó golpes al árbol (lit.: me propongo matar a un animal de cacería...); *shõmi kë ya rii*: yo soy alguien distinto (= yo no soy el que tú crees). V. *kamiyë ya, ware, yare*

1. ya–

❶ vb. intr., v.m. ▮ **yaamou**: alimento que puede asarse o cocinarse sobre la brasa. **yao**: quemarse en el fuego, hacerse quemar [*yapei*, perf.]. *yãpi a yapei*: la grulla se va a quemar; *yãpi a mori yapema*: la grulla por poco se quemó en el fogón; *kaɨ kë wakë ha ya ha yaponɨ ya pata prerayou kurei* (mit.): yo me incineré en una hoguera, y fue así como me volví grande. ❷ vb. trans. ▮ **yaaɨ**, inc.: cocinar un alimento sobre la brasa; preparar el tabaco frotando las hojas húmedas contra las cenizas calientes [*yaamaɨ*, fact. del inc.: ofrecer plátanos a una persona y brindarle la posibilidad de comerlos poniéndolos a asar sobre la brasa; *yaarei*, perf.: hacer esto para uno mismo; *yakei*, perf.: hacerlo para ofrecer; *yamaɨ*, dur., pl. obj.; *yapei*, perf.: recibir un alimento cocinado de esa manera; *yatayatamaɨ*: estar todo el tiempo asando plátanos sobre la brasa (comer continuamente alimentos cocinados sobre la brasa); *yataaɨ*, it.]. *yuri ya hãrõ yaaɨ*: yo pongo a asar sobre la brasa los pescados envueltos en hojas; *kurat^{h}a ya yaaɨ*: yo pongo a asar un plátano sobre la brasa; *iwariwë sho, pë suwëpɨ sho, urufi hamɨ kasha kë pë fãrõ yaatii rë ayaonowei* (mit.) (hra): Baba y su mujer tenían la costumbre de irse solos a la selva para cocinar sus paquetes de orugas sobre la brasa; *ya e wãri yaaɨ mɨ pao yaiopë*: iré a su encuentro y lo arrojaré al fuego (= lo pondré a asar); *kurat^{h}a kë a ta yaa hɨtɨtɨa ta haɨararɨhe, a ta yapraɨ ta shoaohe*: apresúrense a asar (sobre la brasa) todos los plátanos, pónganlos a asar enseguida. ➞***pẽẽ nahe yaaɨ***: preparar una mascada de tabaco frotando las hojas humedecidas contra la ceniza caliente. *pẽẽ kë nahe ta yakɨ*: prepara una mascada de tabaco; *pẽẽ ya nahe yaaɨ*: yo preparo una mascada de tabaco (frotando las hojas humedecidas contra la ceniza); *pẽẽ kë nahe ta hipëkɨ, pë nahe yapɨapë*: dales tabaco, ellas (dos) lo prepararán. **yapraɨ**: quemar algo en el fuego; incinerar a un muerto [*yapei*, perf.]. *shapono hamɨ pë kãi nomawë kopromahe, pë yapraɨ no kupëraheshi* (mit.): los trajeron muertos a la vivienda y los incineraron. ❸ estado ▮ **yaa no**: alimento que ha sido cocinado o asado sobre la brasa. V. *ishi, hari–, humɨ–, kõã ãsho ya–, pomo–, shirikɨ, tu–*

2. ya–

Término de parentesco, suegra. Dentro del sistema yãnomãmɨ de parentesco, este término abarca a la hermana del padre, a la mujer del hermano de la madre, a la madre de la mujer del hermano, o a otro pariente del mismo orden en la clasificación de parentesco. Las relaciones entre padres e hijos políticos están reguladas por un fuerte principio de distancia, deben evitar mirarse, generalmente no pueden estar reunidos en un mismo sitio, ni dirigirse la palabra. **yaahë**: 2da. pers. del pos., tu suegra. **yape**: suegra, vocativo. *yape, ëyëha pëhëkɨ ta kuo*: suegra, quedémonos aquí; *yape, shoriwë sho wapu kë yahëkɨ t^{h}atayou*: suegra, yo y mi cuñado vamos a recoger frutos *wapu*. **yapemou**: tener con alguien una relación de nuera o yerno a suegra, dirigirse a alguien utilizando este término de parentesco. **yayë**: 1ra. pers. del pos., mi suegra. *yãyënɨ wapu kë kɨ hihuwë himaɨ t^{h}ai*: mi suegra pretende que los frutos *wapu* todavía están duros. sin. V. *yesi*; V. *shɨɨ, shoa–*

1. yã–

❶ vb. trans. ▮ **yããɨ**: **1**. Colgar un chinchorro. *wetɨ kë iha wa yãõma?*: ¿en casa de quién vivías? (¿en qué fogón habías colgado tu chinchorro?); *t^{h}ë kɨ wãri ha yãkɨnɨ, a wãri përiɨoma*: colgó su chinchorro y se acostó. **2.** Amarrarse un hilo de algodón alrededor de la muñeca, del tobillo o del brazo [*yãkei*, perf. de *yããɨ* (sentido 1) y de *yãõ*; *yãõ*: haber amarrado su chinchorro, estar instalado en una vivienda; *yãrei*, perf. (sentido 2)]. **yãpou**: **1.** Hospedar a alguien. *kamiyënɨ ya*

kɨpɨ rë yãpouwei, kë kɨpɨ shimakamou he harutima (hsh): los dos huéspedes que albergo no han pegado el ojo en toda la noche. **2.** Llevar amarrado alrededor de un miembro [*yãmãpou*, fact.; *yãrãrei*, perf., pl. obj. o pl. suj.; *yãrei*, perf.]. *shinari kë ũ pë ta yãã ta haɨararɨhe, huya pë, pata pë wã hama*: "jóvenes, amárrense sin dilación hilos de algodón alrededor de sus miembros", dijeron los ancianos. →***pëkɨ tʰakɨ yãprãɨ***: colgar un chinchorro. ❷ estado ▮ **yãã**: tener el chinchorro colgado en un lugar, vivir (en un lugar). *weti ha wa yãã?*: ¿dónde vives? (lit.: ¿dónde está instalado tu chinchorro?); *ya pëkɨ yãã*: mi chinchorro está instalado; *riyëhëwë totihiwë kë tʰë yãnopɨ ha tʰoopɨ tʰoku yãõma*: el fogón era hermoso y en él había un chinchorro de bejuco colgado. **yãprãwë**, pl. suj., disp. sin. V. *përi–*

2. yã–

❶ v.m. ▮ **yããɨ**: tomar la decisión de pintarse. *nana ya yããɨ puhi ha topraonɨ, ya wã haɨ waikioma, yã kɨ wëtɨamaɨ taomi*: ya te dije que quiero pintarme con onoto (y si tú no me lo das), no compartiré contigo el collar de mostacillas. **yãmou**: pintarse [*yãmorãyou*, perf.; *yãprãmorãyou*, perf. de *yãprãmou*; *yãprãmou*: hacerse pintar por alguien]. *wamakɨ yãmoã ta hɨtɨtɨraruhawë?*: ¿han terminado todos de pintarse?; *tʰë pë yãmou, tʰë pë he horoimou*: ellos se pintan el cuerpo, se pegan plumón en los cabellos; *yarori kë pënɨ pei kë ĩyẽ pë wãri hamɨ pë yãmoma* (mit.): los antepasados (que más tarde iban a convertirse en animales), se pintaron el cuerpo con la sangre. ❷ vb. trans. ▮ **yãprãɨ**: pintar, teñir, colorear. V. *mɨ yã–*

yãã hena

Hoja, hoja de árbol; planta con hojas. Pl. *yãã henakɨ*: conjunto de hojas pertenecientes a una misma planta; *yãã henapë*: hojas de diferentes plantas. *yãã kë tʰë henakɨ ha hãrãrukunɨ, tʰë ha rõshitaakɨnɨ*: arrugó hojas entre las manos y desnudó el suelo con el pie; *pë yesi hurõhurõ e kɨ këa ha roparënɨ, yãã henakɨ kãi ha tɨrɨrarɨnɨ*: su suegra rompió palos largos y delgados para el techo del refugio, y luego buscó hojas (para cubrir el techo), cortándolas con los dedos; *yãã kë henakɨ hõsisiãprarama*: ella buscó por debajo de las hojas (secas, caídas en el suelo); *hena pë koaɨ mai, yawari pë yããpɨ hena, kama pënɨ wa tʰaprareihe*: no inhalen esas plantas (= las hojas de esas plantas), pertenecen a los Yawari, si las inhalan ellos soplarán sustancias maléficas sobre ustedes. →***yãã hena henɨtɨ–*** (hsh): V. sin. *yãã hena waɨhe*; V. *heniti–*. →***yãã hena õshõkõreaɨ***, inc.: enrollar una hoja a modo de embudo (para sacar agua o para meter algo adentro). *mãũ rë wa u koaɨ puhio yaro, yãã wa hena ha õshõkõrënɨ*: cuando quieras beber tienes que enrollar una hoja a modo de embudo (para tomar el líquido). →***yãã hena waɨhe***: acampar en la selva para recolectar las hojas destinadas a cubrir el techo de una vivienda. V. *hena*; sin. *naa hena* (hra)

yãã henakɨ hãrãru–

vb. trans. ▮ **yãã henakɨ hãrãruãɨ**, inc.: **1.** Apartar con la mano las ramas cubiertas de hojas que cierran la salida de una vivienda. **2.** Triturar hojas con la mano y colocarlas en el suelo para propiciar la suerte durante una búsqueda (de miel, de cacería, etc.); quitar con el pie las hojas que cubren el camino (con el mismo propósito) [*yãã henakɨ hãrãruãrei*, perf.; *yãã henakɨ hãrãruprɨɨ*: ponerse a–]. sin. *yãã henakɨ rë–*

yãã henakɨ mosipëkɨ

Hilera de hojas trenzadas del techo de un *shapono*; sin. *yaa si mosipëkɨ*

yãã henakɨ rë–

❶ vb. trans. ▮ **yãã henakɨ rëaɨ**: cerrar el camino o el paso que se toma colocando sobre él un puñado de ramitas frondosas, con el fin de tener suerte durante una búsqueda (de miel, de cacería, etc.) [*yãã henakɨ rëkei*, perf.; *yãã henakɨ rëmaɨ*: hacer esto en varias lugares]. ❷ estado ▮ **yãã henakɨ rëa**: ramas frondosas colocadas sobre el camino, con el objeto de "cerrarlo" simbólicamente durante una búsqueda. sin. *yãã henakɨ hãrãru–*

yaa si

Techo de hojas trenzadas de la vivienda colectiva (*shapono*). *kama yaapɨ si shikã hamɨ kayurifanawë pë mɨ tëamapotayomahe* (mit.): los chigüires sacaban la cabeza por detrás del techo de su casa; *hayë yaa kë e si sipo, masiko e kɨ rë rëre hamɨ yoka horea kure* (mit.) (hsh): aquí está la parte de afuera del techo de la casa de mi padre, la entrada se encuentra en el sitio donde están apoyadas las palmas. →***yaa si humapɨ***: parte exterior del techo, la que da al cielo. *yaa si humapɨ ha moyenayoma pë tʰëë a hamapoma* (mit.): Moyenayoma protegía a su hija (del jaguar) montándola encima del techo. →***yaa si mosipëkɨ***: hilera de hojas trenzadas en un techo. →***yaa si parɨkɨ***: parte interior del techo, la que da al suelo.

yaa si yakëkë–

V. *si yakëkë–*

yãhã

Sinónimo de *wãhã*: voz, canto, palabra; nombre personal. *ahetaɨ mapei ha, ya e yãhã tëaprani, ya e yãhã wëyëɨ puhio yaro* (way.): como su voz se oye cerca, yo aprendo lo que dice para repetirlo. V. sin. *wãhã*

yãhãhe–
vb. trans. ▮ **yãhãhemayou**, rec.: **1.** Hacerse el amor uno a otro. *wamakɨ wãri suwëpɨ kuprawë kë, wamakɨ ha yakapraonɨ, pë wãri ta yãhãhemayo*: ya que ustedes tienen mujeres, acuéstense en los chinchorros y hagan el amor juntos. **2.** Tocarse mutuamente el ano (niños que juegan). V. *posi yãhãhe–*

yahara– (hsh)
❶ vb. intr. ▮ **yaharaaɨ**, inc.: volverse numerosos [*yaharaprou*, term.; *yahararayou*, perf.]. ❷ vb. trans. ▮ **yaharapraɨ**: fabricar en gran cantidad ❸ estado ▮ **yaharaa**, perf. est. *shãpinama hena yaharaa* (mit.): las hojas del arbusto *shãpinama* son abundantes. **yaharawë**: ser muchos. *yamakɨ yaharawë*: nuestra familia es grande (lit.: somos muchos). sin. V. *pruka*, *tʰetʰe–*, *yatehe–*

yãhãrõ–
vb. trans. ▮ **yãhãrõãɨ**, inc.: agitar delante de sí, mientras se avanza, un puñado de ramas frondosas, como si se estuviera barriendo el piso, para reintegrar el *noreshi* de una persona enferma [*yãhãrõãkei*, perf.; *yãhãrõmaɨ*, dur.].

yaharoko–
V. *he yaharoko–*

yahatoto–
❶ vb. intr. ▮ **yahatotoaɨ**, inc.: bajarse, acercarse al suelo [*yahatotoprou*, term., *yahatotorayou*, perf. del inc.; *yahatotou*, dur.] *waiha, ĩha motʰoka yahatotopropë, a rë kuuwei*: "dentro de un momento el sol descenderá ahí, en ese lugar (del cielo)", dijo él; *tʰë mɨsi pata yahatotohërɨɨ* (hsh): el sol se inclina hacia el horizonte. **yahatotoo**: dormir, vivir en un chinchorro colgado cerca del suelo [*yatotokei*, perf.; *yahatototou*: meterse en un chinchorro colgado cerca del suelo (después de haber estado en un chinchorro amarrado normalmente)]. ❷ vb. trans. ▮ **yahatotoaɨ**, inc.: colgar cerca del suelo, amarrar bajo [*yahatotokei*, perf.; *yahatotomaɨ*, dur., pl. obj.]. **yahatotaɨ**: bajar (algo que está demasiado alto) [*yahatotakei*, perf.; *yahatotamaɨ*, fact.]. ❸ estado ▮ **yahatotoa**, perf. est. **yahatotoprawë**, pl. obj., disp. **yahatotowë**: bajo, cerca del suelo; pequeño, de baja estatura; cercano al horizonte (un astro). *yahatotowë ha tʰë kɨ yëtëkëa kure*: los (racimos de) frutos están bajos (sobre el tronco de la palma); *hewë kë a wãri yahatotowë kuo no kupëreshi* (mit.): Murciélago era de baja estatura; *pẽẽ nahe tʰë kɨ upraa totihia ma kure, tʰë kɨ yahatotowë shoawë*: yo poseo bastante tabaco, pero las plantas todavía son pequeñas. ***→motʰoka a yahatotowë***: el sol está bajo sobre el horizonte. ***→yahatoto ha(mɨ)***: bajo, abajo, cerca del suelo. *mayëpɨ yahatoto hamɨ kë a roa kure*: un piapoco está encaramado cerca del suelo. sin. V. *hokaka–*; ant. *ɨsɨ*

yahatotorimi
Cambur manzano, fruto del *yahatotorimi si*. **yahatotorimi si**: bot., mata de cambur manzano; *Musa sapientum* (Musaceae). Es un cambur poco común, de introducción reciente. Pl. *yahatotorimi sikɨ*.

yahatu–
vb. trans. ▮ **yahatuaɨ**: insultar a una persona, ofenderla proclamando públicamente sus imperfecciones físicas (reales o presuntas) [*yahaturarei*, perf.]. *e mãrirãprarou ha shoaparunɨ, suwënɨ a yahatuaɨ nokaa shoapariyoma* (mit.) (hsh): inmediatamente se restregó contra ella, y ella lo insultó; *kë kɨpɨ ta yahatuayou, pë no wã niya tʰataɨ wawëtoo shoao kuprei*: insúltense mutuamente, ustedes quieren discutir y decirse las cosas con franqueza. **yahatuayou**, rec.: **1.** Insultarse recíprocamente. *pëhëkɨ wãri wãritiwë yahatuayou totihio kë a kuhe* (way.): ambos somos feos y malos, y nos hemos insultado mutuamente. **2.** Hacerse la guerra [*yahatuayorayou*, perf.]. V. *niya–you*

yahatʰo–
❶ vb. intr. ▮ **yahatʰoprou**: quebrarse al caer, rajarse como consecuencia de un choque (un objeto redondo) [*yahatʰoprariyo*, perf.: romperse en dos pedazos; *yahatʰorariyo*, perf.: romperse en varios pedazos]. ❷ vb. trans. ▮ **yahatʰoaɨ**, inc.: partir madera golpeando una de sus extremidades contra el suelo o contra algo duro; quebrar un objeto esférico golpeándolo con un palo; abrir la cáscara de un fruto leñoso golpeándolo contra algo [*yahatʰokei*, perf. (sentido 2); *yahatʰomaɨ*: rajar o romper en varios pedazos; *yahatʰopraɨ*: rajar o romper en dos pedazos]. *yãnomãmɨ tʰë hushi pë ha hawari kokokɨ shëama, koko yahatʰomakema* (mit.): él golpeaba las yuvías contra la nariz de la gente, y las rompía de esa manera. ❸ estado ▮ **yahatʰoma no**, res.: madera partida de esa manera. sin. V. *hahatʰo–*, *shë–*, *yaheki–*, *yarëshë–*, *yatiki–*, *yayo–*

yahayë–
vb. trans. ▮ **yahayëaɨ**: sacar algo de las manos a alguien, arrancar de las manos [*yahayërei*, perf.]. sin. V. *hukë–*

yahë
yahë: pron. pers. 2da. pers. del dual, nosotros/as dos, él/ella y yo; va seguido de un clas. nom. o num. y de un vb. trans. *yëtu yuri rë pë hãrõ ha yapanɨ, yahë pë waa ha ropataarɨnɨ*: rápidamente ellos pusieron los pescados a asar sobre la brasa, y nosotros dos los comimos de prisa; *yape, shoriwë sho wapu kë; yahë kɨ tʰatayou*: suegra, yo y mi cuñado vamos a recoger frutos *wapu*; **yahëkɨ**: pron. pers., 2da. pers. del dual: yo y él/ella (sujetos); va seguido de un vb. intr. *ya-*

hi ha yahëkɨ kõpema: él y yo llegamos a la casa colectiva. V. *kamiyë yahëkɨ*, *pëhëkɨ*, *yaherekɨ*

yahe–
V. *si yahe*

yaheki–
❶ vb. intr. ▮ **yahekio**: partirse un miembro como consecuencia de una caída [*yahekikei*, perf.]. **yahekiprou**: quebrarse al caer, o como consecuencia de un choque (un objeto alargado) [*yahekiprariyo*, perf.: partirse en dos; *yahekirariyo*, perf.: partirse en varios pedazos]. *shereka a yahekiprariyoma*: la flecha se ha partido al chocar; *a kei tëhë poko yehekiprariyoma*: se fracturó el brazo al caerse. ❷ vb. trans. ▮ **yahekiaɨ**, inc.: partir madera golpeándola contra el suelo; quebrar, romper un objeto alargado asestándole un golpe [*yahekikei*, perf.: quebrar la extremidad de algo; *yahekimaɨ*: quebrar en varios pedazos; *yahekipraɨ*: quebrar en dos pedazos; *yahekirarei*, perf.: quebrar en varios pedazos; *yahekirei*: romper golpeando] *naprushinɨ kama poko yahekirema*: le quebró el brazo de un golpe de palo; *pë poko yahekiprarei*: voy a romperte el brazo (golpeando sobre él); *kõã ãsho ya yahekiprarema*: partí la madera en dos golpeándola; *ya ha hushuonɨ shereka ya yahekikema*: por rabia partí la extremidad de la flecha asestándole golpes; *mãrãshi ya orahitʰo yahekiprarema*: le rompí el cuello a la pava rajadora (con un palo); *hewënɨ kõã ãsho yahekikema*: Murciélago partió leña golpeándola contra el suelo; *maa makɨ pata tuyëɨ tëhë pë paropɨ kãi yahekiaɨ hɨtɨtoma* (mit.): golpeando contra la roca, ellos echaron a perder sus herramientas (machetes, hachas) ❸ estado ▮ **yahekima no**, res.: madera que ha sido partida de esa manera. sin. V. *yahatʰo–*, *yarëshë–*, *yatiki–*

yaherekɨ
Pron. pers. objeto, 2da. pers. del dual: yo y él/ella. *yuri pë ha yaherekɨ topëremahe*: nos (a mí y a él) ofrecieron pescado. V. *yahëkɨ*

yaheri–
❶ vb. intr. ▮ **yaheriaɨ**: **1.** Ir muy lejos, alejarse mucho. *ɨra kë a pata taeo shokei ha kuparunɨ, hehu kë pë hamɨ a yaheriatarou ha kuparunɨ* (mit.): Jaguar buscó describiendo círculos, se alejó mucho entre las montañas; *tʰõmɨriyoma kë a wã wãri yaherikehërɨma* (mit.): los gritos de Mujer-picure se alejaron considerablemente. **2.** Pasar de una ladera a la otra (de una montaña, de una colina) [*yaherikei*, perf. (sentido 2); *yaheriprou*: pasar de una ladera a otra; *yaherirayou*, perf. (sentido 1); *yaheritakei*: apresurarse a hacer esto (ambos sentidos)]. **yaherio**: encontrarse muy lejos [*yaherikei*, perf.]. ❷ estado ▮ **yaheria**: encontrarse del otro lado de una elevación de terreno, encontrarse en la otra ladera. *mãũ yaheria mɨ hetua*: hay otra corriente de agua del otro lado de la montaña. **yaheriwë**: lejano, alejado. *mɨtʰari a pora ma yaferii ha, weti ɨpa a pora ta yakepa* (way.) (hra): a pesar de que esté muy alejada, saca agua para mí del medio de la cascada (= dame una olla). sin. *yaferi–* (hra); V. *mɨ rakɨ–*, *payeke–*, *praha–*; ant. V. *ahe–*, *ahete*, *titëtë–*

yaheti– (hsh)
❶ vb. intr. ▮ **yahetiaɨ**: abordar la última parte de un trayecto. ❷ vb. trans. ▮ **yahetiaɨ**: cruzar, cortar transversalmente; dibujar líneas que se cruzan. *ayari tʰoku rii rë yahetiprareiwei, tʰoku kahikɨ ha shetepanɨ, tʰoku ha prakɨnɨ, karahirima e kuprou shoarayoma* (mit.): él cortó el bejuco *ayari*, rajó una de sus puntas para hacer la boca, y lo colocó en el suelo, entonces el bejuco se transformó en una serpiente venenosa de la especie *karahirima*.

yahetipa
Zool., pez, temblador; *Electrophorus electricus* (Gymnotidae). A veces se lo designa utilizando la siguiente metáfora: "el lugar donde arde el fuego (*wakë rë yëre ha*)". *miha kë wakë yëa kure, ei u pata porirou*: es aquí donde está el temblador, las burbujas suben a la superficie del agua (lit.: es aquí donde arde el fuego...). V. *sipara** *yahetipa*, *shenini*

yahi
❶ sus. ▮ **yahi**: vivienda colectiva (*shapono*) o campamento integrado por refugios provisorios individuales. La disposición es más o menos circular, y la distribución de las familias guarda correspondencia con la estructura de parentesco de los habitantes. Entre los Yãnomãmɨ la organización de las viviendas constituye una réplica del cosmos. La palabra *yahi* se refiere fundamentalmente a la estructura de madera de las construcciones. También se llama *yahi* a los peñascos donde viven los *hekura*: son sus guaridas. *yahi ha epena ya kõãhãrãyõu*: voy a buscar el alucinógeno en la casa; *tʰë mɨ haruu tëhë, yahi hamɨ tʰë pë na wãri wayou heama* (mit.): ellos se quedaban en la vivienda para hacer el amor en pleno día; *yahi hamɨ a katitiwë kõrãyoma*: él se regresó directamente a la casa; *puu pë waɨhe tëhë yãmonãmãriwë kama yahipɨ hamɨ a kõpema*: mientras ellos comían miel, Yãmonãmãriwë llegó a su casa; *yamakɨ yahipɨ niya yëpɨaɨ no rë kiriope yë* (cha.): queremos llevar en nuestras manos el peñasco que nos sirve de morada (dicen los *hekura*). **yahi kopatama**: parte baja del techo en la vivienda de los *hekura*. V. *shikã* **yahi tʰerimi**: **1.** Miembros de la comunidad a la cual uno pertenece; vecinos, miembros de comunidades vecinas (a menudo emparentados), con los cuales una persona mantiene una relación asidua. *yafi tʰerimi tʰë*

kɨnɨ ipa tʰora a tëaɨ pëa ma ta kurahewë? (way.) (hra): ¿no será alguien de la vecindad el que ha matado a mi pariente? (lit.: ¿no será alguien de la vecindad el que ha cogido mi carcaj?); *yahi tʰerimi tʰë kɨ ma kuinɨ pëmakɨ rë mɨyouwei, pëmakɨ ãhã wayoayou mai* (way.): incluso con los vecinos que vemos no charlamos. **2.** Persona que pasa todo el tiempo en la casa y descuida el trabajo afuera. V. *hikari tʰerimi*, *urihi tʰerimi* ❷ vb. intr. ▮ **yahii**: hacer una visita corta a un grupo vecino, sin quedarse a dormir en casa de ellos [*yahikei*, perf. de *yahio*; *yahimaɨ*, fact.: decir a alguien que venga de visita, invitar a alguien; *yahio*: estar de visita en una comunidad vecina; *yahirayou*, perf.]. *yamakɨ yahiiwë*: vendremos de visita; *pishaasi tʰeri kë pë wãri rë përipohori pë hõrã wãri yahikirioma* (hsh): parece que la gente de Pishaasi se ha ido de visita río abajo. sin. V. *hama* // sin. V. *hãto nahi*, *shapono*, *yãno*

yãhi

yãhi: **1.** Carne. *shama kë yãhi ta wapɨrɨ*: (ustedes dos) coman carne de danta; *kuratʰa a ha opo yama yãhi tehiama*: hemos comido carne de cachicamo acompañándola con plátanos. Pl. *yãhikɨ*. **2.** Ser musculoso, carnoso. *waika yãri natʰa pë yãhi ma rë totihii* (way.): donde los Waika, la albura del arbusto *yãri natʰa* es carnosa (gruesa). **yãhiyãhi**: músculo, carne (en contraposición con las otras partes del cuerpo o con otros órganos); pulpa de un fruto, albura de una corteza. *pei waku hamɨ matʰa pë yãhiyãhi kõkãpraaɨ, ai matʰa hamɨ kãi* (mit.): él juntó en el muslo todos los músculos de su pierna, hizo lo mismo con la otra pierna. →***yãhihiwë***: ser poco carnoso (un fruto). →***yãhikɨ rutarutaaɨ***, inc.: tiritar, temblar [*yãhikɨ rutarutamou*: estar haciendo esto; *yãhikɨ rutarutawë*: estado). V. *shãhe*, *yaro*

–yahi

Suf. vb., locativo: estar ubicado frente a, y a una cierta distancia (variable), del lugar del enunciado. En presencia de una F2, el alomorfo de *yahi* es *–yahu*. *fei parikɨ rë uprayafi, fei tʰoo tʰoku rë tuyahi, ya tʰoku ta pafetipra* (way.) (hra): sobre la ladera de esa montaña, allí donde ellas se enganchan de los árboles, yo voy a cortar esas lianas; *suwë roopë kë kɨ rë uprayahi ha, suwë kë tʰë yɨpɨmoma* (mit.): la mujer tuvo su primera regla cerca de aquí, en el Monte-de-la-mujer-que-tiene-sus-reglas; *yaipë hõã rëa ta rë kuyahunɨ, wa e kuuwei kë tʰë* (way.): él ha decidido no visitarnos más, tú dirás eso sin duda (lit.: él voltea la espalda, allí donde está, a cierta distancia de nosotros, tú dirás...). sin. V. *–rati*

1. yãhihi–

V. *yãhi*

2. yãhihi–

❶ vb. trans. ▮ **yãhihiãɨ**, inc.: espesarse (un líquido), volverse ligeramente pastoso; ablandarse un poco, volverse maleable [*yãhihãɨ*, dur.1; *yãhihiprou*, term.; *yãhihirayou*, perf.; *yãhihõu*, dur.2]. ❷ vb. trans. ▮ **yãhihiãɨ**, inc.: espesar un líquido, volverlo ligeramente pastoso; ablandar, volver maleable [*yãhihãmaɨ*, dur., pl. obj.; *yãhihikei*, perf. del inc.; *yãhihiprai*: ponerse a–]. ❸ estado ▮ **yãhihiwë**: espeso, ligeramente pastoso; algo blanda (la tierra); maleable. sin. *yãfiri–* (hra); V. *mɨ tʰëpëhëwë*

yãhiri–

❶ vb. intr. ▮ **yãhirãɨ**, inc.: cruzarse, entremezclarse en mucha cantidad; cruzarse y mezclarse en todos los sentidos. *shereka pë rë yãfirimopërei* (hra): muchos tallos de cañas para hacer flechas se entremezclaban [*yãhirirãyõu*, perf.; *yãhirõu*, dur.]. ❷ estado ▮ **yãhiriwë**: cruzados en todos los sentidos, entremezclados. V. *õni yãhiriwë*, *upë yãhiriwë* // sin. *yãfiri–* (hra)

yãhiyãhi

V. *yãhi*

yaho–

V. *mɨsi yaho–*

yãhũ–

V. *mɨ yãhũ–*

–yahu

V. *–yahi*

yahuhu–

❶ vb. intr. ▮ **yahuhuo**: abanicarse [*yahuhuo kukei*, perf.]. **yahuhuprou**: batir las alas en un mismo sitio, batir las alas sin volar (un pájaro) [*yayuhou*, dur.]. *titiri pei kë nomapɨ rë yahuhuprouwei* (mit.): Titiri batió las alas para (hacer que cayeran) sus parásitos. ❷ vb. trans. ▮ **yahuhuaɨ**, inc.: avivar el fuego (con un aventador, una hoja doblada, una tapa, etc.); aventar a una persona agitando la mano extendida (cha.) [*yahuhaɨ*, dur.; *yahuhukei*, perf. del inc.; *yahuhupei*, perf.: avivar el fuego; *yahuhurei*, perf. del dur.]. sin. *yarë–*

1. yai

Verdadero, real, auténtico. *pẽẽ nahe yai*: el verdadero tabaco, la verdadera especie de tabaco (en contraposición con las otras especies); *rõkõmɨ yai*: la verdadera especie de cambur *rõkõmɨ*, la que es de origen *yãnomãmɨ* (en contraposición con las especies distintas de introducción reciente); *rahaka yai rë tʰë kɨ tapɨa rë piyërareiwei* (hsh): enseguida ellos dos hicieron las (primeras) verdaderas puntas de bambú; *ɨra yai a kuoma, pei orakɨ ha hiima a rukëpoma*: era un au-

téntico jaguar, cargaba al perro sobre el cuello. →***no yaipimi***: ser completamente parecido a, parecerse como dos gotas de agua.

2. yai

❶ sus. ▮ **yai**: ser sobrenatural, demonio; monstruo. *suwë pata yai a kuprou shoarayoma* (mit.): la vieja mujer se transformó en un ser sobrenatural; *õmawë yai tʰë kɨpɨ ha kupraruni, no wãri pë tʰapɨɨ shoaoma* (mit.): cuando los dos demiurgos se transformaron en seres sobrenaturales, crearon de inmediato a los demonios de la enfermedad. **yaitʰakarawë**: **1.** Desconocido, que no tiene nombre. *raparimɨ yama kɨ wai tëhë yaitʰakarawë kë a patanɨ yamarekɨ tikararei*: mientras comíamos cambures *raparimɨ* fuimos picados (varias veces) por avispas de una especie desconocida (o: sin nombre). **2.** Eufemismo para designar una planta mágica peligrosa (*hẽrĩ*). Puede ser sinónimo de *horeprema*. *hei yaitʰakarawë wa tʰë pë hurii mai*: no emplearás sustancias mágicas (contra nosotros, durante el combate). **yai tʰawë**: diferente, de otro tipo; desconocido, inusual, extraño. *shapono hamɨ pë kõmi hirao tëhë, urihi hamɨ hawë yaitʰawë tʰë ã kuoma* (mit.): cuando estaban todos reunidos en la casa colectiva se escuchó en la selva algo como un grito extraño; *tʰë hi pë yaitʰawë tifetiprarema* (hra): has tallado (el mortero) en una madera que no es adecuada (lit.: desconocida). **yai tʰë**: **1.** Clase de seres sobrenaturales maléficos, que pueden ser *hekura* libres de la selva (no viven en el pecho de los chamanes), o bien "demonios" bastante cercanos a los *shawara* que pueblan el cosmos. Todos ellos se dedican a devorar *pei mɨ ãmo*. Pl. *yai tʰë pë*. *yai kë tʰë paushipɨ huimama* (cha.): el atavío de un demonio avanzaba hacia mí; *yai kë tʰë tʰapramaɨ puhiopehe, no patapɨ pënɨ* (mit.): los antepasados quisieron crear un ser sobrenatural. V. *hekura*, *õmãyãri*, *shawara*, *wãrihõtʰo* →***yai tʰë wayu***: mal que no se cura. **2.** Desconocido, no identificable (pero peligroso). ❷ vb. intr. ▮ **yaiprou**: transformarse en ser sobrenatural. *a yaiprariyohërima* (mit.): en el camino él se transformó en un ser sobrenatural; *ĩha wa pë pruka yairariyoma ta no tʰare* (mit.): allá, ellos se metamorfosearon, se convirtieron todos en seres sobrenaturales. V. *no yaipɨ*

1. yai–

Verbo con una función adverbial, verbo que modifica el sentido de otro verbo: su función es enfática, insiste en la realidad de la acción emprendida, o de la situación descrita. *hei tëhë pë yai kõõimaɨ*: ahora, en esta ocasión, ellos vuelven de verdad; *masi kua yairawë?*: ¿de verdad hay bejucos de mamure?; *sherekanawë a no wã tʰaɨ yaiomahe*: ellos realmente hablaban de Sherekanawë; *warë kë kɨnɨ a napë prakëa ha yairihenɨ, hawë rishima koko pata yapɨkamaɨ yaioma* (mit.): los váquiros lo tenían realmente apretujado, se parecían de verdad a nidos de termitas desparramados por el suelo; *pë taproimi yaiwë*: de verdad, no son visibles; *horoeti kë tʰë hi noni ta yaitanɨ, ĩhĩ rë tʰë hi kreyou siihehewë ta yaitanɨ*: los árboles *horoeti* son realmente frágiles, es seguro que se rompen.

2. yai–

❶ vb. intr. ▮ **yaiprou**: **1.** Ponerse a vivir juntos (parientes que tienen una relación de *mashi* entre sí). *kamiyë kë yafëkɨ yaiprariyo* (hra): tú y yo vamos a vivir juntos. **2.** Perderse. sin. V. *mohõru*, *yakë–* **yaio**: vivir juntas (personas que tienen una relación de *mashi* entre sí) [*yaikei*, perf.]. **yaiatarou**: ser distintos unos de otros. *pë mɨ õni yaiatarou*: sus rostros están pintados con dibujos diferentes. ❷ vb. trans. ▮ **yaiaɨ**, inc.: clasificar, seleccionar, poner juntos objetos del mismo género; elegir [*yaii*, dur. (sentido 1); *yaikei*, perf. del inc.: escoger para dar; *yaimaɨ*, dur., pl. obj. (sentido 2); *yaipei*, perf.: recibir un objeto escogido por otro; *yaiprai*: ponerse a– (sentido 1); *yairarei*, perf., pl. obj.: escoger varios objetos; *yairei*, perf.: escoger para uno mismo]. *kamiyënɨ ya tʰë ta yai*: soy yo quien va a elegir; *ihirunɨ warë kë a niyaprarema, shipënapɨ a yairema* (mit.): mi hijo ha matado un váquiro, ha escogido una bestia preñada; *sipara kë ya pë yaimaɨ ma rë totihiohe*: tú sabes bien que yo he escogido machetes. **yaiataraɨ**: hacer cosas distintas. **yaimaɨ**: preferir, escoger, apuntar preferentemente a un blanco en vez de a otro [*yaimou*: preferir (habitualmente)]. *wamare tiwëhaɨ tikoa kë a kure, rahara këkɨ poko ta yaimahe* (mit.): desgraciadamente ustedes me asestan golpes de estaca, apunten más bien a las patas del monstruo (el hombre se encuentra en el interior de la bestia). **yaipou**: conservar juntos objetos de una misma categoría. V. *nohi yai–*, *yaimou*

yãihihi–

V. *yãhihi–*

yãikɨ–

❶ v.m. ▮ **yãikõu**: iluminarse agitando tizones delante de sí [*yãikɨrayou*, perf.]. *paruri pëma pë napë yãikõhërɨpë*: iremos a cazar paujíes durante la noche iluminándonos con tizones; *kaɨ kë wakë pë ha õkãõkãtaararɨhenɨ pë yãikõhërɨma*: rápidamente ataron juntos tizones y avanzaron agitándolos delante de ellos para iluminarse. ❷ vb. trans. ▮ **yãikɨãɨ**: iluminar (algo o a alguien, con una antorcha o haciendo que el fuego llamee). sin. V. *hɨsɨkɨ–*

yaimo–

vb. intr. y trans. **yaimou**: repetirse, producirse con asiduidad; tener el hábito de. *ëyëha rë pe e u ushishi mɨ paaɨ yaimou tʰarei* (mit.): es aquí

donde el agua agitada (por el paso de un ser vivo), suele venir a nuestro encuentro (cuando remontamos el río); *hõrõnãmɨ rë iha e pë yaro hirapraaɨ yaimou rë kupeherouwei* (mit.): cuando llegaban, apilaban uno tras otro los animales cazados delante de Hõrõnãmɨ; *pë heãrõpɨ rë e rãmɨ huaaɨ tëhë, sirõrõmɨ rë a kõtããɨ yaimou ha heanɨ* (mit.): Sirõrõmɨ llegaba cada vez que el marido estaba de cacería; *ëyëha yuri kë a no wãri shëpraaɨ yaimopɨhe, suwë pënɨ* (hsh): se diría que las mujeres tienen la costumbre de venir aquí a matar peces. V. *yai*

yãimo–
vb. trans. ▮ **yãimou**: luchar ritualmente en el transcurso de una fiesta de alianza. Los adversarios se enfrentan de dos en dos sentados unos frente a otros, y se aprietan con fuerza, con el propósito de aplastarse contra el suelo. *tʰë pë yãimou mɨ ãmo rë tikoohërɨnowë*: por desgracia ellos se enfrentaban ritualmente en medio de la plaza central.

yãimorõ
yãimorõ hĩkɨ̃: ají molido. **yãimorõ uku**: bebida picante. Al beberla se adquiere elocuencia durante el *wayamou*. *napë ya no yãimorõpɨ u koama* (way.): absorbí la bebida picante de los extranjeros (gracias a lo cual me puse elocuente). V. *prakɨ*

yaipë (pei)
Anat., la espalda. *suwë kë pë yaipë hamɨ a wãri hĩrĩrĩãprarou*: él se deslizó tras la espalda de las mujeres. sin. *humapɨ*; V. *humapɨ rë–*

yaipë rë–
vb. intr. ▮ **yaipë rëo**: voltear la espalda; demostrar desdén u odio hacia una persona volteándole la espalda; dejar de visitar [*yaipë rëaɨ*: estar haciendo esto; *yaipë rëkei*, perf.; *yaipë rëprao*: permanecer por un momento con la espalda volteada; *yaipë rëtao*: permanecer largo tiempo con la espalda volteada; *yaipë rëtou*: voltear la espalda un instante]. *ya pë nohi wãripou hitʰëonomi, shõmi hamɨ ya e pë yaipë rëoma*: no disimulé mi aversión, yo estaba en otro lado y les volteaba la espalda; *yaipë hõã rëa ta rë kuyahunɨ, wa e kuuwei kë tʰë* (way.): él ha declarado que no vendrá más de visita, sin duda dirás eso (lit.: él voltea la espalda, allí donde está, alejado de nosotros, tú dirás…) sin. *humapɨ rë–*; ant. *parɨkɨ rë–*

yaisi–
❶ v.m. ▮ en la expresión **→*mamikɨ yaisiprou***: frotarse los pies uno contra otro para quitarse las suciedades antes de acostarse en el chinchorro. ❷ vb. trans. ▮ **yaisiaɨ**, inc.: sacudir una vez un objeto que se tiene agarrado con la punta de los dedos, para sacarle basuras o insectos (una tela, una hoja de tabaco aún cubierta de cenizas, etc.) [*yaisaɨ*, dur.: hacer esto varias veces seguidas; *yaisikei*, perf. del inc.; *yaisipraɨ*: hacer esto enérgicamente; *yaisirarei*, perf., pl. obj.; *yaisirei*, perf. del dur.]. ❸ estado ▮ **yaisa no**, res.: objeto que ha sido sacudido de esa manera, hojas de tabaco sacudidas (con el fin de quitar el exceso de cenizas antes de preparar la mascada). sin. V. *raeke–*, *ripuku–*, *yõmɨkɨ–*

yaitʰakarawë
V. *yai*

yai tʰa–
vb. trans. ▮ **yai tʰaaɨ**: desplazar [*yai tʰarei*, perf.]. V. *yai*

yai tʰë
V. *yai*

yaɨ–
Término de parentesco: hermano carnal del sexo opuesto. **pë yaɨpɨ** (se dice también *pë yaɨ*): 3ra. pers. del pos., su hermano carnal del sexo opuesto (su hermano o su hermana, dependiendo del sexo del hablante). *pë yaɨnɨ kë a ha nakaponɨ*: *"–ãi, õi pëma u pë ta watu, wa poapë"* (mit.): su hermana lo había llamado (para decirle): "hermano mayor, vamos a comer miel *õi*, serás tú quien abrirá el nido" (= serás tú quien la recogerá). **yaɨhë**: 2da. pers. del pos., tu hermano carnal del sexo opuesto (tu hermana o tu hermano, dependiendo del sexo del hablante). *yaɨhë kë pë ishinomou kupërei*: fue tu hermano quien quemó la maleza. **yaɨyë**: 1ra. pers. del pos., mi hermano carnal del sexo opuesto (mi hermana o mi hermano, dependiendo del sexo del hablante). *porepore tʰë kɨ wãri yaɨyë pë tao, tʰë kɨ wãri kuu mai, pë yaweremou no motaaɨ* (mit.): los antepasados no tomaban en cuenta (lit.: no decían) el hecho de que eran hermanos y hermanas), cometían incestos todo el tiempo. V. *ãi*, *ai–*, *amɨ*, *oshe*, *pata*

yãɨkɨ–
vb. intr. ▮ **yãɨkɨãɨ**: trepar el tronco espinoso de un pijiguao utilizando dos palos cruzados. V. sin. *hãikɨ–*

yaka–
❶ vb. intr. ▮ **yakaaɨ**: acostarse al lado de alguien en un chinchorro [*yakapraaɨ*: acostarse junto a alguien en un chinchorro unos tras otros; *yakataaɨ*, it.]. **yakao**: acostarse o estar acostado en un chinchorro con alguien o con algo [*yakakei*, perf.; *yakaprao*: permanecer así por un momento; *yakatao*: permanecer así por largo rato; *yakatou*: acostarse con alguien en un chinchorro (habiendo estado antes en otra posición)]. *a ta yakaiku*: acuéstate a mi lado; *suwë*

kë kɨpɨ rë tipëariyouwei, yëtu ai kë a rë yakakeiwei: las dos mujeres se sentaron lentamente sobre el borde del chinchorro, después, una de ellas se recostó contra él; *kë kɨpɨ nohimayoma, kë kɨpɨ yakao hãtʰõõma*: ellos se querían y se acostaban uno junto al otro en el mismo chinchorro (para hacer el amor) sin que nadie se diera cuenta. ❷ vb. trans. ▮ **yakapou**: guardar junto a sí en un chinchorro; cargar un niño pequeño en brazos [*yakarei*, perf.]. *suwë kë ya yakapou*: una mujer está acostada a mi lado; *kõnakõna wa pë yakapou kë a kure* (mit.): las hormigas *kõnakõna* están contigo en el chinchorro; *teremɨ kë a pata waroo ha kuparunɨ, opo kë tʰë si wai ãikiwë ha yakarënɨ* (mit.): Teremɨ llegó con un pequeño cachicamo de piel arrugada en sus brazos. ❸ estado ▮ **yakaa**, perf. est. **yakaprawë**, pl. suj., disp. V. *heruru–*, *hõhãtʰã–*, *mohe yote–*, *pareke–*, *përi–*

1. yãkã–

vb. intr. ▮ **yãkãɨ**: desordenar [*yãkãrei*, perf.].

2. yãkã–

vb. trans. ▮ **yãkããɨ**: agarrar bruscamente, atrapar al vuelo; coger al paso, de un mordisco o de un picotazo (un animal), o rápidamente con la mano [*yãkãrei*, perf.]. *tʰoo tʰotʰo ha yãkãrënɨ, tʰë itutua ahetea totihikema*: él atrapó una liana (con la cual) atrajo el árbol hacia sí (halando para lograr que el tronco se inclinara); *a hokëtou mɨ rë parayouwei, sirõrõmɨ rë a yãkãõ mɨ ha paonɨ* (mit.): se levantó, fue al encuentro de Sirõrõmɨ, y lo agarró bruscamente; *ɨranɨ hekura kë pë napë keo ha kuparunɨ, hekura ai a wai rë yãkãreiwei, a rë kakaprareiwei* (cha.): el jaguar atacó a los *h ekura*, cogió bruscamente a uno de ellos y lo abrió en dos. sin. V. *hurihi–*, *noka–*

yakaro–

❶ vb. intr. ▮ **yakaroaɨ**: ponerse a horcajadas, sentarse a horcajadas, ponerse o pasar de un costado y del otro de una cosa, estar desbordado por ambos lados [*yakarokei*, perf. (sentido 1); *yakarorei*, perf. (sentido 2)]. *kihamɨ warë kë kɨ ha yãnoãmɨ tʰë kɨ hore shekiamou yakaroaɨ mapei ha*: allá los Yãnomãmɨ se colocan a ambos lados de la manada de váquiros y les disparan flechas. **yakaroo**: estar o ponerse a horcajadas [*yakarokei*, perf.]. **yakaroprao**: envolver, pasar por una parte y por la otra (por momentos). *pei ya parikɨ ha tʰë hute yakaroprao*: una cosa pesada oprime por momentos los costados de mi pecho; *tʰë wahari yakaroprao*: una brisa fresca pasa de vez en cuando por mis costados. **yakaroprou**: dividirse en dos filas que avanzan paralelamente. *kihamɨ warë kë kɨ yakaroprou waikirayoma*: allá los váquiros ya se habían dividido en dos hileras que avanzaban paralelamente. **yakorotou**: sentarse con las piernas separadas. ❷ vb. trans. ▮ **yakaroaɨ**: colocar a un niño a horcajadas (sobre los hombros propios o de otros) [*yakaropou*: llevar a un niño montado sobre los hombros; *yakarorei*, perf.]. ❸ estado ▮ **yakaroprawë**: estar ubicado a ambos lados de. *ora tʰeri pënɨ wayuko makosi pë ha rapohenɨ pë natʰekɨ yakaroprawë*: la gente de río arriba usa guayucos tan estrechos que los testículos les sobresalen por ambos lados. V. *he yakaro–*, *pakara–*

yakë–

❶ vb. intr. ▮ **yakëɨ**: hacer un falso movimiento; desorientarse, perderse; perdurar, persistir (como consecuencia de una elección incorrecta) [*yakërayoma*, perf.; *yakëhou*: perder varias veces el camino (especialmente de noche)]. *koyeriwë pë yesi a ha yakëmarɨnɨ a shi wãrihipramarema* (mit.): por culpa de Bachaco, la suegra de éste se perdió y se metamorfoseó; *hõrõnãmɨ a rë yakëɨ kuaaɨwei, pore pei a no mãyõ yai kuo rë totihiowei ha* (mit.): Hõrõnãmɨ se extravió precisamente en el camino de Aparecido; *tʰë naiki he hore tɨraprou ha maõnɨ, naiki yakëamaɨ ha shoataru*nɨ (mit.): debido a que desde el principio él no había podido resistir (lit.: renunciar a) su deseo caníbal, éste persistió; *pei yo ha ya yakërayoma*: me perdí siguiendo el camino; *ya mamikɨ yakërayoma*: no puse el pie donde había que ponerlo. ❷ vb. trans. ▮ **yakëɨ**: equivocarse al hacer algo, errar un blanco [*yakëamaɨ*, caus.; *yakëhamaɨ*: errar un blanco varias veces seguidas; *yakëmaɨ*, dur., pl. de actos o de suj.; *yakëmarei*, perf. del caus.]. *shereka a yakërayoma*: la flecha no dio en el blanco (lit.: la flecha se extravió); *shereka a yakëmarema*: él erró el tiro (lit.: él hizo que la flecha se perdiera); *wãri ai tʰë norãmi yakëmaɨ mahei, paruri pë kãi pata kõã haikitapeihe* (hsh): parece que nadie ha errado su blanco, todos regresan con un paují. **yakëmaɨ**: dejar que alguien se vaya a vivir a otro lado [*yakëmarei*, perf.]. **yakëtou** [+ neg.]: no errar nunca un tiro. *a yakëtoimɨ*: sus flechas dan siempre en el blanco. ❸ estado ▮ dentro de la expresión ***→tʰëka yakëa***: sitio donde la vegetación deja un espacio libre. sin. *yakrë–* (hra); V. *imikɨ* yakëhou*, *mohõru–*, *pehi yakë–*

yakëkë–

❶ vb. intr. ▮ **yakëkamou**: herramientas que se afilan cuando sus láminas se frotan entre sí. ***→mɨkɨ yakëkëo*** o ***he yakëkëo***: peinarse [*mikɨ yakëkërariyo*, perf.]. *ya he yakëkëo*: yo me peino. ❷ vb. trans. ▮ **yakëkëaɨ**, inc.: dar pequeños golpes con una herramienta filosa (tallar, descuartizar un animal, agrandar la abertura de una madriguera dando golpecitos con el machete para desmoronar la tierra, etc.) [*yakëkaɨ*, dur.; *yakëkëkei*, perf.; *yakëkëprai*: ponerse a–; *yakëkërarei*, perf., pl. obj.]. *kumãrãrõriwënɨ ɨrariwë kë mamikɨ yakëkërarema* (mit.): Ciempiés talló los

pies de Jaguar y les dio forma. ➞***namo yakëkëaɨ***, inc.: afilar dos utensilios frotándolos lámina contra lámina [*namo yakëkaɨ*, dur., pl. obj.; *namo yakëkëpei*, perf.; *namo yakëkëprai*: ponerse a–]. ➞***noma pë yakëkëaɨ***: quitar los piojos pasando un peine por los cabellos [*noma pë yakëkëaɨ*, dur.; *noma pë yakëkëpei*, perf.]. **yakëkëpraɨ** (cha.): luchar contra un ser sobrenatural asestándole golpes de machete. *õmawë kë ihirupɨnɨ tʰë kɨ rë yakëkëprareiwei, tʰë kɨ hëtɨrayoma*: el hijo de Õmawë (un *hekura*) le asestó golpes a la cosa, y ésta se rompió. sin. V. *pakëkë–*, *yakeke–*; V. *he yakëkë–*, *namo* ka yakëkë–*, *si yakëkë–*

yake–
V. *u yake–*

yakeke–
vb. trans. ▮ **yakekeaɨ**, inc.: **1.** Raspar el fondo de un recipiente (generalmente con una totuma). **2.** Cepillar, tallar (para moldear un objeto), asestar golpes cortos con el filo de una herramienta, producir virutas [*yakekaɨ*, dur.; *yakekekei*, perf.]. *kumãrãwë kë kɨ wãrinɨ, ɨrariwë kë mamikɨ yakekerarema* (mit.): Ciempiés talló los pies de Jaguar y les dio forma; *mahe sikɨ rë yakekapɨɨwei mãrõhã, hatate pë pruka kuprou shoaoma* (mit.): ellos (dos) produjeron virutas en la madera de la ceiba, y éstas se transformaron en muchos peces bocones y *hatate*. sin. *yakëkë–*; V. *hi namo yakeke–*

yaki
Zool., pez; *Rhamdia quelen* (Pimelodidae). Se trata de un bagre gris de tamaño mediano, cuya carne es muy apreciada. sin. *ãɨãɨmɨ*

yakira–
vb. trans. ▮ **yakiraaɨ**, inc.: cruzar dos objetos alargados, disponer en forma de cruz de San Andrés [*yakirakei*, perf. del inc.; *yakiramaɨ*, dur., pl. obj.; *yakiraprai*: ponerse a–; *yakirarei*, perf. del dur.]. *weti ipa kë kɨ ta yakirapari* (way.): crúzalo alrededor de mi pecho (= dame un collar). **yakirapou**: llevar cruzado sobre el pecho (un hilo de algodón o un collar de mostacillas). V. *õni yakira–*

yakõana
1. Bot., árbol; *Virola elongata* (Myristicaceae). Pl. *yakõana pë* **2.** Alucinógeno que se prepara con el líber de este árbol. Primero se le quita la corteza al árbol, y luego ésta se parte en trozos de alrededor de cuarenta centímetros de largo. A continuación se retira el líber raspándolo con el borde de un bambú o con el filo de un cuchillo, y se lo pone a secar sobre un soporte, encima del fuego. Una vez seco, se lo pulveriza con una piedra sobre el fondo de una vasija de barro o sobre una chapa, y se le incorporan las cenizas del árbol *ama ãhi*. Para que el alucinógeno sea de buena calidad es preciso que la savia recogida sea bien pegajosa y rojiza. Esta savia se utiliza a veces como veneno de cacería, pero su efecto es de corta duración y hay que apresurarse a agarrar la presa intoxicada antes de que recobre la conciencia. **yakõana yaraka**: especie (o subespecie) distinta de la anterior, cuya savia es blanca en lugar de rojiza, lo cual explica su nombre: *yaraka* (el *yaraka* es un pez pequeño y chato de escamas plateadas). V. *shamashamari*; sin. V. *ayukuma*, *epena*

yakohe
Zool., nombre que se le da a la paloma *hoya* cuando se la ha domesticado. sin. *yakofe* (hra)

yakore–
vb. trans. ▮ **yakoreaɨ**, inc.: remar; remover un líquido circularmente utilizando un palo, en particular algo que se está cocinando [*yakoreaɨ kukei*, perf. (sentido 1); *yakoreakei*, perf.; *yakoremaɨ*, dur.; *yakorepei*, perf. (alimento que se cocina); *yakoretaaɨ*, it.: hacer esto varias veces seguidas; *yakoretaakei*, perf. del it.]. **yakoreprai**: recortar circularmente la parte dañada de un alimento; sacar un alimento caliente del agua en ebullición agitando el líquido en redondo para hacer que el sólido suba a la superficie. sin. V. *tikore–*

yakoro
Zool., chicharra (no id.).

yakrë (pei)
Anat., costado (parte blanda del cuerpo ubicada entre las costillas y la pelvis).

yakriki–
❶ vb. intr. ▮ **yakrikaɨ**, inc.: producir racimos de frutos en la parte baja del tronco (hablando de la palma de pijiguao) [*yakrikirayou*, perf.; *yakrikou*, dur.]. ❷ estado ▮ **yakrikiwë**: condición de las palmas de pijiguaos cuando producen sus racimos en la parte baja del tronco. sin. *ikrëkë–*

yakuku–
vb. intr. ▮ **yakukuaɨ**: colgarse o estar colgado de los brazos; estar colgado de brazos y piernas y tener la cabeza hacia abajo (como las perezas), colgarse con todo el peso de un objeto para romperlo (de un bejuco, por ejemplo.) [*yakukukei*, perf.; *yakukutou*: hacer esto por corto rato]. **yakukuo**: colgarse o estar colgado de los brazos [*yakukukei*, perf.; *yakukuprawë*, pl. obj.]. *tʰë pë yakukuprawë waikiwë ha, poreri kë tʰë ihamarariyoma* (mit.): ya estaban colgados de los brazos, los antepasados se habían convertido en perezas. V. *huko sikɨ yakukou*; sin. V. *ihoho–*, *yau–*

yãkumɨ
Mucho tiempo después; después de un largo rato. *yãkumi kanapo si tararemahe*: tardaron mucho tiempo en encontrar el estuche (que contenía las plumas para adornarse); *yãkumi totihiwë kõã tʰë ãsho pë ha hɨtɨtiararihenɨ, pë wahaturayoma*: después de mucho tiempo agotaron la leña, y entonces tuvieron frío; *yãkumi tʰë mamikɨ yërëa ha totihiarinɨ, yãkumi rë a ha harinɨ a kõpema* (mit.): pasó un buen rato, sus piernas se volvieron cortas y arqueadas, él salió penosamente y regresó a la casa; *tʰë mɨ haru mraimi ha yãkumi tʰë pë motaaɨ totihioma* (mit.): después de mucho tiempo terminaron por cansarse de un día que no terminaba nunca.

yakureto
Zool., oruga velluda (no id.). Durante la estación lluviosa estas orugas se envuelven en una funda de hilos en forma de huso que se adhiere de la parte alta de los arbustos. Los indígenas arrancan esas ramas de la planta, ponen las orugas a asar sobre las brasas dentro de su funda, y luego las comen.

yakureto nahi
Bot., árbol (no id.) sobre el cual van a comer las orugas *yakureto*. Pl. *yakureto nahikɨ*.

yama
yama: pron. pers. 1ra. pers. del pl., va seguido de un clasificador numérico y de un verbo transitivo: nosotros/as (con exclusión del interlocutor). *yama pë shëpë*: nosotros los mataremos; *suwë yama pë toanomi, pë wãritiwë haikiwë ha*: no raptamos ninguna mujer porque todas eran feas. **yamakɨ**: pron. pers. sujeto, 2da. pers. del pl., va seguido de un verbo intransitivo: nosotros/as, sin ti (incluye al hablante y a otras personas, excluye al interlocutor). *urihi hamɨ yamakɨ huma*: nosotros nos fuimos a la selva. **yamare**: V. sin. *yamarekɨ*. **yamarekɨ**: pron. pers. objeto., 1ra. pers. del pl.: nos, a nosotros/as (incluye al hablante y a otras personas, excluye al interlocutor). *yamarekɨ yashurema*: ellos nos han hecho huir; *yamare niya shëɨ*: tienen la intención de matarnos; *yamarekɨ pashaɨ tëhë wamakɨ motaɨ totihiopë* (mit.): ustedes se fatigarán mucho cuando nos abran; *yamare wãri yɨmɨraimi yaiwë tʰawë?*: pero, ¿ustedes no nos avisan?; *kõpinanɨ yamarekɨ kõmi tikaɨ*: muchas avispas nos pican. V. *kamiyë yamakɨ*

yãmãã
Bot., planta cultivada, curagua; *Ananas parguazensis* (Bromeliaceae). Sus hojas gruesas y carnosas (como las de la piña), contienen fibras que se extraen aplastándolas con un palo corto. Con estas fibras se fabrican cabuyas finas y cuerdecillas destinadas a fijar el talón de las flechas, así como los fragmentos de hueso afilado a sus soportes, en el caso de las puntas arpón. Los hombres suelen cruzarse estos hilos alrededor del pecho. Hoy en día la curagua se ha vuelto escasa, y sus fibras han ido siendo reemplazadas por el mecatillo.

yãmãã ãshikɨ
Zool., serpiente. Este nombre se aplica por lo menos a dos especies: *Oxybelis argenteus* y *Oxybelis aeneus* (Colubridae). Se trata de una serpiente no venenosa, larga y muy delgada.

yamakɨ
V. *yama*

yamare
V. *yama*

yamarekɨ
V. *yama*

yãmãrõ
Zool., raya venenosa; *Potamotrygon* spp. (Potamotrygonidae). Nombre genérico que designa por lo menos a dos especies, una pequeña y otra grande. A veces se utiliza su dardo para fabricar las puntas de flecha arpón. sin. *shipari* (hsh)

yãmi
❶ vb. intr. ▮ **yãmiõ**: quedarse solo. *pei pëhëkɨ yãmiõ pëo, totori tʰë pë taepë*: qué importa si nos quedamos solos, ellos irán a la cacería (lit.: ellos buscarán tortugas). ❷ estado ▮ **yãmi**: solo, abandonado, solitario. *pë heãrõpɨ kë e yãmi kuoma*: su esposo estaba solo; *yãmi pë nɨ̃ɨ̃ e kuo tëhë e mɨã he weyahaoma*: la madre abandonada lloró (a su hijo) durante noches enteras; *yaro kë pë rii waitʰerimou maõ tëhë, wãrõ kë pë rii yãmi parɨɨ*: cuando ninguna fiera amenaza los hombres caminan solos adelante. **yãmiri**: estar solo (en una situación dada, para realizar una cosa). *a no yãmiri preaprarou waikioma tao, wamakɨ pufi wãri kuu fa hatukëomopotunɨ* (hra): acuérdense todos ustedes que su aislamiento ya le ha ocasionado mucha infelicidad. V. *mori*, *tahiapɨ*

yãmirã
❶ sus. ▮ **yãmirã**: relámpago. **yãmirãyõma**: ser sobrenatural de sexo femenino asociado al relámpago. En tiempos antiguos se desposó con Trueno (*yãru*), y en la actualidad está casada incestuosamente con Rayo (*tãhirawë*), su propio hijo. ❷ vb. intr. ▮ **yãmirãi**: producirse (un relámpago). **yãmiyãmimou**: producirse muchas veces (un relámpago). V. *mɨ yãmɨrã*

yãmo–
vb. intr. ▮ **yãmoõ**: subir, trepar, escalar (una elevación de terreno) [*yãmokei*, perf.]. *hõrãma kë*

tʰë hehu ha, yëtu kë a kãi yãmoõ rë kuketayonowehei (mit.): él no tardó mucho tiempo en subir la montaña Poncha; *pë ha yãmotʰonɨ kasimi a shi kirihotayoma* (mit.): ellos escalaron (la montaña) y Kamisi sintió vértigos. V. *mɨ yã–*; sin. V. *tu–*

yãmonã

yãmonã: miel dulce de la abeja *yãmonã ma*. **yãmonã ma**: zool., abeja (no id.). Construye su nido en los huecos de los árboles. *yãmonã kiha rë ma pë pehi kãi tiyëɨ rë kukeiwei*: ellos fueron allá a abrir el hueco del árbol donde hay un nido de abejas *yãmonã* (= ellos se han ido a recoger la miel de la abeja *yãmonã*). **yãmonãmãriwë**: antepasado mitológico. Es hermoso y huele bien, en contraste con Rabipelado, quien lo asesina utilizando sustancias mágicas (*hẽrĩ*). Cuando Yãmonãmãriwë es incinerado en la plaza central, sus huesos calcinados se transforman en abejas. *yãmonãmãriwë rë a no porepɨ rë përiratɨ hamɨ, puu nari rë pë hetua katitia rë shorayouwei* (mit.): en el lugar habitado por el alma de Yãmonãmãriwë las abejas alzaron vuelo enseguida (= las abejas huyeron inmediatamente y se refugiaron en el país de las almas).

yãmonashi uku

Cha., brebaje de los *hekura*. Aquellos que lo poseen se niegan a dárselo a los otros.

yãmoni–

vb. trans. ▮ **yãmoniãɨ**, inc.: ejercer un movimiento de torsión mediante una argolla hecha con un bejuco enrollado, para romper o agarrar [*yãmonimaɨ*, dur., pl. obj.; *yãmoniprai*: ponerse a–; *yãmonirarei*, perf., pl. obj.; *yãmonirei*, perf. del inc.].

yãnã

V. *kahu upë yãnã–*

yãnãri

Zool., baba, babilla; *Paleosuchus trigonatus* (Alligatoridae). Una de las dos especies de babas que viven en el Alto Orinoco. Ésta es más clara (de un gris verdoso) que la otra (que es gris oscura). V. *iwa*

yãnɨkɨ

❶ vb. intr. ▮ **yãnɨkɨãɨ**, inc.: sanar de una enfermedad [*yãnikãɨ*, dur.1; *yãnikɨprou*, term.; *yãnikɨrayou*, perf.; *yãnikõu*, dur.2]. **yãnikio**: estar tranquilo; dejar de ir de un lugar a otro, dejar de agitarse inútilmente [*yãnikikei*, perf.]. *huya tʰë pë yãnikio ma rë mai*: los jóvenes nunca se quedan quietos. **yãnikikei**, perf.: apaciguarse, desistir de irse a vivir a otro lado tal como fue anunciado en un acceso de cólera. *a ta yãnikik*: tranquilízate. **yãnikitou**: tranquilizarse, dejar de agitarse. *a ta yãnikitaru*: deja de agitarte [*yãnikitamaɨ*, fact.]; *wãrishewë kë a roa yãnikitou tëhë, a mamo yëo tëhë, suwë a tararema* (mit.): mientras estaba sentado sin moverse Yoawë (lit.: el malvado) divisó una mujer. ❷ vb. trans. ▮ **yãnikãɨ**, inc.: hacer algo sin darse prisa [*yãnikõu*, dur.]. **yãnikipramaɨ** (cha.): provocar la curación de alguien. **yãnikiprou**: terminar un trabajo obligatorio; quedarse tranquilo después de haber trabajado. *ya wai hore yãnikiprou mai, ya rããwã teteo he haruma*: no me quedé tranquilo, permanecí despierto hasta el amanecer quejándome. ❸ estado ▮ **yãnikiã**: no hacer nada, no salir de la casa; no perturbar. **yãniki, yãnikiwë**: tranquilo, apacible; hacer con tranquilidad, sin prisa. *yãnikiwë a ta kuiku*: quédate tranquilo; *yãnikiwë ya tʰë tʰaɨ*: lo hago sin darme prisa; *kamiyë yamakini yãniki yama nahi tʰama*: nosotros sí hemos hecho la vivienda sin apurarnos. ant. V. *ki–, yapëkë–*

yãno

❶ sus. ▮ **yãno**: casa colectiva; hogar, fogón; refugio provisional en la selva. Contrariamente a la palabra *yahi*, que se refiere fundamentalmente a la construcción en madera de la vivienda, la palabra *yãno* se refiere, sobre todo, al fogón, al espacio habitado donde se ponen a asar los alimentos sobre la brasa. *heha kë yãno ta tʰahe*: construyan el refugio provisional aquí; *tʰë yãno wãri ta tirakihë, ai pë rii ha pëmaki ta waroo shoao*: desiste (de construir) ese refugio provisional, vámonos de inmediato a reunirnos con los demás; *kihi, pata kë të yãnopɨ ha, nii kë wa wai ripɨ praa ta mɨ*: allá, en el fogón del anciano, ve a ver si no hay comida cocinada (caída) por el suelo; *riyëhëwë totihiwë kë tʰë yãnopɨ ha tʰoopɨ tʰoku yãõma*: el lugar donde estaba el fogón era hermoso, y allí estaba colgado un chinchorro de bejuco; *yãno a shikã ha tʰë pakema*: ella lo puso en el fondo de la vivienda (bajo la parte inferior del techo); *hei korokoropiyei ha, hei kë e yãno wãri itʰãã rë kupiyei*: a cierta distancia río abajo, ahí es donde se encuentra la casa. ➞***yãno ha(mɨ)***: dentro de la casa. ➞***yãno parikɨ***: extremo superior del techo de una vivienda, al borde de la plaza central. ➞***yãno proke***: vivienda vacía, vivienda cuyos habitantes se han ido a vivir a otra parte temporariamente. *yãno proke a ha wamaki mãyõ upraopë tʰai*: si ustedes llegan de visita encontrarán la vivienda vacía (= no habrá nadie) (lit.: hacia una casa vacía los conducirá vuestra pista). ➞***yãnopɨ mɨɨ***: dentro de la expresión *ya pë yãnopɨ ta mɨɨ sho*: voy a atacarlos (lit.: voy a ir a ver la casa de ellos). ➞***yãno si ahi***: vivienda, fogón donde ha fallecido uno de sus habitantes (lit.: fogón frío) *ipa yãno si ahio tëhë*: cuando yo muera (cuando mi casa esté fría); *yaro kahikɨ rë keonowei tʰë yãno pë si ahi nikerei, shee pë shirõ*

kuoma (mit.): los fogones de aquellos que habían sido devorados por la fiera estaban desiertos, sólo quedaban los sobrevivientes. ❷ vb. trans. ▮ **yãnomou**: construir la parte en la que uno va a vivir dentro de una casa colectiva; construir un refugio en la selva. V. *hãtõ nahi*, *shapono*, *yahi*

yãnoãmɨ
V. *yãnomãmɨ*

yãnomãmɨ
Autodenominación: persona que vive como los Yãnomãmɨ y que habla su lengua, en contraposición con los otros, denominados *napë*. Ser humano, hombre, en contraposición con los animales y los seres sobrenaturales (*hekura, yai tʰë*). Una variante frecuente de *yãnomãmɨ* es: *yãnoãmɨ*. *hayariwë yãnomãmɨ a hapa pëɨoma*: en otros tiempos Venado era un hombre (un ser humano); *yãnomãmɨ tʰë pë warëprariyoma* (mit.): los seres humanos se transformaron en váquiros; *ei yãnomãmɨ tʰë pë warou ha tʰë pë ã*: ese es el ruido de gente llegando; *yãnoãmɨ tʰë pë pëɨaɨ mraaɨ totihiopë ha, tʰë he tore hamɨ* (mit.): mucho más allá de la región habitada por los Yãnomãmɨ; *yãnoãmɨ tʰë wɨɨpɨ mai kë tʰë* (mit.): esa guatura realmente no es la de un ser humano; *hëprotihë, hëprotihë, yãnomãmɨ kë tʰë pë*: no se queden a la zaga, no se queden atrás, hay guerreros enemigos (lit.: hay Yãnomãmɨ). **yãnomãmɨãɨ**: convertirse en un Yãnomãmɨ; vivir, comportarse y hablar como un Yãnomãmɨ. sin. *yãnoãmɨ*; V. *napë, puhi yãnomãmɨ–, shamatʰari, waika*

yao
Zool., felino, cunaguaro; *Leopardus pardalis* (Felidae). sin. *yaomɨ*

yao ãkɨ (hsh)
V. *ɨrɨmɨ ãhi*

yaoko–
❶ vb. intr. ▮ **yaokoaɨ**, inc.: desplazarse por la cima de un árbol o por una rama a través de un espacio tupido y, por esta razón, no ser visible desde abajo [*yaokaɨ*, dur.; *yaokokei*, perf. de *yaokoaɨ* y de *yaokoo*; *yaokoo*: estar en la cima de un árbol (un animal de cacería)]. *mãrãshi a yaokokema*: la pava rajadora se encontraba en la cima del árbol (y no era visible). ❷ estado ▮ **yaokoa**: no estar visible, estar fuera del alcance de la vista por encontrarse detrás de una vegetación tupida. sin. V. *he shãhõ–*

yãõkõrema (hsh)
Bot., árbol. V. sin. *wãrãkõ ã*

yãõmɨ
V. *yao*

yapa–
V. *mɨ yapa–*

yapë–
vb. intr. ▮ **yapëaɨ**, inc.: trepar un árbol muy alto para orientarse [*yapaɨ*, dur.; *yapëpraaɨ*, it.; *yapërei*, perf.; *yapëtaaɨ*, it.]. *a ha yapëakɨnɨ*: *"ëyëha hiporo e kɨpɨ he hõã rë tipëtëonowei, kë kɨpɨ taproimi"* (mit.): para ver mejor se trepó a un árbol (y dijo): "los dos nidos de miel *hiporo* que se hallan uno junto a otro no son visibles".

1. yapëkë–
❶ vb. intr. ▮ **yapëkëaɨ**, inc.: caer enfermo (y debido a esto trastornar el curso de sus actividades) [*yapëkëprou*, term.; *yapëkërayou*, perf.]. ❷ vb. trans. ▮ **yapëkaɨ**: distraer, importunar, obstaculizar el buen desarrollo de algo [*yapëkërei*, perf.; *yapëkou*, dur. o frec.]. **yapëkëpraɨ**: matar a un hombre valiente (y poner así en aprietos a los enemigos). sin. V. *no hushu–*

2. yapëkë–
❶ vb. intr. ▮ **yapëkëo**: tener lo que hace falta, ser independiente [*yapëkërayou*, perf.]. *pëmakɨ rii yapëkëopë, mãũ kë upë ha*: en lo que se refiere al agua, no nos faltará. ❷ estado ▮ **yapëkëwë**: estar ocupado en tareas personales. *pë yapëkëwë*: ellos están ocupados.

yape
V. *ya–* (2).

yãpi
Zool., grulla; *Psophia crepitans* (Psophiidae). Los hombres utilizan la piel y las plumas de la garganta de este pájaro para hacerse brazales. Los pichones son a menudo domesticados, pero tienen la particularidad de ir hacia el fuego y quemarse, permaneciendo en él como si fueran insensibles. Durante el período de reproducción los cazadores imitan el grito de los pichones para atraer a los adultos. **yãpiriwë**: *hekura*, se caracteriza por enojarse fácilmente.

yãpihirimɨ makɨ (hra)
V. *ushi–*

yãpi maheko
Bot., arbusto; *Trichilia* sp. (Meliaceae). (lit.: rodilla de grulla). Su raíz picante se utiliza a veces como sustituto del tabaco. Su fruto, mezclado con el *suwë mamoku* y el *suwë henakɨ*, se usa para preparar un afrodisíaco. Pl. *yãpi mahekoku*; sin. *yãpi mahekokɨ* (hsh)

yãpi mamo hi
Bot., árbol, paragüero; *Goupia glabra* (Celastraceae) (lit.: árbol ojo de grulla).

yãpimowë (hsh)
Zool., pez. V. sin. *rapasimi*

yãpishipɨ
❶ estado ▮ **yãpishipɨ**: gastada, en mal estado (una tela). *wayuko yãpishipɨ pë rapouhe*: ellos llevan viejos guayucos gastados. ❷ vb. intr. ▮ **yãpishipɨãɨ**, inc.: gastarse, deteriorarse (una tela) [*yãpishiprou*, term.]. sin. *yãpushipɨ* (hra); V. *hote*

yapɨkɨ (pei)
Nido; chinchorro (chistoso). *ya yapɨkɨ yãõ*: yo cuelgo mi chinchorro; *hei hiporo yapɨkɨ he rë tipëtëa kë a kurahari*: allá hay dos nidos de abejas *hiporo* colocados uno junto a otro. sin. *yapuku* (hra)

yapɨkɨ–
❶ vb. intr. ▮ **yapɨkou**, dur.: caer y diseminarse por el suelo (frutos), desparramarse por el suelo [*yapɨkɨrayou*, perf.]. ❷ vb. trans. ▮ **yapɨkɨaɨ**, inc.: desordenar objetos, desparramarlos, diseminarlos por el suelo [*yapɨkaɨ*, dur.1; *yapɨkɨrarei*, perf.: desparramar varios conjuntos de objetos; *yapɨkɨrei*, perf.; *yapɨkou*, dur.2]. *kuma kë pë tʰë ma hãrõ pata rë yapɨkohoropërei*: al llegar desparramaron por el suelo los paquetes de guabinas; *hawë rishima koko pata yapɨkamaɨ yaioma* (mit.): parecían nidos de termitas desparramados por el suelo; *tʰë mɨ ha titionɨ matohi pë yapɨkaɨ shoaomahe, koa kë hesi pë yapɨkaɨ piyëkou rë shoaomahe*: como era de noche ellos desordenaron los objetos, y luego dispersaron las calabazas. ❸ estado ▮ **yapɨkɨwë**: estar disperso, desparramado, extendido por el suelo. sin. V. *mɨ tikuku–*

yapore–
vb. trans. ▮ **yaporeaɨ**, inc.: realizar un movimiento circular con los brazos; remover, agitar un líquido de esa manera; trazar un círculo [*yaporemaɨ*, dur.]. *pei ya shikɨ ha hãniprarɨnɨ, shikɨ ĩyẽnɨ ya kahikɨ yaporemaɨ, aka hayuprou totihiopë*: (cuando el niño nace) yo corto la placenta y embadurno con la sangre el contorno de su boca, así aprenderá pronto a hablar. sin. V. *yaproko–*

yãpreke–
V. *mɨ yãpreke–*

yaproko–
vb. trans. ▮ **yaprokoaɨ**, inc.: realizar un movimiento circular en el agua; limpiar con agua un recipiente realizando un movimiento circular con la mano, lavar una tela realizando ese movimiento; agitar el agua en redondo con el pie para lograr que suban a la superficie los frutos que están en el fondo [*yaprokaɨ*, dur.; *yaprokoaɨ kukei*, perf.; *yaprokoprɨ*: ponerse a–; *yaprokotaaɨ*, it.]. sin. *kapoko–*, *yapore–*

yaprote–
❶ vb. trans. ▮ **yaproteaɨ**, inc.: retorcer, retorcer un bejuco o una corteza para ablandarlo [*yaprotaɨ*, dur., pl. obj.; *yaproteprɨ*: ponerse a–]. ❷ estado ▮ **yaprotema no**, res.: bejuco que ha sido ablandado de esa manera.

yãpruta
❶ estado ▮ **yãpruta**: ostentar una línea o una raya transversal. *piremari koshi pë parɨkɨ yãpruta*: los tilingos multibandeados tienen líneas transversales sobre el pecho. **yãprutuwë**: tener varias líneas o varias rayas transversales. ❷ v.m. ▮ **yaprutao**: pintarse una línea transversal en el cuerpo [*yãprutamou*: hacerse pintar por algún otro; *yãprutapramou*: estar a punto de hacerse pintar por algún otro; *yaprutaprou*: pintarse varias líneas]. ❸ vb. trans. ▮ **yãprutaaɨ**, inc.: rayar transversalmente una vez, pintar una línea transversal [*yãprutaakei*, perf., pl. obj.: trazar una línea sobre varios objetos; *yãprutakei*, perf. del inc.; *yãprutamaɨ*, dur.: rayar varias veces transversalmente, trazar varias líneas transversales; *yãprutararei*, perf., pl. obj.: trazar varias líneas sobre varios objetos; *yãprutarei*, perf. del dur.]. sin. V; *haheti–*, *tipruta–*

yãprutu–
V. *yãpruta–*

yapuku (pei) (hra)
V. *yapɨkɨ (pei)*

yapure–
❶ vb. intr. ▮ **yapureaɨ**, inc.: enrollarse en espiral [*yapuraɨ*, dur.; *yapureprou*, term.; *yapurerayou*, perf.]. ❷ vb. trans. ▮ **yapuremaɨ**, inc.: enrollar en espiral; dobladillar, doblar el borde de una cosa [*yapurekei*, perf. del inc.; *yapuremaɨ*, dur.: doblar el borde de un objeto sobre sí mismo varias veces; *yapurerei*, perf. del dur.]. ❸ estado ▮ **yapurea**: estar parcialmente enrollado en espiral; estar doblado (el borde de un objeto). **yapurewë**: estar completamente enrollado en espiral, estar doblado sobre sí mismo varias veces.

yapuru–
❶ vb. intr. ▮ **yapurou**: rodar sobre sí mismo (un objeto, una persona) [*yapuruprou*: empezar a rodar (cuando hasta entonces el objeto se mantenía firmemente fijo en su lugar); *yapururayou*, perf.; *yapuruu*, dur.]. ❷ vb. trans. ▮ **yapuramaɨ**: hacer rodar un objeto cilíndrico o redondo. ➞***yapuru ha(mɨ)***: del otro lado, sobre la otra ladera (de una elevación de terreno). *hehu a yapuru hamɨ pë përia*: ellos viven del otro lado de la montaña. V. *ãyõri* // V. *pruru–*

yãpushipɨ (hra)
V. *yãpishipɨ*

yara–
vb. intr. ▮ **yaraaɨ**: sacudir la cola (peces que se desplazan). *hei napë mãrõhã kɨ rë yaraape, ya ha yokëprarɨnɨ, waika riha ya e wamaɨ ta yaio* (way.): esos peces bocones que se desplazan sacudiendo la cola, yo voy a pescarlos y se los daré de comer a los Waika. →***shinakɨ yarayaramou***: movimiento de la cola de varios peces que nadan.

yaraka
Zool., pez, sardina, arenca; *Astyanax* sp. (Characidae). Este nombre se aplica a varias especies de peces pequeños, chatos y plateados.

yaraka henakɨ
Bot., planta ictiocida cultivada, barbascajo; *Phyllantus piscatorum* (Euphorbiaceae) (lit.: las hojas de los peces *yaraka*). Las mujeres trituran las hojas y las ramas tiernas, y las esparcen en las corrientes de agua pequeñas para matar a los peces. V. *yaraka*

yaraka usi
Bot., caña de azúcar; *Saccharum officinarum* (Poaceae). Pl. *yaraka usikɨ*. Variedad de caña de azúcar; su tallo está recubierto de finas ranuras longitudinales. V. *puu usi*

yaraki uku
Voz de origen *ye'kuana*. Bebida alcóholica derivada principalmente de la fermentación de la yuca.

yarapiamɨ
Zool., ave pequeña (no id.).

yãrãre–
❶ vb. trans. ▮ **yãrãreãɨ**, inc.: **1.** Desplegar, esparcir; esparcir brasas sobre la tierra cuando se realiza una quema de terreno para sembrarlo. *wa wakë ha yërɨnɨ, wa tʰë ha yãrãreãrɨnɨ* (mit.): hay que prender un fuego y esparcir las brasas (para realizar una quema de terreno). **2.** Desinflar una hinchazón o una protuberancia apoyando sobre ella el canto de la mano y presionando de arriba abajo; alisar una vasija de barro realizando este movimiento [*yãrãremaɨ*, dur.; *yãrãrepei*, perf. (sentido 1); *yãrãrerei*, perf. (sentido 2); *yãrãretaɨ*: esparcir mal las brasas en el conuco, hacerlo apresurada y negligentemente]. ❷ estado ▮ **yãrãrema no**: brasas esparcidas en el conuco, terreno quemado listo para ser sembrado. V. *hãrãre–*; *ishi no*

yãrãru–
vb. trans. ▮ **yãrãruãɨ**: dejar una marca en la vegetación al pasar por ella [*yãrãrurei*, perf.]. *kihamɨ rë mo sikɨ yãrãruã tʰaa rë shoarehërɨɨwei*: ella dejó la marca de su paso por el sembradío de maíz. sin. *hãrãru–*

yararua a
Bot., árbol de la familia de las Meliáceas.

yarë–
❶ v.m. ▮ **yarëo**: abanicarse [*yarëo kukei*, perf.]. ❷ vb. trans. ▮ **yarëaɨ**, inc.: abanicar a alguien, activar el fuego utilizando un objeto plano (un abanico, un aventador, una tapa, hojas dobladas, etc.); asfixiar a un animal introduciendo humo en su madriguera de esa manera [*yarëɨ*, dur.; *yarëmaɨ*, fact.; *yarëpei*, perf.: avivar el fuego de esa manera; *yarëpraaɨ*, frec.: tener el hábito de matar cachicamos metiendo humo en sus madrigueras (saber cómo hacer esto); *yarëpraɨ*: meter humo en la madriguera de un animal, de la manera indicada, para asfixiarlo; *yarërei*, perf.]. *koa wakë ta yarëyo*: ven aquí a avivar el fuego; *koa wakë pë yarëa shoapemahe*: ellos avivaron el fuego; *opo ya yarëpraɨ*: voy a matar al cachicamo metiendo humo en su madriguera; *waika kë pë yotenama pë rë yarëɨwehei*: los Waika metieron humo en la madriguera de Yotenama para asfixiarlo; *waka kë a wãri ha tararihenɨ, a wãri yarëprapehe, pë wãri wapehe* (way.): cuando descubran un cachicamo gigante, lo asfixiarán con humo y se lo comerán. **yarëɨ**: ser arrastrado por el viento o por un desplazamiento de aire [*yarëkei*, perf.; *yarëraɨ*: ser arrastrado por el viento]. V. *puhi yarë–*; sin. V. *yahuhu–*

yarëhë–
❶ vb. intr. ▮ **yarëhaɨ**, inc.: crecer, volverse alto [*yarëhëprou*, term.; *yarëhou*, dur.]. ❷ estado ▮ **yarëhëwë**: ser alto de estatura (un ser humano). *kë kɨpɨ yarëhëo ha yaionɨ, tʰë kɨpɨ wawëtou ha yaironɨ*: ambos son altos y aparecen (a la vista de los demás). ❸ sus. ▮ **yarëhëitʰawë**: *hekura* de estatura alta. sin. *isɨ–*, *rapa–*; ant. *hokata–*, *horoto–*, *yahatoto–*

yarëshë–
❶ vb. trans. ▮ **yarëshëaɨ**: romper un pedazo de un objeto redondo golpeando sobre él [*yarëshaɨ*, dur.: romper en varios pedazos; *yarëshëakei*, perf.: romper varios pedazos; *yarëshëkei*, perf. de *yarëshëaɨ*; *yarëshëpraɨ*: romper en dos; *yarëshërarei*, perf.: romper varios objetos]. ❷ estado ▮ **yarëshëa**: objeto redondo que ha perdido un pedazo como consecuencia de un golpe. **yarësha no**, res.: objeto redondo partido de esa manera en varios pedazos. V. *yahatʰo–*, *yahekɨ–*, *yatikɨ–*

yare
Pron. pers., 1ra. pers. del sing. (objeto): a mí, me. *kamanɨ yare shërema*: fue él quien me pegó; *kahënɨ yare si hõã poprarema*: parece que fuiste tú quien pronunció mi nombre personal; *pusi, yare natʰa wãri ta tʰakɨyo, yare ta yefirëfërɨyo*

(hra): hijo, prepara una correa y transpórtame. sin. *ware*

yarehe–
❶ vb. trans. ▮ **yareheaɨ**: poner sobre la cabeza o por encima de la cabeza: ponerse un objeto sobre la cabeza para transportarlo, atravesar una corriente de agua llevando objetos levantados por encima de la cabeza para evitar que se mojen; hacer tambalear (un objeto rígido y alargado) [*yarehekei*, perf.]. ➞***poko yarehaɨ***: alzar lateralmente el brazo doblado, hasta la altura de la cabeza, para asestarle un golpe a un adversario. **yarehepou**: blandir, mantener sobre o por encima de la cabeza, amenazar a alguien blandiendo un machete, un palo, etc. [*yareherei*, perf.]. *sipara a yarehepoma*: él blandía un machete. ❷ estado ▮ **yaherewë**: estar por encima de, estar levantado (un objeto). *ya e ha tërëkëikunɨ, hãshimo pë pata yarehetao kupërei*: yo me aproximé agachado, encima de mí se encontraba una gallineta.

yareho–
vb. intr. ▮ **yarehoo**: estar acostado o acostarse boca abajo por encima del piso (en un chinchorro, sobre una rama, etc.) [*yarehoaɨ*: estar haciendo esto; *yarehokei*, perf.; *yarehotou*: ponerse así (después de haber estado en otra posición)]. sin. V. *make–*

yãreke
❶ estado ▮ **yãreke**: pegajoso, viscoso. ❷ vb. intr. ▮ **yãrekeãɨ**, inc.: ponerse pegajoso o viscoso [*yãrekãɨ*, dur.1; *yãrekeprou*, term.; *yãrekerayou*, perf. del inc.; *yãrekõu*, dur.2]. ❸ vb. trans. ▮ **yãrekeãɨ**, inc.: volver viscoso o pegajoso [*yãrekãmaɨ*, dur., pl. obj.; *yãrekekei*, perf. del inc.; *yãrekeprai*: ponerse a–; *yãrekerei*, perf. del dur.]. V. *husupɨ*, *yõriki–*, *yõripɨ*

yãrekerimi (hra)
V. *hemare*

yari (hsh)
❶ sus. ▮ **yari**: viento. *hei warë yari tʰeri kɨ rë huope, yahë poukɨ koaɨ ta yaio kë ë!* (way.) (hsh): los váquiros que agitan el aire (al andar), ¡ojalá yo beba realmente el caldo de su cocido! ❷ vb. intr. ▮ **yarimou**: ventear. sin. *watori*

yariki–
vb. trans. ▮ **yarikaɨ**: golpear varias veces seguidas a una persona con un palo o un garrote [*yarikayorayou*, perf. del rec.; *yarikayou*, rec.; *yarikiprai*: ponerse a–; *yarikirarei*, perf.]. ➞***yãno yarikamaɨ***: construir varios refugios provisionales o varios campamentos (en momentos diferentes) en el mismo lugar. *pei kë ya no mãyõ hamɨ yãno tʰë pë yarikamapɨtihë* (mit.): no construyan muchos refugios provisionales al lado de mi camino.

yarikoa kohi (hsh)
Bot., árbol (no id.).

yãrimiriwë
Cha., *hekura* asociado al mono capuchino. sin. *hoashiriwë*

yãrimo–
v.m. ▮ **yãrimou**: bañarse [*yãrimorayou*, perf.]. *kë këpɨ yãrimou kuaaɨ rë shoatariyouwei*: fueron enseguida a bañarse (ellos dos); *pë owëaɨ tëhë pë yãrimou kãi hiraoma*: cuando les faltaba poco para llegar, se reunieron para bañarse. V. *au–*, *yaru–*

yãri natʰa
yãri natʰa: corteza del arbusto *yãri natʰa hi*. Se la utiliza para fabricar los chinchorros que llevan el mismo nombre; también se hacen con ella correas para transportar objetos, y se la utiliza para empaquetar y amarrar. Es una corteza flexible y resistente. *yãriyë ya natʰa sikɨ napë kãi wãri rë yëkeiwei*: me apresuro a ir en busca de mi chinchorro de corteza; *yãri ɨpa ya natʰa sikɨ roamaɨ mai, ya natʰa sikɨ yehia rë ayarëhërɨrei*: mi chinchorro de corteza, yo no lo escondo en la selva y soy el único que trae uno. **yãri natʰa hi**: bot., arbusto; *Anaxagorea brevipes* (Annonaceae). **yãri natʰa sikɨ**: correa o tira proveniente de la corteza de este arbusto. sin. *nai natʰa sikɨ* (hra); V. *tʰoo tʰoku*, *yɨɨ kë kɨ*

yãri natʰa sikɨ (hsh)
Zool., pez, cuchillo; nombre que se le da a dos peces de las familias Sternopygidae e Hypopomidae: *Brachyhypopomus* spp. y *Eigemmanian* spp. sin. *waho*

yaritʰa
❶ sus. ▮ **yaritʰa**: nombre de dos varas oblicuas que se colocan sobre la parte lateral del techo de un refugio provisional. Ambas descansan sobre el triángulo formado por la estructura inicial. sin. *pariparima* ❷ vb. intr. ▮ **yaritʰaaɨ**: acuclillarse apoyando los talones sobre un leño [*yaritʰakei*, perf.]. ❸ vb. trans. ▮ **yaritʰaaɨ**: construir una plataforma móvil consistente en dos palos cruzados en equis y amarrados con bejucos, con el objeto de trepar, sin lastimarse, el tronco espinoso de la palma de pijiguao; entretenerse construyendo un refugio provisional (un niño) [*yaritʰarei*, perf.].

1. yaro
❶ sus. ▮ **yaro**: bestia salvaje, animal de caza; carne (comestible); fiera peligrosa, bestia que ha matado; guerrero enemigo (identificado metafóricamente con un animal de cacería). *maka-*

yo a ha yaro a shi wãrioma, hei tëhë yaro a ahetepraruhe: los enemigos se han atascado entre los montones de rocas, he aquí que ahora se aproximan; *yaro kahikɨ rë keonowei, tʰë yãno si ahi* (mit.): los fogones cuyos ocupantes fueron devorados por la fiera; *yaro kë a wãri ishoma taanɨ, yaro kë kahikɨ no kiriama* (mit.): una fiera ha atacado, una fiera ha matado; *yaro kë a kuprou shoarayoma* (mit.): se transformó inmediatamente en bestia salvaje; *yaro rë a kõãɨ mɨ ukukema* (hsh): se fue en busca de los animales cazados. **yarori** (mit.): el pueblo de las bestias, los animales (que tenían forma humana en los tiempos primordiales). *yarori kë pënɨ pei kë ĩyẽ pë wãri hamɨ pë yãmoma* (mit.): los antepasados (que iban a convertirse en bestias) se pintaron el cuerpo con la sangre. ❷ vb. intr. ▮ **yaroaɨ**, inc.: transformarse en bestia (mitología) [*yaroprou*, term.; *yararariyo*, perf., pl. suj.]. V. *naiki*, *nii*, *wayu*

2. yaro

Dentro de una construcción sintáctica, *yaro* expresa la causa, y con frecuencia puede traducirse como: porque, debido a que. *ya mohi epena pruka ya pë koaɨ yaro*: tengo flojera porque tomo demasiados alucinógenos; *yɨɨ kë kɨ horepɨ yaro kë kɨ hëtɨrayoma*: es porque es viejo que mi chinchorro está desgarrado; *napë wa rii yaro koshino wa yãhi waɨ tao*: es porque eres un extranjero que comes cochino; *tʰë shipënapɨ yaro, tʰë haɨprou ha maõnɨ ɨranɨ tʰë warema* (mit.): debido a que estaba encinta y no podía correr, el jaguar se la comió; *pẽẽ nahe taɨ yaia yaro, e puhi ha katitipraikunɨ* (mit.): como él conocía el tabaco, respondió sin titubear.

yaroro–

❶ vb. intr. ▮ **yaroraɨ**: pender (racimos de plátanos o cambures, en el conuco) [*yarororariyo*, perf., pl. obj.]. **yaroroaɨ**: colgarse cabeza abajo [*yarorokei*, perf. de *yaroroaɨ* y de *yaroroo*; *yaroroo*: colgarse o estar colgado cabeza abajo]. ❷ vb. trans. ▮ **yaroramaɨ**: colgar objetos invertidos con respecto a su posición habitual, colgar (racimos de plátanos o cambures para que maduren) [*yaroromakei*, perf.] ❸ estado ▮ **yarorowë**: estar colgado cabeza abajo; ser, existir (hablando de racimos de plátanos o cambures). *hikari tʰëka hamɨ kuratʰa pë yarorowë*: hay racimos de plátanos en el conuco; *pë shi toa rë kuonowei pënɨ yëtu pë yarorowë ha tararɨnɨ, matohi pruka a hoyamahe* (mit.): cuando aquellos que no habían cometido incesto vieron a los otros (que sí lo habían cometido) colgados cabeza abajo (transformados en perezas), lanzaron muchos objetos (para conjurar el mal destino). sin. V. *yau–*

yaru–

vb. trans. ▮ **yaruu**: diluir en agua; lavar con agua, purificar por medio de un líquido (cha.) [*yaruaɨ*: ponerse a– (sentido 1); *yarukei*, perf. (sentido 1); *yarurei*, perf. (sentido 2)]. *hoko ya mau yaruaɨ*: voy a amasar los frutos del seje y a diluir la pulpa en agua; *iro ya sikɨ yaruu*: yo lavo la ropa; *pei kë, shori, wa yaruu kë a kupohei*: cuñado, he aquí que (los *hekura*) te purifican (mediante un líquido).

yãru

Trueno. Ser sobrenatural que vive en el cielo (*hetu mɨsi*) en la casa de las almas (*no porepɨ*). Es el amo de las serpientes y las tiene enroscadas en las cuerdas de su chinchorro. De tiempo en tiempo las deja caer en casa de los Seres Humanos (Yãnomãmɨ) y las que se encuentran en la selva generalmente provienen de él. Los cabellos de Yãru son rojos, su tez, amarillenta, y su cuerpo está cubierto de jorobas. Su ex–mujer está casada incestuosamente con Rayo (Tãhirãwë), su propio hijo. Watawatariwë y Pájaro minero son sus dos yernos. Según el mito de origen, Trueno surgió del hígado de una danta arrojada al cielo por Pájaro minero, despechado por no haber recibido una justa porción de caza. Yãru es el amo de los árboles de aguacate, y de ciertos frutos como el *shawakurimɨ* y el *morã* (estos árboles no florean todos los años, la periodicidad de sus floraciones varía entre los dos y los tres años). *no patapɨ pënɨ u rë tiwëhaɨwehei yãru ĩhamɨ u keketayoma, yãru ĩhamɨ ai u motu paa* (mit.): cuando los antepasados perforaron el suelo, el agua (que brotó) cayó en el lugar donde está Trueno, allá donde vive Trueno hay una vasta extensión de agua; *ĩhĩ rë kutou tëhë yãru a wã harayoma*: cuando ocurrió esto, Trueno bramó; *yãru wa taɨ kure? weti naha kë he kuwë?* (way.): ¿conoces tú a Trueno? ¿cómo es su cabeza? **yãruriwë**: otro nombre que se le da a Trueno. V. *fãifãiyõmɨ*, *hera*, *tãhirawë*, *watawatariwë*, *yãmirayoma*, *yãruyãru hi*

yãruana tʰotʰo

Bot., planta trepadora cultivada perteneciente a la familia de las Cucurbitáceas. Sus frutos se utilizan para fabricar calabazas. sin. V. *hishima*, *shõkãtama*

yãruanayoma

hekura de sexo femenino. Cuando los chamanes inhalan alucinógenos, ella entra en sus cuerpos y hace que les salga espuma por la boca, las orejas y las narices.

yarukë–

vb. trans. ▮ **yarukëaɨ**: **1.** Poner sobre el hombro. **2.** Apretar, estrechar [*yarukëaprɨ*, it.; *yarukërei*, perf.]. **yarukëpou**: **1.** Llevar, transportar sobre el hombro. *maa kë ma pata yarukëpou kõõma*: él transportó de nuevo la gran piedra sobre su hombro. **2.** Mantener una compresión [*yarukëmapou*, fact.]. sin. V. *yërë–*

yarupeto uku
Cha., bebida de los *hekura*.

yarushe
Zool., coatí, zorro guache; *Nasua nasua* (Procyonidae). Encarna el ideal moral de un pueblo guerrero (los Yãnomãmɨ): el coraje de quien está siempre listo para defenderse y castigar los ultrajes; esta virtud recibe el nombre de*waitʰeri*. Por eso se fabrican collares con dientes de coatí con el propósito de que los muchachos se vuelvan valientes como este animal. En los tiempos primordiales de la mitología los coatíes eran los Waika que se rompieron la nariz y se metamorfosearon por haberse empecinado en comer frutos *shosho* demasiado duros. *yarushe pë kuprou shoaoma* (mit.): ellos se convirtieron en coatíes. **yarusheriwë**: *hekura* asociado al coatí, es muy valiente. V. *ihama, waika*

yarusheesheemɨ
Zool., pez, cara de perro; *Acestrorhynchus* spp. (Acestrocharacidae). sin. *wãi masi*

yarushe kõna
Zool., hormiga legionaria; *Neivamyrmex* sp. (Hymenoptera: Dorylinae). Es una hormiga pequeña y negra muy agresiva; su mordedura no es dolorosa pero resulta desagradable.

yarushepɨ hõshõpɨ nou
Cha., tinte de los *hekura* (lit.: la tintura de los coatíes). Cuando los *hekura* la usan para pintarse, su piel se asemeja al pelaje de los coatíes.

yarushe wãte mo (hsh)
yarushe wãte mo: fruto comestible del *yarushe wãte mohi*. Pl. *yarushe wãte mokɨ*. **yarushe wãte mohi**: bot., arbusto; *Garcinia macrophylla* (Cluciaceae). Pl. *yarushe wãte mohikɨ*. V. *pasho ãhũ*.

yãrutʰa a pora
Cha., la cascada del trueno, lugar mitológico. V. *yãruyãru hi*

yãruyãru hi
Cha., árbol mitológico que se encuentra en el país habitado antiguamente por los antepasados. Fue en esos tiempos que Pájaro minero arrojó al cielo el hígado de la danta, que se transformó en trueno. Este árbol nace, junto a otros del mismo género, alrededor de la Cascada del Trueno (*yãrutʰa a pora*), y ruge y brama como el trueno. V. *yãru*

yasiki–
❶ vb. trans. ▮ **yasikiaɨ**, inc.: limpiar un lugar invadido por la maleza (especialmente un conuco o un camino) [*yasikaɨ*, dur.1; *yasikikei*, perf. del inc.; *yasikirei*, perf. del dur.; *yasikou*, dur.2]. *wamakɨ yasikopë hamɨ kãmoãrima pënɨ wamakɨ ĩyẽpë rukëkotii kukei*: cuando ustedes limpien la parte del conuco invadida por la maleza, las espinas de la planta *kãmoãrima* los rasguñarán y chorrearán sangre. ❷ estado ▮ **yasika no**: parte de un conuco a la cual se le ha arrancado la maleza que la invadía. sin. V. *wawë–*

yasusu–
vb. trans. ▮ **yasusuaɨ**, inc.: reforzar un techo para asegurar su impermeabilidad colocándole encima hojas de palma [*yasusaɨ*, dur.; *yasusukei*, perf. del inc.; *yasusuprɨ*: ponerse a–; *yasusurei*, perf. del dur.].

yãshã–
Tener abierto, estar abierto, dentro de las siguientes expresiones: ***→naka pata yãshãmapou***: hacer el amor (una mujer) (lit.: mantener la vagina abierta, bromeando). ***→kahikɨ pata yãshãmapou***: tener abierta, mantener la boca abierta (chistoso o insultante, dependiendo de las circunstancias); hacer el amor (una mujer) (lit.: mantener la boca abierta, metáfora chistosa). *ëyëha tʰë kahikɨ pata yãshãmapou ayaonowei kë tʰë*: ciertamente es aquí donde ella ha hecho el amor.

1. yãshi– (hsh)
vb. trans. ▮ **yãshiãɨ**, inc.: **1.** Obstinarse en, empecinarse, hacer algo a pesar de un obstáculo o de una dificultad. **2.** Acumular poco a poco, realizar una tarea poco a poco; cocinar una gran cantidad de comida en varias etapas [*yãshiãrei*, perf. (sentido 2); *yãshimaɨ*, dur., pl. obj.; *yãshiprɨ*: ponerse a–; *yãshirei*, perf. (sentido 1)]. sin. V. *he yati–, hira–, shimo–*

2. yãshi– (hsh)
Verbo con una función adverbial, verbo que modifica el sentido de otro verbo: hacer a pesar de, lograr realizar algo (a pesar de una dificultad que se presenta). *yãkumɨ a napë prakëa ha yãshirɨhenɨ* (hsh): fue preciso realizar muchos esfuerzos para lograr, finalmente, acercarse a él; *yaa ya si oa yãshimarema* (hsh): a pesar de todo conseguí terminar la cobertura del techo. sin. V. *he yati–*

yãshiki–
estado ▮ **yãshikiã**: tener una huella (el suelo). *tʰë pë taeo ma kui, tʰë wai yashikitaami ha pë rë uprahaonowei*: los buscaron, pero como no había marcas de sus pasos, se detuvieron. **yãshikiprawë**, pl. obj., disp. **yãshikiwë**: tener varias huellas. sin. V. *kãshiki–*; V. *mãyõ yãshiki–*

yashishi–
vb. trans. ▮ **yashishiaɨ**, inc.: hacer que algo caiga produciendo un choque: hacer caer una fle-

cha que quedó enganchada en un árbol lanzando palos sobre ella; esparcir brasas golpeando los tizones unos contra otros (para ahuyentar y matar hormigas) [*yashishaɨ*, dur., pl. de actos; *yashishikei*, perf. del inc.; *yashishiprɨ*: ponerse a–; *yashishirei*, perf. del dur.]. *kõnakõna wahë pë ha yashishiaparɨnɨ*: mata a las hormigas *kõnakõna* con brasas, golpeando tizones entre sí (en este ejemplo el pronombre *wahë* –ustedes dos– se refiere a una sola persona: es una suegra que se dirige a su yerno). sin. V. *tishishi–*

yasho–
❶ vb. intr. ▮ **yashoaɨ**: doblegar, doblar bajo la acción de un peso. ❷ estado ▮ **yashoa**: fisura. *pei makɨ pata yashootayopë ha*: en el lugar donde hay una fisura en la roca. V. *yashoko–*

yashoko–
❶ vb. intr. ▮ **yashokoaɨ**, inc.: estirarse (una fila de personas que camina por la selva) [*yashokaɨ*, dur.1; *yashokoprou*, term.; *yashokorayou*, perf. del inc.; *yashokou*, dur.2]. *sipara këkɨ mat^{h}akari pata yashokamaɨ kuaaɨ yaioma* (mit.): el andamiaje se extendía por todo el rededor del peñasco Sipara. V. *fririhi*, *hirihi–*, *shai–*, *tutu–* ❷ vb. trans. ▮ **yashokoaɨ**, inc.: tallar varios árboles por el mismo lado con el fin de provocar su caída haciendo que se precipite encima de ellos otro árbol más grande [*yashokaɨ*, dur., pl. obj.; *yashokorarei*, perf.]. V. *kayapa–* ❸ estado ▮ **yashokoa**: estar elevado sobre. V. *yasho–* ▮ **yashokowë**: alto, elevado. *ãrõ kohi yashokootayopë ha hewëriwë kë a wãri rë sutiketayonowei* (mit.): Murciélago fue a agarrarse de un algarrobo muy alto. sin. V. *heru–*, *ɨsɨ–*, *tire–*

yashu–
vb. trans. ▮ **yashuu**: poner en fuga, expulsar de un lugar, desalojar; rechazar al enemigo [*yashuprɨ*: ponerse a–; *yashurei*, perf.; *yashutaaɨ*, it.]. *yamarekɨ yashurema*: ellos nos hicieron huir; *hurari pënɨ kayurifanari pë yashuprɨ rë kupeheronoweheɨ* (mit.): al llegar las mariposas sacaron a los chigüires de su morada; *paruri yama kɨ yashurema*: hemos puesto en fuga a los paujíes.

yatayata–
V. *ya–* (1)

yãtë–
vb. intr. ▮ **yãtëãɨ**, inc.: balancearse [*yãtëãmaɨ*, fact. o caus.; *yãtëyãtëmou*, dur.: estar balanceándose]. *t^{h}ot^{h}o hemat^{h}a yãtëãpë hamɨ mayepɨrit^{h}awë a yëɨ rë notioimi, t^{h}ot^{h}o yãtëyãtëmou shoao tëhë a yëtëprapariyoma* (mit.): Tucán voló a su vez en dirección a la liana rota que todavía se balanceaba, y se aferró a ella; *nãrõ a rë hakokotakeiwei, a husi heã kãi yãtëyãtëmotima* (mit.): Rabipelado, que había tendido su chinchorro a cielo abierto, se hamacaba largamente silbando.

yatehe– (hsh)
❶ vb. intr. ▮ **yateheaɨ**, inc.: volverse muchos [*yatehaɨ*, dur.1; *yateheprou*, term.; *yatehou*, dur.2]. ❷ vb. trans. ▮ **yatehepraɨ**: hacer que sean muchos, fabricar en gran cantidad. ❸ estado ▮ **yatehewë**: numerosos. V. *pruka*, *t^{h}et^{h}e–*, *yahara–*

yeteke– (hsh)
V. *yëtëkë–*

yatiki–
❶ vb. intr. ▮ **yatikamou**: aquello que puede ser trabajado a golpes de palo. **yatikiaɨ**, inc.: aplastarse (como consecuencia de un choque). ❷ vb. trans. ▮ **yatikiaɨ**, inc.: aplastar una cosa provocando o asestando un golpe, realizar una tarea golpeando con un palo: lavar un chinchorro golpeándolo para exprimir la mugre, darle golpes a una planta para extraer las fibras que tiene adentro [*yatikaɨ*, dur., pl. obj.; *yatikiakei*, perf., pl. obj.; *yatikikei*, perf. del inc.; *yatikiprɨ*: ponerse a–]. *apia kë hinɨ õhinayë kë ya yatikimaparei kuhe*: al tumbar un árbol *apia* aplasté las plantas de ocumo. **yatikimakei**, perf.: aplastar un objeto dejando caer (por descuido) otro encima de él. **yatikiamaɨ**: aplastar algo a golpes de palo. *ware shëyëprakema ma kui, pë hãiã mɨ ha heturunɨ pë hutosi yatikiamaɨ mɨ hetuo* (way.): si vienes a tirarme al suelo, yo te repeleré y te aplastaré la nariz golpeándotela con un palo. ❸ estado ▮ **yatika no**, res.: objeto que ha sido trabajado a golpes de palo. sin. V. *patiki–*, *yahat^{h}o–*

yatiyatimo–
vb. intr. ▮ **yatiyatimou**: temblar, tiritar, estremecerse (de frío o debido a una enfermedad). *ɨra kë a mɨsisiãmoma, pei shina yatiyatimokirioma*: el jaguar rugió, su cola se estremeció. sin. *yatɨyatɨmo–* (hsh); V. *prɨsɨprɨsɨmo–*, *rahirahimo–*

yatɨrawë henakɨ (hra)
Bot., planta. Este nombre designa a dos plantas de la misma familia, que crecen en suelos húmedos o a orillas de las corrientes de agua: *Heliconia revoluta* y *Heliconia hirsuta*, bijao (Heliconiaceae). sin. *shirãkõmɨ ãmo henakɨ*

yatɨyatɨmo– (hsh)
V. *yatiyatimo–*

yatuku–
❶ vb. intr. ▮ **yatukuaɨ**: distenderse, estirarse hacia abajo (como un elástico al que se le cuelga un objeto) [*yatukaɨ*, dur.1; *yatukou*, dur.2; *yatukuprou*, term.; *yatukurayou*, perf. del inc.]. ❷ vb. trans. ▮ **yatukamaɨ**: estirar hacia abajo [*yatukumarei*, perf.]. ❸ estado ▮ **yatukuwë**: estar estirado hacia abajo. ➞***t^{h}ë yehio yatukuwë***: la carga que cuelga por la espalda está demasiado

baja (una carga que se transporta mediante una correa). sin. V. *prehu–*; ant. V. *usutu–*

yatʰë–

vb. trans. ▮ **yatʰëpraɨ**: hacer caer algo (por ejemplo un insecto peligroso) con un gesto rápido de la mano, o valiéndose de un objeto (un aventador, una tapa, etc.).

yãtʰemɨ–

vb. trans. ▮ **yãtʰemɨpraɨ**: quebrar un objeto arrojándolo contra el suelo [*yãtʰemɨãɨ*: ponerse a–].

yatʰetʰe–

vb. intr. ▮ **yatʰetʰeaɨ**, inc.: batir las alas sin estar volando (un pájaro) [*yatʰetʰaɨ*, dur.1; *yatʰetʰou*, dur.2]. sin. V. *pratʰetʰe–*

yãtʰõri–

❶ vb. intr. ▮ **yãtʰõriãɨ**, inc.: enrollarse, envolverse alrededor de algo [*yãtʰõriprou*, term.]. ❷ vb. trans. ▮ **yãtʰõriãɨ**, inc.: atar, envolver, hacer un paquete enrollando una atadura alrededor de [*yãtʰõrikeɨ*, perf. del inc.; *yãtʰõrimaɨ*, dur., pl. obj.; *yãtʰõripraɨ*: ponerse a–]. ❸ estado ▮ **yãtʰõrima no**, res.: paquete amarrado de esa manera. **yãtʰõriwë**: entorchado, envuelto, enrollado sobre sí mismo, enroscado. V. *õkã–*, *yãyõkõ–*

1. yau–

❶ vb. intr. ▮ **yauo**: colgarse o ser colgado cabeza abajo; pender [*yaukeɨ*, perf.; *yautaaɨ*; it.]. *mamokori kë a yauopë ha ripuhusiriwë kë a wai ha yëtëpraikunɨ, a tootoomoma* (mit.): Pájaro carpintero se agarró bruscamente de un bejuco de curare y lo picoteó; *hii kë hi kuopë ha, suwë kë a ha yautarunɨ, shamariwë kë a kahatʰorema* (mit.): la mujer se colgó de un árbol y le asestó una patada a Danta. ❷ vb. trans. ▮ **yauaɨ**: acompañar a una persona siguiéndola, seguir a alguien [*yauo*: ponerse a–, o estar acompañando a alguien; *yaukeɨ*, perf. de *yauo*; *yaumaɨ*, fact.; *yaupraaɨ*: ponerse a seguir a alguien unos tras otros; *yauprou*: decidir acompañar a alguien, empezar a acompañar a alguien; *yaurayou*, perf.; *yautou*: acompañar a alguien varias veces seguidas]. *pë yaurayohërɨɨ kë a kuhe*: ellos los han acompañado; *wãrë kë kɨnɨ sherekanawë a rë yaumarehërɨɨwei*: los váquiros forzaron a Sherekanawë a que los acompañara; *a ta yauiku, henaha pëmakɨ kõãkõã shoapei*: acompáñanos, mañana regresaremos. **yauamaɨ**: colgar [*yauamakeɨ*, perf.: colgar varios objetos; *yaumakeɨ*, perf.; *yaumapou*: guardar colgado]. *kuratʰa kë kɨ wakë rë yaumakeiwei*: colgó los plátanos maduros; *pë fĩɨ kë pëkɨ tʰapɨ ha a fãro yaua rë feamapeiwei* (hra): ella colgó el paquete de la cuerda del chinchorro de su padre; *hãshimo e kɨpɨ ha tupanɨ, e kɨpɨ yaumakema*: ella puso a cocinar las dos gallinetas, y después las colgó. **yaumou**: construir un nido colgante (aves, insectos). ❸ estado ▮ **yaua**, perf. est.: estar colgado, haber sido colgado; estar (un objeto colgado, se dice de una cascada). *toutamɨ si yauo akarewë*: la olla está colgada torcida; *hikari tʰëka hamɨ kuratʰa pë yauamɨ*: no hay plátanos en el conuco; *miha rë teshina yaua shoaa*: la cola todavía está colgada; *kõpina kë a yaua kupe, pëhë a hɨsikayorupë*: hay un nido de abejas (colgado), nosotros (tú y yo) iremos a quemarlo; *warëtʰa a pora rë yaupe ha*: en el lugar donde está la cascada de los váquiros. sin. V. *yaroro–*; V. *nosi yau–*

2. yau–

Verbo con una función adverbial: ocurrir sucesivamente (dos acontecimientos), producirse como consecuencia de una acción anterior. *nosiriwë kë kahu u pë këshëohërɨpë hamɨ pẽẽ kë nahe mo urerou yauahërɨma* (mit.): en los lugares donde Nosiriwë había escupido, brotaron espontáneamente matas de tabaco; *koyeriwë kihamɨ hii rë hikɨ tuyëɨ rë kuaanowei, yõno mo haɨ yauaɨ rë kuaaowei* (mit.): a medida que Bachaco cortaba los árboles, el maíz empezaba a crecer por sí solo.

yaukuwëmo–

vb. intr. ▮ **yaukuwëmou**: cantar a la manera del piapoco o diostedé rabadilla dorada (que hace: *yau kwã kwã...*). *ei kɨ rë yaukuwëmouwei*: los piapocos (lit.: aquellos que cantan diciendo *yau kwã kwã kwã...*). V. *yau kwã, kwã, kwã...*

yau kwã kwã kwã...

Onom.: canto del diostedé rabadilla dorada o piapoco. Se trata con frecuencia del canto de un *hekura* asociado a este pájaro.V. *yaukuwëmo–*

yawanayoma

Cha., *hekura* femenino asociado a las puntas de bambú. *yawanayoma wa tararema kutaenɨ* (way.): es porque has visto al ama de las puntas de bambú (que tú eres valiente). V. *rahakanariwë*

yawara

yawara: fruto del árbol *yawara hi*. Es comestible y se recoge durante la estación seca. Pl. *yawara kë kɨ* **yawara hi**: bot., árbol (no id.). Crece en las regiones montañosas. Pl. *yawara hikɨ*

yawari

Pueblo sobrenatural que mora debajo del agua. Estos seres viven en compañía del monstruo *rahara*, comen mucha batata y son excelentes cazadores. También se distinguen por ser buenos chamanes, dueños de toda clase de plantas mágicas (*hẽrĩ*), que a veces utilizan contra los se-

res humanos. Su apariencia es idéntica a la de los Yãnomãmɨ, a quienes suelen arrastrar a sus moradas, donde pierden por completo la memoria de sus orígenes. *"ëyëha rë a wãri ta huhea haɨrɨhe", yawari pë kuma*: "suéltenla aquí", dijeron los Yawari; *yawari pënɨ pruka huko mo pë tʰapouhe*: los Yawari poseen batatas en gran cantidad; *hena pë koaɨ mai, yawari pë yããpɨ hena, kama pënɨ wa tʰaprereihe*: no inhalen esas hojas (= las hojas de esas plantas), pertenecen a los Yawari (si las inhalan) ellos soplarán sustancias maléficas sobre ustedes. **yãwãriyõma**: **1.** Mujer perteneciente a este pueblo. *yãwãriyõma ware shi ha wãrimarɨnɨ, ya puhi aitʰaa ta toithipe* (way.): la mujer Yawari me ha transformado, que cambien pues mis facultades mentales. **2.** Mujer blanca o criolla, al mencionarla durante el *wayamou*.

yawari henakɨ
Bot., planta perteneciente a la familia de las Acantáceas (lit.: la planta de los *yawari*).

yawari husho ã
Zool., roedor (no id.) (lit.: silbido de los *yawari*, debido al chillido que emiten). V. *tʰoropo*

yawari shihi
Bot., árbol; *Biophytum calophyllum* (Oxalidaceae) (lit.: la emanación de los *yawari*).

yawari uku
Cha., brebaje alcohólico de los *hekura* (lit.: el brebaje de los *yawari*). Se prepara con batatas machacadas diluidas en agua. V. *yawari*

yawãshi
yawãshi: fruto del árbol *yawãshi hi*. Es comestible y se recoge durante la estación seca. Pl. *yawãshi kë kɨ*. **yawãshi hi**: bot., árbol (no id.). Pl. *yawãshi hikɨ*.

yawatoa si
Designa varias subespecies de la palma de cucurito y de la palma seje, más grandes que las especies corrientes. V. *haprua, kareshi*

yawë–
❶ vb. intr. ▮ **yawëɨ**: crecer (un ser humano, un animal de compañía) [*yawëprou*, pl. suj.; *yawërayou*, perf.]. *urihi hamɨ kë wa ha huaanɨ a ta yawëa haɨrɨ*: vete a la selva y apresúrate (así) a crecer. ❷ vb. trans. ▮ **yawëmaɨ**: hacer que crezca (un niño, un animal domesticado, alimentándolo bien). *rahara këkɨ paa ha shoapariheni, këkɨ ha yawëmarɨheni, këkɨ hiima pomahe* (mit.): colocaron al monstruo *rahara* en el agua y lo hicieron crecer, era su animal de compañía. ❸ estado ▮ **yawëwë**: ser grande, haber crecido. V. *kau–, pata*

yawë kë kɨ
Bot., planta cultivada; *Cyperus* sp. (Cyperaceae). Su bulbo seco se cuelga del cuello de los niños para que crezcan rápido.

1. yawërë–
❶ vb. intr. ▮ **yawëraɨ**, inc.: desembarazarse, volver a estar aislado [*yawëraɨ*, dur.1; *yawëreprou*, term.; *yawërërayou*, perf. del inc.; *yawërou*, dur.2]. ❷ vb. trans. ▮ **yawëraɨ**, inc.: despejar, ordenar; aislar; hacer algo apartado de los demás, hacer algo solo (con un vb. trans.) [*yawëraɨ*, dur., pl. obj.; *yawërëkei*, perf.; *yawëreprɨ*: ponerse a–]. ❸ estado ▮ **yawërëwë**: despejado, no recargado; aislado, separado. *ãrõ yawërëwë rë kohi ha a mɨ wëreë shoaketayoma* (mit.): él fue enseguida a colgarse cabeza abajo de un algarrobo solitario. ant. V. *hishiki*

2. yawërë–
Verbo con una función adverbial, verbo que modifica el sentido de otro verbo: hacer algo solo o de manera aislada, transportar un objeto único. *sipara kë a pou yawëreohëɨpë*: él cargará un machete y nada más. *yãmi kë tʰë kɨpɨ yãmou yawëreë ha totiikunɨ*: ellos dos se aislaron de los demás y se pintaron el cuerpo.

yawëtë–
❶ vb. intr. ▮ **yawëtëaɨ**, inc.: ampliarse, volverse espacioso (una cavidad, un hueco, el interior de un objeto) [*yawëtaɨ*, dur.1; *yawëtëprou*, term.; *yawëtërayou*, perf. del inc.; *yawëtou*, dur.2]. *tʰë hushõmi pata yawëtëprou ha totihironɨ*: el interior se volvió muy espacioso. ❷ vb. trans. ▮ **yawëtamaɨ**: ampliar una cavidad, un hueco [*yawëtëmakei*, perf.]. *ai tʰë mashi ha piremaritʰawënɨ kë kɨ ka rii yawëtamaɨ mɨ hetuoma* (mit.): del otro lado Tilingo multibandeado agrandó a su vez la cavidad del peñasco. ❸ estado ▮ **yawëtëwë**: ser espacioso por dentro (una cavidad, el interior de un objeto), ocupar una extensa superficie. *koikoimɨ henakɨ pata rë upraa rë yawëtërakiri yë* (cha.): la planta de las aves de rapiña ocupa una amplia superficie. V. *hauhu–, prauku–*

yawëtiwë (hsh)
Otro nombre de Yoawë, el mayor de los dos hermanos demiurgos. V. sin. *wãrishewë, yoawë*; V. *õmawë*

yawere
❶ vb. trans. ▮ **yaweremou**: cometer incesto [*yaweremomaɨ*, caus.: facilitar que alguien cometa un incesto (permitírselo, tolerárselo o ayudarlo); *yaweremorayou*, perf.]. *pë tʰëë pë rii hamɨ pruka pë wamoma, pë yaweremou heparohooma* (mit.): hacían el amor con sus hijas muchas veces, cometieron numerosos incestos; *yãnomãmɨ kë tʰë pë yaweremou ha, wa e tʰë pë waitʰeri ha nosi ë!*:

es porque son valientes que ciertos hombres se entregan al incesto. ❷ estado ▮ **yawerewë**: ser incestuoso. ant. V. *shi katehe–*, *shi to–* (hsh)

yaweremɨ (hsh)
Zool., pereza. V. sin. *shɨmɨ*

yawerewë (hsh)
Zool., mono capuchino. *yawerewë kë kɨ ɨmɨimama*: los monos capuchinos se desplazaban hacia nosotros entre los árboles. V. sin. *hoashi*

yãwete–
❶ vb. intr. ▮ **yãwetou**: arremolinarse, girar alrededor de un eje, dar vueltas rápidamente alrededor de sí mismo (como un trompo). **yãweyãwemou**: dar vueltas rápidamente sobre sí mismo, arremolinarse, describir un movimiento giratorio. *watoshe kɨ hamɨ hɨmo kɨ ãiãmou yãweyãwemou tʰarei* (cha.): sobre el monte de la Diadema los grandes abejorros se arremolinan ferozmente. →***shina yãweyãwemou***: mover la cola (un perro). ❷ vb. trans. ▮ **yãweteãɨ**, inc.: hacer girar algo con el brazo (como lo hace quien va a usar una honda o china); desajustar un objeto que está fijado a otro (o al suelo), empujándolo ligeramente hacia un lado y hacia el otro, retirar de esa manera una punta de bambú del fuste de flecha en el que está insertada [*yãwetãɨ*, dur.; *yãwëterei*, perf.]. →***rahaka yãweteãɨ***: retirar de la manera antes descrita una punta de flecha de bambú de su fuste; matar a un hombre (way.). ❸ estado ▮ **yãweyãwewë**: defecto de una flecha que tiende a girar cuando se la dispara. V. *he yãwete–*, *yãwetʰo–*

yãwetʰo–
vb. trans. ▮ **yãwetʰomaɨ**: marear, provocar mareos; hacer girar [*yãwetʰomarei*, perf.]. **yãwetʰopraɨ**: sacudir vigorosamente la mano (generalmente para quitar un insecto peligroso).

yãweyãwe–
V. *yãwete–*

yayë
V. *ya–*

yayeti–
❶ vb. intr. ▮ **yayetiprou**: desprenderse como consecuencia de un golpe (un fragmento). ❷ vb. trans. ▮ **yayetiaɨ**, inc.: golpear lateralmente sobre un diente para desprenderlo de la mandíbula (especialmente un incisivo de picure, para fabricar un buril) [*yayetikei*, perf. del inc.; *yayetimaɨ*, dur., pl. obj.; *yayetipraɨ*: ponerse a–; *yayetirarei*, perf., pl. obj.; *yayetirei*, perf. del dur.]. ❸ estado ▮ **yayetima no**, res.: diente que ha sido sacado de esa manera. V. *tʰõmɨ nakɨ*

1. yayo–
❶ vb. intr. ▮ **yayoaɨ**, inc.: apiñarse unos sobre otros (colgando los chinchorros muy juntos) [*yayomou*: estar unos sobre otros en una vivienda; *yayoprou*, term.]. *osheri kë pë yayomopë hamɨ yãnomãmɨ kë tʰë rë nikerepariyonowei* (mit.): el hombre estaba en medio de muchas termitas que se amontonaban dentro de los chinchorros colgados unos junto a otros. ❷ estado ▮ **yayoprawë**, disp.: estar apiñados unos junto a otros en varios lugares (seres humanos). **yayowë**: estar apiñados unos junto a otros (seres humanos).

2. yayo–
vb. trans. ▮ **yayoaɨ**: recolectar frutos golpeando con un palo contra las ramas del árbol para hacerlos caer (especialmente frutos *wapu*), hacer caer una flecha que quedó enganchada en las ramas lanzándole pedazos de madera; entallar la extremidad de un pedazo de madera para luego poder partirla golpeándola contra el suelo [*yayokei*, perf.; *yayopraɨ*: ponerse a–]. *pusi, wapu kë kɨ wai ta yayopra*: hijo mío, ve a coger frutos *wapu* (pegándole a las ramas con un palo); *maariwënɨ nafikɨ hore ora yayoaɨ tëhë, "wamare mɨtihë!", a kuu tikotihë* (way) (hra): ante todo no nos prohíban que los visitemos cuando llueva muy duro (lit.: cuando el Espíritu de la lluvia sacuda las puntas de las varas del techo, "¡no nos miren!", ante todo no digan eso). V. *hãrõkõ–*, *payo–*, *yashishi–*

yãyõkõ–
❶ vb. intr. ▮ **yãyõkõõ**: enrollarse, envolverse [*yãyõkõkei*, perf.]. *sipara kuwëtawë kohi wai kuoma ma kui, hei kohi pë ha tʰoo tʰotʰo yãyõkõõma*: el árbol *sipara* no era grande, tenía una liana enroscada a su alrededor. ❷ vb. trans. ▮ **yãyõkõãɨ**, inc.: enrollar, envolver; devanar, liar alrededor de algo, ovillar [*yãyõkãɨ*, dur., pl. obj.; *yãyõkõkei*, perf.: enrollar hilo para darlo; *yãyõkõpei*, perf.: recibir hilo ovillado por el donador; *yãyõkõpraɨ*: ponerse a–; *yãyõkõrei*, perf.: agarrar hilo enrollándolo]. *wari kë ma nahekɨ ha hërɨ a yãyõkãma*: envolvió las fibras (del fruto) de la ceiba con una sustancia maléfica. ❸ estado ▮ **yãyõkõã**, perf. est. **yãyõkã no**, res.: hilo que ha sido enrollado, liado alrededor de algo.

–yë
Suf. nom., adj. pos., 1ra. pers. del sing.: mi. En presencia de una palabra con clasificador *–yë* se añade como sufijo a la primera palabra, no al clasificador. *shoteyë*: mi canasta; *siparayë si a tʰõmɨremahe*: ellos han robado mi cuchillo; *sherekayë kë kɨ mrarayou kuhe*: no tengo más flechas (lit.: mis flechas se han agotado); *tʰãriyë kë a suhirina yaio*: ¡qué buen cazador es mi perro! (lamento por la muerte de un perro); *õãsi, rashayë*

kë kɨ ta yuatu: hija mía, ve a buscar pijiguaos (de los que me pertenecen); *wishayë kë teshina ta kõãɨ shoaohoru, ãyãkõrãmɨyë kë sikɨ kãi, horoiyë kë pë kãi*: ve de inmediato a buscar mi cola de mono capuchino, mi piel de arrendajo y mi plumón blanco. V. *ipa*

1. yë–
vb. intr. ▮ **yëɨ**: **1.** Volar (un ave, un insecto, un avión, etc.). *shapono hamɨ oshe mahe pë ha hanɨ, pë yëma*: las termitas aladas entraron en la vivienda, volaban; *poreriyoma kë të maka pata homoprou ha kuparunɨ tʰë pë tipuruwë yëokema* (mit.): el vientre hinchado de la mujer estalló y los pedazos volaron; *mãrãshi a norãmi wãri yëɨ taa ha ayarɨnɨ, a niyaprarema* (hsh): él había sido el único en notar una pava rajadora que volaba (entre los árboles), le disparó una flecha. **2.** Apurarse en ir a alguna parte, precipitarse [*yëaɨ*: pasar varias veces volando, volar en círculos; *yëaprarou*: irse volando varias veces seguidas, ir de un lugar a otro volando; *yëkei*, perf.: apresurarse en ir a un lugar preciso; *yëpraaɨ*: reunirse volando en un mismo lugar; *yërariyo*, perf., pl. suj.; *yërayou*, perf.: irse volando, ponerse a volar]. *hoarifanawë kë a hore yëa rë shoakeiwei*: Zorro guapán se apresuró a ir allá (aunque fue en vano); *ukushi a yëaɨ*: hay un mosquito que da vueltas (alrededor de nosotros); *nãrõriwë a yërayohërɨma* (mit.): Rabipelado alzó vuelo y se alejó; *ya wãri hore yëa narekei*: *sikɨ mɨɨhe*: yo me precipito con ellos, ellos observan el morichal. **yëprou**: irse volando (desde el suelo) [*yëoprou*, pl. suj.; *yëpramaɨ*, caus.: hacer volar; *yëprariyo*, perf.). *paruri kë kɨ kõmi yëprariyoma, mohõti totihiwë*: muchos paujíes salieron volando, no eran ariscos para nada.

2. yë–
V. *koa wakë yë–*

yëhëyë–
V. *mamoku si yëhëyë–*

yëkëhɨ–
❶ vb. trans. ▮ **yëkëhiaɨ**, inc.: acortar una correa de carga demasiado larga [*yëkëhikei*, perf.; *yëkëhimaɨ*, dur. pl. obj.]. ❷ estado ▮ **yëkëhiwë**: correa de carga corta, o demasiado corta. *natʰa yëkëhɨwë*: la correa de carga es demasiado corta. sin. *yëkëti–*; V. *usuku–*, *usutu–*; ant. *prayuku–*, *preyuku–*, *prihã–*

yëkëri
1. Zool., pez grande (no id.), de color oscuro, de la especie *oenawë kosi*, muy parecido al "morocoto". **2.** Arcaísmo de *poo koshi*, caribe.

yëkëti–
V. *yëkëhɨ–*

yëpɨ–
vb. trans. ▮ **yëpɨaɨ**: **1.** Levantar; llevar en la mano (con el brazo caído) [*yëpɨkei*, perf.: llevar así para dar; *yëpɨpei*, perf.: recibir un objeto cargado de esa manera; *yëpɨpou*: tener, transportar en la mano (con el brazo caído); *yëpɨrei*, perf.: levantar, agarrar y llevar así un objeto; *yëpɨyëpɨmaɨ*: levantar varias veces seguidas]. *tapɨtapɨrimɨ kë kɨ ta yëpɨkɨrio*: ve río abajo a buscar cambures titiaro (trayendo el racimo en la mano); *shoriwë kë a wãrinɨ maõ kë u rë yëpɨtaa rë ayapeiwei* (hsh): mi hermano, por su parte, lleva agua (en una olla sostenida con la mano). **2.** En ciertas circunstancias (diálogo ceremonial, chamanismo), la expresión *yare niya yëpɨaɨ* (o *ware niya yëpɨaɨ*) significa: me quieren matar. *kihi titiri a wãri roanɨ, ware niya hore yëpɨaɨ mapei ha, ëyëha kë ware yëpɨrei pë kunomai* (way.): Titiri, que vive allá, quiere matarme, mátame aquí, yo no digo eso. V. *mãõ–*

yëpɨhɨ–
V. *yëprɨhɨ–*

yëprɨhɨ–
estado ▮ **yëprɨhɨwë**: convexo, abombado, redondeado. *ei naha kë tʰë yëprɨhio kuopë ha manaka si pë kuoma*: en un lugar donde el suelo estaba abombado, se encontraban las palmas *manaka*; *kihi kë tʰë hehu rë yëprɨhɨrahari ha, kiha kë ya hikaripɨ praa kupiyeheri*: allá, en esa dirección, en el lugar donde se encuentra una montaña redondeada, es ahí donde está mi conuco. sin. *yëpɨhɨ–* ; V. *parikɨ yëprɨhɨ wë*

yërë–
❶ vb. intr. ▮ **yërëaɨ**: acuclillarse, acurrucarse contra el suelo (con los miembros recogidos y la nuca metida hacia adentro) [*yërëkei*, perf.; *yërëprakei*, perf.: hacer esto rápidamente (para no dejarse ver); *yërëpraɑ*: permanecer así por corto rato; *yërëtaɑ*: permanecer así por largo rato]. *kafë pei kë pehitʰëpɨ hamɨ ha wa fa yërëikunɨ, pei kë fumapɨ hamɨ wa kuprou fãtʰõõwë* (hra): tú, tú te acuclillarás debajo de él y te meterás bajo su espalda sin que él se dé cuenta. →***yërërë–***, pl. sujetos: acuclillarse, encogerse contra el suelo (mismo paradigma que *yërë–*) [*yërërou*, dur. o frec.]. *ãtãri kë hipë koro hamɨ yaori pë yërërou rë hearakiri yë* (cha.): el pueblo de los cunaguaros acostumbra acurrucarse al pie de los arbustos *ãtãri*. **yërëo**: acuclillarse o estar acuclillado, estar o ponerse contra el suelo (con los miembros recogidos), posarse o estar posada sobre el suelo con las patas recogidas (un ave) [*yërëkei*, perf.]. *miha kë a ta yërëiku, kiha kamiyë kë ya yërëo*: acuclíllate allá, yo me acuclillo por acá. ❷ vb. trans. ▮ **yërëaɨ**: llevar algo en los brazos doblados contra el pecho [*yërëpou*: guardar, transportar algo en los brazos doblados contra el pe-

cho; *yërërei*, perf.]. *ãi, ei tʰë ta rukërë, tʰë ta yërërë* (mit.): hermano mayor, pon esto sobre tu hombro, ponlo entre tus brazos. **yërëtaɨ**: llevar un objeto en la mano, manteniendo el brazo doblado a la altura de la cabeza [*yërëtarei*, perf.]. *shereka kɨ yërëtaɨ yairayohërɨma*: él llevó las flechas, los brazos doblados a la altura de la cabeza. ❸ estado ▮ **yërëa**: empollar. **yërërëwë**, pl. obj.: estar acuclillados, encogidos contra el suelo. →***mamikɨ yërërëwë***: tener las piernas cortas y/o arqueadas (insultante). *yãkumi tʰë mamikɨ yërëa ha totihiarɨnɨ, yãkumi rë a ha harɨnɨ a kõpema* (mit.): pasó un largo rato, sus piernas se volvieron cortas y arqueadas, él salió penosamente y llegó a su casa. →***pokoku yërërëwë***: tener los brazos cortos (insultante).

yërëkë– (hsh)
V. *yëtë–*

yërërë–
V. *yërë–*

yëriri–
❶ vb. intr. ▮ **yëririaɨ**, inc.: volverse frágil o quebradizo [*yëririprou*, term.; *yërirou*, frec.: ser de naturaleza quebradiza]. ❷ estado ▮ **yëririwë**: estar quebradizo. V. *noni*

yëriyërimo–
vb. trans. ▮ **yëriyërimou**: hacer el amor (hablante hombre) [*yëriyërimorayou*, perf.]. sin. *kuwëmo–* (hsh), *wa–mou*, *wãewãemo–*; V. *morõshi wa–*

yërɨ–
vb. trans. ▮ **yërɨɨ**: recolectar, arrancar partiendo con los dedos, recoger hojas de tabaco de esa manera [*yërɨrarei*, perf., pl. obj.; *yërɨrei*, perf.]. *kõmishi henapë yërɨɨhe*: ellos cosechan hojas de caña de la India partiéndolas con los dedos. V. *tɨrɨ*

yëtë–
❶ vb. intr. ▮ **yëtëaɨ**: ponerse, posarse, agarrarse de o sobre un objeto (alargado), posarse sobre una pared vertical [*yëtëaprarou*: desplazarse a lo largo de una superficie vertical; *yëtëkei*, perf.]. *hii kë hi ha eshãmɨriwë kë a yëtëatarou kuaahërɨma* (mit.): por momentos Pájaro carpintero subía a lo largo del tronco del árbol, luego se detenía, luego seguía subiendo. **yëtëo**: **1.** Estar emboscado a orillas de un camino; estar comprimido contra algo. **2.** Ser el segundo cónyuge de alguien (hablante hombre o mujer) [*yëtëkei*, perf.]. **yëtëprao**: posarse bruscamente sobre una superficie vertical, apoyarse rápidamente contra un objeto vertical (para pasar desapercibido) [*yëtëprakei*, perf.]. *mamokori kë a yauopë ha ripuhusiriwë kë a wai ha yëtëpraikunɨ, a tootoomoma* (mit.): Pájaro carpintero se aferró de pronto a un bejuco de curare que colgaba y le dio picotazos. **yëtëprou**: unirse a un grupo de combatientes, acudir en ayuda de alguien durante un combate [*yëtëpraaɨ*: unirse unos tras otros a un grupo de combatientes; *yëtëpramaɨ*, fact.]. →***yëtëkë–***, pl. suj.: mismo sentido que *yëtë–*, en sus acepciones intransitivas únicamente (*yëtëkëo*,pl. suj.: estar emboscados; *yëtëkou*, pl. suj. o pl. de actos: estar emboscándose). *yaro a yëtëkou rë ahetoimi, yaro a rë yëtëkopiyeɨ*: una bestia suele emboscarse aquí cerca, hay una fiera emboscada; *hii kë hi pë hamɨ tʰë pë yëtëkëo tëhë, tʰë pë hayupraama* (mit.): pasaron unos tras otros, aferrados a los árboles (que flotaban); *eteweshi yama sikɨ he ha parokunɨ, yamakɨ yëtëkëa kõrãriyo* (hsh): dejamos atrás el morichal y después volvimos a emboscarnos. ❷ vb. trans. ▮ **yëtëamaɨ**: **1.** Añadir, agregar. [*yëtë kemakei*, perf.] *hõrõnãmɨ shama a yehipoma, kama rõrõku ha poshe a yëtëmakema, ai kë a rõrõku hamɨ preãri a yëtëmakema* (mit.): Hõrõnãmɨ cargaba una danta sobre la espalda, sobre un flanco de la danta había añadido un váquiro de collar, y sobre el otro un venadito; *horotowë kë tʰë hi ha yãã kë henakɨ ha õkãpanɨ, ɨha kaɨ wakë kãi yëtëa ha shoamakɨnɨ, tʰë torerea rë kõpehërɨɨwei*: amarró hojas sobre un palo, añadió un tizón, y se puso a trepar de nuevo. **2.** Casarse con una segunda esposa; hacer que la propia esposa se case (en segundas nupcias) con otro hombre. **3.** Fijar a lo largo de [*yëtëmakei*, perf. (sentido 3), darle a alguien algo de más; *yëtëmapei*, perf.: recibir algo suplementario, además de lo que ya se ha recibido; *yëtëmarei*, perf. (sentidos 1 y 2), hacerse dar algo suplementario]. **yëtëmapou**: poseer una segunda mujer, tener un objeto que se añade a otro. **yëtëprao**: agarrarse de pronto de una mujer (para hacer el amor con ella) [*yëtëtaaɨ*: sumarse unos tras otros a alguien que se ha apoderado de una mujer]. sin. V. *shai–* **yëtëmou**: construir un nido sobre algo (insectos). ❸ estado ▮ **yëtëa**: **1.** Estar con, haber sido agregado a. *pë pë siparapɨ hɨtɨtio yaio kë tëhë, ai kë tʰë no yëtëopɨ mai*: cuando todos los machetes han sido dados, no es posible ofrecer otros. **2.** Estar adherido a, estar posado sobre una superficie vertical; estar, encontrarse (contra, a lo largo de). *haë rasha kɨ pëhëkɨ hõã yëɨ, ɨha rë e kɨ hõã yëtëa*: mi padre dice que nos apuremos a ir a buscar pijiguaos, dice que hay racimos; *kiha õi kë pë yëtëa kupiyërei, motua oshetiwë kë hi ha*: allá hay un nido de abejas *õi* (que tiene miel), sobre el tronco de un árbol *motua* todavía pequeño (el nido está adherido al tronco). **yëtëkëwë**, pl. suj.: estar emboscados, estar pegados a. V. *imɨkɨ yëtë–*, *rë–*

yëtëkë–
V. *yëtë–*

yëtëorewë
Bot., bejuco; *Ficus trigona* (Moraceae).

yëtu
Loc. ▮ **yëtu**: inmediatamente, instantáneamente; cumplirse o realizarse con rapidez; hacer algo sin pérdida de tiempo, apresurarse a. *hõrãma kë tʰë hehu ha, yëtu kë a kãi yãmoõ rë kuketayonowehei*: él no tardó mucho en empezar a trepar la montaña Poncha; *yëtu kë tʰë hi pë wãri ha õkãõkãpotunɨ*: se apresuró a amarrar las varas (para construir un refugio provisional); *yëtu rë nahe ha patarinɨ, a raroma* (mit.): el tabaco creció muy rápido y floreció; *yëtu a pëɨ shoaoma, hẽrẽ kë kɨ wayunɨ*: no tardó en caer enfermo bajo el efecto de la sustancia maléfica. ➞***yëtu rë***, excl.: ¡rápido! ¡de prisa!; *pei, yëtu rë!*: ¡vamos, apúrense! ➞***yëtu ha(mɨ)***: hace un buen rato, en otros tiempos, hace bastante tiempo. *yëtu ha a hurayoma*: hace mucho tiempo que partió. ➞***yëtu yai ha(mɨ)***: hace bastante tiempo, en otros tiempos. sin. *yetu* (hsh)

yee–
❶ vb. trans. ▮ **yeemapou**: poseer un perro (que está acostado en el suelo, en la posición que adoptan los perros para dormir); conservar un animal muerto sobre el suelo. *shama tʰë pata yeemapou rë kupiyei*: allá hay una danta muerta (que el cazador dejó abandonada en ese estado porque no podía cargarla solo) [*yeepariyo*, perf.: yacer, muerto, en el fondo del agua]. *rahara këkɨ pata yeepariyoma, këkɨ ukëaɨ ha kuparunɨ* (mit.): el monstruo *rahara* yacía muerto en el fondo del agua, ellos lo sacaron de su guarida. ❷ estado ▮ **yeea**: yacer, estar tendido en el suelo sin moverse. V. *pra–*

yehi–
❶ vb. trans. ▮ **yehiaɨ**: **1.** transportar sobre la espalda (mediante una tira de corteza o un bejuco que descansa sobre la frente) [*yehirei*, perf.; *yehipou*: transportar sobre la espalda]. *hiima kë a yehirehërɨma*: él cargó al perro sobre la espalda; *poreri pënɨ tʰë pë ha yehiakɨhenɨ, shapono hamɨ pë kãi nomawë kopromahe* (mit.): los antepasados los cargaron sobre sus espaldas y los trasladaron, muertos, a la vivienda; *hewëtʰawë a hupëripɨ ha a yehiaprahërɨmahe, pei rë pëkɨ tʰakɨ hamɨ* (mit.): puesto que Hewëtʰawë era ciego, tenían la costumbre de transportarlo sobre la espalda usando las cuerdas del chinchorro; *pë heãrõpɨ e naha rasha kë kɨ pata ha parekerënɨ, a yehipoma*: su esposo había amarrado juntos dos racimos de pijiguaos y los cargaba en la espalda; *sipara kë a pata shutukahe yehirema*: él cargaba sobre la espalda un machete grande y reluciente. **2.** Matar (*wayamou*). *pei, yare ta yehirëhërɨ*: vamos, mátame pues (lit.: vamos pues, cárgame sobre tu espalda); *ya yehio shi topraa totihia kure*: realmente tengo ganas de hacerme matar (antífrasis, lit.: realmente tengo ganas de hacerme transportar sobre las espaldas de alguien) [*yehikei*, perf.: llevar la carga de otro; *yehimakei*, perf.: decirle a alguien que lleve la carga de otro; *yehimapei*: hacer que otro transporte la carga de uno; *yehirei*, perf.]. ➞***pesi yehiaɨ***: ser ultimado por un *hekura* (way.). **yehio**: hacerse llevar en la espalda (un niño) [*yehikei*, perf.; *yehimokei*, perf. de *yehimou*; *yehimou*: hacerse llevar sobre las espaldas de alguien asiduamente, gustar de ser transportado de esa manera (un niño)]. *ihiru a yehio*: al niño le gusta hacerse cargar. ➞***imikɨ yehio***: colocar las manos sobre los hombros de un ciego para guiarlo. ❷ estado ▮ **yehia**, perf. est. ➞***u yehia***: corriente de agua que corre en la misma dirección que la emprendida por un caminante. sin. *u rë–a* **yehihiwë**, pl. suj.: cargar en la espalda; anuros que se montan uno encima del otro durante el acoplamiento. *moka pë yehihiwë*: los sapos de la especie *moka* están copulando (están montados unos encima de otros); *ihiru pënɨ kiritʰamɨ pë pë wai hore yehiyehiwë*: los niños llevan pajaritos (muertos) sobre sus espaldas. V. *pakatama–*

yehihi–
V. *yehi–*

yei
yei: fruto de la palma yagua. Pl. *yei kë kɨ*: conjunto de frutos pertenecientes a un mismo racimo. **yei ãmo**: palmito de la yagua. **yei si**: bot., palma, yagua; *Jessenia polycarpa* (Arecaceae). Pl. *yei sikɨ*. **yei si hena**: hoja de la yagua.

yeikarari (hsh)
Zool., pez. V. sin. *kuma ma*

yeikatarawë (hsh)
Zool., avispa (no id.). sin. *hisi*

yeimi nakɨ
Zool., lagarto ápodo; *Bachia* sp. (Teiidae).

yeimowë
Zool., pez, mataguaro; *Crenicichla saxatilis* (Cichlidae).

yeishitãkãrãmɨ
Zool., ave, cuclillo pico amarillo; *Coccyzus americanus* (Cuculidae).

yemota (pei) (hsh)
Anat., ombligo. V. sin. *yɨmotʰa*

yemota shi (pei) (hsh)
Anat., cordón umbilical. V. sin. *yɨmotʰa shi (pei)*

yesi
yesi: término de parentesco, suegra. Este término se aplica a una clasificación de parentes-

co que incluye a la hermana del padre, a la mujer del hermano de la madre, a la madre de la mujer del hermano, o a otro pariente más lejano. **pë yesi**: 3ra. pers. del pos., su suegra. *tëpëriyoma pë yesi e kuoma*: Mujer-oso hormiguero era su suegra. **yesimou**: tener con una mujer una relación de yerno o nuera a suegra, dirigirse a alguien utilizando este término de parentesco. sin. V. *ya–*, *yape*; V. *hekama–*, *siyoha*, *shoa–*, *tatʰë–*

yeteke– (hsh)
V. *yëtëkë–*

yetu (hsh)
V. *yëtu*

yetu ha(mɨ) (hsh)
V. *yëtu*

yɨhɨtɨ–
❶ vb. intr. ▮ **yɨhɨtiãɨ**, inc.: ser seco y duro, oponer resistencia a la penetración [*yɨhɨtaɨ*, dur.1; *yɨhɨtɨprou*, term.; *yɨhɨtɨrayou*, perf.; *yɨhɨtou*, dur.2]. ❷ vb. trans. ▮ **yɨhɨtamaɨ**, caus.: secar y endurecer un suelo mojado esparciendo tierra sobre él. ❸ estado ▮ **yɨhɨtɨa**: estar seco y duro localmente. **yɨhɨtɨwë**: estar completamente seco y duro. V. *weheti–*, *yɨɨ–*

yɨɨ–
estado ▮ **yɨɨwë**: duro, coriáceo, resistente. *kurahë tʰë moku wai yɨɨwë ma rë totihii*: ¡qué dura es la cáscara de estos frutos!; *ãrõ kotʰo yɨɨwë totihiwë a wai kuoma*: era un bejuco coriáceo de la especie *ãrõ kotʰo*. ➞***yɨɨhɨhɨwë***: ser un poco duro o coriáceo. V. *hihu–*, *yɨhɨtɨ–* ; ant. *ëpëhë–*

yɨ̃ɨ̃ kë kɨ
Chinchorro de algodón. *yɨ̃ɨ̃ këkɨ a ha kushërɨnɨ a përiɨoma*: él abrió su chinchorro (lo colgó) y se acostó; *wa suwëpɨ kuopë ha yɨ̃ɨ̃yë këkɨ ta yaumakɨ, ei këkɨ ha wa yakaprao hoo tikoo mai* (way.): cuelga mi chinchorro en el sitio donde se encuentra tu mujer, y no lo uses para acostarte con ella después de mi partida; *yɨ̃ɨ̃ kë kɨ ha a përia kure*: está acostado en un chinchorro de algodón. sin. *herekɨ yapikɨ*; V. *tʰoo tʰoku*, *yãri natʰa*

yɨkɨ–
V. *puhi yikɨ–*

yɨmɨka (pei)
Anat., conducto auditivo.

yɨmɨka–
vb. trans. ▮ **yɨmɨkaɨ**: escuchar, haber sido informado. **yɨmɨkamaɨ**: comunicar una noticia [*yɨmɨkamarei*, perf.]. sin. V. *yɨmɨrã–*

yɨmɨka ashë–
vb. trans. ▮ **yɨmɨka ashëaɨ**: tender la oreja (para escuchar) [*yɨmɨka ashëkei*, perf. de *yɨmɨka ashëaɨ* y de *yɨmɨka ashëo*; *yɨmɨka ashëo*: aguzar el oído, tener la oreja parada (para escuchar)]. *ya yɨmɨkakɨ ha ashëparunɨ, yãnomãmɨ tʰë kɨ rë payëkëi, ya e tʰë kɨ urihipɨ ãhã ta katita* (way.): voy a aguzar el oído para escuchar y nombrar sin equivocarme las regiones habitadas por los seres humanos. sin. V. *wã hiri–*, *yɨmɨka hirãrã–*, *yɨmɨka hõyã–*, *yɨmɨka ku–*, *yɨmɨka ta–*

yɨmɨka hirãrã–
vb. trans. ▮ **yɨmɨka hirãrããɨ**: escuchar atentamente [*yɨmɨka hirãrãõ*: ponerse a escuchar o estar escuchando atentamente; *yɨmɨka hirãrãparei*, perf.]. *yɨmɨka ta hirãrãparu*: escúchame con atención. sin. V. *wã hiri–*, *yɨmɨka hõyã–*, *yɨmɨka ku–*, *yɨmɨka ta–*

yɨmɨka hõyã–
vb. trans. ▮ **yɨmɨka hõyããɨ**: **1.** Aguzar el oído, escuchar atentamente [*yɨmɨka hõyãparei*, perf.] *yɨmɨka ta hõyãpari*: escucha bien. **2.** Informar. *pë suwëpɨ ya yɨmɨka ta hõyãpari ya kuimi kutaenɨ* (way.): yo no digo que informaré a su mujer. sin. *yɨmɨra–* // sin. V. *wã hiri–*, *yɨmɨka ashë–*, *yɨmɨka hirãrã–*, *yɨmɨka hõyã–*, *yɨmɨka ku–*, *yɨmɨka ta–*

yɨmɨkakɨ (pei)
1. Anat., oreja; lóbulo de la oreja. *kamiyënɨ pei ya yɨmɨkakɨ ha preãri ya wai huuaɨ shoaowë* (mit.): yo, yo colgaré al venadito del hueco del lóbulo de mi oreja (para transportarlo); *pei yɨmɨkakɨ ha kurikaya tʰë teshinakɨ hore ha huuararɨnɨ*: en el lóbulo de sus orejas el puso las plumas caudales de un loro. **2.** Lazos en el borde superior de una cesta que permiten pasar una cuerda para cerrar la abertura o sujetar el contenido; piezas metálicas que sostienen el asa de una olla. ➞***yɨmɨkakɨ hishãõ***: limpiarse el oído introduciendo un objeto en el conducto auditivo (a menudo una pluma o un bejuco fino). V. *hishã–* ➞***yɨmɨkakɨ hiyãhãwë***: tener orejas grandes (insultante). ➞***yɨmɨkakɨ hõmoprariyoma***, vb. puntual: habérsele destapado la oreja. ➞***yɨmɨkakɨ hiyekewë***: tener las orejas rectas y puntiagudas, como las de un váquiro o un felino. *warë pë yɨmɨkakɨ hiyekewë*: los váquiros tienen las orejas derechas y puntiagudas. ➞***yɨmɨkakɨ shãhe***: cerumen. ➞***yɨmɨkakɨ shëshëhëwë***: tener las orejas abiertas (insultante). ➞***yɨmɨkakɨ teshina*** (pei): lóbulo de la oreja (no perforado). V. *yɨmɨka kõmã–*, *yɨmɨka si*

yɨmɨkakɨ kõmã–
❶ vb. intr. ▮ **yɨmɨkakɨ kõmããɨ**, inc.: tener el conducto auditivo tapado (con un tapón de cerumen); volverse sordo [*yɨmɨkakɨ kõmãprou*,

term.]. ❷ estado ▮ **yɨmɨkakɨ kõmi**: tener el oído tapado; no escuchar, estar sordo. V. *kõmã–*

yɨmɨkakɨ sësërëwë
Zool., pez (no id.).

yɨmɨkakɨ shãhe mahi
Bot., árbol; *Piper hispidum* (Piperaceae) (lit.: árbol del cerumen).

yɨmɨka ku–
vb. trans. ▮ **yɨmɨka kuu**: escuchar; haber escuchado decir, haber sido informado [*yɨmɨka kutou*: ponerse a escuchar, lograr escuchar algo que no se podía escuchar anteriormente]. sin. V. *wã hiri–*, *yɨmɨka hirãrã–*, *yɨmɨka hõyã–*, *yɨmɨka ta–*

yɨmɨka si
Lóbulo de la oreja (perforado). **yɨmɨka si ka**: hueco del lóbulo de la oreja. En él se introducen palitos u otros elementos ornamentales (plumas, flores). ant. V. *yɨmɨkakɨ teshina*

yɨmɨka ta–
vb. trans. ▮ **yɨmɨka taaɨ**: enterarse del fallecimiento de alguien (lit.: escuchar, por eufemismo). [*yɨmɨka tarayou*, perf.]. **yɨmɨka tao**: escuchar, escuchar atentamente; estar informado; enterarse o haberse enterado del fallecimiento de alguien [*yɨmɨka takei*, perf.; *yɨmɨka taprao*: escuchar un momento; *yɨmɨka tatao*: escuchar largo rato]. *yɨmɨka ta taiku*: escucha; *pei kë parikɨ hamɨ yɨmɨka wai taataroma*: él desplazó la oreja sobre el pecho para escuchar; *hõrõnãmɨnɨ yɨmɨka taa kãi upraa ha shoaikunɨ*: Hõrõnãmɨ se detuvo y aguzó el oído; *kë kɨpɨ yɨmɨka taoma*: ellos (dos) escucharon. V. *he ahara–*, *wã hiri–*, *yɨmɨka ashë–*, *yɨmɨka hirãrã–*, *yɨmɨka hõyã–*, *yɨmɨka ku–*

yɨmɨka tʰa–
vb. trans. ▮ **yɨmɨka tʰaaɨ**: escuchar para saber, para informarse [*yɨmɨka tʰaparei*, perf.]. *yɨmɨka ta tʰaparu, yɨmɨka ta utuparu* (way.): escucha, infórmate, aguza el oído (lit.: para la oreja). **yɨmɨka tʰamaɨ**: hacer saber, informar [*yɨmɨka tʰapou*: haber sido informado]. *a yɨmɨka nohi wãri tʰapou ta përa* (way.): conténtate con ser informado. sin. *yɨmɨra–*

yɨmɨka utu–
vb. trans. ▮ **yɨmɨka utuaɨ**: aguzar el oído, escuchar con atención (lit. parar la oreja) [*yɨmɨka utuparei*, perf.]. *a yɨmɨka ta utuparu* (way.): escucha bien. sin. V. *he ahara–*, *wã hiri–*, *yɨmɨka ashë–*, *yɨmɨka hirãrã–*, *yɨmɨka hõyã–*, *yɨmɨka ku–*

yɨmɨka wãri–
vb. trans. ▮ **yɨmɨka wãriãɨ**: regañar, amonestar. sin. *hɨra–*, *wã tʰa–*

yɨmɨrã–
❶ vb. trans. ▮ **yɨmɨrãɨ**: informar, prevenir, advertir, avisar [*yɨmɨrãrei*, perf.; *yɨmɨrãyou*, rec.]. *yamare wãri yɨmɨrãimi yaiwë tʰawë?*: pero, ¿ustedes no nos avisan?; *pë hĩĩ kë e yɨmɨrama*: ella informó a su padre; *a ta haa pariri, pë ta yɨmɨra*: sal primero, que yo te informo; *pë fĩĩ e fa kõponɨ, a yɨmɨraɨ rë kukeiwei* (hra): cuando su padre llegó ella lo informó. ❷ estado ▮ **yɨmɨra no**: persona que ha sido advertida, informada. *yɨmɨra no tʰë pë*: ellos han sido informados. V. *nowã wë–*, *yɨmɨka–*, *yɨmɨka tʰa–*

yɨmo
Parte cortante o afilada de un objeto. *sipara kë kɨ yɨmo rë reiawei ha, ĩha kë kɨ ihirãkɨ makepɨa rë shoakeiwei* (mit.): ellos (dos) apoyaron el andamiaje sobre el borde afilado del monte Sipara. →***yɨmo iheheaɨ***: afilar, sacarle punta (a la extremidad de un objeto alargado). *tʰë yɨmo iheheprɨaɨ ha totihironɨ*: él afiló cuidadosamente la punta (del garrote). *himo kë a yɨmo wai iheheprɨaɨ totihirayoma*: hizo los bordes del garrote muy afilados

yɨmotʰa (pei)
Anat., ombligo. **yɨmotʰa poyoyowë**: tener el ombligo salido (insultante). sin. *yɨmota (pei)* (hsh); V. *yɨmotʰa shi*

yɨmotʰa shi (pei)
Ana., cordón umbilical. sin. *yɨmota shi (pei)* (hsh); V. *yɨmotʰa (pei)*

yɨpɨ
❶ sus. ▮ **yɨpɨ**: muchacha que tiene su primera menstruación. *shamariwë pei këkɨ heaka hamɨ yɨpɨ tʰë suwë yehirema* (mit.): Danta transportó sobre su lomo, hasta la cima de la montaña, a una muchacha que tenía su primera regla; *yɨpɨ kë tʰë wawëprou rë ayarayouwei, pitʰa a ëpëhëwë kuprariyoma* (mit.): cuando la muchacha que tenía su primera regla salió (del reducto donde se hallaba encerrada), el suelo se reblandeció. **yɨpɨ hi**: bot., arbusto; *Sorocea muriculata* (Moraceae). sin. *shãpinama hi* **yɨpɨ henakɨ**: ramas frondosas de este arbusto. Se utilizan para erigir, al pie del techo del alero, el refugio dentro del cual se encierra a las muchachas que tienen su primera regla. En algunas regiones, los homicidas que se someten al ritual *unokaimou* frotan su cuerpo con ellas para purificarse. *yɨpɨ rë henakɨ hishõmi ha ai rë a suwë rë yɨpɨmouwei, a haa hãtʰõrema*: la mujer que tenía su primera regla, y que estaba aislada detrás de las hojas de los menstruos, salió sin que nadie se diera cuenta. ❷ vb. intr. ▮ **yɨpɨmou**: tener su primera menstruación. Las muchachas que se encuentran en este estado (y también sus esposos), se someten a un ritual llamado *unokaimou*, muy

semejante al ritual que deben cumplir los homicidas: se las aisla detrás de una enramada que se erige al pie del techo de la vivienda, donde deben ajustarse a severas restricciones alimentarias (nada de carne, sólo plátanos y raíces asadas). Durante el tiempo que dura la reclusión no deben mostrarse ni dejar oír su voz; se rascan con un trozo de madera puntiagudo y, para beber, utilizan una caña de bambú hueca. Este período de aislamiento dura entre diez y quince días, y es continuado por el ritual *paushimou. suwë a yɨpɨmou tëhë pë heãropɨ sho*: cuando una mujer cumple el ritual de su primera menstruación, su marido también lo hace; *a ha yɨpɨmorunɨ pë heãrõpɨnɨ ka tʰaa shoarema* (mit.): después de que ella tuvo su primera regla, su marido la desfloró. V. *paushimo–, shũhũhũrũ–, unokai* ❸ estado ▮ **yɨpɨpɨ**: tener mareos, tener vértigos. sin. V. *mɨ pë shi wãrihi–*

yo (pei)
Camino, sendero, paso, trayecto marcado por arbustos quebrados con la mano. Pl. *yoku. yoku matʰa waiamaɨ tikootihë, wamakɨ ma rë nakouwei* (way.): no cesen de visitarnos, ya que desean bienes (lit.: no dejen los caminos silenciosos, ya que ustedes reclaman bienes); *hei kë e yo wai krëa he haa kure*: aquí está el paso que desemboca, marcado por arbustos rotos; *pei yo hamɨ a kuaahërɨma*: él avanzaba por el camino; *pei yo hamɨ a wãri roo kõõtayoma*: regresó a sentarse a orillas del camino; *ai yo nosi tëa rë mahɨrehërɨɨwei*: siguió otro camino. →***pata yo***: camino importante, camino principal. *pata rë yo ha pëmakɨ kua waikia kure*: he aquí que ya estamos en el camino principal. →***yo hahetia***: camino que se cruza con otro. →***yo ãyõriwë***: camino que describe una curva para evitar un obstáculo. →***yo hashirɨa***: lugar donde un camino retoma tierra firme después de haber pasado por una corriente de agua. →***yo he haa***: lugar en el que desemboca un camino. *yo he haopë ha yare kãi wãshimi horuu rë kõpeiwehei*: me pusieron a descansar nuevamente en la desembocadura del camino. V. *he ha–* →***yo hĩrĩrĩwë***: camino que costea una corriente de agua. →***yo hoyaremahe***: camino abandonado (lit.: han botado el camino). sin. *yo wairemahe* (hsh) →***yo irorowë***: camino que pasa por una corriente de agua y sigue el curso del lecho a lo largo de cierta distancia. →***yo itʰoa***: lugar donde un camino baja a una corriente de agua (para atravesarla o seguir por ella). *parawa u ha yo itʰoa ahetea*: cerca de aquí el camino cruza el río. →***yo ɨmɨwë***: camino que pasa por encima de un árbol o de una rama caídos. →***yo katitiaɨ***, inc.: abrir un camino que conduce directamente de un lugar a otro; reemplazar un camino sinuoso por un camino que va en línea recta [*yo katitaɨ*, dur.; *yo katitikei*, perf.]. →***yo katitamaɨ***: reconocer un camino. *yama yo katitamaɨ mɨ ayohërɨɨ*: vamos a reconocer el camino. →***yoku***: plural de camino. En el diálogo ceremonial esta palabra puede significar: visitante (aquél que anda por caminos cuando se traslada). *yoku wai rë mrarɨhe, tʰë kɨ no wãi kõãmaɨhe ha* (way.): los visitantes ya no vienen porque no dan nada a cambio de lo que toman. →***yo mamo nohi rëpou***: estar apostado en el camino, esperar a alguien en el camino, estar emboscado a orillas de un camino. *ya yo mamo nohi rëpou*: estoy emboscado en el camino; *yo ka mamo nofi rëparɨhe, a niya kuu yaro* (hra) (way.): ellos se han emboscado a orillas del camino, es eso lo que él quiere decir. →***yo matotowë***: camino de cresta. sin. *yo mɨ totowë* →***yo mɨ hinowë***: camino que desciende por una cuesta. →***yo mɨ totowë***: V. sin. *yo matotowë*. →***yo mɨ wërëwë***: camino que acompaña una corriente de agua en dirección río abajo; camino que desciende por una cuesta [*yo mɨ wërëa*, perf. est.]. ant. *yo mɨ hinowë, yo mɨ yãmoã* →***yo mɨ wëtëwë***: camino que desciende por una cuesta. →***yo mɨ yãmoã***: camino que acompaña una corriente de agua en dirección río arriba. →***yo nohi tʰapraɨ***: emboscarse al borde de un camino. *henaha pëmakɨ rë yõhõõparekiriowei, pëma yo nohi tʰapraɨ shoaopë*: mañana bajaremos de la montaña y nos emboscaremos a orillas del camino. sin. V. *rë–, yo nohi yëtëkei* →***yo nohi yëtëkeɨ***: emboscarse a orillas de un camino. sin. V. *rë–, yo nohi tʰapraɨ* →***yo nosi pou***, dur.: seguir un camino [*yo nosi pomapou*, fact.; *yo nosi tërei*, perf.]. *peihe, yo nosi ta poa kõõhe*: vayan, comiencen otra vez a seguir el camino. V. *yo nosi tëaɨ* →***yo nosi tëaɨ***, inc.: seguir un camino [*yo nosi tërei*, perf; *yo pë nosi tëpraɨ*: seguir varios caminos sucesivamente] V. *yo nosi pou* →***yo paa***: camino que desemboca en otro. *ai yo no pataopimi*: ningún otro camino desemboca en éste. →***yo paimi***: camino sin mantenimiento, invadido por la vegetación. →***yo pëkatua***: camino que atraviesa una corriente de agua. →***yo pëyëɨ***: cortar la vegetación para abrir un camino [*yo pëyërei*, perf.]. →***pei yo nohi ohete tʰaaɨ***: llorar a un muerto transitando uno de los caminos que éste tomaba cuando estaba vivo. →***yo suprahawë***: camino que sigue una corriente de agua a cierta distancia de la orilla. →***yo shëa***: camino sobre el cual ha caído un árbol. →***yo timɨwë***: camino que baja por una cuesta. →***yo tiwarowë***: camino ubicado en un flanco de montaña. →***yo tusi***: camino abandonado invadido por la vegetación. *hei kë yo tusi rë itʰopokiri ha pëmakɨ kuparekiria*: hemos tomado un camino abandonado que pasa por el río. →***yo tʰaɨ***: abrir un camino cortando la vegetación [*yo tʰarei*, perf.]. →***yo wairemahe*** (hsh): V. sin. *yo hoyaremahe*. →***yo yuaɨ*** (cha.): conducir el camino de los *hekura* en dirección a un iniciado. →***yo yãmoã***: camino que sube por una cuesta. V. *yoka (pei)*

yo–
V. *mohe yo–*, *si yo–*

yõ–
vb. intr. ▮ **yõu**: derramarse, chorrear [*yõrãyou*, perf.]. **yõprou**: desplegarse, dispersarse [*yõpramaɨ*, fact.]. *yëture e tʰë mɨ pata titi yõpramaɨ ha shoarohërɨnɨ*: (mit.): de inmediato él provocó el despliegue de la noche.

1. –yo
Suf. vb., locativo: en el lugar del que se trata; cuando el lugar no está mencionado, se trata del lugar del enunciado, o si no de un lugar mencionado con anterioridad, o del lugar donde se encuentra la persona en cuestión. *yaro a ta tumayo*: ven aquí a cocinar la carne; *a ta roikiyo*: ven a sentarte aquí; *yaro a ta wayo*: ven aquí a comer carne; *a ta kuhamɨyo*: pongámonos en camino, y tú marcha a la cabeza; *heãrõyë kë iha a ta aruhërɨyo*: ve y reúnete con tu marido (allí donde él se encuentra); *yorofi wa si ha tiyëkɨnɨ, kë kɨ ta wayo* (hra): cuando hayas terminado la cesta, ven aquí a comer frutos. V. *–ikiyo*

2. –yo [+ mt]
1. Suf. vb., marca del recíproco junto a un verbo transitivo; su perfectivo es *–yorayou*. *tʰë kɨ hamishayou ha tʰë kɨ mohe kaoayoma*: se salpicaban uno a otro y se metían la cabeza debajo del agua; *yahitʰerimi wamakɨ niyayou shi topraa yaro*: se debe a que ustedes tienen ganas de entrar en guerra con la gente de la vecindad; *yahi hamɨ tʰë pë na wãri wayou heama*: se quedaban en la casa para hacer el amor; *naprushi pënɨ pëmakɨ shëyorayou, pë wãri kuma*: lucharemos con palos, dijeron. **2.** Suf. vb., indica una pluralidad de sujetos junto a ciertos verbos intransitivos (el recíproco es un caso particular). *eteweshi sikɨ ha pë pë hayuyou kupërei*: ellos atravesaron un morichal.

yoa
❶ sus. ▮ **yoa**: decoloración local de la piel, que se manifiesta en forma de manchas blancas, causada probablemente por una micosis. ❷ estado ▮ **yoapɨ**: tener estas manchas en el cuerpo (es ofensivo mencionarlas en presencia del afectado). ❸ vb. intr. ▮ **yoapɨaɨ**, inc.: llegar a tener estas manchas en el cuerpo [*yoapɨprou*, term.; *yoapɨrayou*, perf. del inc.].

yõã
V. *mɨ yõã*

yoakama
estado ▮ **yoakama**: se dice de los racimos de pijiguao (que cuelgan de una palma) cuando son numerosos y rebosantes. sin. V. *shikõ*

yoararomɨ
Varidad de palma de pijiguao cuyo fruto es amarillento. V. *wakëwërimɨ*

yoawë
Uno de los dos demiurgos, hermano mayor de Õmawë. En los diferentes mitos donde interviene hace el papel de embaucador. En realidad, Yoawë y Õmawë son gemelos, pero Yoawë, nacido un momento antes que su hermano, es consideraro el mayor, de acuerdo con el modo de ver de los Yãnomãmɨ. *yoawënɨ suwë a taprai tëhë, a niya ha huwëanɨ, a hore ehõãmɨ unaprou shoaoma* (mit.) (hsh): cuando Yoawë divisó a la mujer se convirtió en un gallito de roca para atraparla; *yoawë kë ya owëpraɨ waikirayoma*: yo ya he imitado a Yoawë (= como lo hace Yoawë, he echado a los *hekura* que vivían en mí). sin. *wãrishewë*, *yawetiwë* (hsh); V. *õmawë*

yoawë morõshi heã
Zool., ave pequeña (no id.) (lit.: sonido del pene de Yoawë). Su canto: "*sõkã, sõkã...*", reproduce el ruido (onomatopéyico) que, según la leyenda, hizo el pene de Yoawë cuando copuló por primera vez con la hija del monstruo acuático Rahararitʰawë. Su hermano menor, para aleccionarlo, le dijo que ese tipo de cosas se hacían en silencio.

yoawë sihi
Bot., árbol; *Geissospermum argenteum* (Apocynaceae) (lit.: el árbol de Yoawë).

yohëmɨ
Fragmento de caña de bambú *yohëmɨ si*. Se utiliza para limpiar y afilar los buriles (*tʰõmɨ nakɨ*); los niños usan esta caña como flecha menuda para desafiarse mutuamente durante los juegos que simulan combates. **yohëmɨ si**: **1.** Bot., caña (no id.). **2.** Flecha (durante el *wayamou*). sin. *yõhõmɨ si* (hra)

yõhehe–
vb. intr. ▮ **yõhehaɨ**, inc.: no lograr trepar un árbol demasiado liso, y resbalarse cada vez que se asciende un poco [*yõheherayou*, perf. del inc.; *yõhehou*, dur.]. V. *yõ–*

yoho–
vb. trans. ▮ **yohoaɨ**: ponerse alrededor de la cabeza, ponerse algo sobre la frente o sobre la nariz: ponerse una cola de mono alrededor de la frente, ponerse lentes (neol.), ponerse una prenda para la cabeza [*yohopou*: llevar algo sobre la cabeza, alrededor de la frente o sobre la nariz; *yohorei*, perf.]. *wisha shina a yohopou*: él lleva una cola de mono capuchino alrededor de la cabeza; *watoshe a yohopou*: él lleva una corona (una diadema) sobre la cabeza; *wisha kë teshina*

ha yohorënɨ, tʰë teshina hokokama: amarró la cola de mono capuchino alrededor de su cabeza, y la alisó con la mano. V. *he yoho–*

yõhõ–
❶ vb. intr. ▮ **yõhõprou**: debilitarse y caer. **yõhõu**: chorrear, deslizarse sobre algo (un objeto alargado); resbalarse sobre algo y caer; dejarse deslizar a lo largo de un tronco; escurrirse de la mano; bajar por una cuesta empinada [*yõhõõ*, dur; *yõhõprakei*, perf.: producirse bruscamente; *yõhõrayou*, perf. del inc.]. *ya imɨkɨ takre ha tʰë yõhõtaɨ*: tengo las manos resbalosas y eso se me escapa todo el tiempo (= tengo las manos tan resbalosas que no logro agarrarlo); *henaha pëmakɨ rë yõhõõparekiriowei, pëma yo nohi tʰapraɨ shoaopë*: mañana bajaremos de la montaña y nos emboscaremos al borde del camino (de los enemigos). ❷ vb. trans. ▮ **yõhõãɨ**: hacer deslizar de arriba hacia abajo, bajar [*yõhõtamaɨ*: bajar un objeto haciéndolo deslizar a lo largo de su lugar de apoyo]. *totori kë a yõhõtamaɨ piyëoma*: *"pei, ware wërina ta wëtɨparɨ"*: él bajó a la tortuga (haciéndola deslizar a lo largo de su cuerpo) y dijo: "vamos, muérdeme el mentón".

yõhõmɨ si (hra)
V. *yohëmɨ si*

yõhõrãkɨ
Rama con horquetas múltiples. Se coloca una (de tallo corto) en la punta de las flechas para matar pajaritos. Para revolver la compota de plátano se utiliza una de tallo largo. sin. *rãhãrãkɨ*

yõhumo–
vb. trans. ▮ **yõhumou**: matar muchos animales en el transcurso de una cacería [*yõhumorayou*, perf.]. V. *nĩhĩte*; ant. V. *proke*

yoi
yoi: miel dulce producida por la abeja *yoi na*. **yoi na**: zool., abeja (no id.). Se aloja en los huecos de los árboles. Pl. *yoi nakɨ*.

yoiyoi henakɨ
Bot., planta cultivada; *Justicia* sp. (Acanthaceae). Se le atribuyen poderes alucinógenos y a menudo se la mezcla con el alucinógeno *yakõana*.

yoka (pei)
Espacio abierto (dentro de la vegetación) que permite pasar con normalidad; camino (se refiere a la parte despejada de un camino); abertura que permite la entrada a una vivienda, puerta (neol.) *yoka ta rakɨ*: cierra la puerta (u obstruye la salida de la vivienda, del campamento); *pei yoka pë hamɨ tʰë ta ɨyoa ayaapotuhe*: ustedes por su lado apóstense cerca de las entradas y tensen sus arcos; *suwë kë kɨpinɨ shõmi kë yoka hamɨ kë kɨpɨ he tiheriproma*: las dos mujeres hicieron un rodeo tomando otro camino; *pei yoka horeopë ha wãriti tʰë pë hãtõpɨ nahi ma rë shirõ rëawei*: cerca de las entradas de la vivienda sólo vive gente sucia y fea; *pei yoka hamɨ mayepiritʰawë a upraoma* (mit.): Tucán estaba parado delante de la entrada. V. *ka, yo (pei)* →***yoka hashirɨa***: camino, sendero que sale de una corriente de agua y continúa sobre tierra firme. →***yoka horeopë ha***: allí donde está la abertura que permite entrar y salir (de la casa, del campamento). *pei yoka horeopë ha a hitʰëa shoakemahe*: lo escondieron cerca de una salida de la vivienda. →***yoka ɨsɨa***: camino de pendiente empinado. sin. *yoka yõrõrõã* →***yoka kõmi***: camino, paso invadido poco a poco por la vegetación [*yoka kõmããɨ*: camino que se ve progresivamente invadido por la vegetación]. *ai yo rë miãkeiwei, yoka kõmi totihiwë*: él fue a buscar otro camino, éste estaba invadido por la vegetación (= había dejado de ser transitable). →***yoka weeo***: salida cerrada, obstruida (con leños, con ramas, etc). *kiha yoka weeatayoa*: allá la salida está cerrada; *hei naha yoka pata weeo kuopë ha pë mɨ ta nonopraru, pëmakɨ pehi kãi wãri wahepramaɨ totihirayou*: delante de la salida cerrada de la vivienda actúen como si fueran valientes: nosotros les atravesaremos el cuerpo con flechas. →***yoka yõrõrõã***: camino de pendiente muy empinado. V. sin. *yoka ɨsɨa* V. *yoka kõmã–, yo (pei)*

yoka–
vb. intr. ▮ **yokaaɨ**: separarse de la comunidad propia, irse a vivir a otra parte; abandonar el lugar en que se vive para irse a vivir lejos de allí (en caso de guerra) [*yokaprou*: ponerse a–; *yokarayou*, perf.].

yokaha–
❶ vb. intr. ▮ **yokahaaɨ**, inc.: descuadrarse, no coincidir más, falsearse [*yokahaprou*, term.]. **yokahao**: separarse de la familia para irse a vivir a un fogón propio [*yokahamaɨ*, caus. o fact.; *yokahakei*, perf.]. ❷ estado ▮ **yokahawë**: no ajustarse, estar descuadrado. *yoka yokahawë*: la puerta está desajustada (no se puede cerrar correctamente).

yoka kõmi
V. *yoka*

yokë–
❶ vb. intr. ▮ **yokamou**: sustancia mágica (*hẽrĩ*) que se lanza de un capirotazo. **yokëaɨ**: aflojarse bruscamente [*yokërayou*, perf.]. *tʰoo tʰotʰo pëpraɨ tëhë a pehi kãi yokërayohërɨma* (mit.): cuando cortó la liana el árbol se aflojó de golpe. ❷ vb. trans. ▮ **yokaɨ**: lanzar una sustancia mágica (*hẽrĩ*) mediante un capirotazo; darle un capiro-

tazo a alguien [*yokëpei*, perf.: darle a alguien un capirotazo en la cabeza; *yokëpraɨ*: ponerse a–; *yokërarei*, perf.]. *pe he yokëpei*: voy a darte un capirotazo en la cabeza; *ya pë okopɨ shi ha tërënɨ, pëmakɨ wãri ta yokëpra* (way.): obtendré la sustancia mágica *oko shikɨ* y la lanzaré sobre ustedes de un capirotazo. V. *hora–*, *mishiã kahu–* →***yuri yokëaɨ***: enganchar un pez con el anzuelo, traer un pez que se acaba de atrapar [*yokaɨ*, dur., pl. obj.; *yokërarei*, perf., pl. obj.: atrapar varios peces; *yokërei*, perf.: atrapar un pez; *yokatii*, it.: estar siempre atrapando peces]. *yuri e kɨ yokërarema e hãrõ ha yehirënɨ*: había atrapado peces y cargaba el paquete sobre la espalda. V. *rëkë–*, *yuri kã–*

yõkikimɨ

Zool., este término se aplica a dos aves de la familia Thamnophilidae: hormiguerito rayado, *Myrmotherula surinamensis*, y hormiguerito de Cherrie, *Myrmotherula cherriei*.

yoko–

❶ vb. intr. ▮ **yokoaɨ**, inc.: alzar y bajar los brazos rítmicamente (durante la danza de presentación, en una fiesta) [*yokorayou*, perf.; *yokou*, dur.]. **yokoprou**: sobresaltarse, estremecerse apretando los brazos recogidos contra el pecho. **yokoyokomou**: pulsar, batir regularmente (como un corazón); sentir punzadas [*yokoyokomomaɨ*, caus.]. ❷ vb. trans. ▮ **yokoaɨ**, inc.: jugar con un niño alzándolo y bajándolo por encima de la cabeza, hacer este mismo gesto con un objeto que perteneció a un difunto, durante una danza funeraria en la plaza central de la vivienda [*yokomaɨ*, dur.]. *matohi kɨ kãi yokoaɨ*: ella (llora) levantando y bajando por encima de su cabeza objetos que pertenecen al difunto; *shinari rë ũkũ pata yokomamoma, tute rë tʰë kɨ pata*: con sus manos ella levantaba y subía rítmicamente el algodón, era un ovillo nuevo y grande.

yokohimi

Zool., nombre que designa a dos aves trepadoras: trepador barreteado, *Dendrocolaptes certhia* y trepador tanguero, *Dendrocolaptes picumnus* (Dendrocolaptidae).

yõkõkõ–

❶ vb. intr. ▮ **yõkõkãɨ**: recoger los brazos sobre el pecho o apretarlos a lo largo del cuerpo (cuando se tiene frío); alzar las patas delanteras en actitud amenazante (una araña venenosa) [*yõkõkõkei*, perf.; *yõkõkõõ*: recoger o tener recogidos los brazos sobre el pecho]. ❷ vb. trans. ▮ **yõkõkõãɨ**: inmovilizar a una persona sujetándole los brazos caídos contra el cuerpo (para impedirle que cometa un acto de violencia) [*yõkõkõmapou*: mantener a una persona inmovilizada de esa manera; *yõkõkõrei*, perf.]. ❸ estado ▮ **yõkõkõwë**: tener los brazos pegados a lo largo del cuerpo o recogidos sobre el pecho. *e naha kuwë tʰë hi ha ya hĩrĩrĩoma, wãisipɨ yõkõkõwë ya kuoma*: me puso junto a un árbol grueso como este, así, con los brazos pegados contra el cuerpo (el hablante imita el gesto), también me hacía lo más pequeño que podía. V. *hututu–*

yokoshi

Sustancia mágica vegetal (*hẽrĩ*) (no id.) que se utiliza en la región del río Padamo y en el Alto Ocamo.

yõkõyõkõmɨ

V. *hõkõhõkõmɨ*

–yoma

Suf. nom.: mujer (miembro femenino de un pueblo o de un grupo social determinado). *karohi tʰeriyoma*: una mujer de Karohi (una comunidad); *napëyoma*: una mujer no yãnomãmɨ (generalmente una mujer "Blanca"). *yãwãriyoma*: una mujer Yawari (pueblo sobrenatural acuático); *weyariyoma*: las mujeres demonios del crepúsculo; *poreriyoma kë tʰë maka pata homoprou ha kuparunɨ tʰë pë tipuruwë yëokema* (mit.): el vientre hinchado del antepasado femenino estalló y los pedazos volaron. V. *–riyoma*, *–tʰeriyoma*

yõmɨ–

vb. trans. ▮ **yõmɨãɨ**: morder de pronto la carnada (un pez) [*yõmɨrei*, perf.]. *yurinɨ ãsitʰa yõmɨãɨ tëhë ya tʰë yokërema*: justo cuando el pez mordía bruscamente la carnada, yo lo enganché con el anzuelo. **yõmɨpraɨ**: halar rápidamente hacia sí; halar de la cuerda de un motor fuera de borda para encenderlo.

yõmɨkɨ–

❶ vb. intr. ▮ **yõmɨkɨprou**: estirar bruscamente el brazo doblado para recuperarse de un golpe de palo recién recibido; sacudir de esa manera un brazo porque está adolorido, o para restablecer la circulación de la sangre cuando se experimentan hormigueos. →***he yõmɨkɨprou***: sacudir la cabeza cuando se tiene el cabello mojado (para quitarse el agua). **yõmɨkõu**: sacudirse (un animal mojado, un perro). ❷ vb. trans. ▮ **yõmɨkɨãɨ**, inc.: sacudir una vez la mano o el antebrazo para sacarse algo de encima [*yõmɨkãɨ*, dur.: hacer esto varias veces; *yõmɨkɨrarei*, perf. del dur.; *yõmɨkɨrei*, perf. del inc.]. **yõmɨkɨpraɨ**: sacudir un objeto sostenido con la punta de los dedos para obtener el mismo resultado (por ejemplo: sacudir una hoja de tabaco para quitarle la ceniza cuando se prepara una mascada); salpicar algo sacudiendo la mano mojada. V. sin. *yõmɨsɨ–*

yõmɨsɨ–

❶ vb. intr. ▮ **yõmɨsɨprou**: sacudirse (un animal mojado, un perro). ❷ vb. trans. ▮ **yõmɨsɨpraɨ**:

sacudir la mano una vez para desprenderse de algo, sacudir la mano una vez para salpicar a alguien o algo, sacudir vigorosamente un objeto sostenido con la punta de los dedos para sacarle algo (especialmente para quitarle el exceso de cenizas a las hojas de tabaco cuando se prepara una mascada) [*yõmɨsãɨ*, dur.: hacer esto varias veces; *yɨmɨsɨrarei*, perf. del dur.; *yõmɨsɨrei*, perf.: hacer esto una vez]. V. sin. *yõmɨkɨ–*

yõmo–
vb. intr. ▮ **yõmou**: engordar (hablando de una oruga comestible) [*yõmomaɨ*: esperar que las orugas engorden antes de recolectarlas; *yõmorãyou*, perf.]. V. *huru–*, *pata*

yõni–
vb. intr. ▮ **yõnii**: manera de desplazarse de los miriápodos; arrastrarse hacia una presa (un felino) [*yõnirayou*, perf.; *yõnitou*: empezar a arrastrarse (después de haber estado inmóvil)]. *kumãrãrõriwë kë a yõnii mɨ ha paoimanɨ* (mit.) (hsh): Ciempiés regresó sobre sus pasos.

yõno
yõno: maíz. **yõno mo**: grano de maíz. Durante los tiempos primordiales Bachaco era el amo del maíz. Este antepasado mitológico extravió a su suegra en un campo de maíz. *koyeriwë kihamɨ hii rë hikɨ tuyëɨ rë kuaanowei, yõno mo haɨ yauaɨ rë kuaanowei* (mit.): a medida que Bachaco cortaba los árboles, el maíz comenzaba a brotar por sí solo; *yõno mo pë hushimahe*: ellos desgranaban maíz. **yõno moku**: mazorca de maíz, conjunto de granos contenidos en una mazorca de maíz. *naahë kë a ta yɨmɨra, yõno kë wahë moku këaɨ henaopë*: avisa a tu madre, dile que ustedes dos irán mañana por la mañana a recoger mazorcas de maíz. sin. *yõno mokɨ* (hsh) **yõno mosi**: bot., planta de maíz; *Zea mays* (Poaceae). Pl. *yõno mosikɨ*. **yõno mosisikɨ**: gluma (envoltura de una mazorca de maíz).

yõno moku hushi–
yõno moku hushii, dur.: desgranar maíz [*yõno moku hushirarei*, perf.]. V. *hushi–*

yoohoamɨ
Zool., ave, gallineta chica; *Tinamus guttatus* (Tinamidae). Este pájaro se caza por lo general al atardecer, que es la hora en que se posa sobre los árboles; los cazadores se orientan por el canto que emite en ese momento. sin. *yoparawë*, *yowëhëmɨ* (hra)

yoohoapɨkɨ (pei)
Anat., falange de ala de un ave, plumas que tiene en esa parte de su cuerpo.

yõõpesi
Término genérico: ave grande de cacería. *yõõpesi yama pë wama*: comimos pájaros grandes. ant. V. *kiritʰamɨ*

yootʰo–
vb. trans. ▮ **yootʰoaɨ**, inc.: dar golpecitos con los dedos sobre un objeto para quitarle basuras o insectos [*yootʰaɨ*, dur., pl. obj.; *yootʰokei*, perf. del inc.; *yootʰoprɨ*: ponerse a–; *yootʰorei*, perf.]. ➞***he yootʰopei***, perf.: para divertirse, darle golpecitos con la mano a un nido de termitas, con el propósito de que éstas caigan sobre la cabeza de una persona y la muerdan [*he yootʰomapei*, fact.].

yoparamɨ (hsh)
Zool., ave, pájaro carpintero. V. sin. *heshãmɨ*. **Yopararitʰawë**: antepasado, *hekura* asociado a esta especie de pájaro carpintero.

yoparawë
V. *yoohoamɨ*

yopëna
Vara provista de un gancho que se utiliza para arrancar ciertos frutos (*rasha*, *krepo*, etc.].

yoporo
Bot., planta mágica cultivada; *Xanthosoma violaceum* (Araceae). Se proyecta soplándola a través de un tubo (similar a una cerbatana muy corta), sobre aquellos a quienes se desea matar.

yopra–
❶ vb. intr. ▮ **yopraaɨ**, inc.: calentarse, ponerse caliente; sudar [*yopraɨ*, dur.; *yoprarayou*, perf.]. *sirõrõmɨ a yopraɨ ha kuikunɨ a ni nakiri hirekoma* (mit.): Sirõrõmɨ sudaba, despedía un olor ácido. ❷ vb. trans. ▮ **yopramaɨ**: hacer que se caliente, recalentar [*yopramarei*, perf.]. ❸ estado ▮ **yopraa**, perf. est. **yopri**: estar caliente, tener calor; estar sudando, tener fiebre. *ya yopri*: tengo calor (o: tengo fiebre); *tʰë yopri*: está caliente; *yopri kë wa tʰë pë wapë*: te los comerás calientes; *mãũ ũ ya u kotarema, u yopraoma*: bebí el agua apresuradamente, estaba caliente (= tibia, se trata de agua del río). sin. *wakehe* (hsh); V. *heyõshi*, *pomo–*, *potʰotʰo–*, *puhi yopra–*, *yota–*; ant. *preyura*, *si ahi* ➞***yopri haɨ***: sudar.

yopri
V. *yopra–*

yõrã
Zool., ave, poncha; *Crypturellus* sp. (Tinamidae).

yõrã (pei)
Anat. **1.** Aleta. **2.** Cuerno de venado. Pl. *pei yõrãkɨ*.

yora–
vb. intr. ▮ **yorao**: tener los muslos separados, separarlos [*yoraaɨ*: estar haciendo esto; *yorakei*, perf.; *yoratou*: comenzar a separar los muslos (después de haber estado en otra posición)]. sin. V. *wayaka–*

yorahepɨ (pei)
Anat., pinza de un crustáceo, particularmente la del cangrejo. Pl. *pei yorahepɨkɨ*: las dos pinzas de un cangrejo.

yore
Bot., hongo nauseabundo (no id.). **yoreriyoma**: antepasado mitológico, madre de Rabipelado: como el hongo, y como su hijo, ella despide un olor hediondo. En una leyenda arranca la carne de su propio muslo y se la ofrece a dos visitantes pretendiendo que es carne de danta.

yorehi
❶ sus. ▮ **yorehi si**: cesta baja de tejido abierto, mapire. Los Yãnomãmɨ la fabrican con el bejuco mamure, o con hojas de palma. *shamatʰarinɨ yorehi sikɨ sheniniprai a ha tuyërinɨ, ihiru repoku ha sikɨ rëkema* (mit.): el Shamatʰari tejió una cesta de tejido abierto apretando las fibras, y la pegó a las costillas del niño; *yorofi wa si ha tiyëkɨnɨ, kë kɨ ta wayo* (hra): cuando hayas terminado de tejer el mapire, ven aquí a comer frutos. ❷ vb. trans. ▮ **yorehiaɨ**: colocar algo en una cesta de tejido abierto [*yorehimaɨ*, dur., pl. obj.; *yorehirei*, perf.]. sin. *yorofi* (hra)

yoreke
V. *mamisikɨ yoreke–*

yõrekitira–
yõreketiramɨ: zool., ave, pico de lacre negro; *Monasa atra* (Bucconidae). Tiene el pico rojo. **yõrekitirawë**: antepasado mitológico. Participó en el robo del fuego que Baba guardaba dentro de su boca. En el momento en que Baba escupió el fuego durante un estallido de risa, fue Yõrekitirawë quien lo agarró, pero como no podía elevarse a suficiente altura y la mujer de Baba amenazaba con extinguirlo orinando sobre él, Conoto tuvo que reemplazarlo. V. *iwa*, *kanaporomɨ*

yoreriwë (hsh)
Zool., pez, jibao; *Roeboides affinis* (Characidae).

yõreshiã–
yõreshiãmɨ: zool., ave; *Monasa* sp. (Bucconidae). Se la escucha cantar a menudo, sobre todo en las regiones montañosas, pero es muy poco frecuente llegar a verla. **yõreshiãriwë**: *hekura* asociado a este pájaro. *yõreshiãriwë ya ãmoãmo rë hayuope ë!* (cha.): soy el canto del Espíritu Yõreshiãmɨ que pasa delante de ti.

yõriki–
vb. intr. ▮ **yõrikiãɨ**, inc.: deformarse y convertirse en una masa viscosa por efecto del calor, como sucede cuando se quema plástico o ciertas resinas (el *mai koko*, por ejemplo). [*yõrikãɨ*, dur.1; *yõrikiprou*, term.; *yõrikirayou*, perf. del inc.; *yõrikõu*, dur.2]. **yõrikiprou**: encolerizarse mucho (y "hervir" interiormente) (*yõrikipramaɨ*, caus.; *yõrikõu*, dur.]. *a hushuo yõrikõtii*: él no cesa de rumiar su enojo. V. *hushu–o*

yõripɨ
❶ estado ▮ **yõripɨ**: viscoso, pegajoso, pringoso. ❷ vb. intr. ▮ **yõripɨaɨ**, inc.: volverse viscoso o pegajoso [*yõripɨprou*, term.; *yõripɨrayou*, perf.]. **yõriyõrimou**: ponerse viscoso, pastoso, deformarse debido a la acción del calor; chisporrotear. *pë wakë pata parao totihio tëhë wa rë niyaprapeiwei, ĩha wa yõriyõrimotima, wa prerayou* (mit.): cuando el fuego eche mucha llama te arrojarás en él (tu carne) chisporroteará durante un buen rato y (así) te volverás grande y gordo. ❸ vb. trans. ▮ **yõripɨamaɨ**, caus.: volver viscoso, volver pegajoso [*yõripɨmarei*, perf.]. sin. V. *husupɨ*, *yãreke*, *yõriki–*

yoriri–
❶ vb. intr. ▮ **yoririaɨ**, inc.: enrollarse al caer lentamente (como sucede a veces con los excrementos en el momento de la defecación). *hawë shii tʰë pata yorirou*: eso se enrolla al caer, como un gran mojón [*yoriraɨ*, dur.1; *yoririrayou*, perf.; *yorirou*, dur.2]. ❷ vb. trans. ▮ **yoririamaɨ**: enrollar una cuerda o un hilo dejándolo caer lentamente a la vez que se ejerce sobre él un movimiento circular [*yoririkei*, perf.].

yõririmi hi
Bot., árbol (no id.).

yõriyõrimo–
V. *yõripɨ*

yorɨ– (hsh)
V. *yoru–*

yoroahirimɨ
Zool., especie de cachicamo pequeño (no id.). sin. *prushiima* (hsh)

yoroa
yoroa: tubo o cerbatana fabricado con la madera de la palma *yoroa masi*. *yoroa e rë piripouwei a ha tërënɨ, titiri a rë mɨã ĩkɨ̃ĩwei hamɨ a ukukema* (mit.) (hsh): agarró el tubo que guardaba atravesado debajo del techo, y se acercó al lugar donde cantaba (lit. lloraba) Titiri. **yoroa masi**: bot., palma pequeña; *Iriartella* sp. (Arecaceae). Con su madera se fabrican las puntas de flecha que se untan con curare, y tubos para inhalar alucinógenos. (V. *husu namo*).

yorofi (hra)
V. *yorehi*

yoropori (hra)
Zool., larva blanca y grande (no id.), parásita de las plantas de plátano y cambur. sin. *nakoya*

yõrõrõ–
❶ vb. intr. ▮ **yõrõrõãɨ**, inc.: ponerse vertical, adoptar una posición perpendicular al suelo; llegar al cenit (un astro); pararse [*yõrõrãɨ*, dur.1; *yõrõrõkei*, perf. de *yõrõrõõ̃*; *yõrõrõõ*: estar parado o pararse; *yõrõrõprou*, term.; *yõrõrõu*, dur.2]. **yõrõrõtou**: levantarse, ponerse parado; llegar de visita a una comunidad y quedarse parado e inmóvil en la plaza central esperando a ser invitado. *shirõkõ yõrõrõtou kõõ tikootihë* (way.): sobre todo, no vuelvas a presentarte de visita con las manos vacías (= sin ningún bien para intercambiar). ❷ vb. trans. ▮ **yõrõrõãmaɨ**: colocar verticalmente, poner vertical [*yõrõrãmaɨ*, dur., pl. obj.; *yõrõrõãmakei*, perf. del dur., pl. obj.; *yõrõrõmakei*, perf.]. ❸ estado ▮ **yõrõrõwë**: vertical, perpendicular al suelo; en el cenit (un astro). *yõrõrõwë mãrãshi a kerayoma*: la pava rajadora cayó verticalmente; *yõrõrõwë ya tʰë niyakema*: disparé verticalmente; *motʰoka kë a fukirio mrai, yõrõrõwë kë a shirõ kuoma* (mit.) (hra): el sol no declinaba jamás, permanecía en el cenit. ➞***motʰoka a yõrõrõwë***: el sol está en el cenit. ant. V. *hiriri–*, *kaɨ–*, *priri–*, *yotehe–*

yoru–
❶ vb. intr. ▮ **yoruu**: hervir, burbujear, estar efervescente [*yorupei*, perf.: alimento que se está cocinando; *yorurayou*, perf.]. *u yoruu*: el agua hierve; *tʰë yoruu*: eso está hirviendo; *u yorupema*: el agua comenzó a hervir. ❷ vb. trans. ▮ **yorumaɨ**: poner a hervir [*yorumapei*, perf.: poner a hervir un alimento; *yorumarei*, perf.]. V. *mo yoru–*

–yoru
Suf. vb., direccional: dirigirse a un lugar determinado por el contexto del enunciado. Con bastante frecuencia (pero no siempre) el punto de referencia es el hablante. *morõshi a ta kõkɨpiyoru*: vuelve aquí hijo mío; *a pëtou kõyorupë*: él reaparecerá aquí; *"pë yahi wãri taproimi", a kuyoruu*: "no encontré la casa", dijo él al llegar; *kõnakõna pë pesi pata ha kërëtunɨ, pë pesi praa shoakeyoruma*: él rompió con sus manos un nido de hormigas *kõnakõna* y lo trajo (cerca de su refugio provisional); *ya weheo tëhë poreawë kë pë warokeyoruu kuroi* (mit.): yo estaba guareciéndome de la lluvia cuando Aparecido vino hacia mí; *pora kë a ha kõpina kë a yaua kupe, pëhë a hɨsɨkayorupë*: hay un nido de avispas en la cascada, nosotros (tú y yo) iremos a quemarlo.

yoruku–
❶ vb. intr. ▮ **yorukuaɨ**, inc.: alzarse en gran cantidad unos junto a otros (y formar una aglomeración), brotar en gran cantidad [*yorukaɨ*, dur.1; *yorukou*, dur.2; *yorukurayou*, perf. del inc.]. *pẽẽ nahe pata riyëhëwë yorukou tʰarei*: hay muchas plantas bellas de tabaco (una al lado de la otra). ❷ vb. trans. ▮ **yorukamaɨ**: dejar (por negligencia) que la maleza invada los sembradíos. ❸ estado ▮ **yorukuprawë**, pl. obj., disp. **yorukuwë**: alzarse en gran cantidad unos junto a otros, formando de esa manera una masa compacta. *pe he horoi yorukuwë* (mit.): son muchos, parados uno al lado del otro, con la cabeza cubierta de plumón blanco; *waho wa kɨ ha shairënɨ, ei henakɨ rë yorukurati, henakɨ ta nakoarɨ* (way.): atrapa peces cuchillo y lame esas hojas que se apretujan allá unas contra otras (= atrapa peces cuchillo, ásalos dentro de esas hojas que se apretujan allá unas contra otras, y después lame el jugo del cocido que sale de ellas). V. *kau–*

yõshi (hsh)
Cavidad, guarida de ciertos animales situada en la orilla de las corrientes de agua. *iwa a wãri rë tishiiwei, e tʰë tishi no tute, pei kë yõshi ha* (hsh): no hace mucho tiempo que ellos han derrumbado la tierra de la cavidad donde vive la babilla (para matarla). V. sin. *heyõshi*

1. yota–
❶ vb. intr. ▮ **yotaaɨ**: calentar, recalentar (una comida) [*yotarayou*, perf.]. **yotamou**: calentarse; acercar una parte del cuerpo al fuego para eliminar una picazón [*yotamorayou*, perf.]. ❷ vb. trans. ▮ **yotapraɨ**: calentar comida [*yotamaɨ*, dur., pl. obj.]. sin. V. *pomo–*, *yopra–*

2. yota–
❶ vb. intr. ▮ **yotaaɨ**, inc.: alzarse, levantarse abombándose (un objeto chato) [*yotaprou*, term.; *yotataaɨ*, inc., pl. obj.; *yotataprou*, term., pl. obj.]. ❷ estado ▮ **yotatawë**: estar levantado y curvado (un objeto que normalmente es plano).

yotata–
V. *yota–* (2).

yotehe–
❶ vb. intr. ▮ **yoteheaɨ**, inc.: inclinarse un poco (un objeto alargado); declinar, alejarse un poco del cenit (un astro) [*yotehaɨ*, dur.1; *yoteheprou*, term.; *yoteherayou*, perf. del inc.; *yotehou*, dur.2]. ❷ vb. trans. ▮ **yoteheaɨ**: inclinarse ligeramente (un objeto alargado) [*yotehamaɨ*, dur., pl. obj.; *yotehekei*, perf.]. *kashuhuriyë wetinɨ pë rii yotehemakei kuhe?*: ¿quién ha inclinado la espata de palma donde están mis semillas *kashuhu-*

ri? (lit.: ¿quién ha inclinado mis semillas *kashuhuri*?). ❸ estado ▮ **yoteheprawë**, pl. obj., disp. *hekura pënɨ korihiotomɨ nahi pë pata pakɨkamahe, nahi pë yotehepramoma* (cha.): los *hekura* arrastraron los árboles *korihiotomɨ nahi*, y estos quedaron inclinados. **yotehewë**: estar ligeramente inclinado, ladearse un poco; haber sobrepasado el cenit un poco. **→*mot^{h}oka yotehewë***: el sol declina un poco (alrededor de la una de la tarde). Este es un momento del día que los Yãnomãmɨ reconocen.

yotenama
Ser mitológico, especie de ogro silvestre, cuñado de Sirõrõmɨ. También se lo llama Kreakrea. Destroza los lomos de los niños que atrapa y los coloca en una gran guatura. Luego lleva a los niños muertos a su antro para devorarlos. Una leyenda cuenta la historia de uno de estos seres, atrapado en su guarida después de haber matado a unos niños que cazaban pajaritos; fue asfixiado con humo de ají, y luego lo cortaron en pedazos. sin. *kreakrea*

yotete–
vb. intr. ▮ **yotetou** [+ sandhi]: tambalearse, tropezar por debilidad [*yotetamaɨ*, caus.; *yoteterayou*, perf.]. sin. V. *rakɨkɨ–*, *wëkëkë–*, *yutu–*

yotihi–
vb. intr. ▮ **yotihiprou**, inc.: llegar a tener una ampolla o una vejiga [*yotihaɨ*: llegar a tener varias ampollas). *ya imɨkɨ yotihirariyoma*: me he hecho ampollas en la mano; *ya imɨkɨ yotihiprariyoma*: me he hecho una ampolla en la mano. sin. V. *t^{h}oroho–*

yotohari–
❶ vb. trans. ▮ **yotoharimou**: colocar un palo entre dos árboles para pasar de uno a otro; construir un andamiaje en un árbol cuyo tronco es demasiado grande para treparlo [*yotoharikei*, perf.; *yotoharimaɨ*: pasar de un árbol a otro de esa manera, trepar un árbol sirviéndose de un andamiaje; *yotohariprɨ*: ponerse a–]. *refariwë õi kë a yotoharimaɨ pëshëkuaɨ tëhë, nãrõnɨ a horaprarema* (mit.): justo cuando Lagarto llegó a lo alto del andamiaje que había construido para llegar hasta el nido de miel, Rabipelado le sopló la sustancia maléfica; *õi wa t^{h}ë wãri ha yotohariprarɨnɨ, a wãri ta poprarɨ* (way.): construye un andamio y recoge miel. ❷ estado ▮ **yotoharima no**: árboles entre los cuales se ha colocado un palo o una vara sólida para poder pasar de uno a otro.

yototo–
❶ vb. intr. ▮ **yototoaɨ**, inc.: agruparse, reunirse, juntarse [*yototaɨ*, dur.; *yototoamaɨ*, fact.; *yototopraɨ*: permanecer juntos por un momento; *yototoprou*: ponerse a–; *yototorayou*, perf. del inc.; *yotototao*: permanecer juntos largo rato]. *t^{h}ë pë yototaɨ ha kuparunɨ*: *"pei ihiru, pë ta iriamo"*: ellos se reunieron (y después alguien dijo): "vamos, jóvenes, diviértanse"; *mamikai kë pë ta kuo, weti wama t^{h}ë pë wãhã hore t^{h}aɨ kãi yototoaprarou?*: quédense tranquilos, cállense, ¿por qué tienen que andar reuniéndose, primero en un lugar, después en otro, para hablar mal (de los demás)? **yototoo**: reunirse, estar reunidos [*yototokei*, perf.]. ❷ vb. trans. ▮ **yototoaɨ**, inc.: reagrupar, reunir; apilar, amontonar [*yototoakei*, perf. del dur.; *yototokei*, perf. del inc.; *yototamaɨ*, dur., pl. obj.]. *hena pë ta yototoamapotuhe, pë t^{h}ë he pat^{h}ërio kõõpë*: amontonen las hojas, cada uno por su lado, nosotros las extenderemos de nuevo (para hacer desaparecer nuestros rastros); *hawë yaro kë pë wãri haripë t^{h}ë t^{h}arikɨ wãri yototamama* (mit.): él amontonó leños (en gran cantidad) como si se propusiera cocinar mucha carne; *kõã ãsho yototamama*: amontonó madera. ❸ estado ▮ **yototoa**, perf. est. **yototoprawë**: estar reunidos en varios grupos. sin. V. *hira–*, *kõkã–*, *shimo–*, *t^{h}ouhu–*

yot^{h}o nat^{h}o hi
Bot., árbol; *Malpighia* sp. (Malpighiaceae). Su madera es excelente para leña.

yowëhëmɨ (hra)
V. *yoohoamɨ*

yoyo
Zool., sapo de gran tamaño; *Bufo marinus* (Bufonidae). En algunas regiones se come, pero es necesario quitarle la piel, ya que es tóxica. Esta piel se utiliza, a veces, para hacer las tapas de los carcajes. Durante ciertos discursos ceremoniales la palabra *yoyo* puede designar a un ser humano, en cuyo caso se lo está calificando, por antífrasis, como un hombre feo.

yoyomosi
Bot., árbol; *Touroulia guianensis* (Leg., Caesalpiniaceae). sin. *yoyoposi* (hra)

yoyoposi (hra)
V. *yoyomosi*

yu–
❶ vb. intr. ▮ **yuaɨ**: sufrir los efectos de una sustancia (alucinógena, *hërɨ*) o de una enfermedad. *yëtu rë a yuaɨ ha kuparunɨ, rehariwë a mɨ wërëariyo*: en poco tiempo Lagarto acusó los efectos (del veneno) y se aflojó lentamente, hasta quedar colgado cabeza abajo; *prakɨ wakë shi wayunɨ a yuaɨ kë yaro a mat^{h}a rë waitapariyonowei*: los humos del ají le hicieron efecto y se calló. ❷ vb. trans. ▮ **yuaɨ**: tomar, agarrar, obtener; ir a buscar (el verbo se emplea con este sentido princi-

palmente en hsh) [*yuaprai*, frec.; *yurei*, perf.]. *õãsi, rashayë kë kɨ ta yuatu*: hija mía, ve a buscar (= a recoger) mis pijiguaos; *kõã kë ãsho ta yua, ya fikarimou* (hra): ve a buscar leña, yo voy a trabajar en el conuco (= yo voy a realizar una quema de terreno); *tahiapɨ hãtõ ya nahi yuai*: yo tomo un solo arco. V. *matohi yu–*, *mãyõ yu–*, *no yu–*, *të–*

yuha– (hsh)
Término de parentesco, nuera (esposa del hijo, hija de la hermana para un hombre, hija del hermano para una mujer). **pë yuhapɨ**: 3ra. pers. del pos., su nuera. **yuhahë**: 2da. pers. del pos., tu nuera. **yuhamou**: dirigirse a alguien utilizando este término de parentesco, tener con alguien una relación de suegra a nuera. **yuhayë**: 1ra. pers. del pos., mi nuera. sin. *tʰatʰë–*

yupu ushi
Ceniza. *yupu tʰë ushi pë no weyahapimi, tʰë ushi pë ahi totihiwë*: las cenizas no eran para nada recientes, estaban realmente frías; *yupu ushi ta mãõpa*: agarra cenizas con la mano. **→*yupuhë ushi kasi rë mɨɨwei***: tu perro (durante un *wayamou*) (lit.: aquél que mira el borde de tus cenizas). **yupu ushiri**: pueblo de seres malignos (*yai tʰë*) asociados a las cenizas, pueden apoderarse del *pei mɨ ãmo* de los seres humanos para provocarles la muerte.

yupu ushiriwë
Zool., avispa (no id.).

yuri
❶ sus. ▮ **yuri**: zool., pez (término genérico). *ãiwë, yuri kɨ ta wayo*: hermano mayor, ven aquí a comer pescados; *yuri kë kɨ hõmoma*: los peces saltaban por encima del agua. **→*yuri kããɨ***: pescar con guaral o hilo de pesca. *yuri a kããɨ shi topraoma*: él tenía muchas ganas de ir a pescar. V. *kã–*, *yuri shë–* **→*yuri niyai***: matar peces disparándoles flechas. **→*yuri shëɨ***: matar peces con la mano después de haberlos encerrado en cestas. V. *yurimou* **→*yuri tiwëhai***: matar peces arponeándolos. **→*yuri yokëai***, inc.: atrapar un pez con el anzuelo, pescar con guaral o hilo de pesca [*yokai*, dur., pl. obj.; *yokërarei*, perf., pl. obj.; *yokërei*, perf.]. *yuri kë kɨ yokërarema, e hãrõ yehipoma*: había atrapado peces y los llevaba sobre la espalda envueltos en hojas. ❷ vb. trans. ▮ **yurimou**: pescar, este término alude casi siempre a una actividad femenina que consiste en atrapar peces en las lagunas. Las mujeres se ponen en fila, y apresan a los peces en cestas que sujetan delante de ellas mientras van avanzando poco a poco.

yuri mosipë
Peces pequeños, recién nacidos. sin. *(pei) mɨpë*

yuri shihi
Bot., árbol; *Mahurea exstipulata* (Clusiaceae).

yutehe–
❶ vb. intr. ▮ **yuteheai**, inc.: ponerse a mayor altura [*yutehai*, dur.1; *yuteheprou*, term.; *yutehou*, dur.2]. ❷ vb. trans. ▮ **yutehamai**: poner por encima de [*yutehekei*, perf.]. ❸ estado ▮ **yutehewë**: estar un poco sobrealzado, estar un poco más alto. V. *yutu–*

1. yutu–
estado ▮ **yutua**: estar superpuesto, formar una pila. V. *pehikɨ yutuho–*, *yutehe*

2. yutu–
❶ vb. intr. ▮ **yutuu**: tropezar; ser expulsado (con cierto grado de fuerza o violencia), ser proyectado; brincar, saltar de rama en rama (un pájaro, un mono, etc.) [*yutuprakei*, perf.: saltar de pronto por encima de alguien; *yuturayou*, perf.]. *a yuturayoma*: él tropezó; *maa ma pë ha sipara a ha tihekikɨnɨ, tʰë nikashi yuturayoma*: golpeó con su machete contra la roca, y los pedacitos volaron lejos; *karioriwë kë a wãri yutuaprarou rë kuaaɨwei* (mit.): Ardilla se desplazaba dando saltos; *hawatʰokoma a ha ya ha yutupraikunɨ, oru kë kɨ praopë ha ya kɨ pëshëku rë katikireiwei*: salté por encima de un charco, y fui a caer de lleno sobre una serpiente. **yutuhou**: tropezar varias veces seguidas; ser lanzado varias veces seguidas; avanzar dando saltos sucesivos. *aroaromɨ koshi pë ãhã rë kure ĩhĩ tʰë pë pehi mahari yutuhoma*: vi en sueños a los picos de frasco esmeralda, arrojaban las plantas mágicas (*hẽrĩ*) fuera de su pico. **yutuo**: saltar por encima de algo [*yutukei*, perf.]. **yutuprao**: saltar desde un sitio elevado a otro, saltar de un tronco de árbol a otro [*yutuprakei*, perf.]. **yutuyutumou**: desplazarse dando saltos, como lo hacen los anuros. ❷ vb. trans. ▮ **yutuhamai**: arrojar hacia el exterior, expulsar fuera, eyectar, hacer que salte lejos. *sipara këkɨ ãshãkãri yutuhamai shoapariyoma* (mit.): arrojaron enseguida fragmentos de la roca *sipara* (asestándole golpes); *mãrõhã e kɨ kahikɨ ɨyã yutuhamai ha kuparunɨ* (mit.) (hsh): ellos hicieron saltar fuera (del hueco donde estaban metidos, pescándolos) a los bocones, cuyas bocas estaban rojas de sangre. **yutumaɨ**: hacer tropezar, arrojar a una persona golpeándola o empujándola con violencia; eyectar, expulsar bruscamente (golpeando) [*yutumarei*, perf.]. *pë nakɨ yutumarei*: voy a hacer que te salte un diente fuera de la boca (pegándote).

yotuhu–
V. *yutu–*

yutuku–
V. *mamikɨ yutuku–*

yutuyutu
Loma, montículo. sin. *humomo*

yuu
❶ sus. ▮ **yuu**: abceso, forúnculo. ❷ estado ▮ **yuupɨ**: tener un forúnculo o un abceso. ❸ vb. intr. ▮ **yuupɨaɨ**, inc.: formarse (un forúnculo, un abceso) [*yuupɨamaɨ*, caus.: provocar forúnculos o abcesos; *yuupɨprou*, term.; *yuupɨrayou*, perf. del inc.]. sin. *pare*, *yuuwë mo* (hsh)

yuu mo–
Fruto del arbusto *yuu mohi*. Es comestible. Pl. *yuu moku, yuu mokɨ* (hsh). **yuu mohi**: bot., arbusto; *Clavija lancifolia* (Theophrastaceae). Pl. *yuu mohikɨ*.

–y

Glosario de términos lingüísticos usados en el diccionario

absoluto -ta. 1. ***cláusula*** o ***construcción absoluta.*** Aquella en la que se unen directamente, sin la presencia de un verbo en forma personal, un sujeto y un elemento predicativo, normalmente un participio, pero también un gerundio, un adjetivo e incluso un adverbio o un grupo preposicional, y que equivale a una oración subordinada adverbial, casi siempre de significado temporal. Son cláusulas o construcciones absolutas las secuencias que aparecen resaltadas en los ejemplos siguientes: *ACABADO EL PARTIDO, los jugadores se retiraron a los vestuarios; ESTANDO TÚ ALLÍ, no se atreverá a intentarlo; TODO LISTO, nos dispusimos a emprender la marcha; YA EN MADRID, los Reyes saludaron al público allí congregado*. Como se ve, mantienen cierta independencia del resto del enunciado, del que se separan mediante pausas (comas en la escritura).

2. ***participio absoluto.*** Participio (→ participio) que aparece en una cláusula o construcción absoluta (→ 1): *LEÍDO el discurso, el presidente bajó del estrado; DICHO lo cual, se dio por concluida la reunión.*

3. ***superlativo absoluto.*** → superlativo.

4. ***uso absoluto de un verbo.*** Un verbo transitivo está usado como absoluto cuando no aparece expreso en el enunciado su complemento directo, por ser este consabido o porque no se quiere restringir su significado. Así, *disparar, escribir* y *oír* son verbos transitivos usados como absolutos en *Disparé contra la pared; Todas las semanas escribo a mis padres; Oigo mal por el oído izquierdo.*

acento. **1.** ***acento (orto)gráfico.*** Signo con el que, según determinadas reglas, se representa en la escritura el acento prosódico (→ 2). Se llama también *tilde*.

2. ***acento prosódico.*** Mayor relieve o intensidad con que se pronuncia una sílaba dentro de una palabra. Se llama también *acento de intensidad, tónico* o *fonético*.

acepción. Cada uno de los significados diferentes de una palabra o una locución.

activo -va. 1. Tienen valor activo o están en forma activa las oraciones o construcciones cuyo sujeto designa la entidad que desempeña el papel más activo en la acción, proceso o situación expresados por el verbo. En el caso más claro, en las oraciones activas el sujeto designa el agente de la acción (→ agente), como en *El director ordenó la retirada del proyecto; Juan bailó hasta el amanecer; Los insecticidas acabaron con la plaga*. Pero cuando el verbo no denota acciones, sino otro tipo de nociones, como en *Tengo hambre* o *María no merece el premio,* el sujeto no puede definirse exactamente como agente de la acción, por lo que, en un sentido amplio, se consideran activas todas las oraciones que no están en forma pasiva (→ pasivo) o no pertenecen a la llamada «voz media» (→ voz, 2).

2. ***participio activo.*** → participio, 3.

acusativo. En latín y otras lenguas, caso de la declinación en que se expresa el complemento directo, es decir, forma que en esas lenguas adoptan algunos elementos lingüísticos, como el nombre o el pronombre, para desempeñar dicha función. En español, esta denominación se refiere, generalmente, a los pronombres personales átonos de tercera persona *lo(s), la(s),* que proceden de formas latinas de acusativo.

adjetivo. 1. Palabra cuya función propia es la de modificar al sustantivo —con el que concuerda en género y número—, bien directamente: *casa PEQUEÑA; MAGNÍFICAS vistas; AQUEL avión;* bien a través de un verbo, caso en el que el adjetivo funciona como atributo (→ atributo) o como predicativo (→ predicativo): *La casa es PEQUEÑA; Los niños comen TRANQUILOS*. Los adjetivos se dividen en dos grandes clases:

a) ***adjetivos calificativos.*** Son los que expresan cualidades, propiedades, estados o características de las entidades a las que modifican, como *suave, valiente, nervioso, conductivo, magnético,* u otras nociones, como relación o pertenencia, origen, etc.: *materno, policial, químico, aristócrata, americano, siguiente, presunto*. Los que expresan relación o pertenencia, como *materno, policial* o *químico,* se denominan, más específicamente, *adjetivos relacionales;* y los que expresan nacionalidad u origen, como *americano* o *cordobés*, se llaman *adjetivos gentilicios* (→ gentilicio).

b) ***adjetivos determinativos.*** Son los que tienen como función básica introducir el sustantivo en la oración y delimitar su alcance, expresando a cuáles o cuántas de las entidades designadas por el nombre se refiere el que habla: *ESTE coche, ALGUNOS amigos, TRES días.*

2. ***adjetivos gentilicios.*** → 1a.

3. ***adjetivos relacionales.*** → 1a.

adverbio. 1. Palabra invariable cuya función propia es la de complementar a un verbo (*Hablaba PAUSADAMENTE*), a

un adjetivo (*MENOS interesante*) o a otro adverbio (*BASTANTE lejos, aquí CERCA*); también puede incidir sobre grupos nominales (*SOLAMENTE los jueves*), preposicionales (*INCLUSO sin tu ayuda*) o sobre toda una oración (*DESGRACIADAMENTE, no pudo llegar a tiempo*). Aportan significados muy diversos: lugar (*aquí, cerca, dónde*), tiempo (*hoy, luego, recién, cuándo*), modo (*así, bien, cortésmente, cómo*), negación (*no, tampoco*), afirmación (*sí, efectivamente*), duda (*quizá, posiblemente*), deseo (*ojalá*), cantidad o grado (*mucho, casi, más, cuánto*), inclusión o exclusión (*incluso, inclusive, exclusive, salvo, excepto, menos*), oposición (*sin embargo, no obstante*) u orden (*primeramente*), entre otras nociones.

2. *adverbio comparativo.* → comparativo.

3. *adverbio exclamativo.* → exclamativo.

4. *adverbio interrogativo.* → interrogativo.

5. *adverbio relativo.* → relativo.

adversativo -va. 1. Que denota o implica contraste u oposición de sentido.

2. *conjunción adversativa.* → conjunción, 2.

3. *oración adversativa.* → oración, 5.

africado -da. Se dice del sonido consonántico que se pronuncia en dos momentos que se suceden rápidamente: en un primer momento hay cierre de los órganos articulatorios (oclusión), pero estos se abren inmediatamente después, dejando un canal estrecho por el que el aire pasa rozando (fricación). En español es africado el sonido de la *ch*.

agente. 1. Entidad (persona, animal o cosa) que realiza la acción denotada por el verbo, o por el sustantivo, si este implica una acción verbal. Es agente *el conserje* en *El conserje cerró la oficina* y en *La oficina fue cerrada por el conserje;* también en *La destrucción por el conserje de los papeles de la oficina.* Se opone a *paciente* (→ paciente).

2. *complemento agente.* → complemento, 2.

3. *sujeto agente.* → sujeto, 2.

agramatical. Se dice de las construcciones que infringen algún principio gramatical del sistema, como **Mi madre cocina tan bien como ti* (en lugar de *como tú*). Como se ve en el ejemplo, la agramaticalidad se señala anteponiendo un asterisco a la oración o construcción agramaticales. No debe confundirse agramaticalidad con incorrección, pues el calificativo *incorrecto* se aplica a las secuencias atestiguadas que deben evitarse en el uso culto —y que en este diccionario se señalan anteponiendo el símbolo ⊗—, como ⊗*Ustedes trabajáis mucho* (en lugar de la correcta *Ustedes trabajan mucho*).

agudo -da. Se dice de la palabra que lleva el acento prosódico (→ acento, 2) en la última sílaba, como *camión* o *papel*.

alveolar. Se dice del sonido consonántico que se pronuncia apoyando la lengua en los alvéolos superiores (las cavidades en las que están engastados los dientes de la mandíbula superior), como el de las letras *l* o *n*.

anáfora. Relación que establece una palabra (generalmente un pronombre) con otra u otras aparecidas previamente en el discurso y que permiten determinar cuál es su referente. Así, hay anáfora entre el pronombre *sí* y *María* en *María lo guarda todo para sí*. Son elementos anafóricos o tienen valor anafórico los que establecen este tipo de relación.

anafórico -ca. → anáfora.

analogía. Creación de nuevas formas lingüísticas, o modificación de las existentes, a semejanza de otras. Así, por analogía con *biblioteca* se crean las voces nuevas *discoteca, filmoteca* o *videoteca;* o se transforma la forma verbal irregular *cupo* en la incorrecta ⊗*cupió,* por analogía con las formas regulares propias de la segunda conjugación, como *comió, temió,* etc.

anfibología. Doble sentido de una palabra o expresión en un contexto determinado. Así, hay anfibología en *El asno de Sancho,* pues puede significar tanto que el asno ('animal') pertenece a Sancho como que Sancho es un asno ('persona ignorante').

anglicado -da. Se dice de la palabra, expresión, significado u otro rasgo idiomático en los que se advierte influjo de la lengua inglesa.

anglicismo. Palabra, expresión o rasgo idiomático propios de la lengua inglesa que penetran en otra lengua.

antecedente. Nombre, grupo nominal u oración que precede mediata o inmediatamente a un relativo o a otro pronombre y determina cuál es el referente de estos. Así, *mujer* es antecedente del relativo *que* en *La mujer que vino ayer dejó un recado para ti,* y la oración *que vengas* es el antecedente del pronombre *eso* en *Que vengas, eso deseo.* Se opone a *consecuente* (→ consecuente).

antietimológico. Contrario a la etimología (→ etimológico).

antónimo. Palabra de significado contrario u opuesto al de otra. Así, *bueno* es antónimo de *malo; crecer* lo es de *disminuir; agradable* lo es de *desagradable*.

antonomasia. 1. Figura retórica que consiste en usar un nombre común (→ nombre, 5) con valor de nombre propio (→ nombre, 10), o viceversa, como *el Salvador* (por *Jesucristo*) o *un donjuán* (por *un conquistador*).

2. Con la expresión «por antonomasia» se indica que a una persona o cosa le conviene el nombre común con el que se la designa, por ser, entre todas las de su clase, la más importante, conocida o característica. Así, *el Sabio* por antonomasia es Alfonso X o *la Red* por antonomasia es Internet.

antropónimo. Nombre propio de persona (→ nombre, 10).

apicoalveolar. Se dice del sonido consonántico que se pronuncia apoyando la punta o ápice de la lengua en los alvéolos superiores (→ alveolar), como el de las letras *l, r* o, en amplias zonas de España, también *s*.

apocopado -da. Que presenta apócope (→ apócope).

apócope. Supresión de sonidos al final de una palabra; también la palabra que resulta de dicha supresión: *gran* es apócope de *grande* y *primer* lo es de *primero*.

apódosis. En un enunciado condicional, parte que expresa lo condicionado y constituye la oración principal: *Si no puedes venir,* SUSPENDEREMOS EL VIAJE. Se opone a *prótasis* (→ prótasis). También se aplica a los enunciados concesivos (→ concesivo, 1): *Aunque te esfuerces,* NO CONSEGUIRÁS TERMINARLO A TIEMPO.

aposición. Construcción en la que un sustantivo o un grupo nominal complementa directamente, sin nexo expreso, a otro sustantivo o grupo nominal. La aposición puede ser especificativa (→ especificativo), como en *Tu amigo* EL FRUTERO *ha venido a verte;* o explicativa (→ explicativo), como en *María,* LA HERMANA DE JUAN, *llamó ayer.* Por extensión, se consideran aposiciones los casos en que un sustantivo lleva como complemento otro sustantivo introducido por la preposición *de* y entre ambos existe una relación de identidad: *la ciudad* DE MADRID, *el mes* DE ENERO.

apositivo -va. Perteneciente o relativo a la aposición (→ aposición).

apóstrofo. → APÓSTROFO, en el cuerpo del diccionario.

arabismo. Palabra, expresión o rasgo idiomático propios de la lengua árabe que penetran en otra lengua.

arcaísmo. Elemento lingüístico cuya forma o significado, o ambos a la vez, han caído en desuso en una lengua. Así, hoy son arcaísmos en español palabras como *entuerto* (por *agravio*) o *dó* (por *dónde*), o el uso de *haber* con el sentido de 'tener o poseer'.

artículo. Clase de palabras que se antepone al sustantivo e indica si lo designado por este es o no conocido o consabido por los interlocutores, señalando, además, su género y su número: EL *árbol,* UNAS *mujeres,* LO *que me preocupa*. Se distinguen dos clases de artículo:

a) ***artículo definido*** o ***determinado.*** Es átono e indica que la entidad a la que se refiere el sustantivo es conocida o consabida, esto es, identificable por el receptor del mensaje. Sus formas son *el, la, lo, los, las*.

b) ***artículo indefinido*** o ***indeterminado.*** Es tónico e indica que la entidad a la que se refiere el sustantivo no es conocida o consabida y, por tanto, no necesariamente identificable por el receptor del mensaje. Sus formas son *un, una, unos, unas*.

aspiración. Acción o efecto de pronunciar un sonido mediante una espiración sorda que produce un roce del aire en la laringe o en la faringe, como el que corresponde a la letra *h* en algunas palabras procedentes de otras lenguas, como *hámster* o *hachís,* o a la *j* o la *s* en algunas variantes dialectales del español, en las que se

pronuncia [muhér] por *mujer* o [íhla] por *isla.*

aspirado -da. Se dice del sonido que se pronuncia con aspiración (→ aspiración).

átono -na. Se dice de la vocal, la sílaba o la palabra que se pronuncian sin acento prosódico (→ acento, 2).

atributo. Función sintáctica que desempeña la palabra o grupo de palabras (generalmente un adjetivo o un sustantivo, precedido o no de preposición) que, a través de un verbo copulativo (→ verbo, 4), atribuye una cualidad o estado a la enti dad designada por el sujeto: *Pedro es* PINTOR*; El libro está* SUCIO*; Yo soy* DE MADRID*; Ese chico parece* TÍ MIDO.

auxiliar. → verbo, 2.

bilabial. Se dice del sonido consonántico que se pronuncia aproximando o juntando los labios, como el de las letras *b* o *m*.

cacofonía. Efecto desagradable que produce una repetición o combinación de sonidos.

calco. 1. Adopción del significado de una palabra o expresión extranjera utilizando para ello palabras existentes en la lengua de recepción. El calco puede dar lugar a una expresión nueva, por traducción de los componentes de la voz foránea, como en *baloncesto* (calco del inglés *basketball*) o en *golpe de Estado* (calco del francés *coup d'État*); o puede incorporar a una palabra ya existente un significado que no tenía y que sí posee su equivalente en otra lengua, lo que se denomina *calco semántico* (→ 2).

2. *calco semántico.* Incorporación a una palabra de un sentido que corresponde a su equivalente en otra lengua. Así, *ratón,* en su acepción de 'dispositivo con el que se mueve el cursor de una computadora', es un calco semántico del inglés *mouse,* del mismo modo que *condición,* con el sentido de 'trastorno o enfermedad', es un calco, en este caso censurable, del inglés *condition*.

cardinal. → CARDINALES, en el cuerpo del diccionario.

caso. Cada una de las formas que, en las lenguas que tienen declinación (→ declinación), adoptan determinadas clases de palabras, como el nombre o el pronombre, según la función sintáctica que deban desempeñar.

catalanismo. Palabra, expresión o rasgo idiomático propios de la lengua catalana que penetran en otra lengua.

categoría gramatical. Cada una de las clases de palabras establecidas en función de sus propiedades gramaticales. Las categorías fundamentales son el artículo, el sustantivo, el adjetivo, el pronombre, el verbo, el adverbio, la preposición, la conjunción y la interjección.

causal. 1. Que denota o expresa causa.

2. *conjunción causal.* → conjunción, 3.

3. *oración causal.* → oración, 6.

causativo -va. Se dice de un verbo que tiene sentido o valor causativo cuando la entidad designada por el sujeto no realiza por sí misma la acción de la que se habla, sino que la ordena o la encarga a otros: *El dictador fusiló a miles de opositores; Me he cortado el pelo en una peluquería nueva*. También se aplica a los verbos intransitivos que tienen variantes transitivas, como en *Herví la leche durante diez minutos* (transitivo y causativo), frente a *La leche hirvió durante diez minutos* (intransitivo). Los verbos causativos admiten paráfrasis con «*hacer* + infinitivo» o «*hacer que* + verbo en subjuntivo»: *Hice hervir la leche durante diez minutos; El dictador hizo que fusilaran a miles de opositores*.

ceceo. → CECEO, en el cuerpo del diccionario.

central. Se dice del sonido consonántico que se pronuncia colocando la lengua en el centro del paladar, como el de la consonante *y* en el español general.

circunstancial. → complemento, 3.

comparativo -va. Que expresa comparación. Se aplica a ciertos adjetivos y a ciertos adverbios (→ grado, 3), a algunas conjunciones (→ conjunción, 4) y a un tipo de oraciones o construcciones (→ oración, 7).

complemento. 1. Palabra o grupo de palabras que depende sintácticamente de otro elemento de la oración.

2. *complemento agente.* El que en una oración pasiva (→ pasivo, 1) aparece encabezado por la preposición *por* e indica la persona, animal o cosa que realiza la acción denotada por el verbo (→ agente): *La ciudad fue destruida* POR LOS ROMANOS. También puede complementar a un sustantivo, si este implica una acción verbal: *El texto describe la destrucción de la ciudad* POR LOS ROMANOS.

3. *complemento circunstancial.* Complemento del verbo no exigido por el significado de este y que expresa las circunstancias de lugar, tiempo, modo, instrumento, medio, causa, finalidad, cantidad, etc., relacionadas con la acción verbal: *Trabajo* EN UN BANCO; *Amanece* A LAS CINCO; *Llovía* INTENSAMENTE; *Cavé la zanja* CON UNA PALA; *Te llamaré* POR TELÉFONO; *Ahorro* PARA LAS VACACIONES.

4. *complemento de régimen.* Complemento encabezado siempre por una preposición y exigido por el verbo, de forma que, si se suprime, la oración resulta anómala o adquiere otro significado: *La victoria depende* DE LOS JUGADORES; *Se empeñó* EN HACERLO; *Me conformo* CON ESTO. También pueden llevar complementos de régimen algunos sustantivos y adjetivos: *Su renuncia* AL CARGO *sorprendió a todos; Es propenso* A LOS RESFRIADOS.

5. *complemento directo.* El que está exigido por el verbo y completa su significación al designar la entidad a la que afecta directamente la acción verbal. Se construye sin preposición o, en determinadas circunstancias, con la preposición *a* (→ a[2], en el cuerpo del diccionario): *El editor aún no ha leído* TU ÚLTIMA NOVELA; *Cómprate* ESAS; *No creo* QUE VENGA; *Estoy esperando a* MIS PADRES. Puede sustituirse, y a veces coaparecer, con los pronombres átonos de acusativo (→ acusativo), que en tercera persona adoptan las formas *lo(s), la(s): LA he leído; CómprateLAS; No LO creo; A mis padres LOS estoy esperando*. En la versión pasiva (→ pasivo) de la oración, cuando esta es posible, el complemento directo desempeña la función de sujeto: *TU ÚLTIMA NOVELA aún no ha sido leída por el editor*.

6. *complemento indirecto.* Complemento del verbo que, si es un nombre o un grupo nominal, va precedido siempre de la preposición *a* y puede sustituirse o coaparecer con los pronombres átonos de dativo (→ dativo), que en tercera persona adoptan las formas *le, les* (o *se,* si el pronombre de dativo precede a otro de acusativo): *(LE) di el paquete* A TU HERMANO; *LE di el paquete; SE lo di*. Según el significado del verbo al que complementa, puede designar al destinatario de la acción: *LE hablé de ti* A MI JEFE; al que resulta beneficiado o perjudicado por ella: *TE he limpiado la casa* o *LE han roto la bicicleta* A MI HERMANO; al que experimenta la noción que el verbo denota: *LE cuesta pedir disculpas;* o a la persona o cosa afectadas positiva o negativamente por las características de algo: *Los pantalones* LE *están grandes*.

7. *complemento partitivo.* → partitivo.

8. *complemento predicativo.* → predicativo.

concordancia, concordar. → CONCORDANCIA, en el cuerpo del diccionario.

concesivo -va. 1. Se aplica a las oraciones o construcciones que expresan una objeción o un obstáculo para que se verifique la acción denotada por el verbo principal, sin que dicho obstáculo impida que esta se cumpla: *AUNQUE COMO MUCHO, no engordo; A PESAR DE TU OPOSICIÓN, iré a la fiesta*. El valor o sentido concesivo es el propio de este tipo de oraciones.

2. *conjunción concesiva.* → conjunción, 6.

conector oracional. Palabra o grupo de palabras cuya función es enlazar enunciados u oraciones, vinculándolos con algún propósito expositivo o argumentativo, y poniendo de manifiesto entre ellos relaciones semánticas diversas, como contraste, causa, consecuencia, adición, oposición, equivalencia, orden, etc. Son conectores oracionales *sin embargo, en efecto, efectivamente, aunque, así que, por eso, en primer lugar, en segundo lugar, ahora bien, en ese caso, a pesar de eso, por el contrario,* etc.

conjugación. Conjunto de todas las formas de un verbo, correspondientes a los distintos modos, tiempos, números y personas. También, cada uno de los grupos a los que pertenece un verbo según la terminación de su infinitivo y que determina el modo en que se conjuga; así, los verbos terminados en *-ar* son de la primera conjugación, los terminados en *-er* son de la segunda y los terminados en *-ir* son de la tercera.

conjunción. 1. Palabra invariable que introduce diversos tipos de oraciones subordinadas (conjunción subordinante) o que une vocablos o secuencias sintácticamente equivalentes (conjunción coordinante).

2. *conjunción adversativa.* La que une palabras u oraciones cuyos sentidos se oponen parcial o totalmente. Son *pero, mas* y *sino.*

3. *conjunción causal.* La que introduce oraciones subordinadas causales (→ oración, 6). Las más representativas son *porque* y *pues*.

4. *conjunción comparativa.* La que introduce el segundo término de comparación en las construcciones u oraciones comparativas (→ oración, 7). Son *que* y *como*.

5. *conjunción completiva.* La que introduce oraciones subordinadas sustantivas (→ oración, 35). Son *que* (a veces, también *como*) y, en cierto tipo de oraciones interrogativas indirectas, *si*.

6. *conjunción concesiva.* La que introduce oraciones subordinadas concesivas (→ concesivo, 1). La más representativa es *aunque*.

7. *conjunción condicional.* La que introduce oraciones subordinadas condicionales (→ oración, 10). La más representativa es *si*.

8. *conjunción consecutiva.* a) La que une oraciones o enunciados entre los que se establece una relación de causa-deducción o causa-consecuencia, como *conque, luego* o la locución *así que,* llamadas también *conjunciones ilativas: Pienso, LUEGO existo; Tengo mucho trabajo, ASÍ QUE este año no me voy de vacaciones.*

b) En las llamadas construcciones consecutivas intensivas, la que introduce la subordinada que expresa la consecuencia o el efecto de lo denotado en la principal a través de los intensificadores, tácitos o expresos, *tan(to)* o *tal* (o de los determinantes *un* o *cada*): *Puso tanta sal en la ensalada QUE no había quien se la comiera; Canta QUE da gusto; Hace un frío QUE pela; Dice cada tontería QUE es imposible hacerle caso*.

9. *conjunción coordinante.* → 1.

10. *conjunción copulativa.* La que une palabras, oraciones y otros grupos sintácticos estableciendo entre ellos relaciones de adición o de agregación. Son *y, e, ni.*

11. *conjunción distributiva.* La que se antepone a los diferentes miembros de una coordinación distributiva, que es aquella en la que se presenta una sucesión de alternativas o situaciones contrapuestas. Se construyen generalmente estas secuencias con adverbios usados correlativamente con valor de conjunciones, los cuales se anteponen a los diferentes términos que aparecen como opciones: *bien..., bien...; ya..., ya...; ora..., ora...*

12. *conjunción disyuntiva.* La que expresa al ternancia o elección entre palabras u oraciones. Son *o, u*.

13. *conjunción final.* La que introduce oraciones subordinadas finales (→ oración, 25). Las más representativas son las locuciones *para que* y *a fin de que*.

14. *conjunción ilativa.* → 8a.

15. *conjunción subordinante.* → 1.

consecuente. Nombre, grupo nominal u oración que ha sido anticipado en el discurso por un pronombre. Así, en *Aunque ella no lo sabe, María va a recibir pronto una gran noticia,* el sustantivo *María* es el consecuente del pronombre personal *ella;* y en *¿No querías eso, que te llevara de vacaciones?,* la oración *que te llevara de vacaciones* es el consecuente del pronombre demostrativo *eso*. Se opone a *antecedente* (→ antecedente).

consecutivo -va. 1. Que expresa consecuencia.

2. *conjunción consecutiva.* → conjunción, 8.

3. *oración consecutiva.* → oración, 11.

consonante. Letra a la que corresponde un sonido consonántico (→ consonántico).

consonántico. Se dice del sonido en cuya pronunciación el aire espirado encuentra algún obstáculo (cierre o estrechamiento) en su salida al exterior.

contracción. 1. Proceso por el que se fusionan dos palabras en una; también se llama así la forma resultante, como *del* (de *de* + *el*) o *al* (de *a* + *el*).

2. Proceso por el que una palabra se convierte en abreviatura eliminando letras centrales y conservando las más representativas: *apdo*. (de *apartado*).

coordinación. Unión de palabras, grupos u oraciones sintácticamente equivalentes por medio de una conjunción coordinante (→ conjunción, 1).

coordinado -da. 1. Se dice del elemento que se une a otro por coordinación (→ coordinación).

2. *oración coordinada.* → oración, 12.

copulativo -va. 1. Que une o enlaza.

2. *conjunción copulativa.* → conjunción, 10.

3. *oración copulativa.* → oración, 13.

4. *verbo copulativo.* → verbo, 4.

correferencia. Relación que se establece entre dos o más elementos lingüísticos coincidentes en un enunciado cuando tienen el mismo referente, es decir, cuando se refieren a la misma entidad. Así, hay correferencia entre *le* y *tu padre* en la oración *Le dije a tu padre que viniera;* o entre el pronombre *me* y el sujeto elíptico *yo* en la oración *Me hice un café*.

cuantificador. Palabra o grupo de palabras que sirve para cuantificar, es decir, para indicar cantidad o grado, sea de forma precisa (*un, dos, tres,* etc.), sea de forma imprecisa (*mucho, muy, poco, demasiado, varios, infinidad de, un montón de,* etc.).

cuantitativo -va. Que expresa cantidad.

dativo. 1. En latín y otras lenguas, caso de la declinación en que se expresa el complemento indirecto, es decir, forma que en esas lenguas adoptan algunos elementos lingüísticos, como el nombre o el pronombre, para desempeñar dicha función. En español se aplica generalmente al pronombre personal átono de tercera persona *le(s),* que procede de una forma latina de dativo.

2. También se llama dativo al caso que corresponde a ciertos usos de los pronombres personales átonos *me, te, le(s)* o *se, nos, os,* cuando no están exigidos por el significado del verbo, como en *Se LE casa la niña* (sería igualmente posible y correcta la oración *Se casa la niña*). Si el pronombre de dativo concuerda con el sujeto de la oración en estas construcciones, se suele hablar de *dativo concordado: Juan SE comió un pastel; No ME creo nada*.

declinación. Conjunto de las diferentes formas que en ciertas lenguas, por ejemplo el latín, adoptan determinadas clases de palabras, como el nombre o el pronombre, según la función sintáctica que deban desempeñar en la oración.

defectivo. → verbo, 7.

demostrativo. Adjetivo o pronombre que sirve para señalar o mostrar la persona, animal o cosa designados por el elemento nominal al que acompaña o al que sustituye. Sus formas son *este, ese* y *aquel,* con sus variantes de género y número: *AQUELLA tarta es mejor que ESTA; ESO no me gusta.*

dental. Se dice del sonido consonántico que se pronuncia apoyando la lengua en la cara interior de los dientes superiores, como el de las letras *t* y *d*.

desiderativo -va. Que expresa deseo.

desinencia. Segmento final que se añade a la raíz de una palabra para señalar el género y el número, en los nombres, los adjetivos y algunos pronombres; y, en los verbos, la persona, el número, el tiempo y el modo.

determinante. Palabra que tiene como función introducir el nombre en la oración y precisar su extensión significativa, señalando a cuáles o cuántas de las entidades designadas por el nombre se refiere el que habla, o bien si estas son o no conocidas o consabidas por los interlocutores. Son determinantes el artículo (→ artículo) y los adjetivos determinativos (→ adjetivo, 1b).

determinativo -va. 1. *adjetivo determinativo.* → adjetivo, 1b.

2. *locución determinativa.* → locución, 5.

diacrítico -ca. Que tiene función distintiva o sirve para distinguir. Así, es diacrítica la tilde que distingue entre *él* (pronombre) y *el* (artículo), o la mayúscula que diferencia *Iglesia* ('institución') de *iglesia* ('edificio').

diéresis. → DIÉRESIS, en el cuerpo del diccionario.

dígrafo. Signo formado por dos letras que representan un solo sonido, como *ch* o *ll* en español.

diptongo. → DIPTONGO, en el cuerpo del diccionario.

directo -ta. 1. *complemento directo.* → complemento, 5.

2. *estilo directo.* → estilo, 2.

3. *oración exclamativa directa.* → oración, 21.

4. *oración interrogativa directa.* → oración, 27.

distributivo -va. 1. Que expresa idea de distribución. Son distributivos en español los adjetivos *cada* y *sendos: Cada oveja con su pareja; Los miembros del departamento presentarán sendos informes* [= cada uno el suyo].

2. *conjunción distributiva.* → conjunción, 11.

disyuntivo -va. 1. Que establece o expresa alternativa entre dos o más cosas.

2. *conjunción disyuntiva.* → conjunción, 12.

durativo -va. Que expresa duración.

elemento compositivo. Componente con significado léxico, normalmente de origen griego o latino, que interviene en la formación de palabras compuestas, anteponiéndose o posponiéndose a otro elemento compositivo o a una palabra base española. Si va antepuesto, se denomina elemento compositivo prefijo: *BIOdiversidad, ECOsistema;* si va pospuesto, se denomina elemento compositivo sufijo: *antropóFAGO, neurALGIA.*

elidido -da. → elidir.

elidir. 1. Suprimir uno o varios sonidos de una palabra y, en particular, la vocal final cuando la palabra precede o se une a otra que comienza por vocal, como en *d'este* (*de* + *este*) o en *decimoctavo* (*décimo* + *octavo*). Para designar la acción o el efecto de elidir en este sentido, se emplea el sustantivo *elisión*.

2. Omitir algún elemento del enunciado sin comprometer o impedir la comprensión del mensaje, como en *A nosotros nos gusta el cine; a Pedro, la música* (por *a Pedro* [le gusta] *la música*). Para referirse a la acción o el efecto de elidir en este sentido, se usan los sustantivos *elipsis* y *elisión,* ambos válidos.

elipsis, elisión. → elidir.

enunciado. Palabra o secuencia de palabras, deli mitada por pausas muy marcadas, que constituye una unidad comunicativa de sentido completo. Un enunciado puede estar formado por una sola palabra: *¡Silencio!;* un grupo de palabras: *¿Un cigarrillo?;* una oración: *Aquí hace mucho calor;* o un conjunto de oraciones: *Se ha disculpado, pero no sé si voy a ser capaz de perdonarle.*

esdrújulo -la. Se dice de la palabra que lleva el acento prosódico (→ acento, 2) en la antepenúltima sílaba, como *pájaro* o *íntegro*.

especificativo -va. Que especifica. Se aplica a los adjetivos, aposiciones, complementos u oraciones que delimitan la referencia del nombre especificando alguna cualidad o circunstancia de la entidad a la que este alude: *Me he comprado un ordenador PORTÁTIL; Mi amigo EL FRUTERO es simpatiquísimo; Busco personas DE BUEN CARÁCTER; Solo van de viaje los alumnos QUE HAN APROBADO.* Se opone a *explicativo* (→ explicativo).

estilo. 1. Forma que adopta el enunciado dependiendo del modo de reproducir lo que alguien dice. El estilo, desde este punto de vista, puede ser directo o indirecto.

2. *estilo directo.* Aquel en el que el narrador reproduce textualmente las palabras de otra persona: *El muchacho dijo: «VOLVERÉ MAÑANA».*

3. *estilo indirecto.* Aquel en el que el narrador transmite lo dicho por otra persona sin reproducirlo textualmente, lo que obliga a realizar ciertos cambios lingüísticos en el enunciado original: *El muchacho dijo QUE VOLVERÍA AL DÍA SIGUIENTE.*

étimo. Palabra de la que otra procede históricamente.

etimología. Origen de una palabra.

etimológico -ca. Basado en la etimología (→ etimología) o acorde con ella.

eufemismo. Palabra o expresión que sustituye a otra considerada malsonante o desagradable. Son eufemismos *trasero* (por *culo*) o *conflicto armado* (por *guerra*).

exclamativo -va. Propio de la exclamación o que sirve para exclamar. Se aplica a las oraciones que ponen de manifiesto la emoción o sentimiento del hablante (sorpresa, admiración, alegría, dolor, arrepentimiento, enfado) ante lo que expresa el enunciado, así como a los adjetivos, pronombres o adverbios usados en este tipo de oraciones: *¡QUÉ noche tan fría!; ¡QUIÉN lo hubiera sabido!; ¡CÓMO baila!*

exhortativo -va. Se aplica a las oraciones o enunciados que sirven para exhortar ('pedir a alguien que haga o

deje de hacer algo'): *Estaos quietos; No os vayáis*. El subjuntivo exhortativo es el empleado con esta intención: *¡Que te* CALLES*!; No se* VAYAN.

expletivo -va. Se aplica a la palabra o elemento que no resulta imprescindible ni para la correcta construcción ni para la comprensión del enunciado, pero que aporta mayor expresividad o hace más armoniosa la frase. Son expletivos en español los elementos resaltados en los ejemplos siguientes: *Apenas* SI *se cansó; Es mejor que cantes que* NO *que bailes.*

explicativo -va. Que explica. Se aplica a los adjetivos, aposiciones, complementos u oraciones que simplemente expresan cualidades o circunstancias de la entidad a la que se refiere el sustantivo, sin que su supresión impida la correcta comprensión del enunciado ni modifique su sentido: *El policía,* MUY VALIENTE*, se enfrentó a los atracadores; Madrid,* LA CAPITAL DE ESPAÑA*, es una ciudad muy arbolada; En esta casa,* QUE COMPRÉ A MUY BUEN PRECIO*, paso la mayor parte del verano.* Se opone a *especificativo* (→ especificativo).

final. 1. Que denota o expresa finalidad o intención.

2. *conjunción final.* → conjunción, 13.

3. *oración final.* → oración, 25.

flexión. Variación que experimentan las palabras a través de desinencias (→ desinencia) que expresan contenidos gramaticales, como el género masculino o femenino (*flexión de género*) y el número singular o plural (*flexión de número*) en los sustantivos; o la persona, el número, el tiempo, el modo y el aspecto en los verbos (*flexión verbal*).

fonética. Disciplina lingüística que estudia cómo se producen y qué características articulatorias, acústicas y perceptivas tienen los sonidos del habla.

fonología. Disciplina que estudia la organización lingüística de los sonidos de una lengua.

fraccionario. → FRACCIONARIOS, en el cuerpo del diccionario.

fricativo -va. Se dice del sonido consonántico que se pronuncia haciendo salir el aire por un canal estrecho dejado por los órganos articulatorios, provocando un rozamiento o fricación, como el de las letras *f* o *j*.

galicismo. Palabra, expresión o rasgo idiomático propios de la lengua francesa que penetran en otra lengua.

género. Rasgo inherente a los sustantivos por el que estos se dividen, en español, en masculinos y femeninos. Adoptan también el género, a través de la concordancia, los determinantes y adjetivos que los acompañan o los pronombres que los sustituyen. El artículo y algunos pronombres también tienen género neutro (→ neutro), como las formas *lo, esto, eso, aquello*.

gentilicio. Adjetivo (a menudo usado como sustantivo) que expresa nacionalidad o lugar de origen, como *africano, azteca, croata, francés* o *bagdadí*.

gerundio. Forma invariable del verbo que termina en *-ando* en los verbos de la primera conjugación (*amando, saltando*) y en *-iendo* (o *-yendo*) en los de la segunda y tercera (*comiendo, leyendo, viviendo*). Expresa la acción verbal en su desarrollo, sin indicación de tiempo, número ni persona, y se asimila generalmente al adverbio en su funcionamiento gramatical.

grado. 1. Forma con la que se expresa gramaticalmente la intensidad de la propiedad denotada por los adjetivos calificativos y algunos adverbios.

2. *grado positivo.* La propiedad denotada por el adjetivo o el adverbio aparece sin intensificar: *alto, sincero, cerca*.

3. *grado comparativo.* Se atribuye a la propiedad denotada por el adjetivo o el adverbio una intensidad comparativamente mayor, menor o igual en relación con otra propiedad o con esa misma propiedad en una entidad o circunstancia distintas. Este grado se expresa utilizando los cuantificadores comparativos *más, menos, tan* o *igual de: más alto, menos sincero, tan cerca, igual de lejos*. Algunos adjetivos y adverbios tienen formas comparativas propias, como *mejor* (comparativo de *bueno* y de *bien*), *peor* (comparativo de *malo* y de *mal*), *mayor* (comparativo de *grande*) o *menor* (comparativo de *pequeño*).

4. *grado superlativo.* La propiedad denotada por el adjetivo o el adverbio presenta la máxima intensidad, bien de modo absoluto (superlativo absoluto): *altísimo, paupérrimo;* bien en relación con la que presentan el resto de los integrantes de un grupo o conjunto (superlativo relativo): *el más alto de mis hermanos, el menos sincero de todos, la mejor de sus novelas*. Unos pocos adjetivos y adverbios son en sí mismos superlativos

absolutos, porque lo eran ya en latín: *óptimo, máximo, mínimo, pésimo, óptimamente, pésimamente.*

haplología. Supresión de una sílaba semejante a otra contigua de la misma palabra, como en ⊗*alredor* (de *alrededor*) o ⊗*competividad* (de *competiti vidad*).

heteronimia. Fenómeno por el que los miembros de distinto sexo de una pareja de seres se designan por medio de palabras de diferente raíz: *hombre/mujer, caballo/yegua.*

heterónimo. Cada una de las palabras que constituyen una heteronimia (→ heteronimia).

hiato. → HIATO, en el cuerpo del diccionario.

hipocorístico. Se dice del nombre abreviado o deformado con intención afectiva (como *mami,* por *mamá*) y, en especial, de los nombres de pila modificados que se emplean en el habla familiar, como *Pepe* (por *José*) o *Merche* (por *Mercedes*).

homofonía. Condición de homófono (→ homófono).

homófono -na. Se dice de la palabra o expresión que se pronuncia igual que otra, pero se escribe de diferente manera, como *vasto* y *basto* o *a ver* y *haber*.

impersonal. Se dice de las oraciones o construcciones que carecen de sujeto (→ sujeto): *Hace frío; Había varios testigos en la sala; Nevaba intensamente.* Se aplica asimismo a algunas de las que lo tienen tácito o en las que recibe interpretación genérica, como en *Se vive bien aquí* o *Llaman a la puerta*. Se dice también de los verbos (→ verbo) y perífrasis verbales (→ perífrasis, 2) que no pueden llevar sujeto, como *nevar, haber* o *haber que* + infinitivo.

incoativo -va. Se dice de los verbos (→ verbo) o perífrasis verbales (→ perífrasis, 2) que expresan el comienzo de un estado, un proceso o una acción, como *amanecer, enfermar, ponerse a* + infinitivo o *romper a* + infinitivo.

indefinido. 1. ***adjetivo*** o ***pronombre indefinido.*** El que expresa nociones de cantidad, identidad o de otro tipo de manera vaga o indeterminada, como *alguno, varios, alguien, nadie, otro, cualquier(a),* etc.

2. ***artículo indefinido.*** → artículo, b.

indirecto -ta. 1. *complemento indirecto.* → complemento, 6.

2. ***estilo indirecto.*** → estilo, 2.

3. ***oración exclamativa indirecta.*** → oración, 22.

4. ***oración interrogativa indirecta.*** → oración, 28.

infinitivo. Forma invariable del verbo que termina en *-ar* en los verbos de la primera conjugación (*amar*), en *-er* en los de la segunda (*comer*) y en *-ir* en los de la tercera (*vivir*). No indica tiempo, número ni persona, y se asimila a menudo al sustantivo en su funcionamiento gramatical.

interdental. Se dice del sonido consonántico que se pronuncia dejando que la punta de la lengua asome entre los dientes superiores e inferiores, como el de la letra *z* en los hablantes que no sesean (→ SESEO, en el cuerpo del diccionario).

interfijo. Elemento lingüístico, por lo general sin significado, que se intercala entre la raíz de una palabra (→ raíz) y un sufijo (→ sufijo): *polvAReda, florECilla, cursiLísimo*.

interjección. Palabra invariable, con autonomía sintáctica, con la que el hablante expresa sentimientos o sensaciones, o induce a la acción al interlocutor. En la escritura suele aparecer entre signos de exclamación: *¡ay!, ¡oh!, ¡uy!, ¡cielos!, ¡ea!, ¡venga!, ¡aúpa!* También son interjecciones las fórmulas de saludo y despedida: *¡hola!, ¡adiós!*

interjectivo -va. Que tiene valor de interjección (→ interjección).

interrogación retórica. Afirmación enfática que se manifiesta en forma de pregunta: *¿Acaso te he dado permiso para entrar?; ¿Es que los pobres no tienen derecho a una vida digna?*

interrogativo -va. Propio de la interrogación o que sirve para preguntar. Se aplica a las oraciones que expresan pregunta de modo directo o indirecto, y a los adjetivos, pronombres y adverbios usados en este tipo de oraciones: *¿QUÉ hora es?; ¿CUÁNTOS libros hay?; ¿QUÉ hacen?; Le pregunté CÓMO se llamaba.*

intransitivo. → verbo, 10.

italianismo. Palabra, expresión o rasgo idiomático propios de la lengua italiana que penetran en otra lengua.

labiodental. Se dice del sonido consonántico que se pronuncia apoyando ligeramente los dientes superiores en el labio inferior, como el de la letra *f*.

lateral. Se dice del sonido consonántico que se pronuncia dejando salir el aire por los laterales de la cavidad bucal, y no por el centro, como el de la letra *l* o el del dígrafo *ll* en hablantes no yeístas (→ YEÍSMO, en el cuerpo del diccionario).

latinismo. Palabra latina que se emplea en otra lengua sin perder su forma originaria: *ratio, quórum, superávit*. En español se someten a las reglas de acentuación gráfica.

lexicalizado -da. → lexicalizarse.

lexicalizarse. Dicho de una construcción o combinación sintáctica libre, pasar a formar parte del sistema léxico de una lengua, convirtiéndose en una expresión más o menos fija con significado propio. Así, la expresión *en mi vida* está lexicalizada con el sentido de 'nunca': *No pienso volver a hacerlo en mi vida;* y también lo están oraciones o construcciones como *¡No somos nadie!, ni que decir tiene* o *a la buena de Dios*.

llano -na. Se dice de la palabra que lleva el acento prosódico (→ acento, 2) en la penúltima sílaba, como *cráter* o *ingenio*.

locución. 1. Grupo estable de dos o más palabras que funciona como una unidad léxica con significado propio, no derivado de la suma de significados de sus componentes. Se distinguen varios tipos según su funcionamiento gramatical:

2. *locución adjetiva.* La que funciona como un adjetivo: *una mujer DE BANDERA, una verdad COMO UN TEMPLO*.

3. *locución adverbial.* La que funciona como un adverbio: *Todo salió A LAS MIL MARAVILLAS; Apareció DE REPENTE*.

4. *locución conjuntiva.* La que funciona como una conjunción: *así que, por más que*.

5. *locución determinativa.* La que funciona como un adjetivo determinativo (→ adjetivo, 1b): *ALGÚN QUE OTRO cigarrillo.*

6. *locución interjectiva.* La que equivale a una interjección: *¡santo cielo!, ¡Dios mío!, ¡ni modo!*

7. *locución nominal.* La que equivale a un sustantivo y funciona como tal: *brazo de gitano* ('pastel de forma cilíndrica'), *ojo de buey* ('ventana circular').

8. *locución preposicional.* La que funciona como una preposición: *acerca de, con vistas a, junto a, a pesar de.*

9. *locución pronominal.* La que equivale a un pronombre y funciona como tal: *alguno que otro, cada uno.*

10. *locución verbal.* La que equivale a un verbo y funciona como tal: *echar de menos, caer en la cuenta, hacer caso*.

metátesis. Cambio de lugar de un sonido dentro de una palabra: ⊗*cocreta* (por *croqueta*) o ⊗*axfisia* (por *asfixia*).

monoptongación. Reducción de las dos vocales de un diptongo a una sola vocal: ⊗*trenta* (por *treinta*) o ⊗*Ulogio* (por *Eulogio*).

morfema. Unidad mínima analizable dotada de significado, sea este léxico o gramatical. Son morfemas los prefijos (→ prefijo) y sufijos (→ sufijo), las desinencias (→ desinencia) y las raíces (→ raíz) de las palabras.

morfología. Disciplina lingüística que estudia la estructura interna de las palabras y sus variaciones.

morfológico -ca. De la morfología (→ morfo logía).

nasal. Se dice del sonido consonántico que se pronuncia dejando salir el aire por la nariz, como el de las letras *n, m* y *ñ*.

neologismo. Palabra o expresión nuevas en una lengua.

neutro -tra. De género que no es ni masculino ni femenino. Los sustantivos no pueden tener en español género neutro, a diferencia de lo que sucede en otras lenguas, como el latín o el alemán. En español solo tienen formas neutras los demostrativos (*esto, eso, aquello*), los cuantificadores (*tanto, cuanto, cuánto, mucho, poco*), el artículo definido o determinado (*lo*) y los pronombres personales de tercera persona (*ello, lo*).

nombre. 1. Palabra con género inherente que designa personas, animales o cosas y es capaz de funcionar como núcleo del sujeto (→ sujeto). Equivale a *sustantivo* (→ sustantivo).

2. *nombre abstracto.* El que no designa una realidad material, como *actitud, belleza, movimiento*.

3. *nombre apelativo.* Lo mismo que *nombre común* (→ 5).

4. *nombre colectivo.* El que en singular designa un conjunto homogéneo de personas, animales o cosas, como *multitud, rebaño, cubertería.*

5. *nombre común.* Por oposición a nombre propio (→ 10), el que posee significado y designa una cualquiera de las personas, animales o cosas de una misma clase, como *bombero, pez, idea*.

6. *nombre concreto.* El que designa seres u objetos que tienen existencia real, física o material, como *médico, caballo, vaso*.

7. *nombre contable.* El que designa entidades que se pueden contar, como *bebé, pájaro, día*.

8. *nombre de acción.* El que designa una acción. Normalmente suele referirse a los sustantivos derivados de verbos, como *destrucción* (de *destruir*) o *calentamiento* (de *calentar*).

9. *nombre incontable* o ***no contable.*** El que designa sustancias, materias y otras nociones que no se pueden contar, como *aire, nieve, sinceridad*.

10. *nombre propio.* El que carece de significado y sirve para nombrar a las personas, animales o cosas como seres individuales: *Marta, Granada, Orinoco*.

numeral. Palabra que expresa cantidad numérica o hace referencia a los números, como *tres, primero, doble, doceavo* (→ NUMERALES, en el cuerpo del diccionario).

número. Variación que experimentan los sustantivos y las palabras que conciertan con ellos para expresar, mediante ciertas terminaciones, si se refieren a una sola entidad o a más de una.

oclusivo -va. Se dice del sonido consonántico en cuya pronunciación los órganos articulatorios se cierran completamente en un primer momento, impidiendo la salida del aire al exterior, para abrirse después completamente dejando salir el aire de forma brusca, como el de las letras *p, t* o *k*.

onomatopeya. Palabra que imita o recrea un sonido natural, como *crac, miau, tictac.* También hay onomatopeyas visuales como *tic* (nervioso) o *zigzag*.

oración. 1. Estructura sintáctica constituida por un sujeto (→ sujeto) y un predicado (→ predi cado).

2. *oración activa.* La que no tiene forma o valor pasivo (→ pasivo, 1).

3. *oración adjetiva.* La subordinada que funciona como un adjetivo y, por tanto, modifica a un sustantivo. Va siempre introducida por un relativo (→ relativo) y puede ser explicativa (→ explicativo) o especificativa (→ especificativo): *Mi amiga,* QUE ESTABA AL CORRIENTE DE TODO, *no dijo nada; La ciudad* DONDE VIVEN MIS PADRES *está en la costa.*

4. *oración adverbial.* La subordinada que funciona como un adverbio (→ adverbio): *Tengo que hablar con ella antes de que* SE MARCHE.

5. *oración adversativa.* La que, encabezada por las conjunciones adversativas *pero, mas* o *sino (que),* expresa un sentido parcial o totalmente opuesto al implícito en la oración precedente: *El equipo ganó, pero* NO JUGÓ BIEN; o sustituye a lo negado en la oración anterior: *Pepe no estudia, sino que* TRABAJA COMO CAMARERO.

6. *oración causal.* La subordinada que expresa la causa de lo enunciado en la oración principal: *El suelo está mojado* PORQUE HA LLOVIDO; o el fundamento o motivo que induce al hablante a expresar lo enunciado en la principal: *Ha llovido,* PORQUE EL SUELO ESTÁ MOJADO.

7. *oración comparativa.* Aquella en la que se establece una comparación entre dos términos: *Tus méritos son mayores que los míos; Bailo mejor que canto; Juan es rubio como su padre*.

8. *oración compuesta.* La que consta de dos o más predicados con sus verbos respectivos: *Fui al cine con mis amigos y nos divertimos mucho; Si llueve, no iremos al campo*.

9. *oración concesiva.* → concesivo.

10. ***oración condicional.*** La subordinada que expresa la condición que debe cumplirse para que se verifique lo enunciado en la oración principal: *SI ME NECESITAS, llámame.*

11. ***oración consecutiva.*** La que expresa la consecuencia de lo enunciado en la oración precedente: *Anoche dormí mal, así que ESTOY MUY CANSADA; Estaba tan cansado que SE ACOSTÓ VESTIDO.*

12. ***oración coordinada.*** La que se une a otra oración mediante una conjunción, sin que exista relación de dependencia entre ellas: *Se me ha bloqueado el ordenador* (primera coordinada) *y no puedo trabajar* (segunda coordinada); *Me gustaría que estuvieras atento* (primera coordinada) *o, al menos, que no hicieras ruido* (segunda coordinada).

13. ***oración copulativa.*** La que contiene un verbo copulativo (→ verbo, 4): *Los resultados son excelentes; La sala estaba desierta*.

14. ***oración de infinitivo.*** La subordinada cuyo verbo está en infinitivo: *Me encantaría VERTE PRONTO*.

15. ***oración dependiente.*** La que depende sintácticamente de otra, llamada principal (→ 32): *Me dijeron QUE TE IBAS DE VACACIONES; Estamos contentos PORQUE NOS HAN APROBADO EL PROYECTO*.

16. ***oración de relativo.*** → relativo.

17. ***oración desiderativa.*** La que expresa un deseo del hablante (→ desiderativo): *Ojalá la ayuda llegue a tiempo*.

18. ***oración enfática de relativo.*** → relativo.

19. ***oración enunciativa.*** La que enuncia un hecho, afirmándolo o negándolo: *Me han regalado un libro; No sonó la campana*.

20. ***oración especificativa.*** → 3.

21. ***oración exclamativa directa.*** La oración independiente de valor exclamativo (→ exclamativo); en la escritura suele aparecer entre signos de exclamación: *¡Cómo llueve!; ¡Qué bien te queda ese traje!*

22. ***oración exclamativa indirecta.*** La que, encabezada por un pronombre, un adjetivo o un adverbio exclamativos, depende de un predicado principal: *Es impresionante CÓMO TOCA EL SAXO*.

23. ***oración exhortativa.*** → exhortativo.

24. ***oración explicativa.*** → 3.

25. ***oración final.*** La subordinada que expresa la finalidad o intención con que se realiza lo enunciado en la oración principal: *Ahorro PARA QUE NO ME FALTE NADA EL DÍA DE MAÑANA.*

26. ***oración impersonal.*** → impersonal.

27. ***oración interrogativa directa.*** La oración independiente cuya finalidad es obtener una información; en la escritura aparece entre signos de interrogación: *¿Qué hora es?; ¿Leíste el anuncio?*

28. ***oración interrogativa indirecta.*** La que, encabezada por un pronombre, un adjetivo o un adverbio interrogativos, o por la conjunción *si,* depende de un predicado principal: *Dime QUIÉN HA SIDO; Ya sé CÓMO SE LLAMABA EL AUTOR; El aduanero le preguntó SI TENÍA ALGO QUE DECLARAR.*

29. ***oración modal.*** La subordinada que expresa el modo o manera en que se lleva a cabo lo enunciado en la oración principal: *Pinté la casa COMO ME DIJISTE*.

30. ***oración negativa.*** La que niega lo denotado por el verbo: *Hoy no he comido nada; Nunca me acostumbraré a esto.*

31. ***oración pasiva.*** La que tiene forma o valor pasivo (→ pasivo, 1).

32. ***oración principal.*** Oración de la que dependen o que incluye una o varias oraciones subordinadas: *Si puedo, TE LLAMARÉ.*

33. ***oración simple.*** La que consta de un solo predicado y, por tanto, no contiene ninguna otra oración: *Cómprame el periódico*.

34. ***oración subordinada.*** La que depende de otra o de un elemento de otra oración: *Te llamaré CUANDO LLEGUE; Estoy harto de QUE ME TRATES ASÍ; El chico QUE VINO CONMIGO es ingeniero.*

35. ***oración sustantiva.*** La subordinada que de sempeña funciones propias del sustantivo (sujeto, complemento directo y término de preposición): *Me alegra QUE HAYAS VENIDO; Necesita QUE LE AYUDEN; Confío en QUE SABRÁ ENTENDERLO.*

36. ***oración temporal.*** La subordinada que expresa tiempo: *SIEMPRE QUE OIGO MÚSICA, me siento mejor; Me iré CUANDO HAYA TERMINADO EL TRABAJO.*

37. ***oración yuxtapuesta.*** La que, dentro de un enunciado, se une a otra u otras del mismo nivel sintáctico sin nexo o palabra de enlace entre ellas; se separan con comas (a veces, punto y coma) en la escritura: *En vacaciones mis hijos hacen deporte, yo leo, mi marido toma el sol, en fin, cada uno hace lo que le gusta*.

ordinal. → ORDINALES, en el cuerpo del diccionario.

paciente. → sujeto, 3.

palatal. Se dice del sonido consonántico que se pronuncia apoyando la lengua en el paladar duro, como el de las letras *ch* o *ñ*.

paradigma (verbal). Conjunto de todas las formas de la conjugación de un verbo.

participio. 1. Forma no personal del verbo, susceptible de recibir marcas de género y número, que se asimila en su funcionamiento gramatical al adjetivo. En español termina en *-do* (fem. *-da*) en los verbos regulares, y con él se forman los tiempos compuestos de la conjugación (*he* LLEGADO, *has* COMIDO, *había* DICHO) y las formas de la pasiva perifrástica (*soy* AMADA, *eran* TEMIDOS, *fueron* ARRESTADAS). También se denomina *participio pasivo, de pasado* o *de pretérito,* en oposición al *participio activo* o *de presente* (→ 3 y 4).

2. *participio absoluto.* El que aparece en una cláusula absoluta (→ absoluto, 1 y 2).

3. *participio activo.* Derivado verbal que en español acaba en *-nte* y denota capacidad de realizar la acción que expresa el verbo del que deriva. Muchos proceden de participios de presente latinos (→ 4) y hoy se integran, en su mayor parte, en la clase de los adjetivos (*alarmante, permanente, balbuciente*) o de los sustantivos (*cantante, estudiante, presidente*); algunos se han convertido en preposiciones (*durante, mediante*) o en adverbios (*bastante, no obstante*).

4. *participio de presente.* Equivale a *participio activo* (→ 3). Se llama así porque en latín se forma sobre el tema de presente de los verbos, al que se añaden las desinencias correspondientes a los distintos casos. Los participios de presente latinos se enuncian con las terminaciones *-ns, -ntis: amans, amantis*.

partitivo. 1. Se dice del complemento que expresa el conjunto del que se toma o considera solo una parte: *la mayoría de los* ASISTENTES, *cualquiera* DE SUS CORBATAS.

2. Numeral (→ numeral) que expresa el número de partes iguales que se toman o consideran de aquellas en las que se ha dividido un todo: *la* TERCERA *parte de los presentes, dos* TERCIOS *de los asistentes.*

pasivo -va. 1. Tienen valor pasivo o están en forma pasiva las oraciones o construcciones que tienen un sujeto paciente (el que designa la entidad que recibe o padece la acción denotada por el verbo; → sujeto, 3). En las oraciones pasivas, el agente de la acción no aparece o aparece en forma de complemento (→ agente): *Se construyó un puente más alto; La noticia será anunciada por el portavoz.* En español, el valor pasivo se expresa mediante las construcciones de *pasiva perifrástica* (→ 2) y de *pasiva refleja* (→ 3). Además, tienen sentido o valor pasivo las estructuras formalmente activas que implican la existencia de un sujeto paciente, como los infinitivos de las construcciones *temas a tratar* [= temas que van a ser tratados] o *asunto fácil de resolver* [= asunto que puede ser resuelto fácilmente].

2. *pasiva perifrástica.* La pasiva que se construye mediante una perífrasis (→ perífrasis, 2) formada por el auxiliar *ser* y el participio del verbo principal, el cual concuerda con el sujeto: *La escultora* FUE ENTERRADA *en su pueblo natal; Esos temas* SERÁN TRATADOS *en la próxima reunión.* Se denomina así en oposición a la *pasiva refleja* (→ 3).

3. *pasiva refleja.* La que se construye con la forma pronominal *se* seguida de un verbo en forma activa que concuerda con el sujeto: *El problema* SE RESOLVIÓ *con rapidez; Desde aquí* SE VEN *las montañas*.

perífrasis. 1. Forma de expresión en la que se utilizan varias palabras para expresar lo que puede decirse con menos palabras o con una sola.

2. *perífrasis verbal.* Unión de dos verbos que funcionan conjuntamente como núcleo del predicado; de ellos, el auxiliar, que es el que se conjuga, aporta las marcas gramaticales de tiempo, número y persona, además de algunos matices significativos, como obligación, reiteración, duración, etc.; y el principal o auxiliado, que aparece en una forma no personal (infinitivo, gerundio o participio), aporta el significado léxico principal: TENEMOS QUE MARCHARNOS *a casa;* HE VUELTO A LEER *tu novela; Tu hermano* SIGUE DURMIENDO.

perifrástico -ca. 1. Se dice de las expresiones que constituyen una perífrasis (→ perífrasis, 1).

2. *pasiva perifrástica.* → pasivo, 2.

personal. 1. *formas personales del verbo.* Se llaman así las formas verbales cuyas desinencias indican la persona gramatical, además del modo, el tiempo y el número: *comemos, escribiste, vendrá*.

2. *formas no personales del verbo.* Se llaman así el infinitivo, el gerundio y el participio, por carecer de marcas que señalen persona gramatical: *comer, escribiendo, venido*.

3. *verbo personal.* → verbo, 12.

pleonasmo. Uso de palabras innecesarias para el sentido lógico del enunciado, con las que se subraya, a menudo expresivamente, una idea ya contenida en otro elemento de la oración: *Lo vi yo CON MIS PROPIOS OJOS; Me quedé helado DE FRÍO; Terminó el trabajo en un lapso DE TIEMPO muy corto.*

polisemia. Pluralidad de significados de una palabra o expresión.

polisémico -ca. Se dice de la palabra o expresión que tiene más de un significado.

ponderativo -va. Que pondera, esto es, que ensalza, alaba o encarece, en referencia al énfasis que algunos elementos lingüísticos aportan a la expresión.

posesivo. Se dice de los adjetivos y pronombres que denotan posesión o pertenencia. Son *mi, tu, su, mío, tuyo, suyo, cuyo,* y sus variantes de género y número.

positivo. → grado, 2.

predicado. Segmento de la oración que predica algo del sujeto (→ sujeto) y cuyo núcleo es generalmente un verbo que concuerda con el núcleo del sujeto: *El jefe de la banda ORDENÓ LIBERAR AL SECUESTRADO; Mis hijos NO ESTÁN.* Algunas oraciones tienen predicados no verbales, como la exclamativa *¡Un poco larga esta película!,* cuyo predicado es *un poco larga*.

predicativo. Complemento que atribuye una propiedad o característica al sujeto o al complemento directo de una oración a través de un verbo con significado léxico pleno, es decir, de un verbo que no es copulativo ni semicopulativo (→ verbo, 4): *Antonio llegó EXHAUSTO a su casa; Encontré MUY GUAPA a tu hermana; Nombraron PORTAVOZ al diputado de más edad.*

predorsal. Se dice del sonido consonántico en cuya articulación interviene principalmente la parte anterior del dorso de la lengua (predorso), como el de la letra *ch* o, en algunas zonas del español, el de la *s*.

predorsodental. Se dice del sonido consonántico que se pronuncia apoyando el predorso de la lengua en la cara interior de los dientes superiores, como el de la *s* en amplias zonas del área his panoablante.

prefijo. Morfema (→ morfema) que se antepone a una palabra o una raíz, a la que aporta un determinado significado: *Ilegible, ANTInatural; CONTRAindicación, PREjubilación, DESatar.*

preposición. Palabra invariable y átona (excepto *según*) cuya función consiste en introducir un sustantivo o un grupo nominal (llamado *término de preposición*) con el que forma un complemento que depende sintácticamente de otro elemento del enunciado. En el español actual son las siguientes: *a, ante, bajo, con, contra, de, desde, durante, en, entre, hacia, hasta, mediante, para, por, según, sin, sobre, tras.* También son preposiciones, de uso más restringido, *pro* (*asociación PRO derechos humanos*) y *vía* (*Voló a Miami VÍA Londres*).

pronombre. 1. Palabra que funciona sintácticamente como un sustantivo, pero que, a diferencia de este, carece de contenido léxico propio, y cuyo referente lo determina su antecedente o la situación comunicativa.

2. *pronombre clítico.* Pronombre átono que, por carecer de independencia fónica, se une, a efectos de pronunciación, con el elemento tónico (siempre un verbo) que lo precede o que lo sigue. En español son *me, te, se, nos, os, lo(s), la(s), le(s).*

3. *pronombre enclítico.* Pronombre clítico (→ 2) que sigue al verbo y se escribe unido a este: *hazLO, dáSELAS*.

4. *pronombre personal.* Los pronombres personales son los que hacen referencia a alguna de las tres personas gramaticales —primera: la persona que habla; segunda: la persona a quien se habla; y tercera: la que se refiere a cualquier otra persona o cosa—. Pueden ser átonos: *me, te, se, nos, os, lo(s), la(s), le(s);* o tónicos: *yo, tú, vos, él, ella(s), ello(s), usted(es), nosotros/as, vosotros/as, mí, ti, sí.*

5. *pronombre proclítico.* Pronombre clítico (→ 2) que precede al verbo: *TE vi, ME LO dijo*.

6. *pronombre relativo.* → relativo.

7. *pronombre reflexivo.* Pronombre personal cuyo antecedente es generalmente el sujeto, tácito o expreso, de la oración en que aparece. Pueden ser átonos: *María SE peinaba;* o tónicos: *La atraje hacia MÍ con suavidad; Tu hermana solo piensa en SÍ misma*. A veces el antecedente no es el sujeto de la oración, pero sí el de una paráfrasis implícita en la secuencia en que aparece el reflexivo: *Siempre te ayuda la confianza en TI mismo* [= la confianza que tú tienes en ti mismo].

pronominal. 1. *locución pronominal.* → locución, 9.

2. *verbo pronominal.* → verbo, 13.

prótasis. En un enunciado condicional, parte que expresa la condición. Normalmente va encabezada por la conjunción *si: Si no* PUEDES VENIR, *suspenderemos el viaje.* Se opone a *apódosis* (→ apódosis). También se aplica a los enunciados concesivos (→ concesivo, 1): *A*UNQUE TE ESFUERCES, *no conseguirás terminarlo a tiempo*.

raíz. Morfema (→ morfema) que en la palabra porta el significado léxico básico y es común a las demás palabras de su misma familia. Así, la raíz es *niñ-* en *niño, niñas, niñera, niñería,* etc.

recíproco -ca. Que expresa una acción que se produce a la vez entre dos o más individuos, y que ejercen los unos sobre los otros. El sentido recíproco lo aportan normalmente los pronombres átonos *nos, os, se* o la construcción pronominal *el uno al* (*del, con el,* etc.) *otro: Sandra y yo no nos hablamos; Pedro y María se quieren; Esos dos siempre hablan mal el uno del otro*. A veces, el valor recíproco se desprende del propio verbo (no de un pronombre), como en *intercambiar, simpatizar*, etc.: *Mi padre y el tuyo simpatizan.*

referente. Entidad (persona, animal o cosa) a la que se refiere un signo lingüístico. Así, el referente del sustantivo *mesa* en *La mesa de mi despacho mide dos metros* es la mesa concreta a la que se refiere el que habla, distinta de cualquier otra; y el referente del pronombre *le* en *A María le gusta la música* es la persona nombrada como *María.*

reflexivo -va. Se dice de la oración que expresa una acción que recae sobre la misma entidad designada por el sujeto: *Ayer me lavé el pelo; El culpable se suicidó.* Son reflexivos o tienen valor reflexivo los elementos lingüísticos que aportan este sentido a la oración, como los pronombres personales que, funcionando como complementos del verbo, tienen como antecedente al sujeto de la oración (→ pronombre, 7): *S*E *lavó las manos antes de comer; M*E *sumergí en el río; Piensas demasiado en* TI *mismo.*

régimen. 1. Hecho de regir o exigir una palabra otra u otras para su correcta construcción dentro de una oración. Así, se habla de régimen transitivo de un verbo si se construye con un complemento directo, o de régimen intransitivo si no lo lleva; y cuando se habla del régimen preposicional de un verbo, de un adjetivo o de un sustantivo, se está haciendo referencia a la preposición o las preposiciones con las que se construye su complemento.

2. *complemento de régimen.* → complemento, 4.

regresivo -va. Se dice de las palabras nuevas crea das por eliminación o alteración del segmento final de aquellas de las que proceden, como el nombre *Concha,* regresivo de *Conchita* (adaptación española del italiano *Concetta,* del latín *concepta* 'concebida'), o el masculino *guardés,* regresivo del femenino *guardesa,* o el singular incorrecto ⊗*traspié,* regresivo del correcto *traspiés.*

relativo. 1. Se dice del pronombre, el adjetivo o el adverbio que, además de desempeñar su función dentro de la oración a la que pertenece, sirve de enlace entre dicha oración y la principal de la que esta depende. Los relativos en español son los pronombres *(el) que, el cual* y *quien,* así como el adjetivo *cuyo,* con sus variantes de género y número, y los adverbios *(a)donde, cuando, como* y *cuanto*.

2. *oración de relativo.* La que va encabezada por un relativo (→ 1): *Ha venido el tipo* QUE LLAMÓ AYER; *El problema,* CUYA SOLUCIÓN ANHELAMOS, *sigue agravándose; Iremos* DONDE TÚ QUIERAS.

3. *oración enfática de relativo.* Oración perifrástica (→ perífrasis, 1) de intención enfática, en la que el verbo *ser* une dos componentes oracionales entre los que existe una relación de identidad, de los cuales el segundo va encabezado siempre por un pronombre o un adverbio relativo (→ 1): *Con esta arma es con la que se cometió el crimen; Ayer fue cuando vi a tu mujer*.

romance. Se dice de cada una de las lenguas derivadas del latín.

semántico -ca. 1. Relativo a la significación de las palabras.

2. *calco semántico.* → calco, 2.

seseo. → SESEO, en el cuerpo del diccionario.

sincopado -da. Se dice de la forma que resulta de eliminar uno o más sonidos del interior de una palabra: *navidad* (de *natividad*), ⊗*fraticida* (de *fratricida*).

sinónimo. Palabra o expresión que significa lo mismo que otra, como *hábito* y *costumbre* o *comprar* y *adquirir*.

sobresdrújulo -la. Se dice de la palabra que lleva el acento prosódico (→ acento, 2) en la sílaba ante rior a la antepenúltima, como *llévaselo* o *arráncatela*.

sonoro -ra. Se dice del sonido que se pronuncia con vibración de las cuerdas vocales, como el de las consonantes *b, d, g, l, ll, m, n, ñ, r, rr, y,* además del de todas las vocales.

sordo -da. Se dice del sonido que se pronuncia sin vibración de las cuerdas vocales, como el de las consonantes *c, ch, f, j, k, p, t, s, z*.

subordinado -da. 1. Se dice del elemento gramatical que depende sintácticamente de otro, respecto del cual desempeña funciones de complemento.

2. *oración subordinada.* → oración, 34.

sufijo. Morfema (→ morfema) que se pospone a la raíz de una palabra para formar derivados o aportar determinadas nociones valorativas (diminutiva, aumentativa, despectiva, etc.): *trompetISTA, abordAJE, mesITA, cuerpAZO*.

sujeto. 1. Función sintáctica ejercida por la palabra o grupo de palabras de cuyo referente se predica algo. Es, con el predicado (→ predicado), el otro constituyente fundamental de la oración e impone al verbo la concordancia en número y persona. Por extensión, se denomina sujeto a los elementos de una oración que desempeñan esta función: *MIS PADRES son profesores; ESO lo cambia todo; Es necesario QUE VENGAS*.

2. *sujeto agente.* Sujeto que designa a la entidad que realiza la acción denotada por el verbo: *EL PORTERO nos impidió el paso; EL VIENTO derribó el muro*.

3. *sujeto paciente.* Sujeto que designa a la entidad que recibe o padece la acción del verbo de su predicado: *MI PRIMO fue operado ayer; Se han construido NUEVOS CHALÉS en mi barrio.*

superlativo. Forma del adjetivo o del adverbio que expresa el grado superlativo (→ grado, 4).

sustantivo. Palabra con género inherente que designa personas, animales o cosas y es capaz de funcionar como núcleo del sujeto (→ sujeto). Equivale a *nombre* (→ nombre).

tácito. Omitido o no expreso. Así, la oración *La vi preocupada* tiene un sujeto tácito, que es *yo*.

terciopersonal. → verbo, 16.

tónico -ca. Se dice de la vocal, la sílaba o la palabra que se pronuncian con acento prosódico (→ acento, 2).

topónimo. Nombre propio de lugar (→ nombre, 10).

transcripción. 1. Acción de escribir con un sistema de caracteres algo escrito con otro. También, acción de representar mediante determinados símbolos los sonidos de una lengua.

2. *transcripción fonética.* La que representa mediante símbolos convencionales los sonidos del habla.

3. *transcripción fonológica.* La que representa mediante símbolos convencionales los sonidos de una lengua teniendo en cuenta únicamente los rasgos distintivos que sirven para diferenciarlos entre sí.

transitivo. → verbo, 17.

triptongo. → TRIPTONGO, en el cuerpo del diccionario.

ultracorrección. Deformación de una palabra o de una construcción por creer equivocadamente que son incorrectas; por ejemplo, ⊗*bacalado* (por *bacalao*) es una ultracorrección debida a la creencia errónea de que la terminación *-ao* es incorrecta, como así ocurre en otros casos (⊗*soldao,* ⊗*terminao,* etc.); o ⊗*Me alegra de que hayas venido* (por *Me alegra que hayas venido*) puede ser una ultracorrección debida a la creencia errónea de que la construcción sin *de* es incorrecta, como ocurre en ⊗*Me alegro que hayas venido.*

ultracorrecto -ta. Se dice de la forma o construcción fruto de una ultracorrección (→ ultracorrección).

vasquismo. Palabra, expresión o rasgo idiomático propios de la lengua vasca que penetran en otra lengua.

velar. Se dice del sonido consonántico que se pronuncia acercando o pegando la parte posterior del dorso de la

lengua al velo del paladar (membrana muscular que separa la boca de la faringe), como el de las letras *k, g, j.*

verbo. 1. Palabra que denota acción, estado o proceso, capaz de funcionar como núcleo del predicado y cuyas desinencias expresan modo, tiempo, número y persona.

2. *verbo auxiliar.* El que sirve para formar los tiempos compuestos de los verbos, la pasiva perifrástica (→ pasivo, 2) y las perífrasis verbales (→ perífrasis, 2): *HE terminado; FUISTEIS premiados; HEMOS de trabajar; TIENE que comer.*

3. *verbo causativo.* → causativo.

4. *verbo copulativo.* El que, prácticamente vacío de significado léxico, sirve de unión entre un sujeto y un atributo (→ atributo) y admite que este sea sustituido por el pronombre neutro *lo;* son copulativos en español los verbos *ser, estar* y *parecer: La conferencia FUE interesante* [*lo fue*]; *El enfermo ESTÁ tranquilo* [*lo está*]; *Pareces cansado* [*lo pareces*]. Se consideran *semicopulativos* los verbos que sirven de enlace entre un sujeto y un atributo, pero no admiten la sustitución de este por el pronombre *lo: Juan ANDA preocupado estos días* [**lo anda*]; *El niño sigue dormido* [**lo sigue*]; *El tipo SE VOLVIÓ loco* [**se lo volvió*].

5. *verbo de afección psíquica.* El que, como *aburrir, divertir, admirar* o *temer,* denota procesos que afectan al ánimo o producen acciones o reacciones emotivas.

6. *verbo de estado.* El que implica estado o situación, como *permanecer* o *sentarse,* en oposición a los que implican movimiento o dirección, como *ir* o *dirigirse*.

7. *verbo defectivo.* El que no se conjuga en todos los tiempos y personas, como *atañer* (que solo se conjuga en las terceras personas), *soler* (que, por denotar acción habitual, no se conjuga en algunos tiempos, como el futuro o el condicional) o *preterir* (del que solo se emplean las formas cuya desi nencia empieza por *i*).

8. *verbo de influencia.* El que, como *aconsejar, exhortar, obligar* u *ordenar,* expresa una acción que tiene como objetivo influir en alguien para que haga o deje de hacer algo.

9. *verbo impersonal.* El que carece de sujeto, sea tácito o expreso (→ impersonal).

10. *verbo intransitivo.* El que no puede llevar complemento directo (→ complemento, 5), como *ir* o *nacer*.

11. *verbo irregular.* El que, al conjugarse, sufre cambios en la raíz en algunas de sus formas o toma desinencias distintas de las del modelo regular que le corresponde por su terminación, como *nevar* (que en el presente es *nieva,* y no ⊗*neva*) o *conducir* (al que corresponde la forma *conduje,* y no ⊗*conducí*).

12. *verbo personal.* Por oposición a *impersonal* (→ 9), el que lleva sujeto, sea tácito o expreso. Así, el hoy impersonal *haber* se usó como verbo personal, con el significado de 'tener', en el español medieval y clásico: *«Agora AVEMOS riqueza»* (*Cid* [Esp. c1140]).

13. *verbo pronominal.* El que se construye en todas sus formas con un pronombre átono que concuerda con el sujeto y que no desempeña ninguna función sintáctica oracional. Algunos verbos son exclusivamente pronominales, como *arrepentirse* o *vanagloriarse,* y otros adoptan determinados matices significativos o expresivos en la construcción pronominal, como *caerse* o *morirse,* frente a *caer* o *morir*.

14. *verbo regular.* El que se ajusta en todas sus formas al modelo fijado como regular que le corresponde por su terminación.

15. *verbo semicopulativo.* → 4.

16. *verbo terciopersonal.* Verbo de cuyas formas personales se usan solo las de tercera persona del singular y del plural, como *ocurrir* o *atañer*.

17. *verbo transitivo.* El que se construye con complemento directo (→ complemento, 5), como *tener* o *decir*.

vernáculo -la. Se dice de la lengua que se habla en el país de que se trata y de las formas de expre sión que le son propias; así, la lengua vernácula de Francia es el francés.

vibrante. Se dice del sonido consonántico que se pronuncia apoyando la lengua en los alvéolos superiores y produciendo con ella una o varias vibraciones, por interrumpirse una o varias veces la salida del aire, como el de *r* en *pero* (vibrante simple) y el de *rr* en *perro* (vibrante múltiple).

vocal. Letra a la que corresponde un sonido vocálico (→ vocálico).

vocálico. Se dice del sonido en cuya pronunciación el aire espirado no encuentra ningún obstácu lo en su salida al exterior.

vocalización. Conversión de un sonido consonántico en uno vocálico.

vocativo. Palabra o grupo de palabras que hacen referencia al interlocutor y se emplean para llamarlo o dirigirse directamente a él: *¿Cómo está mi padre, DOCTOR?; MI QUERIDO AMIGO, ¡qué alegría verte!; Creo, HIJO, que te has*

equivocado.

voseo. → VOSEO, en el cuerpo del diccionario.

voz. 1. ***voz activa.*** → activo, 1.

2. ***voz media.*** Se dice tradicionalmente que están en voz media las oraciones cuyo sujeto designa la entidad a la que afecta el proceso denotado por el verbo, sin que exista o se presuponga un agente externo que origine dicho proceso, como *El barco se hundió* o *María se ahogó*. En ellas se indica, simplemente, que al sujeto «le ocurre» algo y normalmente se construyen con un verbo en forma pronominal.

3. ***voz pasiva.*** → pasivo.

yeísmo. → YEÍSMO, en el cuerpo del diccionario.

yuxtaposición. Unión de palabras, grupos de palabras u oraciones del mismo nivel sintáctico sin ningún enlace gramatical expreso.

yuxtapuesto -ta. 1. Se dice del elemento que se une a otro por yuxtaposición (→ yuxtaposición).

2. ***oración yuxtapuesta.*** → oración, 37.